



3 1761 11970556 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705564>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, October 21, 1986
Tuesday, November 18, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 21 octobre 1986
Le mardi 18 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing
Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent
du*

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Organization

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of
functional illiteracy in Canada

CONCERNANT:

Organisation

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, en ce qui
a trait à l'analphabétisme fonctionnel

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
John Oostrom
Sergio Marchi

(Quorum 8)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

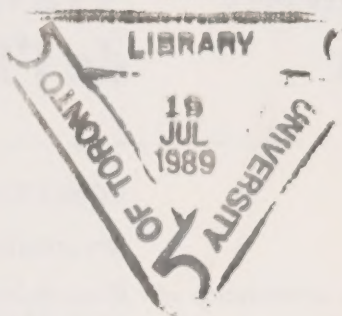
MEMBRES

Shirley Martin
John R. Rodriguez
Marcel R. Tremblay (Québec-Est)
Maurice Tremblay (Lotbinière)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk



ORDER OF REFERENCE

Wednesday, October 15, 1986

ORDERED,—That the following Members do compose the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration:

Members

Allmand
Blackburn (Jonquière)
Hawkes
Heap
Jourdenais
Marchi
Martin
Oostrom
Rodriguez
Tremblay (Québec-Est)
Tremblay (Lotbinière)—(11)

ATTEST

MICHAEL B. KIRBY

For the Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 15 octobre 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Allmand
Blackburn (Jonquière)
Hawkes
Heap
Jourdenais
Marchi
Martin
Oostrom
Rodriguez
Tremblay (Québec-Est)
Tremblay (Lotbinière)—(11)

ATTESTÉ

Pour le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 21, 1986

(1)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:09 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes, Fernand Jourdenais, John Oostrom, Marcel Tremblay (Québec-Est) and Maurice Tremblay (Lotbinière).

Acting Member present: David Orlikow for Dan Heap.

Other Member present: Dave Dingwall.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

On motion of Fernand Jourdenais, seconded by Marcel R. Tremblay (Québec-Est), it was agreed,—That Jim Hawkes do take the Chair of this Committee as Chairman.

Jim Hawkes took the Chair.

On motion of Marcel R. Tremblay (Québec-Est) and seconded by Maurice Tremblay (Lotbinière), it was agreed,—That Fernand Jourdenais be elected Vice-Chairman (Immigration) of this Committee.

On motion of John Oostrom and seconded by Maurice Tremblay (Lotbinière), it was agreed,—That Jean-Pierre Blackburn be elected Vice-Chairman (Labour and Employment) of this Committee.

Fernand Jourdenais moved,—That in accordance with the decision of the Board of Internal Economy of June 4 and June 12, 1986, 100 copies of the typewritten transcript (bilingual and edited) of the Committees' Minutes of Proceedings and Evidence be printed and that the Chairman be empowered to determine the list of recipients of these copies after consultations with the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman filed the following documents with the Clerk of the Committee as exhibits:

a) Correspondence between C.J. Foster, Chairman, Aircraft Operations Groups Association, dated 16 April 1986, and the Hon. Erik Nielsen, Deputy Prime Minister, dated 12 June 1986, concerning the recommendations of the Task Force on Program Review as it refers to Human Resourcing (*Exhibit "TRAV-1"*);

b) Correspondence between K.A. Jones, President, The Board of Trade of Metropolitan Toronto, dated May 29, 1986 and the Hon. Erik Nielsen, Deputy Prime Minister, dated June 18, 1986, concerning the recommendations of the Task Force on Program Review as it refers to Housing (*Exhibit "TRAV-2"*);

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 21 OCTOBRE 1986

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration tient, aujourd'hui à 11 h 09, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes, Fernand Jourdenais, John Oostrom, Marcel Tremblay (Québec-Est) et Maurice Tremblay (Lotbinière).

Membre suppléant présent: David Orlikow remplace Dan Heap.

Autre député présent: Dave Dingwall.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Sur motion de Fernand Jourdenais, appuyé par Marcel R. Tremblay (Québec-Est), il est convenu,—Que Jim Hawkes occupe le fauteuil à titre de président du présent Comité.

Jim Hawkes occupe le fauteuil.

Sur motion de Marcel R. Tremblay (Québec-Est), appuyé par Maurice Tremblay (Lotbinière), il est convenu,—Que Fernand Jourdenais soit élu vice-président (Immigration) du présent Comité.

Sur motion de John Oostrom, appuyé par Maurice Tremblay (Lotbinière), il est convenu,—Que Jean-Pierre Blackburn soit élu vice-président (Travail et Emploi) du présent Comité.

Fernand Jourdenais propose,—Que, conformément à la décision prise par le Bureau de régie interne, les 4 et 12 juin 1986, le Comité fasse tirer 100 exemplaires de la transcription (bilingue et révisée) de ses Procès-verbaux et témoignages; et qu'il incombe au président d'établir la liste des récipiendaires desdits exemplaires après consultation avec le Sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Le président dépose à titre de pièces justificatives, chez le greffier du Comité, les documents suivants:

a) Lettre de C.J. Foster, président de l'Association du groupe de la navigation aérienne, en date du 16 avril 1986, à l'honorable Erik Nielsen, vice-premier ministre, et réponse de ce dernier, en date du 12 juin 1986, concernant les recommandations du Groupe chargé de l'examen des programmes, en ce qui a trait à la dotation en personnel (*Pièce «TRAV-1»*);

b) Lettre de K.A. Jones, président du *Board of Trade* de la région métropolitaine de Toronto, en date du 29 mai 1986, à l'honorable Erik Nielsen, vice-premier ministre, et réponse de ce dernier, en date du 18 juin 1986, concernant les recommandations du Groupe chargé de l'examen des programmes, en ce qui a trait au logement (*Pièce «TRAV-2»*);

c) Correspondence between Andriy Semotiuk, President, Ukrainian Canadian Committee-Alberta Provincial Council, dated 23 and 30 April 1986 and the Hon. Erik Nielsen, Deputy Prime Minister and the Hon. Otto Jelinek, Minister of State (Multiculturalism), concerning the recommendations of the Task Force on Program Review as it refers to multiculturalism and the economy (*Exhibit "TRAV-3"*);

d) Letter from M.J. Bjarnson, President, M.J. Bjarnson and Associates Co. Ltd., dated 19 June 1986, to the Committee Chairman, concerning the administrative review program to deal with the backlog of refugee cases (*Exhibit "TRAV-4"*);

e) Letter from Terry Kirby, Renfrew County Legal Clinic, dated 15 July 1986, concerning section 44(1) of the Unemployment Insurance Act which deals with claimants who have lost their employment due to a labour dispute (*Exhibit "TRAV-5"*);

f) Letter from L.L. Laternus, General Manager, Human Resources, Husky Oil Operations Ltd., dated 16 July 1986, concerning the requirement for prompt and efficient processing of foreign workers with skills not available in Canada (*Exhibit "TRAV-6"*);

g) Letter from Mrs. Durgesh Nand, Surrey, B.C., dated 18 July 1986, concerning the deportation of her husband (*Exhibit "TRAV-7"*);

h) Letter from Ken Zaifman, Chairman, Immigration Law Section, Canadian Bar Association, dated 14 July 1986, concerning the Committee's report on family reunification (*Exhibit "TRAV-8"*);

i) Letter from James Barber, President, Multilingual Orientation Services Association for Immigrant Communities (MOSAIC), dated 16 July 1986, to the Hon. David Crombie, Minister of State (Multiculturalism), concerning the integration of immigrants into Canadian society (*Exhibit "TRAV-9"*);

j) Letter from Dr. James C. Hathaway, dated 17 July 1986, concerning the Committee's report on the refugee determination process (*Exhibit "TRAV-10"*);

k) Letter from Jonquil Brunker, Chairperson, Refugee Coordinating Committee, Kitchener-Waterloo YMCA, dated 29 July 1986, concerning the Committee report on family class immigration (*Exhibit "TRAV-11"*);

l) Letter from the Hon. J.W. Mombourquette, Minister of Labour, New Brunswick, dated 11 August 1986, concerning the Committee's report on Family Class Immigration (*Exhibit "TRAV-12"*);

m) Letter from Gérard McKenzie and Sylvie Gagnon, *La Ligue des droits et libertés*, dated 28 August 1986, concerning the immigration levels for 1987 and a brief presented to the Hon. Gerry Wiener, Minister of State (Immigration) on the same subject (*Exhibit "TRAV-13"*);

n) Letter from Judith Maxwell, Chairman, Economic Council of Canada, dated 3 September 1986, concerning the impact of technology on the workforce and a document

c) Lettre d'Andriy Semotiuk, président de l'*Ukrainian Canadian Committee-Alberta Provincial Council*, en date des 23 et 30 avril 1986, à l'honorable Erik Nielsen, vice-premier ministre, et à l'honorable Otto Jelinek, ministre d'État (Multiculturalisme), concernant les recommandations du Groupe chargé de l'examen des programmes, en ce qui a trait au multiculturalisme et à l'économie (*Pièce "TRAV-3"*);

d) Lettre de M.J. Bjarnson, président de la firme *M.J. Bjarnson and Associates Co. Ltd.*, en date du 19 juin 1986, au président du Comité concernant le programme de revue administrative, portant sur l'arriéré dans le traitement des demandes de reconnaissance du statut de réfugié (*Pièce "TRAV-4"*);

e) Lettre de Terry Kirby, de la *Renfrew County Legal Clinic*, en date du 15 juillet 1986, concernant l'article 44(1) de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, article qui traite du cas du prestataire qui a perdu son emploi du fait d'un conflit collectif (*Pièce "TRAV-5"*);

f) Lettre de L.L. Laternus, directeur général, Ressources humaines, *Husky Oil Operations Ltd.*, en date du 16 juillet 1986, concernant la nécessité d'acheminer efficacement et au plus tôt les demandes de travailleurs étrangers dont les spécialités sont inexistantes au Canada (*Pièce "TRAV-6"*);

g) Lettre de M^{me} Durgesh Nand, de Surrey, en Colombie-Britannique, en date du 18 juillet 1986, concernant la déportation de son mari (*Pièce "TRAV-7"*);

h) Lettre de Ken Zaifman, président, Section du droit de l'immigration, de l'Association du Barreau canadien, en date du 14 juillet 1986, concernant le rapport du Comité sur la réunification des familles (*Pièce "TRAV-8"*);

i) Lettre de James Barber, président de la *Multilingual Orientation Services Association for Immigrant Communities (MOSAIC)*, en date du 16 juillet 1986, à l'honorable David Crombie, ministre d'État (Multiculturalisme), concernant l'intégration des immigrants à la société canadienne (*Pièce "TRAV-9"*);

j) Lettre de M. James C. Hathaway, en date du 17 juillet 1986, concernant le rapport du Comité sur la reconnaissance du statut de réfugié(e) (*Pièce "TRAV-10"*);

k) Lettre de Jonquil Brunker, présidente, *Refugee Coordinating Committee, Kitchener-Waterloo YMCA*, en date du 29 juillet 1986, concernant le rapport du Comité sur l'immigration de membres de la catégorie de la famille (*Pièce "TRAV-11"*);

l) Lettre de l'honorable J.W. Mombourquette, ministre du Travail, Nouveau-Brunswick, en date du 11 août 1986, concernant le rapport du Comité sur l'immigration de membres de la catégorie de la famille (*Pièce "TRAV-12"*);

m) Lettre de Gérard McKenzie et de Sylvie Gagnon, de La Ligue des droits et libertés, en date du 28 août 1986, concernant les niveaux d'immigration pour 1987; et mémoire présenté à l'honorable Gerry Wiener, ministre d'État (Immigration) sur le même sujet (*Pièce "TRAV-13"*);

n) Lettre de Judith Maxwell, présidente, Conseil économique du Canada, en date du 3 septembre 1986, concernant les répercussions qu'aura la technologie sur la population active;

entitled *Workable Futures: Notes on Emerging Technologies* (Exhibit "TRAV-14");

o) Brief from the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI), dated September 1986, regarding the Canadian Jobs Strategy (Exhibit "TRAV-15");

p) Document entitled *Older Worker Study* (February 1985) by Gladys H. Dunn from Special Groups and Affirmative Action, Employment and Immigration Canada (Exhibit "TRAV-16");

q) Document entitled, *Older Workers: An Imminent Crisis in the Labour Market* (August 1985) by the Canada Employment and Immigration Advisory Council (Exhibit "TRAV-17");

r) Responses from the Office of the Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation, dated 1 October 1986, to question raised at the meetings on 13 and 23 May 1986, as follows:

Responses to the questions tabled by Dan Heap, M.P., (Exhibit "TRAV-18");

Private Lending Activity On-Reserve (Exhibit "TRAV-19");

Global and Operating Agreements with those Provinces/Territories which have been given approval for their release.

1) Newfoundland (Exhibit "TRAV-20");

2) Quebec (Exhibit "TRAV-21");

3) Ontario (Exhibit "TRAV-22");

4) British Columbia (Exhibit "TRAV-23");

5) Northwest Territories (Exhibit "TRAV-24");

6) Yukon (Exhibit "TRAV-25");

Breakdown of expenditures for 1986/87, by program. Data by province is only captured once commitments are made (Exhibit "TRAV-26");

Breakdown of budgetary expenditures for 1985/86, by program, by province (Exhibit "TRAV-27");

Core Need Eligibility—On a national basis and for Winnipeg (Exhibit "TRAV-28");

s) Letter from William J. Macintosh of John Taylor Associates, dated 26 September 1986, concerning immigration regulations and copy of a letter he sent to the Hon. Gerald Weiner, Minister of State (Immigration) on the same subject (Exhibit "TRAV-29");

t) Letter from Margaret Third-Tsushima, Executive Director, St. Barnabas Refugee Society, dated 3 September 1986, concerning the Committee's report on family reunification and the new proposed system of refugee determination (Exhibit "TRAV-30");

u) Letter and submission from Dr. C.I. Petros, President, National Association of Canadians of Origins in India (NACOI), dated 24 September 1986, concerning delays in the area of family reunification (Exhibit "TRAV-31");

et document intitulé *Un avenir à employer: un aperçu des technologies de pointe* (Pièce «TRAV-14»);

o) Mémoire de l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (OCASI), en date de septembre 1986, concernant le Programme de planification d'emploi du Canada (Pièce «TRAV-15»);

p) Document intitulé *Les travailleurs âgés, Groupes spéciaux et action positive, Emploi et Immigration Canada* (février 1985), rédigé par Gladys H. Dunn (Pièce «TRAV-16»);

q) Document intitulé *Les travailleurs âgés: crise imminente sur le marché du travail* (Août 1985), par le Conseil consultatif canadien de l'Emploi et de l'Immigration (Pièce «TRAV-17»);

r) Réponses du bureau du ministre chargé de la Société centrale d'hypothèques et de logement, en date du 1^{er} octobre 1986, à une question soulevée aux réunions des 13 et 23 mai 1986, soit:

Réponses aux questions déposées par Dan Heap, député (Pièce «TRAV-18»);

Activité des prêteurs du secteur privé dans les réserves indiennes (Pièce «TRAV-19»);

Ententes cadre et accords de mise en oeuvre intervenus avec les provinces et les territoires qui en ont autorisé la publication.

1) Terre-Neuve (Pièce «TRAV-20»);

2) Québec (Pièce «TRAV-21»);

3) Ontario (Pièce «TRAV-22»);

4) Colombie-Britannique (Pièce «TRAV-23»);

5) Territoires du Nord-Ouest (Pièce «TRAV-24»);

6) Yukon (Pièce «TRAV-25»);

Ventilation des dépenses pour 1986-1987, par programme. Les données par province ne figurent qu'une fois une entente conclue (Pièce «TRAV-26»);

Ventilation des frais budgétaires pour 1985-1986, par programme, par province (Pièce «TRAV-27»);

Admissibilité au groupe de ménages qui ont des besoins impérieux de logement—À l'échelle nationale et à Winnipeg (Pièce «TRAV-28»);

s) Lettre de William J. Macintosh, de la firme John Taylor Associates, adressée au Comité le 26 septembre 1986, concernant les règlements relatifs à l'immigration; et copie de la lettre qu'il a faite parvenir à l'honorable Gerald Weiner, ministre d'État (Immigration), portant sur le même sujet (Pièce «TRAV-29»);

t) Lettre de Margaret Third-Tsushima, directrice exécutive de la St. Barnabas Refugee Society, en date du 3 septembre 1986, concernant le rapport du Comité sur la réunification des familles et le nouveau régime envisagé pour la reconnaissance du statut de réfugié(e) (Pièce «TRAV-30»);

u) Lettre et conclusions de M. C.I. Petros, président de l'Association nationale des Canadiens d'origine indienne (NACOI), en date du 24 septembre 1986, concernant les retards accusés en ce qui concerne la réunification des familles (Pièce «TRAV-31»);

v) Letter from Ms. Ming-King Kwan, Co-ordinator, Immigration Skills Development Program, Woodgreen Community Centre of Toronto, dated 30 September 1986, concerning the Committee's report on family reunification (*Exhibit "TRAV-32"*);

On motion of Marcel R. Tremblay (Québec-Est), it was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure be composed of a Vice-Chairman, the Chairman and a representative from each of the political parties.

On motion of Jean-Pierre Blackburn, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings and to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that another member is present.

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That at the discretion of the Chairman, reasonable travel and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the Committee and that for such payment of expenses, a limit of three (3) representatives per organization per meeting be established.

Fernand Jourdenais moved,—That the Chairman be authorized to request the research services of Eric Adams, Kevin Kerr and Margaret Young from the Library of Parliament on a maximum availability basis;

—That the Chairman be authorized to retain the service of Louise Thibault and David McGovern on contract as research officers from October 21, 1986 to March 31, 1987; and

—That the Chairman be authorized to retain the services of a third research officer on contract for the remainder of the fiscal year 1986-87, and that the choice of a research officer be made by the Chairman with the concurrence of the Members of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 11:52 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1986
(2)

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 9:28 o'clock a.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes and John Oostrom.

Acting Member present: Lise Bourgault for Jean-Pierre Blackburn.

In attendance: From the Committee's Research Staff: David McGovern and Louise Thibault. *From the Library of Parliament:* Kevin Kerr, Research Officer.

Witnesses: From Frontier College: Jack C. Pearpoint, President; John O'Leary, Member; Helena Alto, Member representing Coles Bookstores Inc.; Tracy LeQuyere, Director, Beat the Street Program.

v) Lettre de M^{me} Ming-King Kwan, coordinatrice du *Immigration Skills Development Program*, du *Woodgreen Community Centre of Toronto*, en date du 30 septembre 1986, concernant le rapport du Comité sur la réunification des familles (*Pièce «TRAV-32»*).

Sur motion de Marcel R. Tremblay (Québec-Est), il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose d'un vice-président, du président et d'un représentant de chacun des partis politiques.

Sur motion de Jean-Pierre Blackburn, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre la publication en l'absence du quorum, à condition qu'un autre membre soit présent.

Sur motion de John Oostrom, il est convenu,—Qu'à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et ce jusqu'à concurrence de trois délégués par organisme.

Fernand Jourdenais propose,—Que le président soit autorisé à retenir les services d'Eric Adams, de Kevin Kerr et de Margaret Young, de la Bibliothèque du Parlement, aussi longtemps qu'ils seront disponibles;

—Que le président soit autorisé à retenir les services de Louise Thibault et de David McGovern, liés par contrat à titre d'attachés de recherche, du 21 octobre 1986 au 31 mars 1987; et

—Que le président soit autorisé à retenir les services d'un troisième attaché de recherche, lié par contrat, pour le reste de l'exercice financier de 1986-1987; et que le choix d'un attaché de recherche incombe au président, avec l'assentiment des membres du Sous-comité du programme et de la procédure.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

A 11 h 52, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1986
(2)

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 9 h 28, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes et John Oostrom.

Membre suppléant présent: Lise Bourgault remplace Jean-Pierre Blackburn.

Aussi présents: Du personnel de recherche du Comité: David McGovern et Louise Thibault. *De la Bibliothèque du Parlement:* Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: De Collège frontière: Jack C. Pearpoint, président; John O'Leary, membre; Helena Alto, représentant *Coles Bookstores Inc.*; Tracy LeQuyere, directeur, *Beat the Street Program*.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of functional illiteracy in Canada.

The witnesses made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the following documents presented by Frontier College be filed with the Clerk of the Committee as exhibits:

- a) Brief entitled, *Literacy in the 1980's: A Strategy Plan*, presented on 18 November 1986 by Jack C. Pearpoint, John O'Leary, Tracy LeQuere and Helena Alto (*Exhibit "TRAV-33"*);
- b) Brief entitled, *Illiteracy: A Business Viewpoint*, presented on 18 November 1986 by Helena Alto, representative from Coles Bookstores Inc. (*Exhibit "TRAV-34"*);
- c) Book entitled, *The Right to Read: Tutor's Handbook for the SCIL Program* written and compiled by Tracy Carpenter, Frontier College 1986 (*Exhibit "TRAV-35"*);
- d) Book entitled, *The Right to Read: Organizer's Guide to the Frontier College SCIL Program*, second edition 1985 (*Exhibit "TRAV-36"*);
- e) Book entitled, *About reading* written by Marsha Forest, 3rd edition 1985 (*Exhibit "TRAV-37"*);
- f) Booklet entitled, *Learning and Teaching with Common Sense*, 1982 (*Exhibit "TRAV-38"*);
- g) Frontier College 1986 Annual Report (*Exhibit "TRAV-39"*);
- h) Article by Morton Ritts entitled, *What if Johnny Still Can't Read?*, *Canadian Business* magazine, May 1986 (*Exhibit "TRAV-40"*);
- i) Article by David Suzuki entitled, *Illiteracy: the human costs are staggering*, *The Royal Bank Reporter* magazine, Fall 1986 (*Exhibit "TRAV-41"*);
- j) Article by Alison Pipa entitled, *Economic Cost of Illiteracy Emerging*, *Globe and Mail*, 6 September 1986 (*Exhibit "TRAV-42"*);

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

En vertu du mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de l'analphabétisme fonctionnel au Canada.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents suivants, présentés par Collège frontière, soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièces justificatives:

- a) Mémoire intitulé *Literacy in the 1980's: A Strategy Plan*, présenté le 18 novembre 1986 par Jack C. Pearpoint, John O'Leary, Tracy LeQuere et Helena Alto (*Pièce «TRAV-33»*);
- b) Volume intitulé *Illiteracy: À Business Viewpoint*, présenté le 18 novembre 1986 par Helena Alto, représentante de *Coles Bookstores Inc.* (*Pièce «TRAV-34»*);
- c) Volume intitulé *The Right to Read: Tutor's Handbook for the SCIL Program*, rédigé par Tracy Carpenter, Collège frontière 1986 (*Pièce «TRAV-35»*);
- d) Volume intitulé *The Right to Read: Organizer's Guide to the Frontier College SCIL Program*, deuxième édition 1985 (*Pièce «TRAV-36»*);
- e) Livret intitulé *About reading* rédigé par Marsha Forest, 3^e édition 1985 (*Pièce «TRAV-37»*);
- f) Livret intitulé *Learning and Teaching with Common Sense*, 1982 (*Pièce «TRAV-38»*);
- g) Rapport annuel (1986) du Collège frontière (*Pièce «TRAV-39»*);
- h) Article rédigé par Morton Ritts, intitulé *What if Johnny Still Can't Read?*, extrait de la revue *Canadian Business*, de mai 1986 (*Pièce «TRAV-40»*);
- i) Article de David Suzuki, intitulé *Illiteracy: the human costs are staggering*, extrait de la revue *The Royal Bank Reporter*, automne 1986 (*Pièce «TRAV-41»*);
- j) Article d'Alison Pipa, intitulé *Economic Cost of Illiteracy Emerging*, paru dans le quotidien *Globe and Mail*, du 6 septembre 1986 (*Pièce «TRAV-42»*).

A 11 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, October 21, 1986

• 1107

The Clerk of the Committee: The first order of business is to proceed to the election of a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Jourdenais: For the chairman I propose Mr. Hawkes.

The Clerk: Are there any other motions? It has been proposed by Mr. Jourdenais and seconded by Mr. Tremblay that Mr. Hawkes take the Chair.

Motion agreed to

The Chairman: I would like to thank my colleagues for the nomination and the opportunity to assume the Chair once again and perhaps at this point just point out that I think this is the fourth time we have gone through an organizational meeting since the election of September 1984. That may speak to some weakness within the system.

• 1110

I think it has been very disruptive. Each time the committees cancel, you have to wait. In the interim on this occasion, because of prorogation—we had three researchers under contract at that point, but contracts were automatically terminated within five days of the prorogation decision.

I was just pointing out the reality that this is the fourth organizational meeting for all standing committees since September 1984. This speaks to perhaps a flaw in the system, which does have consequences for the work of committees. There is a lot of interruption. The next interruption is supposed to be in January, which is 2 1/2 months from now. I think you might want me at some point to take that issue forward to the committee of committee chairmen to perhaps take to the House Leaders and the Commissioners of Internal Economy. Perhaps we could have something a little smoother, with fewer interruptions in the future.

In any event, the next item on the agenda that is before you is the election of a vice-chairman. It has been the practice of this committee to have two vice-chairmen, one to chair the steering committee on immigration and the other to chair the steering committee on labour and employment issues. If that is still agreeable to members, I would be open to a motion for the vice-chairman for immigration.

M. Tremblay (Québec-Est): Je propose que M. Fernand Jourdenais soit élu vice-président du Comité pour l'Immigration.

The Chairman: Are there any further nominations?

Motion agreed to

The Chairman: I am now open for nominations for a vice-chairman for the labour and employment issues.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 21 octobre 1986

Le greffier du Comité: Le premier article à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

M. Jourdenais: Je propose que M. Hawkes soit nommé président du Comité.

Le greffier: Y a-t-il d'autres motions? M. Jourdenais, appuyé par M. Tremblay propose que M. Hawkes soit élu président du Comité.

La motion est adoptée

Le président: J'aimerais remercier mes collègues qui ont proposé mon nom pour ce poste et qui me donnent ainsi la possibilité d'assumer la présidence une fois de plus. Je souligne dans ce contexte qu'il s'agit de la quatrième séance d'organisation depuis l'élection en septembre 1984. Cela dénote peut-être une faiblesse du système.

Cela a provoqué des remous. En effet, chaque fois que les comités annulent leurs séances, il faut attendre. À cause de la prorogation, les contrats de nos trois documentalistes ont été résiliés automatiquement, et ceci cinq jours après l'annonce de la prorogation.

Je viens de signaler qu'il s'agit donc de la quatrième séance d'organisation des comités permanents depuis septembre 1984. Cela dénote peut-être une lacune dans notre système, lacune qui a des conséquences néfastes pour le travail des comités. En effet, ceux-ci sont souvent interrompus. Dans deux mois et demi, par exemple, c'est-à-dire en janvier, il y aura une autre interruption des travaux. Vous aimeriez peut-être que je soulevé cette question au comité des présidents qui pourrait à son tour en faire part aux leaders à la Chambre ainsi qu'aux commissaires de la régie interne. Nous pourrions mettre sur pied un système plus souple occasionnant un moins grand nombre d'interruptions à l'avenir.

L'article suivant à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Selon la coutume, ce Comité a deux vice-présidents, dont un préside le comité directeur de l'Immigration et l'autre celui du Travail et de l'Emploi. Si vous êtes toujours d'accord sur cette façon de procéder, je serais prêt à accepter une motion en vue de l'élection d'un vice-président du sous-comité de l'immigration.

Mr. Tremblay (Quebec East): I move that Mr. Fernand Jourdenais be elected vice-chairman of the Committee on Immigration.

Le président: Y a-t-il d'autres mises en candidature?

La motion est adoptée

Le président: Je suis prêt à accepter les suggestions quant au vice-président qui s'occupera des questions Travail et Emploi.

[Text]

M. Nystrom: Je propose que M. Jean-Pierre Blackburn soit élu vice-président du Comité pour le Travail et l'Emploi.

The Chairman: Any further nominations?

Motion agreed to

M. Blackburn (Jonquière): Merci, chers collègues.

Mr. Jourdenais: You do not want a speech from the vice-chairman?

The Chairman: I will probably get one, whether I want one or not.

Mr. Blackburn (Jonquière): I am a man of few words. Thank you.

The Chairman: Item number 4 on our agenda is the printing motion. Since our last meeting as a standing committee, the Board of Internal Economy has had several meetings, I presume. In one of those meetings they passed some motions on printing, and the thrust of those motions is that the the printing of 100 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence* shall be the normal practice for standing committees, from this point onward. The cost of the 100 copies will be borne by the House budget rather than the committee budget.

Given that reality, whether we like it or not, that is the legal situation at this point. To give effect to it for this committee, however, the motion that the clerk has prepared for you is the type of motion that is required to be moved. If somebody could move that motion, then I would open the item for discussion.

Mr. Jourdenais: I move that, in accordance with the decision of the Board of Internal Economy of June 4 and June 12, 1986, 100 copies of the typewritten transcript (bilingual and edited) of the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence* be printed and that the chairman be empowered to determine the list of recipients of these copies after consultations with the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Motion agreed to

The Chairman: It is open for discussion. Is there anybody who would like to speak to the issue?

Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I have not been on this committee for a couple of years, but it has been my experience that, because of the large number of areas that this committee covers, immigration, employment, labour and other things, there are people out there who are very interested and knowledgeable about the various fields this committee discusses. I know from my past experience that 100 copies is not sufficient for members to cover the people whom they know are interested in the proceedings of this committee and in hearing what the expert witnesses who come before the committee have to say and the questions which are asked them. If we have no alternative but to accept the decisions being made by the Board of Internal Economy, I guess there is nothing we can do. But I just want to register my objections and my feelings that this is far from sufficient.

[Translation]

Mr. Nystrom: I move that Mr. Jean-Pierre Blackburn be elected vice-chairman of the Committee on Labour and Employment issues.

Le président: D'autres mises en candidature?

La motion est adoptée

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, dear colleagues.

M. Jourdenais: Vous ne voulez pas de discours du vice-président?

Le président: Je ne pourrai y échapper de toute façon.

M. Blackburn (Jonquière): Je serai succinct. Je vous remercie.

Le président: L'article n° 4 à l'ordre du jour est une motion portant sur l'impression des documents. Depuis la dernière réunion de ce comité permanent, le bureau de la régie interne de la Chambre des communes a eu plusieurs réunions, je suppose. Au cours d'une de ses réunions le bureau a adopté des motions visant l'impression. De façon générale, le bureau a décidé que dorénavant les *Procès-verbaux et témoignages* des comités permanents seront publiés en 100 exemplaires. Les coûts de production seront pris en charge par la Chambre au lieu d'être imputés directement aux comités.

Devant un tel état de choses, que cela nous plaise ou non, telle sera la situation à partir de maintenant. La motion que le greffier a préparé porte précisément là-dessus. Si un des membres du Comité voulait bien proposer la motion, je pourrais ensuite ouvrir le débat.

M. Jourdenais: Je propose que conformément aux décisions du bureau de la régie interne des 4 et 12 juin 1986, les *Procès-verbaux et témoignages* des comités (sous forme bilingue et éditée) soient publiés en 100 exemplaires dactylographiés et que le président soit autorisé à dresser une liste des destinataires desdits exemplaires, des fascicules, des procès-verbaux et témoignages après avoir consulté le Sous-comité du programme et de la procédure.

La motion est adoptée

Le président: Nous pouvons discuter de cette motion maintenant. Quelqu'un voudrait-il prendre la parole?

Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, je ne siége plus au Comité depuis deux ans, mais je sais qu'étant donné la grande portée des questions que couvre ce Comité: immigration, emploi, travail et cetera, beaucoup de personnes s'intéressent vivement à ses travaux et ce, en parfaite connaissance de cause. D'après l'expérience que j'ai de nos travaux, 100 exemplaires ne seront pas suffisants pour satisfaire à la demande de toutes les personnes qui s'intéressent aux travaux du Comité, et qui veulent savoir ce que des témoins distingués ont à dire sur ces questions. Si nous n'avons d'autres alternatives que d'accepter la décision qui a été prise par le Bureau de la régie interne, il n'y a évidemment rien qu'on puisse faire à ce sujet. Cependant, je tiens à faire part de mon opposition au Comité, je tiens à vous faire comprendre qu'à mon avis le

[Texte]

[Traduction]

nombre d'exemplaires que nous allons publier est nettement insuffisant.

• 1115

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, I have some sympathy with that because we have had a couple of reports that were of tremendous interest, particularly to many immigration groups. I now find that I still have requests after the response by the Minister to our ninth immigration report. I still have requests coming in and I cannot get them now. Photocopying that is rather difficult and expensive and I really feel I have some sympathy for the objection made here. So if the proposition is that we could decide that on occasion we can print maybe 500 copies, I would be very much in favour of that.

Mr. Orlikow: Could I ask a question, Mr. Chairman?

The Chairman: Sure.

Mr. Orlikow: Not for every one, but could we not pass a motion to print copies of a particular set of proceedings, the cost to be charged to the budget of this committee? Could that be done?

The Chairman: Let me respond to that and if I make a mistake the clerk can tell me. We do have a printing item in our budget. I think we have expended it in terms of current budget from the activities in May and June.

The thrust of the discussion in the chairmen's group was that a reduced number of copies might be okay for routine proceedings, but when you issue a report you would be in a very different position in terms of the distribution. I think our last report on family class processing, for instance, we sent out somewhere near 1,500 copies of that. And as Mr. Oostrom points out, requests are still coming in.

Just a little aside in that connection. The clerk has taken back from distribution all remaining copies of all of our previous reports. So they are no longer available from distribution. They were about to be destroyed and our clerk grabbed them. So if you are looking for copies of historical reports, if any are available of each of the six substantive reports, they are available from the clerk at this point, rather than from distribution.

The clerk tells me that the commissioners have taken out all the funds that were previously allocated to our budgets for printing. We no longer have, and no committee has, a printing budget at this particular point.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I do not want to prolong the discussion, but maybe the subcommittee can look at this. I remind you, Mr. Chairman, you and I and Mr. Allmand were on that parliamentary committee that looked into employment

M. Oostrom: Monsieur le président, je dois dire que je peux comprendre ce genre de réaction; en effet, deux de nos rapports ont suscité un très grand intérêt particulièrement auprès des groupes qui s'intéressent à l'immigration. À l'heure actuelle, certaines personnes me demandent encore des exemplaires et ceci après que le ministre ait répondu de façon officielle à notre neuvième rapport sur l'immigration. Cependant, je ne peux satisfaire à la demande. Photocopier ces rapports est assez difficile et coûteux et c'est la raison pour laquelle je comprends les objections qui viennent d'être formulées. Par conséquent, si nous pouvions proposer d'imprimer à l'occasion 500 exemplaires supplémentaires, je serais tout à fait en faveur d'une telle proposition.

M. Orlikow: Pourrais-je poser une question monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Orlikow: Ne pourrions-nous adopter une motion permettant l'impression de certains fascicules, non de tous évidemment, les coûts étant imputés directement au budget du Comité? Cela pourrait-il se faire?

Le président: Je vais vous répondre et si je me trompe, le greffier pourra me corriger. Nous avons un poste pour l'impression au budget de notre comité. Cependant, le budget de l'année actuelle est déjà épuisé depuis mai et juin.

D'après les discussions qui ont eu lieu au comité des présidents, l'impression réduite pourrait très bien suffire dans le cas de séances routinières, cependant, la situation dans le cas des rapports du comité sera tout à fait différente en ce qui concerne la distribution. Dans le cas de notre dernier rapport, «Immigration, catégorie de la famille», nous avons envoyé quelque 1,500 exemplaires. Comme le signale M. Oostrom, des demandes continuent toujours à nous parvenir pour ce rapport en particulier.

Je vous signale, entre parenthèses, que notre greffier a retiré de la distribution tous les exemplaires restants des rapports précédents. Ceux-ci ne sont donc plus disponibles directement. En fait, notre greffier les a pour ainsi dire sauvés des eaux puisqu'ils allaient être détruits. Ainsi, si vous cherchez des exemplaires d'anciens rapports, si certains sont disponibles parmi les six rapports importants de notre comité, vous pourriez vous les procurer auprès du greffier plutôt qu'à la distribution.

Le greffier me signale que les commissaires ont coupé les fonds qui étaient auparavant réservés à l'impression dans nos budgets. Ce qui signifie qu'aucun comité, pas plus que le nôtre, ne dispose maintenant d'un poste pour l'impression à son budget.

M. Orlikow: Monsieur le président, je ne voudrais pas prolonger la discussion, mais le sous-comité pourrait peut-être étudier la question. Je vous rappelle monsieur le président que vous-même, M. Allmand et moi-même étions membres du

[Text]

for the '80s and we know how many requests there were for that report. Not 100, but probably in the thousands.

The Chairman: Okay. With your permission, I will ask the clerk to put it on the agenda of each of our steering committees, the one on immigration and the one on employment, as an item to come back with some advice to the whole committee about what kind of approach we might want to make through the committee of chairmen to the Commissioners of Internal Economy. Are we ready for the motion?

Motion agreed to

Item number 5 relates to exhibits. I would just like to indicate to you, if there are no objections, that it would be my intention to ask the clerk to file as exhibits the list which is in your hands.

• 1120

There is a three-page list of items that have come to your chairman or to your clerk from a variety of sources in the interim since our last meeting. I would like those out in the public domain, and I think the easiest way to do that is simply to file the list as an exhibit. Then copies of any of those materials can be obtained from the clerk.

Mr. Orlikow: Do we get the copies, or do we have to ask for them?

The Chairman: You would have to ask for them.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, on that particular one, that one letter I received from the Dutch embassy... is that included here as well?

The Chairman: Not at this point, I guess. Could you check with the clerk afterwards and make sure the clerk has that? Then we can do it as an exhibit next time.

Mr. Oostrom: Yes. You mentioned you had sent that on to the clerk, so I do not know.

The Chairman: It may simply be in the internal mail service and it has not shown up in time for inclusion on this list. But it is a thing to follow up on.

Item six, if I could have the motion moved... That is the motion we operated under last time, and it seemed to be working reasonably well. Could somebody move the motion under item six?

Mr. Tremblay (Québec-Est): I so move.

Motion agreed to

The Chairman: Item seven is the size of the group required for the hearing and printing of evidence when a quorum is not present. The motion, which is prepared by the clerk, is the motion we were operating on at the time of prorogation. It is not the motion we started with in October 1984. If someone could move that motion, then we will open that item for discussion.

Mr. Blackburn (Jonquière): I so move.

[Translation]

comité qui s'est penché sur la question de l'emploi au cours des années 80 et nous savons très bien combien on nous a demandé d'exemplaires de ce rapport. Il ne s'agissait certainement pas de 100, mais de milliers d'exemplaires.

Le président: Bien. Avec votre permission, je demanderai donc au greffier d'inscrire cet article à l'ordre du jour des deux comités de direction, ceux de l'immigration et de l'emploi. Ces deux comités pourraient se pencher sur cette question afin de faire des propositions au comité plénier qui pourra ensuite transmettre celles-ci par l'intermédiaire du comité des présidents au commissaire de la régie interne. Pourrait-on proposer cette motion?

La motion est adoptée

L'article 5 à l'ordre du jour porte sur les pièces. Si vous n'y voyez pas d'objection, j'aimerais vous signaler que j'ai l'intention de demander au greffier de déposer comme pièce la liste dont vous avez été saisi.

Depuis notre dernière réunion, votre président ou votre greffier ont reçu de différentes sources toute une série de titres qui forment une liste de trois pages. Je voudrais que ce soit rendu public, et la façon la plus facile de le faire est de déposer simplement la liste comme pièce. On pourra ainsi en obtenir des exemplaires du greffier.

M. Orlikow: Allons-nous recevoir automatiquement les exemplaires ou devons-nous en faire la demande?

Le président: Il vous faudra en faire la demande.

M. Oostrom: Monsieur le président, à ce sujet, la lettre que j'ai reçue de l'ambassade des Pays-Bas figure-t-elle sur cette liste?

Le président: Je crois que non pour l'instant. Pourriez-vous vérifier auprès du greffier après la réunion? Elle pourra ainsi être incluse comme pièce la prochaine fois.

M. Oostrom: Oui. Il me semble que vous aviez dit que vous l'aviez remise au greffier.

Le président: Il se peut qu'elle n'ait pas été reçue à temps pour être incluse dans la liste. Mais nous y donnerons suite.

Point six, si quelqu'un pouvait proposer cette motion... c'est la même procédure que la dernière fois, et elle semblait fonctionner assez bien. Quelqu'un pourrait-il proposer la motion prévue au point six?

M. Tremblay (Québec-Est): Je propose.

La motion est adoptée

Le président: Le point sept porte sur le quorum requis pour les audiences et l'impression des témoignages en l'absence de quorum. La motion, préparée par le greffier, prévoit la même procédure que celle suivie au moment de la prorogation. Elle diffère de celle qui existait en octobre 1984. Si quelqu'un proposait cette motion, nous pourrions passer à la discussion.

M. Blackburn (Jonquière): Je propose.

[Texte]

Mr. Jourdenais: How many people do we need?

The Chairman: The chairman and one other member; that is the thrust of the motion.

Motion agreed to

The Chairman: Item eight is the item dealing with witness expenses. Here again it is the motion we had prior to prorogation. Could somebody move that motion?

Mr. Oostrom: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: Researchers. Members will recall that at the time of prorogation we had three researchers under contract through to the end of the fiscal year and we had three researchers assigned to the committee from the Library of Parliament. The first thing I think members should be aware of is that contracts for contract researchers were terminated automatically for all standing committees within five days of the prorogation announcement. So our researchers under contract have not had a salary or any kind of income since that date. There is no way to give them salary for the intervening period. It is close to seven weeks now that they have been without salary.

In that interim period I received a letter from Anne-Marie Smart indicating that she had obtained alternative employment and is now working as the Public Relations Director for the Advisory Council on the Status of Women.

Mr. Jourdenais: She is not available.

The Chairman: If you got the report on immigrant women that has come into your office, the promotion of that is part of her responsibility. So she is still involved, at least to some extent, in immigration, but not available to the committee.

I have not had an opportunity to check with the three Library of Parliament researchers and with the head of their unit regarding their availability. The motion would empower your chairman to follow that up with the Library of Parliament to see if the three of them were available to us and to enter into contract beginning today with the two remaining researchers, Louise Thibault and David McGovern. Louise Thibault has been monitoring the Forget commission and has prepared summary documents for all of us, which we got over the summer, based on the briefs that have been presented to Forget. Mr. McGovern has been our researcher working on the labour force adjustment issues in a more general kind of way. But your chairman would very much like to put them back on contract today. Seven weeks is a long time to be without salary.

• 1125

First of all, could I have the motion and then open it for discussion.

Mr. Jourdenais: I so move.

The Chairman: Okay, it is open for discussion. Mr. Allmand, then Mr. Blackburn, then Mr. Orlikow.

[Traduction]

M. Jourdenais: Combien de membres doivent être présents?

Le président: Le président et un autre membre selon la motion.

La motion est adoptée

Le président: Le point huit porte sur les dépenses des témoins. Il s'agit encore de la même motion qu'au moment de la prorogation. Quelqu'un pourrait-il proposer cette motion?

M. Oostrom: Je propose.

La motion est adoptée

Le président: Les recherchistes. Vous vous souviendrez qu'au moment de la prorogation, nous avions trois recherchistes sous contrat jusqu'à la fin de l'année financière et trois recherchistes détachés de la Bibliothèque du Parlement. Je vous signale que les contrats de ces recherchistes de l'extérieur de tous les comités permanents ont pris fin automatiquement dans les cinq jours suivant l'annonce de la prorogation. Nos recherchistes sont donc sans salaire depuis lors. Il n'est pas possible de les rémunérer dans l'intervalle. Ils n'ont donc rien reçu depuis presque sept semaines.

Dans l'intervalle, j'ai reçu une lettre de Anne-Marie Smart me disant qu'elle avait trouvé un autre emploi et qu'elle travaillait maintenant comme directrice des relations publiques au Conseil consultatif de la situation de la femme.

M. Jourdenais: Elle n'est donc pas disponible.

Le président: Entre autres choses, elle est chargée de faire la promotion du rapport sur les femmes immigrantes que vous avez probablement reçu à votre bureau. Elle s'occupe donc encore dans une certaine mesure de l'immigration, mais ne peut venir travailler pour nous.

Je n'ai pas eu l'occasion de vérifier auprès des trois recherchistes de la Bibliothèque du Parlement et de leur chef. La motion m'autoriserait à entreprendre des démarches auprès de la Bibliothèque pour voir s'ils peuvent être détachés auprès de notre comité et de conclure un contrat à partir d'aujourd'hui avec les deux autres recherchistes, Louise Thibault et David McGovern. Louise Thibault a suivi les travaux de la Commission Forget et a rédigé à notre intention un résumé des mémoires qui y ont été présentés et que nous avons reçus pendant l'été. M. McGovern est le recherchiste qui s'occupait, de façon plus générale, des questions relatives à la population active. Mais j'aimerais beaucoup reconduire leur contrat aujourd'hui. Sept semaines, c'est long sans salaire.

Tout d'abord, pourrait-on proposer la motion, nous pourrions en discuter ensuite.

M. Jourdenais: Je le propose.

Le président: Passons donc à la discussion. M. Allmand, puis M. Blackburn et M. Orlikow.

[Text]

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I have no objection to the request for the research services of the three individuals who work for the Library of Parliament, but I do object at this time to the contracting out for the use of the two other individuals, for the following reason.

Last year when we asked that, of the researchers assigned to the committee, at least two of the five be allocated to the two opposition parties, that was turned down. But you stated that if we had requests for research we could put them in and they would be done. At the beginning of the summer, I wrote a letter to you asking that certain research be done over the summer. Nothing was done.

In addition, the research that was sent to my office on a point—and I do not know which of the researchers did it—I found it was taken . . . I do not know which one it was, and unfortunately, I did not bring it with me today. But I will give it to you; I meant to send it to you. The research document, which is under the name of the researcher, is taken almost verbatim from an article that was in a review and repeated word for word. There was hardly any work done by the researcher on that.

So if that is the kind of work we are getting . . . I am going to submit that as evidence before the committee. I had already read the article. When I was reading the research document that was sent to our office, I said it looked familiar and checked with my staff. I put it side by side with the article from the review, and whole paragraphs almost were taken, but not in quotes, as if they were the research of the individual. So if that is the kind of research we are getting . . .

There are two points. First, I was asked to submit my request for research. I needed it by the end of the summer; I do not have it. Second, the research that is being done, as far as I can see . . . I cannot judge on the immigration things that were done last year, but on the points that were sent over the summer, it does not seem to be in great depth or anything we cannot do in our own offices. If we were going to hire researchers, we would expect much more.

I will send over to you both documents. The article is either from the *Financial Times of Canada* or from one of the prominent Canadian reviews or newspapers, and the whole research document is taken almost verbatim. As I said at the beginning, I hope these comments are taken seriously, but I know I have no strength to force your hand on this.

The Chairman: I would like to talk to you further perhaps after the meeting. But was there any contact? One of the Library researchers was to do the research you requested, and I do not know whether or not there was contact.

Mr. Allmand: I would have to check. I do not want to raise the names of the individuals here at the committee. That is why I did not do that. But all I know is that you will recall that I wrote you in June or early July at the suggestion of the Chair. Maybe you did the same thing with the NDP—I do not know—asking that if we had requests for research over the summer would we submit them. I have the letters on hand, and

[Translation]

M. Allmand: Monsieur le président, je ne vois aucun inconvénient à ce que l'on retienne les services des trois chercheurs de la Bibliothèque, mais, pour l'instant, je m'oppose à ce que l'on embauche sous contrat les deux autres personnes, pour la raison suivante:

L'an dernier, nous avons demandé qu'au moins deux des cinq chercheurs soient réservés aux deux partis d'opposition, mais notre requête avait été rejetée. Toutefois, vous aviez dit que nous pouvions vous transmettre toute les demandes de recherches et qu'elles seraient effectuées. Au début de l'été, je vous ai écrit pour vous demander que certaines recherches soient effectuées pendant l'été, mais rien n'a été fait.

Un autre travail de recherche m'a été envoyé, j'ignore quel chercheur en est l'auteur et malheureusement je n'ai pas apporté ce document ici aujourd'hui. Mais je vous l'enverrai. Ce document de recherche, signé par le chercheur, est presque mot pour mot la copie d'un article paru dans une revue. En fait, le chercheur n'a effectué aucune recherche.

Si c'est le genre de travail qu'on nous fournit . . . je soumettrai le document en question comme preuve auprès du Comité. J'avais déjà lu l'article. À la lecture du document de recherche, j'ai eu l'impression d'avoir déjà vu cela quelque part et j'ai vérifié auprès de mon personnel. J'ai placé le document à côté de l'article de cette revue et des paragraphes entiers en avaient été recopiés, non pas comme citation, mais comme s'il s'agissait des propos mêmes du chercheur. Eh bien, si c'est le genre de recherches qu'il faut attendre . . .

J'ai donc deux plaintes à formuler. Tout d'abord, on m'a demandé de présenter une demande de recherche. J'en avais besoin à la fin de l'été, mais je n'ai encore rien reçu. Deuxièmement, en ce qui concerne la qualité des recherches effectuées . . . je ne puis juger des recherches sur l'immigration réalisées l'an dernier, mais pour ce qui est de ce qui m'a été envoyé cet été, cela ne va pas plus loin que ce que nous pouvons faire nous-mêmes dans nos bureaux. Si nous embauchons des chercheurs, c'est pour en attendre beaucoup plus.

Je vous enverrai les deux documents en question. L'article provient du *Financial Times* ou d'un autre journal important du Canada, et il a été copié presque intégralement. Comme je l'ai dit au début, j'espère qu'on prendra mes observations au sérieux, mais je sais que je ne puis vous forcer la main.

Le président: Je voudrais vous en parler plus longuement après la réunion peut-être. Un des chercheurs de la Bibliothèque devait s'en charger, mais j'ignore s'il y a eu des contacts.

M. Allmand: Il faudrait que je vérifie. Je ne veux pas mentionner de noms ici. Tout ce que je sais, c'est que je vous ai écrit en juin ou au début de juillet après que vous nous ayez suggéré de vous soumettre toute demande de recherche, vous avez peut-être dit la même chose au NPD, je l'ignore. J'ai ces lettres en main, et aussi le nom de la personne qui devait effectuer ces recherches.

[Texte]

also, I have the notes of who was supposed to be doing the research.

Also, I have the research document that was submitted, which seems to me to be not too . . . It is important information, but by reading the article in the newspaper or the magazine I referred to, I already had all that. It was not necessary simply to copy it all down and send it back out to me. As a matter of fact, the researchers can do valuable work if they simply photocopy articles like that and send them to us and say they found this article that may be of interest. But the way it was done, it was as if it was an original piece of research.

The Chairman: I think Mr. Blackburn was next, and then Mr. Orlikow.

M. Blackburn (Jonquière): D'une certaine façon, monsieur le président, mes propos rejoignent en partie ceux de mon collègue, M. Allmand, à propos des travaux que nous avons demandés à nos chercheurs d'accomplir.

• 1130

Vous vous rappellerez qu'on avait jase pendant presque toute une soirée pour savoir quel travail devait être effectué par nos chercheurs au cours de l'été. Nous avons parlé, entre autres, du rapport de la Commission Forget; on pourrait voir un peu ce que les différents organismes ont présenté. Il y a eu quelque chose de produit à ce sujet. Un rapport devait également être produit sur le programme d'adaptation pour les travailleurs, y compris le travail à temps partagé. Également, cela faisait suite jusqu'à un certain point à ce qu'avaient dit les représentants du Syndicat du secteur de la forêt et du papier aux membres du Comité.

Je regrette, monsieur le président, mais je suis totalement insatisfait du rapport que j'ai reçu. Je m'attendais vraiment à quelque chose de mieux. Cela fait au moins deux ans que j'oeuvre à ce Comité-ci. Une chose, entre autres, me tient à coeur, soit de trouver de nouvelles solutions pour arriver à résorber de façon plus substantielle le taux de chômage. Même s'il s'établit à 9.5 p. 100 présentement, il faut aller plus loin dans nos propositions. Je tiens à signifier mon insatisfaction quant à ce que j'ai reçu. Je ne sais pas qui supervise le travail de nos chercheurs, qui voit à ce que la production du matériel se fasse, mais, pour ma part, je suis insatisfait.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: In many of the questions this committee deals with, there are very important and fundamental differences among the parties. For example, the Forget commission: without debating it at any length, partly because the commission has not tabled its report yet, it is pretty obvious from the questions that have been raised in the House that there are real differences of opinion among members and among political parties.

On the question of job creation, we—and I think the Liberals too—feel very strongly that this move to give a substantial part of the funds to the private sector is a mistake.

[Traduction]

J'ai aussi le document qui m'a été envoyé, et qui ne me semble pas trop . . . il s'agit de renseignements importants, mais ayant lu l'article dont j'ai parlé, je les détenais déjà tous. Il ne servait à rien de simplement les recopier en entier et de me les envoyer. En fait, les chercheurs peuvent nous être très utiles en photocopiant des articles de ce genre et en nous les envoyant. Mais ici, on l'a présenté comme s'il s'agissait d'une recherche originale.

Le président: Nous passons maintenant à M. Blackburn, et ensuite à M. Orlikow.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Chairman, in a way I have the same comments as Mr. Allmand concerning the work we request from our researchers.

You will recall that we spent a whole evening discussing the work to be done by our researchers over the summer. We mentioned, among other things, the report of the Forget commission; we could take a look at what the various organizations have presented. Something was prepared on this subject. A report was also to be done on the work force adjustment program, including the subject of work sharing. This was also meant to provide a certain follow-up to the representations of the Forestry and Paper Workers Union to the committee members.

I am sorry, Mr. Chairman, but I am not at all satisfied with the report I have received. I had expected something better. I have been working on this committee for at least two years. One of my main objectives is for us to come up with solutions to provide work for a larger number of the unemployed. Even if the unemployment rate is 9.5% at the present time, our proposals must be bolder. I wish to express my dissatisfaction with the document received. I do not know who supervises our researchers' work or who is responsible for having the material produced, but I personally am not satisfied.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Sur de nombreuses questions relevant de notre Comité, il y a des différences importantes et fondamentales entre les partis. Par exemple, la Commission Forget: sans commencer un débat de fond—de toute façon, la Commission n'a pas encore déposé son rapport—il est évident d'après les questions soulevées à la Chambre qu'il existe de véritables divergences d'opinions entre députés et entre partis politiques.

Quant à la création d'emplois, nous, et les Libéraux aussi, je le pense, sommes convaincus de l'erreur de cette initiative d'accorder une partie importante des fonds au secteur privé.

[Text]

So there are these differences, and it seems to me, if there are these differences and if we are to do our job properly, that if we are going to hire three researchers to work as consultants it is important and fair that the opposition should be able to recommend one of the three who are appointed, one who will have their approach.

Mr. Chairman, I am sure you are aware of this. In the U.S. Congress and Senate, that is the system their committees... The way our committees work has often been compared unfavourably with the American system. Their committees do much more work and have much more power, and that is the procedure they follow. The majority appoints part of the research staff, and the minority.

So I want to support what Mr. Allmand has already said. I am not talking about the researchers from the library, but if we are going to hire three consultants then in my view it is important that one of the three should come on a recommendation from the opposition members of this committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Orlikow.

Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le président, je veux revenir sur la lacune quant aux salaires de nos chercheurs. Ils ont été sans salaire pendant sept semaines. Je me demande si le Comité ne devrait pas référer le problème aux autorités compétentes pour qu'une telle chose ne se produise plus à l'avenir. Cela compromet les travaux du Comité dans la session qui suit, peu importe le gouvernement au pouvoir, peu importe la session où cela se produit. Normalement, le travail devrait se poursuivre même s'il y a prorogation de la session, pour que les membres d'un comité aient au moins des documents lorsque vient le moment de siéger. Je ne sais pas à qui on doit soumettre une telle proposition en vue d'éviter une situation aussi désagréable pour le personnel en question. Si on veut avoir des gens compétents, il faut au moins leur assurer autant que possible une certaine continuité d'emploi et voir à ce qu'une chose comme celle-là ne se produise plus à l'avenir.

• 1135

Le président: Vous avez raison. J'ai envoyé une lettre au Président au moment de la prorogation et j'ai demandé que les commissaires de la Régie interne prennent une décision au sujet des chercheurs, mais il n'y a pas eu de réunion de ce comité avant le 15 octobre. Ce n'était pas possible. Le Président a répondu que ce sujet serait à l'ordre du jour d'une réunion future.

M. Blackburn (Jonquière): Serait-il opportun que notre Comité fasse une recommandation au comité en question?

The Chairman: At this point I think not. I think your chairman can take the feeling to the larger committee and we can do a motion of all the chairmen, and it will be a stronger motion if it comes from all the chairmen.

Just in response to something you said, David, the hiring pattern for the researchers we have had under contract was in

[Translation]

Etant donné ces divergences d'opinions, si nous voulons faire correctement notre travail, j'estime que si nous allons engager trois consultants pour le Comité, il n'est que juste de permettre à l'Opposition de recommander une de ces personnes, une personne ayant la même façon d'envisager la question.

Monsieur le président, je suis sûr que vous savez que c'est la procédure suivie par le Congrès et le Sénat américains dans leurs comités... On a souvent comparé notre système, à son désavantage, avec celui en vigueur aux Etats-Unis. Leurs comités accomplissent beaucoup plus de travail et ont davantage de pouvoirs, et c'est là la procédure qu'ils suivent. Une partie des attachés de recherche sont nommés par la majorité, et les autres par la minorité.

Je tiens donc à appuyer les commentaires de M. Allmand. Je ne parle pas des attachés de recherche travaillant pour la Bibliothèque mais si nous allons engager trois consultants, j'estime que l'une de ces personnes devra être recommandée par les membres de l'Opposition siégeant à ce Comité.

Le président: Merci, monsieur Orlikow.

Mr. Blackburn, you have the floor.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Chairman, I would like to return to the matter of our researchers' break in pay. They were without salary for seven weeks. Should the committee not refer this matter to the appropriate authorities, so that it does not happen again? Such difficulties can only compromise the committee's work in the new session, whatever government may happen to be in power or whenever the session occurs. Normally work should continue even if the session is prorogued, so that committee members can have the appropriate documents once sittings resume. I do not know whom we should address such a proposal to so that our staff members will not have any more such trouble. If we wish to have competent personnel, then we must provide them with a minimum amount of job continuity and ensure that this type of incident does not happen again.

The Chairman: You are right. I sent a letter to the Speaker upon prorogation asking that the Commissioners of Internal Economy take a decision relating to researchers, but the committee did not meet before October 15. It was not possible. The Speaker answered that this matter would be on the agenda for a future meeting.

Mr. Blackburn (Jonquière): Would it be advisable for our committee to make a recommendation to the commissioners?

Le président: À ce moment-ci, je ne le pense pas. En tant que votre président, je peux présenter notre point de vue à la réunion des présidents de comités et nous pourrions présenter une motion de la part de tous les présidents, ce qui ajoutera du poids à notre démarche.

Pour répondre à votre observation, David, un mot au sujet de la procédure suivie pour engager les consultants. Dans

[Texte]

each case we took all the résumés that were available to us and the steering committee chose the researchers we have. All members of all parties were invited to make submissions.

We really ran into difficulties. We think it is important for this committee that researchers not only have some professional competence in the subject-matter but that they be bilingual, if at all possible, because of the nature of the committee and the nature of the work we are doing. Given the conditions of employment, such things as the termination of contracts because of prorogation, the inability of any committee to contract beyond the fiscal year, and things of this kind, it is not as easy to recruit staff at a reasonable rate as I thought originally. So there has been that kind of spirit of co-operation.

I would love to get . . . I have some résumés which came in over the summer—

Mr. Orlikow: We will see if we can submit any others.

M. Tremblay (Québec-Est): En ce qui concerne l'article 9 à la page 3, étant donné que le rapport Forget va faire l'objet de nos principales délibérations dans les semaines à venir, il faudrait faire un effort concerté afin de trouver une personne ressource qui soit réellement expérimentée en la matière. J'aimerais que mes collègues et moi fassions une recherche intensive afin de suggérer au Comité directeur la personne la plus expérimentée qui pourrait être disponible pour nous aider à bien comprendre et à bien identifier les priorités énoncées dans le rapport Forget. Merci.

• 1140

Le président: Nous avons le budget pour deux autres personnes pour la période allant d'aujourd'hui à la fin de mars. Peut-être serait-il possible de donner un contrat à un des chercheurs pour l'étude du rapport Forget, parce que leur travail est maintenant terminé.

But I think that is a very useful suggestion, if all members could leave the meeting today, use their own contacts and just see if we can surface somebody who is very, very knowledgeable about unemployment insurance, because it certainly looks like we are going to need them, and we are going to need them clearly by the end of November and maybe before then.

Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I wonder, in view of the discussions we had by both Mr. Blackburn and Mr. Allmand, if Mr. Allmand has any ideas, because you said you ran out of résumés. Does Mr. Allmand have any contributions to make here?—because we are being faced with appointing perhaps another researcher, and I understand that Mr. Allmand—

Mr. Allmand: I submitted one last year who was a researcher in the Assemblée Nationale, but he has now found work in Quebec. But there are others. Jim and I know that a large number of people worked for the task force. They are in one of the appendices of the task force report. A lot of them are consultants and professors and so on. Many of them were

[Traduction]

chaque cas, après avoir étudié tous les curriculum vitae reçus, le Comité directeur a procédé au choix. On a invité tous les membres de tous les partis à faire des propositions.

Il y a eu des difficultés considérables. Nous estimons qu'il est important que nos attachés de recherche aient des qualifications professionnelles dans le domaine et qu'ils soient bilingues, dans la mesure du possible, étant donné la nature du Comité et la nature du travail que nous faisons. Compte tenu des conditions d'emploi—la résiliation des contrats en cas de prorogation, l'impossibilité pour le comité de conclure un contrat pour une période dépassant l'année financière, et des facteurs de ce genre—il n'est pas aussi facile de recruter du personnel à un tarif raisonnable que je n'avais pensé. Dans les circonstances, il y a eu un certain esprit de collaboration.

Je cherche ici . . . J'ai quelques curriculum vitae reçus pendant l'été . . .

M. Orlikow: Nous allons voir si nous pouvons en proposer d'autres.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Concerning point 9 on page 3, since the Forget report will be our main focus in the coming weeks, we shall have to make a concerted effort to find a resource person with real experience in this area. I would like us to engage in an intensive search to come up with the most experienced person available to help us understand and identify the priorities set forth in the Forget report. Thank you.

The Chairman: We have the money for two more people to work from now to the end of March. We might be able to contract a researcher for the study of the Forget report since their work is now concluded.

Mais je pense que voici une très bonne idée: qu'après la réunion, tout le monde sonde ses contacts afin de trouver une personne particulièrement versée dans le domaine de l'assurance-chômage, car il semble bien que nous avons besoin d'experts, certainement fin novembre et peut-être même avant.

Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Etant donné les observations de M. Blackburn et de M. Allmand, j'aimerais savoir si M. Allmand a des idées à proposer car vous avez dit que vous avez épuisé les curriculum vitae. M. Allmand aurait-il une suggestion à faire? Car si nous devons nommer un autre attaché de recherche, j'ai l'impression que M. Allmand . . .

M. Allmand: J'ai proposé un candidat l'année dernière, qui avait été chargé de recherche à l'Assemblée nationale, mais il a maintenant trouvé du travail à Québec. Mais il y en a d'autres. Jim et moi savons que le groupe de travail avait un personnel important. On trouve la liste des noms dans une des annexes du rapport du groupe de travail. Dans bien des cas, il s'agit de consultants et de professeurs. Il y en avait des bons, certains

[Text]

good; some were better than others. But I would have to go back and look again.

The Chairman: I think it has to be an early agenda item for the steering committee, and we may have to reach out. The clerk may tell us what budget power we have maybe even to advertise or something, but I really think we have to come up with one or two more people in the area of unemployment insurance and get them on contract for four or five months.

Mr. Oostrom: Also, later on when the researcher is starting to work with us, I would not like to hear the comment that we have not done a good job in getting the right researcher, that Mr. Allmand would come back to the committee and complain about it. I understand he made a reference to a remark that he had asked you for something this summer, but you had no power this summer because Parliament was prorogued. There was nothing you could do because you had no researcher this summer.

Mr. Allmand: That is not correct. Parliament was only prorogued in September.

Mr. Oostrom: In June.

Mr. Allmand: No, Parliament was only prorogued just before September 28.

The Chairman: August 28th.

Mr. Allmand: August 28th. So there were two full months. Do not confuse the adjournment of the House with the prorogation. During the adjournment all the people were still on staff and under contract.

The Chairman: And the Library of Parliament researchers continued regardless of prorogation.

Mr. Allmand: Yes.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le président, si je comprends bien, nous embaucherions nos deux chercheurs, M^{me} Thibault et M. McGovern. En ce qui concerne les deux autres, le Comité va essayer de trouver des personnes au niveau de l'assurance-chômage et de la Commission Forget. C'est bien cela? Et nous en avons un quatrième à trouver par la suite?

Le président: Oui, nous avons le budget pour quatre personnes.

Are we ready for the vote?

Motion agreed to

The Chairman: Item 10, the block system for meetings: There was a lot of trouble finding suitable times last term for the committee to meet, and you will remember that the clerk sent out to all committee members at that point a questionnaire as to whether they would like to try to have all of their meetings on Mondays and Tuesdays or all of their meetings, or virtually all of their meetings, on Thursdays and Fridays. There was a split. The majority opinion was that Thursday/Friday would work better, but that certainly was not everybody's opinion.

[Translation]

qui étaient meilleurs que d'autres. Mais il faudrait que je cherche de nouveau.

Le président: Je pense que ce sera nécessairement l'une des premières questions à discuter en comité directeur, et il nous faudra peut-être chercher loin. Le greffier nous dira quelles possibilités nous donne le budget, peut-être même de faire de la publicité, mais je crois qu'il sera indispensable de trouver encore un ou deux experts dans le domaine de l'assurance-chômage et de les engager pendant quatre ou cinq mois.

M. Oostrom: Quand l'attaché de recherche commencera son travail, je ne voudrais pas entendre des observations comme quoi il laisse à désirer ou bien des plaintes de la part de M. Allmand. Il a parlé d'une proposition faite cet été mais vous n'aviez aucun pouvoir cet été étant donné la prorogation du Parlement. Vous ne pouviez rien faire cet été.

M. Allmand: Cela n'est pas exact. La prorogation a eu lieu en septembre seulement.

M. Oostrom: En juin.

M. Allmand: Non, la prorogation a été annoncée vers le 28 septembre.

Le président: Le 28 août.

M. Allmand: Le 28 août. Il y a eu donc deux mois entiers. Il ne faut pas confondre l'ajournement de la Chambre et la prorogation. Pendant l'ajournement, tous les contrats du personnel restaient en vigueur.

Le président: Et les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement continuent leur travail, prorogation ou non.

M. Allmand: Oui.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Chairman, I take it we shall be hiring two researchers, Mrs. Thibault and Mr. McGovern. With respect to the other two, the committee will attempt to find persons knowledgeable in unemployment insurance and the report of the Forget commission. Is that correct? And a fourth will have to be found later on, is that so?

The Chairman: Yes, we have a budget for four persons.

Sommes-nous prêts à passer aux voix?

La motion est adoptée

Le président: Point 10, le système de regroupement des séances de Comité ou des blocs: l'année dernière on a eu beaucoup de mal à loger les séances du comité sur la grille horaire et vous vous rappelez que le greffier a envoyé un questionnaire à tous les membres pour savoir s'ils préféraient avoir toutes les réunions le lundi et le mardi ou presque toutes les réunions le jeudi et le vendredi. Le Comité s'est trouvé divisé. La majorité optait pour la solution jeudi/vendredi, mais ce n'était pas la préférence de tout le monde.

[Texte]

We do not have to take action on this item today, but it is an item that interfaces with other committees.

• 1145

There will be a meeting of chairmen in the not-too-distant future, and if we would like to change that block system, then we should take some action. Our particular block is very, very awkward. I forget what it is now, but it has things like 9.30 Monday morning meetings and suppertimes on Tuesday.

Why do I not just open the item for discussion at this point and see after the discussion whether we want to move the motion.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le président, j'étais présent à la dernière réunion, lorsqu'on a parlé de tenir possiblement les réunions les jeudis et les vendredis. Pour ma part, je préférerais nettement qu'elles aient lieu les lundis, mardis et mercredis. Etant membre de l'exécutif du caucus du Québec, je dois être à la Chambre le lundi et, à ce moment-là, je me dois d'être présent dans mon comté le vendredi.

Je vous donne mon point de vue. Si les autres ont les mêmes préoccupations, parfait; sinon . . . En tout cas, on est là pour en discuter. Pour ma part, je préférerais nettement siéger au début de la semaine.

The Chairman: Could I just put a piece of information in there? When we talk about Friday meetings, it would just be the 9.30 a.m. to 11 a.m. ones. So from the committee point of view, if Friday was in there for committee meetings, they would be done by 11 a.m. on Fridays.

Mr. Allmand: I would agree with you that the designated block schedule is not the best. But in determining what we should ask for in place of it we have a bit of difficulty. I think what was agreed to the last time was when you were doing intensive study on immigration matters . . . and as you know, in the opposition parties we can only have one member each on the committee. So if we were studying immigration, the one who should be consulted on what is convenient should be Marchi. If it was labour, it should be Sheila Copps; and if it is employment and unemployment insurance, it should be me. It may be the same with the NDP; I do not know. It may even be the same with the Conservative Party. They may have people who specialize in one of those three areas, including housing.

So I am wondering whether before we ask for something different from the present block system we should not wait to know what will be our main focus of study. Then we can get those people and find out what is convenient and try to arrange it along those lines. When you dispose of this agenda item, I would just like to raise that for a couple of seconds.

Le président: Monsieur Jourdenais.

M. Jourdenais: Monsieur le président, combien de réunions devons-nous avoir par semaine?

Le président: Il y en a cinq en deux semaines dans le bloc.

[Traduction]

Nous n'avons pas à prendre une décision aujourd'hui, mais c'est une question qui aura des répercussions sur les autres comités.

Il y aura bientôt une réunion des présidents, et si nous voulons changer cet horaire, il faudrait prendre certaines mesures. L'horaire qui nous a été dévolu est très peu commode. Je ne m'en souviens pas très exactement, mais je sais qu'il y a des réunions le lundi matin à 9h30 et le mardi à l'heure du souper.

Permettez-moi d'ouvrir la discussion maintenant, nous verrons ensuite si nous voulons accepter cette motion.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Chairman, I was at the last meeting, when we discussed holding meetings on Thursdays and Fridays. As far as I am concerned, I would greatly prefer Mondays, Tuesdays and Wednesdays. Being a member of the Quebec caucus executive, I have to be in the House on Mondays, and that is why I have to be in my riding on Fridays.

That is my opinion. If other members have the same concerns, great, otherwise . . . In any case, we are here to talk about it. Personally, I would prefer sitting at the beginning of the week.

Le président: Pourrais-je seulement ajouter quelque chose? Lorsque nous disons des réunions le vendredi, ce ne serait que de 9h30 à 11 heures. Donc, si l'on doit se réunir le vendredi, tout serait terminé à 11 heures.

M. Allmand: Je conviens avec vous que cet horaire n'est pas le meilleur. Mais il est difficile de déterminer quel changement nous voudrions demander. Comme vous le savez, les partis de l'opposition n'ont droit qu'à un membre chacun au Comité. Donc, si nous étudions l'immigration, il faudrait consulter Marchi. Si c'est le travail, il faut consulter Sheila Copps. Et moi, s'il s'agit de l'emploi et de l'assurance-chômage. Il en est peut-être de même avec le NPD, je l'ignore. C'est peut-être même pareil pour le Parti conservateur. Il a peut-être des députés qui se spécialisent dans un de ces trois sujets, y compris l'habitation.

Donc, avant de demander un changement à notre horaire, ne devrions-nous pas attendre de savoir quel sera notre principal sujet d'étude? Nous pourrions alors consulter les intéressés et prendre des dispositions en conséquence. Je voulais simplement soulever cet aspect.

The Chairman: Mr. Jourdenais.

Mr. Jourdenais: Mr. Chairman, how many meetings will we hold per week?

The Chairman: The block system provides for five meetings over a two-week period.

[Text]

M. Jourdenais: J'avais opté pour jeudi et vendredi. Tout allait bien jusqu'à ce qu'on se rende compte qu'on ne change pas notre

... caucus committee meeting on

Tuesday night. So it means I am here Tuesday, I am Wednesday at the national caucus, Thursday and Friday. I think I will have to bring my own bed to the committee room.

So I do not like Mondays at all, to tell you the truth. I would prefer Tuesdays and Thursdays, because we are here Wednesday anyway. It is also easier for me—and I am starting to think of myself now; after two years that we have been here I am starting to think of myself; the opposition or anyone else, sorry for them, but I am going to think of myself... Wednesday I am able to go back to my riding and be back here for Thursday.

Is it possible to have Tuesdays and Thursdays, or Wednesday afternoon? Anyway, it is Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays.

The Chairman: My sense is that every committee would like Tuesday, Wednesday, Thursday. That is where you start to run into trouble with translation and committee rooms and so on.

I do not think we are going to resolve this item at this meeting.

Mr. Allmand: It does depend on what we are going to study; even the question Mr. Jourdenais asked about how many days a week. If we are given, as I hope we will, the Forget report, we are going to have to do—

Mr. Jourdenais: We might have to do it five days a week.

Mr. Allmand: Maybe not five, but the government... they may not want us to take a whole year to do it. They may want us to do it by some... I do not know. So how we sit depends a lot on what we are going to do.

The Chairman: So if we hold these items over for steering committee meetings—

Mr. Allmand: That would be all right.

• 1150

The Chairman: One of the possible solutions might be, for instance, to take the last part of the week for immigration meetings and the early part of the week for labour and employment meetings. That might be another possible pattern to consider. What we are looking for is a sense of planning for members so they know a long way in advance when meetings are likely to be, and they can then plan their world around that.

So with your permission, I will simply take this item to the two vice-chairmen and ask them to put it on the agenda for the steering committee meetings of the two sections and come back with a recommendation to the whole committee. Is that agreed?

[Translation]

Mr. Jourdenais: I had opted for Thursdays and Fridays. Everything was fine, until we realized that there was no change to our...

réunion du Comité du caucus le mardi soir. Cela signifie donc que je suis ici le mardi, je vais au caucus national le mercredi, puis il y a le jeudi et le vendredi. Je crois que je devrai apporter mon propre lit dans la salle du Comité.

Franchement, le lundi ne me dit rien qui vaille. Je préférerais les mardis et jeudis, parce que nous sommes ici le mercredi de toute façon. C'est aussi plus facile pour moi et je commence à penser à moi. Après deux ans, je vais penser un peu plus à moi, tant pis pour l'opposition ou qui que ce soit d'autre... Le mercredi, je puis retourner dans mon comté et revenir ici le jeudi.

Est-il possible d'avoir les mardis et jeudis ou le mercredi après-midi? De toute façon, ce serait les mardis, mercredis et jeudis.

Le président: J'ai l'impression que tous les comités préfèrent le mardi, mercredi et jeudi. C'est là que les services de traduction et les locaux posent des difficultés.

Je ne crois pas que nous pourrions résoudre le problème à cette réunion-ci.

M. Allmand: Tout dépend de ce que nous allons étudier. M. Jourdenais a posé une question au sujet du nombre de réunions par semaine. Si on nous confie, comme je l'espère, le rapport Forget, nous devrons...

M. Jourdenais: Nous devons peut-être siéger cinq jours par semaine.

M. Allmand: Peut-être pas cinq, mais le gouvernement ne voudra sans doute pas que nous y consacrons toute une année. On nous imposera peut-être des délais, je l'ignore. L'horaire de nos réunions dépend donc beaucoup de ce que nous allons faire.

Le président: Donc, si nous réservons ces questions pour que le comité directeur en...

M. Allmand: Cela irait.

Le président: Une solution serait peut-être de consacrer, par exemple, la dernière moitié de la semaine à l'Immigration et la première moitié au Travail et à l'Emploi. Ce serait une autre possibilité. Nous voulons planifier les choses afin que les membres sachent longtemps à l'avance quand les réunions auront lieu pour qu'ils puissent s'organiser en conséquence.

Donc, avec votre permission, je demanderais simplement aux deux vice-présidents de placer ces questions à l'ordre du jour du Comité directeur des deux sections afin qu'il fasse une recommandation au Comité plénier. Cela vous convient-il?

[Texte]

An hon. member: Yes.

The Chairman: Are there any further items that members wish to discuss?

Mr. Allmand: If we are going to have a steering committee meeting, I want to discuss the business of the committee. But perhaps that is better left to the steering committee if you are going to call it soon.

The Chairman: Okay. I will ask the clerk to be in touch with steering committee members to see if we can find a suitable date for each section at the earliest possible opportunity.

Thank you, one and all. We are in business again.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, November 18, 1986

• 0927

The Chairman: I call the meeting to order and welcome the members and welcome our witnesses. I apologize to the witnesses for the reality that there are a great many meetings on the Hill that start at about 9 a.m., and that is the reason for the conflict. I think there may be one or two more members arriving shortly, but the House commences at 11 a.m. and I think it is best that we begin our session today almost immediately so we will have a maximum amount of time to deal with the issue.

Our witnesses today are under the direction of Mr. Jack Pearpoint, the President of Frontier College. They include John O'Leary, Tracy LeQuere, and Helena Alto. So perhaps without any further ado, Jack, we could just turn it over to you. If you think you would like to introduce your people a little more fully go right ahead and tell us exactly how you would like to make your presentation.

Mr. Jack Pearpoint (President, Frontier College): Okay, thank you. We would like to begin, just to do something different, with a very short clip from the *The Journal*.

[Video Presentation]

Mr. Pearpoint: We will leave that for a minute, because I think most of you will have seen *The Journal*. Some of you will have seen *W5*, some of you will have seen TV Ontario's broadcast, some of you will have seen *City Pulse*, and most of you will have seen some of the media in print, on radio, through Peter Gzowsky and others. The issue is alive and well in Canada.

• 0930

The point is that in 1986 one in five adult Canadians cannot read the pages in front of him. This has slowly come to the

[Traduction]

Une voix: Oui.

Le président: Y a-t-il d'autres points dont vous voulez discuter?

M. Allmand: Je voudrais discuter des travaux du Comité, mais il vaudrait peut-être mieux s'en remettre au Comité directeur s'il doit se réunir bientôt.

Le président: Très bien. Je demanderai au greffier de communiquer avec les membres du Comité directeur afin de trouver une date qui convienne aux deux sections et de se réunir le plus rapidement possible.

Merci à tous. Nous avons repris le collier.

La séance est levée.

Le mardi 18 novembre 1986

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je souhaite la bienvenue aux membres du Comité et aux témoins. Je tiens d'abord à m'excuser auprès des témoins de la faible participation des membres. Je tiens à souligner, à leur décharge, qu'il y a énormément de réunions sur la Colline à 9 heures. Comme les travaux à la Chambre ne reprennent qu'à 11 heures, je suis persuadé qu'encore un ou deux autres membres se joindront à nous sous peu. Il vaut peut-être mieux commencer tout de suite de manière à pouvoir consacrer le plus de temps possible à cette question qui nous intéresse.

Je suis heureux de vous présenter M. Jack Pearpoint, président du *Frontier College*, qui est à la tête de la délégation que nous rencontrons aujourd'hui. Les autres membres sont John O'Leary, Tracy LeQuere et Helena Alto. Cela dit, je vous cède la parole, Jack. Vous pourriez commencer à nous présenter un peu mieux les personnes qui vous accompagnent et nous expliquer comment vous entendez nous présenter votre exposé.

M. Jack Pearpoint (Président du Frontier College): Très bien, merci. Vous trouverez sans doute notre entrée en matière un peu originale. En effet, nous allons commencer par vous projeter un bref extrait de l'émission d'information *The Journal*.

[Projection d'un vidéo clip]

M. Pearpoint: Cela à mon avis se passe d'explication. Vous avez sans doute, pour la plupart, vu cette émission. Certains d'entre vous ont sans doute vu *W5*, d'autres auront vu l'émission de TV Ontario et d'autres encore *City Pulse*. Peut-être avez-vous également suivi cette affaire dans les journaux ou à la radio, au programme de Peter Gzowsky ou d'autres encore. C'est un sujet qui fait régulièrement les manchettes au Canada.

L'aspect le plus important qui ressort de tout cela est qu'un Canadien sur cinq est, à l'heure actuelle, incapable de lire. Il

[Text]

awareness of this country. Right now we are in the fundamentally embarrassing position of falling behind Western Bloc countries.

This is no longer simply a social problem. It is now a severe economic problem, because without literacy, our work force, our youth, our seniors, cannot be full citizens, cannot be full participants in building a Canada for 2000.

We have prepared a brief. We are not going to go through it in great depth, because it would take too long. We have highlighted some of the problems and some of the opportunities. I think the key word here is "opportunity".

There are many complex problems in Canada. One of the few solvable problems in our present day is the issue of literacy. What we want to do very briefly this morning is introduce you to some facts and figures and allow a maximum of time for questions.

John O'Leary and I would like to just lead you very, very quickly through the brief. John is the director of development for Frontier College. Then we would like Helen Alto, who is from Coles—Coles is a member of the Canadian Business Task Force on Literacy—to add a business perspective. We would like to add, perhaps the most important, the perspective of a student—an adult who could not read and write two years ago—and bring this right home.

What you will see when looking through the brief is that one out of five adult Canadians does not read and write adequately to be a full citizen. In practice, that means they are ineligible for training and retraining. Key to how we deal with this issue and how this committee deals with this issue, how you will deal with the Forget commission recommendations coming up shortly, is the acknowledgement that traditional approaches have failed.

Presently, a third of the people entering high school do not complete it. This means that in effect they are ineligible on an ongoing basis for participation and training and retraining. This spells long-term economic catastrophe for this country, particularly as we move towards free trade and international global competition.

When I say that traditional approaches have failed, I do not mean we have a disastrous educational system. I am not interested in scapegoating anyone, but I do think we have to acknowledge reality. The reality is that likely for as long as we have had compulsory education in Canada a substantial minority of people have been exposed to formal education, but in their particular experience it did not work for them.

Historically this was not a major problem, because we had a labour-intensive economy. People could get a job, go to work, raise a family, and be citizens. With high unemployment and the introduction of high tech, that is no longer the case.

[Translation]

nous a fallu beaucoup de temps avant de prendre conscience de cet état de chose. Nous nous classons mal, sur le plan de l'alphabétisation, assez loin derrière les autres pays du monde occidental. C'est assez gênant pour nous, il va s'en dire.

On ne peut plus parler d'un problème d'ordre social. C'est devenu un problème économique grave parce que les analphabètes, qu'ils soient jeunes ou vieux, sont incapables de participer pleinement à la vie active et à l'amélioration de la société canadienne à la veille du tournant du siècle.

Nous avons rédigé un mémoire à votre intention, mais comme il est un peu long, nous n'allons vous en donner que les faits saillants. Nous allons surtout insister sur les possibilités.

Le Canada fait face à ce moment à de nombreux problèmes assez complexes. L'analphabétisme est sans aucun doute l'un des plus faciles à régler. Or voici ce que nous allons faire. Nous allons nous contenter de vous citer quelques chiffres et vous énoncer quelques faits. Cela laissera plus de temps pour les questions.

John O'Leary et moi-même allons maintenant vous donner un bref aperçu de notre mémoire. John est directeur du développement, au *Frontier College*. Ensuite, Hélène Alto, de Coles—membre du *Canadian Business Task Force on Literacy*—vous donnera le point de vue du monde des affaires. Vous aurez ensuite sans doute le point de vue le plus important, celui d'un étudiant, d'un adulte qui était encore analphabète il y a deux ans.

Vous verrez dans notre mémoire qu'un adulte sur cinq au Canada ne sait ni lire ni écrire suffisamment pour participer pleinement à la société. Cela signifie à toutes fins pratiques que ces personnes ne sont pas admissibles aux programmes de formation ou de recyclage. À notre avis, il faut commencer par reconnaître, avant de chercher quelque autre solution que ce soit, que les approches traditionnelles ont échoué. Ce n'est qu'à partir de ce moment-là que votre comité pourra commencer à chercher de nouvelles solutions et à déterminer quel suivi il donnera aux recommandations du rapport Forget, qui devrait être publié sous peu.

À l'heure actuelle, le tiers des élèves qui commencent des études secondaires ne se rendent pas jusqu'au bout. Cela supprime automatiquement toutes leurs possibilités d'entreprendre un programme de formation ou de recyclage. Et à notre avis, c'est la catastrophe économique pour le Canada à long terme, surtout dans le contexte du libre-échange et de la concurrence internationale.

J'ai dit tout à l'heure que les approches traditionnelles avaient échoué. Il ne s'agissait pas cependant de jeter le blâme sur le système d'éducation. Nous ne réglerons rien en cherchant un bouc émissaire. Nous devons commencer par faire face à la réalité. Cette réalité est qu'il existe au Canada une minorité de gens à qui la scolarisation obligatoire n'a rien apporté.

Mais comme notre structure économique était surtout à forte concentration de main d'oeuvre, ce problème était loin d'être grave. Il n'était pas en effet nécessaire d'être scolarisé pour avoir un emploi, travailler, élever une famille et remplir

[Texte]

Citizens who do not have solid grounding in education may or may not make it into the work force. These days they are rapidly being ejected into unemployment, virtually on a permanent basis.

I do not think I need talk further to this committee about long-term unemployment. But you will find that among the long-term unemployed literacy is one of the fundamental issues that prevents Canadians from moving out of this trap. While traditional organizations have failed to deal with this, it does not mean that there is not a role. I think the change is that we need new partnerships in order to deal with literacy in Canada.

• 0935

Most people who have already been turned off by the educational systems are unwilling or unable to go back and join those systems right now. There is a role for those professionals in those systems to work with people, but it will have to be in new modes. So we need additional new creative approaches.

I think the new partnerships that are possible include new ventures in the voluntary sector and with industry, labour, church groups, firemen, and almost anyone you can think of, because literacy is a community issue. The people who are best able to deal with literacy are the people in every single community in Canada. There is almost no one who cannot be involved in the solution. They need support to do that.

But while this is a massive economic problem, it is not the kind of problem that will wipe out our economy if we try to deal with it. It will wipe out our economy if we do not deal with it. When I say "deal with it", what I really mean is not that we have to spend \$20 billion, but that we have to reshuffle and open up some of the existing funds so we can deal with this issue. This is not simply an education issue; it is not a matter of schooling. It affects labour; it affects citizenship; it affects immigration; it covers health and so on. There are few components in government bureaucracy that are not touched by this. In Ontario, it was a 17-ministry committee that began to look at the issue of literacy, and that is an indication of the complexity.

So what this means is that we need new partnerships. What I would like to do is ask John to talk about some of the partnerships and some of the opportunities.

Mr. John O'Leary (Frontier College): As you know, Frontier College has been working on the problem of illiteracy since the turn of the century. It is a very old Canadian institution; it is a national institution. We work in all parts of the country.

[Traduction]

ses devoirs de citoyen. Mais ce n'est plus le cas dans notre société actuelle avec son haut taux de chômage et l'avènement de la technologie de pointe. Les personnes qui n'ont pas une bonne base d'étude n'ont plus aucune garantie de trouver du travail. Ces gens-là risquent de se retrouver en chômage permanent plus souvent qu'autrement.

Je doute pouvoir vous apprendre quoi que ce soit sur le problème du chômage à long terme. Il semble cependant qu'il existe un lien direct entre l'analphabétisme et le chômage à long terme. Il semble en effet que le manque de scolarisation empêche ces personnes d'améliorer leur sort. Même si les organisations traditionnelles n'ont pas réussi à enrayer complètement ce problème, elles ont quand même un rôle à jouer. Si nous voulons lutter contre l'analphabétisme au Canada, il faudra que nous formions de nouvelles associations.

La majorité de ceux qui ont été dégoûtés des études sont incapables de s'y remettre, ou alors, ils ne le désirent tout simplement pas. Il y a beaucoup de travail à faire pour les experts dans ce domaine, mais ils devront commencer par mettre de nouvelles approches au point.

J'ai parlé tout à l'heure de nouvelles associations. En fait, j'entendais par là l'opportunité de faire participer les groupes de bénévoles, l'industrie, le monde du travail, les groupes religieux, les pompiers et tout le monde à cet effort d'alphabetisation. N'oublions pas après tout qu'il s'agit d'un problème qui touche l'ensemble de la société. Par conséquent, les mieux en mesure de régler ce problème sont les membres de cette même société. Presque tout le monde peut participer à cet effort. Il suffit d'un peu d'appui.

Même s'il est vrai qu'il s'agit d'un grave problème d'ordre économique, la recherche d'une solution ne risque pas d'entraîner une catastrophe économique. Nous courons ce risque cependant si nous ne parvenons pas à trouver de solution. Croyez-moi, la recherche d'une solution ne coûtera pas 20 milliards de dollars. Il suffirait tout simplement de répartir différemment des fonds existants. Ce n'est pas uniquement un problème d'éducation ou de scolarisation. C'est un problème qui touche tant les relations de travail que la citoyenneté et l'immigration. En fait, très peu d'éléments de la machine gouvernementale demeurent intouchés par ce problème. Sa complexité est telle que le gouvernement de l'Ontario a mis sur pied un comité composé de représentants de 17 ministères pour étudier la question de l'analphabétisme.

C'est pourquoi j'ai dit tout à l'heure qu'il devenait nécessaire de former de nouvelles associations. Eh bien, John va vous expliquer ce que nous entendons par là et il va également traiter des diverses possibilités qui s'offrent à nous.

M. John O'Leary (Frontier College): Vous savez sans doute que Frontier College lutte contre l'analphabétisme depuis le début du siècle. C'est donc une vieille institution nationale et canadienne. Nous exerçons nos activités partout au Canada.

[Text]

What we have discovered today is that, as Jack was saying, the problem is so extensive that no single sector in our country is capable of dealing with it. Government alone cannot deal with it; the school system alone cannot deal with it; the voluntary sector alone cannot deal with it; the business community alone cannot deal with it. What we need to do, if we are going to turn this problem around and really tackle illiteracy seriously, is create some new partnerships, some new ways of approaching a problem that has been with us for a very long time.

Just to give you an example, about a year and a half ago Frontier College was involved in starting a program called the Business Task Force on Literacy. Helen Alto from Coles is here as a example of what can be achieved by going outside the formal educational system to try to discover a way of dealing with illiteracy.

We knew illiteracy was affecting the Canadian business community because of productivity problems, health and safety problems, and training problems, and we decided to try to form some new alliances there. Frankly, one of our objectives was to overcome what we felt was a lack of initiative and leadership from government, and we felt the energy and resources of the private sector could be very useful to us in dealing with this problem.

So with Janet Turnbull, who is the president of Seal Books, a national paperback publishing house, we created the Business Task Force on Literacy in early 1986. There are now close to 70 members, ranging from publishers and booksellers such as Coles to large manufacturers and resource industries such as Abitibi Paper, Gulf Canada, Maclean Hunter and so on.

• 0940

At no cost at all to the government, this program in a year has started a number of very exciting initiatives designed to encourage Canadians to read and write and to help Canadians who are currently illiterate. I would like to ask Helena Alto, from Coles, to describe their involvement and what they are doing about this problem to help us.

Ms Helena Alto (Business Task Force on Literacy): Coles bookstore got involved with the literacy issue when we started working with Frontier College. As a lot of Canadians, and perhaps government in particular, we were unaware of just how serious the problem was. When it was brought to our attention, we were very alarmed by the statistics, and an effort to help increase the literacy rate in Canada certainly seemed to be in our own and the book industry's best interests. As John said, there seemed to be at that time no major federal or provincial government effort in support of increased literacy. Coles felt if we demonstrated initiative from the business sector, government would be forced to respond eventually.

[Translation]

Nous sommes arrivés à la conclusion, et Jack l'a mentionné tout à l'heure, que l'analphabétisme est un problème d'une telle complexité qu'aucun secteur de la société n'est capable de le régler par lui-même. Cela vaut autant pour le gouvernement que pour le système d'éducation, les associations bénévoles et le monde des affaires. Donc la seule solution, à notre avis, c'est de former de nouvelles associations et de trouver une nouvelle approche à un problème vieux comme le monde.

Ainsi, *Frontier College* a participé il y a environ un an et demi à la mise sur pied d'un nouveau programme, le *Business Task Force on Literacy*. Helen Alto, de Coles, est un bon exemple de tout ce qu'on peut accomplir dans le domaine de l'alphabétisation à l'extérieur du réseau traditionnel d'éducation.

Si nous avons décidé de former de nouvelles associations avec le monde des affaires, c'est parce que nous savions à quel point l'analphabétisme affectait ce secteur de la société, tant au niveau de la productivité que de la santé et de la sécurité et de la formation. Nous nous sommes donc fixés comme objectif de surmonter l'absence d'initiative et de leadership du gouvernement. Nous étions persuadés que les ressources et le dynamisme du secteur privé nous aideraient beaucoup dans notre recherche d'une solution.

Nous avons mis sur pied le *Business Task Force on Literacy* au début de l'année en cours avec l'aide de Janet Turnbull présidente de *Seal Books*, maison canadienne d'édition de livres de poche. Ce groupe de travail compte maintenant près de 70 membres qui vont de maisons d'édition et de centres de distribution tels que *Coles*, aux grands fabricants et à l'industrie des ressources comme *Abitibi Paper*, *Gulf Canada*, *Maclean Hunter*, etc.

Cette initiative n'a absolument rien coûté au gouvernement. Dans le cadre de ce programme, un certain nombre d'initiatives fort intéressantes ont été lancées en un an, dans le but d'encourager les Canadiens à lire et à écrire, et d'aider les analphabètes. Je vais maintenant laisser la parole à Helena Alto, de Coles, qui va vous expliquer ce que fait sa société pour nous aider à résoudre ce problème.

Mme Helena Alto (Business Task Force on Literacy): La société Coles a commencé à s'intéresser activement à la question de l'alphabétisation dès le moment où elle a uni ses efforts à ceux du *Frontier College*. Nous n'étions vraiment pas conscients de la gravité du problème, comme d'ailleurs beaucoup de Canadiens et même les autorités gouvernementales. Les statistiques qui nous ont été citées ont suscité beaucoup d'inquiétude chez nous. Nous en sommes vite arrivés à la conclusion qu'il était dans notre intérêt ainsi que dans l'intérêt de l'industrie du livre en général de contribuer à l'alphabétisation des Canadiens. Mais John vous l'a dit plus tôt: Les autorités fédérales et provinciales ne déployaient pas encore à l'époque d'efforts importants pour lutter contre l'analphabétisme. Nous avons pensé que le gouvernement serait bien

[Texte]

Coles is a wholly-owned subsidiary of Southam Inc., which also owns many major Canadian newspapers. So increased literacy was also in the interest of our parent company.

Coles contributed \$20,000 to a new foundation called the Give the Gift of Literacy Foundation. This was an opportunity to focus our charitable and public relations efforts on an issue that makes sense to us and to our parent company. One of the very good things about our \$20,000 contribution was that this donation will work to make more money for literacy groups in Canada. Our \$20,000 contribution was used for campaign materials and administration costs of setting up the Give the Gift of Literacy campaign. Almost \$50,000 more dollars were raised, including in-kind donations from the book industry to cover the administration and materials costs of the campaign.

The Give the Gift of Literacy campaign is a national campaign that will raise public donations for literacy groups and will also increase public awareness of illiteracy in Canada. The campaign aims to raise \$100,000 a year for the next three years from those public donations. All of the public funds raised will be allocated to literacy groups. Future administration and material costs will again be funded from donations from within the book industry.

Increased public awareness of illiteracy through the Give the Gift of Literacy campaign will encourage more people to seek help and we hope will also put public pressure on the government to respond to the problem of illiteracy. The campaign is currently running in more than 800 bookstores and libraries across Canada. These bookstores and libraries all have public donation canisters, brochures, bookmarks, and posters that will encourage public donations and increase public awareness of the illiteracy problem.

As Jack mentioned, illiteracy is a solvable problem. It is not a simply solved problem, but it is a solvable problem. The cost of ignoring the problem is much greater than the cost of attempting to solve the problem. Right now the rate of illiteracy is outgrowing current attempts to fight it.

As John O'Leary said, no one sector can solve it alone. Businesses such as Coles and other businesses that are involved with literacy can help, but we feel government must spearhead an effort. An issue that is as ingrained and complex as illiteracy needs strong leadership to work towards a solution. There are no short-term solutions. A concentrated long-term effort is needed. It will take courage to tackle this very serious problem and a lot of patience to see it through. A commitment to literacy is a commitment to our future—an investment in our future.

[Traduction]

obligé de réagir si Coles et le monde des affaires en général prenaient l'initiative.

Coles est une filiale à part entière de la société Southam Inc., qui est également propriétaire d'un bon nombre de grands journaux canadiens. L'alphabétisation s'avérait donc être dans le meilleur intérêt de la société mère.

Coles a donné une contribution de 20,000\$ à une nouvelle fondation: *Give the Gift of Literacy Foundation*. C'était pour nous une bonne occasion de concentrer nos efforts en matière de charité et de relations publiques sur un problème qui nous touchait directement, nous et notre société mère. Ce don de 20,000\$ aidera les autres groupes canadiens d'alphabétisation à trouver d'autres fonds. Ainsi, cet argent a servi à l'achat de matériel publicitaire et à payer les coûts de l'administration de la campagne *Give the Gift of Literacy*. Cette campagne nous a permis de recueillir quelque 50,000\$ de plus. Nous avons également reçu des dons en nature ou services de l'industrie du livre, d'autres nous ont aidés à payer les coûts de cette campagne.

La campagne *Give the Gift of Literacy* est une campagne nationale qui a pour but de recueillir des fonds pour divers groupes d'alphabétisation et de sensibiliser le public à ce problème. L'objectif de la campagne est de recueillir 100,000\$ par année pour les trois prochaines années. Tous les fonds ainsi recueillis seront distribués aux divers groupes d'alphabétisation. À l'avenir, les dons de l'industrie du livre serviront à couvrir les coûts de l'administration et du matériel.

Nous pensons que cette campagne, qui a pour but de sensibiliser le public au problème de l'analphabétisme, encouragera plus de gens à chercher de l'aide et incitera en même temps le public à exercer des pressions sur le gouvernement pour qu'il s'occupe un peu plus de ce problème. Cette campagne touche actuellement plus de 800 librairies à travers le Canada. Ces librairies ont toutes reçu des boîtes destinées à recevoir les contributions du public, des dépliants, des marque-pages et des affiches, dont le but est d'encourager les contributions du public et de le sensibiliser.

Jack l'a bien dit tout à l'heure, nous pouvons trouver une solution à ce problème. Ce n'est peut-être pas facile, mais c'est faisable. De toute manière, si on ne cherche pas une solution à ce problème, le prix à payer à long terme sera beaucoup plus élevé. Vous savez, à l'heure actuelle, l'analphabétisme croît à un taux beaucoup plus rapide que les efforts pour le combattre.

John O'Leary l'a bien dit tout à l'heure: La solution ne peut pas venir d'un seul secteur. Les entreprises qui oeuvrent dans ce domaine, comme Coles, par exemple, peuvent apporter une aide très valable. Mais il n'en demeure pas moins que le gouvernement devrait jouer un rôle de leadership dans ce domaine. C'est essentiel si l'on veut trouver une solution à ce problème structurel si grave. Il n'y a pas de solution miracle. Le seul remède consiste à déployer des efforts soutenus et continus. Il faudra également faire preuve d'énormément de courage et de patience pour lutter contre l'analphabétisme. Travailler pour l'alphabétisation, c'est travailler pour notre avenir, investir dans notre avenir.

[Text]

Mr. O'Leary: Mr. Chairman and members of the committee, I think that is just one example of the kind of resources and the creative energy available to us. Traditionally when we talk about literacy and education everyone thinks about the school system exclusively. Our point is that to tackle this problem and to turn the problem of illiteracy around, it is not enough to depend entirely on the schools. The private sector, companies such as Coles, have resources available. They have tremendous creative energy, they have people, they have financial resources, all of which can be made available to us in the voluntary sector, to you in government, to create new partnerships and creative partnerships to deal with this issue.

• 0945

I will give one more example. One problem we know of in the area of literacy is with children and young people. There is a lot of evidence that the drop-out rate in our country is, as I think Jack mentioned, about 30%. These children will be the future illiterates. They will be the people being taught by Frontier College 10 or 15 years from now, unless we can break the cycle of illiteracy.

We were sitting around the college one day and wondering how we could get a message out to children. We were wondering about some of the things that are very popular with children in our country and young people from coast to coast, and we came up with the idea of hockey and hockey players.

We are now negotiating with the National Hockey League to launch a major national campaign in 1987, involving every Canadian team in seven Canadian cities in a large scale public campaign aimed at encouraging parents, children, and teenagers to read and write.

We are all familiar with athletes involved in campaigns. Frequently they are telling children not to do a certain thing—do not drink and drive; do not do drugs; do not do this; do not do that.

I think the distinguishing feature about this campaign is that it is totally positive in its orientation. The league and the players association have been extremely supportive. We are currently looking again for corporate sponsorship to launch this. We are not going to ask the government to be involved at all. We are very encouraged by the response and by the support we have received from the National Hockey League.

I think we know that given the necessary core funding which we will get to appropriately, groups such as Frontier College can definitely make a dent in this problem. We are not here to say that the government has to do it all.

Mr. Pearpoint: When we say that government cannot do it all, we mean a number of things. One of these things is that if government tries to deliver literacy programs directly, you will write off an enormous number of resources that are available in this country. This is precisely because this is a community issue. It is a public issue affecting every Canadian. The resources required to deal with literacy are Canadians—and

[Translation]

M. O'Leary: Monsieur le président, mesdames et messieurs, vous venez d'entendre une excellente description des ressources et de la créativité qui sont mises à notre disposition. Dès que nous abordons le sujet de l'analphabétisme, la plupart des gens pensent tout de suite au système scolaire. Mais à notre avis, les écoles ne peuvent pas, seules, combattre et résoudre ce problème. Le secteur privé, c'est-à-dire des sociétés telles que Coles, disposent des ressources qu'il faut. On y trouve énormément d'énergie créatrice, de ressources humaines et financières, qui sont prêtes à fournir leur concours au secteur bénévole et aux gouvernements, afin de créer une association d'esprits créateurs qui pourrait s'attaquer à ce problème.

Je vous cite un autre exemple. Il y a un élément connu du problème de l'analphabétisme, celui qui a trait aux enfants et aux jeunes gens. D'après de nombreuses sources, le pourcentage d'abandons d'étude dans notre pays, comme Jack l'a mentionné, je crois, se situe aux environs de 30 p. 100. Ce sont les analphabètes de demain. Ce sont les jeunes à qui nous enseignerons au *Frontier College* d'ici 10 ou 15 ans, à moins que le cycle de l'analphabétisme ne soit rompu.

Nous discutons entre nous, à un moment donné, sur la façon de faire passer le message aux enfants. Nous nous demandions quelles sont les choses qui ont beaucoup de popularité auprès des enfants et des jeunes d'un bout à l'autre du pays, et c'est là que nous avons conçu l'idée de faire appel à des joueurs de hockey.

Nous sommes donc en train de négocier avec la Ligue nationale de hockey, afin de lancer une importante campagne nationale en 1987, laquelle impliquerait les sept équipes de hockey canadiennes et viserait à encourager les parents, les enfants et les adolescents à lire et à écrire.

Nous savons tous que les athlètes prennent souvent part à ce genre de campagne. Souvent ils participent à des campagnes pour la sobriété au volant ou contre l'usage des drogues; ils disent aux enfants de ne pas faire ceci ou cela.

Ce qui caractérise notre campagne, c'est que son orientation est entièrement positive. La Ligue et l'Association des joueurs nous ont promis un excellent appui. Nous sommes en train de chercher un commanditaire parmi la société pour lancer cette campagne. Nous n'allons pas demander au pouvoir public de s'en mêler. L'accueil et l'appui que nous avons reçus de la Ligue nationale de hockey nous encouragent beaucoup.

Nous estimons que si les fonds essentiels sont accordés à des groupements tels que le *Frontier College*, le problème perdra de son acuité. Nous ne sommes pas venus ici pour affirmer que le gouvernement doit tout faire seul.

M. Pearpoint: Dire que le gouvernement ne peut tout faire seul, c'est affirmer un certain nombre de choses. En particulier, si le gouvernement administre lui-même les programmes de lutte contre l'analphabétisme, il se privera d'un grand nombre de ressources qui existent déjà dans notre pays, car il s'agit d'une question intéressant la collectivité et tous les Canadiens. Pour combattre l'analphabétisme, nous avons des ressources au Canada, notamment nos jeunes et nos personnes

[Texte]

our youth and our seniors, in particular, who are necessarily our most underutilized resources.

With not a great deal of effort and at relatively minimal cost, younger people and older Canadians can be mobilized to become a task force to deal with this in every community, in every home, and in every workplace across the nation. It is not that difficult. This is something that can be done. People will develop a series of excuses, such as they do not know how to do it. It is not true. We know how to do it. People will say there are no materials. It is not true. Materials exist.

We will be filing with the committee copies of the organizers' manual, *The Right to Read*, about how to develop a literacy program. It is not the only one, but it is one that is acknowledged internationally and across Canada. The second edition of our *Tutor's Handbook* is here, which is a security blanket for anyone who wants to work in literacy and who asks how you do it. What do you do?

Our materials, and other materials developed by Laubach Literacy of Canada, are available. We know how to do it. The materials are available. The main resource is people and we need to mobilize them.

If government forms tomorrow the ministry of literacy, Canadians will say it is a government problem and will wait for the government to solve it for them. It is not that kind of a problem. If the government creates the equivalent of the ministry of literacy, it will be a multi-billion dollar investment in failure.

What we need to do is to mobilize Canadians and support them at a community level in partnerships. This does mean money, but it does not mean money spent in bureaucracy. It means money spent at the community level, which is ultimately a very good economic benefit.

I would like to very briefly use Tracy's story to show you that the real answer is in the problem. So often we look at problems and we get confused. We see only the complexity. If we turn problems on their heads, often we find the answer. In this case, classically we have not yet looked to the people who are experts on illiteracy, the people who have not yet learned to read and write. They are necessarily the most underutilized resource. They are also the human resource that is most committed, most available, to deal with this issue.

A case in point is Tracy LeQuere, who is sitting here. I will give you a very short background on Tracy, because he should not be here. Tracy would tell you, but I will say it for him, because he has said it many times before, that if he had not made a major change in the recent past then there are only two places he could be: one of them is dead; the other is in jail.

[Traduction]

âgées, qui sont nécessairement les ressources les moins utilisées.

Sans que cela exige trop d'effort et à un coût relativement minime, on peut mobiliser les jeunes et les personnes âgées du Canada pour s'attaquer à ce problème dans chaque collectivité, dans chaque foyer et dans chaque milieu de travail. Ce n'est pas tellement difficile. C'est tout à fait réalisable. Certains s'y refuseront sous divers prétextes, comme le fait qu'ils ignorent comment procéder. C'est faux; nous savons quoi faire. D'aucuns diront que l'on manque de matériaux. C'est faux, les matériaux existent.

Nous allons remettre au Comité des exemplaires du manuel des organisateurs *The Right to Read*, dans lequel on explique comment mettre sur pied un programme de lutte contre l'analphabétisme. Ce n'est pas le seul, mais il est très réputé au Canada et sur la scène internationale. Nous avons également la deuxième édition du *Tutor's Handbook*, qui fournit les réponses à ceux qui veulent lutter contre l'analphabétisme et qui ne savent pas comment s'y prendre.

Nous avons nos publications et celles que la *Laubach Literacy of Canada* a rédigées. Nous savons quoi faire. Nous disposons de matériaux. Mais la principale ressource, ce sont les gens qu'il faut mobiliser.

Si le gouvernement constituait demain un ministère de l'Alphabétisation, les Canadiens diraient que c'est un problème gouvernemental et attendraient que le gouvernement agisse. Ce n'est pas un problème de ce genre. Si le gouvernement établissait un ministère de ce genre, ce serait un investissement de plusieurs milliards de dollars voué à l'échec.

Ce qu'il faut faire, c'est mobiliser les Canadiens et fournir un aide à leurs associations communautaires. Cela veut dire des fonds, mais pas des fonds dépensés au sein d'une bureaucratie. Cela signifie des fonds dépensés au niveau communautaire, ce qui se révélerait à la fin un excellent avantage économique.

Permettez-moi de vous citer très brièvement les antécédents de Tracy pour vous faire voir que la solution réside dans le problème lui-même. Souvent l'examen d'un problème engendre une certaine confusion, parce qu'on n'en voit que les aspects complexes. Si on examine le problème sous un autre angle, on trouve souvent la solution. Dans ce cas classique, nous avons omis de nous adresser aux experts en analphabétisme, à savoir les gens mêmes qui ne savent ni lire ni écrire. Ils forment nécessairement la ressource la moins utilisée. Pourtant ce sont les gens qui sont le plus intéressés à combattre l'analphabétisme.

M. Tracy LeQuere, qui est ici, nous en fournit un bon exemple. Je vais vous citer brièvement les antécédents de Tracy, qui ne devrait pas être ici. Tracy lui-même pourrait vous le dire, mais je le dirai pour lui, car il l'a affirmé à maintes reprises; s'il n'avait pas apporté, il n'y a pas si longtemps, un changement à sa vie, il serait soit mort soit en prison.

[Text]

Tracy spent about 12 years in and out of jail, in a lot of trouble. Two years ago, when he was working for the HELP program, a program sponsored by Frontier College, which is ex-offenders finding jobs for ex-offenders, 4,000 jobs per year, his boss found out that he could not read and write, and he sent him up to Frontier College to get a tutor. The result is that Tracy is sitting here as the founder and present director of Beat the Street.

Mr. Tracy LeQuere (Founder and Director, Beat the Street, Frontier College): Thank you. I am also sitting here thinking about what to say, because I have a lot to say but I do not want to spend the whole day.

I hate the word "illiteracy", and I really mean that. What "illiteracy" means to me is people who cannot read and write. The statistics that are flying around—and I am working on the street almost every day—I believe are bigger than we Canadians would like to say. They say there are 4 million functional illiterates and there are 1 million who cannot sign their name.

Here is what I know, that I can show you. I can take you any day, right now, to the street. Every second street kid out there cannot read or write or does not have the basic skill to get off the street even if he wanted to. I mean that with everything that is in me.

One of the agencies we are in is 416 Dundas. It is a drop-in centre for homeless ladies: 2,000 to 3,000 homeless ladies go through there a month. I did not say a year; I said one month. We have lots of people.

When I went to Maplehurst just a little while ago, I had a standing ovation for about three minutes because the guys inside knew that they were uneducated. I do believe the statistics around that say that 85% of us who are in prison cannot read and cannot write.

I am trying to say that jails, social services, welfare—all these agency roles that these kids are on today can get off that circle if you educate us instead of giving us just a bus ticket. I really mean that.

The other thing I would like to point out is this: I can read now, folks! I can read, and guess what? I have a hard time believing there are that many out there. When I hear statistics say that 27 million in the United States cannot read, if you do that population-wise to our 4 million then we are in worse shape than the United States.

I thought about a lot of things I would like to say on this issue about reading, writing, and so on. I had some dreams. I was reading about this guy, Martin Luther King, who wanted blacks and whites on the same bus. Big deal! At the last banquet we had, we had politicians, educators, bag ladies, punk rockers, hookers, and everybody else all in one room eating across from each other. I thought that was just as big as Martin Luther King.

[Translation]

Tracy a passé une douzaine d'années en prison et a eu souvent maille à partir avec la loi. Lorsqu'il oeuvrait pour le programme *HELP*, il y a deux ans, programme parrainé par *Frontier College*, qui permet aux ex-détenus de trouver des emplois pour d'autres ex-détenus, soit 4,000 emplois l'an, son patron a constaté qu'il ne pouvait ni lire ni écrire, aussi l'a-t-il envoyé au *Frontier College* pour se trouver un tuteur. Résultat, Tracy est aujourd'hui le fondateur et le directeur actuel du programme *Beat the Street*.

M. Tracy LeQuere (fondateur et directeur, *Beat the Street, Frontier College*): Merci. En ce moment je me demande quoi dire, car j'ai beaucoup de choses à dire, mais je ne voudrais pas y consacrer la journée.

Je déteste le terme «analphabétisme» et je suis sérieux en disant cela. Pour moi, «analphabétisme» signifie qu'on ne peut ni lire ni écrire. Les nombreuses statistiques que l'on entend—et je suis sur le terrain presque tous les jours—sont en réalité beaucoup plus élevées que les Canadiens ne veulent bien l'admettre. On parle de quatre millions d'analphabètes fonctionnels et d'un million de Canadiens qui ne peuvent signer leur nom.

Voici ce que je sais et ce que je peux vous démontrer. Je peux vous amener dans la rue avec moi, quel que soit le jour et l'heure. Un jeune sur deux que l'on y rencontre ne peut ni lire ni écrire et n'a pas la formation voulue pour échapper à son milieu, même s'il le voulait. Je dis cela avec toute la conviction dont je suis capable.

Nous avons plusieurs agences, dont l'une au 416 de la rue *Dundas*. Il s'agit d'un centre d'accueil pour des femmes sans foyer: on y reçoit de 2,000 à 3,000 femmes tous les mois. Je n'ai pas dit tous les ans, j'ai dit tous les mois. Cela fait beaucoup de monde.

Lorsque je suis allé à *Maplehurst* dernièrement, les détenus m'ont ovationné durant trois minutes, car ils savent que je n'ai aucune éducation. Je crois même que selon certaines statistiques, 85 p. 100 des détenus ne savent ni lire ni écrire.

J'essaie de dire que les prisons, les services sociaux, le bien-être social, qui jouent tous un rôle auprès des jeunes, peuvent sortir de ce cercle vicieux si l'on fournit aux jeunes des cours plutôt que des billets d'autobus. Je suis sérieux en disant cela.

Permettez-moi de vous signaler autre chose: eh les gars, je peux lire maintenant, et savez-vous quoi? J'ai du mal à croire qu'il y en a tant d'autres qui sont comme moi auparavant. Quand je vois, d'après les statistiques, qu'il y a 27 millions d'Américains qui ne peuvent pas lire, si l'on compare leur population à celle de nos 4 millions d'analphabètes, je dirais que la situation est pire ici qu'aux États-Unis.

J'ai réfléchi à beaucoup de choses que j'aurais aimé dire au sujet de la lecture et de l'écriture. J'ai fait des rêves. J'ai lu au sujet de ce type, Martin Luther King, qui voulait que les noirs et les blancs partagent le même autobus. Chouette! Au dernier banquet que nous avons eu, il y avait des hommes politiques, des éducateurs, des vagabondes, des punks, des putes, et tout ce monde-là bouffait ensemble dans la même pièce. J'ai pensé que cela valait bien Martin Luther King.

[Texte]

The other thing is this: my dreams are very simple about what I want to be. When I wanted that education, when it was time to get that education to be employable, my tutor, who was a volunteer and free from Frontier College, took on that task. Here is what I said in one of the tutor handbooks—and by the way, this is a bible to literacy in respect of how to do it, because it is no-nonsense stuff. One of the lines I said—and I am going to read it now that I can read—when I wanted to become a tutor . . . just a tutor: I wanted to help someone else to learn how to read and write; that is all my dreams were. I said, when I become a tutor, I am going after the toughest people, because they need a hand the most.

• 0955

Right now Beat the Street is up to 480 street kids: 90% of them live on the street; 93% of them are at full-time jobs. I am talking about the King Edward. I am talking about "A" licence. I am not talking just about doughnut shops, I am talking about growth.

Reading and writing is a life thing. What I usually say is I would either be dead or in jail. Can I prove that? Yes, because I was charged four times a year, for twelve years, in and out of jail. That was my track record. When someone took the time to teach me how to read and teach me how to write, I got off that.

I am not sitting here saying every street kid is going to get out of the jails. I am not saying that. But boy, what a great opportunity to have that vehicle to help. Jack Pearpoint, Frontier College, cannot go to the street, cannot talk to bag ladies, cannot talk to punk-rockers. We can.

I am excited today about all the media—109 newspapers, more media than you could ever imagine. It is has been the highest-priced program in this country. So what? We only have 480 strong. We are overbooked, underfunded—and guess what? It was such a good program this year that three of my staff will be leaving in the next couple of months. It was five of us on staff; three are leaving. Now we are down to two. And Beat the Street started for nine months with no money. I hope, and my prayer is today, that we do not have to go through that kind of dilemma again, because it was tough. I almost lost my wife because of it: nine months on the street, working the streets with no money coming in. She almost killed me. And my wife is boss.

The other thing I would like to point out is this. How come, when we help other countries and we help seals and we have a domed stadium . . . ? We are pumping millions of dollars into all these other causes. What is wrong with pumping millions of dollars into helping our own people? This is not a second language. These are born and raised Canadians. All those people in my program are born and raised Canadians.

I am going to stop right there, because I am getting long-winded. I get really excited. I have never been on the Hill. The only time I have ever seen this Hill is on the back of a dollar. I

[Traduction]

Il y a autre chose: mes rêves sont très simples à propos de ce que je veux devenir. Lorsque je voulais m'instruire, lorsque j'ai suivi des cours pour être employable, mon tuteur, un bénévole non associé au *Frontier College*, a pris cette tâche en main. Voici ce que l'on dit dans l'un des manuels des tuteurs: soit dit en passant, il s'agit de l'évangile en matière d'alphabétisation, on vous y dit quoi faire, c'est tout à fait sérieux. On y trouve le passage suivant—et je vais le lire maintenant parce que je peux lire—lorsque je voulais devenir un tuteur . . . simplement un tuteur: je voulais aider quelqu'un à apprendre à lire et à écrire; voilà en quoi consistait tous mes rêves. J'ai dit que lorsque je serais tuteur, je ne prendrais que les cas les plus difficiles, car se sont eux qui ont le plus besoin d'aide.

A l'heure actuelle, *Beat the Street* s'adresse à 480 enfants de la rue: 90 p. 100 d'entre eux vivent dans la rue; 93 p. 100 d'entre eux ont un emploi à plein temps. Je parle du *King Edward*. Je parle du permis «A». Je ne parle pas de vendeurs de beigne, je parle d'une véritable croissance.

Lire et écrire, c'est l'essentiel de la vie. Je l'ai dit souvent, je serais soit mort soit en prison. Puis-je le prouver? Oui, car j'ai été appréhendé quatre fois l'an, durant douze ans, parfois la prison au bout. Voilà quel était mon dossier. Quand quelqu'un a pris la peine de m'apprendre à lire et à écrire, je m'en suis sorti.

Je ne vous dis pas que tous les enfants de la rue ne vont jamais se retrouver en prison. Mais c'est une occasion chouette de pouvoir aider les gens ainsi. Jack Pearpoint, du *Frontier College*, ne peut descendre dans la rue pour bavarder avec les vagabondes et les punks, mais nous, nous le pouvons.

Ce qui m'emballa aujourd'hui, c'est de voir tous les journaux—109 journaux, beaucoup plus qu'on ne pouvait se l'imaginer. C'est le programme dont le prix est le plus élevé dans le pays. Et alors? Nous n'avons que 480 clients. Nous sommes surchargés de travail, nous manquons de fonds, et devinez quoi? C'est tellement un bon programme que cette année, trois de mes gens vont me quitter d'ici quelque mois. J'avais un personnel de cinq, et trois s'en vont. Il n'en reste que deux. Et *Beat the Street* n'avait pas un sou lorsqu'il a commencé, il y a neuf mois. J'espère—c'est ma prière pour aujourd'hui—que ce problème ne se produira pas une autre fois, car cela a été dur. J'ai presque perdu ma femme à cause de cela: neuf mois dans la rue, et pas un sou en poche. Elle m'a presque tué. Et ma femme, c'est le patron.

J'aurais autre chose à vous dire. Comment se fait-il qu'on vienne en aide à d'autres pays, qu'on se batte pour les otaries, qu'on se donne un stade avec dôme . . . ? On engloutit des millions de dollars dans toutes ces autres causes. Y a-t-il du mal à dépenser des millions de dollars pour aider nos propres gens? Il ne s'agit pas d'une langue seconde. Il s'agit de Canadiens qui sont nés et vivent ici. Tous les gens auxquels mon programme s'adresse sont des Canadiens d'origine.

Je vais m'arrêter là, car je deviens prolix. Je m'emballa tellement. Je ne suis jamais allé sur la colline. La seule fois où j'ai vu la colline, c'est au revers d'un dollar. J'espère que les

[Text]

hope the people we are talking to, who are listening to what we are saying today, do something about it.

If you do not want to do anything in a big way, great. Please go home to your kids and make sure they are reading. That is my prayer, from an ex-street kid.

M. O'Leary: Monsieur le président, je veux parler un peu de l'analphabétisme au Canada, et spécialement au Québec.

Selon le ministre de l'Éducation, il y a presque 300,000 analphabètes québécois. Parmi ces personnes, 90,000, soit 1.8 p. 100 des personnes âgées de 15 ans et plus, sont incapables de lire ou d'écrire en français. Mais si l'on emploie les méthodes d'évaluation de l'analphabétisme préconisées par l'UNESCO, c'est-à-dire l'utilisation des statistiques sur la scolarité atteinte, les nombres changent. Selon ces méthodes, il y aurait au Québec 1.3 millions d'analphabètes fonctionnels. Selon l'UNESCO, un analphabète, francophone ou anglophone, est une personne ayant moins de neuf ans de scolarité. C'est la définition internationale. Evidemment, il est difficile de compter le nombre d'alphabetes, tant francophones qu'anglophones.

Le Québec n'a jamais connu de mobilisation générale en matière d'alphabetisation. Les programmes pour les analphabètes, au Québec, sont trop petits. Il n'y pas assez d'argent, tout comme dans le cas des programmes au Canada anglais. Au Québec, il y a des programmes pour les analphabètes dans les commissions scolaires et dans des groupes populaires d'alphabetisation comme le Collège *Frontier*. Ces programmes emploient des bénévoles pour enseigner aux analphabètes.

• 1000

Le Collège *Frontier* travaille régulièrement avec nos collègues québécois. Nous travaillons au Québec. Nous avons publié un petit document intitulé *Apprendre et enseigner avec bon sens* avec l'aide de Télé-université, et nous essayons actuellement de trouver de l'aide pour traduire en français notre *Tutor's Handbook*.

L'analphabétisme, monsieur le président, n'est pas un problème canadien-français, ni un problème canadien-anglais. C'est un problème national et non un problème provincial ou régional. Nous avons besoin de ressources, de matériel, d'idées et de bénévoles francophones et anglophones. Ensemble, nous pourrions trouver une solution au problème de l'analphabétisme canadien. Merci.

Mr. Pearpoint: I would like to make four very brief recommendations and then we would like to engage anyone and everyone in questions, because we have an enormous amount of material available but we would like to work on the issues that you see as central.

In terms of what is possible right now and what can be done, something very immediate can be done within Employment and Immigration, and that is to renew and substantially increase the literacy core funds that were created about two years ago, then lapsed, and recently, I understand, may be reintroduced again. It was \$1 million to begin with. That is grossly inadequate, but nevertheless it was a commitment, and that needs to be renewed immediately.

[Translation]

gens à qui nous parlons, qui nous écoutent aujourd'hui, vont faire quelque chose pour cela.

Si vous ne voulez pas faire de grandes choses, bon. Mais retournez chez vous et assurez-vous que vos enfants peuvent lire. Voilà ma prière, celle d'un ancien enfant de la rue.

Mr. O'Leary: Mr. Chairman, I would like to speak briefly of illiteracy in Canada, and especially in Quebec.

According to the Minister of Education, there are close to 300,000 illiterates in Quebec. Of this number, 90,000, that is 1.8% of people aged 15 years and over, cannot either read or write in French. However, if the illiteracy assessment methods recommended by UNESCO are used, that is statistics based on the grade level reached, those numbers are different. On that basis, there would be 1.3 million functional illiterates in Quebec. UNESCO defines an illiterate, francophone or anglophone, as a person having less than nine years of schooling. This is the international definition. It is obviously difficult to get an accurate number of illiterates, whether francophones or anglophones.

There has never been a general mobilization against illiteracy in Quebec. The literacy programs in Quebec are too small. There are not enough funds, as is the case for the programs in English-speaking Canada. In Quebec, there are some programs for illiterates given by school boards and some literacy community groups such as Frontier College. These programs make use of voluntary teachers.

Frontier College works on a regular basis with our Quebec colleagues. We work in Quebec. We have published a small pamphlet called *Apprendre et enseigner avec bon sens*, with the assistance of *Télé-université*, and right now we are trying to get some help to translate in French our *Tutor's Handbook*.

Illiteracy, Mr. Chairman, is neither a French Canadian nor an English Canadian problem. It is a national problem, not a regional or a provincial one. We need resources, materials, ideas and francophone and anglophone volunteers. Together, we can find a solution to the problem of literacy in Canada. Thank you.

M. Pearpoint: Permettez-moi de vous formuler brièvement quatre recommandations, ensuite nous pourrions passer à la période des questions, car nous avons une énorme documentation, mais nous aimerions nous arrêter sur les questions que vous jugez essentielles.

Pour ce qui est des possibilités actuelles et des mesures envisagées, il y a quelque chose qu'Emploi et Immigration pourrait faire dès maintenant, c'est de renouveler et d'accroître sensiblement les fonds qu'on a attribués, il y a deux ans, à la lutte contre l'analphabétisme, mais qui n'ont pas été renouvelés, quoique récemment, on parle de les réinstaurer. Au départ, il s'agissait d'un million de dollars. C'est manifestement

[Texte]

Secondly, in terms of Frontier College, we need core funding. That is very blunt, very simple, but the funding for agencies focused on literacy in Canada is virtually nil. Out of the multi-billion-dollar budget committed to education and training in Canada, the amount that goes to literacy is represented by 0.001% of the action. It does not even reflect on a chart.

Frontier College has been briefing federal and provincial ministries across the country for decades. In the last 12 months we have worked with five federal ministries, seven provincial ministries in Ontario, ministries in Quebec, ministries in almost every province in the country.

We have become the research staff for many people, and yet we are once again about to dismantle some of the programs that are recognized nationally and internationally as excellent, are model programs, and this is an impossible way to try to deal with the issue.

When this government has finally put literacy into the throne speech and said they were about to take action, it is tragic that simultaneously the very limited expertise on literacy is rapidly once again being dismantled. That is unthinkable, and part of the answer in terms of Frontier College is to give us substantial... and by "substantial" in terms of Frontier College we mean \$1 million, which in terms of this kind of an issue is not a very dramatic infusion of capital, but it is enough that we could dramatically expand our training capacity to work with private sector, public sector and other voluntary agencies and deliver training from coast to coast so people can do their own programs.

• 1005

Thirdly, we think there is a major role for the federal Government of Canada in leadership and national advocacy. The Prime Minister could make this a personal cause and could publicize the issue in such a way that Canadians could come forward.

One of the examples we want to explain to people is that it is very difficult to have corporations come forward and talk about the fact that this is an issue in their assembly line, in their plant, because they are in competition with other companies. So when company A privately says to us, we have a terrible problem in our work force, and we have a real training issue, because some of our employees cannot benefit from the training we are giving them, they will not stand up in front of national television or this committee and say, we have a training problem, because they are also spending a fortune on public advertising, saying, we are number one; and those are mutually exclusive...

So this is a hidden issue that needs national leadership. The Prime Minister and leading government Ministers could take

[Traduction]

insuffisant, mais c'était néanmoins un engagement, que l'on devrait renouveler dans l'immédiat.

Deuxièmement, en ce qui a trait au *Frontier College*, nous avons besoin de fonds. Je l'ai dit simplement, sans ambages, les organismes qui se concentrent sur la lutte contre l'analphabétisme sont pratiquement sans le sou. Des milliards de dollars qui sont consacrés à l'enseignement et à la formation au Canada, les montants destinés à la lutte contre l'analphabétisme ne représentent que 0,001 p. 100 du budget global. C'est même trop peu pour figurer dans un graphique.

Depuis des décennies, *Frontier College* ne cesse d'envoyer des mémoires aux ministères fédéraux et provinciaux par tout le pays. Nous avons collaboré depuis un an avec cinq ministères fédéraux, sept ministères provinciaux en Ontario, certains ministères au Québec et d'autres ministères dans presque chaque autre province du pays.

Nous constituons le noyau de la recherche pour bien des gens, et pourtant, encore une fois, nous devons discontinuer certains programmes jugés excellents sur les plans national et international, des programmes modèles, mais il est impossible dans les circonstances de s'attaquer à ce problème.

Au moment où le gouvernement a fait mention de l'analphabétisme dans le discours du Trône en promettant de prendre certaines mesures, on est forcé, chose tragique, de renoncer au concours d'un nombre limité d'experts en matière d'analphabétisme. C'est impensable, mais la solution consiste en partie à fournir au *Frontier College* une somme importante—ce qui signifie pour nous un million de dollars—mais qui ne l'est pas vraiment, si on considère l'enjeu. Une telle somme nous suffirait pour accroître sensiblement notre capacité de formation; nous pourrions, de concert avec les secteurs public et privé et avec d'autres organismes bénévoles, établir le programme de formation d'un bout à l'autre du pays pour que les gens puissent instituer leurs propres programmes.

Troisièmement, nous estimons que le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle clef en matière de leadership et de défense de cette cause au niveau national. Le premier ministre pourrait défendre celle-ci de façon personnelle en lui donnant toute la publicité voulue; cela susciterait sans doute des réactions de la part des Canadiens.

Il est très difficile pour les entreprises de venir parler de ces questions, de dire que ces problèmes existent chez elles, dans leurs chaînes de montage, dans leurs usines; en effet, ces entreprises font concurrence à d'autres. Dans le privé, elles peuvent très bien nous dire qu'il existe ce problème de formation, elles peuvent très bien nous dire que certains employés ne peuvent bénéficier de la formation que nous leur donnons, cependant elles ne viendront pas le dire publiquement à la télévision ou au Comité, car ce sont ces mêmes entreprises qui dépendent une fortune en publicité pour faire croire qu'elles dépassent nettement la concurrence. Les deux s'excluent mutuellement.

Il s'agit là d'une question qui ne vient jamais à la surface et pour laquelle il conviendrait que le gouvernement montre la

[Text]

this opportunity to start a positive momentum right across the country. If you do that, you can do it in partnership with industry. It is a very low-cost item, because the example of Coles and members of the Business Task Force and resources yet unrealized will be mobilized right across the country.

I think the last thing you can do is simply to make literacy a priority. It is already in the throne speech. But by making it a priority, it means reviewing, for example, the status of UIC so that UIC claimants and people on any other government assistance program get priority access to training; because we are presently wasting one of the largest funds in Canada when we exclude people on any kind of government assistance from training at the very time when they need it most.

If we make it a priority, it does mean infusing some capital into the agencies that can provide the start-up and the support to other organizations. But what it really means is building it into the operating system of government, of private industry, of agencies right across the country. It is not a requirement for billions of dollars but a requirement for reshuffling and repriorizing a lot of the funds that are already available.

With that, Mr. Chairman, I would like to open it to questions. We have a 12-minute slide and tape show we would like to use at the end of the presentation, at the convenience of the committee. We have several hours of video clips, which, depending on your needs and requirements, we can show or file. There are books. There are materials. We would like to respond to your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Pearpoint, and thank you to all of the witnesses. It is a presentation that will be heard by many more people than you see in the room. Every word is taken down and published verbatim. It would also be the chairman's intention to take all the material you have provided us with today and formally file that as an exhibit before the committee so it is available in the public domain for others who would like to follow up on it.

I was struck by Mr. LeQuere's assertion of four charges a year for twelve years, and then we moved to Frontier College asking for \$1 million. Mathematics is something I like. I just did a rough estimate, and I would suggest to the committee and to the witnesses that probably—Mr. LeQuere—in those twelve years you cost the taxpayers of this country something in the order of a half a million dollars.

Mr. LeQuere: Or more. That was high court too—judge and jury.

The Chairman: Just one single individual with a problem of this kind in a transition which occurs from learning to read is an enormous potential cost saving to the taxpayers of the country, quite apart from the dimensions of improvement in lifestyle and in comfort level and a lot of other very personal things, I think, for anybody who has been in that situation. It is a very eloquent story.

[Translation]

voie. Le premier ministre et ses ministres pourraient saisir cette occasion d'intervenir et de faire démarrer les choses. Le gouvernement pourrait travailler en tandem avec l'industrie. Il n'en coûterait pas grand-chose, et l'on pourrait ainsi mobiliser les ressources qui existent dans notre pays. On n'a qu'à penser à ce qui s'est passé pour Coles et les membres du *Business Task Force*.

Il faut également faire de l'alphabétisation une priorité. Le discours du Trône en parle. Cependant cela signifie, par exemple, que l'on pourrait repenser toute la question de l'assurance-chômage afin de permettre aux prestataires de celle-ci ou de tout autre programme d'aide gouvernementale de bénéficier en priorité d'une formation. À l'heure actuelle nous galvaudons une des ressources les plus importantes du Canada lorsque nous empêchons ces personnes de bénéficier de programmes de formation au moment où elles en ont le plus besoin.

Faire de l'alphabétisation une priorité signifie également doter de capitaux les organismes qui peuvent fournir l'infrastructure et l'appui à d'autres organisations. Ce que cela signifie en fait, c'est faire une place pour un tel programme dans les organismes gouvernementaux et l'industrie privée. Il ne s'agit pas de trouver des milliards de dollars, mais bien de repenser, en tenant compte des priorités, l'utilisation des fonds qui sont déjà disponibles.

Cela dit, monsieur le président, je pourrais répondre aux questions. Nous avons un diaporama de 12 minutes que nous aimerions vous présenter à la fin, si cela vous convient. Nous avons plusieurs heures d'enregistrement vidéo que nous pourrions soit vous montrer soit vous laisser, comme vous le voudrez. Il y a également des livres de la documentation et nous aimerions également répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Pearpoint, et merci également à tous les témoins. Je vous signale que nous enregistrons la séance et que votre exposé est transcrit mot pour mot. Le président a également l'intention de garder toute la documentation à la disposition du Comité en tant que pièces, ce qui signifie que cette documentation entre dans le domaine public.

J'ai été frappé par ce qu'a dit M. LeQuere lorsqu'il a parlé des quatre condamnations par an pendant 12 ans, après quoi nous avons entendu *Frontier College* demander un million de dollars. J'aime les mathématiques. J'ai fait un calcul rapide, et je pense, monsieur LeQuere, qu'au cours de ces 12 années vous avez coûté aux contribuables de notre pays environ un demi million de dollars.

M. LeQuere: Ou plus. Il faut bien se souvenir également qu'il s'agissait de procès avec juge et jury.

Le président: Si l'une de ces personnes apprenait à lire, sa situation serait tellement différente, il en coûterait moins aux contribuables, sans parler du fait que la vie de cette personne serait grandement améliorée. C'est une histoire très édifiante.

[Texte]

• 1010

Perhaps I can ask one or two very brief questions, and then I will go to the other members. Regarding the core funding for Beat the Street, you are reducing from five staff people to two. What was the source of funding? What is disappearing?

Mr. LeQuere: We are accumulating hours for the Toronto School Board, which is . . . statistics, log books, and paper. It really drives us crazy. But they give us a little bit of money. COMSOC gives us a little bit of money.

But my three workers are on grants as sole-supporting moms, etc. It took me no less than four to five months just to train them, just to show them what is going on, and now that they are trained and they are right where they should be and they love their jobs, they will not be there, because it is only a one-year grant with no way of knowing whether or not it is coming again.

The Chairman: That was the school board grant or a federal grant or . . . ?

Mr. Pearpoint: Maybe I can explain. Beat the Street began when Tracy walked into my office and said he wanted to start Beat the Street. As he could tell you, I said okay very, very reluctantly because we had no budget; we had no money to work with, and he was willing to go on UIC in order to do that. He and Rick Parsons, the co-founders, worked on unemployment insurance. We then managed to modify that into a section 38, which is a modified UIC program, until that ran out.

In that period of time, we managed to convince the Ministry of Community and Social Services in Ontario, mainly through almost mutilating a couple of their guidelines, into putting up a \$40,000 per year grant. So you are looking at two persons splitting \$40,000, with no operating costs.

Meanwhile, the program has expanded dramatically. If it were operating on anything remotely like a reasonable budget, it should be operating at a \$200,000 income level right now. At present we have \$42,000 from COMSOC, the Ministry of Community and Social Services of Ontario; a formula from the school board, which is likely paying about \$6,000 a month, which began in July; and three sole-support mothers' working grants, again through the Ministry of Community and Social Services, which all expire early in the new year.

While Frontier College and Beat the Street—Beat the Street is a special project of Frontier College—are very good at putting together these wild and bizarre funding formulas to keep projects alive, it is an accounting nightmare. It is fundamentally insulting and destructive to the people involved in the programs, because they are not looking for long-term job security. Day-to-day survival is really at issue for a lot of the people, and the funding is not there even to guarantee that.

[Traduction]

Je pourrais peut-être poser encore une ou deux brèves questions et donner ensuite la parole aux autres. À propos du financement de base du programme *Beat the Street*, vous réduisez les effectifs de cinq à deux. D'où provient l'argent? Qu'est-ce qui disparaît?

M. LeQuere: Nous compilons des données pour la commission scolaire de Toronto, il s'agit de statistiques, de registres etc. Cela nous rend fous. Mais cela nous donne un peu d'argent. Nous recevons aussi un peu d'argent du COMSOC.

Mais les trois employés reçoivent des subventions à titre de mères, chefs de famille. Il m'a fallu de quatre à cinq mois pour faire leur formation, pour les mettre au courant de ce qui se passait, et maintenant qu'elles sont formées et adorent leur travail, elles devront partir, parce que c'est une subvention d'un an, et on ne peut pas savoir si elle sera reconduite.

Le président: Était-ce une subvention de la commission scolaire, du gouvernement fédéral, ou . . . ?

M. Pearpoint: Permettez-moi d'expliquer. Le programme *Beat the Street* a commencé lorsque Tracy est entré dans mon bureau en me disant qu'il voulait lancer ce programme. J'ai accepté avec beaucoup de réticence, car nous n'avions pas d'argent. Mais il était prêt à contacter la Commission de l'assurance-chômage pour arranger quelque chose. Lui et Rick Parsons, le cofondateur, se sont débrouillés avec l'assurance-chômage, nous nous sommes prévalus de l'article 38, c'est-à-dire un programme d'assurance-chômage modifié, jusqu'à ce que les prestations prennent fin.

Entre temps, nous avons réussi à convaincre le ministère des Services communautaires et sociaux de l'Ontario, en tirant par les cheveux certaines de ses directives, de nous accorder une subvention annuelle de 40,000 dollars. Ainsi, il y a deux personnes qui partagent 40,000 dollars sans coûts de fonctionnement.

Pendant ce temps le programme a pris une expansion considérable. Si notre budget était dans les limites du raisonnable, il nous faudrait maintenant un revenu de 200,000 dollars. À présent nous recevons 42,000 dollars du ministère ontarien des Services communautaires et sociaux; il y a une formule qui a été arrangée avec la commission scolaire au mois de juillet et qui nous donne quelque chose comme 6,000 dollars par mois, et trois subventions accordées à des mères, chefs de famille, encore une fois par le ministère des Services communautaires et sociaux, et tout cela doit prendre fin au début de l'année prochaine.

Tout en reconnaissant le mérite de *Frontier College* et *Beat the Street*—ce dernier est un projet spécial de *Frontier College*—à combiner toutes ces formules de financement pour maintenir le projet en vie, c'est un cauchemar pour la comptabilité. C'est insultant et néfaste pour les personnes qui participent au projet, car il n'y a pas de sécurité à long terme. C'est une question de subsistance au jour le jour pour beaucoup de personnes concernées, et nous n'avons même pas suffisamment d'argent pour garantir cela.

[Text]

So we are looking at January and cutting *Beat the Street* back to two full-time people, and hopefully hitting the road again for more money. It is absurd. If that were the only example of that, it would be sad. But it is characteristic not only of Frontier College programs, but of every other literacy program in the country. I think that is why it is a good story. It is very representative of how literacy programs are funded from coast to coast.

We have just had an enormous success with a program we call *Bookshow*, which has involved the National Hockey League and a variety of other organizations. The funding for that program again was based on section 38 grants and a variety of other very, very short-term modified make-work programs. All that evaporates on December 31, so the Christmas bonus for the two staff organizing that program will be pink slips. Technically, they go on welfare at that point because they have used up their section 38 UIC entitlement. It is not because of any lack of competence or commitment or excellence; it is because the funding is not available.

I could go on with the *HELP* program, which is not unlinked to *Beat the Street*. That is our job placement program for former offenders. There are 25 ex-offenders on staff. The budget for help runs about \$900,000 per year right now. The income per year runs about \$750,000. We had a \$146,000 deficit last year.

• 1015

Somebody should be sending us a cheque for simply keeping the help staff out of jail at \$50,000 per head, but nobody is. Instead, we are signing about 30 different contracts with a multiplicity of agencies, ministries, and anybody else we can round up in order to try to keep the program alive.

This program will find 4,000 jobs for ex-offenders this year. For the 9 months ending September 30, it was almost 3,300 jobs for about 1,600 to 1,700 individuals. If we keep them out of jail, this should be a multibillion dollar recovery we are making. Instead, we are running a deficit and we are going to have to shut one of the offices in the near future.

I am using these as examples because they are the reality of the literacy constituency. It is not even hand-to-mouth; you get your fingers nipped off before you get them to your mouth. If the government is serious about fulfilling the spirit of the throne speech, those of us involved with literacy have to be at least sustained and hopefully enabled to work with others. We have the capacity, but we are enormously constrained by funding restraints as opposed to constraints. We are literally bolted down.

I think it is appropriate to be very frank this morning, Mr. Chairman. Late last night when we were arriving and trying to put all our technical gear together, we were having a discus-

[Translation]

Ainsi, pour le mois de janvier il est question de réduire les effectifs du programme *Beat the Street* à deux personnes à plein temps et recommencer notre quête d'argent. C'est absurde. Si ce n'était qu'un exemple isolé, ce serait encore triste. Mais cela se passe non seulement aux programmes de *Frontier College*, mais à tous les autres programmes d'alphabétisation du Canada. C'est pour cette raison que notre cas est un bon exemple, il donne une idée très juste de la manière dont les programmes d'alphabétisation sont financés au Canada.

Nous venons d'avoir énormément de succès avec un programme que nous appelons *Bookshow*, avec la participation de la Ligue nationale de hockey et divers autres organismes. Le financement de ce programme a été obtenu encore une fois par des subventions en vertu de l'article 38 et différents autres programmes de création de travail, programmes à très court terme. Tout cela prend fin le 31 décembre, ainsi comme cadeau de Noël les responsables de ce programme recevront leur lettre de licenciement. En principe, ils relèveront de l'assistance sociale à partir de ce moment-là, car ils ont épuisé leurs prestations conformément à l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage. Ce n'est pas par manque de compétence ni de dévouement, c'est parce qu'il n'y a pas d'argent.

Je pourrais aussi vous parler de notre programme *HELP*, qui a un certain rapport avec *Beat the Street*. Il s'agit de notre programme de placement pour les anciens détenus. Il y a 25 anciens détenus qui font partie du personnel. Actuellement le budget annuel d'aide se chiffre à environ 900,000 dollars. Les recettes annuelles s'établissent à environ 750,000 dollars. Nous avons eu un déficit de 146,000 dollars l'année dernière.

Quelqu'un devrait nous envoyer un chèque de 50,000 dollars par personne pour les membres de notre personnel qui n'occupent plus de place de prison, mais personne ne le fait. Nous sommes obligés de signer une trentaine de contrats différents avec toutes sortes d'organismes, ministères et autres intervenants simplement pour maintenir l'existence de ce programme.

Cette année le programme va trouver 4,000 emplois pour des anciens détenus. Pour les neuf mois se terminant le 30 septembre, nous avons trouvé 3,300 emplois pour environ 1,600 à 1,700 personnes. En les gardant hors des prisons, on pourrait s'attendre à des milliards de dollars de compensation, mais au contraire, nous sommes dans une situation déficitaire et nous devons fermer bientôt un de nos bureaux.

Je vous donne ces exemples pour faire comprendre la réalité de ceux qui travaillent pour l'alphabétisation. Ce n'est même pas une vie au jour le jour. Si le gouvernement a l'intention de réaliser les promesses du discours du Trône, il faudra faire quelque chose pour ceux qui travaillent dans l'alphabétisation. Nous avons les compétences, mais les restrictions financières constituent des entraves très sérieuses pour nous. Nous sommes littéralement immobilisés.

Je pense que c'est le moment d'être franc, monsieur le président. Lors de notre arrivée, tard hier soir, quand nous rassemblions notre documentation, nous parlions entre nous et

[Texte]

sion. One of the things we were discussing was whether we should be angry this morning. We talked ourselves down, but I think you should know it was pretty difficult. John and I have been coming to Ottawa for 12 years. I do not think there is a federal Minister of Employment and Immigration, a Secretary of State or a variety of other ministries—

Mr. O'Leary: We know them all.

Mr. Pearpoint: —we have not talked to, and it is not a partisan issue.

Mr. O'Leary: They come and go.

Mr. Pearpoint: Actually, Frontier College has been doing this for 80 years. There is an issue here, and we are delighted—and I mean this quite genuinely—literacy is finally in the throne speech for the first time in Canadian history. It is an economic issue and there is a necessity to move. Yet it is enormously frustrating to build up a capacity, to train people, to put out material, to start programs and then to dismantle them and then wait for yet another opportunity. You cannot keep doing it forever. We have been coming and coming, and at some point the frustration gets unbearable.

Frontier College will survive; that is not the issue. The issue is the missed opportunity for Canadians. The issue is that the Tracys, who I think have an enormous gift to give to Canada, are being missed right now, every minute of the day. They need not be missed. We are wasting human resources on an enormous scale. Whether it is a federal government or a provincial government, the amount of money invested in training and retraining is astronomical, but I can guarantee you, having looked at any number of programs in any institution in this country, an enormous amount of the money is running off people's backs because they do not have the basic skills to take in the information.

Partly because of the work of the Canadian Business Task Force on Literacy and the kind of media they have been able to engender, I think there are now corporations which quietly will tell you yes, this is right. We could give you a list, but we do not want to read them into the record, because they would be seriously upset.

• 1020

It is an issue that is fundamental to the training and retraining capacity of the country, and it needs action now. I just do not know how much more emphatic we can be. We need help. We want to be around. We want to help people, but we cannot do it when we are constantly being dismantled.

The Chairman: Thank you, Mr. Pearpoint.

Madame Bourgault, vous avez la parole.

Mme Bourgault: Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est avec plaisir que je remplace ce matin M. Jean-Pierre Blackburn. J'ai bien fait de venir car ces gens sont très intéressants. Je veux surtout féliciter M. LeQuere. Si tous les gens qui ont des problèmes aujourd'hui prenaient les moyens qu'il a pris, peut-être que la société irait beaucoup mieux. Vous

[Traduction]

nous nous demandions si nous devons exprimer notre colère ce matin. Nous avons réussi à nous calmer, mais je pense que vous devriez savoir que cela a été difficile. John et moi venons à Ottawa depuis 12 ans. Je crois que nous avons parlé à tous les ministres fédéraux de l'Emploi et de l'Immigration, à tous les secrétaires d'État et à des fonctionnaires d'autres ministères...

M. O'Leary: Nous les connaissons tous.

M. Pearpoint: ... nous avons parlé à tous, et ce n'est pas une question de parti.

M. O'Leary: C'est une succession continue.

M. Pearpoint: Le *Frontier College* fait ce travail depuis 80 ans. Mais nous sommes ravis que pour la première fois, l'alphabétisation ait été mentionnée dans le discours du Trône. C'est une question économique, et il faut faire quelque chose. Mais il est très frustrant de créer des experts, former des personnes, préparer le matériel pédagogique, lancer des programmes et ensuite tout défaire et attendre l'occasion suivante. On ne peut pas recommencer à tout jamais. Nous revenons à la charge continuellement, mais il vient un moment où la frustration est insupportable.

Le *Frontier College* va survivre, là n'est pas l'enjeu. L'enjeu, c'est les occasions ratées pour beaucoup de Canadiens. Il s'agit de toutes les autres Tracys, qui à mon avis ont énormément à donner au Canada, mais qui tous les jours perdent leur chance. Ce n'est pas quelque chose d'inévitable. C'est un énorme gaspillage de ressources humaines. L'argent consacré à la formation et au recyclage par le gouvernement fédéral et les provinces est énorme, je vous le garantis, j'ai examiné beaucoup de programmes de formation offerts au Canada, je sais que beaucoup de cet argent ne sert à rien parce que les personnes concernées n'ont pas les compétences de base pour pouvoir profiter de leur formation.

Grâce en partie au travail fait par le *Canadian Business Task Force on Literacy* et à la publicité créée ainsi, je pense qu'on peut trouver des sociétés qui vous avouent en privé que ce que je viens d'affirmer là est juste. Nous pourrions vous donner une liste, mais nous ne voulons pas dire leur nom publiquement, car elles ne seraient pas du tout contentes.

Il s'agit d'une question qui est primordiale pour la capacité de formation et de recyclage du pays, et il faut prendre des mesures dès maintenant. On ne saurait trop insister là-dessus. Nous avons besoin d'aide. Nous voulons faire notre travail, aider des gens, mais cela est impossible lorsqu'on nous dissout constamment.

Le président: Merci, monsieur Pearpoint.

You have the floor, Mrs. Bourgault.

Mrs. Bourgault: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am pleased to be here this morning replacing Mr. Jean-Pierre Blackburn. I am glad I came, because the witnesses are very interesting. I would particularly like to congratulate Mr. LeQuere. If everyone who had a problem today did what he did, perhaps society would be much better off. You are quite

[Text]

avez la parole facile. Vous pourriez peut-être devenir politicien et vous donner comme but de vendre cette idée-là.

Monsieur le président, je siège au Comité de l'agriculture. Comme tous les députés, je siège à un comité spécifique. Chaque comité reçoit des témoins et, bien sûr, tout est prioritaire. Pour ma part, je représente un comté rural, et je peux vous dire qu'il y a beaucoup de choses prioritaires. Je vais vous donner un exemple. Je suis parfaitement d'accord quant aux objectifs que vous défendez, mais je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous sur la définition de l'illettré, qui serait une personne ayant moins de neuf années de scolarité. Ma mère avait sept années de scolarité, et elle peut écrire une lettre sans fautes. Je ne la considère pas comme une illettrée. Evidemment, tout dépend de l'individu. Il y a des autodidactes dans la société.

Le problème au Canada, c'est qu'il y a tant de disparités régionales. Il y a des problèmes de transport et l'analphabétisme se retrouve surtout dans les comtés ruraux. Hier, des représentants d'une société qui a obtenu du financement sont venus me rencontrer. J'ai travaillé fort, monsieur le président, pour leur obtenir cet argent, avec l'aide d'une collègue, mais ils ont besoin de un million de dollars répartis sur trois ans, et cela pour aider seulement 45 jeunes par année. C'est à cause des coûts de transport, de location de bureau, etc. Cela, c'est seulement dans mon comté. Si on multiplie cela par 282 comtés... De plus, dans ce cas-là, on ne rejoint pas beaucoup de gens. C'est cela, le problème, et je me demande comment le résoudre. Le gouvernement fédéral, c'est un peu vous, et les ressources sont limitées.

Je pense que notre gouvernement, avec son nouveau programme de développement de l'emploi, a fait preuve de leadership. S'il y a un leader dans le domaine de l'emploi, c'est bien le premier ministre. Je voulais faire ce commentaire-là avant que vous ne répondiez aux questions, parce qu'il y a un autre problème, celui des perspectives d'emploi.

Tous les vendredis, je reçois les gens à mon bureau de comté, et les jeunes me disent: Je veux travailler, madame Bourgault, je vous apporte mon curriculum vitae. C'est un cercle vicieux: pas de travail, pas d'expérience, pas d'expérience, pas de travail. Si les jeunes décrochent des écoles, c'est que cela ne leur donne rien. Ils me disent: Madame Bourgault, je n'ai plus envie d'aller à l'école; pourquoi irais-je à l'école si je n'ai pas d'emploi au bout? Si on annonçait que dans deux ans, on aura besoin de 1,000 jeunes dans tel domaine et qu'ils devront avoir telle ou telle formation, je vous assure qu'ils retourneraient tous à l'école. Le problème, c'est un manque de perspectives d'emploi. Qu'en pensez-vous?

• 1025

Mr. LeQuyere: A job is very crucial, but you cannot get past the application. You cannot get into any training. Literacy is the vehicle to get back into the work force. The people you are talking to say: Why should I get educated when there will not be a job out there anyway? This is true too, but if they had some education it would make it easier to find out what street the job was on.

[Translation]

eloquent. You could perhaps become a politician and set yourself the objective of selling this idea.

Mr. Chairman, I am a member of the Agriculture Committee. Like all Members of Parliament, I sit on a specific committee. All committees hear witnesses, and, of course, everything is a priority. I represent a rural riding, and I can tell you that there are many priorities. Let me give you an example. I fully agree with your objectives, but I cannot quite accept your definition of an illiterate as "a person with fewer than nine years of education". My mother had seven years of schooling, and she can write a letter without any mistakes. I do not consider her illiterate. Everything depends on the individual, of course. Some people are self-taught.

The problem in Canada is that there are so many regional disparities. There are problems of transportation, and illiteracy occurs mainly in rural ridings. Yesterday some representatives of an association that had obtained money from the government came to meet with me. I worked very hard, Mr. Chairman, to get this funding for them, with the help of a colleague, but they need \$1 million over three years, to help only 45 young people per year. Transportation costs, rental of office space, and so forth are all expensive. I am talking about my riding only; if we multiply this figure by 282 ridings... Furthermore, in the example I have given, we are not able to help very many people. That is the problem, and I am wondering how it can be solved. To some extent the federal government is you, and our resources are limited.

I think our government, with its new job development program, has shown leadership. If there is a leader in the area of job creation, it is certainly the Prime Minister. I wanted to make this comment before you answer my questions, because there is also the problem of future job possibilities.

Every Friday I meet with people in my riding office, and the young people tell me that they want to work, and bring me in a copy of their curriculum vitae. But it is a vicious circle: if a young person has not worked, he has no experience, and if he has no experience, he cannot get a job. The reason young people are dropping out of school is that they do not feel it is getting them anywhere. They tell me that they no longer feel like going to school because they know they will not get a job when they graduate in any case. If we were to announce that 1,000 young people would be required in a particular field in two years, I can guarantee that all the young people would go back to school. The problem is that there is a lack of future employment possibilities. What do you think about this?

M. LeQuyere: Un emploi est essentiel, mais si on est analphabète, on ne peut même pas remplir la demande d'emploi. On ne peut pas être accepté dans un programme de formation. L'alphabétisation nous permet de réintégrer la population active. Les gens à qui vous parlez vous demandent pourquoi ils devraient rester à l'école lorsqu'ils savent qu'ils n'auront pas d'emploi à la fin de toute façon. Cela est égale-

[Texte]

Canada Manpower, which we think the world of, does not take you up to the board and show you what is on the board for reading and writing. Even the person who can read cannot fill the UI benefits forms out properly. This is the nightmare we live in.

Forget the 4 million for a second, the literacy/non-literacy question of who can read. What about the one million Canadians who cannot read at all? They cannot sign their own names.

I hate numbers, because numbers... The chairman said: Tracy, you could have saved a quarter of a million dollars if they had educated you. The tutor handbook is a vehicle for any mother, father or brother. If you do not want to join *Beat the Street* or join *Frontier College* and take this thing, take it to your mothers and brothers and let them help. This book does not cost very much, but it can save a life.

I agree with you: it is hard and there are jobs which are not available. Look at the people who are going through these agencies who you are feeding right now. You are feeding thousands and thousands of people. My message today is this: Let us feed them some information so we can get their own. This is the circle.

Mme Bourgault: Monsieur le président, comment pouvons-nous aider les illettrés des comtés ruraux? Par exemple, au Québec, il y a des regroupements de municipalités; on a ce qu'on appelle des municipalités régionales de comté. Evidemment, votre organisation mérite toute notre attention. Moi, je suis une Québécoise, mais j'imagine que le problème doit être aussi grave dans les rues de Toronto que dans les rues de Montréal. C'est peut-être même pire à Toronto. Dans mon comté d'Argenteuil—Papineau, la situation est grave aussi. Il y a un exode vers les grandes villes. On vient de redistribuer mon comté, et je puis vous dire que j'en écope, parce que tout le monde s'en va dans les villes. Que voulez-vous? Il n'y a pas de possibilités dans les petites municipalités. N'y aurait-il pas moyen de s'organiser avec les municipalités régionales de comté pour décentraliser tout cela, pour rejoindre chez eux, dans leur milieu, les gens du troisième âge, les jeunes, enfin tous les illettrés?

The Chairman: Mr. O'Leary.

Mr. O'Leary: This is exactly what we want to do and what we are trying to do. People ask us: What is your objective? What is your goal with the literacy campaign? What are you trying to achieve?

Our goal is that some day any Canadian who wants to learn to read and write—in Quebec, New Brunswick, the Yukon, British Columbia, anywhere—will have a place to go for assistance. We can do this by training volunteers. It is not by any means limited to cities. In fact, we feel the problem is extremely serious in rural areas where people have traditionally left school earlier in order to take jobs on the farm, for instance.

[Traduction]

ment vrai, mais s'ils avaient un certain niveau de scolarité ils sauraient au moins dans quelle rue se trouve l'emploi éventuel.

Les employés du Centre de main d'oeuvre du Canada, pour lequel nous avons énormément d'estime, ne vous montrent pas quelles possibilités existent dans le domaine de la lecture et l'écriture. Même ceux qui savent lire ne sont pas capables de remplir les demandes de prestations d'assurance-chômage convenablement. C'est le cauchemar que nous vivons.

Oublions les quatre millions de personnes pour un instant, et toute la question de savoir qui sait lire. Quant est-il du million de Canadiens qui ne savent pas lire du tout? Ils ne sont même pas capables de signer.

Je déteste les chiffres, parce que... Le président m'a dit que j'aurais pu réaliser une économie d'un quart d'un million de dollars si on m'avait instruit. Le guide des précepteurs peut être utilisé par une mère, un père, ou un frère. Si on ne veut pas participer à *Beat the Street* ou s'inscrire à *Frontier College* pour suivre le cours, donnez le guide aux membres de votre famille pour leur permettre de vous aider. Le guide ne coûte pas très cher, mais il peut sauver une vie.

La situation est difficile, et il n'y a pas suffisamment d'emplois, j'en conviens. Regardez toutes les personnes que vous aidez dans les agences en ce moment. Il y en a des milliers et des milliers. Mon message est le suivant: donnons-leur ce guide, afin qu'ils puissent s'aider eux-mêmes. Voilà le cercle.

Mrs. Bourgault: What I would like to know, Mr. Chairman, is how we can help the illiterate in rural areas. Quebec has an entity that combines a number of municipalities, called a regional municipality. It goes without saying that your organization deserves our full attention. I am a Quebecker, but I imagine that the problem must be just as serious in the streets of Toronto as in the streets of Montreal. The situation may even be worse in Toronto. In my riding of Argenteuil—Papineau, the situation is serious as well. There is an exodus to the cities. The boundaries of my riding have just been redrawn, and I can tell you that I am going to pay the price, because everyone is going off to the city. There are no job possibilities in small communities. Could not we work with regional municipalities, and decentralize our efforts, so as to reach all of the illiterate, whether senior citizens or young people, in their communities?

Le président: Monsieur O'Leary.

M. O'Leary: C'est exactement ce que nous voulons faire et ce que nous cherchons à faire. On nous demande quel est notre objectif. Quel est le but de votre campagne d'alphabetisation? Que voulez-vous réaliser?

Nous voulons qu'un jour tout Canadien qui veut apprendre à lire et à écrire—où qu'il se trouve, au Québec, au Nouveau-Brunswick, au Yukon ou en Colombie-Britannique—saura où s'adresser. Cela peut se faire en formant des bénévoles. Ce n'est pas du tout un effort qui est limité aux villes. Nous sommes d'avis que le problème est extrêmement grave dans les régions rurales, où les gens ont traditionnellement quitté l'école plus jeune pour travailler à la ferme, par exemple.

[Text]

Rural areas have also been hit extremely hard by unemployment, but we have the capacity right now. We could go to your riding today and work with a volunteer group, perhaps through the school board, the library, the churches, labour unions and retired people. All of these people can be trained to teach someone to read and write. We could teach anyone in this room. We could put you through a training program this week-end and give you the book and appropriate support from professional educators like ourselves, and you could begin teaching someone to read and write.

You mentioned employment and young people. There is an army of unemployed young people across this country who are facing a very dim future. *Beat the Street* is an example where we train the ones who can read to teach the ones who cannot read. In other words, these young people assist one another. I think it would be a very valuable employment opportunity for a young person. They would learn to teach and work with other people. So we see the unemployed young people in this country as a resource for tackling illiteracy, and we have the capacity right now in English and French to train those people as volunteer tutors. That could be a very useful employment opportunity, and we strongly recommend to this committee and to the government that they consider this as an option for a solution to the problem of youth unemployment.

• 1030

Mr. Pearpoint: I would just like to support what John has already said in that regard. The resource to deal with the issue of illiteracy is the people with the problem. It sounds really strange, but turn the problem on its head. *Beat the Street* is simply an example of . . . It is a model program. There could be a *Beat the Street* in every city, and there could be variations on that theme in any community in Canada.

They should not be organized by *Frontier College*. We could not handle it and we do not want to handle it. What we want to do, but we do not have the money to support it . . . If you phoned tomorrow morning and asked if we could work with your municipality to help organize a capacity right on the spot to mobilize people, use the human resources that are already there . . . And there are good professionals in any community in the country who would be willing and delighted to help out if they could just piece it together. That can be done, but it takes a little investment to get that up and running. That is what is missing right now. So if you phone tomorrow morning, the answer is no, because we are triple-booked already and over-extended.

But does the capacity exist? Absolutely. Do the resources exist in terms of people? Without question. Do we have the materials to help people organize their own programs? Without question. It is getting it up and running.

Mme Bourgault: Il y a une autre priorité. Il y a un peu plus d'une semaine, j'ai assisté, avec le premier ministre, à la

[Translation]

Les régions rurales ont été durement frappées par le chômage, également, mais il est possible de faire quelque chose dès maintenant. On pourrait aller dans votre comté travailler avec un groupe bénévole, peut-être par l'entremise du conseil scolaire, de la bibliothèque, des églises, des syndicats et des retraités. On peut former toutes ces personnes pour apprendre aux autres à lire et à écrire. Nous pourrions former tous ceux qui se trouvent dans cette salle. On pourrait vous donner un programme de formation pendant la fin de semaine, vous donner le guide et l'aide nécessaire d'enseignants professionnels comme nous, et vous pourriez commencer à apprendre à quelqu'un à lire et à écrire.

Vous avez parlé du chômage chez les jeunes. Il y a beaucoup de jeunes chômeurs partout au pays qui ont un avenir très peu prometteur. Dans le cadre du programme *Beat the Street*, nous formons ceux qui savent lire pour apprendre à ceux qui ne savent pas lire. Autrement dit, les jeunes s'entraident. Je crois qu'il s'agit d'une possibilité d'emploi très valable pour un jeune. Il apprend à enseigner et à travailler avec d'autres. Nous estimons que les jeunes chômeurs peuvent nous aider dans la lutte contre l'analphabétisme, et nous sommes capables de former ces jeunes en anglais et en français pour être des précepteurs bénévoles. C'est une possibilité d'emploi qui risque d'être très utile, et nous recommandons fortement au comité et au gouvernement qu'ils envisagent cette possibilité de solution au problème du chômage chez les jeunes.

M. Pearpoint: Je tiens tout simplement à appuyer ce que John a déjà dit. Ce sont les analphabètes qui vont nous aider à lutter contre l'analphabétisme. Cela paraît vraiment bizarre, mais prenons le contre-pied du problème. Le programme *Beat the Street* est tout simplement un exemple . . . C'est un programme modèle. Il pourrait y avoir un programme semblable dans chaque ville, et il pourrait y avoir des variations du programme dans n'importe quelle région du Canada.

Les programmes ne devraient pas être organisés par *Frontier College*. Nous ne pourrions pas le faire et nous ne voulons pas le faire. Ce que nous voulons faire, mais nous n'avons pas l'argent nécessaire pour le faire . . . Si vous me téléphoniez demain matin pour me demander si on pouvait travailler dans votre municipalité pour aider à organiser la population locale . . . Il y a de bons professionnels partout au pays qui seraient ravis d'aider, si tout pouvait s'organiser. Cela peut se faire, mais il faut faire un effort pour faire démarrer un tel programme. C'est ce qui manque en ce moment. Donc si vous me téléphonez demain matin, je vais vous dire qu'on ne peut rien faire, car nous sommes déjà surchargés.

Mais si vous me demandez si la capacité existe, je vous dirais que oui. Si vous me demandez si les ressources humaines existent, je vous dirais que oui, absolument. De plus, nous avons le matériel nécessaire pour aider les gens à organiser leur propre programme. Il s'agit de faire démarrer le programme.

Ms Bourgault: I would like to turn to another priority. A little over a week ago, I attended the meeting of the Coalition

[Texte]

réunion de la Coalition des organismes bénévoles du Canada. Je m'intéresse particulièrement au secteur du bénévolat. C'est un autre cercle vicieux. Dans mon comté, il y a des personnes semi-retraitées ou retraitées qui n'ont pas un revenu élevé et qui restent à la maison. Ces personnes-là aimeraient beaucoup faire le bénévolat dont vous parlez. Cependant, aujourd'hui, cela coûte très cher, faire du bénévolat. Evidemment, la question a été posée. Est-ce que le gouvernement ne devrait pas, d'une certaine manière, encourager le bénévolat en accordant des déductions fiscales appropriées à ceux et celles qui iraient, par exemple, aider les analphabètes?

Le gouvernement voudrait bien encourager le bénévolat, mais c'est encore une question d'argent. Le ministre des Finances trouve qu'on va souvent le voir, alors qu'on veut réduire le déficit et ainsi de suite. Que penseriez-vous d'un programme selon lequel l'expérience bénévole d'une femme ou d'un jeune serait reconnue sur le marché du travail? Plusieurs personnes ont fait du bénévolat au niveau de l'administration d'une association de personnes retraitées, par exemple, mais cela ne leur donne rien quand elles se cherchent du travail parce qu'on ne reconnaît pas ces années de bénévolat comme une expérience pratique d'emploi. C'est un autre cercle vicieux.

Il y a beaucoup de choses à régler dans ce pays.

Mr. Pearpoint: That is right. There is a sense in which it is as complicated and muddled as you describe, and there is another sense in which that is also the answer—because there is not a single answer to this question. If there are three or four million adults out there who have learning requirements, they do not all have the same style or the same need; it varies. Therefore, what we need in terms of a response is that kind of variety. It does mean that in some instances you are going to need the partnership of professionals. But that is not likely to cost that much more money because they are already on payrolls in places. There are schools. There are community colleges. There are municipal organizations with training capacities. Industries have training capacities. They need to be adjusted a little bit to open almost their imaginations to support a broader partnership with new people. Lots of people can be volunteers without pay. That is not an issue for some people. Some people do need some assistance, but a lot of them already are on UIC, welfare programs, pension plans and it may be a matter of supplementing with some expenses.

• 1035

For example, we ran a program that served several prisons. A lot of the volunteers are very poor, but they are very committed. There are enormous mileage distances between the prisons so we necessarily pick up mileage costs. Now, we are not paying x dollars per hour for those services; we are simply offsetting their out-of-pocket expenses. So there is going to be a spectrum of responses that in the broad scale do not cost a lot of money. But they are not clean in terms of a single-line budget item in any single ministry right now.

If you look at agriculture, this is an issue in agriculture today because when you try and look at pesticide labels and figure out what should I be doing in this industry, you are

[Traduction]

of Volunteer Organizations of Canada with the Prime Minister. I am particularly interested in the volunteer sector. This is another vicious circle. There are semi-retired or retired individuals in my riding who do not have a high income and who stay at home. They would like to be involved in the sort of volunteer work you have been talking about. However, it is very expensive to do volunteer work these days. The question was of course raised. Should the government not be encouraging volunteers by providing tax deductions for those who help the illiterate, for example?

The government would certainly like to encourage volunteers, but it comes down to a question of money once again. The Minister of Finance thinks that people pester him for money, while he is trying to reduce the deficit. What would you think of a program whereby the experience of young people or women acquired in a volunteer capacity would be recognized on the labour market? Many people have done volunteer administrative work for associations of retired individuals, but this experience is of no use when they try to find a job, because it is simply not recognized. We have here another vicious circle.

Many things need changing in this country.

M. Pearpoint: C'est exact. Dans un sens la situation est aussi complexe et confuse que vous l'avez décrite, mais dans un autre sens, la situation elle-même est la solution au problème, car il n'existe pas une solution unique. Les besoins des trois ou quatre millions d'adultes analphabètes ne sont pas les mêmes. Il faut donc une variété de solutions au problème. Dans certains cas, il faut avoir le concours des professionnels. Mais cela ne coûtera probablement guère plus, car ils figurent déjà sur des listes de paie. Il y a des écoles, des collèges communautaires, des organismes municipaux qui ont des possibilités de formation. Les industries elles aussi. Il faut simplement certains ajustements pour qu'elles donnent libre cours à leur imagination et établissent une association nouvelle avec des gens nouveaux. Il y a des tas de gens qui peuvent offrir leurs services à titre gratuit. Pour eux, ce n'est pas un problème. Il y en a qui ont besoin d'aide, mais parmi ceux-là, il y en a qui reçoivent déjà l'assurance-chômage, des prestations de bien-être ou des pensions et il s'agit simplement de compléter leur revenu.

Nous avons par exemple un programme destiné à plusieurs prisons. Parmi les bénévoles, beaucoup sont très pauvres mais ils sont très dévoués. Ils couvrent d'énormes distances d'une prison à l'autre et nous devons bien sûr payer leurs déplacements. Ils ne sont pas rémunérés à l'heure pour leurs services, nous leur remboursons simplement leurs menus frais. Il y a donc toutes sortes de solutions possibles qui ne seraient pas très coûteuses, mais qu'aucun Ministère ne pourrait faire figurer sous un poste donné à l'heure actuelle.

Dans le domaine de l'agriculture, on a des problèmes aujourd'hui. Il y a des gens qui ne savent pas lire les étiquettes

[Text]

looking at health costs for people who make mistakes that run to the hundreds of thousands of dollars because they could not understand some of the information that was required for them to survive.

If you look at the money that is going to subsidize agriculture in the west today... I am from Saskatchewan, and I understand desperately the situation of farmers right now. But the business complexity of running western agriculture today requires a very solid foundation in business. If people do not have that, some of them make mistakes. The federal government is once again having to bail people out, not because people maliciously went out to try and run their farms into the ground, but because they made the best decisions they could on the information available. But it was inadequate. They did not know that and they are going under. Now, we are going to pay for that. We are going to pay in farm subsidies, we are going to pay in UIC, we are going to pay all over the place. So we are paying enormous costs right now for illiteracy which is infecting every aspect of our society. What we have to do is turn around and reinvest some of that.

The Chairman: Thank you. Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Jack and the others, for an excellent presentation. It brings all kinds of questions to the fore.

When I look at it overall it seems that we are always putting out fires and it is always after the fact that we are trying to do something. I really wonder whether we should not start going back to find out how it all came about and why it is that we have the illiteracy. It is not because someone got into crime and so on. But before that. I really wonder sometimes what we can do to prevent this. For example, Tracy, what made you break this vicious circle? What gave you the incentive? What gave you the will to do something about it? And why did that not happen before?

Mr. LeQuere: Lots of people have questioned me on that. The media has cornered me: What turned you around? What happened? I was an ex-offender with a leather jacket and an attitude that would not stop. The only thing that happened was that a tutor was available. This lady said to me, which was not a lie: I do not think there is anything wrong with you; I can teach you how to read and write. She made that available. Within that one hour that is what happened. And that is what we are doing on the damned street.

The other thing you want to know is why we are out there. I really hope that if you are backing up and you want to correct it that is going to cost you much more and that is this. Did you know that nobody in this room, more than me, wanted to find out why I could not read and write. Nobody! Once I found out what I was missing, once I started learning how to read, nobody in the world wanted to know why more than I did. And here is why.

• 1040

I went back to the school system from which I came. I looked at the local newspapers in the libraries for what was

[Translation]

de pesticides, qui ne savent pas ce qu'ils doivent faire pour survivre. Ils font des erreurs et cela crève le budget de la santé.

Considérer les subsides versés à l'industrie agricole dans l'Ouest aujourd'hui... Je viens de la Saskatchewan et je sais à quel point la situation des cultivateurs est désespérée. L'industrie agricole dans l'Ouest est une industrie complexe et, pour survivre, les cultivateurs doivent avoir une base solide en affaires. Autrement, ils font des erreurs et le gouvernement fédéral une fois de plus doit les tirer d'un mauvais pas, non pas parce qu'ils se sont mis délibérément au bord de la faillite, mais parce qu'ils ont pris les meilleures décisions possibles en fonction des informations disponibles et que cela n'a pas suffi. C'est la raison pour laquelle l'entreprise a périclité et nous allons devoir en payer le prix, sous forme de subsides agricoles, de paiements d'assurance-chômage, etc. Cela nous coûte énormément parce que les gens dans notre société ne savent pas lire. Ce qu'il faut faire c'est renverser la vapeur.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président. Merci, Jacques, merci à vous tous pour cet excellent exposé qui nous met en tête toutes sortes de questions.

Il me semble bien que nous sommes toujours en train de lutter contre des incendies et que nous n'avons rien fait pour les empêcher de se déclarer. On devrait peut-être commencer par le commencement pour savoir pour quelle raison les gens ne savent pas lire. Ce n'est pas parce qu'ils se sont engagés dans une activité criminelle. Il faut revenir plus en arrière. Je me demande ce que l'on peut faire pour empêcher que cela se produise. Vous, Tracy, comment êtes-vous sorti de ce cercle vicieux? Qui vous a donné le coup de pouce? Qui vous a donné la volonté de réagir? Et pourquoi ça ne s'est pas produit plus tôt?

M. LeQuere: Il y a des tas de gens qui m'ont posé cette question. Les journalistes m'ont coincé: Ah, vous avez changé? Qu'est-ce qui est arrivé? J'étais un blouson noir, un ex-délinquant, déterminé à ne pas changer. Tout ce qui est arrivé, c'est que j'ai trouvé un professeur. Cette dame m'a dit, et ce n'était pas un mensonge: je pense que vous êtes parfaitement normal, je peux vous apprendre à lire et à écrire. C'est tout. C'est comme cela que c'est arrivé. Et c'est ce qu'on fait dans cette rue.

Vous nous demandez ce qu'on fait là. Si vous voulez vraiment que la situation change il y a quelque chose à changer qui va coûter beaucoup plus. Savez-vous que dans cette salle il n'y avait personne plus que moi qui voulait savoir pourquoi je n'arrivais ni à lire ni à écrire. Personne! Quand je me suis aperçu de ce que j'avais manqué, quand j'ai commencé à apprendre à lire, il n'y avait personne au monde qui avait autant envie d'apprendre que moi. Je m'explique.

Je suis retourné dans les écoles où j'avais été. J'ai visité les bibliothèques et vérifié dans les journaux de l'époque ce qui se

[Texte]

going on at the time I was sitting in school at the age of five, six, seven and eight years old. Guess what was happening. It is happening now. The size of the classroom is too big. There are incompetent teachers. Kids are sick in school. Kids miss school. There is sexual abuse at home. There is so much going on and it is so complex. It bothers me to go on about what turned me off. I am interested in what turns us on.

When I said earlier to please go home and check your kids I was not being sarcastic. I was not being funny. All it takes is for parents and adults to put it on TV as Participation in Reading. Then they can say: Little Johnny, would you please read that? Something can be done.

This book can help those kids learn to read and write, because it is not the traditional way of going to school. We can use street signs. When *Beat the Street* began, the educators were coming down and saying: Tracy, what do you use for a textbook? I use street signs. We do adding, subtracting, multiplying and everything else with license plates. There is more information on the street than you can ever find in one book. This book gives you that no-nonsense stuff.

I agree with you. There should be some part of it to look at the problem, but I would not concentrate so much on why there are so many reasons. Here is a cure.

Mr. Pearpoint: Can I pick up on that?

Mr. Oostrom: Yes, go ahead.

Mr. Pearpoint: I think there are two questions the nation is facing now. An enormous number of young and not-so-young adults have had some exposure to schooling. That is history. They are now out there in the marketplace. They are at risk. With new technology they are more at risk day by day. They are ineligible for training and retraining for two reasons. They do not have the basic formal qualifications. They do not have the self-confidence to participate because fundamentally they believe they cannot learn. Oddly enough, if you believe you cannot learn, you cannot learn. It is a self-fulfilling prophecy. This is an adult issue we need to deal with as a society so we can mobilize our work force into constructive things and make them full citizens again.

The second-tier issue is what is going on now. In fairness, I think school systems are terrified of this problem because they are afraid they will be blamed. There are declining enrolments and all kinds of things. A lot of the school systems are very frightened and would prefer to let this fade away. I think they are making the wrong move because I do not think they have to be blamed. It is not something they did wrong; it is something none of us ever did correctly. That sounds a little strange. Obviously our school system works very well for a majority of the population and we can all tinker with minor improvements. It works for most. The issue is that it never did work for a lot of people. The issue we have to deal with in today's school system is to identify new techniques for the people who were missed before and are being missed today. Those techniques are not more of the same.

[Traduction]

passait au moment où j'étais un écolier de cinq, six, sept et huit ans. Devinez ce qui se passait. La même chose que maintenant. Les classes comptent trop d'élèves. Il y a trop d'enseignants incompetents. Les enfants sont malades à l'école. Les enfants font l'école buissonnière. Ils subissent des agressions sexuelles à la maison. Tellement de choses se passent et la situation est tellement complexe. Cela m'ennuie de parler de ce qui m'en a dégoûté. Je m'intéresse plus à ce qui nous plaît.

Lorsque je vous ai dit tantôt de rentrer chez vous et de jeter un coup d'oeil sur vos enfants, je ne plaisantais pas. Il suffit que les parents et adultes le fassent passer à la télévision dans le cadre d'un cours de lecture. Ils peuvent dire alors: Johnny, voudrais-tu lire ceci? On peut faire quelque chose.

Ce livre peut aider ces enfants à apprendre à lire et à écrire parce qu'il ne reprend pas la méthode traditionnelle. On peut utiliser ce que l'on voit dans la rue. Lorsque *«Beat the Street»* a commencé, les éducateurs m'ont demandé ce que j'utilisais comme manuel. J'ai répondu que j'utilisais ce qu'on voit dans la rue. On peut faire des additions, soustractions, multiplications, etc. avec des plaques d'immatriculation. Il y a plus d'informations dans la rue que dans n'importe quel livre. Ce livre vous donne ce genre d'idée concrète.

Je conviens avec vous qu'il faudrait se pencher sur le problème, mais je ne m'inquièterais pas trop des raisons, car voici un remède.

M. Pearpoint: Puis-je continuer dans cette veine?

M. Oostrom: Oui.

M. Pearpoint: À mon avis, le pays fait maintenant face à deux questions fondamentales. Un nombre considérable de jeunes et de moins jeunes adultes ont reçu une certaine instruction. Ça, c'est le passé. Ils se trouvent maintenant sur le marché du travail. Ils sont en danger, et de plus en plus avec la nouvelle technologie. Ils ne sont pas admissibles à la formation et au recyclage pour deux raisons. Ils n'ont pas l'instruction de base et n'ont pas assez confiance en eux-même pour participer parce qu'ils sont convaincus de ne pas pouvoir apprendre. Assez étrangement, si on est persuadé de ne pas pouvoir apprendre, on ne le peut pas. C'est une prémonition qui ne peut que se réaliser. C'est un problème que doit confronter notre société afin de motiver ces gens et en faire à nouveau des citoyens à part entière.

La deuxième question est ce qui se passe maintenant. En toute justice, je crois que les écoles en ont peur parce qu'elles craignent d'être blâmées. Par exemple, le nombre des inscriptions diminue. Bon nombre des gens du système scolaire ont très peur et préfèrent la politique de l'autruche. Je crois qu'ils font erreur parce qu'on ne peut pas les blâmer. Ce n'est pas qu'ils aient fait une erreur, mais que jamais personne n'a fait les choses correctement. Ce que je dis peut paraître étrange. Il est évident que notre système scolaire fonctionne très bien pour la majorité de la population et qu'on peut toujours y apporter des améliorations mineures. Toutefois, il n'a jamais fonctionné pour bien des gens. Il faut donc trouver de nouvelles techniques à l'intention de ceux qui n'ont pu s'intégrer au système scolaire par le passé ou qui abandonnent maintenant. Il ne faut pas s'en tenir aux mêmes méthodes.

[Text]

If we simply say we will give them more of what they already have, we are telling them to fail over again and we will jam them into a corner even further. We have to say: If that works for you it is great; if it does not work for you, we will find some alternatives. We cannot afford not to invest in some alternatives. Some of them will not work, but we have nothing to lose by investing in some creative alternatives. They do not all have to be in the school.

Beat the Street is a bizarre example of what is possible. Bag ladies are teaching bag ladies on the streets of Toronto. It is no different from what we were doing in Vancouver, taking Indian people who were in disastrous shape and living on the street. They could not get into the formal education system because of their lack of self-confidence and lack of formal qualifications.

• 1045

We rounded them up. It took a while and took a lot of money we do not have. But we had native people tutoring native people. Oddly enough, a whole bunch of them now have the confidence and the skills to get back into mainstream education and work alternatives.

Now, it is not going to solve all the problems for everybody, but it can be done. The key resource is the people who have the problem in partnership with people who have some skills. There are some teaching and academic skills that are really useful. But what we already have does not work for everybody. So we need some new alternatives. Some of them are going to be in workplaces, some of them are going to be on the streets, some of them are going to be on reserves and some of them will be on farms and in municipal offices; you name it. There is no place it cannot be and there is no one who cannot be involved.

Mr. O'Leary: In a minute, we are going to show you a slide show. We are quickly running out of time, but a partial response to your question is a slide show we are going to show you. We have a program called the Bookshow—Mr. Hawkes was at one here on Parliament Hill—in which we try to reach children who are at risk of growing up as illiterate adults. We try to turn them on to reading and writing.

I was referring earlier to our use of celebrities such as hockey stars. Some people may ask what on earth hockey players have to do with reading and writing. For young children who are starting to lose interest in reading at age 5 and 6—the children we will be teaching to read in 10 or 15 years at Frontier College—a hockey player can convey a real message to them and encourage them to find some enjoyment in reading and writing. Their first book may be about hockey, wrestling, or rock music. They can go on to Canadian literature later, but we are looking for strategies.

For us, the entire community is a school, not just the building itself. The question we need to ask is what we as community members can do to help the schools do their job rather than just bashing the schools endlessly, which a lot of people do. We think this is a dead-end street.

[Translation]

Si nous décidons simplement de leur donner ce qu'ils reçoivent déjà, mais en plus grande quantité, nous leur disons en fait d'échouer à nouveau et nous leur fermerons vraiment toutes les portes. Si ces méthodes fonctionnent pour eux, parfait, autrement, il faut trouver des options de rechange. Nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas investir dans des options de rechange. Certaines ne fonctionneront pas, mais nous n'avons rien à perdre. Tout ne doit pas nécessairement se faire à l'école.

Beat the Street est un exemple bizarre de ce qui est possible. Des clochardes enseignent à d'autres clochardes dans les rues de Toronto. Cela ne diffère pas de ce que nous faisons à Vancouver, où nous nous occupons d'autochtones se trouvant dans un état lamentable et vivant dans la rue. Ils ne pouvaient entrer dans le système d'enseignement officiel par manque de confiance en eux-mêmes et de compétences de base.

Nous les avons tous rassemblés. Il a fallu du temps et beaucoup d'argent, que nous n'avions pas. Mais, finalement, des autochtones enseignaient à d'autres autochtones. Et maintenant, un bon nombre d'entre eux ont la confiance et les compétences nécessaires pour retourner à l'école et trouver du travail.

Nous n'allons pas résoudre tous les problèmes de tout le monde, mais cela peut être fait. La clef est la collaboration entre ceux qui ont ces problèmes et des gens qui ont certaines compétences. Certaines compétences scolaires sont vraiment très utiles, mais celles dont nous disposons déjà ne fonctionnent pas pour tout le monde. Il faut donc trouver de nouvelles options. Elles pourront être mises à l'essai sur les lieux de travail, dans les rues, dans les réserves, dans les fermes et dans les bureaux, peu importe. Cela peut se faire partout et tout le monde peut participer.

M. O'Leary: Dans un instant, nous vous présenterons des diapositives. Nous manquons de temps, mais elles répondront en partie à votre question. Nous avons une émission appelée *The Bookshow*—M. Hawkes y a assisté sur la colline parlementaire—où nous tentons d'atteindre les enfants qui risquent de devenir des adultes illettrés. Nous tentons de les intéresser à la lecture et à l'écriture.

Je disais tantôt que nous utilisons des célébrités comme les étoiles du hockey. D'aucuns se demanderont quel peut bien être le lien entre des joueurs de hockey et la lecture. De jeunes enfants qui commencent à perdre tout intérêt pour la lecture à l'âge de cinq et six ans—les enfants auxquels nous apprendrons à lire à *Frontier College* dans 10 ou 15 ans—un joueur de hockey peut réussir à les convaincre que la lecture et l'écriture peuvent être agréables. Leur premier livre portera peut-être sur le hockey, la lutte ou la musique rock. Ils pourront s'intéresser à la littérature canadienne plus tard, mais nous cherchons des stratégies.

Pour nous, l'école est toute la collectivité, pas seulement un bâtiment. Il faut se demander ce que nous pouvons faire comme membres de cette collectivité pour aider les écoles à faire leur travail plutôt que de se contenter de leur tomber dessus, ce que font bien des gens. Cela ne mène à rien.

[Texte]

Again, it is called Bookshow and you will see it here. Mrs. Mulroney was involved, and it was a tremendous success. Those children, most of whom come from low-income communities in the Ottawa area, went away from it with an incredibly positive message about reading and writing. The same could be done across this country.

Mr. Oostrom: Good.

The Chairman: Mr. Pearpoint.

Mr. Pearpoint: I just wanted to finish an anecdote from John's story. At one of the Bookshows, we had Bob Bronk of the Argos. He is a lineman. He came to a Bookshow in Cabbagetown for a whole bunch of kids who are not middle class and who are not very interested in reading and writing. Bob Bronk stood up—about 260 pounds of him—and said he thought reading and writing was fun and that it was good stuff. The kids sat around and whistled and hooted and carried on.

One little guy, aged about 8 or 9 years old and black, who was not very interested in school, said he did not believe any of this crap. He doubted Bronk liked reading and writing. Bronk just picked him up by the scruff and nose-to-nose he said: Kid, let me tell you a story. When I was your size, I was just a runt like you. I wanted to be a football player, so I went to the library and I took out body-building books. Then I went to the gym and I worked out. I followed those books and now look at me. Then he dropped him.

You do not have to tell this kid again there is something in those books that is pretty important to him. I do not know what he is going to read, but I guarantee you he was in the library the next day finding something. It was likely body-building books in this case, but this is all right.

We need to find whoever the cultural heroes are this week and get them involved. They can talk to those people. If you go and say reading is really important, you will talk to some people. If I go, I will reach a different group. If Tracy goes, he gets yet another group. We need to mobilize. We have even suggested ambassadors for a day who will say this is a really important issue in their lives and that they read to their kids. Mrs. Mulroney talked at the bookshow about the fact that she has a reading hour with her family every day. It is a great technique. Now, it is not going to work for every family, but it is a really neat technique a lot of families could use. We need a thousand of those ideas and we need a thousand ambassadors. All of you can participate.

• 1050

The Chairman: We are starting to run out of time. Do you have more? Can we have some brief questions and quick answers?

Mr. Oostrom: I agree that we have to operate on two fronts: one to do something about the existing problem today, and then perhaps do something about the problem in the long run. I am not so sure that the traditional school system does not lend

[Traduction]

Je le répète, cette émission s'appelle *Bookshow*, et vous la verrez ici. M^{me} Mulroney y a participé et cela a eu un énorme succès. Ces enfants, la plupart venant de quartiers à faibles revenus d'Ottawa, ont emporté avec eux un message extrêmement positif sur la lecture et l'écriture. On pourrait faire de même dans tout le pays.

M. Oostrom: Bon.

Le président: Monsieur Pearpoint.

M. Pearpoint: Je voulais ajouter une anecdote à l'intervention de John. À une des émissions *Bookshow*, nous avons invité Bob Bronk, un joueur de ligne des Argos. Il est venu à un *Bookshow* dans Cabbagetown, organisé pour un groupe d'enfants qui ne sont pas de la classe moyenne et que la lecture et l'écriture n'intéressent pas. Bob Bronk s'est levé—avec ses 260 livres—et a déclaré que lire et écrire c'était amusant. Les enfants ont réagi en sifflant et en faisant du tapage.

Un petit garçon, de huit ou neuf ans et de race noire, qui ne s'intéressait pas beaucoup à l'école, a dit qu'il ne croyait pas à ces fadaises. Il doutait fort que Bronk aime la lecture et l'écriture. Bronk l'a simplement soulevé de terre par son collet et lui déclarer nez à nez—petit, laisse-moi te conter une histoire. À ton âge, je n'étais qu'un avorton comme toi. Je voulais devenir joueur de football et c'est pourquoi je suis allé à la bibliothèque et que j'ai sorti des livres de musculation. Ensuite, je suis allé au gymnase et j'ai fait des exercices. J'ai suivi les conseils donnés dans ces livres et maintenant regarde moi. Ensuite il l'a laissé tomber.

Il n'est pas besoin de répéter à cet enfant que ces livres contiennent des choses importantes. J'ignore ce qu'il va lire, mais je puis vous garantir qu'il était à la bibliothèque le jour suivant. Il y cherchait probablement des livres de musculation, mais peu importe.

Il faut découvrir quels sont les héros du jour et obtenir leur participation. Ils peuvent convaincre ces gens-là. Si vous dites que la lecture est importante, vous atteindrez certaines personnes. Si je le dis, je rejoindrai un groupe différent. Si Tracy le fait, ce sera encore un autre groupe. Il faut donc mobiliser tout le monde. Nous avons même proposé de nommer des ambassadeurs d'un jour qui diraient qu'il s'agit d'un aspect très important de leur vie et qu'ils lisent à leurs enfants. M^{me} Mulroney a dit à une émission qu'elle réservait chaque jour une heure pour la lecture avec sa famille. C'est une excellente technique. Ça ne fonctionnera pas pour toutes les familles, mais bien des familles pourraient l'utiliser. Nous avons besoin de milliers d'idées de ce genre et de milliers d'ambassadeurs. Vous tous pouvez participer.

Le président: Le temps passe. Avez-vous terminé? Pourrions-nous avoir de brèves questions et réponses?

M. Oostrom: Je conviens qu'il faut agir sur deux fronts: d'une part s'attaquer au problème aujourd'hui, et d'autre part prévoir quelque chose à long terme. Je ne suis pas convaincu que le système scolaire traditionnel ne se prête pas... Les

[Text]

itself... Maybe traditional methods are not good, but the traditional school system could do something.

I think for one, discipline. I mean, I had my kids in a public school and moved them into a separate school system. Why? Because of greater discipline and because the teachers were backed up and the teachers were not afraid. So you see that move going on, but I still think there are great opportunities within the school system.

Mr. Pearpoint: We agree.

Mr. Oostrom: But that is longer term. To get a universal sort of accepted standard throughout Canada and to get all the provinces to co-operate, well, we may have a constitutional problem there, because traditionally education is a provincial prerogative.

In my riding in Willowdale, I met some months ago with the staff and the librarian of my local library. I noticed that in your Frontier College programs, you do not have anything there within the local libraries, although you do mention that they are program users. You mentioned St. Catharines and Hamilton.

But the librarian mentioned that he gets calls daily from people like Tracy, and the librarians have made volunteer time available to help out. Now, we have to look for locales. So you have the traditional schools that can be used perhaps from 8 hours to 12 hours to 14 hours a day. You also have libraries even in the smallest villages, and we could draw on seniors to help out in those libraries.

I fully agree with you, that is the way to go. They mentioned that they are all doing this on a voluntary basis; they do not get paid. They would like to get some mileage money. Perhaps, Mr. Chairman, we could bring this to the attention also of the Minister of Finance, whereby seniors and others could perhaps get income tax deductions. We have talked about that. Not income tax, but perhaps income deductions for teaching for three or four hours and get a value attached to that. Mind you, they may even do it without having that, because the will is there; they are willing to teach.

So I wanted to know what you think about libraries getting more involved and having the schools also used more, because Frontier College is not in every locale in every city in every village. Go ahead.

Mr. Pearpoint: One hundred percent—full marks. Libraries are one of the national networks that are available where people are already committed to reading. Yes, they must be part of the network. I mean, that is the short answer.

Mrs. Bourgault: As a supplementary to this, has your group received provincial approval?

Mr. LeQuere: No.

Mrs. Bourgault: Well, from my point of view that might be a big point in Quebec.

Mr. LeQuere: May I say something? Libraries are great. When I started learning how to read and write, for the first six

[Translation]

méthodes traditionnelles ne fonctionnent peut-être pas, mais le système scolaire traditionnel peut faire quelque chose.

Tout d'abord, la discipline. Mes enfants étaient dans une école publique mais ils fréquentent maintenant une école séparée. Pourquoi? À cause d'une plus grande discipline et parce que les enseignants sont appuyés par la direction et qu'ils n'ont pas peur. Un tel mouvement se fait donc sentir, mais je demeure convaincu qu'il y a bien des possibilités dans les écoles.

M. Pearpoint: Nous sommes d'accord.

M. Oostrom: Mais c'est à plus long terme. Pour faire accepter une norme universelle dans tout le Canada et obtenir la collaboration des provinces, nous nous heurterons peut-être à un problème constitutionnel, car l'éducation est une compétence provinciale.

Dans ma circonscription de Willowdale, j'ai rencontré il y a quelques mois le personnel et le bibliothécaire de la bibliothèque locale. J'ai remarqué qu'aucun programme de votre *Frontier College* ne prévoit l'utilisation des bibliothèques locales, bien qu'elles soient des usagers. Vous avez mentionné St. Catharines et Hamilton.

Toutefois, ce bibliothécaire m'a dit qu'il recevait des appels tous les jours de gens comme Tracy, et que le personnel avait offert de travailler bénévolement. Maintenant il faut trouver des locaux. Les écoles peuvent être utilisées de huit à quatorze heures par jour. Il y a aussi des bibliothèques, même dans les plus petits villages, et les retraités pourraient donner un coup de main.

Je conviens avec vous que c'est la voie à suivre. Ils ont dit qu'ils faisaient tout cela bénévolement, sans rémunération. Ils voudraient obtenir des fonds pour pouvoir continuer. Monsieur le président, nous pourrions peut-être attirer l'attention du ministre des Finances là-dessus, les retraités et autres pourraient obtenir ainsi des déductions fiscales. Nous en avons parlé. Non pas de l'impôt sur le revenu, mais peut-être des déductions pour ceux qui enseigneraient pendant trois ou quatre heures par semaine. Remarquez qu'ils le feront peut-être même sans cela, parce que la volonté existe, ils veulent enseigner.

Je voulais donc savoir ce que vous pensez d'utiliser davantage les bibliothèques et les écoles, parce que *Frontier College* ne se trouve pas partout. Allez-y.

M. Pearpoint: Vous avez tout à fait raison. Les bibliothèques forment un des réseaux nationaux existants qui font déjà la promotion de la lecture. Certes, elles doivent participer. C'est ce que je répondrais en bref.

Mme Bourgault: Votre groupe a-t-il reçu une approbation de la province?

M. LeQuere: Non.

Mme Bourgault: À mon avis ce serait un atout au Québec.

M. LeQuere: Puis-je intervenir? Les bibliothèques sont extraordinaires. Lorsque j'ai commencé à apprendre à lire et

[Texte]

months I would not have walked into a library. That is one. I would not have walked into a classroom. After I got some confidence from this type of skill, once I started learning how to read a bit, then I walked into a library.

So I think you should leave all three, four, or five avenues open. Right now, if you start paying all libraries and leave it there, we are back to where we are.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I do not think necessarily that we have to pay them, but we should co-operate more with them. There is that great opportunity, and librarians—either volunteer or getting volunteers in—are willing to help out with this whole problem. Again, you mentioned funding. I fully agree; if it takes \$1 million, well great. But also understand it was in the throne speech, so it has a priority. On the other hand, this government is also running a deficit, as you know. We brought it down to \$32 billion from \$38 billion or \$37 billion, but there is no money available, period.

• 1055

So as you said, we have to change our priorities perhaps, and UIC too. There are no moneys available in UIC, and UIC is already \$2 billion in deficit. So things will come out where we can perhaps change our priorities in funding in certain ways.

Mr. Pearpoint: I understand that, but one of the central points is that an enormous amount of the funds presently being expended is going down the tube because people cannot benefit from the opportunities being presented to them. So on the one hand, while it is true that we are running in a deficit situation, unless we turn that around a little bit that is not going to change. We have to invest in the future, and a little upfront money to turn some of these people around is not a radical switch. My bet is that is how you begin to deal with the long-term big dollar issues, which you cannot deal with unless you deal with the fundamental foundation issue of education. So we agree.

Mr. Oostrom: Indeed, and it is not because there are no jobs available, there are. In my riding alone I could place 200 people tomorrow, no problem at all, in all kinds of jobs. But the incentive to go to work for anywhere between \$6 and \$8 is not there. How do you teach self-confidence, that you get a better feeling about yourself by going out and working, even if it is \$6 an hour? If you work 40 hours a week at \$6, it will give you \$240 a week. That is pocket money perhaps, but it is money and will give you better self-esteem.

Now, I can place people like that with no difficulty at all—I get calls daily. But people do not have the incentive to work. How do you teach people that there is an honour in working? This is important too, we have to teach them that. Perhaps once they have a job they can go to a Frontier College, or to a library in the evening, to upgrade themselves. They can go on from there and will then have a better chance.

When I came out from Holland I worked for \$1 an hour at the CNR pushing freight, because I had the will. It was taught

[Traduction]

écrire, je n'aurais pas osé entrer dans une bibliothèque pendant les six premiers mois. Dans une salle de classe non plus. Après avoir acquis une certaine confiance, avoir appris à lire un peu, je suis entré dans une bibliothèque.

Je crois donc qu'il ne faut oublier aucune option. Si vous commencez maintenant à débloquer des fonds à l'intention des bibliothèques et que vous vous en teniez à cela, cela n'ira pas loin.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Il ne faut pas nécessairement leur donner des fonds, mais collaborer avec elles. Les possibilités sont énormes et les bibliothécaires sont disposées à travailler bénévolement à résoudre ce problème. Vous avez mentionné le financement. Je suis entièrement d'accord, s'il faut 1 million de dollars, parfait. Mais je crois aussi qu'on l'a mentionné dans le discours du Trône, c'est donc une priorité. Par ailleurs comme vous savez, le gouvernement est en situation de déficit. Ce déficit a été réduit de 38 milliards de dollars ou 37 milliards de dollars à 32 milliards de dollars, mais il n'y a pas d'argent disponible, il n'y a rien à faire.

Nous serons peut-être obligés de modifier nos priorités tout comme la Commission d'assurance-chômage dont le déficit s'élève d'ores et déjà à deux milliards de dollars. Il faudra donc modifier nos priorités.

M. Pearpoint: Je comprends mais une bonne partie de l'argent dépensé l'est en pure perte, parce que les intéressés ne peuvent pas se prévaloir des possibilités qui leur sont offertes. Donc malgré le déficit, il va falloir investir pour l'avenir et dépenser un peu d'argent pour permettre à ces gens de s'en sortir. À mon avis il sera impossible de régler la question du déficit tant qu'on ne se sera pas attaqué au problème de l'éducation.

M. Oostrom: Il ne nous manque d'ailleurs pas d'emplois. Rien que dans ma circonscription, je pourrais facilement trouver du travail pour 200 personnes. Mais pour 6\$ à 8\$ de l'heure, les gens ne tiennent pas réellement à travailler. Or il s'agit simplement d'expliquer à ces gens qu'il est préférable de travailler même pour 6\$ de l'heure et qu'ils auront ainsi davantage confiance en eux-mêmes. En travaillant 40 heures par semaine à 6\$ de l'heure, on gagne 240\$ par semaine, ce qui n'est peut-être pas beaucoup, mais c'est déjà quelque chose.

Donc ce n'est pas le manque de travail qui est le problème mais le fait que les gens ne sont pas motivés pour travailler. Il s'agit d'expliquer aux gens que le travail est valorisant. Lorsqu'ils ont réussi à décrocher un travail, ils peuvent toujours suivre un cours ou aller à une bibliothèque le soir pour se perfectionner et améliorer ainsi leurs chances.

Lorsque je suis arrivé ici de Hollande, j'ai travaillé au *Canadien National* pour 1\$ de l'heure parce que je voulais

[Text]

to me by my parents. We have to teach today's youngsters that there is honour in working, that you can eventually work yourself up. How do we instill that?

Mr. LeQuere: The nightmare for illiterate people who cannot read and write is getting past that application. As simple as that sounds, the people you are talking about, who you feel are reluctant to work, period—I bet their problem is that they do not even know which bus to take.

I used to count the subway signs in Toronto, and from Jane Street to Yonge Street it was 13 stops. For 32 years my parents used to say—I come from a great family of five—Tracy, why do you not get a job? Great! Why do you not fill out my application for me? Why do you not show me where Dagmar Street is? I think that goes part and parcel with what you are saying. Do you want to encourage us? Then encourage us by educating us. Give us those basic skills so we can go out ourselves. When I could not read and write I thought if I could get a job I would be a bouncer.

The Chairman: Madam Bourgault.

Mme Bourgault: Comment le gouvernement fédéral peut-il financer un livre dont le but est d'éduquer les gens alors que l'éducation est de compétence provinciale, si ce livre n'est pas approuvé par les ministères de l'Éducation des provinces? C'est une grande question. Je vais étudier cela très attentivement. Figurez-vous que le ministre de l'Éducation du Québec est le député provincial de mon comté, M. Ryan lui-même. Je ne pense pas qu'il serait d'accord qu'on finance un livre pour enseigner aux gens comment... Je ne sais pas comment le gouvernement fédéral pourrait justifier une dépense comme celle-là sans l'approbation des provinces.

Mr. Pearpoint: We would be delighted to present it to the Council of Ministers or anyone else. But one of the issues around literacy since I suppose the turn of the century in Canada has been that it has been bounced back and forth as a federal-provincial dilemma. Whose problem is it? I guess one of the messages is we have to stop playing that kind of semantic game and just get on with it.

• 1100

This is a national problem, and the provinces must be involved. But it is more than just the Ministry of Education; it is the ministries of Agriculture and Labour and everybody else. And it is more than simply a manpower issue. It is a health issue; it is a community service issue. It is a national issue that reaches back through provincial governments. It is broader than education. It has enormous educational implications, but it has to get right back to communities. I presume that one of the things that has to be done is the federal government has to sit down with the provinces and sort this out so we can get on with it.

The Chairman: Thank you. The bells are ringing to start the House. I think the best thing for me to do is to terminate the meeting in an official sense, and then watch the slide show. We

[Translation]

travailler. Ce sont mes parents qui m'avaient inculqué ce désir du travail. Or il s'agit d'enseigner aux jeunes d'aujourd'hui que le travail est valorisant et qu'il y a toujours moyen de se perfectionner.

M. LeQuere: Pour les analphabètes qui ne savent ni lire ni écrire, l'obligation de remplir le formulaire constitue déjà un énorme obstacle. Les gens qui d'après vous ne veulent pas travailler ne savent peut-être tout simplement pas lire les numéros des autobus qu'ils devraient éventuellement prendre.

Autrefois je devais compter le nombre d'arrêts de métro à Toronto; il y en avait 13 de la rue Jane à la rue Yonge. Pendant 32 ans mes parents n'arrêtaient pas de me demander pourquoi je n'allais pas travailler; je viens d'une famille de cinq enfants. Or le problème c'est que je ne savais pas remplir un formulaire de demande d'emploi ni lire l'inscription de la rue Dagmar. Pour nous encourager il faut commencer par nous donner un minimum d'instruction afin que nous puissions nous débrouiller. Tant que je ne savais ni lire ni écrire, j'étais persuadé que jamais je ne trouverais du travail.

Le président: Madame Bourgault.

Mrs. Bourgault: How can the federal government pay for a book to educate people when education is under provincial jurisdiction, unless this book is approved by the provincial ministers of education? It is a big problem and I will have to examine it carefully. The Quebec Minister of Education is my MPP, Mr. Ryan. I do not think that he would agree to have the federal government pay for a book to teach people how to read and write. I do not see how the federal government can do it without provincial approval.

M. Pearpoint: Nous ne demandons pas mieux que de présenter notre cas au Conseil des ministres ou à toute autre instance qui accepterait de s'en occuper. Depuis le début du siècle, les autorités fédérales et provinciales se rejettent mutuellement la responsabilité du problème que constitue le nombre d'analphabètes dans le pays. Or se rejeter les responsabilités ne sert à rien, il s'agit de trouver des solutions.

Ceci est un problème national à la solution duquel il faut faire participer les provinces. Mais il déborde du seul cadre de l'éducation, il intéresse également les ministères de l'Agriculture et du Travail, et tous les autres. Ce n'est pas seulement non plus une question de main-d'oeuvre, c'est une question d'hygiène, une question de service communautaire. C'est un problème d'envergure nationale dont les effets se répercutent sur les gouvernements provinciaux. Il déborde du cadre de la seule éducation, même si ses conséquences dans ce domaine sont énormes, il met en jeu la collectivité tout entière. Je suppose que l'une des choses à faire sera pour le gouvernement fédéral de se concerter avec les provinces pour trouver la solution.

Le président: Je vous remercie. J'entends sonner les cloches annonçant le début de séance à la Chambre. Je pense que le mieux serait de prononcer la fin officielle de notre séance et de

[Texte]

are going to have difficulty recording the slide show in our minutes in any event in a formal sense, but there are a number of people in the room, including our researchers, who would like to see the slide show.

Now, if I can just bring some of these things to a sense of summary, I heard many messages today with some constant kinds of themes.

In dealing with the child problem, it seems to me that the primary thrust I hear from the witnesses generally is there has to be a lot of adult support for children that reading is a good idea and that the NHL program and so on, an advocacy program to encourage parents and adults to work with their children to instil a desire to read, is probably the heart of that.

We have not talked about hard core and soft core, but for the hard core adult illiterate, I guess the analogy which comes to mind as I listened to the testimony is it is not unlike alcoholism. The first step to recovery from alcoholism would appear to be, in most cases, admitting that you have the problem. The admittance of that to another alcoholic is perhaps easier than it is to anybody else in society. And part of the reason why bag ladies teach bag ladies, and ex-cons teach ex-cons and so on, is to get into those beginning steps. You cannot go to the library for the first six months, but you can deal with a tutor. You may not be able to go near a class for six months or a year, but you may be able to deal with a tutor because there is an interaction there that makes it possible to start. And when that begins to happen, then there are other steps which can follow: we can move to classes of five at a time and ten at a time and things of this kind.

I guess what I am hearing is that society could not afford the one-on-one and there has to be volunteer involvement. The absolute essential beginning step for adult literacy is the volunteer involvement. The public policy to the extent that it can support and help the expansion of that voluntary involvement is what you are really saying to the committee, as a committee—keep your head around it.

I think everybody should know, and I would like it to be part of the record, that in the next four weeks, beginning today, we have several interesting sessions for the employment part of our mandate. But we will be dealing with the Auditor General's chapter 6 and his comments about institutional training. There is some suggestion in there that we may be wasting a good portion of between \$500 million and \$600 million. And some redirection of that to this problem may be something that the committee might consider.

When the Forget commission report comes out in some two weeks' time, we will be having sessions with those commissioners. We have no certainty as to what they are about to say. But there is \$11 billion or \$12 billion worth of support money in that program, and a redirection of some of that to this problem may indeed be possible, may indeed be something they are

[Traduction]

regarder ensuite la projection de diapositives. Il sera de toute façon impossible de reproduire cette projection dans notre procès-verbal officiel, mais il y a pas mal de gens présents qui aimeraient la voir, et notamment nos chargés de recherche.

Si je puis résumer un peu les propos tenus aujourd'hui, j'ai entendu un message comportant un certain nombre de thèmes communs.

En ce qui concerne l'enfance, il me semble que ce qui se dégage des propos de nos témoins d'aujourd'hui est que les adultes doivent encourager les enfants à lire, et que le programme NHL et d'autres qui visent à sensibiliser les parents et les adultes afin qu'ils donnent à leurs enfants l'envie de lire, constituent de bons moyens d'action.

Nous n'avons guère parlé des divers niveaux d'analphabétisme, mais, dans le cas de l'analphabète total, l'analogie qui m'est venue à l'esprit en écoutant les témoins est que ceci n'est pas très différent de l'alcoolisme. La première étape pour se guérir de l'alcoolisme paraît être dans la plupart des cas d'admettre l'existence du problème. Il est probablement plus facile de faire cet aveu à un autre alcoolique qu'à n'importe quel autre membre de la société. Si l'on fait appel aux clochards pour enseigner aux clochards, aux anciens détenus pour enseigner aux détenus, etc., c'est pour faciliter cette première étape. Il est impossible à un illettré de fréquenter la bibliothèque pendant les six premiers mois, mais il peut travailler avec un moniteur. Il ne peut peut-être pas fréquenter une école pendant les six premiers mois ou la première année, mais il peut travailler avec un moniteur, car il peut avoir avec lui une interaction qui lui permet de franchir les premiers pas. Une fois cela fait, on peut passer à des étapes ultérieures: Organiser des cours de cinq ou de dix personnes à la fois, et ce genre de chose.

Un autre élément qui me paraît se dégager de vos propos est que la société n'a pas les moyens d'offrir un enseignement individuel à tous les analphabètes, qu'il faut faire appel au bénévolat. La première étape, absolument essentielle, pour combattre l'analphabétisme des adultes, est le recours à des bénévoles. Les pouvoirs publics ont un rôle à cet égard, dans la mesure où ils peuvent faciliter et contribuer à l'expansion de ce bénévolat. Voilà, ce qui me paraît l'essentiel de votre propos.

Je tiens à faire savoir à tout le monde, et à ce que cela figure au procès-verbal, que durant les quatre prochaines semaines, à compter d'aujourd'hui, nous tiendrons plusieurs séances intéressantes sur l'aspect emploi de notre mandat. Mais nous aurons également à examiner le chapitre 6 du rapport du Vérificateur général et ce qu'il dit de la formation en établissement. Il semble dire qu'une bonne partie de l'enveloppe budgétaire de 500 à 600 millions de dollars est gaspillée. Une réaffectation de ces ressources pour contribuer à la résolution de ce problème, est une chose que le Comité pourrait envisager.

Lorsque le rapport de la commission Forget sera publié dans deux semaines, nous tiendrons également des réunions avec les commissaires. Nous ne savons pas encore ce qu'ils vont nous dire, mais c'est un programme qui coûte 11 ou 12 milliards de dollars et peut-être est-il possible là encore de réaffecter une partie de ces crédits, et c'est peut-être ce qu'ils recommandent.

[Text]

recommending. It remains to be discovered, but it is certainly something that members should keep in mind in terms of questioning as we have testimony from there.

I would like to thank our four witnesses very much for the time they have given us. This was conceived by the committee to take place, if you remember, in late May or early June, but our world fell apart for a variety of parliamentary reasons. You are our first substantive witnesses this fall, and that is not by accident.

• 1105

This is an important door that we attempted to open today. And it is a door that we intend to keep open and to keep looking at and to be conscious of as we examine the broader issue of labour force adjustment as we move ahead as a society and contemplate enhanced trade and a bunch of other technological changes and so on. But lying at the heart of this is this broadly based problem that there is a significant proportion of Canadian adult society that is not in position to participate meaningfully and fully in the world of today and the world of the future. Somehow through public policy we have to enter the war. We thank you for bringing that so clearly and forcefully to our attention.

If there are no further comments, the meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Cela reste à voir, mais c'est une chose que nous pourrions garder à l'esprit lorsque nous poserons nos questions à ces témoins.

Je tiens à remercier grandement les témoins de nous avoir consacré leur temps. Cette séance devait se tenir, si vous vous souvenez, à la fin du mois de mai ou au début du mois de juin, mais notre calendrier a été bouleversé pour toutes sortes de raisons de nature parlementaire. Vous êtes les premiers témoins que nous entendons cet automne et ce n'est pas par accident.

C'est une porte importante que nous essayons d'ouvrir aujourd'hui. Et nous voulons la garder ouverte, nous voulons toujours avoir la question à l'esprit pour étudier le problème plus vaste de la réadaptation de la population active, à mesure que notre société évolue et envisage le libre-échange et toutes sortes de progrès technologiques. Au coeur de cette question d'envergure, il y a le fait qu'un pourcentage important d'adultes canadiens ne peuvent avoir une part entière ni dans la société d'aujourd'hui ni dans celle de demain. Il nous faut engager la lutte, en faire un principe de nos politiques. Nous vous remercions de nous avoir signalé la chose avec tant de netteté et de force.

S'il n'y a pas d'autres observations, la séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On November 18, 1986

From Frontier College:

Jack C. Pearpoint, President;
John O'Leary, Member;
Helena Alto, Member, Coles Bookstores Inc.;
Tracy LeQuyeré, Director, Beat the Street Program.

TÉMOINS

Le 18 novembre 1986

De Collège frontière:

Jack C. Pearpoint, président;
John O'Leary, membre;
Helena Alto, représentant, *Coles Bookstores Inc.*;
Tracy LeQuyeré, directeur, *Beat the Street Program.*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, November 19, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 19 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of Labour Force Adjustment

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, en ce qui a trait à l'étude de l'adaptation du marché du travail

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
John Ostrom
Sergio Marchi

(Quorum 8)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Shirley Martin
John R. Rodriguez
Marcel R. Tremblay (Québec-Est)
Maurice Tremblay (Lotbinière)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 19, 1986

(3)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 6:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Fernand Jourdenais, John Oostrom and John R. Rodriguez.

Acting Member present: Andrew Witer for Shirley Martin.

In attendance: From the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer. *From the Committee's Research Staff:* Louise Thibault and David McGovern.

Witnesses: From the Economic Council of Canada: Judith Maxwell, Chairman; Dr. Peter Cornell, Director; Dr. Keith Newton, Group Director—Impact of Technological Change on Labour Markets; Gordon Betcherman, Economist—Impact of Technological Change on Labour Markets; Sunder Magur, Project Leader, Impact of Trade Liberalization project.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of labour force adjustment.

Judith Maxwell and the accompanying witnesses made an opening statement and answered questions.

The Chairman filed the following documents with the Clerk of the Committee as exhibits:

- a) Letter from Walter Prytulak, Woodstock, Ontario, dated October 9, 1986, concerning the work ethic and job creation (*Exhibit "TRAV-43"*);
- b) Letter from Brian Wayne, Advisor, Ulkatcho Council, Anahim Lake, B.C., dated October 6, 1986, concerning a proposed block funding arrangement with Employment Development Offices of the Canada Employment and Immigration Commission (*Exhibit "TRAV-44"*);
- c) Letter from Ken Wong from Markham, Ontario, dated October 20, 1986, concerning illegal immigrants (*Exhibit "TRAV-45"*).

At 8:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 19 NOVEMBRE 1986

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 18 h 10, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Fernand Jourdenais, John Oostrom, John R. Rodriguez.

Membre suppléant présent: Andrew Witer remplace Shirley Martin.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche. *Du personnel de recherche du Comité:* Louise Thibault et David McGovern.

Témoins: Du Conseil économique du Canada: Judith Maxwell, présidente; M. Peter Cornell, directeur; M. Keith Newton, chef d'équipe, Incidence des progrès techniques sur le marché du travail; Gordon Betcherman, économiste, Incidence des progrès techniques sur le marché du travail; Sunder Magur, directeur de projet, Incidence de la libéralisation des échanges.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de l'adaptation du marché du travail.

Judith Maxwell et les témoins qui l'accompagnent font chacun une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Le président dépose chez le greffier du Comité les documents suivants à titre de pièces justificatives:

- a) Lettre de Walter Prytulak, de Woodstock, en Ontario, datée du 9 octobre 1986, concernant l'éthique de travail et la création d'emplois (*Pièce «TRAV-43»*);
- b) Lettre de Brian Wayne, conseiller, Conseil d'Ulkatcho, à Anahim Lake, en Colombie-Britannique, datée du 6 octobre 1986, concernant un projet d'entente avec les bureaux du développement de l'emploi de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (*Pièce «TRAV-44»*);
- c) Lettre de Ken Wong, de Markham, en Ontario, datée du 20 octobre 1986, concernant les immigrants illégaux (*Pièce «TRAV-45»*).

A 20 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, November 19, 1986

• 1809

The Chairman: Order, please.

I welcome our guests from the Economic Council of Canada. Today we have Mrs. Judith Maxwell, the Chairman; Dr. Keith Newton, Project Director of Technological Change and Labour Markets, the study connected to that; Mr. Gordon Betcherman, an economist on the impact of the technological change study; Dr. Peter Cornell, the Director of the council; and Mr. Sunder Magun, project leader of the impact of trade liberalization project.

• 1810

If I can set a bit of a context for you, the committee on the reform of Parliament has the power to inquire into matters of interest to the committee. Some months ago, one of the topics that we felt needed examination in Canadian society is the rather broad topic of labour force adjustment. We are not as yet approaching that in any kind of systematic way, in the sense that we have made some choices of subsets of that to begin to look at. We are still at the stage of trying to get enough testimony and enough witnesses to give us a sense of the parameters of it, and the possible problems within it.

The ultimate consequence of a committee inquiry is a report to Parliament providing advice to Parliament about legislative, or budgetary, or regulatory, or administrative change. I think we will indeed have to narrow that down into a policy area that the committee views as dominant, complete a study, and make a report at that time.

We have heard one labour union in the forest products industry. We are hearing another one from the aluminum industry in the not too distant future. We had some testimony yesterday from Frontier College on the broader question of illiteracy and how that potentially impacts on labour force adjustment.

I think our concern, the discussion, if I can be accurate to the sense of it in our steering committee in relationship to the Economic Council, was that we really wanted to have a sense of this particular project and of the council's more general concerns for the labour force adjustment issue, because we felt if we understood what it was you had been researching and what research you were likely to complete, then there was less danger that we would be duplicating effort.

In that sense, we would like to leave here tonight with a pretty clear-cut sense of the kinds of methodologies and conclusions and so on that might be coming out of the work you are currently engaged in. We understand that the council does not have a position in relationship to the end of this study, because it is not complete. It would be unfair to ask you for council conclusions about it, so it is really the methodology.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 19 novembre 1986

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Je souhaite la bienvenue à nos invités du Conseil économique du Canada. Nous accueillons en effet aujourd'hui M^{me} Judith Maxwell, présidente; M. Keith Newton, directeur du projet d'étude sur l'incidence de la technologie sur le marché du travail; M. Gordon Betcherman, économiste qui a travaillé à l'étude sur l'incidence de la technologie; M. Peter Cornell, directeur du conseil; et M. Sunder Magun, chef de projet du groupe d'étude sur l'incidence de la libéralisation du commerce.

Permettez-moi de vous situer. Le Comité de la réforme parlementaire a accordé au Comité le pouvoir de se pencher sur les questions qui l'intéressent. Il y a quelques mois, nous avons décidé qu'il fallait étudier la question assez générale de l'adaptation de la main-d'oeuvre dans le contexte de la société canadienne. Nous n'avons pas encore abordé cette étude de façon systématique, en ce sens que nous n'avons choisi que certains des sujets que nous allons examiner. Nous en sommes toujours à essayer d'obtenir suffisamment de témoignages et d'entendre un nombre suffisant de témoins pour nous donner une idée des paramètres et des problèmes éventuels.

Toute étude en comité aboutit à un rapport présenté au Parlement dans lequel le comité recommande au Parlement des changements législatifs, budgétaires, réglementaires ou administratifs. Je crois donc qu'il nous faudra limiter notre étude à une politique que le Comité estime importante, pour ensuite compléter une étude et rédiger un rapport.

Jusqu'à présent, nous avons entendu un syndicat de l'industrie forestière. Nous allons entendre les représentants d'un syndicat de l'aluminerie dans un avenir rapproché. Hier, nous avons entendu les représentants du *Frontier College* sur la question générale de l'analphabétisme et de l'incidence éventuelle de ce phénomène sur l'adaptation de la main-d'oeuvre.

Ce qui nous intéresse, si je peux vous donner une idée exacte de nos discussions au comité directeur, c'est que le Conseil économique nous donne une idée de ce projet particulier et que vous nous parliez d'une façon plus générale de la question de l'adaptation de la main-d'oeuvre, parce que nous estimons que si nous comprenons quels ont été vos sujets de recherche et quelles recherches vous allez mener à terme, nous risquons moins de répéter les mêmes efforts.

Et c'est pourquoi nous aimerions partir d'ici, ce soir, après avoir obtenu une idée assez claire de vos méthodes et des conclusions qui pourraient ressortir de vos travaux actuels. Nous comprenons que le conseil n'a toujours pas de position en ce qui concerne cette étude, puisque celle-ci n'est pas encore terminée. Il serait injuste de vous demander vos conclusions à ce sujet, et donc, c'est plutôt la méthode qui nous intéresse,

[Texte]

Any data you are free to share with us, but a sense of the kind of data that will be around when it is over, that is really what we would like to have, because it could impact on our timing and our choice of what to do next.

Are there any questions about that introduction from Members of Parliament and/or members of the council? None? Okay.

Mrs. Maxwell has informed me that you have a format in the way of presentation. I think we will proceed to that. Members have their briefing books and so on. We will look at the presentation and listen to the presentation.

It has been a pattern in this committee, somewhat different from others you may have appeared before, that if somebody signals me that there is a lack of clarity about what is being presented, I may just interrupt you and ask you to clarify it, because when we fail to do that, sometimes the next 10 or 15 minutes are lost because we have a misunderstanding. So with your permission, if I signal that I would like you to slow down or stop, then we need some clarification. We will get it at that point and then continue with the presentation. Is that a suitable arrangement?

Mrs. Judith Maxwell (Chairman, Economic Council of Canada): That is quite agreeable to us, yes.

The Chairman: Okay, thank you. Mrs. Maxwell, *vous avez la parole.*

Mrs. Maxwell: *Merci, monsieur.*

We are delighted to be here, and I am delighted to be able to introduce the team that is engaged in research on labour market adjustment.

Labour market research is one of the areas of real strength of the Economic Council of Canada, and we are happy to be able to brief this committee on the publications we are planning over the next year or so.

As you have outlined, Mr. Chairman, this is meant to be a briefing session, because much of this research has not yet been presented to our council members, who are individuals appointed by the Prime Minister to represent all regions of the country and all sectors of the economy. They are the ones who basically contribute the consensus views that generate the policy advice of the Economic Council of Canada. Our staff are responsible for undertaking the research through a systematic examination of the evidence or taking a process of consultation, and we then take that forward to council members in order to generate the policy advice.

• 1815

I will play a very low-profile role this evening, because I would like to allow the people directly involved in these projects to give you the necessary briefing. Peter Cornell, who is supervising both the technology project and the trade policy

[Traduction]

ainsi que toute donnée que vous êtes en mesure de partager avec nous. Nous aimerions également savoir quel genre de données seront disponibles lorsque vous aurez terminé votre étude, car c'est ce qui nous intéresse vraiment, vu que cela pourrait avoir une incidence sur notre échéancier et le choix de nos travaux futurs.

Les membres du Comité ou les membres du conseil ont-ils des questions à poser suite à mon introduction? Non? Parfait.

M^{me} Maxwell m'a prévenu que vous aviez préparé un document pour votre exposé. Je crois que nous pouvons y aller. Les membres du Comité ont leur cahier d'information devant eux. Nous allons maintenant regarder et écouter.

C'est la coutume ici, au Comité—ce qui diffère un peu de ce qui se passe dans d'autres comités où vous avez peut-être comparu—que si quelqu'un me fait signe pour demander des précisions sur ce qui vient d'être dit, je vous interromps et vous demande ces précisions, car lorsque nous ne le faisons pas, on perd parfois 10 ou 15 minutes parce qu'il y a eu un malentendu. Avec votre permission, donc, si je vous fais signe, c'est que je veux que vous ralentissiez ou que vous arrétiez, parce qu'il nous faut des précisions. Vous nous donnez ces précisions, et ensuite, vous continuez. Est-ce que cela vous convient?

Mme Judith Maxwell (présidente, Conseil économique du Canada): Cela nous convient parfaitement, oui.

Le président: Très bien, merci. Madame Maxwell, *you have the floor.*

Mme Maxwell: *Thank you, sir.*

Nous sommes enchantés d'être ici, et je suis enchantée de pouvoir vous présenter l'équipe qui effectue la recherche sur l'adaptation de la main-d'oeuvre.

C'est là une question de première importance pour le Conseil économique du Canada, et nous sommes heureux de pouvoir renseigner votre Comité quant aux publications que nous avons l'intention de publier au cours de la prochaine année.

Comme vous l'avez dit, monsieur le président, il s'agit d'une séance d'information, puisque nous n'avons pas encore présenté le fruit de cette recherche aux membres de notre conseil, c'est-à-dire aux personnes nommées par le premier ministre afin de représenter toutes les régions du pays et tous les secteurs de l'économie. Essentiellement, ce sont elles qui permettent d'en arriver à un consensus qui produit les conseils en matière de politique que donne le Conseil économique du Canada. C'est notre personnel qui effectue la recherche par l'examen systématique des données ou par la consultation, et c'est le fruit de ces travaux que nous présentons aux membres du conseil afin de mettre au point nos recommandations en matière de politique.

Je vais rester dans l'ombre ce soir, car j'aimerais permettre à ceux qui ont participé directement à ces projets de vous donner l'information nécessaire. Peter Cornell, qui surveille et le projet sur l'incidence de la technologie et celui sur la politique

[Text]

project, will lead off with a few opening remarks, and then we will turn to the two researchers working on the impact of technology on labour markets, because what they have now generated considerable results and they can give you a brief review of what they have found to date.

Dr. Peter Cornell (Director, Economic Council of Canada):

Mr. Chairman, I would like to repeat our chairman's comment that we are delighted to be here. We hope the preliminary results, a few of which we can present to you, will be of some direct assistance to the committee. But I must admit that more important, from our point of view, is we would really appreciate your comments on whether or not we are asking the right questions, and we would also appreciate any suggestions about where we might provide the committee with further help.

Both technological advance and increasing international trade specialization hold great promise for increases in our standard of living. If we fall behind in the technological race, or if we revert to a protectionist international trading environment, we will most certainly lose jobs and real income. One OECD report has stated that both areas need to be embraced rather than resisted, exploited rather than shunned.

But unfortunately there is another side to the story. For too long we have emphasized the long-term gains and paid insufficient attention to possible shorter-term pains. Promises of greater long-term benefits mean very little to the man or the woman who loses a job or suffers declining income as part of the process of adjusting to change. There has been a great gap in knowledge about the path we may follow in achieving these long-term benefits and about the policy measures to reduce short-term costs to spread the burden equably among various groups and regions. That gap, by the way, has provided a major basis for resistance to change.

Over the last two years the council has greatly expanded the work it can do to help fill this particular gap. We are undertaking extensive investigation into the impacts of both trade and technological changes on Canadian labour markets, especially since there are many questions, and indeed fears, common to both areas; among others, those concerning displacement of workers and the obsolescence of their skills. As Mrs. Maxwell said, Dr. Newton and members of his group will shortly give you a somewhat more detailed presentation of their work in the technology sphere. But to complement that, we thought you might find it useful to have at least some idea of the work we are doing in the trade area.

In that connection, we are examining the effects of both bilateral and multilateral trade liberalization on output and employment in Canadian industry generally. In addition, we are undertaking a particularly intensive examination of how individual manufacturing firms adjust to changing trade conditions. In its recent annual review the council published

[Translation]

commerciale, va vous faire un petit exposé et, ensuite, nous céderons la parole à nos deux chercheurs qui travaillent sur l'incidence de la technologie sur le marché du travail, car leurs efforts ont déjà produit des résultats considérables, et ils vont pouvoir vous donner un bref aperçu de leurs constatations jusqu'à présent.

M. Peter Cornell (directeur, Conseil économique du Canada): Monsieur le président, je tiens à répéter ce que vient de dire notre présidente, c'est-à-dire que nous sommes enchantés d'être ici. Nous espérons que les résultats préliminaires, dont nous pouvons vous présenter une partie, vous aideront directement. Toutefois, je me dois de reconnaître que le plus important pour nous, c'est que vous nous disiez si nous posons ou non les bonnes questions, et nous vous serions également reconnaissants de nous faire part de toute suggestion qui pourrait nous permettre de vous aider dans une plus grande mesure.

Le progrès technologique et la spécialisation accrue dans le commerce international laissent présager des augmentations de notre niveau de vie. Si nous prenons du retard dans la course technologique, ou si nous revenons à un climat protectionniste dans le domaine du commerce international, nous allons certainement perdre des emplois et nous accuserons une baisse de nos revenus réels. Dans un rapport de l'OCDE, il est dit qu'il faut embrasser ces deux domaines, et non y résister, les exploiter, et non les fuir.

Malheureusement, il y a un revers à la médaille. Depuis trop longtemps, nous accentuons les gains à long terme sans accorder une attention suffisante aux éventuels dégâts à court terme. La promesse de grands avantages à long terme ne signifie pas grand-chose pour l'homme ou la femme qui perd son emploi ou dont le revenu diminue au cours de son adaptation au changement. Nous ne savons pas trop quelle voie suivre pour réaliser ces avantages à long terme ni quelle politique pourrait réduire les coûts à court terme, de façon à répartir le fardeau équitablement entre les divers groupes et régions. Soit dit en passant, c'est ce manque de connaissances qui explique la grande résistance au changement.

Depuis deux ans, le conseil a beaucoup élargi son travail, de façon à combler ce manque de connaissances. Nous entreprenons une enquête approfondie sur l'incidence des changements commerciaux et technologiques sur le marché du travail canadien, puisque de nombreuses questions, et même des craintes, sont communes aux deux domaines; notamment les inquiétudes sur la mobilité des travailleurs et leurs connaissances qui deviennent périmées. Comme l'a dit M^{me} Maxwell, M. Newton et les membres de son groupe vont vous donner dans quelques instants un exposé plus détaillé de leur travail dans le secteur de la technologie. En complément, nous avons pensé qu'il vous serait peut-être utile d'avoir au moins une idée du travail que nous faisons dans le secteur du commerce.

A cet égard, nous examinons l'incidence, sur la production et l'emploi dans l'industrie canadienne en général, de la libéralisation du commerce bilatéral et multilatéral. En outre, nous entreprenons une étude particulièrement approfondie sur le degré d'adaptation des entreprises de fabrication aux conditions commerciales en évolution. Dans son rapport annuel

[Texte]

some results, albeit rather highly aggregative, on the employment gains that could be expected from bilateral free trade or the losses that would result from increased protectionism.

To keep the matter in perspective, by the way, the net effects on employment are quite small compared with the normal annual growth flows in the work force each year. In fact, each year some four million Canadians lose or leave employment, while as many or more find jobs. I should note too that we have published all the specific results we have obtained so far. So let me just tell you what we are moving into now.

In the coming year the trade adjustment work will be extended considerably to present the effects of both bilateral and multilateral trade liberalization. New information will allow us to take increasing account of eliminating a variety of important non-tariff measures—for example, government procurement policies—in addition to tariff barriers. Perhaps the most interesting extension of this work from your committee's viewpoint, however, is that we will be using the council's CANDIDE model, along with detailed employment and occupational data, to look at the net employment effects of both types of trade liberalization—that is, bilateral and multilateral—on some 40 industry and 80 occupational groups.

• 1820

The great advantage of using such a model is not so much the precise figures it provides. Rather it is the fact that the model supplies a systematic framework which allows us to detect not only the direct impacts on output and employment in specific industries but also the indirect effects on other industries as those initial impacts work their way through the economy.

With the results provided by the model in the background, we are going to go on to ask questions about the path of adjustment, how various types of industries respond over time to these initial employment impacts. That in turn will put us in a much better position to recommend the appropriate mix of policies—such as training, mobility programs and the industrial adjustment service—for the adjustment process.

We would certainly be pleased to answer any questions you may have on this work in the trade area. In the meantime, however, I would like to turn the discussion over to Dr. Newton for his presentation on the technological side.

The Chairman: Thank you.

Dr. Newton.

Dr. Keith Newton (Project Director, Technological Change and Labour Markets, Economic Council of Canada): Mr. Chairman, I was relieved to hear that you are interested in some of the data and the methodology we are using because in

[Traduction]

récent, le conseil a publié quelques résultats, très concentrés, je le reconnais, sur les gains au niveau de l'emploi que l'on pouvait espérer d'une libéralisation du commerce bilatéral ou sur les pertes qui pourraient découler d'un protectionnisme accru.

En passant, pour nous situer, l'incidence nette sur le nombre d'emplois est assez minime par rapport à la croissance annuelle moyenne de la main-d'œuvre chaque année. En fait, chaque année, quelque 4 millions de Canadiens perdent ou quittent leur emploi, et un nombre égal ou supérieur trouve un emploi. Je tiens à souligner également que nous avons déjà publié tous les résultats précis que nous avons obtenus jusqu'à présent. Permettez-moi donc simplement de vous dire vers quoi nous nous orientons maintenant.

Au cours de l'année à venir, nous allons élargir considérablement nos travaux sur l'adaptation commerciale, afin d'être en mesure de présenter les répercussions de la libéralisation du commerce et bilatéral et multilatéral. De nouvelles données vont nous permettre de tenir compte dans une plus grande mesure de l'élimination d'une gamme de mesures non tarifaires importantes—par exemple, les politiques d'achat du gouvernement—en plus des mesures tarifaires. Du point de vue de votre Comité, l'aspect le plus important, peut-être, de ce travail, c'est que nous allons utiliser le modèle CANDIDE du conseil, ainsi que des données détaillées sur l'emploi et les professions dans notre analyse des répercussions nettes sur l'emploi des deux types de libéralisation commerciale—c'est-à-dire bilatérale et multilatérale—dans le cas de quelque 40 industries et 80 groupes professionnels.

Le grand avantage d'un tel modèle, ce ne sont pas vraiment les chiffres précis que nous en tirons. C'est plutôt le fait que le modèle nous offre un cadre systématique qui nous permet de déceler non seulement l'incidence directe sur la production et l'emploi dans des industries précises, mais également l'incidence indirecte sur d'autres industries au fur et à mesure que l'incidence première s'infilte à travers l'économie.

Grâce aux résultats tirés du modèle, nous allons pouvoir poser des questions sur les méthodes d'adaptation, sur la façon dont divers types d'industries réagissent, sur une certaine période, à ces incidences premières sur l'emploi. Nous serons ainsi beaucoup mieux placés pour recommander le mariage approprié de politiques—comme la formation, les programmes de mobilité et les services d'adaptation industrielle—pour le processus d'adaptation.

Nous serions des plus heureux de répondre à toute question sur notre travail dans le secteur commercial. Dans l'intervalle, cependant, j'aimerais passer la parole à M. Newton, afin qu'il fasse son exposé sur la technologie.

Le président: Merci.

Monsieur Newton.

M. Keith Newton (directeur de projet, Changement technologique et marché du travail, Conseil économique du Canada): Monsieur le président, j'ai été soulagé de vous entendre dire que ce qui vous intéressait, c'était certaines des

[Text]

my presentation what I want to do is give you a brief overview of the overall project and the way we have chosen to tackle it. I would like to tell you a bit about the approach.

At the outset of the project, in casting around in the literature, like all of you we discovered that there are quite a number of different points of view about how the new technologies will affect the labour market in Canada. There are some optimists, of course, who see the possibility of considerable employment creation because of the new technologies. There are those, on the other hand, who see the possibility of considerable displacement.

There is another point of view which I think is rather close, if I understand it, to the concerns of this committee, and that is a point of view that says the important thing is not really on balance how many jobs are being created or destroyed but the fact that in the process there will be a great deal of adjustment: the transition process itself is the important phenomenon and we should be thinking about the policies and the programs necessary to ease that transition process.

Finally, I think there is the viewpoint that says that perhaps it is not so much a question of whether jobs are being destroyed because of technological change but rather how many jobs might be lost if we do not embrace the new technologies.

So those are some of the viewpoints we encountered, and I think it is fair to say that in our work we found elements of truth in all those points of view.

When we started to look at what kind of work had been done that was relevant to this particular concern about adjustments to technological change we found that it is rather mixed. A lot of it, as you know, comes from other countries: the United States and Western Europe in particular have done quite a lot in this area. A lot of the work tends to be somewhat speculative; a lot of it tends to be of the crystal-ball-gazing variety. We found that there was not a great deal of really comprehensive work in this country, and by "comprehensive" I mean that a lot of the work dealt with a particular industry or a particular occupation, a particular technology, and in many cases of course a particular country.

Bearing that in mind, we decided to introduce certain features into our research, and I would like to give you an overall view of the way we have tackled this particular project. I have some slides, which, if I may, I will take you through now.

We will just go through some of the major features of the project. It is in keeping with the kind of work we normally do at the council. It is very firmly based in fact and figures. It is comprehensive in this respect, that we look at a number of industries, we look at a number of different technologies, various occupational groups, various regions of the country.

[Translation]

données et la méthode que nous utilisons, car, dans mon exposé, je veux vous donner un bref aperçu de l'ensemble du projet et de la façon dont nous avons décidé de nous y attaquer. J'aimerais d'abord vous parler un peu de notre approche.

Au début du projet, en patageant dans la documentation, tout comme vous, nous avons découvert qu'il existait plusieurs points de vue différents sur la manière dont les nouvelles technologies influeraient sur le marché du travail au Canada. Il y a quelques optimistes, bien sûr, qui prévoient la possibilité que de nombreux emplois seront créés à cause des nouvelles technologies. Il y a ceux, par contre, qui prévoient la possibilité d'un grand chambardement.

Un autre point de vue ressemble d'assez près, je crois, si j'ai bien compris, aux préoccupations de votre Comité, c'est-à-dire que l'important, ce n'est pas vraiment, en dernière analyse, combien d'emplois seront créés ou perdus, mais le fait qu'en cours de route, il y aura beaucoup d'adaptation: que c'est le phénomène de transition qui est en soi important et qu'il nous faut songer à mettre au point les politiques et les programmes nécessaires afin de faciliter ce processus de transition.

Enfin, il y a, je crois, le point de vue de ceux qui prétendent que ce n'est pas tant une question de savoir si, à cause des changements technologiques, nous allons perdre des emplois, mais plutôt de nous demander combien d'emplois nous allons perdre si nous n'adoptons pas les nouvelles technologies.

Ce sont donc certains des points de vue que nous avons découverts, et je crois qu'il est juste de dire qu'au cours de notre étude, nous avons décelé des éléments de vérité dans tous ces points de vue.

Lorsque nous avons commencé à examiner les études pertinentes déjà effectuées sur l'adaptation au changement technologique, nous avons constaté qu'il y en avait de tous les genres. Comme vous le savez, un grand nombre d'entre elles ont été effectuées dans d'autres pays: aux États-Unis et en Europe occidentale particulièrement, on a fait beaucoup de travail dans ce domaine. Nombre des études ont tendance à être un peu spéculatives; c'est en grande partie de la devinette. Nous avons constaté qu'il ne s'était pas vraiment fait beaucoup de travail approfondi ici, au Canada, et lorsque je dis «approfondi», j'entends par là des études portant sur une industrie ou une profession particulière, sur une technologie particulière et, dans de nombreux cas, sur un pays particulier.

Cela dit, nous avons décidé d'inclure certains aspects dans notre recherche, et j'aimerais vous donner un aperçu général de la façon dont nous avons procédé. J'ai ici quelques diapositives, et avec votre permission, je vais maintenant vous les montrer.

Nous allons repasser brièvement les principaux éléments de l'enquête. Elle cadre bien dans l'activité normale du conseil. Elle se fonde sur des faits et des chiffres bien précis. Elle est également des plus complètes, en ce sens que nous avons examiné plusieurs secteurs, plusieurs technologies différentes, plusieurs groupes professionnels et plusieurs régions du pays.

[Texte]

We look at a number of different issues, not just, for example, the employment impact of technological change, but also some institutional questions such as the impact on the industrial relations system. We look at some of the interrelationships between technological change and organizational change at the level of the firm. We look at income distribution. In that sense we cover quite a number of different topics.

It is comprehensive in another sense; that is, we look at different levels. We look at the rather macro level, but we also get down to the level of individual organizations. My colleague Gordon Betcherman will tell you a little more about that in a few minutes.

We tried to take a look at the record of employment change and the possible role of technology in those employment changes in Canada in the past. The nature of the beast is that we want to be forward looking as well, so we are making some projections; we are trying to make some forecasts of the possible or likely impact of technological change in various sectors in the future.

Finally, it is not only quantitative, it is not just a numbers game, because, once again, the nature of technological change is that to a large extent it is concerned with attitude. It is concerned with issues and perceptions. One of the things that we have tried to do is set up a network of consultation right across the country. We have tried to talk to the people in business. We have talked to the union people, in order to get some feeling of their perceptions of the issues and how they see them shaping up in the future.

On the macro side, one of the things that we have tried to do—I should say that we are using a number of different modelling approaches. If people are particularly interested in models that is something I can respond to later, if you have specific questions there. We have tried to use some of the big data sets from Statistics Canada, like the census material, for example, and data from the input-output division, to take a look at how the structures of employment in Canada have changed over time. Where are the points of growth? Where are the points of decline? What are some of the factors that have led to those changes in the composition of employment over time?

We are looking particularly at the high tech sector in Canada because, as we all know, that is one that has experienced a considerable amount of growth. We tried to take a look to see just what is the record of its performance.

That third item, the so-called declining middle, is a topic that has attracted a great deal of attention in Canada and the United States. There is a suggestion that one of the impacts of technological change is the polarization of jobs and skills. New technologies are creating jobs at the top end of the distribution and at the bottom end, but the middle ranks of the job structure and therefore of the income structure are being

[Traduction]

Nous y apportons un certain nombre de sujets différents, par exemple, les répercussions du changement technologique sur l'emploi; nous nous penchons également sur des questions d'ordre structurel, comme les répercussions sur l'organisation des relations industrielles. Nous examinons l'interaction entre le changement technologique et le changement structurel au niveau des entreprises. Nous étudions la distribution des revenus. Donc, nous passons en revue un certain nombre de sujets.

Notre étude est également étendue, en ce sens que nous possédons plusieurs niveaux. Nous abordons la question du point de vue macro-économique, mais également du point de vue des entreprises individuelles. Mon collègue, Gordon Betcherman, développera un peu plus cet aspect dans quelques minutes.

Nous avons examiné de près le changement intervenu au niveau de l'emploi et nous avons essayé de voir l'influence possible de la technologie dans ce changement au Canada au cours des dernières années. Le sujet nous dicte cependant de nous tourner également vers l'avenir, de sorte que nous faisons certaines projections. Nous essayons de prévoir, dans une certaine mesure, les répercussions possibles ou vraisemblables du changement technologique à l'avenir dans les divers secteurs.

Enfin, notre enquête n'en est pas une qui s'attache seulement aux chiffres; dans une large mesure, les attitudes sont importantes face au changement technologique. Il faut parler des problèmes et des perceptions. Nous avons donc essayé de mettre sur pied un réseau de consultation à la grandeur du pays. Nous avons parlé aux hommes d'affaires, nous avons parlé aux représentants syndicaux, afin de voir de quelle façon ils abordent les problèmes et entrevoient l'avenir.

Au niveau macro-économique, l'une des choses que nous avons essayé de faire... je dois préciser ici que nous avons utilisé un certain nombre de modèles différents. S'il y en a qui sont particulièrement intéressés à la question des modèles, je puis entrer dans le détail un peu plus tard, en réponse aux questions. Nous avons tenté de mettre à contribution les grandes séries de données de Statistique Canada, par exemple, les données du recensement ou les données de la division des entrées-sorties, afin d'évaluer la façon dont les structures de l'emploi, au Canada, ont pu évoluer avec le temps. Où se situent les points de croissance, les points de déclin? Quels sont les facteurs qui ont influé sur la composition de l'emploi au cours des années?

Nous examinons de plus près le secteur de la haute technologie au Canada parce que c'est celui, comme nous le savons tous, qui a connu la plus forte croissance. Nous essayons de voir quel a été son comportement.

Le troisième point, concernant ce qu'on appelle le déclin des échelons intermédiaires, en est un qui attire beaucoup d'attention au Canada et aux États-Unis. On estime qu'une des répercussions du changement technologique est la polarisation des emplois et des compétences professionnelles. Les nouvelles technologies créent des emplois aux échelons les plus élevés, de même qu'aux échelons inférieurs, quand les échelons intermé-

[Text]

eroded. People talk about the shrinkage of the middle class. We have a project that is taking a look at that phenomenon to see if there is any suggestion that this is happening in this country.

As I mentioned, we are using the input-output data from Statistics Canada to do two things. We are taking a look at employment change in the past and trying to decompose it. What are the factors that have led to those changes in employment in the past? We are also trying to do something else. We are using the input-output structure to look ahead. Many of you, I am sure, will have heard of the work of Professor Leontief in the United States, who has made some projections of the likely impact of technological change in the future.

• 1830

So one of the things we have tried to do is to use that structure to get some good estimates of what the impacts will be as far ahead as 1995.

Some of the policy issues. I guess if there is one major point that comes out of our work, it is that technological change, of course, is very uneven in its impacts. It does not affect all industries or all occupations or all people in the same way. So inevitably there are winners and losers, and there are particular groups in the labour market who do rather better than others. So some of the policy issues have to do with an assessment of where the winners and the losers are.

Impact on skills of course is particularly important, particularly because it is suggested that the sheer pace of technological change means for many people re-education and training is going to be a fact of life and a recurrent theme in people's working lives.

The impact on income distribution I have mentioned briefly already. I mentioned some of the institutional questions. The impact on industrial relations is an important one: to what extent are our traditional institutions of collective bargaining adapting themselves to the challenges of the new technologies? Finally there is the question of the new technologies on the quality of working life.

I believe you are interested in getting a feel for some of our preliminary results. Some you may have been aware—they were released very recently—have to do with the survey of 1,000 establishments which was undertaken; and Gordon Betcherman is going to tell you a little about that.

The Chairman: Just for a point of clarification, information on those issues comes out of the survey?

Dr. Newton: No, those issues are part of the overall project, which, as I mentioned, is pitched at several levels. There is the more macro level and the more micro level. Gordon is going to deal specifically with some of the micro issues based on the survey.

Mr. Gordon Betcherman (Economist, Technological Change and Labour Markets, Economic Council of Canada):

[Translation]

diaires de la structure de l'emploi et, donc, de la structure des revenus connaissent un déclin. On parle du rétrécissement de la classe moyenne. Nous menons une enquête sur ce phénomène afin de vérifier son étendue au pays.

Comme je l'ai dit, nous utilisons les entrées et les sorties de Statistique Canada, et ce, à deux fins. Nous essayons de voir quels sont les changements qui se sont produits dans le passé au niveau de l'emploi et nous tentons de les analyser. Quels sont les facteurs qui ont amené ces changements? Nous utilisons également les entrées et les sorties pour sonder l'avenir. Vous avez sans doute entendu parler des travaux du professeur Leontief, aux États-Unis. Il a fait des projections sur les répercussions vraisemblables du changement technologique au cours des années qui viennent.

Nous avons utilisé cette source, entre autres, afin de juger au mieux des répercussions possibles d'ici à l'an 1995.

En ce qui concerne les politiques, maintenant, un des points majeurs qui ressort de notre enquête est que le changement technologique peut avoir des répercussions très inégales. Tous les secteurs, tous les groupes professionnels, tous les citoyens ne sont pas touchés de la même façon. Il y a forcément des gagnants et des perdants, il y a des groupes sur le marché du travail qui s'en tirent mieux que d'autres. Au niveau des politiques, donc, il s'agit de déterminer où sont les gagnants et où sont les perdants.

Les répercussions sur les compétences professionnelles sont particulièrement importantes, étant entendu, généralement, que le rythme même du changement technologique impose à bien des gens sur le plan pratique, c'est-à-dire dans leur vie de tous les jours, le recyclage et le perfectionnement.

J'ai déjà parlé brièvement des répercussions sur la répartition des revenus. J'ai mentionné les répercussions sur les structures. Les répercussions au niveau des relations industrielles sont particulièrement importantes. Dans quelle mesure nos structures traditionnelles de négociation collective s'adaptent-elles au défi que représentent les nouvelles technologies? Enfin, il y a les répercussions des nouvelles technologies sur la qualité de la vie en milieu de travail.

Vous devez maintenant être curieux de connaître certains de nos résultats préliminaires. Ils ont été rendus publics seulement récemment. Comme vous le savez sans doute, notre enquête a porté sur 1,000 établissements. Gordon Betcherman peut vous donner plus de détails à ce sujet.

Le président: Pour bien préciser, les résultats de l'enquête portent sur ces questions précises?

M. Newton: Non, ces questions entrent dans l'enquête globale, laquelle, comme je l'ai indiqué, procède à plusieurs niveaux. Il y a par exemple le niveau macro-économique et le niveau micro-économique. Gordon s'attachera davantage aux questions qui relèvent de la micro-économie dans l'enquête.

M. Gordon Betcherman (économiste, Changement technologique et marché du travail, Conseil économique du Canada):

[Texte]

As Dr. Newton has pointed out, we are interested in a number of questions concerning technological change, both of a very quantitative nature and of a qualitative nature.

We are also very interested in taking the lid off technological change and looking into how it actually works at the level of the firm. What types of technological changes are being introduced in Canadian industry? What does the innovation process mean in terms of the sorts of employment adjustments that take place at the level of the firm? What types of organizational changes accompany technological change? Often a fairly comprehensive organizational shift accompanies technological change.

So what we have done is gone out and collected a lot of our own information, largely because on some of the issues we have been interested in available information was really non-existent.

We have done really two major things on what we call the "micro-organizational-level project". We have carried out a series of in-depth analyses of companies undergoing rapid technological change. We have about 10 establishments across the country we have looked at in considerable detail. But to accompany that kind of very in-depth analysis, we have done a mailed survey of 1,000 establishments across the country in order to get some descriptive information on the types of technological changes that are taking place and the sorts of employment adjustments that accompany them.

An awful lot of information has been generated as a result of this survey. Some of it has been already published in a preliminary report, which we have tabled with you. I am going to give you just a very brief sketch of some of the things we found in the survey. It might be possible at a later date to provide additional information. We are continuing to make analysis of some of these issues.

The survey was designed really to get a sketch of what we hoped was a representative group of establishments across the country. So we really covered most industries, exclusively in the private sector. We tried to get establishments of all different sizes in different parts of the country and different features; for instance, some with unions and some without. So the sampling technique was really to get a broad representative picture of the Canadian economy.

• 1835

Three-quarters of the firms we surveyed said that in the period from 1980 to 1985 they had introduced some technological change. We were interested here in computer-based technological change. This chart shows that there are some differences in terms of size of establishment. For example, the bigger companies did record higher rates of technological innovation. Similarly, there were some differences in terms of ownership of the establishments; and as the chart shows, foreign-owned establishments and particularly American-owned establishments did report higher rates of adopting computer-based technological change.

[Traduction]

Comme M. Newton vient de l'expliquer, nous nous intéressons à un certain nombre de questions touchant le changement technologique, tant du point de vue quantitatif que du point de vue qualitatif.

Nous voulons également examiner de près le fonctionnement même du changement technologique au niveau des entreprises. Quels sont exactement les changements technologiques qu'introduisent les entreprises canadiennes? Quelles sont les implications du processus d'innovation pour ce qui est de l'adaptation de la main-d'oeuvre au niveau même des entreprises? Quels sont les changements structurels qui accompagnent les changements technologiques? Parce que, très souvent, les structures sont ébranlées lorsque survient le changement technologique.

Nous avons donc entrepris de recueillir nous-mêmes, pour une bonne part, l'information dont nous avons besoin, essentiellement parce qu'il n'y a pas d'information déjà disponible sur les sujets particuliers qui nous intéressent.

Notre enquête sur «les micro-changements structurels» est partie de deux pôles. Nous avons d'abord procédé à une série d'analyses en profondeur des compagnies qui connaissent un changement technologique accéléré. Nous avons en particulier scruté 10 établissements répartis un peu partout au pays. En outre, nous avons envoyé un formulaire par la poste à 1,000 établissements un peu partout au pays afin d'avoir des détails sur les changements technologiques qui s'y produisent et sur les efforts d'adaptation de la main-d'oeuvre qui les accompagnent.

L'enquête a permis de recueillir énormément de renseignements. Certains de ces renseignements ont déjà été publiés sous une forme préliminaire, et vous les avez devant vous. Je vais essayer ici de les repasser brièvement. Il sera peut-être possible plus tard de les compléter. Nous poursuivons en effet notre travail sur certaines de ces questions.

L'enquête était conçue de façon à atteindre un groupe que nous espérons représentatif au pays. Nous avons donc examiné la plupart des secteurs, exclusivement au niveau privé. Nous avons essayé de choisir des établissements de tailles différentes, de régions différentes, comportant des caractéristiques différentes. Certains étaient syndiqués, d'autres pas, par exemple. Notre échantillonnage avait pour but de réunir le groupe le plus représentatif possible de l'économie canadienne.

Les trois quarts des entreprises que nous avons examinées ont affirmé avoir introduit des changements technologiques au cours de la période de 1980 à 1985. Nous nous intéressons particulièrement aux changements technologiques au niveau de l'informatique. Ce tableau indique des différences selon la taille des établissements. Les grandes compagnies, par exemple, ont eu des taux plus élevés d'innovation technologique. Il y a également des variantes selon la propriété des établissements; comme le démontre le tableau, les établissements d'appartenance étrangère, l'appartenance américaine en particulier, ont signalé des taux plus élevés de changements technologiques au niveau de l'informatique.

[Text]

One of the most dominant findings that emerged out of our survey was that really until this point office automation has been the major part of the story. The left-hand column of this graph shows you the distribution of innovations by what we call "office process" and what we call "other". Process innovation really is what we think of as manufacturing technologies: computer-aided manufacturing, computer-aided design, robots, some of these technologies that we see in the factories. Other technologies are certain industry-specific technologies; for example, in the health industry or the transportation industry.

But as you can see, in the 1980-85 period it was office automation that dominated, and office automation is a recurring theme of our survey. As a result, until this point most of the employment adjustment has been in the white-collar sector of the labour market.

The right-hand column represents information given to us by the companies in terms of their plans for the 1986-90 period, and you can see here that the story does change a little bit. Office automation still is the most dominant type of technological change, but we can see that computer-based technologies are increasingly moving into the factories and into the mines in the next five years. As a result, in terms of labour force adjustment it is quite apparent that the blue-collar sector of the labour force is probably going to do a lot more adjusting in the next five years than they have in the past five years.

The Chairman: Perhaps we can stop there for just one second. Is the pace of innovation accelerating? In other words, let us say 50% of your firms had office changes. Are you still going to have 50% of your firms having office changes in the next five years, even though it is a smaller percentage of all changes? That is my dilemma there.

Mr. Betcherman: No, a certain percentage of the firms that did not innovate in the 1980-85 period reported that they will introduce computer-based technology for the first time in the next five years. Also, many, if not most, of the firms that did innovate in the 1980-85 period have additional plans for the next five years.

The Chairman: There will be more overall innovation, but the proportion has changed.

Mr. Betcherman: But the proportion is going to shift a little bit.

The reason I have included this slide is really to give a "quick fix" answer to why we have seen the pattern of innovation I showed you in the previous graph. Until this point again, office automation has been the big part of the story, and one reason is that it is a lot cheaper. Firms seem to begin the process of computerizing operations in the office where they can introduce things like PCs and work stations and word processing and even get into more integrated systems such as

[Translation]

Un des points importants qui émane de l'enquête est que, jusqu'à présent, c'est surtout l'automatisation des opérations de bureau qui a retenu l'attention. La colonne de gauche de ce tableau montre la répartition des innovations entre deux catégories, «les opérations de bureau» et «les autres». L'innovation dans les procédés touche à ce que nous appelons les technologies de fabrication: ce sont la fabrication assistée par ordinateur, la conception assistée par ordinateur, la robotique et d'autres technologies utilisées dans les grandes usines de fabrication. D'autres technologies s'appliquent à des secteurs bien précis, comme les services de santé et les transports.

Comme vous pouvez le constater, cependant, au cours de la période de 1980 à 1985, c'est la bureautique qui a dominé. C'est elle qui revient le plus souvent dans notre enquête. Ce qui fait que jusqu'à maintenant, la plus grande partie de l'adaptation de l'emploi a visé le groupe des cols blancs dans la main-d'oeuvre.

La colonne de droite reflète l'information que nous ont donnée les compagnies quant à leurs projets pour la période de 1986 à 1990, et comme vous pouvez le constater, la situation évolue quelque peu. La bureautique s'accapare encore une part importante du changement technologique, mais les technologies liées à l'ordinateur s'intègrent de plus en plus aux usines de fabrication et aux mines au cours des cinq prochaines années. Donc, le groupe des cols bleus dans la main-d'oeuvre active sera probablement plus touché par l'adaptation au cours des cinq prochaines années qu'il ne l'a été au cours des cinq dernières.

Le président: Il conviendrait peut-être de s'arrêter ici quelques instants. Le rythme de l'innovation s'accélère-t-il? Supposons que 50 p. 100 de vos entreprises ont apporté des changements au niveau de leurs opérations de bureau. Ce 50 p. 100 demeurera-t-il constant pour les opérations de bureau au cours des cinq prochaines années, même s'il pourrait y avoir une légère baisse par rapport aux autres changements? C'est la question que je me pose.

M. Betcherman: Non, un certain pourcentage d'entreprises qui n'ont pas apporté d'innovations au cours de la période de 1980 à 1985 ont indiqué leur intention d'introduire des technologies liées à l'ordinateur pour la première fois au cours des cinq prochaines années. En outre, plusieurs, sinon la plupart des entreprises qui ont apporté des innovations au cours de la période de 1980 à 1985 ont d'autres projets pour la période qui vient.

Le président: Il y a plus d'innovations de façon générale, mais la proportion change.

M. Betcherman: Quelque peu.

J'ai choisi la diapositive suivante pour essayer de donner une réponse rapide quant aux raisons qui ont pu motiver les tendances de l'innovation relevées dans le précédent tableau. Je répète que jusqu'à présent, la bureautique a pris une grande place, et la raison en est qu'elle coûte moins cher. Les entreprises semblent amorcer le processus de l'automatisation dans leurs bureaux avec des éléments comme les ordinateurs personnels, les stations de travail et les machines de traitement

[Texte]

local area networks and wholesale office applications. But even when they go into integrated systems, it is still an awful lot cheaper than the types of process automations that were reported to us.

As you can see, this chart gives you a rough idea of the magnitudes of costs of office automation versus process automation. The ones at the bottom, CAD/CAM into CNC, are computer-aided design and manufacturing, and computer numerical control, and these are dominant types of process automations.

Since much of the action until this point has been in the office, it is not surprising to find that workers who are working directly with computer-based technologies on the job are office workers, and as a result, women have been disproportionately affected until now. While between 10% and 15% of all workers we sampled were working directly with computer-based technology in 1985, the percentage for women was higher, between 15% and 20%.

• 1840

This chart shows the expected growth in terms of the proportion of the work force likely to be directly affected by computers in their jobs. Again the lefthand column is a replication of the bar on the previous chart, about 15% of all workers in 1985 working directly with computer-based technology. According to the projections given us by the firms, though, this percentage will grow considerably, up to about 39% in 1990.

Again, consistent with the notion that there is going to be more processor manufacturing automation in the near future, we see that the big growth rates in terms of working with technologies are going to happen in some of these process automation categories. While word processing, for example, is going to be a tool on the job for about 50% more workers in 1990 than now, we see that for things like robots and computer quality control we are talking about the numbers of workers working with them increasing by two or three times by 1990.

This is the chart that compares various features of the innovating establishments with the non-innovating establishments. It shows employment growth between 1980 and 1985 comparing the innovators and non-innovators, and it shows that in employment growth there have been very comparable increases in the two types of establishments. The innovating establishments, which are companies introducing computer-based technologies, increased employment by 12%, which is very favourable compared to the 13% by the non-innovators.

This does not mean that computers do not take away jobs, because our in-depth case work has shown very clearly that in direct applications it does replace labour; but the innovating

[Traduction]

de texte; elles vont même jusqu'à instaurer des systèmes intégrés reliant leurs opérations locales aux opérations des grossistes. Même avec des systèmes intégrés, c'est encore moins cher que les mesures d'automatisation des procédés de fabrication qui nous ont été signalées.

Comme vous pouvez le constater, ce tableau vous donne une idée générale de l'ordre de grandeur des coûts de l'automatisation des opérations de bureau par rapport aux coûts de l'automatisation des procédés de fabrication. Les mesures qui se trouvent au bas, FAO/CAO, CNI, représentent la fabrication assistée par ordinateur, la conception assistée par ordinateur, les contrôles numériques informatisés, qui sont les principaux types d'automatisation des procédés.

Comme l'action s'est surtout déroulée dans les bureaux jusqu'ici, il n'est pas surprenant de constater que les travailleurs les plus touchés par les technologies liées à l'ordinateur sont les employés de bureau, et il n'est pas surprenant de constater que ce sont les femmes, dans une large proportion. De 10 à 15 p. 100 de tous les travailleurs échantillonnés travaillaient directement avec la technologie informatisée en 1985, mais le pourcentage pour les femmes était plus élevé, il se situait de 15 à 20 p. 100.

Le tableau suivant vous montre la croissance prévue dans le pourcentage de la main-d'œuvre active qui risque d'être directement touchée par cette technologie. La colonne de gauche est extraite du tableau précédent et elle montre qu'environ 15 p. 100 de tous les travailleurs étaient directement touchés par la technologie informatisée en 1985. Selon les projections dont nous ont fait part les entreprises, ce pourcentage augmentera considérablement pour se situer à environ 39 p. 100 en 1990.

Toujours selon la tendance qui veut que l'accent soit mis davantage sur l'automatisation des procédés de traitement et de fabrication à l'avenir, nous notons que les taux de croissance les plus marqués, pour ce qui est du nombre de travailleurs touchés par les nouvelles technologies, se situent au niveau de l'automatisation des procédés. Les machines de traitement de texte, par exemple, seront un outil de travail pour environ 50 p. 100 plus de travailleurs en 1990 par rapport à maintenant, mais des procédés comme la robotique et le contrôle informatisé de la qualité feront partie de la vie de tous les jours de deux ou trois fois plus de travailleurs à la même époque.

Ce tableau compare les caractéristiques des établissements innovateurs et des établissements non innovateurs. On note la croissance de l'emploi chez les uns et les autres de 1980 à 1985, et l'on peut voir que les augmentations sont comparables. Les établissements innovateurs, c'est-à-dire les établissements qui ont introduit des technologies informatisées, ont vu l'emploi augmenter de 12 p. 100 chez eux, ce qui se compare très favorablement au chiffre de 13 p. 100 chez les non innovateurs.

Il ne faut pas nécessairement conclure que les ordinateurs n'éliminent pas d'emplois, parce que notre étude de cas approfondie indique clairement que pour ce qui est des

[Text]

companies on average had faster sales and production growth, which apparently in terms of employment made up for whatever labour displacement there was directly as a result of the computer innovations.

The final part of the survey data I am going quickly to describe today has to do with the sorts of employment adjustments the computer-based technological changes have brought with them up to this point.

About three-quarters of the companies introducing computers said that, yes, they did change the types of jobs in their operations, and when that happens firms either retrain or recruit in order to meet the new skill requirements. About 60% of the companies we surveyed who said that the computers were changing jobs relied on a retraining strategy alone. Recruiting we can see was far less important.

When the new technologies did require highly skilled workers in order to make them run—and here we are talking about engineering, technical technological skills—companies tended to go outside the firm and recruit rather than retrain, and about 50% of the workers recruited directly as a result of the computer technologies were in scientific and engineering types of occupations.

On the other hand, when the new skill requirements generated by the computer-based technologies were of a lower level, clerical being the predominant example, firms tended not to open up positions for new workers but to retrain existing workers. While there was a certain amount of retraining for the higher-level skills, really the types of things that were being retrained for were learning how to enter data on computers, word processing, and as a whole the types of training programs the companies reported in order to meet the new skills requirements were very short term. Less than one month's duration was typical for about half the courses the companies reported to us in terms of training for new technology.

There was very little long-term total retooling of skills as a result of technological change. The survey data suggests that much of it was just simple upgrading, learning how to do what you had always done only this time on a slightly different piece of equipment.

• 1845

It is our belief that while the training effort till now has been this type of short-duration feature, the shift into process automation in the next five years and larger, more sophis-

[Translation]

applications directes les ordinateurs remplacent définitivement la main-d'oeuvre; cependant, les compagnies novatrices ont eu en moyenne une croissance de leurs ventes et de leur production plus rapide, ce qui a compensé, semble-t-il, les pertes de postes directement attribuables à l'introduction des ordinateurs.

La dernière partie des résultats de l'enquête que je vais essayer de repasser rapidement décrit les types d'adaptation de l'emploi nécessités, jusqu'à présent, par l'introduction des changements technologiques.

Environ trois quarts des compagnies qui ont introduit des ordinateurs dans leurs opérations ont déclaré qu'elles avaient effectivement modifié les catégories d'emplois dans leurs entreprises, ce qui signifie qu'il y a dû y avoir recyclage ou recrutement pour satisfaire aux nouvelles exigences professionnelles. Environ 60 p. 100 des compagnies échantillonnées qui ont indiqué que l'introduction des ordinateurs avait eu un effet sur l'emploi ont également fait savoir qu'elles s'étaient fiées uniquement à une stratégie de recyclage. Nous pouvons constater que le recrutement n'a pas une place aussi importante.

Lorsque les nouvelles technologies ont fait appel à des travailleurs très spécialisés, et ici nous parlons de domaines comme le génie, la haute technologie, les compagnies ont eu tendance à s'adresser à l'extérieur et à recruter plutôt que de recycler. Environ 50 p. 100 des travailleurs recrutés directement par suite de l'introduction de technologies liées à l'ordinateur étaient dans les catégories scientifiques ou de génie.

Par ailleurs, lorsque les nouvelles compétences professionnelles nécessitées par l'introduction de technologies liées à l'ordinateur se trouvaient à un échelon moins élevé, par exemple l'échelon des employés de bureau, les entreprises ont eu tendance à ne pas faire appel à de nouveaux travailleurs mais à recycler leurs travailleurs déjà sur place. Il y a eu une certaine activité de recyclage aux hauts échelons, mais de façon générale le recyclage a eu pour but d'enseigner des activités comme l'entrée des données sur les ordinateurs, le traitement de texte. Et de façon générale, les programmes de recyclage des compagnies échantillonnées, en vue de leur permettre de satisfaire à leurs nouvelles exigences, ont été de très courte durée. Typiquement, c'est-à-dire pour environ la moitié des cours offerts par les compagnies, la formation de nouvelles technologies a duré moins d'un mois.

Donc, le réaménagement des compétences professionnelles du haut changement technologique a été essentiellement de très courte durée. Les données de l'enquête montrent qu'il s'est agi pour la plus grande partie de simples perfectionnements. On a simplement demandé aux gens de continuer de faire ce qu'ils avaient toujours fait, mais avec un outil quelque peu différent.

Même si jusqu'ici, la formation a été de courte durée, nous croyons que le changement au cours des cinq prochaines années, vers l'automatisation de plus gros systèmes, de systèmes plus sophistiqués et mieux intégrés entraînera des

[Texte]

licated, more integrated systems may well lead to a different training pattern from the one we observed in 1985.

The last slide I am going to talk about has to do with organizational innovations. As we have already mentioned in our presentation, we are quite interested not only in the new types of hardware that are brought into companies, but also the new ways of organizing work and the new ways of managing the work force of the late 20th century. We asked the companies surveyed what types of organizational innovations they had come up with. Here we were interested in some of the new compensation schemes, such as gain sharing, productivity sharing, profit sharing; also some new ways of organizing production, such as job enlargement, semi-autonomous work groups, as well as quality circles; and new ways of decision-making: to what extent they used joint labour-management committees, other types of labour-management mechanisms, in order to make decisions concerning various aspects of employment.

We found a certain amount of this type of organizational innovation was taking place, but particularly in terms of the new ways of organizing work, new ways which have received a lot of attention in the business literature, such as quality circles and semi-autonomous work groups, we did find they are a fairly infrequent way of approaching production in Canadian industry.

As I mentioned at the beginning, there are a number of questions, a number of aspects of the data the survey has addressed, which were not covered here. Hopefully in the work of the council in this area we will be bringing out some interesting findings.

The Chairman: I thank you very much.

Mrs. Maxwell: I hope we have twitched your interest, if I can put it that way.

The Chairman: I want to make one introductory comment from the second-last slide. The interpretation is that 50% of the retraining is one month or less. I think the remarkable finding—we are dealing with innovative industries here—is that 50% of the training seems to be one month or longer. In terms of impact on employer, it was surprising to me that we were into that high a percentage of training programs going beyond a month. Certainly in the small business sector, which is the prime employer, the release of someone for one month or more of training, carried on salary and so on, starts to be for many small businesses a very significant expense. Yet we are into it. There must be a sense that it is profitable to do it.

Welcome back, Mr. Rodriguez, we are all pleased to see you again. We will allow you to be a little less energetic for the first month, but we would expect you to bounce all the way back before much longer.

Mr. Rodriguez: Not all in one night.

[Traduction]

programmes de formation différents de ceux que nous avons connus en 1985.

La dernière diapositive concerne les innovations d'ordre organisationnel. Comme nous l'avons déjà indiqué, nous nous intéressons de près non seulement aux nouveaux types de matériel qu'utilisent les compagnies, mais aux nouvelles façons d'organiser le travail et gérer la main d'œuvre à la fin du vingtième siècle. Nous avons donc demandé aux compagnies visées par notre enquête de nous parler des innovations qu'elles avaient trouvées pour leur organisation. Nous cherchions notamment des détails sur certains des nouveaux programmes de rémunération, comme le partage des gains, le partage de la productivité et le partage des profits. Nous cherchions aussi de nouvelles façons d'organiser la production, comme le perfectionnement professionnel, les groupes de travail semi-autonomes et le contrôle de la qualité. Par ailleurs, nous nous intéressons aux nouveaux mécanismes décisionnels employés par les compagnies, à l'importance qu'elles donnent aux comités mixtes patronaux-syndicaux, et à d'autres types de mécanisme d'administration de la main d'œuvre permettant de prendre des décisions touchant à l'emploi.

Notre enquête a révélé qu'il y avait un certain degré d'innovation sur le plan organisationnel. Par contre nous avons conclu que les nouvelles méthodes d'organisation du travail, comme le contrôle de la qualité et des groupes de travail semi-autonomes, méthodes qui ont fait couler beaucoup d'encre dans le milieu des affaires, ne sont pas encore très populaires au Canada pour réglementer la production.

Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, plusieurs questions, plusieurs aspects des données recueillies dans notre enquête ne sont pas incluses dans notre exposé. Nous espérons cependant que le travail du Conseil dans ce domaine nous permettra de tirer des conclusions intéressantes.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Maxwell: J'ose espérer que nous avons piqué votre curiosité.

Le président: Je voudrais faire une petite remarque au sujet de l'avant dernière diapositive. Si j'ai bien compris, 50 p. 100 des programmes de recyclages ont une durée d'un mois ou moins. Ce qui est extraordinaire—il ne faut pas oublier que ce sont des industries innovatrices—c'est que 50 p. 100 de leur formation dure au moins un mois. Je trouve étonnant qu'il y ait un pourcentage aussi élevé de programme de formation de plus d'un mois étant donné les répercussions pour les employeurs. Il me semble que pour le secteur de la petite entreprise, qui est le principal employeur, le fait de laisser partir quelqu'un pour un mois ou plus en formation, de lui verser son salaire etc... , doit être un fardeau financier considérable pour l'employeur. Et pourtant c'est ce qui se passe. Je suppose que les employeurs ont l'impression d'en avoir pour leur argent.

M. Rodriguez, bon retour parmi nous, nous sommes très heureux de vous revoir. Vous pourrez vous permettre d'être un peu moins énergique le premier mois, mais il va falloir que vous retrouviez toute votre vigueur avant longtemps.

M. Rodriguez: Cela ne se fera pas du jour au lendemain.

[Text]

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Looking at the Canadian scene, have you also looked at how other countries have coped with it? For example, are they quicker in adapting? It seems to me somehow a country like Japan is quicker in coping with technological change and able to compete in the marketplace much better than we can, and that is why we have lost out, I think, in the last number of years.

That is one part. Also, I am interested in what industries you find the greatest demand for these new techniques is in. Can you identify them? I mean, it is difficult. It has taken place over the whole economic scale; it has taken place in all industries. Are there certain industries that stand out; for example, the electrical manufacturing industry, or . . . ?

• 1850

Dr. Newton: Perhaps I can try to respond to the first question, and perhaps Gordon will tell you a bit about the industry distribution for your second question.

I think it is fair to say we have at least two pieces of work which should bring some results on the question you are concerned with.

First of all, with respect to the speed of adaptation, the council, as you may know, did some work a few years ago on rates of diffusion. One of the conclusions from that was that there was indeed some cause for concern, because Canada's rate of adoption of some of the new technologies was felt to be lagging. We will be able to update that information, and I am confident we will have some information which will deal with that early in the new year.

With respect to international comparisons, we have some ongoing work there as well. In fact, we are looking at labour market adjustment policies in a number of different countries to see if there are some lessons that can be learned from the experience of those countries. That work is almost completed, and we hope to have that available in the form of a discussion paper within the next couple of months.

Mr. Betcherman: If I might make a few quick remarks on your industry question. Yes, we did find that certain industries are being characterized by a more rapid pace of change than other industries. The business services industry, the communications industry, the wholesale trade industry are three examples where we found very high rates of incidence of computer-based technological change. Within manufacturing, we did find some industries had more technological change going on than others; and the one you mentioned was in fact one of the ones with high rates of technological change. The electrical and electronic industry, the chemical industry, fabricated metals, these are three of the manufacturing industries that we found had the highest rates of technological change.

[Translation]

Le président: M. Oostrom.

M. Oostrom: Vous avez étudié la situation au Canada; mais avez-vous examiné comment d'autres pays y font face? Par exemple, ont-ils des méthodes d'adaptations plus rapides? J'ai l'impression qu'un pays comme le Japon s'adapte beaucoup plus rapidement aux changements technologiques et est plus en mesure de tenir sa place sur le marché international que le Canada. C'est sans doute pour cela que nous sommes sortis perdants au cours des quelques dernières années.

C'est une chose. Je voudrais aussi savoir dans quelles industries ces nouvelles techniques sont le plus en demande. Le savez-vous? Ce que je veux dire, c'est que c'est difficile. Ça touche toute l'échelle économique et tout le secteur industriel. Y a-t-il des industries qui sont plus touchées que d'autres; par exemple l'industrie de la manufacture électrique, ou . . . ?

M. Newton: Je vais tenter de répondre à votre première question, et Gordon vous parlera ensuite de la distribution au niveau de l'industrie pour répondre à votre seconde question.

Nous avons au moins deux projets en cours qui devraient nous permettre de répondre à vos questions.

Tout d'abord, en ce qui concerne la vitesse d'adaptation, vous savez peut-être que le Conseil avait mené, il y a quelques années, une étude sur les taux de diffusion. Une des conclusions de cette étude était que la situation était effectivement inquiétante car le Canada ne semblait pas adopter les nouvelles technologies aussi rapidement qu'il aurait été souhaitable. Nous allons mettre à jour ces données et je suis certain que nous pourrions réunir suffisamment d'informations à ce sujet pour le début de l'année prochaine.

Pour ce qui est de votre seconde question, nous avons aussi entrepris des projets destinés à établir des comparaisons avec d'autres pays. En fait, nous sommes actuellement en train d'étudier la situation de divers pays pour ce qui est des politiques d'adaptation des marchés du travail afin de voir si nous ne pourrions pas profiter de leur expérience. Cette étude sera bientôt terminée et prendra la forme d'un document de travail que nous présenterons dans les prochains mois.

M. Betcherman: Je voudrais ajouter quelques petites choses à votre question sur les industries. Effectivement, certaines industries semblent s'adapter plus rapidement aux changements technologiques que d'autres. Mentionnons par exemple, l'industrie des services aux entreprises, l'industrie des communications et l'industrie du commerce de gros, trois secteurs où le taux d'adaptation aux changements technologiques informatiques était élevé. Dans le secteur manufacturier, certaines industries faisaient plus de changements technologiques que d'autres; d'ailleurs le secteur que vous avez mentionné était un de ceux où le taux de changements technologiques était le plus élevé. En effet, les trois industries manufacturières où le taux de changements technologiques était le plus élevé étaient l'industrie électrique et électronique, l'industrie chimique et l'industrie des métaux fabriqués.

[Texte]

Mr. Oostrom: If one looks at total employment in Canada, one sees a reduction in the manufacturing industries. That could have many reasons, of course. It could be because we do not have the right economic climate, or to invest in Canada may not be the right thing to do, although we will try to make changes in that. But we see a reduction in employees in the manufacturing industry, and we see the service industry going up quite a bit. Do you feel that employment in the manufacturing industry is partly due to the fact we do not quickly adapt, that we do not train enough in the manufacturing industry; or is that only part of the picture? I am sure it is, but...

Dr. Newton: I think it is fair to say that is one of the factors. I think another important one has to do with international trading patterns and patterns of global specialization. But I do think that increasingly the new technologies will be felt precisely in the manufacturing sector. In fact, as Gordon has already mentioned, the suggestions are that in the next five years the weight will actually shift away from office applications into some of the process applications, and it is precisely in the manufacturing sector that their impact will be felt. So I do think that the new technologies will play a part in that shift of activity that you have mentioned.

Mr. Oostrom: You know, we must do something. If we do not do anything, we are just going to lag further and further behind in making a competitive product. What do you feel is the greatest need where we should adapt; or do you have any idea?

• 1855

Dr. Newton: It is quite clear that technological change is not going to be rolled back. If we do not do it, our competitors certainly will. I think if there is an imperative to technological change, it is precisely that: in order to get the the productivity increases and the cost reductions, in order to maintain competitiveness. I think that is probably the burning issue.

I think that is why it is really very necessary to introduce the new technologies, to embrace them. But at the same time, I think the important thing is to have precisely the kind of adjustment mechanisms that I think this committee is concerned with. Because I think the prospects for adopting the new technologies rapidly depend to a large extent on allaying some of the fears, some of the apprehensions about the new technologies. That means really having the policies and programs in place to deal with the transition problem.

Mr. Oostrom: I have another question, Mr. Chairman. It seems that due to our high labour rates it becomes increasingly more difficult to compete. What industries do you think would suffer most in the future? Should we concentrate on training people in high technology or should we go into office automation and word processors which are so general today? Should

[Traduction]

M. Oostrom: Si l'on prend la situation globale de l'emploi au Canada, on s'aperçoit qu'il y a une baisse dans les industries manufacturières. Evidemment, il pourrait y avoir toutes sortes de raisons à cela. C'est peut-être parce que le climat économique n'est pas favorable en ce moment, parce que ce n'est pas le bon moment d'investir au Canada, mais nous espérons de toute façon corriger la situation. Quoi qu'il en soit, il semble y avoir une baisse des effectifs des industries manufacturières, tandis que l'industrie des services est à la hausse. Croyez-vous que la situation de l'emploi dans l'industrie manufacturière est due en partie au fait que l'adaptation ne se fait pas rapidement, que la formation est insuffisante; ou croyez-vous que ce ne soit là qu'une partie du problème? J'en suis convaincu, mais...

M. Newton: Il ne serait pas exagéré de dire que c'est effectivement l'une des raisons. Mais un autre facteur important concerne les tendances relatives au commerce international et à la spécialisation à l'échelle mondiale. Mais je crois, que de plus en plus, les nouvelles technologies trouveront leur place dans le secteur manufacturier. En fait, comme Gordon l'a déjà indiqué, il semble qu'au cours des cinq prochaines années, on s'éloignera de plus en plus de la bureautique pour adopter des systèmes d'automatisation, et ce sera justement le secteur manufacturier qui sera le plus touché. C'est pourquoi je suis persuadé que les nouvelles technologies y seront pour beaucoup dans le changement dont vous parliez au niveau des activités.

M. Oostrom: Vous savez, il faut faire quelque chose. Autrement, nous allons continuer d'accumuler du retard et perdre notre compétitivité. À votre avis, où faudrait-il procéder le plus rapidement à des adaptations; avez-vous des idées là-dessus?

M. Newton: Il est assez évident que nous ne réussirons pas à faire reculer le progrès technologique. Si nous n'apportons pas de changements technologiques, ce sont nos concurrents qui vont le faire. Et c'est justement cela la pierre de touche du progrès technologique: sans cela, il sera impossible d'accroître la productivité, de réduire les coûts et de maintenir notre compétitivité. C'est la question fondamentale.

C'est pour cela qu'il est si important d'adopter de nouvelles technologies et d'en profiter. Simultanément, il importe de prévoir des mécanismes d'adaptation du genre de ceux auxquels votre Comité s'intéresse. À mon avis, la possibilité d'adopter rapidement de nouvelles technologies dépend dans une grande mesure de notre capacité de dissiper les craintes qui les entourent. Et pour cela, il faut élaborer des politiques et des programmes visant à éliminer les problèmes de transition.

M. Oostrom: Une autre question, monsieur le président. Semble-t-il, à cause de notre taux élevé de main-d'œuvre, il nous est de plus en plus difficile de faire de la concurrence. D'après vous, quelles seront les industries les plus durement touchées par ce phénomène à l'avenir? Faudrait-il accorder la priorité à la formation des employés dans les questions de haute technologie, ou faudrait-il plutôt se concentrer sur la

[Text]

we concentrate in training people in the higher technology area or should we look at a broader prospect?

It seems to me that today Canada can only compete in those specialized high technology industries. From my experience in the electrical industry, where we used to make all kinds of electrical equipment for consumer goods, for example, it is one after the other. It has all gone by the wayside. It all comes from Korea, Taiwan and Japan now; we just cannot compete. But if you look at Canadarm in the space industry, yes, there we can compete. Where should we put the emphasis?

Dr. Newton: You certainly raise a fundamental question about the type of preparation that is necessary for the new technologies.

As I understand it, there is quite a debate. There are two schools of thought. One is that what you try to do is forecast the areas in which the changes are taking place and train people for specific technologies. But the argument against that is that the rapidity of change. The rate of obsolescence is so fast that what you really ought to be doing is giving people a much more general basis, emphasizing problem-solving skills, versatility, flexibility, in order to be adaptable. I think that is the point of view that seems to be winning out at the moment.

Mr. Oostrom: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Cornell: Mr. Chairman, I would like to add a missing link to Dr. Newton's remarks and perhaps get a little bit in for the trade side too.

There is another thing missing in our manufacturing industry. We have problems of size of market and unless we get access to larger markets we are in trouble. This is particularly true I think for the high-tech industries.

Mr. Oostrom: Thank you.

The Chairman: Mr. Witer, followed by Mr. Rodriguez.

Mr. Witer: Thank you, Mr. Chairman.

In your presentation you mention displacement projections and then you mention—I think the term you used was “shrinking middle class”.

Dr. Newton: Yes.

Mr. Witer: Did you mean shrinking middle income or a shrinking middle-class group? Perhaps you could expand on that.

Dr. Newton: Certainly.

Mr. Witer: I am just not clear on it.

Dr. Newton: This whole debate started back I think in 1983. There was a very influential popular article in the *Atlantic Monthly* by a fellow named Robert Kuttner. His contention was that the new technologies are polarizing jobs and skills

[Translation]

bureautique et l'informatique, domaines si populaires aujourd'hui? Devrait-on former essentiellement les gens en haute technologie ou devrait-on les recycler de façon plus générale?

Il me semble que, de nos jours, le Canada ne peut faire concurrence que dans les industries spécialisées de haute technologie. Par exemple, l'industrie électrique, où j'ai de l'expérience, nous fabriquons toutes sortes d'appareils électriques destinés à la consommation. Mais maintenant, une chose après l'autre nous échappe en désuétude: tous les produits sont maintenant importés de Corée, de Taiwan et du Japon; nous ne pouvons pas leur livrer concurrence. Par contre, lorsqu'il s'agit de l'industrie spatiale, de la fabrication du bras articulé, là, notre concurrence est solide. Sur quoi devrait-on mettre l'accent?

M. Newton: C'est une question fondamentale que celle de la préparation nécessaire aux nouvelles technologies.

D'après moi, le débat reste entier, car il y a deux écoles de pensées. La première consiste à cerner les domaines où les progrès technologiques ont lieu et à former les employés pour leur apprendre à utiliser des techniques précises. Mais l'inconvénient, c'est la vitesse du changement, car l'obsolescence est si élevée qu'il faudrait plutôt donner aux gens une formation beaucoup plus générale, en mettant l'accent sur les facultés d'adaptation et la souplesse, pour leur permettre de suivre le rythme. En ce moment, c'est cette école de pensée qui semble l'emporter.

M. Oostrom: Très bien. Merci, monsieur le président.

M. Cornell: Monsieur le président, j'aimerais ajouter un élément important aux remarques de M. Newton et aussi parler un peu de l'aspect commerce de la question.

Il y a un autre problème dans l'industrie manufacturière canadienne. Il s'agit de l'importance des marchés auxquels nous avons accès. À moins de pouvoir pénétrer des marchés plus importants, nous aurons des difficultés. C'est particulièrement vrai dans l'industrie de haute technologie.

M. Oostrom: Merci.

Le président: M. Witer, suivi de M. Rodriguez.

M. Witer: Merci, monsieur le président.

Dans votre exposé, vous avez mentionné des prévisions de pertes d'emplois, et ensuite vous avez mentionné—si je me souviens bien—«le rétrécissement de la classe moyenne».

M. Newton: En effet.

M. Witer: Parlez-vous du revenu moyen ou du groupe? Pourriez-vous développer votre pensée?

M. Newton: Bien sûr.

M. Witer: C'est que je n'ai pas très bien compris.

M. Newton: Tout le débat entourant cette question remonte, je crois, à 1983. À cette époque, un article faisant autorité a paru dans le *Atlantic Monthly*, signé Robert Kuttner. L'auteur soutenait que les nouvelles technologies produisent une

[Texte]

and, at the same time, polarizing the income distribution. The concern was that the middle-income class, which has been a source of economic and social stability, was actually shrinking in terms of relative size.

There were a lot of rather popular notions about a new feudalism—techno-peasants and techno-nobility at the two ends of the distribution—that the middle was shrinking. This debate is still going on in the United States. There are people who say that depending on how you cut the data, you can get the results you want. Well, we are trying to see if there are indications of this phenomenon in Canada.

• 1900

We are doing two things. We are asking the question, what is happening to the middle-class share of employment and what is happening to the middle-class share of income? I cannot give you detailed results, but the indications at the moment are that if there is any shrinkage, it is extremely marginal in Canada.

Mr. Witer: You mentioned that to date most of the changes or innovations have occurred in, I suppose, the service industries. You also indicated that your data lead you to conclude that the greatest impact in terms of displacement—correct me if I am wrong; I was looking at your chart there—would be, or is, if you already have that—if it is factual, as opposed to projected—on women, the old and the young, native people, and the handicapped. Is that correct?

Dr. Newton: Not quite. I guess my point there was that one of the questions is whether certain groups who traditionally have labour market problems anyway... whether their access to the market and their experience in the labour market... whether the problems are going to be exacerbated by the new technologies or the new technologies hold out some prospect for improvement.

Mr. Witer: I think it is a critical question. I would like to have some information on that, if it is available: just what kind of impact we are talking about on these groups you have identified.

Dr. Newton: As a matter of fact, there will be a chapter specifically on new technologies and women in the final report we are preparing, and that will be available in the new year.

Mr. Witer: Would this impact on these particular groups be right across the board? If we move, for example, to manufacturing, I would presume we might be looking at a different mix in terms of the labour force. What kind of impact would the implementation of high technology and new technology and innovations in fact have on the labour force in the manufacturing sector?

Dr. Newton: We have some projections. I mentioned some of the modelling exercises we are doing. One of the things we are trying to do is identify the impacts in two dimensions: the various industries, which I think is the point of your question, but also the occupational structure within various industries.

[Traduction]

polarisation des emplois et des compétences tout en polarisant la distribution des revenus. Il craignait ainsi que la classe de travailleurs à revenu moyen, qui depuis toujours est une source de stabilité économique et sociale, soit en train de rétrécir.

Il mentionnait toutes sortes de notions populaires concernant un nouveau féodalisme—des technopaysans et une techno aristocratie aux deux extrêmes—et soutenait que la classe moyenne était en train de diminuer. Le débat est encore très actuel aux États-Unis. Il y en a qui prétendent qu'on peut obtenir les résultats qu'on veut, selon la façon dont on interprète les données. Nous essayons de déterminer si ce phénomène existe au Canada.

Nous procédons de deux façons. Tout d'abord, nous posons la question suivante: qu'arrive-t-il à la part d'emplois de la classe moyenne et à sa part de revenus? Je n'ai pas de détails à vous fournir, mais tout semble indiquer pour l'instant que s'il y a un rétrécissement, il est très limité au Canada.

M. Witer: Vous avez indiqué que jusqu'ici, la majeure partie des changements se sont produits dans le secteur des services. Maintenant, corrigez-moi si je me trompe, car je me fie à votre tableau. Vous avez également indiqué que, d'après vos données, les groupes les plus durement touchés par la perte d'emplois seraient—ou sont, si vos données sont basées sur des faits et non pas des projections—les femmes, les personnes âgées, les jeunes, les autochtones et les personnes handicapées. Est-ce bien cela?

M. Newton: Pas tout à fait. Ce que je voulais dire, c'est que nous ne savions pas si certains des groupes qui ont normalement des difficultés sur le marché du travail—que ce soit au niveau de l'accès ou de leur expérience—se voient compliquer l'existence par les progrès technologiques ou si, au contraire, cela leur facilite les choses.

M. Witer: C'est une question d'importance capitale. J'aimerais bien recevoir des données à ce sujet, si vous en avez, pour avoir une idée de la gravité des répercussions pour les groupes que vous avez mentionnés.

M. Newton: Eh bien, le rapport final que nous sommes en train de préparer comprendra justement un chapitre sur les progrès technologiques et la femme, et le rapport sera prêt au début de l'année.

M. Witer: Est-ce que les répercussions pour ces groupes seront généralisées? Par exemple, si l'on prend le secteur manufacturier, j'imagine que la composition de la main-d'œuvre sera différente. Quelles seront les conséquences de l'introduction de la haute technologie, de technologies nouvelles et d'innovations sur la main-d'œuvre du secteur manufacturier?

M. Newton: Nous avons fait des projections à ce sujet. J'ai mentionné certains des modèles que nous avons créés. Ce que nous avons cherché à faire, c'est de définir les conséquences sur deux plans: premièrement les diverses industries, qui est l'objet de votre question, et deuxièmement, la structure des

[Text]

So we will be able to look at the differential impacts across industries and across occupations.

Mr. Witer: To date, how much retraining has gone on? You talk about displacement, and we talk about new skills which are required. Do we have any data which would indicate that most of these people are primarily coming from other sources, and if so, what sources are they coming from? What percentage of in-house people are being retrained with new skills?

Dr. Newton: We have two sources of information for that. There is some information from the survey and some from the case studies we have done and perhaps Gordon can tell you a bit about.

Mr. Betcherman: About the survey results—and I do not have the exact percentages at my finger-tips—a lot of people are receiving some retraining as a result of computer-based technological change. What our results suggest, however, is that the retraining has not been of very long duration; but as your chairman says, he is surprised it is as long as it is. I do not know if the glass is half empty or half full.

From our point of view, we were struck by the fact that an awful lot of retraining is going on as a result of the technological change. But it is clearly not a wholesale retooling of skills, if you know what I mean. It seems to be more the dominant type of retraining is one of instructing your work force on how to use the skills they already have, only on slightly different equipment. The most dominant type of training program we got through the survey was typists learning how to use a word processing machine.

• 1905

Mr. Witer: I hear you and I hear where you are coming from. I am not sure you can give me the answers to it, but I am concerned about the tremendous impact, because we keep hearing about it, that change is going to have on the manufacturing sector, that in fact we are going to be looking at displacement of huge numbers of the labour force because, first, they will be replaced by new technology and, second, the statement has been made that in fact corporations are not prepared to underwrite the retraining of certain employees in order to adapt them to the new technology. Do you have any evidence to suggest that kind of a statement or position is in fact not the case?

Mr. Betcherman: The results we have do not suggest massive displacement in the manufacturing sector as a result of technological change.

You brought out one point we are finding very critical when you mentioned that corporations are not prepared to underwrite the costs of retraining people. It is this question of management... which ultimately I think our results are pointing out are essential, and there are different ways in which the new technologies can be introduced into the work force. Corporations have considerable choice about how they

[Translation]

professions au sein des diverses industries. Nous serons ainsi en mesure de déterminer la gravité des conséquences pour toutes les industries et toutes les professions.

M. Witer: Quelle a été la fréquence des programmes de recyclage jusqu'ici? Vous parlez de perte d'emplois et des nouvelles compétences qu'il faut acquérir. Y a-t-il des données qui indiqueraient que la plupart de ces gens sont recrutés de l'extérieur et si oui, d'où? Quel pourcentage de recyclage est-il donné aux employés déjà sur place?

M. Newton: Nous avons deux sources d'information: la première est notre enquête, et la seconde, les études de cas que nous avons menées. Gordon pourrait peut-être vous en parler.

M. Betcherman: Les résultats de l'enquête—et je n'ai pas les chiffres précis sous la main—ont révélé que beaucoup de gens suivent des cours de recyclage quelconques pour s'adapter aux progrès technologiques dans le domaine de l'informatique. Toutefois, notre enquête semble indiquer que le recyclage n'est pas très long. Mais votre président s'étonnait tout à l'heure de la longueur de certains cours de recyclage. Il est difficile de dire si le verre est à moitié rempli ou à moitié vide.

En ce qui nous concerne, nous avons été frappés par le nombre de cours de recyclage qui se donnent à la suite de changements technologiques. Mais il ne faut pas croire que ce soit un recyclage général des compétences, si vous voyez ce que je veux dire. Au contraire, le principal genre de recyclage semble être axé sur les façons d'utiliser les compétences déjà acquises sur du matériel quelque peu différent. D'après notre enquête, la formation la plus fréquente a été reçue par des dactylos qui ont appris à utiliser des machines de traitement de textes.

M. Witer: Je vous entends et je comprends ce que vous voulez dire. Je ne sais pas si vous pouvez me donner des réponses, mais je me préoccupe de l'importance des incidences, parce qu'on en entend constamment parler dans le secteur de la fabrication. On entend dire qu'il y aura des bouleversements pour une multitude de travailleurs, tout d'abord parce qu'ils seront remplacés par la nouvelle technologie, et deuxièmement parce qu'on prétend que les sociétés ne sont pas disposées à financer le perfectionnement de certains employés afin de leur permettre de s'adapter. Avez-vous recueilli la moindre preuve qui laisse supposer que ce ne soit pas le cas?

M. Betcherman: Les résultats que nous avons en main ne portent pas à croire qu'il y aura un bouleversement généralisé dans le secteur de la fabrication, suite aux changements technologiques.

Vous avez relevé un point très critique d'après nos constatations, lorsque vous avez mentionné que les sociétés ne sont pas disposées à financer le perfectionnement du personnel. C'est une question de gestion... en dernière analyse, une question qui se révélera essentielle d'après nos conclusions, mais les nouvelles technologies peuvent être introduites de différentes façons sur le marché du travail. Les sociétés disposent de

[Texte]

do it and how much they retrain and how much they use other strategies, and I think the types of management approaches used are ultimately going to have a huge effect on the eventual employment implications of these technological changes.

Dr. Newton: Could I just add a point? In the case studies, Gordon and I went back and forth across the country and looked at a number of different organizations and one of the things we had wanted to do was pick particular themes, particular stories to tell about the implementation of the new technologies and how the firms adapt to them. But one clear finding came out in every case, and that is the centrality, the importance, of retraining, and all the successful adaptations involved pretty massive retraining within the firms. So the fact is that those organizations which we looked at had done a great deal and had made a big commitment to retraining.

Mrs. Maxwell: I think there are two different levels of question here.

One is that when the technology arrives in the workplace some people could be displaced and will lose their jobs and are out in the job market, and they do not get any help in a retraining sense by their former employer. But we found through the survey that there is a very strong preference on the part of the employer to retrain people rather than recruit. So they do not fire people and bring in replacements unless they are looking for a particular skill that they feel they just cannot find internally, and that is a minority of situations.

But then there is a group of people who lose jobs and are left very much to their own devices perhaps, and we have to worry as a society about the extent to which they have access to any kind of professional or personal upgrading that will make it easier for them to find the next job, and that is also an important concern of the work we are undertaking.

Also, the work we have done at the council has shown that looking at the past—I am not sure we can project this for the future—the problem of people being displaced, losing their jobs as a result of technology, has been overridden by the fact that the economy has been growing, that firms that apply new technologies increase their sales, and that the economy as a whole is adding new jobs. So employment has continued to grow, and that means there are opportunities for people to move to, although depending on the quality of their skills they may have a longer or a shorter period until they find a new job.

Mr. Witer: You made the statement, with which I think most people would agree, that we need to expand our markets. Could you paint a scenario for us of what in fact will happen if we continue along our present and current course?

[Traduction]

nombre de choix sur la façon de procéder, l'étendue du perfectionnement et sur le recours à d'autres stratégies, et je crois qu'en dernière analyse, les approches utilisées par la gestion auront une incidence énorme sur les répercussions éventuelles des changements technologiques sur l'emploi.

M. Newton: Puis-je simplement ajouter quelque chose? Au cours de nos études sur place, Gordon et moi-même avons traversé le pays en tout sens afin d'étudier plusieurs organismes de types différents; nous voulions notamment observer des thèmes particuliers, des cas de mise en place de nouvelles technologies et d'adaptation des entreprises. Dans tous les cas, nous avons constaté une chose très clairement, c'est que l'important, l'essentiel du perfectionnement et de toute adaptation réussie suppose un effort assez généralisé au sein des entreprises. En fait donc, les organismes que nous avons étudiés avaient beaucoup fait et beaucoup misé sur le plan du perfectionnement.

Mme Maxwell: Je crois que la question se situe sur deux plans différents.

D'abord, lors de l'arrivée d'une nouvelle technologie en milieu de travail, certains employés vont perdre leur emploi et se retrouver sur le marché du travail sans obtenir la moindre aide de leur ancien employeur pour apprendre autre chose. Toutefois nous avons constaté au cours de l'enquête que les employeurs manifestaient une préférence très marquée à l'égard du perfectionnement plutôt que du recrutement. Ainsi ils ne congédient pas les employés pour les remplacer à moins qu'ils ne recherchent des compétences particulières qu'ils estiment ne pas pouvoir trouver chez eux, ce qui est l'exception.

Par ailleurs, il y a un autre groupe d'employés et ceux-ci perdent leur emploi et sont laissés plus ou moins à leur propre sort. Il faut nous inquiéter en tant que société de savoir jusqu'à quel point ces personnes ont accès au genre de perfectionnement professionnel ou personnel qui leur permettra de trouver leur prochain emploi et c'est là aussi un élément important du travail que nous entreprenons.

En outre, les études que nous avons effectuées au conseil montrent que si nous regardons ce qui est arrivé par le passé—je ne suis pas persuadée que cela puisse s'appliquer dans l'avenir—mais le problème de ceux qui ont été remplacés, qui ont perdu leur emploi à cause de la technologie est compensé par le fait que l'économie est en croissance, que les sociétés qui utilisent de nouvelles technologies augmentent leurs ventes, et que l'économie dans son ensemble crée de nouveaux emplois. Ainsi le nombre d'emplois a continué à augmenter donc on a pu trouver autre chose, bien que selon leurs compétences, certains ont dû chercher plus ou moins longtemps ce nouvel emploi.

M. Witer: Vous avez dit et je crois que la plupart des gens seraient d'accord avec vous, qu'il nous fallait étendre nos marchés. Pouvez-vous nous présenter un scénario de ce qui arrivera si nous continuons sur notre lancée actuelle?

[Text]

[Translation]

• 1910

In other words, if we do not expand our markets either with the United States or with other countries, if we continue this protectionist approach that some people in this country insist that we should be taking—in other words, maintaining the status quo—what could you project? What kind of scenario can you paint for us if in fact we maintain our status quo vis-à-vis new markets, vis-à-vis innovations, new training, etc.?

Mrs. Maxwell: In fact, that was an exercise we did for our recent annual review, which was published in October. In that annual review, we had a base case that basically assumed a reasonably favourable international economic climate and assumed that no further protectionist action eroded our access particularly to the United States market. In that base case, we were able to project a continuing economic growth over the next decade and a relatively slow decline in the unemployment rate. We actually have some slides that show this projection, if you want to go into it any further.

We also explored a substantial increase in protectionism and looked at the kind of pain that would inflict on the Canadian economy, and it is very worrying. Over the 10-year period we explored, we found there would potentially be a loss of jobs of up to 500,000 in a trade war type of situation; 500,000 jobs would be lost.

The protectionism case is showing the impact on employment. You can see the loss of jobs in the case where there is protectionism with retaliation by trading partners, and you can see a fairly substantial gain in jobs if there is a removal of trade barriers. The zero line, the black line, is the base case I described to you a moment ago.

Mr. Witer: You made a lot of presumptions in that base case.

Mrs. Maxwell: Oh yes.

Mr. Witer: In other words, you are talking about a continued economic growth if all factors remain as they are today; i.e., if there are no protectionist moves, let us say, from the United States, our greatest trading partner. It would, of course, be entirely up to the U.S. as to whether or not it was increased, and we would be entirely at the mercy of the United States, if we maintain the status quo. Correct me whenever I am wrong on this.

Mrs. Maxwell: The zero line is a status quo line. The solid blue line, dropping down by about 520,000 job losses to 1995, is one where the U.S. puts a 20% import surcharge on all its manufacturing exports except automobiles, and where Canada replies with a similar surcharge, and so does Europe and Japan.

It is a very negative scenario, but given current trends, it is not a totally unrealistic one. So when we get the protectionism,

En d'autres termes, si nous n'élargissons pas nos marchés soit aux États-Unis ou ailleurs, si nous poursuivons l'approche protectionniste que certains au Canada nous recommandent—en d'autres termes, si nous maintenons le statu quo—quelles sont vos prévisions? Que se passera-t-il si en fait, nous maintenons notre attitude actuelle vis-à-vis des nouveaux marchés, vis-à-vis des innovations, de la formation, etc.?

Mme Maxwell: À vrai dire, nous avons fait quelque chose de semblable en vue de préparer notre dernier rapport annuel, celui qui a été publié au mois d'octobre. Dans ce rapport annuel, comme hypothèse de base, nous avons supposé que le climat économique international demeurerait assez favorable et qu'il n'y aurait aucune autre mesure protectionniste qui réduise notre accès, tout particulièrement au marché américain. Nous avons pu, dans ce cas, prévoir le maintien de la croissance économique au cours de la prochaine décennie et une réduction assez lente du taux de chômage. Nous avons des diapositives qui montrent ces projections, si vous voulez que nous entrions dans les détails.

Nous avons également examiné l'hypothèse d'une augmentation considérable du protectionnisme et nous avons étudié les dégâts que cela infligerait à l'économie canadienne, et c'est très inquiétant. Sur la période de 10 ans à l'étude, nous avons constaté que nous pourrions éventuellement perdre jusqu'à 500,000 emplois s'il y avait une guerre commerciale; nous perdriions 500,000 emplois.

L'hypothèse du protectionnisme révèle l'incidence sur l'emploi. Vous pouvez voir la perte d'emplois s'il y avait des mesures protectionnistes suivies de représailles par les partenaires commerciaux et vous pouvez constater qu'il y aurait une augmentation considérable du nombre d'emplois, si l'on abolissait les barrières tarifaires. La ligne zéro, la ligne noire, c'est l'hypothèse de base dont je vous parlais il y a un instant.

M. Witer: Vous avez formulé un grand nombre d'hypothèses dans ce cas de base.

Mme Maxwell: Certainement.

M. Witer: En d'autres termes, vous prévoyez le maintien de la croissance économique si tous les autres facteurs demeurent stables; c'est-à-dire, s'il n'y a pas de mesures protectionnistes, disons aux États-Unis, notre plus grand partenaire commercial. Évidemment, c'est uniquement aux États-Unis qu'il revient de décider s'il y aura ou non une augmentation de ces mesures, et nous sommes tout à fait à leur merci si nous décidons de maintenir le statu quo. Dites moi si je fais erreur.

Mme Maxwell: La ligne zéro et celle du statu quo. La ligne bleue qui chute montre environ 520,000 emplois perdus d'ici 1995 si les États-Unis imposent une surcharge de 20 p. 100 à l'importation sur tous leurs produits exportés sur les automobiles, et si le Canada réplique en imposant une surcharge semblable, tout comme l'Europe et le Japon.

C'est un scénario très négatif, mais à la lumière des tendances actuelles, il n'est pas tout à fait irréaliste. Donc s'il y a un protectionnisme, nous perdons des emplois, car nous perdons

[Texte]

we lose jobs, because we lose access to other markets and it becomes much more expensive for us to pay for imports.

Mr. Witer: Would you say Canadian industries are competitive at this particular point? The other fear that is expressed, of course, is that, if we were in fact to remove barriers totally, the Americans and others would virtually come in and "out-compete" us in every single sector and in every single industry. That is what is being said. Do you have any way of indicating to us whether in fact that is an overstatement or whether that is true or accurate or whatever?

Mrs. Maxwell: Frankly, I would say it is an overstatement. The fact that American firms are so concerned about the success of Canadian firms in the U.S. market is an indication that in fact in many product areas we are very competitive. But there certainly are some product areas where individual firms would not be competitive, and they would face a problem of adaptation if tariff barriers were reduced.

• 1915

The whole purpose of the project Sunder Magun is leading is to try to get a sense of what kinds of changes would be required. So we hope we will be able to come forward over the next year with some very concrete information that would respond to your specific question.

Mr. Witer: I wonder if you might just in closing give me some indication... you have indicated you have conducted surveys. You have had a chance to look at specific firms, I presume. How aware are Canadian firms in general of the fact that down the road they simply must expand their markets into the international marketplace in order virtually to survive? We have heard all sorts of reports that in fact a large segment of Canadian firms are simply not aware of this or they refuse to recognize this. I am not sure how accurate that is, but we have heard that kind of comment. I wonder if in the course of your surveys you were able to detect the awareness factor I am talking about.

Mrs. Maxwell: No, we have not gone out and done a survey that posed that specific question. But comparing Canada 10 years ago and Canada now, there has been a total change in the mind-set of corporate Canada, if you want to put it that way. We were a nation that was very oriented towards seeking protection from competition 10 years ago. Now I think Canadian industry is much more outward looking.

I think it is fair to say there are some firms and some industries that are less realistic than others at this stage. But certainly the majority of businessmen I encounter in the travel I do are very aware of the fact that they have to adapt.

Dr. Cornell: When we published our commercial policy study in 1975, many members of the Canadian Manufacturers' Association referred to it as being almost treasonous, because we said we should liberalize trade. The Canadian Manufacturers' Association itself in the early 1980s conducted a survey of

[Traduction]

notre accès à d'autres marchés et il devient de plus en plus coûteux pour nous de nous payer des importations.

M. Witer: À votre avis, les industries canadiennes sont-elles compétitives en ce moment-ci? On craint aussi évidemment aussi que si nous abolissons toutes les barrières tarifaires, les Américains et d'autres vont tout simplement arriver et nous éliminer dans tous les secteurs et dans toutes les industries. C'est ce qui a été dit. Êtes-vous en mesure de nous dire si c'est en fait exagéré ou si c'est vrai ou juste ou ce qu'il en est?

Mme Maxwell: À vrai dire, je crois que c'est une exagération. Le fait que les entreprises américaines s'inquiètent autant du succès des entreprises canadiennes sur le marché américain montre qu'en fait, dans de nombreux secteurs, nous sommes très compétitifs. Toutefois, dans le cas de certains produits, il y a certainement des entreprises particulières qui ne seraient pas compétitives et qui éprouveraient des difficultés à s'adapter si l'on réduisait les barrières tarifaires.

L'objectif justement du projet dirigé par Sunder Magun, c'est de voir quel genre de changements il faudrait apporter. Nous espérons donc pouvoir au cours de la prochaine année présenter des données très concrètes qui répondent à votre question.

M. Witer: Pourriez-vous en terminant, me donner une idée... vous avez mentionné que vous effectuiez des enquêtes. J'imagine que vous avez eu l'occasion d'étudier certaines entreprises. Jusqu'à quel point les entreprises canadiennes en général sont-elles conscientes qu'à l'avenir, il va tout simplement falloir qu'elles élargissent leurs marchés pour opérer au niveau international pour simplement survivre? Nous avons entendu dire à bien des reprises qu'en fait, une grande partie des entreprises canadiennes n'en étaient tout simplement pas conscientes ou qu'elles refusaient de l'admettre. Je ne sais pas jusqu'à quel point c'est la vérité, mais c'est ce qu'on nous a dit. Je me demande si, dans le cadre de vos enquêtes, vous avez pu discerner cette prise de conscience dont je parle.

Mme Maxwell: Non, nous n'avons effectué aucune enquête où nous posons cette question précise. Mais, si on compare le Canada d'il y a 10 ans et le Canada d'aujourd'hui, on constate un changement complet dans l'attitude des sociétés canadiennes, si je peux m'exprimer ainsi. Nous étions une nation qui recherchait énormément la protection face à la concurrence il y a 10 ans. Maintenant, je crois que l'industrie canadienne est beaucoup plus tournée vers l'extérieur.

Je crois qu'il est juste de dire que certaines entreprises et certaines industries sont moins réalistes que d'autres. Mais un fait demeure, la majorité des hommes d'affaires que je rencontre au cours de mes voyages sont très conscients du fait qu'il faut nous adapter.

M. Cornell: Lorsque nous avons publié notre étude sur la politique commerciale en 1975, de nombreux membres de l'Association des manufacturiers canadiens ont parlé de trahison parce que nous y disions qu'il fallait libéraliser le commerce. Or, au début des années 1980, l'Association elle-

[Text]

its members, and it found out that a majority of its members by that time already favoured trade liberalization. Of course the Business Council on National Issues, as you know, has come out quite strongly in favour of trade liberalization.

So I would agree with Mrs. Maxwell: in the business community there has really been a major change of opinion over the last 10 years.

Mr. Witer: While we are on the subject-matter of attitudes and awareness and knowledge, do you have any indication or explanation as to why the Canadian Labour Congress appears to be so significantly opposed to these trade talks or to expanding markets or to liberalizing trade? The reason I ask you that is that you have encountered a similar attitude from Canadian business. You are now telling us that has changed in the last few years. So I am wondering whether the attitude and position of labour is in fact something temporary. What is the reasoning behind it? I would be interested in knowing.

Mrs. Maxwell: I think the major fear of people in the labour movement is that they can see that some of their members will lose their jobs, and, if you want, their analysis of the situation stops there, whereas as economists we look at the natural process of adjustment in the labour market and we notice that on average in Canada in a year 4 million people change their jobs and we would say, yes, there will be some people who will lose their jobs, but there will be new jobs for most of them to go to and there is a process of positive adaptation.

• 1920

I think it is interesting to note too that the Canadian Labour Congress is not as negative perhaps on the multilateral side as it is on the bilateral side. But I cannot really speak for their point of view.

The Chairman: Thank you. We will get back to you, Mr. Witer.

Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: In this survey the Economic Council did, you surveyed companies to see the technological changes they were innovating and the effect on employees and you have graphs showing the retraining of those employees. You must have found out the educational levels. In the survey did you discover the educational levels of these employees who were affected by the technological change? In other words, had they completed high school? Had they completed elementary school? How many completed grade 9? Because this has great implications if they are going to be retrained for new technological occupations when they do not even have basic levels of reading and writing.

Mr. Betcherman: I will just quickly answer that, in the survey, no, that was not one piece of information we collected. Other things we are doing are looking at the implication of the

[Translation]

même a effectué une enquête auprès de ses membres et a constaté que la majorité d'entre eux étaient maintenant favorables à la libéralisation du commerce. Évidemment, le *Business Council on National Issues*, comme vous le savez, s'est prononcé très fermement en faveur d'une telle libéralisation.

Donc, je suis d'accord avec M^{me} Maxwell: l'opinion du milieu des affaires a vraiment changé au cours des 10 dernières années.

M. Witer: Pendant qu'il est question d'attitude, de prise de conscience et de connaissance, pouvez-vous nous expliquer pourquoi le Congrès du travail du Canada semble s'opposer si fermement aux pourparlers sur le libre-échange, ou à l'élargissement des marchés ou à la libéralisation du commerce? Si je vous pose la question, c'est que vous dites avoir constaté une attitude semblable dans les entreprises canadiennes. Or, vous nous dites maintenant que celle-ci a changé au cours des dernières années. Je me demande si l'attitude et la position des syndicats sont en fait temporaires. Quel est leur raisonnement? Je suis curieux de le savoir.

Mme Maxwell: Je crois que les syndicats s'inquiètent surtout de ce que certains de leurs membres vont perdre leur emploi et, si l'on veut, leur analyse de la situation s'arrête là. Alors que nous comme économistes, nous étudions le processus naturel d'adaptation du marché du travail, nous constatons qu'en moyenne, au Canada, 4 millions de travailleurs changent d'emploi chaque année et nous nous disons donc, oui, certains perdront leur emploi, mais il y aura de nouveaux emplois pour eux et il existe un processus d'adaptation positive.

Il est également intéressant de noter que le Congrès du Travail du Canada n'est pas aussi négatif sur le plan multilatéral qu'il l'est sur le plan bilatéral. Je ne peux cependant pas me prononcer en son nom.

Le président: Merci. Nous reviendrons à vous, monsieur Witer.

Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Dans cette enquête que vous avez effectuée pour le Conseil économique, vous avez examiné un certain nombre de compagnies afin de voir quels changements technologiques elles avaient introduit et quels effets ces changements avaient eu sur les employés. Vous avez des tableaux qui indiquent quel a été le recyclage de ces employés. Vous avez dû recueillir des renseignements sur leur niveau scolaire. Est-ce le cas? Avez-vous eu des renseignements sur le niveau scolaire de ces employés qui ont été touchés par le changement technologique? Ont-ils terminé leurs études secondaires, leurs études primaires? Combien parmi eux ont une neuvième année? C'est un élément qui a une importance capitale. Comment ces employés peuvent être recyclés de façon à occuper des postes exigeant des connaissances techniques s'ils ne peuvent ni lire ni écrire?

M. Betcherman: Je puis vous répondre rapidement. Non, cette question n'était pas posée. Nous cherchons dans d'autres études à connaître les répercussions du niveau des travailleurs,

[Texte]

educational levels of workers, but in the survey that was not something we asked the companies about.

Mr. Rodriguez: I see the Department of Employment and Immigration spending millions and millions of dollars trying to cope with displaced workers, whether they are older or younger or middle-aged women or men. I cannot see how a government can plan to deal with this problem if they do not have that kind of information. How can you be helpful to the department and to the government?

The Chairman: Mr. Betcherman, you mentioned you were doing something in other areas. Could we just see what that is and whether it is coming down the pipe or—

Mr. Rodriguez: Every time I ask this council something, I am told that the study is being done. At some point I have to come to a meeting when they can say: well, here it is. I do not want to be picky, but I remember our last encounter. It was one of a strange kind because I asked about the tax breaks the corporations get and the effects on jobs and all that sort of thing and I understand studies were being done. Everything was being studied.

Mrs. Maxwell: Well, we are planning to get that one out in January, Mr. Rodriguez.

But let Keith Newton reply to the question about the level of education, because I think there is some work going on in that, and we also are starting a new project in the council on the quality of education.

Dr. Newton: On the question of the educational levels, there are, I think, two pieces of our current work that are relevant. One has to do specifically with the educational attainment of women. I mentioned that was one of the major concerns. So we do have quite specific information about educational attainment there.

The other thing to mention, however, is that kind of information is publicly available. Statistics Canada do have that kind of information. That is the kind of information that is systematically used by Employment and Immigration, in my understanding at least, in the preparation of their training programs. The concept of their training is precisely the question you are concerned with; that is, the basic preparation that is very often needed before skill training can be undertaken. That is addressed, or has historically be addressed, in the package of training programs that have been available. The other bit of information we have comes from the case studies themselves. We have found that in a number of situations the upgrading that is necessary before retraining can take place is a major concern in the adjustment process for a lot of firms.

• 1925

Mrs. Maxwell: I think Sunder Magun would like to speak to your question as well.

Mr. Sunder Magun (Project Leader, Impact of Trade Liberalization Project, Economic Council of Canada): As you

[Traduction]

mais dans le cadre de l'enquête, nous n'avons pas posé cette question aux compagnies.

M. Rodriguez: Je vois que le ministère de l'Emploi de l'Immigration dépense des millions et des millions de dollars pour essayer de régler le problème des travailleurs qui ont perdu leur emploi, qu'ils soient jeunes ou âgés, hommes ou femmes. Je me demande comment le gouvernement peut atteindre cet objectif s'il ne dispose pas de ce genre d'information. De quelle façon pouvez-vous aider le ministère ou le gouvernement?

Le président: Vous avez fait allusion à d'autres études, monsieur Betcherman. Pouvons-nous savoir de quoi il s'agit et quand nous pouvons nous attendre...

M. Rodriguez: Chaque fois que je pose une question au conseil, la réponse est toujours qu'il y a une étude en cours. Le conseil doit bien finir par terminer quelque chose. Je ne veux pas faire le difficile, mais je me souviens de notre dernière rencontre. Elle n'a pas été des plus productives. J'ai voulu en savoir plus sur les allègements fiscaux accordés aux grandes sociétés et les répercussions de ces allègements sur l'emploi, entre autres. Je savais qu'il y avait des études sur la question. Tout ce qu'on m'a dit, c'est que les études se poursuivaient.

Mme Maxwell: Nous nous attendons à en avoir une de prête en janvier, monsieur Rodriguez.

Je vais laisser Keith Newton répondre à la question sur le niveau scolaire, parce que je pense qu'il y a effectivement des travaux en cours. Nous amorçons également un nouveau projet qui porte sur la qualité de l'éducation.

M. Newton: En ce qui concerne le niveau scolaire, nous avons deux séries de travaux qui pourraient être utiles dans les circonstances. Il y en a une qui traite de façon précise du niveau scolaire des femmes. J'ai déjà indiqué que c'était une de nos préoccupations majeures. Nous avons donc des informations sur ce point précis.

Il convient de souligner également que ce genre d'information est habituellement accessible au public. Statistique Canada la fournit. Le ministère de l'Emploi de l'Immigration, si je comprends bien, s'en sert continuellement dans la préparation de ses programmes de formation. La préoccupation du ministère rejoint précisément la vôtre, c'est-à-dire qu'il faut certaines connaissances de base dans la majorité des cas pour pouvoir assimiler la formation plus poussée qu'il offre. C'est ce dont tiennent compte depuis toujours les programmes de formation offerts par le ministère. Les autres éléments d'information que nous possédons nous viennent des études de cas. Nous avons constaté que, dans bien des situations, la préparation nécessaire au recyclage est un aspect important du processus d'adaptation mis en marche par les entreprises.

Mme Maxwell: Je pense que Sunder Magun voudrait ajouter quelque chose.

M. Sunder Magun (directeur de projet, Projet sur les répercussions de la libéralisation du commerce, Conseil

[Text]

know, in January 1986 Statistics Canada conducted a survey of displaced workers, people who were displaced in 1981 to 1984. There we have information about their educational background and what type of training they took before they got another job. So there is information available, but the reason for displacement is not given in that survey. The displacement could be due to trade, due to technological change. But in that survey information is available about educational background as part of the trade study on analyzing that part of the survey.

The Chairman: Could you identify that survey for us? Is it published, and it was done by StatsCan?

Mr. Magun: It is a part of the supplementary survey of the labour force that is conducted every month.

The Chairman: It is part of their monthly report for January 1986.

Mr. Magun: There were supplementary questions on displacement activities of the work force. What we have done is we have taken this survey from Statistics Canada and analysed it, asking how people were adjusting after they lost their jobs; what type of people they were—in other words, what is their educational level; are they male, female; where do they live? And when they got another job, how did they get another job? Did they go through a training program? Did they find the job on their own? Did they change industry? Did they change occupation? Did they change location? So as a part of the trade study I am analyzing that. That sort of answers your question about what type of people are those who were displaced.

Mr. Rodriguez: I want to stay with this survey for a bit. I would tend to think, and I do not know if you have any evidence to respond to it, that the response of the nation with respect to technological change affects to a large degree the rapidity with which the technological change takes place. Do you have any evidence to show that Canadians, by and large, tend to oppose technological change, or to have very serious reservations about it? I will tell you why I asked that. I saw today a survey, a poll done, showing that the majority of Canadians now put protection of the environment ahead of jobs, and that is the kind of thing that might affect technological change.

Mr. Betcherman: Specifically, with respect to your question, the Canadian Labour Congress, along with Labour Canada, did a poll of workers across the country to find out their experiences with technological change and their general attitudes towards it. Their findings essentially were that workers were fairly favourable to technological change, with their concerns largely being the way it was introduced and the way management took what they viewed to be their responsibilities in terms of retraining and everything. The concern was not so much with technological change per se, but with the way their employers would handle it in terms of responsibilities

[Translation]

économique du Canada): Comme vous le savez, en janvier 1986, Statistique Canada a mené une étude sur les travailleurs qui ont perdu leur emploi de 1981 à 1984. Les données recueillies comprennent le niveau scolaire au départ et l'étendue du recyclage nécessaire avant l'obtention d'un autre emploi. Cette information est donc disponible, même s'il n'y a rien sur les causes qui ont amené la perte des emplois au départ. La perte de l'emploi a pu survenir à la suite de nouvelles tendances du commerce ou à la suite d'un changement technologique. Il reste que l'information sur le niveau d'éducation des travailleurs figure dans cette étude sur le commerce.

Le président: Pouvez-vous nous dire de quelle étude il s'agit? A-t-elle été publiée par Statistique Canada?

M. Magun: Elle fait partie de l'enquête supplémentaire sur la main-d'oeuvre active qui est effectuée tous les mois.

Le président: Donc elle se trouverait dans le rapport mensuel de janvier 1986?

M. Magun: Il y avait des questions supplémentaires sur les pertes d'emploi dans la main-d'oeuvre active. Nous nous sommes servis de cette étude de Statistique Canada et l'avons analysée, afin de voir comment les gens s'adaptaient après avoir perdu leur emploi, et aussi de voir qui étaient ces gens, quels étaient leur niveau scolaire, leur sexe. Nous voulions savoir où ils vivaient, quand et comment ils avaient obtenu un autre emploi. Nous voulions savoir s'ils avaient dû se recycler, s'ils avaient trouvé leur nouvel emploi par eux-mêmes, s'ils avaient dû changer de secteur, de travail, d'endroit. J'essaie donc d'analyser actuellement cette information qui se trouve dans l'étude sur le commerce. Ce travail pourrait permettre de répondre à votre question sur les gens qui perdent leur emploi et sur leur situation.

M. Rodriguez: J'aimerais rester sur le même sujet, si vous le permettez. Je suppose, et je ne sais pas si vous avez des éléments d'information qui le confirment, que la façon dont la nation réagit aux répercussions de l'évolution technologique dicte dans une large mesure la rapidité avec laquelle cette évolution s'effectue. D'après vos renseignements, les Canadiens de façon générale ont-ils tendance à résister à l'évolution technologique ou du moins à faire de graves réserves à son sujet? Je vais vous dire pourquoi je vous pose la question. J'ai pris connaissance aujourd'hui d'une étude ou d'un sondage qui montre que la majorité des Canadiens placent actuellement la protection de l'environnement avant l'emploi dans leur ordre de priorité, et c'est selon moi un élément qui pourrait avoir un effet sur l'évolution technologique.

M. Betcherman: En réponse à votre question, je dirai que le Congrès du travail du Canada justement, de concert avec Travail Canada, a réalisé un sondage auprès des travailleurs du pays afin de voir comment ils avaient été touchés par l'évolution technologique et comment ils réagissaient. Les résultats ont montré qu'en règle générale, les travailleurs sont assez favorables à l'évolution technologique, leur préoccupation ayant essentiellement trait à la façon dont cette évolution est introduite et à la façon dont la direction s'acquitte de ce que les travailleurs considèrent comme ses responsabilités face au recyclage et aux autres mesures nécessaires. Donc, leurs

[Texte]

for adjustment. The results of that poll are very similar to fairly similar polls that a number of unions across the country have done of their own members. Overall, it was not a consistent unfavourable reaction to technological change, just a certain uneasiness about the way it might be implemented.

• 1930

Mr. Rodriguez: Is there any rating about the technological orientation of Canada's industry? Has there been any rating we can use to compare Canada with, say, European countries, the United States, and Japan?

Mr. Betcherman: In what sense? I am sorry, I do not really—

Mr. Rodriguez: Well, the height of technological orientation of Canadian industry. I want to know how we compare in terms of the extent to which we have "technologicalized" our industry in this country.

Mrs. Maxwell: I do not think we have any data we can refer to here. What I am referring to comes more from general reading than it does from research. But the general sense is that Canada is lagging behind the United States, Germany, and Japan, and it depends on which technology you refer to, which one comes out the leader. The U.S. has recently lost its leadership role in computer-numerically-controlled machines. The Japanese and the Germans apparently now outclass them both in terms of the extent to which they use these machines and the degree to which they supply the world market.

The only work the council has done in this area was for *The Bottom Line*, a study that was published about three years ago, where we found that new technologies went into utilization in Canada at a somewhat later date than they did in the United States.

Dr. Cornell: We have several bits of information on that, Mr. Rodriguez, but I would not like to say they are up to date right now. These were done for the 1970s, and certainly during the 1970s Canada by several measures was behind, for example, in intensity of research and development in patents granted per 1,000 population.

When you say "behind", though, you are also comparing Canada with countries like the United States or France; much larger countries. We found when we allowed for size we tended to be in the same group as countries such as Australia, for example. So we are behind, but perhaps not as far behind as people thought.

Dr. Newton: Could I just mention that we do have some figures on specific technologies; for example on the introduction of robots per 10,000 workers. In other words, you are standardizing for the different sizes of countries. We do have

[Traduction]

préoccupations ne visent pas l'évolution technologique elle-même, mais la façon dont leurs employeurs s'acquittent de leurs responsabilités en matière d'adaptation. Les résultats de ce sondage concordent avec les résultats d'autres sondages entrepris auprès de leurs membres par divers syndicats au pays. De façon générale, la réaction face à l'évolution technologique n'est pas nécessairement défavorable, les préoccupations se manifestant surtout à l'égard des modalités d'application.

M. Rodriguez: Existe-t-il un classement qui indique où se situe le Canada pour ce qui est de l'évolution technologique? Existe-t-il un classement qui montre les réalisations du Canada par rapport aux pays européens, aux États-Unis et au Japon?

M. Betcherman: Je ne sais pas ce que vous voulez dire au juste...

M. Rodriguez: Je veux parler du degré d'orientation technologique de l'industrie canadienne. J'aimerais savoir dans quelle mesure nous avons pu rendre notre industrie plus technologique au pays.

Mme Maxwell: Je ne pense pas que nous ayons des données là-dessus. Je puis cependant vous livrer le résultat de mes lectures sur le sujet. De façon générale, on estime que le Canada vient après les États-Unis, l'Allemagne et le Japon, et pour ce qui est de savoir quel est celui qui ferme la marche, tout dépend du type précis de technologie. Par exemple, les États-Unis viennent tout juste de perdre leur première place pour ce qui est des machines à commande numérique. Il semble que les Japonais et les Allemands aient pris le dessus sur eux maintenant, tant pour ce qui est de l'utilisation interne de ces machines que du volume de leurs ventes à l'extérieur.

Le seul travail que le Conseil ait effectué sur ce sujet a été le rapport intitulé *Les enjeux du progrès—innovations, commerce et croissance*, publié il y a environ trois ans, dans lequel il est dit que les nouvelles technologies sont appliquées au Canada un peu plus tard qu'aux États-Unis.

M. Cornell: Nous avons plusieurs éléments d'information à ce sujet, monsieur Rodriguez, mais je ne pense pas qu'ils soient tout à fait à jour. Il s'agit de travaux qui ont été effectués au cours des années 1970, une époque où le Canada accusait certainement un retard au niveau, par exemple, de l'intensité de la recherche et du développement, et pour ce qui est également du nombre de brevets accordés par tranche de 1,000 habitants.

Par ailleurs, lorsqu'on dit que le Canada «vient après», c'est comparativement à des pays comme les États-Unis ou la France qui ont une population bien plus importante. Compte tenu de la taille de la population, nous sommes au même niveau que des pays comme l'Australie. Donc, s'il y a un retard, il n'est pas aussi marqué que certains semblent le croire.

M. Newton: Nous avons des chiffres pour certaines technologies bien précises, par exemple, pour ce qui est de l'introduction de robots par 10,000 travailleurs. Il y a des normes qui s'appliquent à tous les pays quelle que soit la population. Nous

[Text]

that information available, and it can be supplied to you if you are interested.

For some other specific technologies such as computer-numerical-controlled machines, for example, we have a ranking which includes Canada in the context of a number of industrialized countries. That information is available.

Mr. Rodriguez: How about the high-technology areas?

Mrs. Maxwell: You mean the size of our high-tech sector in relation to other countries?

Dr. Newton: It depends very much on the kind of definition you use. The Americans, as you know, have had a number of rules of thumb for how they categorize the high-tech sector. What they have tended to do is to say that an industry is high-tech if more than a certain proportion of sales is accounted for by R and D dollars. The other thing they have used is the ratio of scientific and technical personnel in the work force. We have done that kind of calculation for Canada. In fact, Sunder Magun did some work along those lines and can probably tell you the proportion of overall activity in this country that is accounted for on that criterion.

Mr. Magun: It is quite low. I did it on the 1970s; 1970 to 1979. It is quite low.

Mr. Rodriguez: The reason I asked that is I was just reading this article by Ronald Anderson, which appeared in the *Globe and Mail* on November 19. The heading of the story is "Europe in Danger of Losing the Tech Edge". One of the paragraphs reports Henri Schwamm, who is director of the Graduate Institute of European Studies in Geneva. He did a study and his study appears in the autumn issue of *Bulletin*, a publication of Crédit Suisse. He calculates an index number of each country based on its exports of high technology products relative to total exports and to OECD trade in high-tech goods. On this scale, he has Canada: in 1983 the score was 1.29, second only to Japan's index number of 1.36. The European countries have an average of 0.82. I just wanted to ask you.

• 1935

Now I want to turn to the thing that really bothers me. I suppose that you have surveyed the mining sector. Was there any...?

Mrs. Maxwell: Did you include mines?

Mr. Betcherman: Yes, mines were included in the survey I reported on.

Mr. Rodriguez: To what extent are Canadian mines becoming more technological and what has been the impact on workers?

Mr. Betcherman: In terms of the survey I reported, and because of our limitations of having a big sample, the number of mining operations included, I do not have the figures here

[Translation]

avons des chiffres bien précis là-dessus et nous pouvons vous les fournir si vous êtes intéressés.

Pour d'autres technologies, comme les machines à commande numérique, nous avons un classement qui montre la place qu'occupe le Canada par rapport à un certain nombre d'autres pays industrialisés.

M. Rodriguez: Qu'en est-il du secteur de haute technologie?

Mme Maxwell: Vous voulez dire quelle est la taille du secteur de haute technologie par rapport à celle des autres pays?

M. Newton: Tout dépend de la définition que vous utilisez. Les Américains, comme vous le savez, utilisent un certain nombre de règles plus ou moins précises pour essayer de cerner leur secteur de haute technologie. Ils estiment qu'une industrie est de haute technologie si elle maintient un certain rapport entre le montant de ses ventes et le montant qu'elle consacre à la recherche et au développement. Ils se servent également du nombre d'employés scientifiques et techniques parmi la main-d'oeuvre. Nous avons établi ces calculs au Canada. De fait, Sunder Magun a effectué des travaux en ce sens et est probablement en mesure de vous dire quelle est la part de l'activité globale au pays qui peut être considérée comme de haute technologie selon ces critères.

M. Magun: Elle est très faible. J'ai effectué mes travaux au cours des années 1970, c'est-à-dire dans la période de 1970 à 1979.

M. Rodriguez: Je vous pose la question parce que je viens de lire un article de Ronald Anderson, paru dans le *Globe and Mail* en date du 19 novembre. Le titre de l'article était: «L'Europe menacée de perdre sa supériorité technologique». Il y a une citation d'Henri Schwamm, le directeur de l'Institut des études européennes à Genève. Il a effectué une étude dont les conclusions sont publiées dans le numéro d'automne de *Bulletin*, qui est une publication du Crédit suisse. Il calcule pour chaque pays un indice fondé sur l'exportation de produits de haute technologie comparativement aux exportations globales et au commerce de haute technologie de l'OCDE. Le Canada figure sur cette échelle: en 1983, nous avions un indice de 1,29, tout juste après celui du Japon, en tête de liste, avec 1,36. En moyenne, les pays d'Europe avaient un indice de 0,82. Je voulais simplement savoir.

J'aimerais maintenant vous parler de ce qui m'embête vraiment. J'imagine que votre enquête comprenait aussi le secteur minier. Y a-t-il eu des...?

Mme Maxwell: Les mines étaient-elles incluses?

M. Betcherman: Oui, les mines étaient incluses dans l'enquête dont je vous ai parlé.

M. Rodriguez: Dans quelle mesure y a-t-il des progrès technologiques dans les mines canadiennes, et quelles en ont été les conséquences pour les travailleurs?

M. Betcherman: Etant donné le caractère restreint de notre échantillonnage, et je n'ai pas les chiffres précis sous la main, notre enquête ne comprenait qu'un nombre assez limité de

[Texte]

but it would be based on a fairly small number of mines. We found that the percentage of workers who are being affected by computer-based technological change in mining is below the average for the rest of the economy. We also found, in terms of the amounts of money mining companies are spending on computer-based technologies, scaled according to the size of the company, that there too the mining sector is below the Canadian average. So, with the information I can recall on the mining sector from that survey, technological change is not appearing to have the same impact as it is in some of the other sectors we looked at.

Mr. Rodriguez: I have some difficulty with that because I live in an area where . . . I can give you the figures. When I went into the Sudbury area in 1962, Inco had 18,000 hourly rated employees; today it has 6,500 hourly rated employees. I could do the same comparative study with Falconbridge. The tonnage of ore taken out of the Inco mines today is equal to the tonnage they took out when they had 18,000 hourly rated employees.

It seems to me the problem enunciated by the leadership of the nickel-mining industry, for example, has to do with the fact that a lot of other mines around the world have gone into nickel and states' governments are subsidizing the production of nickel there. It has nothing to do with the non-productivity in the Canadian mining sector. Our workers have been so productive they have worked themselves out of jobs.

Inco has technologicalized its mines. If you go into their north mine, you could shoot a cannon and you would not hit anybody at any of the levels because they have different types of mining now—vertical retreat mining is the one they are using—and all different ways of drilling. One individual not only drills and sets the blasts, he also operates the mucking machine. A lot of continuous mining processes are used. It is not the old bulk mining process we used to know.

I want to know what you do with people who at 38 or 40 are now being laid off and have very little formal education. Inco cannot retrain them to put them on computers.

I came here to try to get some answers tonight.

• 1940

Mrs. Maxwell: Well, you have just described the very kind of dilemma which motivated the research we are undertaking here. But as we explained at the beginning of the session, we have not finished our research yet and we have not taken the research results to the council yet. So we are not in the mode of making policy prescriptions about what should be done. But we recognize that as being a very serious concern for policy development in Canada.

Mr. Rodriguez: About infrastructure, can you tell me to what extent it can be developed around mining? For example, R and D; rock movements, and identification of rock move-

[Traduction]

mines. Le pourcentage de travailleurs du secteur minier touchés par les progrès technologiques dans le domaine de l'informatique est inférieur à la moyenne pour le reste de l'économie. Par ailleurs, le secteur minier était encore une fois sous la moyenne canadienne pour ce qui est des fonds qu'il consacre à l'acquisition de nouvelles technologies informatiques, compte tenu de la taille des compagnies. Donc, d'après les renseignements que nous avons recueillis dans notre enquête, l'évolution technologique ne semble pas avoir les mêmes conséquences pour le secteur minier que pour les autres secteurs.

M. Rodriguez: Cela m'embête un peu car je viens d'une région où . . . je pourrais vous présenter des statistiques. Lorsque je me suis installé dans la région de Sudbury, en 1962, Inco comptait 18,000 employés rémunérés à un taux horaire; aujourd'hui, ce chiffre est tombé à 6,500 employés. Je pourrais vous faire la même comparaison avec *Falconbridge*. Les mines d'Inco extraient aujourd'hui autant de tonnes de minerai qu'à l'époque où elle avait 18,000 employés rémunérés à un taux horaire.

Il me semble que, d'après les dirigeants de l'industrie du nickel, par exemple, le problème tient au fait qu'un grand nombre d'autres mines à travers le monde exploitent maintenant du nickel et que les gouvernements étrangers subventionnent chez eux la production de ce métal. Cela n'a rien à voir avec la non-productivité du secteur minier canadien. Au contraire, nos travailleurs se sont montrés si productifs qu'ils ont aujourd'hui perdu leurs emplois.

Inco a introduit des changements technologiques dans ces mines. Vous pourriez entrer dans leur mine du Nord et y tirer un coup de canon sans blesser qui que ce soit sur aucun des niveaux, car on utilise maintenant de nouvelles techniques d'extraction—il s'agit d'exploration en retraite verticale—ainsi que de nouvelles méthodes de forage. C'est maintenant la même personne qui fait le forage, qui pose les pétards et qui fait fonctionner le dégrossisseur. On emploie maintenant toutes sortes de procédés d'exploration continue. On ne fait plus de l'extraction au volume comme auparavant.

Qu'est-ce qu'on fait avec des gens qui perdent leur emploi à 38 ou à 40 ans et qui ont très peu d'éducation? Inco ne peut évidemment pas les recycler et les faire travailler avec des ordinateurs.

Je suis venu ce soir pour obtenir des réponses.

Mme Maxwell: Eh bien, vous venez de décrire précisément le genre de dilemme qui a suscité le travail de recherche que nous avons entrepris. Mais, comme nous l'avons expliqué au début de la séance, le travail n'est pas terminé et nous n'avons pas encore présenté les résultats au conseil. Nous n'avons pas l'habitude d'établir des politiques. Cependant, nous sommes d'accord pour dire qu'il s'agit d'un problème grave au Canada, problème qui nécessite l'élaboration de politiques.

M. Rodriguez: Dans quelle mesure est-il possible de créer une infrastructure pour le secteur minier? Je pense par exemple aux travaux de recherche et de développement sur la

[Text]

ments, which can be very technological. To what extent is there an infrastructure of R and D around the Canadian mining industry? Did you discover any kind of technological infrastructure around the mining industry in Canada?

Mrs. Maxwell: No, that has not been the focus of our research. What we have been looking at in this project is the impact of computer technology. I think you are reflecting the fact that there are many other technologies at work in the mining sector as well. We have been looking at it from the point of view of the impact; trying to identify who the people are who are most seriously affected by these computer technologies.

Mr. Rodriguez: You see, Mr. Chairman, that is the thing that really bothers me about this whole thing. We have been in mining for years. A long time this country has been into mining. It really bothers me that in fact we never developed around the mining industry the kind of infrastructure... We do not manufacture the mining equipment in this country. We import most of the scoop trams and all the other stuff we use in mining.

Rock moves. Every geologist knows that. Miners know that. They hear it all the time. They lose their lives. Yet we have never developed technology trying to identify weak rock and rock movements. So now when we get rock bursts, what we have to do is send off to South Africa, which has done research in rock-burst identification and the technology surrounding that.

We do not seem to have any of that at all. So naturally when workers get laid off from the mines or the smelters there is no opportunity for them to be retrained within the industry with which they have some experience and some familiarity.

Dr. Cornell: Mr. Chairman, if I may, we northern boys sometimes correct each other's pessimism.

Mr. Rodriguez: I am not pessimistic. I am full of optimism.

Dr. Cornell: On the mining industry you may be correct.

What I would like to tell you is that one of the studies our labour markets and technology people have looked at found out that in the Maritimes in a paper mill they were able to retrain not 38-year-olds but I believe 50-year-olds and 55-year-olds on a whole new computerized set-up.

I just want to keep the record straight that it is quite possible to train older people. The mining industry may have a particular problem; but here is another example of where the opposite was true.

The Chairman: In my introductory remarks, Mr. Rodriguez, we set some ground rules for the meeting. We were trying to determine from the Economic Council their methodology and what it was they had been doing, partly so as a committee we could avoid tripping over some things they had been doing and we could go on to do some things they were not doing. Your

[Translation]

tectonique, sur l'identification des mouvements tectoniques, qui est domaine très technologique. Quelle est l'importance des travaux de recherche et de développement dans l'industrie minière canadienne? Y a-t-il une infrastructure technologique dans ce secteur au Canada?

Mme Maxwell: Nos recherches n'ont pas été axées sur la question. Nous cherchions plutôt à déterminer l'impact de la technologie informatique. Vous avez souligné le fait que bon nombre d'autres technologies contribuent à transformer aussi le secteur minier. Nous avons cherché à déterminer l'impact de ces technologies; nous avons tenté d'identifier les groupes les plus durement touchés par les progrès technologiques dans le domaine de l'informatique.

M. Rodriguez: Monsieur le président, c'est justement ce qui m'embête de toute cette affaire. Le secteur minier canadien existe depuis des années. Cela me frustre de voir que nous n'avons jamais pris la peine de créer pour le secteur minier le type d'infrastructures... Nous ne fabriquons pas d'équipement minier au Canada. Nous importons la majorité des chaînes à godets et de tout le reste de l'équipement minier.

Les roches se déplacent. Tous les géologues le savent, de même que les mineurs. On leur en parle constamment car beaucoup d'entre eux y perdent leur vie. Pourtant, nous n'avons jamais mis au point de technologie visant à identifier les failles et les mouvements de roches. Ainsi, lorsqu'il y a des éclatements, il faut aller en Afrique du Sud, qui a fait des recherches sur l'identification des éclatements, pour obtenir la technologie nécessaire.

Nous n'avons aucune connaissance de ce côté. Donc, lorsque les travailleurs des mines ou des fonderies perdent leur emploi, ils ne peuvent pas se recycler dans l'industrie qu'ils connaissent si bien et où ils ont acquis de l'expérience.

M. Cornell: Si vous le permettez, monsieur le président, il faut parfois s'encourager entre gens du Nord.

M. Rodriguez: Mais je ne suis pas découragé, au contraire, je suis débordant d'optimisme.

M. Cornell: Vous avez peut-être raison en ce qui concerne l'industrie minière.

Je tiens à vous signaler qu'une des études que nos spécialistes du marché du travail et de la technologie ont effectuées a révélé que, dans une usine de pâtes et papiers des Maritimes, on a réussi à recycler non pas des gens de 38 ans, mais des gens de 50 ans et même de 55 ans pour leur apprendre à utiliser tout un nouveau système informatisé.

Je voulais simplement vous mentionner qu'il est tout à fait possible de former des personnes plus âgées. Le problème de l'industrie minière est peut-être un peu spécial; mais voilà un autre exemple où c'est le contraire qui est vrai.

Le président: Monsieur Rodriguez, lorsque j'ai ouvert la séance, j'avais établi quelques règles de base. Nous devons demander au Conseil économique de nous expliquer ses méthodes et ses activités afin d'éviter à notre Comité de revenir sur les choses qu'il a déjà faites et parler plutôt des choses qu'il ne fait pas. Je voudrais que vous souleviez vos

[Texte]

mining concerns I would like to see brought to a steering committee meeting. If there are some special adjustment problems there—

Mr. Rodriguez: I have no problem with that. I just came here with the concerns I want to reflect from my constituents, because those are the questions that are of a burning concern to them. I just thought if you have not done it, we in the Basin would love to have that kind of study done, because we are looking at ways in which we can start using our post-secondary institutions, using our community college, using our university facilities. We want to train people who are being displaced in the industry back into doing this very important technological kind of work. That is where you can be helpful to us. I came here in a very positive frame of mind, very optimistic. But I have my own agenda, I must admit, Mr. Chairman.

• 1945

The Chairman: Thank you, John.

If I could run through some fairly quick questions, and then we might still have time for a few more. You mentioned policy prescription stage, and I assume that some policy prescriptions around adjustment would come out of this work. Can we have a sense of timing as to when that might be? Would it be by next summer? Would it be in the spring? Would it be next fall?

Mrs. Maxwell: The labour markets and technology project is nearing completion at this stage. As you can see, we have far more results to display. We are aiming for publication in July of the council's consensus view, which would be the policy recommendations.

The project on trade policy options, we will issue several more interim reports, technical papers that describe the preliminary results. We also have some work in that project that will look at the effects on foreign investment of a move towards freer trade arrangements, and that work should be out during the summer. But we will not have a consensus document until the beginning of 1988.

The Chairman: You skimmed over, in a sense, the fact that you are doing intensive work in some firms, and I think they are manufacturing firms. The case studies were all in manufacturing, or not?

Dr. Newton: No, they are in different sectors, as a matter of fact. We have cases in various sectors of the economy, various locations, that are concerned with various technologies.

The Chairman: Within the case studies, you do not get down to the kind of level Mr. Rodriguez was bringing up of the educational level of people who have been displaced. There is no original data on the characteristics of people who have been displaced.

Mr. Betcherman: The case studies are situations where in fact we get at some of these questions. In a few case studies the characteristics of the workers are things we are focusing on.

[Traduction]

questions sur les mines en Comité directeur. S'il y a des problèmes particuliers d'adaptation dans ce secteur...

M. Rodriguez: Je n'y vois pas d'inconvénient. Je suis simplement venu parler des préoccupations de mes électeurs, car ce sont des questions qui les intéressent de près. Je voulais simplement dire que, si vous n'en avez pas encore fait, les gens de ma région apprécieraient beaucoup ce genre d'étude, car nous cherchons de nouvelles façons d'utiliser nos établissements d'enseignement postsecondaire, notre collège communautaire, et nos universités. Nous voulons recycler les gens qui ont perdu leur emploi pour leur permettre de travailler dans la même industrie en utilisant ces importantes technologies nouvelles. Et c'est là que vous pouvez nous aider. Je suis venu ce soir avec beaucoup d'optimisme. Mais je dois avouer, monsieur le président, que j'ai les intérêts de ma propre région à coeur.

Le président: Merci, John.

J'aimerais vous poser quelques petites questions rapidement, après quoi nous aurons peut-être le temps de vous en poser d'autres. Vous avez mentionné l'étape de l'adoption des politiques, et je suppose que votre enquête vous permettra d'en élaborer quelques-unes sur l'adaptation. Savez-vous à peu près quand ce sera prêt? L'été prochain? Au printemps? Ou à l'automne?

Mme Maxwell: Le projet sur les marchés du travail et la technologie est presque terminé. Comme vous voyez, les résultats sont beaucoup plus nombreux que l'on s'y attendait. Nous espérons publier en juillet le rapport du Conseil, y compris ses recommandations en matière de politiques.

Quant au projet sur les options en matière de politiques commerciales, nous devons encore publier plusieurs rapports intérimaires ainsi que des documents techniques faisant état des résultats préliminaires. Nous avons également entrepris d'examiner les conséquences pour l'investissement étranger, de la tendance à la libéralisation des échanges, et ce rapport devrait sortir l'été prochain. Mais le rapport final ne sera publié qu'au début de 1988.

Le président: Vous avez mentionné rapidement que vous faites des travaux intensifs dans certaines entreprises de fabrication, je crois. Les études de cas touchaient-elles toutes le secteur manufacturier?

M. Newton: Non, elles touchaient divers secteurs. Nous avons des études de cas dans divers secteurs de l'économie qui utilisent différentes technologies.

Le président: Mais dans vos études de cas, vous n'allez pas jusqu'à examiner le niveau d'éducation des gens qui ont perdu leur emploi, comme M. Rodriguez le mentionnait. Vous ne présentez aucune donnée originale sur les caractéristiques des gens qui ont perdu leur emploi.

M. Betcherman: Nous examinons en fait certaines de ces questions dans les études de cas. Dans certaines d'entre elles, nous nous concentrons spécifiquement sur les caractéristiques

[Text]

That is an example of where we do get at some of these questions such as the education of the workers.

The Chairman: So you maybe have no aggregated data on these case studies. You have the survey data but are missing the case study data, and that is coming in the next few months, and its implications.

Dr. Newton: We are optimistic that we will be able to complete the case studies by the end of the year, and we are hoping that the case book will be ready in the spring.

The Chairman: Carefully chosen words; not realistic, optimistic.

Mrs. Maxwell: We have to allow time for translation because all our publications are produced in both languages.

The Chairman: I would maybe use that as an opportunity to indicate that parliamentary committees do not distribute one-language papers and they do not accept one-language slide presentations. That is the common modality. I would just put that on the record.

Could you explain a bit the rationale of excluding the public sector from the survey? The public sector is a major employer in the country. And did your survey include some Crown corporations, such as CN, or Air Canada, or activities that may have been Crown-owned but are in the general ballpark of private sector activities?

Mr. Betcherman: Taking your second question first—yes, Crown corporations were included in the population of firms we sampled from.

• 1950

The reason that the survey results I reported did not include government was really based on pragmatic reasons and not at all because we were not interested in what tech change is doing to employment in the public sector. We wanted to run a survey where we could use one questionnaire for all companies and, just because of specific institutional arrangements in government and different contexts in which they operate, we found that ultimately we could not design a questionnaire that met our standards which could be applicable both in the private and public sectors.

We are doing a number of things, though, which focus on technological change and its employment impacts in the public sector, including a few of our case studies which are being done in the federal public service.

The Chairman: You are doing some case studies? So the public sector in your total package by next July will be represented? There will be comments to be made about the public sector and its relationship—

Mrs. Maxwell: That is correct.

The Chairman: Okay.

[Translation]

des travailleurs. C'est d'ailleurs un exemple de la façon dont nous examinons certaines questions comme celle de l'éducation des travailleurs.

Le président: Ces études de cas ne vous ont donc pas permis de recueillir des données d'ensemble. Vous avez les données de l'enquête, mais pas celles des études de cas, qui seront publiées dans les prochains mois.

M. Newton: Nous avons bon espoir de terminer les études de cas d'ici à la fin de l'année, et nous croyons que le document final sera prêt au printemps.

Le président: Ce sont des mots bien choisis; vous avez bon espoir, pas une certitude.

Mme Maxwell: Nous devons prévoir un délai pour la traduction car toutes nos publications sont bilingues.

Le président: J'en profite justement pour vous rappeler que les comités parlementaires n'acceptent pas de documents ou d'exposés unilingues. C'est la norme. Je voulais seulement le dire pour le procès-verbal.

Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous avez exclu le secteur public de votre enquête? Après tout, le secteur public est un des plus gros employeurs du pays. Par ailleurs, votre enquête comprenait-elle des sociétés de la Couronne, comme le CN, ou Air Canada, ou des activités administrées par la Couronne mais relevant essentiellement du secteur privé?

M. Betcherman: Pour répondre à votre seconde question d'abord, je dirai que les sociétés de la Couronne étaient incluses dans les entreprises composant notre échantillonnage.

C'est pour des raisons pragmatiques que je n'ai pas inclus le gouvernement dans mon rapport sur le résultat des sondages et non pas parce que nous n'étions pas intéressés par l'incidence de l'évolution technologique sur l'emploi dans le secteur public. Nous avons voulu faire un sondage et n'utiliser qu'un seul questionnaire pour toutes les sociétés et, à cause simplement des dispositions institutionnelles particulières au gouvernement et des différents contextes dans lequel elles fonctionnent, nous nous sommes rendu compte finalement que nous pouvions concevoir un questionnaire qui répondait à nos normes et qui pourrait s'appliquer à la fois au secteur privé et au secteur public.

Nous faisons un certain nombre de choses cependant pour mettre l'accent sur l'évolution technologique et sur l'incidence sur l'emploi dans le secteur public; nous faisons par exemple des études au sein de la Fonction publique fédérale.

Le président: Est-ce que vous faites des études de cas? Par conséquent, dans cet ensemble de travaux que vous terminerez d'ici juillet, le secteur public sera mentionné n'est-ce pas? Il y aura des observations au sujet du secteur public et de ses rapports...

Mme Maxwell: C'est exact.

Le président: Très bien.

[Texte]

A throw-away comment at one point led me to the conclusion that nothing in what you are doing would enable you to be authoritative about what happens to the totally displaced person. When I think about the comment a little more, maybe you are able to conclude that private sector companies that actually displace somebody, do not retrain them, feel no real sense of obligation.

Is what you are getting out of your research activity that they then are on their own or into something government sponsored or something of that kind but there is not much going on in the private sector in terms of a feeling of responsibility for displaced people?

Mrs. Maxwell: I said that, and I will take responsibility for it. Again, it is my assessment of what I see going on out there.

But I would like to describe for you an exception to that rule that has taken place in Hamilton, where the United Steelworkers has provided a kind of out-placement service for its own members who lost their jobs at Stelco, in co-operation with Mohawk College. They actually provided the counselling in classrooms in the union hall and had a very remarkable success rate in terms of helping people to get themselves re-established.

I think there are ideas out there where communities get involved, where unions get involved, and potentially where employers who have a strong sense of their community interest will make a contribution too. There also are . . . perhaps not yet adequately recognized as best-practice types of responses, but there are many employers who do provide extensive support and counselling for people who are displaced.

Although I might be jumping to conclusions, that is probably more prevalent for white-collar workers than it is for blue-collar workers.

Mr. Oostrom: A supplementary on that. Have you found that companies, for example, would pay the fee to a placement agency, private or otherwise, to place these workers? Sometimes you have to pay a month's salary or whatever until that person has found a job. I know of at least a couple of companies that have done that, at least paid the placement fees. It may take two or three months before they finally find a job, but at least that month's salary they would pay, or whatever they would do . . .

Mrs. Maxwell: Certainly large corporations who have become unhappily involved in large "down-sizing" operations have established programs that provide substantial ongoing support for individuals whose jobs are lost. I think the great concern is that small and medium-sized companies do not have perhaps the financial resources to imitate what the large companies are doing.

The Chairman: You showed us your base-case scenario in protectionism and so on and explained it as a modelling exercise.

[Traduction]

On a fait à un certain moment une remarque qui nous porte à conclure que rien de ce que vous faites ne peut vous permettre de parler avec certitude de la situation où se trouve la personne licenciée. Lorsque je songe un peu plus à ce commentaire, on pourrait peut-être conclure que les sociétés du secteur privé qui licencient les employés, ne leur offrent pas de recyclage, pensent n'avoir aucune obligation envers eux.

Est-ce que votre recherche montre que ces personnes doivent s'occuper d'elles-mêmes ou font partie d'un projet parrainé par le gouvernement ou quelque chose de ce genre, et que le secteur privé ne semble pas se sentir responsable de ces personnes licenciées?

Mme Maxwell: Et je l'ai dit, nous assumons nos responsabilités. Je le répète, il s'agissait là de mon évaluation de ce qui se passe dans ce domaine.

Permettez-moi de vous citer une exception à la règle. Ça s'est passé à Hamilton où les Travailleurs unis des aciéries offrent un service de placement à l'extérieur pour leurs propres membres qui ont perdu leur emploi à Stelco. Ce service est offert de concert avec le collège Mohawk. On a prévu des services de conseil et d'orientation dans les classes et dans la salle du syndicat. Le succès de cette entreprise a été remarquable, en ce sens qu'on a aidé les gens à se réinstaller.

Il y a donc des choses qui se font et les collectivités s'impliquent, de même que les syndicats, et les employeurs qui ont vraiment à coeur l'intérêt de leur collectivité peuvent apporter leur contribution. Il y a aussi . . . ce n'était pas encore reconnu comme étant les meilleures genres de réponses, mais il y a beaucoup d'employeurs qui continuent d'apporter une aide et offrent des conseils à ceux qui ont été licenciés.

Même si je semble tirer des conclusions un peu hâtives, on le fait probablement davantage pour les cols blancs que pour les cols bleus.

M. Oostrom: Je voudrais poser une question supplémentaire à ce sujet. Est-ce que les sociétés par exemple versent des droits à un service de placement, privé ou autre, pour placer ces travailleurs? Il faut parfois verser un mois de salaire ou un autre montant en attendant que cette personne se trouve un emploi. Je connais quelques sociétés qui l'ont fait, du moins qui ont payé les frais de placement. Il faut parfois de deux à trois mois avant que les employés trouvent un emploi, et si les sociétés versent au moins un mois de salaire, ou un autre montant . . .

Mme Maxwell: C'est sûr que les grandes sociétés, qui malheureusement ont dû réduire leurs activités de façon importante, ont créé des programmes pour continuer à aider les gens qui ont perdu leur emploi. Et ce qui est le plus inquiétant, c'est que les petites et moyennes entreprises n'ont pas de ressources financières pour faire de même.

Le président: Vous nous avez montré votre scénario fondé sur des cas en matière de protectionnisme, etc., et vous nous l'avez expliqué comme étant un exercice modèle.

[Text]

[Translation]

• 1955

What are your population growth assumptions? Have you run a model with differential population assumptions? All of that relates to this committee's continuing interest in immigration as an important factor in population growth.

Mrs. Maxwell: I think it would be fair to say that what we assumed in those cases was a continuation of existing trends and no major change in immigration policy. But I agree it would be very productive to do some modelling for different immigration profiles to get a sense of how that would affect the results.

The Chairman: Interesting within that is what is your birth rate assumption, because it does not seem to be static.

Mrs. Maxwell: I had better not speak off the top of my head. We will dig out the number for you.

The Chairman: Do you have any future work plan that is going to deal with the population issue and its impact on the economy? Is that an up-coming exercise, and what kind of timing might it—

Mrs. Maxwell: Yes, it is very high on the list of priority areas that we would like to get involved in. However, we know the Department of National Health and Welfare is engaged in a major exercise in research in the demographic area, and they plan to reach a kind of reporting and regrouping point in January. So we have decided to wait until we see the results of their first round of investigations before we commit any of our funds to work, because we are anxious not to duplicate.

The Chairman: We do have them tomorrow as witnesses before this committee, at 9.30 a.m. You asked how you might be helpful. If anybody has some questions they should be asked, you might come tomorrow morning and sit behind one of the members or feed our researchers.

Mrs. Maxwell: Thank you for the invitation.

The Chairman: That is a way to be helpful to parliamentary committees, sometimes: to be aware of whom we are having and what we are having. If you think there are some questions, we do not guarantee to ask them, but we do like to have our minds jolted occasionally as to some possible lines of questioning that might yield productive results.

Do you have any work planned specifically in the area of illiteracy? We had a hearing on that yesterday. Is anything coming out that might help our understanding of that phenomenon, or do you think you will be making some policy prescriptions in relationship to it?

Mrs. Maxwell: I think it would be fair to say the project will have to have something to say about retraining and education. But we also are in the very early stages of developing a project that would look at the quality of education. But because I do not want to "over-promise" to Mr. Rodriguez, we have not made the formal commitment to the project yet, so I will not try to give you a suggestion of when that work would be

Quelles sont vos hypothèses concernant la croissance de la population? Est-ce que vous avez un modèle qui fait état de différentes hypothèses en matière de population? Je vous pose la question car le Comité s'intéresse toujours à l'immigration qu'il considère comme un facteur important de la croissance de la population.

Mme Maxwell: On peut dire que nous avons supposé dans ces cas que les tendances actuelles se poursuivraient et qu'il n'y aurait pas de changement important dans la politique d'immigration. Je suis d'accord, cependant, pour dire que ce serait très utile d'avoir des modèles sur les divers profils d'immigration afin de voir si les résultats seraient modifiés.

Le président: Votre hypothèse concernant le taux de natalité est également intéressante, car il ne semble pas demeurer fixe.

Mme Maxwell: Je ferais aussi bien de ne pas vous citer de chiffre de mémoire, nous allons vous les trouver.

Le président: Est-ce que vous avez des projets de travail concernant la population et son incidence sur l'économie? Est-ce que vous avez prévu cette recherche, et quel délai...

Mme Maxwell: Oui, cette question est prioritaire. Toutefois, nous savons que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social fait présentement une recherche importante dans le secteur démographique, et il a l'intention de publier un rapport en janvier. Nous avons donc décidé d'attendre pour voir quels seraient les résultats de cette première série d'enquêtes avant d'engager des fonds dans une autre recherche, étant donné que nous ne voulons pas faire double emploi.

Le président: Les représentants de ce ministère comparaitront demain devant le Comité, à 9h30. Vous avez demandé si vous pouviez nous être utiles. Si quelqu'un veut poser des questions, il peut venir demain matin s'asseoir derrière un des membres du Comité ou transmettre ses questions à nos chercheurs.

Mme Maxwell: Je vous remercie de l'invitation.

Le président: Voilà une façon d'aider les membres des comités parlementaires, savoir qui doit comparaître et quels sujets nous étudions. Si vous avez des questions, nous ne vous garantissons pas qu'elles seront posées, mais nous aimons parfois qu'on nous secoue un peu et qu'on nous dise quelle sorte de sujets pourrait produire des résultats positifs.

Avez-vous travaillé de façon plus précise dans le domaine de l'analphabétisme? Nous avons eu une séance hier à ce sujet. Est-ce que vous avez trouvé quelque chose qui pourrait nous aider à comprendre ce phénomène, ou est-ce que vous allez présenter des recommandations de politiques à ce sujet?

Mme Maxwell: On peut certainement dire que le projet doit faire état du recyclage et de l'éducation. Nous en sommes au tout début de l'élaboration d'un projet qui examinera la qualité de l'enseignement. Je ne veux pas trop promettre à M. Rodriguez. Nous n'avons pas encore pris d'engagement formel à ce sujet et par conséquent, je ne peux pas vous dire exactement quand le travail sera terminé. Nous allons certainement

[Texte]

completed. But certainly we will keep you informed about our commitments in that area.

The Chairman: Okay, thank you.

The environmental protection issue was raised. It is current because of the survey this morning. Are you doing, or do you plan to do, any work on some changing assumptions related to environmental protection and its impact on the work force?

Mrs. Maxwell: No.

Mr. Oostrom: I have one brief question. If companies really want to go ahead with technological change, have you found they will retrain regardless of whether there is a government support program; whatever happens they are going ahead and they are going to train them because they need them?

• 2000

I noticed that the average was only one month, but will they do that anyway?—because there is some talk about co-operative programs with government and industry. Have you found that it is necessary to go into that? That is one half of the question.

The other one is that in Europe sometimes they have the apprenticeship training programs and so on. Then I thought a bit further and I thought of Mr. Rodriguez whereby refining is done for some nickel in Norway, for example. Would it be worth while on a pilot project, on a very small scale, to train some people in refining, for example, and see whether we could... How is it possible that Norway, with a smaller population and a long distance away, because they transport the stuff, the finished product, back to us in Canada, can do it but we cannot?

So maybe we can have an apprenticeship program going in smelting, for example. I remember from my days in Holland where we had an apprenticeship going in certain factories. We trained people from Africa and then sent them back. It was just pure training. Why cannot we have that in Canada, for example?

Also, should that be in co-operation with, say, industry, or have you have found that industry is willing to do that sort of thing?

Mr. Betcherman: I can give you some information that I think is relevant to your first question. We are finding that companies will do the training for technological change whether government is involved or not. We have found, in the survey, for example, the vast majority of the training that was reported had no government involvement whatsoever.

This does not mean that the companies do not perceive an important role for government. Particularly in major cases we have looked at where an awful lot of retraining is being done,

[Traduction]

vous tenir au courant de ce que nous aurons décidé de faire dans ce domaine.

Le président: Très bien, je vous remercie.

La question de la protection de l'environnement a été soulevée. Il s'agit d'une question d'actualité étant donné le sondage dont on a parlé ce matin. Êtes-vous en train d'élaborer, ou prévoyez-vous le faire, d'autres hypothèses concernant la protection de l'environnement et son incidence sur la population active?

Mme Maxwell: Non.

M. Oostrom: Je voudrais poser une courte question. Si les sociétés veulent vraiment tirer profit des progrès technologiques, savez-vous si elles vont recycler leurs employés, qu'il y ait un programme d'assistance gouvernementale ou non; vont-elle, quelle que soit la situation, recycler leurs employés parce qu'elles en ont besoin?

J'ai remarqué qu'en moyenne le programme ne durait qu'un mois, mais est-ce que le programme sera offert de toute façon?—il est question de programmes mixtes avec le gouvernement et l'industrie. Est-ce que vous avez trouvé qu'il était nécessaire d'emprunter cette voie? Voilà la première partie de ma question.

La deuxième, c'est que parfois en Europe on offre notamment des programmes de formation et d'apprentissage. J'ai réfléchi un peu plus longuement et je me suis demandé comme M. Rodriguez si le raffinage du nickel se fait parfois en Norvège par exemple. Est-ce que ce serait un projet pilote valable, sur une très petite échelle, de former des gens dans le raffinage par exemple pour voir si nous pourrions... Comment est-ce possible en Norvège, étant donné que ce pays a une petite population, qui se trouve assez éloignée, puisqu'ils doivent faire venir les matériaux, et que le produit fini est retourné au Canada, pourquoi peuvent-ils le faire et pas nous?

Nous pourrions peut-être avoir un programme d'apprentissage en fonderie par exemple. Je me souviens, lorsque j'étais en Hollande, que nous avions un programme d'apprentissage offert par certaines usines. Nous formions des gens de l'Afrique qui retournaient ensuite dans leur pays. Il ne s'agissait simplement que de formation. Pourquoi au Canada ne pourrions-nous pas le faire également?

Par ailleurs, est-ce que cela ne pourrait pas se faire en coopération avec l'industrie, cette dernière est-elle disposée à coopérer dans ce sens?

M. Betcherman: Je peux vous donner des renseignements relativement à la première partie de votre question. Nous savons que les sociétés s'occuperont de la formation suite aux changements technologiques que le gouvernement participe ou non. Nous nous sommes rendus compte par nos sondages qu'en grande partie la formation était offerte sans participation gouvernementale.

Cela ne signifie pas que les sociétés ne perçoivent pas le gouvernement comme devant jouer un rôle essentiel. Dans les cas les plus importants surtout, nous avons cherché à savoir où

[Text]

the companies have looked very hopefully at ways of working with government to get the retraining. They will do some retraining whether a way is worked out or not, but they might do more training. There might be a certain amount of under-training going on which could be corrected with close government involvement.

The Industrial Adjustment Services, which is part of Employment and Immigration, works specifically at developing human resource strategies for major situations of employment adjustment; from trade or from technological change, for example. That is a government program that our research is suggesting has been really useful in terms of government working together with industry to do more training than probably would have taken place otherwise.

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I was just looking at this book by Mr. Betcherman, I think. It is called *Working with Technology*. I was just glancing through it. On page 15 he says that between 1980 and 1985 innovating establishments grew 12% in terms of the median number of full-time employees, etc.

In the survey, were there any innovating establishments that did not increase employment as a result of the new technology?

Mr. Betcherman: Definitely.

Mr. Rodriguez: Could you identify them?

Mr. Betcherman: We could identify them through the survey results certainly, although I just want to pick up on your first sentence. There is no intention here to say that the technological change led to this employment growth. What this graph is showing is that, when you take the companies that had tech change and those that did not, they had very comparable rates of employment growth. So the role of technological change in there is not specified. It is just an association. They did have technological change; they grew, overall, at this percent.

Mr. Rodriguez: In the survey, were there any particular skills needed in the new technological changes that are lacking in our work force, skills we should be training to acquire?

Mr. Betcherman: That did not come out as a problem reported by a significant number of employers. We asked them if a lack of technical skills was a problem for them and it was reported to be by a very small number of companies.

• 2005

Mr. Rodriguez: I have my homework for the night. Maybe I will go and read about this.

Mr. Chairman, in our area we have about 11.4% unemployment. We do not have a diversified economy. When people get

[Translation]

il devait y avoir beaucoup de recyclage à faire, et les sociétés ont espéré trouver des façons de coopérer avec le gouvernement pour pouvoir offrir le recyclage. Elles offriront le recyclage que ces moyens soient trouvés ou non, mais dans le premier cas elles auraient pu en offrir davantage. On ne fait peut-être pas suffisamment de recyclage présentement, mais la situation pourrait s'améliorer si le gouvernement y participait plus activement.

Les Services de rajustement industriel, qui font parties d'Emploi et Immigration, cherchent à élaborer les stratégies de ressources humaines dans les cas de rajustement important en matière d'emploi; dans les cas par exemple de changements d'ordre commercial ou technologique. D'après notre recherche, voilà un programme gouvernemental qui est vraiment utile dans le sens que le gouvernement travaille de concert avec l'industrie pour offrir plus de recyclage qu'on aurait pu le faire autrement.

Le président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: J'ai jeté un coup d'oeil sur le livre de M. Betcherman, je crois. Il a pour titre *Working with Technology*. J'ai simplement jeté un coup d'oeil. À la page 15, il mentionne qu'entre les années 1980 et 1985 les établissements où on a innové ont vu leur moyenne d'employés à temps plein augmenter de 12 p. 100, etc..

Lors de votre sondage, avez-vous décelé des établissements où on avait innové mais qui n'ont pas connu d'augmentation dans le nombre d'employés suite à la nouvelle technologie?

M. Betcherman: Certainement.

M. Rodriguez: Pouvez-vous les identifier?

M. Betcherman: Nous pourrions les identifier d'après les résultats du sondage, toutefois je retiens votre première phrase. Nous n'avons pas du tout l'intention de dire que le changement technologique a amené une croissance dans l'emploi. D'après ce graphique, pour les sociétés qui ont connu des changements technologiques et celles qui n'en ont pas connus, les taux de croissance dans l'emploi sont très comparables. Par conséquent, le rôle du changement technologique n'est pas évident ici. Il s'agit simplement d'une association. Les sociétés ont apporté des changements technologiques, et leur croissance globalement se situe à ce pourcentage.

M. Rodriguez: Dans ce sondage avez-vous identifié des compétences particulières rendues nécessaires à cause des nouveaux changements technologiques mais que ne possédaient pas la population active, des compétences qu'il aurait fallu acquérir par la formation?

M. Betcherman: Ce n'est pas un problème qui a été soulevé par un grand nombre d'employeurs. Nous leur avons demandé si l'absence de compétences techniques leur posait un problème et très peu ont répondu que oui.

M. Rodriguez: J'ai du pain sur la planche. Peut-être pourrai-je lire ceci.

Monsieur le président, le chômage dans notre région se situe à 11,4 p. 100. Nous n'avons pas une économie diversifiée.

[Texte]

laid off in the mines, or young people graduate from high school or a community college, they have to move out of the area. Of course one of the places where they are heading for is Toronto.

I was down there last week, for about three days, and I noticed there was always a "help wanted" sign in the store windows—whatever kind of store it was. I thought that this was a great thing. I would get the names of all these companies, because constituents always call and say, do you know where I can get a job? I asked some questions of the store owners. I would go in, make conversation and say, by the way, I see you have an ad in the window. What rate are you paying? Invariably it was \$5 an hour.

I have a son who is selling real estate in Toronto and I asked him about the price of housing and accommodations. There is nobody who could work for \$5 a hour and 40 hours a week. Unless you are living with a relative, there is no way you can do it.

There is a burgeoning of employment opportunities, but it seems to be in the service sector. Would I be correct in saying that is the sector that appears to be offering opportunities for employment and could be so for the future, albeit at very low wages?

Mrs. Maxwell: Certainly it is true that the majority of the new job creations in recent years have been in the service sector, and that on average wage rates are lower than they are in manufacturing, for example. But there is also a wide variety of jobs in the service sector. The service sector includes a lot of professional jobs as well as the kind that you were referring to in the retail sector.

The Chairman: I will stop you there for just one second. You used the words "wage rates". It is a different concept than income. Are you looking at just hourly wage rates, people in the service industry who are paid on an hourly basis? Is that where your numbers are coming from? Or, are you dealing with income from people in the service sector and comparing it with incomes in other sectors?

Mrs. Maxwell: I am sorry. I was not referring to specific data here, but I think it is widely acknowledged that average wage rates—or, if you want to blow it up to an annual income number—are lower for the service sector, but the service sector is a very diversified part of the economy.

The Chairman: Mr. Rodriguez was talking about \$5 an hour and his son is a realtor . . . In Calgary these days it would be tough to average \$5 an hour as a realtor.

Mrs. Maxwell: Yes. Did you want to add something, Dr. Newton?

Dr. Newton: Yes, I just wanted to add that Mr. Rodriguez's observation is one that is shared by a lot of people. I think it is a genuine concern for this reason: that if you look at some of

[Traduction]

Lorsque les gens sont mis à pied dans les mines, ou lorsque les jeunes reçoivent leur diplôme de l'école secondaire ou collégiale, ils doivent quitter la région. Ils se rendent bien sûr à Toronto.

J'y ai été pendant trois jours la semaine dernière et j'ai remarqué qu'il y avait toujours dans les vitrines des offres d'emploi—quel que soit le genre de magasin. J'ai trouvé que c'était formidable. Je pourrais vous donner le nom de toutes les sociétés, étant donné que les électeurs m'appellent toujours pour me demander savez-vous où je peux trouver un emploi? J'ai interrogé les propriétaires de magasins. J'entrais pour faire un peu la conversation et je leur disais vous avez affiché une offre d'emploi dans votre vitrine. Quel salaire offrez-vous? On me répondait invariablement 5\$ l'heure.

J'ai un fils qui est agent immobilier à Toronto et je lui ai demandé quel était le prix des logements dans cette ville. Personne ne peut se permettre de travailler à 5\$ l'heure et 40 heures par semaine. À moins de vivre avec un parent, on ne peut y arriver.

Il y a donc une recrudescence de perspectives d'emplois, mais il semble que ce soit dans le secteur des services. N'est-il pas exact qu'on offre dans ce secteur des perspectives d'emplois présentement et on le fera peut-être aussi à l'avenir, mais que les salaires offerts sont très bas?

Mme Maxwell: C'est absolument vrai que la majorité des nouveaux emplois créés au cours des dernières années était dans le secteur des services, et qu'en moyenne le taux salarial est inférieur à celui du domaine de la fabrication par exemple. Toutefois, le secteur des services offre une grande variété d'emplois. Il comprend par exemple des emplois du domaine professionnel de même que ceux dont vous avez parlé dans le domaine du détail.

Le président: Je vous arrête ici un instant. Vous avez mentionné «le taux salarial». Il s'agit d'une notion différente de celle du revenu. Est-ce que vous tenez compte seulement du taux salarial horaire, des gens qui dans l'industrie des services sont payés à l'heure? Est-ce que ce sont là les seuls chiffres que vous utilisez? Voulez-vous parlé du revenu des gens qui travaillent dans le secteur des services pour le comparer aux revenus provenant de d'autres secteurs?

Mme Maxwell: Excusez-moi. Je ne faisais référence à aucune donnée précise, toutefois, c'est bien connu, les taux salariaux moyens—ou vous pouvez les convertir en revenus annuels—sont inférieurs dans les secteurs des services, mais ces derniers représentent une partie très diversifiée de l'économie.

Le président: M. Rodriguez a mentionné 5\$ l'heure et son fils qui est agent immobilier . . . À Calgary ces jours-ci c'est difficile de toucher en moyenne 5\$ l'heure comme agent immobilier.

Mme Maxwell: Oui. Voulez-vous ajouter quelque chose monsieur Newton?

M. Newton: Oui, je voulais simplement dire que beaucoup de gens sont du même avis que M. Rodriguez. Beaucoup sont préoccupés par la chose car si on tient compte des projections

[Text]

the projections about the fastest growing occupations, where the employment opportunities are going to be, you find that they are precisely in some of these service occupations and, in fact, in rather low-paying occupations. So it is a genuine concern.

Mr. Rodriguez: Then that brings me to the next question on page 15. As I look at the innovating establishments and at the graphs that you showed, it indicates that wages in those innovating establishments are much better than in the non-innovating establishments. I could see the non-innovating establishments being eliminated. So what you have is very low wage service employment opportunities and you have higher paying, highly technical kinds of jobs. So you eliminate the middle.

• 2010

Mr. Betcherman: It is certainly a possibility. As Dr. Newton mentioned earlier, the question of whether the middle is being eroded because of these sorts of changes is one on which we are doing specific research. We are trying to see whether the middle is eroding and, if it is, the kinds of factors behind it.

Mr. Rodriguez: This is extremely important, Mr. Chairman. In the Macdonald Commission report, I read what Donald Macdonald had to say about unemployment insurance as it affects and is used in the Atlantic Region. He suggested . . . I will put it in the bluntest terms. What you should do is try to get people out of those regions because you are not going to be able to create employment for them there. Perhaps they should move them to centres like Toronto. It seems to me if they do, unless they have a good educational background and can be trained for technological of jobs, they end up doing the service sector jobs. We end up with a feudal economic system with the serfs working at the lowest service levels with the lowest pay. You get highly technical workers. I see this danger.

Mrs. Maxwell: I think it is a major concern of educators and politicians. I come from the Maritimes myself. I was there in September. I talked with people in the provincial governments who are concerned about whether or not their education system can keep up so their people will be equipped for jobs in the Maritimes or to compete effectively if they decide to leave the region. In the early 1960s when my generation was migrating, Maritimers were, generally speaking, well educated, and faced relatively good opportunities. I think this is a problem of great concern.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, when we get the Forget Commission report . . . This committee will certainly get it because of the very serious ramifications many of those recommendations may have, not just for the people who are collecting unemployment insurance, but for all the thousands who are going to be coming out of school in regions across this country which have not a snowball's chance in hell of diversifying their economic bases. I think it might be a good thing to try to see how we can involve the Economic Council of Canada

[Translation]

concernant les professions qui croissent le plus rapidement, où se situent les perspectives d'emplois, on se rend compte qu'elles se retrouvent précisément dans le secteur des services et de fait, dans les emplois qui paient le moins bien. Il s'agit donc d'une préoccupation très légitime.

M. Rodriguez: Ceci me porte à soulever la question que vous mentionnez à la page 15. Je vois les établissements qui ont apporté des innovations et dans les graphiques vous soulignez que les salaires dans ces établissements sont meilleurs que dans les autres établissements où il n'y a pas eu d'innovations. Je peux très bien voir que ces derniers pourraient être éliminés. Par conséquent, on se retrouve avec des perspectives d'emplois mal payés dans le secteur des services et des emplois très bien payés dans le domaine technique. On élimine donc les emplois qui se situent entre les deux.

M. Betcherman: C'est possible, bien sûr. Comme l'a dit plus tôt M. Newton, nous faisons présentement de la recherche afin de savoir si, à cause de ces changements, ce genre d'emploi serait éliminé. Nous essayons de voir si ces emplois qui se situent au milieu disparaissent à cause de ce genre de facteurs.

M. Rodriguez: C'est extrêmement important, monsieur le président. J'ai lu dans le rapport de la Commission Macdonald ce que Donald Macdonald avait à dire au sujet de l'assurance-chômage et de ses effets dans la région atlantique. Il laisse entendre . . . Je vais le dire de façon très brutale: ce qu'il faut faire, c'est essayer de sortir ces gens de ces régions, car on ne va pas créer d'emplois pour eux là-bas. Ils devraient peut-être tous se rendre dans des endroits comme Toronto. S'ils le faisaient, et à moins d'avoir une bonne éducation et de pouvoir être recyclés dans les emplois techniques, ils aboutiraient dans le secteur des services. On en arrive à un système économique féodal, où les serfs travaillent dans les services inférieurs, à des salaires inférieurs. Il y a par ailleurs des travailleurs hautement spécialisés. J'y vois un danger.

Mme Maxwell: Il s'agit d'une préoccupation importante chez les éducateurs et les politiciens. Je viens moi-même des Maritimes. J'y étais en septembre, et j'ai parlé à des représentants des gouvernements provinciaux, qui s'inquiétaient de savoir si le système d'enseignement peut se renouveler afin que les gens soient prêts à occuper des postes dans les Maritimes ou à concurrencer efficacement les autres s'ils décident de quitter la région. Au début des années 60, où les gens de ma génération ont émigré, la population des Maritimes était en général bien éduquée et avait des perspectives d'emploi relativement bonnes. Il s'agit maintenant d'un problème très inquiétant.

M. Rodriguez: Monsieur le président, quand nous recevrons le rapport de la Commission Forget . . . Le Comité le recevra sûrement, puisque de nombreuses recommandations de ce rapport auront des répercussions très graves non seulement sur les prestataires de l'assurance-chômage, mais aussi sur ces milliers de personnes qui vont sortir des écoles dans des régions qui n'ont pas la plus petite chance de diversifier leur base économique. Ce serait peut-être une bonne chose que le Conseil économique du Canada analyse ce rapport. Le

[Texte]

in doing some analysis of this report. I do not think it is something the government should rush into when they get it.

The Chairman: If we ever get a quorum we will mandate our planned work. Mr. Forget has accepted our invitation to appear in December.

Mr. Rodriguez: I know Mrs. Maxwell would love to do more studies. We are just the people to give her the work.

The Chairman: I have one comment and one final question. It follows up on Mr. Rodriguez's surfacing of the particular graph. As we all know, the collecting and presentation of data is partly interpretation and can be multifaceted. I would conclude from the information presented to us that in reality technological change in the service industry has probably done more to raise average wage rates in the service industry than anything else. The bottom end is the one you described from personal experience. When you really look at that collection of numbers we saw this evening, most of the change you have been dealing with is in offices. Office work is categorized as service work.

• 2015

The firms that have brought the change into the office place are producing higher wage rates for the people employed in the sector, which is the service sector, perhaps the bulk of the service sector. This interpretation may not fly in all of its facets, but I think if you had to make a guess about what the data mean, they mean the perennial problem of low wage rates in the service sector is amenable through technological change.

Dr. Newton: It is an interesting comment. I would like to add that in the interpretation of those data, when you look at the figures for office automation, office automation might very well be applied right across the range of industries we were examining.

The Chairman: We could hope the wage rates go along with the change. We would hope the employment growth would continue according to your numbers as well.

Mrs. Maxwell: We have been rather cautious about interpreting these numbers. It is not clear whether successful firms innovate, and therefore do well, or whether innovators become successful firms, and therefore do well. As much as we love this data base, we do not think it gives us the causality.

The Chairman: It is nice to hear you talk like a psychologist. We were always after causality; we were never sure economists were. I have one last question. I have turned to the chart showing the duration of training programs over six months, one to three months, and so on. I just want to make sure I know exactly what I am dealing with here.

[Traduction]

gouvernement ne peut répondre de façon précipitée à ce rapport.

Le président: Si nous pouvons obtenir le quorum, nous allons pouvoir aborder notre plan de travail. M. Forget a accepté notre invitation et comparaitra en décembre.

M. Rodriguez: Je sais que M^{me} Maxwell aimerait bien faire de nouvelles études. Nous sommes justement ceux qui peuvent lui donner du travail.

Le président: Je voudrais faire une remarque et poser une dernière question qui font suite à ce qu'a souligné M. Rodriguez au sujet de ce graphique. Nous le savons tous, la collecte et la présentation des données sont en partie affaire d'interprétation et peuvent avoir plusieurs facettes. D'après les renseignements dont nous disposons, je pourrais conclure que, de fait, le changement technologique dans l'industrie des services a probablement fait plus pour augmenter le taux salarial moyen dans ce secteur que tout autre facteur. On en revient à ce que vous avez décrit comme étant votre expérience personnelle. Si on examine tous ces chiffres qu'on nous a montrés ce soir, une grande partie des changements a eu lieu dans les bureaux. Le travail de bureau est classé comme étant un travail du secteur des services.

Les établissements qui ont apporté des changements dans les bureaux ont permis que les taux de salaire soient plus élevés pour les gens employés dans ce secteur, le secteur des services, comparativement à tout le reste du secteur des services. Cette interprétation ignore peut-être certaines facettes, mais je crois que si on devait se demander ce que signifient les données, elles signifient que l'éternel problème du taux salarial inférieur dans le secteur des services pourrait trouver sa solution dans le changement technologique.

M. Newton: Cette remarque est intéressante. Permettez-moi d'ajouter qu'en interprétant ces données, pour les chiffres concernant l'automatisation des bureaux, cette automatisation s'applique à l'échelle des industries que nous avons étudiées.

Le président: Nous pouvons espérer que le taux salarial suive la courbe du changement. Nous espérons également que la croissance de l'emploi se poursuivra en fonction de vos données.

Mme Maxwell: Nous avons certainement interprété ces chiffres avec grande prudence. Ce n'est pas évident que ce sont les compagnies qui réussissent qui se modernisent, et, par conséquent, marchent bien, ou que ce sont les innovateurs qui ont des compagnies qui connaissent du succès et, par conséquent, marchent bien. Même si nous apprécions cette base de données, nous ne croyons pas qu'elle nous révèle la causalité.

Le président: Ça fait plaisir de vous entendre parler comme un psychologue. Nous cherchons toujours à connaître la causalité; nous n'étions jamais certains que les économistes s'en préoccupaient. Je voudrais poser une dernière question. J'en reviens au graphique qui montre la durée des programmes de formation de plus de six mois, de un à trois mois, etc. Je voulais m'assurer de bien comprendre ce dont il s'agit.

[Text]

In your survey, companies might report they had one training program or ten; of the ten, three were of this duration, two were of this, and so on. But they gave you no sense of the numbers of people taking training. All we are dealing with in this is simply the number of training programs reported and the duration of them. There could be one person in a long program and 100 people in a short program, and you would not be able to blast it out in your analysis.

Mr. Betcherman: In the chart I showed you today, it is the program, not the people. However, we do have data on the numbers of people involved in each program.

The Chairman: Would you be doing this kind of an analysis?

Mr. Betcherman: Absolutely.

The Chairman: Okay. So this is a later stage and a later piece for us. Are there any last questions or anything vital we should ask of them we have not? If we think of things overnight, we will have them back for you.

Mr. Rodriguez: I would like to ask Mrs. Maxwell something. Is full employment a realistic goal for this country?

Mrs. Maxwell: This question would take a whole session. We should discuss it.

Mr. Rodriguez: Now you are a politician.

Mrs. Maxwell: Mr. Chairman, you asked a question I could not answer earlier about the assumptions in the projections. We will send over a note to the clerk tomorrow, which will give you the information we could not dig out here this evening.

The Chairman: In your documents, you have a 1% population growth rate. I think this is your assumption. But the birth rate was something—

Mrs. Maxwell: Yes, and the immigration rate—

The Chairman: —is also of interest. I thank you very much. I think we have opened the dialogue. I am reasonably experienced in the chair. I can tell when members are interested or bored and I can even look for those things. I think you had a group of interested members. The subject-matter is fascinating and we look forward to further sessions in the future. We are very much looking forward to your July report and your policy prescriptions. This committee is dedicating much of its effort to policy prescription, in what hopefully are reasonable inquiries, and then forwarding ideas to the Parliament of Canada and therefore to the government for policy change, legislative, administrative, or whatever. This is our long-range goal in this area, but I think we do understand the complexity of it. Before we recommend, we would like to be sure. We look forward to further help from you in developing our understanding. So thank you very much to all of you for coming.

[Translation]

Au cours de votre sondage, les sociétés ont pu vous dire qu'elles offraient un ou dix programmes de formation; sur les 10 programmes, trois avaient telle durée, deux, une autre, etc. Elles ne vous ont pas dit par exemple combien de personnes participaient à cette formation. Tout ce que nous avons ici, c'est le nombre de programmes de formation qui ont été rapportés, et leur durée. Il pouvait y avoir une personne dans un programme de formation assez long et 100 dans un programme court; il est impossible de le savoir en lisant votre analyse.

M. Betcherman: Dans le graphique que je vous ai montré aujourd'hui, il s'agit de programmes, et non pas de gens. Toutefois, nous avons des données concernant le nombre de personnes qui ont participé à chaque programme.

Le président: Est-ce que vous avez fait ce genre d'analyse?

M. Betcherman: Certainement.

Le président: Très bien. Il s'agit donc d'une autre étape, et d'un document que nous obtiendrons plus tard. Est-ce qu'il y a des questions de dernière minute ou des questions vitales que nous devrions leur poser et que nous n'avons pas présentement? S'il nous en vient à l'esprit d'ici à demain, nous vous les transmettrons.

M. Rodriguez: Je voudrais demander quelque chose à Mme Maxwell. Est-ce que le plein emploi est un objectif réaliste pour le Canada?

Mme Maxwell: Il nous faudrait, pour vous répondre, prendre le temps de toute une séance. Nous devrions en discuter.

M. Rodriguez: Vous vous comportez en politicien.

Mme Maxwell: Monsieur le président, vous avez posé une question à laquelle je n'ai pu répondre plus tôt au sujet des hypothèses utilisées dans nos projections. Nous enverrons à votre greffier une note à ce sujet afin de vous donner les renseignements que nous n'avons pu vous fournir ce soir.

Le président: Vous mentionnez dans vos documents un taux de croissance de 1 p. 100 pour la population. Il s'agit, je crois, d'une hypothèse. Toutefois, le taux de natalité . . .

Mme Maxwell: Oui, et aussi le taux d'immigration . . .

Le président: . . . ce sont également des sujets intéressants. Je vous remercie beaucoup. Je crois que nous avons amorcé le dialogue. J'ai assez d'expérience comme président pour savoir si les députés sont intéressés ou ennuyés, et je peux même chercher à le déceler. Je crois que nous avons ici un groupe de députés intéressés. L'objet de la réunion est fascinant, et nous serons très heureux de tenir d'autres séances à ce sujet à l'avenir. Nous attendons avec beaucoup d'impatience votre rapport de juillet et vos recommandations en matière de politique. Le Comité consacre beaucoup d'efforts à ce sujet; nous essayons raisonnablement de faire enquête, pour ensuite transmettre nos idées au Parlement afin que les politiques législatives et administratives, ou autres, du gouvernement puissent être modifiées. Voilà notre objectif à long terme, et nous savons à quel point il est complexe. Avant de pouvoir recommander quoi que ce soit, nous voulons être tout à fait sûrs de ce que nous avançons. Nous espérons pouvoir faire

[Texte]

Mrs. Maxwell: Thank you, Mr. Chairman, from all of us.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the chair, which will be 9.30 a.m. tomorrow.

[Traduction]

appel de nouveau à votre aide pour y parvenir. Je vous remercie beaucoup d'être venus.

Mme Maxwell: Au nom de tous, je vous remercie, monsieur le président.

Le président: La séance est levée jusqu'à 9h30 demain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On November 19, 1986:

From the Economic Council of Canada:

Judith Maxwell, Chairman;
Dr. Peter Cornell, Director;
Dr. Keith Newton, Group Director—Impact of Technological Change on Labour Markets;
Gordon Betcherman, Economist—Impact of Technological Change on Labour Markets;
Sunder Magur, Project Leader, Impact of Trade Liberalization project.

TÉMOINS

Le 19 novembre 1986:

Du Conseil économique du Canada:

Judith Maxwell, présidente;
M. Peter Cornell, directeur;
M. Keith Newton, chef d'équipe, Incidence des progrès techniques sur le marché du travail;
Gordon Betcherman, économiste, Incidence des progrès techniques sur le marché du travail;
Sunder Magur, directeur de projet, Incidence de la libéralisation des échanges.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, November 20, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 20 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of Immigration Levels, (Demographics and Point System/Resourcing Abroad)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, en ce qui a trait à l'étude des niveaux d'immigration (démographiques et le système de points/services outre-mer)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 8)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

Pursuant to an Order of the House of Commons adopted on 20
November, 1986:

J. Robert Howie replaced Marcel Tremblay (Québec-Est);
Andrew Witer replaced Maurice Tremblay (Lotbinière).

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

Conformément à l'Ordre de la Chambre des communes adopté
le 20 novembre 1986:

J. Robert Howie remplace Marcel Tremblay (Québec-Est);
Andrew Witer remplace Maurice Tremblay (Lotbinière).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 20, 1986

(4)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, Fernand Jourdenais and John Oostrom.

Other Members present: Gary Gurbin and Andrew Witer.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From Health and Welfare Canada: Michael Murphy, Secretary for Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy, Demographic Review Secretariat; Krystyna Rudko, Project Manager, Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy, Demographic Review Secretariat. *From the Department of Employment and Immigration:* Kirk Bell, Director General, Policy and Program Development Branch, Immigration Program; Chris Taylor, Director, Policy Development, Immigration Program.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of the progress made by departments on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Second Report, presented on 1 April 1985, relating to Future Immigration Levels.

Dr. Michael Murphy made a statement and answered questions with the other witnesses.

At 11:57 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(5)

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:44 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, John Oostrom and Andrew Witer.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: Kirk Bell, Director General, Policy and Program Development Branch, Immigration Program; Chris Taylor, Director, Policy Development, Immigration Program. *From the Department of External Affairs:* T.B. Sheehan, Director General, Consular and Immigration Affairs Bureau; G.K. Campbell, Deputy Director, Operational Planning, Consular and Immigration Affairs Bureau; L.D. Carroll, Deputy Director, Operational Planning, Consular and Immigration Affairs Bureau.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee continued its examination of the

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 20 NOVEMBRE 1986

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 9 h 43, sous la présidence de Jim Hawkes, (président).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, Fernand Jourdenais, John Oostrom.

Autres députés présents: Gary Gurbin et Andrew Witer.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: De Santé et Bien-être social Canada: Michael Murphy, secrétaire, Étude de l'évolution démographique et son incidence sur la politique économique et sociale, Secrétariat de l'étude démographique; Krystyna Rudko, chargée de projet, Étude de l'évolution démographique et son incidence sur la politique économique et sociale, Secrétariat de l'étude démographique. *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:* Kirk Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, Immigration; Chris Taylor, directeur, Élaboration de la politique, Immigration.

En vertu du mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des progrès réalisés dans les ministères à la suite des recommandations qu'a acceptées le gouvernement dans sa réponse au Deuxième rapport du Comité, présenté le 1^{er} avril 1985, en ce qui a trait aux futurs niveaux d'immigration.

M. Michael Murphy fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 11 h 57, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(5)

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 44, sous la présidence de Jim Hawkes, (président).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, John Oostrom, Andrew Witer.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Kirk Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, Immigration; Chris Taylor, directeur, Élaboration de la politique, Immigration. *Du ministère des Affaires extérieures:* T.B. Sheehan, directeur général, Direction des opérations consulaires; G.K. Campbell, directeur adjoint, Immigration; L.D. Carroll, directeur adjoint, Planification des opérations, Directeur des opérations consulaires.

En vertu du mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité continue son étude des progrès réalisés

progress made by departments on recommendations which the Government accepted in its response to the Second Report, presented on 1 April 1985, relating to Future Immigration Levels.

The witnesses answered questions.

It was agreed,—That the following documents be filed with the Clerk of the Committee as exhibits:

a) From the Demographic Review Secretariat:

- 1) List of departments in different Universities whose academics have been commissioned to prepare working papers (*Exhibit "TRAV-46"*);
- 2) List of departments in different Universities (*Exhibit "TRAV-47"*);
- 3) List of letters sent by the Hon. Jake Epp, Minister of National Health and Welfare to labour, business and national ethnic organizations on the demographic review (*Exhibit "TRAV-48"*); and
- 4) List of researchers who are preparing working papers for the demographic review (*Exhibit "TRAV-49"*);

b) From the Department of Employment and Immigration, a document entitled *Determining the Occupational Composition of the Selected Immigrant Worker Category*, dated November 1986 (*Exhibit "TRAV-50"*).

At 6:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

dans les ministères à la suite des recommandations qu'a acceptées le gouvernement dans sa réponse au Deuxième rapport, présenté le 1^{er} avril 1985, en ce qui a trait aux futurs niveaux d'immigration.

Les témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents suivants soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièces justificatives:

a) Du Secrétariat de l'étude démographique:

- 1) Liste des départements de diverses universités dont les scientifiques ont été chargés d'élaborer des documents de travail (*Pièce «TRAV-46»*);
- 2) Liste des départements de diverses universités (*Pièce «TRAV-47»*);
- 3) Liste des lettres de l'honorable Jake Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, à divers organismes syndicaux, d'affaires et ethniques nationaux, au sujet de la revue démographique (*Pièce «TRAV-48»*); et
- 4) Liste des chercheurs qui ont élaboré des documents de travail en fonction de la revue démographique (*Pièce «TRAV-49»*);

b) Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, un document intitulé *Détermination de la composition professionnelle des travailleurs immigrants sélectionnés* en date de novembre 1986 (*Pièce «TRAV-50»*).

À 18 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, November 20, 1986

• 0941

The Chairman: I am going to start the meeting. Perhaps the other members will come. There is a significant problem we have in terms of members' attendance. The steering committee picked the timetable and we thought we were fine, but events have come up so attendance from members today is going to be sparse. We apologize for that, but we do have the legal basis on which to proceed and print evidence. Therefore, all comments will be available to the public, committee members, and committee researchers.

This is the fourth meeting since the prorogation of Parliament. The subject-matter today is the examination of progress made by departments on the committee's recommendations, and in particular, those agreed to by the government. In this particular hearing and the one later this afternoon, we are dealing with what became known as report number 2 of the committee, the first substantive report on the issue of immigration levels.

We have with us as witnesses today, Mr. Kirk Bell, Director General, Policy and Program Development Branch; Chris Taylor, the Director of Policy Development; and Dr. Michael Murphy, the Secretary for Review of Demography and its implications for Economic and Social Policy, Demographic Review Secretariat, Health and Welfare Canada. With titles like that, Dr. Murphy, I guess it makes the post office job even more interesting.

Welcome. Certainly in the history of this committee, in the context of parliamentary reform, it is our first hearing in the sense of trying to close the accountability loop, of making suggestions to the Parliament of Canada and to the government. We will then come back at a later date to review, with appropriate witnesses, the progress that has been made on the implementation of the suggestions.

The chairman would like to signal that questions that go into some of the recommendations, which were not accepted, will be accepted by the Chair, just in the sense of exploration as to whether or not time has passed by and there can be some reconsideration of the wisdom of original assertions that were found a little wanting. However, I think the main focus is on the degree to which the recommendations that were accepted have been implemented and what problems, if any, have come about.

Since it is new, there is no set format. I would first of all like to indicate that if there are any witnesses who would like to make any kind of opening comments, this might be the appropriate place to start. I did not check this with the witnesses, so I have no idea.

Dr. Michael Murphy (Secretary for Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy, Demographic Review Secretariat, Health and Welfare Canada):

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 20 novembre 1986

Le président: Je vais ouvrir la séance. Les autres membres du Comité vont peut-être arriver. Nous avons un sérieux problème en ce qui concerne les présences. Le comité directeur a établi notre horaire et nous pensions que tout irait bien, mais en raison des circonstances nous serons peu nombreux aujourd'hui. Nous nous en excusons, mais nous sommes néanmoins légalement en mesure d'entendre et de publier les témoignages. Par conséquent, tous les commentaires seront connus du public ainsi que des membres et des chargés de recherche du Comité.

Il s'agit de notre quatrième séance depuis l'ajournement du Parlement. Nous allons examiner aujourd'hui la suite que les ministères ont donnée aux recommandations du Comité et particulièrement à celles que le gouvernement a adoptées. Au cours de cette séance et de celle qui aura lieu plus tard cet après-midi, nous allons parler du deuxième rapport du Comité, le premier rapport indépendant sur la question des niveaux d'immigration.

Nos témoins d'aujourd'hui sont M. Kirk Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme; Chris Taylor, directeur de l'Élaboration de la politique; et Michael Murphy, secrétaire à l'Examen de l'évolution démographique et de son incidence sur la politique économique et sociale, Secrétariat à l'examen de l'évolution démographique, Santé et Bien-être Canada. Avec des titres pareils, monsieur Murphy, je suppose que le travail des postiers devient encore plus intéressant.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Il s'agit de la première audience que notre Comité tient dans le contexte de la réforme parlementaire, dans le but de boucler la boucle sur le plan de la responsabilité et de faire des suggestions au Parlement et au gouvernement. Nous reviendrons sur ce sujet plus tard afin d'examiner, en compagnie des témoins compétents, les progrès réalisés dans l'application de nos suggestions.

Je tiens à souligner que la présidence acceptera des questions portant sur certaines recommandations qui n'ont pas été acceptées afin que nous puissions voir si, au bout d'un certain temps, il est possible de réexaminer la justesse d'affirmations qui, apparemment, laissaient un peu à désirer. Cependant, nous chercherons surtout à voir dans quelle mesure les recommandations acceptées ont été mises en oeuvre et quels problèmes se sont éventuellement posés.

Comme il s'agit de quelque chose de nouveau, nous n'avons rien fixé d'avance. Je tiens d'abord à préciser que, si certains témoins désirent faire des remarques liminaires, c'est sans doute le bon moment. Je ne sais pas si c'est le cas, car je n'ai pas posé la question aux témoins.

M. Michael Murphy (secrétaire de l'Examen de l'évolution démographique et de son incidence sur la politique économique et sociale, Secrétariat à l'examen de l'évolution démogra-

[Text]

Mr. Chairman, what I am involved in is a result of your recommendations, but not one of your recommendations. Perhaps it would be appropriate if I did give you a brief summary of what we have done in the demographic review and why we have done it that way, if that is acceptable to the committee.

The Chairman: It is very acceptable. I would point out to Mr. Oostrom that there two documents related to Dr. Murphy's work which should be available, and then we have a research document on the demographics and the point systems.

Dr. Murphy: There is also a press release that the Minister put out, which I believe you have, announcing the start of the review in May.

The Chairman: Great.

• 0945

Dr. Murphy: As I said, the review is part of the government's response to the recommendations of the committee which were made in its second report. It made several statements about the importance of demography. I believe it was on May 26 the Cabinet approved the Review of Demography and the rest of its title for an attempt to increase the amount of knowledge available to all Canadian persons interested in demography, demographic policy and issues related to demographic change. The structure of the review and our first summer's activities are very much related to that goal.

There are two main avenues. As I said, the view is that information available to all the public interested in this problem should be augmented. It needed to be augmented. The research should be done by Canada's best academic resources. It should be a two-track approach because the research should be consumer driven in the sense that the research should be available on the public record. It should be available in a form and following an agenda that all Canadians interested in this issue will find acceptable.

These are the two tracks. One is talking with interested Canadians to discuss the research agenda. The other is rousing the Canadian research community to take an interest in these subjects and, finally, to make sure the final product of this is academically sound and in a form which is useful, helpful and readable to the Canadian public.

From this comes the structure of the review and the structure of its staff. It is a very small bureaucratic staff. There are only five people—myself, three research directors, a project manager who is in the audience today and one other support person. Two of us represent 40% of the secretariat. I was considering bringing all five of us, but I did not think it would be confidence enhancing. As I said, it is a small staff, but it has a significant research budget to enable us to get the work done. I think the budget allocated to this by Cabinet and from the policy reserve is significant in showing their interest in the thing. It was new money. It was \$800,000 a year for each of three years.

[Translation]

phique, Santé et Bien-être Canada): Monsieur le président, mon travail fait suite à l'ensemble et non pas à une seule de vos recommandations. Je crois souhaitable de vous faire un bref résumé de ce que nous avons réalisé dans le cadre de notre étude démographique et d'expliquer pourquoi nous avons procédé ainsi, si le Comité le veut bien.

Le président: Nous sommes tout à fait d'accord. Je souligne à l'intention de M. Oostrom que nous devrions avoir deux documents se rapportant aux travaux de M. Murphy ainsi qu'un document de recherche sur la démographie et le système des points d'appréciation.

M. Murphy: Vous devez sans avoir aussi un communiqué publié par le ministre qui annonce le début de cet examen, en mai.

Le président: Très bien.

M. Murphy: Comme je l'ai dit, cet examen fait partie de la suite que le gouvernement a donnée aux recommandations formulées dans le deuxième rapport du Comité. Ce dernier y faisait plusieurs déclarations quant à l'importance de la démographie. C'est, je crois, le 26 mai que le Cabinet a approuvé l'examen de l'évolution démographique qui visait à élargir les connaissances à la disposition de tous les Canadiens s'intéressant à la démographie, à la politique démographique et aux questions relatives à l'évolution démographique. La structure de l'examen et nos activités de ce premier été sont reliées de très près à cet objectif.

Nous poursuivons deux buts principaux. Je le répète, nous souhaitons élargir les renseignements à la disposition de tous ceux qui s'intéressent à la question. Il faut accroître la base de données. Les recherches doivent être entreprises par les meilleurs chercheurs du pays. Il faut en même temps que cette recherche soit orientée vers le consommateur en ce sens qu'elle doit être publiée. Elle doit l'être sous une forme et suivant un calendrier que tous les Canadiens intéressés jugeront acceptables.

D'une part, il s'agit de discuter avec les intéressés du programme de recherche. D'autre part, il faut stimuler l'intérêt des chercheurs canadiens pour ces questions et, enfin, veiller à ce que le produit fini soit scientifiquement valide et présenté sous une forme qui sera utile et utilisable pour le public.

Cela nous amène à la structure de l'examen et du personnel qui y a été affecté. Il s'agit d'un groupe très restreint de fonctionnaires. Il est formé de cinq personnes seulement dont moi-même, trois directeurs de la recherche, un gestionnaire de projet qui fait partie de l'auditoire aujourd'hui et un autre employé de soutien. Nous sommes deux qui représentent 40 p. 100 du Secrétariat. J'ai pensé que, si nous venions tous les cinq, cela n'augmenterait pas votre confiance pour autant. Je le répète, il s'agit d'un personnel restreint, mais nous disposons d'un budget de recherche important pour faire notre travail. Le budget que le Cabinet nous a alloué sur la réserve politique témoigne certainement de l'intérêt que le gouvernement porte

[Texte]

Since Mr. Epp and the Cabinet look upon this as a serious research effort, enough time was given so we could form this agenda, get the right people involved in it and get some good work done. I think the reporting date for the final report was March, 1989.

The Chairman: May I just stop you for one second? The \$800,000 includes your five people in support as well as your contracting funds.

Dr. Murphy: Unhappily, yes.

The Chairman: Thank you.

Dr. Murphy: I am sure you are thinking it takes up some amount of the money.

The other key thing is the public record. We think it is very important all the research done with us will be available. We feel there are three reasons for that. You cannot get good academics to do non-publishable research any more. Since this is a very important subject, we want to make sure the research done is subjected to the full professional scrutiny which is acceptable by the professions before we put it before the Canadian people.

When I first started talking to academics about this, their first question was can we publish the results. I would say it is even better than that. If you cannot get it published, I will not pay you for it. That turned out not to work in practice, but it was an idea. Finally it was on the public record so the information would be available.

What we are interested in is not just another demographic study, not just an immigration study, but a study which looks at the implications of all of demographic change for the economy and the society of Canada. It is one of the reasons why we brought this pamphlet which I think the members have. We prepared it to give to people who write in. There is not a general distribution of this, but for people who ask us what is going on and how they can get involved, we have developed this pamphlet to give them.

The reason I show it now is because we have a diagram which tries to give the implication . . . What we are interested in is the interaction of these demographic factors in this wheel with the economic factors and these regional-urban . . . the social structure variables in the third wheel. So obviously it is just illustrative; this does not describe exactly what we are going to do, but it gives an idea of the approach that we are taking.

• 0950

We got underway on June 2. We finally got our little group in order. I suppose I was a little worried about why Mr. Epp asked me to take on this. At the time, I was working with him. I was the Assistant Deputy Minister of the Social Services Programs Branch, running the Canada Assistance Plan and things like that. Earlier on, I had run their Policy Branch.

[Traduction]

à la question. Il s'agit de fonds nouveaux. Ils s'élèvent à 800,000\$ pour chacune des trois années de notre mandat.

Comme M. Epp et le Cabinet voient là un sérieux effort de recherche, ils nous ont accordé suffisamment de temps pour pouvoir établir ce programme, y faire participer les personnes compétentes et accomplir du bon travail. Je pense que nous devons présenter notre rapport final en mars 1989.

Le président: Puis-je vous interrompre une seconde? Ces 800,000\$ servent à vous payer tous les cinq et à octroyer des contrats?

M. Murphy: Malheureusement, oui.

Le président: Merci.

M. Murphy: Vous vous dites sans doute que cela absorbe une bonne partie de l'argent à notre disposition.

La publication de notre étude constitue l'autre élément clé. Il nous paraît très important que toutes nos recherches soient mises à la disposition du public. Il y a trois raisons à cela. Vous ne pouvez plus inciter de bons chercheurs à faire des recherches non publiables. Comme il s'agit d'un sujet très important, nous devons être sûrs que les recherches réalisées seront soumises à l'examen des spécialistes avant d'être communiquées au public.

Lorsque j'ai commencé à en parler aux chercheurs, ils m'ont aussitôt demandé s'ils pouvaient publier les résultats. Je leur ai répondu que, mieux encore, s'ils n'arrivaient pas à les faire publier, ils ne seraient pas payés. Les choses n'ont pas fonctionné ainsi en pratique, mais c'était une idée. Finalement, la liste de leurs travaux a été publiée afin que les intéressés puissent en prendre connaissance.

Nous ne voulons pas d'une nouvelle étude démographique ou d'une simple étude sur l'immigration. Nous désirons examiner les répercussions de tous les changements démographiques sur l'économie et la société canadiennes. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons apporté la brochure qui a, je crois, été distribuée aux membres du Comité. Nous l'avons préparée à l'intention des personnes qui nous écrivent. Nous ne la distribuons pas au grand public, mais à ceux qui nous demandent ce qui se passe et comment ils peuvent participer à notre étude.

Si je vous la montre maintenant, c'est parce qu'elle contient un graphique qui donne une certaine idée des conséquences . . . Ce qui nous intéresse, c'est l'interaction de ces facteurs démographiques avec les facteurs économiques et c'est . . . dans le troisième cercle figurent les variables sociales. Ce n'est bien sûr qu'un exemple; ce diagramme ne décrit pas exactement ce que nous allons faire, mais il vous donne une bonne idée de l'approche que nous adoptons.

Nous avons commencé notre travail le 2 juin. Nous avons finalement organisé notre petit groupe. Je me suis demandé avec un peu d'inquiétude pourquoi M. Epp m'avait demandé d'entreprendre cette tâche. Je travaillais alors avec lui. J'étais sous-ministre adjoint pour les Programmes des Services sociaux qui gèrent le Régime d'assistance publique du Canada

[Text]

Before that, I had been a demographer at the University of Chicago. I taught at Chicago, I taught at the University of Pennsylvania, I taught at the University of Manila for a while before coming to Statistics Canada to work.

Mr. Epp somehow found about this background—you cannot escape these things—and asked me if I would take this study on, and I did. We had a long talk about the conditions that we thought would make this a helpful exercise and those are the conditions that eventually came up.

In June we started out by Mr. Epp writing a series of letters to get the study underway. He wrote to his Cabinet colleagues, telling them what we were doing. From that, he got a very, very positive response. He wrote to the presidents of the 40 major Canadian universities and colleges, telling them what we were about and enlisting their support and asking them to encourage their faculty to take part in it. He wrote to the major national business and labour organizations and also to 40 major national ethnic organizations to tell them that this was going on and to encourage them to talk to us if they were interested in these subjects.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, were the demographic units that exist in the various provinces not contacted? There is wealth of information out there and particularly in Ontario; I worked with the unit at one time. I am surprised that a letter was not sent out there.

Dr. Murphy: We have been in contact with those people informally and a letter will be sent. There were certain protocol matters that came across as to who was supposed to write to whom in order to formally get this underway, which got us into a certain delay.

We have talked to the people informally and now that the staff and the structure of the Federal-Provincial Relations Office is on its way, we presume that Mr. Epp will be writing before Christmas to the provincial Ministers.

The Chairman: A very useful interjection.

Dr. Murphy: Yes, I have always wondered whether to bring that up myself. We had actually completely worked this out when the team changed.

Mr. Oostrom: As long as the provinces and the federals can agree on some of the parameters that go into it. There are differences, and if we can agree at least on those . . .

Dr. Murphy: Yes. In fact, the problem of the provincial issue is a very important one, and the study was specifically designed to try to alleviate some of the concerns the provinces might have—particularly the fact that it is a research study, not directly a policy study, and that all the information will be available to them and also to the federal government. We feel this will help remove some of those problems.

At any rate, our main activity during the summer has been to get to know and to encourage the participation of the academic community.

[Translation]

et d'autres programmes de ce genre. Précédemment, j'avais dirigé la Direction de la politique.

Avant cela, j'ai été démographe à l'Université de Chicago. J'ai enseigné à Chicago, à l'Université de la Pennsylvanie et à l'Université de Manille quelque temps avant d'arriver à Statistique Canada.

M. Epp a eu connaissance de mes antécédents, car c'est une chose à laquelle on ne peut échapper, et il m'a demandé d'entreprendre cette étude. Nous avons longuement discuté des conditions qu'elle devait remplir, selon nous, pour être vraiment utile et ce sont ces conditions qui ont été fixées.

En juin, M. Epp a écrit une série de lettres pour lancer l'étude. Il a écrit à ses collègues du Cabinet pour leur dire ce que nous faisons. Il a obtenu des réponses extrêmement positives. Il a écrit aux présidents des 40 principaux collèges et universités du Canada pour leur annoncer nos intentions, leur demander leur appui et les prier de bien vouloir inciter leurs professeurs à participer à notre projet. Il a écrit aux principales organisations patronales et syndicales ainsi qu'à 40 grandes organisations ethniques nationales pour leur dire ce que nous faisons et les inviter à s'entretenir avec nous si ces questions les intéressaient.

M. Oostrom: Monsieur le président, n'a-t-on pas contacté les diverses sections démographiques en place dans les provinces? Cela représente un important réservoir de données, surtout dans le cas de l'Ontario; j'y travaillais à une certaine époque. Je m'étonne qu'on ne lui ait pas écrit.

M. Murphy: Nous avons communiqué officieusement avec ces services et nous leur enverrons une lettre. Nous avons été retardés par certaines questions de protocole quant à savoir qui devait écrire à qui pour lancer officiellement ce projet.

Nous en avons discuté officieusement avec les intéressés et maintenant que le Bureau des relations fédérales-provinciales est en place, M. Epp va sans doute écrire avant Noël aux ministres provinciaux.

Le président: Une remarque très utile.

M. Murphy: Oui, je me demandais si je devais soulever moi-même la question. En fait, nous avons mis tout cela au point lorsque la composition de l'équipe a été modifiée.

M. Oostrom: Dans la mesure où les provinces et le fédéral peuvent s'entendre sur certains paramètres. Il y a des divergences et si nous pouvons au moins nous entendre sur les . . .

M. Murphy: Oui. En fait la question des provinces est très importante et l'étude cherchait à dissiper certaines inquiétudes que les provinces pouvaient éprouver, notamment en ce sens qu'il s'agit de recherches et non pas d'une étude politique et que tous les renseignements obtenus leur seront communiqués de la même façon qu'au gouvernement fédéral. Cela devrait contribuer à résoudre certains problèmes.

Quoi qu'il en soit, au cours de cet été, nous nous sommes surtout efforcés de faire la connaissance du monde universitaire et de l'amener à participer à notre projet.

[Texte]

We followed up the letters of Mr. Epp to the university presidents with visits by myself or one of my two research directors to encourage people to express their interest in this study, and to do so by writing small papers for us that would pick up a key area—not just a key one dimension; not just demography, not just fertility, not just internal migration—but a key area of interaction between these changing demographic factors and some key area in the economy and society. That is our report and it has been very, very successful.

At the same time we developed relations with our fellow federal departments. We have an interdepartmental committee; Kirk Bell and Chris Taylor, among others, sit on that. Also, we have carried on consultations, as I said, with the outside organizations. We have talked quite a bit with The Canadian Manufacturers' Association, the Canadian Labour Congress.

In fact, I gave a speech at the joint meeting of the Retail Council of Canada and Grocery Products Manufacturers' Association in Vancouver. We have also visited with a number of these national ethnic organizations and talked to them about their concerns.

I should say that all of the response to this has been very, very positive. Everybody we have talked to feels that way. In fact, it really has been something of a honeymoon period.

• 0955

Everybody we talked to said they are glad to see the federal government getting into this. They feel that more information is necessary and they feel what is known is not known well enough or accepted well enough by the Canadian public. In general, they are glad to see this done.

The Canadian Manufacturers' Association, for example, said they are always being asked to comment on important issues about which they simply do not have enough information. The fact that this is being done, that it is going to be available to all of us is, I think, very helpful.

The Chairman: Regarding the interdepartmental committee, I think it is of interest to this committee to know which departments are represented. You mentioned Mr. Bell and that tells us there is some representation from CEIC, but what other departments of government do you view...? Which ones are on it?

Dr. Murphy: They are all on it. They are all on it formally.

The Chairman: Every single department?

Dr. Murphy: We wrote a letter to all the deputy ministers. I wrote a letter explaining what was going on, asking if they were interested and asking them to send a representative to our meetings.

Again, as with the letters to the Ministers, we got back very positive responses from most deputies saying they supported

[Traduction]

Les lettres de M. Epp aux présidents des universités ont été suivies de visites qu'un de mes deux directeurs de recherche ou moi-même avons faites sur place pour inviter les gens à manifester leur intérêt pour notre étude en rédigeant de courts documents de travail sur un secteur clé, non pas unidimensionnel, pas seulement sur la démographie, la fécondité ou la migration interne, mais dans un domaine d'interaction entre ces facteurs démographiques et certains secteurs clés de l'économie et de la société. Tel est le sujet de notre rapport et cela a donné d'excellents résultats.

En même temps, nous avons établi des relations de travail avec les autres ministères fédéraux. Nous avons un comité interministériel; Kirk Bell et Chris Taylor, entre autres, en font partie. Nous avons également consulté des organismes de l'extérieur, comme je l'ai déjà dit. Nous avons discuté assez longuement avec l'Association des manufacturiers canadiens et le Congrès du travail du Canada.

En fait, j'ai prononcé un discours à la réunion mixte du Conseil canadien du commerce de détail et les Fabricants canadiens de produits alimentaires, à Vancouver. Nous avons également visité plusieurs organismes ethniques nationaux et nous avons discuté avec eux de leurs préoccupations.

Je dois dire que notre démarche a suscité des réactions extrêmement positives. Tous ceux à qui nous avons parlé partagent le même enthousiasme. En fait, c'était une véritable lune de miel.

Tous ceux avec qui nous avons discuté se sont dits heureux de voir le gouvernement fédéral s'intéresser à la question. Ils estiment nécessaire d'élargir la base des données disponible et, à leur avis, le public canadien ne connaît pas ou n'accepte pas suffisamment les renseignements connus. En général, ils sont satisfaits de nous voir faire ce travail.

L'Association des manufacturiers canadiens, par exemple, a dit qu'on lui demandait constamment d'émettre son avis sur des questions importantes à propos desquelles elle ne possédait pas suffisamment de renseignements. La réalisation de cette entreprise dont les résultats seront communiqués à tout le monde sera sans doute très utile.

Le président: Au sujet du comité interministériel, notre Comité voudrait sans doute savoir quels sont les ministères représentés. Vous avez mentionné M. Bell, ce qui veut dire que la Commission de l'emploi et d'immigration est représentée, mais quels sont les autres ministères...? Quels sont ceux qui en font partie?

M. Murphy: Ils en font tous partie. Officiellement, ils siègent tous à ce comité.

Le président: Tous les ministères?

M. Murphy: Nous avons adressé une lettre à tous les sous-ministres. Je leur ai écrit une lettre leur expliquant ce qui se passait et leur demandant si cela les intéressait et s'ils voulaient bien envoyer un représentant à nos réunions.

Là encore, comme pour les lettres aux ministres, nous avons obtenu des réponses extrêmement positives de la plupart des

[Text]

this. At our meeting, 37 people attended; that was not 37 departments, but more like 30 departments. We encouraged them. We gave them all the information, told them what we were doing and encouraged them to talk to us, to call back.

So far those that have shown a major interest are CEIC, Labour, the Department of Finance. I should not give this list because it is not inclusive. At any rate, all the major players. The Department of Indian Affairs—DIAND.

The Chairman: External?

Dr. Murphy: Yes, External. CIDA. In fact, it would be hard to think of a department that should be involved in this and is not involved in it.

Mr. Oostrom: And housing?

Dr. Murphy: Yes, CMHC.

Mr. Oostrom: There was some study done maybe 10 years ago on the housing, I remember, with Hellyer. They may have done a study on housing in Canada. That is very important.

Dr. Murphy: That is right. I did not mention that but one of the goals of this committee is to make sure that all the information already available is brought to bear on the thing. We do not pretend that we have to start over in this area.

At any rate, as I said, our focus was to try to get to know who these people were and what interest they had. As I said, we did not offer them much money. We offered to pay their incidental costs or their marginal costs of getting involved. If they had to take some time off for some other work during the summer, or they had to do a few data runs or hire research assistants, we offered to pay for that. On the other hand, if there were subjects that they were already completely up to date on, we expected them to do it for nothing. Several of them did.

We also told them that even though we were getting around later on in the summer, we had to have these things by October 31, although we let that slip a little bit towards the end.

Despite all of this we did get an extraordinary response. We received 140 proposals from various people. Almost all the great names of Canadian demography or fields related to demography—economists who were interested in population issues, such as Denton and Spencer, for instance, at McMaster—are involved in it and submitted papers.

We were very generous with this. When we talked to people we said we wanted to see what the ideas were. The summer's exercise would be supply driven, as it were. What did these people think were the important issues? We said we would let 1,000 flowers bloom.

I was speaking to one of the demographers at Western, I think it was. He said if I was going to let 1,000 flowers bloom and only had \$800,000, that is only \$800 a flower. He had not

[Translation]

sous-ministres. Trente-sept personnes assistaient à notre réunion; cela ne représentait pas 37 ministères, mais une bonne trentaine. Nous leur avons prodigué des encouragements. Nous leur avons fourni tous les renseignements voulus en leur disant ce que nous faisons et en les invitant à discuter avec nous et à revenir nous voir.

Jusqu'ici, les ministères qui ont manifesté beaucoup d'intérêt sont l'Emploi et l'Immigration, le Travail et les Finances. Je ne devrais pas donner cette liste, car elle n'est pas complète. En tout cas, les principaux ministères en font partie. Il y a notamment les Affaires indiennes.

Le président: Et les Affaires extérieures?

M. Murphy: Oui, les Affaires extérieures. L'ACDI. En fait, j'aurais dû mal à citer un ministère qui devrait s'intéresser à la question et qui ne participe pas à notre projet.

M. Oostrom: Et le logement?

M. Murphy: Oui, la SCHL.

M. Oostrom: Il y a eu des études sur le logement, il y a une dizaine d'années, je crois, du temps d'Hellyer. Il y a sans doute eu une étude sur le logement au Canada. C'est très important.

M. Murphy: C'est exact. Je ne l'ai pas mentionné, mais l'un des objectifs de ce comité est de veiller à ce qu'il soit fait bon usage de tous les renseignements déjà disponibles. Nous n'avons pas la prétention de repartir à zéro dans ce domaine.

Quoi qu'il en soit, je le répète, nous cherchions à connaître ces gens et à savoir à quoi ils s'intéressaient. Nous ne leur avons pas offert beaucoup d'argent. Nous avons offert de payer leurs déboursés. S'ils ont dû prendre un congé pendant l'été, faire imprimer des données ou embaucher des assistants à la recherche, nous leur avons offert de payer ces frais. Par contre, s'ils connaissaient déjà à fond certains sujets, nous nous attendions à ce qu'ils fassent le travail pour rien. Plusieurs d'entre eux l'ont fait.

Nous leur avons dit également que, même si nous nous attelions à la tâche plus tard au cours de l'été, il fallait que ce travail soit prêt pour le 31 octobre. Nous leur avons cependant accordé des délais supplémentaires vers la fin.

Malgré tout cela, les réactions ont été excellentes. Nous avons reçu 140 propositions de diverses personnes. Pratiquement tous les grands noms du domaine de la démographie ou des domaines connexes, les économistes qui s'intéressaient à la démographie comme Denton et Spencer, par exemple, à McMaster, ont participé à notre projet et nous ont présenté des mémoires.

Nous avons été très généreux sur ce plan. Lorsque nous avons parlé aux gens, nous leur avons dit que nous voulions connaître leurs idées. Le travail de cet été devait être dicté par l'offre. Quelles étaient les questions importantes selon eux? Nous leur avons dit que nous allions laisser fleurir 1,000 fleurs.

Un démographe de l'université Western, si je me souviens bien, a dit que si je laissais fleurir 1,000 fleurs et que j'aie seulement 800,000\$, cela donnait seulement 800\$ la fleur. Il

[Texte]

even thought of what you had thought of, Mr. Chairman: Where is the real money going?

At any rate, we turned down 34 of those. We accepted 106 contracts. Some people were doing more than one study, so we ended up with 114 of these studies. This is one of the things that Mr. Epp was very interested in. The word spread across the country.

The breakdown of these is almost the breakdown of the Canadian population; not quite. There was 41% from Ontario universities, 27% from Quebec universities, 22% from universities in western Canada, and 10% from universities in the Atlantic Provinces. Faculty members from some 30 universities have participated in the study so far.

• 1000

I have a breakdown, Mr. Chairman, which I will be glad to give to you afterward—in fact, all this information is certainly available to you—of the number of researchers and the the general subject matter of the working papers. Of some interest, the largest single subject . . . This is an indication not of what we ask people to do, but what they said to us was important: 18 of the papers, the largest single group, were on international migration and 6 more were on internal migration. Almost 25%, or 20% at least, of papers were on subjects which I presume are of direct interest to this committee, although in fact the whole thing is immigration related, in a sense. Immigration is such an important component of population growth, and what we are interested in here is population change and growth and its impact on all these other areas.

Our problem now is that all these chickens are coming home to roost; my office is covered with papers. But as soon as we have reviewed them and have them in some order, they will certainly be available to any members of your committee who would like to look at them. I presume you would not want the whole set, but that is available too, of course.

The Chairman: A little bit of confusion here. Your October 31 date was proposals.

Dr. Murphy: No, that was for the studies.

The Chairman: That was for the studies. So by the end of December you may have them all, the whole 114.

Dr. Murphy: That is right. We have more than 50 of them right now. That is why my eyes are so red. At any rate, as I say, they certainly will be available to the members here.

What happens next is that we will digest these studies, the input from the interdepartmental committee, the discussions we have had with the various outside organizations, and Mr. Epp has promised his Cabinet colleagues a report in January.

This report will summarize what we have done up until now, summarize what we have found and what we have found, and

[Traduction]

ne s'était même pas demandé, comme vous, monsieur le président, où allait l'argent.

Quoi qu'il en soit, nous avons refusé 34 offres. Nous avons accepté 106 contrats. Certaines personnes ont fait plus d'une étude et nous en avons donc obtenu 114. C'est une des choses qui intéressaient beaucoup M. Epp. La bonne parole s'est répandue dans tout le pays.

La répartition de nos recherches correspond pratiquement à la répartition de la population canadienne. Quarante-et-un pour cent des études provenaient d'universités ontariennes, 27 p. 100 d'universités québécoises, 22 p. 100 d'universités de l'Ouest et 10 p. 100 d'universités des provinces de l'Atlantique. Jusqu'ici, les professeurs d'une trentaine d'universités ont participé à notre étude.

J'ai la répartition du nombre de chercheurs et du sujet des documents de travail. Je me ferai un plaisir de la fournir tout à l'heure, mais en fait, vous disposez certainement de tous ces renseignements. Signalons que le sujet principal . . . Cela témoigne non pas de ce que nous avons demandé aux gens de faire, mais de ce qu'ils ont jugé important: 18 des études, soit le groupe le plus important, portaient sur la migration internationale et six autres, sur la migration interne. Près de 25 p. 100 ou au moins 20 p. 100 des études portaient sur des sujets qui intéressent sans doute directement ce Comité même si, dans un certains sens, tout est lié à l'immigration. L'immigration constitue un facteur important de la croissance démographique et ce qui nous intéresse ici ce sont les conséquences de l'évolution et de la croissance démographiques dans tous les autres domaines.

Le problème c'est que nos efforts ont porté leurs fruits et que mon bureau est couvert de paperasse. Néanmoins, dès que nous aurons examinés ces documents et que nous les aurons classés dans un certain ordre, nous allons certainement les mettre à la disposition des membres de votre Comité qui voudront les consulter. Sans doute ne les voulez-vous pas tous, mais vous pouvez évidemment les obtenir tous.

Le président: À ce propos, il y a une chose que je ne comprends pas très bien. Vous aviez fixé la date du 31 octobre pour les propositions.

M. Murphy: Non, c'était pour les études.

Le président: Pour les études. Par conséquent, à la fin de décembre vous les aurez sans doute toutes, les 114 au complet.

M. Murphy: En effet. Nous en avons déjà reçu plus d'une cinquantaine. C'est pourquoi j'ai les yeux tellement rouges. En tout cas, elles seront certainement à la disposition des membres du Comité.

Ensuite, nous allons devoir digérer ces études, la participation du comité interministériel, les entretiens que nous avons eus avec les divers organismes de l'extérieur et M. Epp a promis à ses collègues du Cabinet qu'ils auraient un rapport en janvier.

Ce rapport résumera ce que nous avons fait jusqu'à présent et ce que nous avons découvert et il proposera les principaux

[Text]

suggest the major research themes for the real research stage of the study, which we will plan and negotiate in the spring-time. We hope this would be under way in May and to be finished by December of 1988 so we can produce a usable and workable report by our target date of March of 1989.

That is essentially it. Right now, as I said, our major efforts are in trying to digest this material and make some usable remarks out of it. As you can see from our strategy here, we want to talk to as many people as possible. I was very happy when Mike Lukyniuk, your clerk, called me up, because I was wondering how we could get down and talk to this committee anyhow.

I would certainly be glad, at any time the committee wishes, to come back to give you an update, or just to keep in close contact with your staff to let them know what is going on. In some sense, although it is obviously a sort of ideal situation, this study is looked upon as everybody's staff support. We hope that at the end of this everybody we have talked to will find the materials useful and helpful.

The Chairman: Thank you. A couple of points of clarification; then I will see if there is anybody else at the table who would like to make an opening statement.

We have this document entitled "The Demographic Review—Research Projects". It does not look like there are 114 on here.

Dr. Murphy: No, that is a slightly earlier one. We have a later copy of that which we could send to you, which does have 114.

The Chairman: So you have 114 titles, and our researcher could have those.

Dr. Murphy: That is right.

The Chairman: This looks to me like private sector contracting, in the sense of academics. Are there people internal to government who are doing papers which would not be in that 114, or are the 114...? I would assume StatsCan has some things they would like to say in paper form. That is their business.

Dr. Murphy: That is right. So does Employment and Immigration and a number of others. Those papers are not on there.

The Chairman: So there will be more papers than the 114.

Dr. Murphy: There will not be more papers in this first stage of the exercise, because those 114... The goal there was to find out who out there in the academy—who were supposed to be the major focus of this—was interested in doing work, and what they were interested in doing—and also, frankly, who could do what.

The department input will be implicit, not in the form of papers, because the real research of this is directed by, pushed by, this report that Mr. Epp will be giving to Cabinet.

[Translation]

thèmes pour l'étape de la recherche proprement dite que nous allons planifier et négocier au printemps. J'espère que nous entreprendrons ce travail en mai et qu'il sera terminé d'ici décembre 1988 afin que nous puissions produire un rapport utilisable dans les délais que nous nous sommes fixés, c'est-à-dire mars 1989.

Voilà donc l'essentiel. Pour le moment, nous cherchons à digérer tous ces documents et à en tirer des conclusions utiles. Comme vous pouvez le constater, nous voulons rencontrer le plus de gens possible. J'ai été très content quand Mike Lukyniuk, votre greffier, m'a appelé, car je me demandais comment nous pourrions venir discuter avec votre Comité.

Lorsque vous le désirerez, je me ferai un plaisir de revenir vous dire où nous en sommes ou simplement de demeurer en contact étroit avec votre personnel pour lui faire savoir ce qui se passe. Dans un certain sens, même s'il s'agit, en quelque sorte, d'une situation idéale, tout le monde considère cette étude comme un atout. Nous espérons qu'en fin de compte, tous ceux à qui nous en avons parlé jugeront ces renseignements utiles.

Le président: Merci. Je voudrais un ou deux éclaircissements. Je verrai ensuite si quelqu'un d'autre désire faire une déclaration.

Nous avons là la liste des documents de travail se rapportant à l'examen de l'évolution démographique. Il ne semble pas qu'elle contienne 114 titres.

M. Murphy: Non, il s'agit d'une version légèrement antérieure. Nous en avons un exemplaire plus récent que nous pourrions vous faire parvenir et qui donne la liste des 114 documents.

Le président: Par conséquent, vous avez 114 titres et notre chargé de recherche les a peut-être.

M. Murphy: C'est exact.

Le président: Ce sont des contrats octroyés au secteur privé, en l'occurrence à des universitaires. Des fonctionnaires sont-ils les auteurs de documents de travail qui figurent ou non dans cette liste de 114 études...? Je suppose que Statistique Canada a certaines choses à dire sous la forme d'un document de travail. Il s'agit de son domaine d'activité.

M. Murphy: En effet. Même chose pour le ministère de l'Emploi et de l'Immigration et plusieurs autres. Ces documents ne figurent pas dans la liste.

Le président: Par conséquent, il y aura plus de 114 documents de travail.

M. Murphy: Il n'y en aura pas plus au cours de cette première phase, car ces 114... Nous voulions savoir qui, parmi les universitaires qui, en principe, s'intéressaient le plus à la question, désirait participer à notre étude, de quels sujets les intéressés souhaitaient traiter et également, je l'avoue, qui pouvait examiner tel ou tel sujet.

La participation du ministère va de soi, non pas sous forme de documents, car la recherche véritable s'orientera en fonction du rapport que M. Epp présentera au Cabinet.

[Texte]

• 1005

I did not mention that out of this will come a public document, a public summary of what we have done and where we are going. The departmental inputs will become part of their comments and their help in preparing that document.

The Chairman: The state of knowledge of the academic community in Canada today is presumably represented by the 114 papers. If they are doing papers this quickly, they are really reworking things that were already in their possession. They have not gone out, for the most part at least, and done any kind of original research.

Dr. Murphy: For the most part, that is absolutely true. This was in fact the goal of the thing.

The Chairman: Can you just give us a sense of what the next phase might be? Is this a phase where StatsCan goes out and does a special survey, collecting some new information? What kind of vision do you have about the possible kinds of next research phase?

Dr. Murphy: There is not a lot of time, even in two years. The next research phase probably will not involve massive new data generation. What it will involve is getting people—sort of almost the next step in this—to take a hard look and to focus their energies on demographic-related questions that are of interest to the government and to the public. Any new data will probably be more in the nature of linking surveys, closing the gaps that are between existing bodies of data, etc.

One of the key new data elements coming on stream, although just slightly out of timing, is the 1986 census. We have been working very closely with Health and Welfare and the head of the Census Division there to make sure to the extent possible the timing of the priorities of those tabulations would be consistent with what we need for the review.

The Chairman: Mr. Heap.

Mr. Heap: I was going to ask if these papers are available to anybody interested or if they are restricted.

The Chairman: They are completely open to public access. They come first of all to them, but then they are available to the universe. In fact, at the beginning of this presentation, Dr. Murphy said that his initial intention was not to let a contract, or not to pay people until their work was published in the public domain. That fell apart and there is an interesting theme in asking why it fell apart, but we have not got to it.

However, the thrust of this is to produce papers and get them out in the public domain in every conceivable form and as quickly as possible.

Mr. Heap: Okay. I apologize for being late. In other words, if I sent this list to somebody at the University of Toronto, for example, and he said that he would like to have this, this, and this paper, he could just get them from Dr. Murphy.

Dr. Murphy: In theory, he could. In practice, as we were saying, we have been trying to keep the bureaucratic elements

[Traduction]

J'ai omis de mentionner qu'un document public sortirait de tout ceci. Il s'agira d'un résumé de ce que nous aurons réalisé et de l'orientation que nous prendrons. Le ministère nous apportera sa contribution en faisant ses commentaires et en nous aidant à préparer ce document.

Le président: En principe, les 114 documents de travail représentent l'état actuel des connaissances du monde universitaire du Canada. Si les universitaires sont capables de préparer ces documents aussi rapidement, c'est qu'en réalité, ils se servent de données déjà en leur possession. La plupart d'entre eux ne sont pas allés faire de nouvelles recherches.

M. Murphy: Dans la plupart des cas, c'est parfaitement vrai. Tel était, en fait, le but de l'opération.

Le président: Pouvez-vous nous donner une petite idée de la prochaine étape? Statistique Canada va-t-il entreprendre une enquête spéciale et recueillir des renseignements nouveaux? Quel genre de recherches prévoyez-vous pour la prochaine phase?

M. Murphy: Nous ne disposons pas d'énormément de temps, même en deux ans. La prochaine phase ne consistera sans doute pas à recueillir énormément de données nouvelles. Il s'agira d'amener les gens à examiner sérieusement les questions démographiques qui intéressent le gouvernement et le public. Ces nouvelles données se présenteront probablement sous la forme d'enquêtes visant à établir des rapports, à combler les lacunes qui existent actuellement entre les banques de données, et ainsi de suite.

L'une des principales sources de nouvelles données que nous avons à notre disposition, même si c'est légèrement en retard, est le recensement de 1986. Nous avons travaillé en collaboration très étroite avec le ministère de la Santé et du Bien-être et le chef de la division du recensement pour veiller à ce que, dans la mesure du possible, les priorités établies pour la compilation des résultats coïncident avec nos besoins.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Je voudrais savoir si ces documents sont à la disposition de tous les intéressés ou s'ils sont confidentiels.

Le président: Ils sont à l'entière disposition du public. Ils sont les premiers à les examiner, mais ensuite ils sont à la disposition de tous ceux que cela intéresse. En fait, au début de son exposé, M. Murphy a dit qu'au départ il ne voulait pas payer les gens tant que leur travail ne serait pas publié. Cela n'a pas marché et il serait intéressant de demander pourquoi, mais nous n'en sommes pas arrivés là.

Cependant, le but de tout ceci est de produire les études et de les publier sous toutes les formes possibles et imaginables le plus rapidement possible.

M. Heap: Très bien. Je m'excuse de mon retard. Autrement dit, si j'envoie cette liste à un chercheur de l'Université de Toronto, par exemple, et s'il me dit qu'il souhaite avoir telle ou telle étude, il pourra l'obtenir en s'adressant à M. Murphy.

M. Murphy: En principe, oui. En pratique, comme nous l'avons dit, nous essayons de réduire la bureaucratie au

[Text]

in this small because the money, although it looks fairly big—certainly to our academic friends—is not, if you start hiring too many staff. We only have five people.

We are in fact now trying to think of what would happen if we had a large series of requests for these things. What the interdepartmental committee has agreed to, or at least sullenly accepted, is that we will make the papers available in our departmental library with facilities there for copying, so people can come and review the papers, and make copies of any they want.

At the second stage of this, the more original research papers, we are just encouraging people to publish. For example, we would encourage people at the University of Toronto who wanted a paper from some faculty member of the University of Toronto to ask him or her for it, because we have made it clear through all of this that all of this material is on the public—

Mr. Gurbin: Should they ask for it from somebody else who has published it or ask for it from—

Dr. Murphy: The author.

Mr. Heap: If somebody wants Richard Lobdell's paper, they get hold of Richard Lobdell.

Dr. Murphy: That is right, or they could call me.

Mr. Heap: If they do not know where Richard Lobdell is, then they call you and you tell them where to go.

Dr. Murphy: That is right. In fact, the second list has the names and addresses on it.

I should also say that the first and second lists are vaguely grouped. One of the things we did not want to do is to put labels on them, because we encourage people to write on the boundaries of areas, as it were. As you can see, they are vaguely grouped into the subjects that are on this other fact sheet which I will be distributing.

Mr. Heap: Is the second list available?

The Chairman: We just got an update to 112 projects, which Margaret now has, but it does not have the addresses, etc. on it.

• 1010

Mr. Heap: When should we expect that?

Ms Margaret Young (Researcher for the Committee): You can expect that within about a week, to have that complete. It is going to be the same list except under the name will be the university, the faculty and the address you may write to for the papers.

The Chairman: Thank you. That might save the taxpayers a little bit of money if all of that was available.

I will start. Approximately portion of the budget of this \$800,000—trying to look not only at this budget year but also

[Translation]

minimum, car le budget dont nous disposons ne représentera pas une grosse somme, même si elle peut paraître importante à nos amis du monde universitaire, si nous commençons à embaucher trop de personnel. Nous ne sommes que cinq.

En fait, nous essayons d'imaginer ce qui se passerait si nous recevions de nombreuses demandes à cet égard. Le Comité interministériel avait accepté, du moins de mauvaise grâce, que nous mettions les documents à la disposition des intéressés à la bibliothèque du ministère afin que les gens puissent venir les examiner et en faire des photocopies s'ils le désirent.

Au cours de la deuxième phase, nous inciterons les gens à publier les documents de recherche les plus originaux. Par exemple, nous inviterons les chercheurs de l'Université de Toronto qui désirent obtenir une étude rédigée par un professeur de cette université à lui en faire la demande, car nous avons bien précisé que toute cette documentation sera publiée...

M. Gurbin: Les intéressés devront-ils demander à l'auteur ou à...

M. Murphy: À l'auteur.

M. Heap: Si quelqu'un désire le document de travail de Richard Lobdell, la personne en question doit s'adresser à ce dernier.

M. Murphy: C'est exact, ou on peut m'appeler.

M. Heap: Si on ne sait pas où se trouve Richard Lobdell, on peut vous appeler et vous demander où s'adresser.

M. Murphy: En effet. D'ailleurs, la deuxième liste porte des noms et des adresses.

J'ajouterais que la première et la deuxième liste regroupent les documents plus ou moins par sujet. Nous ne voulions pas les étiqueter étant donné que nous invitons les gens à écrire dans des domaines limitrophes. Comme vous pouvez le voir, sur le nouveau feuillet que je vais distribuer, les documents sont plus ou moins regroupés par sujet.

M. Heap: La deuxième liste est-elle disponible?

Le président: Nous venons de recevoir une liste à jour de 112 projets, que Margaret a entre les mains, mais elle ne fournit ni les adresses ni les autres renseignements.

M. Heap: Quand pouvons-nous espérer recevoir cette liste?

Mme Margaret Young (rechercheur du Comité): Vous pouvez vous attendre à ce qu'elle soit prête d'ici une semaine de jours. Ce sera la même liste si ce n'est qu'en-dessous du nom figurera le nom de l'université, la faculté et l'adresse à laquelle vous pouvez écrire pour obtenir les documents de travail.

Le président: Merci. Les contribuables pourraient économiser un peu d'argent si tous ces documents étaient disponibles.

Je vais commencer. Quel est le pourcentage approximatif de ce budget de 800,000\$ dont vous disposez pour les contrats?

[Texte]

the next couple of years ahead—is available for contracting out?

Dr. Murphy: We hope it will be around \$550,000, Mr. Chairman.

The Chairman: \$550,000?

Dr. Murphy: That is right. We are trying to keep our expenses as low as possible.

The Chairman: I would like to explore... it was an interesting public policy principle that you would not pay unless it was published. That runs counter to a lot of experience in this city, and you said that fell apart a little bit at least. Can you just explain that to us?

Dr. Murphy: It fell apart really on just how to make the thing work because when we talked about this, it really gave second thought to some of these academics. It sounded like a good idea at first, but then we kept getting calls saying, well, the journals are clogged in the field in which I write; women researchers would say they could not get their stuff published anyhow... it is really not fair to say that. So then you start ending up with all sorts of bureaucratic rigmarole to get around that.

What you bring yourself up short with is suddenly you realize what a bureaucracy you are creating in trying to deal with this problem, because for those who claim they have been unfairly treated because the journals are not dealing with this in a fair manner we would have some sort of review committee, appointed by one member acceptable to the Minister, another one acceptable to the researcher, and so finally we decided the devil with it.

The Chairman: As long as they produce a paper, you pay?

Dr. Murphy: No, that is not quite true. They will just have to stick with our judgments on it. Obviously if any controversy arose, we would go back to that. We would set up some sort of neutral committee to resolve any, but so far that issue has not arisen.

I think it will arise more in the second stage of this, which you will probably be asking me about too. This stage where we are fairly inclusive, it was fairly clear why we turned down the proposals we did turn down, but as you can see, we accepted almost three-quarters of them.

But the next stage will be a little more like traditional government contracting in the sense that it will be the government that says, these are the major areas we are going to work on, and people are quite willing to decide that or accept that, but they would like to see some sort of peer review or some more visibly professional process involved in choosing what researchers will be accepted for that second stage, because there will be far fewer of them and the work will be more significant and frankly more lucrative. The difficulty with that is most of the peers want to be not reviewers but reviewees.

[Traduction]

Ne prenons pas seulement le budget de cette année, mais également celui des deux années à venir.

M. Murphy: Nous espérons qu'il s'agit d'une somme d'environ 550,000\$, monsieur le président.

Le président: 550,000\$?

M. Murphy: C'est exact. Nous essayons de limiter nos dépenses au maximum.

Le président: Je voudrais explorer... l'idée de ne pas payer à moins que le document soit publié est très intéressante du point de vue politique. C'est contraire à presque tout ce qui se fait ici, mais vous avez dit que votre projet était tombé à l'eau dans une certaine mesure. Pouvez-vous nous expliquer cela?

M. Murphy: C'est la façon de passer de la théorie à la pratique qui n'a pas marché, car lorsque nous en avons parlé, cela a donné à réfléchir à certains universitaires. L'idée semblait bonne au départ, mais nous recevions sans cesse des appels disant que les diverses publications regorgeaient d'articles dans le domaine choisi; les chercheuses se plaignaient de ne pas pouvoir faire publier leurs articles de toute façon... il n'est pas très juste de dire cela. Par conséquent, nous allions nous retrouver dans une situation très compliquée.

Nous nous sommes rendus compte tout à coup que nous allions créer toute une bureaucratie en essayant de résoudre ce problème, car pour ceux qui se seraient plaints d'avoir été injustement traités par les publications spécialisées, nous aurions mis en place une sorte de comité d'examen nommé par un membre représentant le ministre et un autre membre représentant le chercheur. Si bien qu'en fin de compte nous avons décidé de laisser tomber notre idée.

Le président: Vous payez du moment qu'ils produisent une étude?

M. Murphy: Non, pas exactement. Ils doivent s'en remettre à notre jugement. Il est certain qu'en cas de contestation, nous en reviendrons à notre idée. Nous établirions une sorte de comité neutre pour résoudre tout litige, mais jusqu'ici, le problème ne s'est pas posé.

Il risque sans doute de se poser davantage au cours de la deuxième phase sur laquelle vous me questionnerez sans doute aussi. Au cours de cette première étape pour laquelle nous nous intéressons à une vaste gamme de sujets, les raisons pour lesquelles nous avons rejeté certaines propositions étaient suffisamment claires, mais comme vous pouvez le constater, nous avons accepté près des trois quarts d'entre elles.

Néanmoins, pour la prochaine étape, les choses se passeront davantage selon les règles habituelles de l'octroi des contrats du gouvernement. En effet, ce dernier dira quels sont les principaux domaines dans lesquels nous allons travailler et les gens seront bien d'accord sur ce principe, mais ils voudront que le choix des chercheurs qui seront acceptés pour cette deuxième phase soit soumis à l'examen de leurs pairs ou fasse l'objet d'un processus de sélection plus formel. Ces chercheurs seront, en effet, beaucoup moins nombreux tandis que leurs travaux seront plus importants et nettement plus lucratifs. L'ennui, c'est que la plupart des pairs en question veulent jouer le rôle non pas d'examinateur, mais de candidat.

[Text]

The Chairman: So you have a conflict-of-interest problem?

Dr. Murphy: That is right.

The Chairman: We ran into that in Science and Tech the other day.

Dr. Murphy: And they are the ones who brought it up. One of the things that is in the terms of reference, I believe it is in the terms of reference, in the press release, was that there would be a committee of distinguished demographers advising the review and enlisting the co-operation of Statistics Canada, whom we have worked with from the beginning on it.

• 1015

The Chief Statistician suggested he has a review committee of that nature and we could use the same committee. He wrote a letter to each member asking if they would also serve as the advisory group on this one. They have started calling me and saying they do not want to do that. In fact, they are all people who have submitted projects to the first stage and would like to submit them to the second stage.

The Chairman: I served on a Granting Council. We left the room if work from our institution was being considered, whether it was our own or anybody else's. That enables you to keep people with reasonable reputations in the field. I will not spend any time on that.

Are publicly supported institutions, such as the Economic Council of Canada, the Institute of Research on Public Policy and so on, in this competition to do some of this work? Are any of these papers coming from that kind of source? Do you envision those kinds of institutions making application for some of the later-stage review?

Dr. Murphy: Yes, I do. We have talked to most of those people. The only one involved right now is the Institute for Research and on Public Policy. At the beginning of this, when we were not sure how well it would fly and because they already had a number of contacts among these people, we asked them to take on a larger area and do some subcontracting. Eleven of the papers on that list were subcontracted by IRPP. From those they are going to produce a summary of the area. The area was the interaction of changing demographic characteristics and the list of certain economic factors.

The Chairman: Your five-person secretariat is reviewing 103 of 114, and 11 are being reviewed by the Institute for Research on Public Policy. They are getting paid to do that.

Dr. Murphy: That is right.

The Chairman: In our whole examination of the level-setting process, one of the first things which concerned us was the departmental invitations to some people and not others to participate in the process. I think we found the list we ran into about two years ago heavily dominated by two groups. For the

[Translation]

Le président: Par conséquent, cela pose un conflit d'intérêts?

M. Murphy: En effet.

Le président: Nous avons eu ce problème au Comité des sciences et de la technologie, l'autre jour.

M. Murphy: Et ce sont eux qui l'ont soulevé. Le mandat ou le communiqué mentionnait qu'un comité de démographes éminents fournirait des conseils et nous apporterait la coopération de Statistique Canada avec qui nous avons travaillé à ce projet depuis le départ.

Le Statisticien en chef a laissé entendre qu'il avait un comité d'examen de cette nature et que nous pourrions l'utiliser. Il a écrit à tous les membres une lettre leur demandant s'ils ne voulaient pas faire également partie du groupe consultatif. Ils ont commencé à m'appeler pour me dire que cela ne les intéressait pas. En fait, toutes ces personnes ont soumis des projets au cours de la première phase et souhaitent les soumettre de nouveau lors de la deuxième phase.

Le président: J'ai fait partie d'un conseil de subventions. Nous quittons la pièce si le conseil examinait le travail de notre établissement, qu'il s'agisse du nôtre ou de celui d'un autre. Cela vous permet de conserver des gens ayant une assez bonne réputation dans leur domaine. Je ne m'étendrai pas sur ce sujet.

Certaines institutions subventionnées par l'État telles que le Conseil économique du Canada, l'Institut de recherche politique et d'autres sont-ils dans la course? Produisent-ils certains de ces documents de travail? Vous attendez-vous à ce que ce genre d'institutions présentent leur candidature lors de la phase ultérieure de votre examen?

M. Murphy: Oui. J'ai parlé à la plupart de ces personnes. Le seul organisme qui participe à notre étude pour le moment est l'Institut de recherche politique. Au début, lorsque nous ne savions pas exactement comment cela marcherait, comme il y avait déjà un certain nombre de contacts parmi ces personnes, nous leur avons demandé de se charger d'un domaine plus vaste et de faire un peu de sous-traitance. L'Institut a octroyé des contrats pour 11 des documents mentionnés sur cette liste. À partir de ces travaux, il va préparer un résumé portant sur le domaine en question. Ce domaine était l'interaction des caractéristiques démographiques changeantes et la liste de certains facteurs économiques.

Le président: Votre secrétariat, qui est composé de cinq personnes, examine 103 des 114 documents tandis que l'Institut de recherche politique en étudie 11. Il est payé pour le faire.

M. Murphy: C'est exact.

Le président: En examinant le mode d'établissement des niveaux d'immigration, nous avons commencé par craindre que le ministère invite certaines personnes et pas d'autres à participer à cette étude. Nous avons constaté que la liste d'il y a deux ans environ était surtout dominée par deux groupes. Il

[Texte]

most part, the labour groups were represented. For the most part, the church groups or the humanitarian groups were represented. There was very little academic representation in that level setting exercise. It was part of our discussion. If it is not broadly based, you are likely to get predictable advice. The more broadly based it is, you might hit some discrepant advice and reasons for discrepancies.

You have told us about the groups to which Mr. Epp wrote. You made a couple of statements about 40 major universities and colleges and, I think you said, major national business and labour groups. I think you gave us a number of major ethnic groups.

Dr. Murphy: Yes.

The Chairman: I missed the number.

Dr. Murphy: It was 36. Getting a list of those was difficult, as you know.

The Chairman: That was really the thrust of my question. How did you decide?

Dr. Murphy: It was very difficult. We were working with the people at Multiculturalism and they gave us a list. I think it was 15. We said that was not big enough. Then they sent us a list of 6000. That was too big. I looked to my public affairs people in the department and they said they could give me a list of 7000 and some odd ethnic newspapers. Eventually we went to the Canadian Ethnocultural Council. They had a list of 36 they said would essentially cover the field. If we could write to those if there was nobody else who would write in and say they had been left out by this. We had to take their word for it. We also attended one of their meetings in Toronto a little while ago.

The Chairman: Let us come back to the sense of major national business and labour groups. How did you get to that list?

Dr. Murphy: We got the business list from the Department of Finance, from the people who were running their consultations on the budget. We got the labour unions list from the Department of Labour. We will be glad to give you a list of exactly to whom we wrote.

• 1020

The Chairman: Could we safely conclude that both the labour side and the business side, in the major sectors, are certainly covered? Would there be mining and oil and manufacturing?

Dr. Murphy: Yes, although I think you will see from the list that they are one higher level than that. It is more likely BCNI, the Canadian Manufacturers' Association, the Retail Council of Canada, etc. The list is relatively small, I think only 12 to 15, something like that. We also wrote to the Quebec organizations, which did not seem, from our discussions, to feel completely represented in these other organizations. We wrote to them directly too.

[Traduction]

s'agissait principalement des syndicats. Pour la plupart, les groupes confessionnels ou humanitaires étaient représentés. Les universitaires étaient très peu présents. Nous en avons discuté. Si tous les secteurs ne sont pas représentés, nous obtiendrez sans doute des avis prévisibles. Si la représentation est très vaste, vous tomberez probablement sur des avis divergents et vous connaîtrez les raisons de ces divergences.

Vous avez parlé des groupes auxquels M. Epp a écrit. Vous avez dit qu'il y aurait une quarantaine d'universités et de collèges, de même, je pense, que d'importants groupes représentant le patronat et les syndicats. Je pense que vous avez également parlé d'un certain nombre de groupes ethniques importants.

M. Murphy: Oui.

Le président: J'ai oublié leur nombre.

M. Murphy: Il s'agissait de 36. Comme vous le savez, il était difficile d'en obtenir la liste.

Le président: Tel était, en fait, le but de ma question. Comment avez-vous fait votre choix?

M. Murphy: C'était très difficile. Les fonctionnaires du multiculturalisme avec qui nous travaillions nous ont donné une liste. Je pense qu'il y avait 15 noms. Nous avons dit que ce n'était pas suffisant. Ils nous ont alors envoyé une liste de 6,000 noms. C'était trop. Les agents des affaires publiques du ministère m'ont dit qu'ils pourraient me fournir une liste de 7,000 noms et de quelques journaux ethniques. En fin de compte, nous nous sommes adressés au Conseil ethnoculturel canadien. Il avait une liste de 36 noms qui, nous a-t-il dit, seraient représentatifs de ce secteur. Nous pouvions leur écrire sans que personne ne se plaigne d'avoir été oublié. Nous devons le croire sur parole. Nous avons également assisté à une de ses réunions à Toronto, il y a quelque temps.

Le président: Revenons-en aux principaux groupes représentant le patronat et le syndicat. Comment avez-vous obtenu cette liste?

M. Murphy: Nous avons obtenu la liste des entreprises du ministère des Finances, des agents qui tenaient des consultations sur le budget. Le ministère du Travail nous a fourni la liste des syndicats. Nous nous ferons un plaisir de vous communiquer la liste précise des personnes à qui nous avons écrit.

Le président: Pouvons-nous en conclure que, dans les principaux secteurs, les syndicats et le patronat sont représentés? Cela inclut-il les secteurs des mines, du pétrole et de la fabrication?

M. Murphy: Oui, mais vous constaterez sans doute d'après la liste qu'ils sont représentés à un niveau supérieur. Il s'agit plus probablement du Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national, de l'Association des manufacturiers canadiens, du Conseil canadien du commerce de détail, entre autres. La liste est relativement brève et contient seulement 12 à 15 noms, je pense. Nous avons également écrit aux organismes du Québec qui, d'après nos discussions, considéraient

[Text]

The Chairman: Okay. The next thing that sort of intrigued me was the 41% for Ontario, 27% for Quebec, 22% for the west, and 10% for the Atlantic provinces. There is a tendency in Ottawa to think in terms of four areas rather than ten provinces. There are four very distinct provinces in the west with some classic differences. I just wondered what the distribution across western Canada might be.

Dr. Murphy: Actually, we do not have that. I could guess at it. I was the one who did the tours in the west. Probably the largest group comes from Manitoba, the second largest group from Alberta—you know, there is that large demographic institute at the University of Alberta—and then B.C. and Saskatchewan are about tied. I will tell you something about regionals. The only university presidents who did not reply to the Minister's letter were the four in B.C.

The Chairman: That is interesting.

Dr. Murphy: I went out anyhow.

Mr. Jourdenais: I just want to ask a question. I came in late, so maybe you have said it.

Votre groupe comprend cinq personnes, dites-vous?

M. Murphy: C'est exact.

M. Jourdenais: Et vous avez été mandatés pour recruter d'autres groupes pour faire des recherches démographiques?

M. Murphy: Oui.

M. Jourdenais: Ces groupes, ces universités et ces académies que vous avez rencontrées, n'avaient-ils pas déjà fait des recherches dans ce domaine?

M. Murphy: Oui, beaucoup. C'est pourquoi il était assez facile de trouver...

Mr. Jourdenais: You can answer me in English. I understand English when you answer, but I cannot ask you a question properly. That is why.

Dr. Murphy: I did all the negotiations in Quebec in French, so I was willing. Actually, I was showing off.

Mr. Jourdenais: Okay, go ahead.

Dr. Murphy: Yes, that is true. That is why we were able to get these papers done so quickly. Really, they were summarizing the knowledge they already had. As I said before—perhaps before you came in—it is not a question of starting over. It is not a *tabula rasa*. It is a question of seeing what is there and seeing what needs to be added to it.

There is also the question of the consumer. For the five of us, one of our major responsibilities is to try to translate the information into terms that people other than academics can use.

[Translation]

n'être pas parfaitement représentés par ces autres organismes. Nous leur avons écrit directement.

Le président: Bien. Une autre chose qui m'intrigue ce sont les 41 p. 100 pour l'Ontario, 27 p. 100 pour le Québec, 22 p. 100 pour l'Ouest et 10 p. 100 pour les provinces de l'Atlantique. À Ottawa, on a tendance à diviser le Canada en quatre régions plutôt qu'en 10 provinces. Il y a, dans l'Ouest, quatre provinces bien distinctes présentant certaines différences très nettes. Je me demandais quelle pouvait être la répartition dans l'ouest du pays.

M. Murphy: En fait, nous n'avons pas de précisions à cet égard. Je peux seulement émettre des suppositions. C'est moi qui ai fait les tournées dans l'Ouest. Le groupe le plus important vient sans doute du Manitoba, le deuxième de l'Alberta, car vous savez qu'il y a un important institut démographique à l'Université de l'Alberta, et nous avons ensuite la Colombie-Britannique et la Saskatchewan qui sont à peu près sur un pied d'égalité. Je vais vous dire quelque chose au sujet des régions. Les seuls présidents d'université qui n'ont pas répondu à la lettre du ministre sont ceux des quatre universités de Colombie-Britannique.

Le président: C'est intéressant.

M. Murphy: J'y suis allé quand même.

M. Jourdenais: Je voudrais seulement poser une question. Comme je suis arrivé tard, vous en avez peut-être déjà parlé.

You said that your group includes five people?

Mr. Murphy: That is right.

Mr. Jourdenais: You have been mandated to get other groups to do demographic research?

Mr. Murphy: Yes.

Mr. Jourdenais: Those groups, the universities and academics you met had already done research work in that same field?

Mr. Murphy: Yes, a lot of it. This is the reason why it was rather easy to find...

M. Jourdenais: Vous pouvez me répondre en anglais. Je comprends l'anglais lorsque vous me répondez, mais je ne peux pas vous poser une question comme il faut. Telle est la raison.

M. Murphy: Comme j'ai fait toutes les négociations en français au Québec, j'étais prêt à vous répondre en français. En fait, j'étais mes connaissances.

M. Jourdenais: D'accord, allez-y.

M. Murphy: Oui, c'est vrai. C'est pourquoi nous avons pu obtenir ces documents de travail si rapidement. En fait, ils résumaient les connaissances qu'ils possédaient déjà. Comme je l'ai déjà dit, sans doute avant votre arrivée, il n'est pas question de repartir à zéro. Il ne s'agit pas de faire table rase des connaissances acquises jusqu'ici. Il s'agit de voir quels renseignements nous possédons et ce qu'il faut y ajouter.

Il faut également tenir compte des intérêts du consommateur. L'une des principales responsabilités de notre groupe de cinq consiste à essayer de traduire ces renseignements en des termes à la portée des profanes.

[Texte]

M. Jourdenais: J'aurais peut-être dû commencer par cette question. Pourquoi le gouvernement ou le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a-t-il tout à coup décidé de faire une étude? Ne l'avait-il jamais faite avant?

Dr. Murphy: I think it is probably fair to say that there has not been a study like this done. Why did they decide to do this? Frankly, I was not privy to a good deal of this discussion, but there always are a number of factors, obviously. I think your report was a factor. The response of the department was a factor. The fact that Mr. Epp has always been interested in this question. He was immigration critic at one time. In fact, I understand from Kirk Bell here that, as he recalls, Mr. Epp was instrumental in introducing the subject of demography into the immigration bill in 1976.

The Chairman: In 1976, yes.

Dr. Murphy: He has told me he has always had a very strong interest in the question of demography. Also, I was a demographer. I have been working closely with Mr. Epp and his staff. It just seemed to be the time somehow.

M. Jourdenais: Quel est le pourcentage de la recherche qui concernera l'immigration?

• 1025

Dr. Murphy: Well, I really cannot say that yet. As I said, of the projects we have gotten so far—but this is what the academics were interested in, not what we were interested in—of the 114, 18 had to do specifically with international migration and six with internal migration. I would imagine it would be impossible to think that one of the very major themes of our second stage of the real research stage will not be immigration.

Mr. Chairman, if I could elaborate just a little, I am sure you noted that there is somewhat of a contradiction in what I said. I said the Cabinet is going to decide what the agenda is, but everybody is going to have a chance to adjust that agenda to make sure the issues that they want are on it. And everybody, obviously, would include this committee.

I believe Mr. Epp's plans are now—I cannot speak for him—is to have the areas as defined by Cabinet broad enough that there is still a fair amount of room to make sure the specific topics are added to the list to satisfy, to the extent we can, the major players in the game.

M. Jourdenais: Votre groupe fera-t-il un résumé d'études antérieures ou une nouvelle étude?

Dr. Murphy: Our group, no. Well, as an old demographer myself, when the bell rings, it is hard not to get involved in some of these issues.

M. Jourdenais: Est-ce que ce sera un résumé d'études précédentes ou simplement une suggestion de l'Université de Toronto, par exemple?

Dr. Murphy: Oh, no. Excuse me. No, we certainly will be producing a public document summarizing the first stage. Another important aspect is that we will be responsible for producing the materials that are accessible to the public for

[Traduction]

Mr. Jourdenais: Maybe I should have started with this question. Why has the government or Health and Welfare Canada suddenly decided to do a study? Was it not done before?

M. Murphy: On peut sans doute dire qu'il n'y a jamais eu d'étude comme celle-ci. Pourquoi ont-ils décidé de le faire? Je n'ai pas participé à la plupart de ces décisions, mais il y a toujours un certain nombre de facteurs. Votre rapport en était sans doute un. La réponse du ministère en était un autre. Le fait que M. Epp s'est toujours intéressé à cette question. Il a été critique de l'immigration à une certaine époque. D'après ce qu'a dit Kirk Bell, qui se trouve ici, c'est à M. Epp que nous devons l'inclusion de la démographie dans le projet de loi sur l'immigration de 1976.

Le président: En 1976, en effet.

M. Murphy: Il m'a dit qu'il s'était toujours beaucoup intéressé à la démographie. J'ai également été démographe. J'ai travaillé en collaboration étroite avec M. Epp et ses collaborateurs. Le moment semblait bien choisi.

Mr. Jourdenais: What proportion of research deals with immigration?

M. Murphy: Je ne suis pas encore vraiment en mesure de le préciser. Je le répète, sur les projets que nous avons reçus jusqu'ici—mais c'est ce qui intéressait les universitaires et non pas non—sur les 114 documents, 18 portaient spécifiquement sur la migration internationale et six sur la migration interne. L'immigration sera inévitablement l'un des principaux thèmes de la deuxième étape de nos recherches proprement dites.

Monsieur le président, si vous me permettez d'ajouter quelque chose, vous avez sans doute remarqué une certaine contradiction dans mes propos. J'ai dit que le Cabinet allait décider de notre programme, mais que tout le monde aurait la possibilité d'ajuster le programme en question pour veiller à ce qu'il englobe les questions qui l'intéressent. Et cela vaut évidemment pour votre Comité.

Sans pouvoir parler pour M. Epp, je crois qu'il a l'intention de veiller à ce que les domaines définis par le Cabinet soient suffisamment vastes pour permettre d'ajouter certains sujets à la liste de façon à satisfaire, dans la mesure du possible, les principaux intéressés.

Mr. Jourdenais: Is your group going to do a summary of previous studies or a new study?

M. Murphy: Pas notre groupe. En tant qu'ancien démographe, je dirais qu'il est difficile de ne pas participer à certaines de ces études.

Mr. Jourdenais: Will it be a summary of previous studies or only a proposal from the University of Toronto, for instance?

M. Murphy: Non, excusez-moi. Nous allons certainement produire un document public résumant la première phase. D'autre part, nous serons chargés de publier les documents qui seront mis à la disposition du public pour la deuxième phase et

[Text]

the second stage and also, we will be recommending something that goes on beyond this. I am sure Mr. Epp will be recommending to his colleagues that this does not drop.

M. Jourdenais: Ces études seront-elles publiées avant votre rapport au Cabinet? Je parle de vos études, avant le rapport à M. Epp.

Dr. Murphy: Are you referring to the first report, the January report?

Mr. Jourdenais: Yes.

Dr. Murphy: No, that will come afterwards, although *moitié, moitié*, of course. There will be a public summary of these materials and what was found there, and that will be written along the same time.

But we will probably, after the Cabinet discussions, add to that what the Cabinet's views are as to the main items for the second stage. So we will really be combining two documents: one is the summary of this and one is based on the Cabinet discussions—probably a matter of time.

We had originally thought of having two separate documents, a public one separate, but time comes in on you.

M. Jourdenais: Merci. C'est tout pour le moment.

The Chairman: Mr. Gurbin, you had a question earlier.

Mr. Gurbin: You just started to touch on it in your last round of questions. I will just preface my question by saying that I sure think it is a valuable exercise. But you said that you are sure Mr. Epp will be suggesting something to follow.

Whatever experience I have had, particularly if you are talking about statistics and sort of what has happened, we are talking about 1989 now for the definitive report, and that will be great and interesting for everything that has happened through this time.

But particularly with immigration, there is such a reaction and an immediacy to it that I really just wondered, except for a base line of what was happening now, how much value that is going to be or how we are going to approach making it valuable in terms of what we really do at a given moment in time in the future.

Dr. Murphy: Well, that certainly is a question that we have been worried about. The answer we have been giving to that, which is probably the most frequent concern, is that what we are hoping to do here is to . . . it is not a series of population projections or even one of those fans of "here is what is going to happen".

What we are trying to do is to produce a better understanding of how the whole system works, of how it fits together, of how immigration, among other things, and immigrants fit into Canada. If the report meets our goals, even after 1989 it should still be helpful in the debates because people will have a clearer understanding of exactly what it is they are talking about. They will not be guessing about who goes where, what their impact is on the economy, what their impact is in the

[Translation]

nous allons également recommander que les choses aillent plus loin. M. Epp recommandera sans doute à ses collègues que le projet ne s'arrête pas là.

Mr. Jourdenais: Are those studies going to be published before your report to the Cabinet? I mean your studies, before the report to Mr. Epp.

M. Murphy: Voulez-vous parler du premier rapport, celui de janvier?

M. Jourdenais: Oui.

M. Murphy: Non, cela viendrait après, ou plutôt, ce sera moitié-moitié. Nous publierons un résumé de ces documents et de nos constatations et cela, en même temps.

Néanmoins, après les discussions du Cabinet, nous allons sans doute ajouter à cela les opinions du Cabinet quant aux principaux éléments de la deuxième phase. En réalité, nous allons combiner deux documents: d'une part le résumé et de l'autre, les discussions du Cabinet. C'est sans doute une question de temps.

Au départ, nous pensions publier deux documents distincts, dont l'un qui serait public, mais nous manquons de temps.

Mr. Jourdenais: Thank you. That is all for the time being.

Le président: Monsieur Gurbin, vous aviez une question à poser.

M. Gurbin: Vous avez commencé à aborder le sujet au cours de votre dernière série de questions. Je dirai simplement en guise de préambule qu'il s'agit certainement d'une initiative utile. Mais vous avez déclaré que M. Epp allait certainement proposer une suite.

Quelle que soit mon expérience, surtout si vous parlez de statistiques et de ce qui s'est passé, le rapport final est prévu pour 1989 et il présentera beaucoup d'intérêt et nous renseignera sur ce qui se sera passé dans l'intervalle.

Mais en ce qui concerne l'immigration, notamment, ce sujet suscite tellement de réactions que je me demandais dans quelle mesure ce serait vraiment utile ou comment nous allions procéder pour rendre cette étude utilisable à des fins ultérieures.

M. Murphy: Nous nous sommes certainement posé la question. Nous avons répondu à cela, et il s'agit sans doute d'une des préoccupations les plus fréquentes, que nous espérons . . . il ne s'agit pas d'une série de projections démographiques ni même de prévisions à proprement parler.

Nous essayons de mieux faire comprendre comment fonctionne tout le système, comment il s'articule, quelle est la place de l'immigration, entre autres choses, et des immigrants au Canada. Si le rapport répond à nos objectifs, même après 1989, il devrait encore éclairer les débats, car les gens sauront mieux de quoi ils parlent. Ils n'auront plus à deviner qui va où, quel est leur impact économique, quel est leur effet sur les villes et sur le pays. Nous espérons disposer de données claires,

[Texte]

cities, and what their impact is in the country. We will have what we hope will be some clear information that is academically sound, has been accepted by professionals, and has been in the public domain. People should, for the future, have a more informed debate.

• 1030

Mr. Gurbin: I understand and accept it. I think it is valuable, especially if it has not been done. I was amazed with agricultural statistics and surveys and so on and how really out of focus and how out of date they were. I think it would be not unkind to say the last government might have been a lot more successful, if they had known what the hell was going on on the street, when it was happening and what the needs were. This was missed by anything they had in Agriculture, even though it was supposed to be state of the art and almost proactive. It was just totally out of context in terms of what was really happening.

I guess I am just making a plea that we do a better job throughout the exercise in looking at how we are going to not only understand the systems, but also either track or follow or maintain as current an understanding as possible.

Dr. Murphy: I see. There are really two questions. The second one is the follow-up we hope we will be able to make some recommendations about, namely, how to make sure any statistical data are updated as required. But also, the first part, the thing about the studies being forward-looking—and I say some of these model builders are like Egyptians; they mummify the past—you should be looking forward. To everybody we have talked with, we have emphasized just the sort of things you are saying. When you do these studies, they have to be relevant, not just to yesterday, but to tomorrow also.

Mr. Gurbin: Thanks.

The Chairman: Thank you. I, with members' permission, would like to change the focus at this point. Before doing so, I would indicate that you are welcome to come back this afternoon as well as the rest of this morning. I think we need to turn to the implications of all of this for the department. This is the logical next phase.

I am nervous about 1989 and about the fact there is an interdepartmental committee. I can see the richness of it. But also I have the fears of experience in Ottawa. Interdepartmental committees can be an excuse for waiting. It follows up Mr. Gurbin's question, at least in part.

But I would like to go to Mr. Bell or Mr. Taylor, whoever, and ask the following question. The definitive work here will be completed in 1989. In the meantime we will have at least two more years of studying of immigration levels—three years, I guess—and whatever is recommended in 1989 will probably take until 1990 or 1992. So we are looking at five, six or seven

[Traduction]

scientifiquement fondées, reconnues valides par les professionnels et rendues publiques. Les Canadiens, doivent à l'avenir, pouvoir en débattre en toute connaissance de cause.

M. Gurbin: Je comprends et j'accepte cela. Cela me paraît précieux, surtout si cela n'a jamais encore été fait. J'ai été surpris, en voyant les statistiques et les enquêtes en matière agricole, de constater combien elles sont dépassées et imprécises. Je pense que l'on pourrait affirmer, sans méchanceté, que le dernier gouvernement aurait beaucoup mieux réussi s'il avait su ce qui peut bien se passer dans la rue, à quel moment et pourquoi. Toutes les données sur l'agriculture passaient à côté de ces éléments, alors qu'elles étaient censées être à la pointe des connaissances et presque anticiper les événements. Elles étaient au contraire totalement déphasées par rapport à la situation réelle.

Je veux surtout, en disant cela, exhorter les responsables de l'étude à chercher les moyens, non seulement de comprendre les systèmes, mais également de suivre l'évolution de près et de toujours rester au courant de la situation la plus récente.

M. Murphy: Je vois. Vous soulevez en fait deux questions. La deuxième concerne le suivi, sur lequel nous espérons pouvoir formuler quelques recommandations, à savoir la remise à jour des données statistiques au fur et à mesure. Mais par ailleurs, en ce qui concerne votre première question, le caractère prospectif des études—et je dis que certains de ces constructeurs de modèles sont comme les Égyptiens: ils momifient le passé alors qu'il faut au contraire regarder vers l'avenir. Nous avons insisté, avec tous ceux à qui nous en avons parlé, précisément sur le genre de choses que vous avez dites. Lorsqu'on fait ce genre d'études, il faut veiller à ce qu'elles soient pertinentes, qu'elles ne décrivent pas seulement le passé mais donnent également un aperçu de l'avenir.

M. Gurbin: Merci.

Le président: Je vous remercie. Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant passer à un autre sujet. Auparavant, je vous invite à revenir cet après-midi et à rester avec nous le restant de la matinée. Je pense qu'il nous faut maintenant nous tourner vers les conséquences qui découlent de tout ceci pour le ministère. C'est la prochaine étape logique.

Je m'inquiète un peu de la date de 1989 qui est proposée et du fait que l'on a constitué un comité interministériel. J'en vois bien l'avantage mais l'expérience que j'ai d'Ottawa suscite également en moi des craintes. Les comités interministériels peuvent être une bonne excuse pour attendre. Cela est relié, du moins en partie, à la question de M. Gurbin.

Je voudrais m'adresser à M. Bell ou à M. Taylor, l'un ou l'autre, et leur poser la question suivante: Le rapport final sera prêt en 1989. Entre temps, il y aura au moins deux autres années d'étude des niveaux d'immigration—trois ans, en fait—et les recommandations formulées en 1989 ne seront probablement pas mises en oeuvre avant 1990 ou 1992. Il s'écoulera

[Text]

more years of immigration before we have all of the things in place.

The committee has expressed concerns in its first report and certainly in its deliberations about the reality that the point system is demographically loaded in producing immigration flows that match the baby boom, for the most part, rather than countercyclical to existing demography as we know and understand it.

We also understand, certainly from the newspapers, if not from any recent testimony before the committee, that the level-setting exercise was done. We have had a couple of levels reports, since our first committee report. But in the current year, there is no way the levels are going to be met. I guess the basic question is to ask you to lead off telling us whether or not there are things going on within the department that may pay more attention to demography, such as revision of the point system. Then maybe you can tell us about the problems you are having in meeting the levels as they are established. Is this sufficiently broad to get us started? Is there a small supplementary?

• 1035

Mr. Gurbin: I do not have a supplementary, but just sort of an addendum. I think part of what we are talking about is meeting the interim needs. Is it not possible to support the system and its interim needs before this report comes out?

The Chairman: Mr. Bell or Mr. Taylor, could you respond to that?

Mr. K. Bell (Director General, Policy & Program Development Branch, Employment and Immigration Canada): Thank you, Mr. Chairman, I would first say that I indeed think your remarks were amply broad enough to get us going; they will in fact carry us on.

They were very much a natural flow from Dr. Murphy's remarks. Just to bring the linkage to that point, at the start, although there is this interdepartmental committee, as you mentioned, it has also been agreed upon between Dr. Murphy and ourselves that we would establish, within the more precise grouping of departments, a mutual policy of interests to examine information and inputs that come to us in the course of the results of the various contracts that Dr. Murphy has put forward. These will be analysed and brought forward in terms of the policy implications for individual departments or groups of departments. Indeed, some of these of significant nature will then be built into the Cabinet report to Ministers, so we can get feedback in terms of what may have immediate implications or broader implications to be probed further.

It is therefore not a thing whereby we have three years of study and then three years of study of immigration. It is rather

[Translation]

donc encore cinq, six ou sept années d'immigration avant que tout ceci soit en place.

Le Comité s'est inquiété dans son premier rapport, et en tout cas durant ses délibérations, du fait que le système de points d'appréciation est conçu de manière à favoriser la venue d'immigrants de même âge que notre génération issue de l'explosion démographique, au lieu de favoriser ceux correspondant aux années creuses de notre pyramide des âges, telle que nous la connaissons et pouvons la déterminer.

Nous croyons savoir également, du moins à en juger d'après les articles de presse sinon d'après les témoignages récents donnés ici, que le travail d'établissement des niveaux d'immigration a été fait. Nous avons eu connaissance de quelques rapports sur les niveaux d'immigration depuis le premier rapport de notre Comité. Mais, cette année, il est tout à fait exclu que les niveaux fixés soient atteints. La question que je veux vous poser, pour commencer, est donc de savoir si des mesures sont en train dans votre Ministère afin de mieux prendre en compte la démographie, par exemple par la modification du système de points d'appréciation. Vous pourrez ensuite nous parler des difficultés que vous rencontrez à atteindre les niveaux fixés. Est-ce que cela suffit pour lancer le sujet? Quelqu'un aurait-il une petite question supplémentaire?

M. Gurbin: Je n'ai pas de question supplémentaire, mais seulement une sorte de rappel. Je pense que ce qui nous préoccupe, c'est en partie la satisfaction des besoins dans l'intervalle. N'est-il pas possible d'améliorer le système, de satisfaire aux besoins immédiats avant l'achèvement de ce rapport?

Le président: Monsieur Bell ou monsieur Taylor, pourriez-vous répondre à ces questions?

M. K. Bell (directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, Emploi et Immigration Canada): Je vous remercie, monsieur le président. Je commencerai en disant que vos remarques suffisent amplement à nous lancer dans le sujet; en fait, vous ne pourrez plus nous arrêter.

Elles découlent tout naturellement des remarques de M. Murphy. Afin de bien préciser les liens, pour commencer, bien que l'on ait effectivement créé ce comité interministériel, ainsi que vous l'avez dit, il a également été convenu par M. Murphy et nous-mêmes que les regroupements restreints de ministères examineraient les informations et les données qui nous parviendront au fur et à mesure, par suite des divers contrats de recherche adjugés par M. Murphy. Nous les analyserons au fur et à mesure et déterminerons les implications qu'elles comportent pour les politiques des ministères individuels ou des groupes de ministères. Effectivement, les conclusions les plus importantes seront intégrées dans le rapport du Cabinet aux ministres, de façon à connaître leur réaction sur les implications immédiates ou déterminer celles qui nécessitent des recherches plus poussées.

Il ne s'agit donc pas d'un processus de trois années d'étude, suivies de trois autres années d'étude de l'immigration. C'est

[Texte]

a system which is operating not only in parallel, but within the framework, wherein people get a chance to exchange, to think, to analyse, and to receive feedback from the political level in a comprehensive way. This will be part of the ongoing input into the policy process for our own Ministers over the next three years.

I will now come to the question of levels and the numbers. Just to take a step back, though, in 1985 we embarked upon a major review of the policy that was essentially formulated in 1974. This is to say that in the 1974 era the then government, as part of its thinking on OECD programs and their implications for maximizing the development and utilization of the Canadian labour market, took the immigration flow from what it had been in the 1950s—a kind of a macro-economic impact and social impact on the economy in terms of growth, the development of domestic markets, and a stimulant of the ideas and energies of the new people. With respect to the independent flow, they made it a subset of our domestic labour market strategies. That is to say the independent flow became not an engine of drive but a subset of the micro way of our domestic labour market effort and was used only to fill in where it was cheaper to do it, or the numbers were special, or we had to move more quickly to respond to the specific needs of a specific sector or region. It took a very different role, and that went on right up until 1982, until the freeze was put on.

Through that period from 1974 on, you can see essentially a steady downturn in the intake, which reflected the fact that it was... because as the efforts and major funding, etc. of the programs to develop and improve the quality of the labour market and opportunities for Canadians were made, the needs for immigration as a subset became less.

Then when we had the major economic downturn in late 1981, it was decided to put a total freeze on, and that freeze lasted for three years. Therefore, when looking to remove that, it was decided that we must... it was Miss MacDonald's view that we must rethink the whole thing and just see where we got. That major review did take place. It involved a lot of academics, as you may recall, as well as business and union leader groups and other segments of society and the economy.

A decision was made to move, to turn away from this notion of this micro-role for the independent class and to see it based on what was seen to happen when it was in this other format. That is to say, there was a loss of dynamic in terms of what we were getting out of the program in economic and social terms... and to move back to thinking of immigration in this broader way and its implications and benefits to Canada in a

[Traduction]

plutôt un système qui fonctionne non seulement parallèlement à ce cadre, mais à l'intérieur de celui-ci, où les gens auront la possibilité d'échanger leurs idées, de réfléchir, d'analyser et connaître les réactions des responsables politiques, le tout de manière très poussée. Tout ceci sera donc intégré dans le processus d'élaboration de la politique par nos propres ministres, dans le courant des trois prochaines années.

Je reviens maintenant à la question des niveaux d'immigration et des nombres d'immigrants. Faisant d'abord un petit retour en arrière, nous avons entamé en 1985 une révision majeure de la politique, dont la plus grande partie fut formulée en 1974. Je veux dire par là que le gouvernement de l'époque, dans le cadre de sa réflexion sur les programmes de l'OCDE et leur incidence sur l'optimisation du développement et de l'utilisation de la main-d'oeuvre canadienne, a ramené le chiffre d'immigration du niveau qui était le sien dans les années 1950—on ne prenait en compte à l'époque que l'impact macro-économique et l'impact social sur l'économie, au plan de la croissance et du développement du marché intérieur, et le stimulant provenant des idées et de l'énergie des nouveaux arrivants. En 1974, on a fait de l'immigration des indépendants un sous-ensemble de notre stratégie d'emploi interne. Je veux dire par là que l'on n'a plus considéré l'afflux d'immigrants indépendants comme un moteur de croissance, mais comme un sous-ensemble de notre politique d'emploi micro-économique, servant uniquement à boucher les trous lorsque cela coûtait moins cher, que les nombres en jeu étaient spéciaux ou qu'il fallait remédier rapidement à une pénurie spécifique dans un secteur ou dans une région. C'est un rôle tout différent qui fut attribué à l'immigration, et il resta le sien jusqu'en 1982, année où fut imposé le gel.

• 1040

Depuis 1974 donc, la caractéristique frappante est une diminution régulière de l'immigration, tendance qui reflète le fait... en raison des efforts et des ressources consacrés aux programmes destinés à développer et améliorer la qualification de la main-d'oeuvre canadienne et les perspectives d'emploi des Canadiens, le besoin en immigrants, en tant que sous-ensemble, est allé en diminuant.

Ensuite, lorsque survint la grande crise économique fin 1981, il fut décidé de geler carrément l'immigration, et ce gel a duré trois ans. Par conséquent, lorsqu'il s'est agi de lever ces restrictions, il fut décidé que nous devions... M^{lle} MacDonald estimait qu'il fallait repenser tout cela et voir ce qu'il en sortirait. Cet examen de grande envergure a donc été fait. Ainsi que vous vous en souviendrez, il a vu la participation d'un grand nombre de spécialistes, ainsi que de dirigeants patronaux et syndicaux et d'autres représentants de la société et de l'économie.

La décision fut prise de revenir en arrière, d'abandonner cette conception micro-économique du rôle des immigrants indépendants, de revenir à la pratique antérieure. J'entends par là que nous avons constaté un recul de la dynamique du programme, du point de vue économique et social... si bien qu'il fut décidé de revenir à une conception plus large de l'immigration et de ses effets économiques et sociaux sur le

[Text]

much broader way, socially and economically, and indeed already to recognize the demographic realities we could see for the future, although the factoring in of the specifics of the demographic thing did not take place, would not take place in the output of that as I will come to in a moment.

What we essentially did, therefore, was move away from the last 10 years into this new mode, which provided not only, in conceptual terms, a different way of thinking about the benefits and analyzing them, but also we introduced a selection system to enable us to try to reflect that in a different way. The selection policy was redesigned in total.

It was a two-phase thing. The first phase was to rethink the role, the socio-economic role, and the other was to see the first results of the demographic thing which was to be available in the 1987 year. What we really did was build a selection system to stand as it was for a two-year period, to bridge this gap, to go from these five years of steady downturn to one that would in a modest way—because at that time, 1985, the economy was still more fragile than it is now—to let us begin in a cautious way to build up and test some of the different ideas we had about what the selection system could do and how we could use it as a better management tool than had been the case in the past.

We will learn some things that will enable us, beginning with 1987, after this two-year bridge, to then go into a further round of studies based on the first inputs from the demographic study and on the things we had learned over these two-year periods. I do not mean only the technical, so to speak, aspects of management, of a flow of immigration, using immigration as a positive economic tool at a time when worldwide, there are major immigration pressures, migration pressures coming which makes many countries... most of them are turned right off, as you know, in Europe and elsewhere too... Most of them are turning it right off, as you know, in Europe and elsewhere... to see what was necessary to be able to use it, still keep it going in positive terms, in this quite different environment from the past, historically. And also, to help to develop time for the public to better understand the needs over the longer pull for more dynamic immigration policy. We see ourselves at this time in the second year of a two-year transitional period.

I started off with these remarks just to situate them. We have come to specific questions about why one part of the selection system goes like this, or does it work that way—whatever. It should not be seen as something definitive that we have developed in our minds, but rather a transitional tool on that basis.

So we changed policy in a dramatic way; two, we saw a longer-term projection toward... What if the government decides we will continue to be increasing... We are building

[Translation]

Canada, et déjà de tenir compte de la réalité démographique future telle qu'elle commençait à émerger, encore que cela ne soit pas apparent dans le nouveau système mis en place, ainsi que je l'expliquerai dans un moment.

Ce que nous avons essentiellement fait, par conséquent, fut de tirer un trait sur les 10 dernières années pour embrasser cette conception nouvelle, cette façon différente de percevoir et d'analyser les effets de l'immigration, puis d'introduire un système de sélection reflétant cette nouvelle façon de voir. La politique de sélection fut modifiée de fond en comble.

Il s'est agi d'un processus en deux étapes. La première consistait à repenser le rôle socio-économique, la deuxième devant être la prise en compte des résultats de l'étude démographique qui devaient devenir disponibles en 1987. Nous avons donc construit un système de sélection pouvant fonctionner en l'état pendant une période de deux ans, pendant cet intervalle, pour effectuer la transition entre ces cinq années de ralentissement régulier et une phase d'expansion modeste—à l'époque, en 1985, l'économie restait plus fragile qu'aujourd'hui—où nous commencerions prudemment à accroître les niveaux d'immigration, à mettre à l'épreuve certaines idées nouvelles quant aux effets que l'on peut attendre du système de sélection et concernant sa meilleure utilisation que par le passé comme un outil de gestion.

Nous apprendrons un certain nombre de choses qui nous permettront, à partir de 1987 après cette phase transitoire de deux ans, d'entamer une nouvelle série d'études sur la base des premiers résultats de l'étude démographique et sur la base de ce que nous aurons appris durant ces deux années. Je veux parler là non seulement des aspects techniques, en quelque sorte, de la gestion de l'immigration, de l'utilisation de l'immigration en tant qu'outil économique positif à un moment où les mouvements migratoires à l'échelle mondiale s'intensifient, à tel point que certains pays... la plupart ferment leur frontière, ainsi que vous le savez, en Europe et ailleurs aussi... A un moment où la plupart des pays ferment leurs frontières, ainsi que vous le savez, en Europe et ailleurs... il nous faut voir comment utiliser l'immigration, la préserver de façon positive, dans cet environnement très différent de ce qu'il était historiquement. Il s'agit également de donner au public le temps de mieux comprendre le besoin, à long terme, d'une politique d'immigration plus dynamique. Nous nous trouvons donc en ce moment dans la deuxième année d'une période transitoire de deux ans.

• 1045

Je vous dis tout ceci pour situer le contexte. On nous a posé des questions précises, demandant pourquoi le système de sélection fonctionne comme ceci et pas comme cela—peu importe. Il ne faut pas y voir quelque chose de définitif que nous aurions arrêté dans notre tête, mais plutôt un outil intérimaire.

Nous avons donc changé radicalement notre politique; deuxièmement, nous pouvions entrevoir une tendance à long terme... Que se passerait-il si le gouvernement décidait de continuer à accroître... Nous faisons les préparatifs pour

[Texte]

until we can increase levels. But we could not do all the analysis and all the studies from the 1985 year.

We saw it needed to take two steps to get the demographic thing going before we could move into a more fully comprehensive mode. So those were really our positions at the end of 1985, and this is why you say, and you are quite right, we did not meet the level in 1986. We did not expect to meet it, as indicated when the Minister made the announcement for the 1987 level. But after three years of total freeze, there were absolutely no independents in the pipe.

The intention of the government was to try to get to 125 within two years. How much we got in the first year would depend on what extent people became aware we were back in business and started to apply, and also on just how that new selection system responded to the people who submitted applications to us.

So there was a certain amount of uncertainty about that first year. But the way it has worked out, the people are coming to the system in good numbers, so we are quite confident about 1987.

The Chairman: The follow-up on that probably belongs to this afternoon, when we have External Affairs witnesses here, and who are the delivery mechanisms for those levels.

There are two elements of what you said that I would like to follow up on, and then I will go to other members. I think you said that since our initial report you have broadened the consultation process. You have more academics involved in it, as an example. Could you just reassure us as to how broad this has become—like what changes?

Mr. Bell: They are fairly broad, but they will be broader, still—

The Chairman: You are still working on it.

Mr. Bell: We are still working on it, yes.

Mr. Chris Taylor (Director of Policy Development, Employment and Immigration Department): Since the review was launched in the fall of 1984, when the Minister at that time, Miss MacDonald, tabled the first report of the new administration . . . We have now, in our consultations, a list of 150 national, non-government organizations, about 600 regional and local organizations, and some 40 academics who are consulted.

This whole process of consultation was looked at in a more comprehensive way this year, as part of the levels consultation leading up to the tabling of the document. We not only devoted a chapter to it in the May document that went out on consultation and asked a series of questions to the non-government groups and academics, but we have also done some internal thinking.

[Traduction]

accroître les niveaux d'immigration. Mais nous ne pouvions pas réaliser toutes les analyses et toutes les études dès l'année 1985.

Nous nous sommes rendus compte qu'il faudrait deux étapes pour mettre en marche l'étude démographique et en assimiler pleinement les résultats. Voilà donc la situation dans laquelle nous nous sommes trouvés à la fin de 1985 et c'est pourquoi vous pouvez dire, à très juste titre, que nous n'avons pas atteint le niveau en 1986. Nous ne pensions pas l'atteindre, ainsi que le ministre l'a indiqué lorsqu'il a annoncé le niveau pour 1987. Mais après trois années de gel complet, il n'y avait absolument pas d'immigrants indépendants en attente.

L'objectif du gouvernement était de parvenir au niveau de 125 en deux ans. Le chiffre qui serait réalisé la première année dépendait du nombre d'immigrants informés du fait que nos frontières s'ouvriraient de nouveau et qui présenteraient une demande, mais aussi de la manière dont le nouveau système de sélection allait fonctionner.

Il y avait donc pas mal d'incertitude concernant la première année. Mais il s'avère que les candidats à l'immigration sont nombreux et nous sommes plutôt optimistes pour 1987.

Le président: Nous devons probablement voir la suite de cela cet après-midi, lorsque viendront les représentants des Affaires extérieures, ce ministère étant responsable de l'exécution de vos décisions sur les niveaux.

Il y a deux éléments, dans ce que vous avez dit, sur lesquels j'aimerais revenir, avant de donner la parole aux autres membres. Il me semble vous avoir entendu dire que, depuis notre premier rapport, vous avez élargi le processus de concertation. Vous dites, par exemple, qu'un plus grand nombre de spécialistes y participent. Pourriez-vous nous donner quelques assurances concernant l'ampleur de ceci—quelle sorte de changements avez-vous apportés?

M. Bell: Pas mal importants, mais nous ferons encore plus . . .

Le président: Vous y travaillez encore.

M. Bell: Nous y travaillons encore, oui.

M. Chris Taylor (directeur, Elaboration de la politique, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Depuis le démarrage de l'étude en automne 1984, lorsque le ministre de l'époque, M^{lle} MacDonald, a déposé le premier rapport de la nouvelle administration . . . Nous avons maintenant, pour nos consultations, une liste de 150 organisations nationales non gouvernementales, de 600 organisations régionales et locales et de quelque 40 universitaires que nous consultons.

Tout ce processus de concertation a été revu de façon plus complète cette année, dans le cadre de la consultation sur les niveaux préalables au dépôt du document. Nous y avons non seulement consacré un chapitre dans le document de mai qui a été envoyé pour avis et dans lequel nous posions une série de questions aux organisations non gouvernementales et aux universitaires, mais nous y avons également consacré un effort de réflexion interne.

[Text]

Within about a month's time it is anticipated that the Minister will be issuing the report of the results of that assessment. For the first time in almost... well, the nine years that we have had this levels process in place... it will be the first major assessment of the process. We will address specific ways in which we can build on what is now a very large consultative body.

• 1050

Mr. Chairman, I am led to believe—we have looked at the other main departments in government—that we in fact probably have one of the largest consultative exercises in terms of the numbers of people involved and the meetings that are held annually to support the exercise. I do not think it is very well known in government. We would like to perhaps get out more of a message on the fact that we do have this major exercise. One of the ways in which we hopefully will do that is through the issuing of the Minister's report to be made in about a month's time.

The Chairman: Very good. The second thing on my mind was a strong demographic sense in the committee. It put its money on children as an area of concern. Clearly from a demographic aspect we need, and could absorb a lot more children in Canadian society. We did make a recommendation that a dialogue be started to see if we could find some ways.

A central government response was a delay response, if I can characterize it that way. I would like to know where that is at this point. I do not think the committee has changed its mind. I think we still believe Canadian society could absorb more children. I wonder what we are doing in a planning sense about it at this time.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, you may recall that the recommendation was one of a series of the first six in the April 1985 report of committee to which the government responded that a much broader demographic appreciation would be needed. For example, I think one of your recommendations stated that it would be desirable to smooth out the age profile of Canadian society. Immigration could be a mechanism to do that. You were very clear in indicating that the immigration of children could be a direct way of doing it. I think the response order was that the basis upon which you decide to smooth it out has to be very much broader than just immigration itself. This is part of the reason for the demographic review.

At that time I think you will recall we indicated that this would indeed be referred to the review, and as Dr. Murphy has indicated, hopefully you will see it in the immigration themes put forward in the new year. However, to indicate to you that this is all we have done would not be a full answer, because we have in fact done a couple of other things.

First of all, Mr. Chairman—and I think we will probably come back to it in the afternoon—committee members should be aware that in making the change in the point system of the age structure, by shifting full value of 10 points for age, from

[Translation]

Le ministre devrait, d'ici un mois, rendre publics les résultats de cette évaluation. Pour la première fois, depuis presque... depuis les neuf ans que ce processus d'établissement des niveaux existe... ce sera la première grande évaluation du processus. Nous allons examiner les moyens spécifiques par lesquels nous pouvons mettre à profit ce qui est maintenant un ensemble consultatif très important.

Monsieur le président, j'ai des raisons de croire, ayant regardé ce qui se passe dans les principaux autres ministères, que nous avons là le processus de concertation le plus extensif de tous, au plan du nombre de réunions qui se tiennent annuellement dans ce cadre. Je crois qu'on ne le sait pas suffisamment dans les milieux gouvernementaux et nous voudrions, peut-être, le faire connaître davantage. L'un des moyens d'y parvenir sera peut-être le rapport que le ministre va faire dans un mois environ.

Le président: Très bien. La deuxième chose dont je voulais parler est l'intérêt très vif que le Comité porte à la démographie. Il a isolé, comme sujet de préoccupation particulier, le nombre des enfants. Il est évident que, du point de vue de la démographie, nous pouvons absorber un nombre beaucoup plus grand d'enfants dans la société canadienne. Nous avons recommandé l'ouverture d'un dialogue en vue de trouver quelques moyens.

La réponse du gouvernement en général a été de temporiser, si je puis exprimer les choses ainsi. J'aimerais savoir où en sont les choses aujourd'hui. Je ne pense pas que le Comité ait changé d'avis et nous continuons toujours à considérer que la société canadienne pourrait absorber davantage d'enfants. J'aimerais savoir où en est la planification à cet égard.

M. C. Taylor: Monsieur le président, vous vous souviendrez que cette recommandation était l'une de la série des six premières contenues dans le rapport d'avril 1985 du Comité au sujet desquelles le gouvernement a indiqué qu'une étude démographique beaucoup plus large serait nécessaire. Par exemple, je crois qu'une autre de vos recommandations était de corriger l'actuel déséquilibre des âges au sein de la population canadienne. L'immigration serait un moyen d'y parvenir. Vous disiez clairement que l'immigration des enfants serait un moyen direct de le faire. Je pense que la réponse du gouvernement était à l'effet que cette correction doit emprunter des moyens qui débordent largement du cadre de la seule immigration. Ceci est l'une des raisons qui motivent cette étude démographique.

Vous vous souviendrez qu'à l'époque nous avons dit que ceci serait effectivement l'un des sujets étudiés et, ainsi que M. Murphy l'a fait savoir, vous le retrouverez sans doute dans les thèmes relatifs à l'immigration qui seront annoncés au début de l'année prochaine. Nous ne nous sommes cependant pas contentés de cela et avons fait plusieurs autres choses.

Premièrement, monsieur le président—et nous y reviendrons probablement cet après-midi—les membres du Comité doivent savoir qu'en modifiant le barème relatif à l'âge dans le système des points d'appréciation, en accordant le maximum de 10

[Texte]

18-35 to 25-44, we were thinking very much along the lines of what the committee was beginning to think about. We had done some analyses which showed us that more children came in with a higher age profile of applicant than with the 18 to 35. That makes sense obviously because at 18 to 25 you are getting single or young married people, perhaps with no children. In other words, the 25 to 44 group is a group that comes through with a larger number of children accompanying it. So in a small way that was one step in beginning to look at children again, and how to bring more children in.

Secondly, Mr. Chairman, we are in the final stages of producing a technical paper which will give you and others who are interested an historical analysis of the immigration of children to Canada; looking at what has happened in the past, how many have come, from where, and under what conditions, etc.. That paper is now in the translation stages. I think within a month to a month and a half, we will have it ready for you. It is basically a technical document, but it will continue to provide not only this committee, but also the demographic review and others, with the information which we hope will support looking at the issue.

• 1055

So in that way, Mr. Chairman, I think I am repeating basically what we said to you in response to the committee's report in terms of it having to be looked at in a broader context, but we are beginning to do a few things to help that along.

The Chairman: Specifically, we can conclude that in the consultation document there is no emphasis on children, and in the federal-provincial meetings, to this point there is no emphasis on children as part of that discussion. It is still all on hold.

Mr. Bell: Well, it is really not on hold, Mr. Chairman, exactly so much. I am saying that we did shift the point system to—

The Chairman: Yes. We heard that and I thank you for that explanation.

Mr. Bell: Dr. Foote, at the University of Toronto, did the study, which showed how you can do it, and we funded that study. But at the particular moment when we were shifting our selection system for this two-year period, to move in some people who were just beyond adolescence and just coming into the labour market, was also the time when the government was putting a particular emphasis on trying to deal with youth unemployment. As I said a few moments ago, in 1985 when we were doing this thing the economy was fairly fragile, and the most fragile part was in employment terms.

So to try to set up a short-term flow, it is a two-year plan. The broader plan between now and the end of the century is where we now look to. In those kinds of terms you can think of things in a broader way and you can modulate from year to year within it, but in a two-year plan you have to have a more

[Traduction]

points, non plus à la catégorie des 18-35 ans, mais à celle des 25-44 ans, nous allions tout à fait dans le sens de ce que souhaite le Comité. Nous avons effectué quelques analyses dont il ressort que les immigrants de la deuxième catégorie d'âge arrivent avec un plus grand nombre d'enfants que ceux de 18 à 35 ans. Cela n'est guère surprenant, car dans la tranche de 18 à 25 ans vous trouvez surtout des célibataires ou des jeunes mariés qui n'ont souvent pas d'enfants. Autrement dit, dans la tranche d'âge 25 à 44 ans, les immigrants viennent accompagnés d'un plus grand nombre d'enfants. C'était donc là une façon modeste de réintroduire la question des enfants et de favoriser leur venue.

Deuxièmement, monsieur le président, nous en sommes à la dernière phase de rédaction d'un rapport technique qui devrait vous donner, ainsi qu'à tous les autres qui s'intéressent à la question, une analyse historique de l'immigration des enfants au Canada, les tendances passées, le nombre d'enfants immigrants, leur provenance, les conditions de leur immigration, etc. Ce rapport est en cours de traduction et il devrait être prêt d'ici quatre à six semaines. C'est un document essentiellement technique, mais il devrait donner non seulement à votre Comité, mais également aux auteurs de l'étude démographique, des renseignements utiles.

Ainsi donc, monsieur le président, je ne peux que vous répéter en gros ce que nous avons déjà dit en réponse au rapport du Comité, à savoir qu'il faut examiner cette question dans un contexte plus large mais que nous commençons à prendre quelques mesures dans le sens que vous souhaitez.

Le président: Plus précisément, nous pouvons conclure qu'aucune place spéciale n'est faite aux enfants dans le document de consultation, pas plus que dans les rencontres fédérales-provinciales. Tout reste encore en suspens.

M. Bell: Pas vraiment, monsieur le président, pas exactement. Nous avons déjà modifié le système de points pour...

Le président: Oui. Vous l'avez dit et je vous remercie de cette explication.

M. Bell: C'est M. Foote, de l'Université de Toronto, qui a réalisé l'étude établissant comment nous pouvions le faire et c'est nous qui l'avons financée. Mais au moment précis où nous avons modifié notre procédure de sélection en vue de cette période transitoire de deux ans et pour faciliter l'immigration de jeunes gens sortant juste de l'adolescence et arrivant sur le marché du travail, c'était aussi le moment où le gouvernement privilégiait la lutte contre le chômage des jeunes. Comme je le disais il y a quelques instants, en 1985, lorsque nous faisons ce travail, l'économie était relativement fragile, l'élément le plus fragile étant l'emploi.

Ce flux à court terme fait donc partie d'un plan de deux ans. Il s'agit maintenant d'arrêter un plan à plus long terme, qui nous amènera jusqu'à la fin du siècle. Dans une perspective aussi longue, on peut envisager les choses dans un contexte plus large et moduler l'action d'une année sur l'autre à

[Text]

precise and well supported policy understanding at the political level before you can go into something which seems to contradict another issue that the government is trying to deal with.

The Chairman: I am going to go to Mr. Gurbin, but I must make a comment. The Members of Parliament are aware of the reality that there are many couples in Canadian society who would like to have children, and there are not all that many children available for adoption in Canadian society. We are aware because it comes to our attention in a case sense of Canadians who would like to adopt internationally, and the systems are not very clear, very easy, etc.

Committee's advice to put this as part of discussions with provinces, with groups out there, was because we do not believe the bureaucracy can solve it in Ottawa. It is a community response. It does involve provinces, child welfare agencies. It does involve cultural communities and so on, and that is the sense; it is not just totally a point system, although I appreciate that explanation.

But that is where we were coming from and I think we want clarity. We can report to Parliament again, and we may indeed on this thing, but we want clarity as to what the department actions related to it have been, and I think we have that clarity.

Mr. Oostrom, followed by Mr. Gurbin.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman. You know, it is very interesting to have sort of this technical study about what happened in the past, but I am not concerned with the past any more. We studied here what we think ought to happen in the future, so why spend money on all this sort of thing? We know more or less what happened in the past and we are not happy with it. So we are more interested in the future, as the chairman pointed out.

I am very interested in getting more children into Canada. So in that regard too, how many of the suggestions that we have made in our second report will you then push so that these concerns of our committee can be relayed to the study in Health and Welfare? We made some very broad recommendations and we want to be sure they are going to be considered; otherwise our work will be null and void. Could you elaborate a bit on that?

Mr. Bell: We believe we have endeavoured to respond to all of them. I think the fundamental response was reflected in the decision—after a number of years of downturn—to turn the program around and to start moving it up. That was a fundamental point that the committee had to make. Immigration lacked the positive dynamic it used to have. This is why we turned the program around 180 degrees from what it had been for 10 years, from 1974 to 1984.

[Translation]

l'intérieur de ce cadre mais, avec un plan de deux ans, il vous faut un engagement bien plus précis et mieux articulé au niveau politique avant de faire quelque chose qui paraît aller à l'encontre d'une autre action que le gouvernement a engagée.

Le président: Je vais donner la parole à M. Gurbin mais je voudrais dire une chose auparavant. Les députés savent bien que de nombreux couples canadiens souhaitent des enfants mais qu'il n'existe pas tellement d'enfants adoptables dans la société canadienne. Nous le savons parce que nous avons connaissance de couples canadiens qui souhaitent adopter des enfants étrangers et les procédures à cet égard ne sont pas très claires ni très simples, etc.

Si notre Comité a recommandé des discussions avec les provinces et avec les groupements intéressés à cet égard, c'est parce que nous ne croyons pas que la bureaucratie d'Ottawa puisse résoudre le problème. Il faut la participation de la collectivité. Cette question met en jeu les provinces, les organismes de protection de l'enfance. Elle met en jeu les groupements culturels, etc. et c'est à ce niveau qu'il faut chercher la solution, ce n'est pas seulement une affaire de barème de points. Je vous remercie cependant de votre explication.

Voilà donc quelle est notre position et je pense que nous souhaitons avant tout la clarté. Nous pouvons faire un nouveau rapport au Parlement à ce sujet, et ce n'est pas exclu, mais nous voulons connaître clairement les mesures prises par le ministère à cet égard et je pense que nous avons cette clarté.

Monsieur Oostrom suivi de M. Gurbin.

M. Oostrom: Je vous remercie, monsieur le président. Vous savez, il est très intéressant d'avoir cette sorte d'étude technique sur le passé, mais le passé ne m'intéresse plus. Nous avons porté notre attention ici sur l'avenir, et pourquoi donc dépenser de l'argent pour cette sorte de choses? Nous savons plus ou moins quel était le passé et nous n'en sommes pas satisfaits. Nous nous intéressons davantage à l'avenir, ainsi que le président l'a dit.

Je voudrais bien, pour ma part, faire venir davantage d'enfants au Canada. À cet égard aussi, combien parmi les suggestions que nous avons formulées dans notre deuxième rapport allez-vous mettre en pratique afin que l'étude du ministère de la Santé et du Bien-être social tiennent compte des préoccupations de notre Comité? Nous avons formulé quelques recommandations de très grande portée et nous voulons être assurés qu'elles seront prises en considération; autrement notre travail sera nul et non avenue. Pourriez-vous nous en dire un peu plus?

M. Bell: Nous nous sommes efforcés de donner suite à toutes. Je crois que la mesure fondamentale est la décision—après un certain nombre d'années de recul—de changer le cap et de commencer à inverser la tendance. C'était le point fondamental que le comité a fait valoir. L'immigration avait perdu la dynamique positive qui était la sienne. C'est pourquoi nous avons complètement inversé le cap par rapport à ce qu'il était durant les 10 années précédentes, de 1974 à 1984.

[Texte]

The Minister brought forward a new, very positive program that has already resulted in a turn-around. It builds a base; if the government wishes to do so, it can do a good deal more.

The conceptual response has been very positive. We tried to deal with individual elements referred from different aspects. And we will be talking on another day about what we did to expand the entrepreneur program and improve family unification. There are a number of things that have gone on.

With respect to children, we did one thing we could do, in a technical way, within the thing. And while I agree with you that we do not want to look at the past—sometimes the perceptions of the past tend to be anecdotal—what we are providing is the factual things that may give you more tools with which to beat us, in that we will really know what we did. But at least it will be all out there.

On the question of adoption, which is a very important question, we have endeavoured to do various things. We have made a number of changes in our regulations to try to ensure that our role is one of facilitation. But it is very hard. We really cannot lead, because it is very much a provincial issue. The provincial officials are responsible for the security and safety of these children when they arrive. We have talked at different times with different provinces. They have tried to think of ways to stimulate a better and more significant flow. I do not hesitate to say for the record that the provinces have found us always responsive, willing, and encouraging.

We have funded the private adoption groups to go about and see if they could establish a program in an area. We do not stop testing and trying. We really do not have much success, however. That is because it is a very sensitive and emotive issue at the provincial level. You cannot think of anything more sensitive to couples who do not have a child and want one. As Members of Parliament, you talk to them more than I do. I am sure you all know. We are a very willing and responsive mode with respect to anything which can be done in that area.

• 1105

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, I was surprised you said we did not have many independents in the pipeline. We found the message gets out there quickly. With long waiting lines, we are looking for more immigrants who do not have to wait too long. I think it is strictly the criteria you are employing. We can get all kinds of people into the pipeline. There is no problem really.

I was very disappointed that we only had a one-year . . . We had a two-year program last year, but the one-year this year was ostensibly because we were waiting for the study to see what is happening. The definitive report will not be out until 1989.

[Traduction]

Le ministre a mis en oeuvre un programme nouveau, très positif, qui a déjà inversé la tendance. C'est un point de départ; si le gouvernement le veut, il peut faire beaucoup plus.

La réponse conceptuelle a donc été très positive. Nous avons cherché à mettre en place des éléments individuels intéressants différents aspects. Et nous parlerons un autre jour des mesures que nous avons prises pour élargir le programme des entrepreneurs et pour faciliter la réunification des familles. Toutes sortes de choses ont été faites.

En ce qui concerne les enfants, nous avons fait ce que nous pouvions, apportant un aménagement technique à l'intérieur du système. Et même si je conviens qu'il ne s'agit pas de se pencher sur le passé—parfois les perceptions du passé tendent à être anecdotiques—ce que nous faisons, c'est de vous fournir des données sur la situation réelle, un fouet avec lequel vous pourrez nous fustiger, dans la mesure où l'on saura ce que nous avons réellement fait. Mais au moins tout le monde saura ce qu'il en est.

Sur la question de l'adoption, qui est très importante, nous avons entrepris plusieurs choses. Nous avons apporté un certain nombre de changements à nos règlements dans le but de faciliter l'adoption. Mais c'est très difficile. Nous ne pouvons pas faire grand chose car l'adoption est surtout du ressort provincial. Les autorités provinciales sont responsables de la sécurité et du bien-être des enfants une fois qu'ils sont sur place. Nous avons parlé à plusieurs reprises à différentes provinces. Elles cherchent les moyens de stimuler l'adoption d'enfants étrangers. Je n'hésite pas à dire publiquement que les provinces ont toujours trouvé en nous un partenaire ouvert, disposé et encourageant.

Nous avons financé des groupes d'adoption privés afin qu'ils puissent mettre sur pied un programme dans une région. Nous ne cessons pas de chercher et d'essayer. Nos efforts ne sont, cependant, pas très fructueux. C'est parce qu'il s'agit là d'un problème délicat et chargé d'émotion, au niveau provincial. Rien n'émeut plus les couples qui n'ont pas d'enfant et en veulent un. Comme députés, vous leur parlez plus que moi. Je suis sûr que vous le savez tous. C'est une formule excellente pour répondre aux besoins et faire le maximum dans ce domaine.

M. Oostrom: Monsieur le président, j'ai été étonné de vous entendre dire que nous n'avions pas beaucoup d'indépendants dans le circuit. Nous nous sommes rendu compte que le message se transmet très rapidement. Avec de longues files d'attente, nous allons vouloir davantage d'immigrants n'ayant pas à attendre trop longtemps. Tout dépend du critère utilisé. Nous pouvons avoir toutes sortes de gens. Ce n'est pas vraiment un problème.

J'ai été très déçu que nous n'ayons qu'un programme d'un an . . . Nous avions un programme sur deux ans l'année dernière mais il a été ramené à un an cette année parce que nous attendions les résultats de l'étude. Le rapport définitif ne sortira qu'en 1989.

[Text]

I would have liked to have seen a continuation. I expressed that feeling in Toronto. Another two-year program would get the message out about what we are trying to do in this country. I had hoped perhaps next year we would have a three-year program. The thing will not be out until 1989 when we can go to a five-year program. I certainly hope next year we will go to a two-year program, if not a three-year program. I think we must change the point system to get the message out that we are interested in more immigrants. The independent immigrants will come automatically.

I am very surprised. Why could we not go to a two-year program? You say we might not be able to handle it. Did you, for example, give Cabinet various options before the decision was made to go to 125,000? I would like to know that. I look at the sheet where by 1974 we had about 1,300 immigrants in for every person employed by immigration. Today we are only getting in 450 people for every person employed by immigration. I brought that point forward very strongly two years ago. Yet we say we cannot get enough people into pipelines. Something does not gel.

The Chairman: I think it would be inappropriate for the witnesses to comment on the advice they gave to Cabinet.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, they might be able to say if there were options.

The Chairman: If you want to rephrase your question as to whether they have studies which indicate different flows or something of that kind, but the specifics of advice to Cabinet is something I would rule out of order.

Mr. Oostrom: Okay. Did the department have various options available? Whether they gave them to Cabinet is immaterial, but did they have various options available?

Mr. Bell: I guess there are always options. As officials, there are definitely options we are looking at.

Mr. Oostrom, it was a two-year plan of which this is the second year. As I said, it was a bridge from the years of low immigration to a different approach where immigration was going and how it was going. Because of the nature of the environment at that time, it was the government decision that this was the way they would wish to do it. A two-year plan would start in a moderate and controlled way to build it up.

As Mr. Taylor pointed out a few moments ago, this is why the Minister will be writing to provincial colleagues and to others about another major study which will take a longer-term look towards the end of the decade. From the standpoint of both macro-economic approaches and demographic planning, a longer planning horizon is required within which, depending on economic changes, you can modulate a bit, but essentially you keep going in a longer-term way. Not only can we plan, but provinces and private groups can plan.

[Translation]

J'aurais aimé qu'il y ait une continuité. Je l'ai dit à Toronto. Avec un autre programme de deux ans, on saurait ce que nous essayons de faire dans ce pays. J'avais espéré que l'année prochaine peut-être nous aurions un programme triennal. Le rapport ne sortira qu'en 1989 où l'on pourra passer à un programme quinquennal. J'espère en tout cas que l'année prochaine nous opterons pour un programme de deux ans ou même de trois. Nous devons modifier le système de points pour que l'on sache que nous cherchons à augmenter le nombre d'immigrants. Les immigrants indépendants viendront automatiquement.

Je suis très étonné. Pourquoi n'avons-nous pas pu avoir un programme de deux ans? Vous dites que nous ne pourrions peut-être pas l'utiliser. Est-ce que vous avez donné plusieurs options au Cabinet avant que l'on ne décide d'opter pour 125,000\$? J'aimerais bien le savoir. D'après cette feuille, en 1974 nous avions 1,300 immigrants pour chaque personne employée à l'immigration. Aujourd'hui, nous n'en avons que 450 pour chaque personne employée à l'immigration. J'ai déjà insisté sur ce point il y a deux ans. Et pourtant soi-disant nous ne pouvons pas avoir suffisamment de gens. Quelque chose ne colle pas.

Le président: Je ne crois pas que l'on puisse demander aux témoins de faire des commentaires sur le conseil qu'ils ont donné au Cabinet.

M. Oostrom: Ils pourraient dire s'il y avait des options.

Le président: Si vous voulez formuler votre question autrement pour demander s'ils disposent d'études indiquant différents courants ou quelque chose du genre, c'est possible mais je n'accepterai pas que l'on parle du conseil donné au Cabinet.

M. Oostrom: Très bien. Le Ministère avait-il différentes options? Peu importe qu'on les ait proposées au Cabinet; y avait-il plusieurs options possibles?

M. Bell: Il y a toujours des options. Les fonctionnaires comme nous étudient toujours des options.

Il s'agissait d'un plan de deux ans, cette année étant la seconde. Comme je l'ai déjà dit, il fallait faire le pont entre les années de faible immigration et une nouvelle approche visant à mieux connaître les courants d'immigration. Étant donné la conjoncture de l'époque, le gouvernement avait décidé de procéder de cette façon. La formule du plan de deux ans constitue une base raisonnable de départ.

Comme M. Taylor l'a dit tout à l'heure, c'est pour cette raison que le ministre écrira aux ministres provinciaux et à d'autres au sujet d'une autre grande étude qui portera sur la situation à plus long terme vers la fin de la décennie. Il faut, aussi bien du point de vue macro-économique que du point de vue démographique, un horizon de planification plus éloigné qui permette de moduler quelque peu en fonction des changements économiques mais surtout de garder une perspective à long terme. Ainsi, les provinces et les groupes privés peuvent également planifier.

[Texte]

The pipeline did not fill up as fast as it might have. That is because it is not a totally open door. The door has been opened, but it has not been thrown open.

• 1110

The government's policy was one of moderate and controlled intake. Moderate means the selection criteria are higher than if you wanted to get much larger numbers. You would obviously adjust them. But if the government decides that it is to be moderate and controlled, then you trot out a system that does a moderately controlled job, hopefully. That is why we expect we will get to 125 in this coming year. But it was not without thought. It reflected the Cabinet's decision.

Mr. Oostrom: Thank you.

The Chairman: Estimates of the pipeline would really come about if your November and December figures for this year are considerably higher than the average for the first six months, for instance.

Mr. Bell: Yes, that is right.

The Chairman: So we will look with interest at the truth of the hypothesis. You wanted to add, before I go to Mr. Gurbin.

Mr. C. Taylor: Yes. Just one additional point to Mr. Oostrom's question. One of the things that we have learned in this exercise this year of reviewing with the groups and the academics the whole consultation process is that there is—I remember in the early 1980s we talked about compassion fatigue—there is a voluntarism fatigue. You cannot keep coming back every year and having a major review of where we are going. We had a big one in 1985 which led to the setting up of a two-year plan and so we were faced in 1986 with what we were going to do. And what the group said is, when you marshall a major review and you have all these meetings, it really takes a lot out of us. Why not let the system run a little while and come back when you are ready to go again onto the rest? And that is what we did. This year was a lesser profile, more of a year to reflect on the consultation process, to reaffirm if that was acceptable, the direction.

Next year we are back into what is going to be a relatively major, comprehensive review. Hopefully, as you suggested, Mr. Oostrom, it is going to be two or three years to get us stablized in a way we can then let the thing run. We just cannot keep going back every year to these people who have got all kinds of other commitments and expect they are going to be ready, willing and able to take up the cudgel and attend all our meetings and run around with us.

That is just then to say why we ended up this year with only a one-year announcement. We really were finishing off that big review from last year's two-year program and next year we are going to have to go back to them and ask them again to participate really quite substantively.

[Traduction]

Le circuit ne s'est pas rempli aussi rapidement qu'il l'aurait pu: c'est en fait parce que la porte n'est pas tout à fait ouverte. Elle est ouverte, mais pas grand ouverte.

Le gouvernement a décidé de modérer et de contrôler le nombre d'entrées. Cela signifie que les critères de sélection sont plus sévères que si l'on souhaite des nombres beaucoup plus grands. Évidemment, on les adapte. Si le gouvernement décide d'avoir un volume modéré et contrôlé, on met alors en place un système qui fonctionne de façon modérément contrôlée, si tout va bien. C'est pourquoi nous pensons arriver à 125 cette année. Mais cela n'est pas sans y avoir réfléchi. C'est à la suite de la décision du Cabinet.

M. Oostrom: Je vous remercie.

Le président: Les estimations se réaliseraient si vos chiffres de novembre et décembre de cette année étaient nettement plus élevés que la moyenne des six premiers mois, par exemple.

M. Bell: Oui, c'est cela.

Le président: Nous attendrons donc impatiemment de voir si l'hypothèse se confirme. Vous vouliez ajouter quelque chose, avant que je ne donne la parole à M. Gurbin.

M. C. Taylor: Oui. Une petite précision simplement en réponse à la question de M. Oostrom. Nous avons appris une chose cette année au cours de cet examen du processus de consultation que nous avons entrepris avec les groupes et les universitaires et c'est... Je me souviens qu'au début des années 1980, nous disions que la compassion s'était émoussée—cette fois-ci c'est la volonté qui s'émousse. On ne peut pas chaque année recommencer à examiner l'action entreprise. Nous avons effectué un examen approfondi en 1985 qui a conduit à la mise en place du plan de deux ans et donc, en 1986, nous devons décider de ce que nous allons faire. Pour tous les membres du groupe, une étude approfondie comme celle-ci et toutes les réunions qu'elle implique demande un travail très lourd. Pourquoi ne pas laisser rouler un peu le système et reprendre l'exercice quand on sera prêt à s'attaquer au reste? Et c'est ce que nous avons fait. Cette année, nous avons cherché davantage à réfléchir sur le processus de consultation, à confirmer l'orientation.

L'année prochaine, nous nous lancerons de nouveau dans un examen global, relativement majeur. Si tout va bien, il faudra, comme vous le disiez, monsieur Oostrom, deux ou trois ans pour que les choses se stabilisent et que le système marche pour ainsi dire seul. Nous ne pouvons pas chaque année redemander à toutes ces personnes qui ont bien d'autres engagements d'être disposées et prêtes à se remettre en campagne, à assister à toutes nos réunions et à nous suivre partout.

Voilà pourquoi cette année nous n'avons parlé que d'un an. Nous finissons cette grande étude prévue au programme de deux ans de l'année dernière et l'année prochaine nous allons devoir recommencer et demander à chacun de participer de nouveau très activement.

[Text]

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: My question really was sort of a technical question in the sense that I would just like to have a little more amplification and explanation of the point system and ramifications of the shift in age groups. That really is where my head is at right now. For instance, if we are taking older people because they have more children, that extra number of years on a person's life, particularly at that age, to me is a potentially important factor in terms of their capacity to be a part of society, almost. Six or seven years at that age is a . . . Are we building into the system problems or are we heading ourselves in a direction that actually creates more problems in other ways by trying to accent more children? Do we have a sense of what we are doing with that?

Mr. C. Taylor: The kind of analysis you are asking for has not yet been done but it will be done. We are waiting to get enough results from this year to really fairly evaluate the impact of the selection system. Part of the intent of the review next year, part of the analysis that will be done, will be looking at this very question of what the selection system has in fact produced for us on the basis of age, on the basis of occupations and other criteria that we use. That analysis will be undertaken early in the new year so that by March-April we will be in a position to reflect on—and I think the chairman has already stated—on what has happened at least for the first full year and as much as we can get on into the next and in 1987. It is going to be done but we just have not got enough full data yet to really do a proper analysis to give you an answer to the question.

• 1115

Mr. Gurbin: The Minister's statement in a month or so will show how well the system is working or is not; will it also give us a clearer representation of children, for instance? Will it be a comprehensive review of what has been happening?

Mr. C. Taylor: When I referred before to this technical report on the immigration of children, that is not tied to the statement that the Minister will be making. This is simply a separate report being done in the Policy and Program Development Branch. The Minister's focus—

Mr. Gurbin: So when will we have access to that?

Mr. C. Taylor: That is in translation now. I would say it is going to be a month to a month and a half, just on the technicalities of getting it ready; certainly early in the new year.

Mr. Gurbin: You cannot give us any information on that?

Mr. C. Taylor: If you could specify what you were looking for maybe we could get you some tables or something. I just do not know what . . .

Mr. Gurbin: Well, I think what we want is quite simple. It is just to know what the year over year immigration rate in children has been.

[Translation]

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Ma question est plutôt d'ordre technique en ce sens que j'aimerais avoir des précisions et des explications sur le système de points et l'incidence des changements dans les groupes d'âge. C'est à cela que je pense en ce moment. Par exemple, si nous prenons des personnes plus âgées parce qu'elles ont davantage d'enfants, ces années supplémentaires dans la vie d'une personne, surtout à cet âge-là, me semblent constituer un facteur important quant à leur faculté d'intégration à la société. Six ou sept ans à cet âge, c'est . . . Allons-nous ajouter des problèmes au système ou choisir une orientation qui crée en fait de nouvelles difficultés en essayant de mettre l'accent sur les enfants? Savons-nous où cela nous mène?

M. C. Taylor: Ce genre d'analyse n'a pas encore été effectuée, mais ce sera fait. Nous attendons d'avoir suffisamment de résultats de cette année pour pouvoir évaluer l'impact du système de sélection. Dans le cadre de l'étude de l'année prochaine, nous allons justement entreprendre cette analyse et étudier les répercussions du système de sélection en fonction de l'âge, des professions et des différents critères utilisés. Cette analyse interviendra au début de l'année prochaine de sorte que d'ici mars-avril, nous serons en mesure—comme l'a déjà expliqué le président—de réfléchir sur ce qui s'est passé pendant la première année complète au moins et pendant la plus grande partie possible de l'année suivante et de 1987. Ce sera fait mais pour l'instant nous n'avons pas suffisamment de données pour analyser la situation avec précision et vous répondre à cette question.

M. Gurbin: Dans la déclaration qu'il fera dans un mois environ, le ministre nous dira dans quelle mesure le système fonctionne; nous donnera-t-il également des précisions en ce qui concerne les enfants, par exemple? Nous donnera-t-il une vue d'ensemble de ce qui s'est passé?

M. C. Taylor: J'ai parlé tout à l'heure de ce rapport technique sur l'immigration des enfants, mais ceci n'a rien à voir avec la déclaration du ministre. Il s'agit simplement d'un rapport distinct préparé par la Direction de l'élaboration de la politique et du programme. Le ministre . . .

M. Gurbin: Quand donc saurons-nous cela?

M. C. Taylor: Le document est en train d'être traduit. Comptons environ un mois à un mois et demi pour que tout soit prêt; je dirais au tout début de l'année prochaine.

M. Gurbin: Vous ne pouvez nous donner aucune indication là-dessus?

M. C. Taylor: Si vous pouviez me dire exactement ce que vous cherchez, nous pourrions vous procurer des tableaux, par exemple. Je ne sais pas . . .

M. Gurbin: Ce que nous voulons est très simple: savoir quel a été le taux d'immigration d'enfants année par année.

[Texte]

Mr. C. Taylor: Sure, we could give you that. Year over year, say, going back the last 25, 30 years?

Mr. Gurbin: Sure, and if you can break it down on a monthly basis it would probably be helpful because we could see if it is improving.

Mr. C. Taylor: Okay.

Mr. Gurbin: Or quarterly, whatever . . .

Mr. C. Taylor: Whatever is convenient, yes. Monthly over 25 years gets you a pretty big chart.

Mr. Gurbin: I do not think I want that.

Mr. Oostrom: I just want to add a supplementary. Looking at these figures—the Library of Parliament has given us a chart, I do not know if you have access to that or not.

The Chairman: Which is that, Mr. Gurbin? It is the dedicated PYs of External Affairs. We do not have External Affairs here; they are coming this afternoon.

Mr. Gurbin: Okay; this is just External Affairs?

The Chairman: That is right.

Mr. Gurbin: I guess we cannot ask you to comment, then.

Mr. C. Taylor: I appreciate that.

The Chairman: Mr. Witer.

Mr. Witer: Thank you, Mr. Chairman. I was interested in the term of your planning cycle. It would appear that it is anywhere from five to seven years. Is that fairly accurate or is it flexible? Based on your answer to the chairman's question, I determined that you have a five-year planning cycle.

Mr. C. Taylor: Just to clarify, when you say "planning cycle", do you mean that we have an idea over the next five years of where we are going with immigration, the levels?

Mr. Witer: Yes.

Mr. C. Taylor: No, I would say that is not so. In fact, the current plan we are working on, which is this two-year plan for 1986-87, is as far ahead as the department itself is, and the government is committed.

The review which will take place next year, early in the year, and culminate in the late spring, is to determine where we want to go over the rest of the decade, the next two to three years. Right now we do not have set levels as to where we will be over that period. That is going to be the really important task of this review which will take place beginning early in the new year.

Mr. Witer: Let me ask you this: Do you have planning cycles? In terms of concept, or immigration, or where you want to go, do you look ahead? You were talking about economic factors, etc. I get the distinct impression that you are looking at a five- or six-year cycle.

Mr. Bell: I would say that the ideal for not just the immigration program management but in terms of provincial planning,

[Traduction]

M. C. Taylor: Nous pouvons certainement vous donner cela. Chaque année, sur les 25 ou 30 dernières années?

M. Gurbin: Oui, et si vous pouvez nous donner des chiffres sur une base mensuelle, ce serait très utile, car nous pourrions voir si la situation s'améliore.

M. C. Taylor: D'accord.

M. Gurbin: Ou des chiffres trimestriels, qu'importe . . .

M. C. Taylor: Dans la mesure du possible, oui. Des chiffres mensuels sur 25 ans, cela fait un grand tableau.

M. Gurbin: Non, ce n'est pas ce que je veux.

Monsieur Oostrom, je voudrais poser une question supplémentaire. Je regarde ces chiffres . . . La Bibliothèque du Parlement nous a donné un tableau, je ne sais pas si vous l'avez.

Le président: Lequel, monsieur Gurbin? Il s'agit des AP des Affaires extérieures. Nous n'avons pas les Affaires extérieures ici; c'est cet après-midi.

M. Gurbin: Bon; c'est seulement les Affaires extérieures?

Le président: Oui.

M. Gurbin: Nous ne pouvons donc pas vous demander vos commentaires.

M. C. Taylor: Effectivement.

Le président: Monsieur Witer.

M. Witer: Merci, monsieur le président. C'est la question du cycle de planification qui m'intéresse. Il semble varier de cinq à sept ans. Est-ce à peu près cela, ou est-ce un système flexible? D'après ce que vous avez dit en réponse à la question du président, j'ai pensé que vous aviez un cycle de planification de cinq ans.

M. C. Taylor: Lorsque vous dites «cycle de planification», voulez-vous savoir si nous avons une idée des niveaux d'immigration choisis pour les cinq années à venir?

M. Witer: Oui.

M. C. Taylor: Non, ce n'est pas cela. En fait, le plan actuel sur lequel nous travaillons, qui est un plan biennal pour 1986-1987, correspond à la limite de planification du ministère, et le gouvernement est engagé.

L'étude qui commencera au début de l'année prochaine et atteindra son point culminant à la fin du printemps doit nous permettre de déterminer ce que nous voulons faire au cours du reste de la décennie, c'est-à-dire au cours des deux ou trois prochaines années. Pour l'instant, nous n'avons pas encore fixé de niveaux définis pour cette période. Ce sera le but essentiel de cette étude, qui interviendra au début de l'année prochaine.

M. Witer: Pouvez-vous me dire si vous avez des cycles de planification? En termes de théorie, ou d'immigration ou d'orientation à adopter, avez-vous des perspectives à long terme? Vous parliez de facteurs économiques, etc. J'ai la nette impression que vous avez un cycle de cinq ou six ans.

M. Bell: Il est certain que l'idéal, aussi bien pour la gestion du programme d'immigration que pour la planification

[Text]

in terms of social cost of a flow from immigration, in terms of planning at both the federal and provincial level and within the private sector—a longer-term plan is desirable from their point of view. In terms of their assessment of their labour market needs there are a number of factors we could all think of that affect their plans. So the longer the term I think the better it is for them.

• 1120

From the point of view of the government, it really depends on the sense of just how certain they can be about the future in a given situation. In the period between 1982 and 1984 when the labour market was in terrible condition, it was very difficult to make much of an assessment.

Mr. Witer: Let me ask you this, let me interrupt you for a second. You have been with the department for how long now?

Mr. Bell: More than 10 years.

Mr. Witer: Okay. During that 10-year period, can you give me some indication as to how you plan your work in your department? Do you look at a three-year, five-year period of time? Do you work on a day-to-day, month-to-month basis? Surely there must be some kind of—

Mr. Bell: The internal planning system is a three-year one.

Mr. Witer: Okay. And it has been this way for 10 years?

Mr. Bell: No, we are talking about internal planning which would direct our resources and other things and it is a three-year rolling plan. I do not know how many years it has been like that; for some years, anyway.

Mr. Witer: Okay. Can you tell me or give me some indication whereabouts in that three-year plan you were in 1985? Were you at the end of the three-year cycle, the beginning? Is it ongoing?

Mr. Bell: It rolls over every year.

Mr. Witer: And it is constant, regardless of what changes may occur in the economy or in the administration?

Mr. Bell: No, the concept of planning is constant. What you plan to do changes because of your resource needs and various other factors external and internal.

Mr. Witer: Yes.

The Chairman: Could I just interrupt for one second? What you do yearly is plan the third year and revise years one and two.

Mr. Bell: Update, yes.

The Chairman: So it is a yearly exercise with the third year.

Mr. Bell: What they call a rolling plan.

Mr. Witer: In view of what you have just said, can you give me some indication as to why you are talking in terms of five years—at least, that is the impression I have—when you talk about this interdepartmental study that you are undertaking?

[Translation]

provinciale, la détermination du coût social d'un courant d'immigration, la planification aux niveaux fédéral et provincial et dans le secteur privé, c'est un plan à long terme. Dans l'évaluation des besoins du marché du travail, par exemple, il y a de nombreux facteurs susceptibles de modifier les plans. Par conséquent, plus le terme est long, mieux c'est.

Du point de vue du gouvernement, tout dépend de la certitude des prévisions dans un domaine donné. De 1982 à 1984, où le marché du travail était dans une situation épouvantable, il était très difficile de faire des pronostics.

M. Witer: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Depuis combien de temps maintenant êtes-vous au ministère?

M. Bell: Plus de 10 ans.

M. Witer: Très bien. Pouvez-vous me dire comment le travail est planifié dans votre ministère pour une période de 10 ans comme celle-là? Vous basez-vous sur trois ans, cinq ans à la fois? Travaillez-vous d'un jour à l'autre, d'un mois à l'autre? Il y a sûrement un genre de...

M. Bell: Le système interne de planification est triennal.

M. Witer: Bien. Et c'est comme ça depuis 10 ans?

M. Bell: Non, il s'agit de la planification interne qui nous permet de déterminer l'utilisation de nos ressources et divers autres éléments, et c'est un plan triennal continu. J'ignore depuis combien d'années il en est ainsi; depuis quelques années, en tout cas.

M. Witer: Très bien. Pouvez-vous me dire à peu près où vous en étiez dans ce plan triennal en 1985? Étiez-vous à la fin du cycle de trois ans, au début? Est-ce continu?

M. Bell: Il est reporté chaque année sur l'année suivante.

M. Witer: Et il est constant, indépendamment des changements survenant dans l'économie ou dans l'administration?

M. Bell: Non, le concept de planification est constant. Ce que l'on prévoit faire change en fonction des besoins en ressources et de divers autres facteurs externes et internes.

M. Witer: Oui.

Le président: Puis-je vous interrompre une seconde? Chaque année, vous planifiez pour la troisième année et révisiez les dispositions concernant la première et la deuxième année.

M. Bell: Nous mettons à jour, oui.

Le président: C'est donc un exercice annuel pour la troisième année.

M. Bell: C'est ce qu'on appelle un plan continu.

M. Witer: Étant donné ce que vous venez de dire, pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous parlez de cinq ans—c'est du moins l'impression que j'ai—à propos de cette étude interministérielle que vous entreprenez?

[Texte]

Mr. Bell: The interdepartmental study is a three-year one, actually. If you are speaking about the demographic study, it is a three-year study.

Mr. Witer: Okay. The other thing I would like to know; you may have reported this earlier, but I was curious to know specifically how many landings have occurred this year.

Mr. Bell: Our anticipation for this year is approximately 100,000.

Mr. Witer: So you will be short of the projections for this year?

Mr. Bell: Yes.

Mr. Witer: Can you tell us why?

Mr. Bell: Yes, the pipeline did not fill up as fast as we anticipated.

Mr. Witer: Could you tell us a little more about the pipeline, where it is primed? I would like to know some of this because I think you and I are living in different worlds.

I can tell you that right now I am living in a world where we are basically on a steet where people are clambering to get in this country and yet I am hearing from you that we do not have enough applicants. Am I hearing wrong or ... ? I would like to just get some explanation as to—

An hon. member: Qualify that.

Mr. Witer: Well, it is serious to me, and the reason I want to hear an explanation is because I want to be able to explain to all those people who are at my door every weekend just how this thing is primed. I would like to know.

Mr. Bell: The point I was discussing with Mr. Oostrom a few moments ago is that if the government decides on a controlled and moderate growth, then the selection criteria which enable you to get into the pipe are not as easy as if it were looking for much larger numbers. So therefore, certainly people apply. To apply is one thing, to be qualified is another. And this is the number of people who qualified.

The Chairman: Mr. Bell, can I interrupt you for a moment? The committee is relatively sophisticated after a year and a half. We are all aware that there is a 10-point control factor which was set at 5 at the beginning of the year. We are all aware of the recent announcement that it will move to 10. The guts of this question, I think, is why the hell did you not move to 10 a lot sooner?

Mr. Bell: Because we had to give it time to find out whether ... you do not want to overshoot and you do not want to undershoot, so you start off going one way and you—

Mr. Witer: Who is this "we"? I am confused; who is "we"? You get a direction from the Minister, you get a direction from this committee, and then I hear this "we". What is the debate? You are given your direction. Your job is to fulfil the direction that you have been given.

[Traduction]

M. Bell: En fait, l'étude interministérielle porte sur trois ans. Si vous pensez à l'étude démographique, elle est triennale.

M. Witer: Bon. Je voudrais savoir autre chose; vous en avez peut-être déjà parlé, mais je voudrais savoir exactement combien d'entrées avec droit d'établissement ont eu lieu cette année?

M. Bell: Pour cette année, nous en prévoyons environ 100,000.

M. Witer: Vous n'atteindrez donc pas les chiffres prévus pour cette année?

M. Bell: Non.

M. Witer: Pouvez-vous nous dire pourquoi?

M. Bell: Oui, le système ne s'est pas rempli aussi vite que prévu.

M. Witer: Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet? Comment l'amorcez-vous? J'aimerais en savoir plus, parce que je crois que nous ne vivons pas dans le même monde, vous et moi.

Personnellement, je vis dans un monde où les gens se battent pour entrer dans notre pays et, pourtant, vous nous dites que vous n'avez pas suffisamment de candidats. Est-ce que j'entends mal ou ... ? J'aimerais bien avoir des explications pour ...

Une voix: Précisez.

M. Witer: Eh bien, c'est important pour moi, et je tiens à avoir une explication, parce que je veux pouvoir expliquer à tous ceux que je trouve à ma porte toutes les fins de semaine comment le processus est amorcé. Je voudrais savoir.

M. Bell: Je disais tout à l'heure à M. Oostrom que si le gouvernement opte pour un accroissement contrôlé et modéré, les critères de sélection permettant d'entrer dans le système ne sont pas aussi simples que si nous souhaitions un nombre d'entrées beaucoup plus grand. Il est certain que les gens font des demandes. C'est une chose que de présenter une demande, c'en est une autre que d'être accepté. Et je parle du nombre de personnes acceptées.

Le président: Monsieur Bell, puis-je vous interrompre? Le Comité est assez bien informé après un an et demi. Nous savons tous qu'il y a un facteur de contrôle de 10 points qui a été fixé à cinq au début de l'année. Nous savons tous que l'on a annoncé récemment que l'on allait passer à 10. Mais pourquoi, grands dieux, n'êtes-vous pas passés à 10 beaucoup plus tôt?

M. Bell: Parce que nous devons attendre de voir si ... il ne faut viser ni trop haut ni trop bas; on commence donc d'un côté et l'on ...

M. Witer: Qui est ce «on»? Je suis perdu; qui est «on»? Vous recevez des directives du ministre, de ce Comité et, ensuite, vous parlez de «on». De quoi s'agit-il? On vous donne des directives, et vous devez les respecter.

[Text]

[Translation]

• 1125

Mr. Bell: This is true.

Mr. Witer: What I am hearing is that it is not being fulfilled, and I want to know why.

Mr. Bell: Obviously we would be right if we would put it at 10 points to start. Maybe more would have come in. But it is a brand-new selection system. It had never been tried before. It is a judgment call.

Mr. Witer: Whose judgment call?

Mr. Bell: The Cabinet decided on the selection system and then it was implemented.

Mr. Witer: It was not implemented; I am sorry.

Mr. Bell: It was implemented. It did not work out the way it was expected to, which is not the same thing as not being implemented.

Mr. Witer: I want to know who is responsible for this thing not happening. It is not Cabinet because Cabinet gave you a direction and so did the Minister.

The Chairman: Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: I was with Minister McLean when he made the announcement last fall and he was asked how realistic was the target of 105 to 115. I was there at several news conferences and he said it would be very difficult to get it. It is an engine; you have to stoke it. We are starting. The thing has been let go for four years, and we are starting it up. We hope we will get it, but this first year is to get the engine stoked up. The key in the second year is to get those levels. He said it publicly numerous times.

Mr. Witer: Let me get off this general picture now because you seem to have difficulty in stoking up the engine.

Mr. C. Taylor: No, we are not.

Mr. Witer: Let me ask you this: Is the difficulty in the numbers that are set or in the objectives that are set for family class? Do you have difficulty setting up and reaching your numbers there? Let us get down into specifics and break down and find out where the problem is. Is it in refugees? Do you not have enough refugee applicants? Do you not have enough family class applicants? Or is it independents or where? Or is it right across the board?

Mr. Bell: It is only in the new area where we started up something new. Family class is strictly responsive. Whatever number apply are processed. As for refugees, we had a target and we met the target. Independents was a new thing after, as Mr. Taylor pointed out, a starting up, a stoking of the engine. We pointed out the numbers are coming in. This is why we said a couple of times to the chairman that we do expect to meet the 1987 figure. But since there was nobody... How many people knew after three years and not having any independent flow that we were in business. We did not put ads in the paper abroad.

M. Bell: C'est vrai.

M. Witer: Or, vous nous dites que ce n'est pas respecté, et je veux savoir pourquoi.

M. Bell: Manifestement, nous aurions raison de placer la barre à 10 points pour commencer. Il y aurait peut-être eu plus d'entrées. Mais c'est un système de sélection totalement nouveau, qui n'a jamais été essayé. C'est une affaire de jugement.

M. Witer: Le jugement de qui?

M. Bell: Le Cabinet a choisi ce système de sélection, et il a été mis en place.

M. Witer: Il n'a pas été mis en place, je regrette.

M. Bell: Il a été mis en place. Il n'a pas donné les résultats prévus, ce qui n'est pas la même chose.

M. Witer: Je veux savoir qui est responsable. Ce n'est pas le Cabinet parce que le Cabinet vous a donné une directive, de même que le ministre.

Le président: Monsieur Taylor.

M. C. Taylor: J'étais avec le ministre McLean lorsqu'il a annoncé la chose l'automne dernier, et on lui a demandé dans quelle mesure l'objectif de 105 à 115 était réaliste. J'ai assisté à plusieurs conférences de presse, et il a dit qu'il serait très difficile d'atteindre cet objectif. C'est comme un moteur; il faut le faire chauffer. Nous en sommes au démarrage. Le système a été en roue libre pendant quatre ans, et nous sommes en train de redémarrer. Nous espérons y arriver, mais pour cette première année, nous devons faire chauffer le moteur. La deuxième année, il faudra arriver aux niveaux visés; il l'a dit publiquement à plusieurs reprises.

M. Witer: Je vais abandonner ces considérations générales, car vous semblez avoir du mal à faire chauffer le moteur.

M. C. Taylor: Non, pas du tout.

M. Witer: Dites-moi ceci: est-ce que vous avez des difficultés avec les niveaux ou les objectifs établis pour les familles? Avez-vous du mal à atteindre et à fixer vos objectifs dans ce domaine? Soyons précis et essayons de voir dans quelle catégorie le problème se pose. S'agit-il des réfugiés? Vous n'avez pas suffisamment de candidats réfugiés? Ou pas suffisamment de familles? Ou bien s'agit-il des indépendants, ou encore, est-ce vrai pour toutes les catégories?

M. Bell: Ce n'est que là que nous avons mis en place quelque chose de nouveau. Pour les familles, toutes les demandes sont étudiées. Quant aux réfugiés, nous avions un objectif, et nous l'avons atteint. Pour les indépendants, c'était une nouveauté et, comme M. Taylor l'a expliqué, il a fallu démarrer, faire chauffer le moteur. Nous avons dit que le nombre augmentait. C'est pourquoi nous avons dit deux fois au président que nous pensions atteindre le chiffre de 1987. Mais étant donné que personne... Combien de gens savaient après trois ans, sans aucun flux d'indépendants, que nous étions à l'oeuvre. Nous n'avons pas mis d'annonces dans les journaux étrangers.

[Texte]

Mr. Oostrom: It took 24 hours and the message out in Hong Kong and in Taiwan and wherever . . . Korea.

Mr. Bell: Yes, but it was not out in Germany, and it was not out in England. The local newspapers did not care about it there. It was not news there. It was certainly news in Hong Kong and Korea. We had lots of applications there, and there are applications coming out from elsewhere. Mr. Taylor has the figures on how—

Mr. Witer: Why do we not hear the figures of what the projections were for the independents, just to refresh my memory. Where are we at? How far short are we?

Mr. C. Taylor: We announced for 1986, some 12,000 to 15,000 independent applicants in the levels announcement plan from last fall.

The Chairman: This is primary applicants. Independents would be on top of that.

Mr. C. Taylor: Yes. Spouse independents on top. Right now, we are estimating that we will land, in 1986, about 8,500 to 9,000 principal applicants, without including the rest of the family.

Mr. Witer: It would be 8,500 to 9,000.

Mr. C. Taylor: Somewhere in there.

Mr. Witer: So you are short 3,000, roughly.

Mr. C. Taylor: Yes, this is right.

Mr. Witer: What were your projected levels for 1986? Were they 115,000?

Mr. C. Taylor: The announced level was 105,000 to 115,000.

Mr. Witer: Okay. Based on this, you should be roughly coming in at 112,000 and yet you are telling me that you are going to be coming in a 100,000. The numbers I had for the first six months would indicate that you are going to be coming in at around 90,000. You have your numbers—correct me if I am wrong—but the landings for the first six months, I believe, are some place in the 46,000 or 47,000 mark; is this not correct?

Mr. C. Taylor: I believe it is correct, yes.

Mr. Witer: This would lead us to believe the total numbers for 1986 are going to be roughly in the 90,000 range.

Mr. C. Taylor: This is right, if you did a straight extrapolation, double the figure. However, as the chairman has already pointed out in our data showing, we are getting increased numbers of landings of the independents now showing in September and October, and we anticipate it will continue through the rest of the year.

• 1130

Mr. Witer: That is not the problem. You are talking about a 3,000-number problem, but the differential that I am looking at is roughly 20,000 to 25,000. There has to be a problem somewhere else.

[Traduction]

M. Oostrom: En 24 heures, la nouvelle était connue à Hong-Kong, à Taiwan et en Corée.

M. Bell: Oui, mais pas en Allemagne et pas en Angleterre. Les journaux locaux n'en ont pas parlé dans ces pays-là. Pour eux, la nouvelle était sans intérêt. C'était par contre une nouvelle importante à Hong-Kong et en Corée. Nous avons eu beaucoup de demandes là-bas, et il y a des candidats d'ailleurs. M. Taylor a les chiffres . . .

M. Witer: Pourquoi ne nous donnez-vous pas les chiffres des prévisions pour les indépendants, pour me rafraîchir la mémoire? Où en sommes-nous? Que nous manque-t-il?

M. C. Taylor: Nous avons annoncé pour 1986 de 12,000 à 15,000 candidats indépendants lorsque, l'automne dernier, nous avons annoncé les chiffres prévus pour les niveaux d'établissement.

Le président: Il s'agit de candidats. Les indépendants viendraient en plus.

M. C. Taylor: Oui. Les conjoints seraient en plus. Pour l'instant, nous pensons qu'en 1986, nous accueillerons de 8,500 à 9,000 candidats principaux, sans compter le reste de la famille.

M. Witer: C'est-à-dire de 8,500 à 9,000.

M. C. Taylor: De cet ordre-là.

M. Witer: Il vous en manque donc environ 3,000.

M. C. Taylor: Oui, c'est exact.

M. Witer: Quels étaient les niveaux prévus pour 1986? Cent quinze mille?

M. C. Taylor: Le niveau annoncé se situait entre 105,000 et 115,000.

M. Witer: Bien. D'après ces données, vous devriez arriver à peu près au niveau de 112,000 et, pourtant, vous me dites que vous allez atteindre 100,000. D'après les chiffres que j'ai pour les six premiers mois, vous allez vous situer autour de 90,000. Vous avez vos chiffres—dites-le-moi si je me trompe—mais les entrées pour les six premiers mois se chiffrent à environ 46,000 ou 47,000 n'est-ce pas?

M. C. Taylor: Je crois que c'est juste, oui.

M. Witer: Ce qui nous amène à penser que pour 1986, le total atteindra approximativement 90,000.

M. C. Taylor: C'est exact, si l'on fait une extrapolation simple en doublant le chiffre. Cependant, comme le président l'a déjà expliqué, nous avons un nombre croissant d'entrées d'indépendants pour septembre et octobre, et nous pensons que la tendance va se maintenir pour le reste de l'année.

M. Witer: Ce n'est pas la question. Vous parlez d'une différence de 3,000, mais d'après mes chiffres, l'écart est d'environ 20,000 à 25,000. Il doit y avoir un problème ailleurs.

[Text]

Mr. C. Taylor: Okay. First of all, you have to double for the spouses and dependants. Do not forget, it is not just a shortage of 3,000 to 3,500; you double it because there is—

The Chairman: If you take 12, it is 24, on average. Okay, so 3 becomes 6.

Mr. C. Taylor: Yes, you have to knock these off as well, because they do not count. There will then be a shortage in the family class, which we estimate at 45,000. I think we are now saying we will get about 41,500, so we have a shortfall there.

Mr. Witer: Hold on. How many did you say in the family class?

Mr. C. Taylor: I said about 41,500.

Mr. Witer: How many will you be short—4,000?

Mr. C. Taylor: We projected 45,000, so we are short there by 4,500.

Mr. Witer: Okay. When you talk about 41,000, are you talking about the aggregate?

Mr. C. Taylor: I am talking about the total.

Mr. Witer: Are you talking about the entire family or just heads of family?

Mr. C. Taylor: This is everybody. It is the total.

Mr. Witer: Are there are any other areas where you are short?

Mr. C. Taylor: Yes, there are.

Mr. Witer: Where?

Mr. C. Taylor: The government announced 4,000 business applicants who land—2,100, 2,200. Coming with those, the announcement therefore had the dependants and spouses at 8,000. Cut it in half, because we have the other—

The Chairman: The 1,800 short then becomes 3,600 short.

Mr. C. Taylor: Yes, the business applicants have the highest ratio of spouses and dependants. When we tabled the level we had 8,000, but cut it in half because the actual level is down.

Mr. Witer: Where else?

Mr. C. Taylor: I think that is it.

Mr. Witer: Okay. What you are really telling me is you are achieving 50% of target in business applicants. I find that astounding.

Mr. Bell: We have another committee meeting on that subject, but—

The Chairman: We have a whole meeting slated for that.

[Translation]

M. C. Taylor: Bon. Tout d'abord, il faut doubler le nombre, pour tenir compte des conjoints et personnes à charge. N'oubliez pas que l'écart n'est pas simplement de 3,000 à 3,500; il faut doubler parce que...

Le président: Si vous partez de 12, cela fait 24 en moyenne. Bon, trois devient donc six.

M. C. Taylor: Oui, il faut les enlever également, parce qu'ils ne comptent pas. Nous n'aurons donc pas le nombre voulu dans la catégorie de la famille, que nous estimons à 45,000. Je crois que nous pensons maintenant en avoir à peu près 41,500, ce qui n'est pas assez.

M. Witer: Attendez. Combien avez-vous dit dans la catégorie de la famille?

M. C. Taylor: J'ai dit environ 41,500.

M. Witer: Combien va-t-il vous en manquer—4,000?

M. C. Taylor: Nous en avions prévu 45,000; il nous en manque donc 4,500.

M. Witer: Bien. Quand vous dites 41,000, s'agit-il du total?

M. C. Taylor: Je parle du total.

M. Witer: Parlez-vous de toute la famille, ou seulement des chefs de famille?

M. C. Taylor: De tout le monde. C'est le total.

M. Witer: Y a-t-il d'autres catégories où vous n'atteignez pas le chiffre fixé?

M. C. Taylor: Oui.

M. Witer: Où?

M. C. Taylor: Le gouvernement a annoncé 4,000 candidats travaillant dans les affaires et 2,100, 2,200 sont arrivés. Selon l'annonce, les personnes à charge et conjoints devaient être au nombre de 8,000. Divisez par deux, parce que nous avons l'autre...

Le président: S'il en manque 1,800, cela veut dire qu'il en manque 3,600.

M. C. Taylor: Oui, les candidats appartenant au secteur des affaires ont le plus grand nombre de conjoints et de personnes à charge. Au départ, nous avions prévu un niveau d'établissement de 8,000, mais il faut diviser le chiffre par deux parce que le niveau réel a baissé.

M. Witer: Où encore?

M. C. Taylor: Je crois que c'est tout.

M. Witer: Bien. Vous me dites donc que vous arrivez à 50 p. 100 de l'objectif fixé dans ce domaine. C'est incroyable.

M. Bell: Nous avons une autre réunion du Comité sur ce sujet, mais...

Le président: Nous avons toute une réunion prévue pour cela.

[Texte]

Mr. Witer: All right. It bears repeating. I find it astounding and I really want to have a clear and detailed explanation as to why it is happening. There is no excuse for it whatsoever.

You are also telling us that you are short 3,000 in family class. I would like to have a really detailed explanation on that, because I do not think there is any excuse for it. You are then talking about the independents and this is where the pipeline feeding comes in. You have to prime the pipe, and it has not been primed.

Perhaps I can accept that, but I certainly cannot accept that this is a problem in the other two classifications you have indicated today. I think it is time that we had some really detailed indication as to why this is happening, why these objectives, which have been set and approved by a House of Commons' committee, by a Minister, by a Cabinet, are not being fulfilled. It is time we started identifying just where the problem is.

Mr. Bell: If I can just respond to at least one, Mr. Chairman. You have been addressing the problem in the family class, the slowness of processing—and that is another. You do have your hand on that one.

The Chairman: I have asked Margaret to make note of this—or I will ask Margaret—because at 3.30 p.m. we have the External people here on the same subject-matter. Hopefully, they will be the repository of a lot of answers, or certainly have information related to this. In case members cannot make it this afternoon, we would like to make sure we follow up and get it on the record.

We are 35 minutes over time. We did start a little late. Mr. Taylor, did you have a quick response?

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, in times of relative stability or at least where we have had some years to work at it, I think we do better.

Committee members may recall that in the documents which the Minister tabled on October 30 regarding levels, we gave the 85 level that was announced, and what happened? Nobody gave us any credit for that one. We announced 85 to 90; we came it at 84 and change. We were just under by a few hundred. This was pretty good when you think about the finance estimates it had made about percentages and interest rates, etc.

In a difficult system, a complex worldwide system, we came in within several hundred. We are now into 86 and a new system, a relatively unstable one because we are expanding. We are beginning to build it again.

I think the judgment on how we did in 1986 should be based more on what I think Mr. Bell said. The Minister has said that; others have said it. It is a two-year program. If things are

[Traduction]

M. Witer: Très bien. Cela mérite d'être répété. Je trouve cela incroyable, et je tiens absolument à avoir une explication claire et détaillée sur les raisons du phénomène. C'est tout à fait inexcusable.

Vous nous dites également qu'il manque 3,000 personnes dans la catégorie de la famille. Là encore, je voudrais avoir des explications précises, parce que je ne crois pas que vous ayez d'excuse. Ensuite, vous parlez des indépendants, et c'est là qu'intervient la notion du circuit. Il faut amorcer la pompe, et cela n'a pas été fait.

Je peux accepter cela, mais pas les problèmes des deux autres catégories dont nous venons de parler. Il est grand temps d'avoir des explications détaillées sur les raisons de ce phénomène et de savoir pourquoi ces objectifs fixés et approuvés par un comité de la Chambre des communes, par un ministre, par un Cabinet, ne sont pas réalisés. Il est grand temps de cerner la source du problème.

M. Bell: Je voudrais répondre au moins à une partie de la question, monsieur le président. Vous avez parlé du problème de la catégorie de la famille, de la lenteur du traitement des demandes... et c'est un autre problème. Vous avez le doigt dessus.

Le président: J'ai demandé à Margaret de prendre note de cela—ou je vais le demander à Margaret—parce qu'à 15h30, nous accueillons les gens des Affaires extérieures sur le même sujet. Normalement, ils auront beaucoup de réponses à ces questions, ou tout au moins de nombreux renseignements sur ce sujet. Au cas où les députés ne pourraient venir cet après-midi, nous voulons être sûrs de revenir à cette question et de la mettre au compte rendu.

Nous avons dépassé l'heure de 35 minutes. Nous avons commencé un peu en retard. Monsieur Taylor, voulez-vous répondre rapidement?

M. C. Taylor: Monsieur le président, nos résultats sont meilleurs dans les périodes de stabilité relative, ou tout au moins lorsque nous avons quelques années pour parfaire les choses.

Les membres du Comité se souviennent peut-être que dans les documents que le ministre a déposés le 30 octobre, au sujet des niveaux d'établissement, nous avons donné le niveau de 1985 qui avait été annoncé, et que s'est-il passé? Personne ne nous en a su gré. Nous avons annoncé de 85 à 90; nous sommes arrivés à 84, et nous avons changé. Il ne nous en manquait que quelques centaines. Ce qui est plutôt bien quand on songe aux estimations financières concernant les pourcentages, les taux d'intérêt, etc.

Dans un système difficile, un système international complexe, nous sommes arrivés à l'objectif prévu à quelques centaines près. Nous sommes maintenant en 1986, avec un nouveau système relativement instable, étant donné l'expansion prévue. Nous commençons la reconstruction.

Pour juger notre performance de 1986, il faudrait se baser davantage sur ce qu'a dit M. Bell. Le ministre l'a dit, d'autres aussi. C'est un programme de deux ans. Si tout va bien en

[Text]

going in the right direction in 1986—and we believe they are—then in 1987 when we sit down to justify that level and what we have, we had better be in there, or then there is going to be some hard explaining to do.

• 1135

Mr. Witer: Let me just give you a quick comment. The reason I do not buy your argument is because I am looking at the landings since 1971, and it gives me an indication that your department is a lot more flexible and agile than you would lead me to believe. You have gone from 75, you have 187, you have dropped to 149, 114. Then you have gone in one year from 86 to 112, then from 112 to 143, all this in a period of one year. That would lead me to believe that your department can react to an indication a lot quicker than you are telling me you can. Explain to me where my reasoning is a little off. There must be some reason.

Mr. C. Taylor: On the ones you stated, the Indo-Chinese refugees were why they blipped to 143. If we had not had those refugees, those levels would have been relatively stable at around 100, 110. That is why the blip. In fact, in just about every . . . If you go back in immigration history, where you see those blips, there is usually something special that happened for every one of them that caused the blip to go up like that.

The Chairman: [*Inaudible—Editor*] in a hurried-up process. Let me reinforce the notion which has come time and time and time again. If we can respond to a refugee movement with a fast-track system, we could respond to other parts of the system on a fast-track basis, if the will were really there.

Mr. Bell: Mr. Chairman, I am sure External Affairs will come and tell you this afternoon that they delivered up the Southeast Asia program. They could deliver up any program if you give them enough resources and things.

Mr. C. Taylor: It is not a question of resources. I am sorry. It is not a question of resources at all.

Mr. Bell: That is how they blipped up for the Indo-Chinese. I just—

The Chairman: This argument occurs again and again and again. The difference is in the systems. You have a complex system, and it takes a lot of resources. You have a simplified system, and it takes much less. That is the answer to the people, a simplified system. Yes, I agree. There were a few more PYs attached to it, but the system was so much simpler—

Mr. Bell: This is true.

The Chairman: —and that is what this all shows.

Mr. Bell: The people were also gathered together in one place. You just had to kind of shuffle the planes back and forth.

The Chairman: We understand, and we will talk to External Affairs. I will not leave the public record without an explanation of the process of moving from 5 to 10 points. You knew this pipeline was not plugged. You knew, you deliberately put

[Translation]

1986—et je crois que c'est le cas—en 1987, lorsque nous devons justifier ce niveau et ce que nous avons fait, nous devons absolument avoir réussi si nous ne voulons pas être contraints de donner des explications difficiles.

M. Witer: Un bref commentaire, si vous le voulez bien. Je n'accepte pas votre argument parce que je regarde les chiffres des immigrants reçus depuis 1971 et je vois que votre ministère est beaucoup plus souple et agile que vous ne voulez me le faire croire. Vous êtes partis de 75, vous avez eu 187, vous êtes tombés à 149, 114. Ensuite, en un an, vous êtes passés de 86 à 112, de 112 à 143, tout ceci sur une période d'un an. Ce qui m'amène à penser que votre ministère peut réagir beaucoup plus rapidement que vous ne le dites. Expliquez-moi pourquoi mon raisonnement ne tombe pas juste. Il doit y avoir une raison.

M. C. Taylor: Dans les chiffres que vous avez cités, c'est à cause des réfugiés indochinois que l'on est passé à 143. Si nous n'avions pas eu ces réfugiés, les niveaux seraient restés relativement stables à environ 100, 110. Voilà la raison de l'augmentation brutale. En fait, environ tous les . . . Si vous remontez dans l'histoire de l'immigration, chaque fois que vous voyez une brusque pointe, il est arrivé quelque chose de spécial qui était à l'origine de la poussée subite.

Le président: [*Inaudible—Éditeur*] dans un processus accéléré. Je vais réitérer ce qui a été dit et répété. Si nous pouvons répondre à un mouvement de réfugiés avec un système accéléré, nous pourrions faire la même chose pour d'autres parties du processus, si on le voulait vraiment.

M. Bell: Monsieur le président, je suis sûr que les représentants des Affaires extérieures vous diront cet après-midi ce qui s'est passé pour le programme d'Asie du Sud-Est. Ils pourraient s'occuper de n'importe quel programme si vous leur donniez suffisamment de ressources.

M. C. Taylor: Ce n'est pas une question de ressources. Je regrette. Il ne s'agit absolument pas de ressources.

M. Bell: C'est ce qui s'est passé pour les Indochinois. Je . . .

Le président: Cette discussion revient régulièrement. La différence se situe au niveau des systèmes. Vous avez un système complexe qui exige beaucoup de ressources. Avec un système simplifié, il en faut beaucoup moins. C'est la réponse pour les gens, un système simplifié. Je suis d'accord. Il y avait plus d'AP mais le système était tellement plus simple.

M. Bell: C'est vrai.

Le président: . . . et c'est ce que tout ceci montre bien.

M. Bell: En outre, tout le monde était concentré en un seul endroit. Il suffisait d'un pont aérien.

Le président: Nous comprenons et nous en parlerons aux représentants des Affaires extérieures. Mais je ne veux pas rester sans une explication concernant le passage de 5 à 10 points. Vous saviez que ce circuit n'était pas bouché. Vous

[Texte]

in freedom to control flows through those 10 points. You left it at 5 until 2 weeks ago, and I am not even sure it is at 10 right now. What is out there? Is it 10, or are there still some embassies going on 5 and others going on 10?

Mr. Bell: What is out there is 10.

The Chairman: What is out there now is 10. Okay, but how long did you sit on the 5?

Mr. Witer: Now we are starting to get down to the crux of the matter.

The Chairman: How long did you sit on the 5, right up until the last couple of weeks?

Mr. Bell: Until the regulations changed.

The Chairman: When did the department conclude that it needed to go to 10? Was there a lot of slowness in the department in getting to the conclusion that 10 was necessary?

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, the department concluded it needed to go from 5 to 10 when the Ministers made the policy decision to reaffirm levels for 1987 at 115 to 125. If we left it at 5 and did not increase it, we could have had 105 to 115 next year. The increase from 5 to 10 was not because we did poorly in 1986. It was because we had to get a higher level in 1987. The year 1986 was gone. Even with 10 points, in my view, we would not have reached the level in 1986, because you have the 10-point system.

The Chairman: If you had the 10 points on July 1, you would have had more in 1986.

Mr. C. Taylor: I doubt it, very unlikely. They would have started showing maybe in December or January. Can I repeat my point, Mr. Chairman? The 5-point increase was tied to a policy decision for 1987. That is what I think members have to understand in that announcement. It did not have anything to do with 1986.

Mr. Oostrom: It moved from 80 to 105, 115 already the previous year. Why was it not implemented then? In 1984, we were at a certain level. Then for 1985, it was increased to 105—

Mr. Bell: No, it was still at 85 to 90. We did change—

• 1140

The Chairman: The first level-setting exercise of this government confirmed something like 85 to . . . whatever. The second one gave as a two-year plan moving 105 to 115 and 115 to 125. So the 10 points were put in as a control factor, and we have been slow to move upwards with that control factor—in spite of some evidence we were going to fall short this year. That is really the only conclusion the committee can draw.

Mr. C. Taylor: But what I am saying, Mr. Chairman, is that I do not believe it would have made any difference to 1986 to have increased it to five, say, in August or September.

[Traduction]

saviez, vous avez délibérément cherché à contrôler le flux par ces 10 points. Vous êtes restés à 5 jusqu'à il y a deux semaines et je ne suis même pas sûr que vous soyez à 10 actuellement. Qu'en est-il? Est-ce 10 ou y a-t-il encore des ambassades travaillant avec 5 et d'autres avec 10?

M. Bell: C'est 10.

Le président: Maintenant, c'est 10. Bon, mais pendant combien de temps êtes-vous restés à 5?

M. Witer: Nous commençons à toucher le fond du problème.

Le président: Pendant combien de temps en êtes-vous resté à 5, jusqu'à il y a deux semaines?

M. Bell: Jusqu'à ce que les règlements changent.

Le président: Quand le ministère a-t-il décidé qu'il fallait passer à 10? Le ministère a-t-il été particulièrement lent à conclure qu'il fallait passer à 10?

M. C. Taylor: Monsieur le président, le ministère a décidé de passer de 5 à 10 lorsque les ministres ont décidé que les niveaux pour 1987 allaient être maintenus entre 115 et 125. En restant à 5 points, nous aurions pu avoir de 105 à 115 l'année prochaine. L'augmentation de 5 à 10 ne s'est pas faite parce que nous avons eu de mauvais résultats en 1986, mais parce que nous devions atteindre un niveau plus élevé en 1987. L'année 1986 était terminée. Même avec 10 points, nous n'aurions pas atteint selon moi le niveau en 1986 parce que l'on a le système de 10 points.

Le président: Si vous aviez eu les 10 points le 1^{er} juillet, vous auriez eu davantage d'entrées en 1986.

M. C. Taylor: J'en doute, c'est très improbable. La différence aurait commencé à se faire sentir peut-être en décembre ou en janvier. Puis-je répéter ce que je disais, monsieur le président? L'augmentation de 5 points a été liée à une décision de politique pour 1987. C'est ce que les membres du Comité doivent bien comprendre dans cette annonce. Ça n'a rien à voir avec 1986.

M. Oostrom: Le niveau était passé de 80 à 105, 115 déjà l'année précédente. Pourquoi n'a-t-on pas changé alors? En 1984, nous étions à un certain niveau. Puis pour 1985, le chiffre a été augmenté à 105 . . .

M. Bell: Non, c'était encore de 85 à 90. Nous avons changé . . .

Le président: La première fois le gouvernement a confirmé un chiffre de 85. Ensuite on est passé de 105 à 115 et de 115 à 125. Ces 10 points servent le principe de contrôle et les progrès ont été lents bien qu'il semblerait qu'on n'atteigne pas notre objectif cette année. C'est la seule conclusion que le Comité puisse en tirer.

M. C. Taylor: Mais je ne pense pas que cela aurait changé quoi que ce soit en 1986 si ce chiffre avait été porté à 5 au mois d'août ou de septembre.

[Text]

Let me point out one other thing, Mr. Chairman. When the levels announcement was made for 1986 to start the first year of the new two-year program, that announcement was made on October 30 or November 1. I do not know the exact date, but of the fall of 1985... That announcement, as you know, contained in it all the changes to the selection system, the business program. You are aware of all that.

We did not make that effective until January 1, 1986. Part of the reason for doing it was that we needed a period of time to do all the training, make people aware of it, get the systems changed over, etc. So we started a new program from scratch on the first day of 1986. That is another part of the reason, Mr. Chairman, why we have not got the 1986 level.

The changes we have made this time are not effective January 1, 1987; they are effective November 3. That is two months we are going to pick up. That is an additional two months, which are going to help us meet the 1987 target. Those months matter. Those months are critical. So, you know, that is another reason why the 1986 was hard.

Mr. Witer: I am a little confused here. I am listening to the evidence here. I have had a little bit of exposure to management systems, and I am coming to the conclusion very quickly that here we are starting with a department that is completely new, fresh, no experience, no background in this, and it takes six months to get adjusted—what are you telling me?

Are you trying to tell me that someone who has worked at immigration for five, six, seven, eight...? I do not know what your average term of employment is, but I would be interested in hearing. I am presuming that we are talking about people who have been in the system for six, seven, eight, nine, ten years plus, just based on what you have told me about yourself. You are telling me that when you have a new direction in immigration—not in something that is completely foreign to these people, but in the field they are experts in—it takes them three, four, five, six and eight months in order to adjust to that. Is that what you are telling me?

Mr. Bell: We cannot start to implement until Cabinet decides what they want to do. Cabinet decided in September about a totally new system, with a different way of doing the points. It was all totally different. We could not start to train. We could not go out and tell anybody and set up anything until we actually had a decision. We had things ready, but you cannot be certain what happens until it happens—until the decision is taken. You cannot run ahead of decision-making. That is why we took those—

Mr. Witer: I understand that, but what I would like to know is the time frame between when the decision was taken and when it was implemented. How long does it take?

Mr. Bell: The time frame? The decision was taken in September and we implemented it January 1, which meant we also had to get through... Which, as I think you do know from your experience in the House and things, to get regulations through and passed, through Justice... There are certain processes you can only move so fast on. And then, it is a worldwide system; it is not just to get everybody in Ottawa onside. You appreciate it very much, I know, because you have

[Translation]

C'est le 30 octobre ou le 1^{er} novembre, je ne me souviens pas de la date exacte, mais toujours est-il que c'est à l'automne de 1985 que les niveaux ont été annoncés pour la première année du nouveau programme de deux ans. C'est alors qu'ont été annoncées toutes les modifications apportées au système de sélection.

Ce système n'est entré en vigueur que le 1^{er} janvier 1986 pour nous permettre de former le personnel, de modifier les systèmes, etc. Donc un tout nouveau programme a été mis sur pied à partir de 1986 et c'est une des raisons pour laquelle le niveau de 1986 n'a pas encore été atteint.

Les nouvelles modifications n'entreront en vigueur que le 3 novembre et non pas le 1^{er} janvier 1987, ce qui nous laisse deux mois supplémentaires pour atteindre nos objectifs pour 1987. Ces deux mois supplémentaires sont essentiels. Voilà encore une raison pour laquelle c'était tellement difficile pour nous en 1986.

M. Witer: Je ne m'y retrouve plus du tout. Je connais quelque peu les systèmes de gestion; dois-je en conclure qu'il s'agit en l'occurrence d'un département qui part de zéro, qui n'a aucune expérience, qui a besoin de six mois pour se mettre au courant.

Vous n'allez quand même pas me dire qu'une personne qui a travaillé cinq, six, voire dix ans à l'immigration... je ne sais d'ailleurs pas quelle est la durée moyenne de l'emploi de ces gens. D'après ce que vous venez de dire, il y en a qui ont travaillé plus de dix ans. Vous n'allez quand même pas me dire qu'il faut de six à huit mois à des personnes ayant une longue expérience de l'immigration pour s'ajuster à de nouvelles directives.

M. Bell: Nous devons attendre une décision du Cabinet avant d'appliquer les nouvelles directives. Ce n'est qu'en septembre que le Cabinet a décidé d'appliquer un système totalement neuf. Mais pour lancer notre programme de formation et expliquer les choses aux employés, nous devons attendre que la décision soit prise. On ne peut rien faire avant.

M. Witer: Ça, je le comprends, mais ce que je voudrais savoir c'est combien de temps s'écoule entre le moment où la décision est prise et la date à laquelle elle est appliquée.

M. Bell: La décision a été prise en septembre et appliquée à partir du 1^{er} janvier. Vous êtes bien placé vous-même pour savoir que ce genre de choses prennent du temps. D'ailleurs, il ne suffit pas de former le personnel à Ottawa mais aussi notre personnel en place dans différents pays étrangers. Vous avez pu constater comment cela marche lors de votre tournée. Vous pensez peut-être que trois mois est trop de temps pour mettre

[Texte]

seen our system abroad. You cannot operate it the way you can when you have everything right in front of your hands. So three months to put it in place . . . perhaps you feel is too long, but that is what it took.

The Chairman: Mr. Gurbin, your name was on the list. Have you been satisfied?

Mr. Gurbin: I know we are way overtime. It is just another point of clarification, a technical point.

The immigration officials in our embassies went under the control of External Affairs about 1980-82?

Mr. Bell: April 1981.

Mr. Gurbin: Our flow chart here shows that in 1982 we really kind of bounced up. Thirty is not a big number, but we bounced up, and in fact the total number decreased by about 30,000, in spite of a 30 person-year increase in manpower, if you like, or person-power. They are no longer under the control of immigration. They are under the control of External Affairs. It is their question to answer in terms of the effectiveness and that type of thing. It seems to me, having been there for 10 years and seeing this function, you have a basis for comment.

• 1145

The Chairman: Mr. Gurbin, perhaps I could intrude at this point. The 1982 close-off of the independent category and the Cabinet decision at that point was accompanied by visa requirements on a broader range of countries. The PYs are external. They are not this department's PYs. The arguments made at that time for increased PYs related to the necessity for PYs to the visitor visa function in a much greater way than had been true before.

There is a sense of adding some apples to the oranges accounting for some of this PY. I think the explanation of those phenomena belongs with our witnesses this afternoon. We will have the External Affairs people here and that is when we have to concentrate on that. They may have a comment.

Mr. Gurbin: That is the comment I was really looking for. I accept that. I recall it happened at the time. We are talking about a system. Part of the response has been in terms of the system's capacity to respond. It seems not to be as sensitive or is not being directed as well as it could be, or whatever the reason is. My basic question is whether it is a problem for us with the people under External Affairs. Do you have more difficulty working with that system than you would otherwise?

Mr. Bell: It is now their system. We established the policies and the procedural directives as to what is to be done, but people at the posts abroad actually run it. We no longer do that. The truth is it would not be right for me to comment on that part because it is not in our purview.

[Traduction]

un nouveau système en place, mais je puis vous assurer que tel n'est pas le cas.

Le président: Vous avez terminé, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je sais que nous sommes très en retard mais je voudrais encore poser une question d'ordre technique.

C'est depuis 1980-1982 que les agents de l'immigration en poste dans nos ambassades relèvent du ministère des Affaires extérieures, n'est-ce pas?

M. Bell: Depuis avril 1981.

M. Gurbin: D'après les tableaux, les chiffres ont baissé de 30,000 en 1982 malgré une augmentation de 30 années-personnes. Ces employés ne relèvent donc plus du ministère de l'Immigration mais bien de celui des Affaires extérieures. C'est à eux de répondre au sujet de l'efficacité de ce genre de chose. Après avoir été là 10 ans et avoir pu observer comment les choses se passaient, vous êtes certainement en mesure de faire certaines remarques.

Le président: Monsieur Gurbin, si vous permettez, je vais intervenir ici. L'échéance de 1982 en ce qui a trait à la catégorie d'immigrants indépendants et la décision du cabinet à ce sujet se sont accompagnées de nouvelles exigences en matière de visa pour un plus grand nombre de pays. Les années-personnes sont donc extérieures à notre ministère. À l'époque, si on a demandé d'augmenter le nombre de ces années-personnes afin de pouvoir traiter les demandes de visa, cela tenait au fait qu'on prévoyait en recevoir un nombre bien supérieur.

On a l'impression toutefois que l'on essaie de mettre ensemble des pommes et des oranges dans cette question des années-personnes. Cela dit, je crois que c'est à notre témoin d'expliquer la situation. Aussi, nous interrogerons les représentants du ministère des Affaires extérieures là-dessus lorsqu'ils comparaitront. Il se peut qu'ils aient quelque chose à dire.

M. Gurbin: C'est justement le genre de remarque que j'espérais. J'en suis d'ailleurs heureux. Je me rappelle que c'est ce qui s'était produit à l'époque. Nous discutons d'un système. Une partie de la réponse a porté sur sa capacité de réagir aux situations. Le système en question ne me paraît pas aussi vif à réagir qu'il le devrait ou il n'est pas orienté comme il devrait l'être, ou encore il souffre d'une autre carence. Je me demande donc si, le problème auquel nous avons à faire face est dû au fait qu'ils relèvent du ministère des Affaires extérieures. Est-ce que cela représente plus de difficultés pour vous?

M. Bell: C'est maintenant devenu le système des Affaires extérieures. C'est nous qui en avons établi les grandes orientations et les directives en matière de procédure, mais ce sont les employés en poste à l'étranger qui s'occupent de l'administration quotidienne de la chose. Ce n'est plus nous. Il serait donc

[Text]

Mr. Gurbin: The question is appropriate. If the system you end up being responsible for is not as sensitive as it might be or could be for X, Y and Z reasons, whatever those reasons are, I think it is appropriate to comment on whether that is a difficulty for us in Immigration to work with. Are we getting the level of real co-operation we need?

Mr. Bell: We certainly give co-operation.

Mr. Witer: I think we have hit on a serious problem. I think a 90- to 120-day response time frame is unacceptable. If you were looking at that kind of response to a policy decision or directive in the service entity in the private sector, the organization would be bankrupt and out of business. If we are looking at a 120-day response in our Department of Defence, it could be all over before we got to the table.

This is a serious problem. I think we have hit the nail on the head. We have to look at why it takes 120 days for a department to react to a directive from Cabinet or from a Minister. I find that unacceptable regardless of how large the system is. There is a serious problem there. I am not sure what the answer is, but it certainly needs to be looked at.

The Chairman: Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, you may be aware we have regulatory reform now in government. There are now new regulations for steps you have to go through to change regulations. In some cases, those are going to lengthen the time it takes from the time a Cabinet decision is made to the time it can be implemented.

It might be worth while for the committee to look at the processes we have to go through to get regulations changed. They are elaborate and detailed. They are the kinds of time frames you are talking about. We do not impose them on ourselves; they are imposed on us.

• 1150

The Chairman: I myself sat on the Committee on Regulations and Statutory Instruments years ago. The tendency of legislation in this country in the last 20 years has been to empower the Governor in Council to set regulations. It used to be that legislation was relatively clear. Only the statute had power. That is probably a little strong. But the tendency has been to create that responsibility more and more.

When you sit on "Regs and Stats" you see awesome powers. I remember my very first meeting of that committee. There was a regulation passed that empowered a fisheries or games officer on a short-wave band radio to declare a particular piece of fishing tackle illegal, simply by announcing it over his radio.

[Translation]

déplacé de ma part de faire certaines observations étant donné que ces services ne relèvent plus de nous.

M. Gurbin: La question est cependant appropriée. Si le système dont vous êtes tout de même responsable ne réagit pas comme il pourrait le faire pour les raisons X, Y et Z, je crois qu'il est tout à fait indiqué de faire certaines remarques et de dire si cela représente des difficultés pour les services d'immigration. On a le droit de se demander si on obtient le niveau de collaboration dont nous avons besoin.

M. Bell: Quant à nous, nous collaborons certainement.

M. Witer: Je crois que nous butons là sur un problème grave. À mon avis, un décalage de 90 à 120 jours dans la réaction des services me paraît inacceptable. Si on se heurtait au même retard dans le cas d'une grande orientation ou d'une directive prise dans le domaine des services du secteur privé, l'entreprise en question serait très vite acculée à la banqueroute. De même, s'il existait un tel décalage de 120 jours au ministère de la Défense, tout serait peut-être perdu d'avance.

Il s'agit donc d'un problème grave et nous avons frappé juste en en parlant. Il nous faut en effet savoir pourquoi il faut 120 jours à un ministère pour réagir à une directive du cabinet ou d'un ministre. Cela me paraît inacceptable quelle que soit l'ampleur de l'appareil en question. Il s'agit d'un problème grave. J'ignore ce qu'il faut faire pour le résoudre mais il faut certainement faire quelque chose.

Le président: Monsieur Taylor.

M. C. Taylor: Monsieur le président, vous n'ignorez probablement pas que le gouvernement a amorcé une réforme de la réglementation. Il existe donc de nouveaux règlements précisant les étapes par lesquelles il faut passer pour changer de règlements. Dans certains cas, ces procédures allongeront le temps entre le moment où le cabinet prend une décision et sa mise en oeuvre.

Il vaudrait peut-être la peine que le Comité examine les étapes par lesquelles il faut passer pour modifier les règlements ou en changer. Elles sont longues et détaillées. C'est justement de ces longueurs que vous avez parlé mais ce n'est pas nous qui nous imposons de telles contraintes, ce sont les autorités.

Le président: J'ai moi-même fait partie du Comité des règlements et des textes réglementaires il y a des années de cela. J'avais remarqué que, ces 20 dernières années, les lois avaient eu tendance à autoriser le gouverneur général en conseil à établir les règlements. Les lois étaient alors relativement claires; elles disposaient que seule la loi fait autorité. C'est peut-être un petit peu exagéré de dire cela. Mais enfin la tendance a de plus en plus été dans ce sens, c'est-à-dire d'accorder de plus en plus cette responsabilité au gouverneur.

Lorsque l'on fait partie du Comité des règlements et des autres textes réglementaires, on remarque qu'il y est question de pouvoirs très impressionnants. Je me rappelle la première fois que j'y ai siégé. On a alors adopté un règlement autorisant un agent de pêche utilisant une radio à ondes courtes à déclarer que l'utilisation de tel ou tel aggrès de pêche était

[Texte]

It became fact and there were penalties that flowed, fines, and confiscation of equipment. That is an enormous power.

There has been a backlash in parliamentary terms about the power that accrues to the bureaucrats. When you are talking about 3500 or 4000 regulations a year, Cabinet is not vetting those particularly well. So there have been attempts to take some of that away. And what we are hearing is that this has created some clear-cut slowness. This might indeed be the subject of a future committee hearing: to really look at the regulatory powers of the department. It may be something we should report on in this field.

Mr. Gurbin: I will accept that.

The Chairman: With your permission, I think I should terminate this. I would have one request between now and 3.30 this afternoon, if you get from our researcher the PY landings picture. I wonder, Mr. Taylor, if it would be easy or not to give us the picture over the last five years as to what portion of those landings are in Canada. This includes all landings, I assume. We have moved through regulation and other mechanisms to increased flows of landings in Canada. That is what my memory tells me. I do not know what portion of these are landings in Canada. But if we are going to have a discussion with External Affairs on their use of PYs, I would like to have that breakout as an addition.

Mr. C. Taylor: Sure.

The Chairman: I thank you. I would like you to know that the scuttlebut in Parliament is that the department is doing more things right, from a Member of Parliament's point of view, than it was a couple of years ago. And the interaction, we hope, should be helpful in getting even more things right. But do not leave totally discouraged.

I think I could say the same thing to Dr. Murphy. As the chairman of this committee, I felt some confidence in what you related to us in terms of the process. I think members feel a sense of pleasure in having a hand in creating the process. In terms of our first report, this is a very solid response, and on a preliminary basis we would probably conclude that it is in good hands. But we will be checking up.

Thank you. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

illégal, et ce, tout simplement en l'annonçant à la radio. Cette pratique s'est installée et des amendes ont été imposées, et il y a même eu confiscation du matériel. Il s'agit donc là d'un pouvoir très étendu.

Il y a donc eu une espèce de réaction inverse au sein du Parlement par rapport au pouvoir confié aux fonctionnaires. Lorsque l'on pense que l'on adoptait entre 3,500 et 4,000 règlements par année, le Cabinet ne les examinait pas très attentivement avant de les autoriser. On a donc essayé de retirer certains des pouvoirs, et d'après ce que nous entendons, cela a créé certains ralentissements. Il faudra d'ailleurs peut-être que l'on étudie la question des pouvoirs réglementaires des ministères de façon plus poussée en comité. Nous devrions peut-être faire rapport là-dessus.

M. Gurbin: Cela me conviendrait.

Le président: Si vous permettez, je crois que nous devrions maintenant clore la séance. J'ai cependant une demande à vous faire d'ici 15h30, si vous pouvez obtenir auprès de notre chercheuse les renseignements relatifs aux années-personnes. Monsieur Taylor, vous serait-il possible de nous donner une idée des entrées au Canada, au cours des cinq dernières années? J'entends ici toutes les entrées. Grâce au règlement et aux autres mécanismes, nous avons pu augmenter leur nombre. C'est tout au moins ce que je crois me rappeler. J'ignore cependant quelles proportions de ces entrées ont lieu au Canada. Toutefois, si nous devons discuter avec les Affaires extérieures au sujet de l'utilisation que l'on y fait des années-personnes, j'aimerais bien disposer d'une ventilation.

M. C. Taylor: Certainement.

Le président: Je vous remercie. Je tiens à vous dire que, d'après les rumeurs entendues au Parlement, le ministère s'acquitte mieux de ses fonctions qu'il y a deux ans, enfin du point de vue des députés. Ces bons rapports devraient donc nous aider à améliorer encore davantage les choses. Ne partez pas tout à fait découragé.

Je crois pouvoir dire la même chose à M. Murphy. En tant que président du Comité, les remarques que vous avez faites au sujet du processus m'ont inspiré confiance. Je crois que les membres sont d'ailleurs heureux d'avoir pu participer à sa création. Pour ce qui est de notre premier rapport donc, il s'agit d'un document très solide, et sur le plan parlementaire, nous pouvons probablement conclure qu'il est entre de bonnes mains. Quoi qu'il en soit, nous vérifierons tout cela.

Je vous remercie. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

AFTERNOON SITTING

• 1540

The Chairman: Welcome this afternoon to what is in essence a new meeting, but in some ways a continuation of our meeting this morning in that our topic has not changed. We are revisiting our first substantive report, commonly referred to as the levels report, or report 2.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Cet après-midi, nous commençons en fait une nouvelle séance qui, par certains aspects, fait suite à celle de ce matin, du fait que le sujet traité est le même. Nous revoyons notre premier rapport sur le fond, communément appelé rapport sur les niveaux, ou rapport n° 2.

[Text]

I am pleased to welcome a return this afternoon of Kirk Bell from CEIC and Chris Taylor. Mr. Bell is the Director General, Policy and Program Development Branch, and Mr. Taylor is the Director of Policy Development. In addition this afternoon we have Mr. Sheehan, who is the Director General of the Consular and Immigration Affairs Bureau; Gerry Campbell, the Deputy Director of the Immigration Affairs Bureau; and I believe a newcomer, Mr. Carroll. Welcome. You are the Deputy Director of Operational Planning of the same bureau, the Consular and Immigration Affairs Bureau. We thank you for coming.

I will take a minute just to inform members that subsequent to this morning's meeting, Mr. Murphy's organization in Health and Welfare has provided us with a list of the names and addresses of everybody that Mr. Epp wrote to, the departments and the different universities; a breakdown of which universities they have entered into contract with on one page; a fact sheet on the number of proposals received; which ones were entered into contracts by the kinds of topics; and then, the last one—which is the thick one—the name and address of every researcher and the name of each project. I will ask the clerk to duplicate these and get them out to members so that we have them, and also to file these as a brief submitted to committee so that they are part of our permanent record.

We were into the issues this morning, and certainly Mr. Bell and Mr. Taylor are warmed up. I did not know if the Department of External Affairs wanted to make a few comments at the beginning, or if we just want to go into questions. Mr. Sheehan, I will turn it over to you for a second.

Mr. T.B. Sheehan (Director General, Consular and Immigration Affairs Bureau, Department of External Affairs): I would say we are in your hands. We have co-operated with this committee in the past. We have been here. We are aware of the travels you have done as committee members. We welcome the approach you have taken to this subject, which is of course a vital one to us, and we will be available to try to answer any questions you have this afternoon. Anything we cannot answer, we will certainly respond to subsequently by tabling some replies to the committee.

The Chairman: I thank you. I would like to clear up one bit of evidence this morning. I think perhaps inadvertently Mr. Bell or Mr. Taylor, I cannot remember which one, indicated that the maximum 10 points for age was now 25 to 44. Our records would show that it is 21 to 44. I would ask the clerk to make that correction on the original transcript as well of this morning, just so we do not sow some sense of confusion out there with whoever gets the minutes of our meeting. Mr. Heap, you go ahead.

Mr. Heap: We have just been handed this study determining the occupational composition of the selected immigrant worker category. Is that for a discussion this afternoon? I have only read the first page. The first sentence is very interesting, but I do not know whether this is meant to be part of our discussion.

The Chairman: Well, I see CEIC has copies. Are there copies for distribution? Can we have them all? Let us accept the copy of this document, give it to all members, see that it is

[Translation]

J'ai le plaisir d'accueillir de nouveau cet après-midi MM. Kirk Bell, de la CEIC, et Chris Taylor. M. Bell est directeur général de l'Élaboration de la politique et du programme, et M. Taylor, directeur de l'Élaboration de la politique. Nous accueillons également M. Sheehan, directeur général des Affaires consulaires et de l'immigration, M. Gerry Campbell, directeur adjoint des Affaires de l'immigration, et un nouveau venu, je pense, M. Carroll. Je vous souhaite la bienvenue. Vous êtes directeur adjoint de la Planification opérationnelle des Affaires consulaires et de l'immigration. Nous vous remercions d'être venu.

J'aimerais prendre quelques instants pour annoncer qu'à la suite de la séance de ce matin, le service de M. Murphy, au ministère de la Santé, nous a fait parvenir une liste indiquant le nom et l'adresse de toutes les personnes auxquelles M. Epp a écrit, les services et les universités, la ventilation des universités avec lesquelles des contrats ont été passés, des renseignements sur le nombre de propositions reçues, sur celles qui ont donné lieu à des contrats, par sujet, et enfin—document le plus épais—le nom et l'adresse de tous les chercheurs et le nom de chaque projet. Je vais demander au greffier de faire des copies de ces documents et de les distribuer aux députés, et aussi de les verser au compte rendu à titre de mémoire présenté au Comité.

Nous avons déjà abordé la question ce matin, et MM. Bell et Taylor sont sans doute déjà rodés. Je ne sais pas si le ministère des Affaires extérieures souhaite faire une déclaration préliminaire, ou si nous passons directement aux questions. Monsieur Sheehan, je vous laisse la parole.

M. T.B. Sheehan (directeur général des Affaires consulaires et de l'immigration, ministère des Affaires extérieures): Eh bien, nous sommes à votre disposition. Nous avons déjà travaillé avec ce Comité par le passé. Nous avons comparu. Nous savons que le Comité s'est déplacé. Nous connaissons l'optique que vous avez adoptée à ce sujet qui, bien sûr, est essentiel pour nous, et nous nous tenons à votre disposition pour répondre à vos questions. Pour les questions auxquelles nous ne pourrions répondre tout de suite, nous déposerons nos réponses ultérieurement auprès du Comité.

Le président: Je vous remercie. J'aimerais préciser un détail du témoignage de ce matin. M. Bell, ou M. Taylor, je ne me souviens plus lequel, a indiqué, sans doute par inadvertance, que le maximum de 10 points correspondait à la tranche d'âge de 25 à 44 ans. D'après nos renseignements, ce serait 21 à 44 ans. Je demanderai donc au greffier d'apporter cette correction à la transcription originale de ce matin, afin de ne pas semer la confusion dans l'esprit des personnes qui liront le compte rendu. Monsieur Heap, vous avez la parole.

M. Heap: On vient de nous remettre cette étude, qui porte sur la composition professionnelle de la catégorie des travailleurs immigrants. Doit-on en parler cet après-midi? Je n'en ai lu que la première page. La première phrase est très intéressante, mais je ne sais pas si nous devons en parler.

Le président: Je vois que la CEIC en a des copies. Y en a-t-il à distribuer? Nous pouvons les avoir toutes? Nous acceptons

[Texte]

filed as an exhibit before committee, and then it is on the table.

Mr. Heap: What sequence are we going to follow? Just having read the first sentence and a few more, I have a question on it, but I do not know whether that is in order at this time.

The Chairman: The subject-matter is the first report, and whoever wants to lead can lead. We went on, Mr. Heap, to almost noon. The last hour, at least, was spent on the issue of why this year's levels were not met.

• 1545

We had a certain sense that we needed External Affairs people here in addition to the ones we had this morning, and we made a commitment to Mr. Witer, who I do not believe will be able to come this afternoon, that we would follow up on that theme with External Affairs witnesses at some point. It might be the logical starting point in a sequential sense just to ask that general question.

Mr. Heap: I think that makes sense. I regret that I was not able to stay—I had a prior appointment—because that is a question that has interested me. For the purposes of that discussion, what is the most up-to-date report we have of the actual numbers? Do we have October?

The Chairman: I think Margaret in between has done a compilation of what we heard this morning.

What we are handing out, just so everybody is in the same ballpark, are the assertions from the witnesses this morning of the announced levels for 1986 under three categories—independents, family, and business—and the projected attainment. We fall short certainly by 3,500 and maybe, in terms of the upper limit, 6,500 on the independents; we will be 3,500 short on the family class; and it looks like about 1,800 short on the entrepreneurial class. We heard this morning that for approximate purposes you can double those shortages because we are just dealing with primary applicants and to varying degrees they bring other members of the family.

That the largest family composition in these three categories tends to go with the business class was another piece of information we heard this morning. So there would be more dependants related to the business class than there would be to the other categories. But a rough doubling of the shortages gives you the sense. The overall total was projected to be in the order of 100,000; the overall total of levels announced last fall was 105,000 to 115,000. So it seems pretty clear that we are going to be at least 5,000 people short of what was announced as the minimum; we are going to be 15,000 short of what was announced as the maximum.

We explored in some depth this morning the 10-point control factor which some two or three weeks ago was announced that started out as a 5-point control factor on January 1, an automatic 5 points for everybody, with flexibility to go as high as 10, and some two to three weeks ago it was raised to 10. The explanation was that this was done to influence next year's flows and make sure we got to the higher

[Traduction]

donc ce document, que nous distribuons à tous les députés, et que nous versons au dossier.

M. Heap: Quel ordre allons-nous suivre? J'ai lu les quelques premières phrases, et j'ai une question à poser à leur sujet, mais je ne sais pas si c'est le moment de le faire.

Le président: Nous avons le premier rapport à l'ordre du jour, et tout le monde peut poser des questions. Le débat s'est poursuivi presque jusqu'à midi. Pendant la dernière heure au moins, nous nous sommes demandé pourquoi les niveaux n'ont pas été atteints cette année.

Nous avons jugé que nous devions entendre des représentants des Affaires extérieures, en plus des personnes qui ont comparu ce matin, et nous nous sommes engagés auprès de M. Witer, qui, je pense, ne pourra pas venir cet après-midi, à poursuivre l'étude de la question avec des témoins des Affaires extérieures. Il serait logique de commencer par poser cette question d'ordre général.

M. Heap: C'est en effet logique. Je regrette de n'avoir pu rester—j'avais un autre rendez-vous—car le problème m'intéresse. Pour revenir à la question, quels sont les chiffres les plus récents dont nous disposons? Avons-nous ceux d'octobre?

Le président: Je pense qu'entre les deux séances, Margaret a réuni ce que nous avons entendu ce matin.

Pour que tout le monde soit sur la même longueur d'onde, ce que nous distribuons, ce sont les témoignages des personnes qui ont comparu ce matin à propos des niveaux prévus pour 1986 dans trois catégories: indépendants, familles et entreprises, et les résultats prévus. Pour les indépendants, il nous manque au moins 3,500 personnes, et même 6,500 par rapport à la limite supérieure. Pour les familles, il nous en manque 3,500, et environ 1,800 pour les entreprises. On nous a dit ce matin que pour arrondir, on peut à peu près doubler ces chiffres, car ils ne représentent que les demandeurs eux-mêmes, dont certains amènent d'autres membres de leurs familles.

Nous avons également appris ce matin que la plus importante de ces trois catégories est celle des entreprises. Il y aurait donc davantage de personnes à charge dans la catégorie des entreprises que dans les autres. Mais on obtient une approximation en doublant ces chiffres. Le total général prévu est de l'ordre de 100,000, tandis que le total général annoncé l'automne dernier était de 105,000 à 115,000. Il est donc clair qu'il y aura au moins 5,000 personnes de moins que le minimum annoncé, et 15,000 de moins que le maximum annoncé.

Ce matin, nous avons étudié en détail le facteur de contrôle de 10 points qui, il y a deux ou trois semaines, a été annoncé comme démarrant à 5 points à partir du 1^{er} janvier, 5 points accordés automatiquement à tout le monde, avec possibilité d'aller jusqu'à 10, ce chiffre étant passé à 10 points il y a deux ou trois semaines. Cette modification a pour but de faire changer les chiffres pour l'année prochaine et de garantir que

[Text]

quota of 125,000. We asked a lot of questions, when it looked like we were falling short this year, as to why that was not raised to ten four or five months ago. That was the thrust of some of it.

Mr. Heap: Now they are going to give us the answer.

The Chairman: Mr. Taylor, do you want to repeat the answer?

Mr. Heap: Oh, I am sorry. If they gave an answer, then I will pick it out of the minutes.

The Chairman: Let me check it, but I think the answer was that it took quite a while to get experience with this year's flow. It was a totally new system. By this time it became clear that this year we would be falling short and next year we would be falling a lot short if we did not go to the 10. So it was a decision trying to look ahead.

It will help this year. They are expecting higher flows for the last two months in the independent category than would be true certainly of the first two months, but probably any other time during the year, and the flow should remain consistently higher throughout next year with the 10-point factor. Is that a fair summary?

Mr. C. Taylor (Director, Policy Development, Policy and Program Development Branch, Immigration Program, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, I do not want to belabour this point. It is pretty close, but maybe I could just amplify one—

The Chairman: We like precision.

Mr. C. Taylor: As I said this morning, if we have not increased the demographic factor from 5 to 10, and left it at 5, then in our view the landings in 1987, for next year, would be coming in at around 105,000 to 115,000; i.e., the 5-point boost was needed to increase the landings for 1987.

As far as 1986 goes, I think Mr. Heap asked more directly what we were talking about this morning: why did we not do something about 1986 sooner. To respond to that, there is a three-month time lag in assessing data in the system; i.e., from whatever first comes in, we do not really see it until about three months later.

• 1550

So if you start a new system in January, the first data you get is in April, roughly. By June you have about three months of data in. By September you have roughly about the first six months. So by September we knew that the landings were not going to be achieving the targets that were announced. But we had coming in, in terms of the intake, sufficient volumes to tell us that if we kept up those volumes and did not change the demographic factor, by 1987 landings would indeed be up to that 105 to 115.

By September we knew this. We were then into decision-making with Cabinet, the Ministers, on 1987, and it was at that point when the policy decision was taken that we increase the demographic factor to augment flows in the remainder of

[Translation]

nous atteindrons le quota de 125,000. Étant donné la faiblesse des chiffres cette année, nous nous sommes demandé pourquoi on n'est pas passé à 10 il y a quatre ou cinq mois. C'était le sens du débat.

M. Heap: Nous allons maintenant obtenir une réponse.

Le président: Monsieur Taylor, voulez-vous répéter la réponse?

M. Heap: Je suis désolé. Si une réponse a été donnée, je la ferai rayer du compte rendu.

Le président: Je peux vérifier, mais il me semble qu'on a répondu qu'il a fallu beaucoup de temps pour se faire aux chiffres de cette année. Il s'agissait d'un système totalement inédit. On a fini par comprendre que cette année, nous serions au-dessous des prévisions, et que l'année prochaine, nous serons nettement au-dessous si nous ne passons pas à 10. Une décision a donc été prise en prévision de l'avenir.

Cela devrait aider cette année. On s'attend, pour la catégorie des indépendants, à des chiffres plus élevés pour les deux derniers mois que pour les deux premiers, mais également pour tous les autres moments de l'année, et ces chiffres devraient être plus élevés pour l'ensemble de l'année prochaine, avec le facteur de 10 points. Ai-je bien résumé la question?

M. C. Taylor (directeur de l'Élaboration de la politique, Direction de l'Élaboration de la politique et du programme, Programme de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, je ne contesterai pas ces chiffres. Ils sont assez précis, mais je pourrais élaborer...

Le président: Nous aimons la précision.

M. C. Taylor: Comme je l'ai dit ce matin, si nous n'avons pas fait passer le facteur démographique de 5 à 10, si nous l'avons laissé à 5, c'est qu'à notre avis, l'immigration, en 1987, devrait se situer autour de 105,000 à 115,000 personnes, c'est-à-dire que l'augmentation de 5 points était nécessaire pour accroître les chiffres de 1987.

En ce qui concerne 1986, M. Heap a demandé plus directement ce dont nous parlions ce matin: pourquoi nous n'avons pas agi plus tôt pour 1986? Pour répondre à cette question, je dirai qu'il existe un délai de trois mois avant de pouvoir évaluer les données du système, c'est-à-dire que tout renseignement reçu ne nous apparaît qu'environ trois mois plus tard.

Donc, si on lance un nouveau système en janvier, on obtient les premières données en avril, en gros. En juin, on a des renseignements sur trois mois. En septembre, nous en avons pour les six premiers mois à peu près. Nous savions donc en septembre que l'immigration n'allait pas atteindre les chiffres prévus. Mais nous avions des volumes suffisants pour indiquer que, s'ils se maintenaient, et que le facteur démographique ne fût pas modifié, ce chiffre, en 1987, serait compris entre 105,000 et 115,000.

Nous savions cela en septembre. Nous en étions alors aux décisions à prendre avec le Cabinet, avec les ministres, pour 1987, et c'est à ce moment-là qu'a été prise la décision d'augmenter le facteur démographique afin d'accroître les

[Texte]

1986, and indeed in 1987, to ensure that in 1987 we would get the 115 to the 125.

Mr. Heap: Then it has been increased in 1986, has it?

Mr. C. Taylor: The demographic factor was effective November 3. It is 10 points.

The Chairman: Andrew, are you ready to follow up your morning questions with the people from External? Is that an agreeable place to start?

Mr. Witer: Just a little bit of clarification. You talk about a three-month time lag for implementation of a decision. Is that true for all decisions, every single decision that may come down to you?

Mr. K. Bell (Director General, Policy and Program Development Branch, Immigration Program, Department of Employment and Immigration): We were speaking of a three-month time lag between a transaction abroad and when we know what has taken place in Ottawa. This is in respect to this one issue, the issue of processing abroad and what has taken place there. There are many decisions going on of a different nature within Canada that are not subject to the same lags.

Mr. Witer: How long have you known this? Has this always been the case?

Mr. Bell: Since we built the system, yes.

Mr. Witer: So it is for several years.

Mr. Bell: Yes.

Mr. Witer: Knowing well in advance that is a factor, what measures have you taken in order to achieve certain objectives in a given period of time? In other words, if I have been in a system for 10 years like you have, and if I know in advance certain things are going to take three months to implement, then the logical thing would be to build that into your decision-making and report-making system. And I would think that management—that is, your department—would come up with a solution to overcome this hurdle, in advance. Am I being unreasonable in my line of questioning; and if so, please point it out? And if not, please indicate to me what course of action you have recommended in order to overcome this time lag that you knew was there from day one?

Mr. Bell: The only way to overcome the time lag is to have a different system for data collection abroad. Over a three-year period or more, various systems have been tested abroad that would enable the data to be handled and transmitted to Canada faster.

My colleagues can speak to it. At the moment the major testing of the system is taking place in Hong Kong. It has been referred to at other times and also in response to the report on the family class study. It is called CAIPS. But perhaps one of my colleagues might like to talk about it in more detail.

The Chairman: If I could come in on a point of clarification, the statistic which prompts the question is the landings by category. To have a three-month time lag would mean

[Traduction]

chiffres pour le reste de 1986 et pour l'année 1987, afin qu'en 1987, cela passe de 115,000 à 125,000.

M. Heap: Donc, il y a eu augmentation en 1986, n'est-ce pas?

M. C. Taylor: À partir du 3 novembre, le facteur démographique est passé à 10 points.

Le président: Andrew, souhaitez-vous poursuivre vos questions de ce matin auprès des représentants des Affaires extérieures? Cela vous convient-il?

M. Witer: J'aimerais clarifier un point. Vous parlez d'un délai de trois mois pour la mise en oeuvre d'une décision. Est-ce le cas pour toutes les décisions, pour chaque décision qui vous est soumise?

M. K. Bell (directeur général de l'Élaboration de la politique et du programme, Programme de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Nous avons parlé d'un délai de trois mois entre le moment d'une transaction à l'étranger et le moment où nous savons, à Ottawa, ce qui s'est passé. Cela a rapport à la question précise du traitement à l'étranger et de ce qui s'y passe. Il y a beaucoup d'autres décisions qui ne sortent pas de nos frontières et qui ne font pas l'objet d'un tel délai.

M. Witer: Depuis combien de temps le savez-vous? En a-t-il toujours été ainsi?

M. Bell: Oui, depuis que nous avons lancé le système.

M. Witer: Donc, cela fait plusieurs années.

M. Bell: Oui.

M. Witer: Connaissant bien à l'avance l'existence de ce facteur, quelles mesures avez-vous prises pour atteindre certains objectifs dans un délai déterminé? Autrement dit, si j'avais un système qui, comme le vôtre, fonctionne depuis dix ans, et que je sache à l'avance que trois mois vont s'écouler avant que certaines mesures soient mises en oeuvre, il serait logique d'en tenir compte dans le processus de prise de décisions et de compte rendu. Et il me semble que l'administration—c'est-à-dire votre ministère—devrait trouver une solution pour résoudre le problème à l'avance. Est-ce que j'exagère dans mes questions? Dans l'affirmative, dites-le—moi. Sinon, indiquez-moi quelles mesures vous avez recommandées afin de venir à bout de ce délai que vous savez exister depuis le départ.

M. Bell: Le seul moyen de venir à bout de ce délai est de trouver un autre système pour recueillir les données à l'étranger. Pendant trois ans, ou davantage, divers systèmes ont été mis à l'essai à l'étranger pour tenter de traiter et d'expédier plus vite au Canada ces renseignements.

Mes collègues pourront vous le dire. Actuellement, le système est testé principalement à Hong Kong. On en a parlé à d'autres moments, ainsi qu'à la suite du rapport sur l'étude de la catégorie familiale. Cela s'appelle CAIPS. Un de mes collègues pourrait peut-être vous en parler plus en détail.

Le président: Pour préciser les choses, disons que les statistiques qui sont à la source de la question sont celles de l'immigration par catégorie. Un délai de trois mois implique

[Text]

quarterly reporting from External. If it is necessarily built into the system that there be a three-month time lag, then it would be a quarterly report. If that report of visas issued comes in monthly, then there is some kind of problem in Ottawa.

• 1555

Mr. Bell: It comes in monthly, but it is three months after the fact. May's arrives three months later. It comes each month.

The Chairman: Then we have to go back to Mr. Taylor's answer, that by September he would have six months' worth of data. So that would be July, August, September. Can we assume that in August you would have five months of data?

Mr. Bell: No. The data comes in each month, but between the time a transaction takes place abroad and the time we know about it is three months. So if the transaction takes place in May, we know about it in August; hence, Mr. Taylor's point.

The other thing I would point out, apart from the question of data, Mr. Witer, is the fact that we could not move to make changes until Cabinet decided what they wanted to do, which was in September. Therefore, the question we discussed this morning was the fact that we could not start implementing the program for 125,000 until Cabinet decided that they wished to move to 125,000 for 1987. That was in September. Then we took our three months to put the thing into process, which we explained this morning.

The Chairman: Mr. Heap wants some clarification.

Mr. Heap: Regarding the sheet that was just given to us, I am not quite sure what it means. It says: "Information given by CEIC officials in the November 20 . . . meeting". But what is the date for which these figures are valid—for instance, 8,500 projected attainment?

The Chairman: That is a projection to the end of December.

Mr. Heap: I see.

The Chairman: It is a month and a half from now.

Mr. Heap: But what is the date of the most recent figure of actual entries? I have seen August figures, but the Minister referred to September figures when he was speaking in October. We are now near the end of November. What is the most recent figure we have?

Mr. C. Taylor: I would say we would have partial data to the end of September; i.e., we do not have all of September yet.

The Chairman: Would you have complete data for August?

Mr. C. Taylor: To the end of August.

[Translation]

l'obtention de renseignements trimestriels des Affaires extérieures. Si le système exige un délai de trois mois, les renseignements seront transmis tous les trimestres. Si les renseignements sur les visas obtenus sont envoyés tous les mois, c'est qu'il y a un problème quelque part à Ottawa.

M. Bell: Ces renseignements sont envoyés tous les mois, mais avec un délai de trois mois. Les chiffres de mai arrivent trois mois plus tard. Il en arrive tous les mois.

Le président: Donc, pour revenir à la réponse de M. Taylor, en septembre, nous aurions des renseignements sur six mois. Il y aurait juillet, août et septembre. Peut-on dire qu'en août, on aurait des renseignements pour cinq mois?

M. Bell: Non. Les données nous parviennent tous les mois, mais entre le moment d'une transaction à l'étranger et celui où nous en prenons connaissance, il s'écoule trois mois. Donc, si la transaction a lieu en mai, nous le savons en août, d'où l'argument de M. Taylor.

Une autre chose que j'aimerais dire, monsieur Witer, à part la question des renseignements, c'est qu'il nous est impossible de songer à des changements avant que le Cabinet ait décidé de ce qu'il veut faire, c'est-à-dire en septembre. Par conséquent, ce que nous avons dit ce matin, c'est que nous ne pouvons pas lancer de programme visant 125,000 personnes avant que le Cabinet ait décidé de passer à 125,000 personnes pour 1987. Il s'agissait du mois de septembre. Il nous a ensuite fallu trois mois pour mettre les choses en train, comme nous vous l'avons expliqué ce matin.

Le président: M. Heap souhaite avoir des précisions.

M. Heap: Je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre le sens du document qu'on vient de nous distribuer. On peut y lire: «Renseignements fournis par les responsables de la CEIC lors de la réunion du 20 novembre». Mais pour quelle période ces chiffres sont-ils valables, par exemple le chiffre projeté de 8,500?

Le président: Il s'agit d'une projection pour la fin de décembre.

M. Heap: Je vois.

Le président: C'est-à-dire dans un mois et demi d'ici.

M. Heap: Mais quelle est la période visée par les chiffres les plus récents dont nous disposons? J'ai vu les chiffres pour le mois d'août, mais le ministre a mentionné les chiffres de septembre lorsqu'il en a parlé en octobre. Nous sommes maintenant presque à la fin de novembre. Quels sont les chiffres les plus récents dont nous disposons?

M. C. Taylor: Je dirai que nous avons des renseignements partiels jusqu'à la fin de septembre, c'est-à-dire que nous n'avons pas encore septembre en entier.

Le président: Avez-vous des renseignements complets pour le mois d'août?

M. C. Taylor: Jusqu'à la fin d'août, oui.

[Texte]

Mr. Heap: It looks as if it can be done in less than three months.

Mr. C. Taylor: Yes, it could be within a week or so.

Mr. Heap: At the end of October, the Minister quoted September figures.

Mr. C. Taylor: I am sure those were estimates, because we had only partials at that time.

Mr. Heap: I see.

The Chairman: Okay, back to Mr. Witer.

Mr. Witer: I want to get into some explanations in a second. But before I get into that, we were promised to be given this afternoon some reason as to why certain levels were not attained. But before we get to that, Mr. Chairman, I think the witnesses has identified that there was a difficulty with the current system of data gathering and reporting. I wonder if you might expand on that and tell us what the difficulty is and what you have done about it.

Mr. Bell: I did not describe it as a difficulty. I believe your question to me—at least, that is what I was responding to—was: since there is a three-month lag before you get the data, what have you done to try to reduce that lag? At least, I took that to be the sense of it.

What I said is that there has been work going on abroad over the last three years approximately to develop a speedier form of data collation and communication to Canada, both for External Affairs headquarters operational needs and for our own planning needs. This is in process, but it is a very major undertaking and an expensive one to operate a world-wide collection system of data and get it to Canada within certain timeframes.

• 1600

Mr. Witer: I gather or conclude from your remarks that you are in favour of computerizing the posts abroad in order to get quicker feedback of information.

Mr. Bell: I am in favour of speedier information. I am not in a position to decide how to do it. That is the challenge of my colleagues, and they are working on it now. But I certainly am in favour of speedier availability of data, yes.

Mr. Witer: Who can give me the answer as to where we are at with this pilot project in Hong Kong? Is that the only pilot project that we have?

The Chairman: Mr. Sheehan.

Mr. Sheehan: Let me go back for 30 seconds to give you a quick bit of background. When a transaction takes place now involving an immigration application, a transaction such as the issuance of a visa, the completion of an application, that has to be recorded manually, on a form. Those forms are packaged and sent off to Ottawa where they are keyed into a data system. What we are working on in Hong Kong is a way to

[Traduction]

M. Heap: Il semble donc que cela puisse se faire en moins de trois mois.

M. C. Taylor: Oui, à une semaine près environ.

M. Heap: À la fin d'octobre, le ministre a donné des chiffres pour septembre.

M. C. Taylor: Je suis certain qu'il s'agissait de prévisions, car nous n'avions que des renseignements partiels à ce moment-là.

M. Heap: Je vois.

Le président: Bien, nous revenons à M. Witer.

M. Witer: J'aimerais donner quelques explications dans un moment. Mais avant cela, on nous a promis de nous expliquer cet après-midi pourquoi certains niveaux n'ont pas été atteints. Avant d'en arriver là, monsieur le président, il faut indiquer que les témoins ont reconnu l'existence de certaines difficultés au sein du système actuel d'obtention et de transmission des renseignements. Pourriez-vous élaborer à ce sujet, et nous dire quel est le problème et ce que vous avez fait pour le résoudre?

M. Bell: Je ne parlerai pas de problème. La question que vous m'avez posée—ou du moins, celle à laquelle j'étais en train de répondre—était la suivante: puisqu'il y a un délai de trois mois avant d'obtenir des renseignements, qu'avez-vous fait pour tenter de réduire ce délai? C'est ainsi, du moins, que je l'ai interprétée.

J'ai répondu que depuis trois ans environ, on s'efforce à l'étranger de mettre au point une méthode plus rapide d'obtention et de transmission des renseignements au Canada, autant pour satisfaire les besoins opérationnels du siège du ministère des Affaires extérieures que pour satisfaire nos propres besoins de planification. Le processus est en cours, mais exploiter un système de saisie de données à l'échelle mondiale et transmettre ces données au Canada dans un certain délai est une opération très importante et très coûteuse.

M. Witer: Il semble, d'après ce que vous dites, que vous soyez en faveur de l'informatisation des postes à l'étranger afin d'obtenir un retour plus rapide de l'information.

M. Bell: Je suis en faveur d'une accélération de l'information. Je ne suis pas en mesure de décider comment l'obtenir. C'est là le problème de mes collègues, et ils y travaillent actuellement. Mais il est certain que je recommande d'accélérer la transmission des données.

M. Witer: Pouvez-vous me dire où nous en sommes de ce projet pilote à Hong Kong? S'agit-il là du seul projet pilote dont nous disposons?

Le président: Monsieur Sheehan.

M. Sheehan: J'aimerais prendre quelques instants pour vous donner le contexte. Actuellement, lorsqu'il y a une transaction pour une demande d'immigration, une transaction impliquant par exemple la délivrance d'un visa, ou la présentation d'une demande, elle doit être notée manuellement, sur un formulaire. Ce dernier est expédié à Ottawa, et les données qu'il contient sont introduites dans un système de données. Ce que nous

[Text]

bring that whole cumbersome and slow data gathering and processing system into a computerized mode, with the obvious difficulties of trying to deal internationally with a computerized system. We started a couple of years ago in developing a proposal. About a year ago we began to implement that as a pilot project in Hong Kong. We will have all of these transactions keyed into the computerized data system here on a direct basis, rather than using the slow way of sending forms for keying in here.

So at any one time, on individual cases and in an aggregate sense, one could find out here where the whole system stands. But it has been in effect now for about six months in Hong Kong. It will be assessed in another few months, but it is a very costly project. It will be implemented at the major processing centres abroad over the next several years.

Mr. Witer: How much are you cutting down in the time required to gather and record information back as a result of the computer that you have in place in Hong Kong?

Mr. Sheehan: We do not know yet. It is a pilot project that is in the early stages of implementation.

Mr. Witer: Let me ask you this, in view of your answer. Before you put that computer in did you have any projections as to what your potential time-saving factors might be?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Witer: Or did you just say we think it is going to work so we will try it?

Mr. Sheehan: Oh no. Sorry, I had better ask my colleague if you want more details.

Mr. Witer: Sure.

Mr. Sheehan: Do you want to expand on that, Gerry?

Mr. G.K. Campbell (Deputy Director, Immigration Affairs Bureau, Department of External Affairs): We did not bring along the officer who is the expert in this field and there certainly were very careful projections of what we would save on all sorts of aspects of processing, one of which is the transmission of information.

My understanding of this system is that the data eventually will be able to be taken directly from Hong Kong—for instance, tapped by the CEIC for information. But I do not think that is occurring right now. I think they provide tapes which are transmitted back. Now, the advantage to that is it eliminates the delay in data processing entry. I think that—I am in a sense cutting into the CEIC's jurisdiction—is where some of the delay may be in getting the data computerized and available for analysis. But that information will be produced automatically by the computer. Therefore, once the tape is received back I would assume it would be immediately available for analysis by the CEIC officials.

[Translation]

cherchons, à Hong Kong, c'est un moyen de transformer ce système lent et fastidieux de saisie et d'expédition des données en un système informatisé, compte tenu des difficultés évidentes d'un réseau informatisé à l'échelle internationale. Nous avons commencé, il y a quelques années, par mettre au point une proposition. Il y a un an environ, nous en avons lancé la réalisation sous forme de projet pilote à Hong Kong. Toutes les transactions réalisées là-bas vont être introduites en direct dans un système informatisé de saisie des données, qui remplacera le système laborieux d'expédition des formulaires à Ottawa, puis leur mise en mémoire.

Donc, à n'importe quel moment, on pourrait savoir où en est l'ensemble du système, cas par cas ou globalement. Ce système ne fonctionne que depuis six mois environ à Hong Kong. Il doit subir une évaluation d'ici quelques mois, mais c'est un projet très coûteux. Au cours des années à venir, il sera mis en oeuvre dans les grands centres de traitement installés à l'étranger.

M. Witer: De combien allez-vous réduire le délai nécessaire pour obtenir et transmettre l'information grâce à l'ordinateur que vous avez installé à Hong Kong?

M. Sheehan: Nous ne savons pas encore. Ce projet pilote en est à ses débuts.

M. Witer: Etant donné votre réponse, j'aimerais vous poser la question suivante. Avant de mettre en place cet ordinateur, aviez-vous évalué le temps qui pourrait éventuellement être gagné?

M. Sheehan: Oui.

M. Witer: Ou ne vous étiez-vous pas simplement dit que vous alliez mettre le système à l'épreuve pour voir ce que cela allait donner?

M. Sheehan: Mais pas du tout. Si vous voulez plus de détails, je ferais mieux de passer la parole à mon collègue.

M. Witer: Certainement.

M. Sheehan: Voudriez-vous nous donner des explications à ce sujet, Gerry?

M. G.K. Campbell (directeur adjoint des Affaires de l'immigration, ministère des Affaires extérieures): Le spécialiste de la question ne nous a pas accompagnés, mais on a calculé de façon très précise ce qui pourrait être économisé à toutes les étapes du traitement, dont l'une est la transmission des données.

D'après ce que j'ai compris du système, les données vont pouvoir être recueillies directement à Hong Kong, par exemple, et exploitées par la CEIC. Mais je ne pense pas que c'est ce qui se passe actuellement. Je crois qu'on enregistre des bandes qui sont retransmises. L'avantage du système, c'est qu'on élimine le délai d'introduction des données. C'est là, je pense—et j'empiète, ce faisant, sur les attributions de la CEIC—que se produisent en partie les délais d'obtention de données informatisées et prêtes à analyser. Cette information va être produite automatiquement par l'ordinateur. Par conséquent, lorsque les bandes seront renvoyées, j'imagine qu'elles seront immédiatement analysables par les responsables de la CEIC.

[Texte]

Mr. Witer: There is something that I want to find out; quite frankly, wherever I get the answer from is fine, as long as we get the answer. We have just been told that because of our current information dissemination system we have a three-month time lag between when a decision is given and when it is implemented, and a three-month time lag of gathering information. Are we cutting down on that timeframe with the introduction of a computer? Are we doing things in a shorter period of time? You have had it now for six months, so you should be able to tell us yes, this thing is working, or no, it is not working; we are not saving any time, we are not more efficient.

Mr. Campbell: It is working, Mr. Witer; we are saving time. I cannot give you the specifics. I think it is a matter of reducing from, say three months to two or three weeks. I would rather go back and get that precise piece of information than speculate on it right now.

• 1605

Mr. Witer: Would it be fair to conclude that Hong Kong is now our most efficient post?

Mr. Sheehan: No, because we do not yet have a computerized processing system in place in Hong Kong. We have introduced a pilot study, which will produce one, but it will not be an on-line system in the same sense as an airline person can key into a data system and have the answer on a screen. The transactions that take place abroad will still have to be put onto a tape, which will have to be sent back here for keying in. But whereas we are talking about three months now, we will be talking about something, I would say, within a week for the time it takes to have a tape sent back here and fed into a computerized system here.

Mr. Witer: Okay. So there is a considerable improvement or possibility of improvement.

Mr. Sheehan: Oh yes. I would say more than a possibility; it is a certainty. But it will have to be worked out as we do some analysis of a pilot project, which is taking place—

Mr. Witer: Let me ask you this, then. In view of this pilot project and in view of some of the preliminary information you now have, are you finding that applicants are being processed quicker and easier, let us say, in Hong Kong than in Delhi?

Mr. Sheehan: I would say not yet, no.

Mr. Witer: If not, why not?

Mr. Sheehan: For two reasons. First of all, I think it is too soon to tell. Secondly, the advantages of this system are not going to produce a sudden and significant reduction in the actual processing time.

Mr. Witer: What is going to produce a reduction in the processing time?

Mr. Sheehan: Implementation of all the recommendations this committee has given to us, I think, for a start.

Mr. Witer: Could you give us some indication as to how far along you are in implementing those recommendations?

[Traduction]

M. Witer: Il y a une chose que j'aimerais déterminer, et peu m'importe, en toute franchise, d'où me vient la réponse, pourvu que j'en obtienne une. On vient de nous dire qu'avec le système actuel de diffusion de l'information, nous avons un délai de trois mois entre le moment où une décision est prise et celui où elle est mise en oeuvre, ainsi qu'un délai de trois mois pour l'obtention de l'information. Est-ce que la mise en place d'un ordinateur réduit ce délai? Les choses se passent-elles plus vite? Nous en avons un en place depuis six mois maintenant. Vous devriez donc pouvoir nous dire si cela fonctionne ou non, s'il y a gain de temps, si nous sommes plus efficaces.

M. Campbell: Cela fonctionne, monsieur Witer; nous gagnons du temps. Je ne peux pas vous donner les chiffres exacts. Nous passons, disons, de trois mois à deux ou trois semaines. Je préférerais me renseigner et vous donner les chiffres exacts que faire une approximation maintenant.

M. Witer: Peut-on dire qu'actuellement, Hong Kong est notre poste le plus efficace?

M. Sheehan: Non, parce que nous n'avons pas encore installé de système informatisé à Hong Kong. Nous avons lancé un projet pilote, qui va entraîner l'informatisation, mais il ne s'agira pas d'un système en direct, comparable à celui des compagnies aériennes où il suffit d'entrer des informations pour obtenir une réponse à l'écran. Les transactions qui vont avoir lieu à l'étranger devront quand même être mises sur bandes, et ces bandes devront être envoyées au Canada pour y être mises en mémoire. Mais si cela prend trois mois actuellement, cela prendra, je dirais, autour d'une semaine pour envoyer une bande jusqu'ici et la mettre sur ordinateur.

M. Witer: Très bien. Il y a donc une amélioration ou une possibilité d'amélioration importante.

M. Sheehan: Oui, bien sûr. Je dirais plus qu'une possibilité, une certitude. Mais il faudra faire une analyse du projet pilote, qui a lieu...

M. Witer: J'aimerais, par conséquent, vous poser la question suivante. Etant donné ce projet pilote et certains renseignements préliminaires dont nous disposons maintenant, estimez-vous que les demandes sont traitées de façon plus rapide et plus simple, disons, à Hong Kong qu'à New Delhi?

M. Sheehan: Non, pas encore.

M. Witer: Et pourquoi pas?

M. Sheehan: Pour deux raisons. D'abord, je pense qu'il est encore trop tôt pour le dire. Deuxièmement, le système ne va pas entraîner d'un jour à l'autre une réduction importante du temps de traitement.

M. Witer: Et qu'est-ce qui va entraîner une réduction du temps de traitement?

M. Sheehan: D'abord, je pense, la mise en oeuvre de toutes les recommandations dont ce comité nous a fait part.

M. Witer: Pourriez-vous nous indiquer où vous en êtes de la mise en oeuvre de ces recommandations?

[Text]

Mr. Sheehan: I could not; we could certainly table something for you.

Mr. Witer: Okay. Let me ask you this. It says here that the announced level for 1986, for example, for business immigrants was 4,000; the projected attainment for 1986 is going to be between 2,100 and 2,200. Now this tells me that you are falling 50% short of what you were supposed to attain. I would like to know why you are falling 50% short of the target you were supposed to attain.

Mr. Sheehan: You are asking why from External Affairs's point of view?

I was not here this morning, but I know you have had a lot of discussion of the question of what these targets mean and how they come into being. In terms of the processing of applications abroad, what happens is that the applications submitted to our immigration sections at our embassies abroad are put into process. The intake is not something that can be influenced directly.

Mr. Witer: You are not answering my question. We were told this morning that when External Affairs comes before us this afternoon, we would be able to get some kind of an idea as to why we were performing at 50%.

Mr. Bell: Mr. Chairman, I do not recall exactly saying it, just for the record. I think, if I could, we talked this morning about... I think Mr. Sheehan's point is that the number of people coming into the system, which we described this morning as "filling up the pipeline", is a factor affected by the nature of the selection system. The selection system that was put in place was designed for modern controlled growth. So therefore it was not flooded with people because many of the people who applied were not qualified to meet the standards that are set in the criteria.

Mr. Sheehan's point is that if they do not go into the system, External Affairs cannot process them.

Mr. Witer: So you are telling us for the record then that we did not have enough applicants.

Mr. Bell: We did not have enough applicants come in fast enough. The applicants are now coming in, as Mr. Taylor pointed out a few moments ago, at a rate that would produce 105,000 to 115,000.

• 1610

Mr. Witer: Can we conclude that we do not have enough applicants for family class, since you are only reaching 41,000 when the target you are supposed to achieve is 45,000? Are you telling us that we do not have enough applicants for family class, as well?

The Chairman: Mr. Bell, I said that the delivery mechanism for landings abroad is External Affairs, not CEIC. The existence of 5 points, rather than 10, on the control factor is CEIC, but the delivery from application to arrival is in the hands of External Affairs and I think I would like the questions to be directed to External Affairs. The basic question is

[Translation]

M. Sheehan: Je ne le peux pas, mais nous pourrions déposer un document à ce sujet.

M. Witer: Très bien. Je vais vous demander autre chose. On peut lire ici, par exemple, que le nombre annoncé d'immigrants du secteur commercial est de 4,000 pour 1986. Or, le nombre projeté pour 1986 se situe entre 2,100 et 2,200. Par conséquent, vous arrivez à la moitié du chiffre que vous êtes censé atteindre. J'aimerais savoir pourquoi vous atteignez la moitié de l'objectif fixé.

M. Sheehan: Pourquoi, c'est-à-dire du point de vue des Affaires extérieures?

Je n'étais pas là ce matin, mais je sais que vous avez beaucoup discuté de la signification de ces objectifs et de la raison de leur mise en place. Pour ce qui est du traitement des demandes formulées à l'étranger, il se trouve que les demandes faites auprès des bureaux d'immigration de nos ambassades font l'objet d'un traitement. Il n'est pas possible d'influencer directement sur la façon dont elles sont enregistrées.

M. Witer: Vous ne répondez pas à ma question. On nous a dit ce matin que lorsque les représentants du ministère des Affaires extérieures comparaitraient devant nous cet après-midi, ils pourraient nous donner des précisions sur les motifs pour lesquels nous fonctionnons à 50 p. 100.

M. Bell: Monsieur le président, je ne me souviens pas d'avoir dit cela textuellement. Ce dont nous avons parlé ce matin, je pense, ce que voulait dire M. Sheehan, c'est que le nombre de personnes introduites dans le système—et nous avons parlé ce matin de «remplissage du pipe-line»—est fonction de la nature du système de sélection. Le système de sélection mis en place était conçu en fonction d'une croissance contrôlée de façon moderne. Nous ne devons donc pas être inondés de demandes, car beaucoup des personnes qui faisaient ces demandes ne répondaient pas aux normes définies dans les critères.

Ce que voulait dire M. Sheehan, c'est que, si ces personnes n'entrent pas dans le système, le ministère des Affaires extérieures ne peut pas s'en occuper.

M. Witer: Vous nous dites donc officiellement que nous n'avions pas assez de demandes.

M. Bell: Les demandes ne se succédaient pas assez rapidement. Comme l'a dit M. Taylor il y a quelques instants, nous recevons maintenant des demandes à un rythme permettant d'en traiter de 105,000 à 115,000.

M. Witer: Peut-on conclure que nous n'avons pas suffisamment de demandes pour la catégorie familiale, puisque nous n'en obtenons que 41,000 alors que l'objectif est de 45,000? Devons-nous comprendre que nous n'avons pas assez de demandes pour cette catégorie?

Le président: Monsieur Bell, j'ai dit que c'est le ministère des Affaires extérieures, et non pas la CEIC, qui s'occupe des cas à l'étranger. Le passage à 5 points, au lieu de 10, du facteur de contrôle relève de la CEIC, tandis que l'acheminement des demandes relève des Affaires extérieures. Il faudrait donc que ces questions s'adressent au ministère des Affaires

[Texte]

why you are 25% short on the independents, 7% on family class, and 50%, or close to it, on business.

Mr. Witer: I directed it there initially and I do not know how it wound up here. Quite frankly, I am interested in getting the answer, wherever it comes from, as long as it is accurate. I think we would all like to know why.

Mr. Sheehan: Let me try a different approach on this. In 1985, to some extent, but more so in 1986 and even more so in 1987, we are coming out of a period of several years where we had a virtual freeze on economic immigration, where our immigration program delivered abroad was concentrated largely on family class immigrants and refugees. This was a policy decision made because of the labour market situation in Canada starting back in 1981.

A year or so ago, the freeze was lifted and a conscious effort was made to crank up the system again and to start bringing economic immigrants into the labour force. The delivery system abroad responded to that policy change by starting to process applicants based on new policy guidelines, a new processing system which was determined as a basis of response to the labour market situation in Canada.

The time it took to get, as Mr. Bell says, the pipeline active again was considerable. It is not easy to just turn on a flow of economic immigrants into Canada. It is not as though our offices abroad had large backlogs of applicants waiting to be processed. We do not go out and promote the fact that—

Mr. Witer: Hold on. Can I interrupt you for a second? Did I hear you say that you do not have backlogs of applicants in your offices abroad?

Mr. Sheehan: I am saying that when we tried to get the economic immigration system turned around, we did not have backlogs of applications which had been held there for the three or four years of virtual freeze on economic immigration, and the system had to get itself going again. It is not as though there is a constant demand of applicants whose applications are waiting to be processed, depending on a change in policy or change in the program.

All we can do in terms of a delivery system is respond to applications which have begun to come in based on an increased knowledge that there is the possibility for economic immigration. Over the past year, we have gradually begun to respond by processing the new applications coming in.

Mr. Witer: Do you have some numbers for us as to how many applications were submitted into the system in the economic class and how many were processed?

Mr. Sheehan: We do. I do not have them with me, but we can certainly table them.

Mr. Witer: Can you provide those numbers for us?

Mr. Sheehan: Certainly; I will make a note.

[Traduction]

extérieures. Le principal problème est de savoir pourquoi il vous manque 25 p. 100 pour les indépendants, 7 p. 100 pour la catégorie familiale et 50 p. 100 ou presque pour la catégorie commerciale.

M. Witer: C'était là le sens de ma question à l'origine, et je ne sais pas comment nous en sommes arrivés là. Franchement, c'est la réponse qui m'intéresse, quelle qu'en soit l'origine, du moment qu'elle est exacte. Nous aimerions tous savoir pourquoi.

M. Sheehan: Je vais m'exprimer différemment. En 1985 dans une certaine mesure, davantage en 1986 et davantage encore en 1987, nous sortons d'une période de plusieurs années pendant lesquelles il y a eu un véritable gel de l'immigration pour des motifs économiques, où nos activités d'immigration à l'étranger étaient axées essentiellement sur les immigrants de catégorie familiale et les réfugiés. C'est une décision politique qui a été prise en raison de la situation du marché du travail au Canada depuis 1981.

Il y a un an à peu près, on a mis fin au gel et on a essayé de redémarrer le système et d'intégrer les immigrants dans la population active, pour des raisons économiques. Le système en place à l'étranger a été adapté à ce changement de politique: on a commencé à traiter les demandes selon les nouvelles directives, selon le nouveau système, qui fonctionne selon la situation du marché du travail au Canada.

Le temps qu'il a fallu pour remettre le «pipeline» en activité, comme dit M. Bell, a été considérable. Il n'est pas facile d'amorcer un courant d'immigration pour des motifs économiques. Ce n'est pas comme si nos bureaux à l'étranger avaient de longues listes de demandes en attente. Nous ne faisons pas de publicité ...

M. Witer: Attendez. Puis-je vous interrompre une seconde? Venez-vous de dire que vous n'avez pas de liste de demandes en attente dans vos bureaux à l'étranger?

M. Sheehan: Ce que je veux dire, c'est que lorsque nous avons voulu redémarrer le système d'immigration pour des motifs économiques, nous n'avions pas de liste de demandes qui attendait depuis les 3 ou 4 ans que durait le gel sur l'immigration économique, et il a fallu relancer ce système. Ce n'est pas comme s'il y avait une liste permanente de demandes en attente d'être traitées, selon la politique ou le programme en vigueur.

Tout ce que nous pouvons faire avec le système, c'est traiter les demandes reçues en sachant qu'il existe un potentiel d'immigration pour des motifs économiques. Au cours de l'année dernière, nous avons progressivement augmenté le nombre de demandes à traiter.

M. Witer: Pourriez-vous nous dire combien de demandes ont été formulées pour la catégorie économique, et combien ont été traitées?

M. Sheehan: Oui. Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais nous pouvons vous les faire parvenir.

M. Witer: Pouvez-vous nous les fournir?

M. Sheehan: Certainement. J'en prends note.

[Text]

Mr. Witer: Can we get that a later date or are we going to get them later on in this session?

Mr. Sheehan: I think we will have to dig it out for you and table it.

Mr. Witer: Let me ask you this. Supposing that we accept your logic on independent and business class or economic immigrants. How in the world can we apply that to family class? There has been virtually no change. Family class immigrants have been the majority of immigration for 10 to 15 years in this country.

• 1615

Are you trying to tell us you do not have enough applicants in the family class and that is why you did not reach the target?

Mr. Sheehan: Basically, yes. Again, it is a purely responsive system. The only way a family-class application gets into the system is if a person in Canada makes an application for a family member; and that can vary, depending on economic conditions in Canada when people want to bring in their families. The delivery system both in Canada and abroad responds to applications being made.

Mr. Witer: I find that surprising, I must say. Maybe it is because of what I have to live with every weekend in my constituency office. I think if that kind of news became widely known, we would have an interesting reaction.

In any case, at least you have given me an answer, and that is that there are not enough applications. People do not want to get into this country badly enough and they are not filling out applications. You do not have the backlogs, and that is why you are not meeting your targets. What is going to happen next year, when we have projected even higher levels? What is your anticipation—that again we are not going to have enough applicants, therefore we are not going to reach our targets?

Mr. Sheehan: I was going to go on to say that there is another element, and that is the speed at which they are processed. As I said a few minutes ago, if we can process applications more quickly, the flow into Canada will be increased. But again, this is a purely responsive part of the program, and the number of people who can be admitted as members of the family class is determined totally by the number of applications coming in. I think you will find that, sure, in some of our posts abroad, where there are longer processing times, there are more applications in process. But it is not a question of having applications which are in backlogs... applications representing people who could be admitted to Canada.

Mr. Witer: The reason I am puzzled is that I did not find that to be case in at least two of the posts I visited. I did not find that to be the case in Warsaw and I did not find that to be the case in Delhi, where as a matter of fact the opposite was true. There appeared to be unbelievable back-ups and line-ups and overload of work on our staff. So what I am saying is there

[Translation]

M. Witer: Est-ce que ce sera beaucoup plus tard, ou au cours de la session actuelle?

M. Sheehan: Nous allons devoir faire des recherches, et nous déposerons les résultats.

M. Witer: J'ai une question à vous poser. Admettons que nous acceptions votre logique à propos des immigrants indépendants, de la catégorie commerciale ou économique. Comment l'appliquer à la catégorie familiale? Il n'y a pratiquement pas eu de changement. Cela fait 10 ou 15 ans que les immigrants de la catégorie familiale constituent l'essentiel de l'immigration au Canada.

Nous dites-vous en fait qu'il n'y a pas suffisamment de demandes dans la catégorie familiale et que c'est pour cela que l'objectif n'est pas atteint?

M. Sheehan: Oui, en gros. Encore une fois, le système dépend strictement de la demande. Il y a un seul moyen de faire une demande de catégorie familiale: il faut qu'une personne, au Canada, fasse cette demande pour un membre de sa famille. La réponse peut varier, selon les conditions économiques du moment. Le système, au Canada comme à l'étranger, dépend des demandes reçues.

M. Witer: Je dois dire que je trouve cela surprenant. Cela est peut être dû à ce que je vois chaque fin de semaine dans mon bureau de circonscription. Si ce genre de mesure recevait une large publicité, nous aurions sans doute des réactions intéressantes.

Quoi qu'il en soit, vous m'avez au moins donné une réponse, et c'est qu'il n'y a pas suffisamment de demandes. Il n'y a pas assez de personnes qui souhaitent venir au Canada et qui remplissent des demandes. Vous n'avez pas de retard, et c'est pourquoi vous n'atteignez pas vos objectifs. Que va-t-il se passer l'année prochaine, pour laquelle nous avons prévu des niveaux encore plus élevés? Que prévoyez-vous? Qu'encore une fois nous n'aurons pas suffisamment de demandes, et que nous n'allons donc pas atteindre nos objectifs?

M. Sheehan: J'allais dire qu'il y a un autre élément, et c'est la vitesse à laquelle les demandes sont traitées. Comme je l'ai dit il y a quelques instants, si l'on peut traiter les demandes plus rapidement, l'immigration au Canada va augmenter. Mais encore une fois, le système ne fait que répondre à la demande, et le nombre de personnes pouvant être admises comme membres des familles dépend uniquement du nombre de demandes reçues. Vous constaterez sans doute que dans certains de nos postes à l'étranger, où le temps de traitement est plus long, il y a davantage de demandes en cours. Mais la question n'est pas celle des demandes en retard, de demandes représentant des gens qui pourraient être admis au Canada.

M. Witer: Ce qui m'étonne, c'est que je n'ai pas constaté que ce soit le cas dans au moins deux postes que j'ai visités. Je ne l'ai constaté ni à Varsovie ni à New Delhi, où c'est en fait le contraire qui se passe. Notre personnel semble avoir un retard incroyable dans son travail. Donc, dans ces deux postes au

[*Texte*]

appeared at least in those two posts—and of course that may not be the case in other posts—to be no shortage of applications.

Mr. Sheehan: If I may comment on those two posts, with particular regard to Warsaw, I would want to get confirmation from the people who deal with eastern Europe, but my understanding of the situation in Warsaw is that the only backlog as such is a backlog of people awaiting exit permits, people whose applications are acceptable as far as the Canadian immigration law and process are concerned but who cannot get permission to leave.

Mr. Witer: Do you have numbers on your turn-down rates—what percentage of applicants you turn away?

Mr. Sheehan: Certainly we do. We do not have them here, but we can certainly obtain them.

Mr. Witer: Could you provide them for us?

Mr. Sheehan: By all means.

Mr. L.D. Carroll (Deputy Director, Operational Planning, Consular and Immigration Affairs Bureau, Department of External Affairs): I can provide some initial statistics in that area. Based on the number of applications received so far for an eight-month period, January through August 1986, applications received and what we call “paper-screened”, the rate of applicants meeting the criteria at paper-screening, all categories, family class and independent, is 92.3%, as compared with a year earlier, 73.3%.

If I may just add a comment, one of the reasons why there has been a tremendous increase in the number of cases passing paper-screening is our cost-recovery program. In other words, our offices now are more selective when giving out formal applications, rather than simply giving them across the counter and then having to charge an applicant \$125 and then turn him down on paper-screening. So we are more selective. But we do know that based on all of the applications received for the first eight months, it is a 92.3% rate of pass. In other words, they get to an interview.

Mr. Sheehan: But to answer your specific question, of course we can table statistics on application rates, refusal rates, by post, by category.

• 1620

Mr. Witer: We keep hearing that word “resources” everywhere—resources, resources, resources—and that if we had more resources we would be able to process more. I wonder if you might comment on that. Is that something that is indeed a significant factor, or is it not?

Mr. Sheehan: I do not think it is a significant factor. The resources we have in place now for the immigration program are adequate for the levels we are dealing with this year and the level projected for 1987.

Mr. Witer: All right. Thank you.

[*Traduction*]

moins—mais cela peut, bien sûr, ne pas être le cas ailleurs—il ne semble pas y avoir pénurie de demandes.

M. Sheehan: En ce qui concerne ces deux postes, et celui de Varsovie en particulier, il me faudrait la confirmation de nos spécialistes de l'Europe de l'Est, mais d'après ce que je sais de la situation à Varsovie, le seul retard constaté concerne les personnes qui attendent un permis de sortie, dont la demande est acceptable aux termes de la législation canadienne sur l'immigration, mais qui n'ont pas obtenu le droit de quitter leur pays.

M. Witer: Avez-vous des chiffres sur le pourcentage de demandes que vous refusez?

M. Sheehan: Certainement. Nous ne les avons pas ici, mais nous pouvons les obtenir.

M. Witer: Pourriez-vous le faire?

M. Sheehan: Bien sûr.

M. L.D. Carroll (directeur adjoint de la Planification opérationnelle, Direction générale des affaires consulaires et de l'immigration, ministère des Affaires extérieures): Je peux vous donner quelques chiffres à ce sujet. Le nombre de demandes reçues à ce jour pour la période de huit mois allant de janvier à août 1986, et “filtrées”, le nombre de demandes confondues—familles et indépendants—est de 92,3 p. 100, contre 73,3 p. 100 l'année précédente.

J'ajouterai simplement que, s'il y a eu une telle augmentation du nombre de cas qui passent l'étape du filtrage, c'est notamment grâce à notre programme de rentabilisation. Autrement dit, nos bureaux sont maintenant plus sélectifs lorsqu'ils acceptent officiellement une demande, au lieu de l'accepter sans formalité, de faire payer 125\$ au demandeur, et de risquer ensuite de le recalculer au filtrage. Nous sommes donc plus sélectifs. Mais nous savons que sur l'ensemble des demandes reçues au cours des huit premiers mois de l'année, 92,3 p. 100 ont été acceptées. Autrement dit, elles atteignent l'étape de l'entrevue.

M. Sheehan: Mais pour répondre précisément à votre question, nous pouvons, bien sûr, déposer des documents sur le pourcentage de demandes et de refus, par poste et par catégorie.

M. Witer: On entend partout le mot «ressources», ces jours-ci. On nous dit que si nous avons davantage de ressources, nous pourrions traiter davantage de cas. Qu'en pensez-vous? S'agit-il en fait d'un facteur important, ou non?

M. Sheehan: Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un facteur important. Les ressources dont nous disposons actuellement pour le programme d'immigration sont suffisantes pour les niveaux de cette année et pour les niveaux prévus pour 1987.

M. Witer: Très bien. Je vous remercie.

[Text]

Mr. Heap: I would like to go back to the discussion about the computerization at Hong Kong. If I understood Mr. Sheehan correctly, I think he was saying that the benefit of the speed-up of the data, reducing the lag time from three months, depends not on the computerization but on the total package of reforms which was discussed and reported by the committee. Is that what you are saying? Is that what governs the speed of assembly of the data on visas here?

Mr. Sheehan: Yes, in the sense that at present, at all our posts abroad including Hong Kong, every major transaction in the processing of an immigration application requires the completion of an additional section of a form, which I am sure you saw when you visited our posts abroad.

Those transaction records, as they are called, are packaged and sent back to the CEIC where they are keyed into the immigration data system. What we hope to have in place eventually throughout the world is a system of electronic files—first of all, we will replace paper files—where each major transaction . . . I do not mean everything that is done, but for example the completion of a stage of medical screening, or completion of the issuance of a visa—this transaction will not be recorded manually on a section of a form, but will be keyed, not directly into a computer system on line as I do not think we will ever have that, but will be keyed onto a computer tape. Then, instead of having a package of forms sent once a month, a tape will be sent, probably once a week.

I am getting beyond myself technically now, but the tape can be fed into a computerized system here so that the same information which took weeks and weeks to have compiled, transmitted, and recorded will be done in a matter of something like a week.

Mr. Heap: Now, is that the system that is being pursued in the pilot project at Hong Kong?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Heap: Therefore, that operation alone, apart from any other changes in the system of interviews and anything else that our committee reported on, the computerizing operation alone, you say, would reduce to one week what previously took several weeks?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Heap: Do you have a target? You said several weeks, but do you have a target as to what the reduction of time lag attributable to the computerization will be?

Mr. Sheehan: In the sense of the time it takes to analyze the data, I would have to ask my colleagues on my right to tell you. All I can speak for is the transmission and feeding of raw data into a system. How long it would take to analyse it, I would have to ask my colleagues.

Mr. Heap: But if the data arrives here, in your words, in one week instead of in several weeks, presumably the time required to analyze the data here is not changed, so that with the

[Translation]

M. Heap: J'aimerais que nous reparlions de l'informatisation à Hong Kong. Si j'ai bien compris les propos de M. Sheehan, l'avantage qu'il y a à accélérer le traitement des données, à réduire le délai de trois mois, dépend non pas de l'informatisation, mais de l'ensemble des réformes qui ont été discutées et rapportées par le Comité. Est-ce bien cela? Est-ce là ce qui gouverne la vitesse de traitement des données sur les visas.

M. Sheehan: Oui, dans ce sens qu'actuellement, dans tous nos postes à l'étranger, y compris Hong Kong, toutes les transactions importantes pour le traitement d'une demande d'immigration exigent qu'une partie supplémentaire d'un formulaire soit remplie, ce que vous avez sans doute constaté lorsque vous avez visité nos postes à l'étranger.

Les dossiers de transactions sont préparés et renvoyés à la CEIC où ils sont introduits dans le système de données sur l'immigration. Nous espérons un jour installer à l'échelle mondiale un système de fichiers électroniques, qui vont d'abord remplacer les fichiers de papier, et où toutes les grandes transactions . . . Je ne parle pas de tout ce qui se fait, mais, par exemple, de l'étape de la visite médicale, ou de la délivrance du visa: ces transactions ne seront pas notées manuellement sur une partie de formulaire. Elles seront enregistrées, non pas en direct dans un système informatique, ce qui ne sera sans doute jamais le cas, mais sur bande magnétique. Ensuite, au lieu d'expédier une liasse de formulaires une fois par mois, on enverra une bande, sans doute une fois par semaine.

La question dépasse mes compétences techniques, mais cette bande pourra être introduite dans un système informatique, ce qui veut dire que cette même information qu'il aura fallu des semaines et des semaines pour rassembler, transmettre et enregistrer, sera traitée en l'affaire d'une semaine.

M. Heap: Est-ce là le système employé dans le cadre du projet pilote de Hong Kong?

M. Sheehan: Oui.

M. Heap: Donc, cette seule opération, indépendamment de toute autre modification du système d'entrevues et de tout ce dont a parlé notre Comité, cette seule opération d'informatisation réduire, selon vous, à une seule semaine ce qui, auparavant, en prenait plusieurs?

M. Sheehan: Oui.

M. Heap: Avez-vous un objectif? Vous avez parlé de plusieurs semaines, mais avez-vous fixé une limite pour la réduction du délai que doit permettre l'informatisation?

M. Sheehan: En ce qui concerne le temps qu'il faut pour analyser les données, il faudrait que vous vous adressiez à mon collègue à ma droite. Je ne peux parler que de la transmission de données brutes et de leur introduction dans un système. Pour savoir le temps qu'il faudrait pour les analyser, il faudrait que je demande à mes collègues.

M. Heap: Mais si ces données nous parviennent, selon vous, en une semaine au lieu de plusieurs, et que le temps nécessaire à leur analyse reste inchangé, le résultat final sera avancé de plusieurs semaines, n'est-ce pas?

[Texte]

starting time being advanced by several weeks, the completion time would be advanced by several weeks?

Mr. Sheehan: That is right. I would have to ask Mr. Taylor, but presumably if it is three months now, and if you can reduce that by the six weeks or seven weeks it now takes to transmit data, then that would be the reduction. Is that more or less correct?

Mr. C. Taylor: Yes.

Mr. Heap: So the benefit of the computerization does not depend on the other changes recommended by the committee and adopted by the Minister. They may add to the effect of those changes, or those changes may add to the effect of the computer change, but the computerization should have an independent effect.

• 1625

Mr. Sheehan: Indeed. And the computerization project has been in the works for considerably longer. We have been working at it for a couple of years.

Mr. Heap: Yes.

Mr. Sheehan: The other clear advantage from your point of view as a Member of Parliament is that now if you want information on a specific immigration case, if you want to know, for example, what stage of processing a case in Delhi or Hong Kong is in, usually it requires someone to send a telegram to Hong Kong or Delhi. A file has to be drawn. They have to look at it and send back the answer.

When the system is working and up to date, it should be possible to give you the most recent picture without bothering to go to the post. It will mean a reduction. If you were in Delhi, Mr. Witer, you probably saw that on an average day they received 70 or 80 telegrams asking for reports on individual cases. That should be corrected. There should be considerable saving in the resources, but it requires us to deliver the program abroad.

Mr. Heap: Is that the state of affairs now in the Hong Kong office?

Mr. Sheehan: No, it is not that far along. I think the implementation of the pilot study was finally put into place back in May or June of this year. It should have been earlier, but there were six months lost by the move from the old office to the new office in Hong Kong.

Mr. Heap: But you said this has been in progress for two years?

Mr. Sheehan: The study has been, yes.

Mr. Heap: I see.

Mr. Sheehan: The study on paper here in Ottawa. The pilot project has been in the implementation stage for about six months.

Mr. Heap: When is it expected to be completed, so that we will have this answer on a case in a week?

[Traduction]

M. Sheehan: C'est exact. Il faudrait que je demande à M. Taylor, mais s'il faut trois mois actuellement, et si l'on peut réduire ce délai des six à sept semaines nécessaires à la transmission des données, voilà où serait le gain de temps. C'est cela, plus ou moins?

M. C. Taylor: Oui.

M. Heap: L'avantage de l'informatisation ne dépend donc pas des autres modifications recommandées par le Comité et adoptées par le ministre. Cela pourrait accroître l'effet de ces changements, ou ces changements pourraient influencer sur l'informatisation, mais l'informatisation elle-même devrait avoir un effet propre.

M. Sheehan: C'est exact. De plus, le projet d'informatisation est en gestation depuis beaucoup plus longtemps. Cela fait deux ans que nous y travaillons.

M. Heap: Oui.

M. Sheehan: Il y a à cela un autre avantage évident pour vous, en tant que député. Lorsque vous voulez des renseignements sur un dossier d'immigration précis, si vous voulez savoir, par exemple, où en est un dossier en cours de traitement à Delhi ou à Hong Kong, il faut normalement que quelqu'un envoie un télégramme à l'un de ces deux endroits. Il faut rechercher un dossier, l'étudier et envoyer une réponse.

Lorsque le système fonctionnera et sera mis à jour, il devrait être possible de vous donner la situation sans avoir à solliciter le poste. Ce sera un gain de temps. Si vous êtes allé à Delhi, Monsieur Witer, vous avez sans doute constaté qu'à ce bureau on reçoit en moyenne 70 ou 80 télégrammes demandant des renseignements sur divers cas personnels. Il faudrait corriger cette situation. Cela nous permettrait d'économiser beaucoup sur les ressources, mais il faudrait pour cela appliquer le programme à l'étranger.

M. Heap: En est-on là au bureau de Hong Kong?

M. Sheehan: Non, on n'en est pas si loin. Je crois que la mise en place de l'étude pilote s'est finalement faite en mai ou juin, cette année. Cela aurait dû se faire plus tôt, mais on a perdu six mois à cause du déménagement du bureau de Hong Kong.

M. Heap: Mais vous avez dit que cela fait deux ans qu'on travaille à cela?

M. Sheehan: L'étude est en cours depuis ce temps-là, oui.

M. Heap: Je vois.

M. Sheehan: L'étude sur papier, ici à Ottawa. Le projet pilote est en place depuis environ six mois.

M. Heap: Quand compte-t-on terminer afin qu'on puisse avoir une réponse à une demande de situation de dossier en une semaine?

[Text]

Mr. Sheehan: Another six months, another year?

Mr. Campbell: I do not think we are in a position to answer right now. There are difficulties with the project in Hong Kong, over the power of the main computer to drive the system. Not all aspects of the system can be put into place as soon as we had hoped. It requires more funds and more powerful equipment.

I think the issue of tapping it into the CEIC computer, so that this information can be drawn out of Hong Kong, would be one of the latter phases of that computerized project. So I cannot answer that question at this point in time.

Mr. Sheehan: I would be happy to have a summary report on the progress tabled for your committee, if you like.

Mr. Heap: That would be helpful. On the matter of delays, I am puzzled in the same way as Mr. Witer, since I hear about the delays in my office, especially from Hong Kong. While I do not have the data base to make a measurement, certainly I share with my staff the impression that the delays are increasing, either becoming more frequent or becoming longer from Hong Kong. This includes response time. That is to say, we put an inquiry in and then wait for an answer back. It is a race to get the answer back before the applicant dies, literally.

It seems to me that we may be able to get a little bit more light on this from the information that we got last February: the statistics from the overseas posts. These certainly indicated to us the average length of time from application to visa granting.

They also indicated, by the way, a remarkably low rate of refusal or a higher rate of approval. I cannot remember the numbers, but it was not very different from what has been quoted for this year.

So I am happy about the high rate of approval for this year. Just going from memory—I did not bring the sheets with me—I do not think that represents a big change.

• 1630

I understand assisted relatives taking some time to catch on to the new system, especially since the new system does not work, but I do not understand why families were lagging behind in January. The family application system was not altered by the new point system. Family class was not altered. While a number of applicants are uninformed at the beginning and do not know whether they can bring in the person they want to and what class the person might fall under, family or assisted or other, that is usually the first question cleared up.

For the four years preceding 1986, I know there were always more requests than were being filled. We were always having to tell people: I am sorry, but we do not have an answer yet. If in fact there was a strange drop in the number of family class

[Translation]

M. Sheehan: Dans six mois, dans un an?

M. Campbell: Je ne pense pas que nous puissions vous donner cette réponse actuellement. Le projet soulève des problèmes à Hong Kong, concernant la puissance de l'ordinateur central qui commandera tout le système. L'ensemble du système peut être mis en place à la date souhaitée. Mais il manque des fonds et un matériel plus puissant.

Je crois que le raccordement de ce système à l'ordinateur de la CEIC, pour pouvoir obtenir les renseignements de Hong Kong, constituera l'une des dernières phases du projet d'informatisation. Je ne puis donc pas répondre à votre question pour le moment.

M. Sheehan: Je serais heureux de fournir à votre Comité un rapport sommaire de situation, si vous le souhaitez.

M. Heap: Cela nous serait utile. Pour ce qui est du retard, cela me préoccupe un peu, comme M. Witer, car j'entends parler de retard dans mon bureau, surtout pour Hong Kong. Bien que n'ayant pas les données suffisantes pour évaluer la situation, les personnes de mon service et moi-même avons l'impression que le retard s'accroît à Hong Kong, qu'il devienne plus fréquent ou plus long. Le temps de réponse entre en ligne de compte; à savoir que lorsque nous faisons une demande, il nous faut attendre la réponse. On en est presque à faire la course pour avoir la réponse avant que le requérant ne meure, littéralement.

Il me semble que les renseignements que nous avons reçus en février dernier, je veux parler des statistiques des postes d'outre-mer, devraient nous permettre de faire un peu la lumière sur cette question. Ils donnaient certainement le délai moyen d'obtention d'un visa à partir de la présentation de la demande.

Ils indiquaient d'ailleurs un pourcentage très faible de refus ou si vous préférez un pourcentage plus élevé d'acceptations. Je ne me souviens pas exactement des chiffres, mais ils étaient assez voisins de ceux qui ont été donnés pour cette année.

Je me félicite donc du pourcentage élevé d'acceptations de cette année. Si je me souviens bien—je n'ai pas apporté ces documents—cela ne représente pas un très gros changement.

Je comprends que pour les parents qui reçoivent une aide, il faille un certain temps pour s'adapter au nouveau système, surtout parce qu'il ne marche pas, mais je ne comprends pas qu'il y ait encore eu du retard en janvier pour les familles. Le système des demandes pour les familles n'a pas été modifié par le nouveau système de points. La catégorie familiale n'a pas été touchée. Si de nombreux demandeurs ne sont pas bien informés au départ et ne savent pas s'ils peuvent faire venir la personne ni dans quelle catégorie elle va entrer, famille, parent aidé ou autre, c'est normalement le premier problème à résoudre.

Pendant les quatre années qui ont précédé 1986, je sais que le nombre des demandes a toujours été supérieur à celui des dossiers acceptés. Nous devons constamment répondre: «Je regrette, nous n'avons pas encore de réponse.» S'il y a eu une

[Texte]

applications as of the end of 1985, leaving 1986 starved for applications, I think we should try to find out why. However, I hope we could first have figures that would indicate when the drop began to take place and when it was corrected or at least when the rate of applications rose again, and then perhaps try to figure out what caused the drop and what caused the increase. We had a drop in family immigration, and that has nothing to do with the new point system.

Is that the information you will be able to bring us, something to identify the rate of application over this year and last year or maybe the year before even, and to indicate where the applications for family class began to decline?

Mr. Sheehan: I will go back to the first part of your comment. The implied question was why family class processing has slowed down. I would have to check some facts, but I am not sure that is the case.

I do not think family class applications are taking longer to process now than they were six months ago or a year ago. I know very well the objectives of the committee in your study that took you to various places in the world and resulted in a report which has zeroed in specifically on the need to improve the speed of family class processing, and as you know, we have responded very positively to your recommendations.

On the question of the intake of family class applications, I would have to ask one of my colleagues to produce some figures. However, what I was saying in answer to Mr. Witer a while ago was not necessarily that there was a decrease in the number of family class applications, but the number that was projected as part of the 1986 levels, to the extent that the intake is falling short, is not the result of a decrease.

Help me out, Larry. Do you have figures on family class applications last year or this year?

Mr. Carroll: No, I do not have any figures on the actual applications, but if I may add a comment—

The Chairman: Mr. Carroll, slow down a second. You have told us we have an enormous change in those who pass the paper-screen.

Mr. Carroll: That is right.

The Chairman: To give us that number, you must have eight months worth of figures on applications, because a paper-screen is looking at applications. If you have 92.3%, then you must have what the 100 was.

Mr. Carroll: Yes, I have the number of applications received, but Mr. Sheehan was asking a breakdown of the family class.

The Chairman: Okay. You do not have it broken down into the three categories.

[Traduction]

curieuse diminution des demandes dans la catégorie familiale fin 1985, et une absence de demandes en 1986, je crois qu'il nous faut essayer de voir pourquoi. Il serait bon, je pense, de connaître les chiffres pour savoir quand s'est amorcée la diminution et quand la tendance a été inversée ou du moins quand le nombre des demandes a augmenté à nouveau de façon à pouvoir déduire la cause de ces tendances inverses. Il y a eu une diminution de l'immigration familiale qui n'a rien à voir avec le nouveau système de points.

Est-ce que ce sont les renseignements que vous allez nous fournir, des références nous permettant de voir le nombre de demandes pour cette année et l'année dernière et peut-être même pour l'année précédente aussi, et le moment où les demandes de la catégorie familiale ont commencé à diminuer?

M. Sheehan: Je vais d'abord revenir sur ce que vous avez dit au début. La question implicite était: pourquoi le traitement des demandes familiales a-t-il ralenti? Je vais devoir vérifier quelques petites choses, mais je ne suis pas sûr que ce soit ce qui s'est passé.

Je ne crois pas qu'il faille plus de temps maintenant pour le traitement des demandes familiales qu'il y a six mois ou un an. Je suis parfaitement au courant des objectifs de votre Comité pour l'étude qui vous a mené dans diverses régions du monde et qui a abouti à un rapport traitant précisément de la nécessité d'activer le traitement des demandes familiales, et, vous n'êtes pas sans le savoir, nous avons répondu très favorablement à vos recommandations.

Quant à la réception des demandes pour la catégorie familiale, je prierai l'un de mes collègues de vous fournir quelques chiffres. Mais je vais reprendre ce que je disais à M. Witer il y a un moment, à savoir qu'il n'y a pas nécessairement eu de diminution du nombre des demandes de la catégorie familiale, mais le total prévu pour 1986, dans la mesure où le nombre des dossiers reçus n'est pas celui qu'on attendait, n'est pas le résultat d'une diminution.

Larry, pouvez-vous me fournir quelques chiffres sur les demandes de la catégorie familiale pour l'année dernière ou cette année?

M. Carroll: Non, je n'ai pas de chiffres sur le nombre effectif de demandes, mais si je puis me permettre une petite remarque...

Le président: Monsieur Carroll, un instant je vous prie. Vous nous dites qu'il y a un gros changement pour ceux qui passent la sélection administrative.

M. Carroll: C'est exact.

Le président: Pour nous donner un tel chiffre, vous devez avoir le nombre des demandes pour huit mois au moins, parce qu'une sélection administrative des demandes est faite. Si vous avez 92,3 p. 100, alors vous devez savoir ce qu'étaient les 100 p. 100.

M. Carroll: Oui, je connais le nombre des demandes reçues dans l'ensemble, mais M. Sheehan me demandait le chiffre pour la catégorie des familles.

Le président: D'accord. Vous n'avez pas les chiffres pour chacune des trois catégories.

[Text]

Mr. Carroll: That is right. Also, I do not have the statistics for 1985 with me.

• 1635

The Chairman: Okay. If I can just intrude for a second, I looked at your number, but I have been doing my mathematical thing, Dan, and if the speed is constant and if the landings in Canada are constant and if we are going to achieve the 100,000 and if your rates change from 73% to 92% and you have an absolute minimum 7% reduction in applications received this year in the first eight months... Otherwise, it does not add up to a wholistic situation, so the department abroad is screening fewer applications than ever before.

That is the logical consequence of the numbers you have given us to this point. If we need to go through the mathematics of it we will do so, but we do have fewer. We do not have the data on where they are and in which categories and you do not have the 1985 data to confirm, but you cannot have a 92.3% paper-screening success rate compared to 73.3% with only 13,000 more people coming into the country without having fewer applications to start with than you had the previous year.

Go ahead, Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, maybe I could try coming at this one from the landing side. Obviously, I cannot deal with the question of the intake side. My colleagues would have to take to you about that, but let me posit to you my own hypothesis on why the family class collapsed between 1981 and 1985.

If you look at the figures for landings which have been sent around, and we have the latest set in the May document that went out for the consultation, you will see that in 1981 there were 51,000 family class landings and in 1985 there were—at that time it was an estimate—38,500, and I think that was very close to the final.

Mr. Heap: I am sorry, what was that?

Mr. C. Taylor: 51,000 down to 38,500.

Mr. Heap: What years again?

Mr. C. Taylor: 1981 and then 1985.

Mr. Witer: You mentioned 51,000?

Mr. C. Taylor: Yes, in 1985. This was a preliminary figure, 38,501, but I believe the final is very close to that. You may have it there, Margaret, but I do not. Okay.

But if you look within the family class, interestingly, what you find is that the parents were the group that collapsed. The spouses held up to be almost equivalent over that period, coming in at roughly between 16,000 and 17,000 annually. Parents were 26,529 in 1981 of that total, but in 1985 they fell to 14,800—a difference of about 12,000, almost accounting for all of the difference between the 51,000 and the 38,000.

[Translation]

M. Carroll: C'est cela. Je n'ai pas non plus dans mes papiers les statistiques de 1985.

Le président: Bon. Si je puis me permettre d'intervenir, j'ai regardé vos chiffres et j'ai fait mes petits calculs, Dan. Si la vitesse est constante et si les arrivées au Canada sont constantes, si nous devons arriver à 100,000 et si votre pourcentage passe de 73 p. 100 à 92 p. 100 et que la diminution strictement minimum des demandes reçues est de 7 p. 100 pour les huit premiers mois de l'année en cours... Sinon, l'ensemble ne va pas concorder. Donc les services du ministère à l'étranger traitent moins de demandes que jamais.

C'est ce qui découle logiquement des chiffres que vous nous avez donnés jusqu'ici. Si nous devons revoir tous ces calculs, nous en passerons par là, mais le résultat est là: les demandes sont moins nombreuses. Nous ne savons pas d'où viennent ces chiffres, ni de quelles catégories il s'agit, et vous n'avez pas les chiffres de 1985 pour les confirmer. Mais il n'est pas possible d'avoir un pourcentage d'acceptation de 92,3 p. 100 pour la sélection administrative par rapport à 73,3 p. 100, et seulement 13,000 personnes qui arrivent au Canada, sans qu'il y ait moins de demandes au départ que l'année précédente.

Je vous en prie, Monsieur Taylor.

M. C. Taylor: Monsieur le président, peut-être puis-je intervenir à ce sujet en considérant les arrivées, car je ne puis évidemment pas traiter de la question en prenant les réceptions de dossiers de demandes. Mes collègues pourrons vous en reparler, mais j'aimerais vous faire part de mes déductions sur le déclin des demandes de la catégorie familiale entre 1981 et 1985.

Si vous considérez le nombre des arrivées rendu public, et les chiffres les plus récents sont ceux du document paru en mai pour la consultation, vous constaterez qu'en 1981, il y a eu 51,000 arrivées de la catégorie familiale et en 1985, il y en a eu—à l'époque, il s'agissait d'une estimation—38,500, et je crois que ce chiffre était assez près de la réalité.

M. Heap: Je vous demande pardon, pouvez-vous répéter?

M. C. Taylor: De 51,000 on est passé à 38,500.

M. Heap: De quelles années s'agit-il déjà?

M. C. Taylor: 1981 et 1985.

M. Witer: Vous avez parlé de 51,000?

M. C. Taylor: Oui en 1985. Il s'agissait d'une projection, 38,501, mais je crois que le chiffre auquel on est effectivement arrivé est très voisin. Peut-être l'avez-vous, Margaret, mais je n'en suis pas sûr. D'accord.

Si vous considérez la catégorie familiale, il est intéressant de constater que c'est le groupe des parents qui a chuté. Le nombre des conjoints est resté à peu près le même au cours de cette période, de l'ordre de 16 à 17,000 par an. Sur le total pour 1981, il y avait 26,529 parents, mais en 1985, il n'y en avait plus que 14,800—soit une différence d'environ 12,000, ce qui correspond presque à la différence globale entre 51,000 et 38,000.

[Texte]

Now the question is, why did the parents collapse? What happened to create such a significant downfall of parents?

Mr. Heap: I know of some who died waiting, literally.

Mr. C. Taylor: Mr. Bell alluded to what we believe is the primary reason this morning. In 1981, we landed over 21,000 selected workers—independent applicants, many of whom sponsored, through family class, sons and daughters, wives and husbands and parents who were left behind.

There is and has been in immigration, as you have heard the term, a chain effect. It goes on. If you collapse the independent category, and that is what we did between 1982 and 1985, you dry up an important source of sponsorship.

In effect, what happened was because we were hardly taking any independents in the end by 1985, they were not bringing any parents because there was nobody to bring parents. We had cut off the channel. That, to me, is a primary explanation for why the family class went down the way it did and why, indeed, I believe—and I think Mr. Bell was making the point this morning—it will go up again in the next period of two to three years as we begin to expand the independent category.

There is a direct correlation here is what I am positing to you, but that is from the landing side I am talking.

Mr. Heap: Can I ask, then . . . ? On May 1 of 1982, there was the freeze on independents, so the family class figure in 1981 was completely prior to that.

• 1640

The chain effect takes how long in general? I know that there is no way of measuring it exactly. When the independents come in, how long is it before they bring in their parents, say?

Mr. Bell: There is a spread, but it reaches its peak around 18 months to two years later.

Mr. Heap: I see. So the cut-off of independents in May of 1982 would have an effect by, say, January of 1984? Is that the application of the 18 months?

Mr. Bell: Approximately. I am speaking without having any charts in front of me, but this would be my sense of it.

Mr. Sheehan: It is more or less borne out by the figures.

The Chairman: The big drop-off has come in the 1984 figures.

Mr. Sheehan: That is right, 1984 and then 1985.

Mr. Heap: Okay.

Mr. Sheehan: The number of family class landings is expected to be up in 1986 and there is no question it will be up considerably in 1987.

[Traduction]

Reste à savoir pourquoi le groupe des parents a chuté? Qu'est-ce qui a pu provoquer une telle diminution dans cette catégorie?

M. Heap: J'en connais quelques-uns qui sont littéralement morts d'attendre.

M. C. Taylor: M. Bell a fait allusion ce matin à ce que nous croyons être la raison principale. En 1981, nous avons permis l'arrivée de 21,000 travailleurs sélectionnés—requérants indépendants, parrainés pour la plupart et entrant dans la catégorie familiale à titre de fils et de filles, de conjoints et de parents restés au pays.

Pour l'immigration, il y a et il y a toujours eu une réaction en chaîne, vous avez sans doute déjà entendu cette expression. Cela continue. Si on comprime la catégorie des indépendants, et c'est ce qui s'est produit entre 1982 et 1985, on tarit une importante source de parrainage.

Ce qui s'est effectivement produit, c'est qu'étant donné que nous n'acceptons pratiquement plus d'indépendants fin 1985, ils ne faisaient plus venir de parents puisqu'ils n'étaient plus là pour les faire venir. Nous avions coupé un maillon. C'est pour moi la principale explication de cette chute de la catégorie familiale—et je pense que M. Bell a déjà exprimé cette idée ce matin—et de sa reprise probable dans les deux ou trois années à venir, au fur et à mesure que nous augmenterons la catégorie des indépendants.

Il y a je crois une corrélation dans tout cela et c'est ce que je tenais à vous dire. Mais encore une fois, je me fonde sur les chiffres des arrivées.

M. Heap: Puis-je vous demander alors . . . ? On a cessé d'accepter des indépendants le 1^{er} mai 1982. Le chiffre de 1981 pour la catégorie familiale est donc antérieur à cet événement.

Combien de temps prend cette réaction en chaîne pour se faire sentir? Je sais qu'il n'y a pas vraiment moyen de le mesurer exactement. Mais lorsque des indépendants arrivent, combien de temps faut-il pour qu'ils fassent venir des parents?

M. Bell: La réaction se propage, mais elle atteint son maximum environ 18 mois ou deux ans plus tard.

M. Heap: Je vois. Le fait de ne plus avoir accepté d'indépendants en mai 1982 aurait donc dû se faire sentir vers janvier 1984. Est-ce ainsi que cela fonctionne?

M. Bell: Approximativement, oui. Je vous dis cela sans avoir aucun tableau sous les yeux, mais il me semble que ce devrait être ça.

M. Sheehan: Cela se vérifie plus ou moins dans les chiffres.

Le président: La grosse diminution est apparue en 1984.

M. Sheehan: C'est exact, en 1984 puis en 1985.

M. Heap: D'accord.

M. Sheehan: Le nombre des arrivées d'immigrants de la catégorie familiale devrait augmenter en 1986 et il ne fait pas de doute qu'il sera de beaucoup supérieur en 1987.

[Text]

Mr. Heap: Okay.

Mr. Witer: May I just interrupt for one second?

Mr. Heap: Yes. Go ahead.

Mr. Witer: I hear what I have been hearing. There are two points. First, no one has addressed this issue of refugees. I understand that we have met our target there, both in 1985 and in 1984, and I am sure that they are a source of family class immigrants as well. I am not sure if you want to comment on that or not.

Let me just proceed to something based on the answers you are giving to the members of the committee. There would appear to be absolutely no excuse whatsoever for not accomplishing the minimum of 115,000 next year. As a matter of fact, I think you would be hard pressed to explain why you did not accomplish 125,000 next year. Is that a fair conclusion to come to based on all the information you have given us so far?

Mr. Sheehan: I would be a little more guarded than that, because—

Mr. Witer: I would expect that.

Mr. Sheehan: —there are some factors that neither the CEIC nor I nor External Affairs control—for example, changes in the labour market in Canada, changes in the economic situation which could influence the desire of people to bring in family members. So being a little more guarded than you are, I am confident that we will hit certainly the lower scale of the level for next year.

By the way, just to fill out your question on refugees, our intake this year: the last figure I saw was that out of our target of 12,000 we have brought in 11,700. So we are just about there.

Mr. Witer: Okay. That is acceptable.

The Chairman: Let me bicycle in if I can, Dan, for one second.

You can meet next year's targets from an External Affairs point of view with this year's flow, because these guys, through fast-tracking of refugee backlog and faster admittance of refugees landed in Canada, are going to hit 20,000 to 25,000 in terms of next year's landing figures.

Mr. Sheehan: I am confident. Yes, I am.

Mr. Bell: In fairness, Mr. Chairman, in stating the intention to reach that figure, it was based on the commitment to bring in that number of independents. If we find landings within Canada we may land some more, and the landings may be higher. But what we did from offshore is the commitment we are speaking of, how many people we bring in through the front door in the normal way.

The Chairman: How many of this year's 100,000 are due to increased landings in Canada?

[Translation]

M. Heap: D'accord.

M. Witer: Puis-je vous interrompre un instant?

M. Heap: Oui, je vous en prie.

M. Witer: Après ce que j'ai entendu, il me reste deux questions. Tout d'abord, personne n'a parlé du problème des réfugiés. Je crois que nous avons atteint nos objectifs à cet égard tant en 1984 qu'en 1985 et je suis sûr qu'ils constituent également une source d'immigration pour la catégorie familiale. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

Je veux simplement poursuivre sur la foi des réponses que vous avez données au comité. Il semble qu'on n'ait absolument aucune excuse pour ne pas atteindre le minimum de 115,000 l'année prochaine. En réalité, je crois que vous serez à court d'arguments pour expliquer qu'on n'ait pas atteint les 125,000 l'année prochaine. Est-ce là une conclusion plausible, compte tenu de tous les renseignements que vous nous avez donnés jusqu'ici?

M. Sheehan: Je serais un peu plus nuancé que cela car . . .

M. Witer: Je m'en doute.

M. Sheehan: . . . il y a certains facteurs sur lesquels ni la CEIC, ni moi, ni les Affaires extérieures n'ont de pouvoir. Par exemple, l'évolution de la situation du marché du travail au Canada, l'évolution de la situation économique qui pourrait jouer sur la volonté de faire venir des membres de la famille. Tout en étant un peu plus prudent que vous, je crois sincèrement qu'on atteindra le chiffre minimum l'année prochaine.

D'ailleurs, à propos de votre question sur les réfugiés, je veux vous parler du nombre de personnes acceptées cette année. Le dernier chiffre que j'ai vu indiquait que notre objectif étant de 12,000, nous avons déjà accepté 11,700 réfugiés. Nous sommes tout près d'atteindre notre objectif.

M. Witer: D'accord, c'est acceptable.

Le président: Dan, permettez-moi de vous interrompre un instant.

Du point de vue des Affaires extérieures, vous pouvez prévoir d'atteindre vos objectifs l'année prochaine avec l'afflux de cette année, parce qu'on va sûrement arriver à 20,000 ou 25,000 pour les immigrants reçus l'année prochaine du fait du traitement accéléré des dossiers en retard et de l'admission plus rapide des réfugiés établis au Canada.

M. Sheehan: Je le crois, oui.

M. Bell: En toute justice, monsieur le président, lorsque nous avons exprimé l'intention d'atteindre ce chiffre, c'était en nous fondant sur notre engagement d'amener le nombre en question d'indépendants. S'il y a des personnes établies au Canada, il se peut bien que le nombre effectif d'admissions soit supérieur et donc le nombre d'établissements plus élevé. Mais l'engagement dont nous parlons, c'est celui des personnes qui vont venir officiellement par la voie normale.

Le président: Sur le chiffre de 100,000 de cette année, quel est le pourcentage qui est dû au plus grand nombre de personnes établies au Canada?

[Texte]

Mr. Bell: It is a bit too early to say that, because—

The Chairman: But you have given us the number of 100,000. Are we getting snowed just a bit because we are going to get a whole bunch more in-Canada ones near the end of the year, which gets us to the 100,000, even though we are only, at that point, 5,000 short? But in reality, in terms of landing abroad, are we closer to 10,000 short? That is the thrust of my question.

• 1645

Mr. Bell: It is too early for us too, quite frankly. Because that clean-up process is going on, we cannot really factor in yet in a meaningful way.

The Chairman: So your projection of 100,000 for the year you gave us this morning has no increased factor for landings in Canada. You did not factor that in.

Mr. Bell: I would not say we ignored it. What I am saying is that we felt more confident in saying it because we do see a potential cushion there. What you read from that, sir, I leave it to you.

The Chairman: Dan, back to you.

Mr. Heap: Another question I think applies here is this, and I do not expect an instant answer today. Mr. Marchi told us that in Hong Kong he was told that some staff had been transferred from processing family class and assisted relative application to processing entrepreneur applications because of the increased number of entrepreneur applications, because of the much greater time required on average, and because of the policy orientation toward increasing the entrepreneur landings. Can you either give us today or get for us precise figures about the staff allocations in Hong Kong and Manila—he mentioned Manila as well—over, say, 1985 and 1986? How many person-years were assigned to each classification of visa?

Mr. Sheehan: Yes, we certainly can. But it will not be something where will say that X number did one part of the program and Y number did another, for the simple reason that in a place like Hong Kong, with a workload that changes throughout the year, there are shifts made all the time. For example, those of your committee members who were there will know there is a part of the year when there is an emphasis on processing of student applications. There is a sudden rush of students. In many places there is a period of the year where they have to do a lot of work with visitor applications or temporary workers.

But given the difficulty of trying to pin it down for the whole year, yes, we could provide it for you.

Mr. Heap: Then if we compared 1986 and 1985 and 1984, we might find whether these seasonal variations were the same each year or varied. Students will come at a certain time every year; from Mexico, the temporary workers would come at a certain time every year and so on. But I am particularly

[Traduction]

M. Bell: Il est un peu tôt pour le dire, car . . .

Le président: Mais vous nous avez donné le chiffre de 100,000. Allons-nous être enfouis sous une avalanche parce que nous allons en fait accepter tout un tas de personnes déjà établies au Canada d'ici la fin de l'année, ce qui nous fera passer à 100,000, même si pour le moment il n'en manque que 5,000 pour atteindre ce chiffre? Mais en réalité, pour les gens venus de l'étranger, il en manque plutôt 10,000, non? C'est à cela que je voulais en venir.

M. Bell: Franchement, c'est aussi trop tôt pour nous, parce qu'on est en train de rattraper le retard, on ne peut pas vraiment peser les facteurs de façon probante.

Le président: Ainsi, votre projection de 100,000, indiquée ce matin pour cette année, ne tient pas compte des personnes arrivées au Canada. C'est bien cela?

M. Bell: Je ne puis pas dire que nous l'avons ignoré, car nous sommes d'autant plus sûrs de pouvoir le dire que nous voyons dans ces personnes une réserve en puissance. Ce que vous en déduisez, monsieur, je vous en laisse la responsabilité.

Le président: Dan, on revient à vous.

M. Heap: Il y a, il me semble, une autre question qui entre en compte ici. Mais je ne vous demanderai pas de réponse immédiate là-dessus. M. Marchi nous a dit qu'à Hong Kong, on lui avait indiqué qu'une partie du personnel avait été transférée du service des demandes de la catégorie familiale et des parents aidés à celui des demandes des entrepreneurs à cause de l'augmentation dans ce secteur, à cause du délai en moyenne plus long et de l'orientation de la politique vers une augmentation des entrepreneurs reçus. Pouvez-vous nous donner, aujourd'hui ou plus tard, des chiffres sur les affectations de personnel à Hong Kong et à Manille—on nous a aussi cité Manille—en 1985 et 1986, par exemple? Combien a-t-on accordé d'années-personnes pour chaque catégorie de visa?

M. Sheehan: Nous allons le faire. Mais nous ne pourrions pas vous dire exactement qu'un nombre X s'est occupé d'une partie du programme et un nombre Y d'une autre pour la simple raison que dans un endroit comme Hong Kong, la somme de travail change constamment tout le long de l'année et qu'en conséquence on procède sans arrêt à des transferts. Les membres du Comité qui y sont allés savent très bien qu'à un certain moment de l'année, on insiste sur le traitement des demandes des étudiants. Il y a tout à coup affluence d'étudiants. Il y a dans de nombreux endroits des moments de l'année où il y a une surcharge de travail due aux demandes de visas touristiques ou de travail temporaire.

Vu qu'il sera difficile de faire la part des choses à partir des données de toute une année, nous vous fournirons ces renseignements plus tard.

M. Heap: Ainsi en comparant les chiffres de 1986, 1985 et 1984, nous pourrions voir si ces variations saisonnières étaient les mêmes pour chaque année ou ont au contraire changé. Les étudiants viennent à un moment donné de l'année; les travailleurs temporaires du Mexique vont venir à un certain moment

[Text]

interested in Hong Kong and Manila. So if we could compare, say, the most recent three years, we would have some hard information to deal with.

Mr. Sheehan: On the question of entrepreneurs, Mr. Heap, you will find that this is a recent phenomenon. The priority given to entrepreneurial immigration has been only within the last two years. So that shift you will find as a recent manifestation in our statistics.

I think you will also find that over the last couple of years the total number of officers assigned to Hong Kong has gone up. We have the figures somewhere, and we will get them for you.

Mr. Heap: That is exactly what I would like to get a clear picture on, because what Mr. Marchi reported was that some people were taken off family and assisted relative to work on entrepreneurs. This was contrary to the recommendation of our committee, although I cannot remember whether or not the Minister at the time endorsed our recommendation.

But I would be interested to know what was done there, and it depends on having the kind of figures that I think you say are available, at least by comparing the profile of one year with the profile of another. So I hope we can get those. Thank you.

The Chairman: Could I ask the witnesses to make sure they are brought to our December 4 meeting, which is on our report on entrepreneurial—

Mr. Sheehan: Yes.

The Chairman: We would really like that world-wide picture and resource question for Hong Kong.

Mr. Heap: That is it, Mr. Chairman.

• 1650

The Chairman: Well, I will do a couple first, Andrew, and then we will come to you.

In our very first report, we indicated that we would like the use of conditional landings to be more seriously considered and used. The government responded that it would be examined. We have a sense that we have fallen short of target. My question is simply is External Affairs using conditional or provisional landings in any way substantially different from what was true when we did these original investigations back in the early part of 1985?

Mr. Campbell: There are provisions for conditional landings and they were used at one time for entrepreneurs, but that is no longer the case. Mr. Bell could perhaps correct me if I am wrong.

Mr. Bell: We were able to legally introduce conditionals. At first we used something called the provisional, which involved a permit and things as a way of trying to get it going. We then were able to find a legal mechanism that would enable us to introduce conditional landings for entrepreneurs, which is now being used.

[Translation]

chaque année, etc. Mais c'est Hong Kong et Manille qui m'intéressent davantage. Si nous pouvions comparer les trois dernières années, nous aurions des données sûres à considérer.

M. Sheehan: Pour ce qui est des entrepreneurs, monsieur Heap, vous constaterez qu'il s'agit d'un phénomène récent. Il n'y a que deux ans qu'on donne la priorité aux hommes d'affaires. Vous pourrez voir que ce changement est récent dans nos statistiques.

Vous noterez également que ces deux dernières années, le nombre total des agents nommés à Hong Kong a augmenté. Nous avons ces chiffres quelque part et nous allons vous les chercher.

M. Heap: C'est exactement ce que j'aimerais tirer au clair parce que M. Marchi a parlé de personnel muté du service des familles et des parents aidés à celui des entrepreneurs. Cela était contraire aux recommandations de notre comité, bien que je ne sache plus au juste si le ministre avait appuyé ou non notre recommandation à l'époque.

Mais j'aimerais savoir ce qui s'est produit et les chiffres que vous dites pouvoir nous obtenir l'indiqueront, ou du moins pourrions-nous comparer les chiffres de plusieurs années. J'espère donc que nous allons les avoir. Merci.

Le président: Puis-je demander aux témoins de s'assurer qu'ils seront bien présents lors de notre séance du 4 décembre qui portera sur notre rapport concernant les entrepreneurs...

M. Sheehan: Oui.

Le président: Nous aimerions avoir une idée de ce qui se produit à l'étranger et connaître la réponse pour Hong Kong.

M. Heap: Très bien, monsieur le président.

Le président: Je vais tout d'abord poser deux questions, puis ce sera votre tour, Andrew.

Dans notre tout premier rapport, nous avons demandé qu'on tienne davantage compte des admissions conditionnelles. Le gouvernement a répondu qu'il allait étudier la question. Il nous semble que nous sommes loin de l'objectif. Ma question est la suivante: les services des Affaires extérieures considèrent-ils les admissions conditionnelles ou provisoires autrement que lorsque nous avons fait cette enquête, début 1985?

M. Campbell: Il existe des dispositions autorisant les admissions conditionnelles et on s'en est servi à un certain moment pour les entrepreneurs, mais ce n'est plus le cas maintenant. M. Bell pourra me corriger si ce n'est pas cela.

M. Bell: Il nous a été possible d'avoir recours légalement aux admissions conditionnelles. Nous avons au début prévu des admissions provisoires pour lesquelles il fallait un permis ou autre pour faire fonctionner le système. Puis nous avons trouvé un moyen légal pour amener les admissions conditionnelles pour les entrepreneurs, et c'est ce processus que nous suivons actuellement.

[Texte]

In addition, we are at the moment just confirming with provinces their agreement to use... we also use conditional landing for investors. If we have indeed moved on the original recommendation, we moved on by strengthening the provisional concept. We then got into what was a more popular, from the standpoint of the client, conditional, because they do not have to get a permit. When they come in they have a full, pure visa and they feel more secure with that.

More recently we have gotten tentative approval, which we are just confirming with the provinces, to do it for investors as well, to further expand that provision.

The Chairman: At the time of our original investigations, conditionals were six months. Do we now have the two-year conditional?

Mr. Bell: It is two years for entrepreneurs. The point of discussion with the provinces is what would be a suitable time for investors, because the nature of their undertaking when they arrive is somewhat different. This is just being finalized now.

The Chairman: Okay. I find it curious that we are getting the answer here, since those conditional visas are not issued by your staff, internal to Canada; they are issued by Mr. Sheehan's people, external to Canada.

Mr. Bell: It was our responsibility, however.

Mr. Sheehan: It is a policy question. It is a question of how the program is designed by CEIC.

The Chairman: Let us examine that for a second. The regulatory change came in on January 1, 1986. It was a very important public policy change by Cabinet. To use conditionals was the decision of Cabinet. It was designed to have more impact on the business immigration class than on any other, but it is available for any class.

Are you getting an instructional set from CEIC not to use it or are you getting an instructional set to use it? What is the experience with it? It is November 1986. It has been on the books now for ten and a half months. Are we using it? If not—

Mr. Campbell: Obviously we are using it, Mr. Chairman. I cannot give you the statistics. To my knowledge, we are not using it outside of the business category. It is for entrepreneurs and for investors.

Mr. Bell: Well, you do use conditionals for fiancées.

Mr. Campbell: Yes, we do use them for fiancées. This is something that has been in place for a long time. Instructions would have gone out to the posts, and I assume they use it where it is appropriate. I have a feeling that it is used quite extensively in Hong Kong, but I cannot give you statistics today.

[Traduction]

Nous sommes en outre sur le point de ratifier un accord avec les provinces afin d'employer... Nous avons également recours aux admissions conditionnelles pour les investisseurs. Si nous avons effectivement donné suite à la première recommandation, nous avons été plus loin en renforçant le processus d'admission provisoire. Nous sommes ainsi parvenus à des formalités conditionnelles mieux acceptées par les postulants, parce qu'ils n'ont pas à obtenir de permis. Lorsqu'ils arrivent, ils ont un visa pur et simple et ils se sentent ainsi plus en sécurité.

Nous avons plus récemment tenté d'arriver à une entente avec les provinces, qui est en cours de ratification, visant à élargir la disposition en question pour pouvoir l'appliquer également aux investisseurs.

Le président: À l'époque de notre première enquête, les admissions conditionnelles étaient de six mois. Sont-elles maintenant de deux ans?

M. Bell: Elles sont de deux ans pour les entrepreneurs. Nous discutons actuellement avec les provinces de la durée appropriée pour les investisseurs, car la nature de leur entreprise est quelque peu différente. C'est ce que nous sommes en train de décider.

Le président: Bien. Je trouve curieux que ce soit vous qui me donniez cette réponse étant donné que ces visas ne sont pas délivrés par votre personnel qui travaille au Canada, mais par celui de M. Sheehan qui travaille à l'étranger.

M. Bell: Cette responsabilité nous incombe cependant.

M. Sheehan: C'est une question de politique. C'est-à-dire que cela dépend de la manière dont le programme est conçu par la CEIC.

Le président: Voyons cela de plus près. Les modifications réglementaires ont été faites le 1^{er} janvier 1986. Il s'agissait d'un virage politique important de la part du Cabinet. Il visait essentiellement la catégorie des hommes d'affaires, mais il est également applicable à toutes les autres catégories d'immigrants.

Dans les dossiers d'instructions que vous recevez de la CEIC vous demande-t-on de ne pas appliquer cette politique ou de l'appliquer? Comment cela a-t-il fonctionné? Nous sommes en novembre 1986. Voilà dix mois et demi que cette politique figure dans les manuels. S'en sert-on? Dans la négative...

M. Campbell: Il est bien évident que nous nous en servons, monsieur le président. Je ne dispose pas de données statistiques, mais il me semble que nous ne l'employons pas en dehors de la catégorie des hommes d'affaires. Cette politique est destinée aux entrepreneurs et aux investisseurs.

M. Bell: Vous appliquez bien les admissions conditionnelles aux fiancés.

M. Campbell: Oui, c'est exact. Mais cela se fait depuis longtemps. Les instructions ont dû parvenir aux postes à l'étranger et j'imagine qu'on en fait usage lorsque les conditions sont remplies. Il me semble qu'on en fait un gros usage à Hong Kong, mais je n'ai pas de statistiques à fournir aujourd'hui.

[Text]

The Chairman: It is difficult to have comparative figures because conditional was a six-month thing up until January and now it is a 24-month possibility. However, do you have the statistics on conditional—

Mr. Campbell: We can certainly get them.

The Chairman:—preferably month by month? And can you bring them to the December 4 session? I would anticipate, if the policy instruction goes out—the regulation is out—and if it is a positive instructional set, we would see a growth in use. I would like to see the statistics and see whether we have such a growth pattern.

• 1655

In some sense, the most important recommendation of the family class report that deals with this levels issue in terms of the speed of family class, which Mr. Heap was bringing up, was the accessibility of the whole application kit. The government responded in a reasonably positive fashion to it when they responded to our family class report.

I would like to know first of all from External Affairs whether people can walk in off the street and pick up the complete kit, including medicals and the application form itself, everything together, in our posts abroad, today, if they are a family class applicant. Do they get all of it? Or do we still have a system out there in at least some posts—maybe all posts—of the serial presentation of forms?

Mr. Campbell: The answer is not yet, Mr. Hawkes. There has been considerable discussion between ourselves and the CEIC on this under a special projects unit set up in the CEIC.

We have had discussions with the geographic bureaux, with the posts involved, and with the regions in Canada, in the case of CEIC, to set up a pilot project that would involve New Delhi, Nairobi, Lisbon and I think this is all—three posts to do a pilot project.

It is yet to be determined which regions or which CEICs in certain regions will participate—probably some or all of the CEICs in Toronto—to set up packages for those three posts to implement it on a pilot basis to see what happens.

The Chairman: Let us keep to two issues. I am going to come to Canada in a minute. I am talking about posts abroad. The thing we discovered was that a sponsor's approval came in and out went the basic application form. It came back for paper screening and if it looked pretty good, out went the medical form. As the months went by, the committee was calling for an entire package, in an approved sponsorship situation, including medical instructions and the whole bit, to go out at once. This is all I am interested in at this point.

Is there anywhere abroad where potential applicants in family class are getting entire packages?

[Translation]

Le président: Il est difficile de comparer les chiffres puisque les admissions conditionnelles étaient de six mois jusqu'en janvier et qu'elles sont maintenant de 24 mois. Mais y a-t-il des statistiques sur les admissions conditionnelles...

M. Campbell: Nous pourrions vous les obtenir.

Le président: ... mois par mois si c'était possible. Pourriez-vous les apporter à la séance du 4 décembre? J'imagine que si les instructions ont été distribuées—les règlements sont en place—et que si elles ont été bien conçues, on devrait en user de plus en plus. J'aimerais pouvoir vérifier les statistiques pour voir s'il y a bien eu une telle tendance à la hausse.

D'une certaine manière, la recommandation la plus importante de notre rapport sur la catégorie familiale, et portant sur la rapidité de traitement des dossiers de cette catégorie, question que M. Heap a soulevée d'ailleurs, était de faciliter l'accès à l'ensemble du dossier de demande. Le gouvernement a répondu de façon assez positive à notre rapport sur la catégorie familiale.

J'aimerais tout d'abord que les responsables des Affaires extérieures me disent si on peut obtenir l'ensemble du dossier, y compris le dossier médical et la feuille de demande proprement dite, tout en bloc, en se présentant simplement à l'un de nos postes à l'étranger aujourd'hui, lorsqu'on appartient à la catégorie familiale. Peut-on l'obtenir en entier? Où le système des parties de dossier à prendre successivement existe-t-il encore dans certains postes—dans tous peut-être?

M. Campbell: Ce n'est pas encore le cas, monsieur Hawkes. Nous en avons beaucoup discuté avec la CEIC dans le cadre d'un groupe de travail chargé d'un projet spécial mis sur pied par la CEIC.

Nous en avons discuté avec des représentants des bureaux régionaux, des postes concernés et des régions du Canada, pour ce qui est de la CEIC, afin de mettre au point un projet pilote qui serait mis à l'essai dans trois postes, je crois: New Delhi, Nairobi et Lisbonne.

Reste à décider quelles régions ou quels centres d'emploi et d'immigration du Canada vont participer—probablement certains des centres de Toronto, sinon tous—pour mettre au point des dossiers d'instructions à envoyer dans ces trois postes qui devront les appliquer à titre d'essai pour voir ce qui va se passer.

Le président: Tenons-nous en à deux problèmes. Je parlerai de ce qui se passe au Canada dans un instant. Pour le moment, je veux m'occuper des postes d'outre-mer. Nous avons constaté ceci: lorsqu'on a l'acceptation d'un répondant, on vous donne le dossier de demande principal. Une fois remis, ce dossier passe à l'évaluation administrative et s'il paraît acceptable, on vous donne le dossier médical. Par la suite, le Comité a demandé que l'ensemble du dossier, y compris la partie médicale, soit donné en bloc lorsqu'on a l'accord d'un répondant. Pour le moment, c'est de cela que je veux parler uniquement.

Des requérants éventuels de la catégorie familiale reçoivent-ils, dans certains postes à l'étranger, le dossier intégral?

[Texte]

Mr. Campbell: Overseas, there is a second pilot project involving Kingston and Manila to try a pilot project in which medical instructions will be sent out with everything upon receipt of a telegram from the CEIC. This project also is not yet in effect, but it should be very shortly.

The Chairman: Okay. Obviously the committee is interested in seeing it go forward as quickly as possible, with an expansion from 2 to 102 as quickly as possible.

Now let me come to the Canadian situation. Is there anywhere in Canada today where, after approval of sponsorship, one can have the complete package sent to relatives?

Mr. Bell: I think we have a special program group working on it in an ongoing basis with our colleagues. I would have to report back to you.

Mr. Witer: Mr. Chairman, a point of clarification on the question you asked. I think I heard the witnesses answer that upon receipt of a telegram, a package can be issued overseas. I do not remember our putting in such a requirement.

The Chairman: No. In the government's response to our June report, they indicate there was a pilot project that would be triggered by a telex or an electronic communication of some kind of approved sponsorship. Upon receipt of approved sponsorship, immediately the entire package would go. This was the sense, as I understand it.

Mr. Sheehan: It is to save time on this system where the application was sent by mail.

Mr. Witer: I am aware of it.

The Chairman: It was not part of our recommendation; it was part of the response.

Mr. Witer: Part of our recommendation was to go through this telegram. I think what we wanted is to have them more available than they are now. It looks as if you have gone half the way; you have taken half of our recommendation under implementation, but not all of it.

• 1700

Mr. Campbell: Not exactly, Mr. Witer. We are doing both. We had already been working on the business of the telex from the CEIC to posts abroad, because we felt there was a considerable time lag in getting the sponsorship undertakings out to posts abroad.

We have gone ahead with that to see how it works. We have also gone ahead, or are going ahead shortly, with a pilot project involving these three posts, which give us a good cross-spectrum of posts abroad. They have very different types of jurisdictions and types of problems, as you know.

[Traduction]

M. Campbell: Il existe un deuxième projet pilote pour l'étranger qui serait mis à l'essai à Kingston et à Manille, selon lequel les instructions médicales seront envoyées avec le reste du dossier dès réception du télégramme de la CEIC. Ce projet n'est pas encore mis en place, mais il ne devrait pas tarder à l'être.

Le président: Bien. Il est clair que le Comité a hâte de le voir mis en place et de le voir appliqué à non pas 2, mais 102 postes le plus rapidement possible.

Venons-en maintenant à la situation au Canada. Donne-ton, dans un bureau du Canada, l'ensemble du dossier pour qu'il soit envoyé à des parents, une fois qu'on a reçu l'accord du répondant?

M. Bell: Nous avons, je pense, un groupe spécialement chargé de cette question qui y travaille en permanence avec nos collègues. Je vais devoir me renseigner pour vous donner plus de détails.

M. Witer: Monsieur le président, j'aimerais avoir des précisions sur la question que vous avez posée. Il me semble que les témoins ont répondu que, sur réception du télégramme, on peut obtenir l'ensemble du dossier à l'étranger. Je ne crois pas que nous ayons demandé cela dans notre rapport.

Le président: Non, dans la réponse du gouvernement à notre rapport de juin, on nous disait qu'il y avait un projet pilote qui serait appliqué dès réception d'un télex ou à la suite d'un message électronique indiquant qu'on avait l'accord d'un répondant. À ce moment-là, on remettait le dossier complet. Je crois que c'est cela.

M. Sheehan: Cela permet de gagner du temps par rapport à la procédure qui consistait à expédier la demande par la poste.

M. Witer: Bien évidemment.

Le président: Cela ne faisait pas partie de notre recommandation, mais c'était dans la réponse.

M. Witer: Notre recommandation était en partie de passer par ce télégramme. Je crois que nous voulions que ce soit plus facile à obtenir que maintenant. C'est en somme comme si vous n'aviez fait que la moitié du chemin; vous avez mis en pratique la moitié de notre recommandation, mais pas la totalité.

M. Campbell: Pas exactement, monsieur Witer. Nous faisons les deux. Nous avons déjà travaillé à cette question des télex entre la CEIC et les missions à l'étranger, car nous trouvions les délais insupportables pour faire parvenir les engagements de parrainage aux bureaux à l'étranger.

Nous avons donc adopté cette façon de procéder pour voir s'il y aurait amélioration. Nous avons également mis sur pied un projet pilote, qui devrait bientôt être en place, se rapportant à ces trois missions, qui sont assez représentatives de l'ensemble des missions à l'étranger. Celles-ci, comme vous le savez, exercent des compétences très différentes et les problèmes ne sont pas les mêmes.

[Text]

We still have concerns that this will not be a major botch-up, to be frank about it, because there are so many different posts abroad, different forms, and different countries within a post jurisdiction that if it is put into place and it is not run effectively, it may lengthen our processing times. If, for example, the processing package for Port of Spain is sent to an applicant residing in Port-au-Prince, then the person will fill in all the forms and the post will get a complete set of incorrect application forms of various sorts. The only form that is consistent to all posts is the M8; the formal application form. The forms for security screening, the medical forms, the instructions that go with the medical, are different.

So we are going to try it. We have given instructions to the posts that there is a high-level commitment to make this work. But we are going into it with our eyes open. We have a feeling the other system we were working on could save more time. So we are going to run both pilots concurrently and see what happens.

If the system you have proposed works, we would be happy to have it in place. But we know from experience that with I do not know how many, 100-plus CEICs in Canada and 65 posts abroad, covering or responsible for a total of 100-and-some countries, it is a tough combination. There is a lot of opportunity for mistakes to occur.

The Chairman: I would like to put something on the public record in the way of clarification. Let me start from our experience in going abroad. I think all of us came back with a sense that part of the problem was what we referred to as "kitchen-engineered instructions" and "kitchen-engineered forms". There is a great variety of instruction sets and forms around the world. The quality of those, in our minds, varies enormously. I do not need to talk about why some are of higher quality than others, but there is an enormous variation. The consistency some other nations have, including the U.S. and some other countries, is that the basic legal documentation is an application form and a medical form.

We have two official languages in Canada. We have staff abroad who can read, in most cases, both of those official languages and who are able to judge an application form and a medical in either of those two official languages.

The administrative problem that comes in is the one I am hearing: the belief that there is a responsibility on the part of this country to provide those forms in however many languages are of convenience to the client. That is a nice thing to do. But from a legal perspective, the existence of that entire package in the two official languages of Canada, given a family member in Canada as a sponsor who will assume the responsibility to get them completed and back in, might save the department a whole lot of time. If we insist on going with all of the lan-

[Translation]

Pour être franc, nous ne sommes pas encore certains d'éviter le gâchis car les missions à l'étranger sont si différentes, revêtent des formes si variées et parfois exercent des compétences dans des pays si différents, que si le système n'est pas mis en place et n'est pas administré efficacement, le délai d'examen risque de se prolonger. Par exemple, si l'on envoie la trousse de demande pour Port of Spain à un requérant de Port-au-Prince, cette personne remplira toutes les formules et la mission se retrouvera avec un ensemble complet de formules diverses tout à fait impropres. La seule formule commune à toutes les missions est la M8, qui est la demande officielle. Les formules de triage sécuritaire, les formules d'examen médical, les instructions qui accompagnent ces dernières sont différentes.

Nous allons donc faire un essai. Nous avons fait savoir aux missions qu'il s'agissait là d'une priorité. Mais nous nous engageons dans cette voie en demeurant vigilants. Nous avons en effet l'impression que l'autre système que nous essayions de mettre au point aurait pu nous faire gagner encore plus de temps. Mais nous allons mener les deux projets pilotes concurremment et voir les résultats.

Si le système que vous avez proposé fonctionne, nous serions plus qu'heureux de l'adopter. Mais nous savons par expérience qu'avec plus de 100 CEIC au Canada et 65 bureaux à l'étranger, ou quelque chose d'approchant, dont les responsabilités s'étendent sur une centaine de pays au total, ce n'est pas facile. Les risques d'erreur ne manquent pas.

Le président: J'aimerais ajouter quelques remarques à insérer dans le compte rendu officiel pour apporter certains éclaircissements. Permettez-moi de commencer par l'expérience que nous avons vécue à l'étranger. Je pense que nous avons tous plus ou moins eu l'impression que toute cette documentation était quelque peu «improvisée». On constate une très grande variété d'instructions et de formules ici et là dans le monde. Leur qualité, à notre avis, varie énormément. Il ne s'agit pas d'expliquer pourquoi certains de ces documents sont de meilleure qualité ici plutôt que là, mais on ne peut faire autrement que de voir l'importance des écarts. Certains pays sont plus uniformes, dont les États-Unis pour ne mentionner que celui-là, du fait que leurs documents juridiques de base ne comprennent qu'une formule de demande et une formule d'examen médical.

Le Canada possède deux langues officielles. Bien souvent, nos employés à l'étranger sont en mesure de lire les documents dans ces deux langues officielles et de juger une formule de demande et une formule médicale dans l'une ou l'autre des deux langues.

Le problème, c'est justement ce qui a été évoqué: dans notre pays, on se croit tenu d'offrir aux clients des formules qui respectent les préférences linguistiques de tout un chacun. C'est là, certes, un noble objectif. Mais d'un point de vue juridique, si l'on se contentait d'établir une trousse dans les deux langues officielles du Canada, surtout quand on pense qu'un membre d'une famille canadienne assumera, en tant que parrain, la responsabilité de les faire remplir et de les acheminer, on pourrait épargner au ministère bien du temps et des

[*Texte*]

guages of the world, we will drive Canada-based CEICs out of their skulls.

But the pieces we saw were an application form in English and French, a medical form in English and French, and a list of doctors from the country where the medical had to be conducted. There was a name, an address, and a street. I am not sure from what we wrote this was very clearly understood, but we have some committee members, and if my understanding is incorrect . . . But I think the reluctance I detect to move forward on what we believe to be a very important part of speed is coming about because of the language complexity.

• 1705

If there were a public policy principle of language simplicity and we could add complexity when people could not handle simplicity—they would have to go to the post abroad and get additional instructions or whatever. But if they can handle language simplicity why do we not give it to them?

Mr. Campbell: It is not just the language issue. That is part of it. I think that we and Gerry Van Kessel in the special projects unit fully appreciate the views of the committee about paternalism in dealing with immigration applications and consistency of approach. Certainly I would like to see a system that was much more consistent and more simple, but we have a system that has grown up over the years and it is not either in many respects.

I think we are making efforts to try to make it that, but we cannot do all of that and put the package into place at the same time. We are not at all reluctant to put it into place, we are trying, but we are cautious because we know what happens when you try something like this. If the system botches up—to use a very casual phrase—you are going to be coming back and asking us why our mean processing times have increased and we will be held to account for it, regardless of why that has happened.

It is actually the operational idiosyncrasies of many of our posts that result in different packages from each post. For instance, at every post the medical doctors who are designated locally change and of course are different. If we have instructions out to small CICs around the country and the doctors have changed, there are going to be difficulties with that type of thing.

There are different types of medical examinations required in different parts of the world by National Health and Welfare, depending upon the types of things they are concerned about in that area. There are different forms required for security screening. In some places there are police certificates required and there are different procedures required to obtain those certificates. Maybe in that respect we are paternalistic. Perhaps we need a policy saying that every person needs a police certificate and you figure out how to get

[*Traduction*]

soucis. Or, en voulant traiter dans toutes les langues du monde, nous rendons la tâche impossible aux CEIC du Canada.

Ce que nous avons vu, c'est une formule de demande en anglais et en français, une formule médicale en anglais et en français, ainsi qu'une liste de médecins se trouvant dans le pays où l'examen médical devait avoir lieu. Il y avait un nom, une adresse et une rue. Je ne suis pas sûr, d'après ce qui a été écrit, que cet aspect ait été vraiment compris, mais certains membres du comité, si je ne me trompe . . . éprouvent certaines réserves—c'est du moins ainsi que je le perçois—sont d'avis que la lenteur administrative est en grande partie imputable à la complexité linguistique.

Si nous adoptions comme principe la simplicité linguistique, on pourrait faire preuve de souplesse en cas de besoin; les gens n'auraient qu'à se rendre aux missions à l'étranger pour obtenir des instructions supplémentaires. Mais pour les personnes qui peuvent s'en tirer avec la simplicité linguistique, pourquoi se compliquer la vie?

M. Campbell: Il ne s'agit pas uniquement d'une question linguistique. Mais c'est effectivement un aspect du problème. Nous sommes reconnaissants, nous et Gerry Van Kessel de l'unité des projets spéciaux, des points de vue exprimés par le comité au sujet du paternalisme affiché dans l'examen des demandes d'immigration et au sujet de la cohérence des méthodes. Pour ma part, je serais très heureux que nous disposions d'un système beaucoup plus cohérent et plus simple, mais ce système a évolué avec les années et, à bien des égards, il ne respecte ni l'une ni l'autre de ces deux qualités.

Nous faisons bien des efforts, je pense, pour retrouver ces qualités mais nous ne pouvons élaborer une nouvelle trousse et la mettre en place en même temps. Non pas que nous ne soyons pas disposés à l'adopter, au contraire, mais il nous faut être prudents car nous connaissons bien les conséquences de vouloir précipiter les choses. Si le système fait fiasco—pour employer une expression un peu simpliste—vous ne manquerez pas de nous convoquer à nouveau pour demander pourquoi le délai moyen de traitement a augmenté et nous en serons tenus responsables, indépendamment des causes sous-jacentes.

En fait, ce sont les particularités opérationnelles de bon nombre de nos missions qui font que la documentation diffère d'un endroit à l'autre. Il suffit de penser, par exemple, qu'à chaque endroit les médecins désignés changent régulièrement et que chacun a ses propres méthodes. Si nous envoyons des instructions aux petits CIC à travers le pays et que les médecins ne soient plus les mêmes, on se heurtera forcément à des difficultés.

La nature des examens médicaux exigés par Santé et Bien-être social Canada dans les diverses parties du monde varie en fonction des conditions particulières applicables à chacune. C'est la même chose pour les vérifications de sécurité. À certains endroits, il faut des certificats de police et on doit donc se plier à une procédure particulière pour obtenir ces certificats. D'accord, nous sommes peut-être paternalistes dans ce domaine. Il nous faut peut-être une politique générale stipulant que chacun doit détenir un certificat de police et que chacun se

[Text]

it yourself. But at the moment our posts lay the procedure out very specifically.

So these are the problems that we are grappling with in trying to get this package arrangement in place. The posts have come back and made various comments on things. So we are ironing those things out and telling them to go ahead with it, even issues such as the issuance of the medical instructions. There have been reservations expressed by posts, the post that you were at. They are very keen on these measures, but they have said that their refusal rate on family-class applications is fairly high. Can we really expect them to issue medical instructions, which will cost the applicant a lot of money, when they turn down 25% of family-class applications?

The Chairman: But you no longer do. You just told us that your success rate for paper screenings is—

Mr. Campbell: Those are global figures.

The Chairman: No, no. You said that your success rate from paper screenings has improved from 73.3% to 92.3%.

Mr. Campbell: That is globally though.

Mr. Sheehan: What Mr. Campbell is saying is that there are places where there are higher refusal rates.

Mr. Campbell: Now, if I could just finish that, in the case of that post we have gone back to them and said this is paternalistic. This is not what the standing committee wants. If some people are applying who do not qualify under the family-class application, why should we inconvenience the vast majority of people? We should give them the medical instructions with the M-8 and simply tell them that, if they want to speed things up and do not mind taking the risk, they should go ahead with the medical examination.

So as Mr. Sheehan has pointed out, it has not been that long since the response to your report has been tabled and there has been progress on it. We are not stalling and we are not reluctant. If it works we will be delighted, but we are going in with our eyes wide open on it.

The Chairman: Good bureaucratic caution is the other part that I hear. We will support you in a little risk-taking is the other message I might like to leave. We came away with some sense that risk-taking was in order. If you get clobbered we will suffer some of that alongside you, I think. Do I have concurrence from the committee?

Mr. Heap: Yes, if we see that things are moving. I had one case recently involving Kingston. I think there was three promises to get the medical out in the mail to the spouse or at least the fiancé who lived out of town but within Jamaica. I do not know what was going on there. Now, this was during the

[Translation]

débrouille pour l'obtenir. Mais pour l'instant, nos missions établissent la procédure de façon très précise.

C'est ce genre de difficultés que nous essayons d'aplanir avant de mettre en place le nouveau programme. Les missions nous ont fait part de leur point de vue à plusieurs égards. Nous essayons donc de leur faciliter la tâche et nous leur disons de ne pas craindre de prendre des initiatives, même pour des questions aussi délicates que celle des instructions médicales. Certaines missions ont exprimé des réserves, notamment celles que vous avez visitées. Non pas qu'elles manquent de bonne volonté concernant ces mesures, mais elles savent bien que le taux de rejet des demandes de la catégorie des familles est assez élevé. Sommes-nous vraiment en droit de leur demander de faire entreprendre des formalités médicales, qui coûteront au demandeur beaucoup d'argent, lorsque le taux de rejet s'élève à 25 p. 100?

Le président: Mais ce n'est plus le cas. Vous venez de dire que le taux de réussite pour la sélection sur dossier est...

M. Campbell: Il s'agissait de chiffres globaux.

Le président: Non, non. Vous avez dit que votre taux de succès pour la sélection sur dossier était passé de 73,3 à 92,3 p. 100.

M. Campbell: Ce sont malgré tout des chiffres d'ensemble.

M. Sheehan: Ce que M. Campbell essaie de dire, c'est qu'à certains endroits, les taux de rejet sont plus élevés.

M. Campbell: C'est juste, et si vous me permettez de terminer, je dirais que dans le cas de la mission en cause, nous lui avons fait savoir qu'il s'agissait d'une attitude paternaliste. Ce n'est pas ce que désire le comité permanent. Si certaines personnes présentent une demande sans être admissibles à la catégorie de la famille, pourquoi devrions-nous incommoder la vaste majorité des gens? Nous devrions leur donner les instructions médicales en même temps que la formule M8 et nous contenter de leur dire que s'ils veulent accélérer les choses et jouer le tout pour le tout, ils devraient subir l'examen médical.

Mais comme l'a souligné M. Sheehan, il n'y a pas si longtemps que la réponse à votre rapport a été déposée et déjà on peut constater des progrès. Nous n'essayons pas de gagner du temps ni ne cherchons à nous faire tirer l'oreille. Si ça marche, nous serons ravis, mais il nous faut procéder avec prudence.

Le président: Cette fameuse prudence bureaucratique est un autre aspect de la question. N'hésitez pas à vous montrer un peu plus audacieux, de temps en temps. Nous vous appuierons. C'est là un autre message que je voulais vous communiquer. Nous en sommes venus à la conclusion qu'il était peut-être temps de faire preuve d'un peu d'audace. Si vous vous fourvoyez, nous endosserons avec vous une partie de la responsabilité. Est-ce que je résume bien la pensée du comité?

M. Heap: Oui, pourvu que ça bouge un peu. Un cas m'a été présenté récemment concernant Kingston. Trois promesses semble-t-il, avaient été faites au sujet de l'envoi de l'examen médical par courrier au conjoint, ou du moins au fiancé, qui se trouvait tout de même à la Jamaïque, même si c'était en

[Texte]

summer. This is not the new system, this is the old system. But there is some quite astonishing blockage.

• 1710

Yes, I agree with Jim; we will support the problems that arise from trying to move it, but I have not observed them yet.

Mr. Witer: I think what also should be made perfectly clear is you are looking at one member who certainly will not support a lack of the attainment of targets for next year, because from all I have heard there is absolutely no excuse for not attaining the numbers that have been projected for next year. I think it is about time we started being accountable and stopped making excuses, because I do not think excuses are acceptable.

Anyway, I have some other questions, but I will wait until my colleague finishes.

The Chairman: It is your turn.

Mr. Witer: Okay. Just a couple of short questions. I am very interested in the pilot project in the computer system, especially in view of some of the evidence we had heard before the trip, which puzzled me, because there seemed to be an awful lot of people from I am not sure which department, if not both departments, very sceptical about introducing computers into the system. But in any case, maybe there is a good reason for that, and we will get to that in a second. But for now what I would like to know is what system you have in place in Hong Kong. Do you know what computer system you have in place?

Mr. Sheehan: You mean what sort of computer it is?

Mr. Witer: Yes.

Mr. Sheehan: No.

Mr. Witer: Another thing I wanted to ask, are you finding that it is able to handle the volume, or is it overloaded?

Mr. Sheehan: Again, I would like, as I suggested a few minutes ago, to table for the committee a progress report on what this system is all about and where we are in it. I do not feel competent to answer those questions.

Mr. Witer: All right. Could we get that information? And I would like to have the name of the system; are we having overloading problems; and who recommended the system in the first place, who recommended purchase of the system? I would like to have that information.

Mr. Sheehan: Certainly.

Mr. Witer: Now, if I can switch over to the CEIC, I understand that you currently have a computer system in place. How long has it been there?

Mr. Bell: For a good number of years. I could not give you the exact number, but it is several years.

[Traduction]

dehors de la capitale. Je ne sais pas ce qui s'est passé là-bas. C'était pendant l'été. Il ne s'agissait pas du nouveau système, mais de l'ancien. Mais il existe des obstructions absolument ahurissantes.

Oui, je suis d'accord avec Jim; nous accorderons notre appui si l'accélération du processus donne lieu à des problèmes, mais nous n'avons rien vu du genre jusqu'à présent.

M. Witer: Je pense qu'il me faut établir clairement que vous avez en face de vous un député qui n'admettra sûrement pas qu'on n'atteigne pas les objectifs pour l'an prochain, parce que d'après tout ce que j'ai entendu, rien ne pourrait excuser qu'on n'atteigne pas les chiffres qui ont été projetés pour l'an prochain. À mon avis, il est temps que nous nous mettions à rendre des comptes et que nous cessions de présenter des excuses, car celles-ci ne sont plus de saison.

Quoi qu'il en soit, j'aurais encore quelques questions à poser, mais j'attendrai que mon collègue ait terminé.

Le président: C'est votre tour.

M. Witer: Très bien. Quelques petites questions. Je m'intéresse vivement au projet pilote du système informatisé, d'autant plus que certains témoignages que nous avons entendus avant le voyage, qui n'ont d'ailleurs pas manqué de me rendre perplexe, ont donné à penser qu'un grand nombre de gens, je ne sais plus de quel ministère, peut-être des deux, se sont montrés très sceptiques au sujet de l'informatisation. Quoi qu'il en soit, ils ont peut-être de bonnes raisons, et nous y reviendrons dans un moment. Pour l'instant, je voudrais savoir quel système nous avons en place à Hong Kong. Le savez-vous?

M. Sheehan: Vous voulez dire, quel ordinateur?

M. Witer: Oui.

M. Sheehan: Je ne sais pas.

M. Witer: Je voulais également demander si ce système est en mesure d'absorber le volume. Est-il surchargé?

M. Sheehan: Ici encore, comme je l'ai mentionné il y a quelques minutes, j'aimerais présenter au comité un rapport sur tous les aspects du système et sur l'état d'avancement des travaux. Je ne me sens pas suffisamment compétent pour répondre à ces questions.

M. Witer: Très bien. Pourrions-nous obtenir cette information? Et je voudrais connaître le nom du système. Est-ce que nous éprouvons des problèmes de surcharge? Qui a proposé ce système au départ, qui en a recommandé l'achat? J'aimerais disposer de cette information.

M. Sheehan: Bien sûr.

M. Witer: Si nous revenons maintenant à la CEIC, je crois comprendre que vous avez déjà implanté un système informatisé. Depuis combien de temps est-il en place?

M. Bell: Depuis plusieurs années déjà. Je ne pourrais pas vous donner les dates exactes, mais ça fait un certain temps.

[Text]

Mr. Witer: I understand from the information we have, at least from the Toronto CEIC offices, that it is completely and totally overloaded, that it is basically not working. Is that fairly accurate or inaccurate?

Mr. Bell: Let me start with a prelude point, if I might. The system I am speaking of that we have had for a good number of years is the one by which we monitor the offshore selection system and try to manage and project from it. This system has been in place a long time, and it is, I believe, quite separate from the system you are speaking about, called the FOSS system. It is a system that is still in the development phase in Canada. It has to do with the information that people have available to ports of entry on potential illegals, and it keeps track of people in the country on a temporary basis, and things like that. They are in the process of applying it in the record groups of each of the CEICs to improve efficiency. That system is, as I say, in progress. I have no great expertise on it, it is not in my area. It is in the developmental phase and they are still testing and having the usual things go wrong with it.

Mr. Witer: How long has it been in place?

Mr. Bell: That I could not say.

Mr. Witer: Could you get back to us with a report as to how long it has been in place; second, a complete report on the apparent inoperability, the breakdown of the system; and third, a report on who recommended the FOSS system for purchase?

Mr. Bell: Certainly.

Mr. Witer: Thank you.

The Chairman: Mr. Heap.

Mr. Heap: One of the things we were going to take up this afternoon was the point system, was it?

• 1715

The Chairman: Yes, we dealt a bit with that this morning, but go ahead. If you are repeating a question, I will try to . . .

Mr. Heap: In this report that was handed around this afternoon, which I have been peeking at in between the interesting discussions, the first sentence is:

The objective of this work is to identify occupations that can absorb a moderate, controlled increase in intake of highly skilled and highly qualified selected immigrant workers.

I assume there is some reference for that sentence, but I would like to find it. Why "intake of highly skilled and highly qualified selected"?

The Chairman: For the record, Dan, which page is this on?

[Translation]

M. Witer: D'après l'information dont nous disposons, si l'on en croit tout au moins les bureaux de la CEIC à Toronto, ce système est complètement surchargé si bien que dans les faits, il ne fonctionne pas. Est-ce exact ou inexact?

M. Bell: Avant de répondre à votre question, je voudrais tout d'abord préciser certains points. Le système dont je parle, qui est en place depuis un bon nombre d'années, est celui qui sert à contrôler le processus de sélection à l'étranger, au moyen de mécanismes de gestion et de projections. Ce système est en place depuis longtemps et n'a rien à voir, je pense, avec le système auquel vous faites allusion, que l'on appelle le Système de soutien des opérations des bureaux locaux. Celui-ci en est encore à un stade d'élaboration au Canada. Il contient l'information disponible sur les points d'entrée, aux fins du repérage des immigrants non autorisés éventuels, et il assure le suivi concernant les gens qui viennent au pays pour une période temporaire, etc. On est en train d'en généraliser l'usage au service de documentation de chacun des CEIC pour améliorer l'efficacité. Comme je le disais, ce système est en voie d'implantation. Je ne suis pas un grand spécialiste de la question, ce n'est pas mon domaine. Mais il en est encore à un stade expérimental, il est mis à l'essai et, naturellement, il y a certaines petites choses qui clochent.

M. Witer: Depuis combien de temps existe-t-il?

M. Bell: Je ne pourrais pas vous le dire.

M. Witer: Pourriez-vous nous présenter un rapport donnant des précisions sur les dates de sa mise en place? Ce rapport devrait en outre expliquer pourquoi il ne semble pas fonctionner, pourquoi il est paralysé. Il devrait enfin préciser qui en a recommandé l'achat, qui en a préconisé l'adoption.

M. Bell: Avec plaisir.

M. Witer: Merci.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Une autre question à l'ordre du jour de cet après-midi porte sur le système de points d'évaluation, n'est-ce pas?

Le président: Oui, nous avons abordé cette question ce matin, mais allez-y. Si vous posez une question qui a déjà été traitée, j'essaierai de . . .

M. Heap: Dans le rapport qui a été distribué cet après-midi, que j'ai feuilleté quelque peu entre deux débats intéressants, la première phrase dit:

Le présent ouvrage a pour objet de déterminer quelles sont les professions qui pourraient absorber une augmentation modérée et contrôlée du nombre des nouveaux travailleurs immigrants sélectionnés, hautement qualifiés et très spécialisés.

J'imagine qu'il y a quelques sous-entendus dans cette phrase, mais je n'arrive pas à les saisir. Pourquoi dit-on «des travailleurs immigrants sélectionnés hautement spécialisés et très qualifiés»?

Le président: Aux fins du compte rendu, Dan, de quelle page s'agit-il?

[Texte]

Mr. Heap: I guess it is page one. It does not have a number, but it seems to come before page two. Yes, it is the first sentence on page one of the report *Determining the Occupational Composition of the Selected Immigrant Worker Category*. What is the origin of that objective?

Mr. Bell: The origin of that objective is in the decision of the government that in the initial period of return to positive immigration, it was to be done in a moderate and controlled way, focusing therefore on occupations where people could be absorbed into the labour market without causing any dislocation to the Canadian work force or stress upon the Canadian labour market. When our labour market analysis group looked at the occupations where they felt they could fit in, the ones that were identified as being possible were essentially in that range, although not exclusively as you can see by the occupations. There is a list of occupations—

An hon. member: It is not there.

Mr. Bell: Is it not there? We tabled a list of occupations with the level report. That would kind of give an indication of the range of occupations and the specific areas where it was concluded, based on labour market analyses by sector and by geographic area within the country, that this kind of absorption could take place without stress to the labour market.

Mr. Heap: Was it a Cabinet decision, a ministerial decision, to say we would go for the highly skilled and highly qualified?

Mr. Chairman, I would like to see us give some consideration to that policy. I find two difficulties with it. I am not saying there are no advantages, but I find two difficulties. One is what has been referred to as the brain drain. Some headline for a story I did not read says somebody says there is no such thing. They may be referring to the drain from Canada to the United States. I do not know, but it is questioned by a number of people whether it is appropriate for Canada to try to scoop the highly skilled and highly qualified people from other countries, particularly now that so much of the immigration comes from Third World countries.

After World War II, there was quite an influx of, among others, skilled tradesmen from England. When industrialists in Hamilton wanted tool and die makers, they did not train them; they just sent over to Clydeside or maybe to the Rhineland or maybe to Portugal to get them. For whatever reasons, there does not seem to be so much of that now. Maybe the potential is still there, maybe not. I am not sure, but I think it is questionable international morality to simply try to grab the educated and skilled peoples without regard to the condition of the country from which they came.

• 1720

Secondly, it has been a matter of complaint by the Canadian labour movement for decades that we do not have in Canada a

[Traduction]

M. Heap: Je pense que c'est à la page 1. Elle n'est pas numérotée, mais elle vient avant la page 2. C'est cela, il s'agit de la première phrase de la page 1 du rapport intitulé «Détermination de la composition professionnelle des travailleurs immigrants sélectionnés». Quelle est l'origine de cet objectif?

M. Bell: L'origine de l'objectif est la décision prise par le gouvernement d'adopter, dans la période initiale d'un retour à une immigration positive, une démarche modérée et contrôlée, mettant l'accent sur les professions qui permettraient aux immigrants d'entrer sur le marché du travail sans perturber la main-d'oeuvre canadienne et sans provoquer de pressions indues sur le marché du travail canadien. Lorsque notre groupe d'analyse du marché du travail a examiné les professions susceptibles de répondre à ces critères, ce sont ces domaines hautement spécialisés qui se sont manifestés, même si ce n'est pas de façon exclusive, comme vous pouvez le voir dans la liste des professions. Cette liste . . .

Une voix: Elle n'y est pas.

M. Bell: Comment cela? Nous avons déposé une liste des professions en même temps que le rapport sur les niveaux. Elle donne une indication de la gamme des professions et des secteurs spécifiques où, d'après l'analyse sur le marché du travail par secteur et par région géographique du pays, le marché du travail pourrait absorber des nouveaux venus sans être perturbé.

M. Heap: Est-ce le Cabinet, le ministère, qui a décidé de donner la préférence à des travailleurs hautement spécialisés et hautement qualifiés?

Monsieur le président, j'aimerais que nous nous penchions un peu sur cette politique. J'y vois deux difficultés. Je ne dis pas qu'elle ne présente pas d'avantages, mais j'y vois deux difficultés. La première, c'est ce qu'il est convenu d'appeler la fuite des cerveaux. C'est là le grand titre d'un article que je n'ai pas lu mais qui remet en cause cette notion. Il était peut-être question de la fuite des cerveaux du Canada vers les États-Unis. Quoi qu'il en soit, il y en a qui contestent le fait qu'un pays comme le Canada s'emploie à attirer des travailleurs hautement spécialisés et hautement qualifiés des autres pays, en particulier à notre époque où la plus grande partie de l'immigration provient des pays du Tiers monde.

Après la Deuxième guerre mondiale, on a assisté à un afflux assez important d'ouvriers spécialisés, en provenance d'Angleterre, entre autres. Lorsque les industriels d'Hamilton avaient besoin d'ajusteurs-outilleurs, ils ne formaient personne sur place. Ils se contentaient d'embaucher quelqu'un à Clydeside, à Rhineland ou peut-être encore au Portugal. Pour une raison ou pour une autre, cette pratique semble s'être perdue. Peut-être les sources se sont-elles épuisées, mais peut-être pas. Je pense, en tout cas, que sur le plan moral, il peut être contestable d'essayer de tirer profit des personnes éduquées et compétentes des autres pays sans tenir compte des conditions qui prévalent dans ces pays.

En deuxième lieu, le mouvement ouvrier canadien se plaint depuis des dizaines d'années que nous n'ayons pas au Canada

[Text]

decent apprentice system. The Canadians who would like to be trained for these positions find it very hard to get the training because employers generally, and governments together, will not provide the opportunities for training in apprenticeships, because when they need a tool and die maker, as I say, they just ship one over from Clydeside or wherever.

That certainly is the perception, and I think it is a matter of some concern to this committee and this government that the proposal to increase immigration, including independent immigration, should not meet with opposition from the Canadian Labour Congress, etc.

This is one of the very touchy points, and since it has been made clear that this decision originated simply with the Cabinet, that this is how we are going to do it—or that is what I understand from Mr. Bell—then I think we should try to devise some way of studying the policy question contained. The alternatives are to open up immigration in such a way that these high qualifications are not so generally required.

The Chairman: Last evening, Mr. Heap, the economic or the labour side, employment side, of our committee met with the Economic Council of Canada. I think members found it very interesting, and there was a lot of information laid on the table. And it is probably worthwhile to repeat a little bit of that at this point, because I think the other side of our committee is on the same track, the one that you are concerned about.

This is a little bit of a different wrinkle, but their survey of 1,000 plants in Canada showed that new technology, at least new computer technology, was producing an increase in employment in the firms where it was being brought in. Not every single firm, but an average of about of 12% non-technologically innovative firms were increasing employment at the rate of about 13%. Okay?

The wages were going up considerably faster in the new-technology firms than in the non-technology firms. I think the most surprising thing we found was that those firms introducing technology had training programs, and that in very close to 50% of the cases, they were of one month's duration or longer. By implication, in 50% of the cases they were shorter. So I think there was a sense that there was more training going on than we had thought, prior to last night's testimony.

Mr. Rodriguez brought Mr. Anderson's column from yesterday's *Globe and Mail*, which covered some aspects of a European study. It had as part of its thesis that one of the problems in terms of European productivity and efficiency in the long term was the high skill level of its population, in the sense that the apprenticeship and so on had produced non-

[Translation]

un système un tant soit peu valable d'apprentissage. Les Canadiens qui voudraient se former pour ces emplois ont beaucoup de difficultés à se qualifier, du fait qu'en règle générale les employeurs, tout comme les gouvernements d'ailleurs, ne leur donnent pas la chance de travailler comme apprentis, et qu'on préfère, lorsqu'on a besoin d'un ajusteur-outilleur, comme je le disais, le recruter à Clydeside ou ailleurs.

Voilà les faits. Je pense que le Comité et le gouvernement devraient tenir compte de ces préoccupations dans la formulation de la proposition d'augmenter l'immigration, y compris l'immigration indépendante, de manière à ne pas heurter le Congrès du travail du Canada, etc.

C'était là l'un des points délicats et comme il a été déterminé que la décision provenait tout simplement du Cabinet, et c'est là l'orientation qui a été arrêtée—c'est du moins ce que les propos de M. Bell m'ont amené à croire—je pense que nous devrions essayer de trouver une façon de réexaminer cette politique. L'autre possibilité est d'encourager une immigration qui ne soit pas aussi exigeante relativement à ce haut niveau de compétence.

Le président: Hier au soir, monsieur Heap, la section économique ou la section travail, la section emploi, de notre Comité, a rencontré des porte-parole du Conseil économique du Canada. Je crois que les membres du Comité ont trouvé les échanges extrêmement fructueux, et l'information communiquée a été abondante. Il n'est sans doute pas inutile de reprendre les principaux points à ce stade-ci du débat car je crois que l'autre section de notre Comité est sur la même longueur d'ondes, celle qui vous a amené à vous exprimer.

Ce que je vais vous dire déborde un peu les propos que vous teniez, mais dans une enquête portant sur 1,000 usines canadiennes, on a démontré que la nouvelle technologie, du moins la nouvelle technologie informatique, avait pour effet de faire augmenter l'emploi dans les entreprises où elle était adoptée. Pas dans toutes les entreprises, bien sûr. Mais en moyenne, environ 12 p. 100 des entreprises non novatrices sur le plan technologique connaissaient une expansion d'environ 13 p. 100 en matière d'emploi. D'accord?

Les salaires ont augmenté dans les entreprises à nouvelle technologie à un rythme considérablement plus rapide que dans celles qui ne sont pas axées sur la technologie. Ce qu'il y a de plus étonnant, je pense, c'est que les sociétés qui introduisaient des technologies nouvelles mettaient en place des programmes de formation et que, dans près de 50 p. 100 des cas, la formation durait un mois et même davantage. Par voie de conséquence, cette formation avait une durée de moins d'un mois dans l'autre moitié des cas. Mais au total, on s'est rendu compte que les programmes de formation étaient beaucoup plus généralisés qu'on ne l'avait cru avant d'entendre les témoignages d'hier au soir.

M. Rodriguez avait avec lui un article de M. Anderson du *Globe and Mail* d'hier, qui traitait de certains aspects d'une étude européenne. Cet article soutenait notamment que ce qui nuisait à la productivité et à l'efficacité des pays européens, à long terme, c'est que les travailleurs en raison de leur haut degré de spécialisation, issus du système d'apprentissage, etc.,

[Texte]

adaptable people. The dropping out of school in a general sense at an earlier age, to achieve a high skill level of machinists or whatever, was causing them some trouble in retraining. And high skill levels in that sense were being looked at as a public policy problem for the European community generally, which was a somewhat different orientation. It is just one reporter's summary of what is obviously a major piece of work, so he had a theme. I think what all that does, really, is underline the complexity of the issue.

• 1725

Members have previously wondered why educational points cease at grade 12 within the point system, as if anything beyond that has no relevance to adaptability to Canada or the labour market or whatever.

Is it really skill? What we have here is a pretty clear definition of an objective of going after skilled people. Do we really mean by skill the apprenticeship—European in large measure—and will their adaptability to changing circumstances be really good? I do not know if the department is examining that.

We have not had a chance to read this, but I just want to confirm that I think it is an area which the committee, on both sides of its mandate, has to continue to be concerned about.

Mr. Heap: At the top of page three there is a paragraph which interests me, partly in another connection entirely.

To be further considered for the list of occupations open to selected immigrant workers, an occupational group has to have a surplus estimate of ten percent or less.

Your estimate is measured by the ratio of the estimated number of persons unemployed in the occupational group to the estimated number of persons employed. Now, I am not handy with statistics at all and I can get lost here easily, but the reason I was interested in this paragraph is that I have encountered persistent mystery in the heart of Toronto. If you go through the garment district, you will see signs up stating "sewing machine operator wanted".

There has been an estimate, based on a direct survey of employers, that they need 200 sewing machine operators, but the powers that be have decreed that the sewing machine operator is not on the list of skill shortages. The seats for training sewing machine operators at George Brown College were cut back, notwithstanding that in the last two years they have had over 90% rate of placement of their graduates in the industry.

[Traduction]

étaient justement devenus des travailleurs incapables de s'adapter. L'abandon des études par les jeunes avant d'avoir atteint un certain niveau, pour se spécialiser comme ajusteurs-outilleurs ou autres, leur causait des difficultés de recyclage. C'est ainsi que la spécialisation à outrance en est venue à être considérée par la Communauté européenne en général comme un problème d'intérêt public, de sorte que l'on assiste là-bas à une orientation quelque peu différente. Bien sûr, ce n'était que le compte rendu d'un journaliste d'un aspect d'un problème beaucoup plus vaste, vu de façon fragmentée. Il n'en reste pas moins qu'il mettait en évidence la complexité de cette question.

Les membres se sont demandés pourquoi les points d'éducation cessent de compter à partir de la douzième année dans le système de points d'appréciation, comme si toute étude au-delà de ce niveau n'était pas un atout pour l'adaptation au Canada, au marché du travail, ou à quoi que ce soit d'autre.

Est-ce vraiment de la compétence? L'objectif est pourtant clair, nous sommes à la recherche de travailleurs spécialisés. Mais devons-nous donner à ce terme de spécialisation ou de qualification le sens européen, de façon générale, d'apprentissage d'un métier? Et ces travailleurs pourront-ils vraiment s'adapter à l'évolution de la situation? Je me demande si le ministère tient compte de cet aspect?

Nous n'avons pas encore eu l'occasion de lire le rapport, mais je tiens à affirmer que c'est là un domaine au sujet duquel le Comité, dans les deux volets de son mandat, doit continuer à s'interroger.

M. Heap: En haut de la page trois, on trouve un paragraphe fort intéressant, mais pour une autre raison surtout.

Pour être inclus dans la liste des professions ouvertes aux travailleurs immigrants sélectionnés, un groupe professionnel doit avoir un «surplus d'effectif estimé» de 10 p. 100 ou moins.

Cette estimation est calculée au moyen du rapport existant entre le nombre estimatif de personnes en chômage dans un groupe professionnel donné et le nombre estimatif de personnes occupant un emploi. Bien sûr, je ne suis pas du tout habile à manier les statistiques et je pourrais fort bien me perdre dans les chiffres, mais la raison pour laquelle ce paragraphe a attiré mon attention, c'est qu'à Toronto j'ai été maintes et maintes fois confondu par un phénomène qui m'a paru mystérieux. Si l'on se promène en effet dans le quartier des vêtements, on voit partout des panneaux portant l'inscription suivante: «On demande un opérateur de machine à coudre».

D'après une enquête directe menée auprès des employeurs, on a pu estimer que ces derniers ont besoin de 200 opérateurs de machine à coudre, mais les décideurs ont décrété que les opérateurs de machine à coudre ne figureraient pas sur la liste des professions où il y a pénurie de travailleurs qualifiés. On a réduit le nombre de places au collège George Brown pour la formation d'opérateurs de machine à coudre, même si au cours des deux dernières années les diplômés de cette école ont trouvé de l'emploi dans l'industrie à un taux de plus de 90 p. 100.

[Text]

When the employers ask how come there is no shortage, but they cannot find operators, there are two answers given to them. The serious answer given to them is that we have some sewing machine operators on lay-off, so there cannot be a shortage. The other answer given to them is if they would pay enough money, they would get them. That one is more factious, because sometimes we are talking about union shops and sometimes we are talking about non-union shops.

On the basis of that experience, I am inclined to question the suitability of basing our immigration policy on what appears to be, in part, just the number of people on lay-off in this or that industry. The results it produces in the garment industry in Spadina are bizarre according to the employers. Is there any comment on that?

The Chairman: Our researcher sure has one, but let us try Mr. Bell.

Mr. Bell: My only comment would be that the source of the advice which is being provided to employers dealing with the garment industry is the same source of advice which is provided to us.

Mr. Heap: That is what I was afraid of.

Mr. Bell: Members of this committee know, from discussions on the employment side of the CEIC, that there is a comprehensive approach to these things and a line of analysis and logic brought to bear on it, to the extent that you need to probe this one in more detail.

I would have to ask a representative of that group to come and discuss this, because I am really not in a position to speak their policy in a precise way.

• 1730

Mr. Heap: We tried to get the regional economist from CEIC to explain it. He has been at a couple of meetings, and the explanation did not—

The Chairman: Could I put something on the public record which Margaret points out? I think she is probably correct.

Let us ask you to bring somebody from your labour . . .

Mr. Bell: It is really the COPS group that developed this report, this analysis. Perhaps we could start there and—

The Chairman: And then maybe check with the research later as to which of our planned hearings might be best; and maybe we would need to add one, then.

But I think the answer may be found on page 2—and I am doing this deliberately to put it on the record—under item 2, under the third subparagraph, which reads as follows:

[Translation]

Lorsque les employeurs demandent comment il se fait qu'ils ne peuvent trouver d'opérateurs, alors qu'il n'y a pas pénurie, deux réponses leur sont données. La première, la plus sérieuse, c'est qu'un certain nombre d'opérateurs de machine à coudre ont été mis à pied, de sorte qu'il ne peut y avoir de pénurie. L'autre réponse qui leur est donnée, c'est qu'ils ne sont pas prêts à mettre le prix pour s'assurer les services de cette main-d'oeuvre qualifiée. Cette deuxième réponse est beaucoup moins nette, car dans certains cas, les travailleurs sont syndiqués, alors qu'ailleurs ils ne le sont pas.

À la lumière de ces faits, je suis porté à me demander s'il est valable de fonder notre politique d'immigration, du moins en partie, sur le nombre de personnes mises en disponibilité dans tel ou tel secteur de l'industrie. En tout cas, d'après les employeurs, les résultats sont tout à fait aberrants dans l'industrie du vêtement de Spadina. Quelqu'un aurait-il des observations à faire à ce sujet?

Le président: Notre chercheur semble avoir une réponse, mais commençons par M. Bell.

M. Bell: Ma seule observation, c'est que ceux qui conseillent les employeurs de l'industrie du vêtement sont les mêmes que ceux qui nous présentent des avis.

M. Heap: C'est bien ce que je craignais.

M. Bell: Les membres du Comité savent bien, à partir des discussions qui ont eu lieu au sein du programme de l'emploi de la CEIC, que ce genre de questions est abordé globalement, suivant une orientation et une logique fort complexes qu'il faut examiner avec soin.

C'est pourquoi je voudrais demander à un représentant du groupe de venir nous donner des explications, parce que je ne suis pas vraiment en mesure de parler de cette politique de façon précise.

M. Heap: Nous avons essayé de faire venir l'économiste régional de la CEIC pour nous donner des explications. Il s'est présenté à une ou deux réunions, mais ses explications n'ont pas . . .

Le président: Pourrais-je apporter une précision aux fins du procès-verbal au sujet de ce que Margaret a signalé? Je pense qu'elle a probablement raison.

Permettez-nous de vous demander de faire venir quelqu'un de la main-d'oeuvre . . .

M. Bell: En réalité, c'est le groupe du Système de projections des professions au Canada qui a établi ce rapport, cette analyse. Peut-être pourrions nous commencer par là et . . .

Le président: . . . demander au chercheur de préciser, parmi nos audiences prévues, laquelle conviendrait le mieux. Il faudra peut-être même en ajouter une au calendrier.

Mais je pense que la réponse se trouve peut-être à la page deux—et j'insiste sur ce point délibérément pour qu'il figure dans le compte rendu officiel—à l'article 2, au troisième alinéa, qui s'énonce comme suit:

[Texte]

... four-digit occupational groups which do not contain at least one seven-digit occupational group requiring at least 11 years of general education and a minimum of two years of specific preparation or training ...

Mr. Heap: They are excluded.

The Chairman: They are excluded, which means if we were short of 50,000 sewing machine operators, given the present scheme, they would not show up on the list of 120 occupations required. That is my suspicion.

Mr. Heap: That is good point. Thank you.

The Chairman: It may indeed be a number of occupations in this country in which we need people are foundering from a productivity point of view because of this little paragraph.

But I think to get to the bottom of it you need a large dictionary of occupational titles, and hopefully somebody who has a better understanding than any witness we have today would have of that dictionary.

Mr. Heap: I struggled through a lot of the books of Leviticus and Deuteronomy. I do not know whether I can get through the equivalent of them here. What we have is rules made God knows where which are preventing employers from expanding their business—so the employers tell me. One guy said, I could open another floor upstairs, but I cannot get the sewing machine operators; I have the orders, but I do not have the operators. If that is the basis in that respect of our immigration policy, then I hope it gets examined.

The Chairman: It has the advantage of clarity, at least to some extent, but its exclusionary clauses—

Mr. Heap: It underlines my first point. I questioned whether we should set such absolute value on high qualifications, especially high paper qualifications.

I would like to proceed to page 4; and this is a question for information simply. At the top of the page:

As the program operates, the overall inflow is monitored, the numerical intake by occupation is reviewed, and units are changed to adjust the flow of selected workers.

I take it these are the units referred to in appendix 2. Could you explain to me, please, in a hypothetical example, how the units are changed in accordance with the sentence at the top of page 4?

[Traduction]

« ... des groupes professionnels d'indice 4 qui ne comprennent pas au moins un groupe professionnel d'indice 7 exigeant au moins 11 années d'études générales et un minimum de deux années de préparation ou de formation professionnelle spécifique ... »

M. Heap: Ils sont exclus.

Le président: Ils sont exclus, ce qui veut dire effectivement que s'il manque 50,000 opérateurs de machine à coudre, dans le cadre du système actuel, ceux-ci ne figureraient pas sur la liste des 120 emplois admissibles. C'est du moins ce que je soupçonne.

M. Heap: Vous avez frappé juste. Merci.

Le président: Ainsi donc, il se pourrait bien qu'un certain nombre de professions dans notre pays, où nous avons besoin de travailleurs, se trouvent complètement négligées en raison de ce petit alinéa.

Mais à vrai dire, il nous faudrait un dictionnaire complet des désignations des emplois et des postes, de même que, surtout peut-être, des témoins qui puissent se retrouver dans ce dictionnaire un petit mieux que ceux que nous avons avec nous aujourd'hui.

M. Heap: J'ai passé pas mal de temps à me creuser la tête à lire le Lévitique et le Deutéronome. Je ne sais pas si je pourrais arriver à faire la même chose dans le cas qui nous intéresse. Car nous sommes aux prises avec des règlements imaginés Dieu sait où et qui empêchent les employeurs de donner de l'expansion à leur entreprise—du moins c'est ce qu'ils me disent. L'un d'entre eux m'affirmait qu'il était prêt à ouvrir un nouvel étage, mais qu'il ne pouvait trouver d'opérateurs de machine à coudre. On me passe les commandes, me disait-il, mai je n'ai pas d'opérateurs. Si c'est là le fondement de notre politique d'immigration, alors j'espère qu'il sera révisé.

Le président: Cette politique a l'avantage d'être claire, du moins dans une certaine mesure, mais ces clauses d'exclusion ...

M. Heap: Ce qui me ramène à mon premier point. Je demandais s'il ne fallait pas remettre en cause cette valeur absolue accordée au degré de spécialisation, en particulier en ce qui a trait aux diplômés.

Je voudrais maintenant passer à la page 4, cette fois simplement pour demander des éclaircissements. En haut de la page, on peut lire:

« Tout au long de l'application, l'entrée globale de nouveaux immigrants est contrôlée, le nombre d'immigrants par profession est révisé et le nombre de points d'appréciation est modifié pour tenir compte du mouvement des immigrants sélectionnés dans les divers groupes de professions. »

J'imagine que ce sont là les points d'appréciation dont il est question à l'annexe 2. Pourriez-vous m'expliquer, s'il vous plaît, par un exemple hypothétique, comment ces points peuvent être modifiés suivant les modalités précisées à la page 4?

[Text]

Mr. Bell: Mr. Heap, the ones on page 2 are the units for four-point selection: the different educational exposures, knowledge of language, etc.

The Chairman: This is category 4, points for occupation. It may go down to zero or it may go up. But the question remains.

Mr. Heap identifies the words "early warning system". The previous testimony indicates there is a great big lag. If you did not have early warning or the need on control to go from 5 to 10... What is this process? What do we mean by "early warning", and how does it come about?

Mr. Heap: And what are these units in line 2, the units that are changed? I have the wrong units, obviously, but what are the right units? How does this machine work?

Mr. C. Taylor: In the levels report that was tabled on October 30, in the attachment to the press release, the 119 open occupations were listed. Beside each occupation was the unit value given to that occupation, which could be anywhere from 1 to 10. Those are the units that are referred to in this booklet. They are not listed in this booklet. The latest list was placed in the announcement in the release.

• 1735

Mr. Heap: Okay.

The Chairman: Those are potentially revised quarterly, then. So far they have been in one direction: additional occupations or additional points. There has been no move in the opposite direction—

Mr. C. Taylor: Down?

The Chairman: Down.

Mr. C. Taylor: There has been some movement down.

Mr. Heap: Yes, two down and more up.

Mr. C. Taylor: That is right.

The Chairman: Okay.

Mr. Heap: Okay, thank you very much. There is no problem there immediately until they start looking at them, but at least I know where to look now.

I have several questions now on appendix II. It appears that experience, category 3—like occupation and arranged employment, categories 4 and 5—is something that, if reduced to zero, is an absolute bar to immigration. We were told publicly, of course, that if you do not fall into the right category of occupation, then you are a non-starter. Forget about education and all the rest; it is not worth talking about. But it now appears that the same applies to experience, that if you are zero on experience, having completed the appropriate training course or something, you are also a non-starter. What is the rationale and the basis for that?

[Translation]

M. Bell: Monsieur Heap, les points dont il est question à la page 2 sont ceux qui se rapportent à la sélection au moyen de quatre critères d'appréciation: les différents bagages éducatifs, les connaissances linguistiques, etc.

Le président: Il s'agit de la catégorie 4, les points d'appréciation pour la profession. On peut attribuer une cote zéro et on peut aussi l'augmenter. Mais la question se pose toujours.

M. Heap a mis en évidence les mots «dépistage précoce». Dans le témoignage précédent, on a vu que les retards étaient très importants. Sans ce dépistage précoce ou ce va-et-vient entre 5 et 10... Quel est ce processus? Que veut-on dire par «dépistage précoce», et comment cela fonctionne-t-il?

M. Heap: Quelles sont les cotes dont il est question à la page 4, les cotes qui changent? J'ai confondu les points, c'est évident, mais quelles sont les points qui comptent? Comment fonctionne le système?

M. C. Taylor: Dans le rapport sur les niveaux qui a été déposé le 30 octobre, dans les pièces annexées au communiqué de presse, les 119 emplois «ouverts» sont répertoriés. À côté de chaque profession, on trouve la valeur unitaire qui lui est accordée, sur une échelle de 1 à 10. Ce sont ces cotes auxquelles il est fait allusion dans cette brochure. La liste des emplois ne figure pas dans la brochure. La liste la plus récente a été annexée au communiqué.

M. Heap: Très bien.

Le président: Ces professions peuvent être révisées tous les trimestres, alors. Jusqu'à présent, la révision ne s'est faite que dans un seul sens: professions supplémentaires ou points supplémentaires. Il n'y a pas eu d'intervention dans le sens opposé...

M. C. Taylor: À la baisse.

Le président: À la baisse.

M. C. Taylor: Il y eu des mouvements à la baisse.

M. Heap: Oui, deux à la baisse et un à la hausse.

M. C. Taylor: C'est juste.

Le président: D'accord.

M. Heap: Très bien, merci beaucoup. Il n'y a pas de problème dans l'immédiat, mais lorsqu'on y regarde de plus près... Maintenant je sais du moins où chercher.

J'ai plusieurs questions à poser concernant l'annexe 2. Il semble que l'expérience, catégorie 3—comme la profession et l'emploi réservé, soit les catégories 4 et 5—est un critère qui, s'il est coté à zéro, constitue un obstacle absolu à l'immigration. On nous a dit publiquement, bien sûr, que si l'on ne relève pas de la bonne catégorie professionnelle, on n'est tout simplement pas admissible. L'éducation et tout le reste, ça ne compte plus. Mais il appert maintenant que le même phénomène s'applique à l'expérience, que si le requérant n'a pas d'expérience, n'a pas suivi les cours de formation appropriés ou ne possède pas l'expérience voulue, il est également exclu. Comment justifier cet état de choses?

[*Texte*]

Mr. Bell: The experience is required in the occupation to be able to demonstrate that you can undertake that occupation and successfully follow it in Canada. It is necessary to demonstrate that you have experience in it.

There are two reasons for that. One is a test that relates to the requirement to be in one of the occupations. The second is that, given the nature of the labour market—particularly with people coming from another country where the employer does not know their background from just checking where they worked last, down the street or something—having experience in the job makes a big difference in their ability to become established quickly and get into employment and become self-supporting.

Mr. Heap: Now, you mentioned that this particularly concerns the case of an employer considering somebody from another country. I take it that if the person said they worked as a chef for three years in Joe's Restaurant in Manila, the employer here may still have a very hard time getting a real evaluation of his work in Joe's Restaurant in Manila. You said it is difficult when he comes from another country, so I question the value of asking him what his experience is.

Mr. Bell: Mr. Heap, it really turns more on selection abroad in the country—and my colleagues may wish to elaborate on that—being able to establish the bona fides of the application, being able to establish their experience in the occupation they indicate they would intend to follow upon arrival. Having some means of establishing that they can do that job is important in acceptance.

Mr. C. Taylor: Could I make two points for Mr. Heap?

The Chairman: Go ahead.

Mr. C. Taylor: On his first point, Mr. Chairman, it is not an absolute bar if the applicant has arranged employment that overrides the bar. So it does not mean that if they have no experience they are automatically excluded.

The Chairman: Yes, how many points do you need?

Mr. C. Taylor: As it would now be, effective November 3 and with the jump from 5 to 10, it would be 65. It was 70 when we started on January 3.

The Chairman: Then let us just take 70 for a minute. If you lose 8 for experience—

Mr. C. Taylor: It is going to be tough.

The Chairman: —and you lose 10 because you do not have an arranged job, conceivably you could have 92 points. What is External Affairs doing with 92 points when they got zero for arranged employment and zero for experience? Are they saying no? If you have perfect points on all the rest, you would be well beyond the barrier.

[*Traduction*]

M. Bell: Le requérant doit posséder de l'expérience dans la profession visée pour démontrer qu'il peut occuper un poste de cette catégorie efficacement au Canada. Il doit faire la preuve qu'il possède de l'expérience dans le domaine.

Il y a deux raisons à cela. La première a trait à l'obligation d'appartenir à l'une des catégories professionnelles précisées. La deuxième, c'est que compte tenu de la nature du marché du travail—car pour les personnes qui viennent d'un pays étranger, l'employeur n'a pas la possibilité de donner un coup de téléphone à l'employeur précédent, qui se trouverait à quelques rues de là ou dans la même ville—il est très important de posséder de l'expérience, qui est la seule façon de s'établir rapidement, d'occuper un poste et de devenir autonome.

M. Heap: Vous dites que cette difficulté vaut surtout pour les employeurs qui examinent la possibilité d'engager quelqu'un d'un pays étranger. J'imagine que si le postulant affirme avoir travaillé comme chef cuisinier pendant trois ans dans un quelconque restaurant de Manille, l'employeur aura beaucoup de mal à déterminer quelle est la valeur de ce travail dans le restaurant de Manille. Vous dites qu'il n'est pas facile de mesurer l'expérience d'un requérant dans un autre pays, alors à quoi cela sert-il d'exiger une expérience que l'on ne peut évaluer?

M. Bell: Il faut dire, monsieur Heap, que c'est surtout là une responsabilité du comité de sélection à l'étranger—et mes collègues ont peut-être leur mot à dire à ce sujet—car ce comité sera en mesure de juger de la bonne foi de la demande, de déterminer l'expérience du requérant dans la profession que celui-ci entend adopter une fois arrivé au Canada. Il est donc important de disposer de critères permettant de déterminer s'il peut accomplir ce travail.

M. C. Taylor: Pourrais-je apporter deux précisions à l'intention de M. Heap?

Le président: Allez-y.

M. C. Taylor: Tout d'abord, monsieur le président, si le requérant possède un emploi réservé, il n'est pas exclu d'office. Ainsi, quelqu'un qui n'a pas d'expérience n'est pas automatiquement refusé.

Le président: D'accord, mais combien de points doit-il obtenir?

M. C. Taylor: Dans l'ordre actuel des choses, à partir du 3 novembre et avec le passage de 5 à 10, il lui faudrait 65 points. C'était 70 lorsque nous avons commencé le 3 janvier.

Le président: Arrêtons-nous sur cette cote de 70 points pendant un instant. Si le requérant perd 8 points au chapitre de l'expérience...

M. C. Taylor: Il va avoir de la difficulté.

Le président: ... et s'il perd 10 points parce qu'il ne possède pas d'emploi réservé, il pourrait théoriquement se retrouver avec 92 points. Quelle sera la décision du ministère des Affaires extérieures pour un requérant obtenant 92 points, mais qui se retrouve avec zéro pour l'emploi réservé et zéro pour l'expérience? Cette décision sera-t-elle négative? Si le

[Text]

• 1740

Mr. Heap: If you lost 8 and 10, you would have 82 points.

The Chairman: No. You get 10 bonus for being an assisted relative.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, there is a direct—my colleagues can speak to this more—relationship between the experience factor and the SVP factor. If they have no experience, or little, they are going to have a very low point score in SVP; SVP is one of the key variables. Your math will be much lower.

The Chairman: If the guy had a Ph.D. in nuclear physics, I would think he might have SPV, or SVP. That is a pretty high degree.

Mr. C. Taylor: The second point, Mr. Heap, just because I think it is important, you yourself raised it earlier in your intervention—the second part about the Canadian labour movement, this question about an apprentice system providing opportunity.

When this factor was introduced in April of 1978, one of the key reasons behind it, Mr. Heap, was that it was felt inexperienced workers should not compete with Canadians who were coming in with little or no experience in the labour market, who needed that kind of training apprenticeship to get in. If there is one thing that we want to try to protect—and I think you raised the point yourself—it was to provide that opportunity for the new Canadian workers with little or no experience to come in. It directly relates to the point you raise.

Mr. Heap: I think it directly relates in an opposite way. That is to say, we will not let an inexperienced worker compete with an inexperienced Canadian; we make sure that the only ones who compete are the experienced ones.

The Chairman: Just one second. Doctor or Professor Hawkins, I just wanted the record to show that we appreciated your attendance today. You are a very famous author in this field and we very much appreciate it. I did not want you to get away without putting that on the record. We will go back to Mr. Heap and will await your return.

Mr. Heap: Before we leave that point, it has been complained to me that the public statements on this point are therefore misleading. Public statements do not tell people that experience is an absolute requirement in the absence of arranged employment, which apparently it is. I think it can be found in the small print of the regulations, but it is not there in

[Translation]

requérant obtient la cote maximum pour tous les autres facteurs, il aura amplement les points nécessaires.

M. Heap: S'il perdait 8 et 10 points, il se retrouverait avec 82 points.

Le président: Non. Il y a une prime de 10 points si c'est un parent aidé.

M. C. Taylor: Monsieur le président, il existe une relation directe—mes collègues en savent plus que moi à ce sujet—entre le facteur de l'expérience et celui de la préparation professionnelle spécifique. Si le requérant n'a pas d'expérience, ou très peu, il obtiendra une cote très faible pour la préparation professionnelle spécifique. Or, ce facteur est l'une des variables essentielles. Sa note sera donc beaucoup plus faible.

Le président: Si le requérant détient un doctorat en physique nucléaire, je suppose qu'il obtiendra le maximum pour la préparation professionnelle spécifique. Ce diplôme est en effet très élevé.

M. C. Taylor: Le deuxième point que vous avez soulevé dans votre intervention, monsieur Heap, et je pense qu'il est important, portait sur les revendications du mouvement ouvrier canadien à propos du système d'apprentissage aux fins de la préparation professionnelle.

Lorsque ce facteur a été introduit en avril 1978, il s'agissait avant tout, monsieur Heap, d'éviter que des ouvriers sans expérience n'entrent en concurrence avec des Canadiens pénétrant sur le marché du travail sans expérience ou avec très peu d'expérience, et qui avaient besoin de ce type de formation en apprentissage pour obtenir un emploi. C'était là un objectif primordial de protection—et je pense que vous avez soulevé cette question vous-même—des nouveaux travailleurs canadiens désireux d'entrer sur le marché du travail avec peu ou pas d'expérience. Ce facteur s'applique directement à la question que vous avez soulevée.

M. Heap: Il s'applique peut-être directement, mais dans le sens contraire. Ce que je veux dire, c'est que nous ne voulons pas permettre à un travailleur étranger sans expérience d'entrer en concurrence avec un Canadien sans expérience. Nous voulons faire en sorte que les seuls concurrents aient de l'expérience.

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Docteur ou professeur Hawkins, je voulais simplement que l'on consigne dans le compte rendu que nous avons été sensibles à votre présence ici aujourd'hui. Vous êtes un auteur célèbre dans le domaine, et nous vous remercions d'être venu. Je ne voulais pas que vous partiez sans que ce fait ait été mentionné. Nous redonnons maintenant la parole à M. Heap et nous attendrons votre retour.

M. Heap: Avant de quitter cette question, je dois dire que certains sont venus me voir pour se plaindre que les déclarations publiques à cet égard sont trompeuses. Celles-ci, en effet, ne précisent pas que l'expérience est une exigence absolue, sauf dans le cas d'un emploi réservé, et il semble effectivement que ce soit le cas. Cette disposition se trouve en petits caractères

[Texte]

what is said publicly. If that is to continue to be the policy, I think we ought to be more frank about it.

The Chairman: It also lies at the heart of why we may be falling short of levels.

Mr. Heap: I will come to that.

Mr. Bell: It has been a feature of our selection systems since 1974; it was not new to this one. This is a long time . . .

Mr. Heap: We are told this is a great new system.

Mr. Bell: It is a great new system, sir. In our humble opinion it is. That feature which was effective—in terms of helping External abroad in ensuring people who came in did get on their feet quickly—was kept for that purpose.

Mr. Heap: Some people feel they were not told the new system had the old booby trap in it.

On the question of the pass mark, why was the pass mark raised to 70? I just heard now it has been dropped to 65, but I did not know when that happened, and I do not know when it might change again up or down.

The Chairman: I think what it was then was 60 out of 90 or 70 out of 95 because of the control factor you were given 5 points. Now what they are really saying is that it is 65 out of 90 because that is raised to 10.

Mr. Heap: I see. There is no real change except the control factor—the number nine, levels control. Is that the case?

Mr. Bell: We have rephrased that by five points. That is how come.

Mr. Heap: Then, let us go back to the earlier stage. Why was it set at 70?

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, it was set at 70 to start because when we had done the analysis in the summer, just prior to the Cabinet making this decision, we had to try to simulate a whole range of scenarios—what different levels of pass marks would give us in terms of intake—since Cabinet had to make a decision about how many immigrants it wanted, and we had to devise a system to meet those decisions.

As I said earlier this morning and again repeated this afternoon, if we did not change that system now, if it had been left and the increase of 5 to 10 had not been made, we would get the 1987 level at 105,000 to 115,000, which is what Cabinet asked for, and, as we have explained numerous times, there has been a lag in getting it.

[Traduction]

dans les règlements, mais ce n'est pas quelque chose que l'on dit publiquement. Si cette politique doit demeurer en vigueur, je pense qu'il faudrait l'avouer franchement.

Le président: D'autant plus que c'est une des raisons fondamentales pour lesquelles nous n'atteignons pas les niveaux voulus.

M. Heap: J'y reviendrai.

M. Bell: C'est là une caractéristique de notre système de sélection depuis 1974. Ce n'est pas une nouvelle disposition. Voici longtemps que . . .

M. Heap: On nous dit que le nouveau système est formidable.

M. Bell: C'est effectivement le cas, monsieur. À mon humble avis, en tout cas. Ce facteur qui a été adopté—pour aider les Affaires extérieures à l'étranger à s'assurer que les gens venant au Canada sont en mesure de voler rapidement de leurs propres ailes—a été conservé à cette fin expresse.

M. Heap: Certains pensent qu'on leur a dissimulé le piège que renferme encore le nouveau système.

Au sujet de la note de passage, pourquoi l'a-t-on fait passer à 70? On me dit maintenant qu'on l'a ramenée à 65, mais je ne sais pas quand cette décision a été prise et je ne sais pas si la note sera encore modifiée, à la hausse ou à la baisse.

Le président: Je pense qu'auparavant, il s'agissait de 60 sur 90 ou de 70 sur 95, du fait que le facteur de contrôle valait 5 points. Maintenant, on en est arrivé à un système de 65 sur 90 parce que ce facteur est passé à 10.

M. Heap: Je vois. Autrement dit, il n'y a pas de réel changement sauf en ce qui a trait au facteur de contrôle—c'est-à-dire le facteur numéro 9, le contrôle des niveaux. Est-ce exact?

M. Bell: Nous l'avons relevé de cinq points. C'est pour cette raison.

M. Heap: Revenons alors à l'étape antérieure. Pourquoi avait-on d'abord fixé la note de passage à 70 points?

M. C. Taylor: Monsieur le président, on en était arrivé à 70 parce que dans l'analyse menée au cours de l'été, juste avant que le Cabinet prenne sa décision, nous avions essayé de simuler toute une gamme de scénarios—l'incidence des différents niveaux de note de passage sur le nombre d'entrées. Comme le Cabinet devrait prendre une décision sur le nombre d'immigrants à admettre, nous devions concevoir un système susceptible de répondre aux besoins.

Comme je l'ai dit plus tôt ce matin et répété cet après-midi, si nous n'avions pas changé le système maintenant, si nous l'avions laissé tel quel sans procéder à l'augmentation de 5 à 10 points, nous aurions obtenu le niveau de 105,000 à 115,000 immigrants pour 1987, comme l'a demandé le Cabinet, car, comme nous l'avons expliqué à plusieurs reprises, nous avons connu des retards.

[Text]

So in point of fact, it was set at 70 to begin with in order to help control flow and get the levels Cabinet said they wanted to get. The question many people have asked is why we did not set it at 50, which is where it was before.

One of the answers would be because the system that has been structured abroad—and my colleagues can speak to that more directly—would still only have delivered the levels of 105,000 to 115,000 and we would have had massive backlogs. People would have been waiting. They would not have got processed because there is a direct relationship between the setting of the level, the decision by Cabinet, the resources allocated to meet that level, the point system put in place, and the pass mark to let people come through to be processed.

Unlike 1982, when we ended up in a difficult situation with a lot more people being accepted than could be processed, we are trying to get a leaner, more efficient, streamlined system where the resources, the targets, and the levels announced are matched more closely. That is why it was set at 70.

Mr. Heap: I really do not understand. You tried to explain it to me and I am sorry if I am simply being thickheaded, but there are some other thickheaded ones out there who want me to tell it to them so I am going to have to try.

We are falling short—we do not have enough people coming in according to the figures handed out this afternoon—and falling short mainly in independents, a shortfall anywhere from 3,500 to 8,000, or something. So my impression, and the impression of a lot of people in Spadina, is that the single most obvious and most likely explanation of that is that if the levels had been set at 50 we would have more people coming in.

Mr. Bell: We would have more people put into the system, Mr. Heap, but since External had enough resources to process the number that was anticipated the other people would still have been sitting in the pipeline somewhere. That is really what would have happened.

Mr. Heap: Which other people?

Mr. Bell: You said that if we made the pass mark 50 then more people would have come to Canada. My reply was that more people would have been accepted at our posts abroad but they would not have got to Canada because there was not enough processing capacity to move that many so you would have had a backlog.

Mr. Heap: That is very different from what we heard an hour or two ago. We were told an hour or two ago that the shortage was because there was not a big enough backlog. We were processing them, but there was nobody to process.

[Translation]

Ce qui s'est donc passé, c'est que la barre a été fixée à 70 de manière à faciliter le contrôle des entrées et à atteindre les niveaux définis par le Cabinet. Beaucoup de gens, bien sûr, nous demandent pourquoi nous n'avons pas fixé cette barre à 50, où elle se trouvait auparavant.

Une première réponse à cela, c'est que le système tel qu'il est structuré à l'étranger—et mes collègues pourront vous en parler plus directement—n'aurait pas pu absorber des niveaux supérieurs à 105,000-115,000, et nous nous serions retrouvés avec des arriérés considérables. Les gens auraient dû attendre. Leur dossier n'aurait pu être traité en raison des relations directes qui existent entre l'établissement du niveau, c'est-à-dire la décision du Cabinet, les ressources consacrées au traitement de ce volume, le système de points d'appréciation en place et la cote de passage autorisant le traitement du dossier des requérants.

A la différence de 1982, alors que nous nous sommes retrouvés dans une situation difficile du fait que les gens étaient acceptés à un rythme beaucoup plus rapide que celui du traitement des dossiers, nous essayons de mettre en place un système plus simple, plus efficace et plus rationnel, capable d'harmoniser les ressources, les objectifs et les niveaux annoncés. C'est pourquoi la barre a été fixée à 70.

M. Heap: Vraiment, je ne comprends pas. Vous avez essayé de m'expliquer et je m'excuse d'avoir la tête si dure, mais je crois que je ne suis pas le seul dans mon cas et qu'il y a d'autres personnes qui veulent avoir des explications. Je vais donc devoir trouver des réponses.

Nous sommes donc en deçà des objectifs—il n'y a pas assez d'immigrants qui arrivent si l'on en croit les chiffres qui nous ont été remis cet après-midi—et ce sont surtout les indépendants qui sont en cause, qui accusent un retard de l'ordre de 3,500 à 8,000, par là. Alors mon impression, et c'est aussi l'impression de bien des gens à Spadina, c'est que si les niveaux avaient été fixés à 50, un plus grand nombre de requérants auraient été admis. C'est là l'explication la plus évidente et la plus vraisemblable.

M. Bell: C'est-à-dire qu'il y aurait un plus grand nombre de gens inscrits dans le système, monsieur Heap, mais puisque les Affaires extérieures ne disposent pas des ressources nécessaires pour examiner le surcroît de demandes, les autres personnes se seraient trouvées entre deux chaises à attendre quelque part. C'est vraiment ce qui se serait passé.

M. Heap: Quelles autres personnes?

M. Bell: Vous avez dit que si nous avions fixé la barre, la cote de passage, à 50, un plus grand nombre de gens seraient venus au Canada. J'ai répondu qu'il y aurait eu effectivement plus de gens d'acceptés dans nos missions à l'étranger, mais que ceux-ci ne seraient pas venus au Canada parce que nous ne disposons pas de la capacité de traitement nécessaire pour faire avancer les dossiers supplémentaires, de sorte que nous nous serions retrouvés avec des arriérés.

M. Heap: Ce que vous dites là est très différent de ce qui a été affirmé il y a une heure ou deux. On nous a dit alors que le manque de personnes était dû à un arriéré insuffisant. Le traitement se faisait, mais il manquait de cas à traiter.

[Texte]

Mr. Bell: What you say is not incorrect, but the effort that was being made was to bring into a good, lean, and efficient balance the number of people the government wanted, the number of people who would be processed, and the number of people who arrive in Canada.

The only place we have had a shortfall is that in the first quarter the thing started up more slowly so we are really running about a quarter behind in getting that number in.

The rate of people coming into the system would do 105,000 to 115,000, which means that people do not get stranded in the process or something. It means that the people who come in fit the definitions set out in the occupational things and thus it meets the objective of the government.

Mr. Heap: You may have explained it earlier, but I have not got it fixed in my mind at all. You speak of the rate of people coming in such as will provide the necessary number of landings, but running a quarter behind. How do you identify the rate of the people coming in?

• 1750

Mr. Bell: In this reporting system we have from abroad that was spoken of a short while ago there is a lag indicator. But when the system is running overtime, you can assess what is taking place.

Mr. Heap: What you are saying is that from April to August, according to figures coming in now, the people are coming in at the rate of the projected number.

Mr. Bell: Yes.

Mr. Heap: Do we have direct reports on those figures? What would that be? Applications at the posts abroad, or approved applications at the posts abroad?

Mr. Bell: Yes, we are referring to applications approved and put into process. Those are the ones we work from.

Mr. Heap: Approved applications at posts abroad have from April to August been at the level it would have been if it had started in January.

Mr. C. Taylor: If it had started in the previous September or October, Mr. Heap. I think the question was raised this morning of why we did not do something in September of this year. The answer is that it would not have made any difference for this year, because most of the people who are processed from September on will be landing in 1987.

There are two lags: one at the front and one at the back. The front one is the one we talked about, the three-month data lag. The back one occurs when you make a decision to change something; it does not really start to show in landings until three or four months after that. So there is this weird reality in dealing with the present with these two lags on each side of us.

[Traduction]

M. Bell: Ce que vous dites n'est pas inexact, mais l'on s'employait à mettre au point un système simple et rationnel permettant d'harmoniser le nombre de personnes demandé par le gouvernement, le nombre de dossiers à traiter et le nombre de personnes arrivant au Canada.

La seule anicroche, c'est que le premier trimestre a démarré plus lentement que prévu, de sorte que nous avons pris un retard d'environ trois mois pour faire entrer le nombre de personnes voulues.

Le rythme avec lequel les requérants pénètrent dans le système est suffisant pour atteindre le niveau de 105,000 à 115,000, sans qu'ils soient oubliés sur une tablette quelque part. Il s'ensuit que les personnes admises répondent aux critères définis pour les groupes professionnels de même qu'aux objectifs du gouvernement.

M. Heap: Peut-être l'avez-vous déjà expliqué, mais ce n'est pas encore clair dans mon esprit. Vous parlez du rythme auquel les gens arrivent de manière à obtenir le nombre d'entrées voulu, mais avec un trimestre de retard. Comment déterminez-vous le rythme d'arrivée des immigrants?

M. Bell: Le système de rapports qui existe à l'étranger et dont nous avons parlé tout à l'heure comporte un indicateur de décalage. Mais lorsque le système fonctionne à fond de train, on peut deviner ce qui se passe.

M. Heap: Autrement dit, du mois d'avril au mois d'août, d'après les chiffres qui vous sont communiqués maintenant, les gens sont arrivés au rythme prévu.

M. Bell: C'est exact.

M. Heap: Possédez-vous des rapports faisant état directement de ces chiffres? D'où viennent-ils? Des demandes présentées aux missions à l'étranger ou des demandes qui y sont approuvées?

M. Bell: Nous prenons appui sur les demandes approuvées et intégrées au processus. C'est à partir de ces demandes que nous établissons les chiffres.

M. Heap: Les demandes approuvées aux missions à l'étranger entre avril et août auraient atteint le niveau prévu pour la période débutant en janvier, si le système avait démarré à cette date.

M. C. Taylor: Si le tout avait démarré au mois de septembre ou d'octobre précédent, monsieur Heap. Je pense que quelqu'un a demandé ce matin pourquoi nous ne sommes pas intervenus en septembre de cette année. La réponse est qu'il n'y aurait pas eu de différence pour cette année, du fait que les personnes examinées à partir de septembre n'arriveront qu'en 1987.

En fait, il existe deux types de décalage. L'un en amont et l'autre en aval. Le décalage d'amont est celui dont nous avons parlé, le retard de trois mois dans les données. Le retard d'aval se produit lorsque l'on prend la décision de changer quelque chose. Ce décalage ne se fait sentir dans les arrivées que trois ou quatre mois plus tard. Dans l'instant présent, nous devons

[Text]

Mr. Heap: Once you have changed something, the reality comes three or four months later?

Mr. C. Taylor: Yes, because every time it takes—

Mr. Heap: Once you have changed what? The reporting system, or the admitting system?

Mr. C. Taylor: We are talking here about the the admittance system, bringing people through.

Mr. Heap: It should not take a whole year to take effect. If we had the proper point system, in other words, a less restrictive point system in June, in three or four months—

Mr. C. Taylor: We could have an impact. But in June of this year we only knew what had happened in January, February, and March. We were just starting to get in the first data. Things did not really start to buzz until about February. It took a while, as was discussed here. So in June we did not have enough information to know if we were going to have enough or not.

Mr. Heap: You had enough information to know you were falling short.

Mr. C. Taylor: No, we did not, sir. In Hong Kong, as you may have heard, there were tremendous line-ups of people trying to get in to be interviewed, as there were at other posts. So we did not know in June, but by September we—

Mr. Heap: But you say there is a three-month lag. So in June you had the March figures.

Mr. C. Taylor: Up to March, yes.

Mr. Heap: And you knew that in January, February, and March, you were well below what was needed.

Mr. C. Taylor: We knew we would be below because it takes time to start the system up. We did not know, though, what would happen in the rest of the year. It was still early. So there is the problem. Three months back and it will not have impact until three or four months in the future.

Mr. Heap: I am going to have to read over these minutes, because I cannot make sense of it. We were hearing a while ago that there were not enough applicants; now we are hearing about huge line-ups of applicants. It just does not add up.

Mr. Bell: That is true, Mr. Heap, but I guess it reflects the quality of intelligence you get. We were getting these press reports, and we were getting information from some of our posts, but the posts could not tell at that point just how many of those people would be successful.

[Translation]

donc composer avec l'étrange réalité d'un décalage surgissant de chaque côté.

M. Heap: Lorsque vous changez quelque chose, les effets ne se font sentir que trois ou quatre mois plus tard?

M. C. Taylor: C'est cela. Car chaque fois...

M. Heap: Comme quoi, par exemple? Le système de rapports, le système d'admission?

M. C. Taylor: C'est du système d'admission dont il est question, qui a pour but d'amener les gens au Canada.

M. Heap: Le processus ne devrait pas prendre une année complète pour entrer en vigueur. Si nous disposions d'un système de points adéquat, autrement dit, un système de points moins restrictif, en juin, en trois ou quatre mois...

M. C. Taylor: Il pourrait y avoir des répercussions. Mais en juin de cette année, nous ne connaissions que les chiffres de janvier, de février et de mars. Nous ne faisons que commencer à obtenir les premières statistiques. Les choses n'ont vraiment commencé à tourner que vers le mois de février. Il a fallu un certain temps, comme nous l'avons dit. En juin, donc, nous ne possédions pas suffisamment d'information pour savoir si le nombre de nouveaux arrivants serait suffisant ou non.

M. Heap: Vous possédiez suffisamment d'information pour savoir qu'il manquerait des gens.

M. C. Taylor: Non, ce n'est pas le cas, monsieur. À Hong-Kong, comme vous l'avez sans doute entendu dire, il y avait des queues terribles de personnes qui voulaient obtenir une entrevue, comme d'ailleurs à d'autres missions aussi. De sorte qu'en juin, nous ne le savions pas. Ce n'est qu'à partir de septembre que...

M. Heap: Mais vous dites qu'il y a un décalage de trois mois. En juin, vous deviez donc posséder les chiffres de mars.

M. C. Taylor: Jusqu'au mois de mars, oui.

M. Heap: Et vous saviez qu'en janvier, février et mars, vous étiez nettement en deçà des besoins.

M. C. Taylor: Nous savions que les chiffres seraient insuffisants, parce qu'il faut du temps pour mettre en marche un système. Nous ne savions pas, toutefois, comment la situation évoluerait au cours du reste de l'année. C'était encore trop tôt. C'est là que se trouve le problème. Trois mois de décalage et les effets ne se font pas sentir avant trois ou quatre mois plus tard.

M. Heap: Je vais devoir lire le compte rendu avec soin, parce que tout cela me semble insensé. Tantôt on nous dit que le nombre de requérants est insuffisant et tantôt on nous apprend que les queues de requérants sont interminables. Il y a quelque chose qui cloche.

M. Bell: C'est exact, monsieur Heap, et c'est là un témoignage du type d'information auquel on a droit. Il y a d'une part les communiqués de presse et d'autre part les renseignements que nous envoient certains des bureaux, mais ces derniers n'étaient pas en mesure de préciser combien de ces personnes seraient admissibles.

[Texte]

So we had to watch and wait a bit until they could start sorting them out. They have, after all, first a paper screening. They give one of these pre-application questionnaires. They make a judgment on that first. There are a number of steps involved before you really know what is in the system.

It turned out that while there was a flash of interest, we could not be certain in that first quarter what was going to happen. That is what it boiled down to.

• 1755

Mr. Heap: My last question: Why were the bonuses for assisted relative applicants set at 10?

Mr. Bell: It was set at 10 because we were giving a bonus that would ensure, relative to a 70-point pass, a significant benefit to people who had a relative in Canada who had undertaken to assist.

At the same time, because these people were also essentially going to be establishing second households and establishing themselves as independent families or individuals in the labour market at a time when the labour market was still relatively fragile, particularly in certain areas, they needed to have a high degree of capability and experience on their own to be able to get on. So this was the balance that was struck. The balance has resulted in approximately 45% of all of the independent class being assisted relatives coming in at this time.

Mr. Heap: I have heard the figure several times but it does not take me very far. What is of concern to my constituents is the reverse figure: not how many of the people who get in have relatives, but how many of the people who have relatives are able to get them in. The figure comes out very differently there, I would guess.

Mr. Bell: I understand your point fairly well, Mr. Heap. As I say, the concern was to strike a balance and to recognize support. Since these people were going to be establishing themselves and making it on their own over the long haul, they would need a fairly high degree of skill and experience to be able to make it. This is why we came down.

Mr. Heap: I have never adequately understood or bought the relationship that is alleged by some people for the rationale between employment levels and immigration levels. However, without going into the basic argument there, since it has been rumoured about on the highest authority in the land that 600,000 jobs have been created in Canada up until recently—within the last year or two—is there any consideration of changing the bonus points there?

If 600,000 jobs have been created in the last year or so, then presumably one of the two factors you are balancing—that is to say, the difficulty of becoming absorbed—has decreased.

[Traduction]

Il nous a donc fallu attendre que ces bureaux puissent mettre un peu d'ordre dans leurs affaires. Après tout, ils font un premier tri sur dossier, au moyen de questionnaires préliminaires. C'est à partir de ce document qu'ils portent un premier jugement. Il faut traverser un certain nombre d'étapes avant de savoir vraiment où en est le système.

Malgré tout l'intérêt que suscitait le processus, personne ne pouvait savoir au cours du premier trimestre ce qui allait se produire. Je pense qu'en définitive cela résume bien la situation.

M. Heap: Ma dernière question. Pourquoi les primes des parents aidés ont-elles été fixées à 10 points?

M. Bell: Elles ont été fixées à 10 de manière à ce que, compte tenu d'une note de passage de 70 points, les personnes ayant au Canada un parent désireux de les aider puissent être avantagées.

En revanche, comme on pouvait s'attendre à ce que ces personnes établissent pour la plupart un second ménage, forment en quelque sorte une famille indépendante ou deviennent des individus indépendants sur le marché du travail, à un moment où ce marché se trouvait encore dans un état relativement instable, en particulier dans certains domaines, il fallait exiger un haut niveau de compétence et d'expérience si l'on voulait qu'ils se débrouillent tout seuls. C'est à ce compromis que nous nous sommes arrêtés. Résultat: environ 45 p. 100 de tous les requérants indépendants de la catégorie des parents aidés ont pu pénétrer au Canada à cette époque.

M. Heap: J'ai entendu ce chiffre plusieurs fois, mais il ne me dit pas grand-chose. C'est le chiffre complémentaire qui intéresse mes commettants; c'est-à-dire non pas combien de personnes venant au Canada possèdent des parents, mais combien de personnes ayant des parents à l'étranger sont en mesure de les faire venir. La perspective est fort différente et les chiffres également, j'imagine.

M. Bell: Je comprends très bien votre point de vue, monsieur Heap. Mais comme je le disais, il nous fallait en arriver à un juste milieu et tenir compte des engagements à fournir de l'aide. Puisque ces personnes devaient s'établir en permanence pour devenir autonomes à plus ou moins long terme, il leur fallait un haut niveau de compétence et d'expérience. C'est ce qui explique le rajustement à la baisse.

M. Heap: Je n'ai jamais vraiment bien compris ou admis la relation que certains établissent entre les niveaux d'emploi et les niveaux d'immigration. Mais sans entrer dans les détails, peut-on envisager une modification des points bonis, puisque les rumeurs ratifiées par les hautes autorités du pays veulent que 600,000 emplois aient été créés au Canada ces derniers temps—depuis un an ou deux?

Si 600,000 emplois ont été créés depuis un an ou à peu près, on peut en conclure que l'un des deux critères dont vous tenez compte—la difficulté d'absorption, pour être plus précis—

[Text]

Therefore, it would be possible to give a larger bonus for assisted relatives.

Mr. Bell: Without being able to respond positively or negatively, I would say that it is the intention, in going to Cabinet in the spring, to analyse again the system and the levels. As we mentioned in the course of the morning, the selection system we brought into place was, a couple of features notwithstanding, essentially a very new system, with different management tools built into it. It was set in place for a two-year period. It would be examined in total again with the government in the course of looking at the levels for 1988 and beyond. So the level will be up for discussion again.

Mr. Heap: There appears to be the difficulty of finding out what the figures are, the difficulty of finding out whether the figures mean anything for the first quarter of a new system and the difficulty of knowing whether the job creation figures will zoom from 600,000 to 1 million or down to 200,000. By the time this is discussed I imagine there is a good chance that the opportunity will have passed.

• 1800

If things are as rosy in the labour market as we are assured frequently in Question Period, I do not know why we do not seize the chance now, rather than waiting for another downturn.

Mr. Bell: I would just make one very small response to one technical point. We perhaps have talked to the point of almost harping about the starting of a new system and all its challenges. But in our analysis next year we will have a system that has been in place for a while and will be continuing, unlike the last time when we were starting after a three-year freeze. We have a system that is running and can be adjusted and adapted and so at least we would hope to not have as many guesses as we had to make last time.

Mr. Heap: Fine. Those are all my questions, Mr. Chairman. As I say, I will be interested to read the minutes. I think I will also look for some enlightenment on TV, if they rerun some of *Yes, Minister*.

The Chairman: I have a final question, but I want to deal with what you dealt with for just a second so that we have some clarity on the record.

The minute the points were changed on November 3, as soon as that information was received abroad it would have immediate application to the PAQ, the pre-application questionnaire, so it could conceivably almost instantly result in more people in the pipe. All other things being constant, if the points drop five, more people get the application form. So that should be its immediate point.

[Translation]

pourrait être assoupli. Il serait ainsi possible d'accorder une prime plus importante aux parents aidés.

M. Bell: Sans pouvoir vous répondre de façon positive ou négative, je crois bien qu'on a l'intention, en rencontrant le Cabinet au printemps, de revoir de nouveau le système et les niveaux. Comme nous l'avons mentionné ce matin, le système de sélection que nous avons mis en place était, à peu de choses près, entièrement nouveau et comportait des instruments de gestion tout à fait différents. Il fera l'objet d'un réexamen d'ensemble avec le gouvernement lorsque le moment sera venu d'étudier les niveaux pour 1988 et au-delà. La question des niveaux fera donc l'objet de nouvelles discussions.

M. Heap: Cela ne règle pas la difficulté de savoir quels sont les chiffres, de déterminer leur signification pour le premier trimestre d'un nouveau système et de prévoir si le nombre d'emplois créés grimpera de 600,000 à un million ou chutera à 200,000. D'ici à ce que les nouvelles discussions prennent fin, j'imagine qu'on court de gros risques d'avoir déjà manqué l'occasion.

Si les choses vont aussi bien sur le marché du travail qu'on nous l'assure régulièrement pendant la période des questions, je ne vois pas pourquoi nous ne profiterions pas de l'occasion dès maintenant plutôt que d'attendre un nouveau revers de la conjoncture.

M. Bell: Je voudrais simplement apporter une toute petite précision technique. À force de discuter, nous en sommes venus à rabâcher toujours la même chose au sujet des nouveaux systèmes et des problèmes qu'ils causent. Mais dans l'analyse que nous allons effectuer l'an prochain, ce système aura été en place pendant un certain temps et continuera à demeurer en vigueur, contrairement à ce qui s'est passé la dernière fois alors que nous avons dû prendre un nouveau départ après un blocage de trois ans. Nous disposons maintenant d'un système qui commence à être rodé, que nous pouvons ajuster et adapter, de sorte que nous pouvons tout au moins espérer, cette fois-ci pouvoir compter sur autre chose que de simples suppositions.

M. Heap: Très bien. J'ai épuisé toutes mes questions monsieur le président. Comme je le disais, il me tarde de lire le compte rendu de cette réunion. Il faudra sans doute également que je me tourne vers la télévision pour éclairer ma lanterne s'il y a des reprises de «Où, monsieur le ministre».

Le président: J'ai une dernière question à poser, mais j'aimerais tout d'abord revenir un instant sur ce que vous avez dit afin que ce soit bien clair dans le compte rendu.

À l'instant même où les points ont été changés le 3 novembre, que cette information est parvenue à l'étranger, il y a eu une incidence immédiate sur le questionnaire de demande préliminaire de sorte que, théoriquement, un plus grand nombre de personnes pourrait être admises dans le processus. Si les autres facteurs demeurent constants, le fait de rabaisser la barre de 5 points permettrait à un plus grand nombre de gens d'obtenir la formule de demande. C'est là la conséquence la plus évidente.

[Texte]

When we were dealing with this three-month lag earlier, we were dealing with External Affairs' figures, which is the issuance of the visa. Simultaneously, in all of these policy changes the medical changed from 7 months to 12 months in terms of its validity, and people were given 12 months in which to exercise their visa and be landed, instead of 7 months.

All of the figures we heard earlier were about visas issued—everything we heard from External coming back to the relationship to 100,000. We may have people out there with visas who do not show up this year, because we have abrogated past patterns as well. We would assume they would show up next year, which helps you get to 125,000 next year, except that presumably the 12-month system will still be in place.

The question in there is, do you in CEIC have a monthly figure on landings? These are people who physically show up at the border points and exercise their visa. Do you have an almost daily record of how many people are landed or do you have a monthly record?

Mr. Bell: We have an ongoing record, but there is a lag in that one too.

Mr. C. Taylor: It is very close to the three-month lag.

The Chairman: So all of the explanation of External Affairs of all its difficulties applies domestically, even though we have some better computer capacity and so on. We still have a three-month lag.

Mr. Bell: Yes.

The Chairman: Now I will come to my final question, which is your departmental response to our recommendation:

The Minister of Employment and Immigration should report on or before April 1 of each year on the past year's experience with the adequacy of services to immigrants and on projected proposals for services and prospects for self-maintenance in the coming year.

Paragraph 2 of your response to that recommendation reads as follows:

In harmony with the intent of this recommendation and in consideration of the clearly recognized needs of immigrants for settlement and adaptation services, performance indicators will be implemented immediately to report on the adequacy and accessibility of language training for immigrants destined to the labour market and for those who are not;

Performance indicators for that; performance indicators for:

[Traduction]

Lorsque nous avons parlé du décalage de trois mois un peu plus tôt, nous avons évoqué les chiffres des Affaires extérieures concernant la délivrance des visas. En même temps que les autres modifications d'orientation politique, la durée de validité de l'examen médical est passée de 7 à 12 mois et les titulaires d'un visa se retrouvaient donc avec 12 mois plutôt que 7 pour se prévaloir de leur visa et de leur droit d'établissement.

On nous a bombardé de chiffres un peu plus tôt au sujet des visas délivrés, mais ce que les Affaires extérieures ont avancé peut se ramener à ce chiffre de 100,000. Il y a peut-être des personnes à l'étranger qui possèdent un visa mais qui ne viendront pas au Canada cette année parce que nous avons modifié le règles du jeu. On pourrait penser qu'elles se présenteront l'an prochain, ce qui pourrait faire grimper les chiffres à 125,000 cette année-là, sauf que le système des 12 mois sera sans doute encore en place.

La question est donc la suivante: possédez-vous à la CEIC des chiffres mensuels sur le nombre de personnes s'établissant au pays? Je désigne par là les personnes qui se présentent réellement aux points frontaliers et font valoir leur visa. Possédez-vous un registre quasi quotidien sur le nombre de personnes qui se prévalent de leur droit d'établissement ou tenez-vous un registre mensuel?

M. Bell: Nous tenons un registre courant, mais celui-ci accuse lui aussi du retard.

M. C. Taylor: Ce retard suit de près le décalage de trois mois.

Le président: Ainsi, les explications données par les Affaires extérieures sur toutes les difficultés rencontrées s'appliquent à ce qui se passe ici au Canada, malgré l'informatisation, malgré l'accroissement de la capacité. Il n'y a pas moyen de se débarrasser de ce décalage de trois mois.

M. Bell: C'est juste.

Le président: J'en arrive maintenant à ma question finale. Quelle est la réponse de votre ministère à notre recommandation:

Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration devrait présenter un rapport le 1^{er} avril de chaque année, au plus tard, sur l'expérience de l'année écoulée concernant la pertinence des services offerts aux immigrants ainsi que sur les propositions de services et les perspectives d'autonomie pour l'année à venir.

Le deuxième paragraphe de votre réponse à cette recommandation s'énonce comme suit:

Conformément à l'objet de cette recommandation et compte tenu des besoins manifestes des immigrants en matière de services d'établissement et d'adaptation, des indicateurs de rendement seront mis en place immédiatement pour permettre d'établir des rapports sur la suffisance et l'accessibilité de la formation linguistique des immigrants se préparant à entrer sur le marché du travail et des autres immigrants;

des indicateurs de rendement seront également mis au point pour permettre de mesurer;

[Text]

the use and adequacy of support services for newcomers under the AAP and for the adequacy of direct services purchased through ISAP. Analyses of these assessments should lead to specific proposals to enhance economic adaptation.

That was immediate. It is now 18 months later. Where are we?

Mr. Bell: Well, you have our director of the settlement program coming in the next few days, who will speak to that point in detail. It might be better to discuss it all at once if you would not mind, Mr. Chairman.

• 1805

The Chairman: Okay. We can then anticipate that this paragraph will be closely looked at when he comes. He will tell us what the immediate changes were and how well they helped us. That is fair enough.

Mr. Heap: Can I go back to my question wherein I said I thought we should give some attention to the policy of concentrating on highly qualified immigrants. I would like to ask, Mr. Chairman, if you have any picture as to whether there is some place in our present schedule into which this would fit or if we have to make a place. If so, how do we do it?

The Chairman: We run out of immigration hearings previously scheduled on Thursday, December 11, which is getting very close to the end of December. If we were to add one more meeting, I think it would probably provide greater clarity on the whole point of the current situation, getting the COPS people and so on to just have a better look at this whole points process. When we then understood that, we could go to the wisdom of the rhythm. I think we have been able to get to the point about exactly what that system does.

I might ask our clerk and our researcher to just see if that kind of a session on the point system might be put together before Christmas and to check with members to see about willingness to meet in that last week, which is really the implication of it.

Mr. Heap: Okay, thank you.

The Chairman: Are there any closing comments from anybody? It has been a long day for the CEIC people, shorter and less hectic for the External Affairs people, but...

Mr. Bell: No, I have no further comments, Mr. Chairman.

Mr. C. Taylor: I have just one comment, Mr. Chairman. I think one of the things a lot of the discussion pointed out to me today is that if we were to have immigration levels announced

[Translation]

l'utilisation et la valeur des services de soutien à l'intention des nouveaux arrivants dans le cadre du Programme d'aide à l'adaptation des immigrants, ainsi que la pertinence des services directs acquis par l'intermédiaire du Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants. L'analyse de ces évaluations devrait aboutir à des propositions spécifiques destinées à améliorer l'adaptation économique.

Ces mesures devaient entrer en vigueur immédiatement. Nous voici maintenant 18 mois plus tard. Où en sommes-nous?

M. Bell: Eh bien, notre directeur du programme d'établissement viendra dans les prochains jours pour traiter de cette question dans le détail. Il vaudrait peut-être mieux tout discuter en même temps, si vous n'y voyez pas d'objection, monsieur le président.

Le président: D'accord. On peut donc s'attendre à ce que cet alinéa soit examiné de près lorsqu'il viendra. Il pourra nous dire quels ont été les changements immédiats et quels effets positifs ils ont entraînés. Cela me semble acceptable.

M. Heap: Pourrais-je revenir à la question que je posais tout à l'heure, concernant l'examen que nous devrions effectuer de la politique axée sur le haut degré de compétence des immigrants? Je voudrais demander, monsieur le président, si vous avez une idée du moment où nous pourrions insérer cette question dans notre calendrier ou sur l'opportunité de réaménager le programme en conséquence. Qu'en dites-vous?

Le président: Il ne nous reste plus beaucoup d'audiences sur la question de l'immigration autre que celle prévue pour le jeudi 11 décembre; ce qui nous amène déjà pratiquement à la fin décembre. Si nous devons ajouter une autre réunion, je pense qu'elle pourrait apporter de nouveaux éclaircissements sur la situation actuelle. Nous pourrions faire venir les porte-parole du Système de projections des professions au Canada, etc., de manière à examiner encore de plus près ce processus des points d'appréciation. Une fois cette question bien comprise, on pourrait se fier à l'inspiration du moment. Je pense que nous avons pu nous faire une idée assez exacte de la nature du système.

Je demanderais à notre secrétaire et à notre recherchiste s'il serait possible d'obtenir une séance sur le système des points d'appréciation avant Noël et de vérifier auprès des membres s'ils sont intéressés à se réunir au cours de cette dernière semaine, car il faut bien voir que c'est à cela que la question se ramène.

M. Heap: Très bien, merci.

Le président: Quelqu'un aurait-il des commentaires à présenter en conclusion? La journée a été longue pour le porte-parole de la CEIC, un peu plus courte et moins mouvementée pour ceux des Affaires extérieures, mais...

M. Bell: Non, je n'ai pas d'autres commentaires, monsieur le président.

M. C. Taylor: Une dernière observation, monsieur le président. L'une des choses qui m'ont frappé au cours de la discussion d'aujourd'hui, c'est que si les niveaux d'immigratio

[Texte]

for one calendar year only, each year, and they were changing levels, it would be pretty well impossible to manage the system. I think you have seen here the lags backward and the lags forward, and you have reported on this more than once yourself. You need to have a longer planning period—

The Chairman: Five years was the committee's recommendation.

Mr. C. Taylor: —in order to be able to manage the system. This is the point I would make.

The Chairman: Yes.

Mr. Heap: I would strongly support that for an additional reason. The applicants, the sponsors, the employers, and so on need some prospect often longer than the end of the year.

The Chairman: Okay. It is then whatever we can do to keep pushing the system towards that five-year thing. Hopefully this major review would produce at least a three-year timeframe with movement towards the five-year timeframe. However, I think it is wise to indicate clearly that the committee continues to believe in one of its very first assertions, that long lead time for resource planning, training, and so on, and that it fits with our demographic concerns. A rolling plan, such as they described this morning about the administrative side of CEIC—a three-year rolling plan, each year updating one and two but planning a new year three—is our concept of what immigration levels should be about. Yes, there would be some modification, but you should have that constant updating of the fifth-year horizon. We should have systems in place that do this, and then we will be in a more rational world for everybody.

Are there any closing comments from External Affairs? Again, we thank you. It has been a long time; we have missed you. We hope you have missed us. Let me repeat that there are clear indications from Members of Parliament that there are some positive changes in the system, which they are feeling. It is certainly not a bug-free system yet, and perhaps never will be. I guess we do tend to bring up in these hearings the problems a little more than we do the successes, but the successes are out there and are much appreciated, certainly by the clients of the system and also by Members of Parliament. We just would like the record to show that as well. We thank you for your time and we will be looking forward to further meetings.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

devaient être annoncés pour une seule année civile à la fois, chaque année, et si ces niveaux ne cessaient de changer, il serait fort difficile de gérer le système. Nous avons évoqué les décalages d'amont et d'aval, et vous êtes revenu vous-même sur la question plus d'une fois. Il nous faut une plus longue période de planification...

Le président: Le comité a recommandé cinq ans.

M. C. Taylor: ... pour qu'il soit possible d'administrer le système. C'est le point que je voulais établir.

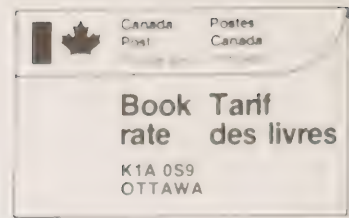
Le président: Très bien.

M. Heap: J'appuie cette recommandation, pour une autre raison encore. Les requérants, les répondants, les employeurs et tous les autres ont besoin de perspectives plus vastes que la fin de l'année.

Le président: D'accord. Il nous faut donc continuer à exercer des pressions pour obtenir cette perspective de cinq ans. Espérons que cet examen en profondeur aboutira à une période de référence d'au moins trois ans pouvant s'étendre par la suite jusqu'à cinq ans. Je pense toutefois qu'il serait sage de déclarer clairement que le comité continue de croire, parmi ses principales revendications, qu'il est indispensable de disposer d'une longue période d'avance pour la planification des ressources, la formation, etc., et que cette revendication s'harmonise avec les objectifs démographiques. Un plan continu, comme celui qui a été décrit ce matin au sujet du volet administratif de la CEIC—un plan continu de trois ans, où les années un et deux sont mises à jour annuellement et où une troisième année fait l'objet de la planification—conviendrait fort bien à la détermination des niveaux d'immigration. Certes, il pourrait y avoir des modifications, mais les mises à jour se feraient toujours en fonction de cette perspective de cinq ans. Nous devrions disposer de systèmes à cette fin de manière à naviguer de façon un peu plus rationnelle.

Les porte-parole des Affaires extérieures ont-ils des commentaires à ajouter en conclusion? Encore une fois, nous vous remercions. Nous ne nous étions pas vus depuis longtemps et vous nous avez manqué. J'espère que la réciprocité est également vraie. Permettez-moi de vous répéter que les membres du Parlement ont indiqué clairement que le nouveau système présente des aspects positifs qu'ils ont pu percevoir sans ambiguïté. Bien sûr, il n'est pas dépourvu d'imperfections, et ne le sera peut-être jamais. Nous avons souvent tendance lors des audiences à insister davantage sur les problèmes que sur les bons côtés, mais ces bons côtés existent et nous sommes sensibles aux progrès réalisés. C'est en tout cas l'avis des clients du système et aussi celui des députés. Nous tenons à ce que le fait soit consigné dans le compte rendu. Nous vous remercions du temps que vous nous avez accordé et nous attendons le plaisir de vous retrouver lors de réunions ultérieures.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:43 a.m.:

From Health and Welfare Canada:

Michael Murphy, Secretary, Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy, Demographic Review Secretariat;

Krystyna Rudko, Project Manager, Review of Demography and its Implications for Economic and Social Policy, Demographic Review Secretariat.

From the Department of Employment and Immigration:

Kirk Bell, Director General, Policy and Program Development Branch, Immigration Program;

Chris Taylor, Director, Policy Development, Immigration Program.

At 3:44 p.m.:

From the Department of Employment and Immigration:

Kirk Bell, Director General, Policy and Program Development Branch, Immigration Program;

Chris Taylor, Director, Policy Development, Immigration Program.

From the Department of External Affairs:

T.B. Sheehan, Director General, Consular and Immigration Affairs Bureau;

G.K. Campbell, Deputy Director, Immigration Affairs Bureau;

L.D. Carroll, Deputy Director, Operational Planning, Consular and Immigration Affairs Bureau.

TÉMOINS

A 9 h 43:

De Santé et Bien-être social Canada:

Michael Murphy, secrétaire, Étude de l'évolution démographique et son incidence sur la politique économique et sociale, Secrétariat de l'étude démographique;

Krystyna Rudko, chargée de projet, Étude de l'évolution démographique et son incidence sur la politique économique et sociale, Secrétariat de l'étude démographique.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Kirk Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, Immigration;

Chris Taylor, directeur, Élaboration de la politique, Immigration.

A 15 h 44:

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Kirk Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, Immigration;

Chris Taylor, directeur, Élaboration de la politique, Immigration.

Du ministère des Affaires extérieures:

T.B. Sheehan, directeur général, Direction des opérations consulaires;

G.K. Campbell, directeur adjoint, Immigration;

L.D. Carroll, directeur adjoint, Planification des opérations, Direction des opérations consulaires.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday, November 24, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le lundi 24 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of the National Institutional Training Program

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, en ce qui a trait à l'étude du Programme national de formation en établissement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 8)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 24, 1986

(6)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:33 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes and John Oostrom.

Acting Member present: Lorne Nystrom replaced John R. Rodriguez.

In attendance: From the Library of Parliament: Eric Adams and Kevin Kerr, Research Officers. *From the Committee's Research Staff:* Louise Thibault.

Witnesses: From the Office of the Auditor General of Canada: Kenneth Dye, Auditor General; Esther Stern, Principal, Audit Operations; Robert Lalonde, Assistant Auditor General, Audit Operations; Maria Barrados, Director, Audit Operations. *From the Department of Employment and Immigration:* John Edwards, Associate Deputy Minister; Peter Hicks, Executive Director, Canadian Jobs Strategy; Yvon Charlebois, Executive Director, Quebec Region.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced a study of the National Institutional Training Program.

Kenneth Dye and John Edwards each made an opening statement and answered questions with the other witnesses.

It was agreed,—That the letter from Phyllis George, Surrey, B.C. to the Hon. Flora MacDonald, Minister of Employment and Immigration, dated November 12, 1986 regarding single mothers participating in the job re-entry program, be filed with the Clerk of Committee as an exhibit (*Exhibit "TRAV-51"*).

At 5:39 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 24 NOVEMBRE 1986

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 33, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes et John Oostrom.

Membre suppléant présent: Lorne Nystrom remplace John R. Rodriguez.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams et Kevin Kerr, attachés de recherche. *Du personnel de recherche du Comité:* Louise Thibault.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur général du Canada: Kenneth Dye, Vérificateur général; Esther Stern, directeur principal, Opérations de vérification; Robert Lalonde, vérificateur général adjoint, Opérations de vérification; Maria Barrados, directeur, Opérations de vérification. *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:* John Edwards, sous-ministre associé; Peter Hicks, directeur exécutif, Programme de la planification d'emploi; Yvon Charlebois, directeur exécutif, région de Québec.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du Programme national de formation en établissement.

Kenneth Dye et John Edwards font chacun une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que soit déposée chez le greffier du Comité, à titre de pièce justificative, la lettre de Phyllis George, de Surrey, en Colombie-Britannique, en date du 12 novembre 1986, à l'honorable Flora MacDonald, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, au sujet des mères célibataires qui participent au programme de réintégration professionnelle (*Pièce «TRAV-51»*).

À 17 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, November 24, 1986

• 1534

The Chairman: I would like to call the meeting to order. This is the sixth meeting since prorogation of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration.

We welcome today the trend-setting or precedent-setting presence of the Auditor General of Canada and some of his colleagues.

• 1535

Historically, the *Report of the Auditor General of Canada* has been reviewed by the Public Accounts committee of this Parliament, and over the last seven years... I started as a vice-chairman of that, and I am quite familiar with the Auditor General and his principals in terms of the kind of testimony and approach they bring.

In the context of parliamentary reform, I think part of the notion that lay behind the reform package was a sense that standing committees of the House had to accept more responsibility than had been true before for the administrative and regulatory practices within departments. I think there is a policy-setting dimension to the work of standing committees, but there is also a requirement, if you like, to participate in the accountability process, which was historically not a part of the standing committee.

But I think the notion that standing committees be smaller, that members develop expertise, leads you inevitably to the notion that this small number of members should become more familiar with a particular department and its activities than is really possible for members of a Public Accounts committee, who must cover the system-wide issues and occasionally get into depth in a department. But with the passage of time, I think we will see more and more occasions where the Auditor General is asked to come before parliamentary committees and to present the findings of an audit as they affect administrative practices and spending practices of all kinds.

So we certainly welcome your presence today, and at the conclusion of the meeting, members will be able to judge for themselves whether or not it is a practice we would like to continue with some frequency in this committee.

I think chapter 6 of the audit—and some other places, but certainly that chapter—has three different programs. All three are no longer in existence. I guess that is one of the characteristics we talk about in Public Accounts sometimes, that by the time the audit is done the program is changed or it is over, and it does not make it worth while.

The committee members in steering committee carefully selected the issue before us today, which is on institutional training, because we have some recognition that there is a difference today from what was audited, but there is in a sense—and in the larger sense, perhaps—a continuation. We

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 24 novembre 1986

Le président: La séance est ouverte. Nous en sommes à notre sixième réunion du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration depuis la prorogation.

Nous saluons aujourd'hui la présence du vérificateur général du Canada ainsi que d'un certain nombre de ses collaborateurs et nous espérons que cette présence représente une nouvelle tendance ou crée un précédent.

Historiquement, le «Rapport du vérificateur général du Canada» a été examiné par le Comité des comptes publics du Parlement, et au cours des sept dernières années... J'ai commencé comme vice-président de ce Comité, ce qui fait que je connais assez bien la façon dont opère le vérificateur général et ses collaborateurs.

Il convient de rappeler qu'un des principes fondamentaux de la réforme parlementaire consistait à confier aux comités permanents de la Chambre un plus grand nombre de responsabilités face à l'administration et à la réglementation des divers ministères. Dans une certaine mesure, les comités permanents sont appelés à participer à l'élaboration des politiques, mais ils ont également pour rôle de participer au processus d'imputabilité, et ce rôle est assez nouveau en ce qui les concerne.

La notion selon laquelle les nouveaux comités permanents doivent être réduits en nombre et leurs membres se spécialiser, suppose que ces membres en viennent à très bien connaître chacun des ministères ainsi que leurs activités, en tout cas, beaucoup mieux que ne peut le faire le Comité des comptes publics, qui doit se pencher sur un grand nombre de questions et qui n'est appelé qu'occasionnellement à étudier un ministère en profondeur. Avec le temps, nous devrions voir de plus en plus le vérificateur général devant un certain nombre de comités parlementaires en train d'expliquer ses conclusions sur les pratiques administratives et les dépenses des ministères.

Donc, nous vous souhaitons la bienvenue ici aujourd'hui. À la fin de la réunion, les députés seront en mesure de juger par eux-mêmes si c'est une procédure qui mérite ici d'être maintenue avec une certaine régularité.

Au chapitre 6 du rapport, et peut-être ailleurs, il est question de trois programmes différents qui ont maintenant disparu. Comme on a pu s'en rendre compte au Comité des comptes publics, une fois la vérification effectuée, il arrive que des programmes sont modifiés ou supprimés. Il faut se demander si le jeu en vaut la chandelle.

Les membres du comité directeur ont judicieusement choisi le sujet d'aujourd'hui, la formation en établissement, sachant fort bien que des modifications ont été apportées aux divers programmes depuis la vérification. D'une certaine façon, ces programmes ont été maintenus. Nous continuons de financer

[Texte]

are certainly today still in the business of funding institutional training, even though agreements and so on are slightly different.

It is an important issue. As I read the information before us, it is the second-largest program expenditure of the department—at least, that is asserted in one place—the largest expenditure being unemployment insurance. So if we are to look at the importance as measured by public expenditures, the whole issue of institutional training is the second-largest program in the department in the sense of the public money it expends.

So that is the context. Committee members are conscious of the size of it and of the reality that the audit deals with history. The departmental officials are here to help us understand that history a little better, but to help us understand current reality also, the changes from the moment of the audit to what is in place today.

I would like to introduce our witnesses to our Members of Parliament. We have with us Esther Stern, who is the Principal from the Auditor General's office. In audit terms, a principal is the person in charge of the piece of work, as I understand it, so I assume Esther Stern would be the one to handle the most detailed knowledge about nitty-gritty items within this audit for us. We have Kenneth Dye, the Auditor General of Canada; Robert Lalonde, the Assistant Auditor General; someone more familiar to committee members—he has been here quite a few times—John Edwards, the Associate Deputy Minister; and Mr. Peter Hicks, the Executive Director of the Canadian Jobs Strategy. We also have with us other departmental officials from both the Auditor General's office and the department, who are available to be of assistance to members.

Normal practice in Public Accounts is for the Auditor General to make an opening statement about the audit, and very frequently departmental officials also make an opening statement immediately after the Auditor General's. If committee members are willing, I would like to follow that practice today. I think they have reached that practice because it works. It tends to set the scene in reasonable form. Then we will move to questions.

• 1540

Do I have concurrence from the members to proceed in that fashion?

Mr. Oostrom: Sure.

The Chairman: Thank you. Welcome, and we will turn over the microphone to Auditor General Kenneth Dye.

Mr. Kenneth Dye (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. As you have mentioned, this meeting is a first for this office. I am finding myself in my first appearance as a "expert" witness to discuss matters raised in my annual report before a standing committee of the House, other than Public Accounts, since the House adopted its new rules this past February. Since these are something of uncharted waters for my office, and perhaps as well for your committee, I would like

[Traduction]

la formation en établissement, même si les accords qui la régissent ont été revus légèrement.

Donc, c'est un sujet important. Si je me fie à nos notes, c'est en ordre d'importance le deuxième poste de dépenses du ministère. Je pense l'avoir relevé quelque part. Le poste le plus important est l'assurance-chômage. S'il faut se fier au montant des dépenses publiques en cause, la formation en établissement représente le deuxième déboursé le plus important du ministère.

Voilà donc le contexte dans lequel s'inscrit la discussion d'aujourd'hui. Les membres du Comité sont conscients du fait que la vérification porte sur des programmes qui ont existé. Les représentants du ministère sont ici pour nous aider à mieux comprendre ce qui s'est passé depuis la vérification et à faire le point sur la situation actuelle.

Je présente les témoins aux membres du Comité. Nous avons M^{me} Esther Stern, qui est directrice principale au Bureau du vérificateur général. Au Bureau du vérificateur général, si je comprends bien, le directeur principal est chargé d'une étude en particulier. Donc, je suppose que M^{me} Esther Stern détient l'information détaillée dont nous pourrions avoir besoin dans le cadre de notre examen. Nous avons également M. Kenneth Dye, le vérificateur général du Canada, M. Robert Lalonde, vérificateur général adjoint, il est bien connu des membres du Comité pour avoir participé aux réunions à quelques reprises, M. John Edwards, sous-ministre adjoint, ainsi que M. Peter Hicks, directeur exécutif du Programme de la planification de l'emploi. Il y a également d'autres représentants officiels du Bureau du vérificateur général et du ministère, si nous en avons besoin.

D'habitude, au Comité des comptes publics, le vérificateur général commence par une déclaration au sujet de sa vérification, et il est suivi le plus souvent par les représentants du ministère qui interviennent à leur tour. Avec la permission des membres du Comité, nous allons suivre aujourd'hui cette procédure. Elle a fait ses preuves. Elle a tendance à faciliter la discussion. Nous passerons ensuite aux questions.

Les membres du Comité sont-ils d'accord?

M. Oostrom: Certainement.

Le président: Merci. Bienvenue. La parole est à M. Kenneth Dye, vérificateur général.

M. Kenneth Dye (vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président. Comme vous l'avez indiqué, la réunion que voici constitue en quelque sorte une première pour mon bureau. C'est en effet la première fois que je suis convoqué à titre d'expert sur des questions soulevées dans mon rapport annuel et discutées devant un comité permanent de la Chambre autre que le Comité des comptes publics, depuis l'adoption d'un nouveau règlement à cet effet, en février dernier. Comme nous nous engageons sur un terrain connu, j'aimerais commen-

[Text]

to offer some thoughts on how I might best serve your committee.

The National Institution Training Program section of chapter 6 of my 1986 annual report deals with the program from a management perspective. Because my mandate requires me to be an objective and independent servant of Parliament, I do not comment critically or otherwise on any policy decisions of the government. For this reason, I would prefer to confine my remarks to management issues dealt with in my annual report and ask that you direct any questions concerning policy matters to witnesses from the commission.

Our value-for-money audit of the National Institution Training Program, NITP, examined program planning, delivery, monitoring and control, and evaluation for the fiscal years 1984-85 and 1985-86. After March 31, 1986, the NITP was incorporated into the Canadian Jobs Strategy, portions of which were already in place. I would be pleased to answer any questions on the institutional training issues raised in my 1986 annual report, which I will now summarize.

A series of bilateral agreements signed with each provincial government and territory defines how decisions are made jointly with respect to the type of training that is purchased, how this training is paid for, and how the price of the course is determined. The agreements also provide a guaranteed amount of money that will be spent on training, regardless of needs.

While provincial governments share the commission's objectives of meeting labour market needs and increasing individual earning and employment potential, they also have an objective of maintaining a stable and continuing institutional training system. To maintain these institutional structures, governments have come to rely on federal training purchases to provide a significant portion of the funding in the provinces and the territories.

Departmental evaluations of the training program's effectiveness against federal government objectives on a national basis show that there has been difficulty in attaining program objectives. Forty-four percent of skilled trainees were not working 90 days after completing their courses, and on average, 1983 graduates were found not to have significantly increased their earnings or employment potential.

The commission's most recent program evaluation was limited to an examination of whether the commission's objectives were met on a national level. The scope of the evaluation did not fully capture the program activity as described in the agreements and operated on a daily basis in the regions.

[Translation]

cer par vous faire part de quelques réflexions sur la façon dont je pourrais vous être utile.

La vérification du Programme national de formation en établissement dont il est question au chapitre 6 de mon rapport annuel de 1986, a porté sur les secteurs administratifs. Comme je suis mandataire objectif et indépendant du Parlement, je n'ai pas le droit de commenter, de façon critique ou autrement, une décision du gouvernement. C'est pourquoi je préfère me limiter aux questions d'ordre administratif mentionnées dans mon rapport. Je vous demanderais, par la même occasion, d'adresser aux témoins de la Commission toute question concernant la politique.

Dans le cadre de notre vérification du Programme national de formation en établissement, nous avons examiné l'optimisation des ressources aux chapitre de la planification, de la réalisation, du contrôle et de l'évaluation, pour les exercices 1984-1985 et 1985-1986. Depuis le 1^{er} avril 1986, le Programme national de formation en établissement fait partie intégrante du Programme de planification de l'emploi, dont des éléments étaient déjà en place. Je me ferai un plaisir de répondre à toute question au sujet des points soulevés dans mon rapport de 1986 concernant la formation en établissement. Voici, brièvement, en quoi ils consistaient.

Une série d'accords bilatéraux conclus entre le gouvernement fédéral et chacun des gouvernements provinciaux et chacune des administrations territoriales précisent de quelle façon les décisions sont prises relativement au type de cours de formation, au mode de paiement de ces cours, ainsi qu'à la façon dont est fixé le prix des cours. Ces accords stipulent qu'un montant garanti sera affecté à la formation, peu importe les besoins du marché du travail.

Bien que les gouvernements provinciaux partagent les objectifs de la Commission pour ce qui est de répondre aux besoins du marché du travail et d'augmenter les chances individuelles d'emploi et de rémunération, ils ont également comme objectifs d'offrir un système stable et permanent de formation en établissement. Pour assurer le financement de ces structures de formation, les gouvernements provinciaux et les administrations territoriales se fient de plus en plus aux achats de cours par le gouvernement fédéral.

D'après les évaluations de l'efficacité du Programme national de formation effectuées par la Commission, il semble que ce programme ait de la difficulté à atteindre les objectifs fixés par le gouvernement fédéral. En effet, 44 p. 100 des stagiaires en formation professionnelle n'avaient toujours pas trouvé d'emploi 90 jours après avoir terminé leur formation. D'autre part, l'évaluation portant sur les stagiaires de 1983 a permis de constater qu'en moyenne, les cours de formation professionnelle n'ont pas permis d'augmenter considérablement leurs perspectives d'emploi et de rémunération.

Lors de la plus récente évaluation de programmes, les évaluateurs ont surtout cherché à déterminer si la Commission avait atteint ses objectifs à l'échelle nationale. L'évaluation n'a pas englobé toutes les activités qui sont décrites dans les accords et qui se déroulent chaque jour dans les régions.

[Texte]

In the examination of budget allocations and the decision to purchase specific courses, a number of factors were identified that made it difficult to ensure that funds provided for purchasing training were being used effectively. In the allocation of program funds to the provinces and territories above the guaranteed amount in the agreements, performance criteria were not consistently used. In effect, the method of allocation used in the 1985-86 period took funds from provinces that had met performance criteria and gave it to those that had not.

The economy and efficiency of specific purchases were reduced because of perceived moral commitments to purchase specific types of training in institutions that had initially been funded under the Skills Growth Fund. In addition, CEIC managers were not provided with a clear and consistent central direction on the purchasing of training and occupations designated as being in short supply. The lists of designated occupations were used differently in the regions, resulting in different levels of purchases despite the priority placed on them.

As specified under the agreements, the prices of courses are negotiated at the regional level. We could find no requirement that managers systematically analyse the cost-effectiveness of alternative purchase options. Existing guidelines on the negotiation of course prices are out of date and are not adhered to by all regions. Further, there is no information available to the regional offices on approximate prices and the component costs that could be included in them.

• 1545

A number of examples of non-compliance with the agreements were found in the audit. In particular, problems were found with delays in receiving cost certifications by an independent auditor. As a result, in many cases the commission did not have a basis for ensuring the accuracy and eligibility of costs charged by the province.

Approximately \$400 million in the program is directed to the payment of support to trainees. The analysis supporting changes in the allowance structure and the evaluation findings on income support did not address the question of reasonableness of the total support available to trainees and the effectiveness of the whole income support structure.

In our examination of the selection of trainees and the payment of allowances, we found that the eligibility criteria for trainees were communicated to counsellors and were generally understood. However, we also found little evidence was required from trainees and few checks were done for accuracy of information used to complete declaration forms to enrol and pay trainees. There was a potential for misrepresentation, intentionally or unintentionally, by the trainee.

[Traduction]

Lors de l'examen de la répartition des ressources budgétaires et des décisions concernant l'achat de cours précis, nous avons relevé un certain nombre de facteurs qui compliquent la tâche qui consiste à s'assurer que les fonds utilisés pour l'achat de cours le sont à bon escient. Lors de la répartition des fonds entre les provinces et les territoires, les critères de rendement établis n'ont pas été utilisés de façon régulière lorsque les fonds étaient supérieurs aux montants garantis dans les accords bilatéraux. En fait, la méthode de répartition employée en 1985-1986 consistait à retirer des fonds aux provinces qui avaient respecté les critères en matière de rendement pour les remettre aux provinces qui ne les avaient pas respectés.

L'économie et l'efficacité de certains achats précis se sont trouvées réduites en raison des « obligations morales » que croient avoir les gestionnaires de programmes d'acheter des cours particuliers auprès d'établissement financés initialement par le biais de la Caisse d'accroissement des compétences professionnelles. Par ailleurs, les gestionnaires de la CEIC ne disposaient pas de directives claires et cohérentes sur l'achat de cours de formation reliés aux professions d'importance nationale. En effet, la liste des professions d'importance nationale a été utilisée différemment dans chaque région, d'où les disparités au niveau des achats de cours et ce, malgré la priorité qu'on lui accordait.

Les accords précisent que le prix des cours doit être négocié à l'échelle régionale. Or, on n'exige pas des gestionnaires régionaux qu'ils analysent systématiquement les autres options. Les directives actuelles relatives à la négociation du prix des cours ne sont plus à jour et ne sont pas respectées par toutes les régions. De plus, les bureaux régionaux ne disposaient d'aucun renseignement sur les prix approximatifs ni sur les éléments de ces coûts.

Notre vérification a permis de déceler un certain nombre de cas où les accords de formation n'ont pas été respectés. Nous avons relevé notamment des retards dans la certification des coûts par un vérificateur indépendant. En conséquence, la Commission n'a rien pour s'assurer de l'exactitude et de l'admissibilité des coûts que demandent les provinces.

Environ 400 millions de dollars sont versés aux stagiaires sous forme d'allocations. Dans l'analyse sur laquelle elle s'est fondée pour modifier le barème des allocations et dans les constatations tirées de l'évaluation de programmes sur le soutien du revenu, la Commission n'a pas tenu compte du caractère raisonnable du soutien total dont pouvaient disposer les stagiaires, ni de l'efficacité globale du principe de soutien du revenu.

Lors de notre examen de la procédure de sélection des stagiaires et de versement des allocations, nous avons constaté que les conseillers étaient au courant des critères d'admissibilité et que, dans l'ensemble, ils les comprenaient. Cependant, nous avons pu constater également que la Commission exigeait bien peu de preuves à l'appui des déclarations des stagiaires et effectuait peu de contrôles pour s'assurer de leur exactitude. Il est donc possible que, de façon intentionnelle ou non, les stagiaires fassent de fausses déclarations.

[Text]

Based on our examination of the process and administration of the payments, we found a high error rate in the income payments of trainees. Of payments examined, 13% were overpaid, 10% were underpaid. The average error in payment per trainee over a course was \$106; equivalent to the average allowance payment for one week.

The Chairman: Thank you, Mr. Dye.

Just one question about your last paragraph. How large a sample of people did you audit?

Mr. Dye: I think it was large enough, Mr. Chairman, to make not an absolutely secure decision, but we are talking in the order of maybe \$500,000 in overpayments.

Ms Esther Stern (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): That is the net overpayment.

The Chairman: So with 13% and 10% you were dealing with several millions of dollars.

Ms Stern: With the very crude linear projection we could make, we came to the conclusion there was a net overpayment of \$500,000, roughly. The sample was drawn from an examination of 12 employment centres, and we sampled at random within those 12 employment centres 150 trainee allowance payments, scattered over 12 employment centres in the four major regions.

The Chairman: Randomly selected?

Mr. Dye: Not entirely.

Ms Stern: The CECs not, the trainees yes.

Mr. Dye: So while the selection is not entirely random, it is rough enough to give you an approximation for working purposes in committee. I would not want to stand by it as a statistical selection in a court.

The Chairman: We will probably come back to that issue before we are done. That gives me a little better sense . . . With that small a sample of trainees, there could be quite significant error rates related to it.

Mr. John Edwards (Associate Deputy Minister, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, I would like to begin by reviewing briefly recent developments in federal support for training. I believe this will provide background to the comments by the Auditor General on institutional training as well as explain the integration of institutional training into the Canadian Jobs Strategy.

The Canadian Jobs Strategy, or the CJS, is of great potential importance to institutional training. The changes build on, but go far beyond, the changes we introduced with the National Training Act of 1982.

[Translation]

En nous fondant sur notre examen de la procédure et de l'administration des paiements, nous avons constaté qu'un grand nombre d'erreurs sont commises lors du versement des allocations de soutien du revenu. En effet, d'après les fiches de paiement examinées, 13 p. 100 des stagiaires touchaient trop, tandis que 10 p. 100 recevaient des versements insuffisants. L'erreur moyenne, au chapitre des allocations versées à un stagiaire pour la durée d'un cours est de 106\$, soit l'équivalent de l'allocation moyenne versée pour une semaine.

Le président: Merci, monsieur Dye.

Une question au sujet du dernier paragraphe, si vous le permettez. Sur quel échantillonnage a porté votre vérification?

M. Dye: Il était suffisant, monsieur le président, même s'il n'était pas sûr à 100 p. 100. Nous parlons ici d'un trop-perçu de 500,000\$.

Mme Esther Stern (directrice principale, opérations de vérification, Bureau du vérificateur général): C'est le trop-perçu net.

Le président: Les 10 et 13 p. 100 laissent supposer qu'il peut s'agir de plusieurs millions de dollars.

Mme Stern: Selon nos projections linéaires les plus approximatives, le trop-perçu net pourrait être de l'ordre de 500,000\$. L'échantillonnage a porté sur 12 centres d'emploi et sur 150 allocations de stagiaires choisis au hasard dans ces 12 centres répartis dans les quatre principales régions du pays.

Le président: Le choix s'est fait au hasard?

M. Dye: Pas complètement.

Mme Stern: Les centres d'emploi n'ont pas été choisis au hasard, les stagiaires l'ont été.

M. Dye: Le choix n'a pas été fait entièrement au hasard, mais les résultats approximatifs peuvent servir de point de référence au Comité. Le seul problème est que je ne voudrais pas avoir à les défendre devant un tribunal.

Le président: Nous aurons sans doute l'occasion d'y revenir. Je comprends un peu mieux maintenant . . . Avec un échantillonnage aussi réduit pour ce qui est des stagiaires, la marge d'erreur pourrait être considérable.

M. John Edwards (sous-ministre adjoint, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, j'aimerais d'abord faire une brève revue des changements récents en ce qui concerne l'aide que le gouvernement fédéral accorde au chapitre de la formation. Cela permettra de mettre en perspective les observations du vérificateur général au sujet de la formation en établissement et d'expliquer pourquoi cette formation est englobée dans la planification de l'emploi.

La planification de l'emploi peut avoir une incidence importante sur la formation en établissement. Les changements qu'elle introduit découlent des modifications apportées en vertu de la Loi nationale sur la formation, adoptée en 1982, mais ils vont aussi beaucoup plus loin.

[Texte]

In the 1960s and early 1970s, the prevailing view in Canada about training and post-secondary education was that more was better. There was a strong feeling that compared with other countries Canada had not invested enough in education and training. Indeed, until then we had relied very heavily on immigration policies to meet the country's skill needs. We needed major upgrading in our skills in order to be competitive.

Both federal and provincial programs supported growth in the 1960s. The federal government instituted cost-sharing programs for general post-secondary education. Increased federal and provincial funding resulted in a large expansion of the post-secondary capacity in Canada, including the development of community college systems in most provinces. These colleges were to provide training that was needed by local labour markets. In addition, the federal government introduced the Adult Occupational Training Act, the AOTA, of 1967, under which institutional and industry-based training were offered.

• 1550

By the late 1970s and 1980s the emphasis had changed dramatically. Relevance, not growth, became the priority. While there were several reasons for this, it was in any case simply part of a natural cycle. After a period of rapid growth it is natural to consolidate to ensure that all that has been created is relevant.

The new emphasis was also the result of fiscal restraint and of the expected levelling-off of enrolments as a result of the aging of the baby-boom generation. In the 1980s the emphasis of governments in most areas of social policy, including training, is on spending wisely, on reallocating and rationalizing, and not on increased expenditure.

In the area of training, increased relevance means an increased emphasis on performance, on what actually works in the labour market.

Employment and Immigration has adjusted its approach to training twice in this period, both times working in the direction of greater relevance.

The first change was the introduction of the National Training Act in 1982. It was becoming clear that the basic skill training under the previous legislation was not meeting the higher skill needs that were emerging, especially in central and western Canada. The National Training Act emphasized the relevance of the skills that were to be taught by introducing the concept of skills of national importance and by focusing the nation's training capacity in areas of greatest need using the Skills Growth Fund. In so doing, it redirected federal training policies away from the social goals that underlay the

[Traduction]

Tout au long des années 1960 et au début des années 1970, la position généralement adoptée au Canada, en ce qui concerne la formation et l'enseignement postsecondaires, était que plus il y avait d'activités de formation, mieux c'était. On était convaincu que, par rapport aux autres pays, le Canada n'avait pas consacré assez d'efforts à l'enseignement et à la formation. En effet, on avait jusqu'alors beaucoup compté sur l'immigration pour combler les carences de main-d'oeuvre. Il fallait donc améliorer sensiblement la compétence des travailleurs canadiens afin de pouvoir soutenir la concurrence.

Au cours des années 1960, les programmes fédéraux et provinciaux ont appuyé la croissance de la formation. Le gouvernement fédéral a institué des programmes à frais partagés pour financer l'enseignement postsecondaire. L'accroissement de l'aide financière consentie par le fédéral et les provinces a permis d'élargir grandement le système d'enseignement postsecondaire au Canada, et de mettre en place des réseaux de collèges communautaires dans la plupart des provinces. Ces collèges devaient offrir une formation répondant aux besoins locaux en matière de main-d'oeuvre. De plus, le gouvernement fédéral a adopté la Loi nationale sur la formation professionnelle des adultes, en 1967, instituant des programmes de formation en établissement et dans l'industrie.

Dès la fin des années 70 et au début de la présente décennie, nous avons amorcé un virage important. Désormais, il fallait insister sur la pertinence de la formation, plutôt que sur la croissance, bien que divers motifs expliquaient ce changement, il s'inscrivait dans le cours normal des choses: après une période de croissance rapide, il était normal de repenser les programmes en place pour s'assurer de leur valeur.

Cette nouvelle orientation tenait aussi aux contraintes budgétaires de l'heure et à la stabilisation prévue du nombre d'inscriptions, en raison du vieillissement de la génération issue de l'après-guerre. Pour les années 1980, dans le domaine des politiques sociales, y compris la formation, les gouvernements et l'opinion publique s'entendent pour mettre l'accent sur une saine gestion des ressources financières à savoir, dépenser judicieusement, réaffecter et rationaliser les ressources, au lieu d'accroître les dépenses.

Dans le domaine de la formation, accroître la pertinence des programmes signifie mettre l'accent sur les résultats obtenus, sur ce qui fonctionne réellement sur le marché du travail.

Depuis le début de la décennie, Emploi et Immigration a rajusté par deux fois son approche de la formation, toujours en vue d'accroître l'efficacité des programmes.

Le premier changement a été l'adoption de la Loi nationale sur la formation, en 1982. Il était clair que la formation professionnelle de base, offerte aux termes de la Loi nationale sur la formation professionnelle des adultes, ne permettait pas de répondre aux besoins en travailleurs qualifiés qui se dessinaient au Canada, surtout dans les provinces centrales et dans l'ouest. La Loi nationale sur la formation a insisté sur la pertinence des compétences qui seraient enseignées, en instituant le principe des professions d'importance nationale et en axant les efforts en matière de formation sur les secteurs qui

[Text]

programs under the previous legislation and focused instead on economic objectives. Federal funding of training in colleges under this program was explicitly linked to performance as measured by follow-up surveys of participants three months after completing the course.

The Auditor General's current report reviews the success of programs established under the National Training Act after 1982.

There has, however, been a subsequent and much more profound shift in federal training policy with the introduction of the Canadian Jobs Strategy. This shift has greatly extended the "fund what actually works" principle of the 1982 programs. It also gives a better definition to the concept of skill shortages. Even more important, it has brought the emphasis of skills and training to all our labour market programs, including programs that were formerly concerned with short-term job creation alone.

When the present government came into office it was abundantly clear that the old approaches, while having many good features, were increasingly out of touch. The responses to a consultation paper on training issued in late 1984 showed that Canadians wanted the emphasis to be placed on skills and training, but on training that was relevant. Short-term job creation without training was not seen to be the answer. There were no jobs in effect at the end. But there was a strong sense that with new skills the probability of continuing employment would be higher.

Some felt that there were already many jobs available if only people had the right skills and attitudes to take them. Others recognized that there would be short-term difficulties in parts of the country but that an emphasis on skills and training was needed for Canada to stay competitive and to generate jobs by supporting a stronger economy. When training was not the answer, as in a number of smaller communities facing severe unemployment, it was recognized that local development measures should be adopted.

The evaluation of training, which was referred to in the Auditor General's report, showed clearly that the existing approach to training was not working effectively. There were many regional variations and many individual success stories, but in total participants under the program were doing no better in the labour market than were those in a control group that did not have the training. This in effect substantiates some of the comments the Auditor General has made before the committee this afternoon.

[Translation]

en avaient le plus besoin, grâce à la caisse d'accroissement des compétences professionnelles. C'est ainsi que les politiques fédérales en matière de formation ont été dissociées des objectifs sociaux qui sous-tendaient les programmes exécutés aux termes de la Loi nationale sur la formation professionnelle des adultes, pour se concentrer plutôt sur des objectifs économiques. Le financement fédéral au titre de la formation collégiale a été expressément lié aux résultats obtenus, lesquels étaient mesurés au moyen d'enquêtes menées auprès des participants trois mois après la fin de leur cours.

Dans son récent rapport, le vérificateur général examine le succès des programmes établis après 1982, en vertu de la Loi nationale sur la formation.

Récemment, toutefois, la mise en place de la planification de l'emploi a marqué un changement beaucoup plus profond dans l'orientation de la politique fédérale en matière de formation; cette nouvelle orientation vient renforcer le principe de «financer ce qui donne des résultats», dont s'inspiraient les programmes de 1982. Elle permet aussi de mieux définir la notion de pénurie de main-d'oeuvre, ce qu'il y a de plus important, toutefois, c'est qu'elle accorde une plus grande place aux compétences et à la formation dans tous les programmes visant le marché du travail, y compris ceux qui se limitaient auparavant à la création d'emplois à court terme.

Lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir, il était clair que les anciennes formules, si elles avaient du bon, cadraient de moins en moins avec la réalité. En réponse à un document de consultation sur la formation, publié à la fin de 1984, les Canadiens ont dit souhaiter qu'une importance accrue soit accordée aux compétences et à la formation, pour autant que la formation offerte soit pertinente. Se borner à créer des emplois à court terme, sans s'occuper de la formation, n'était pas la solution: il n'y avait pas plus d'emplois au bout du compte. Les Canadiens estimaient toutefois que l'acquisition de nouvelles compétences ouvrirait aux travailleurs d'autres perspectives d'emploi.

Certaines personnes jugeaient qu'il y avait déjà beaucoup de débouchés au Canada, mais qu'on n'avait pas les compétences ou les attitudes qu'il fallait pour en profiter. D'autres reconnaissaient que certaines régions du pays pourraient à court terme éprouver des difficultés mais qu'il fallait néanmoins se concentrer sur la formation et le développement professionnels, pour permettre au Canada de rester concurrentiel et de produire des emplois en stimulant l'économie.

Dans le cas où la formation n'était pas la solution qui convenait, comme pour nombre de petites localités en butte à de graves problèmes de chômage, on concluait que des mesures de développement des collectivités étaient souhaitables. L'évaluation de la formation à laquelle se réfère le rapport du vérificateur général, révélait clairement que l'approche actuelle n'était pas efficace. Il existe de nombreux écarts importants entre les régions et bon nombre de cas de réussite particuliers. Dans l'ensemble, toutefois, les personnes qui ont participé au programme n'ont pas mieux réussi sur le marché du travail que celles qui faisaient partie d'un groupe témoin n'ayant pas reçu cette formation. Cela confirme en fait

[Texte]

At the same time, there was growing concern about the relevance of training in Canada to the changing needs of the labour market. This included concerns about better means of providing life-long learning, about the lack of training in some sectors, and about the general links between the worlds of work and school.

The government's response was the Canadian Jobs Strategy. Under the strategy, institutional training became one of a series of instruments, along with on-the-job training and practical work experience, that would be used in all programs to provide participants with the skills needed by the labour market.

Mr. Chairman, you referred in some of your comments to institutional training being the second-largest program in the department. It is no longer a program; it is now a means to an end that influences what we do in all the programs.

• 1555

In effect, the choices among the different ways of providing the skills are made on the basis of what works best, as determined by follow-up surveys of participants. It is still too early to know the results of the follow-up surveys, but our experience to date suggests that what works best for most of the clientele is a mix of practical experience, with more formal training in a classroom setting.

An overview of progress under the CJS was recently distributed to Members of Parliament. I will not take your time today to go over that material. However, I would like to list very briefly 10 items that may be helpful in our discussion of institutional training this afternoon.

First, under the Canadian Jobs Strategy, more funds are potentially accessible by the colleges. However, we are decreasing the proportion of funds that is being used for direct purchases of seats and increasing the proportion that can be purchased indirectly through employers or sponsors or through third-party mechanisms such as the community industrial training committees established in Ontario. The objective in doing this is to help forge stronger links between the training provided and the needs of the labour market.

Second, the government has provided a period of stability in order to allow the training institutions time to make the necessary adjustment. The government is prepared to sign training agreements with the provinces that guarantee that the sum of training purchased this year, both directly and indirectly, will not fall below last year's level. For the six provinces and territories that have signed agreements, there does not appear to be any serious difficulty in living up to this agreement.

[Traduction]

certaines des observations qu'a faites cet après midi le vérificateur général.

Par ailleurs, on s'inquiétait de plus en plus de la pertinence de la formation dispensée par rapport aux besoins changeants du marché du travail. Ces préoccupations portaient entre autres sur l'amélioration des moyens utilisés pour assurer un apprentissage continu, sur le manque de formation dans certains secteurs et sur les liens entre l'école et le marché du travail en général.

Le gouvernement a répondu à ces besoins en adoptant la planification de l'emploi. En vertu de cette stratégie, la formation en établissement devenait, tout comme la formation en cours d'emploi dispensée par les promoteurs de projets et l'expérience pratique en milieu de travail, l'un des moyens qui seraient utilisés dans tous les programmes pour fournir aux participants les compétences exigées sur le marché du travail.

Monsieur le président, vous avez fait allusion tout à l'heure au fait que la formation en établissement était le deuxième programme, par ordre d'importance, du ministère. Ce n'est plus un programme; c'est maintenant un moyen d'atteindre une fin qui se reflète dans tous nos programmes.

En effet, les différentes méthodes seraient choisies en fonction des enquêtes de suivi effectuées auprès des participants. Il est encore trop tôt pour connaître les résultats de ces enquêtes, mais il apparaît qu'une expérience pratique alliée à des cours de formation théorique constitue la formule la plus efficace pour la plupart des clients de la planification de l'emploi.

On a récemment distribué aux députés un aperçu des progrès réalisés par la planification de l'emploi. Il n'y a pas lieu, à mon avis, de passer maintenant ce document en revue avec vous. J'aimerais toutefois vous énumérer très brièvement dix points qui peuvent vous être utiles dans votre examen de la formation en établissement.

Premièrement, les collèges peuvent bénéficier de fonds plus considérables grâce à la planification de l'emploi. Toutefois, nous réduisons actuellement la proportion des fonds affectés à l'achat direct de places de formation et augmentons la proportion des fonds servant aux places qui peuvent être achetées indirectement par l'entremise des employeurs ou des promoteurs ou par des tierces parties tel que le comité communautaire de formation industrielle qui est établi en Ontario. Cela a pour but de mieux orienter la formation en fonction des besoins du marché du travail.

Deuxièmement, le gouvernement a assuré une période de stabilité afin d'accorder aux établissements de formation le temps nécessaire pour faire les ajustements appropriés. En effet, le gouvernement est disposé à conclure des accords de formation avec les provinces garantissant que les fonds alloués aux achats directs et indirects de places de formation pendant la présente année financière ne seront pas inférieurs à ceux de l'an dernier. Dans le cas des six provinces et territoires qui ont ratifié ces accords, il ne semble pas y avoir de difficulté majeure à respecter cet engagement.

[Text]

The level of funding for institutional training in 1985-86 was \$522 million. In 1986-87, the level of funding for direct purchases is \$470 million. This allocation, with a guarantee to compensate for any shortfall in indirect purchases made by employers and sponsors under the CJS programs, brings the current fiscal year's level of funds available for institutional training to virtually the same as last year's.

With your permission, Mr. Chairman, I will be distributing a chart to illustrate the pattern of funding since 1982-83. For the 1987-88 and 1988-89 fiscal years, we have undertaken to provide a total of up to \$50 million in contingency funds to back up shortfalls in indirect purchases. We are confident that these measures, together with the variety of training options supported under CJS, will increase the real level of training funds accessible to public institutions.

Third, in provinces without formal agreements, we are simply purchasing seats on a course-by-course basis. From a federal perspective, it is not necessary to have a formal overall agreement. I might add that we expect two more provinces to sign agreements shortly, bringing the total to eight.

Fourth, we will continue to collect and assess data on different types of training provided under the six Jobs Strategy programs, even though training no longer exists as a separate program. Preliminary results suggest that some excellent training has been provided by the institutions as well as by private trainers and some voluntary groups.

A more formal assessment will not be possible probably until the spring of next year. There has, however, been considerable concern that the CJS training has a private-sector orientation and that therefore it does not apply as well where the private sector is not developed. This is not the case. The emphasis in the CJS is on what works in the locality. If the private sector is not strong, we will rely on the public sector.

Fifth, the Canadian Jobs Strategy fully recognizes provincial primacy in the area of training. Under training agreements, provinces have an opportunity to review certain training plans submitted by employers and sponsors to determine their soundness. The provinces are responsible for the licensing of institutional training. Although most provinces did not welcome the shift of funding away from direct purchases, co-operation with provincial authorities has generally been good. Co-operation is an essential element for the success of training strategies.

[Translation]

Les crédits affectés à la formation en établissement s'élevaient à 522 millions de dollars en 1985-1986 et ceux affectés à l'achat direct de places de formation sont de l'ordre de 470 millions de dollars en 1986-1987. Cette affectation, assortie de la garantie contre toute lacune concernant l'achat indirect de places effectuée par les employeurs et les promoteurs dans le cadre des programmes de la planification de l'emploi, porte les crédits disponibles pour la formation en établissement au même niveau sensiblement que ceux de l'an passé.

Avec votre permission, monsieur le président, je distribuerai un tableau illustrant le niveau de financement depuis 1982-1983. Pour les années financières 1987-1988 et 1988-1989, nous nous sommes engagés à fournir un fonds de réserve pour les imprévus d'un montant maximum de 50 millions de dollars pour compenser les lacunes relatives à l'achat indirect de places de formation. Nous sommes convaincus que ces mesures, de même que l'éventail d'options de formation financées dans le cadre de la planification de l'emploi, permettront d'augmenter le montant réel des crédits destinés à la formation dont peuvent bénéficier les établissements publics.

Troisièmement, dans les provinces où il n'y a pas d'accord officiel, nous achetons simplement des places selon les cours précis. De l'avis du gouvernement fédéral, il n'est pas essentiel d'avoir un accord général officiel. Toutefois, on s'attend à ce que deux autres provinces ratifient bientôt des accords, ce qui portera à huit le nombre des provinces ayant signé de tels accords.

Quatrièmement, nous continuerons à recueillir et à analyser des données sur les différentes formations offertes dans le cadre des programmes de la planification de l'emploi, même si la formation n'est plus considérée comme un programme distinct. Les résultats préliminaires indiquent que de très bons cours de formation sont offerts par les établissements de même que par les agents de formation du secteur privé et certains groupes de bénévoles.

Une évaluation en bonne et due forme de la formation ne pourra être effectuée avant quelques mois. Certains se sont inquiétés du fait que la formation offerte dans le cadre de la planification de l'emploi est axée sur le secteur privé et que cette formule s'applique moins bien là où le secteur privé n'est pas développé. Or, ce n'est pas du tout le cas. La planification de l'emploi tient compte de ce qui est efficace en fonction des besoins de chaque localité. Par conséquent, si le secteur privé n'a pas les ressources nécessaires, nous compterons davantage sur la participation du secteur public.

Cinquièmement, la planification de l'emploi reconnaît pleinement que la formation relève de la compétence des provinces. Aux termes des accords de formation, celles-ci peuvent étudier certains plans de formation présentés par des employeurs et des promoteurs afin d'en déterminer le bien-fondé. L'octroi de permis régissant la formation en établissement relève également de la compétence provinciale. Si la plupart des provinces n'ont pas bien accueilli les modifications dont a fait l'objet le financement de l'achat direct de places de cours, la collaboration avec les administrations provinciales a toutefois été bonne en général. Cette collaboration est essentielle au succès de stratégies de formation.

[Texte]

Many provinces have already developed creative ways of working with the Canadian Jobs Strategy. In Newfoundland, for example, the Department of Career Development and Advanced Studies is working with us to develop a job development training strategy that will provide appropriate training programs for job development projects operating in Newfoundland. These are just some examples, and we are confident that this is only the beginning. The provinces and territories all subscribe to the basic principles of the Jobs Strategy, as these were laid out at the First Ministers' Conference in February of 1985.

• 1600

The sixth point is a reminder that the shift to the new CJS clientele is as important to the institutions as is the change in funding. Many of the new clientele are those facing the most serious labour market difficulties.

We can anticipate an increased emphasis on basic skills, life skills and literacy, on numeracy upgrading and on more traditional skills training. On the other hand, the improved designation process under skills shortages may result in an increase in higher levels of skills training under that program.

The full effect of the changes will not be felt for some time because of a series of transition measures that have been introduced to ensure reasonable stability and allow the institutions time to make the needed changes.

Seventh, the "what works" approach under most programs is fairly short-term. It is based on follow-up service, three months and at one year. One program is different and that is the innovations program. This will have a major longer-term impact on training in Canada. There is funding available to support a range of initiatives designed to make training more relevant to the changing needs of the labour market. It is a program of experimentation, of pilot studies, demonstration projects.

Under one project, for example, existing training materials will be integrated in a system that can be used as a portable work-site aid for electrical workers. We are looking, Mr. Chairman, for flexibility, for new ways of delivering training in a more successful mode.

Eighth, new allowance rates are in place to help new clientele, those most in need to benefit from training. While it is again too early for a formal evaluation, the approach appears to be working. Allowance payments are up relative to income support for unemployment insurance, indicating that

[Traduction]

Nombre de provinces ont déjà mis au point des moyens novateurs pour collaborer à la planification de l'emploi. Par exemple, à Terre-Neuve, le ministère *Career Development and Advanced Studies* collabore avec la CEIC en vue de la mise au point d'une stratégie qui permettra d'élaborer des programmes de formation efficaces mis en oeuvre dans cette province aux termes du programme de développement de l'emploi. Ce ne sont là que quelques exemples, mais nous sommes persuadés que ce n'est qu'un début. Les provinces et les territoires souscrivent tous aux principes fondamentaux de la planification de l'emploi, tels qu'ils ont été exposés à la Conférence des premiers ministres en février 1985.

Sixièmement, il convient de rappeler que, pour les établissements, l'adaptation à la nouvelle clientèle de la planification de l'emploi est tout aussi importante que les modifications apportées en matière de financement. Un grand nombre de nouveaux clients se recrutent parmi ceux qui sont les plus défavorisés sur le marché du travail.

Nous prévoyons qu'il faudra davantage mettre l'accent sur les compétences de base, la dynamique de la vie, l'alphabétisation et les notions de calcul ainsi que sur les méthodes plus traditionnelles de formation professionnelle. Par contre, l'amélioration du processus de désignation des professions en pénurie de main-d'oeuvre est susceptible de se traduire par une hausse du nombre de programmes de formation visant des métiers plus spécialisés dans le cadre du programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre.

Toutes les conséquences des changements apportés ne seront toutefois pas évidentes avant un certain temps, une série de mesures de transition ayant été prises afin d'assurer une certaine continuité et de laisser aux établissements le temps qu'il faut pour s'adapter à la nouvelle situation.

Septièmement, la formule prévoyant le financement de ce qui fonctionne, appliquée à la plupart des programmes, est fondée sur des enquêtes de suivi effectuées à des intervalles relativement rapprochés (trois mois et un an). L'un de ces programmes est différent: il s'agit du Programme d'aide à l'innovation. Celui-ci aura, à long terme, une incidence importante sur la formation au Canada. Il existe des fonds afin d'appuyer toute une gamme d'initiatives conçues de façon à lier davantage la formation aux besoins changeants du marché de travail. Il s'agit d'un programme d'essais de projets pilotes et de démonstrations.

Dans le cadre d'un projet, par exemple, on procédera, à l'intention des électriciens à l'intégration d'éléments de formation existants, afin de leur permettre d'utiliser une trousse pouvant être transportée facilement sur les lieux de travail. Ce que nous cherchons, monsieur le président, ce sont une certaine souplesse et de nouveaux moyens d'offrir une formation mieux réussie.

Huitièmement, nous avons mis en oeuvre un nouveau régime qui prévoit, pour les nouveaux clients, soit ceux qui en ont le plus besoin, des allocations plus importantes afin qu'ils puissent tirer avantage de la formation. Bien qu'il soit encore trop tôt pour l'évaluer officiellement, la formule semble

[Text]

those more in need appear to be taking advantage of the program.

Ninth, language training and apprenticeship training have not been changed as a result of the CJS. Language training was simply included under the job entry program, using existing rules and procedures. Joint studies of apprenticeship are now under way with most provinces.

The results of these should lead to improvements in the way the federal government supports apprenticeship, and we would expect some improvements in the design and operation of their particular form of training.

Finally, Mr. Chairman, we have dropped the old approach to seat reservations for women in non-traditional occupations. In our judgment this was not working well. Instead, we have set a target for women's participation in all programs including skills shortages. This will mean that women will have a fair share of training for skills actually in demand, including higher-level skills.

Again, it is too early to assess the impact, but early results are quite encouraging, with women's participation growing compared to the old programs. Women, I might add, are particularly under-represented in apprenticeship training, and the studies I just referred to will be addressing this issue among others.

In summary, much has changed since the period reviewed by the Auditor General. As our replies to some of the Auditor General's recommendations indicate, we are not in complete agreement with everything in his report. However, we did find the audit of the Institutional Training Program to be fair and constructive.

Many of the recommendations in the report have already been incorporated as part of the Canadian Jobs Strategy. In some cases, the actions taken go considerably further than the recommendations.

This is the case with the recommendations on occupational designations and follow-up surveys. In another case, the CJS has eliminated the cause of the problem. Capital support is no longer provided for training institutions which, in the past, had generated moral commitments to subsequently use the capacity that had been created. In still other cases, the Auditor General's recommendations remain valid reminders, despite the changes that have been made. This would include the recommendation to evaluate fully the effects of providing income support to trainees.

[Translation]

efficace. Les paiements d'allocation se sont accrues comparativement aux sommes versées au titre du soutien du revenu par l'intermédiaire du Régime d'assurance-chômage, ce qui indique que ceux qui ont plus besoin d'aide ont recours à ce programme.

Neuvièmement, la mise en oeuvre de la planification de l'emploi n'a modifié en rien les cours de langue et la formation en apprentissage. Les cours de langue ont simplement été incorporés au programme Intégration professionnelle, tout en conservant les règles et les formules existantes. L'apprentissage fait actuellement l'objet d'études conjointes avec la plupart des provinces.

Les résultats ainsi obtenus devraient permettre de rendre plus efficace l'apport du gouvernement fédéral à l'apprentissage, et nous nous attendons à ce que certaines améliorations soient apportées au niveau de la conception et du fonctionnement de ces programmes de formation.

Enfin, dixième et dernier point, nous avons abandonné l'ancienne formule consistant à réserver une place pour les femmes dans les professions traditionnellement réservées aux hommes. Cette formule n'était selon nous pas efficace. À la place, nous avons établi un objectif à l'égard de la participation des femmes à tous les programmes, y compris le programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre. Les femmes auront ainsi la possibilité de participer dans une proportion équitable à la formation visant les compétences qui sont actuellement en demande, y compris les compétences hautement spécialisées.

Encore là, il est trop tôt pour évaluer l'incidence de cette mesure. Les résultats déjà obtenus sont toutefois encourageants, la participation des femmes croissant comparativement aux données sur les anciens programmes. J'ajouterai que les femmes sont particulièrement sous-représentées dans la formation en apprentissage. Les études que je viens de mentionner aborderont cette question.

En somme, bien des choses ont changé depuis la fin de la période visée par le rapport du vérificateur général. Comme l'indiquent nos réponses à certaines des recommandations du vérificateur général, nous ne sommes pas tout à fait d'accord avec tout ce qui est dit dans le rapport. Toutefois, nous trouvons que les résultats de la vérification portant en particulier sur le programme de formation en établissement sont équitables et utiles.

Quantité de recommandations ont déjà été mises en oeuvre dans la planification de l'emploi. Dans certains cas, les mesures que nous avons prises vont bien au delà de ce qui était prévu dans les recommandations.

Il en est ainsi des recommandations sur la désignation des professions et des enquêtes de suivi. Dans un autre cas, la planification de l'emploi a permis d'éliminer la source d'un problème: un apport de capital n'est plus fourni aux établissements de formation, éliminant ainsi «l'obligation morale» d'utiliser subséquemment la capacité créée. Dans d'autres cas encore, les recommandations du vérificateur général constitue des avis utiles, abstraction faite des changements déjà apportés. Il faut mentionner ici la recommandation selon

[Texte]

Mr. Chairman, I hope this overview of CEIC's training policies will put topics you want to discuss in a useful context. I and my colleagues with me welcome any questions or comments you may have about our training programs and policies.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Edwards. You have taken us a long way into a subject close to the chairman's heart and some of his previous interests.

Mr. John Edwards: I know.

The Chairman: The one element of vocabulary introduced in your statement that I am not familiar with in historical terms is "indirect purchases". I wonder if you might tell us what that means as a basic building block.

• 1605

Mr. John Edwards: Yes, Mr. Chairman.

Let me start by direct purchases. Direct purchases is when we made a deal, often as part of an overall annual plan with a province to buy a particular course from a particular institution for unemployed people or other members of various clientele we wish to support.

Indirect purchase is where a community college provides that training, but not as a direct result of our contact with them, but rather the fact that we are underwriting—funding—a project with a sponsor who in turn buys from a community college. So we may, for instance, have a job entry project with a private sponsor, the YMCA perhaps or something like this, who for the off-the-job training component might contract with the community college.

The Chairman: So we have a shortage of, say, day care workers in a community. Some group says we need some training at the college; we need more workers with these skills, and so they get the college to set up a special program which might last a year, two years, three years, and disappear. It may be—

Mr. John Edwards: Or it may be an existing program that the college is normally offering; all you are doing is buying up capacity.

The Chairman: But the decision is made by a local group. Are you still paying the cost?

Mr. John Edwards: We are, Mr. Chairman, but through the project sponsor.

The Chairman: You would send the money to the YMCA and the YMCA would pay the money to the college directly.

[Traduction]

laquelle il conviendrait d'évaluer toutes les conséquences du soutien de revenu fourni aux stagiaires.

Monsieur le président, j'espère que cet aperçu de la politique de la CEIC en matière de formation mettra les sujets que vous souhaitez aborder dans la perspective voulue. Mes collègues et moi-même serons heureux de recevoir vos questions et observations concernant nos programmes de formation et la politique en ce domaine.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Edwards. Vous nous aurez emmenés très loin dans le cadre d'un sujet qui me tient beaucoup à coeur et qui m'intéresse depuis longtemps.

M. John Edwards: Je le sais.

Le président: Pour ce qui est du vocabulaire que vous avez utilisé dans votre déclaration, il est une expression que je ne comprends pas très bien, à savoir «achats indirects». Pourriez-vous nous expliquer ce que cela signifie dans le contexte général du système?

M. John Edwards: Oui, monsieur le président.

Permettez-moi de commencer par vous parler un petit peu des achats directs. On parle d'achat direct lorsqu'on négocie une entente, souvent dans le cadre d'un plan annuel d'ensemble avec une province, visant l'achat d'un cours précis auprès d'un établissement précis, cours qui sera offert à des chômeurs ou à d'autres groupes de clients que nous voulons aider.

On parle d'achat indirect lorsque c'est un collège communautaire qui assure cette formation, mais non pas parce que nous avons signé un contrat avec lui. Tout simplement, nous souscrivons ou finançons un projet avec un parrain qui, lui, s'engage à acheter le cours auprès du collège communautaire. Il se pourrait donc que nous ayons un programme d'intégration professionnelle avec un parrain privé, par exemple le YMCA, qui pourrait très bien, pour la partie des cours donnés en classe, passer un contrat avec un collège communautaire.

Le président: Admettons qu'il y ait une pénurie d'employés de garderie. Un groupe donné déclare qu'il faut que le collège assure une formation étant donné qu'il faut davantage de travailleurs ayant les compétences requises. Le groupe obtient du collège local que celui-ci offre un programme spécial qui pourrait durer un, deux ou trois ans, puis disparaître. Il se pourrait...

M. John Edwards: Il se pourrait également qu'il s'agisse d'un programme que le collège offre déjà, auquel cas, il suffit d'acheter un certain nombre de places.

Le président: Mais la décision aurait été prise par un groupe local. Dans ce cas, est-ce toujours à vous qu'il revient d'en payer le coût?

M. John Edwards: Oui, monsieur le président, mais par l'intermédiaire du parrain du programme.

Le président: Vous enverriez l'argent au YMCA et ce dernier le verserait à son tour directement au collège. C'est bien cela, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. John Edwards: In most cases that would be the pattern.

The Chairman: But there is no private sector money in that, in a sense; they are not paying a portion of the course. You are still paying 100% of the course.

Mr. John Edwards: Not in the case of job entry, but some of the other programs it is a subsidy-based program that we are supporting, and in that case anything over and above our subsidy would be paid by the employer.

The Chairman: Let me be very specific. The \$50 million you have in contingency to keep the commitments, is that \$50 million of federal government money, or is it \$25 million of federal government money and you are anticipating \$25 million of private sector money and that gets you to \$50 million?

Mr. John Edwards: No. The \$50 million is federal funds over two years—

The Chairman: So it may be \$100 million, but \$50 million is the federal commitment, and if they put some in then it grows beyond that. That is where your notion of increased funding for the colleges is coming from, that there will be private sector money through this mechanism.

Mr. John Edwards: No. The accounting, Mr. Chairman, is of federal funds flowing. It is not private sector funds, but it is federal funds going through an intermediary who is active in the labour market.

The Chairman: Okay.

I have one short question for the Auditor General, if I may. You look at a lot of variables, the systemic variables, the agreements of purchase, and so on. The one variable important to success in training is the characteristics of trainees, those characteristics that they take into training. The literature would tell us that it is quite predictive of success. And yet I do not see anything in the statement that deals with that variable. Is that just something you did not have the resources or did not feel was important? I just found it curious that it is not dealt with, and I would like to know why.

Mr. Dye: Mr. Chairman, perhaps the characteristics of trainees are predictive, but we did not take into account the nature of the trainee and looking at the candidates we looked at. However, I would like to make a further comment on that. We looked more at the program management side, top down rather than bottom up, and as a result we did not look at the trainees.

[Translation]

M. John Edwards: Dans la plupart des cas, c'est cela qui se passerait.

Le président: Mais dans un certain sens, il y aurait là-dedans aucune contribution privée. Le secteur privé ne paie, dans cette formule, aucune partie de ce que coûte le cours. C'est toujours vous qui le financez à 100 p. 100.

M. John Edwards: Ce n'est pas le cas pour le programme d'intégration professionnelle, mais certains des programmes que nous appuyons fonctionnent selon une formule de subvention. Dans le cas de ces programmes, tout ce qui dépasse la valeur de la subvention est pris en charge par l'employeur.

Le président: Soyons précis. Pour ce qui est des 50 millions de dollars que vous avez mis en réserve pour pouvoir respecter vos engagements, s'agit-il de 50 millions de dollars versés par le gouvernement fédéral, ou bien de 25 millions de dollars puisés dans le trésor public auxquels vous ajoutez 25 millions de dollars que vous prévoyez recueillir auprès du secteur privé?

M. John Edwards: Non. Les 50 millions de dollars correspondent à ce que le gouvernement fédéral versera sur une période de deux ans...

Le président: Autrement dit, cela pourrait atteindre 100 millions de dollars, mais le gouvernement fédéral ne s'est engagé qu'à mettre de côté 50 millions de dollars, et si le privé veut y contribuer, ce sera de l'argent en plus. C'est de là que vient votre idée d'une augmentation du financement offert aux collèges: en effet, vous pensez que ce mécanisme favorisera le financement privé.

M. John Edwards: Non. Ces chiffres correspondent à la contribution fédérale. Il ne s'agit pas de fonds en provenance du secteur privé, mais bien de crédits fédéraux qui passeront par un intermédiaire actif dans le domaine du marché du travail.

Le président: Très bien.

Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant poser une petite question au vérificateur général. Vous examinez de nombreuses variables, notamment les variables systémiques, les ententes sur les achats, etc. L'une des variables décisives pour la réussite ou l'échec des programmes de formation, c'est la clientèle elle-même, les caractéristiques propres aux stagiaires qui suivent les cours. Toute la documentation que nous avons eu l'occasion de voir nous dit que la connaissance des caractéristiques des stagiaires permet de prédire si le programme réussira ou non. Or, vous ne traitez aucunement de cette variable dans votre déclaration préliminaire. Est-ce parce que vous ne disposiez pas des ressources nécessaires pour pouvoir vous prononcer là-dessus ou bien parce que vous ne jugez pas cela important? Cela m'a frappé que vous n'en ayez pas parlé, et j'aimerais bien savoir pourquoi.

M. Dye: Monsieur le président, les caractéristiques des stagiaires permettent peut-être d'établir certains pronostics, mais cela n'est pas intervenu lorsque nous avons examiné les dossiers des différents candidats. J'aimerais cependant ajouter quelque chose. Nous avons examiné l'aspect gestion du programme de haut en bas et non de bas en haut, et c'est pourquoi nous n'avons pas analysé les stagiaires eux-mêmes.

[Texte]

Could I, while I have the mike, make a correction in some of my testimony made previously? It was in connection with your question about the number of trainees that were in the sample. I would like to correct my testimony, if I may.

The Chairman: Please do.

Mr. Dye: I was correct in telling you that there were 12 Canada Employment Centres selected, and I told you they were on a judgmental basis. That information was correct. I then went on to say I think it was 150 trainees. The fact is it is 433 trainees—105 from Nova Scotia, 115 from Quebec, 94 from Ontario, and 119 from B.C. My statistical gurus tell me that this is adequate for me to have some comfort that I can come before you and justify some of our rough estimates. But those were—

The Chairman: These numbers make me a lot more comfortable than your first ones.

Mr. Dye: Those were based on a random sample, not a judgmental sample. I apologize for the error.

The Chairman: Tripling your sample size gets your error rates down quite a bit. I thank you for the correction.

• 1610

One last question. Most of the evaluation studies were done by Mr. Edwards' department. I would like to know whether we have those in the possession of our researchers. We do not. Do we have access to them? If we come along tomorrow, could we see all of those evaluation studies in the kind of detail the committee would like to have?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, I think you know the answer to that. Of course you may have access to all of them. Indeed, under Access to Information you are entitled to them. But we do not have to go through such formalities.

We also I think have provided to your staff a list of all evaluations that have been done in the last three years. So any you wish to have access to, just call and we will have them over to you.

The Chairman: Thank you.

The committee in a broader sense is into the study of labour force adjustment. We have had the Economic Council and we have had Frontier College the other day and so on. But I do think your studies in this regard are critical to our understanding and our potential policy recommendations. So the researchers will be in touch with you.

Mr. John Edwards: May I just add one thing to that, Mr. Chairman, that may be helpful. It piggybacks on your question to the Auditor General.

[Traduction]

Pendant que j'ai la parole, me permettriez-vous d'apporter quelques rectifications à certaines déclarations que j'ai faites tout à l'heure? Je songe tout particulièrement à votre question relative au nombre de stagiaires qui figuraient dans l'échantillon. Si vous voulez bien, j'aimerais corriger ce que j'ai dit.

Le président: Allez-y.

M. Dye: Je vous ai dit que 12 centres d'emploi du Canada avaient été choisis suivant une procédure de sélection. Cela est tout à fait exact. J'ai poursuivi en disant qu'il y avait 150 stagiaires. À vrai dire, il y a 433 stagiaires, dont 105 de Nouvelle-Écosse, 115 du Québec, 94 de l'Ontario et 119 de la Colombie-Britannique. Mes gourous de la statistique me disent que cela devrait me rassurer de pouvoir comparaître devant vous et justifier certaines de nos prévisions approximatives. Mais il s'agissait là de...

Le président: Ces chiffres me rassurent beaucoup plus que les premiers que vous nous avez donnés.

M. Dye: On s'était appuyé sur un échantillon pris au hasard et non pas sur un échantillon choisi en fonction d'un système de jugement de valeur ou autre. Je m'excuse de cette erreur.

Le président: Le fait de tripler votre échantillon réduit sensiblement votre taux d'erreur. Je vous remercie de cette rectification.

Une dernière question. La plupart des évaluations ont été effectuées par le ministère de M. Edwards. J'aimerais savoir si les documentalistes du Comité en ont reçu des exemplaires. Il semblerait que non. Pourrait-on y avoir accès? Demain, par exemple, si nous nous présentons, pourrions-nous voir toutes ces études, dans tout le détail?

M. John Edwards: Monsieur le président, je pense que vous connaissez déjà la réponse. Bien sûr que vous pouvez voir toutes ces études. Vous y avez droit, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Il n'est pas nécessaire de passer par toutes ces formalités.

D'autre part, je pense que nous avons remis au personnel du Comité une liste de toutes les évaluations qui ont été faites au cours des trois dernières années. S'il y en a parmi celles-là qui vous intéressent, vous n'avez qu'à téléphoner, et nous vous les enverrons.

Le président: Merci.

Le Comité a entrepris une étude générale de plus grande envergure, étude qui porte sur l'adaptation de la main-d'oeuvre. Nous avons déjà entendu des représentants du Conseil économique du Canada et de *Frontier College*, et cetera. Je pense cependant que vos études dans ce domaine sont critiques tant pour notre compréhension du dossier que pour les recommandations que nous voudrions peut-être faire. Tout cela pour dire que les documentalistes du Comité vont communiquer avec vous.

M. John Edwards: Monsieur le président, à ce propos, j'aimerais vous signaler quelque chose qui vous sera peut-être utile et qui vient s'ajouter à la question que vous avez posée au vérificateur général.

[Text]

Basically the evaluation on institutional training is a black box evaluation, to the extent that it looks at who goes into the training and what happens to them afterwards. When it looks at who, it really is not, again, doing an assessment of the clientèle in the sense you were referring to it in. That is one of the criticisms we made of the study: that basically you have three variables at play, but they were not looking at the interplay among the three. One is the selection of the trainees, two is the subject-matter of the training, and three is the method of delivery. Basically the study looked at how many were going in, what their expectations were, what came out, and what happened when they came out.

Mr. Oostrom: In the audit survey, was an audit done of some of the seats that were purchased in the institutional vocational training colleges of the number of seats that were not used? In other words, we purchased so many seats and then, from what I understood . . . some of my constituents were trying to get into a particular course, and they said, well, the course is already filled, and then they went down to the school themselves and it was not really filled. So it seemed to me some of the colleges were trying to get money from both ends. They were filling in from the private sector and then they had purchased from the government, so they were doing very well, and no wonder today some of the colleges are screaming.

Have you done any audits on that and what the percentage was there?

Mr. Dye: There the quick answer is yes; but I am going to ask Esther Stern to tell us about the audit of the empty seats and her reaction to the details.

Ms Stern: The scope of our audit was federal, in that while we did meet with the provincial counterparts of the federal officials, we of course did not audit the provincial end of the negotiations, seat purchases, and costs. So we looked at it from a federal viewpoint. Therefore we could only look at seats purchased against objectives and how the negotiation end of it was arrived at, and the consensus-taking part. So we did not choose to go into the operational side of the colleges. We could not audit the provincial end of deciding which seats should be left vacant and why. The empty seats were only looked at from the point of view of successful purchases and the management's success. So we could not go into a college and audit the books against vacant seats, filled seats and reasons thereof.

• 1615

Mr. Oostrom: But I am concerned with the efficiency. It is money we pay for something we may not have gotten, and therefore I am very surprised . . . Maybe it is a constitutional

[Translation]

Grosso modo, l'évaluation de la formation donnée en établissement est une évaluation de type «boîte noire enregistrée» dans la mesure où elle cherche seulement à savoir qui suit les cours de formation et ce qu'il leur arrive par la suite. Et lorsqu'elle examine le «qui», elle n'évalue pas vraiment la clientèle de la façon dont vous vous l'avez peut-être entendu. Et c'est là une de nos critiques à l'égard de cette étude: il y a en vérité trois variables qui interviennent, mais l'étude n'examine pas leurs corrélations éventuelles. Tout d'abord, il y a la sélection des stagiaires, deuxièmement le sujet ou le domaine de la formation et troisièmement le système ou le mode de prestation du service. Au fond, l'étude cherchait à savoir combien de personnes s'inscrivaient, qu'elles étaient leurs attentes, quels ont été leurs résultats et ce qui leur est arrivé à la sortie.

M. Oostrom: Pour ce qui est de la vérification, a-t-on déterminé le nombre de places qui avaient été réservées dans des collèges de formation professionnelle mais qui n'ont pas été utilisées? Autrement dit, nous avons acheté x places et si j'ai bien compris . . . Certains de mes administrés m'ont dit qu'ils avaient voulu s'inscrire à un cours donné mais que lorsqu'ils s'étaient renseignés on leur avait dit que toutes les places étaient déjà prises. Plus tard, lorsqu'ils se sont rendus eux-mêmes sur place, ils ont constaté que ce n'était pas du tout le cas. Il me semble que certains collèges essaient d'obtenir de l'argent des deux côtés. Cela rentrait de tous les côtés, du secteur privé et de l'État, et ils se débrouillaient très bien. Il ne faut pas s'étonner d'entendre les administrateurs de certains de ces collèges gémir aujourd'hui.

Avez-vous effectué des vérifications à ce niveau-là et quels pourcentages pourriez-vous nous donner?

M. Dye: La réponse est oui, mais je demanderai à Esther Stern de nous renseigner au sujet de la vérification qui a été faite des places vides et de nous expliquer ses propres réactions.

Mme Stern: La portée de notre vérification était fédérale. Bien que nous ayons rencontré les homologues provinciaux des responsables fédéraux, nous n'avons pas fait une vérification des négociations, des achats de places, et des coûts qui sont imputables aux provinces. Nous avons examiné la situation d'un point de vue purement fédéral. Pour ce qui est des places achetées, nous n'avons pu les examiner que par rapport aux objectifs, aux négociations et aux consensus établis. Nous ne nous sommes donc pas intéressés au fonctionnement des collèges. Nous n'avons pas cherché à savoir quelles places les autorités provinciales avaient choisi de laisser vides, ni pourquoi. Les places restées vides ne sont intervenues dans notre étude qu'au niveau de l'analyse que nous avons faite des achats réussis et de la réussite des gestionnaires. Nous n'avons donc pas pu nous rendre sur place dans les collèges pour y vérifier les livres en vue de savoir combien de places sont restées vides, combien de places ont été remplies, et pourquoi.

M. Oostrom: Je m'inquiète quant à l'efficacité du système. C'est de l'argent que nous avons dépensé pour une chose que nous n'avons peut-être pas obtenue, c'est pourquoi je suis très

[Texte]

issue that you cannot delve into provincial items, but from a federal point of view we are paying for something we did not get. If I were to go to a store and pay for something they advertised and not get it, I would go to a court and accuse them of false advertising or whatever. I do not quite understand why you could not delve into that.

Mr. Dye: Mr. Chairman, I think Mr. Oostrom has put his finger on the essence of our problem as federal auditors. It is a constitutional matter.

I want to explore—and I have not yet done it—the idea of jointly auditing this type of project with my colleagues, the Auditors General and provincial auditors. It seems to me that, where we have mixed funding in single programs, we might have a better cut at it if each of us from our own jurisdictions can look at both ends. We are looking only at the federal end here, and that causes limitations on the audit, which I can see provides a frustration for the member. It is not that we do not want to do it; we do not have the authority to do certain things.

For example, when the Canadian Jobs Strategy goes under audit, perhaps that would be better audited jointly. Now, I cannot say what my colleagues in the provinces will do. They may not have the funds to go after such a project when I want to do it. But it seems to me there is some merit to auditing those jointly. Then both in the various provincial legislatures and here in our federal Parliament, we can provide answers to our members.

Mr. Oostrom: Yes. Mr. Chairman, I think that is a valid point.

The Chairman: Mr. Oostrom, could I do a supplementary?

Mr. Oostrom: Sure.

The Chairman: That is a pattern we do have from time to time.

Do I understand correctly that we could have paid for a course, that somebody might have gone to opening day and never have gone back, and that federally we could not audit that reality?

Ms Stern: Mr. Chairman, if I may answer, what we got assurance of in reviewing the documentation part of the purchases, the negotiations and discussions going on, and the files federal officials do get from the provincial side is that probably the federal side got what it purchased. It got as many seats as it paid for. Now, we do not have the authority to go into colleges, and therefore we could not do the same as the CEC. We could not do an audit of seats against names and what we paid for, which might not have been rendered as a service.

[Traduction]

surpris... peut-être qu'il vous est interdit d'examiner des questions qui relèvent des provinces, mais il me semble que le gouvernement fédéral est en train de financer quelque chose qu'on ne lui a pas livré. Si j'allais dans un magasin, si je payais une chose pour laquelle le magasin avait fait de la publicité et si on ne me livrait pas la marchandise, je pourrais aller devant les tribunaux et accuser le propriétaire du magasin d'avoir fait de la publicité mensongère. Je ne comprends pas très bien pourquoi vous ne pourriez pas examiner cela de plus près.

M. Dye: Monsieur le président, M. Oostrom vient de mettre le doigt sur le noeud du problème qui se pose pour les vérificateurs fédéraux. Il s'agit d'une question constitutionnelle.

Je n'ai pas encore eu l'occasion de le faire, mais j'aimerais examiner cette idée d'entreprendre des vérifications mixtes avec mes collègues, les vérificateurs généraux et les vérificateurs provinciaux. Il me semble que dans le cas de programmes dont le financement est mixte, nous pourrions tous mieux cerner les choses s'il nous était possible, de part et d'autre, d'examiner les deux aspects. Ici, nous n'avons examiné que le côté fédéral, ce qui limite la portée de la vérification, et je comprends que cela frustre le député. Ce n'est pas que nous ne voulons pas le faire. Tout simplement nous ne sommes pas habilités à entreprendre ce genre d'étude.

Lorsque viendra le moment de vérifier la planification de l'emploi, il sera peut-être bon justement qu'il s'agisse d'une vérification mixte. Je ne sais pas ce que feront mes collègues dans les différentes provinces. Ils n'auront peut-être pas les fonds nécessaires pour pouvoir entreprendre ce projet lorsque moi je serai prêt. Quoi qu'il en soit, je pense qu'un certain nombre de vérifications communes offriraient certains avantages. Si nous procédions ensemble à ces vérifications, nous pourrions fournir des réponses et au Parlement fédéral et aux assemblées législatives des provinces.

M. Oostrom: En effet. Monsieur le président, je pense que c'est là une question tout à fait pertinente.

Le président: Monsieur Oostrom, me permettez-vous de poser une question supplémentaire?

M. Oostrom: Certainement.

Le président: C'est ainsi que l'on fonctionne de temps en temps.

Ai-je bien compris qu'il est tout à fait possible que nous ayons payé pour un cours, que quelqu'un se soit présenté le premier jour mais qu'il ne soit jamais retourné en classe et que le gouvernement fédéral ne soit pas habilité à vérifier cela?

Mme Stern: Monsieur le président, si vous me permettez de répondre, ce dont nous avons eu la preuve dans l'étude que nous avons faite de la documentation sur les achats, les négociations, les discussions, etc..., ainsi que des dossiers que les fonctionnaires ont obtenus auprès des autorités provinciales, c'est que le gouvernement fédéral a sans doute obtenu ce qu'il avait acheté. Il a obtenu toutes les places qu'il avait payées. Le problème, c'est que nous ne sommes pas habilités à aller voir ce qui se passe dans les collèges et c'est pourquoi nous n'avons pas pu faire la même chose pour ce qui est des centres d'emploi du Canada. C'est pourquoi nous n'avons pas

[Text]

The Chairman: Is there attestation from the college to provincial people, who share it with federal people, that Joe Blow was in class regularly, and then we issue the support cheques or whatever flows from this? When you go in to do an audit in a federal office, do you have pieces of paper from the college that attest to the attendance record of the people getting the payments? Is this a trigger?

Mr. Robert Lalonde (Assistant Auditor General, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): Yes. Mr. Chairman, to add to that, we did not verify in place the institution as such, but documentation reports of absences are being made to CEIC, and from them, if an individual—as in the point you raised—is registered in a course and after the second day does not go any more, CEIC would be notified of his absence. At that point in time corrective measures would be undertaken by the department to prevent the payments to that individual, and also there would be recuperation from the course purchase.

The Chairman: As someone who taught for many years in university, in any of my large classes I had absolutely no idea over 15 years who was absent. So you have a mechanism here where absences must be reported, and at least in some educational institutions I would suggest there is no system to measure absence.

All we want is the state of knowledge for the audit. You have no necessary way of finding out.

• 1620

Ms Stern: If I can add to that, what we did is look at the list of absentees and presences, and this was done via the list of payment of allowances in Canada Employment Centres. So we could check it and, yes, there were some problems; there were some error rates due to errors in reporting of absences.

It is also possible that a course was not filled. That does happen.

Mr. Oostrom: That is exactly what I was referring to, and also if a person showed up once or twice then the college got paid, got their money, but we did not get value for our money.

The Chairman: So we paid for 30 seats—

Mr. Oostrom: Of 18.5 weeks—

The Chairman: —and they only had 20 but we still paid for 30.

Mr. Oostrom: Exactly. That is the other end of it.

[Translation]

pu vérifier le nombre de places que nous avons payées par rapport à une liste des stagiaires qui les auraient occupées.

Le président: N'est-il pas prévu que les collèges envoient aux autorités provinciales, qui partagent avec le gouvernement fédéral la responsabilité de ces programmes de formation, confirmation écrite que M. Untel a suivi régulièrement les cours donnés, après quoi nous envoyons les chèques de soutien du revenu ou autre chose? Lorsque vous faites une vérification dans un bureau fédéral, vous soumet-on le registre des présences établies par le collège, afin que vous sachiez que les personnes à qui vous avez envoyé des chèques ont bel et bien suivi le cours? Ce mécanisme est-il prévu?

M. Robert Lalonde (Vérificateur général adjoint, Direction générale des opérations de vérification, bureau du Vérificateur général du Canada): Oui. Nous n'allons pas faire de vérifications sur place dans les différents établissements, mais les relevés des absences sont envoyés à la CEIC. Pour en revenir à l'exemple que vous avez donné, si une personne inscrite ne se représentait plus à partir du deuxième jour, la CEIC en serait avisée. Le Ministère prendrait alors des mesures correctives pour qu'aucun paiement ne soit versé à l'intéressé, et l'on récupérerait également l'argent dépensé pour l'achat du cours.

Le président: J'ai enseigné à l'Université pendant plus de 15 ans, et lorsque j'avais une grosse classe je ne savais jamais qui était absent. Vous avez ici un mécanisme qui prévoit que toutes les absences soient signalées, mais je pense qu'il existe certains établissements qui ne font aucun contrôle des absences.

Tout ce que nous voulons savoir c'est de quelles données vous disposez dans le cadre de vos vérifications. Il n'existe pas de mécanisme sûr.

Mme Stern: Permettez-moi d'ajouter que nous avons vérifié la liste des présences et que nous l'avons confrontée au registre des allocations versées par les Centres d'emploi du Canada. Nous avons donc pu vérifier cela et, en effet, il y avait des problèmes; certaines erreurs dans les montants découlaient d'erreurs dans la déclaration des absences.

Il se peut aussi que le cours n'ait pas été complet. Cela peut se produire.

M. Oostrom: C'est précisément à cela que je faisais allusion, et par ailleurs il suffisait que la personne se présente une ou deux fois pour que le collège soit payé, mais nous en étions pour nos frais.

Le président: Nous avons subventionné 30 étudiants...

M. Oostrom: Pendant 18,5 semaines...

Le président: ... et si 20 étudiants seulement ont suivi le cours, nous en avons quand même subventionné 30.

M. Oostrom: Exactement. C'est une autre façon de voir le problème.

[Texte]

Mr. Dye: Specifically, your question was could somebody go once and then the federal government pay for it, and the answer is yes.

The Chairman: That is possible. Going is one thing; success is step two.

I am sorry, Mr. Oostrom. Let us go back to you.

Mr. Oostrom: Maybe that was not part of your audit and perhaps I can ask Mr. Edwards, but I had a feeling by examining some of these courses that they were rather hastily put together, and from the many people who attended these courses I got the impression—and maybe you can confirm or deny that, but you have spoken to 433 trainees—that they felt they were taught nothing they did not know, or very little. They were hastily put together and they did not really feel that with what they had been taught they could go into the work force. I do not know if that was one of the questions you were asking some of the trainees.

Mr. Dye: We know from the evaluations done in the commission that the training they received did not necessarily help them get jobs. Apparently we did not ask the trainees themselves so I do not have a linkage between the trainees and their satisfaction or opportunities to use the training they took to get a job fitted with their training. I do not have that data.

The evaluation of the courses is a provincial matter. Again we get into this problem of federal-provincial, and that is unsatisfactory in terms of having a complete picture from our perspective.

The Chairman: Mr. Edwards, did you want to make a contribution to that question?

Mr. John Edwards: Yes, the immediate question before in fact, as to whether the colleges are putting together some of the courses rather hastily . . . I would hope the answer to that is generally no, in the sense that this is their argument as to why they need long advance notice, so that indeed they can plan carefully the establishment of courses. That being said, the acid test is the results of the courses, and that, as the Auditor General's report indicates and our evaluations indicate, has been a low level of employment.

Mr. Oostrom: In earlier testimony before the committee we also had some difficulty in aligning the six points of our Jobs Strategy program with what the provinces have. I sympathize with the Auditor General because there is such a confusion there.

Have the provinces been asked—because they are getting substantial amounts of federal money—to try to align some of the programs they come up with? Some of the provinces are more and more of a different political colour and I can understand that they would like to do something unique to their province, but have they been asked or requested to do this so it will be easier for Members of Parliament to understand in this committee and easier on the Auditor General? I do not know where that stands.

[Traduction]

M. Dye: Vous vouliez savoir, plus précisément, s'il est possible qu'une personne ne se soit présentée qu'une seule fois et que le gouvernement ait payé tout le cours. C'est possible.

Le président: Bon, c'est possible. Entre assister aux cours et réussir, il y a une marge.

Je m'excuse de vous avoir interrompu, monsieur Oostrom. Vous pouvez poursuivre.

M. Oostrom: Si la question que je vous pose n'a pas été abordée lors de votre vérification, je poserai la question à M. Edwards. En lisant la description de certains de ces cours, j'ai eu l'impression qu'ils avaient été préparés à la va-vite; de plus, ceux qui ont suivi ces cours—et vous avez interrogé à 433 étudiants—ont dit qu'ils n'avaient rien appris de nouveau dans la plupart des cas. J'espère que vous n'hésitez pas à me reprendre si je me trompe. Ces cours ont donc été préparés à la va-vite et les étudiants qui les ont suivis n'avaient pas l'impression d'être vraiment préparés à un emploi. Je ne sais pas si c'est une des questions que vous leur avez posées?

M. Dye: D'après les évaluations effectuées par la Commission, nous avons découvert que la formation de ces étudiants ne les a pas nécessairement aidés à trouver un emploi. Nous n'avons pas posé la question aux étudiants et je ne sais pas s'ils étaient satisfaits de la formation qu'ils avaient reçue ou s'ils avaient l'impression qu'elle leur avait permis de trouver un emploi dans le même domaine. Je n'ai pas de renseignements là-dessus.

C'est aux provinces qu'il revient d'évaluer les cours. Encore une fois, le problème est celui des compétences respectives du fédéral et des provinces, et cela ne nous permet pas de connaître tous les aspects du programme.

Le président: Monsieur Edwards, aviez-vous quelque chose à ajouter?

M. John Edwards: Oui, je voulais répondre aux remarques sur les cours qui auraient été préparés à la va-vite . . . J'espère que ce n'est pas le cas puisque ces établissements nous disent sans cesse que pour bien préparer leurs cours ils doivent savoir le plus tôt possible combien d'étudiants ils accueilleront. De toute façon, la meilleure façon de déterminer la qualité des cours, c'est d'en étudier les résultats. Or, comme on l'indique dans le rapport du vérificateur général et dans nos évaluations, très peu de ces étudiants ont pu trouver un emploi.

M. Oostrom: D'autres témoins en ont déjà parlé mais nous n'arrivons pas vraiment à déterminer si les six éléments de votre stratégie d'emploi sont compatibles avec les programmes provinciaux. Je sympathise avec le vérificateur général devant la confusion qui règne dans ce domaine.

Puisque les provinces reçoivent une importante aide financière du gouvernement fédéral, leur a-t-on demandé d'assurer la compatibilité de leurs programmes avec ceux du gouvernement fédéral? Les provinces ont une orientation politique qui diffère de plus en plus et je comprends pourquoi elles voudraient offrir des programmes uniques à leur population; je voudrais simplement savoir si on leur a demandé d'assurer la compatibilité entre les programmes offerts par les deux paliers car, après tout, cela faciliterait vraiment la tâche

[Text]

Also, only six provinces had signed. How many have not signed, and is there any indication of some of the points of friction in these agreements?

Mr. John Edwards: May I go back even further to provide to the committee some information on the reaction of participants to the training they had received. What we got basically here is an answer to the question as to whether or not the participants would advise others to take the same course. I have it by province. The low turns out to be Ontario, where 77% would advise others to take the same course, and a high in Newfoundland of 89.6%. So there is very high encouragement to take the same course, but that still leaves a rather anomalous comparison between that finding and the fact that so few in fact ended up in employment as a result of taking the course that they are recommending to others.

• 1625

The Chairman: Perhaps we could add one piece of data to that. Was the question asked on the last day of classes or six months later? It makes a difference.

Mr. John Edwards: On average, 16 months later.

The Chairman: On average, 16 months later?

Mr. John Edwards: Yes.

The Chairman: Even though the employment figures... That is an astounding finding.

Mr. John Edwards: It is, is it not?

The Chairman: We will look carefully at the questionnaire, to see if we can find an explanation.

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, on the second question, as to how one can, in a federal state such as ours, get some consonance between the federal strategy and each of the provincial strategies, I do not have any bright words. But I do have plenty of history. Certainly when this government came to power, there was a tremendous amount of desire for joint programming to get around this kind of thing. And where there was not joint programming, we had other lovely words, like complementarity and things of this kind.

In practice, we have not had much success in harmonizing—that was another term we used; harmonization of programming—in achieving very much in this area. We have some joint activity, but a lot of it has become an administrative nightmare in trying to get approvals and what-have-you through the system.

We have in the area of youth training programming put out, and we do every year, a publication about an inch and a half thick, which does summarize the federal programs and the provincial programs and the territorial programs right across this land, and it is aimed at youth. But to try to do it for the whole spectrum of training, I think, would be a horrendous task and a rather indigestible final result.

[Translation]

des députés et du vérificateur général. Je ne sais pas vraiment si on l'a fait.

De plus, vous avez dit que seules six provinces ont signé cette entente. Combien de provinces ont refusé de le faire? Savez-vous pourquoi?

M. John Edwards: Je crois que je devrai remonter encore plus en arrière pour expliquer au comité la réaction de ceux qui ont suivi des cours de formation. Ce qu'il faut savoir, c'est si ces étudiants conseilleraient à d'autres de suivre ces cours. J'ai en main la répartition des répondants par province. C'est en Ontario que la réaction est la plus faible puisque 77 p. 100 des étudiants conseilleraient à d'autres personnes de suivre le même cours contre 89,6 p. 100 à Terre-Neuve. Ce qui est considérable, mais tout cela semble un peu étrange puisque très peu de ces étudiants ont pu trouver un emploi grâce aux cours suivis.

Le président: On pourrait peut-être préciser si la question a été posée le dernier jour du stage ou six mois plus tard? Cela fait une différence.

M. John Edwards: En moyenne, seize mois plus tard.

Le président: En moyenne, seize mois plus tard?

M. John Edwards: Oui.

Le président: Malgré le taux de placement... C'est une constatation étonnante.

M. John Edwards: Oui, n'est-ce pas?

Le président: Nous allons étudier le questionnaire de près pour essayer de trouver une explication.

M. John Edwards: Monsieur le président, pour répondre à la deuxième question, c'est-à-dire la façon d'assurer une certaine concordance entre la stratégie fédérale et les différentes approches provinciales, je n'ai pas d'idée brillante. Mais je connais bien l'expérience historique. Lorsque le gouvernement actuel est arrivé au pouvoir, il espérait que la concertation permettrait de réaliser cet objectif. Et là où il n'y avait pas de concertation dans l'établissement des programmes, on proposait d'autres façons de procéder comme le principe de la complémentarité et des choses de ce genre.

Dans la pratique, nous n'avons pas eu beaucoup de succès dans l'harmonisation des programmes. Il y a des cas où nous travaillons ensemble mais très souvent cela crée de grandes complications administratives pour obtenir les autorisations, etc.

Dans le domaine de la formation des jeunes, nous publions chaque année un document assez épais qui répertorie les différents programmes fédéraux, provinciaux et territoriaux destinés à la jeunesse canadienne. Mais je pense que ce serait beaucoup trop compliqué de vouloir en faire autant pour tous les programmes de formation, et le document risquerait d'être relativement difficile à utiliser.

[Texte]

In regard to the training agreements, we have now six, as I mentioned in my statement; that is six out of twelve potential, because we will have two territories and the ten provinces. This means that we are half-way towards 100%. We do expect, as I indicated again in my opening statement, to have two more within a week or two. Essentially, we agreements in another two provinces, but the formal signings and what-have-you will probably take place within two weeks.

In regard to the remaining four, the obstacles are the ones that you would expect, primarily related to funding, to screening for the quality of training. I guess they are really the two key ones. There are administration ones, whether a particular province wants a three-year agreement or a two-year agreement, that kind of thing. But funding is a very, very key aspect because of the shift from the direct to the indirect.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Oostrom.

Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à notre vérificateur général. Monsieur Dye, à propos de l'échantillonnage qui a été fait pour produire le présent rapport, comment cet échantillonnage entre les différentes provinces se fait-il? Est-ce que c'est un échantillonnage réparti pour chacune des provinces? Comment se fait-il?

M. Dye: Monsieur le président, je ne le sais pas moi-même, mais M^{me} Stern pourra vous répondre.

Mme Stern: Merci, monsieur le président. Cela dépend de quel échantillonnage vous parlez. En termes de travail sur les processus de négociation et de discussion pour déterminer les achats nécessaires, nous avons visité les 10 provinces. En termes de planification et de la gestion du programme, nous avons visité les 10 régions; nous avons fait du travail en détail dans les bureaux régionaux avec les hauts fonctionnaires du Ministère, de la Commission, et nous avons également rencontré, dans huit de ces régions, les contreparties provinciales.

Au Québec et en Colombie-Britannique, comme on l'a indiqué dans le rapport, nous n'avons pas été capables de rencontrer la contrepartie provinciale à cause des étapes de négociation en cours pour déterminer le nouvel accord.

Si vous parlez du travail d'échantillonnage quant aux paiements des allocations aux stagiaires en formation, nous nous sommes concentrés sur les quatre régions majeures, c'est-à-dire l'Ontario, le Québec, la Colombie-Britannique et la Nouvelle-Ecosse.

[Traduction]

Quant aux accords en matière de formation, nous en avons maintenant conclu six, comme je l'ai dit dans ma déclaration; il s'agit de six accords sur un potentiel de douze, car il y a les deux territoires et les dix provinces. Un accord est donc conclu pour la moitié. Comme j'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous pensons signer deux autres accords d'ici une semaine ou deux. L'accord est presque conclu dans deux autres provinces mais la signature officielle et autres formalités auront lieu dans deux semaines probablement.

Pour ce qui est des quatre autres, les obstacles sont ceux qu'on peut imaginer, il s'agit essentiellement du financement et des mécanismes de sélection à mettre en place au nom de la qualité de la formation. Je pense que ce sont les deux facteurs majeurs. Il y a aussi des considérations d'ordre administratif, la préférence provinciale pour un accord de trois ans ou de deux ans, ce genre de chose. Mais le financement est un facteur essentiel à cause de la transition des subventions directes aux subventions indirectes.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Oostrom.

Mr Blackburn, you have the floor.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

My question is addressed to the Auditor General. Mr. Dye, I would like to know how the sample on which the present report is based was determined for the various provinces? Was the sample representative of all the provinces? How was it done?

Mr. Dye: Mr. Chairman, I cannot answer the question myself but will ask Mrs. Stern to do so.

Mrs. Stern: Thank you, Mr. Chairman. It depends on what sample you are talking about. With respect to the process of negotiation and discussion to determine the necessary purchases, we visited the 10 provinces. As for the planning and the management of the program, we visited the 10 regions; we worked on the details in the regional offices with the officials from the department, the commission and in eight of the regions, we also met the provincial counterparts.

As we note in the report, we were not able to meet the provincial counterpart in Quebec and British Columbia because of the negotiations underway to determine a new agreement.

If you are talking about the sample relating to the payment of allowances to trainees, we concentrated on the four major regions, that is, Ontario, Quebec, British Columbia and Nova Scotia.

• 1630

Dans ces quatre régions nous avons sélectionné trois types de centres d'emplois différents: des centres d'emplois plutôt gros, moyens et moins importants en accord avec les fonctionnaires du Ministère et de la Commission. Dans ces centres d'emplois nous avons sélectionné, au hasard, un nombre de

In these four regions we selected three different types of employment centres—larger ones, average-sized ones and smaller ones—in agreement with the officials of the Department and the Commission. In these employment centres we made a random choice of a certain number of trainees. This

[Text]

stagiaires. Nous avons fait ce travail dans 12 centres d'emplois, mais limité à ces quatre régions majeures; et dans chacune des régions, comme le rectifiait tout à l'heure M. Dye, nous avons examiné les registres des paiements d'un nombre déterminé de stagiaires.

M. Blackburn (Jonquière): Lorsqu'on fait référence au fait que 47 p. 100 des stagiaires, 90 jours après la fin de leurs cours, ne s'étaient pas trouvé d'emploi, la statistique était-elle sensiblement la même pour chacune des provinces, ou bien a-t-on remarqué des différences d'une province à l'autre? Par exemple, est-ce qu'on pouvait arriver avec des provinces où un taux de 70 p. 100 ne s'étaient pas trouvé d'emploi ou l'inverse? Est-ce qu'il y a eu des différences?

Mme Stern: Votre question s'adresse plus particulièrement à l'évaluation de programmes qui a été effectuée par la Commission. Et je pense qu'il serait peut-être préférable que vous adressiez votre question à la Commission, dans ce cas-là. Nous n'avons fait qu'utiliser les données des études d'évaluation de la Commission.

M. Blackburn (Jonquière): Parfait! Monsieur Edwards, est-ce que vous êtes en mesure de savoir s'il y avait une différence énorme d'une province à l'autre ou si c'était pas mal partout identique? Cela m'intéresse aussi au niveau des régions. Cela peut être intéressant de le savoir, si, par exemple, je parle de régions, et je ne parle pas de provinces..., mais je parle de régions à l'intérieur d'une province... Dans les régions, par exemple, est-ce que dans les cours que l'on donnait on remarquait que les stagiaires avaient beaucoup plus de facilité à se trouver un emploi que près des grands centres, ou l'inverse?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, certainly there are variations. Without looking at briefing material, I can identify that Manitoba has the best record, or did have the best record recently, Ontario was second best in terms of the re-employability or the employability of people coming off institutional training. We also use it, or did use it for a number of years, as a key factor in determining how much funding in any particular year goes to a particular province, because those provinces that had a good record we tended to give more money to than those provinces that had a poorer record.

That being said, perhaps I could ask Peter Hicks to identify the range of results we have experienced in recent times.

Mr. Peter Hicks (Executive Director, Canadian Jobs Strategy, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, I would love to do just that. Unfortunately, the figures I have answer a slightly different question, inevitably. The range, as I recollect from the 90-day follow-up survey—and I am literally going from memory now—is in the range of a 50% to 60% success rate in terms of the training that took place in the course. The people had employment in the area of training in the 50% to 60% range.

I have in front of me the longer evaluation data, but in terms of the three-month survey, my recollection is the same as Mr. Edwards'. I believe in Manitoba it was best, in Ontario second, and it ranges down towards the 50% range. But certainly those

[Translation]

work was done in 12 employment centres, but only within the four major regions; and in each of the regions, as Mr. Dye explained, we examined the payment records for a determined number of trainees.

Mr. Blackburn (Jonquière): The finding that 47% of the trainees were unable to find a job 90 days after their course had ended—was that basically the same for each of the provinces or were discrepancies noted from one province to another? For example, was it found that in a particular province 70% of the trainees were jobless, or the opposite? Were there any such differences?

Mrs. Stern: Your question relates more particularly to the evaluation of the programs carried out by the commission. I think that it would be better to ask this question of the Commission. We merely used the data from the Commission's evaluation studies.

Mr. Blackburn (Jonquière): I see. Mr. Edwards, can you tell me whether there were any great discrepancies from province to province, or whether there was a basic similarity in the situation? I would also be interested in finding this out with respect to the regions. It might be interesting to know, and when I say "regions", I am not talking about the provinces... But the different areas within a province... In certain areas, for example, was it noted that trainees completing a course had a much easier time finding a job than in large urban centres or the other way around?

Mr. John Edwards: Monsieur le président, il existe certes des variations. Sans consulter les documents, je peux vous dire que le Manitoba a les meilleurs résultats, ou avait les meilleurs résultats jusqu'à récemment, l'Ontario étant au deuxième rang pour ce qui est du nombre de stagiaires ayant terminé un cours de formation qui ont trouvé un emploi. Pendant plusieurs années, ce facteur a été l'un des principaux critères pour déterminer le financement qui serait accordé à une province particulière pour une année donnée; nous donnions généralement plus de crédits aux provinces qui avaient de bons résultats.

Cela dit, je vais demander à Peter Hicks de préciser quelles ont été les variations constatées depuis quelque temps.

M. Peter Hicks (directeur exécutif, Programme de planification de l'emploi, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, je serais ravi de vous donner des précisions. Malheureusement, les chiffres que j'ai devant moi ne donnent pas de renseignement à ce sujet. D'après mes souvenirs de l'enquête de suivi qui a eu lieu 90 jours après la fin du cours, et je me fie à ma mémoire, le taux de réussite se situait entre 50 p. 100 et 60 p. 100. Entre 50 et 60 p. 100 des stagiaires avaient trouvé un emploi dans le domaine de leur formation.

J'ai devant moi les données obtenues par l'évaluation plus détaillée mais pour ce qui est de l'enquête de suivi, je me souviens des mêmes résultats que M. Edwards. Je pense que le Manitoba venait en tête de liste, suivi de l'Ontario, et que les

[Texte]

figures are available and it would be no difficulty at all to get them to you.

The Chairman: With your permission, Mr. Blackburn, if he has a longer-range study, done on a longer time, and accurate information, it might be best to put the longer-range, accurate information on the record at this point, because that is an even better picture, in scientific terms.

M. Blackburn (Jonquière): Ce que je retiens c'est que d'une province à l'autre, il ne semble pas y avoir de différence marquée, et cela même au niveau des régions. Est-ce votre réponse, concernant le nombre de stagiaires qui se trouvent un emploi après 90 jours, en gros, avec évidemment une variante de quelques pourcentages?

Mr. P. Hicks: Mr. Chairman, if the committee is interested, I think it would be best to give you the statistics in written form, short and long term.

• 1635

In answer, though, to Mr. Blackburn's particular question, I was referring only to differences across provinces. I do not know offhand whether we have data within a province. Certainly there is a general conclusion that as the unemployment rate is better there is more success, which would lead me to suspect that in the rural parts of the provinces and in the northern parts of the provinces the success would be less, and of course there are fewer training up there to start with.

But I am not aware of us having data. We could certainly check on that business about inside a province to see what is happening at a subregional level because I am quite certain we could pull some statistics together even if they are not readily available.

M. Blackburn (Jonquière): Merci.

Monsieur Dye, les 47 p. 100 pour ceux qui, 90 jours après la fin de leur stage, ne s'étaient pas trouvé d'emploi, si on l'inverse, c'est donc dire que 53 p. 100 d'entre eux s'étaient trouvé un emploi dans les 90 jours. Est-ce qu'on doit considérer cela comme un mauvais résultat? Ce qui veut dire que plus de un sur deux se trouve un emploi à l'intérieur de ces 90 jours après avoir terminé les cours?

M. Dye: Monsieur le président, j'ai un problème avec cette question parce que c'est une question de politique.

M. Blackburn (Jonquière): Très bien.

M. Dye: Peut-être Robert a une autre idée, mais quant à moi je ne crois pas pouvoir vous répondre dans une perspective politique.

M. Blackburn (Jonquière): D'accord! Prenons-le en perspective. Si on le prend sur les programmes existants-là, pour les années où vous avez fait la vérification, est-ce que c'est un mauvais résultat? Plus d'une personne ou UN., point et quelque chose, sur DEUX se trouve un emploi après avoir suivi un stage dans le cadre de ces 90 jours... Est-ce qu'on doit considérer cela, pour un comptable, comme avoir mal

[Traduction]

moins bons résultats étaient de l'ordre de 50 p. 100. Mais ces données sont disponibles et je pourrais certainement vous les faire parvenir.

Le président: Avec votre permission, monsieur Blackburn, s'il y a une étude plus détaillée, faite sur une période plus longue, avec des données plus précises, ce serait peut-être intéressant de l'avoir dès maintenant. Cela semble être une étude plus exacte et plus scientifique.

Mr. Blackburn (Jonquière): The conclusion I draw from this is that there do not seem to be any marked differences between the provinces, nor at a regional level. Can I take this to be your answer with respect to the number of trainees who find a job 90 days after their training, with of course a few percentage points' variation?

M. P. Hicks: Monsieur le président, si la question intéresse le Comité, je pense qu'il serait préférable de vous donner les résultats statistiques par écrit, pour le court terme et le long terme.

Mais pour répondre à la question de M. Blackburn, je parlais uniquement de variations d'une province à l'autre. Je ne pourrais pas vous dire maintenant si nous avons des données comparatives pour différentes régions d'une province. De façon générale, on peut dire que le taux de succès est relié au taux de chômage, ce qui m'amène à croire que dans les régions rurales et le nord des provinces, les résultats seraient moins bons, et bien entendu, il y a moins de cours de formation dans ces régions.

Mais que je sache, nous n'avons pas de données à ce sujet. Nous allons nous renseigner là-dessus, je suis sûr que nous pourrions compiler des statistiques même si elles ne sont pas immédiatement disponibles.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you.

Mr. Dye, 47% of the trainees had not found a job 90 days after the end of their training or, conversely, 53% had found a job within 90 days. Is this to be considered as a poor performance? In other words, slightly more than one out of every two persons finding a job within 90 days of completion of training.

Mr. Dye: Mr. Chairman, I have difficulty with this question since it is a matter of policy.

Mr. Blackburn (Jonquière): I see.

Mr. Dye: Perhaps Robert has something to say about it but I do not believe that I can give you an answer on policy matters.

Mr. Blackburn (Jonquière): I see. Let us put it in perspective. If we compare it with the existing programs, for the period of the audit, is it a poor result? Slightly more than one trainee, say one-point-something out of every two, is getting a job within 90 days of the course's completion. From an accountant's point of view, is this to be considered poor use of

[Text]

utilisé les fonds parce que le résultat n'est pas suffisant ou, au contraire, ce n'est pas si mal?

M. Lalonde: Peut-être qu'à ce moment-là, monsieur le président, il serait opportun de regarder le coût dans le contexte, disons, du programme de formation. Comme vous l'avez mentionné, 53 p. 100 se sont trouvé un emploi, ce qui représente peut-être une moyenne au-dessus de 50 p.100; mais la question qu'il faut se poser, c'est: est-ce que 44 p. 100 est un pourcentage acceptable de personnes qui ne se sont pas trouvé d'emploi. Il en demeure encore 44 p. 100 sans emploi. C'est là, peut-être, qu'est la question à se poser. Est-ce que les fonctionnaires du Ministère considèrent 44 p. 100 de personnes, sans emploi, comme étant quelque chose d'acceptable?

M. Blackburn (Jonquière): En fait, 44 p. 100 qui ont suivi le cours en stage de formation au sein de . . .

M. Lalonde: C'est vrai, monsieur Blackburn.

M. Dye: Le problème est un problème d'objectif. S'il n'y a pas d'objectif, c'est difficile de vérifier. Mais s'il y a un objectif de 50 p. 100, et que dans telle région il n'y a pas de chance de trouver un emploi, voire impossible pour les élèves d'avoir un emploi après 90 jours, nous pouvons alors en vérifier les raisons; mais nous n'avons pas d'opinion sur les politiques.

M. Blackburn (Jonquière): C'est cela. Cela ne fait aucun doute qu'idéalement, si 100 p. 100 qui suivent un stage se sont immédiatement trouvé un emploi, ce serait le meilleur des mondes, mais peut-on l'atteindre. C'est pour cela que je voulais voir un peu en perspective, par le passé, si des résultats comme ça se sont avérés bien meilleurs à un certain moment, ou s'il y a vraiment une lacune dans les cours que l'on donne, à savoir que ces cours ne correspondent pas vraiment au besoin du marché. Car, pour avoir 47 p. 100 qui ne se sont pas trouvé d'emploi . . . Il y a sûrement des raisons pour lesquelles ils n'en ont pas trouvé. Soit que le cours qu'ils avaient ne répondait pas justement aux besoins., ou y a-t-il d'autres raisons. Est-ce que vous avez identifié quelque chose de spécifique?

M. Dye: Dans un monde parfait, la réponse est oui, mais le monde n'est pas parfait. Et le problème est une question de chance.

Le président: Madame Stern à une réponse là-dessus.

Mme Stern: J'aimerais ajouter quelque chose à cela. Je pense que ce n'est pas au vérificateur général de questionner les objectifs d'un programme. Ce n'est pas notre mandat.

• 1640

Ce que nous avons tâché de faire, c'est d'examiner le programme en vertu de ses objectifs. Et si nous utilisons les données qui sortaient notamment des études d'évaluation de la Commission, et si nous examinons ces données-là, on trouve que 44 p. 100 des stagiaires n'avaient pas trouvé d'emploi 90 jours après le cours.

Si vous cherchez une norme, c'est là la question. C'est quoi la norme, selon les objectifs du programme, norme qui indiquerait que le programme, effectivement, rejoint ces objectifs. Par contre, si nous examinons les 57 p. 100 des stagiaires qui s'étaient trouvé un emploi, les conclusions dans

[Translation]

money because of the poor result or would it be considered not bad?

Mr. Lalonde: It might be useful, Mr. Chairman, to look at the cost in the context of the training program. As you mention, 53% of the trainees found a job, or slightly over 50%; but the question we must ask is whether 44% is an acceptable rate for the number of persons who did not find work. 44% did not find a job. Perhaps that is the question to ask. Do the department officials consider it acceptable for 44% of the trainees not to get jobs?

Mr. Blackburn (Jonquière): We are talking about 44% of the trainees who took training within . . .

Mr. Lalonde: Yes, Mr. Blackburn.

Mr. Dye: The problem is one of objectives. If there is no objective, it is difficult to verify the results. But if there is an objective of 50%, and in a given region there is no chance of finding work, at all, much less within 90 days, we could determine the reasons for this; but we do not have any opinion on policy.

Mr. Blackburn (Jonquière): Yes. There is no doubt that ideally, if all of the trainees were able to find a job immediately after their training program, it would be the best of all possible worlds, but can such an objective be achieved? This is why I wanted to put the matter in perspective and find out whether the performance was significantly better some time in the past or whether the training is in some way inadequate and not related to market requirements. Because, if 47% of the trainees cannot find work . . . there must be reasons for that. Either the course did not meet the needs . . . or else there were other reasons. Did you identify anything specific?

Mr. Dye: In a perfect world, the answer would be yes, but the world is not perfect. And the problem is a question of chance.

The Chairman: Mrs. Stern would like to add something.

Mrs. Stern: I would like to add that it is not up to the Auditor General to question the objectives of a program. Such is not our mandate.

We tried to assess the program according to its objectives. An examination of the data compiled by the commission in the course of various studies shows that 44% of students still had not found work within 90 days of finishing their course.

That is the most important issue if you wish to develop a standard. We have to determine whether the program is capable of meeting its objectives based on that standard. But if you look at the 57% of students who did find work, you will find that only half of those had found work directly related to

[Texte]

ce domaine-là étaient ceci: uniquement la moitié de ces 56 p. 100 de stagiaires s'étaient trouvé un emploi relié à la formation. Ce qui met en doute effectivement le fait que le cours qu'ils avaient suivi avait rejoint un objectif du programme, puisqu'ils avaient trouvé, le stagiaire ou la stagiaire, dis-je, un emploi, mais dans un domaine qui n'était pas...

M. Blackburn (Jonquière): Dans un autre domaine.

Mme Stern: ... toujours relié aux cours.

M. Blackburn (Jonquière): Intéressant. Merci.

The Chairman: Madam Stern, are you attesting, or is it an audit note, that the studies conducted by the department meet your criteria for good studies, in the sense that this committee can trust the results, the results are reliable, and the results are valid? Is that something we can conclude from your audit?

Ms Stern: I think, Mr. Chairman, our report states clearly that we saw some limitations in the breadth and scope of the program evaluation. However, we trust it enough to have used the data to speak to achieving the objectives of the program. We do use some of the data coming out of those program evaluation studies.

The Chairman: They could have gone further and done more examination, but the results that are presentable to the committee are trustworthy, in your opinion?

Mr. Dye: Yes, they are, Mr. Chairman; to the extent there may have been limitations stated and we understood those. But within the limitations they were worth while, from our point of view.

The Chairman: I think it is also appropriate, Mr. Dye, if you make comment about this department and its studies vis-à-vis your experience with other government departments and evaluation units. It is my feeling that this department does better in terms of measuring what it is trying to do than most departments of government. I do not want to pre-judge your conclusions, but I think we should put on the record some comment about that, whatever your feelings happen to be.

Mr. Dye: Mr. Chairman, you are asking me a very general question. Based on our audit several years ago, where we looked across government on the capacity of departments to conduct their evaluations, I do not think we share your view that this department is particularly better than the others.

The Chairman: It is not better; it is about average, or ... ?

Mr. Dye: Well, you are asking on a scale of one to ten, and I am in trouble again.

We are not saying there are a great deal of problems with them. We saw an improvement across the government.

I am going to ask Maria Barrados to come to the table. She is one of our effectiveness experts and has worked in this area for a long time. Perhaps she could give you a more meaningful answer. Mrs. Barrados worked with Esther Stern on this

[Traduction]

their training. Therefore we can only conclude that the program does meet some of its objectives since these people did find work, but in half of the cases, the job was not related to the training.

Mr. Blackburn (Jonquière): They found work in another area.

Mrs. Stern: Yes, but not related to their training.

Mr. Blackburn (Jonquière): That is very interesting. Thank you.

Le président: Madame Stern, quand vous nous dites que le Comité peut se fier à ces résultats, qu'ils sont valables et fiables, est-ce que vous vous fondez sur des études effectuées par le ministère ou sur un rapport de vérification? Ces données proviennent-elles de votre propre vérification?

Mme Stern: Monsieur le président, nous faisons état dans notre rapport des limites de l'évaluation de notre programme. Toutefois, ces exercices d'évaluation du programme sont, à notre avis, suffisamment fiables pour que nous ayons décidé d'utiliser les données qui en sont ressorties pour déterminer le taux de succès du programme.

Le président: Le ministère aurait pu effectuer une étude un peu plus en profondeur. Mais à votre avis, les résultats obtenus sont suffisamment fiables pour être remis au Comité?

M. Dye: Oui, monsieur le président, mais sous réserve des limites que nous vous avons expliquées. Nous avons bien compris la nature de ces restrictions et nous estimons que ces données sont tout à fait valables.

Le président: Il serait peut-être utile, monsieur Dye, que vous nous fassiez part de votre expérience des autres ministères et de leur unité d'évaluation par comparaison au système en place ici. J'ai bien l'impression que ce ministère déploie beaucoup plus d'efforts que la majorité pour ce qui est d'évaluer ses programmes. Je ne voudrais pas préjuger de vos conclusions, mais je pense qu'il est important que vous nous donniez votre opinion pour les fins du compte rendu.

M. Dye: Monsieur le président, c'est une question bien générale que vous me posez là. Nous nous sommes penchés, il y a quelques années, sur la capacité des ministères d'effectuer eux-mêmes leurs programmes. Et je dois dire que je ne partage pas votre avis, à savoir, que ce ministère réussit mieux que les autres.

Le président: Se place-t-il dans la bonne moyenne, ou alors ...

M. Dye: Si vous voulez que je lui donne une note sur 10, j'aurais beaucoup de mal à vous répondre.

Nous avons pu constater des améliorations dans tous les services du gouvernement. Ce ministère ne nous pose aucun problème grave.

Je vais demander à Maria Barrados de se joindre à nous à la table. Elle est spécialisée dans le domaine du contrôle de l'efficacité et travaille dans ce domaine depuis bien longtemps. Elle est sans doute mieux en mesure que moi de vous répondre.

[Text]

assignment, and as you can see with the notes passed back and forth, I am only the mouthpiece and she is the brains.

The Chairman: We welcome the brains to the committee. This committee has a habit of cutting through ultimately to get to the source of information.

We welcome you, Mrs. Barrados. Please comment.

Dr. Maria Barrados (Director, Audit Operations, Office of the Auditor General): I do not think we are in a position to comment about the evaluations of this department compared with those of other departments, because we have not done that kind of audit. But in looking very closely at the evaluations we used for this audit, given the limitations we have identified, as Esther has said, they were sound evaluations.

The Chairman: I thank you for that.

I must put on the record that I find that comment refreshing, in the very simple sense that there are evaluations... having recently dealt with the Finance department on the SRTC and several other issues... they do not even have a unit that conducts studies, and to find that we do have studies and they are judged to be sound scientifically is an improvement, at least, on that situation.

Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

• 1645

M. Blackburn a dit que seulement 53 p. 100 des personnes qui ont suivi des cours de formation ont trouvé un emploi. Mais M. Edwards a dit que le meilleur résultat était au Manitoba. C'est pourquoi nous avons un gouvernement NPD au Manitoba! Le deuxième meilleur résultat est pour l'Ontario où il y a un accord entre le NPD et le Parti libéral!

Mais sérieusement...

M. Blackburn (Jonquière): Il n'y a pas de cause à effet.

M. Nystrom: Oui, c'est une cause et un effet.

I would like to ask a question of Mr. Edwards. On page 5, when he was speaking to the committee earlier this afternoon, he was talking about:

... under the Canadian Jobs Strategy, more funds are potentially accessible by the colleges. However, we are decreasing the proportion of funds that are being used for direct purchases of seats and increasing the proportion that can be used indirectly, through employers or sponsors, or through third party mechanisms, such as...

I wonder if you could elaborate a bit more as to what has actually gone on in terms of numbers. More funds now of course are being used by third party mechanisms. Can you provide the committee with some more numbers as to how big the shift has been and whether there is a difference from one province to the other or from one region to the other or

[Translation]

M^{me} Barrados a collaboré avec Esther Stern dans cette affaire et si vous avez remarqué l'échange de notes, vous aurez compris que c'est elle le cerveau et moi le porte-parole.

Le président: C'est avec le plus grand plaisir que j'accueille ce cerveau au Comité. Le Comité a bien l'habitude de s'attaquer au noeud du problème.

Nous vous souhaitons la bienvenue, madame Barrados. Allez-y.

Mme Maria Barrados (directrice, Service de vérification, Bureau du vérificateur général): Nous ne sommes pas vraiment en mesure de comparer les évaluations de ce ministère à celles d'autres ministères car nous n'avons jamais fait ce genre d'étude. Mais sous réserve des limites que nous avons relevées, ces évaluations nous semblent tout à fait fiables.

Le président: Je vous remercie.

Je trouve cette observation tout à fait rafraîchissante. Le Comité a vu toutes sortes d'évaluations. Nous avons rencontré dernièrement des représentants du ministère des Finances et nous avons discuté avec eux des CIRS, entre autres questions. Et ils n'ont même pas de service chargé d'effectuer ce genre d'étude. C'est donc à notre avis une nette amélioration de voir un ministère qui effectue des études fiables sur le plan scientifique.

Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Blackburn said that only 53% of trainees had found employment. He also said that the best results were to be found in Manitoba. The reason is that we have an NDP government in that province. The second best result is for Ontario, where there is an agreement between the NDP and the Liberal Party.

Seriously, though...

mr. Blackburn (Jonquière): It is not cause and effect.

Mr Nystrom: Yes, it is.

J'aimerais poser une question à M. Edwards. À la page 7 de la déclaration qu'il a lue au Comité cet après-midi il parlait de ce qui suit:

Les Collèges peuvent bénéficier de fonds plus considérables grâce à la Planification de l'emploi. Toutefois nous réduisons actuellement la proportion des fonds affectés à l'achat direct de places de formation et augmentons la proportion des fonds servant aux places qui peuvent être achetées indirectement par l'entremise des employeurs ou des promoteurs ou par des tierces parties telles que...

Pourriez-vous nous parler peut-être des chiffres? Ces tierces parties disposent de fonds plus considérables à l'heure actuelle, évidemment. Pourriez-vous nous soumettre des chiffres qui nous permettraient de savoir quelle est l'importance de ces changements, s'il existe une différence d'une province à l'autre, d'une région à l'autre, selon le genre de formation etc. A-t-on

[Texte]

particular types of training, and has any analysis been done as to whether or not this has proven to be successful?

Mr. John Edwards: At the simplest level I would respond by drawing the member's attention to the chart that was passed out. That does indicate that in 1986-87, which is the first year we have this formal policy on encouraging indirect training, it is still a very small proportion; i.e., we are targeting at about 10%. We would expect that to rise quite sharply over the next couple of years.

The kinds of arrangements that would constitute indirect purchases are almost as variable as creativity can allow. We have arrangements through industrial associations; we have arrangements through non-profit organizations; we have arrangements through private firms that operate in, perhaps, a training field that require some additional support from a community college; we have, as I think I mentioned earlier, major programs with organizations like the YMCA, who in turn are buying from the community colleges. So we are dealing with pretty well the whole spectrum.

I also indicated some cases where the community college itself becomes the indirect agent by setting itself up as a job entry sponsor. They organize the identification of trainees, the kinds of training, the employers who might give the trainees work experience. So they are acting in a new kind of role.

But the overriding concern is that we try to get those who know the labour market firsthand, have an involvement with the labour market firsthand, to become more involved in decisions on training.

The classic extreme, I suppose, is the Community Industrial Training Councils across Ontario, where we have a notional budget that has been worked out with the province for each of these councils and we flow money through them in terms of the plans they develop for training that they believe is necessary in their part of the country. So there may be a budget of \$5 million or so—well, it would not be as large as that, I guess, but maybe \$1 million, \$2 million—that would be flowed through a particular CITC in a particular part of Ontario in accordance with the sexual needs of that area.

Mr. Nystrom: Two more follow-up questions on this. Very briefly, you say that about 10% in 1986-87 would be indirect training according to your chart.

Mr. John Edwards: Yes.

Mr. Nystrom: You say that will be going up quite sharply. Do you have any goals or targets in mind, and what is the timeframe?

Secondly, and perhaps more importantly, what kinds of mechanisms do you have to make sure that the third party training will be up to snuff or will be up to par with some minimum standards? I am all for decentralization as well and getting more people involved, but I think there have to be some kinds of minimum standards. I assume the department will

[Traduction]

étudié cette question pour voir si cette façon de procéder était fructueuse?

M. John Edwards: J'attire votre attention sur le tableau qui a été distribué. Celui-ci indique qu'en 1986-87, la première année au cours de laquelle nous avons adopté cette politique indirecte d'encouragement de la formation indirecte, la proportion est encore très petite. En effet, nous avons établi notre chiffre cible à 10 p. 100. Nous nous attendons à ce que ce pourcentage augmente de façon très importante au cours des deux prochaines années.

Quant aux achats indirects, ils sont aussi variés que l'on peut l'imaginer. Nous faisons affaire notamment avec des associations industrielles, des organismes sans but lucratif, des compagnies privées dont le champ d'activités peut être relié à un domaine de formation qui nécessite un appui supplémentaire d'un collège communautaire, nous faisons affaire comme je l'ai mentionné précédemment avec des organisations comme le YMCA pour des programmes importants, et cette organisation achète des places aux collèges communautaires. Par conséquent, il y a toute une gamme de possibilités.

J'ai également indiqué que dans certains cas les collèges communautaires eux-mêmes devenaient la tierce partie en parrainant l'intégration professionnelle: c'est le Collège lui-même qui recrute les stagiaires, qui met au point le genre de formation, et trouve les employeurs qui sont prêts à donner à ces stagiaires une expérience de travail. Ainsi les collèges communautaires sont appelés à assumer un rôle tout à fait nouveau.

Ce que nous voulons surtout, c'est faire affaire avec les personnes ou entités qui connaissent intimement le marché du travail, qui y sont impliqués, afin que les décisions en matière de formation soient prises de façon judicieuse.

Pour citer un exemple classique mais extrême, on pourrait parler des conseils de formation industrielle communautaires de l'Ontario; en collaboration avec cette province, nous avons établi un projet de budget pour chacun de ces conseils, que nous finançons en tenant compte des programmes de formation élaborés par ceux-ci en tenant compte des besoins. On peut par conséquent établir un budget de 5 millions de dollars, ... ou plutôt moins, peut-être 1 ou 2 millions de dollars ... lequel servira à satisfaire aux besoins spécifiques dans certains domaines.

M. Nystrom: Deux autres questions qui découlent de celle-ci. Très brièvement, vous dites que pour 86-87 la formation indirecte représente environ 10 p. 100.

M. John Edwards: Oui.

M. Nystrom: Et que ce chiffre augmentera considérablement. Avez-vous un chiffre cible en tête et une date?

Deuxièmement, et cela est peut-être encore plus important, quels sont les mécanismes qui permettent de s'assurer que la formation dispensée par une tierce partie sera de bonne qualité? A-t-on adopté des normes minimum? Je suis tout à fait en faveur de la décentralisation et d'une plus grande participation, mais je pense qu'il faut quand même qu'il existe

[Text]

have some kind of mechanism to make sure there is some policing to make sure we are getting our bang for the buck as taxpayers.

Mr. John Edwards: It is on public record that the intent of the government is to reduce over three years the level of direct purchases: in the first year to 90% of the previous year, then next year 85% of that 90%, and then the next year 80% of the previous 85%.

• 1650

Mr. Nystrom: Pardon my lack of computer facilities. But after three years that will be, roughly, what percentage of 1985-86.

Mr. John Edwards: About 40% off.

Mr. Nystrom: Yes. About 60% of what we—

Mr. John Edwards: It would be 60% of what was in 1985-86 direct purchases. It will be down to 60% of that figure.

Mr. Nystrom: Okay. And about 40% will be indirect or third party.

Mr. John Edwards: What we are saying is there will be at least another 40% accessible to community colleges. Again, they have to rise to to the occasion. If they indicate no particular interest, or are unable to meet the demands placed on them by the various third parties, then the training will be done elsewhere.

But the member asked two further questions, Mr. Chairman; in fact one further question that I have broken into two. One, we have an arrangement with those provinces where we have an agreement that they will review either all training components or projects, depending on the nature of the program, or the larger ones if there are some programs where the amount of training is not going to be that heavy. But any that has a large amount of training, the province itself, as in a sense the custodian of the quality of training under our Constitution, will have the right to vet it in advance.

Furthermore, the acid test is the one we have been discussing so often today, and that is what happens as a result of that training: will in fact the trainees end up in employment? And if they do not, then we had better go back and either think through if we are selecting the right people for the training, or do we have the right kind of training content, and, thirdly, do we have the right type of training delivery.

Mr. Nystrom: Are you satisfied that the provinces have enough people to do that kind of an assessment, that kind of evaluation?

Mr. John Edwards: In general terms, Mr. Chairman, I think the answer to that is, yes, we do provide some funding to cover off some of that expenditure, or some of that commitment.

Mr. Nystrom: I would like to switch to a question that was raised publicly by the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women. I think there was an article in *The*

[Translation]

des normes minimales. Je suppose que le ministère a prévu un mécanisme de surveillance des dépenses des contribuables.

M. John Edwards: Il est bien connu que l'intention du gouvernement est de réduire au cours d'une période de trois ans le niveau d'achats directs. 90 p. 100 par rapport à l'année précédente au cours de la première année, ensuite 85 p. 100 de ces 90 p. 100 et au cours de la troisième année 80 p. 100 de ces 85 p. 100.

M. Nystrom: Excusez-moi si je fais pas ces calculs aussi rapidement qu'un ordinateur, mais après trois années, cela représentera environ quel pourcentage du chiffre de 1985-1986?

M. John Edwards: Quarante pour cent de moins environ.

M. Nystrom: Bien. Environ 60 p. 100 de ce que nous..

M. John Edwards: Environ 60 p. 100 des achats directs de 1985-1986.

M. Nystrom: D'accord. Et donc 40 p. 100 du total représenteront des achats indirects ou aux tierces parties.

M. John Edwards: Il y aura au moins 40 p. 100 accessibles aux collèges communautaires. Evidemment il faudra que ceux-ci se montrent à la hauteur. S'ils n'indiquent aucun intérêt particulier, ou s'ils ne peuvent faire face aux exigences des tierces parties, la formation se fera autre part que dans ces collèges.

Le député a posé deux autres questions, monsieur le président. En fait il en a posé une autre que j'ai subdivisée en deux. Tout d'abord, selon une entente conclue avec certaines provinces, celles-ci doivent passer en revue tous les projets de formation, selon la nature du programme. Dans le cas des programmes de formation importants, la province même, aux termes de la constitution, se porte garant de la qualité de ceux-ci, qu'elle examine rigoureusement.

Le critère en la matière est évidemment ce qui se passe à la suite de la formation: en d'autres termes, les stagiaires trouveront-ils un travail? Si tel n'est pas le cas, il faudra revenir en arrière, voir si nous avons choisi une formation adéquate, les organismes voulus pour dispenser cette formation et également une formation axée sur le monde du travail.

M. Nystrom: Et êtes-vous satisfait, pensez-vous que les provinces ont suffisamment de personnes qui leur permettent de procéder à ce genre d'évaluation?

M. John Edwards: De façon générale monsieur le président, la réponse est oui, le gouvernement fédéral offre des fonds permettant de s'occuper de ce genre de dépenses, ou s'acquitter de cet engagement.

M. Nystrom: J'aimerais passer à une question qui a été soulevée publiquement par le *Canadian Congress for Learning Opportunities for Women*. Je crois qu'il y avait un article à ce

[Texte]

Globe and Mail last Friday. They talked about 12,000 places lost to women in job programs, the study says, and they talked also about their study that showed the proportion of women in federal job training programs dropped 10% between 1977 and 1985. And they talked about some progress having been made for higher skilled women, higher paid women, vis-à-vis men, but the fact that when you got down to poorer women, and women who were not as well educated, there had been no real progress made since the mid-1970s to the mid-1980s. I am wondering what response you have to that study—what has gone wrong, and what you see as remedies so that we have more equal opportunities, and why there have not been more women in training in this country.

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, they are all good questions. Bear in mind that back in 1977 we did not have a real strategy, and I think that is a point that is very, very important to make. A large number of people went through training without any very strong clarity on the part on CEIC as to why it was we were putting those people through the training. There was a lot of hope and large numbers of people going through training where in fact the labour market did not have the capacity to absorb the trainees. And that really is only changing now, we believe, with the Canadian Jobs Strategy, particularly as we work our way out of a recession, which, of course, was a period when you would tend to get some pretty strange results for a period of time.

Mr. Nystrom: I wonder if I could stop you there. What they are saying in this particular study is that the proportion of women in federal job training programs dropped 10 percentage points between 1977 and 1985. You are saying that back in 1977 we had no real strategy. But according to the study, we did better back in 1977 without a strategy than we did in 1985, because it dropped by 10 percentage points.

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, the proportions are not the real consideration. You can put a lot of people through training, and if it leads to nothing you have achieved perhaps very little. We did, I am afraid, get ourselves into a situation where we were pouring people through some areas where the market was already overheated, or into basic skills training without any link to further skills training, whereupon, again, their employment record after the basic skills did not achieve very much. I believe we have become, and are becoming increasingly smarter in how we spend the money; and indeed, in the more recent period, we have seen an increase in the participation of women. Certainly on the Canadian Jobs Strategy we are now achieving proportions for women, both in the lower economic end of the economic spectrum and also in the high skill area.

We have, for instance in skill shortages, increased from 6% to 10% the proportion of women. That would be higher if it were not for the dead weight of apprenticeship, where women have a very, very small participation rate.

[Traduction]

sujet dans le *Globe and Mail* de vendredi dernier. D'après une étude faite par cet organisme, les femmes n'avaient pas accès à 12,000 places dans le cadre de programmes de formation et la proportion des femmes dans les programmes de formation fédéraux avaient diminué de 10 p. 100 entre 1977 et 1985. Toujours d'après cette étude, des progrès avaient été réalisés dans le cas des femmes hautement qualifiées et ayant un revenu élevé. Cependant, les femmes disposant de revenus inférieurs, celles qui n'ayant pas un bon niveau d'instruction n'ont fait aucun progrès de 1975 à 1985. Comment réagissez-vous devant une telle étude? Ou le bât blesse-t-il? De quel recours disposons-nous pour promouvoir l'égalité, pourquoi n'y a-t-il pas plus de femmes qui ont participé aux programmes de formation?

M. John Edwards: Monsieur le président, vous me posez là de très bonnes questions. Vous vous souviendrez qu'en 1977, il n'y avait pas pour ainsi dire de planification de l'emploi, et c'est une chose très importante. Il faut bien le faire remarquer. Beaucoup de personnes ont participé aux programmes de formation sans que la CEIC ait vraiment précisé quelles en seraient les retombées. Il y avait beaucoup d'espoir et beaucoup de gens ont participé à ces programmes alors que le marché du travail ne pouvait absorber toutes ces stagiaires. Cette situation n'est en train de changer que depuis très peu de temps et ceci depuis l'instauration du programme de planification de l'emploi. De plus, nous sortons à peine d'une récession, ce qui fausse les choses considérablement.

M. Nystrom: Peut-être pourrais-je vous arrêter ici. Ce que cette étude prétend c'est que la proportion de femmes dans les programmes de formation fédéraux a diminué de 10 p. 100 de 1977 à 1985. Vous dites qu'en 1977 il n'existait pas de véritable planification de l'emploi. Cependant, d'après cette étude, la situation était meilleure en 1977 sans une telle planification qu'en 1985, si l'on tient compte de cette diminution de 10 p. 100.

M. John Edwards: Monsieur le président, ce ne sont pas les proportions dont il faut véritablement tenir compte. On peut former des tas de gens, mais si leur formation ne sert à rien, cela nous fait une belle jambe. Il est malheureux de dire que nous nous sommes retrouvés dans une situation où nous avons formé certaines personnes alors que le marché ne pouvait les absorber ou que nous avons assuré une formation de base qui s'est arrêtée là, ce qui n'a pas permis d'aboutir à quoi que ce soit sur le marché du travail. Je crois que nous savons de mieux en mieux comment utiliser notre argent. En fait, au cours de la période toute récente, il y a eu une augmentation de la participation des femmes. Le programme de la planification de l'emploi prévoit des chiffres pour les femmes, que celles-ci se situent tout au bas de l'échelle économique ou que celles-ci soient hautement qualifiées.

Ainsi, en matière de pénurie de main-d'oeuvre, la proportion de femmes a augmenté de 6 à 10 p. 100. Cette proportion serait plus élevée sans ce bois mort que représentent les programmes d'apprentissage et où le taux de participation des femmes est si peu élevé.

[Text]

• 1655

For women overall, I think our figure is something of the order of 46% now; up from the previous year, when it was 37%. But I think to draw a straight comparison of that proportion today against the proportion back in 1977 would be quite misleading. There was a lot of very, very questionable training, in terms of its effectiveness, back at that time.

Mr. Nystrom: I wonder if Mr. Edwards could comment on a chart we have here from our research group, Mr. Chairman, where they have in table 2 the objectives and target groups for participation in the Canadian Jobs Strategy. They have, for example, under "Job Development and Job Entry, Challenge '85", that the participation target group for women is 51.6%, and for "Other Job Entry" some 63.5%. But then you get down to something like skill shortages, and the target group is only 7.3%. I am wondering why the target would be so low for women. Why would it be 7.3% in 1985-86?

The Chairman: I will just indicate that the charts you are referring to are right out of the department's annual report. So that everybody knows what we are dealing with, these are departmentally reported figures.

Mr. Nystrom: I see Mr. Edwards now has a copy of the chart.

What I am asking you about here is the target group participation rates. For some of us, some of the rates look fine. You have Challenge '85, 51.1% for women; other job entries, 63.5% for women; 10.6% for natives; visible minorities 5.6%, 3.4%, and so on. But when it comes down to skill shortages, why is the target group only mentioning some 7.3% for women, and also skill investment 31.1% for women?

Mr. John Edwards: The simple answer is that in both these programs the vast proportion of participants are employed people in the labour market, so you are in a sense picking up people who are actively in the work force and are being identified by their employer as requiring this kind of training. Complicating it further is that in the case of skill shortages we are dealing with high-skill areas in national demand, or in regional demand, as the case may be, and in those areas quite a bit of it is in apprenticeship.

I can complicate it one stage further and suggest that we have a particular problem with skills investment, in that it is aimed at firms that are facing serious decline through market forces or through technological change. They are going through very rapid and rather dangerous times for them. Quite a bit of that tends to fall into the primary sector. The primary sector, again, tends to be quite heavy in male participation.

That being said, I would want it also on the record that we are not at all satisfied with the levels of participation for

[Translation]

Pour les femmes en général, le chiffre est de 46 p. 100 environ à l'heure actuelle, soit une augmentation par rapport à l'année précédente alors qu'il était de 37 p. 100. Cependant je crois que cela induirait en erreur que de vouloir comparer ces chiffres à ceux de 1977. À cette époque en effet un grand nombre de programmes de formation étaient assez douteux.

M. Nystrom: M. Edwards pourrait-il commenter un tableau que nous a transmis notre groupe de recherche. Au tableau 2, les objectifs et groupes cibles du Programme canadien de planification de l'emploi. Sous la rubrique développement de l'emploi et intégration professionnelle, Défi «85», le chiffre pour le taux de participation des groupes cibles est de 51.6 p. 100 et de 63.5 p. 100 pour les autres. Sous la rubrique pénurie de main-d'oeuvre, le chiffre cible est de 7.3 p. 100 seulement. Pourquoi ce chiffre est-il si bas pour les femmes? Pourquoi serait-il de 7.3 p. 100 en 1985-1986?

Le président: Je vous signale que les tableaux dont vous parlez proviennent en droite ligne du rapport annuel du ministère. Je le signale pour que tout le monde sache de quoi il s'agit.

M. Nystrom: Je vois, M. Edwards a maintenant entre les mains un exemplaire de ce tableau.

Je vous pose donc une question sur le taux de participation des groupes cibles. Pour certains d'entre nous les chiffres sont peut-être bons. Sous la rubrique Défi «85», le taux de participation est de 51.1 p. 100 pour les femmes. Sous la rubrique autres intégrations professionnelles, le seul chiffre est de 63.5 p. 100 pour les femmes, de 10.6 p. 100 pour les autochtones, de 5.6 p. 100 pour les minorités visibles, de 3.4 p. 100, etc. Cependant si l'on passe à la rubrique pénurie de main-d'oeuvre, pourquoi le taux de participation des groupes cibles n'est-il que de 7.3 p. 100 pour les femmes, et dans le cas de l'acquisition des compétences de 31.1 p. 100?

M. John Edwards: La réponse simple est que pour ces deux programmes la plus grande partie des participants sont des personnes qui travaillent déjà. Il s'agit donc de personnes qui font partie de la population active et qui sont identifiées par leur employeur comme ayant besoin de ce genre de formation. De plus, et cela complique les choses encore davantage, dans le cas des pénuries de main-d'oeuvre, il s'agit de domaines hautement spécialisés, généralement de professions d'importance nationale où les programmes d'apprentissage sont importants.

Pour compliquer les choses encore davantage il faut dire que nous avons un problème supplémentaire en matière d'acquisition des compétences puisque des programmes dans ce domaine visent des firmes qui sont aux prises avec des difficultés sérieuses à la suite de l'évolution du marché du travail ou de changements technologiques. Il s'agit donc de firmes qui sont dans une situation très précaire, une situation qui évolue très rapidement. Dans la grosse majorité des cas il s'agit d'emplois dans le secteur primaire qui, il faut bien le répéter, occupent surtout des hommes.

Cela étant dit, il faut bien préciser que nous ne sommes pas du tout satisfaits des niveaux de participation des femmes,

[Texte]

women, particularly in skill shortages, and that is one reason why we are mounting these apprenticeship studies with our provincial counterparts across the country that we hope to have completed by the end of March 1987.

Mr. Nystrom: When you get into skill shortages and Mr. Edwards says he is not particularly happy with the target of 7.3%, how does he arrive at 7.3%? He is mentioning, for example, that we are dealing here with people who are already in the work force. Does that mean some 96.7% of them are men? How do we arrive at a target like that? Why 7.3% instead of something else?

Mr. John Edwards: I do not believe these are targets. These are results. I think the heading says "Target Group Participation Rates". Our targets—

The Chairman: If I could just clarify the record, Mr. Nystrom, I think the department has identified, partly through the piece of legislation you and I worked on, that women, natives, disabled, and visible minorities are people who need help. These are the categories of people who need help in the Canadian labour market. Then down the left-hand side we have the programs of government, and what we have in table 2 is what portion of these target groups... women represent a little better than 50% of Canadian society; that is a known fact out of the census information.

• 1700

When it comes to skills shortages, of the people participating in a skills shortage program only 7.3% are women, and given some of the previous testimony I think it would be helpful to the committee if you could provide us with a breakdown that at least says apprenticeship and non-apprenticeship within there, because you have said that a major variable is the well-known difficulty women have in being considered in companies as eligible for apprenticeship.

You have indicated that when you take apprenticeship out the figures will look much different. I think we would like to know what those differences are, because there are systemic barriers, including seniority clauses, that make it difficult for women to gain entry to apprenticeship programs in a large number of fields.

We have had previous testimony to that effect, but I think we need the breakdown to see what part of that is apprenticeship-related and what part of it may indeed be something we could be doing more about.

Mr. John Edwards: We would be happy to do that. We have the information, but not with us. We can supply that to the committee before our next appearance.

I would also, for the benefit of the member, indicate that our target for 1987-88 in skills shortages for workplace training for women is 20%. Our challenge is in fact to meet that.

[Traduction]

particulièrement en ce qui concerne les domaines où existe une pénurie de main-d'oeuvre, et c'est une des raisons pour lesquelles nous avons décidé de procéder avec nos homologues provinciaux à des études concernant l'apprentissage dans toutes les régions du pays, études qui, nous l'espérons, seront terminées à la fin de mars 1987.

M. Nystrom: En ce qui concerne la pénurie de main-d'oeuvre—et M. Edwards a dit qu'il n'est pas du tout satisfait de ce taux de participation cible de 7.3 p. 100, comment arrive-t-il à un tel chiffre? Il nous précise qu'il s'agit de personnes qui font déjà partie de la population active. Cela signifie-t-il que 96.7 p. 100 sont des hommes? Comment en arrive-t-on à 7.3 p. 100 plutôt qu'à un autre chiffre?

M. John Edwards: Je ne crois pas qu'il s'agit là d'objectifs, mais bien de résultats. La rubrique précise bien qu'il s'agit de taux de participation des groupes cibles. Nos cibles...

Le président: Je pourrais peut-être apporter quelques précisions. Le Ministère a identifié, en partie à la suite de la loi sur laquelle vous et moi avons travaillé, que les femmes, les autochtones, les handicapés et les minorités visibles sont des groupes qui ont besoin d'aide pour participer au marché du travail. Sur le côté gauche de la page, nous avons les programmes publics avec le taux de participation... Les femmes représentent un peu plus de 50 p. 100 de la société canadienne, conformément aux informations du recensement.

En ce qui concerne les programmes de pénurie de main-d'oeuvre, 7.3 p. 100 des personnes participant à ceux-ci sont des femmes. Étant donné certains témoignages précédents, je crois qu'il nous serait utile si vous pouviez nous donner la répartition selon qu'il s'agit de programmes d'apprentissage ou non; en effet, vous nous avez dit qu'il était notoire que les femmes avaient de la difficulté à se qualifier pour les programmes d'apprentissage dans des entreprises.

Vous avez dit également que les chiffres seraient très différents si l'on ne tenait pas compte des programmes d'apprentissage. Nous aimerions savoir dans quelle mesure c'est vrai, étant donné qu'il y a des barrières systémiques, y compris les clauses d'ancienneté qui font que les femmes ont beaucoup de difficulté à participer à des programmes d'apprentissage dans de nombreux domaines.

Nous avons eu des témoignages à cet effet, mais nous aurions besoin d'une ventilation pour voir à quel point cette question d'apprentissage est responsable de la fluctuation des chiffres. Nous pourrions également voir comment rectifier la situation.

M. John Edwards: Bien volontiers. Nous avons ces renseignements, mais pas ici. Nous pourrions vous les transmettre lors de notre comparution prochaine.

Nous vous signalons également que notre objectif pour 1987-1988 en matière de pénurie de main-d'oeuvre et de formation dans le milieu du travail pour les femmes est de 20 p. 100. Voilà le défi que nous devons relever.

[Text]

Mr. Nystrom: Is that 1987-88?

Mr. John Edwards: Yes. At the moment I believe we are running at about 10%, up from last year, which in turn was up from the previous year, but we are putting a target there that is perhaps the most ambitious one of this because of the nature of that training program aimed at employed people.

Mr. Nystrom: Maybe one last question on this in terms of working with numbers because they can sometimes be misleading.

Mr. John Edwards: Yes.

Mr. Nystrom: I think you said that the number of women in training programs went up from 37% to 46% in the last year?

Mr. John Edwards: That is correct.

Mr. Nystrom: I wonder if that is not skewed a bit because of the Job Re-entry Program, which is almost totally based for women, is it not? Most people in job re-entry, if not all, are women, and I wonder if that is not skewed a bit because of that program by itself. That may skew it a bit in terms of the overall numbers.

Mr. John Edwards: Certainly, given that the re-entry program is, as the member indicates, 99-point-something percent women, that certainly increases the overall participation rate for women in our programs, but I am not sure that is a very interesting finding either. Re-entry programs for women are as legitimate a form of training as any other part of it.

Mr. Nystrom: I am not complaining about it; I am just wondering whether or not that one particular program might be the bulk of the very positive increase.

Mr. John Edwards: No, it would not be the bulk, because it is too small in its totality. The overall weight of institutional training and job development would be the primary cause of the percentage. It certainly helps; it certainly is an upward pressure.

Mr. Nystrom: That is good news then.

Merci, monsieur le président, pour les réponses à mes questions. C'est tout.

The Chairman: I would like to concentrate on the audit for a few questions. I certainly have many for Mr. Edwards, but the uniqueness of today is to have both groups and the audit group in particular.

On page 2, the second paragraph, of your opening statement, Mr. Dye, you indicate that to maintain the provincial institutional structures—we are talking, I think, about educational institutions:

[Translation]

M. Nystrom: Vous parlez de 1987-1988?

M. John Edwards: Oui. À l'heure actuelle, ce chiffre est d'environ 10 p. 100, soit augmentation par rapport à l'année précédente au cours de laquelle les chiffres étaient déjà plus élevés que l'année précédente. Le chiffre que nous visons est par conséquent le plus ambitieux de tous étant donné la nature de ce programme de formation destiné aux personnes ayant un emploi.

M. Nystrom: Une dernière question au sujet des chiffres qui peuvent parfois induire en erreur.

M. John Edwards: Oui.

M. Nystrom: Si je ne me trompe, vous avez dit que le nombre de femmes participant à des programmes de formation est passé de 37 p. 100 à 46 p. 100 au cours de la dernière année?

M. John Edwards: C'est exact.

M. Nystrom: Ces chiffres ne sont-ils pas un peu faussés étant donné que le programme de réinsertion professionnelle vise presque exclusivement les femmes, n'est-ce pas?

M. John Edwards: Comme vous l'indiquez, ce programme est utilisé à 99 p. 100 par les femmes. Cela augmente certainement leur taux global de participation, cependant il faut signaler que ces programmes de réintégration professionnelle pour les femmes représentent une sorte de formation tout aussi légitime que d'autres.

M. Nystrom: Je ne m'en plains pas. Je me demande simplement si ce programme ne représente pas justement la plus grosse partie de toute cette augmentation très positive dans la participation des femmes.

M. John Edwards: Non pas la plus grande partie, étant donné que ce programme dans sa totalité n'est pas très important. Le pourcentage est composé surtout des chiffres du programme de formation en établissement et de développement de l'emploi. Mais évidemment cela fait monter les chiffres.

M. Nystrom: Et c'est également une bonne nouvelle.

Thank you, Mr. Chairman, for the answer to my questions. I have no more.

Le président: J'aimerais me concentrer sur la question de la vérification pendant quelques questions. J'ai beaucoup de questions à poser à M. Edwards, mais il est certain que notre séance d'aujourd'hui est tout à fait unique en ce sens que nous avons comme témoins ces deux groupes, et le groupe de vérification en particulier.

À la page 2, au deuxième paragraphe de votre déclaration, monsieur Dye, vous dites que pour assurer le financement de ces structures de formation, et je suppose que vous voulez parler des institutions d'enseignement:

[Texte]

... governments have come to rely on federal training purchases to provide a significant portion of the funding in the provinces and territories.

You have used the words "significant" and "rely". Those are the two words I would like to concentrate on.

Out of the audit, what kind of data leads you to the conclusion that provinces are indeed relying on this source of funding, and, if you use the word "significant", can you put a number to it? Is it 10%, 20%? How do we come to the word "significant"?

Mr. Dye: I am led to believe those numbers are intended to be forceful and attract your attention, but I am going to have to do a little research here to give you the exact numbers—

The Chairman: Okay.

Mr. Dye: —in order to satisfy you, I hope.

• 1705

The Chairman: Dr. Barrados.

Dr. Barrados: The comment was based on a number of sources: the agreements that are in place as to how the purchases are made; interviews with program managers on the federal side and then the provincial side. The actual reference to the amount of reliance is based on a figure that is supplied by Statistics Canada. Approximately 25% of the operating costs of community colleges come from the federal purchases of training.

The Chairman: Could you just repeat that? Twenty-five percent—

Dr. Barrados: Twenty-five percent of the non-university post-secondary institutions—I will be exact.

The Chairman: So these are community colleges and technical institutes primarily.

Dr. Barrados: Exactly.

The Chairman: Organizations like Alberta Vocational Training Centre would be included in there—

Dr. Barrados: That is right.

The Chairman: —which is an upgrading mechanism.

Dr. Barrados: It is a difficult statistic, because, as you are well aware, there are problems with definition of what is post-secondary, non-university, where that ends and where vocational starts and ends, or manpower training starts and ends. For that statistic, we have relied on the Statistics Canada numbers, the same kind of number that is used in the Nielsen report.

The Chairman: Okay. So we are not dealing with the universities when we come to ... This paragraph should really be headed, "Post-Secondary Training Institutions, Not Including Universities." This is what we are talking about.

Dr. Barrados: Absolutely.

The Chairman: Mr. Edwards talked about pressures, which are a problem for negotiation. You said that the first barrier

[Traduction]

... les gouvernements provinciaux et les administrations territoriales se fient de plus en plus aux achats de cours par le gouvernement fédéral.

Vous utilisez les mots «se fient» et «de plus en plus». J'aimerais me concentrer là-dessus.

A la suite de la vérification à laquelle vous avez procédé, sur quelles données vous basez-vous pour conclure que les provinces se fient en fait à cette source de financement, et qu'elles le font de plus en plus? Pourriez-vous nous dire dans quelle proportion? Dix pourcent, 20 p. 100?

M. Dye: Le but de ce paragraphe était d'attirer votre attention, cependant je devrais faire un peu de recherche pour vous donner les chiffres exacts.

Le président: Bien.

M. Dye: ... afin de satisfaire votre curiosité, je l'espère.

Le président: Monsieur Barrados.

M. Barrados: Cette constatation se base sur différentes sources: les ententes existantes concernant les achats de cours, les entrevues avec les directeurs de programmes fédéraux et provinciaux. Les chiffres eux-mêmes sont ceux de Statistique Canada. Environ 25 p. 100 des frais d'exploitation des collèges communautaires proviennent de l'achat de formation par le gouvernement fédéral.

Le président: Pourriez-vous répéter? 25 p. 100.

M. Barrados: 25 p. 100 des institutions postsecondaires non universitaires, pour être exact.

Le président: Il s'agit donc principalement de collèges communautaires et d'instituts techniques.

M. Barrados: C'est exact.

Le président: D'organisations comme l'*Alberta Vocational Training Centre* par exemple.

M. Barrados: Oui.

Le président: Un établissement où il est possible de faire du recyclage.

M. Barrados: Evidemment il s'agit là d'un élément difficile à quantifier du point de vue statistique puisqu'il est difficile de définir les établissements postsecondaires non universitaires, de savoir où commence et où finit la formation professionnelle. Pour cette donnée statistique nous nous sommes fiés aux chiffres de Statistique Canada qui sont repris d'ailleurs dans le rapport Nielsen.

Le président: D'accord. Par conséquent, nous ne parlons pas ici des universités. Le paragraphe devrait être intitulé: «instituts de formation postsecondaire n'incluant pas les universités». C'est bien de cela qu'il est question, n'est-ce pas?

M. Barrados: Absolument.

Le président: M. Edwards a parlé de pressions, ce qui représente un problème pour les négociations. Vous avez dit

[Text]

was finance. Would you like to comment a little further? What we are really saying here is that 25% of the funding is coming from the purchase of seats, to give stability to these post-secondary educational institutions. Then what the department is about, in trying to change over the three-year period of time the guarantee here—we are dropping to 60% of what it was. It begins to make more sense that provinces are pushing the other way.

Let me stay with the Auditor General for one second. But the word "reliance" simply comes from the nature of your examination of agreements. They want the guarantee of funding. Can I conclude that an important focus in each agreement is the guarantee of funding?

Mr. Dye: I think you can.

The Chairman: Okay. Could we put that on the record clearly?

Mr. Dye: Yes, you may, Mr. Chairman.

The Chairman: Is this the nature of the barrier, as you described it, Mr. Edwards, that in many cases the provinces want that guarantee, because it is such a large part of their total funding package?

Mr. John Edwards: Oh, unquestionably. Under the old guarantee system, they knew well in advance what at least... the basic guarantee would not be less than 90%. In addition to that, there was normally an economic adjustment of some kind, and a performance adjustment on top of that. If they did well, they would tend to get more funding than a province that did not do so well. So they grew accustomed to this, but now the ground rules are changing.

The ground rules are changing quite consciously on the part of the federal government; a strong desire that community colleges do respond to real needs in the labour market, that they do find and explore new ways of delivering training. In some parts of the country they should go out and meet with the private sector more perhaps than they have been. But underneath it all, there is a deep sense of loss of a familiar bulwark to their financial structure.

The Chairman: Okay.

Mr. John Edwards: It is more compounded, Mr. Chairman, when you realize that the 25% is a national figure, but the variations from one region to another, one province to another, are quite marked. Then, within a particular province, depending on what training they provide, it can be again quite a bit different from any averages.

The Chairman: So potentially we have provincial institutions out there that would be dependent for the majority of their funds.

Mr. John Edwards: Close to it.

[Translation]

que la première barrière était une barrière financière. Pourriez-vous nous en dire davantage? Ce dont il s'agit ici, c'est que 25 p. 100 du financement provient de l'achat de cours, ce qui est nécessaire pour donner une certaine stabilité à ces établissements d'enseignement postsecondaire. Or, au cours de cette période de trois ans, le ministère va procéder à des changements. On arrivera à 60 p. 100 du chiffre précédent. Il est normal que les provinces fassent pression dans l'autre sens.

Revenons maintenant au vérificateur général pendant quelques instants; celui-ci affirme que les gouvernements provinciaux se fient de plus en plus aux achats de cours par le gouvernement fédéral. Ces provinces veulent qu'on leur garantisse le financement. Dois-je en conclure qu'un aspect important de chaque entente porte sur cette garantie du financement précisément?

M. Dye: Oui.

Le président: Est-ce là une position officielle?

M. Dye: Certainement.

Le président: Cette barrière dont vous aviez parlé, monsieur Edwards, provient-elle du fait que les provinces veulent une telle garantie qui représente une partie si importante de leur financement total?

M. John Edwards: Sans aucun doute. Selon l'ancien système de garantie les provinces savaient d'avance qu'elles disposeraient d'un montant qui n'était pas inférieur à 90 p. 100 de la somme totale. De plus, on procédait à certains rajustements économiques en plus d'un rajustement qui tenaient compte des réalisations. Les provinces qui avaient un bon «bulletin» obtenaient un financement plus important que celles qui n'en avaient pas. Les provinces se sont donc habituées à une telle situation, cependant, les règles du jeu viennent de changer.

Ces règles ont changé de façon tout à fait consciente de la part du gouvernement fédéral. Celui-ci désire en effet que les collèges communautaires réagissent aux besoins réels du marché du travail et qu'ils trouvent et explorent de nouvelles façons d'offrir des programmes de formation. Dans certaines parties du pays ces collèges devraient rencontrer des représentants du secteur privé plus qu'elles ne l'ont fait précédemment. Cependant, de façon générale, les provinces ressentent la brèche qui vient d'être causée dans leur structure financière.

Le président: Très bien.

M. John Edwards: Et cela se complique davantage, monsieur le président, quand on se rend compte que ce chiffre de 25 p. 100 est un chiffre national, alors que les variations d'une région à l'autre et de province à province sont très marquées. De plus, à l'intérieur d'une province, les différences peuvent être marquées également selon le genre de formation en question.

Le président: Par conséquent, il est possible qu'il y ait des institutions provinciales qui dépendent du gouvernement fédéral pour la majorité de leurs fonds.

M. John Edwards: Pratiquement.

[Texte]

The Chairman: Fifty percent, depending on federal government purchasing.

Let me just stay with your switch for a minute. If we from what was to the 60%, with 40% coming through third-party intervention, the policy characteristic of that 40% . . . Would I be correct in assuming that it will be more flexible because it is more immediate? When you come through the third party, they say they need these skills now. So you are really asking provincial institutions to be more adaptable than they have ever been before, to start up a course quickly, let it go, replace it with an other one.

• 1710

Mr. John Edwards: That is correct as a general proposition, certainly in that direction. How dramatic again depends upon the third-party arrangements. We come back to the community industrial training councils in Ontario, which basically would be planning ahead for a whole year. They might make adjustments during the course of the year, but basically they are providing a training plan for their community that can then be fed into the community colleges who are often represented on these councils.

But in other cases, yes, we will sign a contract with a project sponsor to provide assistance to fishermen in Newfoundland that will involve some work experience—perhaps they are moving out of fishing—in new areas supported by training off the job. Either the community college delivers it, or if they are not capable of responding, perhaps it would be through modularized training or continuous intake, all the other things that make it easier for people to participate in training. Then one would go to private training sponsors or private training institutions.

The Chairman: Okay, so your term “institutional training” excludes universities, but it includes provincial institutions.

Mr. John Edwards: Yes.

The Chairman: But does it also include private sector institutions in the training business subsequent to high school?

Mr. John Edwards: That depends on the purpose of the term, Mr. Chairman. When we talk about direct purchases under institutional training, we are talking about only the community colleges. That is essentially correct, a slight oversimplification. When we talk about off-the-job training through institutions, that would normally imply public or private, again unless we are linking back to indirect purchases from institutions.

The Chairman: This \$522 million, \$470 million plus \$50 million, is available to buy private sector training, right?

Mr. John Edwards: That is available under the guarantee to community colleges.

The Chairman: And there are additional funds coming out of your department for the purchase of private sector training.

Mr. John Edwards: Yes.

[Traduction]

Le président: Des institutions qui dépendent à 50 p. 100 des achats de cours par le gouvernement fédéral.

Si l'on passe de 60 p. 100 à 40 p. 100 avec l'intervention des tierces parties . . . Est-il juste de dire qu'avec cette nouvelle méthode les choses seront plus souples parce que le temps de réaction sera plus immédiat? Le fait de faire intervenir une tierce partie signifie que celle-ci pourra exiger certaines compétences immédiatement. Les institutions provinciales devront être plus adaptables qu'elles ne l'ont jamais été, elles devront mettre sur pied certains cours très rapidement, en abandonner certains autres, etc.

M. John Edwards: De façon générale, vous avez raison. Tout dépendra évidemment des ententes avec la tierce partie. On peut reprendre l'exemple des conseils communautaires de formation industrielle en Ontario qui planifient un an à l'avance. Ces conseils pourraient procéder à des rajustements en cours d'année, mais de façon générale il prévoit un plan de formation pour les collectivités que reprennent les collèges communautaires qui sont souvent représentés à ces conseils.

Dans d'autres cas, vous avez raison, nous signons un contrat avec un parrain de projet qui offrira une aide aux pêcheurs de Terre-Neuve pour se recycler dans d'autres domaines grâce à une formation qui n'aura pas lieu en cours d'emploi. Les collèges communautaires devront offrir ces programmes et s'ils ne le peuvent, ceux-ci devront-ils être assurés grâce à la formation en module ou à la formation continue ou à tout autre programme de formation adapté aux besoins. Ensuite, il y a le parrainage privé en matière de formation ainsi que les établissements privés.

Le président: Ainsi donc, lorsque vous parlez de formation en établissement, vous excluez les universités mais vous incluez les institutions provinciales.

M. John Edwards: Oui.

Le président: Cela comprend-il également les institutions du secteur privé qui offrent une formation postsecondaire?

M. John Edwards: Cela dépend. Lorsque nous parlons d'achat direct de formation en établissement nous ne parlons que des collèges communautaires. Lorsque nous parlons de formation en établissement, cela englobe des établissements publics ou privés à moins qu'il ne s'agisse d'achat indirect à ces établissements.

Le président: Les 522 millions de dollars, c'est-à-dire 470 millions de dollars plus 50 millions de dollars, sont disponibles pour acheter de la formation au secteur privé n'est-ce pas?

M. John Edwards: Ces fonds sont disponibles dans le cadre de la garantie aux collèges communautaires.

Le président: Et votre ministère a également des fonds supplémentaires pour l'achat de cours de formation au secteur privé.

M. John Edwards: Oui.

[Text]

The Chairman: What is the trend line in the purchase of private sector training?

Mr. John Edwards: On the job, I would suspect it is upward. Off the job, in the sense of a parallel educational system to the community colleges, it is a bogeyman for some of the provinces. But it really has very little weight to it at this stage.

The Chairman: So it is a subject of negotiation with each province, as you go through it—

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, the province licenses training institutions that are privately run.

The Chairman: Is there a thrust from your side of the table to encourage provinces to enter into agreements where the purchase of private sector training will become greater?

Mr. John Edwards: No. In fact, the counterweight is very strong from the provinces. Our fundamental line of argument is that we are well served by a community college system such as we have in this country if it is responsive enough to the private sector. We do not need to undermine that system with a private sector parallel system. But the price of that and the way we are forcing that price to be exacted is that they must be able to respond to private sector sponsors who want to train their own people or are prepared to provide on-the-job experience to other people subsidized by the government.

The Chairman: I think in later meetings we might go into this a little more.

Mr. John Edwards: I am sure we shall, Mr. Chairman.

The Chairman: You are aware of some of my strong feelings—

Mr. John Edwards: Yes.

The Chairman:—that the responsiveness of private sector training is different from institutional. It is an interesting concept that you think you can force public sector institutions, in a way, to become more like the private sector: more responsive and less ossified in their approaches to things. Are you evaluating that?

Mr. John Edwards: We will evaluate by the results. We keep saying the Canadian Jobs Strategy is based on pragmatism, that if the results hold in a particular area, we do it that way. If they do not hold, we will find a new way to do it.

We feel the same way about community colleges, that some of them will respond to the challenge. Some of them are responding to the challenge. They are providing on-site training. It is basically off-the-job training, but on site. Some employers are offering continuous intake; some are offering modularized training; some are offering a departure from the past to go to competency-based training so people who know some of the stuff can be exempted from that part of the training. If they can respond to those kinds of challenges, we will see a vibrant community college system, praised on a regular basis by the federal government; but if not, eventually

[Translation]

Le président: Quelle est la tendance dans ce dernier secteur?

M. John Edwards: Pour la formation en cours d'emploi, elle augmente, je suppose. Quant à la formation théorique, qui implique un système parallèle aux collèges communautaires, c'est la bête noire de certaines provinces. Cependant cette possibilité n'est que très peu réaliste à l'heure actuelle.

Le président: Par conséquent cela fait l'objet de négociations avec chaque province...

M. John Edwards: Monsieur le président, les provinces licencient des établissements de formation privés.

Le président: Et le gouvernement fédéral veut-il encourager les provinces à conclure davantage d'ententes pour l'achat de cours de formation au secteur privé?

M. John Edwards: Non. En fait, les provinces poussent très fortement en sens inverse. Quant à nous, nous estimons que les collèges communautaires représentent un bon système pourvu qu'ils réagissent suffisamment à la demande du secteur privé. Nous ne voulons pas miner un tel système en permettant la promotion d'un système privé parallèle. Le prix à payer cependant est que ces collèges puissent répondre à la demande du secteur privé qui veut former ses employés ou qui est prêt à fournir une expérience à pied d'oeuvre à d'autres personnes subventionnées par le gouvernement.

Le président: Au cours des réunions ultérieures nous pourrions peut-être approfondir cette question.

M. John Edwards: Nous le pourrions certainement monsieur le président.

Le président: Vous savez ce que je pense...

M. John Edwards: Oui.

Le président: Vous savez qu'à mon avis la formation du secteur privé est différente de la formation en établissement. Il est intéressant de voir que vous estimez pouvoir forcer les établissements du secteur public à ressembler davantage à ceux du secteur privé, à réagir plus rapidement à être moins fossilisés. Est-ce que vous évaluez cette situation?

M. John Edwards: Nous tenons compte des résultats. À notre avis, le programme de planification d'emploi est pragmatique et si les résultats sont bons dans un certain domaine, nous poursuivons. Sinon, nous changeons de méthode.

Nous envisageons les collèges communautaires de la même façon. Certains réagiront devant le défi, certains le font, ils offrent en effet une formation sur place, même si celle-ci est théorique. Certains employeurs offrent une formation continue, d'autres une formation par module, d'autres une formation qui tient compte des compétences déjà acquises et qui ne doivent pas être répétées. Si les collèges communautaires peuvent réagir devant de tels défis, ils seront vraiment au point, et le gouvernement fédéral n'aura que des éloges à leur faire. Sinon, on verra apparaître un secteur privé de plus en plus fort qui fera concurrence au secteur public.

[Texte]

the fall-back is that you will see a private sector capacity emerge on a larger scale.

• 1715

The Chairman: Thank you.

This has some relevance to the meetings we may start next week or the week after with Forget. There is an enormous—

Mr. John Edwards: Everything links.

The Chairman: —potential there for better use of support money for training. Hopefully, we will get some recommendations that accord with that.

I have a lot more questions, but Mr. Nystrom and Mr. Blackburn both have other questions. I will defer to Mr. Blackburn, and then Mr. to Nystrom, unless it is a sup to the line of inquiry that I was in.

Mr. Blackburn.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

Il faudrait peut-être revenir au paragraphe 6.212 où vous soulevez des questions au sujet de la structure globale du soutien du revenu. Et il y a des statistiques là-dessus qui me surprennent un peu.

On dit que 27 p. 100 auraient accepté une allocation moindre pour suivre des cours de formation et 45 p. 100 auraient accepté de ne recevoir aucune allocation. C'est quand même assez élevé comme statistiques; j'essaie de me l'expliquer. Pourquoi? Dans quel contexte les gens ont pu dire cela dans la proportion de 45 p. 100?

Mme Barrados: Je pense que c'est une question qu'il faudrait adresser à la Commission parce que cela est le résultat de leur propre évaluation.

M. Blackburn (Jonquière): D'accord. Alors, monsieur Edwards.

The Chairman: Mr. Hicks will answer.

Mr. P. Hicks: Mr. Chairman, there are a series of reasons for that finding. A certain portion could have income support from elsewhere. Some of the main ones would be that the students in question were young people living with their parents; others would be living with a spouse with a source of income from that end.

The main difference, as we move from the old programs to Canadian Jobs Strategy programs, is there was a conscious attempt, a very noticeable attempt, to change the nature of the Jobs Strategy clientele from clientele, a considerable portion of which had only been unemployed for a short period of time, or in fact were already employed, to the long-term, more needy clientele.

And some of the short-term unemployed people could have funded their training from the income they had saved up from their last employment.

As we move to the Canadian Jobs Strategy, there is a conscious attempt to move to those most in need, and certainly

[Traduction]

Le président: Merci.

D'une certaine façon, c'est pertinent, vu la réunion que nous aurons peut-être dès la semaine prochaine ou dans deux semaines avec M. Forget. Il y a là un énorme...

M. John Edwards: Tout est lié.

Le président: ... potentiel pour mieux diriger les fonds d'appui à la formation. J'ose espérer que nous aurons certaines recommandations à ce propos.

J'ai bien d'autres questions, mais MM. Nystrom et Blackburn en ont aussi. Je cède donc la parole à M. Blackburn suivi de M. Nystrom à moins qu'ils n'aient à poser des questions découlant des miennes.

Monsieur Blackburn.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps we should get back to paragraph 6.212 where you raise questions concerning the global structure of income support. And the statistics on that sort astonish me.

It says that 27% would have accepted a lower allowance to take training courses and 45% would have accepted with no allowance at all. That is rather high as statistics go; I am sort of wondering about that. Why? In what context would 45% of the people have said that?

Mrs. Barrados: I think that is a question we would have to address to the Commission because that is the result of their own evaluation.

Mr. Blackburn (Jonquière): Fine. So, Mr. Edwards, then.

Le président: M. Hicks veut répondre.

M. P. Hicks: Monsieur le président, il y a toutes sortes de raisons à cela. Certaines de ces personnes ont peut-être des revenus d'autres sources. Une des raisons principales serait peut-être que les étudiants en question étaient des jeunes gens qui vivaient chez leurs parents; ou peut-être a-t-on un conjoint qui a des revenus.

La différence principale, au fur et à mesure que nous éloignons des vieux programmes pour adopter les programmes de la Planification de l'emploi, c'est qu'on a sciemment tenté, et de façon très évidente, de changer le genre de clientèle servi par ces programmes, de s'éloigner d'une clientèle majoritairement en chômage récent ou qui avait déjà un emploi pour s'orienter vers les chômeurs à long terme, qui ont des besoins plus pressants.

Certains, dont le chômage était récent, auraient peut-être pu financer leur formation grâce aux économies réalisées lorsqu'ils avaient un emploi.

En passant à la Planification de l'emploi, on essaie sciemment d'aider les plus mal en point et nous constatons que le

[Text]

we are finding that a percentage of people in need of allowances are growing under the Canadian Jobs Strategy. In effect, the allowances are higher, particularly for people with dependents, than under the former arrangement. In fact, in a year's time or two years' time, when the next time for an evaluation comes of the Jobs Strategy, I would be very surprised indeed to find that this would hold, because we are getting under the Jobs Strategy a clientele that is much more distant from the labour market and has much more difficulty in finding labour market attachment than the old clientele.

M. Blackburn (Jonquière): Tout de même avec un taux comme celui-là, je serais plutôt porté à croire qu'on ne doit peut-être pas y attacher une importance plus grande qu'il ne le faut. Je trouve ça vraiment curieux que des gens puissent dire cela; et ce sont des gens qui, au moins, ont quitté le marché du travail depuis un an, si je me souviens bien, pour suivre ce cours-là. C'est ça?

Si ça faisait un an qu'ils n'étaient plus sur le marché du travail, s'ils n'avaient pas été rémunérés pour suivre les cours, est-ce qu'il n'y a pas de fortes chances qu'ils aient pris la décision d'aller tout simplement dans les cours réguliers, soit de reprendre leur CEGEP ou de s'en aller à l'université... ou autre? Il est possible qu'ils n'auraient pas nécessairement pris les cours de formation professionnelle que nous offrons.

En tout cas, j'ai des doutes sur ce 45 p. 100. Je me dis... Vous savez, si on regarde ça, on dit qu'on va donner jusqu'à 300\$ par semaine et après on se fait dire: Ah, même s'il n'y avait pas eu l'argent, je l'aurais pris quand même! C'est quasiment la moitié! C'est beaucoup.

• 1720

Mr. P. Hicks: The observation is entirely correct; and of course a very large number of Canadians in fact do make use of the option you indicated: going back to school.

I am not aware of any solid evaluation—perhaps some of my colleagues can correct me—of the extent to which the income support we were paying in the past was an actual disincentive to people to go back to the regular education system. But certainly the results that were indicated in the study would indicate there was at least the potential there. With that number of people, a number of those people may very well have gone back had it not been for our funding.

As I say, I think that is a finding that will not occur in a future evaluation of the Canadian Jobs Strategy, because under the Jobs Strategy, as I indicated, a very conscious attempt was made to move away from people who had a marginal labour market attachment to those whose labour market attachment is very weak indeed; those who have been unemployed for long periods of time, six months or more; high school drop-outs; women who wish to re-enter the labour market after a period of three years out of the labour market. In the programs being evaluated here there are a lot more short-term unemployed people in those statistics, and clearly that, amongst other things, was one of the reasons for moving away from this kind of programming towards the Jobs Strategy program, where the focus is on those much more

[Translation]

pourcentage de ceux qui ont besoin d'une allocation croît sans cesse. En effet, les allocations sont plus élevées, surtout pour ceux qui ont des personnes à charge, que ce n'était le cas en vertu de l'ancien programme. À vrai dire, d'ici un an ou deux, lorsqu'il faudra réévaluer la Planification de l'emploi, je serais tout à fait étonné que ces chiffres valent toujours parce que sa clientèle est en chômage depuis beaucoup plus longtemps et a beaucoup plus de difficulté à se trouver un emploi permanent que l'ancienne clientèle.

Mr. Blackburn (Jonquière): In any case, with a rate like that my guess is that you can easily exaggerate its importance. To me, it is really strange that people could say something like that; and these are people who have left the labour force for a year, and you can correct me if I am wrong on that, to take those courses, is that not so?

If they had been unemployed for a year and if they had not been paid to take those courses, is it not more than likely that they would have decided to simply take regular courses, or go back to the CEGEP or the university or something? It is possible that they might not have necessarily taken the professional training courses that we offer.

In any case, I have my doubts about that 45%. I figure... You know, if you look at that and you say that you are going to give up to \$300 a week and after that someone tells you: Oh, even if there had not been any money, I would have done it anyway! And that is almost half of them! That is very high.

M. P. Hicks: Cette observation est parfaitement exacte. D'autre part, beaucoup de Canadiens exercent effectivement l'option dont vous parlez: ils retournent à l'école.

Je ne connais pas d'évaluation solide—mes collègues me reprendront peut-être—des effets négatifs qu'aurait le versement d'un soutien du revenu aux gens qui réintègrent le système scolaire. Mais évidemment, d'après les résultats de l'étude, le potentiel existe. Les nombres étant ce qu'ils sont, il est fort possible que certains seraient retournés si notre financement n'avait pas existé.

Comme je l'ai dit, c'est une chose qui sera absente des évaluations futures de la stratégie de l'emploi, car un effort très conscient a été fait pour favoriser les gens dont les liens avec le marché du travail sont très faibles, de préférence à ceux dont les liens avec le marché du travail sont marginaux, ceux qui sont au chômage depuis de longues périodes, six mois ou plus, ceux qui ont quitté l'école en cours d'études, les femmes qui souhaitent réintégrer le marché du travail après trois ans. Dans les statistiques relatives aux programmes évalués, il y a beaucoup de chômeurs à court terme, et de toute évidence, c'est la raison de ce changement de politique au programme de planification de l'emploi. En effet, aujourd'hui, on s'intéresse à ceux qui ont des besoins bien plus urgents que ceux qui font l'objet de cette évaluation.

[Texte]

clearly in need than is the case under the programs being evaluated here.

Mr. Blackburn (Jonquière): Ça va. Merci monsieur le président.

The Chairman: I would accept the word of the officials that there is no solid evaluation of the relationship between support and the program. But I would say on behalf of seven members of the House who travelled the country along with Kevin Kerr, one of our current researchers, that we certainly heard a lot of anecdotal evidence that programs were not entered into, or they were terminated before completion, because the support system was not adequate. In particular, with single-parent families the completion rates of training tended to be low because people simply ran into starvation and they had to do something other than go to school, so the training was never completed. We came back from that year and half of investigation with a pretty solid sense that the support system was a very important part of backstopping the initial expenditure. Buying a seat nobody was going to stay in until completion of the course was an exercise in futility.

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, it is in the light of findings like those of your task force that we did in fact quite dramatically raise the allowance rates.

I think the Auditor General's comment in his report is accurate. We do not know with any firm foundation whether there is an adequate relationship between the incentive required to take the training and the allowances. We suspect that if we are anywhere, we are still on the lower side, if you accept the proposition that we are now targeting better on those who traditionally have not had access to our training, or inadequate access to our training, because of low allowances. We have seen it dramatically in dependant care, where we have reduced the amount of dependant care for I think the third, fourth, and fifth child, yet we have gone from something like \$16 million a year to \$40 million, if my memory serves me right, in just dependant care allowances alone. I think that is largely because we are drawing in, more and more now, single mothers who have been on welfare, or things like this.

Mr. Nystrom: You were talking about single mothers on welfare and so on. I have received your copy of a letter that went to Flora MacDonald from British Columbia about women. A carbon copy of this went to Warren Allmand, myself, Benno Friesen, Claudy Mailly, and some other people as well.

The Chairman: Will you file that as an exhibit?

Mr. Nystrom: I can do that. There is no problem. It is a fairly public letter.

What this person is saying is that:

We are single mothers on income assistance, participating in the Job Re-entry Program sponsored by the federal and provincial governments. Our goal is to acquire the necessary skills to become financially independent. However, we are experiencing some difficulties in receiving funding from the Canada Employment and Immigration Commission. Following are the problems we are incurring.

[Traduction]

Mr. Blackburn (Jonquière): Very well. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Nos témoins nous disent qu'aucune évaluation ne s'est intéressée aux liens qui existent entre le soutien financier et le programme. Mais au nom des sept députés de la Chambre qui se sont déplacés dans tout le pays avec Kevin Kerr, un de nos attachés de recherche, je peux vous dire que les gens nous ont dit très souvent que le système de soutien était insuffisant et que, très souvent, pour cette raison, les gens ne les inscrivaient pas au programme, ou n'allaient pas jusqu'au bout. En particulier, dans le cas des familles monoparentales, les gens sont souvent forcés d'abandonner quand ils s'aperçoivent qu'ils meurent de faim, et ils sont forcés de trouver une autre activité que l'école. Après un an et demi d'enquête, nous avons découvert avec passablement de certitude que pour rentabiliser ces déboursés, il importait de renforcer le système de soutien. En effet, il ne sert à rien d'acheter une place d'école qui ne sera jamais occupée jusqu'au bout du cours.

M. John Edwards: Monsieur le président, c'est justement à la suite des conclusions de votre groupe de travail que nous avons augmenté les prestations considérablement.

Les observations du vérificateur général sont exactes: nous n'avons pas de preuve absolue de la relation entre le nombre de gens qui suivent les cours de formation et les allocations. Nous pensons que notre allocation est toujours probablement insuffisante, si l'on considère les gens qui, par le passé, ne profitaient pas de nos programmes de formation ou en profitaient mal à cause de l'insuffisance des allocations. Cela s'est confirmé dans le cas des enfants à charge; nous avons réduit la somme destinée aux troisième, quatrième et cinquième enfants, et pourtant, nous sommes passés de 16 à 40 millions de dollars par année, si je me souviens bien, pour les allocations aux personnes à charge uniquement. Cela est dû principalement au fait que nous attirons de plus en plus de mères seules qui étaient auparavant au bien-être, ou recevaient une autre forme d'aide.

M. Nystrom: Vous parliez des mères seules qui étaient au bien-être. J'ai reçu votre exemplaire d'une lettre qui a été envoyée à Flora MacDonald de Colombie-Britannique; on y parle des femmes. Une copie au papier carbone a été envoyée à Warren Allmand, à moi-même, à Benno Friesen, à Claudy Mailly et à plusieurs autres personnes.

Le président: Vous voulez nous donner un exemplaire de cette pièce?

M. Nystrom: Oui, je peux. Il n'y a pas de problème. C'est une lettre assez publique.

Voilà ce que cette personne déclare:

Nous sommes des mères seules et nous recevons un complément de revenu; nous participons au programme de retour au travail parrainé par les gouvernements fédéral et provinciaux. Notre objectif est d'acquérir les compétences nécessaires pour parvenir à l'indépendance économique. Toutefois, nous avons du mal à recevoir des fonds de la

[Text]

• 1725

The first problems they mention, Mr. Chairman, and I quote:

1. No cheques had been issued since the commencement of the course on September 29 and October 6, 1986. 2. Inability to pay day care or babysitter. 3. We cannot afford to get to and from job training hosts. 4. An inability to function at 100% level because of the added financial pressure.

Then they go on to say:

... due to the aforementioned, we are experiencing emotional and psychological stress, which is affecting our ability to participate in the program. Our many inquiries into the CEIC have resulted in different responses. Therefore, we know we are simply getting lip service from the bureaucracy. We would appreciate your immediate action to our dilemma to date and to the future transactions of this program; otherwise, we will have no alternative but to bring this issue to the public and to terminate this program and be forced to stay on welfare.

This is from a person in Surrey, British Columbia.

The Chairman: Could I just check the date? Did you say September 1986?

Mr. Nystrom: Yes. September 29 and October 6, 1986.

The Chairman: And it was directed to Flora MacDonald rather than Mr. Bouchard?

Mr. Nystrom: Yes, "Dear Flora MacDonald".

The Chairman: So it may have gone to the wrong department of government; maybe it went to Communications and did not surface in CEIC.

Mr. Nystrom: The letter itself is dated November 12. It is a very recent letter.

Anyway, I just wanted to put this on the record, that there appears to be somebody in British Columbia who is having problems. Perhaps we can have a response to this in general. As I said, the carbon copies of this letter went to several Members of Parliament, including Mike Harcourt, the former Mayor of Vancouver, who is now an MLA.

The Chairman: Okay. If Mr. Edwards would like to reply to it, we will file it as an exhibit before the committee. Have you seen it?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, I regret that I do not need to see it. We are aware of the general problem that begins on a re-entry project. The participants arrive, but their first cheque goes through the DSS system and does take some time to reach them. It has been raised with us in a number of different parts of the country, at various projects, and our conclusion is that we have to have a system, which I think is called an "impress-system", whereby a cashbox in effect is

[Translation]

Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration. Voici une liste des problèmes auxquels nous nous heurtons.

Voici les premiers problèmes mentionnés, monsieur le président, et je cite:

1. Aucun chèque n'a été émis depuis le début du cours le 29 septembre et le 6 octobre 1986. 2. Impossibilité de payer une garderie ou une gardienne. 3. Nous ne pouvons payer les moyens de transport pour nous rendre sur les lieux du cours et en revenir. 4. Impossibilité de fonctionner à un niveau optimum à cause des soucis financiers.

Elles disent ensuite:

... pour ces raisons, nous souffrons de stress émotif et psychologique, et cela nous empêche de participer pleinement au programme. Chaque fois que nous avons communiqué avec la CCEI, nous avons reçu des réponses différentes. Cela prouve bien que l'administration ne s'intéresse pas vraiment à notre cas. Nous apprécierions beaucoup que vous interveniez immédiatement en notre nom, que vous régliez nos problèmes jusqu'à présent et ceux qui pourraient intervenir à l'avenir. Faute de cela, nous serons forcées de porter cette affaire à l'attention du public, de renoncer à ce programme et de rester au bien-être.

C'est signé par une personne de Surrey, en Colombie-Britannique.

Le président: Permettez-moi de vérifier la date. Vous parlez de septembre 1986?

M. Nystrom: Oui, le 29 septembre et le 6 octobre 1986.

Le président: Et la lettre était adressée à Flora MacDonald, et non pas à M. Bouchard?

M. Nystrom: Oui; «Chère Flora MacDonald».

Le président: Peut-être que la lettre est allée au mauvais service, peut-être aux Communications, et non pas à la Commission de l'emploi et de l'immigration.

M. Nystrom: La lettre est datée du 12 novembre. Elle est très récente.

Quoi qu'il en soit, apparemment, quelqu'un en Colombie-Britannique a des problèmes; j'ai tenu à le souligner. Peut-être pourriez-vous nous donner une réponse d'ordre général. Comme je l'ai dit, des copies de cette lettre ont été envoyées à plusieurs députés, y compris Mike Harcourt, ancien maire de Vancouver, qui est aujourd'hui député provincial.

Le président: D'accord. Si M. Edwards veut répondre, nous pouvons déposer la lettre dans les archives du Comité. Vous l'avez vue?

M. John Edwards: Monsieur le président, je suis tout à fait désolé, mais je n'ai pas besoin de la voir. Nous connaissons le problème posé par les programmes de rentrée dans le marché du travail. Les participants arrivent, mais leur premier chèque passe par le ministère des Approvisionnements et Services et ne leur arrive qu'après un certain temps. Nous avons eu des réclamations de différentes régions, dans le cas de programmes divers, et nous avons fini par conclure que la solution était

[Texte]

kept in one of our offices and a few dollars, as appropriate in the judgment of the sponsor, are given to the participants in their first few days. They have enough money to buy the bus ticket or do this or do that, those kinds of things that are necessary.

I also want to get on the record that there is another area that is very relevant to this, and that is what we refer to as the SAR Project, the Social Assistance Recipient Project. This was anticipated in the last budget, where the Minister of Finance put \$100 million aside during a period of considerable financial restraint. This was done to deliberately explore the following proposition: Let us suppose we take people who are employable but are on social assistance, and have been for a long period of time. Are we not further ahead if we put them through training and get them into employment, rather than leave them to stew, as it were, on unemployment insurance?

Unfortunately, we require federal-provincial agreements to use this money. We do have an agreement with British Columbia and I have visited a number of sites there, where women who have been on social assistance a minimum of eight months, and in some cases many years, are now coming back in and learning skills through a combination of off-the-job, on-the-job. We expect from the early results that we will get placement activity running at about 76% to 80%. That is what the sponsor estimates the percentage will be at the projects that we have been visiting.

There are, unfortunately, only four provinces that we have now signed with regarding social assistance recipients. I am hoping we will get agreements with the remaining provinces quickly so that we can start using our money and their money for programming, either provincial or federal, to get social assistance into employment or into training that would lead to employment.

The Chairman: Thank you.

Mr. Nystrom: Do you recall if Saskatchewan is one of the provinces that has already signed the agreement or not?

Mr. John Edwards: Yes, that was in fact our first agreement. They were the lead province at that time for the negotiations for this.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, this is my last question. I will quote what Mr. Edwards said on page 8 of his presentation, which was made earlier. This is point 10:

... we have dropped the old approach to seat reservations for women in non-traditional occupations.

I want to ask him about what was traditionally called a 30% tilt. I have been told by someone in the department that this was reinstated on July 23 in Quebec. Have I received accurate information?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, I have the good fortune to be accompanied by the regional executive director for Quebec, Yvon Charlebois, whom many of you will know. Perhaps we could put that question to him. In general, we have told all our regional heads that special measures will be

[Traduction]

d'avoir une caisse de secours, une petite caisse de quelques dollars dans nos bureaux, servant à dépanner les participants pendant les premiers jours. Ils ont suffisamment d'argent pour acheter un billet d'autobus, telle ou telle chose, ce qui est absolument nécessaire.

A ce sujet, je tiens à vous signaler autre chose; il s'agit du projet destiné aux bénéficiaires de l'aide sociale. Le projet avait été prévu dans le dernier budget et, le ministre des Finances avait réservé 100 millions de dollars, à une époque où les restrictions financières étaient considérables. La mesure avait été prise délibérément, pour étudier la proposition suivante: supposons que nous prenions des gens qui sont embauchables, mais qui sont à l'aide sociale depuis pas mal de temps. Est-ce qu'il ne vaudrait pas beaucoup mieux leur donner des cours de formation et leur permettre de travailler, au lieu de les laisser mariner, si l'on peut dire, à l'assurance-chômage?

Malheureusement, pour utiliser cet argent, nous avons besoin d'ententes fédérales-provinciales. Nous avons une entente avec la Colombie-Britannique, et je me suis rendu dans plusieurs localités de cette province où des femmes qui étaient à l'aide sociale depuis huit mois au minimum, dans certains cas depuis de nombreuses années, faisaient une période d'apprentissage en conjuguant apprentissage théorique et apprentissage au travail. D'après les premiers résultats, nous pensons que 76 à 80 p 100 de ces femmes pourraient trouver du travail. C'est ce que le responsable prévoit dans le cas des programmes que nous avons vus nous-mêmes.

Malheureusement, quatre provinces seulement ont signé l'entente sur ce programme destiné aux bénéficiaires de l'aide sociale. J'espère que les autres provinces signeront rapidement, ce qui nous permettra d'utiliser notre argent et leur argent pour programmer un projet qui permet de faire travailler les assistés sociaux ou de leur donner une formation qui leur permettra de travailler.

Le président: Merci.

M. Nystrom: Savez-vous si la Saskatchewan a déjà signé l'accord?

M. John Edwards: Oui; c'était d'ailleurs notre première entente. Ce fut la première province à négocier ce genre d'entente.

M. Nystrom: Monsieur le président, c'est ma dernière question. Je cite M. Edwards à la page 8 de son exposé; il s'agit du point 10:

... nous avons décidé de ne plus réserver de places pour les femmes dans des occupations non traditionnelles.

Je vais lui poser une question au sujet de ce qu'on appelait jadis le glissement de 30 p 100. Il y a quelqu'un, au ministère, qui m'a dit que cela avait été remis en place le 23 juillet au Québec. Ai-je été bien informé?

M. John Edwards: Monsieur le président, j'ai la chance d'être accompagné de notre directeur exécutif responsable du Québec, M. Yvon Charlebois, que beaucoup d'entre vous doivent connaître. Nous pourrions peut-être lui poser la question. En général, nous avons dit à tous nos responsables

[Text]

expected of them if we are not reaching our targets in the various CJS programs for women or native people or what have you. But perhaps we could address that specific question to my colleague.

• 1730

Le président: Bienvenue, monsieur Charlebois, et félicitations pour votre promotion.

M. Yvon Charlebois (directeur exécutif, région du Québec, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je pense que la réponse directe est oui. Nous avons pris des mesures spécifiques pour justement poursuivre avec les mesures qui existaient traditionnellement dans la région, et ce pour favoriser la participation des femmes. Nous avons souligné notre approche au bureau central pour les encourager à examiner cette façon d'approcher les choses et je pense que nous avons leur appui. On examine de très près les résultats de tout cela pour savoir si, effectivement, pour l'année qui s'en vient, 1987-1988, il y aura des modifications à la façon de faire les choses dans les autres régions.

M. Nystrom: Mais au Québec, vous l'avez fait le 23 juillet, si j'ai été bien informé.

M. Charlebois: C'est exact.

M. Nystrom: Oui. Et est-ce que vous avez fait la même chose dans d'autres provinces et sinon, pourquoi pas?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, we came into the Canadian Jobs Strategy feeling we had not gotten great benefit from the seat reservation technique, and as a result, we put most of our emphasis on setting targets and then working to meet those targets. What we have said is that, where those targets are not being met, then you apply whatever other measures are required, which could be quite detailed recruitment plans for particular projects, requiring the sponsor to have a minimum number of women or other target groups for that project.

M. Nystrom: Peut-être que je pourrais poser une question supplémentaire. Est-ce qu'il y a un problème spécial au Québec? Est-ce qu'il y a quelque chose de spécifique?

M. Charlebois: Non, je ne crois pas. Je pense, monsieur le président, que l'expérience que nous avons eue jusqu'à ce moment-là était quand même valable, et cela donnait de bons résultats. En l'absence de cibles spécifiques, nous nous apercevions évidemment que peut-être les quotas—si on peut les appeler ainsi—n'étaient pas remplis. La participation n'était pas satisfaisante, de notre point de vue. Alors, nous avons discuté de la question avec nos collègues au niveau national, nous avons exploré les façons de faire les choses et je pense que nous nous sommes entendus pour que cela puisse éventuellement être considéré comme une approche pilote, si on veut, mais il est certain que les mesures qu'on a prises ont, je pense, satisfait les représentations qu'on recevait des groupes de femmes.

[Translation]

régionaux qu'ils auraient à prendre des mesures spéciales si nos objectifs ne sont pas atteints dans les différents programmes de formation destinés aux femmes, aux autochtones, etc. Mais c'est une question qu'il serait peut-être bon de poser directement aux collègues.

The Chairman: Welcome, Mr. Charlebois, and our congratulations for your promotion.

Mr. Yvon Charlebois (Executive Director, Quebec Region, Department of Employment and Immigration): Thank you very much, Mr. Chairman.

I believe that the short answer is yes. We have taken specific steps, precisely to follow on what was done traditionally in the region and encourage women's participation. We have explained our approach to the central office and asked them to reflect about this approach, and I believe we have their support. All this is being followed very closely. During the coming year, 1987-1988, there will be procedural changes in other regions.

Mr. Nystrom: But in Quebec, you went ahead on July 23, if my information is correct.

Mr. Charlebois: Precisely.

Mr. Nystrom: Yes. Have you done the same thing in other provinces, and if not, why?

M. John Edwards: Monsieur le président, nous avons abordé la planification de l'emploi avec le sentiment que la technique qui consistait à réserver des places n'a pas donné de bons résultats. Par conséquent, nous avons décidé de fixer des objectifs en priorité, puis de faire tout notre possible pour atteindre ces objectifs. Nous avons déterminé, d'autre part, que lorsque ces objectifs n'étaient pas atteints, il fallait prendre toutes les mesures nécessaires, le cas échéant, des plans de recrutement très détaillés, et obtenir la participation du nombre nécessaire de femmes ou d'autres personnes visées par le programme.

Mr. Nystrom: I would like a supplementary. Is there a special problem in Quebec? Is there anything specific?

Mr. Charlebois: No, I do not think so. I believe, Mr. Chairman, that the experience we have had until then was still valid, was giving good results. Without specific targets, we realized that the quotas, if they can be called that, were not being met. Participation levels were not adequate from our point of view. We then discussed the problem with our colleagues at the national level, we reconsidered our procedures, and I think that we finally agreed that this would be considered a pilot approach. On the other hand, I believe that what we have done is answering the representations we have had from women's group.

[Texte]

M. Nystrom: D'accord. Ce serait peut-être une approche pilote.

M. Charlebois: Personnellement, je le considérerais ainsi. M. Edwards a peut-être des idées supplémentaires sur la question.

M. Nystrom: Est-ce que tous les deux sont d'accord, monsieur le président.

Mr. John Edwards: Yes, we believe in regional discretion, Mr. Chairman, but we hold them to account for results.

M. Nystrom: C'était seulement une question!

M. Charlebois: Ce qui est important, monsieur le président, ce sont les résultats.

The Chairman: My experience tells me they believe in discretion and then regionalism, in order of priority.

It is my disposition, partly because at 5 p.m. I am expected at another meeting—

An hon. member: At 5 p.m.?

The Chairman: Yes, at the liaison committee of chairpeople, and we are doing some important work there. But I think it is clear that members have more questions.

The next piece of information that is clear is that we have distributed our researcher's notes to all participants today. In Public Accounts, frequently witnesses are asked to respond to the unanswered questions in writing. It is my own sense that we need at least one more meeting with witnesses present. We may not need the Auditor General himself, for instance. In fact, the Principal for Audit Operations and Dr. Barrados might be sufficient from that point of view with the detailed knowledge. Indeed, the witnesses from the department might want to go over those questions and provide to the table the people who have the detailed knowledge to help us with those. There may indeed be some others. But I would suggest to members that, with their concurrence, our clerk enter into negotiations with both sets of witnesses to see if we could find another common date to proceed with this inquiry, if that is satisfactory.

Given the historic nature of today, I would entertain any losing comments from both sets of witnesses. It has been a new kind of experience for members of this committee, and if you would like to make any concluding remarks about this experience, put them on the record, we would be glad to have them, perhaps starting with Mr. Dye.

• 1735

Mr. Dye: My sense of it is the members are very well possessed of detailed information regarding the department. At a level where they are asking me questions on which I do not possess enough technical information, I keep referring to my officers, who do indeed have the information. I share your view. I am quite prepared to come myself, but I feel quite inadequate to the experience of members present. I personally am not an expert in unemployment or in that whole field related to the personnel and employment community. So I

[Traduction]

Mr. Nystrom: Very well, then, it would be a pilot approach.

Mr. Charlebois: This is how I saw it. Mr. Edwards may have other ideas concerning this.

Mr. Nystrom: Are they both in agreement, Mr. Chairman?

M. John Edwards: Effectivement, nous laissons une grande latitude aux régions, mais nous les tenons tout de même responsables des résultats.

Mr. Nystrom: It was only a question!

Mr. Charlebois: It is the results that are important, Mr. Chairman.

Le président: D'après mon expérience, la latitude vient en premier, le régionalisme vient ensuite.

J'ai l'intention, en partie parce que je dois assister à une autre réunion à 17 heures...

Une voix: À 17 heures?

Le président: Oui, au comité de liaison des présidents; nous accomplissons un travail important. Mais, de toute évidence, les députés ont d'autres questions à poser.

D'autre part, nous avons distribué à tous les participants aujourd'hui les notes de notre chargé de recherches. Aux Comptes publics, il arrive souvent qu'on demande aux témoins de répondre par écrit aux questions auxquelles ils ne peuvent pas répondre tout de suite. À mon avis, nous avons besoin d'une autre séance au moins avec ces témoins. Mais il est possible que la présence du vérificateur général ne soit pas nécessaire. En fait, le responsable des opérations de vérification et M. Barrados pourraient probablement répondre à toutes les questions que nous aurons à poser. D'ailleurs, les témoins du ministère pourraient peut-être passer ces questions en revue et envoyer le tableau aux gens qui seront appelés à nous aider à étudier ces questions. Il y en aura peut-être d'autres. Mais si les membres du Comité sont d'accord, notre greffier pourrait négocier avec les deux séries de témoins, se mettre d'accord avec eux sur une date pour une prochaine séance.

La séance d'aujourd'hui étant en quelque sorte historique, je donnerais volontiers la parole aux deux groupes de témoins s'ils ont une déclaration de clôture à faire. Pour les membres de ce Comité, c'est une expérience nouvelle, et si vous avez des déclarations à faire en guise de conclusion, nous vous écouterons avec plaisir, en commençant peut-être par M. Dye.

M. Dye: J'ai l'impression que les membres du Comité possèdent maintenant des informations très exhaustives sur le ministère. Chaque fois qu'ils me posent des questions sur lesquelles je ne possède pas d'informations techniques, je consulte mes collègues, qui possèdent ces informations. Je suis d'accord avec vous, je suis prêt à revenir moi-même, mais si je compare mes connaissances à celles des députés présents, j'ai l'impression qu'elles sont très insuffisantes. Personnellement, je ne suis pas expert en matière de chômage, et je connais mal

[Text]

think you would be better served in having the people who have really been on the assignment, and I am quite prepared to defer to them. My assistant auditors general are probably the best level. They are possessed of the working knowledge. They have tracked every step of it along the way. The principal response was in the field together with the directors and managers.

I would think that combination is probably going best to serve the members. I am always happy to come whenever the members want me to and I am available. I cannot come if I have to be in two places at once, but I would try to attend. But the reality is they know a lot more about it than I do. I want to give you the best information, and it is better they give it to you directly rather than putting it through a screen such as myself.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Edwards.

Mr. John Edwards: I would like to make a couple of points.

First, we in CEIC are quite proud of our record in conducting evaluations. I think we are as good as any other government department and better than most. Part of that does come from the very fact that we keep very close links with the staff of the Auditor General. I would note that Robert Lalonde is a member of my Audit and Evaluation Committee. He is there. He hears our audit plans. He comments and participates when we get audit results in and plan to do things about them. He does not cross that narrow line into a conflict of interest, but we are quite happy for the kind of linkage that we have with the Auditor General's office.

Today is just another extension of that. I am quite happy to see this kind of discussion take place at this standing committee. I think it is perfectly healthy and appropriate.

The Chairman: Thank you, Mr. Edwards.

I always have a final comment. On page 6 of your statement, where you were dealing with evaluations in the future, my marginal notes ask who should be setting the questions—the committee, the department itself, the Auditor General's office? That is just to give you some sense of how my mind works on these matters, and I would warn you that maybe that question will arise as a subsequent question.

I do think there is a role for parliamentary committees to begin to be active in the same process. It is interesting to hear that Mr. Lalonde is on your audit committee, but the committee brings the political experience out on the streets of Canada. Questions get raised with us. I think the first set of questions from Mr. Oostrom were particularly relevant in that regard. These are questions asked by constituents, and I think historically, in my seven years, quite often nobody gathers the information to answer the questions the people on the street

[Translation]

toutes les questions de personnel et d'emploi. Vous auriez donc intérêt à parler à des gens qui s'en sont occupé directement, et je suis tout disposé à leur céder la place. Mes adjoints vérificateurs sont probablement les plus qualifiés. Ils ont une compétence directe; ils ont suivi la situation dans toute son évolution. C'est là que les choses se passent, dans les régions, en présence des directeurs et des administrateurs.

Ce sont probablement les témoins les mieux en mesure de répondre aux députés. Je suis toujours heureux de venir chaque fois qu'on me le demande, et je suis à votre disposition. Bien sûr, on ne peut pas être à deux endroits à la fois, mais je ferai tout mon possible pour venir. Cela dit, il est vrai qu'ils connaissent beaucoup mieux que moi la situation. Je tiens à vous donner les informations les plus exactes possible, et il vaut beaucoup mieux qu'ils vous communiquent ces informations directement au lieu de passer par mon intermédiaire.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Edwards.

M. John Edwards: J'aimerais faire une ou deux observations.

Pour commencer, à la CCEI, nous sommes fiers des évaluations que nous produisons. Nous pouvons nous comparer à n'importe quel ministère, et nous sommes probablement meilleurs que la plupart d'entre eux. Cela vient en partie du fait que nous entretenons des liens très étroits avec le personnel du vérificateur général. J'observe que Robert Lalonde fait partie de mon comité de vérification et d'évaluation. Il est sur place; il entend nos plans de vérification, il fait des observations et participe lorsque nous recevons les résultats des vérifications et lorsque nous prenons des mesures pour en tenir compte. Il ne traverse pas la ligne de démarcation étroite qui conduit aux conflits d'intérêts, mais nous sommes particulièrement fiers du lien qui nous unit au Bureau du vérificateur général.

La séance d'aujourd'hui est un élément de cet exercice. Je suis très heureux que ce genre de discussion en comité permanent soit possible. À mon sens, c'est particulièrement sain et justifié.

Le président: Merci, monsieur Edwards.

J'ai toujours un mot de la fin. À la page 6 de votre déclaration, vous parliez des évaluations futures, et j'ai fait une note: qui prépare les questions, le comité, le ministère lui-même, le Bureau du vérificateur général? Vous allez comprendre comment mon cerveau fonctionne, et je vous préviens que c'est une question qui réapparaîtra peut-être plus tard.

Je suis convaincu que les comités parlementaires ont un rôle à jouer dans ce processus. J'ai entendu avec beaucoup d'intérêt que M. Lalonde faisait partie de votre comité de vérification, mais le comité fait descendre l'expérience politique dans les rues du Canada. Il y a des questions qui sont portées à notre attention. Je pense que dans ce sens, les premières questions de M. Oostrom étaient particulièrement justifiées. Ce sont des questions que les électeurs posent, et depuis sept ans que je suis ici, j'ai eu l'occasion de m'apercevoir que très souvent,

[Texte]

have. This mixture of technical expertise, audit expertise, and members' expertise about the questions may result in designing better evaluations for the future. At least there is something to be explored there and this is a mechanism to begin that kind of dialogue.

I thank you for the co-operation we have received. If our witnesses could stay for a minute or two to meet with the clerk, it may be possible to arrive at a potential date quite quickly and save some of the phone call chasing that normally goes on in these matters. It may not, but if people would be willing to meet with the clerk he has a fair idea of what meetings we have scheduled. There have been one or two where we have not succeeded in getting the kinds of witnesses we wanted. Those dates are available from committee members' point of view. Just see if there is a quick match so we might have at least one more before Christmas.

Any further final comments from the members? No?

Mr. Blackburn will be in the chair Wednesday at our 3.30 p.m. meeting.

I remind members that there is a briefing session tomorrow morning at 9 a.m. on the unemployment insurance issues.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

personne ne se donnait la peine de recueillir les informations pour répondre aux questions que l'homme de la rue se pose. Ce mélange de compétence technique, de compétence en matière de vérification, de compétence parlementaire, nous permettra peut-être de concevoir de meilleures méthodes de vérification. En tout cas, cela mérite d'être étudié, et le mécanisme nécessaire à ce dialogue existe.

Je vous remercie pour votre coopération. Avant de partir, nos témoins pourraient peut-être voir notre greffier et essayer de se mettre d'accord sur une date pour la prochaine séance; cela éviterait probablement toute une série de téléphones. Ce ne sera peut-être pas possible, mais notre greffier a une idée assez exacte des séances qui sont prévues. À une ou deux reprises, nous n'avons pas réussi à obtenir les témoins que nous souhaitions entendre; les députés sont libres pour ces dates-là. Voyons donc si nous pouvons nous mettre d'accord rapidement et nous réunir encore une fois avant Noël.

Y a-t-il d'autres observations parmi les députés? Non?

C'est M. Blackburn qui présidera la séance de mercredi, à 15h30.

Je vous rappelle que nous avons une séance d'information demain matin, à 9 heures, sur l'assurance-chômage.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

Kenneth Dye, Auditor General;
Esther Stern, Principal, Audit Operations;
Robert Lalonde, Assistant Auditor General, Audit Operations;
Maria Barrados, Director, Audit Operations.

From the Department of Employment and Immigration:

John Edwards, Associate Deputy Minister;
Peter Hicks, Executive Director, Canadian Jobs Strategy;
Yvon Charlebois, Executive Director, Quebec Region.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

Kenneth Dye, Vérificateur général;
Esther Stern, directeur principal, Opérations de vérification
Robert Lalonde, vérificateur général adjoint, Opérations de
vérification;
Maria Barrados, directeur, Opérations de vérification.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

John Edwards, sous-ministre associé;
Peter Hicks, directeur exécutif, Programme de la planification d'emploi;
Yvon Charlebois, directeur exécutif, région de Québec.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Wednesday, November 26, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mercredi 26 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of Labour Force Adjustment

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, l'étude de l'adaptation du marché du travail

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 8)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 26, 1986

(7)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 6:16 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman (Labour and Employment), Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Jean-Pierre Blackburn, Fernand Jourdenais and John Oostrom.

Other Members present: Marcel Tremblay (Québec-Est), Gary Gurbin.

In attendance: From the Committee's Research Staff: David McGovern and Louise Thibault. *From the Library of Parliament:* Kevin Kerr, Research Officer.

Witnesses: From La Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium inc.: Lévis Desgagnés, President; Gilles Harvey, Secretary.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee continued its examination of labour force adjustment.

Lévis Desgagnés made a statement and answered questions.

At 8:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 NOVEMBRE 1986

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 18 h 16, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*vice-président*) (Travail et emploi).

Membres du Comité présents: Jean-Pierre Blackburn, Fernand Jourdenais et John Oostrom.

Autres députés présents: Marcel Tremblay (Québec-Est), Gary Gurbin.

Aussi présents: Du personnel de recherche du Comité: David McGovern et Louise Thibault. *De la Bibliothèque du Parlement:* Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: De La Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium inc.: Lévis Desgagnés, président; Gilles Harvey, secrétaire.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité continue à étudier la question de l'adaptation du marché du travail.

Lévis Desgagnés fait une déclaration et répond aux questions.

A 20 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, November 26, 1986

• 1812

Le vice-président: À l'ordre!

Nous allons débiter la réunion même si certains de nos collègues ne sont pas encore ici; ils doivent venir un peu plus tard.

Je voudrais signaler à nos témoins que l'un des partis d'opposition est actuellement en train de préparer son congrès et qu'il est plus difficile d'avoir tous les députés. Tout de même, je veux que vous sachiez que ce qui sera dit ici ce soir sera enregistré et que chacun des membres du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration pourra prendre connaissance de vos propos.

Je vous présente immédiatement nos témoins. Ce sont le président de la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium, M. Lévis Desgagnés, et le secrétaire de la Fédération, M. Gilles Harvey.

Messieurs, vous avez la parole.

M. Lévis Desgagnés (président de la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium): Je voudrais d'abord remercier le Comité pour son invitation. Ce n'est pas la première fois qu'on se présente devant un comité comme celui-ci. On s'est présentés devant la Commission Forget et devant différentes autres commissions, entre autres celles de M. Allmand et de M. Macdonald. La Fédération a toujours accepté toutes les invitations à témoigner.

Permettez-moi de vous faire un bref historique de la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium que je préside. C'est une organisation qui regroupe au-delà de 7,000 travailleurs au Québec, et tout spécialement au niveau de la multinationale Alcan au Québec.

• 1815

La Fédération a été fondée en 1972. On a quitté la CSN à ce moment-là. On a eu beaucoup de tractations avec nos confrères de Kitimat en Colombie-Britannique, et, depuis le 1^{er} janvier 1986, il y a tout près de 2,000 travailleurs de plus, et on a un front de défense à l'échelle nationale. Cela veut dire qu'environ 9,000 personnes, au niveau national, sont regroupées dans une même organisation.

Dans la lettre qu'il m'avait envoyée en tant que président de la Fédération, M. McGovern avait indiqué des sujets précis à discuter, entre autres la réduction du temps supplémentaire, les plans de préretraite, la retraite graduelle et les congés sabbatiques. Je dois vous dire que le contenu du mémoire que vous avez devant vous est un peu plus exhaustif que ce qu'on nous avait demandé de préparer par l'intermédiaire de M. McGovern. Ce sera aux membres du Comité de juger de la pertinence de certains propos qu'on a tenus. La Fédération a tout de même essayé de se confiner le plus possible au mandat de votre Comité.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 26 novembre 1986

The Vice-Chairman: Order!

We shall begin our meeting even though some of our colleagues have not yet arrived, they should be here presently.

Let me note in passing for the benefit of the witnesses that one of the opposition parties is in the process of preparing for its convention and that it is therefore more difficult to have all members in attendance. In any case, I would like you to know that everything you say here will be recorded and that each of the members of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration will be able to take note of your comments.

I will now introduce our witnesses. The president of the Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium, Mr. Lévis Desgagnés, and the federation secretary, Mr. Gilles Harvey.

Gentlemen, you have the floor.

Mr. Lévis Desgagnés (President of the Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium): I would first of all like to thank the committee for its invitation. This is not the first time we have appeared before a committee such as yours. We made presentations to the Forget commission as well as a number of other commissions, including those presided over by Mr. Allmand and Mr. Macdonald. The Federation has always accepted invitations to present its point of view.

I will start by filling you in briefly on the background of the Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium of which I am president. Our organization represents over 7,000 workers in Quebec, particularly workers for the multinational corporation Alcan.

The Federation was founded in 1972, when we left the CTUN. After lengthy discussions with our confrères in Kitimat, British Columbia, as of January 1, 1986, our membership was increased by almost 2,000 and we are now active on a national level. Our organization now represents approximately 9,000 members at the national level.

In the letter he sent to me as president of the Federation, Mr. McGovern mentioned a number of precise topics to be discussed, including the reduction of overtime, pre-retirement plans, gradual retirement and sabbatical leave. I should mention that the brief submitted to you does go into detail on other subjects as well. It will be up to the committee members to decide on the relevance of some of our comments. The Federation has made an attempt to restrict its presentation to the issues of concern to your committee as part of its mandate.

[Texte]

Je n'ai pas l'intention de lire le mémoire au complet. J'en ai donné une copie à M. Blackburn en fin de semaine, et il m'a dit cet après-midi qu'il l'avait lu.

C'est un mémoire qui vient de la bouche du monde syndical. Cela ne vient pas de la bouche du monde patronal. Il pourra vous paraître un peu socialiste, mais on est ici pour défendre nos objectifs.

Notre participation revêt d'abord un caractère social au niveau de notre Fédération, au niveau des travailleurs que nous représentons. Nous voulons aussi travailler au niveau des gens qui ne sont pas organisés et qui sont les plus démunis de cette société. Dans le préambule, il y a une sorte d'attaque de la multinationale Alcan. On arrive à la conclusion qu'une multinationale comme Alcan ne joue certainement pas son rôle social étant donné tous les privilèges dont elle jouit. On aura l'occasion, tout à l'heure, de regarder tous les profits qu'elle fait et d'examiner ce qu'elle fait en pays étrangers et au Canada. On va s'apercevoir qu'elle n'assume pas pleinement son rôle social.

On parle de l'orientation de la Fédération aux pages 4 et 5 du mémoire. La Fédération a tenu un congrès en 1982 sous le thème «Le travailleur face aux changements». On y a parlé de l'impact de la révolution technologique sur l'emploi. J'ai présenté un dernier rapport en 1985 dans lequel je parlais de l'homme dans la société de demain. Lorsque je parle de l'homme, j'inclus évidemment les femmes. Je parlais de tout ce qui va survenir à court, moyen et long termes dans le secteur de l'aluminium. À partir de chiffres précis, on va pouvoir dire ce qui va se passer dans notre secteur et ce qu'on devrait faire pour essayer de trouver des solutions ensemble, avec vous.

• 1820

Donc, en ce qui concerne l'orientation de la Fédération, comme il est dit aux pages 4 et 5, et quant aux questions qui m'étaient posées par M. McGovern au sujet de la réduction de la semaine de travail, au plan des congés, des vacances additionnelles, des heures supplémentaires, des congés sabbatiques, nous allons reprendre cela l'un après l'autre. Mais je peux vous dire que la Fédération s'était déjà prononcée de ce côté-là depuis de nombreuses années et on verra tout à l'heure ce qu'est exactement son orientation. Ce que je peux vous dire c'est qu'elle essaie vraiment de tenter... Si on veut quand même stimuler l'emploi, je pense qu'il n'y a pas 150 façons de le faire. Il y en a quelques-unes et c'est évident que la réduction de la semaine de travail en est une. Si vous regardez le rapport que vous avez, on dit que ça serait peut-être bon que vous connaissiez les décisions qui ont été prises par la Fédération.

Quand vous regardez l'annexe 4, on a essayé de vous décrire les résolutions qui ont été présentées, et qui sont vraiment reliées à l'emploi. Quand on regarde l'annexe 4 en haut—il y a peut-être une petite erreur—, on commence avec la nouvelle technologie, etc... On en vient à la conclusion que tous les gains de productivité—il ne faut pas se le cacher—, sont obtenus grâce à la nouvelle technologie; cela amène des gains de productivité énormes. On dit: Ces gains de productivité-là

[Traduction]

I do not intend to read through the entire brief. I gave a copy of it to Mr. Blackburn on the weekend, and he told me this afternoon that he had read it.

This is a brief presenting the union point of view. It does not attempt to reflect the management position. It may strike you as being a rather socialist view, but we are here to defend our objectives.

Our appearance here is motivated by the social concerns of our federation on behalf of the workers we represent. We also wish to do something for the unorganized, who are often the most deprived members of our society. The preamble contains an attack of sorts against the multinational corporation Alcan. We arrive at the conclusion that Alcan is certainly not carrying out its social role in view of all the privileges it enjoys. We shall be considering its profit position and comparing its activities abroad and in Canada. It will become clear that Alcan is not fully assuming its social role.

On pages four and five of the brief, we talk about the Federation's orientation. In 1982, the Federation held a convention on the theme "the worker and the changing workplace." We discussed the impact of the technological revolution on employment. In 1985, I presented a report dealing with man in the society of tomorrow. When I refer to man, I am of course including women. I dealt with all the short, medium and long term prospects of the aluminum industry. Using precise figures, we shall be describing future developments in the aluminum industry and the way in which we can work together with you to come up with solutions together.

Therefore, regarding the orientation of the aluminum unions of Canada, discussed on pages four and five, and the questions asked me by Mr. McGovern about the reduction of the work week, leave provisions, additional holidays, overtime, and sabbatical leave, we will deal with each of those points. Our group's stand has been known for some time and we shall describe it in some detail. A strong effort is being made to... If we wish to stimulate employment, there are not a thousand and one ways to go about it. There are only a few, and reducing the work week is obviously one. In this respect, it might be useful for you to look at the decisions taken by the Federation, as described in the brief.

Appendix 4 contains the various resolutions relating to employment. At the top of Appendix 4—there is perhaps a slight mistake—we begin with new technology, etc... We come to the conclusion that all the productivity gains are obtained as a result of the new technology. These productivity gains are enormous. We maintain that such gains must not only serve the interests of the rich, or of capital. They must also benefit the working man rather than subjugate him. At

[Text]

ne doivent pas uniquement servir les riches ou le monde du capital. Ils doivent également aider et non pas asservir l'homme. Présentement, le secteur de l'aluminium—vous allez voir les statistiques tout à l'heure—, c'est vraiment un secteur durement frappé. Et M. Blackburn qui préside ce soir le Comité représente un comté où le pire n'est pas arrivé. Il y a le cas de l'usine Laterrière... On sait que l'Alcan présentement—il ne faut pas se le cacher— investit de l'argent. D'accord, ils vont faire des investissements de UN milliard de dollars mettons, mais ce sont des investissements qui concernent tout le temps des remplacements. Donc ce n'est pas de l'expansion comme telle!

Le vice-président: Monsieur Desgagnés, pour la gouverne de mes collègues et pour faciliter leur compréhension, il faut dire ceci. Au Saguenay—Lac Saint-Jean, l'Alcan est très bien implantée et vous avez actuellement une usine à Arvida. D'accord? Arvida c'est dans la nouvelle ville de Jonquière. D'accord? Avant ça, vous aviez trois secteurs: Arvida, Kénogami, Jonquière. Alors, à Arvida, qui est dans Jonquière, vous avez une usine d'aluminium; vous en avez une à Alma, au lac Saint-Jean; vous en avez une à La Baie, qui a été construite tout récemment—il y a quoi? Quatre, cinq ans?

M. Desgagnés: 1980.

Le vice-président: 1980. Et il y a un projet de construction d'une future aluminerie dans Laterrière, toujours dans mon comté, et ce sera dans une autre ville. Et à cause de celle-là, on va perdre 1,500 emplois à l'usine d'Arvida, pour en transférer à peu près 800 à l'usine de Laterrière. Pour deux emplois perdus, on en aura qu'un de récupéré.

M. Desgagnés: Oui, exactement. On a rencontré le président de l'Alcan il y a une quinzaine de jours à ce sujet, car nous avons une approche quand même très positive pour cela. Nous avons dû subir de longs conflits entre 1976 et 1979, des conflits qui ont duré six et trois mois, cela veut dire neuf mois, mettons, dans 30 mois de convention. L'Alcan a quand même changé son approche et quand j'ai pris la tête de la Fédération, en 1980, je suis arrivé devant un nouveau président de l'Alcan, aussi, qui était M. Jean-Jacques Rich, et qui avait une nouvelle approche. Compte tenu du passé, perdant des centaines de millions de dollars, l'Alcan a eu une approche un petit peu différente.

Quand j'ai pris la tête de la Fédération, on avait dit que l'Alcan pourrait *bulldozer* avec sa nouvelle technologie! On m'a dit... On ne le fera pas, monsieur, parce qu'on est trop humain pour le faire et notre rôle social va l'emporter. Mais on s'aperçoit que dans les faits, on était vraiment en train de *bulldozer*.

Quand M. Blackburn parle de Laterrière, là on nous disait que ça allait être une usine qui viserait et le remplacement et l'expansion! Mais ce n'est plus cela actuellement. On dit que Laterrière va viser uniquement à faire du remplacement. Cela veut dire qu'au complexe de Jonquière, 11 salles de cuves vont fermer leurs portes, des salles de cuves utilisant la technologie de type Soderberg. On va tout fermer simultanément à l'ouverture de Laterrière.

[Translation]

present, the aluminum industry—we shall soon be getting to the statistics—is going through a hard time. Mr. Blackburn, who is chairing the committee this evening, represents a riding where the worst is yet to come. There is the case of the Laterrière plant... Alcan is known to be investing money. Admittedly, they are going to be investing, let us say, \$ billion, but the money is to replace existing facilities. Therefore, it cannot be described as expansion.

The Vice-Chairman: Mr. Desgagnés, for the information of my colleagues, and to make it easier for them to follow the discussion, I should point out that in the Saguenay—Lac-Saint-Jean area, Alcan does have a number of plants, including one in Arvida. Arvida is part of the new town of Jonquière. Previously, there were three sectors: Arvida, Kénogami and Jonquière. There is an aluminum smelter in Arvida, which is in Jonquière, one in Alma, in the Lac-Saint-Jean area and one in La Baie, built quite recently. How many years ago? Four or five?

Mr. Desgagnés: In 1980.

The Vice-Chairman: In 1980. And there is a project to build a new aluminum plant in Laterrière, which is also in my riding. It will be in another town. That will mean the loss of 1,500 jobs in the Arvida plant, and about 800 of them will be transferred to the Laterrière one. For every two jobs lost, only one will be recovered.

Mr. Desgagnés: Yes, exactly. We met the president of Alcan to talk about this two weeks ago since we are trying to adopt a very positive approach. We went through long conflicts between 1976 and 1979, conflicts which lasted six and three months, that is nine months altogether, out of thirty months covered in the collective agreement. Alcan has changed its approach and when I was elected president of the union in 1980, I found myself dealing with a new president of Alcan, Mr. Jean-Jacques Rich, who had a new approach. In view of the past and the loss of hundreds of millions of dollars, Alcan decided to take a new tack.

When I came to the head of the Federation, people were saying that Alcan could smash its way through with its new technology. The company denied this, claiming it was too humanitarian to act in that way and that its social conscience would prevail. But we see that in actual fact, changes are being forced through with no concern for the workers.

In the case of Laterrière, we were told that this plant would replace existing facilities and expand upon them! But the version has changed; now Laterrière is intended solely for the replacement of existing facilities. This means that in the Jonquière complex 11 vatrooms will be shut down, vatrooms using Soderberg type technology. They will all be shut down when the Laterrière plant is opened.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

Ici je parle uniquement des travailleurs syndiqués. Il y a 100 personnes qui travaillent; j'inclus les employés de production et les employés de métier. Actuellement, à l'Alcan, le ratio est de un chef pour trois indiens. Dès que Laterrière ouvrira ses portes, 1,500 emplois disparaîtront à l'usine d'Arvida. Pour nous, c'est un véritable choc guerrier. Ils disent que ce ne sera pas si grave, mais telle est la situation. Le Complexe Jonquière est appelé, à toutes fins pratiques, à disparaître. Il ne restera que quelques salles de cuves. Ce sont vraiment des investissements destructeurs d'emplois.

On verra tout à l'heure, à partir de statistiques, pourquoi on réduit toujours les emplois ici. On vient chercher le bacon au Québec parce que l'énergie y est presque gratuite, comparativement à ce qu'on paie aux États-Unis ou encore au Japon. Il y a dans le mémoire des chiffres vraiment éloquentes, qui parlent d'eux-mêmes; ce ne sont pas des chiffres que la Fédération a inventés. On retrouve les causes à l'annexe III; c'est assez révélateur. Pourquoi perd-on autant de plumes? Au Canada, on ne cesse de diminuer au niveau de l'Alcan, et en pays étrangers, on ne cesse d'augmenter.

Donc, à l'annexe III, au tableau I, on vous donne des chiffres tirés des états financiers présentés aux actionnaires de l'Alcan au niveau mondial. On voit que depuis 1979, on a réalisé au Canada des profits de 984 millions de dollars. Donc, 74.5 p. 100 des bénéfices nets consolidés à travers le monde sont réalisés ici au Canada. Vous savez que le Québec est la province où est réalisé le plus gros pourcentage des profits. On n'a pas ventilé ces chiffres. Comme on se présentait devant une commission nationale, il était important de donner des chiffres canadiens. Seulement 25.5 p. 100 des profits sont réalisés en pays étrangers. Donc, sur 1.3 milliard de dollars de profits, 74.5 p. 100 sont réalisés ici. Remarquez qu'on parle toujours de dollars américains. Au cours des neuf premiers mois, 192 millions de dollars ont été réalisés ici au Québec.

Regardons le tableau II sur les emplois à la même annexe. Le 31 décembre 1979, il y avait 19,000 emplois. Vous pouvez vérifier tout cela dans les états financiers présentés aux actionnaires. À la fin de 1985, on n'avait plus que 17,000 emplois au Canada. En pays étrangers, en 1979, l'Alcan avait 46,000 employés; actuellement, elle en a 53,000. Ce sont les états financiers de la fin de 1985.

• 1830

Pourquoi progresse-t-on tant au niveau de l'emploi à l'étranger? Pourquoi régresse-t-on, ici, au Canada? C'est expliqué par le tableau 2 qui suit. Quand on regarde un petit peu la progression au niveau des actifs, l'Alcan se classe au niveau des pays étrangers. Or, en 1979 il y avait 1.8 milliard de dollars d'actifs au niveau canadien; et quand vous regardez au niveau des pays étrangers, en 1979, on avait 2.7 milliards de dollars. En 1985 on dit: C'est quoi cette progression-là? On a quand même 2.5 milliards au niveau du Canada et en pays étrangers on a 4.7 milliards de dollars. Donc, vous voyez que la progression au niveau des pays étrangers était beaucoup plus élevée et on verra tout à l'heure des chiffres pour démontrer qu'ils ont été beaucoup plus élevés, justement.

Right now I am talking about unionized workers only. There are 100 workers including production employees and tradesmen. At present the ratio in Alcan is one chief for three Indians. As soon as Laterrière opens up, 1,500 jobs will disappear in the Arvida plant. This is a severe blow to us. They say that it may not be that bad, but the fact of the matter is that the Jonquière complex is fated to disappear. There will only be a few vatrooms left. This is the kind of investment that eliminates jobs.

A look at the statistics will show why jobs are regularly being decreased here. They live off the fat of the land in Quebec, which energy almost free compared to the rates paid in the United States and particularly in Japan. We have some eloquent figures on this in our brief, they are self-explanatory, they are not figures made up by the union. The causes are set forth in appendix three, which is particularly revealing. Why are we taking such a bath? Alcan is constantly cutting back operations in Canada and increasing them abroad.

Table one in appendix three contains figures taken from the financial statement presented to Alcan shareholders throughout the world. In 1979, Alcan's Canadian profits amounted to \$984 million. Thus, 74.5% of the net consolidated profits of the multinational originated in Canada. We know that Quebec is the province accounting for the greatest percentage of these profits. We did not break the figures down. Since we are appearing before a committee of the Canadian Parliament, we felt it important to provide figures for the entire country. Only 25.5% of the profits are earned abroad. Thus, out of \$1.3 billion in profits, 74.5% are made in Canada. We are talking American dollars. During the first nine months, \$192 million was earned here in Quebec.

Let us turn to table two, on employment, in the same appendix. As of December 31, 1979 there were 19,000 jobs. All these figures can be checked in the financial statements presented to the shareholders. At the end of 1985, there were only 17,000 jobs in Canada. In 1979 Alcan had 46,000 employees in other countries; the present figure is 53,000. This is taken from the financial statement for the end of 1985.

Why such a rise in the level of employment abroad? Why the drop here in Canada? The explanation is to be found in table 2. A similar pattern can be noted in the distribution of assets. In 1979, Alcan's Canadian assets amounted to \$1.8 billion; elsewhere, they amounted to \$2.7 billion. Where do things stand in 1985? The figure for Canada is \$2.5 billion and for other countries, \$4.7 billion. It is apparent that the rate of increase in other countries has been much higher and we shall be showing you figures that emphasize this point.

[Text]

Regardez plus loin, au tableau III, à l'extrême droite, on s'aperçoit quand même que la véritable cause pour laquelle les emplois régressent ici c'est que l'on fait des investissements de remplacement, au Canada, et au Québec; alors qu'en pays étrangers c'est vraiment tout le temps des investissements d'expansion dont il s'agit. Donc, on vient chercher quand même le «fric», ici, au Canada et au Québec et on réinvestit ces sommes d'argents ailleurs!

On vous démontre aussi à l'annexe III quels sont les genres de profits. Vous savez qu'Alcan est quand même la première entreprise au niveau multinational. Vous savez qu'ALCOA—et je ne veux pas faire l'historique de tout ce qui s'est passé depuis les années 40—, mais on dit que c'est ALCOA, quand même, qui était la mère d'Alcan et quand on regarde un peu tout ce qui se passe présentement, regarder simplement les neuf premiers mois, Alcan fait 192 millions de dollars, en dollars américains, comparativement à sa mère qui fait 88 millions de dollars.

Depuis 1980, il y a eu, au niveau de la conjoncture économique, des difficultés dans le secteur de l'aluminium, et il y a eu une sorte d'épuration. Donc, il y a 1 million de tonnes au niveau du monde occidental, mettons, de moins. Et on sait que Kayser Aluminium, présentement, est appelée à disparaître. Quand on regardera un peu les bénéfices, dans le tableau III, à Kayser Aluminium, même pour les neuf premiers mois, ils viennent de subir un déficit net, consolidé de 53 millions de dollars. Même si ça va bien et chez ALCOA et chez Alcan, et chez Kayser Aluminium et aussi chez Reynolds qui, il ne faut pas oublier, font des profits de 68 millions de dollars pour les neuf premiers mois, donc, malgré tout, que récolte-t-on? Le 1 million de tonnes qui est disparu c'est à cause du taux de l'énergie. Et surtout pour le Japon. Et au tableau III on démontre ce qui se passe dans les autres pays, et ce qui se passe au Canada, aux États-Unis, et au Japon. On s'aperçoit que le Canada ne va pas tellement chercher... Le Japon est à toutes fins pratiques disparu de la carte. Et vous savez pourquoi. C'est à cause des taux de l'énergie qui sont devenus prohibitifs.

Or, aux États-Unis, Alcan au niveau de Seebree—et je vais justement rencontrer les gens de Seebree la semaine prochaine, les chefs des syndicats internationaux—, on vient de régler avec une diminution de toute la convention collective après quand même 143 jours de grève, on vient de régler le conflit, dis-je, avec une diminution de 2.25\$ l'heure, en dollars américains, ça veut dire environ 3.00\$ l'heure, sur le plan des bénéfices marginaux et de tout l'aspect salarial.

Et le gros point encore, même à Seebree, au Kentucky, c'est que l'énergie pour alimenter une usine qui a 168,000 tonnes de production, ça leur coûte quand même 32 millions de dollars en énergie... C'est pour cela que l'on vous dit que c'est anormal qu'ici au Québec, au Canada, on pique tout le temps du nez. On vient chercher ici dans les 74.5 p. 100 de l'argent. J'imagine que vous allez regarder aussi les mémoires qui ont été présentés à la Commission Forget, entre autres le nôtre. Nous, on leur a parlé de toutes les pertes d'emplois. On leur a donné les statistiques sur les profits au niveau du Québec et du Canada. Quand on est allés à Québec, M. Forget a été très

[Translation]

Further on, in table 3 on the far right, it becomes apparent that the reason for the decline in jobs in Canada is that investment in Canada and in Quebec is aimed merely at replacing existing facilities, whereas in other countries, it is aimed at expansion. So even though they earn their money here in Canada and in Quebec, it is reinvested abroad.

Annex 3 contains information on the types of profits. You know that Alcan is the largest multinational corporation. You know that ALCOA—and I do not intend to go into all the developments since the 1940s—but ALCOA is the parent corporation and it is worth noting that for the first nine months of the year, Alcan's earnings amounted to \$192 million American as compared to \$88 million for the parent company.

Since 1980 the aluminum industry has been going through economic difficulties and a sort of weeding out has been taking place. Therefore, let us say that there has been a decrease of about 1 million tonnes in the western world. It is also known that Kayser Aluminum is doomed. As is shown in table 3, Kayser Aluminum's net consolidated deficit amounts to \$53 million for the first nine months. Even if ALCOA and Alcan are prospering, along with Kayser Aluminum and Reynolds, which, it should be noted, made profits of \$68 million for the first nine months, what have the net results been? The drop of 1 million tonnes is because of energy rates, particularly in Japan. Table 3 shows what is happening in other countries, and what is happening in Canada, the United States and Japan. It is obvious that Canada is not particularly... Japan has practically been eliminated from the map. The reason is clear, it is because of energy rates that have become prohibitive.

In the United States, at the Alcan Seebree plant—I will be meeting people from Seebree next week, the heads of the international unions—after a 143-day strike, a collective agreement has been concluded providing for decrease of \$2.25 an hour, American dollars, that is, about \$3.00 an hour Canadian, in fringe benefits and wages.

The other important point, in Seebree, Kentucky, is that the energy to supply a plant with a production of 168,000 tonnes costs \$32 million... All this to explain why it is not normal that here in Quebec, in Canada, we are constantly in a tailspin. We account for 74.5% of their profits. I suppose that you will also be looking at the briefs presented to the Forget Commission, including ours. We raised the matter of the loss of jobs. We gave them the statistics on the company's earnings in Quebec and Canada. Mr. Forget was very surprised to learn about the job loss situation at Alcan.

[Texte]

étonné de voir tout ce qui se passait à l'Alcan au niveau des pertes d'emplois.

• 1835

Je voudrais revenir sur les pertes d'emplois qu'on connaît, avec des chiffres précis. On n'est pas ici pour se raconter des peurs, on est ici pour parler de faits concrets.

Aux pages 7 et 8, on parle de la région 02, la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean. Il y a une nouvelle usine à Grande-Baie qui a démarré en 1980. Au-delà de 20,000 personnes ont fait une demande d'emploi à cette usine-là alors qu'on n'avait besoin que de 625 personnes. Présentement, 22,000 personnes sont sur une liste d'attente pour travailler au Complexe Jonquière, alors qu'on dit qu'il n'y a aucune possibilité. Dans tout cela, Laterrière va avoir un effet très négatif.

À la page 8, on voit les chiffres que les gens de Jonquière a sortis à la fin de 1985. On s'est dit que cela aurait peut-être plus de poids que si c'était nos chiffres à nous. On dit que 2,085 emplois directs permanents vont se perdre d'ici l'année 1990. On est déjà tout près de 1987. On a un multiplicateur de 2.6. Cela vous démontre que c'est vraiment une catastrophe. Quelles solutions doit-on étudier par rapport à tous les faits connus et futurs? Ce sont des faits précis; on essaie de s'accrocher à du rationnel. On voulait vous exposer toute l'évolution de l'emploi.

Aussi, quelles sont les perspectives à court, à moyen et à long terme? Il n'y aura pas de création d'emplois. On peut dire toutes sortes de choses au niveau de la grande entreprise, on peut dire que la technologie va amener ceci et cela, mais quand est sur le plancher des vaches, on sait que ce n'est pas du tout cela qui va arriver.

À la page 9, on vous donne les statistiques. Dans le secteur de l'aluminium, combien y a-t-il eu de pertes d'emploi depuis 1975? En 1975, à l'usine d'Alma—on parle souvent du Complexe Jonquière mais il y a aussi le Lac-Saint-Jean—il y avait 1,200 employés, et actuellement il n'y en a plus que 700. À Jonquière, dans la circonscription de M. Blackburn, entre 1979 et 1985, 1,200 emplois ont été perdus. Aux installations portuaires de Ville-de-la-Baie, 100 emplois ont été perdus. À Beauharnois, dans la région de Valleyfield, tout près de Montréal, 125 emplois directs ont été perdus.

Je ne veux pas parler de toutes les causes. Il y a toute la question des investissements et des profits réalisés ici. L'Alcan n'est pas obligée de réinvestir tel pourcentage de ses profits. Elle est vraiment libre d'agir à sa guise.

À la page 11, on parle du temps supplémentaire. En annexe, on vous donne toutes les statistiques sur le temps supplémentaire. Au cours des neuf dernières années, dans les installations québécoises de l'Alcan, on a fait 3.6 millions d'heures en temps supplémentaire. C'est 400,000 heures par année en moyenne. On n'est pas des «caves», on sait bien qu'on ne peut pas éliminer le temps supplémentaire à 100 p. 100. Cependant, si on l'éliminait à 100 p. 100, il y aurait 200 emplois directs de créés dans tout le Québec. Avec un multiplicateur de 2.6, en raison des effets induits—les effets induits, ce n'est pas nous

[Traduction]

I would like to return to this matter of job losses with precise figures. We are not talking about our fears but about concrete facts.

Pages seven and eight describe the situation in region 02, the Saguenay—Lac-Saint-Jean area. When new plant started up in Grande-Baie in 1980, there were over 20,000 applications for only 625 jobs. At present, there is a waiting list of 22,000 names for jobs in the Jonquière complex, where no one is being hired. You can imagine the negative effect of Laterrière in a situation such as this.

Page eight shows the figures published by the people in Jonquière at the end of 1985. We thought that these might have a bit more weight than our figures. They say that there will be a direct job loss of 2,085 permanent positions by 1990. It is almost 1987 now. There is a 2.6 multiplier effect. This gives you an idea of the extent of the catastrophe. What solutions are to be examined in reference to present and future developments? We are attempting to be rational in our approach and to deal with precise facts. We wanted to give you an idea of how the job situation is evolving.

What are the short, medium and long term prospects? There will be no job creation. In spite of all the claims made about big business, and the supposed benefits of technology, there is not much to show when you get down to nuts and bolts.

On page nine, we provide you with statistics. The job losses in the aluminum industry since 1975. In 1975, the Alma plant—there are many references to the Jonquière complex but there is also the Lac-Saint-Jean region—had 1,200 employees and now has only 700. In Jonquière, in Mr. Blackburn's constituency, 1,200 jobs were lost between 1979 and 1985. A hundred jobs were lost at the Ville-de-la-Baie port facilities. In Beauharnois, in the Valleyfield area, near Montreal, there was a direct job loss of 125 positions.

I will not go into all the causes. There is the whole business of the investment of profits earned in Canada. Alcan is not required to re-invest a particular percentage of its profits. It is free to act as it chooses.

On page 11, we talk about overtime. The appendix contains statistics relating to overtime. For the first nine months, 3.6 million hours of overtime were worked in Alcan's Quebec plants. It is 400,000 hours a year, on average. We are not "turkeys" and we know full well that overtime cannot be 100% eliminated. However, if it were 100% eliminated, there would be 200 direct jobs created for the whole of Quebec. With a multiplier of 2.6 because of the spinoff effect, and we are not the ones who calculated this, it was Mr. Fernand Lapointe,

[Text]

qui les avons quantifiés, c'est M. Fernand Lapointe qui est économiste à l'Université du Québec à Chicoutimi—on aurait pu créer 520 et quelques emplois.

• 1840

On siège à d'autres tribunes. Ce soir on témoigne devant la commission fédérale, mais M. Blackburn siège aussi au comité de vigilance présidé par M. Alphonse Riverin qui est recteur à l'Université du Québec à Chicoutimi. Notre rapport va sortir dans les prochains jours, et on y fait une recommandation basée sur les statistiques: on devrait réglementer le temps supplémentaire. Il est anormal, dans une société juste, que les entreprises puissent, à leur guise, faire faire du temps supplémentaire aux employés parce qu'embaucher d'autres personnes implique des coûts supplémentaires en avantages sociaux. On sait qu'à l'Alcan, il y a un impact de 38.9 p. 100 au niveau des avantages sociaux. Quand on discute avec les employeurs du temps supplémentaire, ils disent toujours qu'il leur coûte moins cher de faire faire du temps supplémentaire que d'embaucher des gens.

Hier, on était en réunion avec l'Alcan au niveau provincial. On parlait des horaires de travail avec le directeur médical de l'Alcan. Il était en faveur l'abolition totale du temps supplémentaire. Imaginez-vous, c'est le directeur médical de l'Alcan qui disait qu'au niveau santé et de la sécurité, le temps supplémentaire... Il nous a donné des statistiques. En Ontario, par exemple, on limite les heures supplémentaires à 100 par année. Je lui ai demandé de me donner ces statistiques étant donné qu'on témoignait aujourd'hui devant votre Comité, mais il n'a pas voulu me les donner. En tout cas, il y a une loi au niveau de l'Ontario. Vous pourriez peut-être m'éclairer là-dessus. Hier après-midi, le directeur médical de l'Alcan, le Dr Kelly, nous a dit que l'Ontario avait une loi qui réglementait le nombre maximum d'heures supplémentaires qu'un type pouvait faire: c'est 100 heures par année.

Dans le mémoire, on vous dit qu'on a des contacts avec d'autres pays, par exemple avec Lynemouth en Angleterre, où l'Alcan... Là aussi, il y a une réglementation sur le temps supplémentaire. À Lynemouth, il y a des horaires de 12 heures de travail. Les employés font des quarts de 12 heures, de sorte qu'il ne se fait plus de temps supplémentaire à Lynemouth, à l'Alcan. Ils doivent donc créer des réserves pour remplacer toutes les choses.

Nous croyons que le Comité a une responsabilité dans tout ceci. On a toujours essayé de régler les choses au moyen de la négociation. On ne veut pas que vous nous déchargiez de toutes nos responsabilités, mais vous avez certainement un rôle important à jouer au niveau de la réglementation du temps supplémentaire.

M. Blackburn était là aussi, en 1984, lorsqu'on a eu le sommet économique au niveau du Québec. Il y avait là tous les chefs syndicaux. On avait rencontré M^{me} Pauline Marois, qui était ministre de la Main-d'oeuvre. Il y avait la CSN, la FTQ, nous, la CEQ. Elle nous avait dit, en 1984, qu'elle avait un projet assez intéressant au niveau de la réglementation du temps supplémentaire. Vous savez tous ce qui s'est passé par la suite. Il n'y a jamais eu de suite. Le temps supplémentaire a

[Translation]

who is an economist at the University of Quebec in Chicoutimi, some 520 jobs could have been created.

We sit in other forums. Tonight, we appear before a federal committee, but Mr. Blackburn also sits on the vigilance committee set up by Mr. Alphonse Riverin who is rector of the University of Quebec in Chicoutimi. Our report is going to be made public in the next few days and there is a recommendation in there based on statistics: overtime should be regulated. It is abnormal, in a just society, that business should be able to decide on its own to have its employees work overtime simply because hiring other people means additional cost because of benefits. We know that for Alcan, there is a 38.9% impact for benefits. When we discuss overtime with employers, they always say that it is a lot cheaper to have people do overtime than hire others.

Yesterday, we met with Alcan at a provincial table. We were discussing work schedules with Alcan's medical director. He was in favour of simply doing away entirely with overtime. Imagine this: Alcan's medical director himself was saying that as far as health and safety are concerned, overtime... He gave us statistics. In Ontario, for example, there is a limit of 100 hours overtime per year. I asked him to give me those statistics because we were coming before your committee today, but he wouldn't. Anyway, there is legislation in Ontario. Maybe you could give me more details on that. Yesterday afternoon, Alcan's medical director, Dr. Kelly, told us that Ontario had legislation specifying the maximum number of overtime hours a guy can work: it is 100 hours a year.

In the brief, you will see that we have contacts in other countries, for example in Lynemouth, England, where Alcan... They also have regulations over there on overtime. In Lynemouth, there are 12-hour work schedules. Employees are on 12-hour shifts so there is no more overtime for Alcan in Lynemouth. So they have to set up reserves to replace all kinds of things.

We believe that the committee has a responsibility in all this. We have always tried to settle things through negotiation. We do not want you to relieve us of all our responsibilities but you certainly have a very important role to play simply by regulating the use of overtime.

Mr. Blackburn was also there in 1984 when there was a Quebec economic summit. All the union leaders were there. We met with Mrs. Pauline Marois, the then Minister of Labour. You had the CNTU, the QFL and ourselves, the CEQ at that meeting. She told us, in 1984, that she had a rather interesting project in the area of overtime regulations. You know what happened after that. Nothing came of it. Overtime really has a negative impact on work and, in a just society, you

[Texte]

vraiment un impact négatif sur l'emploi, et il faut, dans une société juste, répartir un peu mieux le temps de travail. Je ne sais pas ce que vous en ferez, mais je suis sûr que vous avez au moins le pouvoir de recommander qu'on réglemente le temps supplémentaire pour essayer de stimuler l'emploi. Cela aurait des effets positifs sur l'emploi.

• 1845

On voulait vous donner uniquement les statistiques de l'Alcan. On sait que l'abolition du temps supplémentaire créerait 200 emplois directs. Ce n'est peut-être pas une terre en bois debout, mais ce n'est pas négligeable. Ce n'est peut-être pas le seul moyen, mais c'est un moyen. On a tenu exactement le même langage quand on s'est présentés devant la Commission Beaudry.

Il y avait un consensus, même au niveau du dernier sommet économique. C'est une résolution qui venait du monde syndical, mais je peux vous dire qu'elle a été adoptée à l'unanimité.

M. Tremblay (Québec-Est): J'invoque le Règlement.

Vous parlez depuis 45 minutes et on est à la page 12. À ce rythme-là, il faudra encore pour deux heures pour se rendre à la page 40. Est-ce qu'il y avait un temps maximum d'alloué? Nous aimerions bien poser des questions.

Le vice-président: C'est une remarque... Je pense que chacun des membres du Comité a d'autres activités ce soir. Peut-être que le président ou M. Harvey pourrait résumer davantage...

M. Tremblay (Québec-Est): Je n'ai pas dit que ce n'était pas intéressant, mais...

M. Jourdenais: Puis-je invoquer le Règlement? J'arrive au Comité de l'immigration, de l'emploi et de l'immigration. Je viens souvent quand il est question d'immigration, mais pas quand il est question d'emploi. Si j'avais eu votre mémoire une semaine à l'avance, j'aurais pu l'étudier et cela aurait été plus facile. Vous n'auriez pas été obligés de tout dire cela.

Remarquez bien que ce n'est pas un reproche que je vous fais.

M. Desgagnés: On l'avait donné à M. Blackburn, mais on ne l'a pas envoyé à tout le monde.

Le vice-président: En effet, je l'ai eu dimanche soir avant de quitter.

M. Jourdenais: J'écoute et j'essaie de me retrouver dans tout cela, mais monsieur saute d'un endroit à l'autre. Il connaît bien son dossier, je m'en rends compte, mais quand viendra la temps de poser des questions, je vous dirai bonjour et merci.

M. Desgagnés: On va s'ajuster à ce que vous voulez. D'habitude, on présente nos rapports une semaine à l'avance et vous les étudiez. Par exemple, quand on s'est présentés devant M. Forget à Québec, ils avaient tous le rapport depuis une semaine ou deux.

[Traduction]

have to share out working hours a bit better. I do not know what you are going to do, but I am sure you at least have the power to recommend that regulations on overtime to try to stimulate employment. That would have positive effects on employment.

We only wanted to give you Alcan statistics. We know that doing away with overtime would create 200 direct jobs. Now, that may be no great shakes, but it is not really negligible. Maybe it is not the only way to go about this, but it is one way. We said exactly the same thing when we appeared before the Beaudry Commission.

There was a consensus, even at the last economic summit. The resolution came from the union side, but I can tell you that it carried unanimously.

Mr. Tremblay (Québec-Est): On a point of order, Mr. Chairman.

You have been speaking for 45 minutes and we are only at page 12. At that rate, it is going to take another two hours to get to page forty. Was there a maximum time allocated? We would like to put questions ourselves.

The Vice-Chairman: That is a comment... I think that each one of the members of this committee has other activities tonight. Perhaps the President or Mr. Harvey could summarize a bit more...

Mr. Tremblay (Québec-Est): I did not say it was not interesting, but...

Mr. Jourdenais: On a point of order, also, Mr. Chairman. I'm new to the immigration committee, employment and immigration. I often come when the subject is immigration, but not when it is employment. If I had had your brief a week in advance, I could have examined it and it would have been easier. You would not have to be giving us all this detail right now.

By the way, this is not any kind of blame I am laying here.

Mr. Desgagnés: We sent it to Mr. Blackburn, but not to everyone.

The Vice-Chairman: Yes, I got it last Sunday night before leaving.

Mr. Jourdenais: I am listening to you and I am trying to find out where we are in all this, but the gentleman is jumping from one place to another. He knows his stuff, I can see that, but when we get to the question period, I will simply say goodbye and thank you.

Mr. Desgagnés: We will adjust to whatever you wish. Usually, we send our reports a week in advance and you have time to examine them. For example, when we went to Mr. Forget's thing in Quebec City, they had all received the report a week or two in advance.

[Text]

M. Jourdenais: Excusez-moi, monsieur le président. Au Comité des transports, quand il a été question de la déréglementation, on a reçu de nombreux mémoires très bien étoffés. Quand un organisme se présentait, je savais au moins de quoi on parlait. D'accord, vous parlez de pertes d'emploi, mais pour qui, pourquoi, comment? J'ai beau chercher, mais je n'arrive pas à trouver. Si vous voulez qu'on vous aide, c'est la meilleure façon.

M. Desgagnés: D'accord, on est bien ouverts. On va s'ajuster à vous.

Le vice-président: Je pense que M. Desgagnés allait justement en arriver à ses recommandations sur les modifications à apporter entre autres au programme de travail à temps partagé qui existe déjà au fédéral. Il veut faire des recommandations aux membres du Comité et à notre gouvernement sur les mesures qu'on devrait prendre pour créer des emplois.

Il peut continuer à résumer son mémoire, et on passera aux questions dans quelques minutes.

M. Desgagnés: D'accord. On est très flexibles. Ce n'est pas la première fois qu'on vient devant une commission, mais ce soir, on est un peu mêlés parce qu'on savait que vous n'aviez pas le rapport en main.

Le vice-président: C'est cela. Et moi, je croyais que vous aviez envoyé votre rapport aux membres du Comité et que vous m'en aviez fait parvenir une copie vendredi soir.

M. Desgagnés: J'ai demandé à votre secrétaire si on devait vous envoyer notre rapport. Il est prêt depuis mardi dernier. Il a dit: Non, vous allez le présenter devant le Comité. J'ai demandé si je pouvais en envoyer une copie à M. Blackburn et il a dit que ce serait bon qu'il le voie à l'avance.

C'est la première fois que la remarque nous est faite et qu'on fait face à cela.

Le vice-président: Normalement, on nous fait parvenir les rapports à l'avance. Le greffier en fait distribuer des copies aux membres du Comité pour qu'ils puissent en prendre connaissance et il le fait traduire. De toute façon, on est devant un fait, et avez fait votre possible, monsieur Desgagnés.

• 1850

Mes collègues veulent-ils commencer à poser des questions?

M. Tremblay (Québec-Est): On nous a remis tout à l'heure un document de deux pages qui donne les points saillants de votre rapport. Je ne voudrais pas que vous alliez dans tous les détails, ce qui nous ferait perdre un temps précieux. On pourra dialoguer davantage sur des points plus précis.

Nous sommes tous déjà très familiers avec le travail partagé et nous avons des questions à poser, entre autres, sur les conséquences d'abus de nouvelles industries. Ces questions compléteront votre rapport.

M. Desgagnés: Pourrait-on au moins lire la partie traitant des solutions à la page 35 et les conclusions?

Le vice-président: Très bien.

[Translation]

Mr. Jourdenais: Excuse me, Mr. Chairman. In the Transport Committee, when we were talking about deregulation, we got a lot of very solid briefs. When an organization showed up, I at least knew what they were talking about. Okay, you are talking about lost jobs, but who for, why and how? It does not matter how hard I look, I can't seem to find anything. If you want us to help you, it is the best way.

Mr. Desgagnés: Yes, well, we are quite open. We will adjust to what you want.

The Vice-Chairman: I think Mr. Desgagnés had just about got to his recommendations on some of the changes that should be made to the shared work program that already exists within the federal government. He wants to make recommendations to committee members and to our government on the steps to be taken to create jobs.

He can continue summarizing his brief and we will open this to questions in a few minutes.

Mr. Desgagnés: Okay. We are very flexible. It is not the first time we have come before a committee, but tonight we are a bit mixed up because we did not know that you did not have the report to hand.

The Vice-Chairman: We didn't. I thought you had sent your report to the members of this committee, since you sent me a copy Friday night.

Mr. Desgagnés: I asked your secretary if we should send our report. It has been ready since last Tuesday. He said no, you will be presenting it to the committee. I asked if I could send a copy to Mr. Blackburn and he said that it would be nice if he got it in advance.

It is the first time this sort of comment has been made to us and that we have had to face this situation.

The Vice-Chairman: Normally, these reports are sent to us in advance. The Clerk then has copies distributed to the committee members and has it translated. Anyway, the facts are before us and you did all you could, Mr. Desgagnés.

Do my colleagues want to start putting their questions?

Mr. Tremblay (Québec-Est): Earlier, we were given a two-page document with the highlights of your report. I do not want you to get into all the details because we would be wasting precious time. We can discuss more specific points at length.

We are already all quite familiar with shared-time working and we do have questions for you, amongst other things, about the consequences of abuse by new enterprises. These questions will complete your report.

Mr. Desgagnés: Could we at least read you the part concerning the solutions on page 35 as well as the conclusions?

The Vice-Chairman: Fine.

[Texte]

M. Desgagnés: Bien que ces différentes solutions ne se veulent pas exhaustives et sans s'y limiter, il y aurait lieu que le Comité se penche sur les sujets suivants:

1) Le principe du droit au travail doit être reconnu à tous les hommes et les femmes formant cette société en tenant compte des commentaires élaborés dans ce rapport et par d'autres intervenants s'il y a lieu.

Je vous réfère à la Commission Forget. M. Forget avait posé beaucoup de questions sur le droit au travail. Il voulait qu'on essaie de quantifier le coût de toutes les mesures, de tous les programmes sociaux et qu'on parle d'assurance-chômage, de supplément de revenu de travail, de prestations d'aide sociale. Que coûterait à la base un revenu minimum garanti? On n'était pas allés plus loin, puis M. Forget avait dit: Avez-vous creusé davantage? On a répondu: Non, mais y aurait-il possibilité de reconnaître ce grand principe du droit au travail?

2) Les membres du Comité doivent recommander au gouvernement fédéral des mesures législatives qui obligeront les employeurs à gérer paritairement avec les syndicats la planification des changements technologiques.

On sait qu'actuellement, l'introduction des changements technologiques se fait de façon sauvage. C'est un mot assez dur, mais c'est exactement la situation qu'on vit. Ne devrait-il pas y avoir une gestion paritaire au niveau de l'implantation des changements technologiques? Il va y avoir des pertes d'emplois, mais il y aurait peut-être moyen de minimiser les effets.

3) Les membres du Comité doivent recommander au gouvernement fédéral des mesures législatives réglementant le temps supplémentaire, visant à le réduire à son strict minimum, voire même à l'éliminer, et ce en vue de partager le temps de travail et de stimuler l'emploi. Dans un contexte de révolution technologique et de pertes d'emplois, le temps supplémentaire a des effets négatifs sur l'emploi.

Je vous ai donné des exemples dans le secteur de l'aluminium. Vous allez devoir regarder dans les autres secteurs, où la proportion est la même, je crois. Chez nous, si on éliminait le temps supplémentaire, on pourrait créer 200 emplois directs ou 520 emplois directs et indirects.

4) Les membres du Comité doivent recommander au gouvernement fédéral des mesures législatives visant à décréter une diminution substantielle du temps de travail, afin de rétablir jusqu'à un certain point ce désordre et cette injustice sociale provoqués et créés par la technologie nouvelle et les changements au sens large, et afin que les gains de productivité générés par cette nouvelle technologie soient partagés entre le monde du capital et les employés.

À l'Alcan, les heures de travail ont diminué en 1949, alors qu'on a porté la semaine de travail de 48 à 40 heures. Donc, il y a 37 ans, les nombre d'heures a été diminué de 16 ou 17 p. 100. Aujourd'hui, quand on parle de diminuer les heures pour stabiliser la main-d'oeuvre et créer de l'emploi, l'Alcan dit toujours que c'est un problème de productivité et qu'il n'y a plus moyen de diminuer le nombre d'heures.

[Traduction]

Mr. Desgagnés: Although these different solutions are not exhaustive, and without limiting anything in any way, the committee should look at the following subjects:

1) The principle of the right to work must be recognized for all men and women in our society by taking into account the views set out in this report and those of other interested parties, if need be.

I refer you to the Forget Commission. Mr. Forget had a lot of questions on the right to work. He wanted us to try to quantify the cost of all measures, all social programs, and also to discuss unemployment insurance, supplemental work review and social benefits. What would the cost base of a guaranteed minimum revenue be? We did not go any further because Mr. Forget simply said: have you looked more closely at that? We answered: no, but it would perhaps be possible to recognize the general principle of the right to work?

2) The members of the committee must send the federal government recommendations for legislation that will force employers to manage planning for technological change on an equal footing with the unions.

We know that presently the introduction of technological change is done uncaringly. It is rather harsh to put it that way, but that is exactly the situation we have to deal with. Should there not be equal representation of both parties to implement technological changes? There are going to be lost jobs, but perhaps the effects could be minimized.

3) The members of the committee must recommend legislative measures to the federal government to regulate overtime with a view to bringing it down to a strict minimum or even eliminating it with a view to job-sharing and stimulation of employment. In a context of technological revolution and job loss, overtime has negative effects on employment.

I have given you examples in the aluminium sector. You are going to have to look at the other sectors where the proportion is just about the same, I think. If we were to eliminate overtime it could create some 200 direct or 520 direct and indirect jobs.

4) The members of the committee must recommend legislative measures to the federal government with a view to substantially decreasing the number of hours of work so as to correct, to a certain extent, this social disorder and injustice brought about by new technology and change in the broader sense of the word, and so that the productivity gains generated by this new technology will be shared between capital and labour.

At Alcan, the hours of work decreased in 1949 when the work week went from 48 to 40 hours. So 37 years ago the number of hours worked was decreased by some 16% or 17%. Today, when we talk about decreasing the number of hours to stabilize the workforce and create jobs, Alcan still maintains that it is a productivity problem and that the number of hours cannot be decreased any further.

[Text]

• 1855

En 1984, vous le savez, monsieur Blackburn, l'Alcan voulait augmenter la semaine de travail des 800 employés de bureau de 35 à 37 heures et demie. On a fait presque un conflit à ce sujet. Il y a 5,000 cadres de l'Alcan, au niveau canadien, dont la semaine de travail est passée, le 1^{er} novembre 1982, de 35 à 37 heures et demie. C'est le monde à l'envers. Dans un contexte de révolution technologique, on ne doit pas aller à la hausse, mais à la baisse.

Regardons les lois québécoises, par exemple l'article 52 de la Loi 126. On dit que la semaine de travail régulière est de 44 heures et qu'on doit payer du temps supplémentaire dès qu'on dépasse 44 heures. Cela n'a plus d'allure aujourd'hui étant donné les situations qu'on vit.

Nous, on a voulu diminuer les heures de travail, sans compensation. Vous n'avez qu'à regarder les résolutions adoptées au congrès; vous les retrouverez dans les annexes. On est peut-être un peu avant-gardiste par rapport à d'autres organisations. On a même rencontré M. René Lévesque à Jonquière, avant qu'il quitte, et on a parlé de diminution des heures sans compensation. Il a dit: Un instant! Avez-vous vérifié auprès de vos collègues? Vous n'êtes pas tous sur la même longueur d'ondes, parce que les gens veulent diminuer les heures, mais avec pleine compensation. On a dit: C'est peut-être vrai ailleurs, mais à l'Alcan, dans le monde de l'aluminium, on est prêts à diminuer les heures sans compensation. On demandait que la semaine de travail soit réduite à 37 heures et un tiers en 1984.

Le Comité ne pourrait-il pas faire une recommandation ou légiférer pour essayer d'abaisser le nombre d'heures de travail? Il y a aussi le provincial qui est en jeu, mais regardez ce qui se passe ici comparativement à ce qui se passe dans d'autres pays. On est encore à 44 heures, et on se demande si c'est normal dans le contexte actuel.

On devrait diminuer le nombre d'heures de façon substantielle, à partir des conventions collectives de travail. Si nous, on travaille 40 heures par semaine, on veut que ce nombre soit diminué de cinq ou de trois.

L'Alcan dit toujours qu'elle ne peut pas diminuer les heures, car cela affecterait la productivité. On avait aussi rencontré des ministres à Québec. Ils disaient: Que vient faire la productivité dans tout cela? Temps fait, temps payé.

C'est exactement ça. On ne voudrait pas que vous vous laissiez trop distraire par le monde du patronat. Il y a une concertation: ils ne veulent pas diminuer le temps de travail, même si le chômage augmente toujours. Donc, le Comité devrait étudier la possibilité de diminuer les heures de travail.

Cela, on l'a dit devant la Commission Beaudry, on l'a dit partout. Vous regarderez les résolutions du congrès qui sont en annexe; c'est exactement la même maudite affaire.

La pension de vieillesse: On sait que la pension de vieillesse, au Canada, s'obtient à partir de 65 ans. La pension de vieillesse, c'est un des moyens à notre disposition. L'abaissement de l'âge d'admissibilité est un moyen d'inciter les gens plus âgés à quitter. Il y a les rentes du Québec et le Régime des

[Translation]

In 1984, as you know, Mr. Blackburn, Alcan wanted to increase the work week of some 800 office workers from 35 to 37 1/2 hours. We almost had a conflict on that. There are 5,000 Alcan officers all across Canada whose work week, on 1 November 1982, went from 35 to 37 1/2 hours. It is totally topsy-turvy. In a context of technological revolution, you are not supposed to increase but decrease.

Let us look at Quebec legislation, for example, clause 52 of Bill 126. It says that the regular work week is 44 hours and that overtime has to be paid for any hours above and beyond that. That makes absolutely no sense today, in the present situation.

We tried to decrease the number of hours worked without any compensation. You just have to look at the resolutions that we adopted at our convention; you will find them in the appendix. Maybe we are a bit ahead of some other organizations. We even met Mr. René Lévesque in Jonquière, before he left, and we discussed decreasing the number of hours without any compensation. He said: Hang on a minute! Did you check this out with your colleagues? You are not all on the same wavelength because people want to decrease the hours, yes, but with full compensation. We said: Maybe it is true elsewhere, but at Alcan, in the aluminium sector, we are quite ready to decrease the number of hours without compensation. We asked that the work week be brought down to 37 1/3 hours in 1984.

Could not the committee make a recommendation or even legislate to try to decrease the number of hours in a working day? There is also the provincial level involved, but look at what is happening here compared to what is going on in other countries. We still have 44 hours and we are wondering if it is normal in the present context.

We should substantially decrease the number of hours through collective agreements. If the work week is 40 hours, we would like to see it decreased by five or three.

Alcan always says that it cannot decrease the hours because that would affect productivity. We also met some ministers in Quebec City. They said: What does productivity have to do with that? Time worked, time paid.

Just so. Don't be led astray by the employers. There is an understanding there: they do not want to decrease the number of hours worked even if unemployment continues to increase. So the committee should look at the possibility of decreasing the number of hours.

We said that to the Beaudry Commission and we have been saying it to everybody else. Just look at the resolutions from our convention, in the appendix; it is the same damn thing.

Old age pension: now, we know that you get your old age pension, in Canada, when you reach 65 years of age. The old age pension is one of the means we have at our disposal. Bringing down the age of eligibility is one of the ways we can encourage the older people to quit. There are both the Quebec

[Texte]

pensions du Canada. On peut prendre sa retraite à 60 ans, avec pénalité. Ne pourrait-on pas étudier la possibilité d'abaisser à 60 ans l'âge d'admissibilité à la pension de vieillesse? Moi, j'ai posé des hypothèses. Ce n'est pas scientifique, et je ne veux pas que vous me disiez que mon affaire est ridicule. Mais c'est quand même incitateur. Disons que 500,000 personnes reçoivent des prestations d'assurance-chômage avec le maximum de gains assurables, soit 297\$ par semaine. Nous disons, vous abaissez la pension de vieillesse à 60 ans, et vous savez de plus que le taux est quand même d'environ 3,500\$ par année!

• 1900

Cet abaissement-là, à court et moyen terme, ce ne sera pas un coût. D'accord, vous pourrez dire que si on mettait la pension de vieillesse à 60 ans, il y en a tant qui sortent, ça sera un coût de tant. Mais moi je dis que si vous analysez quand même en profondeur, en comparant tous ceux qui vont se prévaloir de la pension de vieillesse et ceux, mettons, qui touchant des prestations pourraient réintégrer un emploi, j'arrive à un ratio de 4. Donc, en comptant 500,000 personnes qui s'en iraient, mettons, avec leur pension de vieillesse aujourd'hui, puis 500,000 chômeurs, mettons, qui sont sur l'assurance-chômage, et ce au maximum, vous allez arriver quand même à une économie de l'ordre de 6 milliards de dollars. Les proportions sont bonnes, mais je dis que si toute chose est égale par ailleurs, on devrait arriver avec une économie pour l'État. On sait qu'il y a une question de coût dans toutes les décisions que vous prenez, et c'est normal, mais nous pensons que si on veut inciter les personnes âgées «à sortir par le haut» et garder les jeunes, la pension de vieillesse est certainement une chose que vous devriez regarder.

Le vice-président: Monsieur Desgagnés, je pense que M. Oostrom a déjà un autre engagement et il m'avait demandé de pouvoir poser quelques questions avant de quitter. Est-ce possible qu'on puisse procéder immédiatement, quitte à ce qu'on continue tout à l'heure?

M. Desgagnés: Oui, oui. Pas de problème.

Le vice-président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Monsieur le problème, sur le tableau 3 il y a les bénéfices nets. Est-ce que ces bénéfices nets sont ceux obtenus après les taxes, et is it also after dividends?

M. Desgagnés: C'est ça.

Mr. Oostrom: Is it after dividends paid—

Mr. Desgagnés: After dividends.

Mr. Oostrom: —and after taxes?

Mr. Desgagnés: Yes. After taxes.

Mr. Oostrom: Okay. I would also have liked to see a return on investment. I have not seen that. The company could just close down all the plants. They do not give a darn. They have the money; they own it. They could close down the plants and put it in Canada Savings Bonds and maybe get 9% or 10%.

[Traduction]

and Canada Pension Plans. You can retire at age 60 but with a penalty. Perhaps we could look at the possibility of bringing down the eligible age to 60 for the old age pension? I am just putting out feelers. This is not scientific and I do not want to hear from you that what I am saying is ridiculous. But it is an incentive. Let us say that 500,000 people are getting the maximum from the unemployment insurance plan, that is the maximum insurable earnings, \$297 a week. Let us say you bring down the age for the old age pension to 60; well, you know, the rate is still about \$3,500 a year!

That change, in the short and medium term, will not cost money. Okay, you can always say that if you start giving the old age pension at 60, so many are getting out, that will be such and such a cost. But I am telling you that if you analyze the thing in depth, comparing those who are going to choose the pension and those who, say, are getting benefits and could go back to a job, I get a ratio of four. So if you calculate 500,000 people taking their pension today, and 500,000 unemployed who are drawing unemployment insurance, and that would be at the maximum rate, you still end up saving some \$6 billion. The proportions are all right, but I am saying that all else being equal, the state should manage to save some money. We know that there is the question of cost in all the decisions you make, and that is quite normal, but we think that if you want to encourage the older people to "get off the top of the ladder" and keep the younger ones, the old age pension is certainly something you should be looking at.

The Vice-Chairman: Mr. Desgagnés, I think that Mr. Oostrom already has another commitment, and he had asked me to be able to put a few questions before leaving. Would it be possible to proceed immediately and let you continue later on?

Mr. Desgagnés: Yes, yes. No problem.

The Vice-Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: The problem, sir, is that on table 3 there are net benefits. Are these net benefits after tax and ...

Après dividendes?

Mr. Desgagnés: That is it.

M. Oostrom: Après que les dividendes sont payés ...

M. Desgagnés: Après les dividendes.

M. Oostrom: ... Et après impôt?

M. Desgagnés: Oui, après impôt.

M. Oostrom: Parfait. J'aurais aussi aimé voir le rendement sur investissement. Je n'ai pas vu cela. La compagnie pourrait tout simplement fermer ses usines. Ils s'en foutent. Ils ont l'argent; ça leur appartient. Ils pourraient fermer les usines et tout investir en bons d'épargne du Canada pour en retirer peut-être 9 ou 10 p. 100. Quel est le rendement sur l'investisse-

[Text]

What is the return on investment?—because you talk quite a bit on *les actifs*, how much that has increased or decreased.

M. Desagnés: Vous voulez dire par rapport aux bénéfices réalisés ici au Canada?

M. Oostrom: Au Canada, oui. Avec les autres pays aussi, si...

M. Desagnés: Oui. C'est sûr. Il y a 74.5 p. 100 après taxe des bénéfices nets qui sont tous réalisés ici, au Canada. Mais quand vous regardez la progression au niveau des actifs, je pense que votre réponse vous allez l'avoir vraiment au tableau 2. Quel est le taux de retour au niveau des investissements... Mais quand vous regardez en 1979, on avait 1.8 milliard ici, au Canada, et aujourd'hui, ici on a 2.5 milliards, ça veut dire que vous avez une progression d'à peu près de trois quarts de 700 et quelques millions de dollars. Et quand vous regardez en pays étrangers, on dit de 2.7 milliards, et ça, c'est vraiment au 31 décembre 1985. Avec ALCO qui vient d'acheter aux États-Unis, si vous regardez les états de l'année prochaine, ils vont être beaucoup plus élevés.

Donc, le taux de retour est très très bas. Il est peut-être de 2 p. 100, par rapport à l'augmentation des actifs depuis 1979 qui passe à 39 ou 37 p. 100. Et je vous donne des chiffres précis. C'est le double dans les pays étrangers.

Mr. Oostrom: One moment, because the increase in assets does not necessarily come from profits. They can borrow money at the bank; they can borrow it in any country. I want you to understand that the increase in assets does not only come from the profits made. So they can borrow money from the banks and then pay that off over a long term.

What do the companies say about the reduced work hours that you propose and the overtime cutting and so on? Are they not at all willing to go along with any of it?

M. Desagnés: La compagnie ne veut pas actuellement s'embarquer dans cela. On a rencontré la haute direction, le président de l'Alcan, M. François Sénécal-Tremblay, il y a environ quinze jours. Et on soulève cet aspect des heures supplémentaires. On dit que c'est anormal, avec un taux de 4.5 p. 100 de temps supplémentaire qui se fait au Québec, ou 400,000 heures, on pourrait créer 200 emplois.

• 1905

On nous répond tout le temps que l'embauche d'un employé, à cause des bénéfices marginaux, avec notre taux qui est de 38.9 p. 100, coûte plus qu'un employé à temps supplémentaire qui est embauché un jour, puis renvoyé quand ils n'en ont plus besoin... Un employé nouveau, avec toutes les vacances, avec 38.9 p. 100 de bénéfices marginaux, coûte plus cher.

Mr. Oostrom: Yes, I understand.

The old age pensions: as of January 1 this coming year you can already go on pension at age 60. It is at a reduced rate, of course. So I hope it may be one of the things that comes out of this. But in the automobile industry there have been some companies and some unions that also try to accept a reduced

[Translation]

ment? Parce que vous en dites beaucoup sur *les actifs* et de combien cela a augmenté ou diminué.

Mr. Desagnés: Do you mean as a ratio to the profits they make here in Canada?

Mr. Oostrom: In Canada, yes. In the other countries also, if...

Mr. Desagnés: Yes. Of course. Seventy-four point five percent of the after tax net profit is made here in Canada. But when you look at the way the assets have progressed, I think you are going to really get your answer in table 2. What is the rate of return on investment... But if you look at 1979, we had 1.8 billion here, in Canada, and today we have 2.5 billion and that means that you have an increase of some three-quarters of seven hundred and some-odd million dollars. And when you look at foreign countries, then you have \$2.7 billion and that is really as at December 31, 1985. With ALCO who has just bought in the States, if you look at next year's financial statements, they are going to be far greater.

So the rate of return is very, very low. Maybe it is some 2% as compared to the increase of assets since 1979 which is a factor of some 39% or 37%, and I am giving you very precise figures. It is double abroad.

M. Oostrom: Un instant, parce que cette augmentation d'actifs ne vient pas nécessairement de leurs bénéfices. Ils peuvent emprunter à la banque; ils peuvent emprunter n'importe où, dans n'importe lequel pays. Je veux que vous compreniez que l'augmentation d'actifs ne vient pas seulement des bénéfices d'exploitation. Ils peuvent donc emprunter de l'argent à la banque pour ensuite le rembourser à long terme.

Que disent les compagnies à propos de la diminution d'heures de travail que vous proposez, de la diminution du temps supplémentaire et ainsi de suite? Ils ne veulent rien accepter de tout cela?

Mr. Desagnés: The company presently does not want to get into that. We met with the senior officials, the Alcan president, Mr. François Sénécal-Tremblay, about a fortnight ago. We raised this question of overtime. We say that it is abnormal to have a rate of 4.5% of overtime in Quebec, that is 400,000 hours, when you could use that to create 200 jobs.

We are always being told that hiring an employee, because of fringe benefits, with our 38.9% rate, costs more than having an overtime employee hired for a day and then sent back when they do not need him anymore... A new employee, with holidays and everything, with 38.9% fringe benefits, costs a lot more.

M. Oostrom: Oui, je comprends.

Pension de retraite: Dès le 1^{er} janvier 1987, vous pourrez prendre votre retraite à l'âge de 60 ans. A un taux diminué, évidemment. Donc, j'espère que cela sera un des résultats de tout ceci. Mais dans l'industrie de l'automobile il y a certaines compagnies et certains syndicats qui veulent bien accepter une

[Texte]

work week or a reduced salary for a fixed period of time. Is that possible, to save the industry? I heard you say you will go for the reduced work week, but at the same pay; and that, of course, the companies may not go for. The automobile industry has done this for some length of time. Is your industry also willing to look at those proposals, if there were any?

M. Desgagnés: Je voudrais juste rectifier un point. En fait, quand on dit une réduction des heures, nous, on dit que c'est sans compensation.

M. Oostrom: Sans compensation.

M. Desgagnés: C'est sans compensation. Dans le mémoire, vous allez voir que la résolution du congrès qui a été passée—vous l'avez en annexe—précise que nous sommes prêts, pour stimuler l'emploi et pour stabiliser la main-d'oeuvre et créer de l'emploi, on serait prêts à diminuer la semaine de travail, sans compensation. Et cela, contrairement à d'autres organisations qui, actuellement, veulent une compensation complète.

Vous avez parlé de l'automobile. Chez Alcan, actuellement, il n'y a aucune ouverture d'esprit, question de productivité. Parce qu'ils disent que si on pose tel geste... Bref! Il n'y a aucune ouverture d'esprit au niveau des heures supplémentaires. Ils ne sont pas sur la même longueur d'ondes. Les gestionnaires et les gars qui s'occupent de la santé ne sont pas sur la même longueur d'ondes.

Mr. Oostrom: As you know, the government is also in a difficult position. You say let the Unemployment Insurance Fund pay any differences. But the Unemployment Insurance Fund is also \$2 billion in the hole already. That could get worse. That money has to come from somewhere, and the government, or the country in total, goes into debt every year by \$32 billion. I do not know whether we should ask the rest of the country to pay perhaps more in unemployment insurance premiums in order to try to make up that shortfall. It cannot all come out of the Unemployment Insurance Fund, because they do not have the money; they have to borrow it.

So I am wondering what your feelings were on that. Are your union and industry willing to look at perhaps retraining and trying to reallocate... because if we are going to lose in the aluminum industry, perhaps we have to retrain and look for something else in a different industry. What are your feelings on retraining and reallocating workers?

M. Desgagnés: Nous avons, depuis 1984, un «comité pour la continuité de l'emploi», idée que l'on a importée de l'État de New York. Il est évident, quand on regarde les Cols blancs, ces derniers sont durement frappés par la technologie que vous connaissez, et par toute la bureautique. Nous venons de faire l'inventaire des besoins de ces gens-là. On dit que si on veut respecter l'ancienneté, et c'est important pour nous, que leur manque-t-il face à la nouvelle technologie?

[Traduction]

semaine de travail réduite ou un salaire réduit pour un nombre d'heures fixes. Est-ce possible d'en faire autant ici, pour sauver l'industrie? Je vous ai entendu dire que vous accepteriez une diminution du nombre d'heures de travail par semaine, pour le même salaire; évidemment, les compagnies ne seront peut-être pas d'accord. L'industrie de l'automobile le fait depuis un Certain bout de temps. Les gens de votre secteur seraient-ils prêts à étudier, eux aussi, ces propositions, si elles étaient faites?

Mr. Desgagnés: I would just like to correct you on one point. In fact, when we talk about a decrease in the number of hours, we add to that that it is without any compensation.

Mr. Oostrom: Without compensation.

Mr. Desgagnés: Without compensation. In the brief, you will see that the resolution passed at the convention, and you have it in your appendix, specifies that we are ready to stimulate job creation and stabilize manpower and create jobs, that we would be ready to decrease the work week without compensation. And that contrary to other organizations, which presently want full compensation.

You mentioned the automobile industry. At Alcan, presently, there is no openmindedness at all, simply out of concern for productivity. Because they say that if we do such and such a thing... Anyhow! There is no broadmindedness at all as far as overtime is concerned. They are not at all on the same wavelength. The managers and the guys responsible for the workers' health are not at all on the same wavelength.

M. Oostrom: Comme vous le savez, le gouvernement se trouve aussi face à certaines difficultés. Vous dites que le fonds d'assurance-chômage n'a qu'à payer la différence. Mais le fonds d'assurance-chômage est déjà dans le trou de 2 milliards de dollars. Ça pourrait même rempirer. On doit prendre l'argent quelque part et le gouvernement, ou le pays dans son ensemble s'endette chaque année de 32 milliards de dollars. Je ne sais pas si l'on devrait demander au reste du pays d'augmenter les cotisations à l'assurance-chômage afin de combler ce déficit. Ça ne peut pas tout venir du fonds d'assurance-chômage parce que ce fonds n'a pas d'argent; on doit emprunter.

Alors je me demande ce que vous en pensez. Est-ce que votre syndicat et la partie patronale sont prêts à songer à une formation quelconque ou à essayer de replacer ailleurs... parce que si nous devons perdre dans l'industrie d'aluminium, peut-être nous faudra-t-il recycler les gens et leur demander de chercher ailleurs, dans un secteur différent. Qu'est-ce que vous pensez de la formation et du recyclage des travailleurs?

Mr. Desgagnés: Since 1984, we have had a "committee for job continuity," which is an idea we imported from the State of New York. It is quite clear, when you look at the white collar population, that they are very hard hit by this technology and office-of-the-future thing. We have just made an inventory of their needs. What we say is that if we want to show some respect for seniority, and that is important for us, then we have to find out what they need to deal with this new technology.

[Text]

• 1910

Je peux vous dire, qu'actuellement, avec l'Alcan on a fait pas mal de bout de chemin, du recyclage, du ré-entraînement pour les rendre aptes. Mais avec la nouvelle usine Laterrière qui va quand même faire disparaître Jonquière, comment les congés... Je ne me rappelle pas ce que M. McGovern me demandait... Si on regarde Grande Baie, la nouvelle usine, ils ont une technologie qui vient de Badin, de Goldendale (Washington); ils ont envoyé ces gens-là à l'entraînement pour quatre à six mois afin de les recycler. Laterrière va être exactement la même «maudite affaire»! Au niveau des congés, il y a peut-être des choses à faire, parce que les gens qui sont plus âgés ont besoin de formation ou de recyclage. Nous, nous sommes prêts, dans le cadre de programmes à travail partagé, à discuter avec les membres du gouvernement. Mais il faudrait que les programmes soient concordants, adaptés. Ils sont désuets, vos programmes actuellement. Quand on regarde vos programmes à travail partagé ils ne répondent pas aux besoins. Ils sont faits bien plus pour des mises à pied, pour une certaine conjoncture économique, des situations temporaires, alors que pour nous, nous croyons que la technologie crée quand même des effets permanents.

Que vos programmes soient adaptables compte tenu de la révolution technologique. Nous avons rencontré de vos fonctionnaires par le truchement du comité de vigilance, et M. Blackburn était là, mais on s'est aperçus que ça ne répond pas à ce qu'on vit sur le terrain. La technologie évolue, les lois devraient évoluer aussi, et au même rythme.

Mr. Oostrom: Thank you.

I just want to make one comment, too. I can understand the company's point and also the worker's point, but if you have already lost something like \$180 million in 1986—the year is not even finished—you may as well just close up and put it in Canada Savings Bonds. You know, we have to come to some arrangement with the company, I think, together with the government, to make it go, because these companies could just close down and start up a new industry or something else.

I wish you very much luck. We will see what we can do on our side. Thank you very much.

Le vice-président: Merci, monsieur Oostrom. Monsieur Tremblay.

M. Tremblay (Québec-Est): Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions aussi brèves l'une que l'autre. Je vais essayer de ne pas me substituer au travail et aux audiences que la Commission Forget a faites ces derniers mois. D'ailleurs on anticipe le rapport, qui doit paraître dans les prochaines heures; on aura, je pense, suffisamment de temps pour évaluer, analyser, interpréter les différentes recommandations que la Commission nous fera.

Une première question: Comment vous considérez le prix de l'aluminium actuellement? Est-il bon ou excellent, est-ce un

[Translation]

I can tell you that as things now stand, we have done quite a lot with Alcan in terms of retraining employees. But with the new Laterrière plant, which will certainly mean closing the Jonquière one, I just wonder how holidays... I do not remember exactly what Mr. McGovern asked... But as far as the new plant in Grande Baie is concerned, they are using technology which comes from Badin, from Goldendale in Washington; They sent these people there for four to six months to be retrained. It is going to be the same bloody thing all over again with Laterrière! Perhaps something could be done with respect to leave, because the older workers really need training or retraining. For our part, we are prepared to discuss with members of the government what might be done within the framework of the work-sharing programs. But the programs would have to be compatible. As things now stand, your programs are outdated. Having looked at your work-sharing programs, we feel they simply do not meet the needs of workers. They seemed to be design with the ultimate goal of laying off workers more than anything else, or at least for a certain economic climate or temporary situation, whereas we feel that technology has long term effects.

We would like federal programs to be more adaptable, in the light of the technological revolution taking place. We met some of your officials to one of our committee, and Mr. Blackburn did attend, but we realized that they really do not meet our requirements as we perceive them in the field. Just as technology is evolving, laws should also be evolving—and at the same pace.

M. Oostrom: Merci.

Je voudrais faire une dernière petite remarque. Je comprends très bien le point de vue et de la compagnie et des travailleurs, mais si vous avez déjà perdu environ 180 millions de dollars en 1986—et nous ne sommes pas encore à la fin de l'année—il vaudrait peut-être mieux que vous fermiez vos portes et que vous achetiez des obligations d'épargne du Canada avec cet argent. Comme vous vous doutez bien, il va peut-être falloir que le gouvernement parvienne à une entente avec cette compagnie en vue d'assurer sa viabilité future, car il est fort possible que ces entreprises décident un jour de fermer leurs portes et de se lancer dans un autre domaine.

Je vous souhaite bonne chance. Nous allons voir ce que nous pouvons faire pour vous. Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Oostrom. Mr. Tremblay.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Thank you, Mr. Chairman. I just have a couple of very brief questions. I shall try not to go back over the work and the hearings held by the Forget Commission in recent months. We are in fact anxiously awaiting its report, which is expected to be tabled very shortly; once we have it, I am sure we will have all the time we need to analyse and interpret the various recommendations of the commission.

My first question is: what do you think about the price of aluminum these days? Is it an adequate price, or even a very

[Texte]

prix comparatif à la hausse depuis cinq ans? Qu'elle est votre opinion là-dessus?

M. Desgagnés: Non, le prix de l'aluminium qui se situe autour de 52 cents et demi, comme ce matin, ce n'est pas bon pour l'entreprise; il devrait se situer à 60 cents la livre. Je ne vous dis pas que pour d'autres compétiteurs ce serait suffisant, mais pour Alcan, mettons, un prix de 60 cents la livre, ce serait vraiment un prix qui assure des profits avec un taux de rendement, sur les investissements, qui serait acceptable.

M. Tremblay (Québec-Est): Depuis combien de temps que l'on a perdu ces 60 cents la livre? Depuis combien de temps que cette situation-là existe?

M. Desgagnés: Si on regarde 1982, le métal a baissé quand même, vous savez, à 40, 42 ou 43 cents. En 1983, il y a eu une flambée des prix, et le métal est monté à 83 cents la livre. Je peux dire que cette année, quand vous regardez le profit des neuf premiers mois, ou des six premiers mois, il a été quand même assez bon. Le métal s'est tenu autour de 57 cents la livre; mais on parle de 52 aujourd'hui. Le métal s'est tenu aux environs de 57c., mais actuellement, on parle de 52c. Il est assez bas, et il ne semble pas vouloir... Normalement, il devrait se situer, à la fin de décembre, à 67c. Je ne sais pas ce qui se passe. Et vous savez les causes de cela. M. Rich, un Américain, fait un peu comme les frères Lemaire au Québec. Il achète les entreprises qui sont en mauvaise situation. Ce monsieur traite 1 million de tonnes en Amérique, et il y a un demi-million de tonnes qui sont fermées. Il négocie des contrats à rabais avec les syndicats internationaux, ainsi que des coûts énergétiques peu élevés.

• 1915

Actuellement, l'offre est moins élevée que la demande. Les inventaires sont très bas au moment où on se parle. Même à l'Alcan, au niveau mondial, on est à peu près à 600,000 tonnes; on est à peu près 35,000 tonnes au niveau de Secal. Pourquoi, à un moment où les avantages sont très bas et la demande plus forte, l'offre et les prix n'augmentent-ils pas? C'est exactement la raison que je vous donne.

M. Tremblay (Québec-Est): Est-ce que cela affecte les échéanciers pour l'ouverture de la nouvelle usine à Laterrière?

M. Desgagnés: J'ai rencontré il y a 15 jours, avec l'exécutif de la Fédération, toute la haute administration. Je peux vous dire que tous les efforts sont faits pour que les travaux à Laterrière commencent le plus rapidement possible.

M. Tremblay (Québec-Est): C'est quand même un projet dont on parle depuis une dizaine d'années.

Le vice-président: Il s'agit d'un projet d'investissement de près d'un milliard de dollars qui devait commencer l'an dernier mais qui a été reporté.

M. Desgagnés: Cela fait deux ans qu'il est reporté.

M. Tremblay (Québec-Est): Mais on a commencé à parler de ce projet-là il y a une dizaine d'années, n'est-ce pas?

M. Desgagnés: Non. On parle de ce projet-là depuis 1983.

[Traduction]

good price, and how does it compare to the increase over the past five years? Could I please have your views on that?

Mr. Desgagnés: Well, the current price of aluminium—which was about 52.5¢ this morning—is not good, as far as the company is concerned; it should really be about 60¢ a pound. I am not saying that for other competitors it might not be adequate, but for Alcan, a price of 60¢ a pound would ensure better profits, and an adequate rate of return on investment.

Mr. Tremblay (Québec-Est): How long has the price been below 60¢ a pound? How long has this been the case?

Mr. Desgagnés: Well, in 1982, the price dropped to about 40¢, 42¢ or 43¢. Then, in 1983, there was a sudden rise in the price, and it went up to 83¢ a pound. Looking at the profits for the first nine or six months of this year, things have not been that bad. The price of aluminum held at about 57¢ a pound; but today it has dropped to 52¢. Although the price remained at about 57¢ for some time, now it is down to 52¢. So, it is quite low, and it does not seem to want to... Ordinarily, it should be in the 67¢ range around the end of December. I really do not know what is happening. But you know what the cause of all this is. Mr. Rich, who is an American, has been doing more or less what the Lemaire brothers are doing in Quebec. He goes around buying businesses that are failing. He deals with about 1 million tonnes in the United States, and there is another half a million tonnes still shut in. He negotiates cheap contracts with international unions, as well as very low energy costs.

At the present time, supply is lower than demand. Inventories are quite depleted right now. Even at Alcan, in terms of its worldwide operations, we have about 600,000 tonnes; at Secal, the level is about 35,000 tonnes. Why, at a time when benefits are few and the demand high, do prices and supply not increase? And the reason is precisely the one I have given you.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Does this have any impact on the scheduled opening of the new plant in Laterrière?

Mr. Desgagnés: About two weeks ago, I met with the union executive and the senior management. I can tell you that everything possible is being done to get work at Laterrière underway as quickly as possible.

Mr. Tremblay (Québec-Est): And yet, we have been talking about this project for about 10 years now.

The Vice-Chairman: This project involves A \$1 billion investment and should have gotten under way last year, but it was delayed.

Mr. Desgagnés: It has been delayed for two years now.

Mr. Tremblay (Québec-Est): But did not discussions on this project begin about 10 years ago?

Mr. Desgagnés: No. They only began around 1983.

[Text]

M. Tremblay (Québec-Est): C'est un peu loin pour moi. Par contre, je connais très bien l'Alcan, ayant été vérificateur externe pendant cinq ans aux usines d'Arvida, de l'île Maligne à Alma et de Shawinigan notamment. Je suis l'un de ceux qui ont bénéficié des installations du Manoir Saguenay, et je garde un très bon souvenir de votre patelin, surtout que j'ai un nom qui me permettait d'être très bien reçu chez vous.

Dans une des conclusions du mémoire, vous dites que le patronat n'assume pas son rôle social. Je viens de prendre connaissance du bilan social d'un groupe dynamique de chez vous, Cascade. Si jamais cela vous a échappé, je vous incite à en prendre connaissance. C'est un bijou de bilan social. J'en ai demandé plusieurs copies que je distribue un peu partout sur la Colline. J'ai été vraiment impressionné de voir qu'au Saguenay—Lac Saint-Jean, on avait une entreprise qui prenait son rôle social très au sérieux.

Il y a une quinzaine d'années déjà, je constatais, en visitant les usines de l'Alcan, que les conditions de travail n'étaient pas comparables avec celles de l'ensemble des industries. Ce n'est pas d'hier que les dirigeants de l'Alcan, de concert avec vos prédécesseurs au syndicat, mettent tout en oeuvre pour assurer aux employés des conditions de travail faisant l'envie de plusieurs autres régions de la province.

Est-ce que ces relations ont diminué avec le temps? Est-ce que les écarts se sont élargis, compte tenu de ces avantages que j'ai connus dans les années 70?

M. Desgagnés: Depuis 1980, il y a une nouvelle approche, celle qui a été privilégiée par M. Patrick Jean-Jacques Rich, qui est devenu le nouveau président. Moi, je suis devenu le nouveau président du syndicat, et il y a eu une réouverture de contrats. On sait qu'on a essuyé des reculs importants. En 1980, l'Alcan a fait 547 millions de dollars US comparative-ment à 474 millions de dollars pour l'entreprise mère, l'Alcoa. C'était normal qu'on essuie un recul de 2\$ l'heure.

Actuellement, on n'a plus de rattrapage à faire; les conditions se sont améliorées. L'approche qu'on privilégie depuis 1980 est une approche vraiment paritaire. Ils essaient de régler les conflits ou les dossiers chauds, comme on les appelle, à mesure qu'ils se présentent au lieu d'attendre la période de négociations pour le faire. Le plus bel exemple, c'est la question du régime de pensions qu'on vient de régler; il y a des retraites anticipées, et on a abaissé l'âge normal de la retraite.

Est-ce que cela répond à votre question?

• 1920

M. Tremblay (Québec-Est): Oui. Si je comprends bien, vous avez encore d'excellentes conditions de travail.

M. Desgagnés: Pas excellentes. On n'utilise jamais ce mot.

M. Tremblay (Québec-Est): Eh bien, disons qu'elles ont été améliorées depuis que l'Alcan existe.

M. Desgagnés: Il y a un changement de comportement qui s'est fait en 1980.

[Translation]

Mr. Tremblay (Québec-Est): That is a little too far back for me. However, I am quite familiar with Alcan, as I was an external auditor for the company for five years, particularly at the Arvida, Alma and Shawinigan plants. I am one of those who benefited from the establishment of the Manoir Saguenay in that area, and I have only good memories of your town, particularly since I have a name that ensures me a good reception.

One of the conclusions of your brief is that employers are shirking their social responsibilities. I have just read a social report by a very dynamic group in your area, called Cascade. In case you have not read it, I would certainly encourage you to do so. It is a real gem. I have asked for additional copies, which I am giving to people all over the Hill. I was really impressed to see that in the Saguenay—Lac-Saint-Jean area, there is at least one business that is taking its social responsibilities seriously.

As much as 15 years ago, I noted, on a visit to an Alcan plant, that working conditions were not comparable to those in most other industries. It was not only yesterday that Alcan directors, in co-operation with your union predecessors, began doing all they could to provide employees with working conditions that are envied in several other areas of the province.

Has this relationship weakened over the years? Has the gap become larger, compared with the benefits I had in the 1970s?

Mr. Desgagnés: There has been a new approach since 1980, an approach favoured by Mr. Patrick Jean-Jacques Rich, who is the new president. I, of course, am the new president of the union, and during this period some contracts have been reopened. We certainly know that we have suffered some major setbacks. In 1980, Alcan made \$547 million dollars U.S., compared to \$474 million for the parent company, ALCOA. It was natural that we would get a salary roll-back of \$2 an hour.

But for the time being, we do not really have any more catching up to do; conditions have improved. The approach adopted in 1980 is one that really ensures equal representation. They try to solve problems or deal with major irritants as they come up, rather than waiting for negotiations. A perfect example is the way in which the pension issue has recently been resolved; we have pre-retirement plans, and the usual age for retirement has now been lowered.

Does that answer your question?

Mr. Tremblay (Québec-Est): Yes. As far as I can tell, you still have excellent working conditions.

Mr. Desgagnés: No, not excellent. We never use that word.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Well, let us just say they have improved since Alcan first started operating.

Mr. Desgagnés: There certainly has been a change in attitude since 1980.

[Texte]

M. Tremblay (Québec-Est): Vous avez dit tout à l'heure que le programme de travail partagé avait été créé comme un palliatif, pour les entreprises qui avaient des cycles de production saisonniers. Si on en faisait un programme permanent, vous vous imaginez ce que cela pourrait coûter. Qui va payer ces coûts-là? Selon les statistiques dont on dispose, ceux qui bénéficient de ces avantages-là coûtent de 25 à 40 p. 100 de plus. Donc, qui va défrayer ces coûts excédentaires, qui seraient très substantiels si le programme devenait permanent?

M. Desgagnés: Très bien, il y a des coûts, mais il y a peut-être aussi des économies quand on fait travailler quelqu'un qui vit de l'assurance-chômage ou du bien-être social. Le grand principe est d'essayer d'adapter vos programmes aux besoins. Est-ce qu'il y a moyen d'adapter vos programmes à l'élimination d'emplois amenée par la révolution technologique qu'on connaît, qui produit des effets permanents? Il y aurait sans doute des avantages, au niveau des coûts, à intégrer des gens qui vivent de l'assurance-chômage. Je ne sais pas si vous avez des ententes avec les provinces. On vient de faire une enquête chez les cols blancs. Au Complexe Jonquière, 54 ou 55 p. 100 de 517 personnes sont prêtes à faire une forme quelconque de travail partagé. On n'a pas de données, mais on ne pense pas qu'il y aurait trop de coûts supplémentaires en fin de compte.

M. Tremblay (Québec-Est): Il est à espérer que la Commission Forget va aborder cette question dans son dernier rapport.

M. Desgagnés: Oui. D'ailleurs on l'a mentionné.

M. Tremblay (Québec-Est): L'usine de Bécancour sera bientôt ouverte officiellement. Vous savez que ce sera une usine des plus modernes. L'Alcan doit se moderniser pour demeurer concurrentielle et accroître sa productivité. C'est sûr que cela amène un déplacement de main-d'oeuvre, de la formation dans l'industrie. On a d'ailleurs des programmes de reclassification qui sont disponibles.

Pensez-vous que l'Alcan, surtout en fonction du prix de l'aluminium qu'on connaît actuellement, va accepter d'emblée de porter sur ses propres épaules tout le poids de ces changements de personnel rendus nécessaires par des changements technologiques aussi importants? On parle entre autres du transfert de 1,200 personnes; il n'en restera plus que 800 à Laterrière. Quels mécanismes le syndicat prévoit-il pour répartir ces différences?

M. Desgagnés: Depuis 1984, on a signé 11 ententes. On sait que Laterrière vise uniquement à faire du remplacement. On sait que cela va gruger dans les emplois. Comme je le disais récemment à M. Marceau au comité de vigilance, cela va être vraiment une catastrophe dans le comté de M. Blackburn. Nous, on n'a pas seulement à essayer de deviner ce que l'Alcan va penser. Est-ce qu'on ne peut pas, ensemble, créer des obligations? Même si le prix de l'aluminium a des effets négatifs sur les profits de l'Alcan, il reste que l'entreprise est favorisée par rapport à ses concurrents. Au niveau de l'emploi, l'Alcan paie des salaires en devises canadiennes, mais transige en dollars américains.

[Traduction]

Mr Tremblay (Québec-Est): You said earlier on that the work sharing program had been created as a stop-gap measure, for businesses that had seasonal production cycles. If we were to make it a permanent program, you can just imagine how much that would cost. Who is going to pay for it? According to available statistics, people who receive these benefits cost between 25% and 40% more. So, who is going to pay these additional costs, costs that would obviously be quite substantial if the program were to become a permanent one?

Mr. Desgagnés: Yes, it is true that there are costs involved, but there may also be savings involved if we are giving people jobs who would otherwise be dependent on unemployment insurance or welfare. The main thing is to try and adapt your programs to people's needs. Is there no way this can be done to take account of the potential elimination of jobs because of the technological revolution we are currently experiencing, and which has long-term effects? I am sure it would be advantageous, in terms of costs, to employ people who are now receiving unemployment insurance benefits. I do not know whether you have agreements with the provinces or not. For our part, we have just completed a study of white collar workers. At the Jonquière Complex, 54% or 55% of the 517 employees are willing to do some form of work sharing. We do not have any data, but it is our view that the extra cost would not be significant in the long run.

Mr. Tremblay (Québec-Est): We can only hope the Forget commission addresses this issue in its final report.

Mr. Desgagnés: Yes. We did in fact mention it.

Mr. Tremblay (Québec-Est): The Bécancour plant will soon be officially opened. As you know, it will be one of the most modern plants around. But Alcan has to modernize in order to remain competitive and to increase its productivity. Of course, the result is some displacement of workers and changes in terms of industry training. But there are reclassification programs available.

Do you think that Alcan, particularly given the current price of aluminum, will automatically agree to assume complete responsibility for all the changes in personnel that are required because of major technological change? For one thing, there has been talk of transferring 1,200 employees; only 800 would remain at Laterrière. What mechanisms does the union have in place to deal with these changes?

Mr. Desgagnés: We have signed 11 agreements since 1984. We know that Laterrière is intended only for replacement. And we also know that that will cut into jobs. As I was saying recently to Mr. Marceau at one of our committee meetings, the impact of all this will be catastrophic in Mr. Blackburn's riding. But we should not only be trying to guess what Alcan is thinking. Is there not some way we, working together, could set out some obligations? Even if the price of aluminum is having a negative effect on Alcan profits, the fact remains that it is in a favourable position in relation to its competitors. As far as jobs are concerned, it must be remembered that Alcan pays its salaries in Canadian currency, although it deals in American dollars.

[Text]

• 1925

Au Québec, on a les coûts de main-d'oeuvre les moins élevés en Amérique. Cela, on le dit ouvertement. Il ne faut pas seulement se demander ce que l'Alcan va penser, parce que l'Alcan, on sait ce qu'elle pense. Elle investit partout dans le monde, et là vous avez des chiffres précis. Elle vient chercher tout le fric ici, surtout au Saguenay—Lac-Saint-Jean. À Kitimat, en Colombie-Britannique, ils ont les mêmes privilèges au niveau de l'énergie. S'il n'y avait pas le Canada, le bateau sombrerait. En 1981, ils ont perdu 124 millions de dollars en Europe. Ils perdent 124 millions de dollars en Europe, mais ils achètent *British Aluminum* en 1982 et ils créent encore 5,000 emplois là-bas. Est-ce qu'on doit toujours les laisser faire? Ne doit-on pas leur créer des obligations?

On ne se demande plus ce que l'Alcan pense. On se demande ce que les gens comme vous pensent, ce que les gens comme nous doivent penser et ce que la population doit penser. Est-ce que l'Alcan agit correctement présentement? Nous, on ne croit pas qu'elle agit correctement. Elle n'assume pas son rôle social.

M. Tremblay (Québec-Est): La venue dans la région de Québec d'une entreprise suisse va-t-elle avoir des effets directs ou indirects sur l'industrie de l'aluminium?

M. Desgagnés: Sur la rive sud? Non.

M. Tremblay (Québec-Est): Aucunement?

M. Desgagnés: Péchiney pourrait avoir des effets parce que c'est une industrie qui produit quelque 200,000 tonnes. L'Alcan reproche au gouvernement québécois de s'être ingéré dans le dossier Péchiney. Le Parti québécois a fait une contribution assez élevée. Lorsqu'on a rencontré M. Tremblay, il y a 15 jours, il n'a pas manqué de nous signaler le mécontentement de l'Alcan quant à ce que le gouvernement a fait au niveau de Péchiney.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur le président, je termine avec un petit commentaire qui a été fait tout à l'heure au sujet du Dr Kelly qui serait à l'origine du dépôt d'un projet de loi en Ontario. Je demanderais aux chercheurs de faire quelques démarches à ce sujet.

M. Desgagnés: Moi, je l'ai appris hier après-midi.

M. Tremblay (Québec-Est): Je pense qu'on fait sur une base hebdomadaire ces cent heures qu'on devrait faire en un an.

M. Desgagnés: Il avait dans ses mains la copie qui venait du Dr Kelly, et c'était 100 heures au maximum, selon la loi ontarienne. On peut cependant vous dire ce qui se passe en Angleterre, à Lynemouth. On parle de l'Angleterre dans notre mémoire, mais pour ce qui est de l'Ontario, on l'a appris hier.

Le vice-président: Merci, monsieur Tremblay.

Monsieur Jourdenais.

M. Jourdenais: Merci, monsieur le président.

[Translation]

In Quebec, we have the lowest labour costs in North America. And we are the first to say so. We should not simply be wondering what Alcan is thinking, because we already know what it is thinking. It is investing all over the world, and you already have very precise figures on that. It makes all its money here, particularly in the Saguenay—Lac-Saint-Jean area. At Kitimat, in British Columbia, they have the same privileges with respect to energy. If it were not for Canada, the boat would sink. In 1981, they lost \$124 million in Europe. They lost \$124 million in Europe, and yet they managed to buy British Aluminum in 1982 and create 5,000 additional jobs there. Should be always be letting them get away with things like this? Should we not set out certain obligations for the company?

We no longer wonder what Alcan is thinking. We wonder what people like you are thinking, what people like us are supposed to think, and what Canadians are supposed to think. Is Alcan behaving responsibly these days? We certainly do not think it is acting responsibly. It is shirking its social responsibilities.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Will the fact that a Swiss enterprise is establishing itself in Quebec have any direct or indirect impact on the aluminum industry?

Mr. Desgagnés: On the south shore? No.

Mr. Tremblay (Québec-Est): None whatsoever?

Mr. Desgagnés: Péchiney might have some impact, as it is an industry that produces some 200,000 tonnes. Alcan has criticized the Quebec government for interfering in the Péchiney issue. The Parti québécois has made a significant contribution. When we met with Mr. Tremblay two weeks ago, he made sure he told us about Alcan's dissatisfaction about what the government has done in the Péchiney issue.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Chairman, I would just like to end my remarks with a comment on what was said earlier about Dr. Kelly, who apparently was behind the tabling of a specific piece of legislation in Ontario. I would ask our researchers to make some enquiries on this.

Mr. Desgagnés: I, myself, learned about it only yesterday afternoon.

Mr. Tremblay (Québec-Est): I think it is on a weekly basis that one works the hundred hours one would normally do in a year.

Mr. Desgagnés: He was holding the copy obtained from Dr. Kelly, and it said a maximum of 100 hours, based on the Ontario law. But we can certainly tell you what is going on in England, at Lynemouth. We mentioned the situation in England in our brief, but as far as Ontario is concerned, we only learned about it yesterday.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Tremblay.

Mr. Jourdenais.

Mr. Jourdenais: Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

Je suis un ancien patron et employeur. Probablement que mes questions ne seront pas en votre faveur. Je vous avertis; un gars averti en vaut deux.

Vous parlez de la retraite à 60 ans. Vous nous donnez de beaux chiffres. En fait, vous êtes le dixième à peu près à nous proposer une chose semblable. Je voudrais savoir pourquoi on devrait donner la pension de vieillesse à 60 ans. Vous, vous dites que c'est pour créer des emplois. Moi, je vous dis que ça ne crée pas des emplois, mais que ça crée des remplacements d'emploi.

• 1930

Deuxièmement, est-ce qu'on met la pension à 60 ans facultative ou obligatoire? *I still think Canada is a free country.* Et combien? C'est là qu'est la question. Personne ne me l'a dit jusqu'à maintenant. Personne n'a fait d'étude pour savoir combien de personnes, si c'est facultatif, vont décider de prendre leur retraite à 60 ans.

Donc, vos 500,000 chômeurs peuvent devenir 200,000 seulement si 300,000 personnes de 60 ans ne sont pas prêtes à lâcher. Jamais elles ne se feront remplacer par une autre. Jamais! Tant et aussi longtemps que les deux jambes et la langue vont être là, ils vont s'en aller par là. Je ne voudrais pas que le gouvernement me dise: Ecoute, il faut que tu arrêtes de travailler.

Maintenant, on s'en va dans la classe des gens qui ne sont pas censés avoir amassé des millions de dollars pour prendre leur retraite. Est-ce que 294\$ par mois ou 3,000\$ par année vont suffire à les faire vivre, ces gens de 60 ans?

M. Desgagnés: On vient de finir une négociation avec l'Alcan qui a duré un an et demi. On a essayé de minimiser les effets des pertes d'emploi et de créer de nouveaux emplois.

Comme je le disais tout à l'heure, on en remplace un sur deux. Même ces moyens qu'on négocie n'apportent pas toujours les résultats qu'on escompte. J'ai dit à M. Blackburn l'autre jour, puis à M. Cadieux, le ministre du travail, qu'on croit que 300 personnes de l'Alcan, au niveau du Québec, vont se prévaloir de ce régime-là. On a abaissé l'âge de la retraite, et il y a 300 personnes âgées de 60 à 65 ans qui vont partir simultanément. On va donc créer 150 emplois même si on ne les remplace pas tous. Ce n'est pas bon pour nous quand on fait ça. On perd des plumes. Mais est-il plus important de ne pas perdre de plumes ou de trouver des moyens pour...

M. Jourdenais: Je suis obligé de vous dire que vous ne créez pas d'emplois. Vous remplacez des emplois.

M. Desgagnés: Non, mais on intègre quand même des jeunes qui sont au chômage.

M. Jourdenais: À l'Alcan, cela doit être très bon, mais on ne peut pas faire une loi seulement pour l'Alcan, où les salaires sont très élevés, où les gens ont réussi à négocier un bon régime de retraite. En plus, il y a celui du gouvernement. Si on prend d'autres moyens, vous allez avoir des problèmes.

J'ai fait une petite enquête sans le vouloir. Je me rendais en train dans mon comté, et il y avait des bonhommes de VIA

[Traduction]

I, myself, am a former employer. I warn you that my questions probably will not please you; but forewarned is forearmed.

You spoke of retirement at age 60. You have given us all sorts of wonderful figures. You are, in fact, about the tenth group to propose this to us. I would just like to know why we should be giving old age pensions at 60 years of age. You say that it is to create jobs. But I say that it does not create any jobs at all, it just creates job replacements.

Should receiving one's pension at 60 years of age be optional or mandatory? I still think Canada is a free country. And how much? That is the question. No one has answered that so far. And no one has carried out any studies to see how many people, if it were optional, would decide to retire at 60 years of age.

Consequently, your 500,000 unemployed can only drop to 200,000 if 300,000 people aged 60 are not ready to give up. They will never allow themselves to be replaced by someone else. Never! As long as they still have two legs and a tongue, they will keep on going. I, for one, would not like the government to tell me: listen, you have to stop working.

Now, we are talking about people who are not supposed to have amassed millions of dollars for their retirement. Is \$294 a month, or \$3,000 a year, going to be adequate for these people aged 60 to live on?

Mr. Desgagnés: We just concluded negotiations with Alcan which lasted a year and a half. We tried to minimize the effects of lost jobs and to create new jobs.

As I was saying earlier, one out of two is replaced. Even the measures we managed to negotiate do not always yield the results we are expecting. I said to Mr. Blackburn the other day, and to Mr. Cadieux, the Minister of Labour, that we believe 300 Alcan employees in the Quebec region are likely to take advantage of that plan. We have lowered the age of retirement, and there are 300 people between the age of 60 and 65 who are going to leave all at once. Consequently, 150 jobs will be created, even if they are not all replaced. When they do that, the effect on us is not a beneficial one. We lose people. But is it more important not to lose people than to find ways to...

Mr. Jourdenais: But I feel I must point out again that you are not actually creating jobs. You are simply replacing jobs.

Mr. Desgagnés: No, because we are still integrating young people who are on unemployment.

Mr. Jourdenais: Well, that may be fine for Alcan, but we cannot make laws just for Alcan, where salaries are very high and where people have managed to negotiate a good retirement plan. Also, there is the government's plan. If we use other means, you will certainly have problems.

I recently carried out my own little study quite unintentionally. I was travelling to my riding by train, and there were

[Text]

Rail; ils étaient huit. Il y en avait quatre qui disaient: Je vais être obligé de faire autre chose; je vais avoir ma pension, mais je ne travaillerai plus au CN parce que je suis écoeuré, mais il faut que je continue à travailler. Il parlait de s'acheter un dépanneur. Ils font 37 ou 40 heures au CN, mais ils vont travailler 100 heures dans leur dépanneur, croyez-moi. Les quatre autres disaient qu'ils n'étaient pas capables d'arrêter de travailler: Avec 300\$ par mois, où veux-tu que j'aille? Je n'arrive pas avec un salaire de 20,000\$ ou 22,000\$. C'est là qu'est le problème.

Chez vous, à l'Alcan, vous avez de très bons salaires. Je connais justement des gens de Grande-Baie. Je connais un gars qui est là depuis huit ans, et je vous assure qu'il a du chemin de fait. Ce n'est qu'au gouvernement fédéral qu'un gars peut gagner à peu près l'équivalent de ce qu'on gagne à l'Alcan. Ce n'est pas le cas des autres personnes. C'est une bonne idée, mais elle est difficile à mettre en pratique, et cela ne crée pas d'emplois.

M. Desgagnés: Nous on parlait de l'Alcan. Vous me demandez si ce serait facultatif. C'est sûr que ce n'est pas obligatoire. Le fait de donner la pension de vieillesse à 60 ans, c'est un incitatif. Est-ce que cela va vraiment créer de l'emploi? Non, mais il y a des jeunes qui sont sur les listes d'attente et qui seront intégrés. Si cela ne crée pas de l'emploi, cela enlève de la liste des jeunes qui vivent du bien-être social ou de l'assurance-chômage.

Je vais vous donner un exemple. À Alma, on n'avait jamais embauché de gens depuis 1970 ou 1971. L'an passé, on en a embauché 60, et cette année, 50. On en a fait entrer 110 depuis l'année passée, parce que des gens sont sortis par le haut. Même si l'on n'en remplace qu'un sur deux, il faut les remplacer.

• 1935

Je comprends votre affaire. Je sais que cela ne crée pas d'emplois sur le plan mathématique. Quand on vient pour quantifier, il n'y en a pas plus au bout. Mais est-ce une raison pour ne rien faire? C'est pour aider les jeunes qu'on fait cette proposition.

M. Jourdenais: Dans bien des cas, l'employeur attend qu'un type atteigne 65 ans pour lui faire prendre sa retraite, mais il ne le remplace parce que son poste n'est plus nécessaire avec la nouvelle technologie. Il le garde parce qu'il a de l'ancienneté et que les contrats l'exigent. Si le gars s'en va à 60 ans, on ne le remplacera pas.

Donc, on ne le remplacera pas, et l'autre ne voudra pas s'en aller, parce qu'il ne peut pas vivre. Je soutiens que c'est changer une pomme pour une pomme ou une pomme pour une orange: c'est encore un fruit. Le gouvernement devrait faire des programmes pour créer des emplois, et non pour remplacer des emplois.

[Translation]

eight VIA Rail employees talking together. Four of them were saying: I am going to have to do something else . . . I am going to get my pension, but I will not work for CN anymore because I am fed up; even so, I have to keep on working. He was talking about the possibility of buying a convenience store. They only work about 37 or 40 hours for CN, but then they go and work 100 hours a week in their convenience store, believe me. The other four were saying that they could not stop working: what do you expect me to do with \$300 a month? I cannot even make ends meet with a salary of \$20,000 or \$22,000 a year. That is the problem.

But at Alcan, you have very good salaries. I know people in Grande-Baie. I know a guy who has been there for eight years, and I can tell you that he has made significant gains. Only in the federal government can a guy make more or less the equivalent of what Alcan workers make. Other people cannot. It is a good idea, but it is difficult to implement, and it certainly does not create jobs.

Mr. Desgagnés: We were referring specifically to Alcan. You are asking me whether it would be optional or not. I can certainly say that it would not be mandatory. When you offer people the chance to receive their old age pension at the age of 60, you are offering them an incentive. Will it really create jobs? No, but there are young people on our waiting list who will be brought in. And although we may not be able to say that creates jobs, it certainly removes young people's names from the list of those living on welfare or unemployment insurance.

Let me just give you an example. At Alma, there had been no hiring since 1970 or 1971. Last year we hired 60, and this year, 50. We have brought in 110 new employees since last year, because people were pensioned off. Even if we only replace one out of two, we do have to replace them.

I understand what you are saying. I know that mathematically speaking, we are not really creating jobs. When we come to count up how many jobs we have created at the end of the line, we find that there are none. But is that any reason to do nothing? We made this suggestion in order to help out young people.

Mr. Jourdenais: It often happens that an employer waits until an employee is 65 years old to retire him, and then he does not replace the employee, because his job has been eliminated because of technological change. The employer keeps the person on because he has seniority and because the collective agreement requires him to do so. If the person leaves at age 60, he is not replaced.

The employee will not want to leave, because he will not be able to manage without his job. I do not think this replacement program really gets us anywhere. The government should devise job-creation programs, not job-replacement programs.

[Texte]

Les gars qui travaillent à l'Alcan ont de gros salaires. J'avais un commerce, et le gars, après huit ans, gagnait à peu près 10,000\$ de plus que moi. Cela faisait 30 ans que j'étais dans le commerce. Alors je me suis posé des questions. Il va dire que je ne suis pas un bon commerçant. A l'Alcan, on gagne peut-être 20\$ l'heure.

M. Desgagnés: Le taux moyen actuellement est de 16.65\$.

M. Jourdenais: Et on travaille 37 heures et demie.

M. Desgagnés: Non, 40 heures.

M. Jourdenais: À 40 heures, cela fait 700\$ par semaine, grosso modo.

M. Desgagnés: C'est cela, oui.

M. Jourdenais: Trente-cinq mille dollars par année. Si vous enlevez à ce gars-là trois ou quatre heures par semaine pour créer des emplois, quelle va être sa réaction? Il s'est fait un train de vie de 35,000\$ par année. Qu'arrive-t-il? Cela, c'est chez vous. Mais qu'arrivera-t-il à l'autre bonhomme qui gagne juste 300\$ par semaine? Il y en a encore à la tonne, dans l'industrie, des gens qui gagnent 15,000\$, 16,000\$ et 17,000\$ par année. Si vous réduisez son salaire de 40\$, 30\$, 50\$ par semaine, il n'arrive plus.

Dans le secteur de l'aluminium, c'est une bonne idée. Le gars a un bon salaire et même s'il perd 50\$ par semaine, son train de vie ne changera pas tant que cela. Mais encore là, c'est 3,000\$ par année; cela paie l'auto, et ils en ont tous deux, etc. Qu'est-ce qu'on fait de ce gars-là? Là je suis d'accord que vos trois heures et demie vont créer de nouveaux emplois, mais je voudrais bien voir la réaction des gens de chez vous.

M. Desgagnés: Chez nous, les gens acceptent déjà de diminuer leurs heures sans compensation. Les salaires font qu'il est plus facile d'accepter une telle diminution; ce n'est pas comme si le gars gagnait 6\$ ou 7\$ l'heure.

M. Jourdenais: Et il y en a des tas.

M. Desgagnés: Nous, on oublie ça. Dans une région comme le Saguenay—Lac Saint-Jean, la région 02, il y a 50 p. 100 de la population qui est au crochet de l'Alcan. Quand l'Alcan tousse, tout le monde a le rhume. Ce n'est pas moi qui le dis.

M. Jourdenais: Ils viennent tous de là excepté le monsieur qui est assis en arrière.

M. Desgagnés: On essaie de manoeuvrer à travers tout cela. Si on diminuait les heures, qu'est-ce que ça aurait comme effets? On croit que cela aurait des effets positifs, même si tous ces gens-là ne sont pas remplacés. À un moment donné, il y a des limites. A Alma, cela faisait des années qu'on n'en remplaçait pas, mais à un moment donné, on a été obligé d'en remplacer. Les travaux doivent se faire. Ce sont des «verts» qu'on a embauchés, des tout nouveaux.

Je comprends ce que vous dites. Vous devez prendre des décisions qui auront un effet au niveau national, mais nous, on

[Traduction]

Alcan workers earn big salaries. After eight years, the guy who worked in my business was earning about \$10,000 more than I was, and I had been in the business for 30 years. I had to wonder what was going on. Some may say that I was not a good businessman. Alcan employees probably make about \$20 an hour.

Mr. Desgagnés: The average rate of pay at the moment is \$16.65 an hour.

Mr. Jourdenais: With a 37 and a half hour work week.

Mr. Desgagnés: No, 40 hours.

Mr. Jourdenais: With a 40-hour week, that would be an income of about \$700 a week.

Mr. Desgagnés: That is correct.

Mr. Jourdenais: Or \$35,000 a year. What will the employee think if you take away three or four hours of his work week to create jobs? He has become accustomed to living on an income of \$35,000 a year. What would happen to him? This example refers to the situation at Alcan. But what would happen to another fellow who is earning only \$300 a week? There are still tons of people in industry who make \$15,000, \$16,000 and \$17,000 a year. If you reduce their wages by \$30, \$40 or \$50 a week, they can no longer make it.

I think the idea is good for the aluminum industry. If a person is earning a good wage, even if he loses \$50 a week, his lifestyle will not be changed significantly. Even so, we are talking about a reduction of \$3,000 a year—and that would pay the car costs, and all these people have two cars. What are you going to do with this guy? I agree that by reducing the work week by three and a half hours, you will be able to create some new jobs. However, I would like to see how Alcan employees take the news.

Mr. Desgagnés: Our people have already agreed to reduce their work week without any compensation. The wages at Alcan are high enough that it is easier to accept fewer hours of work a week; it is not as though our employees were earning \$6 or \$7 an hour.

Mr. Jourdenais: And there are lots who are earning in that range.

Mr. Desgagnés: We forget that fact. In a region such as Saguenay—Lac Saint-Jean, region 02, 50% of the population depends on Alcan. When Alcan sneezes, everyone catches a cold. I did not invent that saying.

Mr. Jourdenais: They are all from that region, except the gentleman who is seated in the back.

Mr. Desgagnés: We are trying to work within all these constraints. What would be the effect if we were to reduce the hours of work? We think that this initiative would have positive effects, even if we do not replace everyone. There is a limit to what we can do, after all. No one had been replaced in Alma for years, but there comes a time when you do have to replace some staff. The work has to get done. We hired some "greenhorns," people with no experience at all.

I understand your point. It is up to you to make decisions that will have an impact nationally, but we are not here to talk

[Text]

n'est pas ici pour parler du Canada. On est ici pour parler de notre secteur et vous donner un peu un aperçu de ce qui s'y passerait si on prenait telle voie pour aider à stimuler l'emploi.

M. Jourdenais: Tout à l'heure, vous avez sollicité notre aide.

M. Desgagnés: Oui, c'est vrai.

• 1940

M. Jourdenais: Si je m'en vais en comité et que je dis que c'est bon pour l'Alcan, mais pas pour Trois-Rivières...

Le vice-président: Monsieur Jourdenais, vous savez qu'au sein du Comité permanent, on voit souvent des groupes comme la FSSA, le Conseil économique du Canada ou la Fédération des travailleurs de la forêt et du papier. Chacun des groupes nous apporte son expertise et nous dit quels programmes on devrait améliorer selon lui.

Cela dit, je me permets de faire un commentaire à propos de la retraite à 60 ans. Vous savez, cher collègue, que j'ai eu l'occasion, lors du caucus du Québec en Beauce, de présenter un document intitulé «La retraite à 60 ans: un rêve ou une réalité?» Je voudrais vous rappeler qu'il y a 1,165,000 personnes qui sont âgées de 60 à 65 ans et que si on appliquait ladite mesure... Quelle différence y a-t-il entre un jeune qui a terminé ses études, qui est assis chez lui, qui est malheureux et qui vit du bien-être social ou de l'assurance-chômage, et un travailleur de 60 ans à qui on donnerait la pension de sécurité de la vieillesse, le fonds de pension qu'il a accumulé, le Régime de pensions du Canada ou le Régime des rentes du Québec? L'ensemble pourrait l'inciter à prendre sa retraite, et on le remplacerait par un jeune. De toute façon, c'est vous et moi et tout le monde ici qui payons pour le jeune qui est assis chez lui et qui est malheureux.

M. Jourdenais: Monsieur le président, vous avez ouvert un débat.

Dites-moi combien de personnes vont être capables de continuer à vivre décemment en prenant leur retraite à 60 ans. Lorsque vous pourrez me le dire, j'analyserai les faits. Je ne veux pas commencer un débat, monsieur le président. Lorsque cela a été présenté, monsieur le président, j'étais contre vous.

Le vice-président: Je voudrais vous rappeler là-dessus que la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium s'est battue récemment pour permettre à ses travailleurs de prendre leur retraite à 62 ans avec 80 ou 85 p. 100 de leur salaire et ils le font de façon volontaire. La même chose pourrait exister.

M. Jourdenais: Je n'ai pas fini ma question, monsieur le président.

Le vice-président: Votre temps est écoulé, monsieur Jourdenais.

M. Jourdenais: Vous êtes méchant, monsieur le président.

Le vice-président: Vous pourrez revenir au deuxième tour.

M. Jourdenais: Il faut que je m'en aille.

[Translation]

about Canada. We are here to talk about our industry and to give you an idea of what would happen if we were to take this action to try to stimulate employment.

Mr. Jourdenais: Earlier, you were asking for our help.

Mr. Desgagnés: Yes, that is true.

Mr. Jourdenais: If I go to committee and say that something is good for Alcan but not for Trois-Rivières...

The Vice-Chairman: As you know, Mr. Jourdenais, the standing committee often hears from groups such as the Aluminum Unions of Canada, Inc., the Canada Council or the *Fédération des travailleurs de la forêt et du papier*. Each group brings us its expertise and tells us which programs it feels should be improved.

I would now like to make a comment about retirement at age 60. You know, Mr. Jourdenais, that at a meeting of the Quebec caucus in the Beauce region, I had an opportunity to present a document entitled "Retirement at Age 60—dream or reality?" I would like to remind you that there are 1,165,000 people between the ages of 60 and 65 and that if we were to implement the measure in question... What is the difference between a young person who has finished school, who is sitting at home, unhappy, living on welfare or UI, and a 60-year-old worker receiving the old age pension, his pension from work, and the Canada or Quebec Pension Plan payments? The package of benefits could encourage him to take his retirement, and then he would be replaced by a young person. In any case, it is you and I and everyone here who supports the unhappy young person sitting at home.

Mr. Jourdenais: You have opened quite a debate there, Mr. Chairman.

Tell me how many people can continue to live decently by retiring at age 60. I will analyze the facts when you can give me them. I do not want to get into a big discussion here, Mr. Chairman. When the document was presented, Mr. Chairman, I was against you.

The Vice-Chairman: I would like to remind you that the Aluminum Unions of Canada, Inc. recently fought to allow its workers to retire at 62 with an income of 80% or 85% of their salary. Workers in this category are retiring voluntarily. The same sort of program could be set up.

Mr. Jourdenais: I have not finished my question, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Your time is up, Mr. Jourdenais.

Mr. Jourdenais: You are mean, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: You can come back on the second round.

Mr. Jourdenais: I am going to have to leave.

[Texte]

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur le président, je m'associe à mon collègue Jourdenais pour vous inviter à comparaître devant nous.

Le vice-président: Monsieur Desgagnés, vous dites que l'Alcan fait 75 p. 100 de ses profits au Canada et 25 p. 100 de ses profits dans les pays étrangers. Pourquoi alors l'Alcan continue-t-elle à investir davantage dans les pays étrangers? Si les profits viennent de chez nous, elle devrait investir davantage chez nous.

M. Desgagnés: C'est évident. C'est la question qu'on pose toujours. Pourquoi venez-vous chercher toute... M. Tremblay a mentionné les frères Lemaire. Je suis allé récemment à Jonquière, où M. Lemaire était venu donner une conférence pour les comptables. Il disait que les profits réalisés à Jonquière étaient tous réinvestis à Jonquière. C'est une politique des frères Lemaire que de réinvestir l'argent sur place. Ce n'est pas du tout ce qu'on vit à l'Alcan. L'Alcan vient chercher tout le fric. Il a dit: «Vous devriez peut-être exiger que l'Alcan fasse la même chose que les frères Lemaire.» Il n'y a pas d'obligation au niveau de... Je vais vous donner un exemple. On va subir encore des pertes d'emploi la semaine prochaine au niveau du Brésil. Pour toute la bauxite qui vient du Brésil, le gouvernement exige des royautés qui sont beaucoup plus élevées au niveau de l'Alcan. Vous savez que l'Alcan possède 80 p. 100 de la bauxite au Brésil, et on est obligé de stocker à Jonquière, dans les installations portuaires. Mais on ne peut pas tenir plus que deux ou trois mois, quand même. Combien de temps va durer cette histoire du Brésil? On pense que cela va durer tout l'hiver, jusqu'à l'année prochaine. Qu'est-ce qu'on fait? Est-il possible que l'Alcan s'approvisionne ailleurs? Ils ont dit: Non, il y a de grosses contraintes.

• 1945

On leur dit qu'ils nous ont assez exploités et qu'ils ne se reconnaissent aucune obligation. Il y a 74.5 p. 100 des bénéfices qui sont générés ici et ils ne font rien. Quand on leur pose la question, ils nous disent: Si on veut faire marcher le Québec, il faut investir dans les pays étrangers, sinon le Québec va fermer... Ils disent que cela leur donne des débouchés, mais ce n'est pas vrai. Pourquoi devrions-nous toujours payer ici? Même s'ils ont créé l'uside de Grande-Baie, qui emploie 625 personnes, en 1980, on a perdu 2,000 emplois au Canada. C'est à cause de leurs investissements en pays étrangers. Ils cherchent à faire du remplacement. Jonquière est le plus bel exemple de cela. Pourquoi, au lieu de faire de l'expansion, remplacent-ils toutes les 11 salles de cuves de Jonquière et créent-ils Laterrière?

Où les retombées vont-elles aller? Je pense qu'on est ici pour parler aussi de la population et des retombées au niveau de l'emploi. Les retombées vont servir à gonfler les profits de l'Alcan. On fait disparaître 1,500 emplois à Jonquière, et on en crée à peu près 800, dit-on. Ce ne sera même pas 800; ce sera entre 600 et 700. Ils vont faire plus de profits. L'économie d'une région, d'un pays ou d'une province dépend des salaires que vous versez dans l'économie. On parle dans le mémoire de toutes les répercussions au niveau de la masse salariale. Personne ne leur crée des obligations. On l'a dit au gouverne-

[Traduction]

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Chairman, I join with my colleague, Mr. Jourdenais, in inviting you to appear before us.

The Vice-Chairman: Mr. Desgagnés, you said that Alcan makes 75% of its profits in Canada, and 25% abroad. Why then is Alcan continuing to invest more abroad? If the profits are made in Canada, it should invest more here.

Mr. Desgagnés: That goes without saying. We always ask the same question. Mr. Tremblay mentioned the Lemaire brothers. I recently went to Jonquière, where Mr. Lemaire had come to speak to a group of accountants. He was saying that the profits made in Jonquière were all re-invested in the city. The policy of the Lemaire brothers is to re-invest their profits locally. That is not at all what Alcan does. It pumps money out. Mr. Lemaire said that perhaps Alcan should be required to operate in the same way as the Lemaire brothers. It is not obliged to... Let me give you an example. More jobs were lost just last week in Brazil. The government requires that we pay much higher royalties on all bauxite from Brazil. Alcan owns 80% of the bauxite in Brazil, and we have to store it in warehouses on the Jonquière waterfront. But we cannot hang for more than two or three months. How long will this problem in Brazil last? We think it will last all winter, until next year. What can we do? Can Alcan obtain its supplies elsewhere? The answer we got was: no, there are major constraints.

We told them that they had exploited us enough and that they did not acknowledge any obligation. Even though 74.5% of the profits are generated here, they are doing nothing. What they tell us is: if we want to get Quebec working, we have to invest abroad, otherwise Quebec is going to shut down... They say that foreign investment gives them market outlets, but it is not true. Why should we always have to pay here? Even though they set up the plant in Grande-Baie, which employs 625 people, in 1980 we lost 2,000 jobs because of their foreign investments. They are trying to replace employees. Jonquière is the best example of that. Instead of expanding, why are they replacing all 11 vatrooms in Jonquière and Laterrière?

Where would the spinoff go? I think that we are also here to talk about people and the job situation. The spinoffs will help raise Alcan's profits. 1,500 jobs are being eliminated in Jonquière, and about 800 are apparently being created. In fact, there will not even be 800 jobs; there will be between 600 and 700. They are going to make more profits. The economy of the region, country, or province depends on the salaries that you put into it. In our brief, we referred to the impact on the aggregate of the remuneration of our employees. We have told the Quebec government that no one imposes obligations on the

[Text]

ment du Québec. Au niveau du comité de vigilance, on l'a dit à M. Bédard: En 1983, vous aviez la chance de faire quelque chose au niveau du gouvernement. Il ne fallait pas seulement s'occuper du réservoir d'eau. Ils leur ont donné 50 ans pour exploiter les ressources naturelles, et qu'ont-ils exigé au niveau des emplois? Rien. Ils ont dit: Vous allez investir 3 milliards de dollars dans les 30 prochaines années. On a dit: 3 milliards de dollars, monsieur Bédard, qu'est-ce que cela veut dire en termes d'emplois dans 30 ans?

On vous donne à l'annexe I un article récent de M. François Sénéchal-Tremblay. Il dit que la main-d'oeuvre dans la région va diminuer de 40 p. 100, mais que ce n'est pas grave. Il dit que les gars vont être bien payés, et qu'il va rester 5,000 emplois dans toute la région. Il dit aussi qu'il va y avoir de petites industries qui vont se greffer aux alentours et qui vont prendre la relève.

Vous étiez au sommet économique, et vous savez comment on les a cognés. Il faudrait créer certaines obligations à l'Alcan, comme cela existe dans d'autres pays. Je ne suis pas un spécialiste des lois, mais je sais bien que ces gens-là agissent à leur guise et que le gouvernement du Québec a été trop faible.

J'ai rencontré récemment, au Concorde, le ministre de l'Énergie; j'étais avec le président du syndicat d'Arvida. Je lui ai dit bien directement: Vous n'avez pas de nerf. Vous accusez le Parti québécois, mais vous êtes pareils à lui. Qui va aller exiger des choses de l'Alcan? L'Alcan a de l'énergie presque gratuite, mais personne ne lui crée d'obligations. Elle a des droits, mais elle devrait aussi avoir des obligations.

• 1950

M. Tremblay (Québec-Est): Vous faisiez allusion à l'entrevue de M. François Sénéchal-Tremblay écrite par Bertrand Tremblay, et c'est Tremblay de Québec-Est qui vous parle.

M. Desgagnés: J'espère que vous n'êtes pas parents.

M. Tremblay (Québec-Est): On est tous parents.

Je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur Jourdenais.

M. Jourdenais: Tout à l'heure, vous avez dit que les employés étaient prêts à diminuer leur salaire en même temps que leur temps de travail.

M. Desgagnés: C'est cela.

M. Jourdenais: Les représentants syndicaux ont-ils prévu, sans le dire à personne, de chercher à récupérer ces 60\$ ou 70\$ lors de la prochaine négociation collective?

M. Desgagnés: Honnêtement, non.

M. Jourdenais: Je suis employeur, et je vous vois venir.

M. Desgagnés: La décision est prise, mais nous n'avons pas l'intention d'aller récupérer cet argent.

[Translation]

company. The committee told Mr. Bédard that in 1983 the government had a chance to do something. It should not have dealt only with the water tank. The government gave the company 50 years to develop the natural resources, but what job creation requirements did it impose? None. The government said: you are going to invest \$3 billion over the next 30 years. We ask Mr. Bédard how many jobs would be created over 30 years with the \$3 billion?

We have included in appendix one a recent article by Mr. François Sénéchal-Tremblay. He said that there will be a 40% drop in the labour force in the region, but that this is not serious. He says that people will be well paid, and that there will still be 5,000 jobs in the whole region. He also said that there were going to be small related industries that would take up the slack.

You were at the Economic Summit, and you know how we hammered them. Some obligations must be imposed on Alcan, as we have done in other countries. I am not a legal expert, but I know that many of these people are just doing whatever they want and that the Quebec government has been too weak.

I recently met with the Minister of Energy at the Hotel Concorde. I was with the President of the Arvida union. I told the minister to his face that he was gutless, and that his party, for all its bad-mouthing of the Parti québécois, was really just the same. I asked him who would force Alcan to do anything? Alcan pays almost nothing for its energy, but nobody imposes any obligations on it. It has the rights, but it also should have some obligations.

Mr. Tremblay (Québec-Est): You were referring to the interview with Mr. François Sénéchal-Tremblay, which was written by Bertrand Tremblay. My name is Tremblay too, and I am the member for Québec-Est.

Mr. Desgagnés: I hope you are not related.

Mr. Tremblay (Québec-Est): We are all related.

Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Jourdenais.

Mr. Jourdenais: You told us earlier that the employees were prepared to take a cut in salary and a reduced work week.

Mr. Desgagnés: That is correct.

Mr. Jourdenais: Do the union representatives have a hidden agenda? Will they try to recover the \$60 or \$70 in the next round of bargaining?

Mr. Desgagnés: The honest answer is no.

Mr. Jourdenais: I am an employer, and I have my suspicions.

Mr. Desgagnés: The decision has been made, but we do not intend to recover the money.

[Texte]

M. Jourdenais: Vous parlez aussi des gens qui font du temps supplémentaire. Est-ce que vous avez interviewé à l'Alcan les gens qui font du temps supplémentaire? Acceptent-ils de laisser le temps supplémentaire à leurs confrères qui ne travaillent pas, ou s'ils ont besoin, au point de vue économique, de leur temps supplémentaire?

M. Desgagnés: En tant que chefs ouvriers, on a des responsabilités à prendre. On a eu deux congrès où tous les représentants de ces travailleurs-là étaient présents. On ne parle pas de deux personnes, mais de 200 ou 250 personnes. On s'est entendus sur le principe. Il y a 4.5 p. 100 des gens qui font du temps supplémentaire. Ce n'est pas à une minorité de prendre la décision. Je ne vous aurais peut-être pas tenu le même langage il y a huit ou dix ans, mais je peux vous dire qu'actuellement, compte tenu de toute la conjoncture—les mises à pied, les pertes d'emploi—, c'est accepté par nos travailleurs.

M. Jourdenais: Cela créerait combien d'emplois?

M. Desgagnés: Deux cents emplois directs.

M. Jourdenais: À la compagnie Alcan à travers le Canada ou juste dans votre secteur?

M. Desgagnés: Juste dans notre secteur. Cela veut dire 520 emplois directs et indirects.

Le vice-président: Permettez-moi de vous poser une petite question. Vous avez dit qu'en 1949, on avait porté la semaine de travail de 48 à 40 heures. Est-ce qu'on sait combien d'emplois cette mesure a créés?

M. Desgagnés: Dans ce temps-là, il n'y avait pas de problèmes. On ne parlait pas de problèmes d'emploi. Avec le recul, on s'aperçoit que ces mesures-là ont certainement eu des effets. Il n'y avait pas de problèmes d'emploi dans ce temps-là. C'était une réduction d'heures très substantielles. C'était une réduction de 16 ou 17 p. 100. Pourquoi est-ce impossible aujourd'hui? Chaque fois qu'on veut parler de diminution d'heures, on invoque toujours l'aspect productivité. On veut avoir une diminution sans compensation. Même les ministres à Québec se demandaient pourquoi on invoquait la productivité alors qu'on était prêts à diminuer les heures sans compensation. On est avant-gardistes de ce côté-là par rapport à d'autres syndicats. Mais que voulez-vous, c'est la situation et ce sont des décisions qui sont prises. Nous, on est prêts à accepter une diminution d'heures sans compensation. Cela aurait des effets positifs. Même si on ne remplace pas tous les gens, on va tout de même en remplacer un certain nombre.

M. Jourdenais: Je voudrais savoir, monsieur le comptable, si vous avez compté combien le temps supplémentaire rapportait en impôts au gouvernement fédéral comparativement au travail régulier.

M. Desgagnés: Je suis obligé de vous dire, en tant que comptable, que le temps supplémentaire n'a pas d'effets induits; en d'autres termes, il n'a pas d'effets multiplicateurs. Le fait de créer 200 emplois directs, mettons, en éliminant le temps supplémentaire... Je ne sais pas. Il n'y a pas de multiplicateur. J'ignore si c'est à cela que vous faites allusion. Que cela rapporterait-il en impôts? Nous avons surtout pensé

[Traduction]

Mr. Jourdenais: You also refer to people who do overtime. Have you interviewed Alcan employees who do overtime? Do they agree to give the overtime work to their brothers who are not working, or do they need the overtime money?

Mr. Desgagnés: We have to assume certain responsibilities as labour leaders. We had two conventions attended by representatives of all the workers involved. I am not talking about two people, but about 200 or 250 individuals. There was agreement on the principle. About 4.5% of the employees do overtime. It was not up to a minority to make the decision. I might not have spoken the same way eight or ten years ago, but I can tell you that with the present economic situation—layoffs, job losses—the decision has been accepted by our workers.

Mr. Jourdenais: How many jobs will be created as a result?

Mr. Desgagnés: Two hundred direct jobs.

Mr. Jourdenais: In Alcan throughout Canada or just in your area?

Mr. Desgagnés: Just in our area. There will be a total of 520 direct and indirect jobs created.

The Vice-Chairman: I would like to ask a short question. You said that in 1949, the work week was reduced from 48 to 40 hours. Do you know how many jobs this created?

Mr. Desgagnés: There were no problems of this type at the time. There was no talk of employment problems. Looking back, we can see that these steps certainly had an impact. There were no employment problems at the time. The work-week was reduced considerably, by 16% or 17%. Why could it not be done today? Every time we talk about reducing the work week, the company always raises the issue of productivity. They want a reduced work week without any reduction in productivity. Even the Quebec government ministers were wondering why the company was talking about productivity since we were prepared to work fewer hours for less pay. We are very forward-looking compared to other unions in this regard. But this is the situation we find ourselves in, there is not much that can be done, and these are the decisions that have been made. We are prepared to take a reduction in the work week without compensation. This measure would have a positive effect. Even if everyone is not replaced, some would be.

Mr. Jourdenais: Since you are an accountant, I would like to know if you have calculated how much the federal government gets in income tax from the overtime as compared to regular work.

Mr. Desgagnés: As an accountant, I must tell you that the overtime did not have any multiplier effects. The fact that 200 jobs were created by eliminating overtime... I really do not know. There is no multiplier for that. I do not know if that is what you are referring to. You ask what the effect would be on income tax? We were thinking mainly about jobs. I honestly cannot answer the question.

[Text]

en termes d'emplois. Honnêtement, je ne suis pas capable de vous dire cela.

• 1955

M. Jourdenais: Non, non, c'est impossible de jouer avec les chiffres, c'est impossible. Le gars qui gagne 30,000\$ par année et celui qui en gagnent 50,000\$.

Maintenant, comment peut-on, nous, le gouvernement fédéral, forcer l'Alcan ou d'autres compagnies à empêcher les heures supplémentaires?

M. Desgagnés: Personnellement, je voudrais voir ça ailleurs!

M. Jourdenais: Vous nous dites: aidez-moi... Pour vous aider, il faut que je puisse dire que c'est possible. Comment peut-on arriver et dire: bon, on va forcer les compagnies par le biais d'une loi à créer de emplois... D'accord! Plus de temps supplémentaire! Avez-vous pensé à la répercussion, à travers le Canada, dans toutes les industries?

M. Desgagnés: Votre remarque me surprend, monsieur... Vous allez voir le rapport que M. Blackburn connaît aussi. Il y a tous les agents économiques là-dedans, les députés provinciaux ou fédéraux le savent; et on a des recommandations sur le temps supplémentaire qui sont unanimes pour dire que c'est anormal dans une société où il y a des gens qui aspirent à intégrer le marché du travail, c'est anormal d'accepter, dis-je, une telle situation. Dans les universités on nous le dit; les députés fédéraux, les députés provinciaux, tous les différents agents économiques, les maires, tout ce que vous voulez... Tout le monde est d'accord sur ce point!

M. Jourdenais: Eh bien, c'est ça que je veux savoir!

M. Desgagnés: Tout le monde le dit!

M. Jourdenais: Je suis entièrement d'accord avec vous que si on veut créer une job réelle, c'est qu'on empêche un gars de travailler...

M. Desgagnés: Ah oui.

M. Jourdenais: ... 60 heures par semaine. D'accord? Et je vous parle au point de vue création d'emplois, je ne vous parle pas au point de vue logique et physique là.

M. Desgagnés: D'accord.

M. Jourdenais: Parce que le gars qui ne travaille pas 60 heures, pour moi, je ne vous le dirai pas publiquement... Et, ce que je veux dire moi, c'est qu'il faut sortir une loi qui soit comprise par tout le monde, et acceptée.

Vous avez une compagnie—je ne sais pas si on parle de... —mais privée, où les gens sont bien rémunérés et, je pense que la solution ça serait vous, parce que vous avez l'air bon vendeur, d'aller vendre à la compagnie Alcan—et la même chose pour mes personnes de 60 ans—de vendre à la compagnie Alcan, dis-je, que, à Alcan, ils ont fait assez d'argent: ils ont ramassé de l'argent, ils ont eu un plan de pension... avec celui du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial... eh bien là, d'accord, ils vont avoir assez d'argent pour prendre leur retraite. Vous devez être assez bon vendeur, et je pense que vous devriez le faire.

[Translation]

Mr. Jourdenais: No, it is impossible to play around with figures. One guy earns \$30,000 a year and the other earns \$50,000 a year.

How can we in the federal government force Alcan or other companies to eliminate overtime?

Mr. Desgagnés: Personally, I would like to see it done everywhere!

Mr. Jourdenais: You asked us for help. In order to help you I must be able to say that something can be done. How can we say that we are going to force companies to create jobs through a piece of legislation? All right! So there is no more overtime! Have you thought of the repercussions of such a measure on industry throughout Canada?

Mr. Desgagnés: I find your comment surprising, Mr. Jourdenais. You will see the report, and Mr. Blackburn is familiar with it as well. All the economic players involved and all the MNAs and MPs know it. Our recommendations are unanimous: we think that it is wrong to agree to overtime when people are trying to get into the labour force. We hear the same thing from the university, from MPs, from MNAs, from mayors, from all the various economic players. Everyone agrees on this point!

Mr. Jourdenais: That is what I am trying to find out!

Mr. Desgagnés: Everyone says the same thing!

Mr. Jourdenais: I fully agree that in order to create a real job, we must prevent a guy from working...

Mr. Desgagnés: Oh, yes.

Mr. Jourdenais: ... 60 hours a week. Right? I am talking about job creation, I am not referring to the logical or physical aspects of the questions.

Mr. Desgagnés: Right.

Mr. Jourdenais: I will not tell you publicly what I think about guys who do not work 60 hours a week. What I mean is that we should introduce a law that is understood and accepted by everyone.

You have a private company—I do not know whether we can talk about it... in which people are well paid. I think the solution lies with you. You look like a good salesman, and think you should convince Alcan that by age 60 people have made enough money. They have made money, they have a pension plan, they have a federal and a provincial pension plan... in that case, I agree that they will have enough money to retire. You must be a pretty good salesman, and I think you should try to convince Alcan of this.

[Texte]

M. Desgagnés: Au Sommet économique qu'on a eu en 1984, c'est que même le temps supplémentaire—c'est vrai que ça vient tout le temps du monde syndical—toutes les grandes centrales ouvrières du Québec—mais je peux vous dire que même tous les intervenants qui étaient là, en incluant l'Alcan et toute la grande entreprise, il y a une résolution quand même qui a été passée... et personne n'était contre. C'est sûr que quand on vient pour le mettre en application sur le terrain, c'est différent. Je veux dire... il n'y a même pas un gars qui s'est qui s'est ouvert la trappe pour venir dire, on est contre ça! Parce que l'emploi c'est tout le temps le problème numéro un, et ce d'après tout le monde!

M. Jourdenais: Ah, oui!

M. Desgagnés: C'est pour cela que je suis si surpris de votre réaction.

M. Jourdenais: Non, moi je vais vous dire...

M. Desgagnés: Je vous le redis encore, parce que je siège sur d'autres tribunes et je sais que tout le monde est vendu à cette idée-là. C'est anormal qu'on n'embarque pas. Je comprends: peut-être que vous l'avez amené sur un autre volet et vous pensez à l'impôt... Nous, nous avons regardé le problème de l'emploi, seul.

M. Jourdenais: Je voulais juste savoir... je ne dis pas que c'est favorable au gouvernement d'avoir plus d'impôt ou moins d'impôt. Je voulais savoir quelle était la différence.

M. Desgagnés: Comme comptable, je serais malhonnête de vous dire qu'il va y avoir des impacts.

M. Jourdenais: Voyez-vous... Je serais bien plus d'accord de faire travailler tout le monde, parce que je suis convaincu que si vous prenez des chômeurs on va économiser même si on reçoit moins d'impôt. J'attendais votre réponse et vous ne me l'avez pas donnée. Vous êtes comptable, j'attendais après cela. C'est ça l'argument.

M. Desgagnés: Le mémoire est clair.

M. Jourdenais: Ecoutez, je vous parle d'emplois et je suis obligé de vous dire que, dans mon comté, il y a seulement 4 p. 100 de chômage. Et on veut m'enlever un bout de mon comté et puis, si on me l'enlève, je vais avoir à peu près 1 p. 100 de chômage. Donc, que voulez-vous? C'est dur quand vous me parlez de travail et de chômage. Je suis venu. Ça m'a fait plaisir. J'ai probablement appris beaucoup, mais je vous souhaite de continuer d'être bon vendeur et puis vendez-en beaucoup plus à Alcan parce que c'est une bonne compagnie.

• 2000

M. Desgagnés: Je ne voudrais pas que vous pensiez que nous sommes venus ici pour vendre des choses. Nous sommes venus pour vous donner des informations, et l'on sait bien que c'est vous qui jugerez de tout cela en définitive.

M. Jourdenais: D'accord. Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

[Traduction]

Mr. Desgagnés: The issue of overtime was raised at the Economic Summit in 1984. It is true that it is always raised by the unions—but of the major union organizations in Quebec, but I can tell you that everyone at the summit, including Alcan and all large companies, agreed on a resolution. No one was opposed. Of course, when it actually comes to implementing the measure, that is a different story. What I mean is that not even one person said he was opposed. The fact is that everyone agrees that employment is always the number one problem.

Mr. Jourdenais: Right!

Mr. Desgagnés: That is why I am so surprised at your reaction.

Mr. Jourdenais: No, let me tell you...

Mr. Desgagnés: I repeat that I am surprised, because I am a member of other forums and I know that everyone is sold on this idea. There is no reason not to go ahead with it. I know that you raised another issue, and that you were thinking about income tax. We looked only at the employment problem.

Mr. Jourdenais: I just wanted to know... I am not saying that it is better for the government to have more or less money from income tax. I just wanted to know what the difference was.

Mr. Desgagnés: As an accountant, it would not be honest of me to tell you that this measure would have an impact.

Mr. Jourdenais:... I would much prefer to have everyone working, because I am sure that if we get all the employed working, we are going to save money even if we take in less income tax. I was waiting for an answer, and you did not give me one. You are an accountant, and I was expecting what you said. That is the argument.

Mr. Desgagnés: Our brief is clear.

Mr. Jourdenais: I am talking to you about jobs, and I should tell you that the unemployment rate in my riding is only 4%. There are plans to take away part of my riding, and if this is done, the unemployment rate will be about 1%. So you see why it is hard for me when you talk about work and unemployment. I did come to the meeting. I was pleased to listen to you. I have probably learned a great deal, but I hope that you will continue to be a good salesman and that you will sell Alcan on lots of things, because it is a good company.

Mr. Desgagnés: I would not want you to think that we came here to sell you things. We came to give you information, and we are well aware that it is up to you to make the final decision about all this.

Mr. Jourdenais: Right. Thank you very much, Mr. Chairman.

[Text]

Le vice-président: Le Saguenay—Lac St-Jean, c'est une population de 300,000 personnes dont le taux de chômage oscille entre 12, 15, 16 p. 100 et . . .

M. Jourdenais: J'en entends parler à chaque fois!

Le vice-président: . . . plus les gens du bien-être social, plus les personnes qui ne sont pas inscrites dans la population active, alors il y a une personne sur trois qui ne travaille pas.

M. Jourdenais: Il ne reste qu'une chose à faire, c'est au député du coin de travailler très fort pour réduire le chômage.

Le vice-président: Merci, cher collègue.

Je tiens à remercier nos témoins . . .

M. Tremblay (Québec-Est): Combien y a-t-il de Tremblay parmi les 16 p. 100 en chômage?

Le vice-président: Je tiens à remercier nos témoins d'avoir accepté notre invitation et de nous avoir présenté ce mémoire qui va sûrement servir aux membres du Comité, et ce pour nous éclairer dans la décision que nous aurons à prendre comme gouvernement. Je vous dis d'autant plus merci, que je sais qu'il faut faire un bon bout de chemin pour venir ici, de chez nous. Je vous remercie beaucoup d'avoir accepté notre invitation et pour la qualité de votre rapport.

M. Desgagnés: Et nous vous remercions aussi de votre invitation, et de nous avoir donné la possibilité de nous exprimer. Nous espérons avoir pu vous aider un petit peu en vue de la décision que vous avez à prendre.

Le vice-président: Merci.

La séance est levée.

[Translation]

The Vice-Chairman: The population of the Saguenay—Lac St-Jean region is 300,000, and the unemployment rate hovers around 12%, 15% or 16%.

Mr. Jourdenais: I hear about this all the time.

The Vice-Chairman: Plus there are people on welfare and people who are not registered in the labour force, so one individual in three does not work.

Mr. Jourdenais: There is only one thing to do, the local MP must work very hard to reduce unemployment.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Jourdenais.

I would like to thank our witnesses . . .

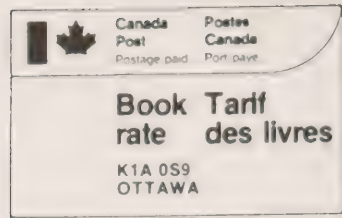
Mr. Tremblay (Québec-Est): How many Tremblay's are there among the 16% who are unemployed?

The Vice-Chairman: I would like to thank our witnesses for accepting our invitation and for presenting their brief. It will definitely be helpful to committee members in deciding on recommendations submitted to the government. I would particularly like to thank you for travelling so far to come here. I thank you very much for accepting our invitation and for the quality of your presentation.

Mr. Desgagnés: We would like to thank you for inviting us, and for giving us an opportunity to express our point of view. We hope we have helped with your decision.

The Vice-Chairman: Thank you.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

*From La Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium
inc.:*

Lévis Desgagnés, President;
Gilles Harvey, Secretary.

TÉMOINS

De la Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium inc.:

Lévis Desgagnés, président;
Gilles Harvey, secrétaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, November 27, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 27 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of the detention of immigrants

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, concernant la détention des immigrants

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1986

(8)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, Fernand Jourdenais, Shirley Martin and John Oostrom.

Other Member present: Gary Gurbin.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: J. Bissett, Executive Director, Immigration; E. Donagher, Director General, Operations Branch; D. Conn, Director General, Regional Office—Ontario, Immigration; C. Grisé, Acting Director, Regional Office—Quebec, Enforcement, Recruitment and Selection.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of the progress made by the Department of Employment and Immigration on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Fourth Report, presented on June 27, 1985 relating to immigration detention.

Joe Bissett made a statement and answered questions with the other witnesses.

It was agreed,—That the list of capabilities of immigration staff in other languages in the Toronto and Mississauga Districts, presented by D. Conn, be filed as an exhibit with the Clerk of the committee (*Exhibit "TRAV-52"*).

At 12:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1986

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 9 h 42, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, Fernand Jourdenais, Shirley Martin et John Oostrom.

Autre député présent: Gary Gurbin.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: J. Bissett, directeur exécutif, Immigration; E. Donagher, directeur général, Direction des opérations; D. Conn, directeur général, bureau régional de l'Ontario, Immigration; C. Grisé, directeur suppléant, bureau régional du Québec, Exécution, recrutement et sélection.

En vertu du mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'examen des progrès réalisés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration relativement aux recommandations que le gouvernement a acceptées consécutivement au Quatrième rapport du Comité, rapport présenté le 27 juin 1985, en ce qui a trait à la détention des immigrants.

Joe Bissett fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que la liste des membres du personnel affectés à l'immigration dans les districts de Toronto et de Mississauga et capables de communiquer dans d'autres langues soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative (*Pièce «TRAV-52»*).

À 12 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, November 27, 1986

• 0938

The Chairman: I call the meeting to order.

It is the eighth meeting since prorogation. Welcome, all members and our witnesses today.

Our order of reference is the review of the detention of immigrants. The government's response to what has become known as our fourth report was made in October 1985, so it is timely. It is a little better than one year later that we revisit the issue and see what kind of progress has been made.

We are particularly fortunate today in our list of witnesses. As everybody in the room is aware, I think, the committee has had a lot of meetings on the subject of immigration, and we have had certainly informal consultations with the regions. But we have never had people of such high stature as formal witnesses before the committee, and I like the rhythm that sets up.

Leading the delegation today is Mr. Bissett, the Executive Director of Immigration. With him is Mr. Donagher, who is the Director General of Operations Branch; Mr. Conn, the Director General of the Regional Office, Ontario Immigration; and Mr. Grisé, the Acting Director of Regional Office, Quebec Enforcement, Recruitment and Selection. We welcome you to the committee.

There is a touch of formality to our proceedings, and I would remind people that whatever is said ends up on the public record. There is a verbatim transcript of our hearings. But I think this committee has worked with officials of the department long enough now to know we are all headed in the same direction, in the sense of caring a lot about the system and how it treats people, about the future of this country as it is impacted by immigration.

• 0940

We do have procedures. In a lot of committees there are very formal time limits on members and responses, and things of this kind. We tend to try to remain issue-oriented. Somebody starts the questioning, and if there is a lack of clarity emerging, others may come in on supplementaries. If there are witnesses who feel they have something to add to an inquiry, I would appreciate it if you were to signal me. What we are after is to get as full an information base as we possibly can around the issue. So that is the purpose, and hopefully that is the tone of what we are about.

I did not discuss with you, Mr. Bissett, whether or not there would be some opening comments, but we would certainly welcome any if anybody in your delegation would like to make such comments.

Mr. J. Bissett (Executive Director, Immigration, Department of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I could make just a few comments. I would like to say to the committee and to the chairman that we are

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 27 novembre 1986

Le président: La séance est ouverte.

C'est la huitième réunion que nous tenons cette session. Bienvenue à tous.

Notre ordre de renvoi concerne la détention des immigrants. La réponse du gouvernement à ce que l'on appelle maintenant notre quatrième rapport a été présentée en octobre 1985. Il est donc utile qu'au bout d'un an nous réexaminions la question afin de voir si la situation a évolué.

Quand je regarde la liste des témoins que nous recevons ce matin, je trouve que nous avons beaucoup de chance. Chacun sait ici que le Comité a tenu beaucoup de réunions au sujet de l'immigration et s'est livré à certaines consultations officielles avec les régions. Nous n'avons jusqu'ici jamais reçu d'aussi hauts fonctionnaires qu'aujourd'hui à ce propos et je suis sûr que notre réunion sera des plus intéressantes.

Le chef de la délégation est M. Bissett, directeur exécutif de l'immigration. Il est accompagné de M. Donagher, directeur général des opérations; de M. Conn, directeur général du Bureau régional de l'Ontario; et de M. Grisé, directeur intérimaire du Bureau régional du Québec, recrutement, sélection, exécution de la loi. Bienvenue à tous au Comité.

Nos délibérations étant officielles, je rappellerai à chacun que tout ce qui est dit est consigné au compte rendu, qui est un document public. Toutefois, le Comité travaille depuis suffisamment longtemps avec les fonctionnaires du Ministère pour savoir que nous oeuvrons tous dans le même sens, que nous souhaitons tous que le système marche bien et permette de traiter convenablement les intéressés, que nous travaillons tous à l'avenir de notre pays dans le contexte de l'immigration.

Nous nous imposons cependant certaines règles, même si elles ne sont pas aussi rigides que dans certains autres comités. Nous essayons d'assurer une certaine continuité dans l'ordre de nos questions. Si quelqu'un souhaite des précisions sur une réponse faite à un député, nous autorisons des questions complémentaires. Si des témoins veulent ajouter quelque chose à ce que répond un autre témoin, je leur saurais gré de m'en avertir. Ce que nous voulons, c'est obtenir autant de renseignements que possible. Voilà notre objectif, et c'est dans cet esprit que nous voulons mener les discussions.

Je ne vous ai pas demandé, monsieur Bissett, si vous aviez une déclaration à faire, mais si l'un d'entre vous a quelque chose à dire avant que nous ne commencions, nous sommes prêts à vous écouter.

M. J. Bissett (directeur exécutif, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président. Deux mots simplement. Tout d'abord, nous sommes très heureux d'être ici et, comme le disait le président, pour le

[Texte]

very pleased to be here, and I am happy that, as the chairman mentioned, we have—for the first time, I think—senior people from the field who are in Ottawa for this occasion. I hope we will be able to respond frankly and openly to all the questions.

I think Immigration officials are very much aware of the importance of the subject of detention and also of the role Parliament must play in keeping an ever-watchful eye on public officials who do have that responsibility. I myself recall the care and attention members gave to the provisions in the immigration bill of 1976, when our current act was passing through Parliament. Members at the committee stage spent a good deal of attention and time on these very provisions in the act that deal with detention.

As you are aware, the act itself very carefully, and with some degree of precision, circumscribes the powers of detention that officials will have. Essentially, the act authorizes detention only in the case of people who, if released, might not appear for an examination or an inquiry or for their removal from Canada, or to detain them if they are considered to be a danger to the public.

The act also demands that, if the examination inquiry or removal of an individual does not take place within 48 hours, that individual must be brought before an adjudicator for a review as to whether or not the person should be detained. Again, anybody in detention must be brought before an adjudicator every seven days so the adjudicator can review the circumstances of the detention.

I would like to mention as well that for the last several years we have co-operated quite fully with NGOs, church groups and other interested groups in the major Canadian cities to release from detention individuals whom the non-governmental organizations are willing to look after and guarantee will remain. That has had a very decided effect on the numbers of detentions through the years.

The number of detainees in our figures for 1984-85 and 1985-86 have remained fairly stable. There has been a total of 7,177 people detained during the fiscal year 1984-85 and a total of—

Une voix: Quel était le dernier chiffre?

Mr. Bissett: There were 7,177 in 1984-85 and 7,194 during the fiscal year 1985-86. More significant, I think, Mr. Chairman, is that the average number of detention days per person detained has dropped during that period from 9.4 to 7.1 in the period of 1984-85 fiscal year for inland cases and from 7.1 to 6.6 for port-of-entry cases.

• 0945

As of November 19, this year, there were a total of 138 individuals in detention across Canada; 62 of those are what we call long-term detentions—that is over 7 days. The remainder were short-term detentions—that is under a 7-day period. The majority of the 138 cases detained are in Ontario—101 of the 138—22 cases in British Columbia, and 12 in Quebec.

I think, Mr. Chairman, these are in a sense remarkably low figures, given the volume of people who come to Canada with

[Traduction]

première fois, des hauts fonctionnaires sont venus des régions à cette occasion. J'espère que nous pourrions ainsi répondre très franchement et très ouvertement à toutes vos questions.

Les fonctionnaires de l'Immigration sont très conscients de l'importance de la détention et du rôle que doit jouer le Parlement afin de s'assurer que l'administration s'acquitte bien de ces responsabilités. Je me souviens personnellement de l'attention qu'ont portée les députés aux dispositions du projet de loi sur l'immigration en 1976 alors que le Parlement délibérait de la loi qui nous régit maintenant. À l'étape du Comité, les membres avaient porté une attention toute particulière aux dispositions touchant la détention.

Comme vous le savez, la loi limite assez précisément les pouvoirs de détention dont disposent les fonctionnaires. Elle n'autorise en fait la détention que dans le cas de personnes qui, si elles étaient relâchées, pourraient ne pas se présenter à un examen ou à un interrogatoire risquant de les mener à être expulsées du Canada, ou lorsque l'on considère qu'ils sont un danger public.

La loi exige également que si l'examen ou le renvoi n'a pas lieu dans les 48 heures, l'intéressé doit être présenté à un arbitre qui décidera s'il doit ou non être détenu. Là encore, quiconque est détenu doit être présenté tous les sept jours à un arbitre qui examine les circonstances de la détention.

Je mentionnerais également que depuis plusieurs années, nous avons entretenu une étroite collaboration avec les ONG, les groupes religieux et autres dans les grandes villes du Canada en vue de relâcher les personnes dont les organismes non gouvernementaux sont prêts à s'occuper en garantissant qu'elles n'échapperont pas à notre contrôle. Cela a considérablement diminué le nombre de détenus.

Les chiffres sont restés assez stables entre 1984-1985 et 1985-1986. Sept mille cent soixante-dix-sept personnes ont été détenues au cours de l'exercice financier 1984-1985 et un total de...

An hon. Member: What was that last figure?

M. Bissett: Il y en avait 7,177 en 1984-1985 et 7,194 durant l'exercice financier 1985-1986. Ce qui est plus important, c'est que la durée moyenne de détention est tombée au cours de cette période de 9.4 à 7.1 jours pendant l'exercice financier 1984-1985 pour les cas traités à un bureau intérieur et de 7.1 à 6.6 p. 100 pour les cas traités à un port d'entrée.

Le 19 novembre, par exemple, il y avait au total 138 personnes détenues au Canada; 62 étant ce que nous appelons des détentions à long terme—c'est-à-dire plus de sept jours. Le reste, des détentions à court terme—c'est-à-dire moins de sept jours. La majorité des 138 détenus se trouvent en Ontario—101 sur 138—il y en a 22 en Colombie-Britannique et 12 au Québec.

Ce sont là, en un sens, des chiffres extrêmement bas étant donné le nombre de personnes qui entrent au Canada avec de

[Text]

false documents or without documentation. By that I mean those people who come here with fraudulent documents, undocumented documents, who might normally be detained. But unlike many other countries which automatically detain illegal arrivals, our policy, indeed the legislation itself, dictates that detention be the exception rather than the rule.

I think I can say that the officials in the department welcomed the parliamentary report on detention. We have been criticized in the past for our detention practices, and I think we welcomed the opportunity Parliament gave us to look into these procedures ourselves and to act on the recommendations of the committee.

All the recommendations of your committee that were accepted by the Minister have been implemented. Regions were directed to put into place local arrangements to ensure that the detention procedures and the facilities conformed to the committee's recommendations.

We have had as well, through the year, discussions with National Health and Welfare, with the Correctional Service people, with various NGOs, and other groups at the local level to get their very useful input and feedback, and a final set of national operating procedures will go into effect, we hope by the end of January, into our manual system.

In the meantime, all the recommendations were implemented when your report was tabled in October. I am satisfied that the concerns your committee expressed about detention and the recommendations you presented to our Minister and to Parliament are now in effect and are functioning. And I would suggest, Mr. Chairman, or certainly recommend, if time permits, that some of your members might actually want to re-visit the detention facilities they did visit over a year ago in Toronto and Montreal to see for themselves the improvements that have been put into effect as a result of your committee's recommendations.

I think I would conclude by saying that detention and immigration is a kind of evolving situation. We do not like having to put people into detention. But with the large numbers of people who are on the move in the world today, it may be that those figures will show an increase. I am not predicting that. I am just saying that we keep an eye on our figures very carefully and see what happens. But we could find a slight increase because of the volumes of people who are coming.

That is all I have to say as an opening statement, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Bissett.

Thank you for the kind words about the work of the committee and for the testimony about change. And I thank you for the statistics which to some extent demonstrate change.

I would like to ask Mr. Conn, and then Mr. Grisé... In Mr. McLean's letter to us, in terms of the government's response to our fourth report, we had a warning similar to the one Mr.

[Translation]

faux papiers ou sans papiers. Je parle de ceux qui arrivent avec de faux papiers, des papiers sans preuve d'identité, qui pourraient normalement être détenus. Contrairement à beaucoup d'autres pays qui emprisonnent automatiquement tous ceux qui arrivent illégalement, notre politique, et d'ailleurs notre loi, nous dicte de considérer la détention comme l'exception plutôt que la règle.

Je veux dire que le Ministère a très bien accueilli le rapport du Comité sur la détention. Nous avons été critiqué pour nos pratiques de détention et nous étions ainsi heureux que le Parlement nous donne l'occasion d'examiner nous-même la procédure et de mettre en oeuvre les recommandations du Comité.

Toutes les recommandations qui ont été acceptées par le ministre ont été mises en oeuvre. Les régions ont été invitées à prendre des mesures locales garantissant que la procédure et les services de détention étaient conformes aux recommandations du Comité.

Au cours de l'année, nous avons également consulté le ministère de la Santé, les services correctionnels, divers ONG et d'autres groupes locaux à qui nous avons demandé des avis précieux si bien que nous aurons mis en place, d'ici à la fin janvier, une procédure nationale qui figurera dans les guides que doivent suivre les fonctionnaires.

En attendant, toutes les recommandations avaient été mises en oeuvre lorsque vous avez déposé votre rapport en octobre. Les préoccupations exprimées par votre Comité au sujet de la détention et les recommandations que vous avez présentées à notre ministre et au Parlement sont maintenant appliquées. Je suggérerais, ou du moins recommanderais, si vous avez le temps, que certains membres de votre Comité retournent aux centres de détention qu'ils ont visités il y a un an à Toronto et à Montréal afin de constater eux-mêmes les améliorations qui ont été apportées suite aux recommandations de votre Comité.

En conclusion, la situation de la détention et de l'immigration évolue. Nous n'aimons pas beaucoup enfermer les gens. Mais quand on considère le nombre de personnes qui se déplacent aujourd'hui dans le monde, il est possible que ces chiffres augmentent. Ce n'est pas que je le prévois, c'est simplement que nous surveillons très attentivement ces chiffres pour voir ce qui se passe. Nous pourrions toutefois constater une légère augmentation car il y a beaucoup de gens qui arrivent au Canada.

C'est tout ce que j'avais à dire, pour le moment.

Le président: Merci, monsieur Bissett.

Merci de vos aimables commentaires sur le travail du Comité. Merci également des chiffres qui, dans une certaine mesure, montrent que la situation a en effet évolué.

Je demanderais à M. Conn, puis à M. Grisé... Dans la lettre que nous a adressée M. McLean, au sujet de la réponse du gouvernement à notre quatrième rapport, comme vient de le

[Texte]

Bissett just gave us, that if illegal movements increase we might get increased detention.

• 0950

There is a sense in the committee that there has been a rather massive increase in refugee claims that are believed to be bogus. So we have had an increased movement, yet we have had a decrease, not in the number of people in detention, but in the length of detention. From an operational point of view in the regions, how can we have those two things and yet a shortened stay? What in your view is the policy shift most responsible for that decreased stay in detention? I would like to know if it is different in the two regions, Ontario and Quebec, or if it seems to be the same policy principle. What is accounting for that decrease of length of time in detention?

Mr. D. Conn (Director General, Regional Office—Ontario, Immigration, Department of Employment and Immigration): I would say the main contributing factor is the co-operation we have brought about in the Ontario region with the non-governmental organizations to assess these detainees to be released into the community much earlier than they normally would have been.

I could update some of the statistics on duration of detention even in this fiscal year. If we compare the period April 1 to October 31 for the years 1985-86 and 1986-87, the average duration of detention in the Mississauga district has dropped from 7.2 days to 3.6 days. That is a direct result of the co-operation brought about with the non-governmental organizations chiefly through the Wood-Green arrangement we have in Ontario. We have a referral mechanism whereby we have a contract with the United Church, and there is a liaison established through a telephone call to the Wood-Green referral office, which puts the detainee in touch with organizations who may be willing to assist him with accommodation, with shelter, to be able to make his way in the community. That I would say is the main contributing factor both to the reduction in the number of detainee days and by implication the average length of detention.

The Chairman: That saves money?

Mr. Conn: Yes, it certainly does. I can tell you that over a two-year period just on detention costs alone we have saved about \$1.5 million in detention.

The average cost of a detainee-day in the Ontario region at the present time is something like \$98 per day. The average cost of a referral through the contract is roughly \$50. But when you take into account the reduction in number of detainee-days, there has been about a \$1.5 million saving over a two-year period. So we are saving money through that arrangement.

The Chairman: Does the Wood-Green group represent these people before adjudicators?

Mr. Conn: No, they do not. They merely get them into touch with the community.

The Chairman: Our researcher is pointing out that people are put into detention because they are a danger to public

[Traduction]

faire M. Bissett, il nous dit que si les arrivées illégales devaient augmenter, le nombre des détenus pourrait augmenter.

Le Comité a l'impression que le nombre de fausses demandes de statut de réfugié a considérablement augmenté. Il y a donc eu une augmentation de ce côté-là alors qu'il y a eu une diminution, non pas du nombre de détenus, mais de la durée de la détention. Du point de vue opérationnel, dans les régions, comment cela s'explique-t-il? Quel est à votre avis le changement d'orientation qui nous amène à raccourcir la période de détention? Est-ce différent en Ontario et au Québec ou applique-t-on les mêmes principes? Qu'est-ce qui explique le raccourcissement de la période de détention?

M. D. Conn (directeur général, Bureau régional de l'Ontario, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Le principal facteur est la collaboration que nous avons maintenant dans la région de l'Ontario avec les organismes non gouvernementaux afin d'essayer de relâcher le détenus beaucoup plus vite que normalement.

Je pourrais vous donner des chiffres récents sur la durée de la détention même au cours de cet exercice financier. Si l'on compare la période du 1^{er} avril au 31 octobre des années 1985-1986 et 1986-1987, la durée moyenne de détention dans la région de Mississauga est passée de 7,2 à 3,6 jours. C'est le résultat direct de la collaboration avec les organismes non gouvernementaux, essentiellement grâce à l'entente Wood-Green que nous avons en Ontario. Nous avons institué un système avec l'Église unie qui permet d'établir une liaison téléphonique avec le bureau de placement de Wood-Green; ce dernier met le détenu en contact avec des organismes qui pourraient l'héberger afin qu'il puisse s'insérer dans la Société. C'est le principal facteur de réduction du nombre de jours de détention et donc de la durée moyenne de détention.

Le président: Cela économise-t-il de l'argent?

M. Conn: Oui, bien sûr. Sur une période de deux ans, simplement pour les frais de détention, nous avons économisé environ 1,5 million de dollars.

Le coût moyen par journées-détenu dans la région de l'Ontario s'élève actuellement à environ 98\$. Le coût moyen de placement est d'environ 50\$. Mais si vous tenez également compte de la réduction du nombre de journées-détenu, cela représente une économie d'environ 1,5 million de dollars sur deux ans. C'est donc un système très rentable.

Le président: Le groupe Wood-Green représente-t-il ces immigrants devant les arbitres?

M. Conn: Non, monsieur. Ils les mettent simplement en contact avec certains groupes.

Le président: Notre documentaliste signale que l'on enferme quelquefois les immigrants parce qu'ils représentent un danger

[Text]

health and safety and/or they may not appear. Which of those two criteria is Wood-Green affecting, and how is that brought about?

Mr. Conn: Through working with the community they are able to make the detainee make his way in the community, find accommodation, link up with support groups. The main reason why we use non-governmental organizations is we feel the control they are able to exercise over the detainee, so that when he is required to appear for further proceedings he will in fact appear.

The Chairman: So it is the secondary role, the failure-to-appear variable, that Wood-Green is most helpful with.

Mr. Conn: Yes, exactly.

• 0955

Mr. Bissett: Mr. Chairman, I thought it might be of interest to the committee if I did give you the overall detention costs from 1983-84 to 1985-86, because it really confirms what Mr. Conn has said.

For the year 1983-84 we spent a total of \$5.301 million on detention costs. For 1984-85 it dropped to \$4.6 million, and for 1985-86 it was \$3.494 million. I gave you the detention figures for 1984-85 and 1985-86, but the detention figures for 1983-84 came to 10,791. So you can see a considerable drop from 10,791 down to the 7,000.

The Chairman: Do you have figures on failure to appear? Is that going up?

Mr. E. Donagher (Director General, Operations Branch, Department of Employment and Immigration): Perhaps I could comment on that. We do not have figures with us, Mr. Chairman, in respect to failure to appear. But from practical experience in respect to people who claim refugee status, it is not in their interest not to appear before an adjudicator if they have been released. Our present process is such that in order for them to benefit in Canada in respect to the claim, it is in their best interest to appear before Immigration when they are required to do so.

I would say that is a contributing factor in respect to our ability to release people into the community, because the way our process is at present, refugee claimants are quite willing to appear before the immigration officer. We would suggest that the only time an individual might be unwilling to appear before an immigration officer is after his claim has been refused and we are in the process of setting up a removal hearing to order his removal from Canada. That is the stage when he would be likely not to appear for removal.

The Chairman: So there is a policy bonus for appearing that may be distorting the figures related to failure to appear. Indeed, if they were deportation hearings, they might have a higher rate of failure to appear.

[Translation]

pour la santé et la sécurité publiques ou parce que l'on craint qu'ils ne se présentent pas aux examens prévus. Sur quel critère Wood-Green a-t-il une incidence et, comment cela se passe-t-il?

M. Conn: En travaillant avec les groupes locaux, ils aident le détenu à s'insérer dans la société, à trouver un logement, à établir des liens avec certains groupes d'entraide. Nous avons recours à des organismes non gouvernementaux surtout parce que nous estimons qu'ils peuvent exercer un certain contrôle sur le détenu de sorte que lorsqu'il est appelé à comparaître pour tel ou tel examen, nous soyons sûrs qu'il soit là.

Le président: C'est donc parce que cela permet de s'assurer qu'ils comparaitront que Wood-Green est particulièrement utile.

M. Conn: Oui, exactement.

M. Bissett: Monsieur le président, je pense qu'il serait intéressant pour vous d'avoir les coûts globaux de détention de 1983-1984 à 1985-1986, car cela confirme les propos de M. Conn.

En 1983-1984, ces coûts se chiffraient à 5,301 millions de dollars. Ils sont tombés à 4,6 millions de dollars en 1984-1985 et à 3,494 millions de dollars en 1985-1986. Je vous ai donné le nombre de détentions pour 1984-1985 et 1985-1986, et pour 1983-1984, il y en avait 10,791. Il y a donc eu une baisse marquée puisque nous n'en avons eu que 7,000 pour la dernière année.

Le président: Savez-vous combien de détenus n'ont pas comparu pour leur interview? Est-ce qu'il y en a plus qu'avant?

M. E. Donagher (directeur général, Direction des opérations, Emploi et Immigration Canada): Permettez-moi d'intervenir. Monsieur le président, nous n'avons pas de chiffre sur le nombre de personnes qui n'ont pas comparu pour leur interview. Mais d'après notre expérience de ceux qui réclament le statut d'immigrés, s'ils sont remis en liberté, ils ont intérêt à comparaître devant l'adjudicateur. En vertu du processus actuellement en place, c'est dans leur intérêt de comparaître devant les représentants de l'immigration quand on le leur demande.

C'est une des raisons pour lesquelles nous pouvons remettre ces gens en liberté dans la collectivité, car ceux qui réclament le statut d'immigrants sont tout à fait prêts à comparaître devant l'agent d'immigration. La seule fois où ils hésiteraient à comparaître, c'est si la demande a déjà été refusée et qu'il s'agit d'une audience en vue de les expulser du Canada. Dans ce cas-là, il y a de fortes chances qu'ils ne comparaissent pas.

Le président: Vos chiffres sont donc faussés si les gens sont encouragés à comparaître. En fait, s'il s'agissait uniquement des audiences en vue d'une déportation, vous en auriez beaucoup plus qui ne comparaitraient pas.

[Texte]

Mr. Donagher: I think you could say that is probably correct.

The Chairman: I think it would be useful to have the figures. We will take them in the context in which you present them, but perhaps you could provide those to our researchers.

Mr. Grisé, what is the detention situation in the Montreal area these days?

M. C. Grisé (directeur intérimaire, bureau régional—Québec recrutement, Sélection exécution de la loi, Détention d'immigrants): En ce qui concerne la détention dans la région du Québec, pour les détentions à l'intérieur, pour l'année 1984-1985, on arrive à une moyenne de cinq jours par détention. En 1985-1986, cette moyenne a augmenté à 8.4 jours; actuellement, pour les 118 personnes détenues, du 1^{er} avril 1986 au 30 octobre, nous atteignons une moyenne de neuf jours de détention.

Pour les personnes détenues au point d'entrée, la moyenne de 4.3, en 1984-1985, a augmentée à 5.9, l'année suivante. Cette année, du 1^{er} avril au 30 octobre, 1,101 personnes ont été détenues pour une durée totale de 3,674 jours, soit une moyenne de 3.3 jours. Pour ces trois dernières années donc, la moyenne est la plus basse que nous ayons connue.

Vous avez demandé tantôt comment on pouvait expliquer que la moyenne baisse? L'explication la plus évidente est que les gens qui se présentent à la frontière ou dans les aéroports revendiquent de plus en plus le statut de réfugié. La politique facilite, pour ces gens, qu'ils ne soient pas détenus. Des ententes sont établies avec les organismes non gouvernementaux ou les membres d'églises. Ces gens ont aussi intérêt à se présenter pour leur examen.

• 1000

La moyenne baisse donc, parce qu'il y a de plus en plus de revendicateurs au statut de réfugié, du moins dans la région du Québec.

M. Conn parlait tantôt d'un coût moyen d'environ 100\$ par jour de détention, dans la région de l'Ontario. Il est approximativement le même dans la région du Québec. Nous avons un centre de détention et il faut comprendre que le coût dépend du nombre de détenus. Nous avons loué une partie d'un hôtel commercial et, bien entendu, nous avons des contrats avec une agence de sécurité. Il faut quand même maintenir un minimum de personnel sur place; le coût variera proportionnellement au nombre de détenus qui y seront logés.

Avez-vous d'autres questions?

Le président: Monsieur Jourdenais.

M. Jourdenais: Bonjour, monsieur Grisé, bonjour tout le monde.

Vous avez mentionné quelque chose tout à l'heure mais je l'ai noté assez rapidement. Vous avez mentionné une augmentation du nombre de jours de détention.

M. C. Grisé: Oui. On constate effectivement une augmentation dans la durée moyenne.

[Traduction]

M. Donagher: Vous avez probablement raison.

Le président: Il serait utile d'avoir ces chiffres. Si vous les remettez à nos chercheurs, nous les étudierons dans le format présenté.

Monsieur Grisé, qu'en est-il de la détention dans la région de Montréal ces jours-ci?

Mr. C. Grisé (Acting Director, Regional Office, Quebec Enforcement, Recruitment and Selection): In the Quebec region, for the year 1984-85 the average for inland detention is five days per detention. In 1985-86, it went up to 8.4 days; now, from April 1, 1986 to October 30 for the 118 people detained, the average is 9 days of detention.

For the people detained at the port of entry, the average was 4.3 days in 1984-85; it went to 5.9 days the following year and this year, from April 1 to October 30, 1,101 persons have been detained for a total length of 3,674 days, ie. an average of 3.3 days. For the last year thus, the average is the lowest we have ever known.

A while ago, you asked me why the lower average? The most obvious explanation is the fact that the people who appear at the border or in airports are more and more often claiming refugee status. Our policy is such that these people are usually not detained because of some agreements with non-government organizations or church groups. Besides, it is in these people's interest to appear for the hearing.

So the average decreases, because there are more refugee status claimants, at least in the Quebec area.

Mr. Conn mentioned earlier that the average one day detention costs were about \$100, in the Ontario region. It is approximately the same in the Quebec area. We have a detention centre, but it must be understood that the costs vary according to the number of detainees. We have rented part of a commercial hotel and, of course, we have contracts with a security agency. Nevertheless we must maintain a minimum staff in situ; costs will vary in proportion to the number of detainees being accommodated.

Do you have any more questions?

The Chairman: Mr. Jourdenais.

Mr. Jourdenais: Good morning, Mr. Grisé, good morning everyone.

You mentioned something earlier, but I jotted it down quickly. You mentioned an increase in the number of detainee days.

Mr. C. Grisé: Yes. There has been in fact an increase in the average length of detention.

[Text]

M. Jourdenais: Quelle était la raison? Pourquoi a-t-elle augmenté? Tout à l'heure vous avez dit qu'elle avait augmenté; maintenant, elle baisse parce que le nombre de réfugiés augmente. Bien sûr que la moyenne baissera. S'il en arrive 100 et qu'on en détient 22, ou 600 et qu'on en détient seulement 40, la moyenne baissera. Mais pourquoi le nombre de jours était-il plus élevé, en 1985-1986? Est-ce exact?

M. C. Grisé: Oui, la moyenne a augmenté, pour les personnes à la frontière; elle est passée de 4.3 p. 100 à 5.9 p. 100 pour l'année 1985-1986; actuellement, elle est de 3.3 jours.

M. Jourdenais: Quel en est la raison?

M. C. Grisé: Le phénomène des revendicateurs du statut de réfugié est un de plus en plus populaire; les politiques se sont donc raffinées, au fil des ans. Dans un premier temps, même si les gens revendiquaient le statut de réfugié, on était enclins à croire qu'ils ne se représenteraient pas lorsque requis de le faire. Les expériences ont démontré que ces gens, du moins dans la région du Québec, ont intérêt à se présenter. Alors, notre connaissance de ce phénomène nous a appris qu'on pouvait se fier davantage à l'individu; mais en 1984-1985 ou 1985-1986, on était peut-être moins sûrs que ces gens se représenteraient.

Il faut aussi comprendre que les moyennes peuvent jouer selon les détenus qui composent ces groupes.

M. Jourdenais: Merci.

Je ne sais pas si vous avez les chiffres. Combien de personnes sont détenues, à la première entrevue, quand ils arrivent à Montréal, à Mirabel? Quel nombre ou pourcentage des gens sont détenus? Le pourcentage est-il plus ou moins élevé après leur entrevue avec l'adjudicateur? Quel est le pourcentage de refus?

M. C. Grisé: Je n'ai pas les chiffres exacts sur le cheminement des détenus. Mais il est évident que plus on progresse dans les étapes, plus le nombre de détenus diminue. À la frontière, des ressources et du matériel sont sur place pour recevoir un certain nombre de clients. Mais, lors d'arrivées massives, un même soir ou une même fin de semaine, avant de contrôler la preuve du droit d'entrer au Canada et que l'agent d'immigration détermine si la personne est admissible ou inadmissible, il y aura des délais.

• 1005

M. Jourdenais: À Montréal y a-t-il des personnes qui arrivent en fins de semaine et pour lesquelles l'officier d'immigration ne peut pas décider si on devrait les détenir? Y a-t-il des gens qui n'ont pas d'argent pour se rendre dans un hôtel jusqu'au lundi matin? Qu'est-ce qu'on en fait? Et comment se fait-il que certains qui pourraient être un risque à la société sont laissés libres parce qu'il n'y a personne pour s'en occuper durant les fins de semaine? Est-ce qu'il y en a?

M. C. Grisé: Non.

M. Jourdenais: Laissez-moi vous poser la question, d'accord?

M. C. Grisé: D'accord.

[Translation]

Mr. Jourdenais: For what reason? Why this increase? You said earlier it had increased; now, it is decreasing because the number of refugees is increasing. Then, of course, the average will go down. If you have 100 arrivals and 22 are detained, or 600 and only 40 are detained, the average will go down. But why was the number of detainee days higher in 1985-86? Is that the case?

Mr. C. Grisé: Yes, the average went up, at the ports of entry; it went from 4.3% to 5.9% for the year 1985-86; right now, it is 3.3 days.

Mr. Jourdenais: For what reason?

Mr. C. Grisé: The claiming of refugee status is becoming more and more widespread; so policies have had to be refined over the years. At first, even when people claimed refugee status, we had a tendency to believe that they would not show up again, when summoned. Experience has shown that these people, at least in the Quebec area, find it is in their advantage to show up. So, our own experience has shown us that we can rely more and more on individuals; but in 1984-85 or 1985-86, we might have been less certain that these people would show up.

It must also be understood that averages will vary according to the detainees that make up those groups.

Mr. Jourdenais: Thank you.

I do not know if you have the figures. How many people are detained, at the first examination, when they arrive in Montreal, at Mirabel? What is the number or ratio of people being detained? Is this ratio higher or lower after the examination by the claims agent? What is the percentage of people being turned down?

Mr. C. Grisé: I do not have exact figures on the processing of detainees. But it is obvious that, as you go a step higher, the number of detainees decreases. At the port of entry, you have resources and material available on site to accommodate a number of clients. But at the time of massive arrivals, during the evening or during the weekend, there will be delays before the proof of authorization to enter Canada can be checked so that the immigration officer can determine if the person is eligible or not.

Mr. Jourdenais: Are there people who arrive in Montreal during the weekend and whom the immigration officer cannot decide whether to detain or not? Are there people who do not have enough money to go to a hotel until the next Monday morning? What is done with them? And why are some people who could be a threat to society released because there is no one to take charge of them during the weekend? Are there such cases?

Mr. C. Grisé: No.

Mr. Jourdenais: Let me ask you the question, all right?

Mr. C. Grisé: All right.

[Text]

M. C. Grisé: Non, il faut vérifier l'identité de la personne. Une entrevue doit être faite sinon la personne sera envoyée en détention en attendant que cet examen s'effectue. Il n'est pas question de laisser entrer, au Canada, dans la région du Québec, des gens sous prétexte qu'un nombre excessif se présente et qu'on n'est pas en mesure de procéder aux examens secondaires, d'une façon complète. Les examens se font; si le nombre est excessif et qu'on est d'avis que des gens n'auraient pas intérêt à se représenter, ils sont envoyés en détention. Ils seront ramenés devant les agents examinateurs pour l'examen. Si on en laisse entrer, c'est parce qu'on est certain qu'ils se représenteront.

• 1010

M. Jourdenais: Voici une question se rapportant à l'administration. Vous dites qu'ils sont environ huit agents?

M. Bissett: Oui.

M. Jourdenais: Supposons que 150 personnes réclament le statut de réfugiés. Les gens sur place, du département, peuvent-ils demander de l'aide pour répondre à tous ces gens?

M. Bissett: Oui.

M. Jourdenais: Rapidement? Est-ce que la chose se fait?

M. Bissett: Oui. Il y a toujours possibilité.

M. Jourdenais: Oui, mais se réalise-t-elle, cette possibilité?

M. Bissett: Oui.

M. Jourdenais: On peut faire venir 25 personnes? Est-ce que cela se fait? Est-ce qu'ils ne sont pas gênés pour demander si des gens sont disponibles pour les aider? Se font-ils assister?

M. Bissett: Oui. Dans la mesure du possible, bien entendu, on préférera faire face au volume de travail qui se présente. Il y a des moments où les équipes sont doubles. S'il y a un travail à accomplir, il y a des facilités; il y a le rappel au travail pour des agents examinateurs. Ce qui se fait. Mais il faut être conscient que le bassin des ressources est limité.

M. Jourdenais: Je ne veux pas que vous rendiez un jugement vous-même... Mais n'y aurait-il pas une tendance à ce qu'une personne surchargée de travail, en fin de semaine, soit un peu plus tolérante, et que devant l'arrivée de 20, 25 ou 50 personnes venant du même pays, à la troisième, elle se dise qu'elle ne devrait pas être dangereuse et la laisse aller?

M. Bissett: Pas du tout!

M. Jourdenais: Mais quand elle aura le temps, qu'elle aura des employés pour le seconder, elle sera plus sévère.

M. Bissett: Non pas du tout.

M. Jourdenais: Elle applique certains critères?

M. Bissett: Certainement! L'agent doit être satisfait des motifs du voyage au Canada; il doit vérifier l'identité, il doit faire des vérifications dans nos systèmes de renseignements pour s'assurer que l'individu, qui est devant lui, a le droit ou pas d'entrer au Canada. La volume de travail n'a absolument aucune conséquence sur la qualité du travail accompli.

[Translation]

Mr. C. Grisé: No. The person's identity must be checked. An examination must be made, or else the person will be detained until this examination is carried out. There is no way a person can be admitted in Canada, in the Quebec area, just because there are too many arrivals and that we are not able to carry out to secondary comprehensive examinations. These examinations are carried out; when there are too many people and we feel that some will have no interest in showing up again, they are sent to a detention centre. They will be brought back before the examining officers for their examination. If they are admitted, it is because we are sure that they will come back for their examination.

Mr. Jourdenais: Here is a question related to management. You said there are about eight officers?

Mr. Bissett: Yes.

Mr. Jourdenais: Let us say that 150 people are claiming refugee status. Can the department officials responsible request some help to deal with all these people?

Mr. Bissett: Yes.

Mr. Jourdenais: Quickly? Is this being done?

Mr. Bissett: Yes. There is always that possibility.

Mr. Jourdenais: Yes, but has this possibility ever been put into practice?

Mr. Bissett: Yes.

Mr. Jourdenais: You can send for 25 people? Is this being done? Are they not reluctant to ask if people are available to help them? Do they get such assistance?

Mr. Bissett: Yes. To the extent that is possible, of course, we prefer to deal with the volume of work that occurs. At times there are double shifts. If there is work to be done, we have the means to do it; examining officers may be recalled to work. This is being done. But one must be aware that our level of resources is limited.

Mr. Jourdenais: I would not want you to be the judge by yourself... but is there not a tendency for an officer swamped with applications, during the weekend, to be a little bit more tolerant, and faced with the arrival of 20, 25 or 50 people from the same country, let himself be convinced by the time the third visitor arrives this person is not dangerous and should be admitted?

Mr. Bissett: Not at all!

Mr. Jourdenais: But if the officer has lots of time, if he has someone to assist him, he might be more severe.

Mr. Bissett: No, not at all.

Mr. Jourdenais: The officer goes by specific criteria?

Mr. Bissett: Of course! The officer must be satisfied with the reasons for the trip to Canada; he must carry out identity checks, he must check into our information systems to make sure that the person before him is or is not entitled to come into Canada. The volume of work has absolutely no effect on the quality of the work being carried out.

[Texte]

M. Jourdenais: J'ai une question à propos du cautionnement. Je ne sais pas qui pourra me répondre. Je voudrais savoir combien de personnes, en 1985-1986, ont déserté, ne sont pas revenues? Quel est le montant des cautionnements impliqués? Combien le gouvernement a-t-il touché sur ces garanties? J'ai bien des questions. J'en ai une autre audacieuse. Quelqu'un a-t-il des chiffres?

M. C. Grisé: Je peux répondre pour la région du Québec même si je n'ai pas les chiffres que vous demandez.

M. Jourdenais: C'est surtout le Québec qui m'intéresse, je m'excuse auprès des gens de l'Ontario...

M. Bissett: Les seuls chiffres que je peux vous citer pour le moment, sont pour la période de 1^{er} avril au 30 octobre de cette année. Trois mille cinq cents personnes ont été jugées inadmissibles. De ce nombre, 200 ont été libérées moyennant le dépôt d'un montant d'argent ou en vertu de garanties. Ce qui représente environ 6 p. 100. Je peux aussi vous mentionner que nous avons actuellement 200 personnes, au ministère de la Justice, susceptibles de récupération de sommes d'argent engagées en vertu de bons de garantie d'exécution. Environ 163,000\$. Mais, je n'ai pas d'autres chiffres, malheureusement.

M. Jourdenais: Après combien de temps décide-t-on d'aller chercher ces garanties?

M. Bissett: Dès qu'il est porté à notre connaissance qu'une personne n'a pas respecté l'une des conditions.

• 1015

M. Jourdenais: Disons que la somme d'argent est due le premier janvier; non, j'exagère, disons le 4 janvier, mais que le réfugié ne se présente pas. Combien faut-il de temps pour s'en rendre compte? S'il ne s'est pas présenté on tentera de récupérer l'argent. Il n'est pas venu le 4, il devait passer le 4 et non le 7. La loi doit fonctionner ainsi. Dans combien de temps irons-nous chercher la somme d'argent? S'il faut deux ans, il y a de mauvais collecteurs quelque part.

M. C. Grisé: Oui, il faut comprendre que si une personne ne remplit pas une des conditions imposées, un minimum de recherches se fera pour voir si la personne a dérogé à sa parole en pleine connaissance de cause, ou si c'est un incident de parcours, un oubli de la date, une incapacité à se présenter pour cause d'hospitalisation, etc.

M. Jourdenais: Alors, vous êtes assez flexibles.

M. C. Grisé: Oui. On fait une vérification pour savoir s'il y a lieu de recommander la saisie du montant d'argent ou de poursuivre pour son obtention. Des vérifications sont faites. Elles peuvent prendre quelques jours. Si on est convaincu, qu'effectivement, la personne a dérogé à une des conditions, on écrit au garant; s'il s'agit d'un montant d'argent comptant, il est saisi. Et si c'est un bon conditionnel, on écrira au garant que la personne pour laquelle il s'était porté garant a dérogé à une des conditions. On lui mentionne la condition. Il est alors redevable d'un montant d'argent à Sa Majesté. Les personnes entreront en contact avec nous, dépendamment de la rapidité

[Traduction]

Mr. Jourdenais: I have a question with respect to the bonds. I do not know who can answer me. I would like to know how many people, in 1985-86, did not show up? What was the total amount of bonds involved? How much did the government make from these bonds? I have quite a number of questions. I have one that is more sensitive. Would anyone have any figures?

Mr. C. Grisé: I may reply for the Quebec area, even though I do not have the figures that you requested.

Mr. Jourdenais: My concern is mostly for the Quebec area, I apologize to the people from Ontario...

Mr. Bissett: The only figures I can quote you at this time, are for the period from the 1st of April to the 30th of October for this year. Three thousand five hundred people were deemed ineligible. Of this number, 200 were released after depositing a bond or some other type of guarantee. This means about 6%. May I also mention that right now, we have 200 people within the Department of Justice, from whom money is due under performance bonds. That is about \$163,000. Unfortunately, I do not have any other figures.

Mr. Jourdenais: How much time must elapse before you decide you must try to recover these bonds?

Mr. Bissett: The moment we become aware that a person has not complied with one or the other of the conditions.

Mr. Jourdenais: Supposing the money is due on January 1—no; let us say on January 4, but the refugee does not appear. How long does it take to become aware of this? If he does not show, I suppose attempts are made to recover the money. He did not appear on the 4th., as he was supposed to, not the 7th. That is the way the law has to operate. How long do we wait before trying to recover the money? If we have to wait two years, all I can say is there are some bad collectors somewhere.

Mr. C. Grisé: Yes, but you must realize that if a person does not meet one of the conditions, a minimum amount of research will be carried out to see whether or not the person deliberately broke his word, or whether it was simply a chance mishap, in other words that the person forgot the date or was unable to appear because of hospitalization, or for some other reason.

Mr. Jourdenais: So, you are fairly flexible.

Mr. C. Grisé: Yes. We do some checking to see whether we should recommend seizure of the money or prosecution for the purposes of recovering it. Checks are made, which may take a few days. If we are convinced that the person has indeed not complied with one of the conditions, we write to the guarantor; if cash is involved, the money is seized. If it is a conditional voucher, we write to the guarantor telling him that the person for whom he agreed to be responsible has not complied with one of the conditions, and we mention what that condition is. He is then accountable for this sum of money to Her Majesty. These people then contact us, depending on how quickly they

[Text]

avec laquelle ils veulent bien donner suite à cette requête. Certains acquitteront leurs droits. D'autres voudront nous rencontrer pour proposer des modes de paiement différés. Et d'autres personnes ignoreront carrément nos relances. Alors, cela peut prendre trois, quatre, cinq mois, avant d'informer le ministère de la Justice. On en fait un cas de délinquance, suggérant qu'il y aurait lieu d'entamer des procédures pour récupérer ces sommes d'argent.

M. Jourdenais: J'aurais voulu savoir, s'il y a moyen, de combien est le montant total en souffrance, au Canada. Et depuis combien de temps le plus vieux cas traîne-t-il?

Quelque chose s'est passé à Montréal; le ministre a remercié les Églises. Je n'ajoute pas de commentaires. Je suis celui qui avait forcé les Églises à payer, à donner le cautionnement. Je voudrais savoir s'il y a eu des procédures, s'il y aura de nouvelles procédures. J'imagine que des gens ou des organisations qui s'occupent d'immigrants, diront que la garantie n'est pas un problème, que l'on a qu'à faire le beau garçon, et leurrer le gouvernement un peu. D'autres procédures sont-elles mises en place? Les brevétaires et les promesses suffisent-elles? J'aimerais bien savoir si quelque chose a été fait. Je ne vous demanderai pas votre opinion, vous ne voudrez pas me la donner sincèrement. Mais, je souligne que c'est là un point qui me chatouille pas mal fort.

M. C. Grisé: Je pense que dans le cas des Églises, M. Weiner les a exempté du paiement du bon de garantie d'exécution. Je pense qu'il a été assez clair auprès des Églises pour indiquer qu'il s'agissait d'un cas unique et qu'il était très clair que dans une situation semblable les Églises seraient tenues de payer. En ce qui nous concerne, notre politique ne change pas. Des gens peuvent être libérés moyennant des conditions, moyennant le dépôt de sommes d'argent. Ce qui ne change absolument rien dans nos pratiques pour récupérer ces sommes dans un cas qui justifie la saisie. Et je ne sais pas si les Églises sont exemptées.

M. Jourdenais: J'adore vos remarques!

M. C. Grisé: Cette exception inciterait des gens à vouloir revendiquer la même chose, faisant en sorte que le délai avant l'arrivée au ministère de la Justice sera un peu plus long. Mais cela ne change rien à notre conviction.

M. Jourdenais: Mais la politique n'est pas changée.

M. C. Grisé: Absolument pas.

M. Jourdenais: On demande quand même cela aux groupes d'Églises et aux groupes sociaux. Et ils devraient payer.

• 1020

Mr. Bissett: I just wanted to comment, Mr. Chairman, that the act does give the Minister the power to exonerate or not, have the bond collected.

The Chairman: Some days we wish that was in the Income Tax Act too.

[Translation]

want to follow up on our request. Some pay it off. Others ask to meet with us to propose some form of deferred payment. And others still completely ignore our reminders. So it may take three, four or even five months before the Department of Justice is informed. At that point, we state that it is a case of delinquency and suggest that proceedings be initiated to recover the money.

Mr. Jourdenais: I would like to know, if possible, what the total amount outstanding is in Canada. And how far back does the oldest case go?

Something recently occurred in Montreal; the Minister thanked the churches. I will not make any comment in that regard. I am in fact the person who forced the churches to pay, to put up the bond. I would like to know whether any action has been taken, and whether any action will be taken in the future. I imagine that people or organizations that look after immigrants will probably say that the guarantee poses no problem whatsoever; that all you have to do is try and show that you are an upstanding citizen, and mislead the government a bit. Have any procedures been put in place? Are oaths on the Bible and promises enough? I would really like to know whether anything has been done. I will not ask for your opinion, as I am sure you will not want to be frank with me. I would stress, however, that this is something that bothers me quite a lot.

Mr. C. Grisé: I think in the case of the churches, Mr. Weiner made the decision to exempt them from paying the guarantee. However, I think he made it clear to the churches that this was a one-time occurrence and that there was no doubt the churches would be required to pay should a similar situation arise in the future. As far as we are concerned, our policy has not changed. People can be released under certain conditions, provided the appropriate payment is made. That in no way changes our practices as far as recovering money in cases where seizure is justified. And I do not know whether churches are exempt in cases like that.

Mr. Jourdenais: I am delighted to hear you make those comments!

Mr. C. Grisé: Exceptions like that would encourage people to try and make the same claim, so that the delay before the case was turned over to the Department of Justice would be a little longer. But that in no way changes our own convictions.

Mr. Jourdenais: So the policy has not been changed?

Mr. C. Grisé: No, absolutely not.

Mr. Jourdenais: Church groups and social groups are, nevertheless, asked to do that, and they should have to pay.

M. Bissett: Je voulais simplement vous signaler, monsieur le président, qu'en vertu de la loi, le Ministre a le droit d'oublier la dette ou d'ordonner la confiscation du cautionnement.

Le président: On aimerait parfois que cela se trouve aussi dans la Loi de l'impôt sur le revenu.

[Texte]

Mr. Jourdenais: I will let someone else ask questions.

Mr. Bissett: I think you wanted to know the difference between the number of cases inland and the number at the port of entry. I have those figures, if I could read them out, in Quebec: persons detained inland for 1984-85, 230, and for 1985-86, 203; for 1984-85, persons detained at the port of entry, 2,260, and for 1985-86, 2,518.

We will try to get for the committee the number of cases on a national basis where bonds were accepted and the number of cases where there was a default in the payment of those bonds. The time will be more difficult to get. I cannot promise that we can get the time.

Mr. Jourdenais: Pourriez-vous me dire combien de personnes ont payé, par exemple?

Mr. Bissett: Yes.

Mr. Jourdenais: How many people really paid, how many organizations or whatever, and, if it is possible, the amount also.

Mr. Bissett: Yes.

Mr. Jourdenais: Thank you. Next round.

The Chairman: Mr. Jourdenais in the early part of his questions really raised the underlying issue of how the department judges an examiner to be good rather than bad, and I would like witnesses to be thinking about that. I would like to know some sense of the criterion used in the regions to say that one is a good officer who does good examinations but another is not so good. I will come back to that near the end of the hearing, but I will give you a little time to think about that.

Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I also would like to thank the witnesses for coming here today. I am impressed that some improvements have indeed taken place since we met you last, and I am also very impressed by the cost reductions that have been effected.

I would like to direct my question to something that happened in the hearings earlier on immigration, when we were dealing with levels and dealing with the implementation of certain directives that were given, either by the standing committee—or, for that matter, the reply from the Minister. Why does it take so long? We have had our report in for quite a while. If the people in Immigration want to wait until the reply from the Minister comes, at least they have already a sense of the direction where we as parliamentarians wanted to go.

Why does it take so long to implement some of the things? Why did it take a bond issue to force it? Why did it take a strike in Montreal by detainees to force it? We had been given the directions already in the spring of 1985; the Minister came back with a reply in October 1985; and then it took... only the spring of this year actually, and later beyond that, when finally things started to happen. In business we just could not operate like that; we would go bankrupt.

[Traduction]

M. Jourdenais: Je laisserais quelqu'un d'autre avoir la parole.

M. Bissett: Je pense que vous vouliez savoir la différence entre le nombre de cas aux postes intérieurs et le nombre de cas aux points d'entrée. J'ai les chiffres pour le Québec, je vais vous les lire si vous me le permettez: personnes détenues aux postes intérieurs en 1984-85: 230, pour 1985-86: 203; pour 1984-85, personnes détenues aux points d'entrée: 2,260, et pour 1985-86: 2,518.

J'essaierai de fournir aux membres du Comité le nombre de cas pour tout le Canada où le cautionnement a été accepté et le nombre de cas où l'on a refusé d'honorer ces cautionnement. Le nombre de jours d'incarcération sera plus difficile à établir et je ne peux pas vous le promettre.

Mr. Jourdenais: Can you give me the number of people who had to pay?

M. Bissett: Oui.

M. Jourdenais: Combien de personnes ont dû payer, qu'il s'agisse d'organismes ou de particuliers et j'aimerais, dans la mesure du possible, savoir combien ils ont payé.

M. Bissett: Bon.

M. Jourdenais: Je vous remercie. Au suivant.

Le président: Dans ses premières questions, M. Jourdenais s'est demandé en fonction de quel critère le ministère jugeait les examinateurs et j'aimerais que les témoins réfléchissent à la question. J'aimerais avoir une idée des critères utilisés dans les régions pour décider qu'un examinateur est bon et qu'un autre ne l'est pas. Je reviendrai là-dessus à la fin de la réunion, car je vais vous donner un peu de temps pour y penser.

Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: J'aimerais, moi aussi, remercier les témoins de leur présence ici aujourd'hui. Depuis notre dernière rencontre, vous avez fait beaucoup de progrès et je suis fort impressionné également par les économies qui ont été réalisées.

Ma question a trait à ce qui s'est passé au début des audiences sur l'immigration, lorsque nous étudions les divers niveaux et l'application de certaines directives données soit par le comité permanent—ou bien même la réponse du ministre. Pourquoi cela prend-t-il tant de temps? Notre rapport est déposé depuis déjà quelque temps. Si les employés de l'immigration veulent attendre la réponse du ministre, ils devraient avoir au moins une idée de l'orientation souhaitée par les parlementaires.

Pourquoi l'application de ces directives prend-t-elle tant de temps? Pourquoi a-t-il fallu attendre qu'on ait des problèmes avec les cautionnements? Pourquoi cela a-t-il fallu une grève des détenus à Montréal? Les directives avaient déjà été données au printemps de 1985 et le ministre avait donné sa réponse en octobre 1985; ensuite, cela a pris en fait jusqu'au printemps de cette année, et même plus tard, quand les incidents ont commencé à se produire. Si une entreprise fonctionnait de cette façon, elle ferait faillite.

[Text]

We found that on other issues. Why does it take so long? It is not that everything has to be written down, and so on.

If you can give me some sense of direction, for us it is important, because if we are going to delve into an issue again and we are making a report—and we know that nothing is going to happen for another year, or year and a half—and meanwhile we are into another election and we may be out, then we have not been able to do anything. So could you give us some sense of why it takes so long?

Mr. Bissett: I will make an attempt, but for the more detailed reply I will turn to Mr. Donagher.

In the case of detention, we did begin in 1984 to realize that with the co-operation of church groups, voluntary organizations and others we could release more people without detaining them and without forcing them to give us cash or conditional bonds.

• 1025

I am not saying the department should take full credit for that. I think a lot of that was due to the local officers dealing at the grassroots level with the churches, and those arrangements were worked out. In 1984, and into 1985, that was already working, and working quite smoothly. So in a sense, there was a response to a changing and evolving situation.

I think the other problem, in not having an immediate response to many of the things that we have talked about—not only detention, but other things in immigration—is that trends start developing in immigration, then slowly evolve. They do not suddenly take place, usually, and it sometimes take a while to realize that this is a trend developing.

I think in the case of detention, one of the clear factors is the number of refugee claimants that started to build up very rapidly in the early 1980s. We suddenly found that many of these people need not be detained. They were detained so that they would return for the examination, as has been mentioned here earlier. We found, however, that these people would always appear at the examination. There was not a risk that they would run away. Again, it was a question of judgment on the part of officers.

But I think this kind of trend develops slowly, and quite often the department's reactions to those trends are equally slow.

In the case of your particular report—I could be wrong on this; I will ask Mr. Donagher to mention more details—but, if I am not mistaken, we did capture the spirit of your report before it was tabled. We did understand what the members were getting at. We knew you were interested, you had gone out to see the facilities. Many of the recommendations, or certainly the spirit of the recommendations, were put into effect at the local level before your report was tabled. As I said in my opening remarks, we have certainly implemented all of your recommendations. They are now in effect.

[Translation]

Et c'est la même chose pour d'autres problèmes. Pourquoi ces délais? Ce n'est pas comme si vous deviez tout mettre par écrit.

Il est important pour nous d'avoir une orientation suivie car si nous devons examiner la question à nouveau et faire un rapport—nous savons que rien ne se fera avant un an ou un an et demi—dans l'intervalle nous aurons une autre élection et nous ne serons peut-être plus là et nous n'aurons rien fait. Pourriez-vous nous donner au moins une idée de la raison de ces délais?

M. Bissett: J'essaierai, mais M. Donagher donnera plus de détails.

Pour les cas de détention, nous nous sommes aperçus en 1984 qu'il était plus facile de remettre les gens en liberté sans les incarcérer et sans les obliger à verser un cautionnement ou à constituer caution si l'on avait l'aide des églises et des organismes de bénévoles, et d'autres groupes.

Je ne dis pas que le ministère doit prendre tout le mérite. Cela s'est fait en grande partie grâce aux agents locaux qui traitaient au niveau de la base avec les églises et c'est grâce à eux que cela s'est fait. En 1984 et en 1985, cela a donné de très bons résultats. C'était une façon nouvelle de s'adapter à une situation en pleine évolution.

Quant à l'autre problème, le fait qu'on n'ait pas donné suite à un grand nombre de propositions dont nous avons discuté ensemble—pas seulement la détention, mais d'autres aspects de l'immigration—il y a une certaine tendance qui s'est amorcée en matière d'immigration et qui évolue lentement. Cela ne se fait pas du jour au lendemain et cela prend en général quelque temps avant qu'une tendance ne se dessine.

Dans le cas des détentions, on s'est aperçu au début des années 1980 qu'il y avait beaucoup plus de gens qui réclamaient le statut de réfugiés. Nous nous sommes rendu compte que dans bien des cas, il n'était pas nécessaire de les incarcérer. Comme nous l'avons mentionné tout à l'heure, nous le faisons pour être sûrs qu'ils comparaissent à l'entrevue. Nous nous sommes toutefois aperçus que ces personnes se présentaient toujours à l'entrevue et qu'il n'y avait pas de risque qu'ils disparaissent. Là encore, c'est une décision qui a été prise par les agents.

Mais il s'agit là d'une tendance qui s'affirme lentement et souvent le ministère lui aussi prend du temps à réagir.

Dans le cas de votre rapport—je fais peut-être erreur sur ce point et je demanderais à M. Donagher de vous donner plus de détails—mais, si je ne m'abuse nous avons bien saisi l'esprit de votre rapport avant même qu'il soit déposé. Nous savions quelle était l'intention des députés, nous connaissions votre intérêt, car vous aviez visité les centres. Un grand nombre de recommandations, ou l'esprit de ces recommandations tout au moins, ont été mises en oeuvre au niveau local avant même le dépôt de votre rapport. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, nous avons mis en oeuvre toutes vos recommandations.

[Texte]

Mr. Oostrom: You are the experts and we, in a way, are lay people in this whole thing. Sure, we hear a lot at grassroots level, but it takes time for us... All these ideas that we brought forward have been out there for quite some time. Is there no incentive inside the organization to come up with good ideas that can rise to the top, so that decisions can be taken? In business we would have an idea box. We would have all kinds of remunerations, perhaps. If you suggested good ideas, you would get a promotion, or you would get a bonus, or you would get a commission, or whatever. It worries me that this is not possible, that this can happen within the system, because you are the experts. You are at the grassroots level. You see all this happening. Why is this not coming...? It should happen, even without the standing committee coming up with a report.

Mr. Bissett: I will let Mr. Donagher respond, but I think, in a sense, the figures do show here that we were declining the number of detentions, that we were beginning to save substantial costs on detentions prior to the committee's being established. I would not say that we prejudged the committee's report, but we had noticed that trend and had begun to implement a detention policy that was much changed from previous years. But it was changed because the pattern of the traffic changed. In previous years we were not dealing with large volumes of refugee claimants. We were, in effect, dealing with illegal immigrants, and often we were detaining them because we were concerned that they might not arrive for the examination.

I might just say, too, that the decision of an officer to detain someone is a very serious one; it cuts both ways. The easy thing is to release. The difficult thing is to detain. The judgment that the officer has to make—is this person going to be a danger to the public?—is one he takes very seriously. We have been lucky, I would say, perhaps more than smart. We have been lucky that we have not had serious incidents, to my knowledge. People who have been released have not subsequently done harm to Canadians; they have not been a danger to the public. We all live in a kind of apprehension about that.

Mr. Donagher: I will answer your first question in respect of the time it takes to implement this within the government system.

• 1030

I think we are well aware of the length of time it takes for implementation and trying to make changes within the federal government. However, I think it is fair to say about the report and your suggestions that we feel the majority of these recommendations were implemented prior to the report being submitted in practical terms.

As soon as the report was submitted, we realized that in terms of national guidelines there would have to be consultations with the Correctional Service and with National Health and Welfare about the specific recommendations. However, we advised the regions—and predominantly the two regions here today, because that is, as you can see, where the majority of our detainees are arriving—where possible to implement the

[Traduction]

M. Oostrom: C'est vous qui êtes les experts et nous sommes les profanes. Nous avons bien entendu beaucoup de contacts avec la base, mais cela nous prend quelque temps pour... Toutes ces idées que nous avons avancées sont loin d'être nouvelles. Est-ce que dans votre service on n'encourage pas les gens à faire part de bonnes idées aux cadres supérieurs pour que des décisions puissent être prises? Dans le secteur privé, nous avons des boîtes à idées. On pourrait peut-être offrir des primes également. Si vous suggérez une bonne idée, vous obtenez une promotion, ou une prime, ou une commission, ou une récompense quelconque. Dans votre cas ce n'est pas possible et cela m'inquiète, car c'est vous les experts. Vous avez les contacts à la base et vous voyez ce qui se passe; pourquoi est-ce que ça ne bouge pas? Vous n'avez tout de même pas besoin d'un rapport du comité permanent.

M. Bissett: Je laisserai M. Donagher répondre à votre question, mais en un sens, je pense que les chiffres indiquent que depuis la création du comité, nous avons moins de détentions et nous avons commencé à réaliser d'importantes économies. Je ne veux pas dire que nous savions d'avance ce que contiendrait le rapport du comité, mais nous avons noté la tendance qui s'amorçait et mis en oeuvre une politique de détention qui était très différente de la politique des années antérieures. La politique a changé parce que la situation a changé. Auparavant, nous n'avions jamais eu un si grand nombre de revendications du statut de réfugiés. De fait, nous avions affaire à des immigrants illégaux que nous gardions sous les verrous pour être sûrs qu'ils comparaissent lors de leur entrevue.

J'ajouterais que c'est une décision grave que de décider d'incarcérer quelqu'un. Ça marche dans les deux sens. C'est facile de mettre quelqu'un en liberté, ce n'est pas facile de décider de l'incarcérer. La décision que l'agent doit prendre est une décision très grave qu'il prend au sérieux: la personne présente-t-elle un danger pour le public? Autant que je sache, nous n'avons jamais eu d'incidents graves, mais c'est plus par chance qu'autre chose. Les gens que nous avons remis en liberté n'ont pas représenté un danger pour le public canadien, même si cette crainte reste manifeste.

M. Donagher: Je vais répondre à votre première question qui concerne les délais de mise en oeuvre à l'échelle gouvernementale.

Nous connaissons tous les lenteurs et délais de l'administration fédérale. Cependant, il n'est pas erroné de dire que la plus grande partie de ce que vous avez suggéré et recommandé dans votre rapport a été mis en place avant même son dépôt.

Aussitôt qu'il a été soumis, nous avons pris conscience que, sur le plan de lignes directrices nationales, il nous faudrait instaurer une concertation avec le Service correctionnel et avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social concernant les recommandations précises. Cependant, nous avons donné instruction aux régions—principalement aux deux régions qui sont représentées aujourd'hui car c'est chez elles

[Text]

recommendations immediately, to develop local procedures for the recommendations that had been agreed to by the Minister. This was done.

In the past year we have conducted these meetings with the Correctional Services and with Health and Welfare, and we are in the process of finalizing our guidelines on a national basis. But we wanted to finalize our guidelines on a national basis in the light of practical experience gained in the two major regions. We think the committee members would be quite pleased with the changes that have taken place with the detention centres in Toronto.

There is another factor concerning the detention centres that I would like the members to be aware of, and that is the limitations we have with the facilities within a particular detention. We go through a contracting process in leasing facilities for detention purposes, and that is a very exhaustive process. When the committee's recommendations were made, we were in fact in the middle of contracts with particular premises, and then we were in a position where we had to renegotiate the contracts. We have done that; and in relation to these contracts we have asked for specific things within the contracts that would comply with the committee's recommendations.

Mr. Oostrom: About the meetings you just cited with Health and Welfare and the penitentiary services, could you give us some of the highlights of the principles discussed and some of the guidelines that are now going to be implemented?

Mr. Donagher: I think I could. About the penitentiary service, we wanted from them specifically their procedures in dealing with detainees and how they deal with detainees and their visitors, how they handle the medical situation, how they handle lawyer-client relationships, and what kind of facilities they provide, so we could adapt our facilities as much as we possibly could in respect to their long experience with these issues.

With Health and Welfare we were specifically concerned with the recommendation relative to the fact of medical treatment for detainees in respect to medication: how medication should be provided to detainees, who should be responsible for that, how in fact it should take place, whether there should be visits to the local facility by medical doctors, how people should be referred to hospitals, how we should deal with any emergency that would arise with the particular person who is in detention. These are the types of issues that were discussed at these meetings.

Mr. Oostrom: Mr. Bissett referred, I understood, to a manual. Are some of these things now being written up, or will that come out fairly soon—such a manual?

Mr. Donagher: That manual will be in place. We have draft procedures developed. At the present time we are finalizing it with additional input from the regions, and the manual should be completed at the latest by the end of January.

[Translation]

que se produit le plus grand nombre de détentions—de mettre en oeuvre ces recommandations immédiatement dans la mesure du possible, d'énoncer des procédures locales dans le cas des recommandations acceptées par le ministre. Cela fut fait.

Dans le courant de l'année écoulée, nous avons rencontré le Service correctionnel et le ministère de la Santé et du Bien-Être et nous sommes sur le point de finaliser nos lignes directrices à l'échelle nationale. Nous voulions le faire en partant de l'expérience pratique accumulée dans les deux principales régions. Nous pensons que les membres du Comité seront satisfaits des changements qui sont intervenus dans les centres de détention de Toronto.

Il est un autre facteur intéressant les centres de détention, sur lequel j'aimerais attirer l'attention des membres du Comité, à savoir les contraintes auxquelles nous faisons face dans un centre donné. Les locaux de détention sont loués et le processus prend beaucoup de temps. Lorsque le Comité a formulé ses recommandations, certains locaux faisaient l'objet de baux auxquels il restait quelque temps à courir et il nous a fallu les renégocier. Nous l'avons fait et nous y avons fait inscrire un certain nombre de dispositions en rapport avec les recommandations du Comité.

M. Oostrom: Au sujet de cette concertation dont vous avez parlé avec le ministère de la Santé et du Bien-Être et le Service correctionnel, pourriez-vous nous résumer les principes qui en ont fait l'objet et quelques-unes des lignes directrices qui vont maintenant être appliquées?

M. Donagher: Je pense que oui. En ce qui concerne le service pénitencier, nous voulions savoir précisément quelles sont les procédures suivies à l'égard des détenus, quelles modalités sont applicables aux détenus et à leurs visiteurs, comment les choses se passent au niveau des soins médicaux, des relations entre avocat et client, le genre de locaux offerts, afin de pouvoir aligner autant que possible nos méthodes sur les siennes, en profitant de sa longue expérience.

Nos contacts avec le ministère de la Santé ont porté principalement sur les soins médicaux offerts aux détenus: responsabilités et modalités au plan de l'administration de médicaments, visites sur place de médecins, modalités d'hospitalisation, que faire en cas d'urgence médicale touchant un détenu. Ce sont là le genre de choses dont nous avons parlé lors de ces rencontres.

M. Oostrom: M. Bissett a parlé, si j'ai bien compris, d'un manuel. Est-ce que certaines de ces procédures ont maintenant été couchées par écrit, ou bien cela sera-t-il fait prochainement, sous la forme d'un manuel?

M. Donagher: Le manuel est en cours de rédaction, un certain nombre de procédures ont déjà été ébauchées. Nous y mettons la dernière main, en collaboration avec les régions, et

[Texte]

Mr. Oostrom: End of January of 1987?

Mr. Donagher: Yes, 1987.

The Chairman: I will just take a moment to lay the following cards on the table. When we received the government's response to our report, we felt as if a large portion of the recommendations had been rejected. When you read the thing, that is what it felt like to members of the committee.

Mr. Bissett, today you tell us that all the recommendations have been implemented. Are these the ones the government agreed to? Is this what you mean?

Mr. Bissett: Yes. I think I said that the recommendations accepted by the Minister have been implemented.

• 1035

The Chairman: Okay, just so we have that clearly on the record.

There is a sense of the standard operating principles or the guidelines, as Mr. Oostrom referred to them. There is a sense in the committee that movement towards them was not priority within the department, that in part the knowledge of this hearing has crystallized that activity from what was maybe low-key into a more priority position. We are dealing with January 1987 partly because the committee is revisiting. It was not the highest priority. Lots of other things we know have been there at the policy . . .

I wonder if you could comment on that relationship. Then we will go to Shirley Martin.

Mr. Bissett: Yes, I will comment, and then again I will ask Mr. Donagher to comment.

I think it is true to say that even before the committee tabled its report the regions were already implementing many of the recommendations that the Minister had accepted. When the report was tabled, all the regions were asked to put into effect, and to ensure that their procedures conformed with, the recommendations of your report.

The Chairman: The ones the government accepted.

Mr. Bissett: Yes, the ones that were accepted, and Mr. Donagher satisfied himself that this was the case. We then set about the more prolonged and at times time-consuming process of meeting with other government departments involved, meeting with the local agencies, getting feedback from our own regions. That has taken an unduly long time, but I think it was not because we had not acted with urgency to the report's recommendations. We had satisfied ourselves that in fact they were already implemented, that everything had been done.

We are now going about not necessarily just getting the operating instructions, which are out there, but incorporating them into the immigration manual, which does take time and

[Traduction]

nous pensons que le manuel sera prêt, au plus tard, à la fin du mois de janvier.

M. Oostrom: Fin janvier 1987?

M. Donagher: Oui, en 1987.

Le président: Je voudrais prendre quelques instants pour mettre cartes sur table. Lorsque nous avons pris connaissance de la réponse du gouvernement à notre rapport, notre réaction a été qu'une grande partie de nos recommandations avait été rejetée. C'est l'impression qu'en ont retirée les membres du Comité, en lisant cette réponse.

Monsieur Bissett, vous nous dites aujourd'hui que toutes les recommandations ont été mises en oeuvre. Parlez-vous là de celles que le gouvernement a approuvées? Est-ce là ce que vous voulez dire?

M. Bissett: Oui. Je crois avoir dit que les recommandations acceptées par le ministre ont été mises en oeuvre.

Le président: D'accord, je voulais simplement que les choses soient claires.

En ce qui concerne les procédures standard, ou les lignes directrices comme les appelle M. Oostrom, les membres du Comité ont un peu l'impression que le ministère ne leur avait pas accordé une grande priorité, que seule notre convocation l'a incité à s'activer quelque peu à ce sujet. Il a fixé l'échéance de janvier 1987 uniquement parce que le comité revenait à la charge. Ce n'était pas là la première priorité. Un certain nombre d'autres choses avaient été adoptées en principe . . .

J'aimerais que vous nous parliez un peu de ce rapport de cause à effet. Je donnerai ensuite la parole à Shirley Martin.

M. Bissett: Oui, je peux répondre et je demanderais ensuite, encore une fois, à M. Donagher d'ajouter quelques précisions.

Je pense qu'il est vrai de dire que, même avant le dépôt du rapport du comité, les régions avaient déjà commencé à mettre en oeuvre un grand nombre des recommandations que le ministre a acceptées. Lorsque le rapport a été déposé, toutes les régions ont été invitées à y donner suite et à faire en sorte que leurs procédures se conforment aux recommandations de votre rapport.

Le président: À celles que le gouvernement a acceptées.

M. Bissett: Oui, celles qui ont été approuvées, et M. Donagher s'est assuré qu'il en était bien ainsi. Nous avons ensuite entamé le processus—parfois assez long—de concertation avec les autres ministères intéressés, avec les organismes locaux, avec nos propres régions. Cela a été excessivement long mais ne signifie pas que les recommandations du rapport aient été mises en oeuvre avec lenteur. Au contraire, nous avions déjà la certitude que ces recommandations avaient été suivies d'effets, que tout avait été fait.

Nous sommes maintenant en train, non seulement de finaliser les instructions opérationnelles, qui existent déjà, mais de les intégrer dans le manuel de l'immigration, ce qui prend

[Text]

which I must admit, Mr. Chairman, may not have been given top priority in the department. But that was not because we did not think the recommendations important; it was because we already knew those implementations were in fact in place in the regions, and particularly going ahead in the two major regions where detention is and has been in the past a problem.

The Chairman: Thank you for that.

Shirley Martin.

Mrs. Martin: Thank you, Mr. Chairman. Unfortunately, I was not part of the committee when the original report on detention was put together, so some of my questions may have been answered already. But I would like the opportunity, for my own clarification.

In some of the figures you were quoting on the number of people detained, do you have any breakdown as to how many are individuals and how many are families, and whether this has declined or increased?

Mr. Bissett: I do not think we do have that figure. I do not think we break them down by family or by individuals, but I will check. No, I am sorry; we do not. Perhaps Mr. Conn or Mr. Grisé might make an observation or a comment.

Mr. Conn: I would say we do not collate statistics on that point, but I am quite sure such statistics could be retrieved. We would be willing to retrieve statistics over a reasonable period of time for the committee, but they are not collated as such.

Mrs. Martin: From your experience, do you find that people it is necessary to detain are more inclined to be individuals, though, rather than family units?

Mr. Conn: Yes, as a general observation, I would say they are more inclined to be individuals. We do not get many family groups; it is mainly single males, in my experience.

Mrs. Martin: Where you have been using the contracts with the churches for taking care of these people, do they normally maintain them within Toronto and Montreal, or do they sometimes maintain them in cities outside the port of entry?

Mr. Conn: I think predominantly it would be Toronto and Mississauga. I do not think there is much activity outside the major area around the port of entry.

Mrs. Martin: You have quoted total figures of people coming in. I think in 1985-86 it was 7,177, and then in 1985-86 it was 7,194. Do you have any percentages of the total people interviewed who come in? Are the percentages decreasing as well?—because you did make a statement, I believe, that, due to people moving around today, there is an increase in volume.

[Translation]

du temps, et je dois admettre, monsieur le président, que ce dernier aspect n'a pas reçu la première priorité au sein du ministère. Cela ne veut pas dire que nous ne jugeons pas les recommandations importantes mais traduit simplement le fait qu'elles sont déjà appliquées dans les régions, et particulièrement dans les deux principales, où interviennent la majorité des détentions et où les problèmes se posaient par le passé.

Le président: Je vous remercie de cette explication.

Shirley Martin.

Mme Martin: Je vous remercie, monsieur le président. Je n'étais malheureusement pas membre du Comité lorsque celui-ci a rédigé à l'origine son rapport sur la détention, si bien que certaines de mes questions ont peut-être déjà reçu une réponse auparavant. J'aimerais néanmoins préciser un certain nombre de choses, dans mon esprit.

En ce qui concerne le nombre d'arrivants détenus, pouvez-vous nous dire combien sont des personnes seules et combien sont des familles, et si le nombre de ces dernières est en augmentation ou en diminution?

M. Bissett: Je ne crois pas que nous disposions de ce chiffre. Je ne pense pas que nous fassions une ventilation distinguant entre les familles et les personnes seules, mais je vais vérifier. Non, je regrette; nous n'avons pas cette ventilation. Peut-être M. Conn ou M. Grisé pourrait-il vous donner quelques indications.

M. Conn: Nous ne compilons pas de statistiques sur cet aspect mais je suis sûr que nous pourrions trouver ces chiffres. Nous pourrions passer en revue nos chiffres, couvrant une période de temps raisonnable, mais nous ne faisons pas normalement cette distinction statistique.

Mme Martin: Selon votre expérience, les gens que vous détenez ont-ils tendance à être des personnes seules ou plutôt des familles?

M. Conn: De façon générale, il s'agit surtout de personnes seules. Il est rare que nous ayons affaire à des familles. Le plus souvent, ce sont des hommes seuls, selon l'expérience que j'en ai.

Mme Martin: Lorsque vous passez des contrats avec des églises pour s'occuper de ces gens, est-ce que ces dernières organisent ces services à Toronto et Montréal, ou parfois le font-elles dans des villes autres que le point d'arrivée?

M. Conn: Je pense qu'il s'agit surtout de Toronto et de Mississauga. Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'activités en dehors de la région immédiate qui entoure le point d'arrivée.

Mme Martin: Vous nous avez donné le chiffre total d'arrivants détenus. Je crois qu'en 1985-1986 il était de 7,177 et, en 1985-1986, de 7,194. Pouvez-vous nous dire le pourcentage du nombre total d'arrivants interrogés qui sont détenus? Ce pourcentage est-il également en diminution? Je vous pose la question car vous avez dit, je crois, que la plus grande mobilité actuelle des gens entraîne un accroissement de volume.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

Mr. Donagher: We do collect those figures. We do not have the breakdown or the comparison with us, but that is something we can get for you. I believe that in fiscal year 1984-85 or 1985-86 we are talking about a figure of referrals to Immigration in the neighbourhood of 1.9 million. Those were secondary examinations. That is where people who come in are first of all examined by a customs officer are then referred to Immigration for further documentation or a more in-depth interview. That was the number referred in the major airports across Canada.

Mr. Bissett: Do you have the figure of how many secondaries, in proportion to total traffic? Is it very small.

Mr. Donagher: As I say, we have those figures, but I do not have that with me. But we are talking about 1.9 million and probably in relation to 7,177.

Mrs. Martin: It would be interesting to have the actual percentage to see whether the percentage is changing because if volumes are going to change then we need to know the percentage of those.

Mr. Donagher: We certainly can provide you with that, and we will give you them for the same fiscal years as we just gave to you in terms of the detentions.

Mrs. Martin: Do you have the figures also for Ontario that you quoted for Quebec as far as inland and port of entry go?

Mr. Bissett: Yes, I do.

Mrs. Martin: Could I have those, please?

Mr. Bissett: Detained inland in Ontario, 1,586, for 1984-85, and for 1985-86, 1,208; for detained at the port of entry for Ontario, 1984-85, 1,327, and 1985-86, 1,924.

Mrs. Martin: Do you have an explanation for the decrease in inland?

Mr. Conn: It is mainly the Portuguese traffic that accounts for the port of entry figures in Mississauga, at least until the imposition of the visa requirements some months ago. After the visa requirement we noticed a dramatic drop in the intake.

Mrs. Martin: We have a couple of border crossings, the one at Detroit and the one at Buffalo and Niagara Falls, New York. If you detain at those road border crossings, are those people sent to Toronto for detention or are they kept in those areas?

Mr. Conn: The detentions in these sorts of centres are usually in provincial jails. If the need arose for them to be sent to the port of entry facility at Mississauga, they would be. But a consideration there would be the presence of, say, family nearby, or relatives. We would not like to dislocate anyone from a support group. So I would say that in general they would be detained at a place actually close to the port of entry.

The Chairman: Mr. Donagher.

M. Donagher: Nous avons ces chiffres. Nous n'avons pas la ventilation ou le pourcentage ici mais c'est un renseignement que nous pouvons vous trouver. Je crois qu'en 1984-1985 ou 1985-1986, le nombre total de voyageurs interrogés par les services d'immigration a été de 1,9 million. Il s'agit là du nombre de personnes envoyées par les douaniers au service d'immigration, pour un examen plus en profondeur de leur situation. C'est là le nombre des arrivants envoyés au service d'immigration dans les principaux aéroports canadiens.

M. Bissett: Quelle est la proportion de ce chiffre par rapport au trafic total? Il est très faible.

M. Donagher: Comme je l'ai dit, nous avons ces chiffres, mais pas ici. Le point de comparaison c'est 7,177 arrivants détenus, sur 1,9 million de cas examinés.

Mme Martin: Il serait intéressant de connaître le pourcentage, afin de voir s'il connaît une évolution, parce que, si le volume total doit changer, il sera bon de connaître ce pourcentage.

M. Donagher: Nous pouvons certainement retrouver ces chiffres et nous vous les communiquerons pour les exercices pour lesquels nous vous avons donné les chiffres des détentions.

Mme Martin: Avez-vous également pour l'Ontario les chiffres que vous avez indiqués pour le Québec, celui des détentions au point d'arrivée et ailleurs qu'au point d'arrivée?

M. Bissett: Oui, je les ai.

Mme Martin: Pourriez-vous me les donner, s'il vous plaît?

M. Bissett: Détenus ailleurs qu'au point d'arrivée en Ontario, 1,586 pendant l'exercice 1984-1985 et 1,208 pendant l'exercice 1985-1986; détenus au point d'arrivée en Ontario, 1,327 en 1984-1985 et 1,924 en 1985-1986.

Mme Martin: Pouvez-vous nous indiquer la raison de la diminution des détentions ailleurs qu'au point d'arrivée?

M. Conn: L'augmentation du nombre des détentions au point d'arrivée est due principalement à l'afflux de Portugais à Mississauga, du moins jusqu'au moment où le visa a été imposé il y a quelques mois. Après cela, nous avons constaté une diminution spectaculaire du nombre de personnes en situation irrégulière.

Mme Martin: Nous avons plusieurs postes frontières, celui de Détroit et celui de Buffalo et de Niagara Falls, limitrophe de l'Etat de New York. Si vous procédez à des détentions à ces postes frontières routiers, est-ce que les intéressés sont envoyés à Toronto ou bien sont-ils détenus sur place?

M. Conn: Ces personnes sont généralement détenues dans les prisons provinciales. On les envoie au centre de Mississauga si les circonstances l'imposent, par exemple s'ils ont de la famille ou des parents à proximité de ce centre. Nous essayons toujours de ne pas couper un détenu d'un milieu qui peut l'appuyer. En général, donc, les arrivants sont détenus à proximité du point d'entrée.

Le président: Monsieur Donagher.

[Text]

Mr. Donagher: With people arriving from the United States, our process under those circumstances would be normally a withdrawal of application to return to the United States. Because of the proximity of the border, that is how we would deal with a case coming from the United States. It may also be that the individual comes in in the evening at a time when an adjudicator is not available, and we have provisions within our law, because of the proximity with the United States, to return them to the United States and then for them to report back for their inquiry at a later date. So that, as well as what Mr. Conn said, would account for how we would deal with cases at the border ports of entry.

Mrs. Martin: Thank you.

Mr. Conn: I could indicate the relatively low volume in these other districts apart from Mississauga and in Toronto. For example, in the first seven months of this year—that is, April until the end of October—persons detained in the London district totalled only 147 over six months and the number of detention days would be 1,180. So you can see there is not as much detention, as Mr. Donagher said. There is more opportunity to withdraw and return for further proceedings.

• 1045

That is just an example.

Mrs. Martin: To go back to one point that Mr. Jourdenais brought up, about the large number of people arriving at one time and not having sufficient staff, how is your staff scheduled at the airports where we have a large intake of people? Are they scheduled based on flight and expected numbers of arrivals?

Mr. Conn: Yes, they are scheduled based on expected flight arrivals. I can tell you we have continuous coverage from 8 a.m. until midnight. If the staff have to work overtime and through the night, they will wait until they complete all the shifts.

I think we have to pay some tribute to the staff in Mississauga, actually, for what they did over the period of the Portuguese traffic especially. Some of them worked for 18 hours at a stretch, regularly.

So they will wait to clear the shifts. But you are quite right, we do try . . . we know what flights are coming in, because we have that information, and we schedule accordingly.

Mrs. Martin: Is there any particular country of origin of flights where you find you have the most detainees from?

Mr. Conn: I can give you a breakdown of the 48 detainees just mentioned by Mr. Donagher, as of November 19. As of November 19, we had 48 long-term detainees; that is to say, seven days or more. I can only tell you the nationalities, but this will give you an idea of the breakdown. From Turkey we had ten. From the U.S.A. we had six; five from Jamaica; five from Ghana; and Portugal, three. Israel, Nigeria, Trinidad, St.

[Translation]

M. Donagher: Dans le cas des personnes venant des États-Unis, la procédure normale est le retrait de la demande de retourner aux États-Unis. C'est ce que nous faisons en général, en raison de la proximité de la frontière américaine. Il se peut également que l'intéressé se présente au poste en soirée, à un moment où aucun arbitre n'est en service, et la loi nous permet en ce cas de les refouler vers les États-Unis, en invitant les candidats à se présenter à un autre moment. Voilà donc comment nous procédons aux postes frontières routiers.

Mme Martin: Je vous remercie.

M. Conn: Je peux vous donner les chiffres des districts autres que Mississauga et Toronto, lesquels sont relativement faibles. Par exemple, durant les sept premiers mois de cette année—c'est-à-dire d'avril jusqu'à la fin octobre—le nombre de personnes détenues dans le district de Toronto n'a été que de 147 sur six mois, pour un total de 1,180 journées de détention. Vous voyez donc que ces chiffres sont bien plus faibles, ainsi que M. Donagher l'a indiqué. Il est plus facile aux candidats à l'admission de se retirer et de revenir plus tard.

Cela n'est qu'un exemple.

Mme Martin: Pour revenir à ce dont parlait M. Jourdenais, concernant le grand nombre d'arrivées simultanées et le manque de personnel, comment organisez-vous le travail de votre personnel dans les aéroports les plus fréquentés? Les affectations se font-elles en fonction du nombre de vols et du nombre prévisible d'arrivants?

M. Conn: Oui, les affectations sont fonction des vols prévus. Je peux vous dire que nous assurons une présence continue de 8 heures du matin jusqu'à minuit. Si le personnel doit faire des heures supplémentaires et travailler toute la nuit, il le fera jusqu'à ce que tous les arrivants soient passés.

Je pense que le personnel de Mississauga mérite des louanges pour le travail abattu durant la période d'afflux des Portugais en particulier. Certains travaillaient régulièrement 18 heures d'affilées.

Ils attendent donc, pour partir, que tous les arrivants aient été examinés. Mais vous avez tout à fait raison, nous essayons . . . nous déterminons les vols prévus, car nous avons accès à ce renseignement, et nous affectons le personnel en conséquence.

Mme Martin: Les passagers en situation irrégulière viennent-ils d'un pays en particulier?

M. Conn: Je peux vous indiquer la provenance des 48 détenus que M. Donagher vient de mentionner, en date du 19 novembre. Au 19 novembre, nous avions 48 détenus à long terme, c'est-à-dire détenus sept jours ou plus. Je ne peux que vous donner leur nationalité, mais cela vous donnera une idée de leur provenance. Nous avions 10 Turcs, 6 Américains, 5 Jamaïcains, 5 Ghanéens et 3 Portugais. Puis, venant d'Israël,

[Texte]

Kitts, and India, two each; and then all over the world, others, nine.

So at the present time in Toronto, there is not a readily identified source country, but the principal groups we are observing are the Ghanaians and Turks, very recently. These are the major sources at this time.

Mrs. Martin: You have mentioned the long hours of the staff. Do you use split shifts at all, where they will work in the morning and then have time off and come back in the afternoon, depending on the flight schedules, or are they always continuous shifts?

Mr. Conn: No, they are always continuous. For example, if you come on in the afternoon, it would be 4 p.m. until midnight.

Mrs. Martin: Yes. Have you entertained the idea of using a split shift, to reduce the hours?

Mr. Conn: We have done that in the past. As a variation of what you are suggesting, we stagger the shifts sometimes. For example, we might bring some of the staff on beginning the first thing in the morning, at 8 a.m. We might bring on some at 10 a.m. We might bring some on at 12 p.m. But in general it is 8 a.m. to 4 p.m. and 4 p.m. to 12 p.m. But again, we try to know what the traffic is likely to be, and we deploy staff accordingly.

Mr. Oostrom: There could be a potential problem developing there with the Turks. There are now no visa restrictions on people coming from Turkey. Particularly via Iran, they may get a false passport in Turkey and who knows what. Has a recommendation been made that perhaps visa restrictions be imposed on the Turks?

Mr. Conn: I can speak for the Ontario region. We have made no such recommendation. This business of the Turkish phenomenon, if I could call it that, is a very recent one in Toronto; I would say just over the last couple of weeks. But if the traffic grows, the normal route would be for me to send a memorandum to Mr. Bissett, or to Mr. Donagher. If it became a problem to Toronto, that is what we would do. But we have not done so yet.

Mr. Oostrom: There is a move on from Germany too, that they would like to get rid of the Turkish people now in Germany. It could be not only from Turkey but from Germany. That is why I am asking, because there are some presentations made by the German government too to have the Turks go back to Turkey for various other reasons, and deals are being made by the Germans and the Turks. So I wonder if that could be a potential problem developing.

Mr. Bissett: We are certainly watching that very carefully. There has been a substantial increase in the number of citizens from Turkey arriving at our ports of entry. Our Minister has been in contact with External Affairs. We are talking with their officials. We are aware of the problem, and we are watching it very carefully.

[Traduction]

du Nigéria, de Trinidad, de St. Kitts et d'Inde, deux chacun; toutes autres provenances confondues, neuf.

Donc, à Toronto aujourd'hui, il n'y a pas vraiment de pays de provenance particulier, mais les deux groupes principaux sont les Ghanéens et les Turcs, tout récemment. Ce sont là les principales provenances des passagers en situation irrégulière.

Mme Martin: Vous avez mentionné les longues heures de travail effectuées par le personnel. Est-ce que vous employez le quart scindé, où les agents travaillent le matin, puis ont des heures de liberté et reviennent l'après-midi, selon l'horaire des vols, ou bien vos quarts sont-ils toujours continus?

M. Conn: Non, ils sont toujours continus. Par exemple, si un agent commence l'après-midi, il travaille de 16 heures à minuit.

Mme Martin: Oui. Avez-vous jamais songé à utiliser le quart scindé, afin de réduire les heures de présence?

M. Conn: Nous l'avons fait par le passé. Parfois, nous étalons les heures d'arrivée au travail. Par exemple, il arrive que nous fassions débiter certains quarts tôt le matin, à 8 heures, d'autres commençant à 10 heures, d'autres encore à midi. Mais, en général, les quarts sont de 8 heures à 16 heures et de 16 heures à 24 heures. Mais, je le répète, nous essayons de déterminer à l'avance quel sera le trafic et de déployer notre personnel en conséquence.

M. Oostrom: Il y a peut-être là un problème potentiel qui se développe avec les Turcs. Nous n'imposons pas de contrainte de visa en ce moment aux Turcs. Vous pouvez avoir notamment des Iraniens qui se procurent un faux passeport en Turquie et Dieu sait quoi. Avez-vous recommandé l'imposition d'un visa aux Turcs?

M. Conn: Je ne peux parler qu'au nom de la région de l'Ontario. Nous n'avons pas formulé de recommandations en ce sens. Ce phénomène turc, si je puis l'appeler ainsi, est très récent à Toronto. Il n'est apparu qu'il y a quelques semaines. Mais si le nombre de Turcs en situation irrégulière s'accroît, la procédure normale veut que j'envoie une note à M. Bissett ou à M. Donagher. Si cela devient un problème à Toronto, c'est ce que nous ferons. Mais nous ne l'avons pas fait encore.

M. Oostrom: L'Allemagne essaie aujourd'hui de se débarrasser des Turcs résidant en Allemagne. Vous pourriez donc avoir un afflux non seulement en provenance de Turquie, mais également d'Allemagne. Je vous pose la question car le gouvernement allemand essaie d'inciter les Turcs à rentrer chez eux et toutes sortes d'arrangements sont conclus entre l'Allemagne et la Turquie. Je me demande donc s'il ne pourrait pas y avoir là un problème potentiel.

M. Bissett: Nous suivons cette situation de très près. Nous avons constaté une augmentation substantielle du nombre de citoyens turcs se présentant à nos frontières. Notre ministre a pris contact avec celui des Affaires extérieures. Nous sommes en contact avec les fonctionnaires de celui-ci. Nous avons conscience du problème et nous suivons la situation de très près.

[Text]

[Translation]

• 1050

Mrs. Martin: One last question, if I may, Mr. Chairman. It is back to something Mr. Ostrom mentioned earlier that much of the change seems to have come from pressure from without rather than from within. What mechanisms do you have for employees who are at the grass roots in dealing with these people every day to make recommendations up the line through the ministry to have changes made in operations?

Mr. Conn: I can tell you what there is, and I can tell what there will be. We have a suggestion scheme in the department whereby we pay money for any suggestions that would improve methods, that would improve productivity and things of this kind. I do not have any statistics as to the number of awards that have been given to Immigration specifically, but I could retrieve those for you.

Next year, in the operation work plan, two of the corporate priorities for the upcoming year are to involve our staff more in the management of change. As part of the chairman's planning guidelines, issued by Mr. Lussier, one of the mechanisms whereby we are supposed to bring this into effect next year in Immigration are through work analysis teams.

So what we will be doing in Ontario region, and I would presume elsewhere, is forming work analysis teams in every immigration centre, at every port of entry. We will be expecting the staff to identify what the problems are that they would like to address, and then we would involve the staff in defining the problem and developing a solution.

Mrs. Martin: Has that ever been done before?

Mr. Conn: We do it in Ontario region as part of the work plan. We sort of give it a very bureaucratic name, a critical examination. But I think the impetus is going to be to push the identification of the problems more down to the working level, rather than to rely on management to identify the problems. But it is done, yes.

Mrs. Martin: And how long has the award system been in?

Mr. Conn: The award system is a commission program. It is actually government-wide, and it has been in existence for quite a few years.

Mrs. Martin: And can I ask if the same work analysis team approach is going to be used in Quebec?

M. C. Grisé: Oui, effectivement, nous accordons des primes à l'initiative. Je n'ai pas de donnée là-dessus. Mais il ne faut pas se leurrer. Le mécanisme des primes à l'initiative est très formel. Avant qu'un employé voit sa suggestion approuvée, recommandée et signalée, le chemin administratif qu'il doit poursuivre est long et ardu.

Cela n'empêche pas que la priorité, depuis deux années, dans la région du Québec, est de faire en sorte que les employés à la base participent le plus possible au processus de

Mme Martin: Dernière question, si je le puis, monsieur le président. Je voudrais revenir sur quelque chose que M. Ostrom a mentionné tout à l'heure, concernant le fait que les changements semblent résulter d'une pression extérieure plutôt qu'intérieure. Quelle sorte de mécanismes avez-vous pour permettre aux employés, qui sont en contact avec le public tous les jours, de soumettre des recommandations par la voie hiérarchique?

M. Conn: Je peux vous dire quel est le mécanisme existant et je peux vous décrire le mécanisme futur. Il existe un système, dans notre ministère, par lequel nous pouvons récompenser, par des prix en espèces, ceux qui font des suggestions en vue d'améliorer les méthodes, la productivité, et ce genre de choses. Je n'ai pas ici le chiffre du nombre de récompenses ainsi attribuées au ministère de l'Immigration, mais je pourrais le rechercher pour vous.

L'année prochaine, dans le cadre de notre plan opérationnel, deux des priorités du ministère viseront à faire participer davantage les employés à la gestion du changement. L'un des mécanismes mis en place dans le cadre des lignes directrices de planification émises par le président, M. Lussier, sera la constitution, l'année prochaine, d'équipes d'analyse du travail.

Ce que nous allons donc faire dans la région de l'Ontario, et je suppose également ailleurs, c'est de former des équipes d'analyse du travail dans chaque centre d'immigration, à chaque point d'arrivée. Nous voulons demander aux membres du personnel d'identifier les problèmes sur lesquels ils voudraient se pencher et nous les inviterons à les définir et à élaborer une solution.

Mme Martin: Cela s'est-il jamais fait auparavant?

M. Conn: Nous le faisons dans la région de l'Ontario, dans le cadre du plan de travail. Nous avons donné un nom à ce système, en jargon administratif, afin de l'officialiser. L'objectif, c'est d'obtenir que l'identification des problèmes se fasse beaucoup plus au niveau des employés, au lieu de s'en remettre exclusivement à la direction. Mais cela se fait, oui.

Mme Martin: Depuis combien de temps existe ce système de récompenses?

M. Conn: Il s'agit là d'un programme de la commission appliqué à l'échelle de la fonction publique, et il existe depuis pas mal d'années déjà.

Mme Martin: Pourrais-je savoir si cette méthode des équipes d'analyse du travail sera également appliquée au Québec?

Mr. C. Grisé: Yes, indeed, we grant suggestion awards. I do not have any data on this. But we should not delude ourselves. The suggestion award system is very formal. It is a very long and difficult process for an employee to have his suggestion approved and recommended for an award.

Nevertheless, priority has been given in the Quebec region for the last two years to closest involvement possible of grassroots employees in the planning process, so that they can

[Texte]

planification, qu'ils puissent fournir leur *input* au moment où les lignes directrices du président sont connues. Quand viendra le moment d'appliquer les directives, les employés seront déjà au courant des implications qui vont concerner leurs milieux de travail.

Vous parliez tantôt du mouvement pour la Turquie. Des recommandations ont été faites pour la région du Québec parce que le phénomène était assez fort pour l'aéroport de Mirabel. Les employés ont un rendement excessivement satisfaisant. Le moral des troupes est très bon. Et les employés ont été qualifiés de ressource la plus précieuse à l'intérieur de la Commission de l'emploi et de l'immigration. Et je pense que, de plus en plus, des gestes seront posés pour que cette ressource se perçoive comme la ressource la plus précieuse à l'intérieur de notre organisation.

Mrs. Martin: Going back to one point about the quality of the officers, how often is the job performance of an officer reviewed, and what method is used to determine his or her effectiveness?

• 1055

Mr. Bissett: I will comment, as well, on your previous question. I think the answers you have been given are more of a kind of corporate structure, the formal mechanisms for bringing up, from officers at the front line, some suggestions and recommendations.

Recently, I think one of the more effective methods that have been used is having the Minister go out to many of our offices. He sits down with officers on the line and talks to them about the problems, the issues.

I have accompanied the Minister on a few of those visits. I can assure you, Mr. Chairman, that our officers are not in any way humble or bashful about telling the Minister what they think the problems are.

Mrs. Martin: Good.

Mr. Bissett: I think that is also a more informal way of getting to know what the people at the front line really feel about the business.

Mrs. Martin: It is a good, healthy atmosphere if they feel that way.

Mr. Bissett: Yes. Officers are evaluated once a year, normally, in a very formal system, whereby the manager or the supervisor sits down with the individual at the beginning of the year.

They decide essentially on what objectives and what goals the officer hopes to achieve during the year; what standards of performance is expected of him. At the end of the year the evaluation is completed and discussed with the officer. It is then reviewed by another senior officer. That is, essentially, the system.

Mrs. Martin: But how often do the supervisors or management actually sit in with an officer and observe his performance during an interview session?

[Traduction]

have input into the President's guidelines. Thus, when it will be time to implement them, employees will already be aware of the implications on their working environment.

You mentioned earlier the traffic from Turkey. Recommendations have been made for the Quebec region because the phenomenon was fairly strong at Mirabel Airport. Our staff there have a very high productivity and their morale is very good. Staff have been defined as the most valuable resource within CEIC and I think that, more and more, things will be put in place to ensure that staff see themselves as being the most valuable asset of our organization.

Mme Martin: Pour en revenir à la compétence des agents, avec quelle fréquence les agents font-ils l'objet d'une évaluation de leur travail, et selon quelles modalités?

M. Bissett: Je vais commenter tout aussi bien votre question antérieure. Les réponses que vous avez reçues portent sur les structures, les mécanismes formels qui permettent aux agents oeuvrant sur le terrain de formuler des suggestions et des recommandations.

On a eu recours tout récemment à une méthode des plus efficaces, soit les tournées que le ministre a faites dans plusieurs de nos bureaux. Il y a rencontré les agents sur le terrain et discuté avec eux des problèmes, des questions d'actualité.

J'ai accompagné le ministre dans certaines de ses tournées. Je puis vous assurer, monsieur le président, que nos agents sont loin d'être humbles ou timides lorsqu'il s'agit de dire au ministre quels sont les problèmes actuels.

Mme Martin: C'est bien.

M. Bissett: C'est aussi un moyen de contourner la voie hiérarchique afin de savoir exactement ce que pensent les gens qui oeuvrent sur le terrain.

Mme Martin: Cela crée un climat simple s'ils prennent les choses ainsi.

M. Bissett: En effet. L'évaluation des agents se fait une fois l'an, selon un mécanisme formel, au cours duquel le gestionnaire, ou le surveillant, s'entretient avec un agent au début de l'année.

A cette occasion, ils décident ensemble quels sont les buts et les objectifs que l'agent espère réaliser au cours de l'année; quels sont les normes de rendement dont on s'attend de lui. À la fin de l'année, l'évaluation terminée fait l'objet d'une discussion avec l'agent. Elle est ensuite examinée par un autre agent supérieur. Voilà en fait comment le système fonctionne.

Mme Martin: Mais combien de fois les surveillants, ou la gestion, ont-ils des entretiens avec un agent et observent-ils ce rendement au cours d'une entrevue?

[Text]

Mr. Bissett: I think that would vary from port to port, but perhaps I could ask our regional people about that.

Mr. Conn: Perhaps I could enlarge just on the evaluation process, and describe what happens in the Mississauga district, in the port of entry situation.

The examining officer forms an opinion as to admissibility, and that opinion is reflected in a section 20 report, which is then reviewed by a senior immigration officer. So there is a quality control.

There is a check made on the quality of the documentation. There are case reviews and case audits on a regular basis. There is a quarterly review of performance by the supervisor with every employee.

I should tell you, though, that the commission commissioned a study recently by a consulting firm, Ernst & Whinney. They have produced a report, and a new system is to be implemented for the upcoming period.

Mr. Bissett has alluded to this fact, that at the beginning of the review period, that is to say, at the beginning of the year, there will be a review of the expectations between the supervisor and the employee. This will then become the basis for these quarterly discussions, ending in the year-end evaluation report.

The evaluation report will be signed by the supervisor and reviewed by the CIC manager, as a review committee.

Quality control also takes place. For example, if an examination is unduly prolonged, the supervisor will then intervene to see why this examination has taken so long. As time permits, the supervisor would sit in on examinations. But when a very busy flight arrives, the supervisor is also busy controlling the flow of traffic, so there might not be too much opportunity to sit in on an individual examination.

One of the sort of indirect measures of quality control would, of course, be complaints. Now, I do not have individual statistics for the port of entry situation, but I can tell you that in the Ontario region—this has been our experience—if you take into account the number of face-to-face transactions with clients, roughly 18,000 transaction take place before we get one complaint.

That would be an approximate measure, if you like, of quality. But, in general, the main system is the quarterly review and the year-end performance evaluation.

• 1100

The Chairman: Could I come in on this for just one second? I want the definition of CIC manager. Is that the employment person, or is the CIC manager in this case somebody still with immigration?

Mr. Conn: It would be the manager of the immigration centre at, say, Terminal 1 or Terminal 2. Each has a CIC manager. Then the shift superintendent reports to the manager

[Translation]

M. Bissett: Cela peut varier, je crois, d'un poste frontière à l'autre, mais peut-être vaudrait-il mieux se renseigner auprès de nos représentants régionaux.

M. Conn: Je pourrais peut-être vous donner des détails sur le processus d'évaluation, tel qu'il se présente dans le district de Mississauga, qui est un poste frontière.

L'agent examinateur se forme une opinion quant à l'admissibilité, opinion qui est transcrite dans le rapport au titre de l'article 20, qui est ensuite examiné par un agent d'immigration supérieur. Voilà pour le contrôle de la qualité.

On vérifie aussi la qualité de la documentation. Il y a des examens et des études de cas faits à intervalles réguliers. Les surveillants examinent le rendement de l'employé tous les trois mois.

Je dois ajouter toutefois que la commission a récemment fait faire une étude par une société d'experts-conseil, Ernst & Whinney. À la suite du rapport de cette société, un nouveau régime sera mis en vigueur au cours de la période qui suit.

M. Bissett a déjà fait remarquer qu'au début de la période d'examen, autrement dit, au début de l'année, le surveillant passera en revue avec l'employé les choses dont on s'attend de lui. Cette entrevue deviendra ensuite le format des entrevues qui suivront tous les trois mois, pour aboutir au rapport d'évaluation à la fin de l'année.

Le rapport d'évaluation sera signé par le surveillant et examiné par l'administrateur du CIC, qui fait partie du comité d'examen.

Il y aura simultanément contrôle de la qualité. Ainsi, si un examen se prolonge indûment, le surveillant va intervenir afin de voir pourquoi l'examen prend autant de temps. Si le temps le permet, le surveillant va assister lui-même aux examens. Mais lorsqu'un vol très chargé arrive, le surveillant est débordé à ce moment-là, de sorte qu'il n'a pas vraiment le temps d'assister à l'un ou l'autre des examens.

Il y a une mesure indirecte du contrôle de la qualité; bien entendu, il s'agit des plaintes. Je n'ai pas de statistiques pour chacun des postes frontière, mais je peux vous dire que dans la région de l'Ontario—selon ce que j'ai vu moi-même—si l'on tient compte du nombre de fois où l'on rencontre le grand public, je dirais qu'il y a un examen sur dix-huit mille qui donne lieu à une plainte.

Bien sûr, c'est une mesure approximative de la qualité. En général, toutefois, les principaux éléments du régime sont les entrevues trimestrielles et l'évaluation du rendement à la fin de l'année.

Le président: Puis-je vous interrompre un instant? J'aimerais avoir la définition d'un administrateur du CIC. Est-ce quelqu'un du côté de l'Emploi ou du côté de l'Immigration?

M. Conn: Ce serait l'administrateur du centre d'immigration, mettons, au terminus 1 ou au terminus 2. Chacun d'eux a son propre administrateur. Le surveillant de l'équipe relève de

[Texte]

and the officer reports to the shift superintendent. That is the structure.

Mr. Bissett: CIC as opposed to CEC; Canada Immigration Centre, Canada Employment Centre.

Mrs. Martin: I guess the only quality control I see lacking in what you have mentioned about the reviews and so forth is the fact that the only way you can actually evaluate the approach of the individual in his or her dealing with people is to be there while that is taking place. You cannot assess attitudes and approach in dealing with people from a written report. That was the reason for my comment about actual sitting in. I think there has to be something built into the structure such that the supervisor can observe—under stressful situations, because at a slow time, when the supervisor may have time, you get a far different performance from the one you do under a stressful situation. That would be my only comment.

Mr. Conn: Yes.

I should also mention that in the performance evaluation report there is also a space on that form to identify areas of strength and areas that require improvement. There is also identification of training needs. That is a part of the process as well.

Mr. Bissett: Could I just add to that, in acknowledgement of what has been said, that we have initiated a series of cross-cultural training courses for our officers which have been very successful and very well received by the officers, trying to sensitize them to the points you raise: that when they are under stress and when they are dealing with people who come from different cultures, conflicts can develop. These courses, which started out last year and have been going on in a continuing basis, have proven to be very successful.

The Chairman: You threw out a number, 18,000 cases for one complaint. I presume that is not secondary examinations.

Mr. Conn: No, that is for all transactions in the region: between a counsellor and someone wishing to bring a relative, for example, in examinations at the port of entry.

The Chairman: It would be interesting for the committee to have the relationship of complaints to secondary examinations, which is where I think as MPs we get the complaints. It is really the consequence of secondaries.

Mr. Heap: I am glad of the progress reported by the study from Ms Young, the reference to the NGOs in Toronto and in Montreal who have found distinct improvement in certain respects. I wish also, though, to comment further on the matter of the slowness in publishing the principles, which has already been commented upon by Mr. Bissett.

The principles were asked for in January 1985 by the group in Toronto, TRAC, the Toronto Refugee Assistance Committee. They are really quite essential, along with any improvements that may be embodied in them, because the individuals concerned, the NGOs and the MPs, need to know against what

[Traduction]

l'administrateur, et l'agent relève du surveillant de l'équipe. Voilà les structures.

M. Bissett: CIC par opposition à CEC; Centre d'immigration du Canada, Centre d'emploi du Canada.

Mme Martin: La seule lacune que je remarque dans le contrôle de la qualité, dont vous faites mention au sujet des examens, c'est que le seul moyen de savoir comment un agent se comporte dans ses relations avec le grand public, c'est d'être là au moment où l'examen a lieu. On ne peut évaluer son attitude ni son comportement avec le grand public à partir d'un rapport écrit. Voilà pourquoi j'ai fait ma remarque au sujet des observations d'examen. Il me semble que les structures devraient être telles que le surveillant puisse observer le comportement de l'agent dans des situations stressantes, car aux périodes creuses, lorsque le surveillant est inoccupé, il est possible que l'agent se comporte de façon bien différente. Voilà ma seule remarque.

M. Conn: C'est exact.

Je dois aussi signaler que le rapport d'évaluation du rendement comporte un espace où l'on identifie les points forts et les points faibles du comportement, ainsi que les besoins de formation. Cela fait aussi partie de la procédure.

M. Bissett: Puis-je ajouter que, compte tenu de ce que vous avez dit, nous avons commencé à fournir à nos agents une série de cours de formation interculturelle, initiative heureuse à laquelle nos agents ont fait bon accueil; dans ces cours, on s'efforce de les sensibiliser aux questions que vous avez soulevées: dans des circonstances stressantes, lorsqu'il s'agit de rencontrer des gens provenant de différentes cultures, les échanges peuvent devenir acrimonieux. Ces cours, qui ont débuté l'an dernier et qui se poursuivent en permanence, ont été une véritable réussite.

Le président: Vous avez lancé un chiffre, une plainte pour chaque 18,000 cas. Je suppose qu'il ne s'agit pas des examens secondaires.

M. Conn: Non, il s'agit de tous les examens relevés dans une région: entre un conseil et quelqu'un qui veut faire admettre un membre de sa parenté, par exemple, lors des examens aux postes frontière.

Le président: Il serait utile au Comité de voir quel est le nombre de plaintes se rattachant aux examens secondaires, car c'est de ceux-ci que les gens se plaignent auprès de leur député. En réalité, les plaintes proviennent des examens secondaires.

M. Heap: Je me réjouis à la vue des progrès signalés dans l'étude faite par M^{me} Young; je fais allusion aux ONG de Toronto et de Montréal qui ont noté des améliorations distinctes dans certains domaines. Je voudrais aussi parler de la lenteur avec laquelle on publie les principes, chose que M. Bissett a déjà commentée.

C'est un groupe de Toronto, le TRAC, le Comité d'aide aux réfugiés de Toronto, qui a demandé à connaître ces principes en janvier 1985. Ce sont des principes vraiment essentiels, de même que les améliorations qui s'y trouvent, car les personnes en cause, les ONG et les députés, veulent avoir un terme de

[Text]

we can measure the practices we observe or the practices reported to us. We do not wish to need to go back investigating again and again to see not only whether things have improved, but whether the improvements have been continued.

So the report of the principles is urgent. It was mentioned that the standards, whatever they are to be called, will be available in January. I assume that means they will be available to the public, will they?

Mr. Donagher: Yes, they will be.

• 1105

Mr. Bissett: All of our manuals are available to the public.

Mr. Heap: I wish to comment on the responses to a number of recommendations. We have not really had opportunity to do this in committee and I wish to comment on a number of remarks in the response of October 1985.

On page 1, in response to recommendation 1, the opening line is:

The Immigration Commission supports the principle behind this recommendation.

The recommendation was that case-presenting officers should be instructed to recommend release if a non-governmental organization or responsible person undertakes to assist a detainee and provide or arrange for his or her accommodation. The answer of support in principle as given a year ago has still left a great deal of room for uncertainty and for variation of practice.

There is an ironic aspect to the paragraph at the bottom of the page:

In the Quebec Region, the non-governmental organizations and the Commission have already developed a strong rapport, . . .

By the time this was issued that rapport had blown apart completely in the form of fist fights within the detention centre in Montreal, a hunger strike, and intervention by church people in which they were persuaded by staff to use their good offices to persuade the detainees to stop their hunger strike in return for certain undertakings which then the staff failed to deliver.

So the self-congratulation of that bottom paragraph on page 1 was wildly inappropriate, and this is why I ask for the publication of the principles or standards. While they may not refer to the particular point in question, they may, and at any rate we would have some idea as to what we can take as established and what is still a matter of debate.

On the general question of release without taking cash or other financial security, I will be interested to read the minutes of the first part of the meeting to see what has been said, and also whether there is any update comment on the experience of the Vancouver office, where the number of no-shows amongst people who were released was a very tiny percentage, and

[Translation]

comparaison avec les pratiques que nous observons ou celles qui nous sont signalées. Nous ne voudrions pas avoir à revenir sans cesse sur ces questions, non seulement pour voir si les choses se sont vraiment améliorées, mais aussi pour voir si ces améliorations se poursuivent.

Il est donc urgent d'obtenir ce rapport au sujet des principes. On a dit que les normes, si c'est ainsi qu'on les appelle, paraîtront en janvier prochain. Cela suppose, j'imagine, qu'elles seront rendues publiques, n'est-ce pas?

M. Donagher: Oui, elles le seront.

M. Bissett: Le public peut obtenir tous nos manuels.

M. Heap: J'aurais quelques remarques à faire concernant les réponses relatives à certaines recommandations. Nous n'avons pas eu l'occasion d'en parler en Comité, et j'aimerais faire certaines observations au sujet des remarques concernant le document d'octobre 1985.

A la page 1, en réponse à la première recommandation, on dit ceci:

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada adhère au principe sur lequel se fonde ces recommandations.

On recommandait que les agents chargés de présenter les cas soient informés de recommander la libération si un organisme non gouvernemental ou une personne responsable s'engage à aider un détenu et à l'héberger ou à prendre des dispositions nécessaires pour lui procurer un logement. Cette réponse qui avait été donnée il y a un an, portant qu'il fallait adhérer au principe, a créé beaucoup d'incertitude et a donné lieu à des procédures très différentes.

Au haut de la deuxième page, le premier paragraphe présente un aspect assez ironique:

Dans la région du Québec, les organismes non gouvernementaux et la commission ont déjà établi des relations étroites . . .

Dès que la chose fut publiée, le rapport n'était plus utile, en ce sens qu'il y a eu des batailles à coups de poings au centre de détention de Montréal, des grèves de la faim, et le personnel a demandé aux représentants de groupes confessionnels d'offrir leurs bons offices afin de persuader les détenus de mettre fin à leur grève de la faim en échange de certaines promesses que le personnel n'a pas tenues.

Par conséquent, même si l'on se félicite dans ce premier paragraphe, à la page 2, ce n'était pas du tout approprié, et c'est la raison pour laquelle j'ai demandé que l'on publie les principes ou les normes. Même s'ils ne mentionnent pas cette question en particulier, ils peuvent le faire; de toute façon, nous aurions une idée de ce que nous pouvons considérer comme étant établi et de ce qui fait toujours l'objet de débats.

Au sujet des questions plus générales de la libération, sans qu'il y ait dépôt d'un gage en espèces ou d'un bon de garantie d'exécution, j'aimerais beaucoup lire le compte rendu de la première partie de la réunion, pour voir ce qui a été dit, et également s'il y a un rapport à jour concernant l'expérience qu'a connue le bureau de Vancouver, où le nombre de person-

[Texte]

comments perhaps on the difference between the Vancouver office experience and the Toronto and Montreal experiences.

On page 2 of the response, I am concerned about the question of access by counsel. The reply is that it is not to be allowed, but I would like to go into some of the detail there. It says

Persons being examined at ports of entry are not usually arrested or detained. Should circumstances dictate such action, they are informed of their right to counsel with respect to their detention.

When does the right to counsel then become effective? Are they allowed to phone counsel at that point of being so informed?

On page 3 it says

The senior immigration officer causes a formal inquiry to be held, when he or she is satisfied that this written report is soundly based.

I would like to ask whether that process of becoming satisfied is simply based on reading a report and consulting the examining officer or whether it is sometimes based also on further oral examination of the potential detainee.

My final question on that point is about the status of that written report in regard to evidence later on. Is that written report used as evidence in the hearing that may come; and, in that case, when does that report become available to counsel, if the person has counsel, as in the last sentence of our recommendation 2:

Should the Commission refuse to change its policy in this regard, then counsel should have access to the examining officer's report immediately following the examination.

Those are my questions on that section.

• 1110

Mr. Bissett: Mr. Chairman, perhaps I could start out in a general way, and then when we get down to the more specific details I will ask either Mr. Donagher or Mr. Conn to comment.

I think Mr. Heap was right. When we responded to the report, we did have a very good and strong rapport with the church groups in Montreal. Then we had an incident involving large numbers of people from the Dominican Republic who were coming to Canada; they were detained. The church groups, as we know, asked for their release. At that point the adjudicator, under the law, is the one who must decide whether a person should or should not be released. In many of these cases the adjudicators did not feel that these individuals would be available for examination, inquiry, or removal. Therefore they refused to release, even though the Minister at the time, Mr. McLean, who was in daily contact with both the Montreal

[Traduction]

nes qui ne sont pas revenues parmi celles qui ont été libérées représente un pourcentage très minime. A-t-on fait certaines remarques, peut-être, concernant la différence qui peut exister entre le bureau de Vancouver et ceux de Toronto et Montréal?

Dans la réponse, à la page 2, concernant le droit à un conseiller, le commentaire me préoccupe. On répond que le détenu n'y a pas droit, mais j'aimerais vous citer la réponse d'une façon plus complète. On dit:

Les personnes faisant l'objet d'un examen aux points d'entrée ne sont habituellement pas arrêtées ni détenues. Si les circonstances exigent qu'une personne soit détenue, celle-ci sera informée de son droit à un conseiller pour ce qui concerne la détention.

Quand le droit à un conseiller est-il accordé? Les détenus peuvent-ils téléphoner au conseiller au moment où il est informé de la chose?

On dit à la page 3:

Si l'agent d'immigration supérieur est d'avis que ce rapport écrit se fonde sur des arguments valables, il demande une enquête officielle en matière d'immigration.

Je me demande si l'agent se décide simplement après la lecture d'un rapport et après avoir consulté les examinateurs, ou s'il se fonde parfois sur un examen de vive voix avec le détenu éventuel.

Une dernière question à ce sujet concernant le statut de ce rapport écrit par rapport aux preuves que l'on a obtenues plus tard. Le rapport écrit peut-il servir de preuve lors d'une audience à venir et, dans ce cas, quand le rapport est-il remis au conseiller, si la personne a un conseiller, comme on le mentionne dans la dernière phrase de la deuxième recommandation:

Si la commission refusait de modifier sa politique à cet égard, le conseiller juridique devrait alors pouvoir consulter le rapport de l'agent d'examen immédiatement après examen.

Voilà les questions que je voulais soulever au sujet de cette partie du document.

M. Bissett: Monsieur le président, je répondrai tout d'abord de façon générale et je demanderai ensuite à MM. Donagher ou Conn de donner plus de détails.

Je crois que M. Heap a raison. Lorsque nous avons apporté une réponse à ce rapport, nous avons reçu des groupes confessionnels de Montréal un rapport très bon et très ferme. Il y a eu ensuite l'incident d'un grand nombre de personnes de la République dominicaine qui, arrivant au Canada, ont été détenues. Ainsi que nous le savons, les groupes confessionnels ont demandé leur libération. À ce point, l'arbitre est, en vertu de la loi, le seul à pouvoir décider si une personne doit ou non être libérée. Dans bien des cas, les arbitres n'avaient pas l'impression que ces personnes seraient disponibles pour l'entrevue, l'enquête ou leur renvoi. Par conséquent, les arbitres ont refusé la libération, bien que le ministre à

[Text]

office and the church groups, had suggested that they might be let out under the recognizance of the church groups. The adjudicators held their ground, very jealous of their authority under the act, not to be influenced by anyone, but finally agreed to release some of the people from the Dominican Republic on the basis of performance bonds.

That was an unusual incident, and again it illustrates, in a sense, what I said earlier, that often in the immigration business you get trends developing very quickly.

What happened there was very large numbers of people from the Dominican Republic were flying into Montreal claiming refugee status, and from our intelligence reports we knew these people were in fact crossing the border and entering the United States, and so were not available for subsequent examination. Based on that experience the adjudicators did not feel that these individuals would report for examination, and therefore they refused to release, which of course is their right under the law.

The incident in Montreal, the hunger strike, and the unsatisfactory conditions in the detention facilities at that time in Montreal certainly did bring sharply into focus the report of your committee.

But again, the relationship with the non-governmental organizations and the church groups in Montreal is very good and very healthy. And the statistics I quoted at the outset, where only 12 persons are being detained in Quebec, and only 6 of those have been detained for over 7 days, testifies to that.

On the second general question—that is, the department's reluctance to accept the committee's recommendation that people coming to Canada, at their initial examination, should have the right to counsel—there are various reasons for that. I suppose the major one is sheer volume. We do get, literally, millions of people coming to Canadian ports of entry seeking entry. The practicalities of having each one of those consult a lawyer for that initial examination are really, I think, prohibitive. In my own view it would not be a very good public relations gesture for visitors coming to Canada if we suggested to them that it was necessary for them to have a lawyer available for that examination.

There is, however, very clearly provision under the law for someone who, during examination, is considered by an examining officer to be inadmissible under the law to be referred to a senior immigration officer, when a report is written, and in the inquiry process that takes place that individual does have the right to counsel.

I do not have here, Mr. Chairman, the figures on Vancouver, but we can get them for the committee.

• 1115

On the technical side of how a person is examined at the primary line as opposed to the secondary, he is considered by that officer not to be admissible under the law and is then

[Translation]

l'époque, M. McLean, qui communiquait quotidiennement avec le bureau de Montréal et les groupes confessionnels ait proposé qu'on les libère, les groupes confessionnels s'en portant garants. Les arbitres ont tenu bon, voulant conserver jalousement l'autorité que leur confère la loi, ne voulant pas être influencés par quiconque, mais ils ont finalement accepté de libérer certains Dominicains à cause des bons de garantie d'exécution.

Il s'agissait d'un cas plutôt inhabituel, et cela prouve bien, je le répète, que très souvent dans le domaine de l'immigration il y a des tendances qui se développent très rapidement.

Il se trouve qu'un très grand nombre de Dominicains arrivés par avion à Montréal, réclamaient le statut de réfugiés, mais d'après les rapports de sécurité que nous avions, nous savions que ces gens en fait traversaient la frontière, entraient aux États-Unis et ne pouvaient ensuite faire l'objet d'interrogatoires. À cause de cela, les arbitres avaient l'impression que ces personnes ne se présenteraient pas à l'interrogatoire et, par conséquent, ils ont refusé la libération, ce que la loi leur permet de faire.

L'incident de Montréal, la grève de la faim, et les mauvaises conditions au service de détention à cette époque à Montréal ont certainement donné de la force à votre rapport.

Là encore, les relations avec les organismes non gouvernementaux et les groupes confessionnels à Montréal sont très bonnes et très saines. J'en veux pour preuve les statistiques que je vous ai citées au départ, 12 personnes seulement sont détenues au Québec et parmi elles 6 seulement sont détenues depuis plus de sept jours.

La deuxième question générale concerne la réticence du ministère à accepter les recommandations du Comité que les personnes qui arrivent au Canada, aient droit à un conseil dès leur premier interrogatoire: il y a plusieurs raisons à cela. La plus importante, j'imagine, c'est qu'un grand nombre de personnes arrivent. Nous recevons littéralement des millions de personnes dans les ports d'entrée au Canada qui veulent venir au Canada. Il est impossible que chaque personne consulte un avocat pour son premier interrogatoire. À mon avis, ce ne serait pas très accueillant de conseiller aux visiteurs qui arrivent au Canada de s'assurer le nécessaire concours d'un avocat à cet interrogatoire.

Cependant, la loi prévoit clairement que toute personne jugée inadmissible par l'examineur, au cours de l'interrogatoire, puisse être déferée à un agent d'immigration supérieur sur rapport écrit, avec droit à un conseil lors de la procédure d'enquête.

Je n'ai pas apporté les chiffres concernant le bureau de Vancouver, monsieur le président, mais je peux les obtenir et vous les transmettre.

Sur le plan technique, comment une personne est examinée en premier lieu par opposition au deuxième, c'est qu'elle est vue par l'agent comme n'étant pas admissible en vertu de la loi

[Texte]

referred to a senior examining officer. I think I would ask Mr. Donagher to take us through the process and to answer your question: at what point does the individual then have the right to counsel; and indeed, what happens to the written report to the senior immigration officer?

Mr. Donagher: If I may add to this, Mr. Heap, I think you did raise a question in terms of whether or not the experience in Vancouver in terms of release of people was similar to that in other regions. I think it is the case that people who have been released are reporting in other regions for their immigration inquiry. It is a similar experience in that regard to the Vancouver experience.

Mr. Heap: My specific question—I did not word it specifically enough—on that should be: what is the percentage of “no shows” amongst released people at each centre?

Mr. Donagher: That question was asked earlier, and we have made a commitment to get the statistics that we have in respect to that.

Mr. Heap: Thank you very much.

Mr. Donagher: In respect to the examination process, a person is examined by an immigration officer after he has been referred from the initial customs examination. In the course of that examination, an immigration officer forms an opinion that this person may be inadmissible under the immigration law. When the examining officer, as a result of questioning the individual, determines in his opinion that this is the case, what we call a section 20 report is prepared and is referred to a senior immigration officer.

The senior immigration officer who is present in the examination area has a dual function in respect to that report. His function is to determine, indeed, whether or not the report is legal in respect of the law, whether or not it is properly prepared, and also to determine whether or not the facts contained in the report are sufficient in respect to justifying the report being prepared.

In addition to that, he has the primary responsibility of determining whether the individual should . . . If he determines that the case should go to inquiry, if he determines that in his view there is insufficient evidence to justify the report, then at that stage he can admit the person concerned or he can cause the individual to be held for an inquiry. If his decision is to hold the individual for inquiry, then he has to make a decision as to whether the person should in fact be detained for inquiry or whether he should be released.

So an interview will take place with the individual to determine whether he is a person who should be released, whether there are people available to initiate a bond process. Either a relative or a non-governmental organization would be involved in the process. At that stage the individual would be advised of his right to counsel; that is, as soon as the senior immigration officer had determined that an inquiry was going to be held.

[Traduction]

et elle est donc présentée à l'examineur supérieur. Je vais demander à M. Donagher de vous dire comment les choses se font et aussi de répondre à votre question: à quel moment la personne a-t-elle droit à un conseil, et qu'advient-il du rapport écrit de l'agent d'immigration supérieur?

M. Donagher: Permettez-moi d'ajouter quelque chose, monsieur Heap, quant à savoir si ce qu'a connu le bureau de Vancouver comme libération de personnes se compare à ce qui se fait dans d'autres régions. Il se trouve que les personnes qui ont été libérées se rapportent dans d'autres régions pour leur enquête d'immigration. Les choses se font dans ces régions comme elles se font à Vancouver.

M. Heap: Voici la question précise que je voulais poser—je ne pense pas l'avoir bien formulée—quel est le pourcentage de «personnes qui ne se présentent pas» parmi les personnes libérées à chaque centre?

M. Donagher: La question a été soulevée plus tôt, et nous nous sommes engagés à fournir les statistiques à ce sujet.

M. Heap: Je vous remercie beaucoup.

M. Donagher: Pour ce qui est de la méthode d'examen, une personne est examinée par un agent d'immigration dès qu'elle a subi l'examen initial aux douanes. Au cours de cet examen, l'agent d'immigration décide si cette personne pourrait être inadmissible en vertu de la Loi d'immigration. Lorsque l'examineur, après avoir interrogé la personne, est d'avis que ce soit le cas, un rapport conformément à l'article 20 est rédigé et présenté à un agent d'immigration supérieur.

L'agent d'immigration supérieur qui se trouve à l'endroit où se fait l'examen joue un double rôle concernant ce rapport. Il doit d'abord déterminer si oui ou non le rapport est conforme à la loi, s'il a été ou non bien rédigé, et s'il doit décider si les faits contenus dans le rapport justifient la rédaction d'un tel rapport.

De plus, c'est lui qui est responsable de décider si la personne devrait . . . S'il décide que la cause doit faire l'objet d'une enquête, s'il décide qu'à son avis il n'y a pas suffisamment de preuves pour justifier la rédaction du rapport, il peut à ce moment-là admettre la personne intéressée ou décider qu'elle soit détenue aux fins de l'enquête. S'il décide qu'elle soit détenue, il doit alors prendre la décision pour savoir si la personne sera détenue pour fins d'enquête ou si elle sera libérée.

Par conséquent, la personne fera l'objet d'une entrevue pour déterminer si elle doit être libérée, ou s'il y a des personnes qui sont prêtes à se porter garantes. Un parent ou un organisme non gouvernemental peut participer à ce processus. À ce stade, la personne est informée de son droit à un conseil, autrement dit, dès que l'agent d'immigration supérieur a décidé qu'une enquête doit avoir lieu.

[Text]

Mr. Heap: I do not quite understand. If he decides the person should be required to come to a hearing, he then must decide whether to detain the person—

Mr. Donagher: Or release him.

Mr. Heap: —or release him. Now, at that point he interviews the person further in order to arrive at that decision, does he?

Mr. Donagher: Yes.

Mr. Heap: Now, is counsel available at the time of that interview?

Mr. Donagher: No. That interview is made at the time the report has been completed. In terms of the availability of the report to counsel, the person concerned is given a copy of the section 20 report, which outlines the allegations concerning his particular case. That section 20 report is available to the individual's counsel should he wish to have counsel.

Mr. Heap: There is no written information with either the examining officer's report or the senior officer's report. There is no written information except what is on the section 20 report, right?

Mr. Donagher: There are additional notes in respect to the interview that was conducted by the examining officer.

• 1120

Mr. Heap: Yes.

Mr. Donagher: And they are available for the senior immigration officer to review before he makes his decision whether—

Mr. Heap: And are they available to the counsel?

Mr. Donagher: They are not available to the counsel at that particular time.

Mr. Heap: I see. Are they available to counsel later?

Mr. Donagher: They are available to the immigration adjudicator at the immigration inquiry, who may see fit to give them to counsel if he so wishes.

Mr. Heap: But they are not available as a right to the counsel at any time?

Mr. Donagher: No.

Mr. Heap: I have a comment, then; and I thank Mr. Bissett and Mr. Donagher for their specific replies.

I can agree it would be burdensome and perhaps offensive if a very large number of people at their first meeting with the customs officer were advised of right to counsel. Of course, a number of them would use it, for whatever reason.

I think it is a very different matter, though, when the person—a relatively small number out of the whole volume—is considered perhaps a person who should be detained and goes through that further procedure. Then there is further examination, again with no counsel available, and notes will be made

[Translation]

M. Heap: Je ne comprends pas très bien. S'il décide qu'une personne doit se présenter à une audience, il doit décider si elle sera détenue...

M. Donagher: Ou libérée.

M. Heap: ... ou libérée. À ce stade, il accorde à la personne une entrevue pour pouvoir prendre une décision, n'est-ce pas?

M. Donagher: Oui.

M. Heap: Est-ce qu'un conseil est présent au moment de l'entrevue?

M. Donagher: Non. L'entrevue se fait au moment où le rapport est terminé. Quant à savoir si le rapport est disponible pour le conseil, je vous répondrai que la personne en cause reçoit copie du rapport relatif à l'article 20, qui souligne les allégations concernant son cas particulier. Ce rapport concernant l'article 20 sera remis au conseil de cette personne si cette dernière décide d'avoir un conseil.

M. Heap: Aucun renseignement écrit n'accompagne le rapport de l'examineur ou celui de l'agent d'immigration supérieur. Il n'y a aucun renseignement écrit sauf ce que contient le rapport concernant l'article 20, n'est-ce pas?

M. Donagher: Il y a aussi les notes additionnelles qui ont trait à l'entrevue menée par l'examineur.

M. Heap: Oui.

M. Donagher: Elles doivent être remises à l'agent d'immigration supérieur afin qu'il les lise avant de prendre sa décision...

M. Heap: Est-ce qu'elles peuvent être remises au conseil également?

M. Donagher: Le conseil ne peut les obtenir à ce moment-là.

M. Heap: Je vois. Est-ce qu'il peut les obtenir plus tard?

M. Donagher: Elles peuvent remises à l'arbitre de l'immigration au moment de l'enquête et celui-ci peut décider de les remettre au conseil s'il le juge bon.

M. Heap: Toutefois, le conseil, lui, n'a pas le droit de les avoir, n'est-ce pas?

M. Donagher: Non.

M. Heap: Je voudrais faire une remarque à ce sujet, et je remercie MM. Bissett et Donagher de leur réponse précise.

Je suis d'accord, ce serait choquant et très difficile d'informer un grand nombre de personnes, lors de leur première réunion avec l'agent des douanes, qu'elles ont droit à un conseil. Bien sûr, un certain nombre s'en prévaudraient pour quelque raison que ce soit.

La question est tout à fait différente lorsqu'une personne—il y en a relativement peu sur le total—est peut-être considérée comme une personne qu'il faut détenir et qu'elle doit donc passer par les étapes de cette procédure. Il y a ensuite un autre examen, sans présence de conseil là encore, et les notes qu'

[Texte]

available to the adjudicator which may never be made available to the counsel. I believe that is a very strange practice compared with our normal practice of law. When a person in Canada is accused of a crime, he supposed to be told what there is against him and given time to prepare a defence, rather than the judge holding secret information, as it were.

I would ask that the commission respond to that at some point, now or later, as to why counsel should not be available at that further stage with the senior immigration officer, if sought, and additionally, why the notes should not be available along with the no. 20 report.

Mr. Donagher: I would like to comment on the further examination you mentioned, Mr. Heap, in relation to after a decision has been made about whether an inquiry should be held or not. Any further examination conducted at that time is not in relation to the report itself, it is in relation to whether the individual should be released or detained at that specific time.

The law requires us to bring that individual, where he is detained, before an adjudicator within 48 hours. This is a further review that takes place by the Immigration Department prior to that 48-hour release hearing. The reason for that hearing is that there may well be people available at the port of entry who are waiting for their relative, and we can arrange for immediate release of these people. The purpose of that interview is to establish whether we can immediately release the individual. It is not about any allegations contained in the report.

On the second point, about the availability of notes, I would like some time to respond to that, and to your question, if I may. I would like some time to consult on that, about the availability of notes. I believe the adjudicator can and has in the past introduced examining officers' notes into the inquiry, and where there is any question about the examining officer's notes, then in fact the examining officer has been called as a witness into the hearing and there is an opportunity for the lawyer or the counsel to cross-examine the examining officer.

But it is just a legal point about the introduction of the examining officer's notes into the hearing that I would like some time to review.

The Chairman: Could I ask Margaret to follow up on this and to determine whether or not at some future date we might want a hearing on this issue alone?

[Traduction]

seront prises seront remises à l'arbitre, mais elles ne seront peut-être jamais données au conseil. J'ai trouvé la pratique assez étrange à cause de ce qui se fait habituellement dans l'exercice du droit. Lorsqu'une personne au Canada est accusée d'un crime, elle est sensée savoir ce qu'on retient contre elle et on lui donne du temps pour se préparer à se défendre. Le juge ne garde pas secrets les renseignements.

J'aimerais que la commission nous dise à ce sujet, maintenant ou plus tard, pourquoi le conseil ne doit pas être présent à cette autre étape en même temps que l'agent d'immigration supérieur, si on le demande, et, de plus, pourquoi les notes ne doivent pas lui être remises avec le rapport concernant l'article 20.

M. Donagher: J'aimerais faire quelques remarques au sujet de cet autre examen que vous avez mentionné, monsieur Heap, et qui suit la décision prise au sujet de la tenue ou non d'une enquête. Tout autre examen effectué à ce moment n'a rien à voir avec le rapport lui-même, il s'agit plutôt de savoir si la personne doit être libérée ou détenue à ce moment précis.

La loi nous impose, si cette personne est détenue, de la faire comparaître devant un arbitre dans les 48 heures. Le ministère de l'Immigration procède donc à un autre examen avant l'audience prévue 48 heures après pour la libération. La raison de cette audience, c'est qu'il peut y avoir au point d'entrée des personnes qui attendent un parent, et nous pouvons prendre les mesures pour libérer immédiatement les intéressés. Le but de l'entrevue est d'établir si oui ou non nous pouvons immédiatement libérer la personne. Elle n'a rien à voir avec les allégations que contient le rapport.

Au sujet de la deuxième question que vous soulevez, la disponibilité des notes, j'aimerais attendre un peu pour vous répondre, si vous me le permettez. J'aimerais consulter quelqu'un au sujet de la disponibilité de ces notes. Je crois que l'arbitre peut présenter les notes de l'examineur dans une enquête, et qu'il l'a fait par le passé, et s'il y a quelqu'un d'autre qui se plaint au sujet de ces notes, l'examineur est présent comme témoin à l'audience et par conséquent l'avocat ou le conseil peut contre-interroger l'examineur.

Il s'agit simplement d'une question juridique relative à la présentation des notes de l'examineur à l'audience et j'aimerais qu'on me donne l'occasion d'étudier d'abord cette question.

Le président: Puis-je demander à Margaret de poursuivre dans cette veine et de décider si oui ou non nous allons un peu plus tard vouloir une réunion à ce sujet seulement.

• 1125

But it does seem that in a sense the adjudicator is the appeal process for the client, and if the adjudicator has information that the client does not have then, intuitively, some abrogation of normal Canadian process is taking place there. If the same were to be true at an inquiry, that there was sort of secret information for the judge, then that would be a further abrogation.

En un sens l'arbitre est l'instance d'appel pour le client, et s'il possède des renseignements que n'a pas le client, les règles normales de procédure canadiennes ne sont pas respectées. Ce serait la même chose dans une enquête, si le juge détient des renseignements secrets.

[Text]

If we ask Margaret to follow up with people over the next little while and then provide us as a committee with the details and some sense of advice as to whether a hearing on that issue alone might or might not be something we want to entertain, is that...?

Mr. Heap: Yes, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay.

Mr. Heap: On page 4 there is the recommendation about competent interpretation services and there is reference to an Ontario Institute of Studies in Education procedure. I guess the procedure and proposal are currently under review. That was over a year ago.

Can you give us an update on that regarding competent interpretation services?

Mr. Conn: Yes, I can give you a chronology of the whole history of our attempts to establish interpreter testing, and I would like to do that.

It was in April 1984 that the Toronto Refugee Affairs Council first expressed concern over the accuracy of translation services provided in Toronto. So we asked Toronto and Mississauga districts to initiate some research into establishing a credible program for testing language proficiency for interpreters.

We contacted OISE, the Ontario Institute for Studies in Education, and a Dr. Myko Canale indicated that a credible language proficiency test could be developed to meet Immigration's needs. Canale's language test that was envisaged would use as a model the interagency language round table, an oral proficiency test.

Garry Cole, the acting chief of the Language Testing Development Division of the Personnel Psychology Centre in the Public Service Commission, supported the idea and recommended that Dr. Canale head up the project.

Staffing were then asked to provide their views on language testing, and we got their views in August 1984. After reviewing Staffing's proposals, I recommended that we indeed pursue a contract with OISE to establish a model. That was in September 1984.

We held a meeting with OISE and we outlined the requirements for the language test, and we specified the inquiry situation, the refugee hearing, and the basic immigration interview. OISE gave us cost proposals for development of a test—it had to be a generic model using the Spanish language—and the cost of that project was \$17,079.

We awarded such a contract to OISE away back in March 1985. We provided a resource person for the project and we aided them in the development of the language test. We got the test from them in September 1985. Toronto and Mississauga reviewed it in October 1985. Then Staffing reviewed it and regional office—that is not to say Immigration, but regional office personnel—felt that the rating scale needed to

[Translation]

Si nous demandons à Margaret de suivre ces gens pendant quelque temps, de nous fournir des détails et de nous conseiller sur la tenue d'une réunion à ce sujet seulement, est-ce que... ?

M. Heap: Oui, merci, monsieur le président.

Le président: Bien.

M. Heap: Ensuite, à la page quatre, il y a la recommandation concernant les services d'un interprète compétent et la mention de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario au sujet de l'examen. L'examen et la proposition font, je crois, présentement l'objet d'une étude. C'était il y a un an.

Pouvez-vous faire une mise à jour au sujet des services d'interprète compétent?

M. Conn: Oui, je peux vous faire l'historique complet de nos tentatives pour établir un examen d'interprète, et je suis heureux de le faire.

En avril 1984 le Conseil des affaires des réfugiés pour Toronto s'est inquiété de l'exactitude de l'interprétation fournie par les services de Toronto. Nous avons donc demandé aux districts de Toronto et de Mississauga de faire une recherche et d'élaborer un programme approprié pour examiner les aptitudes linguistiques des interprètes.

Nous avons communiqué avec l'Institut des études en éducation de l'Ontario, et un monsieur Myko Canale nous a dit qu'un examen d'aptitude linguistique approprié pouvait être mis au point afin de répondre aux exigences de l'immigration. Le test linguistique envisagé par M. Canale suivait comme modèle un examen d'aptitude orale.

M. Garry Cole, chef suppléant de la Division de l'élaboration des examens linguistiques au Centre de psychologie du personnel de la fonction publique a appuyé cette idée et a recommandé que M. Canale dirige le projet.

Nous avons donc demandé à la dotation en personnel de nous donner son opinion concernant les tests linguistiques, et nous l'avons reçue en août 1984. Après avoir utilisé les propositions de la dotation en personnel, j'ai recommandé qu'on signe un contrat avec l'Institut des études en éducation de l'Ontario pour établir un modèle. Cela se passait en septembre 1984.

Nous avons eu une réunion avec l'Institut et nous lui avons remis nos exigences concernant les tests linguistiques, nous avons souligné plus précisément la situation concernant les enquêtes, les audiences de réfugiés et l'entrevue de base prévue par l'immigration. L'Institut nous a mentionné ce qu'il en coûterait pour élaborer ce test—ce devait être un modèle bâti en espagnol—les coûts de ce projet s'élevaient à 17,079\$.

Nous avons accordé le contrat à l'Institut en mars 1985. Nous avons prévu une personne ressource pour le projet et nous avons aidé à élaborer une test linguistique. L'Institut nous a remis le test en septembre 1985. Les bureaux de Toronto et de Mississauga l'ont étudiée en octobre 1985. La dotation en personnel l'a ensuite revue et le bureau régional—pas l'immigration, mais le bureau régional du personnel—était d'avis qu'il fallait perfectionner le barème de notes pour qu'il

[Texte]

be refined to give a better assessment of interpreting ability. That had then taken us to December 1985.

In January 1986 we had that confirmed by the Personnel Psychology Centre, that it was all right as far as it went but the rating scale had to be revised. OISE then submitted a new proposal to refine the rating scale in February 1986. They refined the rating scale for us and they submitted a new package to us on April 15, 1986.

Then Dr. Canale went on a sabbatical leave, just as we were about to get started with the thing, in May 1986, and it took until August for OISE to appoint a new project leader, a Dr. Esther Geva.

We held a meeting with her on August 21, 1986. We notified OISE, following that, to give us a cost proposal for the language pilot and for translation of the test into other languages. OISE have not responded to a letter of October 7. So it is taking a long time, but I have to say we have been pursuing it with OISE. I think we are on the fringes of getting such a test.

• 1130

I would also like to point out, though, the language capability we have available with Immigration staff. I can make this available to the committee, Mr. Chairman. I have a little handout here, showing the languages that our own staff are able to offer in the Mississauga, Toronto and London districts. It is quite an impressive list.

I may say to you that earlier this week we were able to supply a Russian interpreter from Toronto to handle the five defectors. That is just an illustration of the range of languages that we offer.

The Chairman: We would be happy to accept that as an exhibit, Mr. Conn.

Mr. Conn: Very well. I will provide it to the clerk.

Mr. Bissett: Mr. Chairman, just as a comment, the earlier part of Mr. Conn's answer also is a partial answer to Mr. Oostrom's earlier question: why does it take so long for government to respond?

The Chairman: It was a rather detailed explanation of why that takes so long.

Mr. Heap:

Mr. Heap: I agree with the sentiment that it is too bad it takes so long, but I understand that the department has been moving so far as it was able. I hope it can be completed soon, something done under that heading, because the request of the committee was not only that there should be interpretation services, but that there should be competent interpretation services, and a list of languages available in the department does not go all the way to meet that point. They may be available, but we do not know at what level of competency.

I know from the other side of the commission, the employment side, that there is more than a reluctance to use languages that may be available to staff, other than English and French. I tried and tried to get Portuguese interpretation at

[Traduction]

reflète mieux l'aptitude à interpréter. Cela nous a menés en décembre 1985.

En janvier 1986, le Centre de psychologie du personnel nous confirmait que tout était bien, sauf que le barème de notes devait être révisé. L'Institut a déposé une nouvelle proposition pour perfectionner le barème des notes en février 1986. L'Institut l'a donc perfectionné et nous a soumis une nouvelle proposition le 15 avril 1986.

M. Canale a pris un congé sabbatique au moment où nous étions prêts à démarrer, en mai 1986, et il a fallu jusqu'en août 1986 à l'Institut pour nommer un nouveau chef de projet, M^{me} Esther Geva.

Nous avons eu une réunion avec elle le 21 août 1986. Par la suite, nous avons demandé à OISE de nous soumettre les coûts du test linguistique et de la traduction de ce texte dans d'autres langues. OISE n'a pas répondu à notre lettre du 7 octobre. C'est donc très long, mais je dois dire que nous avons déjà contacté OISE à cet égard. Je crois que nous disposerons bientôt d'un test de ce genre.

Je tiens à souligner également l'importance des compétences linguistiques dont nous disposons au sein du personnel de l'immigration. Je puis fournir cette information au Comité, monsieur le président. J'ai ici une liste des langues que notre personnel peut offrir dans les districts de Mississauga, Toronto et London. C'est assez impressionnant.

Soit dit en passant, au début de la semaine, nous avons pu fournir un interprète russe de Toronto pour accueillir les cinq exilés. Ce n'est qu'un exemple de la gamme de langues que nous offrons.

Le président: Nous acceptons volontiers cette liste comme pièce, monsieur Conn.

M. Conn: Très bien. Je la fournirai au greffier.

M. Bissett: Monsieur le président, soit dit en passant, le début de l'intervention de M. Conn répond également en partie à la question antérieure de M. Oostrom: pourquoi la réaction du gouvernement tarde-t-elle tant?

Le président: C'était une explication assez détaillée de ce retard.

Monsieur Heap.

M. Heap: Je conviens qu'il est dommage que ce soit aussi long, mais je crois que le ministère a fait tout son possible. J'espère qu'on arrivera bientôt à des résultats, car le Comité avait demandé non seulement des services d'interprétation, mais des services compétents. Une liste des langues disponibles au ministère n'est donc pas suffisante. Elles sont peut-être disponibles, mais nous ignorons le niveau de compétence.

Je sais que, à l'Emploi, on hésite beaucoup à avoir recours aux langues offertes par le personnel, à part l'anglais et le français. J'ai tenté à plusieurs reprises d'obtenir de l'interprétation du portugais au bureau de l'emploi, et je me suis

[Text]

the employment offices, and I am stonewalled. So whatever the reasons on the one side of the commission, I do not know how that is treated on the other side. I do not know how it bears on either competency or on the sense of risk of an employee. The employee may be using a language in which he or she has some facility, but perhaps is not expert, particularly on technical words. I am very glad of this procedure, of OISE's giving some kind of independent standard.

Mr. Conn: If I may mention, Mr. Chairman, just recently we advertised in both the ethnic press and the main press in Toronto for extra interpreters in the newer languages that are coming forward, the new traffic. I can tell you that we have had 600 applications to act as interpreters for Immigration, and we are currently reviewing those applications. I can supply a copy of the ad again, if you would wish. I do not have it with me, but I can certainly provide it as an indication of what we are trying to do to cope with the changes in the flow.

The Chairman: We would like to have that.

Mr. Conn: Okay, I will provide that.

Mr. Oostrom: With regard to the question of languages, does the Public Service Commission not have any such tests at all? They employ quite a number of interpreters in External Affairs, for the documents that come in. So there is no proficiency test available at all in External Affairs? That is where my first inquiry would have gone, rather than farming it out to OISE. If there is none available, I can see your farming it out to OISE, or any other third party. But there was nothing available in External Affairs?

Mr. Conn: I cannot really be definitive about what happens in External Affairs, but I think the main reason we went to OISE was that was the sole source where we could get such a test.

The Chairman: For the record, I will ask Margaret to check with the Public Service Commission about this—

Mr. Oostrom: Exactly. That is what I—

The Chairman:—system-wide approach.

I commend you for trying to get a test designed that will be related to the work that is done in Immigration. Where we really want quality interpretation is on immigration matters, and the vocabulary and so on can be different.

• 1135

Mr. Heap: I would like to proceed to page 6. Following the recommendation we have "well-defined guidelines have been prepared", and so on. Should I understand that those are the guidelines that are published in the immigration manual?

A witness: Yes.

The Chairman: But the legal thing Stan was dealing with a few minutes ago: will they be in the guidelines? At what point do you tell the person they are entitled to counsel and where the report goes?

[Translation]

heurté à un mûr. Donc, quelles que soient les raisons données d'un côté de la commission, j'ignore comment on les considère de l'autre côté. Cela se rapporte peut-être à la compétence des employés ou au danger auquel cela les expose. Il se peut qu'un employeur parle une langue avec une certaine facilité, mais qu'il en ignore le vocabulaire technique. Je suis donc très heureux que l'on demande à OISE de déterminer une norme indépendante.

M. Conn: Si vous le permettez, monsieur le président, nous venons de faire paraître une annonce dans les journaux ethniques et les principaux journaux de Toronto pour demander des interprètes dans les langues des nouveaux immigrants. Je puis vous dire que nous avons reçu six cents demandes, et nous sommes en train de les étudier. Je puis vous fournir une copie de l'annonce si vous souhaitez. Je n'en ai pas avec moi, mais je puis certainement vous la faire parvenir comme exemple de ce que nous tentons de faire pour faire face au changement chez les nouveaux immigrants.

Le président: Nous aimerions en obtenir une copie.

M. Conn: Très bien, je vous en enverrai une.

M. Oostrom: Pour ce qui est des langues, la Commission de la fonction publique n'a-t-elle pas des tests de ce genre? Les affaires extérieures emploient un certain nombre d'interprètes pour traduire les documents qu'ils reçoivent. N'utilisent-elles pas un test de compétence? C'est là où je me suis adressé en premier lieu, plutôt que d'aller à l'extérieur. S'il n'en existe pas au gouvernement, je comprends que vous vous adressiez à OISE ou à toute autre tierce partie. Mais n'y avait-il rien de disponible aux Affaires extérieures?

M. Conn: Je ne puis répondre de façon catégorique, mais je crois que nous nous sommes adressés à OISE parce que c'était la seule source.

Le président: Pour votre gouverne, je demanderai à Margaret de vérifier auprès de la Commission de la fonction publique...

M. Oostrom: Exactement. C'est ce que...

Le président: Pour voir s'il n'en existe pas au gouvernement.

Je vous félicite de tenter d'obtenir un test mis au point en fonction du travail effectué à l'immigration. Nous voulons une interprétation de qualité dans le domaine de l'immigration, et le vocabulaire peut être différent.

M. Heap: J'aimerais passer à la page 6. À la suite de la recommandation, on dit «des lignes directrices bien définies ont été préparées» etc. Dois-je comprendre qu'il s'agit des lignes directrices publiées dans le manuel de l'immigration?

Un témoin: Oui.

Le président: Mais ce dont parlait Stan il y a quelques minutes, ce serait inclus dans les lignes directrices? À quel moment dites-vous à la personne qu'il a droit à un avocat etc...?

[Texte]

Mr. Donagher: They are presently in the guidelines, Mr. Chairman. It is only the legal question about the notes that I am not sure of at this time.

Mr. Bissett: The official document referred to of course is the official written report of the examining officer. I could be wrong on this, but I think many times the question of the written notes of the examining officer being produced has been raised by counsel, and we may even have some court decisions on it. But we will certainly look into that.

The Chairman: I think you are on warning that the committee, when it sees your guidelines, is going to look for the notes, and what your guidelines say about the notes.

Mr. Bissett: I could be wrong as well, but I think often they may not even be written notes, necessarily. Are they all written notes?

Mr. Conn: They are always written notes. But I think I should point out too that the examining officer can also be called by the adjudicator to testify at the inquiry, and that becomes part of the record also.

Mr. Heap: On page 7, the middle paragraph:

Where a person's examination, inquiry, or removal does not take place in the first 48 hours . . . the person is brought before an adjudicator and the reasons . . . are reviewed . . .

and so on. The question is, sometimes this review goes weekly. Is it always the same adjudicator? In other words, is it in effect appealing to the same person to reverse that person's decision?

Mr. Donagher: The answer to that question is no, it is not always the same adjudicator. It is according to which adjudicators are available in terms of the work assigned on that particular day. But it is not always the same adjudicator.

Mr. Heap: I would add a comment, that there has been a sense expressed in Toronto and Montreal in the community that there is a high degree of solidarity amongst the adjudicators, and one is not likely to undercut a decision made by another one the week before, so this does not provide as much assurance to people as might be sought.

That brings me to number 7, at the bottom. The statement about habeas corpus, I understand from a number of lawyers in Toronto and Montreal, is of no effect. In other words, as a safety net it has a huge, big hole in it, and that no doubt is why it is, as reported here, that the remedy is sought two or three times a year; in other words, hardly ever used. What the lawyers tell me is that if they go to court for habeas corpus, it is explained, well, this guy is going to have his seventh-day hearing again just tomorrow, or two days from now. So the court says, oh, well, no problem, then. So he is back in with the same old bunch of adjudicators.

In other words, that sort of habeas corpus review is in practice not available. This is what I am told, and that is why lawyers tell me they do not bother with it. It is frustrated by the legal interpretation that because there will be another adjudicator within seven days, the fellow's rights are completely protected; which in the opinion of the lawyers is not true.

[Traduction]

M. Donagher: Cela se trouve actuellement dans les lignes directrices, monsieur le président. Je ne suis pas sûr pour l'instant du statut juridique des notes.

M. Bissett: Le document officiel dont on parle est bien entendu le rapport écrit officiel de l'agent faisant passer l'entrevue. Sauf erreur, la question de la production des notes écrites de cet agent a été soulevée maintes fois par des avocats, il se peut même que nous ayons des décisions de tribunaux à ce sujet. Mais nous nous pencherons certainement là-dessus.

Le président: Je crois que vous avez été avertis que le Comité vérifiera ce que disent vos lignes directrices au sujet des notes quand il les recevra.

M. Bissett: Je pourrais faire erreur également, mais je crois qu'il ne s'agit même pas de notes écrites. Sont-elles toujours écrites?

M. Conn: Elles le sont toujours. Je devrais signaler toutefois que l'agent peut aussi être convoqué à témoigner à l'enquête par l'arbitre, et que cela est versé au dossier.

M. Heap: À la page 7, paragraphe du milieu:

Au cas où l'examen, l'enquête ou le renvoi n'ont pas lieu dans les 48 heures . . . la personne doit être amenée devant un arbitre aux fins de révision des motifs . . . etc.

Il se trouve que cette révision a parfois lieu chaque semaine. Est-ce toujours le même arbitre? Autrement dit, interjette-t-on appel de la décision d'une personne auprès de cette même personne?

M. Donagher: La réponse est négative, ce n'est pas toujours le même arbitre. Cela dépend de l'arbitre qui est libre selon la répartition des tâches ce jour-là. Mais ce n'est pas toujours le même.

M. Heap: J'ajouterai que certains membres de la communauté à Toronto et à Montréal ont dit avoir l'impression qu'il existait une grande solidarité entre les arbitres, qu'ils sont très peu portés à renverser la décision rendue par leur collègue la semaine d'avant, et que cette garantie n'est pas vraiment valable.

Ceci m'amène au numéro 7, au bas de la page. Certains avocats de Toronto et de Montréal m'ont laissé entendre que le principe d'habeas corpus ne servait à rien. Autrement dit, c'est un filet de sécurité troué, et c'est certainement la raison pour laquelle on y a recours que deux ou trois fois par année, autrement dit presque jamais, comme on le mentionne ici. Les avocats me disent que s'ils demandent l'habeas corpus au tribunal, on explique que le type en question aura une audience le lendemain ou dans deux jours. Le tribunal estime donc qu'il n'y a pas de problème. On se retrouve donc avec les mêmes arbitres qu'auparavant.

Autrement dit, cet habeas corpus n'est pas disponible. C'est la raison pour laquelle les avocats ne prennent même pas la peine d'y recourir. En effet, les tribunaux estiment que, parce qu'il y aura un autre arbitre sept jours plus tard, les droits du détenu sont complètement protégés, ce qui est faux de l'avis des avocats.

[Text]

Mr. Donagher: I cannot comment specifically on the lawyers' views about habeas corpus, but I can say that the lawyers, if they wish, can appeal the adjudicator's decision to the Federal Court, in respect to the adjudicator's decision to detain a person. Where there is insufficient evidence to maintain that detention, that decision can be subject to review of the Federal Court if the lawyer wishes to take that route.

Mr. Heap: Yes. But what they tell me there is that this is an extremely slow procedure when it is a question of why this person should be held. It may be a long time before the decision, well, no, perhaps he should not have been held. So the safety net, as I say, has a big hole in it, or maybe two big holes in that way.

• 1140

On page 11, in section (a)—this is on the matter of custodial duties and so on:

... when an immigration officer is not on duty, security personnel, on their authority as temporary immigration officers, transfer detainees to more secure facilities. This occurs infrequently.

I do not think the committee, when we were studying the matter, ever thought that it happened with great frequency. We were concerned, though, that it did happen a number of times and sometimes on what seemed to be rather trivial grounds.

Has there been any tightening up of the criteria by which people are transferred?

Mr. Donagher: Yes, I think there has been. Maybe I should call on Ontario and Quebec to mention specifically what is happening in relation to this specific issue in Montreal and Toronto.

The Chairman: Mr. Conn.

Mr. Conn: I have notes on the point that I would like to look up. I would defer to Mr. Grisé while I do so. I have an index system here that is ...

Le Président: Monsieur Grisé.

M. C. Grisé: Je dois vous avouer que la région du Québec a une certaine difficulté à accepter, telle que formulée, la recommandation numéro 8. En effet, si on appliquait la recommandation telle qu'indiquée, cela voudrait dire, par exemple, que pour une personne qui serait déjà soustraite à son examen ou à son enquête nous n'aurions pas la possibilité d'exiger sa libération moyennant le dépôt d'un gage.

Cela m'apparaît difficile d'application.

Le président: Je pense que la question était en relation avec la recommandation numéro 11 et non pas numéro 8.

M. C. Grisé: Huit? Excusez-moi!

Mr. Conn: I am ready to answer.

Le président: Monsieur Grisé.

M. C. Grisé: Dans la région du Québec, la presque totalité des détentions s'effectuent à notre centre de détention situé

[Translation]

M. Donagher: Je ne puis commenter l'opinion des avocats sur l'habeas corpus, mais je puis vous signaler que les avocats peuvent interjeter appel de la décision d'un arbitre au sujet de la détention auprès de la Cour Fédérale. Si les preuves sont insuffisantes pour continuer cette détention, la décision peut être revue par la Cour Fédérale si l'avocat souhaite y avoir recours.

M. Heap: Oui. Mais l'on me dit que cette procédure est extrêmement lente quand il s'agit de décider des motifs de détention. Il se peut que bien du temps s'écoule avant que le tribunal décide que la détention n'était pas justifiée. Alors ce fameux filet de sécurité, dis-je, est percé d'un gros trou ou peut-être même de deux gros trous.

A la page 11, au paragraphe a) ... question de garde des détenus et ainsi de suite:

... en l'absence d'un agent de l'Immigration, un membre du personnel de sécurité décide, en sa qualité d'agent d'immigration intérimaire, de transférer un détenu à un établissement plus sécuritaire. Cela ne se produit toutefois que rarement.

Lorsque nous avons étudié cette question, je ne crois pas que nous ayons jamais trouvé que cela se passait souvent. Cependant, nous avons constaté que c'est arrivé à quelques reprises et parfois pour des raisons qui pouvaient sembler insignifiantes.

A-t-on précisé davantage ces fameux critères de transfèrement?

M. Donagher: Oui, je crois que si. Peut-être devrais-je demander aux gens de l'Ontario et du Québec de nous dire plus précisément ce qui se passe à ce sujet à Montréal et à Toronto.

Le président: Monsieur Conn.

M. Conn: J'ai des notes que j'aimerais consulter. Je laisserai la parole à M. Grisé pendant ce temps. J'ai un système de classement qui ...

The Chairman: Mr. Grisé.

Mr. C. Grisé: I must admit that the Quebec region does have some problems with accepting recommendation number 8 in its present form. Actually, if we are to apply the recommendation in its present form that would mean, for example, that for someone who has already eluded examination or investigation, we would not be able to require a security deposit before his or her release.

That appears to me to be difficult to implement.

The Chairman: I think the question was on number 11 and not on number 8.

Mr. C. Grisé: Eight? Sorry!

M. Conn: Je suis prêt à vous répondre.

The Chairman: Mr. Grisé.

Mr. C. Grisé: In the Quebec region, almost all of our detainees are held in a detention centre, which is located in

[Texte]

dans un hôtel commercial. Et il est très clair que le personnel affecté au gardiennage ne décide pas s'il y a lieu de transférer un détenu dans une autre institution. Cela n'entre pas dans ses responsabilités tout comme il n'entre pas dans ses responsabilités de déterminer s'il est pertinent de prodiguer des soins médicaux à un détenu. La même information vaut pour le numéro 3. Il n'appartient pas au personnel de gardiennage de déterminer l'application de mesures disciplinaires. Il n'existe aucune politique concernant la mise en application de mesures disciplinaires dans notre centre de détention, comme on pourrait en retrouver dans des institutions carcérales, soit priver le détenu de son droit à la télévision, de son droit de visite, ou autre chose de semblable. Ce genre de mesures disciplinaires n'existe absolument pas, et n'est pas pratiqué dans nos centres.

Un représentant de la Commission est sur place, au centre de détention. C'est à lui qu'incombe la responsabilité de déterminer s'il y a lieu de transférer un détenu dans une autre institution parce qu'il aurait un comportement le justifiant.

En ce qui a trait aux soins médicaux, l'agence a sur place des surveillants dont le contrat exige une formation dans l'application des premiers soins; ce sont les seuls soins qu'ils sont habilités à donner.

• 1145

Si un détenu se plaint de quelque malaise que ce soit, le personnel affecté au gardiennage a pour instructions, si c'est dans une situation d'urgence, de signaler le fameux numéro 911 pour les services d'urgence santé; sinon il doit amener la personne détenue auprès d'un médecin. Cette politique est très claire auprès de notre personnel.

Je dois vous avouer que la Commission n'a pas, en permanence, un représentant sur place au centre de détention. Lorsque notre représentant n'est pas sur place, le premier responsable de l'agence peut prendre une décision à propos du transfert d'un détenu dans une autre centre; mais, avant d'ordonner le transfert du détenu il tentera de communiquer avec notre représentant, même à son domicile, pour valider, ou obtenir la permission de faire effectuer le transfert. Et si le comportement du détenu est tel qu'il faut absolument le transférer dans un autre endroit et que, malheureusement, le représentant de l'agence n'a pas pu rejoindre notre représentant, il procédera au transfert. Lorsque notre représentant reviendra sur les lieux du travail, il discutera de ce transfert avec le surveillant pour valider ou invalider la décision qui a été prise. Et, en termes de nombre, pour la région du Québec, on peut parler de cinq à dix cas par année où il jugera nécessaire de transférer le détenu dans une autre institution parce qu'il a développé, lors de son séjour à notre centre, un comportement qui justifie le transfert pour sa propre sécurité ou celle, bien entendu, des autres détenus.

Le président: Merci, monsieur Grisé.

The chairman is very conscious that the time is moving rapidly towards noon. So with that caution, do you have further comments on this question, Mr. Conn?

[Traduction]

commercial hotel. It is quite clear that the personnel doing guard duty there does not decide whether a detainee should be transferred to another institution. That is not part of the employee's responsibilities, nor is it part of his responsibilities to determine whether a detainee needs medical treatment. The same thing goes for number 3. It is not up to security staff to determine disciplinary policy. Our detention centre has no policy concerning the implementation of discipline such as you might find in jails, in other words, taking away detainee privileges: television, visiting rights or anything else. That sort of disciplinary measure does not exist at all and is not practised in our centres.

There is a representative of the commission on site, at the detention centre. He is the one with the responsibility of deciding whether a detainee should be transferred to another institution, because of disruptive behaviour, for example.

As for medical treatment, the agency has supervisors who are required by their contract to have training in first aid; that is the only medical treatment they are authorized to give.

If a detainee complains of feeling sick, security personnel's instructions, if it is an emergency case, are to dial the famous 911 for health emergency services; otherwise, they must take the detainee to a doctor. That policy is made very clear to our personnel.

I must admit that the commission does not have a permanent representative on site at the detention centre. When our representative is not on site, the responsible person for the agency can make a decision concerning the transfer of a detainee to another centre; but before ordering the transfer, he will try to communicate with our representative, even at home, to validate or get permission to do the transfer. And if the detainee's behaviour is such that he absolutely must be transferred somewhere else, and the agency representative has unfortunately, not been able to reach our representative, then he will proceed with the transfer. When our representative returns to work, he will discuss this transfer with the supervisor to vet or reverse the decision. And, in terms of numbers, for the Quebec region, you can always figure on five or ten cases per year where it will be judged necessary to transfer the detainee to another institution because during his stay at our centre he has developed behaviour that justifies this transfer to ensure his own safety or, of course, the safety of the other detainees.

The Chairman: Thank you, Mr. Grisé.

Le président se rend fort bien compte qu'il est presque midi. Cela dit, avez-vous d'autres commentaires à ajouter, monsieur Conn?

[Text]

Mr. Conn: I would like to respond on number 11, and if I may, Mr. Chairman, there seems to be a linkage over to 13. If you answer 13, in a sense you answer number 11.

What I can say is that the decision as to whether or not a detainee should be transferred to a correctional centre would be decided by the detention officer when on duty or by a shift superintendent at Pearson International Airport. If you remember, there is a shift superintendent available there from 4 p.m. to 12 midnight; in fact, right to the end of business.

Part (b) is also decided in the same way. As for part (c), we do not really discipline detainees. In extreme cases, if a decision had to be made on any of these matters, the security staff would make the decision and then report. But my experience is that there would be consultation between the security personnel and Immigration. But I think the key point is that these decisions are not made by security personnel but by Immigration staff, which is what I think the committee wanted to bring about.

The Chairman: Can I fit in one of the questions of Mr. Jourdenais right here? He understands that the doctor visits the detention centre in Toronto every two days on a regular basis. Is that correct?

Mr. Conn: That is not correct. In Mississauga, we have a contract physician making twice-weekly visits to the centre, and there is ready access to the Malton Medical Clinic and the Etobicoke General Hospital. But we have a contract with that organization, and the understanding is that the doctor visits at least once a week and twice if required, depending on the number of detainees. It is two visits for two hours, and I think the rate is something like \$77 an hour. So it is \$154 per visit, which is not an awful lot of money to get the kind of assurance you want.

In Toronto, there are no visits by a physician because of the proximity to the large number of hospitals in the downtown area. We also have accounts with the pharmacies for the supply of medication, which could be prescribed by a doctor. So we feel we do take care of the medical needs in that way.

Le président: Monsieur Grisé, quelle est la situation du médecin?

M. C. Grisé: Dans la région du Québec, nous n'avons pas de visites organisées d'un médecin. Le centre est situé à 20 kilomètres du centre-ville, à Ville Saint-Laurent plus précisément. Nous sommes donc situés à proximité de cliniques médicales, d'hôpitaux. Comme je l'ai expliqué tantôt, si un détenu se plaint d'un malaise quelconque, le personnel ne sera pas tenté de jouer au médecin. Et nous préférons amener ce patient à l'hôpital ou à la clinique pour y être traité.

• 1150

Il faut dire aussi que l'on a fait des tentatives pour prévoir la visite d'un médecin. Et malheureusement, le nombre des

[Translation]

M. Conn: J'aimerais vous donner une réponse à propos de ce numéro 11, qui, si vous me le permettez, monsieur le président, n'est apparemment pas sans rapport avec le numéro 13. Si l'on répond au numéro 13, en gros, on se trouve aussi à répondre au numéro 11.

Quant à savoir si un détenu doit être transféré à un centre correctionnel, il revient à l'agent de détention ou au surveillant de quart à l'aéroport international Pearson d'en décider. Rappelez-vous qu'il y a là un surveillant de quart disponible de 16 heures à minuit; à vrai dire, jusqu'à ce que tout le travail soit terminé.

Quant au paragraphe (b), la décision se prend aussi de la même façon. Quant au paragraphe (c) nous n'imposons pas vraiment de mesure disciplinaire au détenu. Dans certains cas extrêmes, s'il faut absolument prendre une décision en la matière, le personnel de sécurité prend sa décision et dresse ensuite son rapport. En me fondant sur mon expérience, il y a consultation entre le personnel de sécurité et celui de l'Immigration. Cependant, l'important de l'affaire, c'est que ces décisions ne sont pas prises par le personnel de sécurité, mais bien par le personnel du ministère de l'Immigration et je crois que c'est le but cherché par le Comité.

Le président: Je peux intervenir au nom de M. Jourdenais un petit instant? Il croit savoir que le médecin visite le centre de détention de Toronto régulièrement tous les deux jours. C'est exact?

M. Conn: Ce n'est pas exact. À Mississauga, il y a un médecin contractuel qui fait sa visite deux fois la semaine et on a facilement accès au *Malton Medical Clinic* et à l'hôpital général d'Etobicoke. Mais nous avons un contrat avec cet organisme selon lequel le médecin fait sa visite au moins une fois la semaine et deux fois, si c'est nécessaire, dépendant du nombre de détenus. S'il s'agit de deux visites d'une durée de deux heures, je crois que le taux est de 77\$ l'heure. Ce qui fait 154\$ par visite, ce qui n'est pas énorme pour assurer une certaine tranquillité d'esprit.

À Toronto, on ne prévoit pas de visite de médecin tout simplement à cause de la proximité du très grand nombre d'hôpitaux au centre-ville. Nous avons aussi nos comptes chez certains pharmaciens qui nous fournissent tout médicament qui pourrait être prescrit par un médecin. Nous nous occupons donc assez bien du côté médical.

The Chairman: Mr. Grisé, how are you fixed, doctor-wise?

Mr. C. Grisé: In the Quebec region, we do not have any organized doctors' visits as such. The centre is about 20 kilometres from downtown, more specifically in Ville Saint-Laurent. So we are situated close to medical clinics and hospitals. As I said earlier, if an inmate complains about any health problem, the staff will not be tempted to play doctor. In such a case, it is better to take the patient to the hospital or the clinic for treatment.

Also I have to say we have tried to organize regular visits by a doctor. Unfortunately, the number of inmates we had earlier

[Texte]

détenus que nous avions au début de l'année ne semblait pas assez attrayant pour que l'on puisse trouver un médecin qui viendrait faire des visites. Mais ce qui est important de retenir, je pense, c'est que lorsqu'un détenu se plaint de quelque malaise que ce soit, nous l'aménonons auprès d'une autorité compétente, immédiatement. Nous avons la capacité de le faire au centre de détention. Nous sommes à proximité de la ville de Montréal, donc nous pouvons bénéficier de tous les services médicaux qui peuvent se donner. Nous n'avons jamais vécu quelqu'un incident que ce soit à propos d'un détenu dont l'état de santé se serait aggravé parce que les services médicaux n'étaient pas disponibles. Absolument pas.

Le président: Merci.

Mr. Heap: On pages 12 and 13 there is reference to reporting, which perhaps has been contained in what we have heard, or perhaps there is more to come. At the top of page 12 the Minister says:

I therefore propose to undertake a review of the provision of medical treatment to Immigration detainees as part of the exercise of establishing operational principles.

Is there anything more to come out on that? Then on 13:

A review of the decision-making process regarding transfers to correctional centres will be part of the total review of operational principles. Each of the duties listed in this Recommendation will be defined and integrated into the standard principles.

Those have been done, have they?

Mr. Donagher: The proposal to undertake the medical treatment has been done as a result of discussions with Health and Welfare, and it will form part of our operational principles.

Mr. Heap: And we will get those in January.

Mr. Donagher: Yes.

Mr. Heap: On page 14, this is one of the most serious points of concern the subcommittee had when we were in Montreal and Toronto; the matter of outdoor exercise. The answer seems to be very unclear. The commission has maintained that this is a basic need and has attempted to ensure its realization. The lack of outdoor exercise was one of the reasons for the great outburst in the Montreal detention centre, which has been referred to before. At that time the commission seemed to throw up its hands and say, well, the contractor did not provide it.

Of course, I question the fashion nowadays of contracting out essential government services, because it does result in loss of control and loss of quality. But it cannot be made, then, an excuse for non-performance by the commission. We are told this issue will form part of the principles of operation. That means in the year and a half since we did our examinations and made our report, we do not know really what the commission has done, or what the commission undertakes to do, about outdoor exercise. We may know in January, and we may then decide the whole matter has to be reopened, depending on

[Traduction]

this year did not seem to warrant such visits. However, what is more important to remember is that, when an inmate complains about any health problem we take him immediately to the competent authority. We have the capacity to do it. We are close to the City of Montreal, so we can take advantage of all medical services provided there. We have never experienced any situation where the health of an inmate has deteriorated due to lack of medical services.

The Chairman: Thank you.

M. Heap: Aux pages 12 et 13, il est question de rapports, et c'est ce dont on vient de nous parler, à moins qu'il y ait autre chose. En haut de la page 12, le ministre déclare que:

Je propose par conséquent d'entreprendre l'examen des services médicaux offerts aux détenus dans le cadre de l'élaboration de principes opérationnels.

Va-t-on nous annoncer autre chose à ce sujet? Il dit ensuite, à la page 13, que:

L'examen du processus décisionnel relatif au transfèrement des détenus s'inscrira dans la refonte globale des principes opérationnels. Chacune des fonctions énumérées dans cette recommandation sera définie et intégrée aux principes ordinaires.

Tout cela a été fait, n'est-ce pas?

M. Donagher: La proposition relative aux services médicaux a été examinée au cours de discussions avec le ministère de la Santé et du Bien-être, et cette proposition fera partie de nos principes opérationnels.

M. Heap: Que nous connaissons en janvier . . .

M. Donagher: C'est exact.

M. Heap: À la page 14, il est question d'un grave problème dont nous avons beaucoup entendu parler lorsque nous étions à Montréal et à Toronto; il s'agit des exercices à l'extérieur. La réponse me semble trop vague. La Commission a toujours prétendu que les détenus avaient absolument besoin de ce genre d'exercices, et elle a essayé de veiller à ce que ce besoin soit satisfait. C'est en partie à cause de cela que les détenus du centre de Montréal se sont révoltés il y a quelque temps, comme on en parlait tout à l'heure. À ce moment-là, la Commission avait semblé s'en laver les mains en disant tout simplement que l'entrepreneur ne l'avait pas prévu.

Certes, il est de mise aujourd'hui de sous-traiter des services essentiels du gouvernement, mais je le conteste absolument car les services ainsi sous-traités finissent par être moins contrôlés et de moins bonne qualité. La Commission ne doit pas s'en servir pour justifier son impéritie. On nous dit que cela fera partie des principes opérationnels, mais cela signifie que depuis un an et demi que nous avons entrepris nos travaux et fait notre rapport, nous ne savons toujours pas vraiment ce que la Commission a fait ou a l'intention de faire au sujet des exercices à l'extérieur. On nous le dira peut-être en janvier, et

[Text]

what is in the Christmas package when we open it in the new year.

Mr. Donagher: I will say that where we have a contract for any detention facilities, this will be part of the contract. In Toronto, in the change from one detention facility to another detention facility, where we did not have that facility in the previous hotel, we do have that facility in the new contract.

Mr. Heap: In Montreal it was part of the contract at the time of the trouble last year. It was just that the contractor was not meeting the contract, and the commission was not requiring him to meet it. Being in the contract was no help to the detainees.

• 1155

Mr. Conn: If I could just answer for the Ontario region, the Mississauga holding centre has a fenced yard for exercise. We also have one in the Toronto facility at 321 Jarvis Street. I have to report to the committee, though, again it is an example of delay. There was a jurisdictional dispute around the back of the property and only this week has a gate been able to be put on that secure area. It was very difficult to allow them outdoor exercise as long as we did not have a secure gate, but if you are familiar with the location of the holding centre there was a property dispute that has taken quite some time to resolve. But I think the answer is we do have fenced yards in the two holding centres in Toronto and outdoor exercise is provided.

An hon. member: Is there barbed wire?

Mr. Conn: There is no barbed wire on the one in Toronto and the one in Mississauga . . . Now that you mention it, I am not sure about Toronto. I would think not, but I would not like to be definitive. There certainly is none in Mississauga.

Mr. Heap: Thank you.

Mr. Conn: I should also point out—this is just an observation—that in the Mississauga holding centre we also provide them with outdoor clothing because we have a refugee clothing depot and in the wintertime to enable them to get that outdoor exercise we do supply clothing, outdoor parkas and things, so people can go out even in quite inclement weather.

The Chairman: Thank you, Mr. Heap. You have twigged your chairman to put something on the record as follows: that it is the chairman's view that contracting out may result in better control and may result in better quality and that there is certainly no guarantee that inside government we may have control and/or quality. Hopefully, we have both, but . . .

Mr. Heap: I understand your party's position, Mr. Chairman. I do not accept it. I have not seen the evidence that it results in better.

The Chairman: Well, I was one of those outside contractors, and I always thought I was better. So that is maybe where I am coming from.

[Translation]

à ce moment-là, nous déciderons peut-être de revoir toute la question, selon ce qu'on nous réserve comme cadeau de Noël.

M. Donagher: Les contrats relatifs à la sous-traitance des installations de détention contiendront cette modalité. À Toronto, ce genre de service était impossible dans l'hôtel que nous occupions auparavant, mais maintenant que nous avons déménagé, cela figure dans le nouveau contrat.

M. Heap: À Montréal, cela était prévu dans le contrat au moment de la révolte des détenus, l'année dernière; l'entrepreneur ne s'acquittait tout simplement pas de ses responsabilités, et la Commission ne l'obligeait pas à le faire. En d'autres termes, le fait que cette obligation figure dans le contrat ne changeait pas grand-chose pour les détenus.

M. Conn: Permettez-moi de vous dire, pour ce qui est de la région de l'Ontario, que le centre de détention de Mississauga est équipé d'une cour clôturée, ce qui permet donc aux détenus d'y faire de l'exercice. C'est la même chose pour le centre de Toronto situé au 321, rue Jarvis. Je dois toutefois vous signaler qu'il y a eu des retards, en raison de conflits de propriété sur une partie du terrain, et nous n'avons pu y faire installer une grille qu'il y a quelques jours à peine. Tant qu'il n'y avait pas de grille sécuritaire, il était quasiment impossible d'autoriser les détenus à y faire de l'exercice, et malheureusement, des conflits en ont retardé l'installation. Bref, nous avons donc une cour clôturée dans les deux centres de détention de Toronto, de sorte que les détenus peuvent y faire de l'exercice.

Une voix: La clôture est-elle faite en fil de fer barbelé?

M. Conn: Pas celle du centre de Toronto, quant au centre de Mississauga . . . Maintenant que vous en parlez, je ne suis plus aussi certain que la clôture du centre de Toronto n'est pas en fil de fer barbelé. Je pense que non, mais je n'en suis pas certain. En tout cas, celle du centre de Mississauga ne l'est pas.

M. Heap: Merci.

M. Conn: Je voudrais simplement ajouter qu'au centre de détention de Mississauga, nous avons un dépôt de vêtements pour les réfugiés, ce qui nous permet de leur distribuer des vêtements chauds, notamment des anoraks, afin qu'ils puissent sortir même par temps froid.

Le président: Merci, monsieur Heap. Vous avez provoqué votre président, qui tient maintenant à vous répondre qu'à son avis, la sous-traitance peut permettre de mieux contrôler les services et d'en accroître l'efficacité, et que l'exécution de ces mêmes services par le gouvernement n'en garantit absolument pas un meilleur contrôle et une meilleure qualité. Les deux peuvent se compléter, mais . . .

M. Heap: Je connais parfaitement la position de votre parti monsieur le président, mais je ne l'accepte pas. Je ne suis tout simplement pas convaincu que la sous-traitance, c'est mieux.

Le président: J'ai fait partie de ces entrepreneurs qui traitent avec le gouvernement, et j'ai toujours pensé que le

[Texte]

We were on the supervision issue and the judgment of staff performance. I would like to know who judges Mr. Conn's performance. Is that a Manpower person in the region, or does it come directly up the chain to Mr. Bissett's level? Does it stay in Immigration, or does it move us over to Manpower?

Mr. Conn: I could perhaps answer that. Mr. Morley is the Executive Director of Ontario Region. He has responsibility not only for immigration but also for the employment and the insurance. He is, the same as Mr. Bissett is, an executive director, which is an assistant deputy minister level. Mr. Morley is my supervisor. He prepares the evaluation, but of course he also takes advice from Mr. Bissett as to, for example, how I co-operate with national headquarters, what my input is to the policy end of things. But it is Mr. Morley who does the evaluation and it is reviewed by Mr. Lussier and, I believe, a committee in Ottawa. That is essentially how it is done.

The Chairman: Okay. Thank you.

I have a sense from listening to the witnesses that at least two of the four here today were at one point immigrants to Canada. Am I correct in that?

Mr. Conn: Yes.

The Chairman: That is encouraging. There is some personal experience with the process achieving high levels. I find it encouraging at least.

A question from Mr. Jourdenais: I want to phrase it as delicately as I can, but in the investigation of the committee they had a feeling that at least one staff person they encountered was not appropriate to the function. The thrust of the question is really this: do we have systems in place in this whole area of detention and adjudication and so on that enable the department adequately to deal with individual poor performance? Do we have procedures to take them out of the system or at least out of the function and into another system?

• 1200

Are you satisfied that whole evaluation thing, including taking people... because they really do have a lot of impact on individuals' lives, and the committee I think was very concerned that inappropriate people... certainly the guards were making far too many decisions, was one of the conclusions. But inside your department, with the contracts you have, the unions, and that side of it and the business Shirley Martin brought up, sitting in on actual interviews when officers are stressed rather than relaxed... are you satisfied at that level we can spot problems of individuals and have them trained, counselled, or removed?

Mr. Conn and Mr. Grisé may be the best to comment on that, because they are down there in the field.

[Traduction]

services ainsi sous-traités étaient de meilleure qualité. Mon opinion là-dessus remonte peut-être à cette époque.

Nous en étions à la question de la supervision et de l'évaluation du rendement du personnel. J'aimerais savoir qui évalue le rendement de M. Conn. Est-ce un employé du ministère de la Main-d'œuvre de la région, ou cette évaluation relève-t-elle directement du bureau de M. Bissett? S'agit-il d'une responsabilité du ministère de l'Immigration, ou est-elle transférée au ministère de la Main-d'œuvre?

M. Conn: Je vais vous expliquer. M. Morley est directeur exécutif de la région de l'Ontario. Il est responsable de tout ce qui concerne non seulement l'immigration mais aussi l'emploi et les assurances. Comme M. Bissett, il est directeur exécutif, ce qui correspond au niveau de sous-ministre adjoint. M. Morley est mon superviseur. Il fait mon évaluation, mais il se renseigne bien sûr auprès de M. Bissett pour savoir, par exemple, comment je collabore avec l'administration centrale, si je participe à l'élaboration des politiques etc. C'est donc M. Morley qui fait mon évaluation, mais elle est revue par M. Lussier ainsi que par un comité à Ottawa. Voilà comment je suis évalué.

Le président: Merci.

J'ai l'impression, à écouter nos témoins d'aujourd'hui, qu'au moins deux d'entre eux sont d'anciens immigrants au Canada. C'est exact?

M. Conn: Oui.

Le président: C'est encourageant, car on retrouve ainsi à des niveaux élevés des gens qui ont eu l'expérience de tout cela.

Permettez-moi maintenant de vous poser une question de la part de M. Jourdenais. Je vais essayer de la formuler avec le maximum de tact. Au cours de leurs travaux, les membres du Comité ont eu l'impression qu'au moins un employé, parmi ceux qu'ils ont rencontrés, n'étaient pas tout à fait à sa place. Voilà la question: dans tout ce domaine de la détention et de l'arbitrage, le ministère dispose-t-il d'un mécanisme qui lui permette de se débarrasser d'un employé incompetent, ou tout au moins de le muter?

L'évaluation des employés est très importante, car ces derniers ont une grande influence sur la vie des détenus... Les membres du Comité jugent très regrettable que certains employés ne soient pas tout à fait à leur place... En tout cas, nous avons constaté que les gardes prenaient beaucoup trop de décisions. Au sein même du ministère, avec les sous-traitants, avec les syndicats, et vu le genre de situation que Shirley Martin a décrite, lorsque les entrevues se font avec des agents stressés plutôt que détendus... Pensez-vous qu'il soit possible, avec le système actuel, de déceler facilement les employés qui posent des problèmes pour les orienter vers des cours de formation ou de *counselling*, à moins qu'il ne faille les muter?

M. Conn et M. Grisé sont peut-être les mieux placés pour me répondre, étant donné qu'ils travaillent sur le terrain.

[Text]

Mr. Conn: If I could just comment, Mr. Chairman, I will speak about Mississauga.

At the time of the study of the committee, the resident detention officers reported to the district office. We have brought supervision much closer, in that now the resident detention officer reports to the manager of the Mississauga enforcement CIC, Mr. White. I am really satisfied there has been a big improvement in the quality of supervision of the detention centre in Mississauga. A similar arrangement applies in Toronto, where the supervisor, Mr. Curley, reports to the manager of the Toronto enforcement CIC. So the supervision is really close to the point of action.

About the guards—and this was a concern of the committee, I know—I think I could indicate to you something we do in Mississauga that may give the committee some reassurance. In the Mississauga contract, the contractor has to provide the persons he intends to assign to the holding centre training prescribed by the commission. In addition, the commission administers a test. It is a multiple-answer question, there is a written narrative, and there is an interview. Persons who do not meet the grade, 60% for the guards, 70% for the supervisors, are not to be assigned to security duties. We do give them an opportunity, however, to re-sit the test; if you like to call it "re-sit".

Two weeks ago we had ten candidates to be security staff. Three of them did not pass the examination. We failed three of them on the initial examination. Three supervisors were also up for consideration, and they all passed their part of the test. So I think that is a movement towards improving the quality of the guard service.

In the Toronto district we do not apply such a test. But we have made a very positive move, in that the guard service in Mississauga is now the Canadian Corps of Commissionaires. That has, I may say, provided a real improvement in the quality of guard service in Toronto. They do a first-class job.

There is a Treasury Board minute which gives the Canadian Corps of Commissionaires the first right of refusal on any contract of that nature. They decided to exercise the option in Toronto. They were not interested in taking the one in Mississauga, though, and we have a contract with a private company, Pinkerton, in Mississauga. Again, I think I would have to say that, from my observations, the quality of guard service in Mississauga has also improved.

Incidentally, I may make just one observation about the guard service in Toronto. One of the guards is a qualified pharmacist from India. Of course he cannot practise as a pharmacist in Canada, but he is quite a handy individual to have on the staff if there is any problem over medication. That is just an observation.

The Chairman: The system for your adjudicators and your senior immigration officers and your examiners: you are satisfied that in that chain you are on top of it?

Mr. Conn: I think we must rely on the performance evaluation. We have to rely on visits from myself when I get time to go to the Mississauga and Toronto detention centres. Also, the CIC manager makes visits. We have the performance

[Translation]

M. Conn: Je vais vous parler du Centre de Mississauga.

A l'époque où le Comité a entrepris son étude, les agents qui résidaient au Centre de détention relevaient du bureau de district. Depuis, nous avons décidé de confier la supervision à un responsable plus proche du Centre de détention, de sorte que les agents résidents au Centre de détention relèvent dorénavant du directeur du CIC de Mississauga, M. White. Je suis convaincu que la supervision est maintenant bien meilleure. La même chose se fait à Toronto, où le superviseur, M. Curley, relève du directeur du CIC de Toronto. Ainsi, le superviseur est à proximité de l'exécutant.

En ce qui concerne les gardiens, je sais que votre Comité s'est inquiété de ce problème, et je crois qu'en vous expliquant ce que nous faisons à Mississauga, je vais vous rassurer un peu. Aux termes du contrat, l'entrepreneur doit fournir le personnel qu'il a l'intention d'envoyer au cours de formation prescrit par la Commission. En plus, la Commission leur fait passer un test. Il s'agit de questions dont il faut cocher la bonne réponse, puis d'une épreuve de rédaction et ensuite d'une entrevue. Ceux qui n'obtiennent pas le pourcentage exigé, soit 60 p. 100 pour les gardiens et 70 p. 100 pour les superviseurs, ne peuvent pas être affectés à des fonctions de sécurité. Nous leur permettons par contre de refaire le test.

Il y a deux semaines, 10 candidats se sont présentés à des fonctions de sécurité. Trois d'entre eux n'ont pas réussi le premier examen. Trois candidats se sont aussi présentés à des postes de superviseurs, et ils ont tous réussi le test. Je pense donc qu'on essaie d'améliorer la qualité des services rendus par les gardiens.

Dans le district de Toronto, nous ne faisons pas passer ce genre de test, mais nous avons pris une décision très positive car le Service de gardiens de Mississauga est désormais assuré par le Corps canadien des commissionnaires. Les membres de cette Association font un travail excellent.

Un procès-verbal du Conseil du Trésor donne au Corps canadien des commissionnaires une option prioritaire sur tous les contrats de ce genre. Cette Association a décidé d'exercer cette option à Toronto, mais elle n'était pas intéressée à le faire pour Mississauga où nous avons donc dû recourir aux services d'une société privée, la Société Pinkerton. D'après ce que j'ai pu constater, la qualité de ce type de service s'est aussi améliorée à Mississauga.

A propos, je voudrais vous dire que l'un des gardiens du Centre de Toronto est un pharmacien qualifié d'origine indienne. Bien sûr, il ne peut pas exercer son métier au Canada, mais c'est quand même très pratique de l'avoir comme membre du personnel, lorsqu'il y a des problèmes de médicaments. C'était simplement un petit détail.

Le président: Qu'en est-il de vos arbitres, de vos agents d'immigration principaux et de vos examinateurs? Exercez-vous sur eux toute la supervision nécessaire?

M. Conn: Nous tenons compte des évaluations du rendement, et, parfois, je prends le temps de me rendre dans les Centres de détention de Mississauga et de Toronto. Le directeur du CIC s'y rend également. Nous avons le système d'évaluation di

[Texte]

evaluation system and the identification of training needs. So to answer your question, yes, I do think the system provides for adequate controls over quality.

• 1205

The Chairman: Okay. The Ontario Legal Aid Society was going to have duty counsellors available. Now, we would like a quick comment on how that relationship is in Toronto.

Mr. Conn: I have information on that, if I can consult my notes again. It is on page 26, regarding co-operation with the Legal Aid Plan of Ontario.

On May 12, Mr. Campbell, Director of Facilitation, Enforcement and Control, met with a senior representative of Legal Aid. Legal Aid felt that the first step in duty counsel is to provide the duty counsel for the detention review stage of the examination, and Legal Aid will also be having discussions with the Canadian Bar Association.

But I think what I can say is this. We got a letter from the Ontario Legal Aid Plan deputy director, Ms Larson, and here is what she said:

I wish to advise you that the Legal Aid Committee has now accepted our report recommending that duty counsel be provided for detention review hearings. They want to confer with us as to what steps need to be taken.

Now, we got that memo by priority post on November 14, so it is fairly recent. But I am hopeful that within the next few weeks we will have a duty counsel pilot project, which they are willing to do for nothing. It is going to be a free pilot project and it will be assessed, and if it works, we will extend it. So we are almost at the point of doing that.

The Chairman: You referred to the letter. Is it appropriate that we could have a copy of that as an exhibit?

Mr. Conn: Certainly. I will also be happy to provide you with a chronology of the steps leading up to that correspondence.

The Chairman: That would be helpful. Thank you.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I have one short question. Mrs. Martin was asking some questions about performance, I believe, and the evaluation of performance. Is there a short list of criteria you can give us in terms of how you evaluate the performance of one of your employees?

Mr. Bissett: I think we could supply the committee with the whole performance assessment review procedure in the commission if it is so desired, step by step, with some of the assessment forms and the evaluation forms—

Mr. Gurbin: That would be helpful.

Mr. Bissett:—if the committee would be interested in that.

The Chairman: I think we would, and in a similar vein, maybe examples of any job postings; for instance, the kinds of

[Traduction]

rendement et de détermination des besoins en matière de formation. Par conséquent, je crois que notre système nous permet d'exercer suffisamment de contrôle sur la qualité du service.

Le président: Bien. La *Ontario Legal Aid Society* va prêter des conseillers. De quelle façon cela fonctionne-t-il à Toronto?

M. Conn: Permettez-moi de revoir un peu mes notes avant de vous répondre. À la page 26, il est question de la collaboration de la *Ontario Legal Aid Society*.

Le 12 mai, M. Campbell, directeur, Facilitation, Exécution de la Loi et contrôle a rencontré un dirigeant de l'Aide juridique de l'Ontario. Selon ce dernier, il fallait commencer par offrir des services de conseiller juridique à l'étape de la révision de la détention, au moment de l'examen, et la Société d'aide juridique en parlera avec l'Association du barreau canadien.

Nous avons reçu une lettre de la sous-directrice du *Ontario Legal Aid Plan*, M^{me} Larson, où elle nous dit:

Je tiens à vous informer que le Comité de l'aide juridique a maintenant accepté notre rapport où nous recommandons qu'un conseiller juridique soit détaché lors des audiences sur la révision de la détention. Nous verrons avec les membres de ce comité quelles mesures doivent maintenant être prises.

Nous avons reçu cette note par courrier recommandé le 14 novembre dernier, c'est donc assez récent. J'espère que d'ici quelques semaines, nous aurons mis sur pied un projet pilote à ce sujet, puisqu'ils sont prêts à le faire bénévolement. Si nous obtenons des résultats positifs, nous répéterons l'expérience. C'est donc sur le point de se faire.

Le président: Pourrions-nous avoir un exemplaire de cette lettre pour l'annexer à notre compte rendu?

M. Conn: Volontiers. Je peux également vous donner la liste de tout ce qui s'est passé jusqu'à cette lettre.

Le président: Ce serait certainement très utile. Merci.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: J'ai une petite question à poser. M^{me} Martin a parlé tout à l'heure du rendement des employés, ou plutôt de l'évaluation du rendement. Pouvez-vous nous dire, en quelques mots, en fonction de quels critères vous évaluez le rendement de vos employés?

M. Bissett: Si vous le désirez, nous pourrions faire parvenir au Comité l'énoncé de toute la procédure d'évaluation des employés, avec des formulaires etc.

M. Gurbin: Ce serait très utile.

M. Bissett: . . . si cela intéresse votre Comité.

Le président: Bien sûr que oui, et je vous demanderai aussi d'y joindre quelques exemplaires d'avis de concours. Ainsi,

[Text]

criteria that are laid out there in job postings related to the kind of subject-matter in which we have been engaged.

There is a strong sense in the committee that this is very important. The training function is very important, the supervisory function, the manuals; they all make a package—resources must be in there somewhere—that takes us towards the quality of service. Any information of that kind would be helpful.

To the witnesses, is there anything more you would like to put on the public record? Did we miss an opportunity? Did I miss a signal at some point?

Mr. Bissett: Perhaps I can give you one random thought, Mr. Chairman. I mentioned at the end of my opening remarks that the whole immigration system is evolving and evolving rapidly, and trends are appearing. Back in 1976 when the Immigration Act was passed into law, it was a different time. On the question of detention and the question of enforcement generally, we are concerned—and quite rightly, I think, and your committee expressed that concern more directly—and committed to making sure we do not detain people unnecessarily. The law, as it now sits, is pretty well geared to assure that. The detention is very carefully circumscribed.

In the last year, I have seen some possible difficulties with the law in terms of detaining people, where the adjudicator under the law does act in a totally independent category. He is not to be influenced by the Minister, by deputy ministers, by assistant deputy ministers. I think that collectivity Mr. Heap talked about, of cohesion, is not so much that they work with themselves alone; it is that they feel their independence very strongly with the commission.

• 1210

We have had a couple of cases where people have been released from detention by adjudicators that have caused some concern, I would say. That is probably something we are going to have to look at and keep an eye on in the future as we evolve into an age of terrorism and violence, with people shooting up airports and killing people in the line-ups, that sort of thing.

Just a comment I have is that perhaps later on when the committee looks at detention they will also look at that aspect of it.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bissett. On behalf of the committee I thank you all for coming. It was a treat to see people from the field. It does not happen often. You bring a very specific kind of experience which I think is helpful to the committee in its understanding, and we thank you for taking time out of your busy days to be with us.

I would remind committee members and the witnesses that the researcher who has done the study for the advisory council, the study on immigrant women, will be our witness at 5 p.m. I would certainly welcome anybody to come here and listen to

[Translation]

nous aurions des exemples des exigences dont sont assortis ces avis et nous pourrions les comparer aux fonctions qui y sont décrites.

Les membres du Comité sont convaincus que c'est là un aspect très important de tout le processus. En effet, tout ce qui concerne la formation, la supervision, les guides etc., en un mot toutes les ressources disponibles, nous amène à la question de la qualité du service. Par conséquent, tous les renseignements que vous pourrez nous donner à ce sujet nous aideront dans notre tâche.

J'aimerais maintenant demander aux témoins s'ils ont quelque chose à ajouter? Ai-je oublié de donner la parole à qui que ce soit d'entre vous à un moment ou à un autre?

M. Bissett: J'ai indiqué à la fin de ma déclaration préliminaire, monsieur le président, que toute la procédure d'immigration était en train d'évoluer très rapidement et que des tendances se dessinaient déjà. En 1976, lorsque la Loi sur l'immigration a été adoptée, la situation était différente. La question de la détention et de l'exécution de la Loi nous préoccupe à juste titre, je pense, et les membres de votre Comité nous ont fait part de leurs craintes à ce sujet, car ils veulent s'assurer que nous ne détenons pas des gens inutilement. À mon avis, les dispositions actuelles de la Loi le garantissent assez bien, car les cas de détention sont strictement limités.

L'année dernière, l'application de la Loi a peut-être causé des difficultés, toujours en ce qui concerne la détention, lorsque l'arbitre doit agir de façon tout à fait indépendante. En effet, il ne doit être influencé ni par le ministre, ni par les sous-ministres, ni par les sous-ministres adjoints. M. Heap a parlé de cohésion tout à l'heure, et l'objectif n'est pas tant que ces arbitres travaillent tout seuls de leur côté, mais qu'ils jouissent du maximum d'indépendance vis-à-vis de la Commission.

Nous avons eu quelques cas où la libération de certaines personnes, qui avait été décidée par des arbitres, a suscité certaines préoccupations. Nous allons devoir étudier ce problème et être sans doute plus vigilants, d'autant plus que nous traversons une période de terrorisme et de violence, que des passagers se font tuer dans les aéroports etc.

Je voulais donc simplement vous dire que lorsque vous examinerez cette question de la détention, il serait peut-être utile que vous teniez compte de cet aspect-là aussi.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bissett. Au nom du Comité, je tiens à remercier tous les témoins qui ont comparu aujourd'hui. Nous avons été ravis de rencontrer des fonctionnaires qui travaillent sur le terrain. Cela n'arrive pas souvent. Vous nous avez fait part de vos expériences très spécifiques, ce qui nous aide à mieux comprendre toute cette question. Merci d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer malgré des emplois du temps très chargés.

J'aimerais maintenant rappeler aux membres du Comité et aux témoins que la documentaliste qui a réalisé une étude sur les immigrantes, pour le Conseil consultatif, comparaitra devant notre comité à 17 heures. Je vous invite tous à venir

[*Texte*]

that testimony. It is not definitive. It is a single piece of research done by a single individual, and we will be examining it in that context as a piece of information for the committee as to what extent they might want to follow that issue up in the future.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

l'écouter. Certes, son étude n'est pas définitive, puisque ce n'est qu'une parmi d'autres, mais nous nous en servons comme document d'information.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

J. Bissett, Executive Director, Immigration;
E. Donagher, Director General, Operations Branch;
D. Conn, Director General, Regional Office—Ontario,
Immigration;
C. Grisé, Acting Director, Regional Office—Quebec,
Enforcement, Recruitment and Selection.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

J. Bissett, directeur exécutif, Immigration;
E. Donagher, directeur général, Direction des opérations;
D. Conn, directeur général, Bureau régional de l'Ontario,
Immigration;
C. Grisé, directeur suppléant, Bureau régional du Québec,
Exécution, recrutement et sélection.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, November 27, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 27 novembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an inquiry on the subject of Immigrant Women in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, concernant une enquête sur les femmes immigrantes au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Ostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1986
(9)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 5:11 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes and Dan Heap.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Advisory Council on the Status of Women: Sylvia Gold, President. Alma Estable, author of *Immigrant Women in Canada*.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced an inquiry on the subject of Immigrant Women in Canada.

Sylvia Gold and Alma Estable answered questions.

It was agreed,—That the opening statement of Sylvia Gold be printed as having been read.

The Chairman filed a letter with the Clerk of the Committee from Margaret Thrid-Tsushima, Executive Director, St. Barnabas Refugee Society, dated November 19, 1986, concerning family reunification (*Exhibit "TRAV-52"*).

At 6:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Micheal Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1986
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 17 h 11, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes et Dan Heap.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme: Sylvia Gold, présidente; Alma Estable, auteur du volume intitulé *Immigrant Women in Canada*.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend une enquête sur le sujet des immigrantes au Canada.

Sylvia Gold et Alma Estable répondent aux questions.

Il est convenu,—Que la déclaration préliminaire de Sylvia Gold soit imprimée comme ayant été lue.

La président dépose chez le greffier du Comité une lettre de Margaret Thrid-Tsushima, directrice exécutive de la *St. Barnabas Refugee Society*, datée du 19 novembre 1986, concernant la réunification des familles (*Pièce «TRAV-52»*).

A 18 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le geffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, November 27, 1986

• 1707

The Chairman: I call the meeting to order, with apologies to our witnesses and members who are here. I was in another committee meeting that was due to terminate at 5 p.m. but it terminated at 5.05 p.m.

I welcome today, at meeting number nine of our committee, Sylvia Gold, the President of the Canadian Advisory Council on the Status of Women, and Alma Estable, the author of *Immigrant Women in Canada*. We very much appreciate you giving us your time.

Mr. Heap and I have had a brief conversation. I know that he is anxious to catch an airplane because I believe he is going out to the standing conference in Winnipeg. It has moved west for a change, which I think pleases those of us from the west. I do not know, Mr. Heap, whether you have one or two questions.

Mr. Heap: I appreciate your calling Winnipeg the west. I agree with you. I have a hard time convincing some of your compatriots.

The Chairman: Well, it just slides in. I do not know whether or not you wanted to ask one or two questions or if we should go to any sense of opening statements. I am in your hands at that point. We could go to one or two things if they were on your mind immediately, then have the opening statements subsequent just in case you had to take off. If you are not prepared for that system, we will go right to speakers.

Mr. Heap: The only question I have is sort of the obvious general one—that it would help me, and I presume the study I have just seen bears on this, to know in what way immigrant women are in a different situation from immigrant men. I am aware that there are certain marital problems, or at least... No, there are certain complications of marital problems particularly. The sort of thing that I have found most difficult to deal with is the case of a spouse sponsoring a spouse and then withdrawing sponsorship. In the majority of cases I have met, it has been a male spouse sponsoring and then withdrawing from the female spouse after family relations became difficult for whatever reason; but sometimes it has been the other way. Although I am sure it is the kind of thing that happens more often to women, in five years I have not figured out what I think should be the answer to it and I guess the government also has not figured it out. If there are any comments on this, they would be of great interest.

• 1710

Mrs. Sylvia Gold (President, Canadian Advisory Council on the Status of Women): Thank you, the Chair and Mr. Heap. I would like to just start by listing several of the problems that

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 27 novembre 1986

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. D'abord, toutes mes excuses aux témoins et aux députés qui sont ici. J'étais à une autre réunion de comité qui devait se terminer à 17 heures mais qui n'a pris fin qu'à 17h05.

Nous accueillons aujourd'hui, à cette neuvième réunion du Comité, Sylvia Gold, président du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et Alma Estable, auteure d'une publication intitulée *Les immigrantes au Canada*. Nous vous sommes très reconnaissants de nous accorder ainsi votre temps.

M. Heap et moi-même avons eu une brève conversation. Je sais qu'il a un avion à prendre. En effet, il doit se rendre à la conférence à Winnipeg. Pour une fois, la conférence va avoir lieu dans l'Ouest, ce qui fait très plaisir à ceux d'entre nous qui viennent de l'Ouest. Monsieur Heap, vous aimeriez peut-être poser une ou deux questions.

M. Heap: Je vous suis reconnaissant d'avoir incorporé la ville de Winnipeg dans l'Ouest du pays. Je suis du même avis que vous, mais j'ai beaucoup de mal à convaincre certains de vos compatriotes.

Le président: Ils ne sont pas aussi intelligents que moi. Préférez-vous poser tout de suite une ou deux questions ou bien entendre les déclarations préliminaires des témoins. C'est à vous de décider. Si vous avez déjà une ou deux questions en tête, vous pourriez peut-être les poser tout de suite, après quoi nous pourrions entendre les déclarations préliminaires. Je propose cela au cas où vous ayez à partir rapidement. Mais si cette formule ne vous convenait pas, nous pourrions donner tout de suite la parole à nos invités.

M. Heap: Ma seule question est d'ordre plutôt général et c'en est une qu'on est logiquement amené à poser: je suppose que l'étude que je viens de voir en traite, mais j'aimerais bien que vous m'expliquiez en quoi la situation des immigrantes est différente de celle des immigrants. Je sais qu'il y a un certain nombre de problèmes maritaux ou du moins... Certains problèmes maritaux amènent des complications d'un autre ordre. Je songe notamment au cas où l'époux parraine son épouse pour ensuite retirer sa demande de parrainage. Dans la plupart des cas dont j'ai eu connaissance, le mari faisait une demande de parrainage de sa femme pour ensuite la retirer dès qu'il y avait des difficultés d'un genre ou d'un autre au niveau de sa vie conjugale. Parfois, les rôles étaient renversés, mais je suis certain que cela arrive plus souvent aux femmes. Or, les cinq dernières années ne m'auront pas suffi pour trouver une solution au problème, et j'imagine que le gouvernement n'a pas fait mieux. Si vous aviez des commentaires à faire là-dessus, cela m'intéresserait beaucoup de les entendre.

Mme Sylvia Gold (présidente, Conseil consultatif canadien de la situation de la femme): Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Heap. J'aimerais commencer par vous

[Texte]

we see, which I think are mentioned in more detail in our background paper. I would then ask Mrs. Estable to perhaps elaborate a bit on them.

In terms of where the impact is different on women than on men, I would suggest that it certainly is in the area of domestic workers. The domestic workers we are talking about, of course, are women. The problem that they face in working long hours for low pay with no benefits is of course always a problem. There were some improvements in 1981 as a result of earlier advocacy action, but more needs to be done.

Also the question of women coming in under family status puts them at a disadvantage and gives them less access to the support services than men would receive. The services that are critical are language and child care. When the woman usually—most often—has responsibility for the education of her children, for the health needs of her family, and without the ability to converse in either English or French, she is at a tremendous disadvantage to carry out those responsibilities in addition to any kind of job training or education programs that she would wish to pursue.

There is also the problem of recognition of credentials that she has earned in another country. This may indeed be a problem for men, but I certainly want to underline that it is also a problem for women coming to work in Canada.

I would ask Mrs. Estable if she would like to elaborate on these or perhaps any other areas where women are affected differently from men.

Mrs. Alma Estable (Author, *Immigrant Women in Canada*): I think one has to look at where our immigrant women are in comparison to our Canadian-born women, immigrant men, and Canadian-born men. I say this in terms of the occupational structure of the country and the economic levels that people find themselves in. When one does that kind of a breakdown and that kind of an analysis, we can see that immigrant women tend to be among the most disadvantaged economically of all those groups. Something is therefore happening with immigrant women or affecting them in a way that is not affecting immigrant men to the same degree.

Immigrant women are located in the labour force either at the very top in a sense—the high status professions—or much more significantly, they are grouped in very marginal sectors of the economy in occupations that pay very poor wages in which they face fairly hazardous working conditions, and with little job security or opportunity for advancement. Why this happens is what I think one has to try and figure out.

One of the mechanisms that operates is the way that Canadian immigration policy classifies women and men when they enter into the country—not by virtue of gender and

[Traduction]

énumérer un certain nombre des problèmes que nous avons relevés et qui sont, je pense, traités de façon plus détaillée dans notre document de travail. Je demanderai ensuite à M^{me} Estable de vous fournir des renseignements un peu plus étoffés.

Pour ce qui est des différences entre la situation des femmes et celle des hommes, il y a tout d'abord la question du travail des domestiques. Les domestiques dont nous voulons parler, sont bien sûr des femmes. Le problème, c'est qu'elles travaillent pendant de longues heures pour gagner un très faible salaire et qu'elles ne bénéficient pas du tout d'avantages sociaux. Suite à certaines interventions et à certaines activités de lobbying, il y a eu des améliorations en 1981, mais il reste encore beaucoup à faire.

Par ailleurs, lorsque les femmes arrivent au pays dans le cadre du programme de réunification des familles, cela les place dans une situation désavantageuse car elles ont moins accès que les hommes aux services d'appui. Or, les services critiques sont justement les programmes de langue et les garderies. En règle générale, c'est la femme qui est responsable de l'éducation de ses enfants et de la santé de sa famille. Si elle ne parle ni l'anglais ni le français, elle est tout de suite désavantagée dans l'exercice de ses responsabilités et elle ne peut participer à aucun programme de formation ou d'éducation.

Se greffe là-dessus un autre problème: celui de la reconnaissance des diplômes qu'elle a peut-être obtenus dans un autre pays. Il s'agit peut-être là d'un problème que connaissent également les hommes, mais je tiens à souligner que les femmes qui viennent travailler au Canada en souffrent.

Je céderai maintenant la parole à M^{me} Estable pour qu'elle vous fournisse davantage de renseignements au sujet de ce problème et d'autres domaines où ce que vivent les femmes diffère de ce que vivent les hommes.

Mme Alma Estable (auteur de *Les immigrantes au Canada*): Je pense que ce qu'il faut faire c'est comparer la situation que connaissent les immigrantes avec celle des femmes nées au Canada, des hommes qui immigreront et des hommes nés au Canada. Il s'agit d'examiner la structure du marché du travail au Canada et les différentes catégories économiques auxquelles les gens appartiennent. Ce genre de ventilation et d'analyse révèle clairement que les immigrantes ont tendance à faire partie du groupe le plus défavorisé sur le plan économique. Il y a donc un certain nombre de facteurs qui comportent des ramifications différentes pour les immigrantes par rapport aux immigrants.

On retrouve les immigrantes soit tout à fait en haut de l'échelle—par exemple, dans la catégorie des professions libérales—soit tout à fait en bas dans les secteurs très marginaux de l'économie, avec des emplois mal rémunérés où leurs conditions de travail comportent certains dangers ou risques pour leur santé et où elles n'ont que très peu de sécurité d'emploi et de possibilités d'avancement. Ce qu'il faut faire, je pense, c'est essayer de voir pourquoi les choses sont ainsi.

L'un des mécanismes qui intervient, c'est la politique canadienne en matière d'immigration qui prévoit la façon dont les hommes et les femmes sont classifiés à leur arrivée au

[Text]

intention, but in practice, into two different types of immigrants.

The first type is that of independent immigrants who are seen to be headed for the labour force, and therefore receive some of the support that is available through the government to assist them in their search for employment, including language training, most importantly.

Other categories of immigrants can be seen as dependent immigrants—family class and assisted relatives. The majority of these groups are women and they are in a different position when it comes to access to various types of training, especially language training that is available through the government to assist them in their settlement and in their integration.

Does that begin to answer your question?

Mr. Heap: Yes. I am broadly familiar with the points you are making.

• 1715

Mrs. Estable: The issue of sponsorship, if I could just address it, is a very important one. I speak, I guess, from knowledge and the work I have done has been mostly with community based and immigrant women's organizations.

I think we have these organizations to thank for the fact that this committee is now seriously wanting to look at immigrant women and the effects of immigration policy on immigrant women.

At the same time, we know that it is the beginning of an analysis and of a process of understanding which will give us much more detail on how things like sponsorship breakdowns specifically affect women.

The issue that has come to my attention more frequently than men breaking sponsorship—although I think this is a very important one—is the consequences for women when they are trying to leave a relationship, perhaps, or a situation in which there may be family violence, or for whatever reason they have to leave the sponsoring relative, most frequently the husband.

As a result of the sponsoring situation and the dependent status which they are in as sponsored immigrants, they are denied access to a variety of services that are provided to other Canadian citizens in need, including, in many places, subsidized housing, family benefits, or even welfare assistance. This is the other dimension of the consequences to women of the sponsoring relationship.

Mr. Heap: Thank you. I am sorry, Mr. Chairman, I am under pressure. I will have to go.

The Chairman: Could I have members' permission to begin the issue of this session with this statement, which has been passed out to everybody, as if it were read so that we start at that beginning point for those who get the minutes of our meeting. Is this agreeable to everybody?

[Translation]

pays... Dans la pratique, le classement se fait en deux catégories.

La première catégorie est celle des immigrants indépendants que l'on destine au marché du travail. Ceux-ci jouissent d'un certain nombre de services d'appui du gouvernement: on les aidera par exemple à se chercher un emploi et, ce qui est très important, on leur fournira des cours de langue.

L'autre catégorie est celle des immigrants à charge: il s'agit notamment des requérants de la catégorie de la famille et de parents aidés. Il s'agit ici surtout de femmes et leur situation est tout à fait différente en ce qui concerne leur accès à différents types de formation, notamment les cours de langue que le gouvernement offre pour favoriser l'insertion et l'intégration des immigrants.

Cela répond-il au moins en partie à votre question?

M. Heap: Oui. Je connais déjà dans les grandes lignes les différents éléments que vous avez évoqués.

Mme Estable: La question du parrainage, si je puis l'aborder, est extrêmement importante. Je m'y connais un peu, mais je me suis surtout cantonnée aux organismes communautaires et aux associations de femmes immigrantes.

C'est d'ailleurs grâce au travail de ces organismes que le comité a décidé d'étudier de très près les femmes immigrantes et l'incidence sur elles de la politique canadienne en matière d'immigration.

Nous savons qu'il s'agit là en même temps du point de départ d'une analyse et d'un processus de compréhension qui nous permettra de savoir avec plus de détails quelles conséquences comportent pour les femmes, les retraits de demandes de parrainage, etc..

Bien que le problème des hommes qui abandonnent leurs projets de parrainage soit assez répandu et très grave, il en est un dont on me parle plus souvent, et il s'agit de ce qui arrive aux femmes qui essaient de sortir d'une relation donnée ou d'une situation conjugale où il y a peut-être de la violence ou autre chose, de ce qui arrive à un requérant qui veut quitter le parent qui le parraine, et dans la plupart des cas, cette personne que l'on veut quitter est le mari.

A cause de la situation en matière de parrainage et de l'état de personne à charge qui est celui des immigrants parrainés, on refuse à ces derniers l'accès à toute une gamme de services qui sont offerts à d'autres citoyens canadiens en situation de besoin, notamment des logements subventionnés, des allocations familiales et même dans certains cas l'assistance sociale. Voilà donc l'autre dimension de la situation des immigrantes parrainées.

M. Heap: Merci. Je m'excuse, monsieur le président, mais mon horaire est assez serré et je vais devoir partir.

Le président: Les autres membres du comité sont-ils d'accord pour que nous fassions comme si le mémoire, dont tout le monde a eu copie, a été lu, afin que nous puissions poursuivre et que ceux qui liront le procès-verbal de notre

[Texte]

Some hon. members: Agreed.

Statement by Mrs. Sylvia Gold:

Thank you, Mr. Chairman. I will keep my remarks very brief. First, I would like to introduce the two people here with me today. Alma Estable is a long-time researcher and writer on the issue of immigrant women and has worked with a number of immigrant women's organizations.

Last year, she was asked to prepare a background paper for the Canadian Advisory Council on the Status of Women that would give an overview of the lives of immigrant women in Canada today. I believe the document, *Immigrant Women in Canada*, has been distributed to members of the standing committee, and we have brought extra copies with us.

The other person with me today is Anne Marie Smart, our public affairs adviser, who I understand is familiar to most of you.

Before I go any further, please permit me a few words about the council. The Canadian Advisory Council on the Status of Women was established in 1973 as a result of recommendations put forward by the Royal Commission on the Status of Women. We are funded by the federal government and all members of the council are appointed. There are three full-time members: myself as President; Pat Cooper, Vice-President for the Western Region based in Calgary; and Clarisse Codère, the Eastern Regional Vice-President based in Montreal.

The other 27 members represent the regional, cultural and ethnic diversity of Canada as well as both official languages. It is the council members who select major research topics and make recommendations on issues affecting women. We have a total staff of about 40 people in four offices across the country, and I think the council is best known for its research and publications.

The council has a three-pronged mandate. The first is to advise the federal government on issues of importance to women, and the other two are to inform and educate the public on these very same issues. We advise the federal government in a variety of ways: through recommendations, special commissions or task forces; letters to or meetings with Cabinet Ministers; meetings with the Minister responsible for the Status of Women; and annual reports tabled in the House of Commons.

I would also like to express on behalf of the council my appreciation for the work that the standing committee has been doing in the area of immigration. Council members have read with great interest your reports on immigration levels,

[Traduction]

réunion puissent comprendre. Le mémoire sera imprimé comme si il avait été lu. Tout le monde est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Texte de la déclaration de Mme Sylvia Gold:

Merci, monsieur le président. Je serai très brève. J'aimerais tout d'abord vous présenter les deux personnes qui m'ont accompagnée ici aujourd'hui. Alma Estable travaille depuis longtemps comme chercheuse et elle a beaucoup écrit sur les femmes immigrantes. Elle a d'autre part travaillé avec plusieurs organismes de femmes immigrantes.

L'an dernier, le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme lui a demandé de rédiger un document de travail décrivant la situation et la vie que connaissent aujourd'hui les immigrantes. Ce document intitulé *Les immigrantes au Canada* a je pense été distribué à tous les membres du Comité permanent et nous avons apporté avec nous des exemplaires supplémentaires.

L'autre personne qui m'accompagne aujourd'hui est Anne Marie Smart, notre conseillère en matière d'affaires publiques. La plupart d'entre vous la connaît déjà je pense.

Avant d'aller plus loin, permettez-moi de dire quelques mots au sujet du conseil lui-même. Le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme a été créé en 1973 en réponse aux recommandations de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Il est financé par le gouvernement fédéral et tous ses membres sont désignés. Il y a trois membres à temps plein, notamment moi-même, qui suis présidente, Pat Cooper, vice-présidente responsable de la région de l'Ouest, avec un bureau à Calgary; et Clarisse Codère, vice-présidente responsable de la région de l'Est, avec un bureau à Montréal.

Les 27 autres membres du conseil représentent bien la diversité régionale, culturelle et ethnique du Canada ainsi que les deux peuples fondateurs auxquels correspondent les deux langues officielles du pays. Ce sont les membres du conseil qui choisissent les principaux thèmes de recherche et qui formulent des recommandations concernant des questions qui touchent les femmes. Nos quatre bureaux, éparpillés dans le pays, regroupent un effectif total de 40 personnes. Je pense que le conseil est surtout connu pour ses travaux de recherche et pour ses publications.

Le mandat du conseil comporte trois volets. Premièrement, conseiller le gouvernement fédéral relativement aux questions qui revêtent de l'importance pour les femmes, deuxièmement, informer le public au sujet de ces mêmes questions et, troisièmement, l'éduquer. Nous conseillons le gouvernement fédéral par le biais de différents mécanismes, notamment des recommandations, des commissions spéciales ou des groupes de travaux, des lettres aux ministres des rencontres avec les ministres du Cabinet, des réunions avec le ministre responsable de la situation de la femme et le dépôt à la Chambre des communes de rapports annuels.

Je tiens, d'autre part, à vous dire, au nom de l'ensemble des membres du conseil, combien nous apprécions le travail que fait le Comité permanent dans le domaine de l'immigration. Nous avons lu avec beaucoup d'intérêt vos rapports sur les

[Text]

refugees, business immigrants and ways to streamline the processing of family class applicants. There is no doubt that many of the recommendations contained in these reports will help to improve the lives of immigrant women and their families.

We were pleased, therefore, to see that the standing committee is focusing on immigrant women, and would be pleased to assist your examination in any way possible. Over the years, the council has been at the forefront of identifying issues of concern to immigrant women and has responded to these issues with policy recommendations and publications.

Often, CACSW positions on issues have been the focal point of public debate and from time to time have been able to affect the course of public policy in this area. I would point specifically to our 1979 study entitled *Problems of Immigrant Women in the Canadian Labour Force*, which documented the exploitation of domestic workers in Canada.

It was this publication and our follow-up work in this area which helped to lead to the 1981 change in immigration policy to help prevent such discriminatory practices. Since 1981, however, a number of new problems have emerged regarding domestic workers.

In my travels across the country and meetings with immigrant women's organizations, I have heard a number of concerns about inadequate or harmful working conditions: lack of flexible, innovative, and community-based training and retraining employment programs and counselling services that do not meet the needs of Canada's immigrant women.

Our background paper points to more concerns for domestic workers. These include the lack of access to unemployment insurance programs, a wide variance in labour standards legislation, and stringent immigration criteria which impose considerable hardship on immigrant women and their families. As well, the paper focuses on the need for adequate language training so that immigrant women can become fully integrated into Canadian society.

Our paper just scratches the surface of work to be done in the next year. Next week, I expect the council to approve a three-year strategic plan for research and publication that places priority on the issue of immigrant women and, in particular, on the socio-economic characteristics of these women.

In the next year, we also expect to produce a policy paper on immigrant women which will outline a number of options to integrate immigrant women into Canadian society. In particular, we will be looking at ways to improve access to language training for immigrant women and to ensure that the

[Translation]

niveaux d'immigration, sur les réfugiés, sur les immigrants hommes et femmes d'affaires et sur les moyens qui pourraient être mis en oeuvre pour faciliter la marche à suivre pour les requérants de la catégorie de la famille. Il va sans dire que nombre des recommandations contenues dans ces différents rapports contribueront à améliorer la vie des femmes immigrantes et de leurs familles.

Nous avons été ravies de constater que le Comité permanent a choisi de mettre l'accent sur les femmes immigrantes, et nous nous ferions un plaisir de vous aider de quelque façon que se soit dans votre étude. Au cours des ans, le Conseil a montré la voie en identifiant les questions qui préoccupaient les immigrantes et en y réagissant avec des recommandations en matière de politiques et avec des publications.

Souvent, les prises de positions adoptées par le Conseil ont été le point de départ de débats publics et de temps en temps elles auront fait évoluer la politique publique dans ce domaine. Je songe notamment à une étude que nous avons effectuée en 1979, intitulée *Problèmes des femmes immigrantes sur le marché du travail canadien*, et qui traite de l'exploitation qui est faite des domestiques au Canada.

C'est cette publication et le travail de suivi que nous avons fait dans ce domaine qui ont amené en 1981 la modification de la politique en matière d'immigration de façon à éliminer ces pratiques discriminatoires. Or, depuis 1981, un certain nombre de nouveaux problèmes ont vu le jour en ce qui concerne les domestiques.

Lors de mes voyages un peu partout dans le pays et des rencontres que j'ai eues avec différentes associations d'immigrantes, on m'a parlé de nombreux problèmes et, notamment, des conditions de travail insatisfaisantes ou même néfastes pour la santé; l'insuffisance de programmes de formation et de recyclage communautaire souples et innovateurs, et l'insuffisance de services de conseils pour les femmes immigrantes.

Le document de travail que nous avons préparé fait ressortir un certain nombre de problèmes particuliers aux domestiques; par exemple les difficultés d'accès au programme d'assurance chômage, le manque d'uniformisation au niveau de la législation en matière de langue de travail, des critères d'immigration trop sévères, qui imposent de dures épreuves aux immigrantes et à leurs familles. Nous soulignons par ailleurs dans ce document qu'il conviendrait d'offrir aux immigrantes de bons cours de langue afin qu'elles puissent bien s'intégrer dans la société canadienne.

Nous ne faisons bien sûr dans ce document qu'effleurer la surface du problème et du travail qu'il faudrait faire dans l'année à venir. La semaine prochaine, le Conseil doit approuver un plan stratégique triennal pour nos travaux de recherche et nos publications, plan qui accorde la priorité à l'étude de la situation des immigrantes et surtout de leurs caractéristiques socio-économiques.

Nous espérons par ailleurs produire dans le courant des douze prochains mois un énoncé de politique sur les femmes immigrantes, énoncé qui esquissera plusieurs formules visant l'intégration des immigrantes dans la société canadienne. Nous examinerons tout particulièrement des mécanismes qu

[Texte]

working conditions for immigrant workers, and especially domestic workers, are improved. It is our hope that the various options for improvement that we will be putting forward will help to guide government decision-making in this area.

Chairman, I would be pleased to answer any questions the committee might have.

The Chairman: Could I indicate to anybody in the audience with us today that if you would like to see the statement, we do have copies and we could ask the clerk to give them to whoever might want them, so that we all sitting here have the information as to what we have now deemed to have been said.

I would like to put on the record also some of the ground rules for today's meeting that Alma Estable and Mrs. Gold—and I forgot to introduce Anne Marie Smart, who is very familiar to members of the committee as someone who has served us very well in a research capacity before, in our sense, she was stolen away to the benefit of the council.

Mrs. Gold: Yes, we are very pleased.

The Chairman: Well, we are pleased that she has been able to be of assistance to you. We look forward to continuing dialogue.

But the parameters of today... it is our understanding—and maybe I could check first of all with Ms Gold that the council itself has not taken a position directly on the issue of immigrant women—that indeed, this piece of research was commissioned by the council because it was felt to be an important issue and there needed to be a research paper in the public domain that would create dialogue and so on. Is my understanding of this correct?

Mrs. Gold: The council has been interested for a number of years and did prepare a document in the late 1970s which was influential in changing some of the working conditions of domestic workers in Canada. Still, as I mentioned before, more work needs to be done. Their situation is still very difficult in many situations.

We have just completed our planning process for the next three years and developed our strategic plan. One of the issues that we will look at in some depth from the policy perspective to offer policy advice to the government is the needs of immigrant women in Canadian society today. It is an ongoing interest of ours.

The reason that we prepared the background paper is to educate ourselves and the public about a very important issue, which is: How does the current legislation, how do current conditions impact on immigrant women, because it is with this

[Traduction]

pourraient être mis en oeuvre pour améliorer l'accès des femmes aux cours de langue et pour améliorer les conditions de travail des immigrantes, et tout particulièrement des domestiques. Nous espérons que les différentes propositions que nous ferons aideront et guideront le gouvernement dans ses prises de décisions.

Monsieur le président, je me ferai un plaisir de répondre à toutes les questions que voudront nous poser les membres du Comité.

Le président: J'aimerais souligner à toutes les personnes présentes que, si cela vous intéresse, nous avons des exemplaires supplémentaires de la déclaration et le greffier pourra les distribuer à ceux qui voudront en avoir. De cette façon, nous aurons tous devant nous les renseignements contenus dans la déclaration qui a été reçue comme si elle avait été lue.

J'aimerais tout d'abord expliquer à nos invités la marche à suivre pour la réunion d'aujourd'hui, que connaissent sans doute Alma Estable et M^{me} Gold... j'ai oublié de vous présenter Anne Marie Smart, que les membres du comité connaissent très bien étant donné qu'elle a déjà travaillé pour le comité comme chercheuse. Elle nous a en quelque sorte été volée, et c'est maintenant le Conseil qui bénéficie de ses talents.

Mme Gold: En effet, et nous en sommes très heureuses.

Le président: Eh bien, nous nous sommes heureux qu'elle ait pu vous aider. Nous envisageons avec plaisir de pouvoir maintenir ce dialogue.

Quoi qu'il en soit, pour ce qui est des paramètres pour la réunion d'aujourd'hui... d'après ce que j'ai compris... mais je devrais peut-être vérifier auprès de M^{me} Gold pour être bien certain que le Conseil n'a pas lui-même pris position sur la question des immigrantes... en tout cas, il me semble que ce travail de recherche a été commandé par le Conseil parce que celui-ci jugeait que c'était une question importante et qu'il fallait qu'un document de recherche là-dessus soit distribué au grand public afin qu'il y ait un dialogue là-dessus, etc.. Est-ce bien cela?

Mme Gold: Le Conseil s'intéresse à ce problème depuis de nombreuses années et il avait déjà vers la fin des années 1970 préparé un document qui a débouché sur un certain nombre de changements au niveau des conditions de travail des domestiques au Canada. Cependant, comme je le disais tout à l'heure, il reste encore beaucoup à faire. Dans bien des cas, la situation des domestiques est toujours très difficile.

Nous venons tout juste de mettre le point final à notre travail de planification pour les trois prochaines années et à notre plan stratégique. L'une des questions dont nous ferons une étude approfondie en vue de soumettre des recommandations au gouvernement, c'est celle des besoins des immigrantes au sein de la société canadienne contemporaine. Il s'agit là d'une question qui nous intéresse depuis toujours.

Si nous avons préparé un document de travail, c'est que nous avons voulu nous renseigner nous-même et renseigner le public au sujet d'une question fort importante qui est la suivante: quelle incidence ont sur les immigrantes la loi en vigueur et les

[Text]

background and knowledge that we can then proceed to look at appropriate policy advice.

• 1720

The Chairman: I will follow up that comment with two questions.

Do you have any anticipation of timing, as to when the policy advice might be available? Do you have any sense of clarity on the process you intend to follow in the creation of that policy advice?

Mrs. Gold: The next step will be for the Council's Committee on Women in Social Development to look at the background paper and make that determination. So I cannot anticipate what their decision will be or how they will operate, but I would expect that within 12 months we should have at least the first part of our work done, which I hope will be policy advice to address some of the problems that have been identified in this paper.

The Chairman: Okay. So no sooner than that for sure, and hopefully—

Mrs. Gold: And hopefully, not later.

The Chairman: The significance of that line of questioning is that committee members mandated today's session and asked for help in providing witnesses, because we have to plan our program of work and we are very conscious that work is going on in other quarters. There are more agenda items on our potential plate than we can possibly do. If work is going on in other quarters that would be similar to work that we might do, then we tend to maybe drop it in our priority list, to get on with some areas of endeavour where no work is being done.

Mrs. Gold: I certainly would hope that you would keep this topic high on your agenda. As you may know, the immigrant women themselves have been meeting over the last year in order to bring forward recommendations, in order to bring forward the analysis that is so important to our understanding of the issue. Certainly the Canadian Advisory Council on the Status of Women wants to make an important contribution to the development of policy. We will be in consultation. If you, as chairman of this committee, are telling me that, should our advice be available sooner, it would help your work, then I will do everything in my power to bring that forward to the council and adjust priorities accordingly.

In other words, I appreciate the fact that our advice will be helpful to you and want to make it available to you, so that you can use it at your earliest convenience. So I suppose I am saying to you: If I know what your schedule is, then I will try very hard to convince—I do not think it will be a problem. If you are saying to me, look, if you send your policy recommendations to us in nine months, that will help you a great deal, I will assure you that we will do that.

[Translation]

conditions qui prévalent à l'heure actuelle? En effet, c'est dans ce contexte et muni de ces connaissances que nous pourrions envisager de formuler des recommandations et des conseils en matière de politique.

Le président: Ensuite, j'ai deux questions à vous poser.

Savez-vous à peu près quand vos recommandations en matière de politique seront prêtes? Avez-vous une idée précise du processus que vous prévoyez suivre pour la formulation de ces recommandations?

Mme Gold: Il faudra demander à notre Comité sur les femmes et le développement social d'étudier le document de travail pour déterminer le processus à suivre. Je ne sais pas quelle sera sa décision ni comment il a l'intention de fonctionner, mais j'imagine, que d'ici 12 mois, au moins la première partie du travail sera terminée, c'est-à-dire les recommandations en matière de politique visant à résoudre certains des problèmes relevés dans le document de travail.

Le président: Très bien. Donc, pas avant cela mais, avec un peu de chance...

Mme Gold: Avec un peu de chance, pas plus tard.

Le président: Cette série de questions répond à l'objectif de la séance d'aujourd'hui, à savoir de vous demander votre aide pour dresser une liste de témoins, car nous devons prévoir le déroulement de nos travaux, et nous sommes très conscients du fait qu'il y a du travail qui se fait dans d'autres secteurs. Nous avons beaucoup trop de pain sur la planche, mais si d'autres secteurs font du travail qui pourrait recouper le nôtre, nous pourrions éliminer ce projet particulier de notre liste de priorités pour passer à l'étude d'une autre question à laquelle personne d'autre ne s'intéresse encore.

Mme Gold: J'espère que cette question demeurera une priorité pour vous. Vous savez peut-être déjà que les immigrantes elles-mêmes se réunissent depuis un an pour élaborer des recommandations et préparer une analyse de la question qui devrait nous aider à beaucoup mieux la comprendre. Et il va sans dire que le Conseil consultatif de la situation de la femme voudrait pouvoir contribuer à l'élaboration d'une politique, et c'est pourquoi nous sommes en consultation avec ces groupes. Si vous me dites, en tant que président de ce Comité, qu'il vous serait utile d'avoir nos recommandations plus tôt, je ferai tout mon possible pour que le conseil modifie ses priorités en conséquence.

En d'autres termes, je suis heureuse de voir que nos recommandations pourraient vous être utiles et je tiens à vous les soumettre le plus tôt possible. Donc, si vous connaissez déjà votre calendrier de travail, je ferai mon possible pour convaincre... Mais je ne crois pas qu'il y aura de problème. Si vous me dites qu'il vous serait très utile de recevoir mes recommandations en matière de politique dans neuf mois, je vous assure que vous les recevrez.

[Texte]

The Chairman: In reciprocation, I cannot give you a detailed answer, but I can point out that a year from today we are heading into 1988, which is likely to be an election year.

I have had some familiarity with the rhythms of Parliament. Good solid policy advice is still possible in 1987, in terms of committees, but it tends to get more political in an election year. So the chance for sober thought and advice decreases, the closer you get to that kind of a deadline.

Mrs. Gold: I will be very pleased to bring that information back to our council. I know they will be sympathetic, and we will move that time line up. Let us say, we will try to have something helpful within six months, six to nine months. I do not think we can do anything before that, but understanding the urgency of it, then we will be very happy to work with you on that.

The Chairman: That is helpful and we will have Margaret Young stay in touch, perhaps, with yourself or Anne Marie, to just see how that comes along. If we are going into this issue, I would think advice from the council would be an important part of it. We will be seeking advice from other quarters as well, from immigrant women themselves, from the bureaucracy, and other sources yet to be discovered. But if we did have a sense of timing that could influence the work plan of the committee.

Mrs. Gold: Yes, thank you. We will do that.

The Chairman: Thank you for that.

We will come directly to the piece of research. Mrs. Estable, perhaps you could just describe for us a little bit the methodology you employed, and maybe some limitations of the methodology. A reading of the document suggests that it is really existing data sources, rather than original research. It was obvious to someone with a research background, I guess, that you had to make, to some extent, some leaps of faith, in moving from data that were collected to the potential implications of that data. But if you could put on the record for us what you see, as the author, as some of the cautions for people who might read the document related to the limitations of methodology which forced you into a bit of a box, I think... Anyhow, I will let you speak to that issue.

• 1725

Mrs. Estable: Certainly. I would like to share with you my feelings about the cautions, but also about some of the strengths of this particular piece of work. It was intended to be, as it says, a background paper. I believe it was originally intended to be primarily for internal council use, although I am not sure about that. When I wrote it, that was my understanding.

I think partly because the council has become aware that this is an important issue, as Mrs. Gold has just said, they chose to distribute it a bit more widely to educate and to generate, I would hope, discussion and concern about some of the things that are documented in this piece of work.

[Traduction]

Le président: Je ne peux pas vous donner de détails en retour mais je vous signale que dans un peu plus d'un an, ce sera 1988, qui sera vraisemblablement une année d'élections.

Je connais un peu les rouages du Parlement, et je sais qu'il sera toujours possible pour les comités de formuler des recommandations parfaitement raisonnables en 1987, mais je sais aussi que ce genre de décisions tendent à être beaucoup plus politiques dans une année d'élections. Plus on se rapproche de ce genre d'échéance, moins les idées politiques sont bien réfléchies.

Mme Gold: Je me ferai un plaisir de rapporter vos propos au conseil. Nul doute que les membres comprendront votre situation et qu'ils avanceront l'échéancier. Disons que nous allons tenter de vous remettre quelque chose d'utile d'ici six à neuf mois. Je ne pense pas que nous puissions faire quoi que ce soit avant cela, mais étant donné l'urgence de la situation, nous nous ferons un plaisir de coopérer avec vous.

Le président: Cela nous aiderait. Margaret Young communiquera avec vous ou avec Anne Marie pour suivre l'état d'avancement des travaux. Il nous serait utile de bénéficier de vos conseils pour ce genre de travail. Nous allons aussi demander conseils à d'autres secteurs, notamment des immigrantes elles-mêmes, ainsi que de la bureaucratie et d'autres sources que nous n'avons pas encore déterminées. Mais nous avons déjà un échéancier provisoire qui nous a permis de préparer notre plan de travail.

Mme Gold: Merci. C'est ce que nous allons faire.

Le président: C'est moi qui vous remercie.

Passons maintenant au document de recherche. Madame Estable, vous pourriez peut-être nous expliquer brièvement votre méthode de travail, et peut-être aussi nous parler de certaines de ses limites. Votre document semble fondé sur des données existantes, plutôt que sur les conclusions de recherches que vous auriez menées. Pour un spécialiste en recherche, je crois qu'il était évident que vous avez dû procéder un peu à l'aveuglette en tirant des conclusions sur les conséquences éventuelles des données rassemblées. Mais il serait bon que vous parliez publiquement, en tant qu'auteur du document, de certaines des limites de votre méthodologie qui vous ont en quelque sorte bloquée... Quoi qu'il en soit, je vous cède la parole.

Mme Estable: Bien sûr. J'aimerais vous parler de certaines des lacunes, mais aussi des points forts de ce travail. Comme vous le savez déjà, c'est un document de travail. Je crois qu'à l'origine il devait servir essentiellement au Conseil lui-même, mais je n'en suis pas certaine. Lorsque j'en ai entrepris la rédaction, c'est ce qu'on m'avait laissé entendre.

Je crois qu'une des raisons de la diffusion plus générale du document par le Conseil, est le fait que celui-ci s'est rendu compte de l'importance de la question, comme Mme Gold l'a indiqué. Le Conseil voulait sensibiliser le public aux questions qui y étaient soulevées, en favoriser la discussion et susciter l'intérêt général.

[Text]

I think the strength of this type of work is that it does use data from disparate sources, the types of sources that are often overlooked by academic researchers and policy makers. It is very much a collection of impressions in certain areas of the work that is done with, by and for immigrant women at a community level. I think that is one of the strengths and one of the ways that we have or that you might have, as policy makers, of identifying what the issues are and what immigrant women are experiencing.

From the point of view of the data that is available on immigrant women, this is certainly not a research paper in any sense of the word. I, as a researcher, agree. It is a statement of issues using the very limited existing data that was already analysed and presented, primarily by Statistics Canada and the Department of Employment and Immigration.

It can certainly give us a taste for the type of in-depth analysis that is both possible and necessary when planning policies and programs around and for immigrant women.

So that, I think, is as much of a caution and a plug as I can manage.

The Chairman: I would like to go into some parts of the research, and I may go back and forth on the policy question and the research question, so whichever witness would like respond, go right ahead.

Let me start with domestics. The committee members travelled abroad, and the particular sub-group I was on went to Mexico, Trinidad and Jamaica, a large source of domestics. Another group went to Hong Kong, the Philippines, Bangkok and London, the Philippines in particular being another large source of domestics.

Members were left in a quandary, coming back to that was different from when they went. The thrust of policy within the country has been towards ensuring better working conditions for people who come here as domestics and a better opportunity system to change that initial relationship into a permanent landing. That has been the thrust, and when you field that out in an embassy abroad, what you find Immigration officers doing is conducting an examination or an interview with somebody who is trying to come to Canada as a domestic but the interview is not much different from you would find in an interview examining somebody for a permanent landing situation or a landed immigration visa.

• 1730

The thrust, as we were told anecdotally, was that the screening is getting tougher and tougher because of the in-Canada policy decision to provide special provisions for permanent landing. They were moving away from someone who had the career of domestic toward somebody who had a different career, a school teacher or something of this kind, because they had educational credentials and so on that met the point system. There was a problem for women—let us use Jamaica as an example—who wanted the experience of a year or two in Canada and the income that went with a year or two

[Translation]

Je crois que l'avantage de ce genre de travail découle de la diversité de ses sources, de genre de sources que les spécialistes de la recherche et les artisans de la politique ont tendance à négliger. Il s'agit en fait d'une série d'impressions sur le travail communautaire effectué avec les immigrantes, par les immigrantes, pour les immigrantes. À mon avis, c'est là un des points forts du document, qui devrait vous permettre, à vous les décisionnaires, d'isoler les questions d'importance dans la vie des immigrantes.

Par contre, il ne s'agit pas d'un document de recherche à proprement parler pour ce qui est des données sur les immigrantes. En tant que chercheur, c'est ce que je pense. Il s'agit plutôt d'un énoncé des questions d'importance à l'aide des données très limitées dont nous disposons et qui avaient déjà été analysées et publiées, essentiellement par Statistique Canada et par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Cela vous donne une idée du genre d'analyse approfondie qu'il est possible et même nécessaire de faire pour élaborer des politiques et des programmes concernant les immigrantes.

Voilà donc, à la fois une critique et une réclame de mon travail.

Le président: J'aimerais examiner avec vous certains éléments de la recherche, et discuter tour à tour de la politique et de la recherche. N'hésitez pas à prendre la parole, l'une ou l'autre, lorsque vous le voudrez.

Parlons d'abord des domestiques. Certains membres du Comité ont voyagé à l'étranger, et mon groupe particulier est allé au Mexique, à Trinidad et en Jamaïque d'où nous viennent une bonne partie de nos domestiques. Un autre groupe s'est rendu à Hong Kong, aux Philippines, une autre importante source de domestiques, à Bangkok et à Londres.

Ces voyages leur ont ouvert les yeux. Jusqu'ici, la politique gouvernementale a toujours été d'assurer de meilleures conditions de travail pour les gens qui viennent au Canada comme domestiques et d'améliorer le système qui leur permet de quitter ce lien de dépendance pour obtenir le statut d'immigrant reçu. C'est ce qu'on cherchait à faire. Cependant, au cours de nos discussions avec les responsables des ambassades à l'étranger, nous avons découvert que les agents d'immigration traitent les gens qui veulent venir au Canada comme domestiques sensiblement de la même façon que les personnes qui demandent le statut ou un visa d'immigrant reçu.

On nous a expliqué, à propos, que le processus de sélection devenait de plus en plus compliqué à cause de la politique canadienne prévoyant des dispositions spéciales pour les émigrants reçus. Donc, il fallait éliminer les domestiques de profession pour faire place à d'autres carrières, par exemple, les enseignants, car les antécédents de ces personnes leur permettaient d'accumuler plus de points et donc d'entrer plus facilement au Canada. Il y avait aussi un problème lorsque des femmes—par exemple des Jamaïcaines—voulaien pouvoir passer un an ou deux au Canada et y amasser de l'argent en

[Texte]

in Canada to help them support a rather large family configuration back in Jamaica.

I guess the example was sort of laid on the table, that somebody with the skill of domestic in Jamaica who may be employed by an embassy, the Canadian embassy for instance, in the context of wages paid in that country would get \$100 a month and that was perceived as not a bad income; not a great income but not a bad income. It is something that people living in Jamaica would want, we gather. But if that same person with, let us say, those same five kids had been allowed to come to Canada for two years with the \$600 or more that is available, in 2 years she could earn an income that would take her 12 years. It was women of that kind who were being denied the opportunity to come.

We came back with that dilemma. We left, I think, with some sense of comfort about the wisdom of Canadian policy and the direction it was headed, and then we ran into a phenomenon we had not anticipated and not expected to find. I wonder if that dilemma has surfaced in your research or in the council, and whether you have any thoughts on it?

Mrs. Estable: I think it is a dilemma that has surfaced and has surfaced not only overseas but in Canada as well. I think it has been brought to the attention of groups, such as INTERCEDE, the International Coalition to End Domestic Exploitation, which has done a great deal of work in this area, in terms of both collecting data and providing services. Their suggestion, which I think is one that is worth your consideration, is whether a domestic worker should be forced to or expected to acquire a second trade to qualify for landed status in Canada, or permanent residency as we call it now.

In other words, one of the reasons we have the employment authorization system around domestic labour is that this is a type of work very hard to fill by Canadian-born persons. It is a very high demand occupation in fact. It is, however, an occupation with extremely low status. Anything attached to housework in our society, unfortunately, has very low status. The tendency has been, in practise and it has been documented again in an anecdotal fashion, that domestic workers who are applying to be assessed for landed status will have a more favourable assessment in the country—I do not know about outside the country but in the country—if they show they are upgrading to acquire skills that will enable them to work in an occupation different from domestic work. Why should they have to, to qualify for landed status?

The Chairman: I find that quite helpful. In other words, that is a wrinkle that is on domestics that is not on other people. If they are meeting the independent criteria and they have an occupation on the list of 120, we do not expect a second occupation or qualification to develop, but in this unique case we are expecting that second occupation to develop, and that creates the barrier.

Mrs. Estable: Another point in relation to that is the fact—and it makes an even greater wrinkle on the wrinkle perhaps—that domestic workers do not earn very much money. And that has to be addressed from another point of view.

[Traduction]

travaillant pour subvenir aux besoins d'une famille plutôt nombreuse en Jamaïque.

On nous a donné l'exemple d'une domestique jamaïcaine travaillant pour l'ambassade canadienne, par exemple, qui touche un salaire équivalent à ce qu'on lui verserait dans son pays, c'est-à-dire environ 100\$ par mois. Ce n'est pas un revenu trop modeste; ce n'est pas extraordinaire, mais c'est adéquat. J'imagine que ce serait un salaire souhaitable pour les Jamaïcains. Mais si on permettait à cette même femme, mère de cinq enfants, de venir au Canada pour deux ans à un salaire mensuel de 600\$ au plus, elle pourrait, en ces deux ans, amasser suffisamment d'argent pour vivre 12 ans en Jamaïque. Et c'est à ce genre de femme qu'on refusait l'entrée au Canada.

C'est avec ce dilemme que nous sommes revenus. Nous étions partis plutôt convaincus du bien-fondé de la politique canadienne et de son orientation, mais nous avons vu des choses auxquelles nous ne nous attendions pas. Je me demandais si vous aviez rencontré le même problème dans vos travaux, et si vous aviez réfléchi?

Mme Estable: Ce problème est survenu non seulement à l'étranger mais aussi au Canada. Il a été soulevé, je crois, auprès de groupes comme INTERCEDE, une coalition internationale visait à éliminer l'exploitation de domestiques, qui en a beaucoup fait dans ce domaine, que ce soit en réunissant des données ou en fournissant des services. La coalition s'est interrogée sur le bien-fondé d'exiger qu'un domestique ait une seconde carrière pour obtenir le statut d'immigrant reçu, ou de résident permanent, comme on dit aujourd'hui. À mon avis, il serait peut-être bon que le Comité se penche sur la question.

En d'autres termes, si nous avons adopté, au Canada, le système de permis de travail pour les domestiques, c'est, entre autres, parce que ce genre de travail n'est à peu près pas recherché par des Canadiens de naissance. En fait, la demande est très forte, mais ce sont des postes qui sont loin d'être prestigieux. Malheureusement, pour la société canadienne, tout ce qui est lié au travail ménager est au bas de l'échelle. D'après les exemples qu'on nous a donnés, les agents d'immigration ont généralement tendance à faire une meilleure évaluation des domestiques qui demandent le statut d'immigrant reçu si ces derniers peuvent prouver qu'ils cherchent à se recycler dans une autre carrière. C'est, en tout cas, ce qui se passe au Canada—je ne sais pas comment ça se passe à l'extérieur du pays. Pourquoi devrait-on obliger ces gens à se recycler pour obtenir le statut d'immigrant reçu?

Le président: Je trouve tout cela très utile. C'est en fait un obstacle qui ne se dresse que devant les domestiques. Les autres candidats qui répondent aux critères d'autonomie et dont la profession figure parmi la liste des 120 que le Canada a établie ne sont pas tenus d'avoir une seconde carrière ou de prouver qu'ils cherchent à se recycler, tandis que nous l'exigeons dans ce cas particulier. Et c'est cela l'obstacle.

Mme Estable: Il y a aussi le fait—et c'est peut-être un autre obstacle par-dessus le premier—que les domestiques ne gagnent pas beaucoup d'argent. C'est un autre problème qu'il faut examiner.

[Text]

• 1735

An immigration officer looks at the capacity for self-sufficiency as part of the assessment of a domestic worker, and then he looks at the kinds of wages that women make as domestic workers. It seems to be almost a contradiction in terms to be self-sufficient and a domestic worker. I think one way to approach it is to make domestic workers learn another trade; another way to approach it is to ensure that people who are doing that type of work are paid a living wage.

The Chairman: Mrs. Gold, did you want to make a comment on that?

Mrs. Gold: Well, the only comment that comes to mind is my understanding of what was happening in the EEC countries, where they would bring workers in from low-wage countries to do work in hotels and in homes, because their own people would not do it. They would make sure they would leave at the end of six months, or before the time period when they could actually begin to qualify for citizenship. I hope we are not going to do that.

The Chairman: Thank you. Can we come back to the sponsorship issue raised by Mr. Heap? Do you have some policy?

I think all Members of Parliament have experienced the control factor that goes with sponsorship: I will sponsor you if you behave. Then they define what acceptable behaviour is and they have control over the other human being. Do you have any advice, out of your research, about that particular policy principle?

Mrs. Estable: I am reluctant to come out with any clear advice on this because I think it is a complicated issue and one that deserves a lot deeper investigation. It certainly has specific consequences for women, because women are many of the sponsored people and because it places women, at the start, in a legally binding, dependent situation in relation to their husbands, which most Canadian women do not have unless they are sponsored by their husbands. So it places women at a certain kind of disadvantage.

All I can say is that it needs a lot more careful study so that any changes made to that type of policy do not end up being detrimental to women.

The Chairman: Did you gather any evidence that the sponsorship was used by provincial governments, the deliverers of a wide variety of services, to deny access by sponsored people to those services?

Mrs. Estable: I guess, as a social worker, I have had the experience of trying to assist women, primarily in crisis situations of extreme marital violence, to find alternate shelter and alternate temporary income support. Through a series of regulations they are denied access to subsidized housing or to family benefits unless that sponsorship relationship is broken officially.

This can be a very painful and lengthy process; a process that a woman who does not quite understand Canadian law,

[Translation]

Dans son évaluation de la candidature, l'agent d'immigration tente de déterminer si le domestique peut être autonome, et ensuite il vérifie le salaire que peut toucher une femme comme domestique. C'est presque une contradiction que de dire qu'un domestique peut être financièrement autonome. Une façon de régler le problème, je crois, est d'obliger les domestiques à apprendre un autre métier. Une autre façon serait de voir à ce que tous les gens qui font ce genre de travail touchent un salaire décent.

Le président: Madame Gold, vouliez-vous ajouter quelque chose?

Mme Gold: Eh bien, je voulais seulement mentionner ce qui semble être la situation dans les pays de la CEE. Là-bas, on fait venir des travailleurs de pays en développement pour les faire travailler dans des hôtels ou à domicile, car les Européens eux-mêmes ne veulent pas faire ce genre de travail. Cependant, le gouvernement s'assure que ces personnes rentrent chez elles au bout de six mois, ou avant d'avoir accumulé suffisamment de temps pour être admissible à la citoyenneté du pays. J'espère que le Canada n'emploiera pas les mêmes tactiques.

Le président: Merci. Revenons maintenant à la question du parrainage soulevée par M. Heap. Avez-vous des recommandations à faire en matière de politique?

Je crois que tous les députés ont ressenti l'emprise du parrainage: je te parraine si tu fais ce que je dis. Ensuite, le parrain décrit ce qu'est un comportement acceptable et contrôle de cette façon l'autre personne. Vos recherches vous ont-elles menées à des conclusions particulières au sujet de ce problème?

Mme Estable: J'hésite à formuler des recommandations précises à ce sujet car c'est une question très compliquée nécessitant une étude beaucoup plus approfondie. C'est une situation qui comporte des répercussions particulières pour les femmes car elles représentent la majorité des candidats parrainés et que cela les place, au départ, dans une situation de dépendance juridique envers leurs maris. C'est un problème que ne connaissent pas la plupart des Canadiennes, et qui place les femmes dans une situation désavantageuse.

Tout ce que je peux dire c'est qu'il faut poursuivre minutieusement l'étude de cette question afin d'éviter que les changements apportés à la politique ne nuisent aux femmes.

Le président: Avez-vous eu l'impression que les gouvernements provinciaux, qui assurent la prestation d'une vaste gamme de services, se servent de cet obstacle pour refuser aux personnes parrainées l'accès à ces services?

Mme Estable: À titre de travailleuse sociale, j'ai eu à aider des femmes, victimes de violence extrême au sein de la famille à se trouver un hébergement et de l'aide financière temporaire. Ces femmes se voient refuser l'accès à des logements subventionnés ou à des prestations familiales à cause d'une série de règlements, à moins que le lien de parrainage ne soit officiellement rompu.

Cela peut être un processus très long et très difficile; pour une femme qui ne comprend pas bien les lois canadiennes, qu

[Texte]

who perhaps does not speak English very well and who has been intimidated by her husband into believing that if she leaves him she will be deported, would be very reluctant to initiate.

In my community work and my social work experience, I have had personal experience with that. There have been reports from different provinces and different municipalities that these regulations are sometimes interpreted differently, depending on who is deciding whether a woman should have access to specific... There is some degree of discretion, obviously. In general, however, the tendency is to deny women access to services of that nature if the sponsorship relationship is still in place.

Mrs. Gold: Excuse me, I cannot contribute to the debate at the moment, but I want to understand your question. You are talking not only of wives who come in as dependents of their husbands; when you talk about sponsorship are you talking about other family members who might bring somebody in?

The Chairman: Most sponsored classes tend to be spouses, dependent children and parents. The current undertaking in immigration law is that the sponsor agrees, for whatever period of time, in most instances 10 years, to provide the essentials, food and clothing and so on, but really everything. It is an undertaking that I, as a sponsor, will agree to look after you for 10 years.

• 1740

Let me go one step further, which might help clarify the discussion. In our June report, recommendations to the government regarding family class, we essentially said let us change the nature of the sponsorship, that the sponsorship undertaking be the undertaking to reimburse government for government's costs in relationship to these people. The implication there would be that they would have immediate access to the services and it would become government's responsibility to collect back from the sponsor instead of the sponsored person's interaction with the sponsor, which can get very tenuous and very difficult. So we took the policy principle.

It was not unlike when I was on the Health and Welfare committee. I thought the break in public policy that we did on the spousal battering issue was to make the state more responsible for the prosecution, to take the onus off the battered spouse and put it on the state. We are taking that same principle. We are saying that the state should enforce the sponsorship undertaking and not create this potential for control and war between the sponsor and the sponsoree, if you like.

Mrs. Gold: Would you categorize the employer of the domestic worker as being a sponsor in that same sense?

[Traduction]

ne possède peut-être ni l'anglais ni le français et qui a été convaincue par son mari qu'en le quittant elle sera expulsée du pays, c'est un processus très difficile à entamer.

J'en ai vu des cas dans mon travail communautaire et social. Certaines provinces et municipalités ont souligné le fait que ces règlements sont parfois interprétés différemment, selon la personne qui doit décider si la femme mérite d'avoir accès à certains... Évidemment, le pouvoir discrétionnaire intervient dans une certaine mesure. Toutefois, en général, les femmes se voient refuser l'accès à des services de ce genre si le lien de parrainage existe toujours.

Mme Gold: Excusez-moi. Je ne peux pas participer à la discussion pour l'instant mais je ne suis pas sûre de comprendre votre question. Vous ne parlez pas seulement des épouses qui arrivent au Canada comme personnes à charge de leurs maris; lorsque vous parlez de parrainage, est-ce que vous parlez des personnes qui font venir des membres de leur famille?

Le président: Dans la majorité des cas, les personnes parrainées sont des conjoints, des enfants à charge et des parents. En vertu de la Loi actuelle sur l'immigration, le parrain doit s'engager pour une certaine période, dix ans dans la plupart des cas, à fournir les nécessités de la vie, c'est-à-dire nourriture et vêtements, etc., tout en fait. Par exemple, si je vous parrainais, je devrais m'engager à m'occuper de vous pendant dix ans.

Je vais aller un peu plus loin, ce qui devrait clarifier les choses. Dans notre rapport de juin dernier, qui comportait des recommandations à l'intention du gouvernement concernant la catégorie de la famille, nous avons essentiellement recommandé de changer la nature du parrainage pour que l'engagement de parrainage consiste à rembourser les dépenses du gouvernement relativement aux personnes en question. De cette façon, ces personnes auraient immédiatement accès aux services, et c'est au gouvernement qu'il incomberait de se faire rembourser par le parrain, au lieu d'accorder une importance induite aux liens entre le parrain et la personne parrainée, ce qui peut considérablement compliquer les choses. Nous avons tenté de modifier le principe même de la politique.

C'est un peu comme ce qui s'est passé au Comité permanent de la santé et du bien-être. En modifiant la politique gouvernementale relative à la violence au sein de la famille nous avons tenté d'imputer à l'Etat une plus grande part de responsabilités pour ce qui est de la poursuite, afin que le conjoint victime de violence n'ait pas à assumer ce fardeau. C'est le même principe que nous voulons adopter maintenant. Nous voulons que l'Etat s'occupe de faire respecter l'engagement de parrainage afin de supprimer les possibilités de contrôle et de conflit entre le parrain et la personne parrainée.

Mme Gold: Croyez-vous que l'employeur du domestique en soit, par le fait même, le parrain?

[Text]

The Chairman: Margaret could check me if I am wrong, but I do not think as a committee we looked at that issue from that perspective. It is just something we have never talked about. The nature of that with the domestic is an employer-employee relationship, and certainly not as broad as the sponsorship relationship, although there are some of the same elements in the two contracts.

Mrs. Gold: There is a relationship there.

The Chairman: But they are not identical. Maybe the question should be on the committee's assertion of public policy in June that the state take over the collection responsibility, if you like—when in fact the undertaking is not kept, that the sponsored person have access to the system and the state then collects.

As a public policy principle and out of your research, do you have any advice to offer us? Is it immediately intuitive? Do you see some Achilles heels in it?

Mrs. Estable: I would like to look for the Achilles heels. I would like the time to do that. Off the top of my head and when I first read it it sounded like a move in the right direction, but I would like to be able to talk about it and study it more with people who are more intimately involved in sponsorship breakdown situations.

The Chairman: Okay. Ms Gold.

Mrs. Gold: No, I have nothing to add. Over the next six months I hope I will.

The Chairman: Well, if you learn all about immigration policy in six months you are a lot smarter than the committee.

Mrs. Gold: I am sure we will not, but we will progress on the matter.

The Chairman: A year and a half later, we are... Could I again come back to Ms Estable. On page 49 you talk about expert consultants and you warned the world not to let expert consultants take over speaking on behalf of immigrant women. In a sense I think you are talking about yourself. Could you just expand on that, first of all?

Mrs. Estable: I do talk about myself, and I was most reluctant to speak before this committee, as you well know. I guess my concern and the concern I am reflecting is not that there should not be expert consultants who can speak on immigrant women and who can do work on immigrant women, but that the pot of money has been extremely limited and that there is a need for provision of community-based and local services, which in many areas of services to women has been filled primarily by the voluntary sector or the almost voluntary sector surviving on an assortment of government grants.

• 1745

If there is going to be any kind of financial commitment to assist immigrant women, I guess my concern would be that we go with the research we have now, having identified certain areas that need immediate attention, fund those areas and

[Translation]

Le président: Margaret me corrigera si je me trompe, mais je ne crois pas que nous ayons examiné la question sous cet angle. Nous n'en avons jamais discuté. Le lien entre le domestique et la personne pour laquelle il travaille n'est qu'un lien d'employeur à employé, et non pas un lien général de parrainage, malgré la similitude de certains éléments des deux contrats.

Mme Gold: Mais il existe un lien.

Le président: Mais les deux ne sont pas identiques. Il faudrait peut-être réévaluer la position adoptée en juin dernier par le Comité, selon laquelle l'Etat devrait se faire rembourser lorsque le parrain n'honore pas son engagement, afin que la personne parrainée puisse avoir accès aux services.

Pouvez-vous vous servir des conclusions de votre recherche pour nous recommander une politique quelconque à cet égard? Croyez-vous que ce serait immédiatement réalisable? Ou y voyez-vous des lacunes?

Mme Estable: Je voudrais avoir le temps de déceler les lacunes. À prime abord, la première fois que j'ai pris connaissance de votre recommandation, cela m'a paru être un pas dans la bonne direction, mais je voudrais pouvoir en discuter avec des gens qui ont été témoins de situations de parrainage où il y a eu rupture.

Le président: Très bien. Madame Gold.

Mme Gold: Je n'ai rien à ajouter pour l'instant, mais j'espère qu'au cours des six prochains mois, je pourrai le faire.

Le président: Eh bien, si vous réussissez à assimiler en six mois la politique en matière d'immigration, vous êtes bien plus forte que le Comité.

Mme Gold: Je doute que ce soit le cas, mais nous allons certainement en connaître un peu plus.

Le président: Voilà qu'un an et demi plus tard, nous sommes... Mais j'aimerais revenir à M^{me} Estable. À la page 49, vous parlez des experts-conseils et vous dites qu'il ne faut pas les laisser prendre la parole au nom des immigrantes. D'une certaine façon, je crois que vous parlez de vous-même. Que vouliez-vous dire par là?

Mme Estable: Effectivement, je suis visée et j'ai longtemps hésité à comparaître devant le Comité, comme vous le savez d'ailleurs. En fait, ce que j'essaie de dire, c'est non pas qu'aucun expert-conseil ne devrait parler des problèmes des immigrantes et faire des recherches à leur sujet, mais plutôt que les fonds sont très limités et qu'il faudrait plutôt les consacrer à la prestation de services communautaires et de locaux. Dans bien des cas, les services aux femmes sont généralement fournis par le secteur bénévole ou presque bénévole, qui fait ce qu'il peut avec diverses subventions gouvernementales.

S'il faut engager des fonds pour aider les immigrantes, j' préférerais que nous nous servions des travaux de recherche déjà effectués pour nous pencher sur les problèmes déjà isolés et qui nécessitent notre attention immédiate. Il faudra

[Texte]

provide those types of services as a first priority, and then move on to do further research or to spend money on further research.

The issue of language training has been consistently and I think very clearly identified at least since 1979, with the council's first report on immigrant women. To my knowledge very little has actually been done in that area. That is the kind of area where the expertise of women working in community-based agencies would be extremely useful in the development of creative and innovative ways of reaching immigrant women with English or French as a second-language course. Just to start with that before spending money on people who are even better paid than myself to write studies . . .

The Chairman: There is a time for action on some of these issues.

Mrs. Estable: I think so. I think we have enough knowledge right now to get it going.

That is not to say we should not be doing research. As I was putting this together, I was painfully conscious of the lack of research. If there is lots of money, definitely let us spend some more doing research. But if it is limited, let us direct some of that at some of the issues that are already being identified as critical and count on the expertise of the women who have made these the issues to help us develop the solutions.

Mrs. Gold: It strikes me when I do meet with representatives of immigrant women's groups, as I have done in various centres, Montreal, Toronto, Calgary, that there is a consistency in identifying the major issues; and I think those were the ones I started off with. There may indeed be other issues we need to explore. As Ms Estable says, no doubt we should explore some of the ones listed. But I think the work local community groups have done . . . and have expressed to me and I am sure to your committee members and so on, are so consistent that I think some policy direction can come from listening to these groups and by putting together what they are saying.

I would hope whatever further research is done is based on questions that come from that grassroots work that has been done. Many of these groups have been working for many years. They know their constituency well and they have evolved with it. We need to tap that very important resource because, as I say, I believe that is a reflection of the day-to-day lives of the women we are so concerned about.

The Chairman: Okay, a piece of advice to the committee.

Mrs. Gold: That we will set up.

The Chairman: One of our dilemmas is whether the committee should travel to the centres—Toronto, Montreal; at least some centres—to have those local community groups in a fuller sense appear before the committee and share more directly their experience—that takes more time; it really does—versus having representatives of groups come before the committee. You can see the need to shift this meeting to 5 p.m.

[Traduction]

consacrer les fonds dont nous disposons à la création des services nécessaires, pour ensuite reprendre la recherche avec l'argent qui restera.

La question de la formation linguistique est sans cesse mentionnée depuis au moins 1979, depuis la parution du premier rapport du conseil sur les immigrantes. À ma connaissance, très peu de progrès ont été réalisés dans ce domaine. C'est précisément le genre de domaine où les femmes qui travaillent pour des organismes communautaires pourraient apporter leur compétence pour trouver des façons nouvelles et créatrices d'enseigner l'anglais ou le français comme langue seconde aux immigrantes. On pourrait commencer par ce genre de chose, au lieu de donner cet argent à des gens qui font encore plus d'argent que moi pour mener des études . . .

Le président: Il y a toujours un temps pour agir.

Mme Estable: C'est ce que je crois. Je pense que nous possédons suffisamment de connaissances maintenant pour agir.

Cela ne veut pas dire qu'il ne faut plus entreprendre de recherches. En rédigeant ce document, j'étais très consciente des lacunes à ce niveau. S'il y a beaucoup d'argent, il ne faut pas hésiter à en consacrer une partie à la recherche, mais si les fonds sont limités, il faudra plutôt les utiliser pour régler les problèmes graves et compter sur l'expérience des femmes qui connaissent bien ces questions pour trouver des solutions.

Mme Gold: Lorsque je rencontre les représentants de groupes d'immigrantes, de divers centres, comme Montréal, Toronto et Calgary, je m'aperçois qu'il existe une certaine uniformité dans les principales questions identifiées. Ce sont ces questions que j'ai utilisées comme point de départ. Il y en a certainement d'autres qu'il faudra étudier. Comme l'a dit madame Estable, il faudra sans doute en examiner certaines qui sont sur la liste. Mais je crois que le travail fait par les groupes communautaires locaux dont on m'a parlé et dont on vous a sûrement parlé à vous et à votre comité a produit des résultats si constants qu'il serait sûrement possible de s'en servir pour élaborer des politiques. Vous pourriez inviter ces groupes à vous faire part de leur expérience.

J'espère que tous les travaux de recherches futurs seront basés sur les questions découlant du travail fait à l'échelle locale. Bon nombre de ces groupes oeuvrent dans le domaine depuis très longtemps. Ils connaissent bien leur localité et y ont évolué. Nous devons profiter de cette ressource si importante, car, je le répète, elle est le miroir de la vie quotidienne des femmes auxquelles nous nous intéressons.

Le président: C'est un bon conseil pour le Comité.

Mme Gold: Nous allons y travailler.

Le président: Une des questions que nous devons régler est de savoir si le Comité devra se rendre dans les divers centres—par exemple Toronto, Montréal—pour permettre aux groupes communautaires locaux de nous faire part directement de leur expérience. Mais cela prend du temps. L'autre possibilité serait d'inviter des représentants de ces groupes à comparaître ici devant le Comité. Comme vous l'avez constaté, le fait d'avoir

[Text]

rather than 3.30 p.m. has affected attendance. The interest is genuine, it is long-standing, and that is why the meeting was held. But Members of Parliament have limited time.

I guess I would like your opinion, not on whether it would be a good idea or a bad idea, but on whether it is essential to go, in your opinion, out to the regions to get some of this. Or could we get an adequate amount of feeling for it by bringing some people to the committee? It would be fewer in number and less rich, for sure.

Mrs. Gold: I think you would want to consult with the immigrant women's groups as well. My personal feeling is you can do well by bringing their representatives here. Perhaps selected visits, two or three, to particular centres are very helpful—I know they have been to me—because there is something about meeting people where they live, if I can put it that way, that helps us understand both intellectually and emotionally—I think both are important in anything we do, if we are talking about public policy—the realities of the living conditions and of the shortages of services, and what they actually mean to people. I also think we have some representatives now among immigrant women's community groups that have worked long enough in that milieu to be able to describe quite accurately what the situation is. I think the travelling is very time consuming and should be very carefully chosen.

• 1750

The Chairman: Mrs. Estable.

Mrs. Estable: I have just an additional comment. I very much agree, and I would also suggest that you may be aware that a national organization of visible and immigrant minority women was just formed in Winnipeg about four weeks ago. In a sense this would be a very good place for you to direct some of your questions. You might also invite them to present some of the concerns they have as an organization that is national in scope but has specific regional vice-presidents. In this way you would be able to tap sort of regional differences which are considerable, as well as get an overview of issues.

The Chairman: There would be regional differences and, in a sense, sectoral differences too.

Mrs. Estable: Yes.

The Chairman: This was to be my next question. Out of your experience, who would you suggest we might invite? We will do our own investigation, but if you have further comment . . . That is one group, but do others come to mind?

Mrs. Estable: I think it would also be a good source to channel a lot of your questions, because they are an umbrella group that is composed of representatives from the various provincial organizations and the provincial networks. It would be a good place to start.

[Translation]

été obligé de repousser la séance à 17 heures plutôt que de la tenir à 15h30 a empêché la majorité des membres d'y participer. Nous nous intéressons vivement à la question et depuis longtemps, c'est pourquoi la séance a été prévue. Malheureusement, les députés ont un calendrier extrêmement chargé.

Je voudrais avoir votre opinion là-dessus, pas savoir si ce serait une bonne idée ou une mauvaise idée, mais si vous croyez qu'il serait vraiment nécessaire pour nous de nous rendre dans les régions pour discuter avec les gens. Croyez-vous plutôt que nous pourrions obtenir suffisamment de données en invitant les gens à comparaître ici même? Évidemment, les témoins seraient moins nombreux et leur témoignage moins productif.

Mme Gold: Vous allez aussi devoir consulter les groupes d'immigrantes. À mon avis, il serait suffisant d'inviter les représentants des groupes ici même. Vous pourriez étayer ces témoignages en faisant deux ou trois visites bien choisies à des centres particuliers—je sais que cela m'a été très utile—car le fait de rencontrer les gens sur leur propre territoire aide beaucoup à les comprendre tant sur le plan intellectuel qu'émotionnel—je crois que les deux sont importants. Si vous voulez pouvoir recommander une politique qui soit rationnelle, vous devez être en mesure de comprendre la réalité de ces personnes, leur condition de vie, les lacunes dans les services et les répercussions pour ces gens. Nous comptons des représentantes au sein des groupes de femmes immigrantes qui oeuvrent dans ce secteur depuis assez longtemps maintenant pour être en mesure de bien nous décrire la situation. Les déplacements prennent beaucoup de temps et doivent, par conséquent, être très bien préparés.

Le président: Madame Estable.

Mme Estable: J'ai une dernière chose à ajouter. Je suis entièrement d'accord sur tout ce qui a été dit. Je tiens cependant à signaler qu'une nouvelle organisation de femmes membres des minorités visibles et immigrantes a été créée à Winnipeg il y a tout juste quatre semaines. À mon avis, il vous serait très profitable de les rencontrer. Il s'agit en effet d'une organisation nationale, qui compte des vice-présidentes régionales. Vous pourriez ainsi avoir une bonne idée des problèmes généraux ainsi que des différences régionales qui sont assez importantes.

Le président: Je le conçois très bien. Mais il doit également y avoir des différences entre les secteurs.

Mme Estable: C'est juste.

Le président: J'allais justement vous demander quels groupes nous pourrions inviter. Nous allons bien sûr faire nos propres enquêtes, mais si vous aviez des recommandations à nous faire . . . Avez-vous d'autres groupes, à part celui-là, à nous proposer?

Mme Estable: Ce groupe compte des représentantes de diverses organisations provinciales ainsi que des réseaux provinciaux. Ces personnes devraient donc être en mesure de répondre à beaucoup de vos questions. Il me semble que ce serait un bon point de départ pour vous.

[Texte]

The Chairman: Do you have a sense of the group that it may be dominated by immigrant women in the labour force versus those who would be homemakers, for instance? Would we be missing immigrant women who are homemakers if we went to that source—or do you know?

Mrs. Estable: I would not be able to tell you.

Mrs. Gold: I was going to say I would be prepared to come back to you on that question. I cannot answer it right now. I know I have had the pleasure of meeting with representatives of about 50 different groups all in one room in Toronto, so there certainly is a great and very interesting variety. Again, though, of the topics and the concerns that were raised, some of them were consistent right across the various groups. I think this is significant. For example, there are groups that work with a major focus on domestic workers and I think you should hear from that kind of group. If you will permit me to take some time and get back to you, and do some consulting, I would be happy to do that.

The Chairman: Thank you. The politician's life is a strange life. My first election was in 1979. I went to about 32,000 doors in my riding on the western edge of the City of Calgary, and came out of that experience changed. One of the realities which emerged—it is just a rough estimate—is that between about 9 a.m. and 3 p.m., with the exception of lunch hour, the person who answered the door tended to be female and about a quarter of them could not speak either English or French. It is this group, which you sort of uncover through that kind of an activity, that you get a sense you might never see; they might not really belong to associations. In many cases they have advancing years—they are getting older. Somehow you have the sense they may have been in this country 10, 15, 20, or 25 years and been in a kind of language ghetto that certainly restricted their activities.

I put that on the table because any advice you can give to us, about the existence of groups or people who could represent that group to help make us conscious of them and their needs, would be helpful. I am not sure how to tap it.

Mrs. Estable: I just would like to point out that the immigrant women's groups are not necessarily all focusing on labour force issues or on labour force issues to the exclusion of home and family issues.

• 1755

[Traduction]

Le président: D'après vous, ce groupe est-il surtout composé d'immigrantes qui travaillent ou compte-t-il un nombre égal de femmes au foyer? En d'autres termes, si nous nous adressons à ce groupe, est-ce que nous risquons de laisser de côté les femmes au foyer?

Mme Estable: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

Mme Gold: J'allais justement vous dire que je ne peux pas vous donner de réponse tout de suite, mais je pourrais très bien vous la communiquer ultérieurement. J'ai rencontré des représentantes d'une cinquantaine de groupes dans une seule salle à Toronto. Il y a donc toute une gamme de secteurs qui sont représentés. Tous ces groupes partageaient certaines préoccupations et certaines inquiétudes. C'est, à mon avis, un aspect fort important. Ainsi, il y a des groupes qui s'intéressent surtout au sort des employés domestiques. Il faudrait que vous les rencontriez. Si vous le voulez bien, je ferai ma petite enquête personnelle et vous reviendrai plus tard.

Le président: Je vous remercie. La vie d'un homme politique est bien étrange. J'ai été élu pour la première fois en 1979. J'ai frappé à 32,000 portes dans ma circonscription, qui se trouve dans la banlieue ouest de Calgary. Cette expérience m'a beaucoup changé. J'ai pu constater en effet que ce sont surtout des femmes qui répondaient à la porte entre 9 heures et 15 heures, sauf à l'heure du déjeuner. Qui plus est, environ un quart d'entre elles ne parlaient ni anglais ni français. Ce genre d'activité permet de déceler une catégorie de personnes que l'on ne saurait rencontrer autrement, car, en règle générale, elles ne font partie d'aucune association. Dans bien des cas, ces personnes sont même assez âgées. Certaines sont ici depuis dix ans, quinze ans, vingt ans ou même vingt-cinq ans et ont été cantonnées dans une sorte de ghetto linguistique qui restreint considérablement leurs activités.

Je vous ai décrit cette situation pour que vous me disiez comment l'on peut rencontrer ces groupes ou les personnes qui les représentent. Il est important que nous connaissions leurs besoins, mais je ne sais pas au juste comment on peut s'y prendre.

Mme Estable: Vous savez, les groupes d'immigrantes ne consacrent pas tous leurs efforts aux problèmes d'emploi. Ils s'intéressent également aux questions qui touchent la famille et le foyer.

Je pense que la situation est bien différente pour les immigrantes. En effet la majorité d'entre elles font partie de la population active sans parler des femmes qui gardent des enfants ou qui font des ménages, car on ne les inclut pas dans ces pourcentages. Donc la majorité fait partie de la population active. Cependant, une grande part de ces dernières assume la responsabilité du foyer et de la famille. C'est un élément important dans notre vie de femme et d'immigrante.

That is one of the exciting and different perspectives that is taken by immigrant women in immigrant women's groups in this country, I think, in that since most immigrant women are active in the formal labour force—and that does not include those women who are baby-sitting or doing a bit of housecleaning so they do not even figure into those percentages... Many women do work so they are in the labour force. At the same time, many women are primarily responsible for home and family responsibilities, and that is an important piece of our life as immigrant women and our life as women.

[Text]

I think the groups that speak on immigrant women's issues are conscious and very aware of the specific needs of women who are not connected to the labour force in a formal way: for example, the whole language training issue, the fact that the only way you can get language training is by being deemed headed for the labour force, the fact that very few programs have child care attached except those that are put on by community groups who are trying to reach those very women who are stuck at home with kids and do not know enough English to speak to the neighbour next door. When you start to look at the work and the recommendations that have come from the Women Working with Immigrant Women, you will see that they are very comprehensive.

Another point perhaps is that those women who were at home between 9 a.m. and 5 p.m. may very well have gone out to work at night to clean offices or to do a lot of shift work. It is another piece of the puzzle looking at immigrant women and where they work and how we can get access to them.

The Chairman: Okay. Thank you. Are there any questions on behalf of the committee?

Ms Margaret Young (Research Branch, Library of Parliament): I would just like to follow up a bit on the issue of sponsorships, just to go back 15 minutes or so. I appreciate what you are saying about the problems of sponsorship, but I was a little confused at the lack of any mention of the interaction between the immigration sponsorship situation and the family law of the province. I would have thought that, in a marriage breakdown situation, primary law one could and would look to would be the family law, which, if a woman was truly economically dependent, would help her irrespective of any immigration sponsorship promises.

First, did you consider that as a problem?

Second, if my analysis is correct then I wonder if the bottom or the main problem is not the lack of counselling for these women, their access to, for example, settlement agencies that could point them in the right direction. You have given an example on page 15 of a woman who really, it is implied, was forced to stay in a very bad situation because of the sponsorship. I just question whether or not she got good information from whatever agencies might have been out there. So that is a pretty broad question, but would you like to speak to that a bit?

Mrs. Estable: What exactly are you asking in the first part of your question, whether or not—

Ms Young: I am just wondering if you considered the family law of a province when you were talking about sponsorship breakdowns in this document—

Mrs. Estable: In this document, no.

Ms Young: —because, as I say, I read on page 15 where a woman was allegedly forced to stay in the situation, whereas I would have thought that her primary recourse would have

[Translation]

À mon avis, les groupes qui représentent les immigrantes sont tout à fait au courant des besoins spéciaux des femmes qui ne font pas officiellement partie de la population active. Je pense en particulier à la formation linguistique, car elle n'est accessible qu'aux femmes qui se destinent au marché du travail. Qui plus est, très peu de programmes offrent des services de garderie, exception faite des cours offerts par les groupes communautaires, qui essaient justement de rejoindre les femmes qui sont retenues à la maison avec des enfants et ne connaissent même pas suffisamment d'anglais pour parler avec les voisins. Quand vous aurez le temps de vous familiariser avec les activités et les recommandations du groupe *Women working with Immigrant Women*, vous constaterez qu'elles sont très exhaustives.

J'ai encore une précision à vous donner ici. Vous savez, les femmes qui sont à la maison entre 9 heures et 17 heures travaillent peut-être le soir. Il y en a beaucoup qui font partie des équipes de nettoyage des bureaux la nuit ou qui travaillent par quart. C'est là un autre aspect de la vie des immigrantes, qui nous aide à mieux les connaître et à mieux les rejoindre.

Le président: Très bien, merci. Les membres du Comité ont-ils d'autres questions à poser?

Mme Margaret Young (Service de la recherche, Bibliothèque du Parlement): Nous avons parlé un peu de la question du parrainage il y a un quart d'heure environ. J'aimerais y revenir. Je comprends très bien les problèmes que pose le parrainage, mais je dois dire que j'ai été un peu étonnée que vous ne fassiez aucune allusion aux lois provinciales sur la famille quand vous avez parlé de la situation de parrainage pour les fins de l'immigration. Il me semble en effet que, en cas d'échec d'un mariage, on doit d'abord regarder le droit de la famille, surtout lorsqu'une femme est complètement à la charge de son mari, financièrement, et ce, sans égard aux engagements pris lors du parrainage pour les fins de l'immigration.

Selon votre expérience, cela s'est-il révélé un problème?

En outre, j'aimerais également savoir, si j'ai bien saisi la situation, si le problème n'est pas plutôt un manque d'information. En effet, peut-être que ces femmes ne savent pas où s'adresser. À la page 15 de votre document, vous donnez l'exemple d'une femme qui a été obligée de rester dans une situation vraiment déplorable à cause de sa situation de parrainage. La question que je me pose, c'est justement si les organismes en place l'ont bien renseignée. Je sais que cette question est très générale, mais j'aimerais quand même avoir votre avis.

Mme Estable: Je n'ai pas bien compris votre première question.

Mme Young: Je voulais tout simplement savoir si vous teniez compte des lois provinciales sur la famille en cas de rupture de parrainage.

Mme Estable: Nous n'en avons pas parlé dans ce document.

Mme Young: Je vous ai posé cette question parce que vous parlez à la page 15 de la situation de cette femme qui a été obligée de rester dans une situation déplorable. Il me semblerait

[Texte]

been the family law, for example, of Ontario. It would not force her to stay in a relationship and would entitle her to support, whereas it is somehow implied that the sponsorship precluded that. What I am leading to is that perhaps there is not enough expertise to counsel people in that situation. Rather than it being the fault of the immigration sponsorship, I wonder if there is not a lack of information somehow.

Mrs. Estable: I do not think it is a question of pinpointing any particular place and saying there is fault involved. I think it is more a question of saying that women are getting caught in a tangle of misinformation, as well as perhaps inadequate policy and practice. That is why I have been very reluctant to come out with any specific recommendations in relation to sponsorship when I was asked to do so. I think it is an area that needs some very careful study and some very careful consideration.

I do agree with you that the reason why women often feel they have to stay in a sponsorship relation is not because the law says they have to but because they do not have the language to find out that there is a law that says they do not have to. They do not have the ability to challenge the husband when the husband says that is she moves move out, he will have her deported; the knowledge of where to turn to if they do need help, away from family, from relatives, from any knowledge of how the Canadian social system works, much less the Canadian social welfare system. They have no idea they might be eligible for temporary income support if they have to leave.

• 1800

There is definitely a need for more information and for innovative ways of reaching the women who do not have the information. So I certainly agree with that.

The Chairman: I have just two more questions. In the doing of your research, did you try . . . and did you have access to all of the research work done by the Department of Employment and Immigration, the evaluations as well as the statistical analysis, or did you experience any kind of difficulty in trying to access work previously done?

Mrs. Estable: I had limited access. But the mandate of this piece of work was not to review what the Department of Immigration has done so far. I think that would be a very important piece of work to do.

I did not experience any difficulty in getting at what I needed to get for this very cursory overview of issues. As I said, the main focus was to identify what it is that immigrant women themselves see to be issues and concerns.

The Chairman: We feel a certain sense of mandate to try to push information out into the public domain.

Mrs. Estable: Of course.

The Chairman: That is being paid for with taxpayers' dollars, and prior to access to information and so on it was very much private. But if you encounter that kind of difficulty, it

[Traduction]

que son premier recours aurait dû être le droit de la famille de l'Ontario. Vous savez, il existe des lois provinciales qui garantissent un appui financier et évitent à ces femmes de rester dans une situation inacceptable. Je me pose cette question parce qu'on semble sous-entendre que la situation de parrainage change quelque chose. Le problème est peut-être que l'on n'a pas les compétences nécessaires pour renseigner ces personnes. Ce n'est pas tellement la faute du parrainage que d'un manque d'information.

Mme Estable: Il ne s'agit pas de chercher un coupable. Il faut commencer par reconnaître que les femmes sont souvent mal renseignées et que les politiques et pratiques comptent beaucoup de lacunes. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai hésité à formuler, comme on me l'avait demandé, des recommandations précises sur le parrainage. À mon avis, ce domaine mérite la plus grande attention et la plus grande considération.

Je pense comme vous que les femmes restent souvent dans une situation impossible non pas parce que la loi les y oblige, mais bien parce qu'elles n'ont pas ce qu'il faut pour découvrir qu'elles ont justement un choix. Quand les maris les menacent de les faire expulser du pays si elles le quittent, elles le croient. Elles ne savent pas qu'elles ont d'autres recours. Elles sont loin de leur famille, de leurs parents, et ne comprennent pas le système social canadien et encore moins le système du bien-être social. Elles ne savent pas qu'elles pourraient être admissibles à un programme de revenu temporaire si elles quittent leur mari.

Il est essentiel de trouver des moyens innovateurs de renseigner et de rejoindre les femmes laissées dans l'ignorance. Je suis entièrement d'accord avec vous à cet égard.

Le président: J'ai encore deux questions à poser. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration vous a-t-il donné accès à toutes les études et analyses statistiques effectuées sur la question? Ou bien avez-vous eu du mal à mettre la main sur ces divers travaux de recherche?

Mme Estable: Je n'y ai eu qu'un accès limité. Mais nous ne nous étions pas fixé comme objectif de passer en revue tous les documents du ministère de l'Immigration, même si cela était d'une très grande utilité.

Je n'ai eu aucun mal à obtenir les données nécessaires pour effectuer ce survol de la situation. Notre but premier consistait en fait à cerner les problèmes et préoccupations des immigrantes.

Le président: Nous nous sentons moralement responsables de transmettre cette information en public.

M. Estable: Bien sûr.

Le président: Après tout, c'est l'argent des contribuables qui a servi à payer pour ces études. Ce genre de données étaient conservées sous le sceau du plus grand secret avant la Loi sur

[Text]

would be helpful for us to know that. I am not sure what your work plan will develop in the council, but it is an area where sometimes more work has been done than we recognize, and sometimes you can repeat something that did not need repeating simply because you did not know it had been done.

Part of your mandate is the stimulation of public debate on issues. You have put the report out; your background paper on immigrant women in Canada. Can you give us any sense of the success of this document in increasing public awareness? Can you give us a sense of whether you are getting a lot of letters, phone calls, discussion groups started? Just how has this document to this point . . . it has not been out there very long, but do you feel it is accomplishing that goal, or has it just dropped; it led to a few newspaper articles and that is, to this point, the end of it?

Mrs. Gold: We released the document at our council meeting in Calgary at the end of September. I would really have to check with our distribution centre to find out just what the demand for it has been. I do know that I have mentioned it myself at various speaking engagements, notably with educators at the university level as well as the school level, and there is great interest in it there.

I cannot tell you anything more than that. The publication is so recent that we have not had, I do not think, enough time to assess its impact or not. But very often when the counsel does release documents like this, they find their way into women's groups, particularly those with the focus on the subject of immigrant women, and also into a number of classrooms at the university level where people are dealing with these kinds of issues, many of them part-time, working as social workers or working in the field during the day.

So it can be a pretty wide net we cast with this kind of work, right across the country. I also would have to find out from our Montreal and Calgary offices what the interest has been there and whether they have been filling orders as well. So I really cannot answer that question.

I wonder if for just one moment I can go back to your question about family law, which I think is an important one; and I thank you for raising it.

• 1805

The thought that comes to my mind is how complicated it must be for immigrant women to access the law, when I know that women in a divorce situation, who perhaps have been living in Canada for a long time, or were born here, have difficulties getting maintenance payments that were agreed to at the time of divorce, unless there is an agency such as there is in Manitoba and in Quebec that will actually chase the funds for them. These are people who live in the system, speak the language. Even though there is a law that entitles them to the money, they still have to know the legal system and be able to hire a lawyer in order to be able to get that money. It is that much more complicated to have the law implemented in the case of immigrant women.

[Translation]

l'accès à l'information. Je vous saurais gré de nous en faire part si vous avez quelque problème que ce soit. Je ne sais pas encore si le Conseil va donner suite à votre programme de travail. C'est un domaine où l'on a déjà beaucoup accompli et s'il se produit parfois des chevauchements, c'est tout simplement par ignorance.

Vous vous êtes donné pour mandat de stimuler le débat public sur la question. C'est dans ce contexte d'ailleurs que vous avez publié votre rapport sur la situation des immigrantes au Canada. Le public a-t-il bien réagi? Avez-vous reçu beaucoup de lettres et d'appels téléphoniques à la suite de la publication de ce rapport? Savez-vous si l'on a mis sur pied des groupes de discussion pour en parler? Je sais que la parution est encore toute récente, mais je voudrais savoir si vous avez réalisé votre objectif. Votre rapport est-il passé inaperçu ou a-t-il suscité de l'intérêt dans la presse, par exemple?

Mme Gold: Nous avons rendu notre document public lors de la réunion du Conseil à Calgary à la fin septembre. Il faudrait que je me renseigne auprès de notre centre de distribution pour savoir si la demande a été forte. J'en ai parlé chaque fois que j'ai été invitée à donner des conférences, surtout d'ailleurs aux professeurs d'université et aux enseignants qui s'intéressent beaucoup à cette situation.

Je ne peux pas vous en dire plus long. Cela fait si peu de temps que nous avons publié notre rapport que nous n'avons pas encore pu en évaluer l'incidence. Il n'est pas rare que les rapports que nous publions parviennent aux groupes de femmes, surtout ceux qui s'intéressent à la situation des immigrantes, ainsi que des classes de niveau universitaire où l'on s'intéresse beaucoup à ce genre de problème. D'ailleurs, bon nombre d'étudiants dans ce domaine travaillent à temps partiel comme travailleurs sociaux ou dans des domaines connexes.

Nos études rejoignent donc plusieurs secteurs de la société au Canada. Je vais m'informer auprès de nos bureaux de Montréal et de Calgary pour voir quelle a été la demande. Je ne peux vraiment pas répondre à la question maintenant.

J'aimerais maintenant revenir à votre question sur le droit de la famille. Elle est très intéressante et je vous saisis gré de l'avoir soulevée.

Ce qui me vient à l'idée, c'est que cela doit être très compliqué pour les immigrantes de recourir à la protection de la Loi, car en cas de divorce, même une femme qui vit au Canada depuis longtemps ou qui est née ici a du mal à faire respecter les ententes en matière de versement de pension alimentaire négociée lors du divorce, à moins de recourir à une agence qui court après l'argent pour elle, comme il en existe au Manitoba et au Québec. Il s'agit là de femmes qui font partie du système et qui parlent la langue. Même si la loi leur donne droit à une pension alimentaire, elles doivent connaître le système juridique et elles doivent être en mesure de payer les services d'un avocat pour pouvoir toucher l'argent qui leur revient.

[Texte]

Of course, that goes to your second question, which is the role of agencies in the community to enable people to access the system.

Ms Young: You have raised a good point about the counselling. We will be having a meeting with the settlement officials in CEIC very shortly, next week in fact. That is something we can raise with them in talking about the crying need for settlement assistance, of which counselling is a very big part.

The Chairman: Just in closing, could I ask you for some help in the next few months in two areas. Because of the nature of your background paper you may indeed find that people raise new issues, issues that are not in the document, that may be in the form of conversation. But if there is an issue that is not in your document that comes to your attention, could you communicate it to Margaret, because that would be valid and helpful information to us in setting our own menu of things to look into. And you may indeed uncover a scholar who has really done a lot of work and who might be helpful as a witness, or you may uncover a group you previously knew nothing about. If you can be helpful to us in that way as well, alerting us to that continuing question of how best to conduct our own investigation... Those are two pieces that the committee might find helpful if we are alerted to them. Is that a reasonable undertaking?

Mrs. Gold: Yes, certainly.

The Chairman: Are there any final comments on the issue?

Mrs. Gold: I would just like to say how pleased I am that we had a chance to meet, for me to understand the committee's work and you to have a perspective on what the council can do. I will take some immediate action, shall we say, to see how quickly we can move on the topic, and I hope indeed that I can live up to the commitment that between six and nine months we will at least have some policy direction we can share with you. We would be very happy to contribute to your work, because we certainly know how important it is.

The Chairman: Thank you. With the reform of Parliament, which came into being in February in its final phases, Members of Parliament and standing committees of Parliament are struggling to better define that mandate and its implications. But I think we share with the council the opportunity and the obligation, any standing committee of Parliament, to provide policy advice, in our case to the Parliament, and I think in our case to the Minister. That is maybe a distinction—

Mrs. Gold: We advise the government. We report to Parliament through our Minister.

The Chairman: But that we share. In addition we have an oversight responsibility about the functioning of the governmental system and the bureaucrats in the implementation of policy—the budgeting for it, and so on—which probably goes beyond your mandate.

[Traduction]

Cela m'amène bien sûr à votre deuxième question, concernant ce que doivent faire les organismes qui font partie de la collectivité pour permettre à ces gens d'avoir accès au système.

Mme Young: Vous avez soulevé une question intéressante au sujet des services de conseil. Nous allons rencontrer sous peu—la semaine prochaine d'ailleurs—les responsables des services d'intégration de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration. C'est là une question que nous pourrions soulever avec eux, car les besoins en matière d'aide à l'intégration sont énormes, et les services de conseil en sont un élément très important.

Le président: Avant de lever la séance, j'aimerais vous demander si vous seriez d'accord pour nous aider dans deux domaines particuliers au cours des prochains mois. Étant donné la nature de votre document de travail, vous constaterez peut-être que les gens soulèveront de nouvelles questions, des questions qui n'y sont pas abordées. Si, dans le courant de conversations ou autrement, on soulevait avec vous une question qui n'est pas abordée dans votre document, pourriez-vous communiquer les renseignements pertinents à Margaret. Cela nous serait très utile, étant donné qu'il nous faudra nous-mêmes fixer notre propre menu. D'autre part, il se pourrait très bien que vous découvriez un chercheur qui a fait énormément de travail et qui pourrait peut-être comparaître devant le Comité, ou encore un groupe dont vous auriez jusque là ignoré l'existence. Si vous pouviez nous rendre ce service, cela nous aiderait beaucoup dans notre enquête... Si vous pouviez nous tenir au courant au sujet de toute évolution à ce niveau-là, cela nous serait vraiment utile. Cela vous paraît-il raisonnable?

Mme Gold: Certainement.

Le président: Auriez-vous un dernier commentaire à faire?

Mme Gold: J'aimerais tout simplement vous dire combien je suis heureuse que vous nous ayez donné l'occasion de vous rencontrer, ce qui m'aura permis de comprendre les travaux du Comité et ce qui vous aura permis, à vous, de mieux comprendre ce que peut faire le Conseil. Je prendrai tout de suite des mesures pour voir à quelle vitesse nous pourrions travailler là-dessus, et j'espère sincèrement que nous pourrions tenir notre engagement et vous fournir d'ici six à neuf mois une esquisse de politique. Nous serions très heureuses de pouvoir contribuer à vos travaux, car nous savons combien cela est important.

Le président: Merci. Depuis la réforme parlementaire, dont les derniers éléments ont été intégrés au système en février, les députés et les comités permanents essaient de mieux définir leur mandat. Nous avons cependant la même obligation et les mêmes possibilités que le Conseil en ce sens que les comités parlementaires doivent conseiller le Parlement et que, vous, vous devez conseiller le ministre. Il y a peut-être une distinction...

Mme Gold: Nous conseillons le gouvernement. Nous faisons rapport au Parlement par l'intermédiaire de notre ministre.

Le président: Mais nous partageons cette responsabilité. D'autre part, nous devons surveiller le fonctionnement du système gouvernemental et la mise en oeuvre par les administrateurs des différentes politiques, ainsi que l'établissement des

[Text]

Mrs. Gold: Yes, it does.

The Chairman: But those are the two sides of our mandate. And as we struggle with how best to do that, most committees are beginning to push their parameters a little bit to see what that really means, and to decide what to investigate and how to go about it. So if some of the information that came out of this dialogue is helpful, I guess I just encourage you to generalize it a little more to some other committees of Parliament. Slowly they are moving in the same direction, and there may indeed be an opportunity for you to request a similar dialogue with some other standing committees, if you have that appreciation of the mandate that has now been handed to them.

Mrs. Gold: That is very helpful. Thank you.

• 1810

The Chairman: On behalf of the committee and the members, I would like to thank you for your willingness to appear today. We will be looking forward to further dialogue. Thank you for your commitments to us.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

différents budgets, etc, ce qui dépasse les limites de votre mandat.

Mme Gold: C'est vrai.

Le président: Voilà donc les deux aspects de notre mandat. D'autre part, tout en essayant de voir comment nous pourrions au mieux nous acquitter de nos responsabilités, la plupart des comités essaient de repousser un peu les paramètres pour voir ce qui est vraiment possible et pour décider sur quoi enquêter et comment s'y prendre. Par conséquent, si certains renseignements qui sont ressortis de ce dialogue pouvaient être utiles, je vous encouragerais à les partager avec d'autres comités. Ils commencent tous à aller dans le même sens, et il serait peut-être intéressant, vu le nouveau mandat des comités, que vous ayez un dialogue semblable avec d'autres comités permanents de la Chambre.

Mme Gold: Cela nous aide beaucoup. Merci.

Le président: J'aimerais, au nom de tous les membres du Comité, vous remercier d'avoir accepté de venir nous rencontrer aujourd'hui. Nous entrevoyons avec plaisir de nouvelles discussions avec vous. Merci également pour les engagements que vous avez pris vis-à-vis du Comité.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Sylvia Gold, President;
Alma Estable, Author of *Immigrant Women in Canada*.

TÉMOINS

Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:

Sylvia Gold, présidente;
Alma Estable, auteur du volume intitulé *Immigrant Women in Canada*.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, December 2, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 2 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 96(2), a review of the points system for immigration

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, une étude du système de points pour l'immigration

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1986
(10)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:34 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, Shirley Martin and John Oostrom.

Acting Member present: John A. MacDougall replaces J. Robert Howie.

Other Member present: Alex Kindy.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young and Kevin Kerr, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: Chris Taylor, Director, Policy Development, Immigration; Derwyn Sangster, Director General, Labour Market Outlook and Structural Analysis Branch; Guy Bélisle, Parliamentary Liaison Officer, Immigration.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee continued its examination of the progress made by the Department on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Second Report, presented on April 1, 1985, relating to Future Immigration Levels.

The witnesses made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the following documents presented by the witnesses be filed as exhibits with the Clerk of the Committee:

- a) Landings in Canada of Children 0-14: 1960-1985 (*Exhibit "TRAV-54"*);
- b) Statistical Overview of the Occupational Selection System, January to October 1986 (*Exhibit "TRAV-55"*);
- c) Occupations open to prospective independent immigrants (*Exhibit "TRAV-56"*);
- d) Slide presentation made to Committee on list of open occupations for selected independent workers (*Exhibit "TRAV-57"*).

At 6:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1986
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 34, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, Shirley Martin et John Oostrom.

Membre suppléant présent: John A. MacDougall remplace J. Robert Howie.

Autre député présent: Alex Kindy.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young et Kevin Kerr, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Chris Taylor, directeur, Élaboration de la politique, Immigration; Derwyn Sangster, directeur général, Perspectives du marché du travail et analyse structurelle; Guy Bélisle, agent de liaison parlementaire, Immigration.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité poursuit son examen des progrès accomplis par le ministère à la suite des recommandations que le gouvernement a acceptées relativement aux futurs niveaux d'immigration, en réponse au Deuxième rapport du Comité, présenté le 1^{er} avril 1985.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents ci-après, présentés par les témoins, soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièces justificatives:

- a) *Landings in Canada of Children 0-14: 1960-1985 (Pièce «TRAV-54»);*
- b) *Statistical Overview of the Occupational Selection System, January to October 1986 (Pièce «TRAV-55»);*
- c) *Occupations open to prospective independent immigrants (Pièce «TRAV-56»);*
- d) *Diapositives portant sur la liste des occupations déclarées dans le cas de certains travailleurs indépendants (Pièce «TRAV-57»).*

À 18 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, December 2, 1986

• 1536

The Chairman: I will call the meeting to order. It is the tenth meeting of the committee since prorogation, and the subject-matter of our order of the day is the point system, which is relevant to our previous inquiries about levels and several other matters, including our family class report. The point system lies at the heart of a lot of immigration and members wanted to understand it better and have an opportunity to ask questions about it. We will move to that as quickly as possible.

Today we have Mr. D. Sangster, Director General of the Labour Market Outlook and Structural Analysis Branch of the department. Welcome, Mr. Sangster. Have you been in the room before? I do not think you have been at the table before. You have not been either in the room or at the table?

Mr. Derwyn Sangster (Director General, Labour Market Outlook and Structural Analysis Branch, Department of Employment and Immigration): Neither.

The Chairman: Well, welcome. I am sure you will enjoy it. Chris Taylor is a person familiar to all of us, the Director of Policy Development for the department, and Mr. Bell is on my list but not present.

Mr. Chris Taylor (Director, Policy Development, Immigration, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, he has been unavoidably waylaid with every intent to come here. Something came up which he has now had to stay behind for, so it will just be the two of us.

The Chairman: He will not be arriving? It is not a question of late taxis and ice on the street?

Mr. C. Taylor: That is right.

The Chairman: We are pleased to have both of you. Is there a presentation you would like to make to start? Who is going to make it, you or Mr. Sangster?

Mr. C. Taylor: Both of us.

The Chairman: Okay. We are in your hands. We shall look and listen.

Mr. C. Taylor: Just prior to my introductory remarks, I have to table with you today a chart for landings in Canada—this was requested from the last meeting—of children aged zero to 14 from 1960 to 1985, which you indicated you would be interested in having for information. I will just leave it with the clerk.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 2 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte. Il s'agit de la dixième réunion du comité depuis l'ajournement de la Chambre et le sujet à l'ordre du jour est le système de points d'appréciation, qui permettra de répondre à certaines questions que nous nous sommes posées lors des séances antérieures concernant les niveaux d'immigration et plusieurs autres points, dont notre rapport sur la catégorie de la famille. Le système de points d'appréciation est la clé de voûte de la politique d'immigration; les membres du Comité voulaient en savoir davantage et avoir la possibilité de poser des questions à son sujet. Nous y viendrons aussitôt que possible.

Pour l'instant, permettez-moi de vous présenter M. D. Sangster, directeur général des Perspectives du marché du travail et de l'analyse structurelle du ministère. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Sangster. Je ne me souviens pas vous avoir déjà vu dans cette salle. Je ne crois pas que vous ayez assisté aux débats ou pris part à la discussion jusqu'à présent. Est-ce que je me trompe?

M. Derwyn Sangster (directeur général des Perspectives du marché du travail et de l'analyse structurelle, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Non, vous avez raison.

Le président: Alors, je vous souhaite la bienvenue. Je suis sûr que vous n'allez pas vous ennuyer. Voici Chris Taylor que tout le monde connaît déjà, le directeur de l'Élaboration de la politique du ministère, et j'ai également M. Bell sur ma liste, mais il n'est pas encore là.

M. Chris Taylor (directeur de l'Élaboration de la politique, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, M. Bell a été retenu pour des raisons indépendantes de sa volonté car il avait la ferme intention de nous accompagner. Une urgence de dernière minute l'a obligé à demeurer au bureau, de sorte que nous ne serons que deux pour répondre à vos questions.

Le président: Ne viendra-t-il pas plus tard, n'est-ce pas uniquement question de taxi en retard ou de chaussée verglacée?

M. C. Taylor: Hélas, non.

Le président: Nous sommes heureux de vous recevoir tous les deux. Aviez-vous l'intention de commencer par un petit exposé? Qui s'en chargera, vous ou M. Sangster?

M. C. Taylor: Tous les deux.

Le président: Très bien. La parole vous appartient. Nous sommes prêts à vous écouter.

M. C. Taylor: Avant de passer à mes remarques d'introduction, je dois vous distribuer—comme vous l'aviez demandé à la dernière réunion—un tableau sur les octrois du droit d'établissement à des enfants âgés de 0 à 14 ans entre 1960 et 1985. Vous aviez manifesté de l'intérêt pour cette information et je vais remettre les feuilles au greffier.

[Texte]

The Chairman: Okay, we will distribute it. Thank you very much for that.

Mr. C. Taylor: Today we have three purposes in making our presentation to you. I will speak briefly in introducing the subject and reviewing the policy rationale which led to the government decision to expand selective worker intake in 1986 and 1987; then Mr. Sangster will present the methodology for selecting the open occupations and the basis upon which the units are assessed for each occupation; finally, I will outline to you the initial results of the intake in the occupations for 1986 that we have. So there are three main purposes there.

Just briefly to give the policy overview, as a result of a comprehensive policy overview with provinces, NGOs, academics and others in November 1985 the government announced a two-year policy for moderate controlled growth in immigration in 1986 and 1987. As you know, the bulk of this growth is targeted to be in the independent category focusing on highly qualified and highly skilled applicants. Assisted relatives receive a 10-point bonus in the new selection system, which we believe gives these applicants some advantage in eligibility to be processed.

The rationale for augmenting the total flow in 1986 and 1987 was based on three factors, which have been described in the tabled documents. The first was the prospect for demographic decline at the turn of the century and the view that immigration should be used as a first response to this prospect. The second was the acceptance that some opportunity should be provided to brothers and sisters and more distant relatives who had been blocked as a result of the May 1982 freeze on occupations in the independent category. Thirdly, there is a growing acceptance of the longer-term, macro-economic benefits that immigration brings to overall economic development in Canada. These were the three main policy rationales underlying the decision to increase the level.

• 1540

The levels presented for selected workers in 1986 and 1987 were 12,000 to 15,000 in 1986 and 17,000 to 20,000 in 1987. These levels, Mr. Chairman, are residuals. They are not based on a bottom-up process of determining specific labour market shortages in Canada. Indeed, today the presentation will take you through how in fact they are determined.

There is a basis for determining the selected worker residual number. The social category family class, as you know, was estimated. The refugee and humanitarian component was based on both our plan for refugees and estimates for humanitarian applicants. This left the economic component, which we are focusing on today, at least the selected worker aspect.

[Traduction]

Le président: D'accord, nous allons les distribuer. Merci beaucoup.

M. C. Taylor: Notre exposé d'aujourd'hui comporte trois objectifs. Je vais d'abord introduire brièvement le sujet et examiner les principes qui sont à l'origine de la décision du gouvernement d'ouvrir davantage la porte en 1986 et 1987 aux travailleurs immigrants sélectionnés. M. Sangster vous présentera ensuite la méthode de sélection des groupes professionnels ouverts aux immigrants et le mode d'évaluation des points à accorder à chacune des professions. Enfin, je vous donnerai un aperçu des premiers résultats concernant les admissions en 1986 dans les divers groupes professionnels. Voilà donc nos trois objectifs principaux.

Passons maintenant rapidement à une vue d'ensemble de la politique. À la suite d'un examen global de la politique en novembre 1985, en collaboration avec les provinces, des ONG, des universitaires et d'autres parties, le gouvernement a annoncé une politique biennale d'augmentation modérée et contrôlée de l'immigration en 1986 et 1987. Comme vous le savez, cette augmentation vise essentiellement la catégorie des requérants indépendants hautement qualifiés et très spécialisés. Les parents aidés ont droit à une prime de dix points dans le nouveau système de sélection, ce qui à mon avis leur confère un certain avantage dans la détermination de l'admissibilité.

Trois facteurs sont à l'origine du rajustement à la hausse des entrées totales pour 1986 et 1987, comme vous avez pu le lire dans les documents qu'on vous a remis. Le premier facteur est d'ordre démographique. On s'attend en effet à une baisse de population au tournant du siècle et on a jugé que l'immigration pourrait être une première solution pour contrer cette tendance. Le deuxième facteur est la reconnaissance du principe qu'il faut donner leur chance aux frères et aux sœurs des immigrants déjà installés au Canada, ainsi qu'à leurs parents plus éloignés, qui se sont vu refuser l'accès au Canada par suite du gel qui a frappé en mai 1982 les professions de la catégorie des indépendants. Enfin, et c'est le troisième facteur, on reconnaît de plus en plus les avantages macro-économiques à long terme de l'immigration dans le développement économique global du Canada. C'était là en résumé les principes qui sous-tendent la politique d'augmentation des niveaux d'immigration.

Les niveaux d'accueil de travailleurs sélectionnés qui ont été présentés sont de l'ordre de 12,000 à 15,000 pour 1986 et de 17,000 à 20,000 pour 1987. Ces niveaux, monsieur le président, revêtent un caractère résiduel. Ils ne sont pas fondés sur un processus ascendant de détermination des pénuries que connaît le marché du travail canadien dans des secteurs particuliers. Nous allons justement vous expliquer comment ils sont fixés.

Il existe une formule de calcul du nombre résiduel de travailleurs sélectionnés. Comme vous le savez, on évalue d'abord le nombre d'entrées dans la catégorie sociale de la famille. On cherche ensuite à estimer l'ampleur du volet des personnes admises à titre de réfugiés ou pour des raisons d'ordre humanitaire en se fondant sur les plans et les estima-

[Text]

This economic component is a residual that indeed is derived after the Minister and Cabinet determine the total level for the given years that are being dealt with. In this case, it is 1986 and 1987. In other words, Mr. Chairman, once the levels for the social and humanitarian categories are set, the decision is then taken as to what the total level ought to be, and by subtraction the residual left is for the economic category. I think this is a very important point, Mr. Chairman, that I do not believe is well enough and broadly enough understood in Canada.

The Chairman: Please stay there for one second, Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: Certainly.

The Chairman: The social and humanitarian, which come out of the overall total first—

Mr. C. Taylor: Right.

The Chairman: —are refugees—

Mr. C. Taylor: Humanitarian is refugees and other people landed under special humanitarian measures. The social category is the family class.

The Chairman: Okay. So it is not assisted relatives?

Mr. C. Taylor: No. The assisted relatives are in the economic category, as part of what we call the selected worker flow of immigrants.

The Chairman: Once you get to the economic category, that includes assisted relatives and the entrepreneur investor—

Mr. C. Taylor: That is right, yes.

The Chairman: —and the independent.

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: Okay.

Mr. C. Taylor: Just to conclude, then, Mr. Chairman, it is important to note that the total levels of selected workers are based on a government decision for the total immigration flow which, as I already indicated to you, had three main rationales that were discussed and presented in the public reports.

That, Mr. Chairman, is my introductory comment, just on a brief review of the policy consideration. Now I would like to turn to Mr. Sangster, who has a presentation.

Mr. Sangster: Thank you, Chris. Mr. Chairman, I am responsible within Employment and Immigration Canada for something called the Canadian Occupational Projection System. This is a new labour market information system that

[Translation]

tions à cet égard. Il reste donc le troisième volet, le volet économique, sur lequel nous nous penchons plus précisément aujourd'hui, du moins en ce qui a trait aux travailleurs sélectionnés.

Le caractère résiduel de ce volet économique s'explique comme suit: le ministre et le Cabinet fixent d'abord le niveau global d'immigration pour les années visées. En l'occurrence, il s'agit de 1986 et de 1987. Ainsi, monsieur le président, une fois qu'on a déterminé les niveaux applicables au volet social et au volet humanitaire, il ne reste plus qu'à soustraire les chiffres de ces deux premiers volets du niveau total établi pour en arriver à un nombre résiduel, qui sera celui du volet économique. Je pense que ce point est extrêmement important, monsieur le président, et qu'il mériterait d'être mieux compris ou plus largement reconnu au Canada.

Le président: Attendez un instant, s'il vous plaît, monsieur Taylor.

M. C. Taylor: Volontiers.

Le président: Ce sont d'abord les volets social et humanitaire qui entrent en ligne de compte dans la détermination du total...

M. C. Taylor: C'est juste.

Le président: ... c'est-à-dire les réfugiés.

M. C. Taylor: Les personnes admises pour des raisons d'ordre humanitaire sont des réfugiés et d'autres encore à qui est accordé le droit d'établissement dans le cadre de mesures spéciales. Le volet social s'applique à la catégorie de la famille.

Le président: D'accord. Et celle-ci est distincte de celle des parents aidés?

M. C. Taylor: C'est juste. Les parents aidés relèvent de la catégorie économique et font partie de ce que nous appelons les travailleurs immigrants sélectionnés.

Le président: Dans le volet économique, on inclut les parents aidés et les entrepreneurs ou les investisseurs...

M. C. Taylor: C'est cela, oui.

Le président: ... et les indépendants.

M. C. Taylor: C'est exact.

Le président: Très bien.

M. C. Taylor: En conclusion, donc, monsieur le président, il est important de savoir que le niveau total des travailleurs sélectionnés est fondé sur la décision du gouvernement relative au nombre global d'immigrants qui seront reçus, nombre qui est arrêté en fonction des trois facteurs que je vous ai déjà expliqués et qui sont présentés dans les rapports publics.

Voilà, monsieur le président, j'ai terminé mon introduction qui consistait à passer brièvement en revue les principes d'ordre politique. Je voudrais maintenant céder la parole à M. Sangster pour la poursuite de cet exposé.

M. Sangster: Merci, Chris. Monsieur le président, je suis chargé, au ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, d'un instrument de planification qui porte le nom de Système de projection des professions au Canada. Il s'agit d'un

[Texte]

we have been putting in place since 1982, roughly. The work we have been doing on the system responds in some measure to the recommendations made by a number of review groups and task forces in the 1980 to 1981 period: internal reviews, an Economic Council of Canada report, and the parliamentary task force on employment in the 1980s.

The labour market information system that we are trying to put into place we hope will provide as good a data base as possible to the various programs of Employment and Immigration Canada. It can be used for a number of other data-related, information-related kinds of activities, such as career counselling and so on and so forth.

What I am going to do very briefly today, using some slides capably handled by my colleague John Greenwood, is sketch the information base, the way it is used to come up with the list of what we call open occupations for selected workers. I believe the process in general is described in a blue book members have been given. The process I will describe is essentially the same.

• 1545

The current list of open occupations as it stands... As of October 30, 1986, we had 119 occupations on the list. We had point ratings ranging from one to ten points. We had a series of numerical targets set for anticipated or target intakes of selected workers and each occupation.

Following the first slide, I will try to quickly explain the main things we are trying to do with that list. I will outline our approach in putting the list together, focusing on how we have gone about selecting the occupations, how we have gone about setting the various numerical occupation targets and how we have gone about setting the points assigned to each occupation. Finally, I will talk about how we manage the process on a day-to-day or month-by-month basis.

The next slide please. The main objective of the list is essentially to distribute the planned intake target of 17,000 to 20,000 among occupations, in this case for 1986, in a way which minimizes labour disruption in the Canadian labour market. At the same time it selects workers in occupations which we feel have relatively good opportunities in the Canadian labour market. It is a way which is fairly objective and as clear, explicable and transparent as we can make it.

I think this is an important point, Mr. Chairman. We are dealing essentially with a kind of top-down allocation process. We begin with the target, in this case 17,000 to 20,000, and are looking for a way of allocating that target among a number of occupations in Canada. That is to be contrasted to a sort of bottom-up process which pulls together occupational shortages

[Traduction]

nouveau système d'information sur le marché du travail, que nous nous employons à mettre en place depuis 1982 environ. Les caractéristiques du système répondent dans une certaine mesure aux recommandations présentées par un certain nombre de commissions d'étude et de groupes de travail en 1980-1981: examens internes, un rapport du Conseil économique du Canada et un rapport du groupe de travail parlementaire sur l'emploi, formé au début des années 1980.

Le système d'information sur le marché du travail que nous essayons de mettre en place constituera, du moins nous l'espérons, une excellente base de données sur les divers programmes d'Emploi et Immigration Canada. Les données qui s'y trouvent sont utiles également pour d'autres types d'activités, comme l'orientation professionnelle, les choix de carrière, etc.

Ce que je vais essayer de faire très brièvement aujourd'hui, au moyen de diapositives projetées par mon collègue John Greenwood, c'est de vous donner un aperçu de cette base de données et de la façon dont elle est utilisée dans la production de la liste de ce que nous appelons les groupes professionnels ouverts aux travailleurs sélectionnés. Le processus général est décrit dans un fascicule bleu qui, je pense, a été remis aux membres du Comité. Celui que je vais décrire est sensiblement le même.

Passons à la liste des groupes professionnels ouverts telle qu'elle existe actuellement. Au 30 octobre 1986, la liste comportait 119 professions. Les cotes du facteur profession variaient de un à dix points. Chaque catégorie professionnelle comporte par ailleurs un objectif chiffré correspondant au nombre de travailleurs sélectionnés que l'on cherche à intégrer.

Après cette première diapositive, j'essaierai d'expliquer brièvement quels sont les principaux objectifs de cette liste. Je vous présenterai la méthode que nous avons adoptée pour dresser la liste, en insistant sur les modalités de sélection des professions, je préciserai comment nous nous y prenons pour déterminer les divers objectifs numériques applicables aux professions et je dirai comment nous nous y prenons pour attribuer une cote à chacune d'entre elles. Enfin, je parlerai de l'administration quotidienne ou mensuelle du processus.

La diapositive suivante, s'il vous plaît. Le principal objectif de la liste est de répartir l'ensemble des nouveaux arrivants, dont le nombre s'établit entre 17,000 et 20,000 en 1986, entre les diverses professions de façon à perturber le moins possible le marché du travail canadien. On s'emploie par la même occasion à choisir des travailleurs dont la profession offre des perspectives relativement attrayantes ici au Canada. Cette méthode est assez objective et, en tout cas, elle est la plus nette, la plus facile à expliquer et la plus transparente que nous ayons pu trouver.

A mon avis, ce point est important, monsieur le président. Il s'agit pour l'essentiel d'un processus de répartition descendant, c'est-à-dire qu'il va de haut en bas. Nous partons d'un objectif global, en l'occurrence de 17,000 à 20,000 immigrants, que nous essayons de répartir entre les diverses professions au Canada. Cette méthode s'oppose à un processus ascendant, qui

[Text]

and streams selected workers into those. We are dealing with a top-down kind of exercise.

The Chairman: Is that a major shift in policy?

Mr. Sangster: I would say it is different in a number of respects from the policy which ended in 1982 when the points were last used.

The Chairman: That was the bottom-up approach. You spotted shortages in the labour market, put more points on them and brought them into the shortages. Now you start with the target. You are putting in control factors which you hope are sensitive to reasonable opportunities to find a job.

Mr. Sangster: That is correct.

The Chairman: But your bottom-up must be part of your top system. You must be measuring labour shortages in the country. You must have that in the mechanisms somehow. Perhaps we will find out later. Is that correct?

Mr. Sangster: I will cover that. We have some capacity to measure shortages. Part of the difficulty is that we cannot guarantee that if we were to have a totally bottom-up system in terms of the number of selected workers it would bring in, it would necessarily equate to whatever target we have set. I think the various features of the system will become clear in subsequent slides.

The Chairman: May I ask for one further clarification? Is the 17,000 to 20,000 the total economic category? Does it include entrepreneurs or investors?

Mr. Sangster: This does not include entrepreneurs or investors. It is selected workers only.

The Chairman: Perhaps we should go back to Mr. Taylor for clarity. We started with the social categories of refugees, special humanitarian and family class. Let us say the total is 125,000 for next year. So we would figure out how many of those we were going to take and are likely to take. Then what? Then we do entrepreneurs and investors. At what point do we get to this 17,000 to 20,000?

Mr. C. Taylor: It is the last point, Mr. Chairman. In the economic category we have the entrepreneurs for which there is a plan. We also have a group of retirees. They come into the independent category, for which we have an estimate. And then the last point in the economic category is this bigger one, the selective-worker one, which we are talking about today.

[Translation]

irait de bas en haut, et qui mettrait en évidence les secteurs où il y a pénurie de main-d'oeuvre pour ensuite canaliser les travailleurs sélectionnés vers ces créneaux. Notre méthode s'exerce plutôt de haut en bas.

Le président: Est-ce là un revirement de la politique?

M. Sangster: Je dirais que cette méthode s'écarte à de nombreux égards de la politique qui a pris fin en 1982, date à laquelle on cessa d'utiliser les points.

Le président: C'était à l'époque la méthode ascendante qui était en vigueur. Vous cerniez les lacunes sur le marché du travail, accordiez les points en conséquence et contrôliez les admissions de manière à combler les lacunes. Maintenant, vous partez de l'objectif global. Mais vous faites intervenir des facteurs de contrôle pour tenir compte dans la mesure du possible des perspectives qui s'offrent sur le marché du travail.

M. Sangster: Exactement.

Le président: Mais la méthode ascendante doit être intégrée à votre système descendant. Il vous faut évaluer les pénuries de main-d'oeuvre. Il vous faut en tenir compte à un moment donné. Mais vous avez l'intention de revenir sur cette question, n'est-ce pas?

M. Sangster: C'est juste. Nous disposons dans une certaine mesure des instruments nécessaires à l'évaluation des pénuries. Le problème, entre autres, c'est que nous ne pouvons garantir dans le cadre d'un système entièrement ascendant quel sera le nombre de travailleurs sélectionnés qui aboutiront au Canada; nous ne savons pas si ce nombre sera du même ordre que celui que nous avons fixé comme objectif. Je pense que les diverses caractéristiques du système apparaîtront plus nettement dans les prochaines diapositives.

Le président: Pourrais-je demander tout de suite un autre éclaircissement? Est-ce que le chiffre de 17,000 à 20,000 correspond à l'ensemble du volet économique? Comprend-il les entrepreneurs ou les investisseurs?

M. Sangster: Non, ce chiffre ne comprend pas les entrepreneurs ou les investisseurs. Il s'applique uniquement aux travailleurs sélectionnés.

Le président: Il serait peut-être utile de redonner la parole à M. Taylor pour que tout soit bien clair. Nous avons commencé par le volet social des réfugiés, des personnes admises pour des raisons d'ordre humanitaire et de la catégorie de la famille. Disons que le total s'élève à 125,000 pour l'an prochain. Or tente alors de déterminer combien de ces personnes seront reçues et sont susceptibles d'être reçues au Canada. Ensuite, on tient compte des entrepreneurs et des investisseurs? À quel moment intervient ce chiffre de 17,000 à 20,000?

M. C. Taylor: C'est le dernier élément, monsieur le président. Dans le volet économique, il y a d'abord la composante des entrepreneurs. Il y a celle également des retraités. Ces derniers relèvent de la catégorie des indépendants, pour laquelle nous disposons d'une estimation. Vient enfin la dernière composante du volet économique, qui est en même temps la

[Texte]

The Chairman: So it includes assisted relatives and independents?

Mr. C. Taylor: In this category, yes.

The Chairman: And that is the 17,000 to 20,000?

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: Brothers and sisters or no relatives.

Mr. C. Taylor: Yes.

Mr. Sangster: The main immediate goal of our list is to try to identify a number of occupations into which the selected workers would go, which is neither too many nor too few. We feel that if we identify a list that is too small, we run some risk that we may stream the workers into too few occupations, thereby creating some labour market disruption by over-supply.

So we are concerned on the one hand about not having too few occupations. On the other hand we are concerned about not having too many occupations. We feel this puts at risk some occupations that may not be quite as good labour market bets for absorbing the selected workers. Also, from an administrative point of view, it implies that when we actually look at the numerical targets associated with each of those occupations, we may be dealing with relatively more occupations. The more occupations we have, the relatively smaller each occupation's numerical target might be. There would also be a greater tendency for a disruptive situation to emerge, especially for workers applying abroad. So we are trying to find some middle ground in terms of the number of occupations we are trying to focus on.

The general approach that we take begins with some sort of broad parameters within which we try to do this work. The kinds of data we are using in supporting this system are national data. The program is a national program; therefore, we are dealing with national-level data.

In terms of the occupations we use, we deal with what are in the jargon called four-digit occupations. To give you an example of what we mean by a four-digit occupation, it might include bank tellers. But more detailed occupation groups such as specific kinds of bank tellers, cashiers, box office cashiers, and so on would be seen as seven-digit occupations all encompassed within that four. So the four-digit occupation is a kind of level of detail that we tend to deal with on this basis, because it allows us to deal with reasonably similar groups, and because the kind of data we are trying to use to support this system are most available on this four-digit basis.

[Traduction]

plus importante, celle des travailleurs sélectionnés dont nous parlons aujourd'hui.

Le président: C'est donc cette dernière composante qui comprend les parents aidés et les indépendants?

M. C. Taylor: C'est exact.

Le président: Et c'est là qu'intervient ce chiffre de 17,000 à 20,000?

M. C. Taylor: Oui.

Le président: Les frères et les soeurs, ou aucun lien de parenté.

M. C. Taylor: Oui.

M. Sangster: Dans un premier temps, l'objectif principal de notre liste est de définir un nombre raisonnable de professions pour y diriger les travailleurs sélectionnés. Nous prenons pour hypothèse que si la liste est trop courte, nous courons le risque de surcharger certaines professions et de perturber, par conséquent, le marché du travail par une offre excessive.

Nous nous attachons donc, d'une part, à ne pas limiter indûment le nombre de professions. D'autre part, nous visons à ne pas les multiplier, car certaines professions, moins aptes peut-être que d'autres à absorber les travailleurs sélectionnés, pourraient s'en trouver négligées. Il faut tenir compte également du point de vue administratif. Lorsque nous cherchons à chiffrer les objectifs relatifs à chacune des professions, nous commençons en général par une liste relativement plus longue. Mais plus la liste est fournie, plus nous devons limiter le nombre de personnes admissibles à chacune des professions. Les possibilités de perturbation s'en trouvent également plus importantes, surtout si les travailleurs présentent leur demande à l'étranger. C'est pourquoi nous essayons de trouver un juste milieu dans la détermination du nombre de professions à retenir.

Notre méthode consiste tout d'abord à établir des paramètres généraux de filtrage. Les données auxquelles nous avons recours dans ce processus sont les données nationales. Le programme est d'envergure nationale et c'est pourquoi nous prenons appui sur ces données.

Pour le choix des professions, nous partons des groupes professionnels d'indice 4, comme nous disons dans le métier. Pour vous donner un exemple de ce qu'est un groupe professionnel d'indice 4, prenons le cas des commis de banque. Cette catégorie peut se ventiler en groupes plus spécifiques comprenant les divers types de commis de banque, les caissiers ou les caissières, les guichetiers ou les guichetières, etc., pour donner des professions d'indice 7 appartenant toutes aux groupes professionnels d'indice 4. Les professions d'indice 4 sont un niveau de ventilation qui nous convient bien parce qu'elles se prêtent facilement à des comparaisons et que nous avons directement accès à des données à leur sujet.

• 1555

The broad approach in terms of where we go from here and in the subsequent slides is that in Canada as a whole all the occupations in the country fall somewhere within 499 of these

La méthode générale que nous adoptons à partir d'ici, et que nous verrons dans les prochaines diapositives, est la suivante: au Canada, dans son ensemble, toutes les professions se

[Text]

four-digit occupational groups, and essentially what we are doing is starting with that 499 and applying a series of screens, for want of a better word, to that 499, a series of criteria to reduce that 499 to what would be the final list.

So here are our major screens, or our major criteria. Again, starting with our 499 four-digit occupations, we first of all remove that set of occupations that have citizenship, licensing or other hiring requirements. By that I mean there are some occupations in which you cannot practise or function without being a Canadian citizen or without certain licences, examples being judges and magistrates in some cases, some engineering and medical kinds of specialties . . . sorry, not engineering, but rather focusing on medical.

In terms of hiring requirements examples there are very largely foremen and supervisory kinds of occupations where we have observed the main hiring channels or career paths are really upwards from the trade or occupational group that is the basis of the foreman. For example, a millwright will perhaps ultimately move upwards and become a millwright foreman. So there are certain exclusions here we do off the front end, yes.

The Chairman: Some clarity, Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: On the medical side of it, I am very interested in that. I come from a rural part of northern Ontario and it is very difficult to get medical profession up into that part of the country. It is a grey area right now. Is it now the policy that they give the guidelines for the scholarship positions to the employment and immigration to allow so many professionals into the province?

Mr. Sangster: I do not believe it is a numerical guideline. Chris, you may be able to . . . I think it is rather a question of there simply being licensing requirements, but I would not say there is an actual numerical quota or guideline on the number of people who can come into any one province.

Mr. MacDougall: Would it be possible to get a clarification on that, whether there has been a change in the last year or so?

Mr. Oostrom: I am also interested in it very much, Mr. Chairman. If a medical doctor overseas applies, he does not fall into the job category. Under what category does he fall? He has to find a job that is different from this, or of course post a job which he cannot do because the professional organization says he cannot practise. So what does he fall under? If I have a son of somebody that is a medical doctor and the person is a Canadian citizen or a landed immigrant and he has a son overseas who is a medical doctor, what would he fall under?

Mr. C. Taylor: Assuming that we are saying he is not on the list, it is not on the list for an open occupation, he would have to get a validated job offer, meaning that if he was a son he would not fit into this at all because he would be a family class. But if he was a brother or sister, the applicant in Canada

[Translation]

classent quelque part à l'intérieur des 499 groupes professionnels d'indice 4; nous prenons ces 499 groupes comme point de départ et, au moyen d'une série de filtres, à défaut d'un terme plus juste, ou d'une série de critères, nous arrivons à réduire ce nombre de 499 groupes pour obtenir la liste finale.

Voici donc nos principaux filtres, nos principaux critères. Comme je le disais, notre liste comprend au départ les 499 groupes professionnels d'indice 4 dont nous retranchons tout d'abord les professions comportant des exigences particulières en matière de citoyenneté, d'accréditation ou de dotation. Certaines professions ne peuvent être pratiquées, en effet, que si l'on est citoyen canadien et que si l'on est accrédité, comme dans le cas des juges et certains magistrats, de certaines branches du génie et de la médecine . . . le génie n'est peut-être pas un bon exemple, je pensais surtout à la médecine.

Pour ce qui est des exigences de dotation, il s'agit surtout de postes de superviseur et de contremaître qui sont pourvus habituellement par voie d'avancement au cours du développement normal de la carrière, permettant ainsi à l'ouvrier de devenir contremaître. Par exemple, un ajusteur-monteur peut à la longue obtenir une promotion et devenir le chef d'une équipe d'ajusteurs-monteurs. C'est ce qui explique certaines exclusions opérées en amont.

Le président: Vous demandez des éclaircissements, monsieur MacDougall?

M. MacDougall: Oui, je suis très intéressé par la question médicale. Je viens d'une région rurale du Nord de l'Ontario et il est très difficile d'attirer des médecins dans cette partie du pays. Les choses ne sont pas claires à cet égard. Il semble que des directives soient communiquées à Emploi et Immigration Canada pour permettre l'entrée d'un certain nombre de professionnels boursiers dans la province. Est-ce juste?

M. Sangster: Je ne crois pas que ces directives soient chiffrées. Chris, vous pourriez peut-être préciser. Je crois que le problème porte avant tout sur les exigences d'accréditation, je ne pense pas qu'il y ait des quotas ou des lignes directrices sur le nombre de personnes qui peuvent être admises dans une province donnée.

M. MacDougall: Serait-il possible d'avoir des précisions à ce sujet, de savoir si des changements sont intervenus depuis un an ou deux?

M. Oostrom: La question m'intéresse vivement moi aussi, monsieur le président. Si un médecin présente une demande à l'étranger, il ne relève d'aucune catégorie professionnelle. Où le classe-t-on? Il doit trouver un emploi qui n'est pas dans sa spécialité ou alors demander à exercer une profession dont la pratique lui est refusée par le Collège des médecins. Prenons un exemple concret. Si le fils d'un citoyen canadien ou d'un immigrant reçu est médecin et qu'il veuille venir au Canada, à quel titre peut-il le faire?

M. C. Taylor: Si l'on prend pour hypothèse que sa profession ne figure pas sur la liste, que son groupe professionnel n'est donc pas ouvert aux immigrants, il faudrait qu'il puisse produire une offre d'emploi validée. Mais comme il est le fils d'un citoyen canadien, il échapperait à ces formalités parce

[Texte]

would have to go to a Canada Employment Centre to ask if the brother, sister or more distant relative could come to Canada on the basis that there was an employer who was willing to say they had a job available and no Canadian could fill the job.

Mr. Oostrom: We have just heard there is a shortage in certain areas of Canada, whether it be in the Yukon or whether it be somewhere else, and there the medical profession is not allowing doctors to come in to go to certain areas. Of course, this is exactly the point Mr. MacDougall is trying to make, and I had several inquiries in my office of two, three, actually five doctors in the very same circumstances, and of course they have the exam to write and they constantly fail, and fail, and fail, and fail, because they only let in so many. So he cannot come to the country as a doctor—as a medical technologist maybe, or something else.

The Chairman: We are doing the examination to see if we can spot weaknesses in the point system, and we may report to Parliament that some of these things should be changed. But Mr. Heap had a question.

• 1600

Mr. Heap: Yes. My understanding is that close to 1,000 doctors in Canada now are not allowed to practise because they passed the exams but cannot get an internship. Now, is that the basis for the absence of medical doctors in the open occupations, that the medical profession refuses to let those 1,000 doctors have internships, without which they cannot practise? Is that why you do not have doctors on the list?

Mr. Sangster: Mr. Chairman, I am reminded by my colleague that the advice on which physicians and surgeons were not put on the list is based on the advice the commission received from the Federal-Provincial Health Manpower Committee. I must say that I am not all that familiar with the basis on which that advice has been provided to us.

The Chairman: Okay. As for this proscription—you are removing from the list; this is the part of your scheme we are into at this point—is it an absolute that, if in Canadian society in one or more province a licence is required, then the occupation comes off the list? It cannot appear on this list if there is a licensing requirement. Is that the way it is set up?

Mr. Sangster: We might have to clarify an answer on that, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. I think the committee would like that, and in writing.

We were into medical a minute ago, but I just read something in the last two days about nursing shortages. It seems to me that when were in the field nursing was on this list, and I do not find it today; yet the shortage still seems to be there.

[Traduction]

qu'il pourrait présenter sa demande au titre de la catégorie de la famille. S'il n'était qu'un frère ou une soeur, ou encore un parent éloigné, le requérant au Canada devrait se présenter à un centre d'emploi du Canada muni d'une attestation de l'employeur garantissant à l'immigrant un emploi non susceptible d'être occupé par un Canadien.

M. Oostrom: On vient d'affirmer qu'il y a pénurie dans certaines régions du Canada, que ce soit au Yukon ou ailleurs, mais que le Collège des médecins ne permet pas à des médecins étrangers de s'y installer. C'est justement à cela que M. MacDougall voulait en venir et j'ai moi-même reçu plusieurs demandes à mon bureau de la part de deux, trois ou même cinq médecins qui se trouvaient exactement dans cette situation. On les oblige alors à passer un examen et systématiquement ils sont recalés en raison des contingentements. Ces personnes ne peuvent donc pas venir au Canada comme médecins et elles sont parfois obligées de se recycler dans les techniques paramédicales ou autres.

Le président: Nous avons lancé ce débat en vue de mettre en évidence les faiblesses éventuelles du système de points et il est possible que dans notre rapport au Parlement, nous demandions certains changements. Mais M. Heap a une question à poser.

M. Heap: C'est juste. Je crois comprendre que près de 1,000 médecins au Canada ont réussi l'examen mais qu'ils ne sont toujours pas autorisés à pratiquer parce qu'ils ne sont admis nulle part comme internes. Est-ce là la raison de l'absence de la profession de médecin dans la liste des groupes ouverts aux immigrants? Autrement dit, cette profession est-elle rayée de la liste parce que le Collège des médecins ne permet pas à ces 1,000 professionnels de faire leur internat?

M. Sangster: Monsieur le président, mon collègue me rappelle que si les médecins et les chirurgiens ne figurent pas sur la liste, c'est que la Commission a reçu un avis à cet effet de la part du Comité fédéral-provincial de la main-d'oeuvre sanitaire. Je dois avouer que je ne connais pas dans le détail les raisons qui justifient cet avis.

Le président: Bon. En raison de cette interdiction, vous avez retiré la profession de la liste. C'est là où nous en sommes dans le débat. Si quelque part au Canada, dans une ou plusieurs provinces, il y a des exigences d'accréditation, alors la profession est bannie de la liste. Est-ce là un critère absolu? Est-ce ainsi que le système fonctionne?

M. Sangster: Il nous faudra sans doute trouver une réponse à cette question, monsieur le président.

Le président: D'accord. Je pense que c'est le voeu du comité et il serait préférable que cette réponse soit donnée par écrit.

Nous étions en train de parler du domaine médical, et je viens justement de lire ces derniers jours qu'il y avait pénurie d'infirmières. Il me semble que lorsque nous avons étudié la question des infirmières, cette profession figurait sur la liste. Or, je ne la retrouve pas aujourd'hui. Pourtant, il continue à y avoir pénurie.

[Text]

But also, we are getting a kind of shorthand, and the committee likes detailed information, but you have thrown in the words "other hiring requirements". Boy, is that a catch-all! If you can define it for us clearly right now, that would be fine; but if not, I think we would like that in writing also. Okay?

Mr. Sangster: Yes. I would like to make a couple of points, Mr. Chairman. Non-supervisory graduate nurses, in fact, are on the list.

The Chairman: But they have to be licensed, do they not? So do garage mechanics, who are also on your list. That is where the confusion is coming from. It would appear from your own list that some kinds of licensing are not on and other kinds of licensing are on, and that is the kind of thing on which the committee would like clarity.

Mr. Sangster: Yes, we can certainly clarify that.

The Chairman: Okay, let us move on to your skill levels here.

Mr. Sangster: Okay. To mention your hiring requirements, I can also clarify that. Essentially, on the hiring requirements we are looking very largely, as I have said, at the supervisory or foreman sort of occupation, where the career path typically is up from the trade to the foreman level and the main source of supply and channel of career supply is really from the trade, be it bricklayer or millwright or whatever, up to the formal level. If the occupation or the trade itself is on the list, then it is quite possible that somebody could come into the country in that occupation and subsequently wind up as a foreman in that occupation.

In terms of the skill levels, the next criterion we apply is to try to look at the range of skill levels and take the general, somewhat conservative point that we would like to ensure that those coming in as selected workers or in occupations where there is a moderate level of skill will likely improve the absorption and adaptation capacities of the selected workers.

• 1605

There are various kinds of levels one can apply. We chose that particular one, which involves taking off occupations with less than 2 years specific training time and less than 11 years general education, largely on the basis of lack of certainty about the kind of immigration with the kind of flows we would encounter with the re-establishment of this particular component of the immigration flow. We have some capacity to vary that particular skill level upwards or downwards to catch fewer or more occupations within that net, to permit immigration into either a larger set of occupations on the basis of skill or a smaller set. So there is a general skill cut-off we apply at this point in the progress.

The Chairman: Different countries have different routes to the same skill level. An apprentice machinist, for instance, in Holland tends to go into the factory school at about 15 years

[Translation]

J'ai l'impression par ailleurs que l'information nous est donnée en abrégé alors que le comité voudrait connaître tous les détails. Par exemple, vous avez utilisé l'expression «les autres exigences en matière de dotations». Est-ce là une expression passe-partout? Si vous pouvez nous définir cette notion dès maintenant, ce serait excellent. Dans la négative, nous aimerions encore une fois disposer d'une réponse par écrit. D'accord?

M. Sangster: D'accord. Je voudrais apporter quelques précisions, monsieur le président. Car en réalité, les infirmières diplômées qui n'exercent pas de fonctions de surveillance figurent sur la liste.

Le président: Mais celles-ci doivent être accréditées, n'est-ce pas? C'est le cas également des mécaniciens, qui figurent eux aussi sur la liste. C'est de là que naît toute la confusion. Il semble que la liste admet certaines formes d'accréditation alors que d'autres sont exclues, et c'est ce genre de détails que le comité voudrait démêler.

M. Sangster: Bien sûr, nous nous ferons un plaisir d'apporter des éclaircissements à ce sujet.

Le président: Très bien, passons maintenant au degré de compétence qui fait l'objet de la diapositive.

M. Sangster: Très bien. Mais vous avez mentionné les exigences de dotation et je peux peut-être éclaircir ce point dès maintenant. L'idée, c'est que nous essayons de prévoir, comme je l'ai dit, quels sont les postes de superviseur ou de contremaître qui sont susceptibles d'être remplis par les gens de métier eux-mêmes, où la dotation se fait habituellement par voie d'avancement en cours de carrière, que ce soit pour les maçons ou les ajusteurs-monteurs. Si ce métier ou cette profession figure sur la liste, on donne alors la possibilité à quelqu'un de venir au pays comme ouvrier qualifié dans son métier particulier pour ensuite devenir contremaître.

En ce qui concerne les niveaux de compétence, nous avons là aussi recours à un critère de sélection: nous étudions les divers niveaux de spécialisation possibles et nous établissons un niveau raisonnable que les travailleurs sélectionnés devraient déjà avoir atteint avant d'occuper un poste donné pour qu'ils puissent s'y adapter et s'y intégrer sans difficulté.

Il existe diverses sortes de niveaux que nous pourrions utiliser. Nous avons choisi de fixer arbitrairement la barre à un niveau qui a pour effet d'exclure les requérants qui possèdent moins de deux ans de préparation professionnelle spécifique et moins de onze ans de formation générale, parce que nous ne savions pas trop bien à quoi nous attendre après la remise en vigueur de ce critère particulier de sélection des immigrants. Il nous reste donc la possibilité de rajuster la barre à la hausse ou à la baisse afin d'attirer un plus grand nombre d'immigrants dans une profession donnée ou, au contraire, pour freiner l'immigration dans les secteurs saturés. Ainsi, le degré de compétence sert de soupape de sûreté à ce stade du processus.

Le président: Les différents pays ne suivent pas tous les mêmes étapes pour atteindre le même degré de compétence. En Hollande, par exemple, un apprenti machiniste est admis

[Texte]

of age with some general education, on a reducing basis, and more and more specific education. In Canada the system is probably different. They start in a factory as a labourer and they get into apprenticeship training later in life; at 20, 21, 22.

What are we doing here with the skill levels? Are these right out of the dictionary of occupational titles and their Canadian requirements: if you were to have this trade in Canada, you would require 11 years of general education minimum and two years beyond that 11 years minimum?

Mr. Sangster: That is correct.

The Chairman: If it is defined that way, it does not matter how the person abroad got it, it is the Canadian definition.

Mr. Sangster: That is right. It is the Canadian definition.

The Chairman: These are provincial matters and there is variation from province to province. What is the definitive condition? Is it Ontario? Is it Quebec?

Mr. Sangster: Here we are going again with the general definition that comes out, as you correctly point out, from the *Canadian Classification and Dictionary of Occupations*, which is an attempt to establish a sort of broad uniformity in terms of the requirements across the provinces. But it essentially comes from that particular source.

The next screen we apply is to remove occupations with a current unemployment rate of over 10%. The 10% was chosen at the time when we re-established the selected worker category. The average unemployment rate in the country was of the order of 10%. Essentially what we did at that point was to take an unemployment rate, a sort of cut-off unemployment rate, roughly equal to the average that prevailed at the time, and remove occupations whose unemployment rate at the time was above that, which in some sense would be occupations which were perhaps not quite as good bets in unemployment terms as occupations whose unemployment rates were below that.

What has happened since is that the unemployment rate in the country has fallen a bit, to down around 9%, but we have maintained the 10% cut-off level. What that does is that automatically means relatively more occupations are going to fall below the 10% and therefore stand a better chance of making it into the list of open occupations. We have tried to build in a kind of automatic increase or pressure to increase the size of the list at a time when the labour market is improving.

• 1610

So we feel the 10% is not a bad ongoing sort of cut-off level, because it applies for a certain more or less automatic response to labour market conditions.

The Chairman: What is your data base for arriving at the 10%? Are you using UIC occupational data; are you using

[Traduction]

dans une usine-école à l'âge de 15 ans, où les cours de formation générale sont peu à peu remplacés par une préparation professionnelle spécifique. Au Canada, le système est différent. Les jeunes commencent à l'usine comme simples manoeuvres et apprennent un métier plus tard dans la vie, à l'âge de 20, 21 ou 22 ans.

Quelle est la procédure applicable aux niveaux de spécialisation? Utilise-t-on directement la Classification descriptive des professions et les qualifications canadiennes qui s'y rapportent? Ainsi, pour un métier donné au Canada, il faudrait un minimum de 11 ans de formation générale et de deux années de spécialisation par la suite?

M. Sangster: C'est exact.

Le président: Si c'est de cette façon que les exigences sont établies, il importe peu comment la personne s'est formée à l'étranger, c'est la définition canadienne qui l'emporte.

M. Sangster: C'est juste. Nous partons de la définition canadienne.

Le président: Mais l'éducation relève des provinces et l'on note des écarts d'une province à l'autre. Quel est le critère qui prévaut: celui de l'Ontario, du Québec?

M. Sangster: En fait, nous en revenons encore une fois à la définition générale qui, comme vous l'avez dit avec justesse, provient de la *Classification canadienne descriptive des professions*, qui établit une sorte de moyenne uniforme entre les exigences particulières des provinces. Le critère définitoire provient donc essentiellement de cette source.

Nous procédons ensuite à un autre filtrage qui consiste à supprimer les professions où le taux de chômage est actuellement de plus de 10 p. 100. Ce taux de 10 p. 100 a été choisi au moment où nous avons remis en vigueur la catégorie des travailleurs sélectionnés. Le taux de chômage moyen était à ce moment-là de l'ordre de 10 p. 100 au Canada. C'est donc à ce niveau nous avons établi la limite, de façon à exclure les professions dont le taux de chômage était plus élevé, en nous disant que ces dernières n'offraient sans doute pas de perspectives aussi attrayantes que celles où le taux de chômage était inférieur à 10 p. 100.

Depuis, bien sûr, le taux de chômage a diminué quelque peu au Canada, pour se stabiliser vers 9 p. 100, mais nous avons maintenu la barre à 10 p. 100. Il s'ensuit qu'un nombre plus important de professions deviendront admissibles, aussitôt qu'elle connaîtront un taux de chômage inférieur à 10 p. 100. Il s'agit en quelque sorte d'un mécanisme automatique d'élargissement des professions admissibles en période de conjoncture favorable, où le marché du travail peut absorber un nombre accru de nouveaux arrivants.

Nous pensons que ce niveau de 10 p. 100 correspond à un choix assez judicieux, parce qu'il permet une réaction quasi automatique aux conditions du marché du travail.

Le président: Sur quelles données vous appuyez-vous pour en arriver aux 10 p. 100? Utilisez-vous les données sur les

[Text]

labour force survey; are you using the last census? How do you get your stock of available, and how do you get to your 10%?

Mr. Sangster: The stock of available is based on UIC data, but these are data—correct me if I am wrong, John—that had been adjusted using the 1981 census and soon to be the 1986 census, as well as the labour force survey. So they are adjusted estimates to try to take into account a few of the smaller biases that come from that source, and we tried to adjust those biases out of them.

On the denominator—that is the numerator, if you will—these are our updated estimates of employment in each of those occupations that come out of our data base.

The Chairman: What data base?

Mr. Sangster: That is the COPS, the Canadian Occupational Projection System data base, which tries to maintain an ongoing estimate of employment in each of the 499 occupations.

The Chairman: Dan, you had your hand up.

Mr. Heap: I take it that no part of the government has any positive system for determining what is the state of employment or unemployment in a trade. I guess this because of my attempt to find out in Spadina why a power-sewing operator is not a skill-shortage trade, and employers say they need 200 of them and cannot find them. The closest we got to an answer from Employment and Immigration Canada was that they have a number of them on unemployment insurance. We have had no information so far as to whether some of them are on maternity leave—most of the operators being women—whether they are trained or untrained, whether they are on short-term lay-offs with an employer with whom they have permanent prospects, or what is their circumstance.

But you can walk the streets and see many signs saying "sewing machine operator wanted". And as I say, employers surveyed by George Brown College reported that they could use 200 more. Some of them have talked to me and said they could open up the floor above them if they had the operators. They have the orders but do not have the operators. But the employment division still insists there is no skill shortage. This is reflected in the fact that there is a restriction of the opportunity for taking training courses because it does not have the skill-shortage designation. And it appears that there is no positive way or system for determining what is the state of employment.

So when you use this 10% cut-off, my guess is you really have nothing to go on, except what I understand is the Friday afternoon phone call down to the head offices asking how many they have on lay-off in this line or that line, or how

[Translation]

professions, l'enquête sur la population active, le dernier recensement? Quels sont les chiffres auxquels vous avez recours et comment en arrivez-vous aux 10 p. 100?

M. Sangster: Les chiffres proviennent des données de l'assurance-chômage, mais ce sont des données—corrigez-moi si je fais erreur, John—qui sont redressées au moyen du recensement de 1981 et qui le seront bientôt à partir du recensement de 1986, ainsi qu'au moyen de l'enquête sur la population active. Ce sont donc des prévisions rajustées visant à corriger quelques-uns des partis pris caractéristiques de cette source.

Côté dénominateur—ou numérateur, si vous préférez—c'est ainsi que nous mettons à jour nos estimations du chômage pour chacune des professions figurant dans la base de données.

Le président: Quelle base de données?

M. Sangster: Le SPPC, c'est-à-dire le Système de projection des professions au Canada, qui établit des estimations courantes du chômage dans chacune des 499 professions.

Le président: Dan, vous avez levé le doigt.

M. Heap: J'en déduis que nous ne disposons nulle part d'un système permettant de déterminer le niveau d'emploi ou de chômage dans un métier donné. J'ai essayé, en effet, de découvrir à Spadina pourquoi les opérateurs de machine à coudre n'appartiennent pas à un métier où il y a pénurie, alors que les employeurs affirment avoir besoin de 200 opérateurs sans pouvoir les trouver. La seule réponse que nous ayons pu obtenir d'Emploi et Immigration Canada, c'est qu'il y a un certain nombre d'entre eux inscrits à l'assurance-chômage. Nous n'avons pu savoir jusqu'à maintenant si certains de ces opérateurs sont en congé de maternité—la plupart des opérateurs sont des femmes—s'ils sont en formation, s'ils ont été mis à pied pour une courte période de temps par un employeur qui leur offrait par ailleurs des perspectives d'emploi permanent, ou tout autre détail sur leur inscription à l'assurance-chômage.

Mais il suffit de se promener dans les rues pour voir un peu partout des panneaux portant la mention «on demande opérateur de machine à coudre». Comme je l'ai déjà dit, les employeurs interrogés par l'équipe du collège George Brown ont indiqué qu'ils pourraient utiliser les services de 200 opérateurs de plus. Certains de ces employeurs sont venus me voir pour me dire qu'ils pourraient agrandir leur exploitation en ouvrant un étage complet s'ils avaient les opérateurs voulus. Leur carnet de commandes est bien rempli mais ils manquent de main-d'oeuvre. Or, la Division de l'emploi continue à maintenir qu'il n'y a pas pénurie. La raison invoquée, c'est que les cours de formation dans ce domaine ont été réduits, que le secteur n'a pas été désigné comme représentant une pénurie de main-d'oeuvre spécialisée. Mais il semble qu'il n'y ait pas de méthode ou de système permettant de déterminer clairement la situation de l'emploi dans ce secteur.

Alors, lorsque vous parlez d'une limite établie à 10 p. 100, je me dis qu'elle n'est fondée sur rien de concret, si ce n'est sur le coup de téléphone du vendredi après-midi que, me dit-on, vous donnez à l'administration centrale afin d'apprendre où en son

[Texte]

many requests they have for employment. Considering the extent to which the employment offices are not used, either by people seeking employees or by people seeking employment, it seems like a very, very unrealistic basis for making a decision that certain classes of people will not be allowed to enter the country.

Mr. Sangster: The 10% itself really does not, if I understand you correctly, come from a sort of informal, phone-call approach. Really, the 10% is quite directly derived from the unemployment insurance counts in the various occupations across the country. So it is the most rigorous and most up-to-date, if you will, count or labour-market indicator situation we can come up with on which to base this overall program. Of course, it changes from month to month and so forth.

• 1615

Mr. MacDougall: So you are saying that on a monthly basis you have an input of x different professions that may be looking for... What is the turnaround time for someone who may be looking for an electrical engineer? What is the turnaround time to get them into the country from any part of Europe to an industry? What are you looking at: six months, nine months?

Mr. Sangster: Six to nine months, I believe, in terms of total turnaround time.

The Chairman: You are now talking about an independent applicant without a validated job offer. With some countries, validated job offers can move pretty fast. Is this not correct, Chris?

Mr. C. Taylor: I would say four to six months would be the fastest we could get them through.

Mr. Oostrom: If I may ask just a short question, on the 119 open occupations, do you still need a validated job order? No? Okay, it is fine.

Mr. Sangster: No, these are totally independent.

Mr. Oostrom: Yes, this is what I understood.

Mr. Sangster: Okay. Mr. Chairman, I will proceed, if I may.

We look at occupations in which the projected employment may be showing a decline. Before we just remove those occupations completely, we want to make sure there are no current shortages in those occupations for one reason or another. We remove any occupations that have both a projected decline in their employment as well as no particular evidence that there is a current shortage. This is typically a very small number of occupations.

Beginning with 499 occupation, we go through successive removals to the 119 we call open occupations, as announced

[Traduction]

les chiffres sur les mises à pied ou combien de demandes d'emploi ont été présentées. Quand on connaît la faiblesse du taux d'utilisation des bureaux d'emploi, que ce soit par les personnes à la recherche d'un emploi ou par les employeurs, on peut s'interroger sur le bien-fondé des décisions de ne pas permettre à telle ou telle catégorie de travailleurs de venir au Canada.

M. Sangster: Le taux de 10 p. 100 lui-même n'est pas établi, pour répondre à votre objection, à partir de méthodes empiriques s'appuyant sur des coups de téléphone. En réalité, les 10 p. 100 sont calculés directement à partir des chiffres de l'assurance-chômage dans les diverses professions du pays. Les chiffres ou les indicateurs du marché du travail sont à jour et sont établis de la façon la plus rigoureuse possible afin de servir de fondement à l'ensemble du programme. Évidemment, les statistiques ne cessent d'évoluer et changent d'un mois à l'autre.

M. MacDougall: Vous avez dit que tous les mois, vous recevez de l'information sur les diverses professions qui vous intéressent... Quel délai faut-il prévoir pour un employeur qui serait à la recherche, par exemple, d'un ingénieur électricien? Quel serait le délai pour faire venir cet ingénieur d'Europe et lui accorder un poste dans l'industrie? De l'ordre de six mois, neuf mois?

M. Sangster: Les délais sont de six à neuf mois, je crois, au total.

Le président: Il s'agirait, dans ce cas, d'un requérant indépendant n'ayant pas reçu une offre d'emploi validée. Pour certains pays, les offres d'emploi validées peuvent accélérer considérablement les choses. Est-ce exact, Chris?

M. C. Taylor: Je dirais qu'il ne faut guère compter sur moins de quatre à six mois pour l'exécution de toutes les formalités.

M. Oostrom: Pourrais-je intervenir brièvement pour poser une question? Dans le cas des 119 professions ouvertes, faut-il quand même une offre d'emploi validée? Non? Cela répond à ma question.

M. Sangster: Ce sont deux questions complètement indépendantes.

M. Oostrom: C'est bien ce que j'ai compris.

M. Sangster: Très bien. Monsieur le président, je vais donc poursuivre mon exposé, si vous le permettez.

Nous examinons les professions où le nombre d'emplois prévus présente des signes de fléchissement. Mais avant d'exclure ces professions, nous voulons nous assurer qu'il n'y a pas de pénurie pour une raison ou pour une autre. Nous n'excluons une profession que si le nombre d'emplois prévu a baissé et qu'aucun indice ne permet de croire qu'il y a actuellement pénurie. En règle générale, le nombre de professions touchées demeure très peu élevé.

Par conséquent, à partir des 499 professions, nous exécutons des tris successifs pour en arriver aux 119 que nous appelons les professions ouvertes, suivant les dispositions de l'annonce

[Text]

October 30, 1986. This is essentially the kind of process we try to apply to the occupations across the country.

Now I would like to describe how we apply the various numerical occupation intake targets to those 119 occupations. It is really quite a simple process. We look at the 119 occupations and we look at the share each of those occupations has of Canadian employment. Then we take this share and we apply it to the particular target for landings for the year we are talking about. In this case, it is 17,000 to 20,000 landings. We simply take their share of Canadian employment and apply it to the targeted landings of selected workers.

This means that the occupational targets reflect quite closely the size of the occupation in Canada. Clearly, a very large occupation will have a relatively large target and a very small occupation will have a somewhat smaller target. We feel that keeping a broad relationship between the size of the occupation and the ensuing target will help us ensure that we do not get out of synch, where you have quite a large number of people somehow flowing into a relatively small occupation and creating some sort of labour market deception. So, there is a broad reflection of the size of the occupation in Canada reflected in the number of people in each of the occupations coming in as selected workers.

The Chairman: The committee has experience with the word "target". It translates easily into "quota". Would you comment on this, first of all?

Mr. Sangster: As I say, what we are trying to do with the list as a whole is to broadly distribute the intake, say, the 20,000, as well as we can among this list of 119 occupations.

• 1620

The target, I think it is fair to say, remains a target and it may well be that we wind up slightly falling short or slightly exceeding the thing in practice. As a target, though, we are trying to ensure that we clearly avoid the major difficulty. If we exceed those targets too much, we feel we may be verging into an area where we might begin to saturate or provide a slight oversupply into that occupation.

I would not call it a quota, but when we feel that we are going to achieve our target for landings, then a few other actions do kick in. I will be talking about those in subsequent slides. We do take action when we feel we are going to reach our target. We do take action to ensure that having reached our target we do not continue to exceed it by vast amounts.

The Chairman: From my experience with External Affairs, they are close to being geniuses in terms of targets. Lo and behold, the targets are there; lo and behold, a year later the

[Translation]

du 30 octobre 1986. C'est ce processus que nous essayons d'appliquer à l'ensemble des professions d'un bout à l'autre du pays.

Je passe maintenant à la description des modalités d'application des divers objectifs chiffrés pour l'admission des requérants dans ces 119 professions. En réalité, c'est un processus assez simple. Nous examinons les 119 professions et nous calculons la part qui revient à chacune sur le marché du travail canadien. Ensuite, il ne s'agit plus que d'établir les pourcentages en fonction du nombre total d'immigrants que nous prévoyons recevoir au cours de l'année, en l'occurrence de 17,000 à 20,000 nouveaux arrivants. Une fois que nous avons établi la part qui revient à chacune des professions sur le marché du travail, un simple petit calcul permet de déterminer le nombre de travailleurs sélectionnés admissibles.

On comprendra sans peine que de cette façon, les objectifs visés par profession sont directement proportionnels à l'importance que revêt cette profession sur le marché du travail canadien. Ainsi, le nombre d'admissions visé sera d'autant plus élevé que la profession compte un grand nombre de membres du Canada. Nous pensons que cette relation entre la place qu'occupe une profession sur le marché du travail et le nombre d'admissions visé nous permettra de maintenir un certain équilibre et d'éviter que d'une façon ou d'une autre, un grand nombre de personnes n'envahissent tout à coup un secteur n'offrant que relativement peu d'emplois, bouleversant ainsi le marché du travail. En résumé, le nombre de travailleurs sélectionnés qui est fixé pour une profession donnée témoigne dans une large mesure de la place qu'occupe cette profession sur le marché du travail.

Le président: Le Comité connaît bien les subtilités de ce terme «objectif visé», qui bien souvent est un simple synonyme de «quota». Quelles sont vos idées à ce sujet?

M. Sangster: Comme je le disais, nous essayons tout simplement d'utiliser la méthode la plus rationnelle possible pour distribuer le nombre de nouveaux immigrants, disons 20,000, entre les 119 professions de la liste.

L'objectif visé, après tout, n'est qu'un objectif et, en pratique, on peut fort bien se retrouver avec des chiffres légèrement inférieurs ou supérieurs. Mais puisque c'est un objectif, nous nous employons à éviter de passer complètement à côté. Si les chiffres visés sont trop largement dépassés, on pourrait craindre un début de saturation du secteur ou, du moins, une offre quelque peu excessive au sein de la profession.

Je n'irais donc pas jusqu'à parler de quota, mais lorsque nous voyons que nous sommes sur le point d'atteindre notre objectif pour une profession donnée, il nous faut bien nous résoudre à adopter des mesures. J'en reparlerai à propos des diapositives suivantes. Les mesures que nous prenons à ce moment-là ont pour but d'empêcher que le nombre d'entrées ne dépasse indûment l'objectif visé.

Le président: Mon expérience avec les Affaires extérieures m'a appris à me méfier de ce type d'objectif, car il y a de petits génies là-bas qui font des tours de passe-passe avec les

[Texte]

targets are not quite reached. This seems to be a very consistent finding year after year after year. This then leads you to believe there is some sense of management style that turns them into quotas. You have nothing in here. You are using a flat 0.5% related to an open occupation.

I had a conversation at lunch-time about the profession of actuary. I gather there are about 1,000 actuaries in the country and you have 45 of them on your list. This tells me that either the number I got at lunch was wrong or . . . It is closer to 1% than to 0.5%. I am further informed that because of recent legislative changes and so on, we have about a 50% shortage in actuaries in this country. This would suggest that we need 500, but we have a target here of 45.

I am just wondering how nervous people out there in the field get when they sort of pick up the information that we are getting close to the target, when we in fact have a real and severe shortage which is stopping the proper functioning of the economy or is certainly slowing it down. Is this real? It is 0.5% of your measurement of the total occupational group in the country and that is it, whether it is in severe shortage or very close to the 10%.

Mr. Sangster: This is right. The 0.5% broadly describes the relationship between the target in a particular occupation and employment in that occupation. It does not take into account, as you say, any sort of shortage situation within that occupation.

There are a couple of other points I would make, Mr. Chairman. First of all, we are looking with the list at essentially a kind of—as I have said earlier—allocative, sort of top-down exercise, whereby we are trying to find a list of occupations and numbers of people within each occupation, which will minimize as much as we can any disruption within those individual occupations.

I would say that the list is therefore not explicitly shortage driven, as we pointed out in an earlier slide. Our feeling in terms of the actual shortages is that there is another route that can be followed in terms of those specific labour-market shortages, where employers are unable to or are having great difficulty finding people in certain occupations. This is the arranged employment route, which is very much directly labour-market related in a very true shortage sense, and can in fact permit the recruitment abroad of individuals not only on this list, but individuals in occupations not on this list. The sense is that this is in sense a complement, if you will, to the arranged employment kind of route, which is the more shortage-driven route, if I can use that expression. This is a somewhat broader, perhaps somewhat blunter instrument.

• 1625

The Chairman: Mrs. Martin, followed by Mr. Heap.

Mrs. Martin: When you are looking at the areas of employment, do you take the instance that the chairman has raised

[Traduction]

objectifs, qu'on ne semble jamais être en mesure d'atteindre. C'est ce qu'on constate, en tout cas, année après année. On est donc tenté d'y voir un euphémisme pour «quota» dans le jargon des administrateurs. Sur votre diapositive, sans autre préambule, vous limitez carrément à 0,5 p. 100 le nombre d'admissions dans une profession ouverte.

Au déjeuner, la conversation s'est portée sur la profession d'actuaire. J'ai cru comprendre qu'il y avait actuellement environ 1,000 actuaires dans notre pays et votre liste donne le chiffre de 45 comme objectif. J'en conclus que le chiffre qui m'a été donné ce midi est erroné ou . . . Car on semble plus proche de 1 p. 100 que de 0.5 p. 100. J'ai appris par ailleurs qu'en raison des récentes modifications législatives, etc., la pénurie d'actuaire pourrait se chiffrer à 50 p. 100. Le nombre d'actuaire dont nous avons besoin s'élève donc à 500, mais l'objectif qui a été fixé en limite le nombre à 45.

C'est pourquoi je trouve quelque peu paradoxal que l'on sonne l'alarme aussitôt que l'on s'aperçoit que l'objectif risque d'être atteint, alors que des pénuries importantes et bien concrètes entravent le bon fonctionnement de notre économie et l'empêchent de prendre son essor. Ce chiffre de 0,5 p. 100 correspond-il à votre évaluation de l'ensemble du groupe professionnel au Canada, et s'agit-il du seuil au dessous duquel il y a une grave pénurie correspondant à un taux de chômage inférieur à 10 p. 100?

M. Sangster: C'est exact. Le chiffre de 0,5 p. 100 décrit de façon générale le rapport existant entre l'objectif applicable à une profession donnée et le niveau d'emploi dans cette profession. Il ne tient pas compte, comme vous l'avez dit, des pénuries éventuelles.

J'aimerais apporter encore certaines précisions, monsieur le président. Tout d'abord, cette liste sert avant tout—comme je l'ai dit plus tôt—à assurer une répartition, suivant une méthode descendante, susceptible de perturber le moins possible une profession donnée, compte tenu de la place qu'occupe cette profession sur le marché du travail.

Je dirais donc qu'au départ, ce ne sont pas les pénuries qui servent à l'établissement de la liste, comme d'ailleurs nous l'avons vu dans une diapositive précédente. Pour ce qui est des pénuries proprement dites, il existe un autre recours pour les employeurs qui n'arrivent pas ou qui ont de la difficulté à trouver des employés compétents. Ce recours, ce sont les emplois réservés que l'on peut créer directement en fonction des besoins du marché du travail, lorsqu'il y a pénurie, et qui permettent de recruter à l'étranger tout le personnel nécessaire, même dans des professions qui ne figurent pas sur la liste. La liste elle-même est en quelque sorte un complément au système des emplois réservés, lui-même destiné à remédier directement aux problèmes de pénurie. C'est un instrument plus général, peut-être un peu moins subtil.

Le président: Madame Martin, suivie de monsieur Heap.

Mme Martin: Lorsque vous examinez les divers secteurs de l'emploi, tenez-vous compte de cas comme celui soulevé par le

[Text]

about actuaries? Is there any investigation done as to the number of students coming out of those particular occupations within a given year, to know what sort of influx there is going to be on the market of Canadian students coming out looking for jobs in those particular areas?

Mr. Sangster: We have the capacity to make some estimates of people coming out of school in those particular occupations. Yes.

Mrs. Martin: Is that taken into consideration?

Mr. Sangster: We have not at the moment been able to take that into account. The data are relatively new, and the system in general is relatively new, but I would say too that a return to the general point about the list, which is to try to ensure that... I suppose we try to reflect our judgment that if in broad terms the selected workers amount to 0.5%, then we do not feel it is likely to contribute to a major sort of labour market disruption in any of those occupations, regardless of the particular flow of new graduates from universities and colleges or training schools into those occupations.

On balance, by way of comparison, 0.5% coming into these occupations through the selected worker route compares to an inflow of roughly 4% per year who would come into these occupations on average from the school system or from the training system—4% to 4.5%, depending again on the occupation. It is there; it is not insignificant as a source of new supply, but we are trying to ensure that it does not become so large that it begins to affect the domestic supply.

Mrs. Martin: You are looking at this in the future, and you say there is no mechanism. Is that because it is fairly new data?

Mr. Sangster: That is right. Yes, we could look at that.

Mrs. Martin: Do you take into consideration locations within Canada where these shortages exist?

Mr. Sangster: Right now, no. The data we are using, the data on which the system is based, are national data. The program itself is a national program and does not have the capacity to be regionally specific. Taking into account a particular situation in a particular province or a part of the country would not necessarily mean the program would be able to channel selected workers into that part of the country. There is no particular mechanism there. Again, our data are national.

Mrs. Martin: Could we have a skilled person entering the Toronto market, for instance, where there is no job for him, yet there could be jobs for his particular skill that are vacant in other parts of the country?

Mr. Sangster: Conceivably. This is something Chris might want to comment on. A certain amount of that would reflect the amount of counselling or advice he might have received at the post abroad as to... yes, you are in an occupation which is

[Translation]

président au sujet des actuaires? Faites-vous des recherches pour déterminer le nombre d'étudiants qui aspireront à exercer la profession au cours de l'année, après avoir obtenu leur diplôme, de manière à mieux cerner les pressions qui seront exercées sur le marché du travail?

M. Sangster: Il nous est possible, dans une certaine mesure, d'évaluer le nombre d'étudiants qui termineront leurs études dans les diverses professions.

Mme Martin: Est-ce un facteur dont vous tenez compte?

M. Sangster: Pour l'instant, nous ne sommes pas en mesure d'en tenir compte. Ces données sont relativement nouvelles, comme d'ailleurs notre système en général, mais pour mieux comprendre ce point, revenons aux questions générales qui se posent au sujet de la liste. L'idée dont les chiffres témoignent, c'est que si le nombre de travailleurs sélectionnés s'élève à 0.5 p. 100, ceux-ci ne devraient pas contribuer à perturber indûment le marché du travail dans l'une ou l'autre des professions, indépendamment du nombre de nouveaux diplômés provenant des universités et des collèges, ou encore des écoles spécialisées.

Globalement, pour vous donner une idée de l'ordre de grandeur, le chiffre de 0.5 p. 100 de travailleurs sélectionnés qui occuperont un emploi dans les diverses professions peut être comparé aux quelque 4 p. 100 d'étudiants qui, chaque année, quittent le système scolaire ou le système de formation pour s'intégrer à ces mêmes professions—de 4 à 4.5 p. 100, en fait, selon la profession. L'apport de 0.5 p. 100 de travailleurs sélectionnés n'est pas négligeable mais nous tâchons de faire en sorte que cet apport ne prenne pas des proportions démesurées qui pourraient avoir des effets négatifs sur l'offre intérieure.

Mme Martin: Mais vous pourrez dans l'avenir intégrer ces données à vos prévisions, même si ce n'est pas possible pour l'instant. Ces statistiques ne sont produites que depuis peu de temps?

M. Sangster: C'est juste. Nous étudierons cette possibilité.

Mme Martin: Faites-vous entrer en ligne de compte les régions où il y a pénurie au Canada?

M. Sangster: Par pour l'instant. Les données sur lesquelles nous nous appuyons, sur lesquelles le système est fondé, sont les données nationales. Le programme lui-même est d'envergure nationale et ne dispose pas d'une capacité de traitement à l'échelon régional. Mais même s'il pouvait prendre en considération une situation particulière dans une province donnée ou dans une partie du pays, il ne serait pas pour autant en mesure de canaliser les travailleurs sélectionnés vers la région concernée. Il n'existe donc pas de composante régionale et, comme je le disais, nos données sont nationales.

Mme Martin: Permettons-nous à un travailleur spécialisé de s'installer à Toronto, par exemple, où il n'y a pas de travail pour lui, alors que des postes sont vacants dans son domaine dans d'autres parties du pays?

M. Sangster: Théoriquement, oui. C'est là un point au sujet duquel Chris pourrait peut-être apporter des précisions. Dans le cas que vous évoquez, il est possible que le travailleur n'ait pas bénéficié de conseils appropriés à la mission canadienne du

[Texte]

on the open occupations list; our information is such that Toronto may not be as good a bet as Vancouver, for example.

Mrs. Martin: Is that information available to the officers who are doing the interviewing?

Mr. Sangster: In some parts.

Mrs. Martin: Is it only in some?

Mr. Sangster: Again, we are trying to put some regionally specific data and information together as a package that could be used in that context.

Mrs. Martin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Did you have your hand up, Mr. Heap?

Mr. Heap: I did not, but I would like to. I would like to try this out in a few instances to see if I can get clearer on how the refined figures might match up with amateur or public perceptions. For example, one of the added occupations now is 6113, police agent and investigator. I take it that prior to that we had 10% or more unemployment among police agents and investigators. Now it is less than 10%. Is that the way it goes?

• 1630

Mr. Sangster: In terms of the screens, I would say yes.

Mr. Heap: Similarly, there has been a take-up in funeral directors, embalmers, and related occupations. So we now have—

Mr. Sangster: They make their criteria on that, yes.

Mr. Heap: I am surprised those circumstances have changed in the last half-year. I was further surprised over in the 9,000s. We have added air pilots, flight officers, and flight engineers, 91.11, locomotive operating occupations, conductors, and brake-workers railway, railway transport operating support occupations.

I have been hearing a lot about lay-offs in the railroads. I am not so sure about the airlines except I know they have reduced the number of flights. They have reduced service over the past year. They have discontinued certain flights, and I do not know how many.

I am surprised. I am not objecting to bringing people in, but I do not find this addition of these four fitting with, as I say, my amateur perception of what is happening when I hear of several thousands of railway workers being laid off.

Mr. Sangster: It is a question, in some part, of timing. As I say, these occupations did meet the screens and the criteria for falling within the list of open occupations.

[Traduction]

pays d'origine. Mais si la profession figure sur la liste, c'est qu'il devrait y avoir des ouvertures quelque part, sinon à Toronto, du moins à Vancouver, par exemple.

Mme Martin: Les agents qui passent les entrevues ont-ils accès à cette information?

M. Sangster: À certains endroits.

Mme Martin: À certains endroits uniquement?

M. Sangster: Ici encore, nous nous efforçons de réunir des statistiques et de l'information sur des régions spécifiques afin de les rendre accessibles.

Mme Martin: Merci, monsieur le président.

Le président: Vous aviez des questions à poser, monsieur Heap?

M. Heap: Pas vraiment, mais j'aimerais quand même procéder à un petit essai pour voir s'il y a correspondance entre les nouvelles données affinées et les perceptions que peuvent avoir les simples profanes ou le grand public. Je vois, par exemple, que l'on a ajouté une nouvelle profession, 6113, agent de police et enquêteur. Je suppose que jusque-là, la profession connaissait un taux de chômage de 10 p. 100 ou plus, qui a été ramené en deçà de 10 p. 100. C'est bien ainsi que ça fonctionne?

M. Sangster: Si l'on tient compte des filtrages, je dirais que oui.

M. Heap: De la même manière, on a admis des entrepreneurs de pompes funèbres, des embaumeurs et d'autres travailleurs dans des domaines connexes. Ainsi...

M. Sangster: C'est qu'ils répondent aux critères définis.

M. Heap: Mais je m'étonne de ce que les conditions aient changé au cours des six derniers mois. Les professions de la série 9,000 m'étonnent également. On y trouve des pilotes d'avion, des navigateurs et des mécaniciens de bord; à 91,11, des mécaniciens de locomotive, des conducteurs et des gardes-freins, du personnel de soutien des transports ferroviaires.

Or, on a beaucoup entendu parler de mises à pied dans les sociétés ferroviaires. Je ne connais pas exactement la situation dans le domaine du transport aérien, mais je sais qu'on a réduit le nombre de vols. Les services ont subi des compressions au cours de l'année qui vient de s'écouler. Les compagnies aériennes ont supprimé certains vols, mais je ne dispose pas de chiffres précis.

Je suis donc surpris. Je n'ai rien contre le fait de faire venir des immigrants, mais j'essaie de concilier l'ajout de ces quatre professions avec, disons, la perception du Canadien ordinaire de ce qui se passe, alors que les médias annoncent que des milliers de cheminots sont mis à pied.

M. Sangster: C'est souvent une question de moment opportun. Comme je l'ai dit, ces professions ont été soumises aux divers filtrages et ont répondu aux critères des professions ouvertes.

[Text]

If I remember a couple of the cases in point, on some of those—indeed, on some of the railway occupations, I believe—they may have in fact barely made it. I think there probably are some subsequent trends to suggest that when we revise this, they may in fact not make it and come off.

Mr. Heap: What surprises me is not so much a perception of the absolute level as a perception of the trend. In the past few months, there have been lay-offs. I am surprised they came down to below 10% if they were above it a few months ago.

I know it is going to be difficult to explain to some people that you should not worry because if you are an unemployed railway worker, it says here it is an open occupation, and we can bring them in from all over the world. It is very difficult to understand or to take seriously the figures that government publishes about employment. They just do not seem to fit experience.

Likewise, in the deletions I was surprised at specialized chefs and cooks being dropped, and I was surprised at marine officers and engineers being dropped when pilots are up. I mean, I would have thought the two would tend to go in the same direction, up or down.

I repeat, you say the figures are not arrived at by the Friday afternoon phone calls, but I still do not really understand the method of determining that. I understand the Statistics Canada way of finding out how many people said last week they were looking for jobs, but that does not give them the occupations, does it?

Mr. Sangster: No; well, not in this degree of detail.

Mr. Heap: I still do not understand how we know there are now less than 10% of locomotive engineers unemployed.

Mr. Sangster: Well again it relates back to the unemployment insurance claim data, and the regular operational statistics, if you will, of the unemployment system which monitors and reports the number of claimants in various occupational groups. This is the key basis.

• 1635

We may also be dealing here in one or two of these particular cases with, as I have said, some occupations that are perhaps kind of on the margin. And we are also dealing, I think, with the situation where in terms of our updating the list there may be, say, a three- or four-month lag between the time in which a certain trend upwards or downwards in the unemployment insurance claimants appears and the actual list gets updated. There may be a bit of a lag there.

[Translation]

Si je me souviens bien des particularités—notamment en ce qui a trait au domaine du chemin de fer—les chiffres se trouvaient tout juste à la limite. Je pense que les tendances de la conjoncture dans ce domaine ont évolué de telle sorte que lors de la prochaine révision, ces professions seront probablement exclues.

M. Heap: C'est justement ce qui m'étonne le plus, non pas les chiffres absolus, mais l'interprétation de la conjoncture. Au cours des derniers mois, on a assisté à des mises à pied. Il est donc étonnant que les statistiques aient descendu au dessous de 10 p. 100 alors qu'elles étaient plus élevées quelques mois auparavant.

Pour ma part, il ne me sera pas facile de convaincre certains cheminots de ne pas se faire de souci, alors que leur métier figure sur la liste des groupes professionnels ouverts et qu'ils devront faire face à une concurrence provenant de toutes les parties du monde. Il est très difficile de comprendre ou de prendre au sérieux les statistiques que publie le gouvernement au sujet de l'emploi. Celles-ci ne semblent tout simplement pas cadrer avec les données de l'expérience.

Inversement, j'ai constaté avec surprise que les chefs et les cuisiniers spécialisés ne figuraient plus sur la liste et que les officiers de la marine ainsi que les ingénieurs navals avaient été remplacés par les pilotes d'avion. Il m'aurait paru logique que ces deux domaines suivent une courbe parallèle, à la hausse ou à la baisse.

Vous affirmez que vos statistiques ne sont pas le fruit d'un coup de téléphone du vendredi après-midi, mais je ne suis pas sûr de bien comprendre votre méthode de compilation. Je sais comment Statistique Canada détermine le nombre de personnes ayant déclaré au cours d'une semaine donnée qu'elles étaient à la recherche d'un emploi, mais cela n'apporte pas de précisions sur les professions elles-mêmes, n'est-ce pas?

M. Sangster: Pas dans le détail, en tout cas.

M. Heap: Je ne comprends toujours pas comment on arrive à déterminer qu'il y a maintenant moins de 10 p. 100 de mécaniciens de locomotives au chômage.

M. Sangster: Tout ce que je puis dire, encore une fois, c'est que les chiffres proviennent des données sur les demandes de prestations d'assurance-chômage et sur les statistiques d'exploitation courante du système d'assurance-chômage, qui suit l'évolution du nombre de prestataires dans les divers groupes professionnels. Ce sont là les sources principales.

Les professions que vous évoquez font sans doute partie, comme je le disais, de ces cas limites qui se présentent parfois. Il faut dire également qu'il y a toujours un décalage de trois à quatre mois entre le moment où les tendances à la hausse ou à la baisse relatives dans une profession donnée commencent à se manifester et celui de la mise à jour de la liste. Il est possible que ce facteur y soit pour quelque chose.

[Texte]

Mr. Heap: That brings to my mind a weakness of this whole principle. You speak about a lag. In other words, things might have changed since—

Mr. Sangster: A bit.

Mr. Heap: —the input for the figure was determined, and it could be three or four months out of date. At the other end, I do not know how a locomotive operator, say in Germany, can be expected to time his application to come to Canada so that the month he might in fact be considered for coming to Canada happens to be the month when we are short of locomotive operators, because it can take him anywhere from six months to six years, I guess, to get his application in.

Mr. Sangster: Yes, that is correct.

Mr. Heap: The whole principle of trying to fine tune it with both changing and I think inaccurate data seems of questionable value. I doubt that we are controlling what we think we are controlling.

Mr. Sangster: Just on that . . . I am sorry.

The Chairman: I was just going to come in for one second. We have Forget next, December 9 and 10. In part, which has not been laid on the table—but the minute your numerator is people drawing unemployment insurance, then you are into some funny kinds of situations, because early retirement does not show up. Separation pay and so on, out of a good collective agreement that gives you six months, or whatever, you do not show up. There are lots of people in Canadian society, given the current way we are doing things, who will not show up as a UIC claimant for some considerable period of time after their employment is actually terminated. So there is that kind of a weakness in this system, the minute you get to UIC figures. The labour force survey is probably not a whole lot better. We may need to go into the whole COPS system to get these projections of occupational demand in here as well.

But there is clearly, when you look at that list, some reason to be suspicious, given the sense all of us get as Members of Parliament of what is really out there on the streets in the way of labour shortages, where employers cannot have their places functioning because they cannot find the proper kind of employees.

I wondered why a railway operator, for instance, would not fail to come off this list because of your fourth criterion for screening. Surely it is an area of projected employment decline, and surely it is an area of no evidence of current shortage. Something in the system does not pick that up. And yet I think on the street you get the sense that this is really what is happening out there, that this is a dying occupation in the sense of the quantity of people who are in it.

John, you wanted to—

Mr. MacDougall: Just a couple of supplementaries to what you are talking about. There is also that group out there who

[Traduction]

M. Heap: C'est là la faiblesse de tout le système. Vous mentionnez un décalage. Autrement dit, la conjoncture a peut-être changé depuis . . .

M. Sangster: Un peu.

M. Heap: . . . l'introduction des données dans le système, qui sont peut-être périmées depuis trois ou quatre mois. À l'autre extrémité du processus, je ne vois pas comment on pourrait s'attendre à ce qu'un conducteur de locomotive, disons en Allemagne, présente sa demande d'établissement au Canada de manière à faire coïncider l'étude de son dossier avec un moment où il y a pénurie de conducteurs de locomotive au Canada, car le délai de traitement des demandes varie de six mois à six ans.

M. Sangster: Vous avez raison.

M. Heap: C'est pourquoi je dis que tout le système est à repenser et que l'on a beau fignoler le détail du calcul des statistiques, les résultats demeurent aléatoires. Je doute que l'on contrôle ce que l'on veut contrôler.

M. Sangster: À ce sujet . . . oh, pardon.

Le président: Permettez-moi d'intervenir un instant. Ce sera le tour de M. Forget les 9 et 10 décembre. Mais n'oublions pas que dès que l'on prend comme numérateur les données sur les prestations d'assurance-chômage, on aboutit à des résultats farfelus parce que bien des faits sont masqués, les retraites anticipées par exemple. Si une convention collective prévoit six mois de primes de cessation d'emploi, ou autres, le fait est passé sous silence. Un grand nombre de personnes dans notre société, en raison des régimes actuels de travail, ne sont pas inscrites comme prestataires de l'assurance-chômage pendant une période de temps considérable après que leur emploi a pris fin. En prenant appui sur les statistiques de l'assurance-chômage, le système présente forcément des lacunes. L'enquête sur la population active ne vaut guère mieux. Il faudrait peut-être que nous examinions l'ensemble du Système de projection des professions au Canada pour nous faire une idée de sa valeur.

Quoi qu'il en soit, il est évident que la liste n'est pas entièrement digne de confiance, puisque nous tous, membres du Parlement, nous avons l'impression qu'elle n'est pas au diapason de ce qui se passe dans la réalité, qu'elle ne rend pas vraiment compte des pénuries de main-d'oeuvre et qu'elle ne répond pas aux besoins des employeurs qui n'arrivent pas à développer leur entreprise, faute de main-d'oeuvre qualifiée.

Je me suis demandé, par exemple, comment il se fait qu'un cheminot n'est pas radié automatiquement de la liste en vertu du quatrième critère d'exclusion. Je ne peux pas croire qu'on n'ait par prévu que ce secteur d'emploi serait à la baisse et il est évident qu'il ne peut s'agir d'un métier en proie à des pénuries. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond dans le système. On n'a qu'à regarder autour de soi pour s'apercevoir que ce secteur professionnel est en perte de vitesse, du moins dans son aptitude à absorber des travailleurs.

John, vous aviez . . .

M. MacDougall: Quelques petites questions supplémentaires concernant ce que vous disiez. N'oublions pas, en effet, le

[Text]

are not within the profession they have graduated from, who have gone to other areas. I would be very interested in knowing what we have been able to do since the economic downturn between 1981 and 1984—that group out there that are in that grey area that have given up and said to hell with it, I cannot be a professional engineer any more because of the number of lists. We have those people with the opportunity of maybe coming into the country. But we have our own people within the country who really have given up the profession because at the time the economics was not there for employment in it.

• 1640

The other part of the question would be how far do you forecast ahead? Is it five years? Within certain professions, how far do you forecast?

Mr. Sangster: The projections themselves go forward about six years. We are looking now out to 1992.

I would make one point, if I might, Mr. Chairman, in this general area, to say about the question of timing that we are dealing here again with a broad allocative instrument that is trying to identify those occupations where our data suggest there is at least an average kind of unemployment situation or better. The issue of timing is an interesting and valid question. Nevertheless, we have to remember that the broad occupations we are dealing with here are occupations where, by comparison with all the other occupations in the panoply of occupations, the unemployment rates, as we have been able to measure them, are relatively good.

There are other occupations where the unemployment rates are very, very much higher than 10%. These are the ones that are 10%. The ones on the list are the ones where the rates, as we have calculated them, are 10% or under.

We are dealing here with, as I have said, a relatively broad-based instrument, a relatively blunt instrument. There are clearly going to be some cases, as has been pointed out, where we have occupations that are right on the edge and that may in fact, as has been pointed out, once we update some of the data, once we update some of the other projections and so forth in the data base that drives this thing, cease to be on the list.

The other point is that with some of the numbers, some of the targets in some of these occupations, the targets in absolute numbers are still relatively small.

As I say, what we are trying to describe is a fairly broadly based mechanism for generally trying to ensure that the selected workers come into a range of occupations which, by comparison with all the others, are among the better bets, reasonably speaking.

Mrs. Martin: I noticed on the list there are no building trades. Is that because they are a seasonal occupation or because they did not come up in one of the other screenings?

[Translation]

groupe de personnes qui ne peuvent exercer leur profession et qui ont dû se recycler dans d'autres domaines. Je serais très intéressé de savoir ce qui a été fait depuis la fin de la récession économique de 1981 à 1984 au sujet de ce groupe marginal qui a dû renoncer à trouver un emploi dans leur domaine spécialisé, que ce soit le génie ou autres, en raison des chiffres apparaissant sur la liste. Certes, il faut donner leur chance à de nouveaux immigrants. Mais il faut tenir compte également de ceux qui se trouvent déjà dans notre pays et qui ont dû renoncer à leur profession parce qu'au moment où ils sont venus, la conjoncture économique ne leur était pas favorable.

Cette question entraîne une autre: quelle est la période de référence de vos prévisions? Cinq ans? Pour certaines professions, combien de temps prévoyez-vous d'avance?

M. Sangster: Les projections elles-mêmes portent sur une période d'environ six ans. Les perspectives vont donc jusque vers 1992.

Permettez-moi d'apporter une précision, monsieur le président, dans ce domaine général, pour revenir sur la question du moment opportun dont nous parlions au sujet de notre instrument de répartition, qui consiste à mettre en évidence les professions qui, d'après nos données, montrent que le taux de chômage y est moyen ou faible. Cette question du moment opportun est fort intéressante et tout à fait pertinente. Il ne faut pas oublier, toutefois, que les groupes professionnels qui font l'objet du débat sont ceux qui, par comparaison avec tous les autres groupes professionnels possibles, présentent les taux de chômage les plus faibles, d'après nos instruments de mesure.

Il y a d'autres professions où les taux de chômage sont de beaucoup supérieurs à 10 p. 100. D'autres se situent tout juste à 10 p. 100. Celles qui figurent sur la liste sont les professions qui connaissent un taux de chômage de 10 p. 100 ou moins, d'après nos calculs.

Comme je le disais tout à l'heure, cet instrument de mesure porte sur des données très générales et ne peut, par conséquent, être d'une précision absolue. Il existera toujours des cas limites qui, comme on l'a signalé, disparaîtront de la liste dès que les statistiques auront été mises à jour dans la base de données.

L'autre point qu'il convient de faire remarquer est que les chiffres, c'est-à-dire les objectifs se rapportant aux diverses professions, demeurent relativement modestes en termes absolus.

Encore une fois, l'idée est de mettre en place un processus capable, de façon générale, de faire en sorte que les travailleurs sélectionnés soient intégrés à des professions qui, par comparaison avec toutes les autres, offrent les meilleures perspectives probables.

Mme Martin: J'ai remarqué que la liste ne contenait pas de métiers du domaine de la construction. La raison en est-elle le caractère saisonnier ou est-ce un autre facteur d'exclusion qui entre en ligne de compte?

[Texte]

Mr. Sangster: The building trades did not make it, I believe, on the unemployment screen because we were dealing again with a national unemployment rate picture. I appreciate there are some localized shortage areas in the building trades. Again, we are forced to deal here with a national picture, because we do not have any mechanism at this stage for focusing—

Mrs. Martin: But seasonal occupations are not eliminated because of the fact that they are seasonal.

Mr. Sangster: That is right.

Mr. Oostrom: What about the bricklayers? I do not quite understand how they are not on the list. I did not quite catch why they were not in.

Mr. Sangster: The reason bricklayers or the other construction trades are not on the list is that at the national level their unemployment situation still puts them above the 10%. It may be they are well under the 10% in some parts of the country, but nationally we have some parts of the country where the labour market is still not particularly good for bricklayers and construction trades generally.

The Chairman: We used to have that problem in Alberta. There were a lot of unemployed construction workers in Bathurst, New Brunswick. But the quality of life that came about by moving to Fort McMurray was not equivalent to the quality of life that was obtainable by staying. I think Toronto is experiencing that kind of problem in some of its construction trades right now. In our region there certainly are a lot of unemployed bricklayers, but getting them matched, getting people in Canada to move continues to be a problem.

• 1645

Mrs. Martin: Well, we have good living conditions in our area. One firm advertised for eleven the other day and got one, so if you have ten unemployed bricklayers and you would like to send them down here, we would be glad to take them.

The Chairman: Put it in my householder. Okay, could we move on to setting the points.

Mr. Sangster: Mr. Chairman, as you and the members know, the point range we are dealing with here is from 1 to 10 points. What we are trying to do in establishing the points is to maintain as steadily as we can, a flow of selected workers into each of the open occupations and maintain it in such a way that we meet the overall target and indeed the individual occupational targets in terms of landings by the year end, by the end of the year we are talking about.

We are trying to avoid what we have characterized as on-off situations, where an occupation may be on the list and very quickly has its target met so it goes off the list and stays off the list for a few months, and when the review process for the next year comes up, it is back on the list: a sort of on-off

[Traduction]

M. Sangster: Les métiers de la construction ont été exclus, je pense, en vertu du facteur de chômage parce qu'ici encore, c'est le taux de chômage national qui est appliqué. Je suis tout à fait conscient qu'à certains endroits, il y a pénurie dans les métiers de la construction. Mais globalement, à l'échelle nationale, il y a un surplus d'effectif et nous ne disposons pas d'instrument pour l'instant...

Mme Martin: Les emplois saisonniers ne sont pas supprimés pour la simple raison qu'il s'agit d'emplois saisonniers?

M. Sangster: C'est juste.

M. Oostrom: Et les maçons? Je ne comprends pas très bien pourquoi ils ne figurent pas sur la liste. Je n'ai pas vraiment saisi le raisonnement à leur sujet.

M. Sangster: La raison pour laquelle les maçons ou les autres métiers de la construction n'ont pas été portés sur la liste, c'est qu'à l'échelle nationale, le taux de chômage dans ce domaine est supérieur à 10 p. 100. Il est fort possible que, dans certaines régions du pays, ce taux soit inférieur à 10 p. 100, mais sur le plan national, les régions où le marché du travail est saturé pour les maçons et les ouvriers de la construction en général font pencher la balance de leur côté.

Le président: Nous avons connu ce problème en Alberta. Même chose à Bathurst, au Nouveau-Brunswick, où un grand nombre d'ouvriers de la construction étaient au chômage. Et en allant travailler à Fort McMurray, ces ouvriers y perdaient sur le plan de la qualité de la vie. Je pense que Toronto se heurte actuellement au même problème pour certains métiers de la construction. Dans notre région, un grand nombre de maçons se trouvent sans emploi, mais pour harmoniser l'offre et la demande, il faudrait que ces ouvriers ne cessent de se déplacer d'un bout à l'autre du pays, ce qui constitue un autre problème.

Mme Martin: Pourtant, les conditions de vie sont excellentes dans notre région. L'autre jour, une entreprise annonçait qu'elle avait 11 postes à pourvoir et n'a pu trouver qu'un seul employé. Par conséquent, si vous avez 10 maçons au chômage et que vous voulez nous les envoyer, nous serons heureux de les recevoir.

Le président: Inscrivez-vous dans le bulletin parlementaire. Bon, nous pourrions peut-être passer au système de points.

M. Sangster: Monsieur le président, comme vous le savez tous, les points du facteur profession varient de 1 à 10. Dans l'attribution des cotes, nous essayons d'admettre les immigrants à un rythme aussi régulier que possible dans chacune des professions ouvertes pour atteindre l'objectif global, de même que les objectifs particuliers à chaque groupe professionnel, de façon échelonnée sur toute l'année.

Nous tâchons d'éviter les afflux massifs qui font qu'une profession figurant sur la liste atteint très rapidement l'objectif visé, si bien qu'elle doit être radiée de la liste pour le reste de l'année. Lorsque vient le moment du processus d'examen de l'année suivante, cette profession revient sur la liste, et ainsi de

[Text]

situation that in terms of selected workers, in terms of applicants abroad, we feel can be a bit disconcerting, because it very much means it is a question of being lucky to apply at a time when it is on a list, and unlucky if you apply the day after it goes off the list. We are trying to minimize, to the extent possible, these kinds of on-off situations and keep the system working as steadily as we can.

The kind of problem we are wrestling with in terms of the points is that the potential applicants abroad vary a lot by occupation. We find there may be some occupations in which the potential applicants abroad may run the risk of very quickly filling the occupational target, and in a sense swamping the occupation. At the other end there may be occupations where there may be relatively few potential applicants abroad and it will be with more effort that we meet the occupational quota.

This is where the point system comes in. In the first case where we have a potential pressure of applications, what we are trying to do is to sort of meter the inflow of people in those occupations by setting the points towards the low end of the scale: one or two, typically one.

In the case where we feel some extra work is necessary or some extra assistance is necessary to bring in and to encourage and to assist workers in occupations where there may not be that many applicants relative to the targets, we are putting points more at the upper end of the spectrum. It is important to see the points not as an indicator of relative priority or relative demand for the occupation, which is the way it used to be up until 1982, but rather as a means of somewhat adjusting the flow of workers into the individual occupations as a kind of tap or a metering device.

As I say, there are some occupations where the potential supply abroad is very great and could very quickly fill the quota, in which case, with the target being filled, the occupation could go off the list and stay off the list and then come back on the list a year hence, and then again be filled very quickly and be in an on-off situation. What we are trying to do here is meter, stretch out if you will, that inflow of workers in those occupations so that we more or less meet our targets by the end of the year in question. That is a different use of the point system.

• 1650

The Chairman: You had no independent applicants without arranged job offers from May of 1982 to January 1, 1986. By using these points, you are guessing at the probable supply of applicants. When you put a ten on, you are saying that probably you will not have too many applicants; when you put a one on, you are saying that you will probably have a lot of applicants. That is the thrust of what you are doing here. Did you pull those numbers off the tree, or what did you use as a data base to come to these numbers?

[Translation]

suite dans un va-et-vient continu. Du point de vue des travailleurs sélectionnés, de ceux qui présentent une demande à l'étranger, nous pensons que cette situation est non seulement déconcertante mais quelque peu injuste. En effet, le processus de sélection se transforme alors en une sorte de loterie. Les heureux gagnants sont ceux qui ont la chance de présenter leur demande au moment où la profession se trouve sur la liste, et tant pis pour ceux qui présentent la leur au moment de la radiation. Nous cherchons à éviter ce genre de situation dans la mesure du possible et visons à régulariser le processus.

La principale difficulté à cet égard, c'est que le nombre de requérants éventuels à l'étranger varie énormément d'un groupe professionnel à un autre. Pour certaines professions, on s'aperçoit qu'en raison du grand nombre de requérants potentiels, on court le risque d'atteindre très rapidement l'objectif visé, d'en arriver tout de suite à saturation. À l'opposé, il peut y avoir des professions où les candidats éventuels sont peu nombreux et il nous faudra redoubler d'efforts pour atteindre le quota.

C'est à ce stade qu'interviennent les points du facteur profession. Dans le premier cas, lorsque nous avons un surcroît de demandes, nous pouvons mettre un frein à l'afflux des immigrants en rajustant la cote à la baisse, pour la fixer à 1 ou 2 points.

Dans le cas où nous pensons que l'objectif sera difficile à atteindre et qu'il faut donner un petit coup de pouce pour encourager ou aider les travailleurs de ces professions, nous rajustons la cote à la hausse en la fixant en haut de l'échelle. Il importe de comprendre que les points ne sont pas un indicateur de priorité relative ou de demande relative à l'égard d'une profession, ce qui était le cas jusque vers 1982, mais plutôt un moyen de régulariser l'admission des travailleurs dans les diverses professions, un peu à la façon d'une soupape de sûreté ou d'une vis de réglage.

Comme je le disais, pour certaines professions, l'offre est considérable et il serait possible d'atteindre le quota en un rien de temps, de sorte que l'objectif étant atteint, la profession serait radiée de la liste pour n'y revenir qu'une année plus tard, déclenchant de nouveau le même cycle dans un mouvement de va-et-vient. Nous essayons donc de régulariser les admissions de travailleurs dans ces professions, de les échelonner si vous voulez, de manière à ne pas atteindre nos objectifs trop rapidement, à faire coïncider l'obtention du quota avec la fin de l'année. C'est là une autre façon d'utiliser le système de points.

Le président: De mai 1982 au 1^{er} janvier 1986, l'immigration a été réservée aux requérants avec un emploi réservé. Aujourd'hui, ces points sont en quelque sorte l'expression d'une théorie des probabilités. Le dix signifie que selon toute vraisemblance, le nombre de requérants sera faible. Le un, au contraire, correspond au pari qu'il n'y aura pas beaucoup de demandes. C'est là le fondement général de votre méthode. Mais d'où viennent les chiffres: les tirez-vous au hasard ou les attribuez-vous d'après une base de données?

[Texte]

Mr. Sangster: I think in terms of the setting of some of those points, there was some return to some of the data from the pre-1982 period to see just broadly what kinds of numbers, whatever—

The Chairman: Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, when we started, we looked at what was in the system up to 1982, having had nothing to look at since then, as you know. On the 100 that we started with on January 1, 1986, I think about 70 had 10 points and the remainder had 5, if I recall correctly. In most cases, we really were erring on the side of generosity.

You see now, though, as you look at how we are beginning to refine, as people come into the system or do not or come in at certain levels, we now have an ongoing tracking system to know what is there and what is coming at us and we are now in this situation, as Mr. Sangster has indicated, where we can fine tune because supply is being shown up.

It is shown up in the point of what we have in the pipeline, what is coming into the system. We will get better and better at this as we run it, because in fact supply will show on the records of entry and processing around the world in these occupations.

The Chairman: How many points does the person get? Do they get the points that were there the day they filled out the PAQ, or the day they returned the completed application, or the day the interview was held, or the day the visa was issued? Because if points are fluctuating, which of these is operative?

Mr. Sangster: It is the first.

The Chairman: The PAQ.

Mr. Sangster: The PAQ, yes.

The Chairman: So if they fill out a PAQ when it was worth 10 and they come to an interview four months later and it is only worth 1, they will still get 10.

Mr. Sangster: Yes.

The Chairman: Okay. That is a pre-application questionnaire before they even pay the fee and fill out the form. Any more on this one, or shall we move?

Mr. Sangster: Managing the process. As my colleague has just described, we are picking up data, we are picking up, monitoring and recording the inflows in the particular occupations, the intakes and so forth on a regular basis and frankly, are learning more about those flows and their characteristics.

We monitor the intakes and landings on a monthly basis. Based on our assessment, given those intakes and expected landings for the year in question, we look and make some ongoing judgments about whether we feel that particular rate of intake will lead us to meet or not meet the target for landings in the given year.

[Traduction]

M. Sangster: Je pense que pour l'attribution de ces cotes, on s'est inspiré dans une certaine mesure des données datant d'avant 1982 afin d'avoir une idée générale du volume par catégorie...

Le président: Monsieur Taylor.

M. C. Taylor: Monsieur le président, lorsque nous avons commencé, nous avons dû nous reporter à la période antérieure à 1982 parce que, comme vous le savez, nous ne disposions pas de données plus récentes. Sur les 100 professions répertoriées au 1^{er} janvier 1986, 70 environ étaient cotées à 10 et les autres à 5. Dans la plupart des cas, nous avons péché par excès de générosité.

Mais à partir de maintenant, il nous est possible d'affiner le système, puisqu'on peut constater les effets du réglage des points sur le nombre des admissions, et nous avons mis en place un système de dépistage permanent qui nous indique où nous en sommes et ce à quoi il faut s'attendre. Comme M. Sangster l'a signalé, il nous est maintenant possible de peaufiner le système parce que nous connaissons le niveau de l'offre.

Nous connaissons maintenant le niveau de l'offre parce que nous savons combien de demandes ont été présentées. Avec le temps, nous pourrons roder encore davantage la machine: le niveau de l'offre pourra être établi à partir des dossiers des entrées et des études des demandes un peu partout dans le monde pour chacune des professions.

Le président: À quel moment les points sont-ils attribués? Le requérant obtient-il sa cote le jour où la demande est retournée au bureau, le jour de l'entrevue ou le jour de la délivrance du visa? Comme les points fluctuent, il est important de savoir à quel moment ils sont attribués.

M. Sangster: À la première étape que vous avez évoquée.

Le président: Le questionnaire préliminaire?

M. Sangster: Oui.

Le président: Si la cote a été fixée à 10 le jour où le requérant a rempli le questionnaire et que ce dernier se présente à l'entrevue, alors que la cote est tombée à 1, le 10 est-il maintenu?

M. Sangster: Oui.

Le président: Très bien. Il s'agit du questionnaire préliminaire que le requérant remplit avant même de s'acquitter des droits et de remplir la formule de demande. D'autres questions à ce sujet ou pouvons-nous poursuivre?

M. Sangster: Administration du processus. Comme mon collègue l'a expliqué, nous réunissons des données, nous contrôlons et consignons les admissions par groupe professionnel, nous faisons le point régulièrement sur le nombre d'entrées et, en toute franchise, nous en apprenons de plus en plus sur les arrivées et leur caractéristiques.

Nous contrôlons les admissions et les octrois du droit d'établissement mensuellement. D'après nos évaluations, fondées sur ces admissions et le nombre de personnes qui devraient s'établir au Canada pendant l'année visée, nous jugeons si le rythme des admissions nous permettra ou non d'atteindre notre objectif d'immigration pour l'année en cours.

[Text]

At a point at which it becomes quite clear that the number of applicants in the system will quite likely lead us to meet or even slightly exceed the target, we will reduce the points in that occupation to 0, which amounts to removing the occupation from the list. So the occupation is removed from the list when its projected target is met.

Thus far, we have removed three occupations from the list for 1987: physicists, chemical engineers, and civil engineers have been removed.

Mr. Heap: This is in addition to the ones already removed in October?

Mr. Sangster: That is correct. This is as a result of the functioning of the system of our assessment that the landings will meet those targets in 1987.

• 1655

We monitor these flows and we try to manage the process and the points accordingly. There are times when we find that an occupation with its points set, for example, at five or indeed even ten is very quickly moving towards meeting its target. We may reduce the points there from ten to five or from perhaps five to one, again to meter or to slow down the influx to try to ensure that the target is met by the end of the year. So there is certain management.

Mr. Heap: What are the two besides physicists?

Mr. Sangster: Physicists, chemical engineers, and civil engineers.

Mr. Heap: Thank you.

The Chairman: The intakes and landings are monitored monthly. How long does it take you to get the monthly data?

Mr. C. Taylor: This is a repeat, Mr. Chairman. I am not sure if you are trying to catch me on this or not.

The Chairman: I was going to get it from him and then I would come back to you, Chris.

Mr. Sangster: He is the one with the answers.

Mr. C. Taylor: The last time, I said three months. It is actually about two to three months. As you will see when I come forward with the data here—we have complete data now to the end of September, so we are at early December, with partials for October—it is more like two to three months.

The Chairman: Okay. We are dealing with intakes and landings. Are you coming to zero on the basis of intakes, or are you coming to zero on the basis of landings?

Mr. Sangster: No, we are coming to the basis on our estimate of the number of landings that will flow from this set of intakes. So we are not simply zeroing it strictly on the basis of intake. We are making some estimates as to how long it will

[Translation]

Au moment où il devient évident que le nombre de requérants inscrits dans le processus nous permettra d'atteindre ou même de dépasser quelque peu notre objectif, nous ramenons la cote du facteur profession à zéro, ce qui équivaut à radier cette profession de la liste. i À ce moment-là, l'objectif visé est atteint.

Jusqu'à présent, pour 1987, nous avons supprimé trois professions de la liste: les physiciens, les ingénieurs chimistes et les ingénieurs civils.

M. Heap: Ces professions s'ajoutent-elles à celles qui ont déjà été supprimées en octobre?

M. Sangster: Oui. Ces nouvelles suppressions s'expliquent par le fonctionnement même du système car il est déjà prévu que les objectifs concernant ces professions seront atteints en 1987.

Nous surveillons de près les admissions afin de pouvoir administrer le processus et les points en conséquence. Lorsque nous nous apercevons qu'une profession, dont la cote a été fixée, par exemple, à 5 ou même à 10, progresse rapidement vers l'objectif visé, nous pouvons intervenir pour faire passer la cote de 10 à 5 ou de 5 à 1, de manière à régulariser les admissions et à atteindre l'objectif vers la fin de l'année. C'est en ce sens qu'on peut parler d'administration.

M. Heap: Quels sont encore les deux autres groupes qui ont été supprimés en dehors des physiciens?

M. Sangster: Les physiciens, les ingénieurs chimistes et les ingénieurs civils.

M. Heap: Merci.

Le président: Les admissions et les octrois du droit d'établissement sont contrôlés tous les mois. Combien de temps vous faut-il pour obtenir les données mensuelles?

M. C. Taylor: Cette question a déjà été posée, monsieur le président. Est-ce que par hasard vous n'essayeriez pas de nous prendre en flagrant délit de contradiction?

Le président: Je voulais le demander à lui pour ensuite vous revenir, Chris.

M. Sangster: C'est lui qui connaît la réponse.

M. C. Taylor: La dernière fois, j'avais dit trois mois. En fait, il faut compter de deux à trois mois. Comme vous le verrez quand je vous présenterai les données que j'ai ici—nous disposons maintenant des données complètes jusqu'à la fin du mois de septembre et de données partielles pour le mois d'octobre, et nous sommes au tout début décembre—vous verrez qu'il s'agit d'un délai de deux à trois mois.

Le président: Très bien. Nous discutons d'admission et d'octroi du droit d'établissement. Lequel des deux sert-il de base au déclenchement du rajustement à zéro?

M. Sangster: Ni l'un ni l'autre. Nous nous fions à nos prévisions concernant le nombre d'octrois du droit d'établissement qui découleront du nombre d'admissions. Le réglage à zéro n'est donc pas fondé strictement sur le nombre d'admis-

[Texte]

be between the intake and the eventual landing and what proportion of the intake will eventually land.

The Chairman: What is the definition of an intake, a PAQ or an application form?

Mr. Sangster: An application.

Mr. C. Taylor: An intake is past paper screening, has filled out the IMMA and is waiting to be called for an interview. This is our definition for intake.

The Chairman: Intake is after the application is in your hand and it looks positive.

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: But the points, the ten points, five or one, come at the point of the PAQ. If they did a PAQ and their IMMA is not there and all of a sudden they get their IMMA, but you have gone to zero, what happens?

Mr. Sangster: They still get their ten.

Mr. C. Taylor: The count is against the target. Once the thing is set at zero, it is for all new applicants coming into the system, effective the date it is set at zero. All in the system prior to this are not affected by the setting.

The Chairman: Okay. Then the list is updated, if necessary. Administratively, if this is the perception out there, it can be a nightmare. More and more people recognize that this list changes. If you do not have defined dates for changes, like October 1 and every three months or something like this, your people are going to get inundated with telephone calls all around the world asking whether the list has changed. This is a prediction for you. I think we might be more comfortable with defined dates for changes on the first of every third month or something like this. If it just goes on forever, then everybody wants to know what is on the list to see if their relative qualifies.

Mr. Sangster: This is a good suggestion, Mr. Chairman. Typically, the list has been updated at the time of the setting of the new levels. This has been our experience to date. My expectation is that we may find . . . the list is certainly updated then and maybe at one other point during the year.

The Chairman: Some firmness would be helpful. Mrs. Martin.

Mrs. Martin: I just had a question as to whether . . . when you are looking at the intakes and the landings, are you putting together all landings or only those under this particular category?

[Traduction]

sions. Nous évaluons combien de temps s'écoulera entre l'admission et l'octroi éventuel du droit d'établissement, ainsi que le pourcentage de personnes admises qui s'installeront éventuellement au pays.

Le président: Quelle est la définition du mot admission, le fait de remplir un questionnaire préliminaire ou une formule de demande?

M. Sangster: Une formule de demande.

M. C. Taylor: L'admission vient après l'étude du dossier, la présentation de la demande d'immigration et la décision d'accorder une entrevue. C'est le sens que nous donnons à ce terme.

Le président: L'admission se situe donc au moment où vous avez la demande entre les mains et que celle-ci semble prometteuse.

M. C. Taylor: Oui.

Le président: Mais l'attribution des points, 10, 5 ou 1, se fait au moment où le requérant remplit le questionnaire préliminaire. Si ce dernier a rempli le questionnaire préliminaire et qu'en attendant l'arrivée de la demande d'immigration, la cote de profession a été ramenée à zéro, qu'arrive-t-il?

M. Sangster: La cote 10 est maintenue.

M. C. Taylor: Même au détriment de l'objectif. Une fois que la cote a été fixée à zéro, celle-ci s'applique à tous les nouveaux requérants qui entrent dans le système, à partir de la date d'entrée en vigueur du nouveau réglage. Tous ceux qui étaient inscrits dans le processus avant cette date ne sont pas touchés.

Le président: Très bien. Ainsi, la liste est mise à jour, au besoin. Mais sur le plan administratif, une fois que les gens connaîtront le système des fluctuations, on risque de ne plus s'en sortir. De plus en plus de gens sauront que la liste est modifiée. Si l'on n'a pas défini la date exacte des changements, qui pourrait être le 1^{er} octobre, par exemple, et tous les trimestres suivants, vos agents seront assaillis de coups de téléphone provenant de requérants qui, d'un peu partout dans le monde, voudront savoir si la liste a changé. C'est une prédiction que je fais. Je pense qu'il serait plus sage de définir les dates des changements, qui pourraient être le premier du mois de chaque trimestre. Autrement, chacun voudra savoir ce qui figure sur la liste afin de déterminer si leurs parents sont admissibles.

M. Sangster: Voilà une excellente suggestion, monsieur le président. Jusqu'à présent, la liste a été mise à jour au moment de la fixation des nouveaux niveaux. C'est ainsi que les choses se sont passées jusque là. Il faudrait donc, sans doute, mettre la liste à jour à cette date, bien sûr, et peut-être encore à un autre moment au cours de l'année.

Le président: Une date précise serait utile. Madame Martin.

Mme Martin: Je me demandais à propos des admissions et des octrois du droit d'établissement si vous calculiez le nombre total de personnes ayant obtenu le droit d'établissement ou seulement ceux qui se rapportent à une catégorie particulière.

[Text]

Mr. Sangster: Only those under this particular category.

• 1700

Mrs. Martin: So you could have people in these occupations coming under a different status, which would be affecting it, but they would not affect the figures in any way.

Mr. Sangster: That is right.

Mrs. Martin: If they were coming in as assisted family or something under that category, it would not change the occupational—

Mr. Sangster: No.

Mr. C. Taylor: Just to make sure that is clearly understood . . . The assisted relatives are counted as selected workers. They are counted within the figures being used for the targets.

Mrs. Martin: But if they are refugees?

Mr. C. Taylor: No, if they have a validated job offer they are not counted in here. If they have the 2151, they are coming into the arranged system. But the assisted relatives are counted in this final system.

Mrs. Martin: So we could get, for instance, our seven meteorologists on the list from some other source and it would not change the base here.

Mr. C. Taylor: The other source would have to be valid employment. But that is right, it would not change the seven here, because that is not—

The Chairman: They could come as refugees. You could have seven meteorologists come as refugees and—

Mr. C. Taylor: That is correct.

The Chairman: —family class does not affect it, entrepreneur does not affect it, investor does not affect it.

Mr. C. Taylor: That is right.

The Chairman: I presume spouses do not either.

Mr. C. Taylor: That is right.

Mr. Heap: I would like to understand what the relationship is between your system for getting the data on applications and landings for these points and the system for judging the demographic points; the different set of 10 points. We have two, as it were, control systems, and I am wondering if you can tell us whether the method and the timing and so on are the same for the two. They are similar, in that they depend on monitoring the intake and adjusting the points in one category or the other for future applicants. Is your system the same as the system used for monitoring the . . . for the purpose of the demographic points?

Mr. Sangster: Mr. Taylor could explain the demographic points. This particular system . . . you are correct in saying the

[Translation]

M. Sangster: Seulement ceux qui relèvent d'une catégorie particulière.

Mme Martin: Ainsi, certaines personnes pourraient venir non pas dans le cadre de leur profession mais en vertu d'un statut différent. La situation professionnelle serait modifiée, mais sans que les chiffres en soient nullement touchés.

M. Sangster: C'est exact.

Mme Martin: Si un requérant venait au titre de la famille aidée, ou quelque chose comme ça, rien ne serait changé pour . . .

M. Sangster: Non

M. C. Taylor: Assurons-nous que tout est bien clair . . . Les parents aidés comptent parmi les travailleurs sélectionnés. Ils sont donc inclus dans les chiffres qui forment les objectifs.

Mme Martin: Mais si ce sont des réfugiés?

M. C. Taylor: Non. S'ils possèdent une offre d'emploi validée, ils ne sont pas inclus dans les chiffres. Si la profession est 2151, leur admission se fait dans le cadre du système des emplois réservés. Les parents aidés, quant à eux, sont comptés dans le système qui nous intéresse.

Mme Martin: Nous pourrions donc recevoir les sept météorologues prévus sur la liste, mais à un titre différent, sans que ce chiffre ne soit changé.

M. C. Taylor: Cet autre titre devrait être un emploi validé. Mais vous avez raison, la liste ne serait pas modifiée parce que . . .

Le président: Ils pourraient venir comme réfugiés. Les sept météorologues pourraient venir comme réfugiés et . . .

M. C. Taylor: C'est juste.

Le président: . . . la catégorie de la famille, celle des entrepreneurs et celle des investisseurs n'ont aucune incidence sur ce chiffre.

M. C. Taylor: Exact.

Le président: J'imagine que les conjoints n'entrent pas en ligne de compte non plus.

M. C. Taylor: Exact, encore une fois.

M. Heap: J'aimerais comprendre quel est le lien entre le système de collecte de données sur les demandes et les octrois du droit d'établissement aux fins de l'attribution de ces points et le système utilisé pour juger des points démographiques, qui constituent un autre jeu de 10 points. Nous avons, pour ainsi dire, deux systèmes de contrôle et je voudrais vous demander si la méthode, le temps opportun, etc. sont les mêmes dans les deux cas. Ils se ressemblent, en tout cas, dans la mesure où ils sont tous deux destinés à contrôler les admissions et à rajuster les cotes des demandes ultérieures dans une catégorie donnée. Y a-t-il une différence entre les deux systèmes?

M. Sangster: M. Taylor pourrait vous expliquer les points démographiques. Pour ce qui est du système dont nous avons

[Texte]

occupational component of the system does try to reflect changing labour market conditions as our data show them and as they are recorded, as best we can. That is absolutely right. On the demographic side, that is more of a set of criteria, I would say.

Mr. C. Taylor: The demographic setting, which is the change that was made on October 30 to go from five to ten, is based on our assessment of the total or global intake that is in the system and what we think will come out in 1987 in total, not looking at occupations. A determination was made that we needed to have the extra five points in order to insure that the landings in 1987 would increase by the extra 5,000 in the category, announced as 17,000 to 20,000 for the workers. So it is a global assessment, as opposed to a specific occupational count-up.

Mr. Heap: But the data base is essentially the same, except that with the occupational one you cut it finer. You want to know how many locomotive engineers and how many osteopaths. For the demographic points you want the total.

Mr. C. Taylor: That is right.

Mr. Heap: Are they similar in being based on the same data; that is, applications and PAQs and landings?

Mr. C. Taylor: Yes. If I understand what you are saying, Mr. Heap... Mr. Sangster was looking at, in terms of occupations, what comes into the system and what is likely to be landed over a period of time. Therefore changes may be made to points if the projected or anticipated landings exceed or will be less than what is seen as being the target. In a more global sense the same thing is happening with the demographic factor.

• 1705

It is just that we talk about this in the total sense. Will we get that number of selected workers—17,000 to 20,000—if we leave that demographic factor at five, in terms of the total number of people that are in the system and forecasted to come out in 1987?

Mr. Heap: I understand they are monitored monthly. What is the actual system for monitoring these monthly? Do you get monthly totals by mail from all the overseas posts?

Mr. Sangster: We get the monthly totals from the various operational immigrant data systems on a monthly basis. We get together as a small committee and review these to assess the paths the various occupations are taking and to assess whether any kind of action is necessary.

Mr. Heap: Now, at the previous meeting it was explained to us that it was impossible to know so quickly how to determine the demographic adjustment, that it took three or four months.

[Traduction]

parlé, vous avez raison de dire que le facteur profession tient compte de l'évolution du marché du travail, déterminée par les données réunies. Vous avez parfaitement raison. quant à l'aspect démographique, c'est plutôt un ensemble de critères, à mon avis.

M. C. Taylor: L'attribution de la cote démographique qui est passée de 5 à 10 par suite de la modification apportée le 30 octobre, est fondée sur notre évaluation de l'ensemble des admissions dans le système et du niveau global d'immigration que nous prévoyons pour 1987, indépendamment des professions. Il a été déterminé qu'il nous fallait ces 5 points supplémentaires pour faire en sorte que le nombre total d'entrées au Canada en 1987 soit augmenté de 5,000 dans cette catégorie, pour atteindre les 17,000 à 20,000 travailleurs sélectionnés annoncés. il s'agit donc d'une évaluation globale, plutôt qu'un dénombrement spécifique par profession.

M. Heap: Mais la base de données demeure fondamentalement la même, sauf que la ventilation y est diversement détaillée. Dans le premier cas, on veut connaître le nombre de mécaniciens de locomotives et le nombre d'ostéopathes. Pour les démographiques, on se contente du total.

M. C. Taylor: C'est juste.

M. Heap: Mais pour les autres facteurs, soit les demandes, les questionnaires préliminaires et les octrois du droit d'établissement, utilise-t-on les mêmes données?

M. C. Taylor: Oui, si je comprends bien ce que vous demandez, monsieur Heap... M. Sangster examinait, du point de vue des professions, le nombre d'entrées dans le système et le nombre de personnes à qui serait accordé le droit d'établissement sur une période de temps donnée. Les points peuvent donc être modifiés si le nombre d'octrois du droit d'établissement projeté ou prévu sera supérieur ou inférieur à l'objectif. Dans une perspective plus globale, c'est le même phénomène qui se produit pour le facteur démographique.

C'est la perspective globale qui nous intéresse dans le deuxième cas. Atteindrons-nous le chiffre fixé pour les travailleurs sélectionnés—de 17,000 à 20,000—si nous laissons le facteur démographique à cinq, en tenant compte du nombre total de personnes inscrites dans le processus et dont on prévoit l'arrivée au Canada en 1987?

M. Heap: Le contrôle, avez-vous dit, se fait mensuellement. Mais quel système utilisez-vous pour exercer ce contrôle? Les missions à l'étranger vous envoient-elles par la poste un compte rendu mensuel?

M. Sangster: Les totaux mensuels proviennent des diverses bases de données sur les immigrants. Un petit comité se réunit et examine les chiffres afin de déterminer la progression que connaît chacune des diverses professions et pour décider s'il convient de prendre des mesures.

M. Heap: À la dernière réunion, on nous a expliqué qu'il était impossible de savoir aussi rapidement comment redresser le facteur démographique, qu'il fallait attendre de trois à

[Text]

But you can get the information for this adjustment in one month, yet it is the same information.

Mr. Sangster: Yes.

The Chairman: The confusion is, every month they have data to look at. But the data are three months old. So when they are looking at this at the end of October, they are dealing with August or July numbers.

Mr. Sangster: But it is roughly three months old at that time.

Mr. Heap: I misunderstood—

Mr. Sangster: Yes.

Mr. Heap: —what was written here.

Mrs. Martin: Do you take into consideration in your calculations the migration of occupations as well?

Mr. Sangster: Within Canada?

Mrs. Martin: Yes.

Mr. Sangster: In this particular case, no.

Mrs. Martin: As far as establishing trends, if we have a trend in occupations migrating from this country, it must tell us something as to what is available within the country.

Mr. Sangster: You mean migrating out of the country?

Mrs. Martin: Out of the country, yes.

Mr. Sangster: I am sorry, I misunderstood.

Mrs. Martin: Yes.

Mr. Sangster: No, we do not take it into account in those data; they are sometimes very hard to come by. The United States keeps reasonably good figures on movements from Canada to the States on an occupational basis.

Mrs. Martin: Yes.

Mr. Sangster: But other countries tend not to. So our best picture is really only on an occupational basis. Our best picture is only movements from Canada to the States.

Mrs. Martin: That is our largest source.

Mr. Sangster: It is definitely our largest source, but it is not the only one. We have not yet looked at the implications of those particular data on migrations from Canada to the States.

The Chairman: Mrs. Martin, we have had previous testimony that our migration is very much an estimate; you get a chance to check on it every 10 years when you have a complete census. That is the position we are in.

Mrs. Martin: Thank you for the clarification.

The Chairman: Can we draw a conclusion from your points? There are 75 of the 119 occupations that have 10 points assigned to them. You are looking ahead to 1987 intake with these points, because you have just set them. And so you are

[Translation]

quatre mois. Il est question maintenant d'un rajustement mensuel, et pourtant il s'agit de la même information.

M. Sangster: Oui.

Le président: La confusion naît de ce que tous les mois, il y a des données à examiner. Mais ces données se rapportent à une période antérieure de trois mois. Celles qui arrivent à la fin du mois d'octobre, par exemple, portent sur le mois d'août ou de juillet.

M. Sangster: Oui, à ce moment-là elles ont trois mois de retard.

M. Heap: J'avais mal interprété...

M. Sangster: Oui.

M. Heap: ... ce qui est écrit ici.

Mme Martin: Vos calculs tiennent-ils compte également de l'émigration, qui a aussi une influence sur les professions?

M. Sangster: À l'intérieur du Canada?

Mme Martin: Oui.

M. Sangster: Dans ce cas particulier, non.

Mme Martin: Aux fins de la détermination des tendances, si l'on se rend compte que certains membres d'une profession quittent le Canada, ce phénomène doit forcément avoir une incidence sur les emplois disponibles.

M. Sangster: Ah! Vous parlez de l'émigration?

Mme Martin: Oui, de l'émigration.

M. Sangster: Désolé, j'avais mal compris.

Mme Martin: D'accord.

M. Sangster: Non, nous ne tenons pas compte de l'émigration dans nos statistiques. Il est parfois difficile de réunir ces chiffres, même si les États-Unis tiennent des statistiques assez complètes, par profession, sur les mouvements de canadiens vers le sud.

Mme Martin: Bon.

M. Sangster: Mais ce n'est pas le cas des autres pays. Nous sommes donc limités aux chiffres qui concernent l'émigration vers les États-Unis, par catégorie professionnelle.

Mme Martin: C'est notre principale destination.

M. Sangster: Certes, mais ce n'est pas la seule. Nous n'avons pas encore examiné les répercussions de ces données particulières sur l'émigration des canadiens vers les États-Unis.

Le président: Madame Martin, on nous a affirmé dans des témoignages précédents que les statistiques d'émigration ne sont guère que des approximations. On ne peut les vérifier que tous les dix ans au moment d'un recensement complet. C'est à cela que se résume la situation actuelle.

Mme Martin: Merci pour l'éclaircissement.

Le président: Peut-on faire le point sur ce que vous avez dit? Parmi les 119 occupations qui figurent sur la liste, 75 ont obtenu une cote de 10. Ces points, dont le niveau vient d'être fixé, sont destinés à contrôler les admissions jusqu'en 1987.

[Texte]

predicting that the maximum number of points will be necessary to try to reach those targets for 75 out of these 119. Is that a fair implication?

Mr. Sangster: As we currently see it, yes.

The Chairman: Did you arrive at that on the most recent three months or so rather than the entire nine months of experience? We had previous testimony that for the first few months the system had trouble attracting applicants.

Mr. Sangster: Yes.

The Chairman: We have heard that the applicants have gone up with the passage of time. Are we assuming that these 10 points are probably required for 1987?

Mr. Sangster: Looking at 1987, taking into account all the data we have thus far, which includes all the data to date in 1986, as well as our assessment of the trends in the most recent data, the answer is yes. It may well be and we will obviously have to see this in the subsequent trends in terms of landing, so people who were taken into the system early in 1986 . . . It may well be that once we move physically into 1987, we will be able to see that landings are really beginning to meet those targets quite well and we may do some subsequent adjustments.

• 1710

The Chairman: Mrs. Martin.

Mrs. Martin: Was any sampling done to determine whether or not the people who came in under these particular occupations in fact ended up in those occupations, or any there are plans to do this type of sampling?

Mr. Sangster: There were some follow-ups a few years ago. At this stage we do not have within our system any plans to do this.

Mrs. Martin: Is there a reason for that?

Mr. Sangster: It is a question that I suppose is sufficiently new and is perhaps something Chris will be able to comment on as well. We have not addressed the actual tracking issue and how we might best go about it.

From the point of view of our own occupational research, at some point once the system gets kind of established, it would in fact be helpful to know. From an immigration viewpoint, and again in some sort of follow-up context, it would also be helpful to know. We, ourselves, in terms of our work have not yet put together any plans for such a tracking.

Mrs. Martin: Certainly for a forecasting basis down the years, it would be interesting to know how many who came in under this category actually found work within that category. It might be a way of qualifying how good you were on your estimates, as far as the original ones were concerned.

[Traduction]

Selon vos prévisions, il faut accorder le maximum de points à 75 des 119 professions si l'on veut atteindre les objectifs. Cette déduction est-elle juste?

M. Sangster: Pour l'instant, oui.

Le président: Êtes-vous arrivé à cette conclusion en vous fondant sur les trois derniers mois ou sur les neuf mois complets d'expérience? Dans un témoignage antérieur, on a affirmé que pendant les premiers mois du système, il était difficile d'attirer les requérants.

M. Sangster: C'est exact.

Le président: Puis, on a appris que le nombre de requérants a augmenté avec le temps. Pensez-vous que les dix points demeurent justifiés pour 1987?

M. Sangster: Pour 1987, si l'on tient compte de toutes les données dont nous disposons actuellement, y compris celles réunies jusqu'à ce jour en 1986, et si l'on tient compte également de notre évaluation des tendances que permettent d'entrevoir les données les plus récentes, la réponse serait oui. Il est possible, et il faudra évidemment que nous en ayons la confirmation lors de l'examen des prochaines tendances relatives au nombre d'établissements au Canada, pour tenir compte des personnes qui sont entrées dans le système au début de 1986, il est possible donc que nous constatons, une fois l'année en cours, que le nombre d'établissements au Canada commence vraiment à se rapprocher des objectifs fixés. Il nous faudra à ce moment-là apporter des rajustements.

Le président: Madame Martin.

Mme Martin: Avez-vous procédé à des échantillonnages pour déterminer si les travailleurs venant au Canada dans le cadre d'une profession particulière demeuraient dans cette profession, ou avez-vous l'intention de faire ce genre de sondage?

M. Sangster: On a procédé à certaines vérifications il y a quelques années. Pour l'instant, notre système ne prévoit rien à ce sujet.

Mme Martin: Et pour quelle raison?

M. Sangster: Je suppose qu'on ne peut tout faire à la fois dans un nouveau système, mais peut-être que Chris a une réponse plus détaillée à vous donner. Nous n'avons pas vraiment commencé à nous intéresser à la question du suivi ni même à la façon de l'aborder.

Du point de vue de ma propre recherche sur les professions, lorsque le système sera bien rodé, il serait effectivement utile de posséder des données à ce sujet. Du point de vue de l'immigration également, il serait bon qu'on assure le suivi. Mais dans nos travaux, nous n'avons pas encore jeté les bases d'un tel système de repérage.

Mme Martin: Aux fins des prévisions à long terme, il serait certainement intéressant de savoir combien de personnes sont venues au Canada dans le cadre d'une catégorie donnée et ont trouvé du travail dans cette même catégorie. Ce serait une façon de juger de la qualité de vos estimations originales.

[Text]

Mr. Sangster: That is right.

The Chairman: Looking at some of the figures we are going to get later, there are for instance only about 400 who have been here six months or longer under the system, so it is a pretty small group.

Mr. Sangster: It is a little bit small, so far.

The Chairman: By next year it should be large enough to do this kind of work.

Mr. Sangster: I have one more slide, Mr. Chairman. It is very much a summary slide, if I may, to hit some of the sort of key points of the presentation thus far.

In terms of the overall approach using the list, we have tried to first make the point that we are dealing with an allocative kind of top-down approach, whereby we are taking a pre-set target and trying to find a way of distributing it sort of downwards among a set of occupations. We have tried to point out that the list of occupations we are talking about is not strictly shortages driven. I mentioned making the point that arranged employment is really what we consider to be the proper response in a specific shortage situation, but we are trying to develop, put together, and manage an instrument that will distribute the selected workers among occupations so as to concentrate on those occupations, which in a general sense can be seen as relatively best bets in terms of the data at our disposal, and which can at the same time avoid overtaxing what you might call the kind of absorptive capacity of those particular occupations by overstreaming into certain areas.

We make the final point that the points themselves are not a priority indicator, as you will recall they were earlier before 1982, but are more of a sort of volume control. Mr. Chairman, this is really a summary of what we consider the key points on the occupation list. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Could I ask you two final questions? How long have you had COPS?

Mr. Sangster: We began to put it together in mid-1982, so it has been four years.

The Chairman: Okay. You make projections six years ahead, so you make them for each year of six years.

Mr. Sangster: That is correct.

The Chairman: You have had three years now where you have made projections and those years have come to pass. How close are your projections to reality?

Mr. Sangster: The best yardstick we are looking at, Mr. Chairman, will be to compare our projections as of 1986. This year, 1986, is the year of the census. From the census, we will be able to compare the projections we made in 1982 or 1983 to

[Translation]

M. Sangster: C'est vrai.

Le président: En jetant un coup d'oeil sur les chiffres que vous allez nous présenter plus tard, j'ai remarqué qu'on ne comptait que 400 personnes admises au Canada depuis la mise en place du nouveau système il y a plus de six mois. Ce n'est pas beaucoup.

M. Sangster: Les chiffres sont demeurés modestes jusqu'à présent.

Le président: Mais d'ici l'an prochain, le nombre devrait être suffisamment élevé pour qu'on puisse faire ce genre de travail.

M. Sangster: Il reste une diapositive à regarder, monsieur le président. Elle offre un résumé et, si vous le permettez, je pourrais revoir les principaux points que nous avons examinés jusqu'à présent.

Nous avons vu que la méthode globale d'établissement de la liste était de caractère descendant et distributif, qu'elle consistait à prendre comme point de départ un objectif prédéterminé en vue de distribuer les travailleurs sélectionnés entre un certain nombre de professions. Nous avons vu également que cette liste de professions n'était pas dressée à partir des pénuries comme telles. J'ai mentionné que pour faire face aux pénuries, les emplois réservés constituaient le recours le plus approprié et que l'instrument que nous élaborons, ajustons et administrons était destiné avant tout à répartir les travailleurs sélectionnés entre les diverses professions qui semblent offrir les meilleures perspectives d'emploi, compte tenu des données dont nous disposons, tout en évitant de compromettre la capacité d'absorption de ces professions par des afflux excessifs.

Nous avons vu enfin que les points eux-mêmes ne témoignent pas de priorités—vous vous souviendrez que c'était le cas avant 1982—mais servent plutôt à régulariser les volumes. Monsieur le président, voilà le résumé des éléments qui, à notre avis, caractérisent le mieux la liste des professions. Merci beaucoup.

Le président: Merci. Pourrais-je poser deux dernières questions? Depuis combien de temps le Système de projection des professions au Canada est-il en place?

M. Sangster: Nous avons commencé à l'élaborer au milieu de l'année 1982; il existe donc depuis quatre ans.

Le président: Très bien. Vos projections portent sur les six années à venir, de sorte que chaque année la nouvelle période de référence est de six ans.

M. Sangster: C'est exact.

Le président: Par conséquent, voilà trois ans que vous faites des projections et certaines des années visées se sont déjà écoulées. Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure vos projections se sont révélées exactes?

M. Sangster: Les comparaisons, monsieur le président, ne commenceront vraiment à être valables qu'à partir de 1986. En effet, 1986 est l'année du recensement. À partir de ce recensement, nous serons en mesure de comparer les projections que

[Texte]

the observed 1986 actual on an occupation and industrial basis. That is the exercise we will be doing once we get those data.

• 1715

The Chairman: When do you project that the comparison can be made? Can they be made by next spring or summer?

Mr. Sangster: I believe we will get the actual census data in the spring of 1988. That will be when we can best do the assessment.

The Chairman: A long way down the road. Thank you, Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, I have only two slides. We talked a bit about what is happening with the new system at the last meeting. That is portrayed on the first one.

You can see the intake has been relatively hefty through the year. As I mentioned earlier, the October figures are still incomplete, but the figures are complete to the end of September. The intake is when an applicant has passed paper screening, filled out the IMMA and is waiting to be called forward for the interview. We hope there will be a high prospect of success with these people.

The Chairman: Last time you gave us some numbers time about the success rate.

Mr. C. Taylor: I believe the officials from External Affairs presented some numbers that time.

The Chairman: Do you remember what they were, 92% or something? It was quite high.

Mr. C. Taylor: Yes. I think that was for all immigrants. I am not sure if it is the figure for this group, but perhaps we could look back and see.

As you can see, if we were converting instantaneously the intakes into landings, we would have met our target. In fact we would probably have exceeded our target in 1986. The levels announced for 1986 for workers were 12,000 to 15,000. We had 11,211 in the system in October and were estimating about 15,000 complete in the system by the end of December. It will be the high end of the announced worker level.

The question is of output because those are the figures everybody looks at. It is great to have wonderful intake. How are they coming out? I know this frustrates some committee members, but put another lag figure in here which was referred to earlier. It is taking six to nine months for these applicants from the time of pass-paper screening to the time of landing in Canada.

[Traduction]

nous avons faites en 1982 ou en 1983 avec les données réelles observées en 1986 par profession et par industrie. Nous procéderons à cette analyse dès que les données seront accessibles.

Le président: À votre avis, quand serez-vous en mesure de procéder à cette comparaison? Pourra-t-elle être terminée d'ici le printemps ou l'été prochain?

M. Sangster: Je pense que les données du recensement seront publiées au printemps de 1988. C'est à ce moment-là que nous serons en mesure de faire l'évaluation.

Le président: Il va falloir s'armer de patience. Merci. Monsieur Taylor.

M. C. Taylor: Monsieur le président, je n'ai que deux diapositives à vous présenter. Nous avons déjà abordé quelque peu l'évolution du nouveau système lors de la dernière réunion. La première diapositive en donne une idée.

Vous pouvez voir que le rythme d'admission demeure relativement vigoureux pendant toute l'année. Comme je l'ai déjà mentionné, nous n'avons pas encore toutes les statistiques pour le mois d'octobre, mais les chiffres sont complets jusqu'à la fin de septembre. On considère qu'il y a admission une fois que le requérant a franchi l'étape de l'étude du dossier, a rempli la demande d'immigration et attend qu'on l'appelle pour l'entrevue. Nous espérons que ces requérants connaîtront un taux élevé de réussite.

Le président: La dernière fois, vous nous avez communiqué certaines statistiques concernant ce taux de réussite.

M. C. Taylor: Je pense que ce sont les représentants des Affaires extérieures qui ont présenté ces statistiques.

Le président: Vous rappelez-vous ce qu'elles étaient, 92 p. 100, par là? Elles étaient très élevées.

M. C. Taylor: C'est juste. Je pense qu'elles s'appliquaient à l'ensemble des immigrants. Je ne sais plus très bien ce qu'elles étaient pour notre groupe, mais nous pourrions peut-être vérifier et confirmer.

Comme vous pouvez le voir, si nous convertissions dès maintenant les admissions en octrois du droit d'établissement, notre objectif serait déjà atteint. À vrai dire, nous allons probablement dépasser notre objectif en 1986. Les niveaux de travailleurs annoncés pour 1986 étaient de 12,000 à 15,000. Dès octobre, 11,211 travailleurs étaient inscrits dans le système et on prévoyait qu'il y en aurait 15,000 à la fin de décembre. On peut donc compter sur l'extrémité supérieure de la fourchette annoncée.

La question du débit pose un petit problème, d'autant plus que ce sont ces chiffres auxquels les gens s'intéressent avant tout. C'est bien beau d'avoir un grand nombre d'admissions, mais à quel rythme les immigrants s'installent-ils au Canada? Je sais que c'est là un aspect frustrant pour certains membres du comité, mais il faut ici encore reconnaître un certain décalage. Comme je l'ai déjà dit, il faut compter de six à neuf mois depuis le moment où se fait l'examen du dossier jusqu'à la date d'établissement au Canada.

[Text]

The figures for landings for January through to about June reflect very little of this new intake. In other words, most of those people were in process or already in the system. They were being looked at prior to the implementation of the new system.

Mr. Chairman, I think you asked the last time if we would see an upturn in the fall. You can see that in these figures. They are beginning to reflect increased landings as a result of the new intake now coming forward. People have gone through the processing, have obtained their visas and are coming to Canada.

I think you said those landings were about 400. You can see: August, 414, September, 415. We should better that in October when we get the finals. This is the trend we want to see, but when you look at the red bars, it suggests there are still a lot of people in the system waiting to get out.

• 1720

Just to give you an example of the lags in the system, I mentioned that 11,211 were in the intake; that is the red bar. We have another bar we did not put up there, but those who had come to an interview in this period total 7,117. That is how many came forward for an interview. You can see that there is already a drop of roughly 4,000 who are still awaiting interview. Obviously, again, we do not get out in landings, or they do not get reflected as quickly.

In terms of looking at 1987, in terms of the trend for landings and the estimates on intake, we would like to get intake up a little bit for 1987, although it is pretty good right now when you think about 15,000. However, if we are talking about 17,000 to 20,000 landings, we are going to need a little bit more of the intake. That is why we used the demographic factor to boost up, to try to bring some more through into the system.

To take the landings we now have in the blue for 1986, we estimate that in total we will land in these open occupations somewhere between 3,500 and 4,000 selected workers. In addition to this, there are landings of independents inside the occupations with a ranged employment that are not reflected here and landings outside of them in the other occupations, again with a ranged employment, that are not reflected here.

The total of these will probably be somewhere in the area of 4,000 to 4,500. I think I mentioned a figure of around 8,500 in the last meeting for the total landings of all selected workers in both the open and the validated. That is where those figures come from, roughly.

[Translation]

Les chiffres se rapportant au nombre d'octrois du droit d'établissement de janvier jusqu'à juin environ ne correspondent pas vraiment aux nouvelles admissions. Autrement dit, la plupart de ces personnes étaient déjà inscrites dans le système. Le traitement de leur cas s'est fait avant l'adoption du nouveau système.

Monsieur le président, je pense que vous avez demandé la dernière fois si l'on pouvait s'attendre à une hausse en automne. Effectivement, on peut le constater sur la diapositive. Le nombre plus élevé d'arrivées au Canada au cours de cette période témoigne des nouvelles admissions, dont l'effet commence à se faire sentir. Les requérants ont traversé toutes les étapes du processus, ont obtenu leur visa et arrivent au Canada.

Vous avez dit, je pense, que le nombre d'arrivées s'élevait à environ 400. Comme on peut le voir, il y en a eu 414 en août et 415 en septembre. On en saura davantage pour le mois d'octobre lorsqu'on disposera de tous les chiffres. Cette tendance est encourageante mais lorsqu'on compare les admissions et les arrivées, on se rend compte qu'il y a encore un grand nombre de personnes dans le système qui demeurent en attente.

Pour vous donner une idée des décalages que connaît le système, j'ai mentionné qu'il y avait eu 11,211 admissions: c'est un premier repère, illustré en rouge. Il y a un autre repère, qui n'est pas illustré, correspondant aux requérants qui ont passé l'entrevue pendant la période, dont le nombre s'établit à 7,117. Vous pouvez constater qu'il y a déjà un écart de 4,000 entre le total des admissions dans le système et le nombre de personnes qui ont passé l'entrevue. De toute évidence, les requérants qui n'ont pas passé l'entrevue sont encore loin de l'obtention du droit d'établissement.

Pour ce qui est de 1987, compte tenu du décalage entre l'octroi du droit d'établissement et l'admission dans le système, nous voudrions augmenter quelque peu le nombre d'admissions, car les chiffres visés sont supérieurs aux 15,000 de 1987. Si nous voulons, en effet, obtenir que de 17,000 à 20,000 immigrants s'établissent au Canada, il faudra viser un peu plus haut pour les admissions. C'est pourquoi nous avons recours au facteur démographique pour relancer le processus, pour faire entrer un plus grand nombre de personnes dans le système.

En ce qui a trait aux octrois du droit d'établissement, illustrés en bleu pour 1986, nous estimons qu'au total nous recevrons entre 3,500 et 4,000 travailleurs sélectionnés à répartir dans les professions ouvertes. À ces chiffres s'ajoutent les indépendants qui ont un emploi réservé dans ces professions—et dont il n'est pas tenu compte dans la figure—et les nouveaux arrivants qui exerceront une profession ne figurant pas sur la liste, encore une fois grâce à un emploi réservé.

Pour ces derniers, il faut compter probablement entre 4,000 et 4,500 immigrants. Je pense que j'ai avancé à la dernière réunion un total d'environ 8,500 travailleurs sélectionnés pour les professions ouvertes et les emplois validés mis ensemble. Voilà comment, pour l'essentiel, ces chiffres ont été établis.

[Texte]

Mr. Heap: I am really lost in the figures.

Mr. C. Taylor: Sure. Four thousand is the estimate of the blue, projected to the end of the calendar year. Then there are people landing who are not in the blue bars, who have what is called validation or arranged employment, and those will be roughly on the order of about 4,000 total landings.

Mr. Heap: Another 4,000.

Mr. C. Taylor: Another 4,000, an additional 4,000.

The Chairman: Just checking. Is landing arrival in Canada?

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: Not the issuance of the visa.

Mr. C. Taylor: No. A landing for us is a person arriving in Canada.

The Chairman: Some part of that six to nine month lag would be people arranging their affairs, selling their homes, or whatever is involved before they come—

Mr. C. Taylor: Exactly.

The Chairman: —after they get the visa.

Mr. C. Taylor: Yes, that is it.

The Chairman: Do you have figures of IMMA receipt through to interview and visa issuance? That is a figure the committee historically has been interested in, because that is the lag time within the embassy, if you like.

Mr. C. Taylor: If you are asking me whether or not we have figures for the intake, the interview, and the issuance of visa, I believe we could say we have figures for all those. Is that right, Tom? We also have processing times for those. Yes, those are available.

The Chairman: I think the committee would like to see those. We can compare them with processing times for family class and so on, which we have historically . . .

An hon. member: Do you want to see it on a post-by-post basis or an average—

Mr. C. Taylor: Just globally. You are talking . . . well, what are you talking about?

The Chairman: I think the comparison that would make the make sense to committee is your high-volume posts, the 12 or 15 high-volume posts.

Mr. C. Taylor: Okay. We can do that. Yes.

The Chairman: Then we can see how they compare.

Mr. C. Taylor: Okay.

Mr. Heap: I agree with the possibility that some of the high-volume posts in this category might be different from the high-

[Traduction]

M. Heap: Je suis complètement perdu dans les chiffres.

M. C. Taylor: Le chiffre de 4,000 correspond aux estimations en bleu d'ici la fin de l'année civile. Mais il y a également des personnes reçues au Canada, qui ne sont pas incluses dans la représentation graphique, grâce à ce que nous appelons un emploi validé ou réservé: le nombre de nouveaux arrivants dans cette catégorie sera de l'ordre de 4,000 au total.

M. Heap: C'est-à-dire 4,000 de plus.

M. C. Taylor: C'est cela, 4,000 supplémentaires.

Le président: À titre de vérification, l'octroi du droit d'établissement et l'arrivée au Canada sont deux termes employés comme synonymes?

M. C. Taylor: Exactement.

Le président: Mais non la délivrance d'un visa.

M. C. Taylor: Non. L'octroi du droit d'établissement équivalait pour nous à une personne qui arrive au Canada.

Le président: Dans les six à neuf mois de décalage, j'imagine qu'une partie de ce temps est consacrée par les immigrants à liquider leurs biens, à mettre de l'ordre dans leurs affaires, ou à tout ce qu'il faut faire avant un départ . . .

M. C. Taylor: Absolument.

Le président: . . . une fois le visa obtenu.

M. C. Taylor: C'est cela.

Le président: Possédez-vous des chiffres sur les délais, depuis la réception de la demande d'immigration jusqu'au moment de l'entrevue et de la délivrance du visa? Ce sont là des chiffres auxquels le Comité s'est toujours intéressé parce qu'ils correspondent aux délais imputables aux ambassades, en quelque sorte.

M. C. Taylor: Si votre question porte sur le nombre d'admissions, d'entrevues et de visas délivrés, je crois bien que nous disposons effectivement de ces chiffres, n'est-ce pas, Tom? Nous connaissons également les délais de traitement dans tous ces cas.

Le président: Je pense que le Comité aimerait en prendre connaissance. Nous pourrions alors procéder à une comparaison avec les délais de traitement de la catégorie de la famille, etc., qui jusque là . . .

Une voix: Les chiffres devraient-ils être ventilés par mission ou présenter une moyenne . . .

M. C. Taylor: Des chiffres globaux. À moins que vous n'ayez quelque chose d'autre à l'esprit.

Le président: Je pense que la comparaison qui intéresserait le plus le Comité porterait sur les missions où le volume de demandes est important, c'est-à-dire les 12 ou 15 missions où le volume est important.

M. C. Taylor: D'accord, c'est tout à fait possible.

Le président: Nous pourrions ainsi juger des délais relatifs.

M. C. Taylor: Très bien.

M. Heap: Je suis d'avis moi aussi qu'il peut y avoir des écarts entre certaines des missions qui ont un gros volume dans

[Text]

volume posts in family class. It might be good to have it both ways, that is to say, have the 12 posts we looked at in the family class, but then also, if there are other higher-volume posts in this class, we should have those too.

The Chairman: Good thought.

Mr. C. Taylor: Are there any other questions on this slide?

The Chairman: No.

• 1725

Mr. C. Taylor: My second chart, Mr. Chairman, is a fairly crucial chart. The question is, and it was raised recently in the press, whether applicants with relatives are getting into this system or not. In stories a week or so ago, there were quotes from some of the community groups that no relatives are getting through here in this system.

On the intake, you can see that 46% have relatives in Canada and on the interview, the other figure I told was down to 7,000 complete, 44% have relatives in Canada. So this system, which is geared, as we have stated earlier, towards highly qualified, highly skilled applicants, still is attracting a substantive number of applicants who have relatives in Canada. It is not a system just for those without relatives.

The Chairman: What you are saying is that intake there are about 5,300 primary applicants who fall in the assisted-relative class; in other words, they are family members, but not in family class themselves, who prior to January 1 would not have had a share to come.

Mr. C. Taylor: That is right.

The Chairman: But we now have family class, which has not changed, plus these.

Mr. C. Taylor: They are either those, whatever that math was on the multiplication, they are either applicants who have a direct sponsoring assisted relative in Canada, or applicants who have a brother, sister or other relative in Canada who is not sponsoring but who are coming in this system.

The Chairman: These are just primary applicants. What are the family characteristics of these primary applicants? Are they much like the rest of the flow—average number of children, average number of spouses and things like that or are they coming singly? Do you have characteristics of these 5,300 in terms of their family composition?

Mr. C. Taylor: Not yet, Mr. Chairman, but would you like to have some? I sense you would.

[Translation]

cette catégorie et les missions où le volume est élevé dans la catégorie de la famille. Il serait peut-être intéressant de faire des comparaisons dans les deux sens, c'est-à-dire examiner les douze missions du point de vue de la catégorie de la famille pour ensuite, s'il y a d'autres bureaux qui ont un gros volume dans cette catégorie, obtenir les chiffres qui les concernent et comparer plus avant.

Le président: Bonne idée.

M. C. Taylor: Y a-t-il d'autres questions concernant cette diapositive?

Le président: Non.

M. C. Taylor: La deuxième figure, monsieur le président, est de toute première importance. La question est de savoir, et on s'est inquiété récemment à ce sujet dans la presse, si les requérants qui ont de la famille au Canada sont admis ou non dans le système. Dans les articles publiés il y a environ une semaine, on a cité des porte-parole de certains groupes ethniques se plaignant que des membres de leur famille n'arrivaient pas à franchir les formalités pour venir au Canada.

Du côté des admissions, vous pouvez voir que 46 p. 100 des requérants ont des parents au Canada tandis que, au chapitre des entrevues, 44 p. 100 ont de la famille au Canada—on a vu que 7,000 entrevues avaient déjà été passées. Par conséquent, ce système, axé avant tout sur les requérants hautement qualifiés et très spécialisés, comme on l'a vu, n'en attire pas moins un nombre considérable de requérants qui ont des parents au Canada. Ce n'est donc pas un système réservé aux immigrants sans famille au Canada.

Le président: Autrement dit, il y aurait dans les admissions environ 5,300 requérants primaires relevant de la catégorie des parents aidés; ce sont des membres de la famille, mais ils n'appartiennent pas eux-mêmes à la catégorie de la famille et, avant le 1^{er} janvier, n'auraient pas eu la possibilité de venir.

M. C. Taylor: En effet.

Le président: Nous avons donc maintenant la catégorie de la famille, qui n'a pas changé, en plus de ces nouvelles modalités.

M. C. Taylor: C'est bien ça. D'un côté, il y a les requérants qui ont un parent au Canada qui les parraine directement et, de l'autre, ceux qui ont un frère, une soeur ou un autre parent au Canada et qui entrent dans le système même s'ils ne sont pas parrainés par ces derniers.

Le président: Ce sont uniquement des requérants primaires. Quelles sont les caractéristiques familiales de ces requérants primaires? Diffèrent-ils des autres immigrants par le nombre moyen d'enfants, le pourcentage de personnes mariées et de célibataires, etc.? Possédez-vous des renseignements sur ce 5,300 personnes quant à la composition de la famille?

M. C. Taylor: Pas encore, monsieur le président, mais je devine qu'il vous plairait de posséder ce genre de renseignements.

[Texte]

The Chairman: I am with you. This committee is always hungry for data.

Mr. C. Taylor: I think we could provide that. Could we just repeat again what it is specifically you are talking about? Are they single or married, was your first question.

The Chairman: I think what we would like is this particular chunk of intake.

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: You have primary applicants in every class—

Mr. C. Taylor: Yes, that is right.

The Chairman: —refugee or whatever, but they bring with them slightly different family compositions.

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: I think we learned the other day that entrepreneurs and investors bring a slightly larger group of family members actually with them on the same application than refugees, for instance, which are quite often single.

Mr. C. Taylor: Yes.

The Chairman: If we follow some of the figures she did the other day, it was an average of 2 to 1—

Mr. C. Taylor: For entrepreneurs, yes. It is very high. It is much higher than in the U.S.

The Chairman: If this were to follow that pattern then the 11,000 becomes 33,000.

Mr. C. Taylor: Yes. I would throw in a guess here which, of course, sometimes is unwise, but I would say it will be closer to 1:1.

The Chairman: So if it is 1:1 then—

Mr. C. Taylor: It is double; it would double the figure.

The Chairman: Okay, so it becomes 22,000 to 23,000, the increased number of people with relatives gets to be 46% of that. So maybe 10,000 on top of family class.

Mr. C. Taylor: Yes, on top.

The Chairman: So we are looking at an increase of family from 40,000 to 50,000. So it is about a quarter larger; 25% more family are being united through—

Mr. C. Taylor: If you cut it that way, yes.

The Chairman: —this program compared to that.

Mr. C. Taylor: If you cut it that way, yes.

The Chairman: Well, I think we would like to have kind of composition data. It should come from what they issue. They issue a visa to one person or three people. So it is really visa figures related to this intake.

[Traduction]

Le président: Vous devinez juste. Notre Comité est insatiable quand il s'agit de chiffres.

M. C. Taylor: Je pense que je pourrais les obtenir. Pourrions-nous reformuler la question pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté? Nombre de célibataires par rapport aux personnes mariées, et quoi d'autre encore?

Le président: Ce que nous voudrions savoir à propos de ce groupe particulier d'admissions . . .

M. C. Taylor: Oui.

Le président: Il y a des requérants primaires dans chaque catégorie . . .

M. C. Taylor: C'est exact.

Le président: . . . des réfugiés ou autres, mais la composition de leur famille est légèrement différente.

M. C. Taylor: Oui.

Le président: Je pense que nous avons appris l'autre jour que les entrepreneurs et les investisseurs sont accompagnés d'une famille plus nombreuse que les réfugiés, par exemple, qui souvent sont célibataires.

M. C. Taylor: Oui.

Le président: Si nous reprenons les chiffres présentés l'autre jour, je pense que le rapport était de 2 pour 1 . . .

M. C. Taylor: Pour les entrepreneurs, oui. La différence est très marquée. Beaucoup plus qu'aux États-Unis.

Le président: Dans leur cas, si ce rapport se confirmait, les 11,000 immigrants passeraient à 33,000.

M. C. Taylor: Oui, mais j'aimerais vous faire part d'une hypothèse personnelle, ce qui bien sûr est toujours dangereux, mais je dirais que ce rapport se rapprocherait davantage de un pour un.

Le président: Si c'est un pour un, dans ce cas . . .

M. C. Taylor: Ce serait le double. Il faudrait doubler les chiffres.

Le président: Bon, nous aurions donc de 22,000 à 23,000 personnes, et le nombre accru de personnes avec de la famille représenterait 46 p. 100 de ce chiffre. Donc, peut-être, 10,000 en plus de la catégorie de la famille.

M. C. Taylor: Oui, en plus.

Le président: Nous en arriverons ainsi à une augmentation de la famille, qui passe de 40,000 à 50,000, soit environ un quart de plus. Au total, les familles sont réunies suivant un pourcentage de 25 p. 100 de plus . . .

M. C. Taylor: Si on le calcule de cette façon, oui.

Le président: . . . dans le cadre de ce programme par comparaison avec ces chiffres.

M. C. Taylor: Si on le calcule de cette façon, oui.

Le président: C'est ce genre de données sur la composition des familles que nous aimerions avoir. Ce devrait être possible à partir des visas qui sont émis. L'émission du visa est valable pour une personne ou pour trois personnes. Il faut donc partir

[Text]

Mr. C. Taylor: I think if we do it on landings it will be a smaller figure but it will still give the trend. You are looking for the trends more than you are the actual total in volume in this sense.

The Chairman: Yes.

Mr. C. Taylor: Yes, we can do it on the basis of landings, sure.

The Chairman: Any more questions on these figures? Thank you. I guess the floor is open to the entire point system at this point. We have had an explanation of how occupation feeds in and we have dealt with 10 of the 110. There are 100 points left to be explored. That is the implication of it. I found the figures you gave us on landings in Canada of children to be consistent with what was bothering the committee right from our first investigation in January, 1984.

• 1730

We asserted in our first report that Canada needs more children. We have the evidence that not only has immigration been dropping off up until at least January of this year but the proportion of that immigration intake, which was characterized by children zero to 14, was dropping off—even as a proportion, let alone in absolute numbers.

Mr. C. Taylor: Perhaps I could comment on that.

The Chairman: Yes, if you could just talk about these particular figures, that might be helpful.

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, it is a matter of degree, and also of sourcing where this might possibly be coming from. As you say, proportionally, the average figure for the 1980s at just under 20% is just over 3% lower than the averaging of this group for the 1960s and 1970s.

The Chairman: You mean 3.6%. That is closer to 4.0%.

Mr. C. Taylor: Let us make it 4.0%. The question is why, and I refer you back to the comment I made at our last meeting—that the drop in family class was almost totally in the parents category, parents below 60 and parents above 60. That drop was 12,000 in that category. Totally, from 1981-85, I do not know what the aggregate would be, but it is a number larger than 12,000, because the drop is cumulative through time.

Those parents, Mr. Chairman, bring children with them. The term courier parents has been used by some in an unkind way; I am not here to debate that issue. But the point is that a lot of children come with those parents. So if in fact the

[Translation]

des chiffres concernant les visas pour déterminer ces admissions.

M. C. Taylor: Je pense que si nous partons des octrois du droit d'établissement, les chiffres ne seront pas aussi importants mais ils donneront quand même une bonne idée de la tendance. Vous vous intéressez davantage aux tendances plutôt qu'au volume réel, j'imagine.

Le président: Oui.

M. C. Taylor: Alors, on peut certainement procéder à ces calculs à partir des octrois du droit d'établissement.

Le président: D'autres questions sur ces chiffres? Merci. Je pense qu'à partir de maintenant, on peut poser des questions sur l'ensemble du système de points d'appréciation. On nous a expliqué le rôle que joue la profession dans le système de points, mais la profession ne vaut que 10 points sur un total possible de 110. Il reste 100 points à explorer. C'est aussi simple que cela. J'ai remarqué que les statistiques que vous nous avez communiquées sur l'octroi à des enfants du droit d'établissement au Canada corroborent les inquiétudes exprimées par les membres du Comité dès le début de notre enquête, en janvier 1984.

Nous avons soutenu dans notre premier rapport que le Canada avait besoin de plus d'enfants. Nous possédons la preuve que non seulement l'immigration s'est relâchée au moins jusqu'au mois de janvier de cette année, mais également que le proportion d'enfants de zéro à 14 ans dans la population des immigrants a chuté—en tant que proportion; alors on peut imaginer les conséquences en chiffres absolus.

M. C. Taylor: Peut-être pourrais-je faire quelques commentaires à ce sujet.

Le président: Oui, il serait utile que vous apportiez un complément d'information sur ces chiffres particuliers.

M. C. Taylor: Monsieur le président, cette baisse est une question de degré mais elle peut s'expliquer également par le type d'immigrants. Comme vous l'avez dit, proportionnellement, le chiffre moyen pour les années 1980, qui se situe à un peu moins de 20 p. 100, est d'un peu plus de 3 p. 100 supérieur à la moyenne des années 1960 et 1970 pour ce groupe d'âge.

Le président: C'est-à-dire 3.6 p. 100, ce qui est plus près de 4 p. 100.

M. C. Taylor: Disons 4 p. 100. La question est de savoir pourquoi, et je vous renvoie au commentaire que je faisais à la dernière réunion pour expliquer que la baisse dans la catégorie de la famille était presque complètement attribuable à la composante des parents, aux parents de moins de 60 ans et de plus de 60 ans. La chute se chiffrait à 12,000 dans cette catégorie. Au total, pour la période de 1981 à 1985—je ne connais pas les chiffres exacts—ils seraient supérieurs à 12,000 étant donné que la baisse est cumulative avec le temps.

Ces parents, monsieur le président, amènent des enfants avec eux. De méchantes langues ont même parlé de parents accompagnateurs, mais je ne suis pas ici pour traiter de cette question. Il n'en reste pas moins qu'un grand nombre d'enfants

[Texte]

parents category in the family declines significantly, as it did in 1981-85, the children will also decline significantly.

I would again posit to you as I did the last time that if one wanted to look anywhere for the basis for the 4% it would be there, where it has primarily dropped out.

The Chairman: Okay, that is helpful.

Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I wonder, Mr. Chairman, in these categories, the 116 or whatever jobs that are listed here, if a person would come and have a job offer—anybody—he does not need it, but if he would have a job offer in an outlying area where the shortage is greater, could not some consideration be given to such a person? Sure, there can always be fraud and so on, naturally, but if a person definitely wants to go there, he has the job offer and you can substantiate that, could some consideration be given to it? I wonder about that, whether it is feasible or not?

Mr. Sangster: Mr. Chairman, that situation would fall under the arranged-employment category, and with a job offer he would indeed be able to go to that area. He would not have to meet these various occupational classifications. The list we are talking about here is for people who do not have such prearranged employment.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, I would like to get this on the record too. It still bothers me, regarding doctors and so on—I have information which suggests that about 9,000 doctors annually write the exams overseas for the Canadian Medical Association. At \$175 a crack for trying the exam, that gives the Canadian Medical Association about \$1.5 million a year.

Some suggestions have been made to me that in view of what was brought up earlier, some 1,000 doctors are trying to get internships in Canada and cannot get them; or there are many doctors already landed who have not been able to pass the medical exam. Why continue with these exams overseas? It seems like a money-grabbing item, rather than a valid reason for attracting doctors into Canada.

• 1735

Has any approach been made by the immigration officials, for example, to suggest to the Canadian Medical Association they give some preference to those doctors who have written five or six times the exam and failed for whatever reason? I know of some who have excellent qualifications, but they keep failing, they keep failing because you know they only allow so many in. Yet they go on with the exams overseas, 9,000 exams a year at \$175. It just does not make sense. Has there been any communication with the Canadian Medical Association?

[Traduction]

accompagnent ces parents. Or, si la composante des parents dans la catégorie de la famille connaît une chute importante, comme ce fut le cas de 1981 à 1985, il s'ensuit que le nombre d'enfants diminue parallèlement.

Je poserai donc en principe, comme je l'ai fait la dernière fois, que si l'on veut expliquer cette chute de 4 p. 100, c'est de ce côté qu'il faut creuser.

Le président: Très bien, vos remarques sont très utiles.

Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Je me demandais, monsieur le président, concernant les catégories ou les quelque 116 professions qui figurent sur la liste, si une personne une fois arrivée au Canada pourrait accepter un emploi—même dans une profession différente de la sienne—qui lui serait offert dans un secteur où la pénurie est plus marquée. Est-ce que cette personne pourrait être prise en considération? Bien sûr, il faudrait faire attention aux fraudes, etc., mais si ce requérant désire vraiment occuper cet emploi, qu'on le lui a offert et qu'il peut le prouver, ne pourrait-on pas envisager cette possibilité? Je me demandais tout simplement si c'était possible?

M. Sangster: Monsieur le président, ce cas relèverait de la catégorie des emplois réservés et si cette personne dispose d'une offre d'emploi, elle n'aurait aucune difficulté à se faire admettre. Elle n'aurait pas du tout besoin de répondre aux critères professionnels. La liste des professions concerne uniquement les requérants qui n'ont pas d'emploi réservé.

M. Oostrom: Monsieur le président, j'aurais une autre remarque à faire aux fins du compte rendu officiel. Car il y a encore quelque chose qui me préoccupe au sujet des médecins, notamment. On m'a fait savoir qu'environ 9,000 médecins se présentent chaque année à l'examen de l'Association médicale canadienne tenu à l'étranger. À 175\$ par tête de pipe pour passer l'examen, l'Association se fait un joli petit pécule de 1.5 million de dollars par an.

Or, compte tenu de ce qui a été dit précédemment, il semble que 1,000 médecins cherchent à se faire admettre comme internes au Canada sans y parvenir. Il y a également un grand nombre de médecins déjà établis au pays qui n'ont pu être reçus à l'examen de médecine. Pourquoi donc continuer à faire passer des examens à l'étranger? La pratique me semble uniquement destinée à produire des recettes, sous prétexte d'attirer des médecins au Canada.

Les porte-parole de l'Immigration ont-ils fait des démarches, par exemple, pour demander à l'Association médicale canadienne d'accorder la préférence aux médecins qui se sont présentés cinq ou six fois à l'examen et se sont fait recalier pour une raison ou pour une autre? Je sais que certains d'entre eux ont reçu une excellente formation, mais ils n'arrivent pas à réussir à l'examen en raison des contingentements. Pourtant, on continue à faire passer des examens à l'étranger, 9,000 examens par an à 175\$. C'est insensé. A-t-on communiqué avec l'Association médicale canadienne?

[Text]

Mr. Guy Bélisle (Parliamentary Liaison Officer, Department of Employment and Immigration): Mr. Weiner, the Minister, has written to a number of MPs on this situation. I can certainly try to draw up some of the letters outlining all the provincial implications, the stand of the commission on this issue. I can certainly try to ensure that the committee gets either a copy of the letter, or even address the letter to you. I can arrange that.

Mr. Oostrom: Thank you very much.

The Chairman: The committee's analysis in our first level's report was that we were short of children, we were short of people 45-55 years of age. Then we find that as the point system affects age, you get a two-point drop-off for everybody over 44 years of age. So, as we move into an area where Canada has a shortage, we move rapidly from 10 points for age to zero points for age. We also find that people in that 45-55 group have the largest family size, which speaks to children. I am wondering why the department decided to have such a rapid drop off from the age of 44. Why are we deducting two points a year after age 44?

Mr. C. Taylor: Mr. Chairman, I first just remind members that the prior system cut it at 35, 18-35. The first thing we did was enlarge it by 10 years to go to 44. That was, I guess in terms of your concern, moving towards it. The cut at 44 I think still reflected, if I might say, a general view that it is harder for the older age group beyond 44 to adapt quickly and to move into occupations than it is for the 21-44 group.

Secondly, I guess the degree of specificity of your question on children again is one which I guess in the end we continue to say depends very much on an overall demographic assessment about what the desirable age structure is for Canada. We cannot make that assessment. We can contribute to it as we are.

It is very much more difficult to go beyond these kinds of initial steps which we have taken without having that assessment made and some more guidance given to us about what the so-called desirable age structure is that we in Immigration should be trying to directly effect.

The Chairman: I just looked at the first page of your "occupations open to prospective independent immigrants", and the very first thing we hit is "managerial and administrative occupations". It is the committee's feeling that 45-55 is an age which correlates with management. When we look at your list most of those management positions are getting the full 10 points, which indicates you are having trouble coming towards your targets. Really these management categories are part of what makes the firm efficient, effective, employs Canadians, and so on.

[Translation]

M. Guy Bélisle (agent de liaison parlementaire, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): M. Weiner, notre ministre, a écrit à un certain nombre de députés à ce sujet. Je pourrais certainement essayer de réunir certaines des lettres soulignant toutes les implications au niveau provincial de même que le point de vue de la commission à cet égard. Je peux certainement m'assurer que le comité obtiendra copie des lettres ou même vous les adresser directement. Je peux m'en occuper.

M. Oostrom: Merci beaucoup.

Le président: Dans son premier rapport, le comité concluait que le nombre d'enfants était insuffisant, que le groupe des 45 à 55 ans était sous-représenté. Nous savons maintenant que le système de points d'appréciation tient compte de l'âge et que les requérants âgés de 44 ans et plus perdent deux points pour chaque année excédentaire. Ainsi, même s'il s'agit d'un groupe d'âge où il y a pénurie au Canada, ces requérants ne tardent pas à passer de 10 points à 0 point en raison de leur âge. Nous savons par ailleurs que ce sont les personnes de ce groupe de 45 à 55 ans qui ont les familles les plus nombreuses, c'est-à-dire qui ont le plus d'enfants. Je me demande donc pourquoi le ministère a décidé de retrancher des points si rapidement à partir de 44 ans. Pourquoi les requérants perdent-ils deux points par an une fois qu'ils ont atteint 44 ans?

M. C. Taylor: Monsieur le président, je voudrais d'abord rappeler aux membres du Comité que l'ancien système établissait la limite à 35 ans, pour le groupe des 18 à 35 ans. Nous avons tout d'abord repoussé la limite de 10 ans, en la fixant à 44 ans. C'est là, tout au moins, un pas dans la bonne direction, du point de vue de vos préoccupations. Cette limite de 44 ans témoignait, si je puis dire, d'une opinion générale voulant qu'il soit plus difficile aux personnes de plus de 44 ans de s'adapter rapidement au marché du travail et d'occuper un emploi, par comparaison avec les personnes du groupe de 21 à 44 ans.

Par ailleurs, votre question s'attaque directement au problème que pose l'admission des enfants, et je pense, au bout du compte, que la réponse dépend dans une très large mesure à l'évaluation globale que l'on fait de la structure démographique qui serait souhaitable pour le Canada. Cette évaluation ne relève pas de nous. Nous ne pouvons qu'en appliquer les modalités.

Il est extrêmement difficile pour nous d'aller au-delà de ces mesures initiales tant que nous ne disposerons pas de cette évaluation ou du moins de lignes directrices sur la structure d'âge souhaitable, que nous pourrions alors essayer de mettre en oeuvre.

Le président: En jetant à l'instant un coup d'oeil sur la première page de vos «professions ouvertes aux immigrants indépendants éventuels», je tombe sur «directeurs et administrateurs». De l'avis du Comité, ce sont les personnes de 45 à 55 ans qui sont les mieux préparées à occuper un poste de cette catégorie. En se reportant à votre liste, on s'aperçoit que la plupart de ces postes de direction se méritent la cote maximale de 10 points, ce qui montre que vous avez de la difficulté à atteindre vos objectifs. On connaît d'ailleurs l'importance de cette catégorie, qui contribue à rendre les entreprises efficaces, à créer de l'emploi pour les Canadiens, etc.

[Texte]

It is the committee's feeling that one of the reasons we have 1.5 million unemployed is because we may have a shortage of good managers due to the age structure, and World War II, and all of these kinds of things, and baby booms, and so on.

• 1740

Have you looked at the reality that you have had to come to 10 points on the occupational side because you have such a rapid drop-off on the age side after 44? Are people missing out on the opportunity to come to Canada? If we look at the demographics, somebody 45 to 55 causes us less trouble in the long term than somebody 35 to 45 with the same characteristics. At 35 to 45 they are in the baby boom, the leading edge; at 45 to 55 they are out of it. Have you done any study that takes a look at what that is doing to your PAQs out there with people with good management backgrounds; people who could come and fill some of these roles that are on the list?

Mr. C. Taylor: We are in fact in the process now of finalizing a PAQ analysis to look at what is coming in the system and being turned away. One reason would be, as you have already suggested, because of older age as a factor. They may be in an open occupation but age is blocking them because they are 50 or over. So we will be looking at that to see if there are, besides age, other criteria as well that are preventing or blocking the applicant from coming through.

I throw it out just as a thought that the older the applicant, although I agree from a family size aspect, as you have stated... could be desirable if that was an objective of the policy. But I would think from the aspect of the firm, when you think of the investment in the individual, the older the applicant, the shorter the time you have to use that individual in the firm to take them through and make a longer-term contribution. So I would think there are some trade-offs between the higher age and the interest of the firm and the desirability to want to work with the applicant and the demographic benefit you indicated earlier. But I only posit that as a thought, not as a reality.

The Chairman: Our researcher pulled out the 1973 green paper:

Age affects capacity to start a new life in a new country. Studies show that workers between 18 and 35 years of age have the easiest time finding employment.

Statistics Canada data might give you quite an argument on that; but anyhow...

After 35 the task becomes more difficult, and by 45 the prospects are relatively poor, due to a variety of real or imagined impediments, such as obsolescence of learned

[Traduction]

D'après le Comité, si nous avons aujourd'hui 1,5 million de chômeurs, c'est qu'il y a pénurie de bons administrateurs à cause de la structure d'âge, de la Deuxième Guerre mondiale et d'autres facteurs du même genre, de l'explosion démographique, et tout le reste.

Ne vous rendez-vous pas compte que vous avez dû accorder 10 points à ces professions justement à cause de la perte rapide de points après l'âge de 44 ans? Ne fermons-nous pas la porte de cette façon à d'excellents candidats possibles? D'un point de vue démographique, les personnes de 45 à 55 ans causent bien moins d'ennuis à long terme que celles de 35 à 45 ans possédant les mêmes caractéristiques. Entre 35 et 45 ans, elles font concurrence à la génération d'après-guerre en plein essor. Entre 45 et 55 ans, elles ne dérangent plus personne. Vous êtes-vous livrés à des recherches, à partir des questionnaires préliminaires, pour préciser l'incidence de cette disposition sur les requérants qui possèdent par ailleurs un excellent dossier comme administrateurs, qui pourraient venir au Canada combler les lacunes qui figurent sur la liste?

M. C. Taylor: Nous sommes justement en train de mettre la dernière main à une analyse des questionnaires préliminaires en vue de préciser la nature des demandes qui entrent dans le système pour ensuite être rejetées. Vous avez sans doute raison, l'âge pourrait bien être un facteur d'exclusion. Même s'ils exercent une profession ouverte, ces requérants se trouvent peut-être pénalisés parce qu'ils ont 50 ans ou plus. Nous allons donc examiner de près tous les facteurs en vue de déterminer quels sont les critères qui, en plus de l'âge, empêchent un requérant de se voir accorder le droit d'établissement.

Pour vous faire part d'une idée qui me vient à l'esprit, je dirais que les requérants d'âge mûr—mais je suis également d'accord avec vous du point de vue de la taille de la famille—devraient bénéficier d'un meilleur traitement si c'était là l'objectif de la politique. Mais il faut voir aussi le point de vue des dirigeants d'entreprise pour qui un nouvel employé représente un investissement. Pour eux, plus le candidat est âgé et moins il est rentable, car la durée d'amortissement de l'investissement s'en trouve réduite et les bénéfices sont à moins long terme. Il faut donc trouver un compromis entre les intérêts des entreprises, la richesse d'expérience que peuvent apporter les personnes d'âge mûr et les avantages démographiques que vous avez mis en évidence. Mais ce n'est là qu'une construction théorique qui ne reflète pas forcément la réalité.

Le président: Notre attaché de recherche vient de ressortir le Livre vert de 1973:

L'âge affecte la capacité d'entreprendre une nouvelle vie dans un nouveau pays. Les études démontrent que les travailleurs de 18 à 35 ans sont ceux qui ont le plus de facilité à trouver de l'emploi.

Statistique Canada pourrait sans doute vous aider à défendre ce point de vue, mais quoi qu'il en soit...

Après 35 ans, l'adaptation devient plus difficile et dès qu'une personne atteint 45 ans, les perspectives d'emploi sont relativement médiocres en raison de divers obstacles, réels

[Text]

skills, reduced mobility and adaptability, rigid pension schemes, etc.

What are the studies? Do you have knowledge of what those studies were that . . . ?

Mr. C. Taylor: Did you say it was in the green paper?

The Chairman: The 1973 green paper. You have no idea. Do we have current studies that show mobility and adaptability reduced?

Mr. Sangster: I am trying to think. We ourselves have not done any studies specifically focusing on that question. I cannot think, offhand, of any other studies that have crossed my desk or have come through our place and have focused specifically on that.

The Chairman: To tie it to the discussion we have just had, this goes back to 1956 and before, that people would have had 11 years of general schooling and 2 years of training beyond, if they are fitting these occupations. These were not common conditions in the world. They are more common today that people might go to general education for 11 years. So we are really dealing in this age group, if you just follow the occupational part of it, with some people who were certainly educated well beyond the average in their countries of origin back in those years. It would seem to me they would be highly motivated, highly adaptable . . . lots of good kinds of qualities.

• 1745

Mrs. Martin: I would wonder, Mr. Chairman, if 45 to 55 . . . how much they would bring with them or how many would they bring with them in the way of children? Their children could be in the 20- to 25-year range and established in their own country. They may not necessarily want to come to Canada. I am not sure this age group would necessarily improve the number of children coming into the country.

I have also found that those in the 45 to 55 age group are the ones in Canada who are having the hardest time in finding the jobs. I am not so sure whether those two would balance out. This would be my only concern about a higher number of points to the 45 to 55.

Mr. Sangster: Mr. Chairman, if I may make one point. Last year, we did a study that looked at the automobile sector in Canada. If I recall, in the study's conclusions there was some concern among the automobile employers about, among other things, the literacy and basic skill levels of a lot of their existing work forces and their resultant adaptability or potential adaptability to some of the new technologies and processes they foresaw coming down. . .

If I recall, there was some concern that it was generally the older workers—and I am using the term loosely—say, those aged 40 or 45 plus, who, in the opinions of the firms, seemed to

[Translation]

ou imaginaires, comme l'obsolescence des compétences traditionnelles, une mobilité et une adaptabilité réduites, des régimes de pension qui manquent de souplesse, etc.

Mais sur quelle étude s'appuie-t-on? Connaissez-vous les études qui . . . ?

M. C. Taylor: Avez-vous dit que c'était dans le Livre vert?

Le président: Le Livre vert de 1973. Est-ce qu'il existe actuellement des études qui démontrent que la mobilité et l'adaptabilité sont réduites?

M. Sangster: J'essayais de me rappeler. Nous n'avons pas nous-mêmes mené d'étude spécifique sur cette question et je ne peux penser, à l'improviste, à d'autres études qui me seraient passées entre les mains sur ce sujet bien précis.

Le président: Pour faire le lien entre cette question et celle de l'éducation, on serait porté à croire que les personnes de cette catégorie d'âge, en respectant les critères de 11 années de formation générale et de deux ans de préparation professionnelle spécifique, feraient en quelque sorte figure d'exception. Car n'oublions pas qu'à l'époque, en 1956 et avant, les études n'étaient pas aussi généralisées qu'elles le sont aujourd'hui. Il s'ensuit que du point de vue professionnel, ces personnes sont certainement beaucoup plus instruites que la moyenne dans leur pays d'origine, compte tenu de l'époque. Il s'agit donc, à mon avis, de personnes extrêmement motivées, dynamiques, tout à fait adaptables . . . possédant toutes sortes de qualités.

Mme Martin: Je me demandais, monsieur le président, quel âge auraient les enfants que ces personnes de 45 à 55 ans amèneraient ou n'amèneraient pas avec eux? Leurs enfants pourraient fort bien se retrouver dans la fourchette de 20 à 25 ans, bien établis dans leur propre pays. Ils ne voudraient pas forcément accompagner leurs parents au Canada. Je ne suis donc pas persuadée que ce groupe d'âge serait susceptible de faire augmenter considérablement le nombre d'enfants venant au Canada.

Je sais également par expérience que les personnes de 45 à 55 ans sont celles qui ont le plus de difficulté au Canada à trouver un emploi. Je ne suis pas sûre que les deux facteurs puissent s'équilibrer. C'est pourquoi je me demande s'il convient vraiment d'accorder des points supplémentaires aux requérants de 45 à 55 ans.

M. Sangster: Monsieur le président, permettez-moi une observation. L'an dernier, nous avons effectué une étude sur le secteur de l'automobile au Canada. Si je me souviens bien, dans les conclusions de l'étude, on présentait les inquiétudes des employeurs au sujet notamment de l'analphabétisme et des lacunes fondamentales d'une bonne partie de l'effectif actuel du secteur de l'automobile, qui se trouvait ainsi inapte à s'adapter aux nouvelles technologies et aux nouveaux procédés de fabrication dont l'introduction paraissait imminente.

Or, si mon souvenir est exact, on semblait croire qu'en général, c'était les ouvriers d'âge mûr, au sens large, disons à partir de 40 ou de 45 ans, qui de l'avis des entreprises sem-

[Texte]

have the greatest potential difficulties. At least in this report, there was some concern from an employer viewpoint about some of these adaptability kinds of issues as they pertain to workers in this age group.

The Chairman: This selection of employees who have been selected within the country is somewhat different from selecting someone abroad, where you have more control over background.

Mr. Heap: I do not want to cut off the particular point you are making here, but I would like to go back to the question of immigration of children. I am quite unconvinced about the appropriateness of choosing it as a goal. I am not opposed to bringing in families with children, but I am not convinced about the usefulness of studying these profiles in order to figure out exactly how we can produce in this way the age profile or population we want in 2000 or whenever it is that some of us will be wanting to retire.

My reason is that there are things that have not been examined in the emergence of the child population in the country. I think it has not been looked at politically.

In Toronto, about five years ago, the Planning Department did a study that in effect showed that in the child-adult ratio there were fewer children in proportion to adults in the city core than in the city, fewer in the city than in metro, and fewer in metro than in Ontario. In other words, the centre of the city is anti-child. If you look at the advertisements it is fairly easy to see it, because of the large number of adult-only apartments, which were not built—contrary to what your apologists say—because this is what the market demanded. I know from experience as an alderman for the area that there was a great deal of demand that was not met, particularly from people who say inhabited an apartment and then committed childbirth and were expelled by one means or another by the landlord, who said we do not have children in this building.

Some people think I am biased in favour of domestic production rather than import in this matter. I do have a large family. If we are concerned about the declining birth rate, even though there has been in the last four or five years some suggestion that it is bottoming out, I think it is a little far-fetched to import children, when we do not examine at least one of the circumstances that is probably relevant to the declining birth rate.

• 1750

If a young couple are living downtown, partly because that's where their occupation is, the question of whether to have children becomes very much affected for many of them by the question of where they would live, where the child would live. Do they have to leave the downtown or leave the city or even leave metro in order to raise a family?

[Traduction]

blaient éprouver les plus grandes difficultés. Dans ce rapport, tout au moins, on faisait part du point de vue de l'employeur concernant les difficultés d'adaptation qui caractérisent les ouvriers du groupe d'âge qui nous intéresse.

Le président: La sélection des travailleurs de ce secteur, qui ont été recrutés au Canada, diffère sensiblement de celle qui se fait à l'étranger, où les antécédents sont contrôlés de façon beaucoup plus stricte.

M. Heap: Je ne voudrais pas vous empêcher de mener votre raisonnement jusqu'au bout, mais je voudrais revenir à la question de l'immigration des enfants. Je ne suis pas du tout convaincu que ce soit là un objectif valable. Je n'ai rien contre le fait qu'on fasse venir au Canada des familles qui ont des enfants, mais je ne suis pas sûr qu'il soit utile d'établir toutes ces statistiques sur le profil des familles afin de déterminer exactement comment en arriver à la structure de population qui serait souhaitable pour l'an 2000 ou à l'époque où nous choisirons de prendre notre retraite.

Ce qui me pousse à intervenir, c'est que nous n'avons pas examiné les conditions profondes qui doivent exister pour favoriser l'émergence d'une population d'enfants au Canada. Je pense qu'on a omis l'aspect politique de la question.

Il y a environ cinq ans, à Toronto, le service d'urbanisme a mené une étude sur le rapport enfants-adultes qui démontrait que, proportionnellement, il y avait moins d'enfants que d'adultes dans le centre de la ville que dans la ville elle-même, moins d'enfants dans la ville que dans la région urbaine, et moins d'enfants dans la région urbaine que dans l'ensemble de la province. Autrement dit, le centre de la ville est réfractaire aux enfants. Il suffit de regarder les petites annonces pour s'en rendre compte, car on peut y voir un grand nombre d'appartements réservés aux adultes—qui, en passant, contrairement à ce que soutiennent les défenseurs de cette cause, n'ont pas été construits pour répondre à la demande du marché. Je sais par expérience, comme conseiller municipal dans ce secteur, que la demande était loin d'être satisfaite et que bien des gens vivant en appartement se trouvaient expulsés d'une façon ou d'une autre par leur propriétaire dès qu'ils avaient des enfants, sous prétexte que l'immeuble était réservé aux adultes.

Certains diront que j'ai un préjugé en faveur de la production intérieure par opposition aux importations dans ce domaine. Il est vrai que j'ai une famille nombreuse. Mais si nous nous inquiétons de la baisse du taux de natalité, même si depuis cinq ou six ans la vapeur semble s'être renversée à cet égard, je pense qu'il est un peu extravagant d'importer les enfants sans avoir, au préalable, examiné au moins une des conditions indissociables de la baisse de natalité.

Si deux jeunes époux vivent au centre-ville, notamment parce que c'est là qu'ils travaillent, ils hésiteront avant d'avoir un enfant car, à ce moment-là, ils devront décider d'un endroit où s'installer, où élever cet enfant. Ils se demanderont s'ils doivent quitter le centre-ville, quitter la ville ou même la région urbaine pour élever leur famille.

[Text]

I find it sort of bizarre that we promote a system that produces high profits for landlords. Obviously if you have a three-bedroom apartment, you can get more rent by putting in six adults than by putting in two adults and four children, because children do not pay rent and we have these labour laws that prevent us from sending children under 10 years of age down into the mines. So you get more rent out of six adults than out of two adults and four children. As a result, we are getting fewer children in the cities and in the core of the cities, and that is where most of the Canadian population is and is going to be—at least, I have not seen any reversal of those trends. As cities grow larger and more intense, I believe the adult-only apartments increase.

So if we are talking about the future population of Canada, I think it is unrealistic, just as I think it is unrealistic to say that if we need more tool and die makers, send over and get them from Scotland or Germany or Poland, without considering training tool and die makers here.

I know it is handy for an employer not to train them as long as he thinks he can get them cheaply from overseas, but there are problems with that. Likewise, if we want children I think we have to consider the conditions that encourage or discourage the production of children in Canada.

The Chairman: Okay. Were you signalling, Mrs. Martin?

Mrs. Martin: Yes, I was, Mr. Chairman. I think to your points, Mr. Heap, number one, we are looking at bringing in children in right across Canada, not only in metro Toronto, and I think if you asked the majority of parents or potential parents who lived in metro Toronto if they had a family, would they prefer to live in downtown metro Toronto or would they prefer, when they had young children, to live outside the city, you would find that the majority of them would say they would sooner live outside the city when they have young children.

I think we have to look at the total bringing of children to Canada, not only in metro Toronto. I think you have to look beyond the problems in metro Toronto or in metro Montreal, if there are those problems in Montreal.

As far as training the tool and die makers, I think we have other programs that we are looking at to do just that, to encourage training within the country, and I think the statistic up there, if I am not mistaken, was 0.5% of the job market that we were trying to fill with these people, not the total job market, by any means.

I think the 1.6% birth rate in Canada right now is something we have to be concerned about, and I think we have to look at getting more young people coming into the country in order to have the population that this large country really needs in order to progress.

[Translation]

Pour ma part, je trouve étrange que nous favorisons un système permettant aux propriétaires de réaliser des profits élevés. Si l'on prend l'exemple d'un appartement à trois chambres à coucher, il est évident qu'il sera plus facile d'obtenir un loyer élevé en y logeant six adultes, plutôt que deux adultes et quatre enfants, car les enfants ne paient pas de loyer et il y a des lois qui nous empêchent d'envoyer les enfants de moins de dix ans travailler dans les mines. C'est pourquoi les propriétaires sont tentés de louer à des adultes uniquement. Il s'ensuit que les villes et à plus forte raison les centres-villes sont désertés par des familles qui ont des enfants. Or, c'est dans les villes que se trouve la plus grande partie de la population canadienne—du moins, on n'a pas encore assisté au renversement de cette tendance. À mesure que grandissent les villes et que la vie y devient plus intense, les appartements réservés aux adultes ne font que se multiplier.

Lorsqu'on parle, par conséquent, de la population future du Canada, je pense qu'il n'est pas réaliste de négliger ces faits, tout comme il n'est pas réaliste lorsqu'il y a pénurie d'ajusteurs-outilleurs de les faire venir d'Écosse, d'Allemagne ou de Pologne, sans envisager de former ces ouvriers sur place.

Je sais que la solution de facilité pour l'employeur consiste à recruter ces ouvriers à l'étranger, car il n'a alors rien à déboursier pour mettre sur pied un programme de formation, mais on connaît les problèmes qui en découlent. De la même manière, si nous voulons des enfants au Canada, je pense qu'il faut analyser la situation et déterminer les conditions qui stimulent ou, au contraire, découragent les gens à avoir des enfants.

Le président: D'accord. Vous aviez une question, madame Martin?

Mme Martin: Oui, monsieur le président. C'est à propos de ce que vous disiez, monsieur Heap: d'abord, nous cherchons à faire venir des enfants pour les répartir dans l'ensemble du Canada, et non seulement dans la région urbaine de Toronto. Par ailleurs, si l'on demandait aux parents ou à des parents éventuels s'ils préféreraient vivre au centre-ville de Toronto ou à l'extérieur de la ville avec leurs jeunes enfants, on découvrirait que la majorité d'entre eux préféreraient nettement s'installer à l'extérieur de la ville.

À mon avis, c'est à l'échelle du Canada qu'il faut définir la politique d'immigration des enfants, et non pas se limiter à la région urbaine de Toronto. Je pense qu'il faut voir plus loin que les problèmes particuliers de la ville de Toronto ou de la ville de Montréal, si cette ville connaît les mêmes problèmes.

Pour ce qui est des ajusteurs-outilleurs, nous avons justement mis en place au Canada des programmes destinés à encourager la formation sur place et, si je ne m'abuse, on s'est fixé comme objectif de pourvoir de cette façon à 0,5 p. 100 des emplois disponibles sur le marché du travail.

Selon moi, il faut s'inquiéter du taux de natalité, qui se situe à 1,6 p. 100 au Canada, et c'est pourquoi on ne doit pas négliger la possibilité de faire venir un plus grand nombre de jeunes gens afin que notre grand pays soit suffisamment peuplé pour progresser.

[Texte]

Mr. Heap: We have lots of young people now. People are complaining about the baby boom.

The Chairman: I will tell you what your chairman's concern is. Mr. Heap and I started the meeting the other night on the Advisory Council on the Status of Women on the situation of immigrant women, and today we get certain numbers, but they are always primary applicant. We have a point system that applies to primary applicant and we are not bringing primary applicants, we are bringing families to Canada. Sometimes that family is a single individual, sometimes it is a married couple, and sometimes it is a married couple with children. I do not see this reflected in the point system, and yet it has definite demographic and other considerations for this country.

• 1755

Maybe the question to Mr. Taylor is: How much thinking is going on in the department, how many studies are addressing the issue of trying, maybe in the future, to relate the point system to what in reality we are doing through immigration, which is bringing families to the country, not individuals? We have a point system that measures an individual, but does not help us measure the family composition, an enormous contribution that might or might not be made by a spouse, an enormous contribution that might be made by children.

Maybe I can just turn that over to you, Mr. Taylor. We have heard you historically say we have this point system mandated for two years, and by golly, it is going to be changed. How is it going to be changed? What kind of work is going on? We have about two minutes before we must terminate, because we are losing interpreters, for one reason. We can come back to that. I am not sure we are done with the point system after today. I think we have more questions. What is going on in the department, related to this?

Mr. C. Taylor: Just one point of clarification, Mr. Chairman. I do not believe the record will show I said it would be changed. If my memory serves me correctly, I did say the last time that we will be reviewing and assessing it in the spring as part of the review for levels... [Inaudible—Editor] and beyond, and if needed, changes will be proposed.

Quickly, Mr. Chairman, because I know time runs on us, let me make a couple of comments here. One of the things that I do not think many Canadians realize is that spouses and dependants are automatically accepted with the primary applicant with no screening whatsoever, except on medicals and security. We do not apply criteria to them in any of the categories. I suppose very few Canadians know that one out of five immigrants to Canada is a child under the age of 15. I do not think this is common knowledge. I think the perception is

[Traduction]

M. Heap: Ce ne sont pas les jeunes gens qui manquent. On se plaint même de l'ampleur de la génération d'après-guerre.

Le président: Je vais vous donner l'opinion du président du Comité. M. Heap et moi-même avons ouvert les débats sur les immigrantes lors de la dernière réunion du Conseil consultatif de la situation de la femme et nous avons déterminé que, s'il y a effectivement un certain nombre d'immigrantes qui viennent au Canada, c'est toujours à titre de requérantes primaires. Nous disposons d'un système de points qui s'applique aux requérants primaires mais ce ne sont pas des requérants primaires que l'on fait venir au Canada, mais des familles. Tantôt cette famille est constituée d'un célibataire, tantôt d'époux sans enfant et tantôt d'un ménage avec enfants. Or, le système de points ne fait aucune discrimination à cet égard malgré les répercussions démographiques, entre autres, de la structure familiale sur notre pays.

La question qu'il faudrait peut-être poser à M. Taylor est la suivante: quelle place réserve-t-on à la réflexion au sein du ministère, combien d'études a-t-on lancées pour essayer, dans une perspective à long terme, d'établir les relations entre le système de points et la réalité de l'immigration, car ce sont les familles qui viennent au Canada et non uniquement des personnes? En effet, notre système de points ne s'intéresse qu'au requérant lui-même, sans tenir compte de la composition de sa famille, de l'importance du rôle que pourrait jouer son conjoint, de l'apport extraordinaire que pourraient apporter ses enfants.

C'est à vous que je m'adresse plus particulièrement, monsieur Taylor. Nous vous avons entendu dire que, traditionnellement, le système de points est en vigueur pour deux ans et qu'il faudrait le changer, que diable. Mais de quelle manière comptez-vous le changer? Quels sont les travaux en cours? Il ne nous reste qu'environ deux minutes avant la fin de la séance, parce que les interprètes doivent s'en aller, entre autres. Nous pourrions revenir à cette question. Je ne pense pas que nous en ayons terminé avec le système de points. Nous avons encore d'autres questions à poser. Mais que se passe-t-il au ministère à ce sujet?

M. C. Taylor: Une petite précision, monsieur le président. Il ne sera nulle part fait mention dans le compte rendu que j'ai affirmé que le système devrait changer. Sauf erreur, ce que j'ai dit la dernière fois, c'est que nous allons revoir et réévaluer le système au printemps, dans le cadre de l'examen des niveaux... [paroles inaudibles—le rédacteur] et qu'au besoin, des changements seraient proposés.

Rapidement, monsieur le président, parce que le temps presse, permettez que j'ajoute quelques commentaires. Il est une chose qu'un grand nombre de Canadiens ont tendance à oublier, je pense: c'est que les conjoints et les personnes à charge sont acceptés en même temps que le requérant primaire sans autres formalités que l'examen médical et la vérification de sécurité. Nous ne les soumettons à aucun critère de sélection, quelle que soit la catégorie. Je pense que bien peu de Canadiens sont conscients qu'un immigrant sur cinq est un enfant de moins de 15 ans. Je ne crois pas que ces faits soient

[Text]

that we bring immigrants here, grown-ups. Almost 20% are children. I do not think this is common knowledge at all.

What more are we doing to study the situation? I guess I would have to say we are having enough challenge to devote ourselves to setting up this new system and putting in place things that Mr. Sangster has explained and I have explained, in addition to looking at refugee determination, which you are aware of, and examining other areas. I would say not very much. We have not looked at the spousal dependant issue in a very significant way. It is something which you have signalled the committee we should be doing.

I think to the extent we can, we will in the future, but with limited resources and an accepted right of the spouse and the dependant to accompany the applicant, it does not get looked at. For example, spouses are not coded for occupations very rigorously. In most cases, they are not. They may write down that it looks like they are going to go into a service occupation, if at all. It is not required. If we were to do that, immediately people would begin to say: Why do you need to know that? Maybe we are going to start screening these people. I think they would begin to question the motive of beginning to want to capture the information. This is a problem for us.

I think you have raised a very valid point. In all honesty, given all the other pressures on us, we just have not been able to devote a lot of time and energy to it.

The Chairman: Okay.

Mr. Oostrom: I have a very short question. In assessing the total training and education of a prospective immigrant, say an engineer or a technologist, generally you still go to the professional organizations to ask them whether or not they recognize this particular certificate or not. How often is that updated? I know of at least a couple of schools in eastern Europe that have a much higher standing, according to the people living in that country, than others, and yet that school is not accepted here. How does one go about having that changed? That is not up to the Immigration Department. I suppose it is up to the professional groups.

Mr. C. Taylor: Yes.

Mr. Oostrom: Do you accept whatever they say?

Mr. C. Taylor: On requirements, yes. We do not really have any expertise to challenge it.

Mr. Oostrom: No, but External Affairs could look into that. They are on the spot, and I suppose they could examine that, rather than the professional groups in Canada... whether a particular technical school has a much higher entrance requirement, has more years of training, and the exams are

[Translation]

bien connus. Les gens ont l'impression que ce sont les adultes qui immigrent au Canada. Or, après de 20 p. 100 d'entre eux sont des enfants. Qui est au courant de ces chiffres?

Vous demandez ce que nous faisons pour étudier la situation. Il me faut bien avouer, je pense, que nous avons déjà les mains pleines à essayer de mettre en place le nouveau système et les autres programmes dont nous avons parlé, M. Sangster et moi-même, sans compter toutes les activités se rapportant à la détermination du statut de réfugié, que vous n'ignorez pas, et tous les autres secteurs. Voilà donc ma réponse. Non, nous n'avons pas étudié la question des conjoints et des personnes à charge de façon approfondie. Je pense que vous avez dit vous-même que ce type de question relève du comité lui-même.

Dans la mesure de nos possibilités, nous nous pencherons sur ce problème dans l'avenir, mais comme nos ressources sont limitées et que, de toute façon, les conjoints et les personnes à charge accompagnent d'office les requérants, on est porté à considérer que ces choses vont de soi. Par exemple, on ne prend pas la peine d'attribuer avec rigueur une cote pour la profession du conjoint et, dans la plupart des cas, rien n'est fait à cet égard. Le requérant peut signaler que son conjoint cherchera du travail dans le secteur des services, mais il n'y est pas tenu. Si l'on instaurait cette exigence, les gens se demanderaient aussitôt en quoi cela nous intéresse. Tout compte fait, nous allons peut-être commencer à filtrer ces personnes. Vous pouvez être persuadé, toutefois, que les gens s'interrogeront sur les motifs qui nous incitent à saisir cette information. Et c'est un problème pour nous.

Je pense que la question que vous avez soulevée est extrêmement pertinente. Mais, en toute honnêteté, avec tout le pain que nous avons sur la planche, le temps et l'énergie nous ont fait défaut pour ce genre de réflexion.

Le président: Je comprends.

M. Oostrom: Je serai bref. Dans l'évaluation de la formation et de l'instruction globales d'un immigrant éventuel, disons un ingénieur ou un technologue, vous vous tournez le plus souvent vers les associations professionnelles pour demander si elles reconnaissent les diplômes que détient le requérant. Mais la réponse que vous obteniez est-elle consignée une fois pour toutes dans vos registres, vous arrive-t-il de la mettre à jour? Certaines écoles d'Europe de l'Est, par exemple, sont beaucoup plus prestigieuses que d'autres, d'après les gens qui vivent dans ces pays, et pourtant leurs diplômes ne sont pas reconnus ici. Comment peut-on intervenir? J'imagine que la question n'est pas du ressort du ministère de l'Immigration, mais des groupes professionnels.

M. C. Taylor: C'est juste.

M. Oostrom: Vous pliez-vous à toutes leurs exigences?

M. C. Taylor: Il le faut bien. Nous n'avons pas la compétence nécessaire pour contester leurs décisions.

M. Oostrom: Le ministère des Affaires extérieures pourrait peut-être examiner ce problème. Il a des représentants en place qui pourraient fort bien, j'imagine, examiner la valeur d'un diplôme plutôt que de s'en remettre aux groupes professionnels du Canada pour déterminer si telle école technique a fixé de

[Texte]

much tougher than another school which is recognized. How do the professional groups here know that? Who gets the feedback to our professional organizations?

• 1800

Mr. C. Taylor: I cannot speak with a great deal of knowledge on this, but it is my understanding that External just sort of acts as the conduit—the offices abroad—to ensure that the applicant links up with the Canadian Institute of Professional Agencies, to have a look at his qualifications and so on, and to get the required documents that the officer abroad needs in order to verify the fact that he is acceptable in the profession for which these are required.

Mr. Oostrom: They keep rejecting, so I am wondering who does the update, who decides. I have had several engineers who came to me and said that with entrance exams and everything else, it is much harder to get into the school and to graduate from it, and yet they are continually being rejected by the professional groups here.

The Chairman: This is really something that perhaps this committee should get into, but the Canadian constitution puts education in the hands of the provinces, jurisdictionally. There are also professional association acts in the provinces that govern the use of the word "engineer", the use of the word "psychologist", the use of the word "dentist", or whatever. These tend to be provincial pieces of legislation and the body which makes that determination tends to be a collection of the professionals who fall under the act. They then look and say you have it or you do not have it, you belong or you do not belong.

It is an interprovincial barrier to mobility—moving from province to province—even if you are inside the country, but it is certainly a barrier to those from outside the country coming in. They may indeed get accepted in one province and not be eligible professionally in another province.

I think it is far to say that I think Mr. Taylor was right. My memory is that foreign service officers serving us in Immigration do not accept any responsibility for seeing that you, as an applicant, get accepted in terms of your professional qualifications in Canada. They leave it up to the individual, partly because of this complexity.

Mr. Oostrom: Is the federal Department of Immigration not doing this type of thing when they have discussions with the provinces? Has it never come up?

The Chairman: I think it comes up at federal-provincial meetings and among Ministers from time to time, but I do not think External is yet in the picture.

Mr. C. Taylor: With respect to the one you raised before, Mr. Oostrom, on health, I think you will be given some of the

[Traduction]

normes d'admission plus élevées, exige un plus grand nombre d'années de formation, fait passer des examens beaucoup plus rigoureux que telle autre école reconnue. Comment les groupes professionnels peuvent-ils être au courant? Qui les informe?

M. C. Taylor: Je ne peux parler d'autorité à ce sujet, mais il appert que le ministère des Affaires extérieures sert d'intermédiaire—dans ses missions à l'étranger—pour s'assurer que les requérants communiquent avec l'Institut canadien des agences professionnelles afin de faire examiner leurs qualifications, etc., et pour obtenir les documents nécessaires que l'agent à l'étranger doit vérifier pour voir s'ils respectent les normes de la profession.

M. Oostrom: Mais la réponse est toujours non. Je me demande donc si l'on fait des mises à jour, qui est chargé des décisions. Plusieurs ingénieurs sont venus me voir pour me dire qu'ils ont dû passer des examens d'admission extrêmement difficiles dans les écoles supérieures qu'ils ont fréquentées, qu'ils y ont reçu une excellente formation mais que leur diplôme continue à ne pas être reconnu par les groupes professionnels canadiens.

Le président: Le comité devrait peut-être se pencher sur cette question plus avant, mais d'après la constitution canadienne, l'éducation est de compétence provinciale. Par ailleurs, les lois provinciales sur les associations professionnelles donnent leur propre définition du mot «ingénieur», du mot «psychologue», du mot «dentiste», et autres. Ce sont donc les lois provinciales qui régissent ce domaine et l'organe qui prend les décisions est constitué de professionnels, eux-mêmes soumis à la loi. C'est donc le plus souvent en fonction des textes législatifs que ceux-ci tranchent les litiges.

Il faut dire que cette entrave à la mobilité, au déplacement des travailleurs, existe à l'intérieur d'un même pays, à l'échelle interprovinciale. On comprendra que l'obstacle est d'autant plus difficile à contourner quand il s'agit de pays étrangers. C'est ainsi qu'un requérant de l'extérieur pourrait être accepté dans une province mais se voir interdire de pratiquer sa profession dans une autre province.

En toute équité, je pense qu'il faut avouer que M. Taylor a raison. Si j'ai bonne mémoire, les agents des Affaires extérieures attachés à l'immigration ne prennent pas sur eux de décider si le requérant respecte les normes professionnelles canadiennes. Ils demandent donc au requérant de se débrouiller pour faire reconnaître ses diplômes, parce que tout est si complexe.

M. Oostrom: Si le ministère fédéral de l'Immigration n'est pas compétent dans ce domaine, engage-t-il au moins des pourparlers avec les provinces? Y a-t-il eu des négociations par le passé?

Le président: Cette question est sans doute débattue à l'occasion des conférences fédérales-provinciales et entre les ministres, mais je ne crois pas que les Affaires extérieures aient pris part à ces débats.

M. C. Taylor: Pour répondre à l'autre question que vous avez soulevée, monsieur Oostrom, au sujet de la santé, nous

[Text]

letters or the documents to indicate the extent to which it does arise.

The Chairman: Right. May I, on behalf of members, thank Mr. Sangster, Mr. Taylor, and Mr. Bélisle, who I guess has left us by now. It was helpful. I think I could conclude that members do not completely understand what COPS is and exactly how we come to these points, but we now understand better than we did when we arrived and we thank you for that.

I would remind members that tomorrow at 3.30 p.m. we do have the group responsible for setting the medical standards; this cross-Canada group happens to be in town. It is a unique meeting tomorrow and we have invited members of the Standing Committee on National Health and Welfare to join us. I am not sure how many of them will join us, but it is our one shot at the people who provide advice to the government on the medical standards related to immigration, and we have been looking forward to it for several months.

On Thursday we are into entrepreneurs and then back at the levels issue; these are the two meetings on Thursday.

Mr. Heap: At the meeting tomorrow, will the manual, the rule book, be available?

The Chairman: I am informed by our researcher that she will have the entire manual available at the hearing tomorrow.

The Clerk of the Committee: We will bring a copy as well.

The Chairman: Thank you, Mr. Taylor.

Mr. C. Taylor: I have just one final comment, Mr. Chairman—perhaps a question. The presentation that Mr. Sangster made today is something on which we are now working. We want to get it into a shape that might be taken around and used as widely as needed.

• 1805

I think we very much welcome any specific comments you want to make on any of the copy you have been given here, anything that seems to be unclear or would really help us in terms of redesign and improving this presentation. So just to make that offer, we would very much welcome any comments and suggestions on that.

The Chairman: Good. Just to respond to that for one second, I watched foreign service officers abroad interview people. When they were kindly disposed toward the applicant, they were searching the list and the dictionary of occupational titles to take this person's background and fit it into something with 10 points, rather than something with zero points.

When they were not so inclined, we got the zero points much more quickly. In other words, it may feel to us here in Canada a definitive piece, the dictionary of occupational titles, but there is a lot of latitude in there for an officer abroad to fit it

[Translation]

vous remettrons des lettres ou des documents qui vous permettront de vous faire une idée de la situation de ce dossier.

Le président: Très bien. Puis-je, au nom des membres, remercier M. Sangster, M. Taylor et M. Bélisle, qui nous a déjà quitté je pense. Leur présence a été utile. En conclusion je pense qu'il faut dire que les membres ne comprennent pas encore parfaitement ce qu'est exactement le Système de projection des professions canadiennes et comment les points sont établis exactement, mais nous avons progressé et nous en savons plus maintenant qu'avant la réunion. Nous vous en remercions.

Je vous rappelle que demain, à 15h30, nous rencontrerons le groupe chargé d'établir les normes médicales. Il se trouve, en effet, que ce groupe pancanadien sera en ville. La réunion présente donc un intérêt exceptionnel et nous avons invité des membres du Comité permanent de la santé nationale et du Bien-être social à se joindre à nous. Je ne sais pas combien viendront, mais c'est la seule occasion que nous ayons de rencontrer les personnes qui présentent des avis au gouvernement sur les normes médicales dans le domaine de l'immigration et nous attendons cette rencontre depuis plusieurs mois.

Jeudi, nous nous attaquerons à la question des entrepreneurs, puis encore une fois à celle des niveaux. Ce seront là les deux séances de jeudi.

M. Heap: À la réunion de demain, le manuel ou le livre des règlements sera-t-il à notre disposition?

Le président: Notre recherchiste m'informe qu'elle mettra à notre disposition le manuel complet pour l'audience de demain.

Le greffier du Comité: Nous en apporterons nous aussi un exemplaire.

Le président: Merci, monsieur Taylor.

M. C. Taylor: Une dernière observation, monsieur le président—peut-être une question. L'exposé présenté aujourd'hui par M. Sangster portait sur l'essentiel de nos travaux en cours. Nous allons figurer le détail du matériel et le faire circuler selon les besoins.

Nous vous serions donc extrêmement reconnaissants pour toute observation que vous aimeriez nous présenter concernant ce matériel, en nous disant ce qui vous semble manquer de clarté, ou en faisant toute autre remarque concernant sa conception ou sa présentation. Auriez-vous donc des suggestions à nous présenter?

Le président: Bien. Pour répondre rapidement à votre question, j'ai observé les agents des Affaires extérieures mener leurs entrevues à l'étranger. Lorsqu'ils étaient bien disposés à l'égard du requérant, ils cherchaient à trouver dans la liste et dans la Classification canadienne des professions tous les éléments qui pourraient concorder avec les antécédents du requérant et lui valoir 10 points plutôt que zéro, par exemple.

Lorsqu'ils étaient moins bien disposés, ils n'avaient pas de difficulté à lui attribuer une cote éliminatoire. Autrement dit, pour nous au Canada, on peut avoir l'impression que tout est bien tranché et net, que la Classification descriptive des

[Texte]

or not fit it, because the dictionary is not maybe precise in the context of Canadian educational requirements. It is much less precise in terms of job descriptions that occur in other cultures. There is a sense of precision here, which I as chairperson of this committee would find less precise out in the field, than it may feel to the designers of it. That is the other.

If I can look at members' questions . . . We are experiencing labour shortages. Those vary from member's riding to member's riding. Whatever you could do to assist them—the top down is a departure and I think we do understand better what that is designed to do and we do understand validated job offers as an antidote, but there is also a sense of real shortage out there for things such as Mr. Heap brings up in terms of sewing machine operators.

If we look at your screening—and I think I know why—I have asked Margaret to look up the Canadian Classification and Dictionary of Occupations. I suspect it does not have 11 years of general education and two years of training, so immediately it is gone. I think that is what it is, but we are going to check that.

There are other examples out there. So looking at a solid labour market shortage, if we really do have lots of bricklayers in Canada, but they cannot come and work in Toronto, they will not come and work in Toronto, then maybe we should find a way in a more general sense to slide some things onto here and slide them back off.

That would be part of what I heard from the tone of the questions, that we have knowledge that you are reviewing this whole point system in the spring, and that tells us we better make a report to Parliament before you get around to it. If we have strong views and we have specific views, that is our vehicle to get them into the system. We will remain conscious of that. Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

professions est un critère absolu. Mais dans la pratique, les agents à l'étranger jouissent d'une grande marge de manoeuvre du fait que cette classification n'est peut-être pas aussi précise qu'on voudrait le croire, compte tenu des exigences canadiennes en matière d'éducation. De surcroît, les descriptions de fonctions ne sont pas forcément exprimées dans les mêmes termes dans les pays de culture différente. Moi-même, comme président de ce Comité, j'aurais du mal à retrouver dans les pays étrangers la même précision que nous recherchons ici et que les concepteurs s'imaginent avoir trouvée.

Si l'on fait maintenant le point sur les questions posées par les membres, on s'aperçoit que chacun a sa propre expérience des pénuries de main-d'oeuvre. Celles-ci varient d'une circonscription à l'autre. Alors, tout ce que vous pourriez faire pour les aider serait utile. La méthode descendante est une innovation et je pense que nous comprenons mieux maintenant quels en sont les objectifs et quel est le rôle des offres d'emploi validées comme recours complémentaire. Mais le sentiment persiste qu'il existe encore des lacunes bien réelles, comme celles soulignées par M. Heap au sujet des opérateurs de machine à coudre.

Quant à vos critères d'exclusion, ils posent encore des problèmes. J'ai demandé à Marguerite de vérifier dans la Classification canadienne descriptive des professions, mais je pense qu'elle n'y trouvera pas les exigences de onze années de formation générale et de deux ans de préparation professionnelle spécifique. A mon avis, c'est là une partie du problème, mais nous allons vérifier de plus près.

Il y a encore d'autres petits points qui clochent. C'est le cas par exemple de certaines pénuries sur le marché du travail. S'il y a vraiment un grand nombre de maçons au Canada, mais que ceux-ci ne peuvent travailler à Toronto, il faudrait trouver des mécanismes pour les attirer en attendant que les choses se rétablissent.

Ce sont là certaines des préoccupations qui ont été exprimées. Nous savons que vous allez revoir l'ensemble du système de points d'appréciation au printemps prochain et nous savons maintenant que nous devons nous empresser de présenter un rapport au Parlement pour faire connaître notre point de vue. Si nous avons effectivement des prises de position bien tranchées et des points de vue bien particuliers, c'est là notre seule façon d'intervenir dans le système. Nous ne l'oublions pas. Merci.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

Chris Taylor, Director, Policy Development, Immigration;

Derwyn Sangster, Director General, Labour Market
Outlook and Structural Analysis Branch;

Guy Bélisle, Parliamentary Liaison Officer, Immigration.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Chris Taylor, directeur, Élaboration de la politique
Immigration;

Derwyn Sangster, directeur général, Perspectives du marché
du travail et analyse structurelle;

Guy Bélisle, agent de liaison parlementaire, Immigration.

11-11-86

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, December 3, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mercredi 3 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of medical guidelines used for assessing immigrants

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, en ce qui a trait aux lignes directrices médicales suivies à l'égard des immigrants

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 3, 1986
(11)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, Shirley Martin and John Oostrom.

Other Member present: Bruce Halliday.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young and Garth McNaughton, Research Officers. *From the Standing Committee on National Health and Welfare:* Patricia Russell, Clerk of Committee.

Witnesses: From the Department of Health and Welfare Canada: S. Leslie, Senior Consultant, Immigration and Quarantine Medicine Services, Medical Services Branch. *From the Immigration Medical Review Board:* E. Hershfield, Member. W.K. Evans, Member. L. Taylor, Member.

In accordance with its mandate under Standing Order 6(2), the Committee commenced an examination of the progress made by departments on recommendations which the government accepted in its response to the Committee's Ninth Report, presented on June 17, 1986, relating to family class immigration and, in particular, the medical guidelines used for assessing immigrants.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 5:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 DÉCEMBRE 1986
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, Shirley Martin et John Oostrom.

Autre député présent: Bruce Halliday.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young et Garth McNaughton, attachés de recherche. *Du Comité permanent de la Santé nationale et du Bien-être social:* Patricia Russell, greffier de Comité.

Témoins: Du ministère de la Santé et du Bien-être social Canada: S. Leslie, expert-conseil principal, Services médicaux de l'immigration et de quarantaine, Direction générale des services médicaux. *Du Conseil de révision de l'immigration:* E. Hershfield, membre; W.K. Evans, membre; L. Taylor, membre.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'examen des progrès réalisés dans les ministères à la suite des recommandations acceptées par le gouvernement en réponse au Neuvième rapport que le Comité a présenté le 17 juin 1986, rapport consacré à l'immigration de membres de la catégorie de la famille et, notamment, aux directives médicales sur lesquelles s'est fondée l'évaluation des immigrants.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 51, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, December 3, 1986

• 1542

The Chairman: I would like to call the meeting to order.

It is meeting number 11, and the order of the day today is an examination of medical guidelines used for assessing immigrants.

I would like to welcome our guests today from the Immigration Medical Review Board, Dr. Leslie, from Health and Welfare; Dr. Hershfield, from Winnipeg; Dr. Taylor, who is originally an Albertan—he comes highly commended; I would like the committee members to know—and Dr. Evans, who is also from Ottawa.

Dr. W. Evans (Member, Immigration Medical Review Board, Department of National Health and Welfare): I am originally from Toronto, if you are going to get into specifics.

The Chairman: Originally from Toronto.

This is a bit of an unusual meeting, in the sense that we did invite members of the Health and Welfare standing committee to join us today.

The committee's interest in this matter was triggered by what we believed to be a reasonably thorough examination of immigration policy. As well, six of our members travelled abroad for anywhere from three and a half to four and a half weeks and actually were in doctors' offices abroad and saw the pile of paper and the stack of X-rays, and talked to practitioners in the field; and certainly, as Members of Parliament, were asked to intervene in a wide variety of immigration cases, some of them affecting health. We have had testimony from the Immigration Appeal Board on how they approach appeals that are based on medical examination grounds, and so on.

And so we asked our researcher and our clerk to look for an opportunity where the board might be available to us in Ottawa. We have no specific report in mind, in the sense of writing one. What we are really after today is some clarity on who you are and what your responsibilities are, and any other thoughts you would like to lay on the table. And then we will let members have an opportunity to discuss with you. And if there is disagreement among you, we would like to surface that, if that is possible. We are just looking for sort of as rich a menu as we can get of the kinds of considerations that are there. And hopefully we can share with you some of our experiences.

I think you will find that after the Minister has had an opportunity to make his statement in the House, it is on the Forget committee report... The UIC issue is a continuing issue for this committee, and members on this committee

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 3 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte.

C'est la onzième fois aujourd'hui que nous nous réunissons. Conformément à notre ordre du jour, nous allons nous pencher sur les lignes directrices médicales suivies à l'égard des immigrants.

Je vais maintenant souhaiter la bienvenue à nos témoins, qui sont membres du Conseil de révision de l'immigration du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous avons le D^r Leslie, du ministère; le D^r Hershfield, de Winnipeg; le D^r Taylor, originaire de l'Alberta et à qui je tiens à souhaiter la plus chaleureuse des bienvenues; et enfin, le D^r Evans, d'Ottawa.

Dr W. Evans (membre du Conseil de révision de l'immigration du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Si cela vous intéresse tellement, laissez-moi vous dire que je suis moi-même originaire de Toronto.

Le président: Il est donc originaire de Toronto.

Il s'agit d'une séance assez inhabituelle, en ce sens que nous avons invité des membres du Comité de la santé nationale et du bien-être social à se joindre à nous.

Nous avons décidé de nous pencher sur cette question dans le cadre de notre étude assez détaillée de la politique en matière d'immigration. Qui plus est, six de nos membres ont passé entre trois semaines et demie et quatre semaines et demie à l'étranger pour voir comment les choses se passaient. Ils se sont rendus dans des bureaux de médecins, ont vu les piles de documents et de radiographies et ont eu l'occasion d'échanger avec des médecins oeuvrant dans le domaine. En outre, beaucoup de candidats à l'immigration leur ont demandé d'intervenir en leur qualité de députés dans toute une gamme de dossiers, dont certains portaient sur la santé. Des représentants de la Commission d'appel de l'immigration nous ont décrit leur manière de traiter les cas d'appel fondés sur des examens médicaux.

Nous avons donc fini par demander à notre agent de recherche et à notre greffier de voir quand il serait possible de rencontrer une délégation du conseil ici, à Ottawa. Nous sommes encore loin de l'étape du rapport. En fait, nous vous avons invités à comparaître devant nous aujourd'hui pour essayer de nous familiariser avec votre rôle et vos responsabilités. Sentez-vous donc très libres d'exprimer toutes vos pensées. Les membres voudront sans doute également vous poser quelques questions. Nous aimerions également faire ressortir tout sujet de désaccord entre vous. Nous sommes vraiment là pour vous tirer les vers du nez. Je suis persuadé que ce échange sera profitable tant pour vous que pour nous.

Vous savez sans doute que le ministre fait en ce moment une déclaration à la Chambre sur le rapport de la Commission Forget. Le domaine de l'assurance-chômage intéresse de près les membres du Comité. Je suis persuadé que certains d'entre

[Texte]

really want to hear that statement. I think some of them will be here subsequent to the statement in the House. So if you see some members coming and going, there is a bit of rationale for it.

• 1545

We do have the Chairman of the Standing Committee, Health and Welfare, Dr. Bruce Halliday, and Shirley Martin, who is the Chairman of the Special Committee on Child Care in the country. So you have three committee chairmen to start you off today; which may or may not be good news.

Mr. Halliday: Just on a brief point of order, I would like to congratulate you as being the first chairman I have noted in many years here to have provided us with name-plates for our visiting witnesses.

The Chairman: I had the wisdom to allow the committees branch to assign me a great clerk. So that is part of the answer. Thank you for the comment.

Dr. Leslie.

Dr. S. Leslie (Senior Consultant, Immigration and Quarantine Medicine Services, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, I would appreciate it if I could make a few opening comments. I appreciate very much the in-depth knowledge you and your committee have of immigration, as judged by your report. I have appeared before you once before, and it is always pleasant to be able to talk about health and immigration to people who ordinarily are not involved in this subject. So we are not going to try to befuddle you with any bamboozling. You know the facts, and we welcome your questions.

My three colleagues from the Immigration Medical Review Board, the IMRB, are three of the ten full-time members. It was requested that I just bring along three today, and these have already been identified.

We welcome the opportunity to discuss with you the why and wherefor of the guidelines we have put together for immigration. This is the book itself. It has just been revised again this month. When I say "revised", we acknowledge there are ongoing new entities, such as AIDS, which have just recently come to the fore medically. We have now looked more closely at the problems of leprosy as a disease affecting immigrants primarily from the Far East. We have recognized the increasing over-age population coming forward in immigration. We have expanded on the areas of dementias, as well as some liver disorders, because of the increased problems of hepatitis; and those types of disorders.

Our process of rewriting or amending the handbook is as follows. As the full-time public servant concerned with this program, I identify where I feel there are deficiencies or needs for tightening up or revamping or revisions. Then I throw the

[Traduction]

eux se joindront à nous tout de suite après la déclaration à la Chambre. Je vous demande donc d'avoir la bienveillance de nous pardonner ces allées et venues.

Nous comptons parmi nous aujourd'hui le président du Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social, le D^r Bruce Halliday, et M^{me} Shirley Martin, présidente du Comité spécial sur les garderies. Alors, que vous le vouliez ou non, nous sommes trois présidents de comités à vous accueillir aujourd'hui.

M. Halliday: J'invoque le Règlement pour vous féliciter. Vous êtes en effet le premier président de comité, depuis des années, à fournir des petits écriteaux avec le nom des témoins.

Le président: Dans ma grande sagesse, j'ai laissé la direction des comités me fournir les services d'un greffier extrêmement compétent. C'est ce qui explique ces écriteaux. Je vous remercie de l'avoir relevé.

Docteur Leslie.

Dr S. Leslie (expert-conseil principal, Service d'immigration et de quarantaine, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, je vais faire quelques remarques liminaires, avec votre permission. Je tiens à vous féliciter, vous et les membres du Comité, de l'ampleur de vos connaissances en matière d'immigration, si j'en juge d'après votre rapport. C'est la deuxième fois que je viens comparaître devant vous, et je trouve toujours aussi agréable d'avoir l'occasion de discuter de questions de santé et d'immigration avec des gens qui ne travaillent pas dans ce domaine tous les jours. Nous n'avons pas l'intention d'essayer de vous mélanger avec notre jargon. Vous connaissez la situation, et nous ferons notre possible pour répondre à vos questions.

Le Conseil de révision de l'immigration compte dix membres à plein temps, et trois m'accompagnent ici aujourd'hui. Ils ont déjà été présentés. On m'a demandé de me faire accompagner d'eux, et ils vous ont déjà été présentés.

Nous sommes très contents d'avoir cette occasion de venir discuter avec vous des tenants et des aboutissants des lignes directrices que nous avons compilées pour l'immigration. Voici le guide. Il a fait l'objet, encore une fois, d'une révision ce mois-ci. Nous devons effectuer des révisions périodiques pour tenir compte de nouveaux problèmes médicaux, comme le SIDA. Nous avons également fait une analyse beaucoup plus en profondeur de la lèpre, qui est une maladie qui affecte surtout les immigrants de l'Extrême-Orient. Nous avons également tenu compte du vieillissement des candidats à l'immigration. Nous avons aussi fourni plus de détails sur la démence, sur certains troubles du foie, surtout à cause de la recrudescence de l'hépatite et des autres maladies de la même famille.

Voici comment nous nous y prenons pour modifier le guide. Il m'appartient, en ma qualité de fonctionnaire permanent rattaché à ce programme, de relever les lacunes ou les chapitres qui nécessitent certaines modifications ou révisions.

[Text]

ball into the court of my colleagues, and they come forward most co-operatively in preparing summaries. These are discussed at periodic meetings of our board. They are finally refined, and then tabled within the handbook, which is, of course, in both official languages.

On certain issues, as I mentioned, leprosy, AIDS, and tuberculosis, we do not do this arbitrarily. We prepare a draft of our proposed standard and send it to the departments of health of the provinces for their views. We recently did this on AIDS, as I mentioned. We met with the tuberculosis control officers of the provinces in Winnipeg earlier this year, to have their input on our revision of tuberculosis, and also on the new standard on leprosy.

This is worth mentioning. For some reason or other someone had decided that persons with a history of leprosy, regardless of the condition of the disease, active or inactive, would not be admitted to Canada. I felt this was a terrible inhumanity. Fortunately, I had the support of my board members, so we prepared a directive on leprosy which does acknowledge this disease as any other infectious disease which is amenable to treatment. Unfortunately, some forms of it do not respond all that successfully. Nonetheless, we felt it should be regarded as a disease the same as any other infectious disease. So we have accomplished a small achievement there.

The purpose of the handbook, of course, is to provide guidance to our medical officers in the field who are preparing assessment for our client departments, External Affairs and Immigration, and at the same time to provide a uniformity of assessments. We physicians feel we are individualistic and sometimes we are swept away by our own sense of importance and forget that we have many people who disagree with us. So the handbook tries to bring people down to reality and looking at assessments in a more uniform fashion. And this is difficult to achieve. We do still find some medical officers who do not come to heel. They are either perhaps too harsh or too lenient. Sometimes it is difficult to decide.

You are well aware, of course, that the Immigration Act itself requires that persons coming forward to Canada as immigrants have to have an examination. This applies to certain forms of visitors such as agricultural workers and domestics and this type of thing.

• 1550

The same act also indicates the general areas of inadmissibility on medical grounds, and you are aware of this. The two prime criteria are 1), if the person has a condition that poses a threat to Canadian health and safety, such as an infectious disease, or, 2), they have a condition that is likely to cause excessive demands on health and the social services, such as mental retardation, significant malignancies, or things of that nature.

I will review very quickly the process—I know that most of you are well aware of this, but for those who may not be all

[Translation]

Je fais ensuite appel à mes collègues, qui rédigent des résumés. Ces résumés font ensuite l'objet de discussions lors des rencontres périodiques du conseil. Quand la version définitive est prête, elle est insérée dans le guide, dans les deux langues officielles.

Il ne s'agit pas vraiment d'un processus arbitraire dans le cas de la lèpre, du SIDA et de la tuberculose. Dans ce cas, nous préparons une première ébauche que nous soumettons à la considération des ministères provinciaux de la Santé. C'est ce que nous avons fait dans le cas du SIDA. Et, plus tôt cette année, nous avons rencontré à Winnipeg les agents provinciaux responsables du contrôle de la tuberculose, pour leur demander leur avis sur la révision que nous avons apportée au chapitre sur la tuberculose. Nous voulions également les consulter avant d'élaborer une nouvelle norme sur la lèpre.

Cette question est fort intéressante. En effet, pour une raison que j'ignore, on avait décidé que les personnes qui avaient souffert de la lèpre, que la maladie soit active ou inactive, seraient inadmissibles au Canada. Je trouvais cela tout à fait inhumain. Fort heureusement, mes collègues du conseil partageaient mon avis. C'est pourquoi nous avons décidé de rédiger une directive sur la lèpre. Nous y expliquons qu'il s'agit d'une maladie infectieuse tout aussi traitable que les autres. Malheureusement, certaines formes de cette maladie ne réagissent pas aussi bien au traitement. Il n'en demeure pas moins que nous estimons que cette maladie doit être considérée comme n'importe quelle autre maladie infectieuse. Nous aurons au moins réussi à faire quelque chose.

Ce guide a évidemment pour but d'aider les agents médicaux à l'étranger, qui sont chargés des évaluations pour nos ministères clients, les Affaires extérieures et l'Immigration, à fournir des évaluations uniformes. Les médecins ont tendance à être assez individualistes. Il nous arrive d'être un peu imbus de nous-mêmes et d'oublier que ce n'est pas tout le monde qui partage notre avis. Ce guide nous aide donc à être mieux conscients de la réalité et à uniformiser nos évaluations. Ce n'est pas évident. Nous avons constaté que quelques agents médicaux n'appliquent pas toutes les directives à la lettre. Certains sont trop sévères et d'autres pas assez. Il est parfois difficile de trancher.

Vous n'êtes pas sans savoir que la Loi sur l'immigration oblige les candidats à l'immigration au Canada à subir un examen médical. Cela vaut tant pour certaines catégories de visiteurs que pour les travailleurs agricoles et les domestiques.

La loi précise également que les personnes atteintes de certains problèmes médicaux sont interdites de séjour. Les immigrants éventuels inadmissibles sont: les personnes qui souffrent d'une maladie infectieuse qui risque de menacer la santé et la sécurité des Canadiens et les personnes qui souffrent d'une condition susceptible de créer un fardeau pour les services sociaux et de santé, comme l'arriération mentale, des cancers graves, ou d'autres problèmes semblables.

Je vais maintenant vous expliquer ce qui se passe une fois l'examen effectué. La majorité d'entre vous êtes sans doute a

[Texte]

that familiar—as to what is involved when the medical examination is completed. Medical examinations, as you are aware, are done by designated medical practitioners in the country of application. At one time National Health and Welfare physicians, such as myself, used to examine these people, but it was decided that, for economical reasons and others, people who have proper qualification and licence in the countries of application could do this job.

So the applicant is examined by the physician. The medical documentation, an immigration medical form—a copy of this is available in English and French—is completed by the examining physician. If the person is 11 years of age and older, he has a routine chest X-ray, he has routine blood taken for serology and a urinalysis.

The complete documentation is then sent to a National Health and Welfare office, of which there are 14 at the moment outside of Canada. There are two in Canada, one in Ottawa and one in Montreal. The medical documentation is reviewed by Canadian physicians of National Health and Welfare; those overseas, are within the orbit of External Affairs.

After reviewing the medical documentation, they then prepare an assessment form—I know you have commented on the amount of forms that are generated. The form is a formal document, a legal document, which describes the condition a person has, if he has a condition, and the constraints as to whether or not they are admissible or inadmissible.

Our standard in terms of the operation of our assessment procedure is that there should be a turnaround time of under five days, from the time that documentation is received in the office. If it is complete, the office should be able to provide the visa office with an assessment. Now, unfortunately, sometimes a piece of the documentation is missing, such as an X-ray or a lab report, and this can cause a bit of delay.

The medical examination that is conducted is valid for 12 months. It gives the person time to clean up his affairs and organize his travel arrangements. Ideally, they should arrive in Canada within 12 months of the medical examination. If, for some reason or other, they cannot get away within that period of time, they have to have another examination. The cost of the examination, of course, is borne by the applicant.

Now, this is a summary to my notes. Not too long ago I did a review of assessments conducted at all our posts abroad and in Canada, and I took the averages of the examinations conducted over a five-year period. I did make copies of the summary of these reports available. The essence of this analysis is very quick and easy. In an average year our staff have processed in excess of 164,000 assessments.

The categories indicated M1s, M2s, M3s are those who are admissible to Canada. As you can see, the M1s, which are those who are normal pass cases, comprise, on average, roughly 84%. In other words, 84 persons who applied for immigration to Canada are medically fit. Those designated

[Traduction]

courant de ce qui se passe une fois l'examen médical fait. Je vais donc vous l'expliquer brièvement, pour la gouverne de ceux qui ne sont pas au courant de la situation. Ces examens médicaux sont faits par des médecins désignés dans le pays où se fait la demande. À une certaine époque, c'était des médecins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social—et j'en fus un—qui effectuaient ces examens. On a cependant décidé, pour des raisons économiques et autres, de confier cette tâche à des médecins compétents dans le pays où se fait la demande.

Donc, le candidat à l'immigration se rend chez un médecin, qui l'examine et remplit un formulaire médical, disponible en anglais et en français. Dans le cas d'une personne âgée de plus de 11 ans, l'on effectue une radiographie pulmonaire, une analyse de sang pour détecter la présence de la lèpre et une analyse d'urine.

Une fois remplis, les formulaires sont envoyés à un des quatorze bureaux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à l'étranger. Au Canada, il y a deux bureaux, un à Ottawa et un à Montréal. Des médecins canadiens du ministère passent les dossiers médicaux des immigrants éventuels en revue. À l'étranger, c'est le ministère des Affaires extérieures qui a compétence en la matière.

Après avoir étudié chaque dossier, le médecin compétent remplit une formule d'évaluation. Je sais très bien que vous avez déjà fait allusion à la masse des documents nécessaires. Mais il s'agit ici d'un document officiel, un document juridique qui décrit l'état de santé des immigrants éventuels et mentionne toute raison pour leur refuser l'entrée au Canada.

En règle générale, cette procédure d'évaluation se fait dans les cinq jours suivant le moment où l'on reçoit les documents au bureau. Si les documents sont bien remplis, le bureau devrait pouvoir remettre une évaluation au service des visas. Il arrive malheureusement assez souvent qu'il manque un document, comme par exemple une radiographie ou un rapport de laboratoire. C'est cela qui entraîne des retards parfois assez longs.

Cet examen médical est valable pour douze mois. Cela permet à l'immigrant éventuel de régler ses affaires et de prendre les dispositions nécessaires pour le voyage. En théorie, ces personnes devraient pouvoir arriver au Canada moins d'un an après avoir subi leur examen médical. Le cas échéant, elles doivent subir un autre examen. C'est le candidat qui assume les coûts relatifs à cet examen, bien entendu.

Voici donc un résumé de mes notes. J'ai effectué récemment une étude de la situation dans les missions à l'étranger et aux bureaux canadiens. J'ai dressé la moyenne des examens effectués sur cinq ans. Je vous ai transmis des copies de ce rapport. C'est assez facile à comprendre. Nous traitons en moyenne plus de 164,000 dossiers.

Les catégories M1, M2 et M3 sont les personnes admissibles au Canada. Comme vous pouvez le constater, la catégorie M1, qui est la catégorie des cas normaux, regroupe en moyenne 84 p. 100 des immigrants éventuels. En d'autres mots, 84 personnes sur 100 candidats à l'immigration sont en bonne

[Text]

M2s and M3s are persons who have conditions that are not all that significant, such as healed tuberculosis, high blood pressure, perhaps one eye, one leg, or whatever. They are not inadmissible. These comprise roughly 14%. This leaves roughly 1% who are inadmissible to Canada because of a variety of conditions.

The M4 category, indicated on this form, represents primarily those with active tuberculosis and positive serology. The M5 category primarily relates to conditions that are amenable to treatment, such as malignancies or conditions that may require further follow-up. The M6 and M7 categories are more chronic conditions, such as schizophrenics, mental retardations and long-term incapacitations.

In essence, what this analysis indicates is that roughly 1% of the medicals we conduct are medically inadmissible. However, that does not mean the end of the line. As you are well aware, of that 1%, a fraction of it, perhaps up to half of it, may enter this country by Minister's permit or by the appeal system, which begs the question of the necessity for medical examinations. I am not disputing this. I think we have to have a medical examination system.

• 1555

We have found, just as a final note, that for each and every case we find inadmissible it saves Canada thousands and thousands of dollars. In other words, it makes the system cost justifiable.

I apologize, Mr. Chairman, for being so long-winded, but I am afraid it is one of my pet subjects. I ask your forgiveness. Thank you.

The Chairman: Do not apologize for being long-winded. You have competitors. That was remarkably short-winded.

Any opening comments from Dr. Taylor, Dr. Evans or Dr. Hershfield? Anything anybody wants to add?

We have heard from a full-time employee of the Government of Canada. I assume the rest of you are part-time on the council.

Dr. Leslie: These gentlemen are all full-time physicians and clinical psychologists associated with hospitals and medical schools and are on a per diem contract with this board, which convenes every two months. We met today, incidentally.

The Chairman: Can one of you just tell us what it is like to come into this world every couple of months for a day or two?

Dr. E. Hershfield (Member, Immigration Medical Review Board, Department of National Health and Welfare): Thank you very much, Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

I have been a member of the board for about eight years. It has been a good experience for me and a learning process for me. My own work back in Winnipeg is that I am a chest physician interested in tuberculosis and I run a T.B. program

[Translation]

santé. Les catégories M2 et M3 sont les personnes qui ont un problème bénin, comme une tuberculose déjà guérie, une haute tension, un seul oeil ou une seule jambe, par exemple. Ces personnes ne sont pas interdites de séjour. Ces catégories représentent environ 14 p. 100 des immigrants éventuels. Cela nous donne donc 1 p. 100 de personnes qui sont inadmissibles pour toute une gamme de raisons.

La catégorie M4 représente les personnes qui souffrent d'une tuberculose active ou dont les analyses de sang révèlent la présence de la lèpre. La catégorie M5 est la catégorie des conditions traitables, comme le cancer ou un état de santé nécessitant un suivi. Les catégories M6 et M7 sont les conditions plus chroniques, comme la schizophrénie, l'arriération mentale et les handicaps à long terme.

Cela revient donc à dire qu'environ 1 p. 100 des candidats à l'immigration que nous voyons ne sont pas admissibles pour des raisons médicales. Mais ce n'est pas tout. Vous n'êtes pas sans savoir que peut-être la moitié de cette catégorie réussit à venir au Canada au moyen d'un permis du ministre ou en interjetant appel. Je pense que cela souligne très bien la nécessité d'un examen médical. Je ne le remets pas en question. Nous avons, à mon avis, besoin d'un système d'examen médical.

Et finalement, nous sommes arrivés à la conclusion que chaque cas jugé inadmissible représente une économie de milliers de dollars pour le Canada. Cette économie justifie l'existence du système.

Je m'excuse, monsieur le président, d'avoir pris autant de temps. Je crains que ce ne soit un de mes sujets préférés. Je vous prie de me pardonner. Merci.

Le président: Ne vous excusez pas d'avoir parlé aussi longtemps. Vous avez de la concurrence. Je trouve d'ailleurs que ce n'était pas bien long.

Est-ce que le Dr Taylor, le Dr Evans ou le Dr Hershfield voudraient ajouter quelque chose?

Nous venons d'entendre les déclarations d'un fonctionnaire du gouvernement canadien. Je suppose que vous êtes membres à temps partiel.

Dr Leslie: Ces messieurs sont médecins à plein temps et psychologues cliniciens en milieu hospitalier et en faculté de médecine. Le conseil a signé avec eux un contrat et leur verse des frais et honoraires chaque fois qu'ils se réunissent, c'est-à-dire tous les deux mois. Nous nous sommes rencontrés aujourd'hui, soit dit en passant.

Le président: Pouvez-vous nous dire comment les choses se passent pendant un jour ou deux tous les deux mois?

Dr E. Hershfield (membre, Conseil de révision de l'immigration de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Cela fait environ huit ans que je suis membre du conseil. C'est une expérience très enrichissante pour moi. Je travaille à Winnipeg comme spécialiste des maladies pulmonaires. Je m'intéresse surtout à la tuberculose et je dirige d'ailleurs un

[Texte]

in Manitoba. So I have a vital interest in the workings of the board with respect to lung disease and tuberculosis.

It has certainly, I think, worked reasonably well. Among ourselves we discuss various administrative problems and what we would like to see done and changed. Some of it relates to the regulations which we have slowly changed; the tuberculosis regulations have been changed recently. Others are matters that relate to the disposition of prospective immigrants.

Should we get into those subjects already?

There are difficulties in the process as I see them. In those cases that are listed as inadmissible to Canada for a variety of reasons which end up either coming in on a Minister's permit or going through the appeal board, both of those situations bypass the medical process. I think they are necessary from an individual's point of view in order to have a second or third hearing, but bypassing the medical process adds difficulties to the health care system in the province to which they are going.

As an example, someone who was ruled inadmissible because of active tuberculosis—whether that diagnosis is correct or not is a separate issue we can discuss—who either comes in via a Minister's permit or is allowed in on appeal to the appeal board, often arrives in the province of destination without the provincial authorities being notified that the individual has arrived. So the mechanism of surveillance, which is an integral part of the migration of an individual with an infectious disease to Canada, breaks down. If one has an infectious disease which is a potential hazard to the citizens of the province the individual is destined for, that causes consternation among local officials. There has been a breakdown when an individual bypasses the regular immigration process by going to the appeal board or through a Minister's permit.

The regulations are present in the immigration manual, what needs to be done. They are all listed there, but in fact they are not carried out. So I am not suggesting one needs to write new regulations; one needs to reinforce the existing regulations in order that the provincial authorities be notified of a possible problem that needs surveillance—as one example, for tuberculosis or for syphilis or leprosy. That occurs regularly, more often than we would like to see it, in the province.

• 1600

The surveillance, therefore, needs to be tightened, especially when people come in via a Minister's permit or on an appeal board. That is a mechanical matter, but it is more than a mechanic; someone has to say it needs to be done, and someone has to follow that it is being done.

For some reason, literature keeps being circulated that, with respect to tuberculosis, there are no such things as chest clinics looking after tuberculosis any longer. Unfortunately, that is an "Ontarioism". Chest clinics are an Ontario invention and do not apply to most other parts of Canada. So when chest clinics

[Traduction]

programme sur cette maladie au Manitoba. Je m'intéresse donc de près aux activités du conseil qui ont trait aux maladies pulmonaires et à la tuberculose.

Les choses se passent assez bien, en règle générale. Nous discutons entre nous de certains problèmes d'ordre administratif et des changements qu'il conviendrait d'apporter. Nous abordons régulièrement la question des règlements, que nous modifions lentement, mais sûrement. Nous venons d'ailleurs tout juste de modifier le règlement sur la tuberculose. Nous traitons également d'autres sujets concernant le traitement des immigrants éventuels.

Voulez-vous que nous abordions la question?

Le processus comporte certains problèmes. Certains immigrants éventuels considérés comme inadmissibles pour toutes sortes de raisons finissent par venir au Canada grâce à un permis du ministre ou en interjetant appel. Il s'agit là de deux moyens de contourner le processus médical. Même si, à mon avis, il est essentiel d'offrir aux particuliers un moyen de se faire entendre par une deuxième, ou même une tierce partie, la venue de certaines personnes au Canada impose un fardeau au réseau des soins de santé de la province de destination.

Prenons par exemple le cas d'une personne qui serait jugée inadmissible parce qu'elle souffre d'une tuberculose active. Nous parlerons tout à l'heure de la validité du diagnostic. Eh bien, il est très rare que ces personnes qui finissent par venir s'installer au Canada grâce à un permis du ministre ou une décision de la commission d'appel préviennent les autorités de leur province de destination. Si les autorités ne sont pas prévenues, comment peuvent-elles contrôler les déplacements d'une personne qui souffre d'une maladie infectieuse? Les responsables locaux ne peuvent que s'inquiéter de la présence d'une maladie infectieuse qui présente un danger pour les citoyens de la province où s'installent ces personnes. Voilà donc ce qui arrive quand un candidat à l'immigration réussit à contourner le processus normal d'immigration en s'adressant à la commission d'appel ou en obtenant un permis du ministre.

Le guide comprend tous les règlements en vigueur. Mais il faut aussi les appliquer. Je ne prétends pas qu'il soit nécessaire d'adopter de nouveaux règlements. Il suffit d'appliquer le règlement existant, qui exige que les autorités provinciales soient prévenues de la nécessité de contrôler certains cas, comme la tuberculose, la syphilis ou la lèpre. Et croyez-moi, cela se produit beaucoup plus souvent qu'on ne le souhaiterait dans les provinces.

Il faut par conséquent accroître la surveillance, surtout dans le cas où les immigrants entrent au pays grâce à un permis ministériel ou à la suite de la décision d'une commission d'appel. Il s'agit là en fait de quelque chose qui devrait se faire automatiquement, mais il faudrait également un suivi.

Pour une raison ou pour une autre, on lit dans différents articles qui portent sur la tuberculose qu'il n'existe plus de cliniques spécialisées dans cette maladie. Malheureusement, il s'agit là d'un «ontarioisme». C'est en Ontario qu'on a mis au point ces cliniques que l'on ne retrouve pas dans la plupart des

[Text]

were disbanded in Ontario, it was assumed by somebody that chest clinics no longer exist in Canada for tuberculosis control. Ontario is a nice place, I assume, but it is not all of Canada, and when regulations are being promulgated and carried out, they should recognize that the rest of Canada has its own way of doing things and that what happens in Ontario is not necessarily what happens in the rest of Canada.

There needs to be a simple statement on the immigration form that the individual hands to the immigration officer when he comes to Canada, with a stamp that reads the same for everybody. Immigration officers have a tendency to write down anything they want about surveillance: "should see a doctor", and that is the end of it. To immigrants from Bangladesh who do not speak much English, "should see a doctor" can mean anybody or anything, even though they have signed a surveillance waiver back home.

So that needs tightening up. It is mechanical, but that is where it is falling down.

Second, with respect to the appeal board, it is my opinion that there needs to be medical input on the appeal board. As far as I can see from the make-up of the committee on the appeal board, there is not a physician. Therefore, how can one answer the questions lawyers put forward that question the decision-making of a physician, when there is nobody to answer the question?

Third, when it actually goes to court, there is rarely, if ever, a physician called by the Crown, so to speak. I am not suggesting we want to become witnesses or get into an adversarial position in that respect, but I think these kinds of things would lessen the antagonism that tends to appear in the local press about cases, which are a very small minority of the cases that actually come to Canada.

Finally, with respect to the workings of the Immigration Medical Review Board, some of us feel strongly that we should see more of the controversial cases. We often do not see those cases that go to appeal—more often than not, we have not seen those cases—or that go to court.

It would seem to me a much wiser approach for the government to take, if there is a question about someone's immigration status with respect to their medical status and if they have been turned down on the basis of some medical problem, that the Crown, so to speak, should not go before the board or before the courts without having an outside opinion. When you have an outside opinion of 10 people employed as the Immigration Medical Review Board... You can get other people, if you like, but it would seem much wiser if you could go to the appeal board or to the courts saying, we have had outside consultants who agree with the initial assessment of one of our own officers.

[Translation]

autres régions du Canada. Ainsi, lorsque l'on a décidé de supprimer ces cliniques en Ontario, quelqu'un a dû penser que celles-ci n'existaient plus au Canada tout entier. Or, l'Ontario, ce n'est pas tout le Canada, et lorsque des règlements sont adoptés et appliqués, ils devraient reconnaître que les autres parties du Canada ont leur propre façon de faire les choses et que ce qui se passe en Ontario n'est pas nécessairement ce qui se passe dans le reste du pays.

On devrait uniformiser les déclarations sur les formules d'immigration; celles-ci devraient être automatiquement transmises aux agents de l'immigration lors de l'entrée au Canada. Les agents de l'immigration ont tendance à écrire ce qui leur chante en matière de surveillance médicale, comme par exemple: cette personne devrait consulter un médecin, sans plus. Pour les immigrants du Bangladesh qui ne parlent pas beaucoup l'anglais, cela peut signifier différentes choses, même s'ils ont signé une décharge à cet égard avant de quitter leur pays.

Il faut par conséquent resserrer les contrôles davantage, et ce, de façon automatique, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle.

Deuxièmement, en ce qui concerne la commission d'appel, il me semble que des membres du corps médical devraient en faire partie. D'après ce que je peux voir, il n'y a pas un seul médecin qui en fait partie. Par conséquent, comment peut-on répondre à la question que se posent les avocats quand ils mettent en doute la prise de décision par un médecin quand il n'y a aucun médecin qui siège à la commission?

Troisièmement, ce n'est qu'extrêmement rarement qu'un médecin est appelé à témoigner devant le tribunal. Je ne veux pas dire que nous voulons témoigner dans ces affaires, que nous soyons impliqués dans un processus de confrontation, cependant, il me semble que si tel était le cas, cela apaiserait l'antagonisme dont font état les médias en ce qui concerne une très petite minorité de cas.

Finalement, en ce qui concerne le fonctionnement du Comité d'étude des résultats de l'examen médical de l'immigration, autrement dit, le Conseil de révision de l'immigration, certains d'entre nous estiment que nous devrions être impliqués dans beaucoup plus de ces cas controversés. Or, ce qui se passe, c'est que ceux-ci font tout de suite l'objet d'un appel ou sont soumis aux tribunaux, alors que nous n'en avons même pas pris connaissance.

À mon avis, si le statut d'immigrant n'est pas accordé pour des raisons médicales, il me semble qu'il serait beaucoup plus sage de procéder de la façon suivante: le gouvernement ne devrait pas permettre que le cas soit étudié par la commission d'appel, ou qu'il soit soumis aux tribunaux, avant d'avoir reçu un avis impartial en la matière, et je pense que cet avis pourrait être obtenu auprès de ces dix personnes qui composent ce Comité d'étude des résultats de l'examen médical de l'immigration... Il est également possible de faire appel à d'autres personnes; ainsi, de façon générale, il conviendrait de faire appel à des consultants de l'extérieur qui peuvent donner leur aval à l'évaluation faite par les agents de l'immigration.

[Texte]

On the other hand, if your consultants say, look, we think your officers have made a mistake, then the Crown—and I use that term advisedly—can say to the appeal board or to the courts, we are withdrawing it; we are going to make this individual M2 or M3 and allow him admission. It would save a lot of aggravation; it would save a lot of money and a lot of publicity.

I think at least a number of us on the board feel rather strongly that no case should go before the appeal board or the courts without your consulting group—we are a consulting group to you—having a chance to look at it. The 10 members of that board have a wide view of medicine in general and various areas in particular, and if there is not expertise on that board, we always go outside and get another opinion.

• 1605

So I think the board is not being utilized appropriately, in my personal view, with respect to those problems that are causing the bad press, which I stress again is only a very small percentage of the actual people who come to Canada.

I will make one more point—that was not my final point—and it is a change of subject. It is the Family Reunification Program. I am—how shall I put this delicately—left-leaning when it comes to immigration, and I would prefer to let everybody in rather than restricting them.

Through Family Reunification Program, we tend to admit to Canada large numbers of elderly or people over the age of 60, who are not sick at the time they come in but who have a lot of disease, or who have the same costs as Canadians of the same age but tend not to be productive in the sense of adding to the wealth of Canada. Now, they should come. I do not think we should cut them out, but we should be giving much more emphasis to bringing young people to Canada.

That is my own very personal opinion; it has nothing to do with the board. But we tend to see lots and lots of older people rather than a lot of young people. Now I quit.

The Chairman: Thank you.

Dr. L. Taylor (Member, Immigration Medical Review Board, Department of National Health and Welfare): I would like to second everything Dr. Hershfield has said. But I would like to add a few other comments, because I am the one member of the board who is not a medical person. I am a neuropsychologist, and I was brought onto the board because of the concern of some of the original members of the committee that was established before this board was formed that a very broad definition of medical treatment needed to be applied in thinking about the cases coming before the board.

[Traduction]

Si ces consultants estiment par contre que ces agents ont fait une erreur, la Couronne—et j'utilise ce terme délibérément—la Couronne, donc, peut dire à la commission d'appel ou aux tribunaux qu'elle va à l'encontre de cette évaluation, qu'elle accorde à cet immigrant la cote M2 ou M3, lui permettant l'admission au Canada. Cela permettrait d'épargner sur tous les tableaux, de faire en sorte que les choses ne s'enveniment pas, que l'on ne perde pas de l'argent inutilement et que les médias ne se saisissent pas de l'affaire.

En tout cas, certains d'entre nous qui sont membres du Comité estiment qu'on ne devrait jamais permettre au processus d'appel d'avoir lieu ou aux tribunaux de se prononcer avant que votre groupe de consultation—car c'est bien cela que nous sommes—ait la possibilité d'étudier la question. Les 10 membres de ce comité ont une bonne connaissance de divers domaines de la médecine en général et de différents secteurs en particulier; de plus, quand les compétences manquent, nous pouvons toujours avoir recours à quelqu'un de l'extérieur pour obtenir un avis.

À mon avis, les talents du comité ne sont pas utilisés à bon escient dans le cas des problèmes qui nous causent mauvaise presse, ce qui représente, je le répète, une infime fraction, étant donné le nombre d'immigrants que nous accueillons au pays.

Je n'ai pas fini; j'aimerais aborder un autre domaine, celui du programme de la réunification des familles. Personnellement, je suis peut-être assez à gauche; en effet, je préférerais accepter tout le monde plutôt que d'imposer certaines restrictions.

Dans le cadre du programme de réunification familiale, nous avons tendance à admettre au Canada un grand nombre de personnes âgées, de personnes de plus de 60 ans, qui ne sont pas malades au moment où elles immigreront, mais qui ont pas mal de maladies. Ces personnes représentent un fardeau au même titre que les Canadiens du même âge, alors qu'ils ne sont pas productifs, qu'ils ne contribuent pas à la prospérité canadienne. Ces personnes devraient émigrer, et je ne crois pas que l'on devrait les en empêcher; cependant, je crois qu'il faudrait insister davantage sur l'immigration des personnes jeunes.

Il s'agit là de mon opinion tout à fait personnelle, qui n'a rien à voir avec celle du comité dont je suis membre. Nous voyons beaucoup de personnes âgées immigrer et relativement peu de personnes jeunes. J'ai terminé.

Le président: Merci.

M. L. Taylor (membre du Comité d'étude des résultats de l'examen médical de l'immigration, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): J'aimerais appuyer tout ce qu'a dit le Dr Hershfield, tout en ajoutant certains commentaires, étant donné que je suis le seul membre du comité qui ne fasse pas partie du corps médical. Je suis neuropsychologue et j'ai été nommé à ce comité précisément parce que certains des premiers membres du comité qui a précédé celui-ci voulaient envisager la notion de traitement médical de la façon la plus large possible.

[Text]

I think this is particularly in two areas. One is the area of demand, which we consider in terms of expected demand on health or social services, which it very clearly says in our mandate. If you are going to get into the area of demand on social services, you cannot stick to a strict definition of what a medical condition is. You have to think of it in a more holistic sense, if you like, in the sense that the central nervous system is involved in this, and so certainly you are going to get into psychological aspects; you are going to get into how a person's medical condition affects his behaviour in society, his relationships generally.

The other area is that of employability or productivity. You cannot stick to a strict definition of medical conditions in this area, either. If you are going to think of the productivity of an individual, you must think again of a very broad spectrum of factors that will affect the individual's productivity.

So I am there to encourage frequently the medical people to take a broader perspective of the information we have on individuals and of the factors that some people might think are strictly medical in that they are not physical. There frequently are mental rather than physical factors that need to be taken into consideration.

I have just one other comment about that. You were asking if there were areas in which there are some disagreements on the board. I think this is an area where there is some disagreement on the board, in that some of us would like to emphasize the social factors more than they are being emphasized at the present time, even to the extent of suggesting that you cannot consider demand on health or social services in a global way; you need to think of them separately. Perhaps we need to establish a different category for demand on social services rather than combining demand on social services with health.

• 1610

I have one final comment. Dr. Hershfield expressed a personal opinion about immigration policy and, of course, we all have our own personal opinion. I had been most impressed with the civil servants whom I have come in contact with, in the delicate way in which they maintain a balance between the law, as it is set up in the Immigration Act, and the humanity, if you like, which is taken into consideration in individual cases. This is something that I think is evident to us always in the people whom we deal with. We respect and try to maintain this balance ourselves. We realize, of course, that our mandate is to look at the medical factors in a broad spectrum, rather than considering other factors. But we are certainly appreciative of other information that we are given. It helps us to understand the individual factors in a fuller way.

The Chairman: Thank you.

Dr. Evans.

[Translation]

Cela vaut particulièrement dans deux domaines. Premièrement, les exigences en matière de services sociaux ou de santé figurent très clairement dans notre mandat. En ce domaine, en effet, on ne peut s'en tenir à une définition stricte de ce que représente la santé ou la maladie. Il faut envisager les choses de façon holistique, dans son ensemble, en tenant compte du système nerveux central, ce qui vous amène dans la sphère de la psychologie. Il faudra étudier comment une maladie affecte le comportement de telle ou telle personne dans la société en général.

Quant à l'autre domaine, il s'agit de la productivité, des possibilités d'emploi. Dans ce domaine, on ne peut s'en tenir à une définition stricte de la maladie. Il faut envisager tout un ensemble de facteurs qui, dans le cas de telle ou telle maladie, auront une importance sur la productivité de l'individu en question.

Par conséquent, mon rôle au comité est d'encourager tout le personnel médical à envisager les choses d'une façon plus large, à tenir compte des facteurs mentaux, et pas uniquement physiques.

J'ai un autre commentaire à faire à ce sujet. Vous avez demandé s'il y avait certains domaines où les membres de ce comité ne sont pas toujours d'accord. Je crois que c'est précisément en ce domaine qu'il peut survenir des désaccords tout simplement parce que certains d'entre nous aimeraient insister sur les facteurs sociaux, ce qui n'a pas été considéré comme étant très important jusqu'à présent; certains vont même jusqu'à dire que l'on ne peut envisager la question de exigences en matière de services sociaux et de santé de façon globale, mais qu'il faut au contraire les étudier séparément. Peut-être faudrait-il établir deux catégories d'études, l'une portant sur le fardeau en matière de services sociaux et l'autre sur le fardeau en matière de santé.

J'ai un dernier commentaire à faire. Le Dr Hershfield exprimé son avis personnel en matière de politique d'immigration. Nous en avons tous, évidemment. Les fonctionnaires que j'ai rencontrés m'ont fortement impressionné. Ils arrivent à maintenir un équilibre entre l'application de la loi, la Loi sur l'immigration et les facteurs humains dans les différents cas qu'ils étudient. Nous essayons nous-mêmes de maintenir un tel équilibre. Nous nous rendons compte que notre mandat est de nous concentrer sur les aspects médicaux, et ce, dans un sens large, plutôt que sur d'autres facteurs. Cependant, nous pouvons apprécier les autres renseignements que l'on nous donne. Cela nous aide à mieux comprendre les facteurs individuels.

Le président: Merci.

Docteur Evans.

[Texte]

Dr. Evans: Mr. Chairman, you asked at the outset what it was like for a member of the board to go through an average day, as we just have. I would sum it up in two words: enriching and frustrating.

We have had a very interesting series of cases to review today. They have run the spectrum: malignant diseases, psychiatric problems, complicated neurological problems and so on. They have required the combined expertise of the board to come to some decision about the appropriateness of admissibility.

On the other hand, there are a number of frustrations. When I came on the board four years ago, as a medical oncologist with expertise in cancer, the handbook that we have here had only a section of about one-half page, dealing with malignant neoplasms. In essence, it said that, unless you had a skin cancer or carcinoma in situ of the cervix, you could not enter Canada for five years. You simply had to survive that long. We would check you again in five years, and if you were all right then, you might be considered for admissibility to the country.

What I did, under the direction of Dr. Leslie, and with discussion at the board level, was go through all of the major neoplasms, and a lot of the less frequent neoplasms, and try to identify those characteristics that would indicate a more favourable prognosis, try to then categorize them in such a way that these people would be admissible.

I think that underlying the decision-making process here is the concept that patients with malignant disease, once it is uncontrolled, constitute a burden to the Canadian society to bear in terms of health care costs.

I think one of the things we wrestle with on the board and, hence, one of the frustrations, is how to define this demand for services. What constitutes an excess burden to the Canadian taxpayer?

We are frustrated for a number of reasons. There is a lack of data in this area. There are not many economic analysis of the cost of caring for many common malignancies or other diseases. I think, even were we to know that information, we would still welcome some input as to what society thinks constitutes an excess burden.

One of the considerations in discussing neoplasms—I think the concept that we evolve there is kind of extended out into some other areas—was that if an individual had about a 70% chance of remaining disease-free for five years, it was a reasonable risk. We would let that person come in. So by analogy, we would look at other disease processes, and if there was a 70% chance that they were not going to have a major problem in the next five years, we would probably lean to making them admissible. That is something that the board has agreed upon itself. It lacks a certain scientific base, if you will.

Number one, you cannot predict the outcome, when dealing with many common malignancies. If I could illustrate, with an example like breast cancer—a very common problem in this

[Traduction]

Dr Evans: Monsieur le président, vous nous avez demandé au départ ce qu'étaient nos journées; je puis les résumer en deux mots: enrichissantes et frustrantes.

Nous avons eu toutes sortes de cas à étudier aujourd'hui, et ce, dans tous les domaines, les maladies malignes, les problèmes psychiatriques, des problèmes compliqués de neurologie, etc. Tous les membres de notre comité ont dû se pencher sur ces différentes questions pour en arriver à certaines décisions en matière d'admissibilité.

D'autre part, nous connaissons pas mal de frustrations. Lorsque j'ai été nommé au comité, il y a quatre ans, en tant qu'oncologiste spécialisé dans le cancer, le manuel que nous avons ici ne comportait qu'une seule section d'une demi-page portant sur les néoplasmes malins. En fait, ce manuel prévoyait que sauf dans les cas de cancer de la peau ou de carcinomes in situ du cervix, il était impossible d'être admis au Canada pendant cinq ans. Il fallait survivre tout ce temps, et si l'on désirait se représenter cinq ans plus tard, si tout allait bien, on pouvait se représenter.

Ce que j'ai fait, sous la direction du D^r Leslie, et à la suite de consultations avec les différents membres du comité, c'est d'essayer d'identifier parmi les néoplasmes importants, et certains moins fréquents, les caractéristiques qui permettraient d'indiquer un pronostic plutôt favorable. Après avoir établi ces différentes catégories, il était ainsi possible de permettre à certaines personnes d'être admises au Canada.

Ce qui sous-tend le processus de décision en la matière, c'est que les patients souffrant de maladies malignes réfractaires au traitement représentent un fardeau pour la société canadienne et pour le régime de santé en particulier.

Une des choses qui nous posent des problèmes au comité et qui nous frustrent également, c'est cette définition de la demande de services. En effet, que représente un fardeau excessif pour le contribuable canadien?

Nous sommes frustrés pour différentes raisons. Tout d'abord, il n'existe pas suffisamment de données en ce domaine. Il y a peu d'analyses économiques qui portent sur le coût du traitement des maladies pernicieuses communes et d'autres maladies. De plus, même si nous possédions ces renseignements, nous aimerions qu'on nous guide, qu'on nous dise ce qui, de l'avis de la société, représente un fardeau excessif.

Dans le cas des néoplasmes—et la notion que nous avons mise au point dans ce domaine s'est appliquée également à d'autres—dans ce cas, si une personne présentait 70 p. 100 de chances de ne pas être affectée par la maladie au cours des cinq prochaines années, cette personne représentait un risque raisonnable et pouvait par conséquent entrer au pays. Nous avons appliqué ce critère à d'autres maladie pour rendre certaines personnes admissibles. Il s'agit là d'une décision du comité qui ne s'appuie peut-être pas sur une base tout à fait scientifique.

Ainsi, tout d'abord, il n'est pas possible de prévoir l'évolution dans le cas de nombreuses maladies pernicieuses communes. Je pourrais vous donner l'exemple du cancer du sein, dont

[Text]

part of the world and in many other parts of the world—you can never say a person is cured. Fifteen years after the primary tumour has been removed, they are relapsing at 1% per year. So we may look at someone and say that the prognosis is relatively good, but we also know that, by letting them in, it may, down the line, lead to quite large costs to the Canadian public, in terms of health care costs. Another aspect of that consideration is if you can stay well for five years, and you are a productive person, presumably you have paid your due to Canadian society.

• 1615

As Dr. Hershfield brought up, many of the people we are seeing emigrating now are elderly, and they have not contributed in any financial sense to the fabric of Canadian society. And what do we do with that?

We wrestle with these problems. I do not think we have a clear consensus at the board, and I do not think we have any clear directive as to how we should deal with those cases.

I am very interested in putting on the table this concept of what constitutes excess demand for services.

I throw it back to you individuals, as parliamentarians, because one of the other frustrations is we hear very commonly, after we have decided a person is inadmissible, a comment is made, that this person will come in on a Minister's permit anyway. That is an act that you people initiate.

Do you have any concept of what the health care demands will be? Do you have any concept of how much that is going to cost the Canadian public? And do you think about those things?

We are wrestling with it, and after all of our wrestling, frequently someone short-circuits the system and lets them in anyway, with no thought to what the impact is in terms of dollars and cents, or whether the resources required to support that individual are actually available in the province they are coming to. These are the problems that we all need to wrestle with.

The Chairman: Can I just ask one quick question, and then we will go to the committee. Wrestling with the issue that Dr. Evans just brought up, do you have a sort of sliding concept of average health care costs, such as, do you expect better health in a 30-year old than in a 65-year old? If the person was of average health for age 65... Would the manual have any kind of concept of that kind, or are we applying a sort of cut-off point on health, regardless of whether you are 15 years old or 70 years old? You cannot have these things; and if you have these things, forget it. Wrestle with that concept. Is that in your thinking?

Dr. Hershfield: We wrestle with that all the time. The costs to the health care system of someone who is 65 years old and

[Translation]

l'incidence est assez grande dans cette partie du monde, ainsi que dans d'autres. On ne peut jamais dire qu'une personne est guérie. Quinze ans après l'ablation de la tumeur primaire, le taux de rechute s'établit à 1 p. 100 par année. Par conséquent, on peut faire un bon pronostic, permettre l'admission, tout en sachant que cette personne peut éventuellement représenter un fardeau pour les contribuables canadiens. D'un autre côté, si vous allez bien pendant cinq ans et si vous êtes productif, vous avez probablement payé votre dû à la société canadienne.

Comme le disait le Dr Hershfield, beaucoup des personnes qui émigrent maintenant sont des personnes âgées qui n'ont pas contribué financièrement à la société canadienne. Qu'y pouvons-nous?

Ce sont des problèmes que nous étudions. Nous ne sommes pas parvenus à un véritable consensus, et je ne crois pas que nous ayons reçu de directives claires sur la façon d'envisager ces cas.

J'aimerais beaucoup proposer le concept de ce qui constitue une demande excessive de services.

Je vous renvoie la balle à vous, parlementaires, parce qu'une des autres plaintes que nous entendons très fréquemment, après avoir décidé que quelqu'un était inadmissible, c'est que la personne en question sera tout de même admise en vertu d'un permis ministériel. C'est vous qui êtes responsables de ce genre de choses.

Avez-vous une idée de ce que cela représentera pour le budget de la santé? De ce que cela va coûter à la population canadienne? Pensez-vous à ce genre de choses?

Ce sont toutes les questions que nous devons considérer avant de parvenir à une décision, et nous nous apercevons ensuite fréquemment que quelqu'un court-circuite le système et les laisse tout de même entrer, sans réfléchir du tout à l'incidence financière que cela peut avoir et sans se demander si les ressources nécessaires pour subvenir aux besoins de cette personne existent dans la province où elle va s'installer. Voilà les problèmes auxquels il nous faut tous réfléchir.

Le président: Puis-je simplement vous poser une petite question avant de donner la parole aux autres membres du Comité? Lorsque vous considérez la question que vient de soulever Dr Evans, avez-vous une échelle croissante des coûts relatifs à la santé, par exemple? Supposez-vous qu'une personne de trente ans sera en meilleure santé qu'une personne de soixante-cinq ans? Si l'intéressé semble être dans une forme normale pour quelqu'un de soixante-cinq ans... Ce genre de considération serait-il dans vos guides, ou a-t-on des normes assez rigides en matière de santé, que les intéressés aient quinze ans ou soixante-dix ans? On ne peut pas avoir de normes semblables, et quand on en a, on n'en tient pas compte. Il faut réfléchir au problème. Est-ce votre façon de concevoir la chose?

Dr Hershfield: Nous réfléchissons à cela tout le temps. Les frais sont plus élevés pour quelqu'un de soixante-cinq ans que

[Texte]

well is higher than the cost of a health care system of someone who is 30 years old and well, even over the lifetime of the 30-year old. But the regulations as they have been written say that the health care costs of a 65-year old need to be compared with a Canadian of the same age, which may be very high. Canadians of age 65 and over use the health care system more than a 30-year old uses the health care system.

You can get a healthy 65-year old or 70-year old, or a 75- or 80-year old from somewhere, coming to Canada, who is well, but we know they will cost the health care system a great deal of money. But it will be the same as a Canadian of the same age and the same health. That is the problem we wrestle with.

The Chairman: Thank you, Shirley.

Mrs. Martin: I would like to go back to Dr. Hershfield's comment about having a medical practitioner on the Appeal Board. Do you feel, Dr. Hershfield, that it would be better to have one on the board, or, as you mentioned earlier, have one as a witness who would appear during the hearing of a particular individual? Do you think a full-time person would be better?

Dr. Hershfield: I think the best process would be that the cases that are going to appeal would be presented to the board, that you get then a collective opinion of the board about that particular case. And if the collective opinion is different from the officers who rated it as inadmissible, then I think it would be wise to withdraw from the case and say that the collective opinion is that maybe there was an error, or something was misjudged. Or if the collective opinion is that yes, the immigration officer or medical officer was right, then I think you have a stronger case at appeal.

I am not suggesting that we are going into this as adversaries. But when they go to appeal it becomes an adversarial position, or when it goes to a court, if it gets into the court system. I think we spend too much time, we spin our wheels, with these very few cases and get a lot of bad publicity, and it is unnecessary. I would think that all those cases should come before the board.

Mrs. Martin: On the officers abroad, and I was not part of the committee when they toured, when it comes to problems of mental illness, of the doctors who do the examination overseas, are they general practitioners, or do you call in someone within the psychiatry field to look at these particular cases?

• 1620

Dr. Leslie: As I indicated earlier, the actual medical examination is conducted by a local physician in the country of origin. Depending on the information he tables in our medical examination form, this is reviewed by a Canadian Health and Welfare or External Affairs physician. He on average has general practitioner qualifications, and if he feels there is sufficient information there to warrant an assessment, he will go ahead and do this. On the other hand, we find that many of

[Traduction]

pour quelqu'un de trente ans, même si vous considérez toute la vie de la personne de trente ans. Mais d'après le règlement, il nous faut considérer que la ponction d'un immigrant de soixante-cinq ans sur le budget de la santé est comparable à celle d'un Canadien du même âge, ce qui peut être très élevé. Les Canadiens de soixante-cinq ans et plus représentent une ponction beaucoup plus importante sur le budget de la santé que ceux de trente ans.

Il peut arriver quelqu'un de soixante-cinq, soixante-dix, soixante-quinze ou quatre-vingts ans, de n'importe quel pays, mais nous savons que cela coûtera très cher au titre de la santé publique. Tout comme un Canadien du même âge est dans le même état. C'est ainsi que se pose le problème.

Le président: Merci, Shirley.

Mme Martin: J'aimerais revenir à ce que disait le Dr Hershfield à propos de la participation d'un médecin à la commission d'appel. Pensez-vous qu'il serait préférable qu'un médecin fasse partie de la commission d'appel ou, comme vous le disiez tout à l'heure, qu'il y en ait un qui puisse comparaître à l'audience portant sur un candidat particulier à l'immigration? Pensez-vous qu'il serait préférable d'avoir quelqu'un à plein temps?

Dr Hershfield: Je crois que le mieux serait que l'on présente à la commission les cas d'appel et que la commission puisse collectivement décider de ce qu'elle veut faire. Si l'avis de la commission diffère de celui des agents de l'immigration qui ont rejeté la candidature, je crois qu'il serait sage de considérer qu'il y a peut-être eu une erreur de jugement ou autre. Ou si l'avis collectif est qu'en effet, l'agent de l'immigration ou le médecin avait raison, je crois qu'il y aurait alors là un motif d'appel plus sérieux.

Je ne veux pas dire que nous considérons qu'il s'agit là d'adversaires. Mais à partir du moment où l'on fait appel, on crée cette situation d'adversaires, tout comme lorsque l'on se présente devant les tribunaux. J'estime que nous passons trop de temps, que nous perdons notre temps, à des cas extrêmement rares, qui nous font une très mauvaise publicité, et que c'est inutile. J'estime que tous ces cas devraient être soumis à la commission.

Mme Martin: À propos des agents à l'étranger, et je ne faisais pas partie des membres du comité qui sont allés à l'étranger, lorsqu'il y a des problèmes d'ordre mental, les médecins qui font passer les visites médicales sont-ils des généralistes, ou fait-on venir quelqu'un du domaine psychiatrique pour considérer ces cas particuliers?

Dr Leslie: J'ai dit que l'examen médical lui-même est fait par un médecin local du pays d'origine. Les indications qu'il fournit dans notre formulaire d'examen médical sont ensuite examinées par un médecin du ministère de la Santé ou des Affaires extérieures. Il s'agit en général d'un généraliste, et si celui-ci estime qu'il dispose de suffisamment de renseignements pour faire son évaluation, il la fait. Par contre, nombre des examinateurs qui sont appelés médecins désignés se

[Text]

the examiners, who are called DMPs, designated medical practitioners, will make just perhaps a casual reference, and it is up to the Health and Welfare physician to pursue this until he is satisfied what this condition really amounts to. Then he will make an assessment on the basis of what is provided, given some guidance by what we have tabled in our handbook.

Mrs. Martin: That Health and Welfare individual: would he or she be here in Canada, or in the country—

Dr. Leslie: No, we have 14 locations at the moment where we have Canadian physicians working in External Affairs missions. The Nielsen recommendations have indicated these should be withdrawn and all these assessment processes conducted here in Ottawa. That is something that still has to be resolved. But at the moment Canadian physicians are located at these 14 locations, and in Canada we have a unit here in Ottawa as well as another assessment unit in Montreal.

Mrs. Martin: I was thinking more . . . I guess it is because I have a particular case in mind of a constituent where it is a case of depression. The depression is caused because he is separated from his family. Who is to make the judgment? If he were reunited with his family in Canada, the depression would clear. One of his complaints is that he has been seen only by a general practitioner, who really does not understand his particular case.

Dr. Leslie: Is this case actually part of an immigration procedure?

Mrs. Martin: They have just been in to see me recently, so it has not gone through the appeal situation yet.

Dr. Leslie: If we just want to follow that scenario, what would happen if this person were making application to come into Canada . . . or the person may already be in Canada, but making application for status. The examining physician would reach the point of asking that particular question on the medical form for history of mental illness. If the person was honest and divulged this, the doctor would provide sufficient cues to our assessing officer that there is something here, then our assessing officer would look into this.

But on the basis of that very limited information you provide, it appears to be a reactive type of depression, which as far as we are concerned is not a cause for inadmission. If it were something which was much more severe, a depression that makes a person incapacitated, obviously it would be much more serious. But a condition of that nature should not exclude a person from coming to Canada.

Mrs. Martin: My concern was one more of, at the originating source, is there more than one type of medical doctor available to see these people, or are they normally a general practitioner who would be able to assess something in the area of mental illness?

Dr. Leslie: As I said earlier, if the submitted evidence indicates there has been a history, the assessing officer can then ask for a formal psychiatric report. And I must confess we do ask for a lot of these.

On our board as well, not present today, we do have two psychiatrists who look after contentious cases of a psychiatric

[Translation]

contenteront de soumettre la question au médecin du ministère de la Santé, qui devra déterminer exactement ce qu'il en est. L'évaluation sera faite en fonction des renseignements obtenus et des indications données dans notre guide.

Mme Martin: Ce médecin du ministère de la Santé, se trouve-t-il au Canada ou dans le pays . . .

Dr. Leslie: Non, il y a actuellement 14 endroits où nous avons des médecins canadiens attachés aux missions des Affaires extérieures. Le groupe d'étude Nielsen recommande qu'ils soient rappelés et que toutes ces évaluations soient faites ici, à Ottawa. C'est une question qu'il va falloir régler. Toutefois, pour le moment, il y a des médecins canadiens dans 14 missions à l'étranger et, au Canada, nous avons un service à Ottawa et un autre à Montréal.

Mme Martin: Si je vous pose cette question, c'est parce que je pense à un cas particulier de dépression. L'individu est dépressif parce qu'il est séparé de sa famille. Qui prend donc la décision? S'il pouvait rejoindre sa famille au Canada, la dépression serait guérie. Il s'est plaint notamment du fait qu'il n'a été examiné que par un généraliste, qui ne comprend pas son cas particulier.

Dr. Leslie: S'agit-il là d'un candidat à l'immigration?

Mme Martin: Je viens seulement d'en être saisie, si bien que l'on n'en est pas encore au stade de l'appel.

Dr. Leslie: Si l'on veut suivre le scénario, qu'arriverait-il si cette personne demandait à venir au Canada . . . À moins qu'elle soit déjà au Canada, et qu'elle demande le statut d'immigrant? Le médecin examinateur, en remplissant le formulaire voulu, serait amené à demander si la personne a déjà eu d'autres maladies mentales. Si l'intéressé le divulgue, le médecin peut donner suffisamment de renseignements à notre agent d'évaluation, qui examinera alors le cas particulier.

Mais d'après les renseignements très limités que vous nous donnez, il semble qu'il s'agisse plutôt d'un type de dépression de réaction qui, pour nous, n'est pas un motif de rejet. Si c'était quelque chose de beaucoup plus grave, une dépression qui handicape l'intéressé, ce serait évidemment beaucoup plus sérieux. Mais une simple dépression n'empêche pas quelqu'un de venir au Canada.

Mme Martin: Ce que je voulais surtout savoir, c'est s'il y avait différents types de médecins qui pouvaient examiner ces gens-là, ou s'il s'agissait normalement de généralistes susceptibles d'évaluer l'état mental.

Dr. Leslie: Je répète que si les renseignements fournis semblent indiquer que le candidat est sujet à une maladie mentale, l'examineur peut demander un rapport psychiatrique officiel. Et je dois dire que nous en demandons beaucoup.

Au sein de la commission, d'autre part, nous avons deux psychiatres, qui ne sont pas là aujourd'hui, mais qui s'occupent

[Texte]

nature, as well Mr. Taylor, who is a clinical psychologist and very expert in dealing with mental retardation cases, of which there are a fair number.

Mr. Oostrom: I am sorry to be a bit late. Some of the questions may have already been answered.

While we were overseas, generally the sort of people we spoke to... it was said that T.B. is not an easily transmitted disease. When a visitor comes to Canada, he or she is not tested; at least not for six months, I believe. Yet the T.B. test could be done in Canada and the medical service available in Canada is so much better than overseas. I wonder if we should not have them all tested in Canada.

Dr. Leslie: I may give a very brief preamble.

• 1625

As you are aware, tuberculosis in Canada is quite low, roughly 10 cases per 100,000 persons. In a country like India, where we have a fair number of applicants, the prevalence rate is something like 150 persons per 100,000 persons; in other words, 15 times that of Canada. So we are especially conscious of the prevalence of this disease, particularly in the Far East, but we do require a routine chest X-ray as part of the investigative process before the person comes forward.

If a person does have a history of tuberculosis which we feel meets admissible criteria—in other words, the disease is inactive on the basis of radiological evidence in the lab—they do come forward with the condition that they agree to a follow-up surveillance when they arrive. This is something Dr. Hershfield touched on earlier.

If I may, I would ask Dr. Hershfield perhaps to extend an answer to your question.

Dr. Hershfield: Thank you, Dr. Leslie. I would like to make a couple of comments, again prefaced by saying that I am very left-leaning that everybody should come to Canada but you need certain regulations.

Tuberculosis, listed as not a very highly infectious disease, is infectious. Everybody tends to use that phrase "not very infectious" and forget that it is infectious. In certain groups of people, in individuals it is a highly infectious disease. In the very young and the very old and in areas of overcrowding, it is a highly infectious disease. For North America and Western Europe it is not very infectious because our socio-economic conditions are relatively good, but in low socio-economic areas it still is an infectious disease.

There are 10 million cases of infectious tuberculosis in the world. There are 3 million to 5 million new cases a year. There are 3 million deaths. Those are all underestimations of the extent of the problem of tuberculosis, and they occur in Third World countries, in developing countries, where our immigration is now coming from.

So we need to be aware that tuberculosis is a problem, and if an individual who is infectious comes to Canada and into a susceptible population, such as grandmother, grandfather, a

[Traduction]

des cas de nature psychiatrique, en plus de M. Taylor, qui est psychologue clinique et qui traite particulièrement des cas de retardés mentaux, dont nous avons pas mal.

M. Oostrom: Je suis désolé d'être un peu en retard. Peut-être avez-vous déjà répondu à certaines de mes questions.

Lorsque nous sommes allés à l'étranger, on nous a dit que la tuberculose n'était pas une maladie facilement transmissible. Lorsqu'un touriste vient au Canada, il ne subit pas de test; du moins, pas dans les six premiers mois, si je ne m'abuse. Or, on pourrait faire subir ce test au Canada, sachant que les services médicaux sont bien meilleurs au Canada qu'à l'étranger. Je me demandais s'il ne serait donc pas mieux de faire tester tout le monde au Canada.

Dr Leslie: Je puis vous donner un petit préambule.

Comme vous le savez, le taux de tuberculose est très faible au Canada, environ 10 cas pour 100,000 habitants. Dans un pays comme l'Inde, où nous avons pas mal de candidats, le taux est plutôt de l'ordre de 150 sur 100,000; autrement dit, quinze fois plus élevé qu'au Canada. Nous sommes donc très conscients de l'existence de cette maladie, surtout en Extrême-Orient, et nous exigeons que les candidats subissent une radio.

Si la personne a été tuberculeuse, mais répond maintenant aux critères d'admissibilité—autrement dit, si la maladie est inactive d'après les radios faites en laboratoire, elle est admise, à condition d'accepter d'être suivie au Canada. C'est ce dont parlait le Dr Hershfield tout à l'heure.

Je lui demanderais s'il veut maintenant compléter ma réponse.

Dr Hershfield: Merci, Dr Leslie. Je ferai également une ou deux observations, et je dirai tout d'abord que tout le monde devrait pouvoir venir au Canada, à condition que soient respectés certains règlements.

La tuberculose, qui est considérée comme une maladie peu contagieuse, est néanmoins contagieuse. On a tendance à dire «pas très contagieuse» et à oublier que c'est contagieux. Dans certains groupes, et pour certains sujets, c'est une maladie très contagieuse. Pour les très jeunes et les très vieux et dans les régions de surpopulation, c'est une maladie très contagieuse. En Amérique du Nord et en Europe occidentale, ça ne l'est pas, car notre situation socio-économique est relativement bonne, mais dans les régions où la situation socio-économique est moins bonne, cela reste une maladie contagieuse.

Il y a dix millions de cas de tuberculose contagieuse dans le monde. De trois à cinq millions de cas nouveaux par an. Trois millions de décès dus à la tuberculose. Cela n'est d'ailleurs qu'une sous-estimation du problème de la tuberculose qui se trouve dans les pays du Tiers monde, dans les pays en développement, d'où viennent nos immigrants.

Il faut donc bien comprendre que la tuberculose pose un problème et que si un immigrant contagieux entre au Canada et est en contact avec certains groupes cibles, comme une

[Text]

family of young children... It is a devastating disease in young children. Death rates are relatively high in people who get tuberculosis in those age groups.

So, while it is not a very infectious disease, it is infectious in certain age groups.

Secondly, with respect to visitors, all visitors coming to Canada who want a visa of more than three months—not six months, but more than three months—or who want a visa extension while they are in Canada after three months, require a medical examination because if they have active tuberculosis and are staying here more than three months they are putting the population of Canada at risk. I think we have a responsibility to ensure that Canadians are not at risk.

Should individuals be examined in Canada? The answer to that question is probably, in theory, yes; but it would be impossible to do that from a logistics point of view. Since 1976 there have been 1.2 million legal immigrants to Canada. Who knows how many illegal immigrants, visitors of more than three months? Perhaps you can work it into the health care system. I doubt it.

Secondly, if you are bringing to Canada someone from Bangladesh or India, where the rates of tuberculosis run 300 per 100,000 persons as compared to Canada where it is 10 per 100,000 persons, and put them on an airplane for 13.5 to 25 hours, you are putting the rest of the passengers at risk. I think we as Canadians have a responsibility to protect other people in the airplane. Let me tell you there is a risk because of the circulation of air within an airplane. In some airplanes the air is recirculated or directed in such a way that the passengers will be at risk.

Consequently, guidelines have been developed which are reasonable enough in the countries of origin to ensure that people coming to Canada will not be infectious and will have the tuberculosis fully treated and will be under surveillance in Canada. Those regulations have been reviewed and revised at least three times in the last eight years and are as up to date as any country in the world with respect to the regulation of tuberculosis.

So it is not a hindrance to admission of prospective immigrants or long-term visitors to Canada.

Mr. Oostrom: Do airlines at present have required tests for people coming over or travelling with them?

Dr. Hershfield: They do not require tests, but it would be irresponsible for me as a physician or Canada's Health and Welfare knowingly—that is, unknowingly for an individual, but knowingly from an epidemiological point of view—allowing people to come to Canada on airlines where they come from.

[Translation]

grand-mère, un grand-père, une famille de jeunes enfants... C'est une maladie dévastatrice pour les jeunes enfants. Les taux de mortalité sont relativement élevés dans ces groupes d'âge.

Donc, s'il ne s'agit pas d'une maladie très contagieuse, elle est néanmoins contagieuse pour certains groupes d'âge.

Deuxièmement, pour ce qui est des visiteurs, tous les visiteurs venant au Canada qui veulent un visa de plus de trois mois—non pas six mois, mais plus de trois mois—ou qui souhaitent une prolongation de leur visa après avoir été au Canada pendant trois mois, doivent subir une visite médicale, car s'ils souffrent de tuberculose active et qu'ils restent là plus de trois mois, ils représentent un danger pour la population canadienne. Nous devons veiller à ce que les Canadiens ne soient pas mis en danger.

Faut-il procéder à ces visites médicales au Canada? La réponse est probablement oui, du moins théoriquement; toutefois, ce serait impossible du point de vue logistique. Depuis 1976, 1,200,000 immigrants sont entrés au Canada légalement. Qui sait combien nous avons d'immigrants illégaux ou de visiteurs qui sont là depuis plus de trois mois? Peut-être peut-on envisager cela dans le cadre du régime de santé publique. J'en doute.

Deuxièmement, si vous faites venir au Canada quelqu'un du Bangladesh ou de l'Inde, où les taux de tuberculose sont de 300 pour 100,000, alors qu'ils ne sont au Canada que de 10 pour 100,000, et que vous les mettez dans un avion pendant 13 à 25 heures, vous mettez le reste des passagers en danger. J'estime donc qu'il nous faut également protéger les autres passagers. Il y a en effet un risque du fait de la circulation de l'air dans un avion. Dans certains avions, l'air est recyclé ou dirigé de telle façon que les passagers peuvent être en danger.

C'est ainsi que l'on a élaboré des lignes directrices suffisamment raisonnables pour les pays d'origine, afin de s'assurer que les gens qui viennent au Canada ne sont pas contagieux et que s'ils ont eu la tuberculose, ils sont bien guéris et acceptent d'être surveillés, une fois au Canada. Ce règlement a été revu et révisé au moins trois fois au cours des huit dernières années et est tout aussi à jour que celui de n'importe quel autre pays en ce qui concerne la tuberculose.

Ce n'est donc pas un obstacle à l'admission d'immigrants éventuels ou de visiteurs à long terme.

M. Oostrom: Les compagnies aériennes font-elles actuellement passer des tests aux gens qui montent à bord de leurs avions?

Dr Hershfield: Non, mais il serait irresponsable de ma part, à titre de médecin ou de représentant du ministère de la Santé, de laisser consciemment—non pas consciemment pour un particulier, mais consciemment pour un spécialiste de l'épidémiologie—donc, de laisser consciemment des gens venir au Canada sur certaines lignes aériennes.

[Texte]

Now, if in India the rates of tuberculosis . . . I am talking about India because it seems to be a controversial thing in the newspapers. As for the Philippines, where the rates are some of the highest in the world—380 to 450 per 100,000—we have a large Filipino immigration to Canada, a large visitor group to Canada. We have 35,000 to 40,000 Filipinos permanently living in Winnipeg. Now, if you figure out the number of those who would have tuberculosis by chance, I think it would be irresponsible to allow them to come here, especially when tuberculosis is easily diagnosed, easily treated, and the treatment is cheap in the country of origin.

Mr. Oostrom: Do you feel the current T.B. tests that we are doing overseas are reliable?

Dr. Hershfield: It depends on which tests you are referring to. We do not do tuberculin tests; that is a skin test for tuberculosis. That is not reliable. The sputum examination in most countries in the world is reliable. Irrespective of what you might have read in the newspapers or data that has been presented in a number of legal cases recently, in most countries in the world tuberculosis laboratory examination is reasonable.

With respect to India, where this problem was in the newspapers, the world's leading tuberculosis microbiologist is in India, and one of the very best laboratories is in Delhi. There are excellent laboratories in Madras, in Bangalore, and in Bombay. So one cannot make sweeping statements about things. Sure, there are small laboratories in India, just as there are small laboratories in Toronto and in Flin Flon, Manitoba, where the tuberculosis bacteriology is not as good as it should be.

Mr. Oostrom: Does the United States require the same stringent tests on T.B. that we have, every three months? I understood they did not have any, even if you wanted to go to the United States for a year.

Dr. Hershfield: I would argue with the word "stringent" because I do not believe our regulations are stringent. I think they are not stringent at all.

Mr. Oostrom: What does the U.S. do at the moment?

Dr. Hershfield: The U.S. does exactly as we do.

Mr. Oostrom: Everyone who wants to come for three months? They must have a test for more than three months in the United States?

Dr. Hershfield: It may not be three; it may be four months or five months. But they have regulations with respect to visitors, yes, from high-incidence countries. Now, we have the same regulation. Someone coming to Canada from the United States as a visitor does not require it, but somebody coming from Vietnam requires it. So there are certain designated countries because of the high incidence of tuberculosis. Our regulations in Canada and the United States are very similar now.

The Chairman: Just for clarity on the record, no medical for visitors . . .

Dr. Hershfield: Up to three months.

[Traduction]

Maintenant, si, en Inde, les taux de tuberculose . . . Je parle de l'Inde parce que, d'après les journaux, la question semble assez controversée. Pour les Philippines, les taux sont parmi les plus élevés du monde: de 380 à 450 pour 100,000. Nous avons une forte immigration des Philippines et beaucoup de visiteurs de ce pays. Il y a en permanence à Winnipeg 35,000 à 40,000 Philippins. Maintenant, si vous voulez essayer de calculer combien d'entre eux peuvent avoir la tuberculose, je crois qu'il serait irresponsable de les laisser venir ici, surtout quand le diagnostic est facile, le traitement aussi, et qu'il est bon marché dans les pays d'origine.

M. Oostrom: Estimez-vous que les tests que nous faisons subir actuellement à l'étranger sont fiables?

Dr Hershfield: Tout dépend de quels tests vous parlez. Nous ne faisons pas de tests de tuberculose; il s'agit d'un test effectué sur la peau. Ce n'est pas fiable. Par contre, l'examen des crachats fait dans la plupart des pays est fiable. Quoi que vous ayez pu lire dans les journaux et quelles que soient les données qui ont été avancées récemment à l'occasion de certains procès, dans la plupart des pays, les examens de laboratoire sont raisonnables.

Pour ce qui est de l'Inde, qui a fait l'objet de ces articles de journaux, ce pays a le plus grand microbiologiste du monde spécialisé dans la tuberculose, et un des meilleurs laboratoires se trouve à Delhi. Il y a également d'excellent laboratoires à Madras, à Bangalore et à Bombay. On ne peut donc pas généraliser. Il y a certainement de plus petits laboratoires en Inde, tout comme il y en a à Toronto et à Flin Flon, au Manitoba, où la bactériologie tuberculeuse n'est peut-être pas aussi poussée qu'on le voudrait.

M. Oostrom: Les États-Unis exigent-ils des tests antituberculeux très stricts comme nous, tous les trois mois? Je croyais qu'il n'y en avait pas aux États-Unis, même si on voulait y aller pendant un an.

Dr Hershfield: Je ne suis pas sûr que le terme «strict» soit approprié, car nos règlements ne sont pas stricts du tout.

M. Oostrom: Que font les États-Unis actuellement?

Dr Hershfield: Exactement comme nous.

M. Oostrom: Quiconque veut aller aux États-Unis pour trois mois? Il doit y avoir un test pour plus de trois mois aux États-Unis?

Dr Hershfield: Peut-être pas trois; peut-être quatre ou cinq mois. Mais il y a un règlement pour les visiteurs de pays présentant ce genre de risque. Nous avons le même règlement. Quelqu'un qui vient au Canada des États-Unis n'est pas soumis à ce genre d'examen, mais quelqu'un qui vient du Vietnam doit le subir. Il y a donc certains pays désignés où les risques de tuberculose sont plus élevés. Les règlements au Canada et aux États-Unis sont maintenant très similaires.

Le président: Afin que les choses soient bien claires, vous dites qu'il n'y a pas d'examen médical pour les visiteurs . . .

Dr Hershfield: Jusqu'à trois mois.

[Text]

The Chairman: Up to three months, or was that changed to six? It has been changed to six. So it is a six-month Canadian—

Dr. Leslie: It has recently been changed.

The Chairman: And that is at the original point of application to come as a visitor, if there is a—

Dr. Hershfield: Let me just get it on the record that I did not know that, and that is my fault. But I would disagree completely with that, and I would bet that nine out of ten directors of tuberculosis control across the country would disagree with that.

The Chairman: Okay, it is six months. If the person is here at the six-month point and applies for an extension for a month or two, is a medical compulsory?

Dr. Leslie: Let me recap on that, Mr. Chairman. As you indicated, persons coming from certain countries of the world, primarily the Third World, if they are staying more than 90 days, did require a medical. This is a change within the regulations to the Immigration Act. It has been changed from 90 days to 120 days. In other words, persons coming to Canada for 119 days from designated countries would not require medicals. If they are staying for 121 days, they would require medicals.

Now, there are many parts of the world, such as western Europe and the United States, from which a person can come into this country for a year without a medical, unless they are going into employment as nannies or teachers and this type of thing.

The Chairman: That is just so we have the record for that. I am sorry, John, but I thought it was important to get that clarity at this point. Go ahead.

Mr. Oostrom: I was not quite clear on the United States, either. From what I understood, no T.B. test or medical was required for a whole year.

The Chairman: You can ask Margaret to follow up that.

Mr. Oostrom: Maybe you could follow that up. If they were to go to the United States, they could freely come into Canada. That is why I felt that was necessary.

What is the current policy on AIDS testing? Is there any—

• 1635

The Chairman: John, can I interrupt you for a second? Can I just follow up on T.B., and then we will come back to you on AIDS.

The startling piece that was laid out here is that... I assume that what the sputum test does is measure communicability?

Dr. Hershfield: Yes.

[Translation]

Le président: Est-ce trois mois, ou cela a-t-il été porté à six mois? C'est maintenant six mois. Il s'agit donc...

Dr Leslie: Cela a en effet été changé récemment.

Le président: Et cela se fait là où l'on présente la demande de visa, s'il y a...

Dr Hershfield: J'aimerais qu'il soit très clair que je ne le savais pas, et je m'en excuse. Toutefois, je ne suis pas du tout d'accord, et je suis certain que neuf directeurs sur dix des centres de contrôle antituberculeux ne sont pas d'accord.

Le président: C'est bien six mois. Si la personne, après six mois, demande une prolongation d'un mois ou deux, un examen médical est-il obligatoire?

Dr Leslie: Permettez-moi de reprendre tout cela, monsieur le président. Comme vous le disiez, les personnes venant de certains pays, essentiellement du Tiers monde, qui restent plus de 90 jours, devaient subir un examen médical. Il s'agit d'un changement apporté au règlement découlant de la Loi sur l'immigration. Ce n'est plus 90 jours, mais 120 jours. Autrement dit, les personnes venant de certains pays pour 119 jours n'ont pas besoin de subir un examen médical. Si, par contre, elles restent 121 jours, elles doivent en subir un.

Maintenant, il y a beaucoup de régions du monde, comme l'Europe occidentale et les États-Unis, dont on peut venir pour un an sans passer de visite médicale, à moins que l'on se destine à un emploi d'aide familiale ou d'enseignant, etc.

Le président: C'est simplement pour que nous ne fassions pas d'erreur. Je suis désolé, John, mais je pensais qu'il était important que cela soit clarifié. Allez-y.

M. Oostrom: Je ne savais pas exactement ce qu'il en était non plus pour les États-Unis. Je croyais qu'aux États-Unis, on ne faisait pas passer de visite médicale ni de tests antituberculeux avant un an.

Le président: Vous pouvez demander à Margaret de poursuivre sur cette question.

M. Oostrom: Peut-être pourrait-on en effet poursuivre sur la question. Si ces gens-là allaient aux États-Unis, ils pourraient ensuite arriver librement au Canada. C'est pourquoi j'estimais que la précision était nécessaire.

Quelle est la politique actuelle pour les tests relatifs au SIDA? Y a-t-il...

Le président: John, est-ce que je peux vous interrompre une seconde? J'aimerais revenir sur la tuberculose avant que nous ne passions au SIDA.

Ce qui a été révélé de très intéressant ici, c'est que le test effectué sur les crachats permet de mesurer la contagion.

Dr Hershfield: Oui.

[Texte]

The Chairman: The problem the committee encountered in our trips abroad, and certainly in the representations to our office, relates to the X-ray. The committee in some of its previous deliberations developed the notion that what we should be concerned about in terms of tuberculosis is communicability and not the presence or absence of a shadow on an X-ray. If the sputum test is the definitive test . . .

You have not told us what the new T.B. regulations are. Have we gotten rid of the X-ray and replaced it with the sputum test? Is the sputum test a subsequent test to a spot on a X-ray? Where are we on this issue of tuberculosis communicability? If we have just changed the regulations, maybe what we should be told is the direction of that change.

Dr. Hershfield: What we are concerned about, as you rightly point out, is communicability of tuberculosis, and that means that the sputum is smear positive. It is not even the culture we are worried about. If the smear of the sputum negative on staining is taken directly from a patient and that is positive, that individual is infectious. If the sputum is smear negative but the culture is positive, which means the patient has tuberculosis and requires treatment, that patient is less infectious and may not be infectious at all. So what we are concerned about, again as you rightly point out, is the sputum, not the smear of the sputum.

Our regulations, even previously, but more clearly now, point out that what we are concerned about are those people who are sputum smear positive as a criterion for making a diagnosis.

However, we have to recognize that in certain parts of the world laboratories are not available or test results are not available. Therefore, you have to use another criterion to make the diagnosis of activity of the disease. You cannot quite make the diagnosis of contagiousness of the disease from an X-ray, but you have to use the X-ray. So the regulations say that, if sputum is not available or a report is not available, then you have to look at an X-ray. You cannot look at a single X-ray; you must look at a series of X-rays, at least two which are more than three months apart but less than six months old, in order to see deterioration.

The Chairman: Can I stop you for one second? Is that a very long "if", in capital letters? IF a sputum test is not available, then we move to the X-rays?

Dr. Hershfield: Absolutely.

The Chairman: That is in the manual right now?

Dr. Hershfield: Yes.

The Chairman: Was it in the manual before?

Dr. Hershfield: Yes. It has always been in the manual.

Dr. Leslie: It is standard practice.

Dr. Hershfield: It is standard medical practice. It has always been in the manual. It certainly is in the manual now.

[Traduction]

Le président: Le problème qu'a rencontré le Comité au cours de ses déplacements à l'étranger, et les instances que nous avons reçues à nos bureaux, portent sur les examens radiologiques. Nous en étions ainsi arrivés à penser que ce qui devait nous intéresser pour ce qui est de la tuberculose, c'était les risques de contagion et non pas la présence ou l'absence d'une ombre sur une radio. Si le test sur les crachats est le test . . .

Vous ne nous avez pas dit quel était le nouveau règlement pour la tuberculose. A-t-on supprimé les radios pour les remplacer par le test sur les crachats? Ou s'agit-il d'un test que l'on fait subir après avoir décelé une ombre sur la radio? Où en est-on au sujet de la contagion? Si nous venons de changer le règlement, peut-être faudrait-il savoir dans quel sens il a été changé.

Dr Hershfield: Ce qui nous préoccupe, comme vous le dites bien, c'est le risque de contagion, et cela signifie que le frottis est positif. Ce n'est même pas la culture qui nous préoccupe. Si le frottis est positif, l'intéressé est contagieux. S'il est négatif, mais que la culture est positive, ce qui signifie que l'individu est tuberculeux et doit être traité, ce malade est moins contagieux, et ne l'est peut-être même pas du tout. Donc, comme vous le disiez, ce qui nous intéresse, c'est le frottis de crachat.

Le règlement, même avant, mais encore plus précisément maintenant, indique que ce qui nous intéresse comme critère de diagnostic, c'est un frottis de crachat positif.

Toutefois, il faut reconnaître que dans certaines régions du monde, il n'y a pas de laboratoires ni de résultats de tests possibles. Il faut alors utiliser un autre critère pour diagnostiquer la possibilité de la maladie. On ne peut pas vraiment diagnostiquer la contagion de la maladie à partir d'une radio, mais il faut avoir recours aux radios. Le règlement stipule donc que s'il n'y a pas eu d'examen de crachat et s'il n'y a pas d'autre rapport, il faut faire une radio. Une seule radio ne suffit pas; il faut regarder une série de radios, dont au moins deux ont été faites à plus de trois mois, mais moins de six mois, d'intervalle. C'est ce qui permet de voir l'aggravation de la maladie.

Le président: Puis-je vous arrêter un instant? Quand vous dites «si», est-ce très important? C'est bien «si» on ne peut faire de tests sur les crachats que l'on fait des radios?

Dr Hershfield: Absolument.

Le président: C'est actuellement dans le guide?

Dr Hershfield: Oui.

Le président: Cela y était-il avant?

Dr Hershfield: Oui. Cela a toujours été dans le guide.

Dr Leslie: C'est une pratique standard.

Dr Hershfield: C'est une pratique médicale standard. Cela a toujours été dans le guide, et ça l'est toujours.

[Text]

The Chairman: I do not think a single member of the committee, going to 12 posts abroad, encountered that. It was always a series of X-rays; that was what was going on.

Dr. Hershfield: I wrote the regulation, so I can tell you. I cannot speak for the people who interpreted it.

So, if there is no sputum report or no sputum available or no laboratory to do it, you then need to determine from another test whether in fact that person has tuberculosis, because the fact of the matter is that person still might be infectious.

You do that by looking at two X-rays three months apart that are no older than six months in order to see deterioration. If the X-ray is stable or improving, then one, on the basis of epidemiological data, can say that individual does not have active tuberculosis or, if it is active, it is not likely to be infectious, and therefore it can be called inactive and can be admissible to Canada as an M3, under surveillance.

If there is deterioration of that X-ray, then the physician must assume that the disease, whatever the process is, is ongoing.

• 1640

The one disease we are concerned about, from an infectious point of view, is tuberculosis. If there is a shadow on that X-ray that is deteriorating, then one must assume that disease is active. And if it is active, then it is infectious. Therefore the individual requires treatment in order to become M3—inactive—and get into the country.

Medicine is not an exact science. You need to understand that. Medicine is much more an art form than an exact science. Two and two do not always make four in medicine. So one must use multiple criteria for coming to a particular answer to a particular problem. And the answers are not always 100%. Again, you have to understand that. So you need both those criteria, the sputum and the X-ray. The prime thing is sputum, if you can get it. If you cannot get it, you have to use the X-ray.

The Chairman: May I just follow up? I really want to get at a couple of things here, because the committee has spent a fair amount of time on this issue. We really were looking at T.B. when we were brought...

If you had a positive smear, with modern drugs, is it 10 days, 12 days, 15 days, and it will turn negative?

Dr. Hershfield: The answer to that question is no. This is a frequency distribution curve. You know what I mean when I am talking about a distribution curve?

The Chairman: Yes. I have taught statistics at university.

Dr. Hershfield: Good. Well, then, I do not have to teach you physics.

[Translation]

Le président: Je ne crois pas qu'aucun membre du Comité, alors que nous avons visité 12 bureaux à l'étranger, ait jamais entendu parler de cela. Il s'agissait toujours d'une série de radios; c'est ce que l'on faisait.

Dr Hershfield: C'est moi qui ai rédigé le règlement, si bien que je suis bien placé pour vous en parler. Je ne peux évidemment vous dire la façon dont tous et chacun l'interprètent.

Donc, s'il n'y a pas eu de test effectué sur le crachat ou s'il n'y a pas de laboratoire pour en faire un, il faut utiliser un autre test pour déterminer si la personne en question souffre de tuberculose, parce que le fait est que cette personne peut encore être contagieuse.

Vous le faites en regardant deux radios prises à au moins trois mois d'intervalle, mais à moins de six mois d'intervalle, afin d'évaluer la détérioration. Si la radio ne montre pas de changement ou si elle marque une amélioration, on peut dire, grâce à certaines données épidémiologiques, que l'individu ne souffre pas de tuberculose active ou que, si la tuberculose est active, il est peu probable qu'elle soit contagieuse et peut être ainsi qualifiée d'inactive; donc, la personne est admissible au Canada à titre de M3, sous surveillance.

Si, au contraire, la radio montre une aggravation, le médecin doit en conclure que la maladie se développe.

La maladie qui nous préoccupe, du point de vue de la contagion, c'est bien la tuberculose. S'il y a une ombre qui s'aggrave sur une radio, on suppose que la maladie est active. Or, si elle est active, elle est contagieuse. Ainsi, l'individu doit être traité pour devenir M3—inactif—et entrer au pays.

La médecine n'est pas une science exacte. Il faut bien le comprendre. La médecine est beaucoup plus un art qu'une science exacte. Deux et deux ne font pas toujours quatre en médecine. Il faut donc utiliser des critères multiples pour parvenir à trouver une réponse particulière à un problème particulier. Et les réponses ne sont pas toujours 100 p. 100 exactes. Là encore, c'est quelque chose qu'il faut bien comprendre. Il faut donc ces deux critères, le crachat et la radio. Premièrement, le crachat, si c'est possible. Si vous ne pouvez l'obtenir, vous devez avoir recours à la radio.

Le président: Me permettez-vous une autre question? J'aimerais vraiment que l'on réussisse à voir bien clair, car le Comité a passé pas mal de temps à étudier le problème. Nous examinons vraiment la tuberculose lorsque nous sommes allés...

Si vous avez un frottis positif, avec les médicaments modernes, en 10, 12, 15 jours, il peut redevenir négatif?

Dr Hershfield: Non. Il s'agit d'une courbe de fréquence. Savez-vous ce dont il s'agit?

Le président: Oui. J'ai enseigné la statistique à l'université.

Dr Hershfield: Bien. Je n'ai donc pas besoin de vous enseigner la physique.

[Texte]

The Chairman: I have a Ph.D. in psychology. I am affiliated with Dr. Taylor.

Dr. Hershfield: In a frequency distribution there is a medium point. The medium point for sputum becoming negative in a large series of cases is 21 days. That does not mean that at 11 p.m. on the 20th day an individual is infectious and at one minute after 12 p.m. on the 21st day that individual is not infectious.

The Chairman: What is the polarity—180 days?

Dr. Hershfield: It is two standard deviations, which makes it from about eight to ten days up to three months; five days to three months. Those are the two standard deviations. And it is an after-the-fact assumption. An individual who becomes sputum-negative on day 5, day 21, day 4—it does not matter—only remains non-infectious if he or she completes the course of treatment; because if you become non-infectious on day 21, day 5, day 10, and stop the treatment the next day or the next week, you will again become infectious. So it is an after-the-fact determination.

Am I making myself clear?

The Chairman: Yes. You did not have a bell-shaped curve, but you did have a curve.

Dr. Hershfield: It is not bell shaped, right. Five days to three months is not quite bell shaped. But it is two standard deviations.

So infectivity is an after-the-fact conclusion; and taking just three weeks of medicine and saying, now I am no longer contagious and I can now go on an airplane and come to Canada, is not right.

The Chairman: But in medical judgment terms, from the moment you turn sputum-negative . . . let us say it was at the 10-day point. Repeat testing at what kind of intervals, over what period of time, would enable you to conclude you really had followed the full course of treatment?

Dr. Hershfield: The large field studies show you require six months of treatment to obtain a 99% cure rate, with no relapses.

The Chairman: You see, we are encountering medical furthering in Delhi, which you tell us has a great sputum laboratory—medical furthering that goes on a year, two years, three years—and we were puzzled by that. It just did not make any sense to us.

Dr. Hershfield: So am I.

The Chairman: You are too.

Dr. Hershfield: Yes.

The Chairman: What you are really saying is if somebody goes for that medical and gets the sputum and it is positive, an immigration officer or medical officer abroad should be able to say to them, we want some repeat testing here and a course of treatment. We will not consider your admission for six months.

[Traduction]

Le président: J'ai un doctorat en psychologie. Je suis de l'école de M. Taylor.

Dr Hershfield: Dans une courbe de fréquence, il y a un point intermédiaire. Pour que le crachat devienne négatif dans la plupart des cas, ce point se situe à 21 jours. Cela ne veut pas dire qu'à 23 heures le vingtième jour, une personne soit contagieuse, alors qu'à minuit et une le vingt et unième jour, elle ne le sera plus.

Le président: Quelle est la polarité—180 jours?

Dr Hershfield: Il y a deux déviations standard, d'environ huit à dix jours jusqu'à trois mois; de cinq jours à trois mois. Ce sont les deux déviations standard. Il s'agit d'une supposition après coup. Une personne dont le crachat ne contient plus de culture bactériologique après cinq, vingt et un, quatre jours, peu importe, ne reste non contagieuse que si elle termine son traitement; parce que si vous devenez non contagieux le vingt et unième, le cinquième ou le dixième jour et que vous arrêtez le traitement le lendemain ou la semaine suivante, vous redevenez contagieux. C'est quelque chose que l'on peut donc simplement déterminer après coup.

Suis-je suffisamment clair?

Le président: Oui. Il ne s'agissait pas d'une courbe en forme de cloche, mais bien tout de même d'une courbe.

Dr Hershfield: En effet, elle n'a pas la forme d'une cloche. De cinq jours à trois mois, ce n'est pas tout à fait une courbe en cloche. Il s'agit toutefois de deux déviations standard.

La contagion est donc une conclusion—après coup; et prendre des médicaments pendant seulement trois semaines, pour déclarer ensuite que l'on n'est plus contagieux et que l'on peut sauter dans un avion pour venir au Canada, n'est pas normal.

Le président: Toutefois, à partir du moment où le crachat ne contient plus de culture bactérienne, par exemple au dixième jour, on n'est plus contagieux. Quel genre d'intervalle faut-il prévoir entre les divers tests, et combien de temps cela doit-il durer pour que l'on parvienne à conclure que le traitement est terminé?

Dr Hershfield: Les grandes études sur le terrain révèlent qu'il faut six mois de traitement pour parvenir à un taux de guérison de 99 p. 100, sans risque de rechute.

Le président: Vous voyez, nous avons pris connaissance de recherches effectuées à Delhi, où vous nous dites qu'il y a un excellent laboratoire pour les tests effectués sur le crachat, et ce suivi médical peut durer un an, deux ans, trois ans, ce qui nous a laissés un peu perplexes. Cela nous semblait ridicule.

Dr Hershfield: À moi aussi.

Le président: À vous aussi.

Dr Hershfield: Oui.

Le président: Vous dites en fait que si quelqu'un doit passer cette visite médicale et que cela révèle que son crachat contient des cultures bactériennes, l'agent de l'immigration ou le médecin à l'étranger doit pouvoir lui dire qu'il faudra effectuer d'autres tests et suivre un traitement. Il n'est pas question

[Text]

But if you test negative on these three occasions in this interval, which shows you have taken the course of treatment, then we will put you back to M1, M2.

Dr. Hershfield: In fact, the regulations ask for only one sputum at the end of treatment. If you have taken a course of treatment as outlined and you can show documented evidence that you have taken the course of treatment... or three sputum at the end—you do not have to do it regularly—and they remain negative, you are inactive. The problem is that people come forward and say they have taken the treatment. And now we are beginning to find that they have not taken the treatment. The best example of that is the family reunification program, or whatever it is called, from Vietnam, from Ho Chi Minh City. We are finding now that the drugs supplied by Canada, at a cost of \$60,000 a year, are being diverted. I do not know what is happening to the drugs.

• 1645

When they arrive in Canada, they say that they have taken a full course of treatment; they have been certified so by a Vietnamese physician in Ho Chi Minh City. However, they are coming to Canada with active tuberculosis, or they are developing it within months of being here. That is a weakness in that system.

We are in the process of reviewing all those data in Canada. That is one of the things that have become evident. The material is not ready for publication yet.

The second thing I might just add is that the people who do not go to surveillance, or who develop tuberculosis more often, are those on Minister's permits. I will return to my original comments: They are the ones coming into the country and bypassing the whole system.

There are solutions for the Vietnam problem that we might want to discuss later. But the problem is that you are accepting someone's word that he took the medication. It is not just Canadian data, it is the United States and Great Britain's data as well. We are finding that people do not take the medication. They get it signed by somebody that they took it. They may or may not have a sputum of their own. Then they are in the country; then they have tuberculosis.

That is not so bad, because tuberculosis is easily treated. But we need to have a smoother system.

The Chairman: Okay. Thank you. Tuberculosis is done with.

We will move to John's—

Mrs. Martin: I have one more question on that.

The Chairman: Oh, go ahead.

Mrs. Martin: Dr. Hershfield, you mentioned that there is no surveillance setup. There is a real breakdown in it, as far as people who are going to the provinces are concerned. There is

[Translation]

d'envisager de considérer sa candidature avant six mois. Si, par contre, les tests sont négatifs à trois reprises au cours de cet intervalle, ce qui prouve que vous avez suivi le traitement, nous vous remettrons dans la catégorie M1 ou M2.

Dr Hershfield: En fait, le règlement n'exige qu'un test sur le crachat à la fin du traitement. Si vous avez suivi le traitement prescrit et que vous pouvez montrer des preuves... ou trois résultats d'analyse de crachat en fin de traitement—il n'est pas nécessaire de le faire régulièrement—et que ces tests restent négatifs, vous n'êtes pas contagieux. Le problème tient au fait que les gens prétendent avoir reçu le traitement. Plus tard, nous découvrons que ce n'était pas le cas. Le meilleur exemple se trouve dans le programme de réunion des familles, notamment chez les Vietnamiens qui arrivent de Hô Chi Minh-Ville. Nous venons de découvrir que les quelque 60,000 dollars de médicaments que le Canada envoie chaque année au Vietnam ne sont pas utilisés à leur fin originale. Je ne sais pas ce qui leur arrive.

Lorsque les immigrants arrivent au Canada, ils prétendent avoir subi le plein traitement; ils ont même un certificat attestant de ce fait émis par un médecin vietnamien de Hô Chi Minh-Ville. Mais ces gens arrivent au Canada avec une tuberculose active, sinon la maladie se déclare quelques mois après leur arrivée. C'est là une faille dans le système.

Nous sommes en train d'examiner toutes les données, et c'est un des faits que nous avons relevés. Les résultats de nos recherches ne pourront pas encore être publiés.

Une autre chose que je voulais mentionner est que les gens qui ne font pas l'objet de surveillance, ou ceux qui sont le plus susceptibles d'avoir la tuberculose, sont ceux qui arrivent au Canada avec une autorisation ministérielle. Pour reprendre mes remarques du début, ce sont les gens qui arrivent au Canada par la bande.

Il y a des solutions au problème vietnamien dont nous pourrions discuter tout à l'heure. Mais pour l'instant, le problème est que l'on accepte la parole des gens lorsqu'ils prétendent avoir pris les médicaments requis. Et ce n'est pas seulement le cas au Canada, mais aussi aux États-Unis et en Grande-Bretagne. Les gens ne prennent pas les médicaments. Ils obtiennent la signature de quelqu'un attestant qu'ils les ont pris, mais rien ne prouve que l'échantillon de salive soit bel et bien le leur. Puis ils arrivent au Canada, et la tuberculose se déclare.

Mais ce n'est pas si grave, car la tuberculose peut être facilement soignée. Néanmoins, il faut améliorer le système.

Le président: Très bien. Merci. C'est fini pour la tuberculose.

Passons maintenant à John...

Mme Martin: J'ai une dernière question à ce sujet.

Le président: Ah, très bien.

Mme Martin: Dr Hershfield, vous avez dit qu'il n'existe aucun système de surveillance à proprement parler. Vous avez mentionné de graves lacunes en ce qui concerne les gens qui

[Texte]

no follow-up. Do you have any recommendations as to what we should be doing to strengthen that particular area?

Dr. Hershfield: There is a system, which is well documented. It is in everybody's manual. It is just not being followed well.

Mrs. Martin: Where do you feel the breakdown is on the follow-up?

Dr. Hershfield: In my view, there are two areas. One is when a perspective immigrant arrives at the port of entry and presents a paper—I do not know which paper or which form it is, but it is box number 14. When the patient comes in under surveillance, an immigration officer writes, see a doctor, you need medical attention, because you are under surveillance here. You are S2. They write an innocuous phrase, such as "see a chest clinic".

In Ontario, as I have mentioned, chest clinics do not exist under that name. But the immigration officer has, in his manual, a list of places to send people, which they do not often look at. I would much prefer a simple stamp that everybody has to use, which says the same thing. Maybe we could provide a list for each province. There are only ten provinces. How many names can we give them? Even if they move from one province to another, at least they have a name. That is one area where it is breaking down.

The second area is in the provinces themselves. We are not being notified soon enough about the place of origin of the individual. Part of that problem is that sometimes they are not going where they say they are going. Once they land, you have no control over an immigrant. That is part of the problem. But often the information is late, because it goes from the immigration point of entry to Health and Welfare, and from Health and Welfare to the provinces. Again, those are mechanics.

The worst cases, however, are the Minister's permits, and those people who get by because of the appeal board or the courts. We rarely get notified right away. We get notified at some time. Sometimes it is six, eight, ten months later. Someone has remembered—oh, these people are admitted and I guess we should notify somebody. The system is all there, but it needs tightening up. But the simple business of a stamp saying the same thing on everybody's immigration form—in box number 14, I think it is—with a list of where they should go, would at least enhance that portion of it.

Mrs. Martin: Thank you for the recommendation.

[Traduction]

s'installent dans les différentes provinces, car il n'y a aucun système de suivi. Que recommandez-vous que nous fassions pour combler ces lacunes?

Dr Hershfield: Il y a un système bien connu que l'on retrouve dans le guide que tout le monde a reçu. Le problème, c'est qu'on ne le suit pas très bien.

Mme Martin: D'après vous, quels sont les problèmes au niveau du suivi?

Dr Hershfield: À mon avis, il y en a deux. Le premier survient lorsqu'un immigrant potentiel arrive au port d'entrée et présente un document—je ne sais plus de quel document ou de quelle formule il s'agit, mais c'est la case numéro 14. Lorsque le patient est visé par le programme de surveillance, l'agent de l'immigration inscrit sur la formule qu'il faut voir un docteur et recevoir des soins médicaux, car la personne fait partie du programme de surveillance. Cette personne est de la catégorie S2. L'agent de l'immigration écrit donc sur la formule quelque chose d'inoffensif, comme «consultez clinique de radiographie pulmonaire».

Comme je l'ai déjà indiqué, en Ontario, les cliniques de ce genre ne portent pas ce nom. N'empêche que les agents de l'immigration ont dans leur guide une liste d'endroits où envoyer les gens. Malheureusement, ils ne la consultent pas souvent. Je préférerais qu'ils utilisent pour tout le monde un simple tampon disant la même chose. Nous pourrions peut-être dresser une liste pour chaque province. Après tout, il n'y en a que dix. La liste ne serait pas interminable. Même si les immigrants passent d'une province à une autre, ils seront au moins armés de cette liste. C'est là une des failles dans le système.

La seconde faille est au niveau des provinces elles-mêmes. Elles ne communiquent pas assez rapidement le lieu d'origine des immigrants. Une partie du problème tient au fait que les immigrants ne vont pas toujours là où ils ont dit. Une fois qu'ils ont obtenu le statut d'immigrant reçu, il n'est plus possible de contrôler leurs allées et venues. C'est une partie du problème. Mais, trop souvent, les renseignements nous sont communiqués trop tard, car ils doivent passer du point d'entrée canadien au ministère de la Santé et du Bien-être, puis du ministère aux provinces. Encore une fois, ce sont les rouages du système qui causent les problèmes.

Cependant, les pires cas sont ceux des immigrants qui arrivent au Canada grâce à une autorisation ministérielle ou à une décision d'une commission ou d'un tribunal d'appel. Nous en sommes rarement informés à temps. À un moment donné, quelqu'un pense à nous le laisser savoir, mais c'est parfois six, huit, sinon dix mois plus tard. À ce moment-là, quelqu'un se souvient que telle ou telle personne est entrée au Canada et qu'il faudrait peut-être en informer quelqu'un. Le système est en place, mais il faudrait le resserrer. On pourrait améliorer le processus en adoptant au moins un tampon que l'on utiliserait sur les formules d'immigration—à la case 14, je crois—qui donnerait une liste de cliniques où les immigrants pourraient se rendre.

Mme Martin: Je vous remercie de cette recommandation.

[Text]

The Chairman: I am sorry, John. Dan had a couple of questions on T.B., and I am not sure that we have the full answers.

The sputum culture is positive; then, I guess the smear would be negative, non-infectious. What happens there?

Dr. Hershfield: That person is said to have active tuberculosis and requires six months of treatment to be admitted. Now, you might say, why can that patient not come to Canada without treatment and start treatment in Canada—because the process of going from non-infectious to infectious often proceeds very rapidly. It is much easier to say that the patient needs a full course of treatment before they come to Canada.

• 1650

You could bring those people to Canada and start them on treatment here, but sometimes the delay time between the time that sputum was taken and they finally get to Canada, they have progressed from being non-infectious and progressed to infectious-contagious. And that is because it is simply a quantitative issue with respect to contagiousness. The more bacilli you put out in your sputum, the greater chance you have of seeing it on a slide. The fewer bacilli, the less chance you have of seeing it. And so it is strictly a matter of numbers. It does not take much to change those numbers past the critical point where the stain will pick it up on a slide.

The Chairman: I think all of you shook your head when I said we could go to sputum and forget the chest X-ray. I think all of you said that we have to keep the X-ray.

Dr. Hershfield: I thought I explained that. If one test is not available, you have to have another one.

The Chairman: But if the sputum was available, then I suggest you could drop the X-ray—

Dr. Hershfield: No, no. You cannot judge progress of disease. Now we are talking about the practice of medicine. It has nothing to do with immigration.

The Chairman: But the X-ray is necessary for things other than T.B., is that the implication?

Dr. Hershfield: No. You ask for the sputum because the chest X-ray is abnormal.

The Chairman: Why do we not ask for the sputum first?

Dr. Hershfield: On everybody?

The Chairman: Yes.

Dr. Hershfield: Okay. Now, 27% to 35% of smokers cough and spit. Are you going to ask for sputum on 30% of adults

[Translation]

Le président: Désolé, John. Dan voulait poser quelques questions sur la tuberculose, et je ne suis pas certain que nous ayons obtenu toutes les réponses.

La culture de salive est positive; à ce moment-là, j'imagine que le frottis sera négatif, c'est-à-dire non infectieux. Qu'arrive-t-il à ce moment-là?

Dr Hershfield: On dit que la tuberculose s'est déclarée chez cette personne et qu'elle devra subir six mois de traitement avant d'entrer au Canada. Vous vous demandez peut-être pourquoi le patient ne pourrait pas venir au Canada sans subir de traitement et le commencer ici même. Tout simplement parce que le passage de l'étape non-infectieuse à l'étape infectieuse est souvent très rapide. Il est préférable d'exiger que le patient subisse le plein traitement avant d'arriver au Canada.

On pourrait fort bien laisser entrer ces gens au Canada et leur faire subir le traitement ici, sauf qu'il arrive que le délai entre le prélèvement de l'échantillon de salive et leur arrivée au Canada soit tel que la maladie a progressé d'une étape non-infectieuse à l'étape infectieuse-contagieuse. Et c'est simplement parce que la contagion est une question quantitative. Plus la salive contient de bacilles, plus il est possible de les repérer sur la lame de verre. Moins il y a de bacilles, plus il est difficile de les repérer. C'est donc une simple question de quantité. Il n'en faut pas beaucoup pour que la quantité de bacilles dépasse le point critique, où la coloration permet de les voir sur la lame de verre.

Le président: Je crois que vous avez tous fait non de la tête lorsque j'ai proposé que l'on abandonne les radiographies pulmonaires en faveur de l'échantillon de salive. Si je ne me trompe pas, vous avez tous indiqué qu'il fallait regarder les radiographies.

Dr Hershfield: Je croyais l'avoir expliqué. S'il est impossible de faire l'un des tests, il faut pouvoir faire l'autre.

Le président: Mais s'il est possible de prélever un échantillon de salive, on pourrait abandonner la radiographie pulmonaire...

Dr Hershfield: Absolument pas. Il est impossible de déterminer le progrès de la maladie. Vous êtes en train de remettre en question des pratiques médicales. Cela n'a rien à voir avec l'immigration.

Le président: Vous êtes en train de dire que la radiographie serait nécessaire pour une autre maladie que la tuberculose, n'est-ce pas?

Dr Hershfield: Non. Nous demandons un prélèvement de salive lorsque la radiographie pulmonaire est anormale.

Le président: Pourquoi ne pas commencer par le prélèvement de salive?

Dr Hershfield: Pour tout le monde?

Le président: Oui.

Dr Hershfield: Très bien. Vingt-sept p. 100 à 35 p. 100 des fumeurs toussent et crachent. Allez-vous demander des

[Texte]

who apply for immigration to Canada, recognizing that it is 1.2 million who were successful in coming to Canada in the last 10 years? Is that what we are proposing to do?

The Chairman: But is a sputum test more expensive than a chest X-ray?

Dr. Hershfield: I cannot answer that for various countries. In some countries it is; some countries it is not. We do not pay for it; the individual pays for it.

The Chairman: Let me explain my dilemma. We have been informed that the cost of X-ray film is a big problem in some countries; the quality of that film or that machine is a problem. You have said sputum tests are well done in Delhi, for instance. That is one of the world's leading places to have that kind of a test. The dilemma I sit with is why do we have all of this X-ray problem in Delhi if a sputum test is a better test of what we are concerned about? Why are we not just simply dropping X-rays in Delhi and substituting sputum tests?

Dr. Hershfield: I suggest to you that you would defeat the purpose of what is called surveillance. How would you know who to have surveillance on in Canada if you did not take a chest X-ray? You would not know that. That is one point.

The diagnosis of inactive tuberculosis is an X-ray diagnosis. The majority of people who have inactive tuberculosis have no knowledge they have ever had tuberculosis, by the very nature of the disease. Of 100 people who are infected with tuberculosis, 5% get sick within the first 18 to 24 months. Of the remaining 95%, only 20% or 25% of them get tuberculosis that they know about. The remaining 70% or 75% will have X-ray abnormalities, which means that they have had tuberculosis, that their immune system has held it in check, but they are at risk at some time in the future of developing tuberculosis and therefore need to go under close surveillance in Canada because they are at risk of developing active tuberculosis, either *de novo*, or if they develop certain diseases, or they undergo certain treatments for cancer, or they develop diabetes, or they go on steroids. If we put them under surveillance we will have identified them, and most provinces will have put them on a prophylaxis program to prevent them from developing tuberculosis.

So from the point of view of making the diagnosis of inactive tuberculosis, you have to have an X-ray.

Secondly, I believe it would be totally impractical, as I have said before, to examine sputum on the 30% of adults who smoke who want to emigrate to Canada. Thirty per cent of smokers cough and spit. That is documented in any literature you want to look.

[Traduction]

prélèvements de salive pour 30 p. 100 des adultes qui présentent des demandes d'immigration au Canada, sachant que 1,2 million de personnes ont réussi à entrer au Canada depuis les dix dernières années? C'est bien cela que vous proposez?

Le président: Mais est-ce que le prélèvement de salive est plus coûteux qu'une radiographie pulmonaire?

Dr Hershfield: Je ne peux pas vous donner une réponse générale pour divers pays. Dans certains pays, c'est plus coûteux. Dans d'autres, ça ne l'est pas. Ce n'est pas nous qui payons, c'est le patient.

Le président: Je vais vous expliquer notre dilemme. On nous a fait savoir que le coût des pellicules de radiographie constitue un gros problème pour certains pays; la qualité du film ou de l'appareil en est un autre. Vous nous avez dit que les prélèvements de salive sont bien faits à Delhi, par exemple. C'est un des meilleurs endroits au monde pour faire faire ce genre de test. Mon problème est que je ne comprends pas pourquoi il faut avoir un problème avec les radiographies de Delhi si les prélèvements de salive permettent de mieux détecter ce que nous recherchons. Pourquoi ne pas simplement abandonner les radiographies pour Delhi et les remplacer par les prélèvements de salive?

Dr Hershfield: Parce que ce serait aller à l'encontre de votre objectif, c'est-à-dire la surveillance. Comment savoir qui surveiller au Canada s'il n'y a pas eu de radiographie pulmonaire? Il serait impossible de le déterminer. Voilà un argument contre votre proposition.

La façon de diagnostiquer un cas de tuberculose inactive est par une radiographie. La majorité des gens qui ont une tuberculose inactive ne se sont jamais doutés qu'ils l'avaient, à cause de la nature même de cette maladie. Cinq p. 100 des gens qui ont la tuberculose tombent malade dans 18 ou 24 mois. Vingt ou 25 p. 100 seulement des autres seront conscients du fait qu'ils ont cette maladie. Le reste, c'est-à-dire 70 ou 75 p. 100 des personnes touchées apprendront par les radiographies qu'elles ont des anomalies, ce qui signifie qu'elles ont déjà eu la tuberculose, et que leur système immunitaire a su la contrôler, mais que cette maladie risque à un moment donné de se déclarer. Donc, ces personnes devront être surveillées de près au Canada, car elles risquent d'être frappées de tuberculose, ou d'autres maladies, ou encore de subir des traitements pour le cancer, le diabète, ou encore de prendre des stéroïdes. Si elles sont placées sous surveillance, c'est que nous les aurons identifiées. La plupart des provinces seront alors en mesure de leur faire subir un programme de prophylaxie afin d'empêcher la tuberculose de se déclarer.

Donc, pour diagnostiquer un cas de tuberculose inactive, il faut des radiographies.

Deuxièmement, et je le répète, ce serait peu réaliste que d'exiger des prélèvements de salive de 30 p. 100 des adultes fumeurs qui désirent immigrer au Canada. Trente p. 100 des fumeurs toussent et crachent. C'est un fait bien connu que vous retrouverez n'importe où.

[Text]

• 1655

So you would be examining 30% of the adults who smoke who want to come to Canada. Smoking is epidemic in the Third World. If we think we have it under control here in some ways, smoking is epidemic . . . The disease that smoking causes is much more important than tuberculosis. So you will be examining sputum of 30% of the adults coming to Canada, and I think that is impractical.

The Chairman: What about just giving a sputum test to everybody that wants to come from India?

Dr. Hershfield: Why pick India? Why single out India?

The Chairman: It is a high-risk country and it has a good sputum test.

Dr. Hershfield: It is not the highest-risk country. What I am saying to you is this: are you willing to examine everybody? I do not know how many hundreds of thousands of applicants there are. It is not our system we are overloading. Remember, it is the Indian system we are overloading, because we do not have laboratories in India. They have to be sent to the local state or provincial or federal laboratory.

The Chairman: Let me just back up from this again, and I am sorry we are spending so long on it . . . but maybe I am not.

A Canadian medical doctor posted abroad has to make a medical decision. He has to tick off M1, M2, M3, M4, M5, M6, whatever. In India—

Dr. Hershfield: Pick the Philippines.

The Chairman: Let me just stay with India because the problem, from our point of view as politicians, is greater in India, related to these X-rays. Why could we not have in that manual that it says: in India every applicant who is 11 years of age or older, or 14, or whatever the age is, as part of their medical gets a sputum test? If it is positive, then they have to go into treatment and six months later repeat the test. It is automatic. If it is negative, and there are no other things, liver or whatever, the medical part is done and they can come to Canada. Subsequent to arrival in Canada, they get a chest X-ray under the Canadian system, so it is in a doctor's office, where it is going to do them some good for the time they are going to live here instead of in an office in Delhi. If we are concerned about contagious, is not the sputum test the fastest, most effective way to see whether somebody is contagious or not?

Dr. Hershfield: Without being pejorative, Mr. Chairman, I think your remarks are biased. Why pick India? The highest rates are in the Philippines. The worst laboratories are in the Philippines. You may be politically badgered by local people from India, but in fact the problem is much worse in the Philippines. That is why I said to talk about the Philippines.

[Translation]

Il faudrait donc examiner 30 p. 100 des adultes qui fument et qui veulent immigrer au Canada. Le tabac est une épidémie dans le Tiers monde. Nous croyons l'avoir contrôlé d'une manière ici, mais c'est une épidémie . . . les maladies causées par le tabac sont bien plus importantes que par la tuberculose. Il faudrait donc examiner les échantillons de salive prélevés sur 30 p. 100 des adultes qui entrent au Canada, ce qui serait très peu réaliste.

Le président: Que diriez-vous de l'idée d'exiger un prélèvement de salive à tous ceux qui viennent de l'Inde?

Dr Hershfield: Pourquoi l'Inde en particulier?

Le président: C'est un pays où les risques sont élevés et où les prélèvements de salive sont bien effectués.

Dr Hershfield: Ce n'est pourtant pas le pays où les risques sont les plus élevés. Ce que je veux savoir, c'est si vous êtes disposé à examiner tout le monde? Je ne sais pas combien de centaines de milliers de candidats il y a. Ce n'est pas notre système que vous surchargez, c'est le système indien, car nous n'avons pas de laboratoire, en Inde. Les prélèvements doivent être envoyés aux laboratoires locaux de l'État, de la province ou du gouvernement fédéral.

Le président: Je voudrais revenir un peu en arrière. Désolé que la discussion soit si longue . . . mais c'est peut-être une bonne chose.

Disons qu'un médecin canadien affecté à l'étranger doit prendre une décision médicale. Il doit cocher M1, M2, M3, M4, M5, M6, je ne sais plus en Inde . . .

Dr Hershfield: Disons les Philippines.

Le président: Je préfère prendre l'Inde, car à notre avis en tant que politicien, le problème des radiographies est plus grave en Inde. Pourquoi ne pourrait-on pas dire dans le guide: pour l'Inde tout candidat âgé de 11 ans ou plus, ou de 14 ans ou peu importe, doit donner un prélèvement de salive dans le cadre de son examen médical? Si le prélèvement est positif, le candidat doit subir 6 mois de traitement et répéter le test après. Ce serait automatique. Si le test est négatif et que l'examen médical ne révèle aucun autre problème, de foie ou autre, le candidat peut entrer au Canada. Après son arrivée au Canada, il pourra subir une radiographie pulmonaire administrée selon le système canadien. Ce serait dans un cabinet de médecin, où le test lui serait beaucoup plus utile que s'il était administré dans un bureau à Delhi. Si nous voulons repérer les cas de contagion, le test de salive n'est-il pas le moyen le plus rapide et le plus efficace de le déterminer?

Dr Hershfield: Sans vouloir vous contredire, monsieur le président, je trouve vos remarques marquées de préjugés. Pourquoi vous en prenez-vous à l'Inde? Les taux les plus élevés de tuberculose sont aux Philippines. Les pires laboratoires sont ceux des Philippines. Peut-être que les Indiens exercent des pressions politiques sur vous, mais le problème est en fait pire aux Philippines. C'est pourquoi j'aurais préféré que vous preniez ce pays en exemple.

[Texte]

The Chairman: You are saying the problem of tuberculosis is worse in the Philippines, the incidence of tuberculosis is higher.

Dr. Hershfield: Right, and the eventual effect on the health of Canadians is worse from the immigrants from the Philippines. Picking a particular country, we pick Macao, which is the worst country in the world, with the highest rates in the world—and I do not know the rates in many African countries because the system of reporting is unknown. So that is why I think you should not pick a particular country.

What you have picked is the fact that there are a pile of X-rays in an office in Delhi. What you have to fix is the processing of those X-rays. What you have to fix is how . . .

An hon. member: [Inaudible—Editor]

Dr. Hershfield: I have spent a great deal of time in the high commissions and embassies in the Far East—a great deal of time, many visits.

What you need to fix is the processing. You do not need to fix the X-ray.

Finally, going back, you have not answered the question I put forward to you: how do you provide surveillance of people whose sputum is negative but run the risk in Canada of tuberculosis? Are you willing to put the population of Manitoba at risk?—because now I am speaking directly of tuberculosis control; it has nothing to do with this meeting. It is unacceptable to Manitoba. You may make whatever regulations you like; that is unacceptable to Manitoba. We need to know who is coming into the province of Manitoba who will be putting the people of Manitoba at risk, but you are not getting us that information.

What you need to do is to tell the officers in Singapore and Delhi to deal with those pieces of paper fast, and there will be no delays. Get an X-ray in today; look at it; if there is an abnormality, ask for a sputum right away.

The Chairman: The bells are ringing. If it is a 15-minute session, this thing gets terminated before we get into a lot of the questions.

• 1700

The policy principle already enunciated in our health standard stuff is to be country specific.

Dr. Hershfield: No, certainly not.

The Chairman: We have different ways of going about things in different countries. Why are you shaking your head? There is testimony on the record from you today about the difference between the incidence of tuberculosis in Third World countries versus the United States and so on. We are saying there is probably no point to requiring certain kinds of tests in certain locations because they cannot produce an adequate lab test of this kind. In other countries they can.

[Traduction]

Le président: Vous dites que le problème de la tuberculose est pire aux Philippines, car les cas y sont plus nombreux.

Dr Hershfield: C'est juste, et les conséquences potentielles pour la santé des Canadiens sont pires lorsqu'il s'agit d'immigrants philippins. S'il faut choisir un pays particulier, prenons Macao, qui est le pire au monde, avec les taux les plus élevés du monde—je ne suis pas au courant de bien des pays d'Afrique, car leur système nous est inconnu. C'est pourquoi il ne faut pas isoler un pays particulier.

Vous vous en prenez au fait qu'il y a une pile de radiographies dans un bureau de Delhi. Le problème qu'il faut régler est plutôt le traitement de ces radiographies. Ce qu'il faut corriger, c'est la façon . . .

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

Dr Hershfield: J'ai passé beaucoup de temps dans les hauts-Commissariats et les ambassades d'Extrême-Orient—énormément de temps, à faire de nombreuses visites.

Le problème à régler est celui du traitement, pas celui des radiographies.

Mais pour terminer, vous n'avez pas répondu à ma question: Comment assurer la surveillance des personnes dont le prélèvement de salive est négatif, mais qui risquent d'avoir la tuberculose une fois arrivées au Canada? Etes-vous prêts à mettre en péril la population du Manitoba? Parce qu'il s'agit en fait d'un contrôle direct de la tuberculose; cela n'a rien à voir avec le but de cette séance. La situation est inacceptable pour le Manitoba. Vous pouvez adopter tous les règlements que vous voulez, la situation demeurerait inacceptable pour le Manitoba. Nous voulons savoir qui va s'installer au Manitoba et mettre en péril la santé de la population. Pourtant vous ne nous aidez pas à obtenir ces renseignements.

Ce que vous devez faire, c'est dire aux agents de Singapour et de Delhi de traiter rapidement les documents afin qu'il n'y ait pas de retard. Il faut exiger que, dès qu'ils reçoivent une radiographie, qu'ils l'examinent et qu'ils demandent un prélèvement de salive dès qu'une anomalie est détectée.

Le président: On entend la sonnerie. Si le vote doit avoir lieu dans 15 minutes, nous allons être obligés de mettre fin à la conversation avant d'avoir pu poser beaucoup de questions.

Les principes de politique énoncés dans nos normes de la santé doivent faire état de chaque pays.

Dr Hershfield: Pas du tout.

Le président: Nous faisons les choses différemment dans chaque pays. Pourquoi faites-vous non de la tête? Vous-même vous avez parlé de la différence entre l'incidence de tuberculose dans les pays du Tiers monde, aux États-Unis et d'autres pays. Nous soutenons simplement qu'il est sans doute inutile d'exiger certains tests en laboratoire de certains pays, car ils ne peuvent pas les faire correctement. Dans d'autres pays, les installations existent pour les mener convenablement.

[Text]

The committee is trying to inquire into what kind of test there should be in India and what kind in the Philippines. There is nothing from the committee's perspective to suggest from our inquiry that what would be common practice in India could not be different from what is common practice. If the diagnostic tools are country specific and if one is better than another in this situation rather than that one, why not use the most effective and most efficient diagnostic tool for the country?

Dr. Hershfield: We are. The most efficient diagnostic tool is the sputum. We do use it. It is quite simple. We do use it. We have no point of disagreement here. We do use it but we need the X-ray for other purposes. I am not sure why you do not understand it.

The Chairman: Why do you need an X-ray in India?

Dr. Hershfield: How do you force an immigrant who has landed to come for an X-ray? What is there in the Immigration Act that forces an individual to go and see a physician? We cannot even have surveillance when they have agreed to it. How can you force a landed immigrant in Canada, unless you change the act, to see a doctor?

The Chairman: Dr. Hershfield, you are telling me that after we do all these X-rays, we cannot force it anyhow.

Dr. Hershfield: There is nothing in the act. How do you force people under surveillance?

The Chairman: This is a different problem. Why do we do the X-rays if we cannot force them?

Dr. Hershfield: We can enforce it; we do not let them in the country.

The Chairman: But who do you want to do surveillance on, active or inactive?

Dr. Hershfield: Both.

The Chairman: We do not let him in if he is active. We do let him in if he is inactive.

Dr. Hershfield: Are you interested in the data that show the breakdown of tuberculosis in people who come to this country within five years? Are you interested in it?

The Chairman: The committee is always interested in data.

Dr. Hershfield: I am not sure you because the data are clear, whether it is this country, the United States, or any of the western European countries. The highest incidence in tuberculosis in recent immigrants is within five years of arrival and it is picked up because they are on surveillance. Now, if you want to put the population of Manitoba at risk—

The Chairman: We do not.

[Translation]

Le Comité cherche à déterminer quel genre de test il faudrait faire en Inde et aux Philippines. Rien ne nous porte à croire jusqu'ici que ce qui serait pratique courante en Inde ne pourrait pas être différent de la pratique courante ailleurs. Si les moyens diagnostiques sont différents d'un pays à l'autre et si pour un pays certaines méthodes sont préférables à d'autres pourquoi ne pas utiliser le moyen le plus efficace pour ce pays?

Dr Hershfield: C'est ce que nous faisons. Le diagnostic le plus efficace se fait à partir du prélèvement de salive. Nous l'utilisons. C'est bien simple. Nous nous entendons là-dessus. Nous utilisons ce test, mais nous avons aussi besoin des radiographies pour d'autres raisons. Je ne vois pas pourquoi vous ne comprenez pas.

Le président: Pourquoi avez-vous besoin de radiographies en Inde?

Dr Hershfield: Comment voulez-vous obliger un émigrant déjà au Canada à subir une radiographie? Qu'y a-t-il dans la Loi sur l'immigration qui oblige quelqu'un à consulter un médecin? Nous ne pouvons même pas assurer la surveillance lorsque les personnes visées l'ont accepté. Comment voulez-vous obliger un émigrant reçu à consulter un médecin au Canada, à moins de modifier la loi?

Le président: Docteur Hershfield, vous semblez dire que, même après toutes les radiographies, il est impossible d'obliger les gens à faire quoi que ce soit.

Dr Hershfield: Rien dans la loi ne les y oblige. Comment voulez-vous obliger les gens à accepter d'être surveillés.

Le président: C'est un tout autre problème. Pourquoi faire des radiographies si on ne peut pas obliger les gens à faire quoi que ce soit?

Dr Hershfield: Nous pouvons les y obliger; autrement, ils ne sont pas admis au Canada.

Le président: Mais qui voulez-vous surveiller, les cas de tuberculose active ou inactive?

Dr Hershfield: Les deux.

Le président: Nous ne laissons pas entrer les cas de tuberculose active. Par contre, nous acceptons les cas inactifs.

Dr Hershfield: Voulez-vous avoir les données indiquant le nombre de personnes chez qui la tuberculose se déclare moins de cinq ans après leur arrivée au Canada? Est-ce que cela vous intéresserait?

Le président: Le Comité accepte toujours volontiers les données.

Dr Hershfield: Les données sont plutôt claires, mais je n suis par certain s'il s'agit du Canada, des Etats-Unis ou d'un pays d'Europe occidentale. Les cas les plus nombreux de tuberculose chez les récents immigrants se déclarent dans les cinq années suivant leur arrivée et sont décelés parce que ces personnes étaient sous surveillance. Mais si vous voulez mettre en péril la population du Manitoba...

Le président: Certainement pas.

[Texte]

Dr. Hershfield: But you are, and now I am speaking as a physician. By your suggestions, you are putting the population of Manitoba at risk.

The Chairman: What suggestions?

Dr. Hershfield: Of not having a chest X-ray in the country of origin, in India.

The Chairman: I said "sputum" and a "required chest X-ray". If the sputum is negative, a required chest X-ray on arrival—

Dr. Hershfield: How do I guarantee it?

The Chairman: This is a different issue. We can make it a requirement of the law, if we choose to. If you are arguing for surveillance of people from high-risk countries and a definitive X-ray, there are many potential ways to accomplish it in policy. Certainly having the X-ray present with the Canadian physician would help surveillance versus having the X-ray in some other location in the world. It would have to be repeated here, I would think.

Dr. Hershfield: I would disagree with it completely. Just because a Canadian physician has an X-ray in hand does not ensure the diagnosis of tuberculosis is going to be made.

The Chairman: Okay. Members should know the vote has been called for 5.30 p.m. Why do we not leave T.B.? We may have to come back at this with some other testimony from wherever. Do you want to go on to AIDS?

Mr. Oostrom: Yes, I wonder whether there is already something developed for AIDS, whether tests will be required, whether we contemplate having tests in the future and whether they are working on it.

• 1705

Dr. Leslie: May I answer that. About eight months ago a member of our board, Dr. J. Keystone, Director of Infectious Diseases at the Toronto General Hospital, put together a standard on AIDS. This was discussed at our review board and then placed in the hands of the provincial departments of health.

What Dr. Keystone had in essence recommended was first, that on the basis of our information currently on AIDS we did not feel the routine requirement of a test for AIDS on each immigrant coming to Canada was indicated. Secondly, if in the process of medical examination and on questioning, applicants volunteered they were aware they were perhaps AIDS-positive, such as having donated blood they were told had a positive test, having a positive blood test but remaining completely asymptomatic, they had no evidence of glands swelling or the other signs of AIDS, we would accept these people.

We would not accept persons who, on examination, showed the early signs of AIDS, which is called the ARC syndrome,

[Traduction]

Dr Hershfield: Mais c'est ce que vous faites, et je vous parle en tant que médecin. Avec vos suggestions, vous mettez la population du Manitoba en péril.

Le président: Quelles suggestions?

Dr Hershfield: Votre suggestion d'éliminer les radiographies pulmonaires dans le pays d'origine, en Inde.

Le président: J'ai parlé du «prélèvement de salive» suivi d'une «radiographie pulmonaire obligatoire». Si le prélèvement de salive est négatif, la radiographie pulmonaire devrait être obligatoire au moment de l'arrivée...

Dr Hershfield: Comment voulez-vous que je le garantis?

Le président: C'est une autre histoire. Nous pourrions très bien l'exiger en vertu de la loi. Si vous recommandez que l'on surveille les gens en provenance de pays où les risques sont élevés et que l'on exige une radiographie dans ces cas, il y a toutes sortes de façons de le faire à l'aide de politiques gouvernementales. Il est évident qu'en ayant une radiographie sur place chez un médecin canadien, il sera beaucoup plus facile d'assurer une surveillance que si la radiographie se trouve quelque part ailleurs dans le monde. Il faudrait à ce moment-là la répéter au Canada.

Dr Hershfield: Je ne suis pas du tout d'accord. Ce n'est pas parce qu'un médecin canadien possède une radiographie qu'il va pouvoir diagnostiquer la tuberculose.

Le président: Très bien. Je signale aux membres du Comité que le vote aura lieu à 17h30. Pourquoi ne pas passer à autre chose? Nous pourrions revenir à la tuberculose lorsque nous entendrons d'autres témoins. Pourrions-nous passer à la question du SIDA?

M. Oostrom: Oui, j'aimerais savoir si l'on a créé un système pour le SIDA, s'il faudra subir des tests maintenant ou à l'avenir, et si quelqu'un travaille à cette question.

Dr Leslie: Je vais répondre à cette question. Il y a environ huit mois, un membre de notre conseil, le Dr J. Keystone, directeur du service des maladies infectieuses à l'hôpital général de Toronto a élaboré une norme sur le SIDA. La Commission d'examen a discuté de cette norme et l'a ensuite remise aux ministères provinciaux de la Santé.

Voici en général ce qu'a recommandé le Dr Keystone: premièrement, d'après les renseignements les plus récents que nous possédons sur le SIDA il n'est pas nécessaire d'exiger l'examen systématique de tous les immigrants au Canada pour détecter le SIDA. Deuxièmement, il se peut qu'au cours d'un examen médical ou d'une discussion avec le médecin, le candidat avoue qu'il est peut-être porteur du virus du SIDA. Par exemple, il a peut être appris en essayant de donner du sang qu'il était porteur, mais il demeure parfaitement asymptomatique, ses glandes ne sont pas enflées et ne présentent aucun autre symptôme du SIDA. Nous recommandons de laisser entrer ces personnes au Canada.

Par contre, il faudrait refuser les personnes qui démontrent les premiers symptômes du SIDA, qui est le syndrome

[Text]

the AIDS-related complex, the preliminary stage of AIDS, or finally those who, on examination, demonstrated the clinical signs of AIDS.

So at the moment, sir, to answer your question precisely, we have not at this time indicated the need for a requirement of AIDS testing on persons coming into Canada and the provinces are in agreement with this.

Mr. Oostrom: Okay, Mr. Chairman, you may have some others on this. I will let it go.

The Chairman: On AIDS?

Mr. Oostrom: Yes.

The Chairman: Or back to tuberculosis?

Mrs. Martin: I have a question on this, if I may.

The Chairman: Go ahead.

Mrs. Martin: What are the death rates as far as the contagiousness of AIDS goes compared to T.B., for instance, if we are not going to do any testing on allowing AIDS into the country but we are on T.B.?

Dr. Leslie: The death rate on AIDS, as far as I am aware, is 100%, of course. Those who have AIDS, unfortunately, ultimately die of the disease within a reasonably short period of time.

But it is difficult to really support the routine testing or screening of AIDS because there are so many variables, such as the reliability, if I may use that term, of the testing which is required. Where would this testing be conducted, who would conduct it, the quality of the test itself, how would you interpret the prevalence of AIDS in terms of the disposition of the person. What do you do with persons who have a positive test? Do you exclude them?

You would have to be concerned about the trauma of finding out you have AIDS, perhaps in the absence of being completely asymptomatic. Just as an aside, I understand in areas where screening is now being done by many industries in the United States that there is an increasing incidence of suicide. Some of these poor unfortunate people find on routine random testing that they have a positive test and they cannot cope with this, particularly people whose lifestyle perhaps does not suggest they are vulnerable to this disease.

No doubt there are a number of reasons why we should not do this test, and as I mentioned earlier, we felt at this time and with the knowledge we have about AIDS—it is not a preventable disease—we did not feel the testing was warranted, but this is under serious consideration and in fact it is discussed at every one of our meetings which meet bi-monthly.

Mrs. Martin: I would hope that it would be, because it is something I do not think we can lose sight of. All the questions you brought up as far as reliability and so forth—I am sure we

[Translation]

lymphadénopathique, étape préliminaire du SIDA, ou les personnes qui ont des symptômes cliniques de la maladie.

Donc pour l'instant, pour répondre à votre question nous ne jugeons pas nécessaire d'exiger un test du SIDA pour les personnes qui veulent entrer au Canada, et les provinces sont d'accord avec nous.

M. Oostrom: Très bien. Monsieur le président, vous avez peut-être d'autres questions à poser à ce sujet. C'est tout pour moi.

Le président: Des questions sur le SIDA?

M. Oostrom: Oui.

Le président: Ou est-ce que nous revenons à la tuberculose?

Mme Martin: J'aimerais poser une question, si vous le permettez.

Le président: Allez-y.

Mme Martin: Quel est le taux de mortalité causé par la contagion du SIDA comparativement à la tuberculose? Je pose cette question à la lumière du fait que vous ne recommandez pas des tests pour le SIDA, mais que vous en voulez pour la tuberculose.

Dr Leslie: À ma connaissance, le taux de mortalité causé par le SIDA est de 100 p. 100. Malheureusement, toutes les personnes atteintes du SIDA finissent par en mourir dans un délai plutôt court.

Il est néanmoins difficile de recommander un test systématique pour le SIDA à cause des nombreuses variantes, notamment la fiabilité du test qui est exigé. Où ce test aurait-il lieu, qui serait chargé de l'administrer, qui assurerait la qualité du test lui-même, comment interpréterait-on l'existence du SIDA chez un candidat à l'immigration? En d'autres termes, que faire avec les personnes dont le test est positif? Faut-il les exclure?

Il faudrait s'occuper du traumatisme que cause la nouvelle qu'on a le SIDA, alors qu'auparavant on était complètement asymptomatique. Soit dit en passant, je crois savoir que dans les nombreuses industries américaines où l'on procède maintenant systématiquement à des tests pour détecter le SIDA, on a noté une augmentation du taux de suicides. Certains de ces pauvres malheureux apprennent à la suite d'un test de routine qu'ils sont porteurs du germe, et ils ne peuvent pas faire face à la situation, particulièrement lorsque leur mode de vie jusque là n'aurait pas dû les exposer à cette maladie.

Il existe sans doute toutes sortes de raisons pour ne pas mener ce test. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, nous estimons pour l'instant, étant donné le peu de connaissances que nous avons au sujet de cette maladie—qu'il est d'ailleurs impossible de prévenir—que les tests ne sont pas justifiés. Néanmoins, nous étudions de très près la question et nous en discutons même à chacune de nos réunions bimensuelles.

Mme Martin: J'espère bien que vous en discutez souvent, car il ne faut surtout pas mettre cette question sur les tablettes. Vous avez soulevé toutes sortes d'arguments au sujet de la

[Texte]

have gone through those same questions on some of the things we test for today because we have now reached the stage where we can do it. I do not think we should walk away from a problem just because those questions are there.

Dr. Leslie: I agree. Just for information purposes, as you are aware, the armed forces of the United States have implemented an AIDS screening program and the early figures published by CDC Atlanta, I think, indicate a prevalence rate of 1.5 per 1,000 military personnel. This includes male and female. Looking more closely at those figures, the positive rate was 0.6% for females and roughly 1.8% for males, and then it varies again according to whether they are white or black, even the geographical distribution of these people.

But having identified these carriers, the question is now what? These people, as an aside, may not necessarily go on to develop the disease. This is what we are finding. I understand it is perhaps one in 10, and these figures change almost monthly as to the true significance of having a positive blood test.

• 1710

It depends on the individual's immune system. A person could be negative today on the basis of a test, and then the disease is positive tomorrow. It is just one snapshot, as you appreciate.

Mrs. Martin: The same as the T.B. situation. They could be inactive today and active tomorrow.

Dr. Leslie: That is possible, yes.

Mrs. Martin: And it concerns me that we are putting all the emphasis on one, with the same characteristics in some ways.

Dr. Leslie: Yes, but the thing about tuberculosis, and Dr. Hershfield can verify this, is that it is a disease which is controllable, is treatable, and it is a cheap treatment, as compared with AIDS. The treatment of AIDS, and my colleagues can verify this, outstrips the cost of treating cancer.

Mrs. Martin: Which is a good reason why people should not be allowed into the country with it.

Dr. Evans: They are not, if they have the disease.

Dr. Leslie: If they have the disease, they are not; they are excluded.

Mrs. Martin: But I thought you mentioned earlier, unless I misunderstood you, Dr. Leslie, that there is no procedure for testing for it.

Dr. Leslie: We do not require it, no. We do not require routine testing for AIDS for immigration to Canada. The only tests we require are the routine blood tests for sexually transmitted diseases such as syphilis.

[Traduction]

fiabilité, etc, des tests. Nul doute que nous nous sommes posés les mêmes questions pour certaines des maladies qui font aujourd'hui l'objet de tests, car la médecine a réalisé suffisamment de progrès pour qu'ils soient maintenant possibles. Il ne faut pas abandonner un problème simplement parce qu'il y a encore des questions à régler.

Dr Leslie: J'en conviens. À titre d'information, vous savez sans doute que les forces armées américaines ont établi un programme de tests pour le SIDA. D'après les premières statistiques publiées par le *Center for Diseases Control* d'atlanta, il y aurait 1,5 cas de SIDA sur 1,000. Cela comprend à la fois hommes et femmes. Si l'on examine ces chiffres de plus près, on note un taux de 0,6 p. 100 pour les femmes et d'environ 1,8 p. 100 pour les hommes, puis les statistiques varient encore selon la race et l'endroit où sont ces personnes.

Mais, une fois les porteurs repérés, que fait-on? En passant, la maladie ne va pas nécessairement se déclarer chez ces personnes. C'est ce que nous remarquons de plus en plus. Je crois que c'est une personne sur dix. Et ces chiffres changent d'un mois à l'autre, ce qui ne nous permet pas d'établir avec certitude ce que signifie le fait d'avoir un test de sang positif.

Tout dépend du système immunitaire de chacun. Une personne pourrait avoir un test négatif aujourd'hui et un autre positif demain. On ne teste qu'un élément du problème à la fois.

Mme Martin: C'est comme pour la tuberculose. Le virus peut être inactif aujourd'hui et actif demain.

Dr Leslie: Oui, c'est possible.

Mme Martin: Je ne comprends pas pourquoi nous accordons plus d'importance à une maladie qu'à l'autre, qui a pourtant en quelque sorte les mêmes caractéristiques.

Dr Leslie: Mais c'est que la tuberculose, comme le confirmera le docteur Hershfield, est une maladie contrôlable et qui peut être soignée. Le traitement de la tuberculose est peu coûteux comparativement à celui du SIDA. Mes collègues pourront le confirmer, mais le coût du traitement du SIDA dépasse de loin celui du traitement du cancer.

Mme Martin: Ce qui justifierait que l'on refuse l'entrée au Canada aux personnes malades du SIDA.

Dr Evans: S'ils sont malades du SIDA, on leur refuse l'entrée.

Dr Leslie: S'ils ont le SIDA, ils ne peuvent pas entrer au Canada.

Mme Martin: Mais si je vous ai bien compris, docteur Leslie, vous aviez dit tout à l'heure qu'il n'y a aucun moyen de vérifier si les immigrants ont cette maladie.

Dr Leslie: Non, aucun test n'est exigé. Il n'existe aucun test systématique pour détecter le SIDA chez les immigrants au Canada. Les seuls tests requis sont les tests systématiques du sang pour détecter les maladies transmissibles sexuellement, comme la syphilis.

[Text]

Mrs. Martin: But then how are you keeping these people out of the country?

Dr. Hershfield: No, you are confusing someone who is diagnosed as having AIDS, the disease AIDS, with the disease AIDS related complex. In those two categories, AIDS of course is a disease; AIDS related complex—a large proportion of those people go on to AIDS, and those are excluded. They have a disease, one you can diagnose clinically without tests.

The problem that arises is whether we should test otherwise healthy people who do not fit into one of the obvious categories: homosexuals, hemophiliacs, drug users. Should we routinely test everybody, and if we do, what do we do with the positives when we know that, say, only up to one in 10 or two in 10 actually develop ARC? Out those, three in ten develop AIDS, whatever the number might be; should we exclude everybody with a positive test who is otherwise well because we do not know the progression of the disease? That is the state we are in now.

I think a year or two from now we will have more data, there will be more data available in the literature for us to make a reasoned decision about testing. But at the moment, say we test everybody and then, for example, if we have people from Africa coming... the reliability of the test is questionable. And I may make one comment about tuberculosis and AIDS: one-third of the people dying in Africa of AIDS die of tuberculosis. They do not die actually of the AIDS; their immune systems fall apart, so they die of tuberculosis.

Mrs. Martin: As long as you are keeping on top of it, that is—

Dr. Hershfield: We are.

Mrs. Martin: So when you come before us next year, we can ask for a progress report.

The Chairman: Do not feel the time pressure. It is just a motion and a vote to move to *Orders of the Day* and our presence is not required in the House for that.

Dr. Leslie: Could I ask a question, Mr. Chairman, while you are meditating? I would like to get some playback from your committee as to what are some of the impressions you have received in terms of medical processing, or procedures abroad. We are anxious to clean up our act. We are vulnerable to criticism. Is that a fair question?

The Chairman: Sure, and some of those thoughts are in the public domain in our reports, in the sense that we came to some conclusions about things.

We did not experience, particularly in some of the high-volume posts, the five-day turnaround, partly because the supervisory function of the Canadian medical person abroad, in terms of the designated medical practitioners, requires them to travel. And travel in many parts of the world is not fast. If

[Translation]

Mme Martin: Mais alors, que faites-vous pour empêcher ces gens d'entrer au Canada?

Dr Hershfield: Je crois que vous confondez les gens qui sont malades du SIDA avec ceux qui ont le syndrome lymphadénopathique. Dans les deux cas, le SIDA est bien entendu une maladie. Les victimes du syndrome lymphadénopathique finissent par avoir le SIDA, du moins un grand nombre d'entre eux et ces gens sont exclus. Ils ont une maladie qu'il est possible de diagnostiquer en clinique et sans test.

Ce qu'il faut déterminer, c'est s'il faut tester des gens qui sont autrement en bonne santé et qui ne tombent pas dans une des catégories suivantes: des homosexuels, les hémophiles ou les toxicomanes. Devrait-on tester systématiquement tout le monde et, si oui, que fait-on avec ceux dont le test est positif, sachant qu'une ou deux personnes sur dix vont effectivement avoir le syndrome lymphadénopathique? De ce nombre, seulement trois sur dix vont avoir le SIDA comme tel. Devrait-on exclure tous ceux dont le test est positif, mais qui sont autrement en bonne santé, simplement parce que nous ne connaissons pas l'état de progression de la maladie? Voilà où nous en sommes.

J'imagine que dans un an ou deux il y aura plus de données, et suffisamment d'ouvrages sur la question pour permettre de prendre une décision bien censée au sujet des tests. Mais pour l'instant si nous décidions de tester tout le monde et qu'un grand nombre d'Africains, par exemple... la fiabilité du test est douteuse. Si vous me permettez une remarque au sujet de la tuberculose et du SIDA: un tiers des victimes africaines du SIDA meurent de tuberculose. Ces personnes ne meurent pas du SIDA comme tel; leur système immunitaire est détruit, et elles meurent de tuberculose.

Mme Martin: Du moment que vous vous tenez au fait de la situation...

Dr Hershfield: C'est le cas.

Mme Martin: Donc, lorsque vous reviendrez devant le Comité l'an prochain, nous pourrions vous demander un état de la situation.

Le président: Ne vous sentez pas obligés de vous presser. Il s'agit simplement d'une motion et d'un vote pour passer à l'ordre du jour, et notre présence à la Chambre n'est pas requise.

Dr Leslie: Pourrais-je en profiter, monsieur le président pour poser une question? J'aimerais bien avoir les impressions du Comité sur les procédures médicales à l'étranger. Nous tenons absolument à nous perfectionner, car les critiques nous touchent de près. Est-ce que cette question vous paraît juste?

Le président: Bien sûr. Certaines de nos réactions ont déjà été rendues publiques dans nos rapports car nous avons tiré de conclusions sur certaines choses.

Nous avons remarqué, particulièrement dans les endroits où le taux de roulement est élevé, que le délai d'exécution de cinq jours est difficile à atteindre, en partie parce que le médecin canadien en poste qui doit assurer la surveillance des autres médecins doit se déplacer énormément. Comme vous le savez

[Texte]

They are doing that part of their function, then things tend to pile up. You get individual variations. Some people are better organized than others, and that probably accounts for some of it as well.

The committee suggested in its last report that, to the extent possible, the best use of Canadian medical practitioners abroad might indeed be the supervisory and training function. They have used, indeed, the designated medical practitioners who see the patient.

• 1715

Given the combination of art and science in the medical profession, the art part is very difficult to bring into play from rather sketchy and limited medical information, sometimes.

There was a feeling in members, I think, that the relationship between the visa officer and the medical practitioner was, at least in some cases, such that the medical became the excuse for delay when there was some other basic reason in the visa officer's mind about whether or not he or she really wanted to go ahead and issue a visa. So there was encouragement for furthering and further medical testing and so on. So medical testing became a perceived villain. It happens also, I think, in terms of the CSIS side of things.

All you can do, I think, from a Canadian perspective, is write down your best sense of objective standards. But you expect professional judgment out there in the field. People use the tools provided to them for the exercise of that professional judgment.

I think there is a lot of concern in the committee about the issues raised by Dr. Taylor. We wonder how any Canadian doctor serving abroad can make a very skilled judgment about the receptivity of a local community in Canada, be it The Pas, Manitoba, downtown Toronto, or whatever... make a judgment about whether or not this particular condition, this particular degree of retardation or deafness or blindness or whatever... whether that indeed would be a severe strain in the system in that community. We think it is an impossible judgment, really, for that person serving abroad. They naturally do not have familiarity.

I think Members of Parliament are very conscious that we do not have a medical plan in Canada. We have 10 provincial plans and a territorial plan and a DND plan. We have a lot of different plans, with a lot of different services available, in this country. Some are better equipped, in a community sense, to look after certain conditions than are others.

So we wonder about that.

The committee was very conscious of the cost dimensions. Some of you have heard Dr. Hershfield refer to older people costing more. We are aware that families have the resources to pay for it, and we do not really have a mechanism to allow that; which is bothersome to the committee and was the thrust of one of our public comments to this point.

[Traduction]

les déplacements dans bien des régions du monde ne sont pas rapides. Si cela doit faire partie de leurs fonctions, les choses ont tendance à accumuler du retard. Mais il y a des variantes selon la situation. Certaines personnes sont mieux organisées que d'autres, et cela explique sans doute que certains endroits accusent moins de retards que d'autres.

Dans son dernier rapport, le Comité a recommandé que, dans la mesure du possible, les médecins canadiens en poste à l'étranger soient affectés à des fonctions de supervision et de formation. En fait, les médecins désignés voient maintenant les patients.

La profession médicale devant allier art et science, il est très difficile de faire jouer l'art à partir de renseignements médicaux fragmentaires et limités.

Les députés ont eu le sentiment, je crois, que les rapports entre les agents consulaires et les médecins étaient tels, dans certains cas du moins, que l'examen médical était l'excuse avancée par les agents consulaires pour expliquer tout retard, alors qu'en fait ils ne s'étaient pas encore décidés à délivrer un visa. On encourageait donc les médecins à faire traîner les choses, et l'examen médical était devenu l'épouvantail. Je crois que c'est ce qui se fait également du côté du Service canadien du renseignement de sécurité.

Tout ce qu'on peut faire du côté canadien, je crois, c'est élaborer les meilleures normes objectives possibles. Cependant, les experts sont appelés également à faire preuve de bon sens sur place. Les gens doivent utiliser les moyens qui leur sont fournis pour porter un jugement digne de leur profession.

Les points abordés par M. Taylor inquiètent énormément les membres du Comité. Nous nous demandons comment un médecin canadien en poste à l'étranger peut juger à bon escient de la réceptivité d'une localité au Canada, que ce soit The Pas, (Manitoba), le centre-ville de Toronto ou quelque autre collectivité... comment il peut savoir si cet état particulier, ce degré d'arriération, de surdité ou de cécité sera un poids très lourd pour la localité en question. Nous estimons qu'il est impossible à ceux qui sont en poste à l'étranger d'en juger. Ils n'en savent naturellement rien.

Je crois que les députés sont très conscients du fait que nous n'avons pas un seul régime médical au Canada. Nous avons dix régimes provinciaux, un régime territorial et un régime propre au ministère de la Défense. Les régimes diffèrent, les services diffèrent dans le pays. Certaines localités sont mieux équipées pour s'occuper de certains malades plus que d'autres.

Alors nous nous interrogeons.

Les coûts aussi inquiètent les membres du Comité. Certains d'entre vous ont entendu M. Hershfield dire que les personnes âgées coûtaient davantage. Nous savons que les familles ont les ressources voulues pour s'acquitter de ces dépenses, et nous n'avons en réalité aucun mécanisme en place, ce qui gêne le Comité qui l'a fait savoir publiquement.

[Text]

But if we come back to the T.B. thing, I think I have expressed, maybe inadequately, some sense of frustration on that single issue. I think all Members of Parliament share the notion that we should be doing the best job we can to protect Canadians from infectious conditions. But we carry with us a sense that there are millions and millions of border crossings a year with no medical involved. Members can speak for themselves, but I certainly begin to say to myself, okay, we make a different commitment when we hand out a landed-immigrant visa to someone. We say, you are entitled to spend the balance of your lifetime in Canada.

• 1720

Should we screen them on the infectious disease dimension in any major way beyond the screening we provide to the 25 million to 30 million people who step across our borders? If there is an infectious condition which can be passed on in 20 minutes and we are not screening, then should we be more rigid on people who are coming here as landed immigrants?

The long-term cost dimension is of a different order. You know, if a grandmother comes here from wherever with active tuberculosis and spends three months with her grandchildren, you should maybe ask the question of Dr. Hershfield: Can T.B. be passed on in three months?

Dr. Hershfield: T.B. can be passed on in 20 minutes.

The Chairman: This was my suspicion. Maybe some day we should ask the department for the statistics on how many people come from the Philippines and India on a visit, versus how many come here as landed immigrants.

Is it a treatable condition? The diagnosis of the condition and something in legislation to ensure treatment may be a more sensible way to go about it. It is enormously expensive to Canadian taxpayers the minute you get into the whole business of furthering it.

People are knocking on our doors as MPs and our staff; they are knocking on the embassy doors, the Minister's door, they are appealing to the Immigration Appeal Board and on and on.

The total cost to the system is enormous when the final decision is known. Essentially they are going to win. If they take a T.B. case to the IAB or the Minister, they are going to win. It is two to four years of anguish for everybody in the system, but because it ultimately becomes possible to demonstrate to someone in the system it is not active or communicable, they are going to get in.

The part of Dr. Hershfield's commentary on this point which appeals to me is that maybe the committee has not and should look into the conditional visa in a more solid way than we have. Maybe there should be conditions requiring health treatment inside the country to take care of these things. If you violate them, you would violate the conditions of your visa and become eligible for removal from the country.

[Translation]

Mais pour en revenir au problème de la tuberculose, je crois avoir exprimé, maladroitement peut-être, une certaine gêne à ce propos. Je crois que tous les députés veulent que nous fassions tout ce que nous pouvons pour protéger les Canadiens de maladies contagieuses. Mais nous savons également qu'à chaque année des millions et des millions de personnes traversent la frontière sans subir d'examen médical. Les députés pourront parler en leur propre nom, mais je me dis de plus en plus souvent que nous nous engageons à toute autre chose lorsque nous délivrons un visa d'immigrant reçu à quelqu'un. En faisant cela, nous l'autorisons à passer le reste de sa vie au Canada.

Devrions-nous leur faire subir des tests de dépistage de maladie contagieuse contrairement à ce qui se fait pour les 25 à 30 millions de personnes qui traversent nos frontières? Si une maladie contagieuse peut être transmise en 20 minutes et si nous ne faisons pas subir de test de dépistage, alors devrions-nous être plus stricts avec les immigrants reçus?

La question des coûts à long terme est tout à fait différente. Par exemple, si une grand-mère arrive au Canada en provenance de n'importe quel pays, alors qu'elle est tuberculeuse et passe trois mois avec ses petits-enfants, nous devrions peut-être demander à M. Hershfield si la tuberculose peut être transmise en trois mois?

Dr Hershfield: Elle peut être transmise en 20 minutes.

Le président: C'est ce que je craignais. Peut-être devrions-nous demander un jour au ministère s'il peut nous donner des statistiques sur le nombre de personnes qui viennent visiter le Canada en provenance des Philippines et de l'Inde ainsi que le nombre de ceux qui y viennent en tant qu'immigrants reçus.

Est-ce une maladie que l'on peut guérir? Il serait peut-être plus censé d'incorporer dans la loi des dispositions sur le diagnostic et le traitement de cette maladie. Mais les deniers publics sont mis lourdement à contribution.

Les gens frappent à la porte des bureaux des députés, de leurs adjoints, des ambassades, des bureaux du ministre, et interjettent appel devant la Commission d'appel de l'immigration, etc.

Le coût de revient total est énorme lorsque la décision finale est rendue. En fait, ils auront gain de cause. S'ils portent un cas de tuberculose devant la Commission d'appel de l'immigration ou devant le ministre, ils auront gain de cause. Chacun traversera deux à quatre années d'angoisse, mais si l'on peut prouver que cette tuberculose n'est pas active ou ne peut être transmise, ils réussiront à entrer.

L'observation faite par M. Hershfield à ce sujet est intéressante et peut-être le Comité devrait-il, car il ne l'a pas fait, examiner de plus près la possibilité de délivrer des visas conditionnels. Peut-être devrions-nous exiger que ces gens suivent un traitement au Canada. S'ils ne le faisaient pas, ils enfreindraient les modalités du visa délivré et pourraient être extradés.

[Texte]

We have looked at the conditional visa related to entrepreneurs back in one of our earlier reports, but what we are seeking—and I think generally we have been helpful to the department through a series of six reports in our lack of technical expertise and hopefully a feel for common sense—the dimension we can bring to any discussion in this field is the common sense and experience we get in all of our offices. We have wondered about the elaborateness of the medical processes.

I would love to have a beer with you and a five-hour discussion on whether or not—

Dr. Hershfield: As long as you do not smoke.

The Chairman: —the X-ray is better off in Delhi, or whether we are better off with a system which requires it to be taken here in the community in which the person is going to live so it is available for proper . . . You know, we could spend a whole hour on this.

Dr. Hershfield: If I might just make a comment, this matter has been discussed at the Provincial Tuberculosis Directors meeting and the majority have said over and over again—Dr. Leslie was there and we said it—we would prefer to bring everybody to Canada and treat them here. This is not policy; it is individual physicians talking about the treatment of a disease which is easily diagnosed and treated.

Do not do anything. Bring them all here. But give us some method of holding them and treating them, and ensure the airlines that they are not going to spread it to the children on the airlines.

• 1725

Talking personally, tuberculosis is the easiest thing to treat. It is cheap; very few require hospitalization. Bring them here and treat them to six months treatment. It costs whatever it costs, and that is it. One, two, three, and it is over with.

But the impracticality of that is something you will have to deal with. We, as physicians, cannot deal with it. I can suggest to you that the practical way to handle the problem of the furthering in Delhi—let us talk about Delhi, which seems to be the issue here—is to insist that the physicians and visa officers in Delhi deal with the cases speedily, propitiously. You get an X-ray today; let them look at it today. If it is abnormal, tell them today or early tomorrow morning to get a spit and bring the report of the spit the next day. If it is negative, on the fifth day bring them to Canada.

Let us not add problems to the system that I do not think exist. The problem is the doing of the work. Get a spit that takes two hours to do; get it to the laboratory; get the report back to the High Commission in Delhi and issue them a visa tomorrow. Or three spits, however many we decide; five, ten, fifteen, whatever it is, get it done and that is it.

[Traduction]

Nous avons examiné la possibilité de délivrer des visas conditionnels aux entrepreneurs dans un de nos rapports antérieurs, mais ce que nous cherchons à apporter—et je crois que notre absence de connaissances techniques exposées dans nos six rapports a été utile au ministère, et j'espère que le bon sens prévaudra—au débat, c'est faire part de notre expérience en la matière et de jugeotte. Nous nous sommes posé des questions sur la complexité des examens médicaux.

J'aimerais bien aller boire une bière avec vous et discuter pendant cinq heures pour savoir . . .

Dr Hershfield: À condition que vous ne fumiez pas.

Le président: . . . s'il serait préférable de leur faire passer une radiographie à Delhi ou ici, dans la localité dans laquelle la personne résidera pour qu'on puisse . . . Voyez-vous, on pourrait passer des heures à en discuter.

Dr Hershfield: Permettez-moi de vous dire que les directeurs provinciaux chargés du dépistage de tuberculose en ont discuté lors de leur réunion et la majorité d'entre eux ont dit et redit—et le Dr Leslie était là, nous l'avons tous dit—qu'ils préféreraient traiter les gens ici au Canada. Il ne s'agit pas d'une ligne d'action quelconque; c'est ce qu'ont décidé des médecins qui discutaient du traitement de cette maladie que l'on peut diagnostiquer et traiter très facilement.

Ne faites rien. Amenez-les tous ici. Mais donnez-vous les moyens de les tenir, de les traiter et d'assurer aux compagnies aériennes qu'ils ne vont pas transmettre la tuberculose aux enfants qui se trouvent à bord des avions.

À mon avis, la tuberculose est d'un traitement très facile. Il ne faut pas y consacrer des sommes folles et très peu doivent être hospitalisés. Amenez-les ici et faites-leur subir un traitement de six mois. Cela coûte ce que ça coûte, un point c'est tout. En deux temps trois mouvements, c'est terminé.

Mais vous devez vous attaquer au caractère peu pratique de la chose. Nous, médecins, ne pouvons pas le faire. La façon la plus pratique de résoudre le problème de contagion à Delhi—parlons de Delhi parce que ce pays est en cause—serait d'insister pour que les médecins et les agents consulaires à Delhi traitent ces cas le plus rapidement possible. Qu'ils leur fassent subir une radiographie le jour même et qu'ils l'examinent le jour même. Si elle est anormale, dites-leur le jour même ou tôt le lendemain d'apporter un échantillon de leur salive et d'en obtenir les résultats le jour suivant. Si les tests sont négatifs, amenez-les au Canada le cinquième jour.

Ne voyons pas de problème où il n'en existe pas. Ce qui est difficile, c'est de faire tout cela: Obtenez un prélèvement qu'il faut analyser dans les deux heures, envoyez-le au laboratoire, faites parvenir le rapport au haut-commissariat à Delhi et délivrez-leur un visa le lendemain. Ou demandez trois prélèvements, cinq, dix, quinze, le chiffre que vous voulez, analysez-les, un point c'est tout.

[Text]

The problem is that the report comes in, someone flips through it, there is an X-ray there and it sits. They may not see it today; they may see it tomorrow. Let us see, let us get an old X-ray. I am not sure; let us get another X-ray. Let us send it off to Ottawa and have them worry about it. It sits. Ottawa wants another one. Let us look for old films. Let us get another spit; I do not trust this one. There is no good laboratory in India.

That is the problem. The problem is not the system we have developed; the problem is carrying out the system.

It is the same thing as surveillance. It is all written there. Surveillance works, provided the instructions are looked after. I can tell you the stories; I have been there. People in the camps in Thailand . . .

We have a six-month treatment program, and it is the best treatment program in the world, carried out by someone called Isim. You may know about Isim, which is another issue I would like to talk about. It is the best treatment program in the entire world. In six months it is over with. But the people coming to Canada are on it longer than six months. Why? The patient is finished the treatment; Isim takes the report and sends it to Singapore. It sits on a desk in Singapore. They have other things to do; they have a pile of stuff. So the patient takes seven months, eight, or nine months of treatment. The patient could come to Canada right away. Get them to do the work that is in front of them, or give them more help, or send it to Ottawa. Do something, and they will come. There will be no delays; there will be no furthering.

I was in Singapore at the High Commission just 10 days ago. I was in the embassy in Bangkok. I was out at the camps. So this is not old information; I was just there. The fact of the matter is that there are people destined to come to Canada from Phanat Nikkom, the camp in Bangkok, who require six months on treatment but are on seven, eight, nine, or ten months, and I asked the question, why? Well, the reports are in Singapore; they have not been finalized yet. That is nothing you can legislate against.

The Chairman: We did. We tried. We said, let the DMP say he is healthy. Do not ask the DMP to give you a medical report for somebody else to examine. If the person walks in the office and is not healthy, fix him; and when he is healthy, send us knowledge that he is healthy. At that point—

Dr. Hershfield: That presumes the DMP is a physician whose opinion you are willing to accept. You are well aware that standards vary in medical practice across the world, so you need some kind of quality control system. Again, as Dr. Leslie will know, I advocate sending everything to Ottawa. Send it straight to Ottawa and let them check it out and send it right back again. I am not an advocate of the system that exists today with the medical officers in the embassies and the

[Translation]

Le problème, c'est que, lorsque le rapport arrive, quelqu'un le parcourt rapidement, une radiographie y est jointe, mais personne ne s'en soucie. Il ne l'examine pas le jour même, peut-être le lendemain. Voyons voir, en cherchant une vieille radiographie. Je ne suis pas sûr; demandons une autre radiographie. Envoyons-la à Ottawa, qu'ils se débrouillent. Ottawa en demande une autre. Examinons les vieilles radiographies. Obtenons un autre prélèvement, celui-là ne me dit rien de bon. L'Inde n'a pas de bons laboratoires.

Voilà où le problème réside. Ce n'est pas le système que nous avons mis en place qui est en cause, mais plutôt la façon dont on le fait fonctionner.

La même observation vaut pour la surveillance. Tout est écrit. La surveillance donne de bons résultats, à condition de suivre les instructions. Je puis vous raconter des tas d'histoires; je suis allé là-bas. Les réfugiés dans les camps thaïlandais . . .

Nous avons mis sur pied un programme de traitement de six mois, c'est le meilleur programme au monde, et il est exécuté par un certain Isim. Vous avez peut-être entendu parler d'Isim, ce qui est une tout autre question, dont je voudrais vous parler plus tard. C'est le meilleur programme de traitement qui existe au monde. En six mois tout est fini. Mais ceux qui viennent au Canada le suivent pendant plus de six mois. Pourquoi? Le patient termine son traitement, Isim prend le rapport et l'envoie à Singapour. Le rapport en question traîne sur un bureau à Singapour. Ils ont autre chose à faire; les retards s'accumulent. Alors le patient suit ce traitement pendant sept, huit, ou neuf mois. Il pourrait venir au Canada tout de suite. Dites-leur de faire le travail qui est devant eux, ou donnez-leur davantage d'aide, ou demandez-leur d'envoyer le rapport à Ottawa. Faites quelque chose, et ils viendront. Il n'y aura plus de retard; il n'y aura plus de contagion.

Il y a environ dix jours, j'étais au haut-commissariat à Singapour. Je suis également allé à notre ambassade à Bangkok. Je suis allé dans les camps aussi. Alors ces renseignements ne datent pas de la dernière guerre puisque j'en reviens. Il y a des gens qui sont à Phanat Nikkom, camp de réfugiés de Bangkok, qui doivent venir au Canada et qui ont besoin de six mois de traitement, mais en suivent un, pendant sept, huit, neuf ou dix mois; je leur ai demandé pourquoi. On m'a répondu que les rapports avaient été envoyés à Singapour et qu'ils n'avaient reçu aucune réponse. On ne peut rien faire.

Le président: Mais nous avons essayé de faire quelque chose. Nous avons demandé à ce que le médecin en poste dise que ces gens là sont en bonne santé. Ne demandez pas au médecin attitré de vous soumettre le rapport médical de quelqu'un d'autre. Si quelqu'un vient vous voir et qu'il est malade, guérissez-le, et lorsqu'il est guéri, dites-le nous. À ce moment-là . . .

Dr. Hershfield: À condition que vous acceptiez l'opinion donnée par le médecin attitré. Vous savez sans doute que les normes médicales varient selon les pays et qu'il faut donc instituer un système quelconque, un contrôle de la qualité. Là encore, comme le sait le Dr. Leslie, je préfère que tout soit envoyé à Ottawa. Qu'ils envoient les rapports à Ottawa pour que les médecins puissent les examiner, et renvoyez-les immédiatement. Je ne suis pas partisan du système qui existe

[Texte]

High Commission offices. Send it all to Ottawa. Set up a system. It is all sent here; let it be looked at properly. Order the appropriate tests; send it back to DMP; let them look at it, and get it done.

[Traduction]

actuellement, où des médecins sont postés dans des ambassades et des hauts-commissariats. Faites envoyer tous les rapports à Ottawa. Erigez un système quelconque. Laissez les médecins au Canada les examiner comme il faut. Demandez à ce qu'ils subissent les tests voulus; renvoyez les rapports aux médecins attirés pour qu'ils les regardent et amenez ces gens-là au Canada.

• 1730

We do not want to enact different legislation that will put a strain on the health-care system in Manitoba, legislation that tells us we have to take all these X-rays and deport people who do not come in, legislation that forces us to go to a court, get a lawyer, go through the court system, and get everything delayed year after year. I think you are setting up a problem with the legal process. That is your purview, not mine.

My view is, the system exists, get it done. That is the way I would approach it.

Dr. Leslie: Thank you for your comments and the enlightenment from your prospect. This brings us around to the theme of our meeting this afternoon: the handbook.

We keep on feeding information into the handbook in terms of protocols, procedures, requirements, and whatnot to minimize and to assist and facilitate our medical officers abroad who are making these assessments. What I understand you are saying is that the quality of service varies from office to office.

Recognizing this and having worked abroad, I have endeavoured from time to time, in cooperation with Immigration, to examine the system to see where offices are lagging, to see which offices are generating a high level of furtherances and to determine their purpose. Does not the reviewing medical officer have sufficient information in which to make an assessment without going into trivia?

By this continual nitpicking I have been able to reduce the percentage of furtherances abroad. I share your frustration that, despite the guidance we provide in these handbooks, which in terms of tuberculosis has the blessing and support of our colleagues in Canada, the reviewing officers just cannot toe the line. I am not trying to cast any blame here. But as I was saying earlier, physicians are perhaps a little more individualistic than most people, and they have their own versions as to how they should interpret rules and regulations.

What I am hearing you saying is that there are some areas where we could monitor the productivity time in some of these offices, that the turnaround time is not as fast as it should be. I understand from Dr. Hershfield, and he is very much in line with this as well, that perhaps there are areas where we could increase the efficiency of our working the system as it exists at the moment.

The Chairman: Always, when you are dealing with individuals, some could be made more efficient than they are.

Nous ne voulons pas d'une autre loi qui taxe notre réseau sanitaire au Manitoba, d'une loi qui nous force à prendre toutes sortes de rayons X et à déporter les gens le cas échéant, d'une loi qui nous force à engager des avocats, aller devant les tribunaux et à retarder les décisions pendant des années. Je pense que vous instaurez un système qui donnera lieu à toutes sortes de tracasseries juridiques. Cependant, c'est votre domaine, pas le mien.

En ce qui me concerne, il y a déjà un système en place pour faire le travail. Il s'agit de s'y mettre.

Dr Leslie: Merci de vos observations et de votre perspective personnelle. Ce qui nous ramène au sujet de cet après-midi, c'est-à-dire le manuel.

Nous continuons d'ajouter au manuel des protocoles, des procédures, des normes etc., afin de faciliter la tâche aux médecins de l'étranger appelés à procéder aux évaluations. Ce que vous dites, si je vous comprends bien, c'est que la qualité des services varie selon les bureaux.

Devant cette situation, je vous signale que j'ai déjà travaillé à l'étranger, je tentais à intervalles réguliers, en coopération avec le ministère de l'Immigration, d'examiner le système afin d'identifier les faiblesses des divers bureaux, afin de voir quels sont les bureaux qui produisent le plus de renvois et quelles sont leurs raisons. Le médecin examinateur n'a-t-il pas suffisamment d'information pour procéder à une évaluation sans avoir à se pencher sur toutes sortes de questions secondaires.

Ce souci constant m'a permis de réduire le nombre de renvois à l'étranger. Je partage votre frustration devant le fait que, malgré les directives contenues dans les manuels, et en ce qui concerne la tuberculose, ces directives ont reçu l'assentiment de nos collègues au Canada, les médecins examinateurs dévient de la ligne tracée. Je ne veux pas blâmer qui que ce soit ici. Cependant, comme je l'ai dit plus tôt, les médecins ont tendance à tomber dans l'individualisme et à interpréter à leur façon les règles et les directives qui leur sont données.

Si je vous comprends bien, il y a des endroits, des bureaux où nous pourrions suivre d'un peu plus près la productivité. En d'autres termes, l'examen des cas n'est pas suffisamment rapide. Dr Hershfield est très au courant de la situation également. Il y a peut-être lieu d'améliorer l'efficacité du système actuel à certains endroits.

Le président: Dans ce genre de situation il y a toujours place à l'amélioration.

[Text]

Dr. Leslie: Yes.

The Chairman: That is a perpetual motion machine. It will go on forever.

I will just give you this scenario. What we require in Canadian immigration law is that a DMP take a snapshot and pass the snapshot on. The law requires the person who views that snapshot to classify. If you just changed one thing that was an instruction sent to the DMP, if it is a treatable condition, and you got it treated, and took the snapshot, you would save an enormous amount of time in the system.

If you simply try, the day they walk in, to take the snapshot and pass it on, then you are binding the behaviour of the reader of the snapshot, because they cannot let him come in until it has been treated. So there is one kind of policy difference. If you are dealing with treatable kinds of phenomenon, why cannot we treat, then take the snapshot and pass it on?

Dr. Hershfield: You have to make a diagnosis first.

The Chairman: But it takes two visits. The present system is, take the snapshot, pass it on, and then you communicate back to the person and tell him to get himself cured and then go take another snapshot. All of that time is avoidable. If your snapshot says you have got a problem and it is curable, cure it, and then take the other snapshot and send us the second snapshot, or send us both snapshots at the same time. Why do we get the system involved?

Dr. Hershfield: It is six months irrespective of how you do it, whether you take a snapshot first and treat, or you treat and take a snapshot. It is six months. How are you circumventing anything?

The Chairman: The present system is that the DMP takes the snapshot and passes it on.

• 1735

Dr. Hershfield: I am not defending the present system. I am defending your discussion of snapshots and time.

I would agree with you, forget about the passing it on to anybody else. I might say it should come to Ottawa for final, but forget that. I would agree with you. But you have to take the snapshot before there can be any diagnosis first. I do not think there is any physician in the world who is going to treat on suspicion and I do not think we would condone that. Whether you condone it or not is another issue, but you have to make a diagnosis if you treat someone because that is malpractice wherever you stand. Therefore, you have to take that first snapshot in order to make the diagnosis.

How you proceed from there is what you are worried about. Okay, let us be clear that you need that first snapshot. How you want to deal with it, if you want to work it that the physician then tries to make a diagnosis, that is fine. If you do

[Translation]

Dr Leslie: En effet.

Le président: C'est un problème qui existera toujours.

Je vous présente ce scénario. Ce qu'il faut au titre de la Loi canadienne de l'immigration, c'est qu'un médecin du ministère prenne une radio et la transmette. Ensuite, la loi oblige la personne suivante à procéder à un classement. Il pourrait y avoir un changement; des instructions pourraient être envoyées aux médecins du ministère pour qu'ils prennent la radio une fois que la condition aurait été traitée, dans le cas d'une condition traitable. C'est une mesure qui pourrait éviter beaucoup de retards à l'intérieur du système.

Si le médecin se borne à prendre une radio et à la transmettre, la personne qui vient ensuite et qui interprète la radio doit porter un jugement, et elle ne peut pas laisser entrer l'immigrant sans que sa maladie ait été traitée. Donc, il y aurait ce changement dans la politique. Dans le cas des maladies traitables, pourquoi ne seraient-elles pas traitées avant que la radio ne soit prise et transmise à l'échelon suivant?

Dr Hershfield: Il faut d'abord faire un diagnostic.

Le président: Il reste que deux visites sont nécessaires. Selon le système actuel, la radio est prise et transmise à l'échelon suivant. Ensuite, on communique avec le candidat et on lui demande de se faire traiter avant de soumettre une autre radio. Ce délai pourrait être évité. Si une radio indique qu'un candidat a un problème et que ce problème est curable, pourquoi ne pas procéder à une cure, prendre une autre radio et envoyer les deux radios en même temps? Pourquoi le système doit-il intervenir entre les deux?

Dr Hershfield: Le délai est de six mois, quelle que soit la façon de procéder, que la radio soit prise avant ou après le traitement. Il est impossible de faire autrement.

Le président: Le système actuel veut que le médecin du ministère prenne une radio et la transmette simplement à l'échelon suivant.

Dr Hershfield: Je ne me fais pas le défenseur du système actuel. Je m'interroge simplement au sujet de votre interprétation.

Je suis bien d'accord avec vous. Je ne vois pas l'utilité de transmettre le cas à l'échelon suivant. Que la décision finale soit prise à Ottawa ou non, il ne s'agit pas de cela. Ce qu'il convient de souligner, c'est que la radio doit être prise pour qu'il y ait un diagnostic. Il n'y a pas un médecin au monde qui acceptera de traiter une maladie à partir de simples hypothèses. Nous n'approuverions pas cette conduite non plus. C'est encore une autre question. L'essentiel, donc, est de poser un diagnostic, sinon, c'est un cas de négligence professionnelle. Pour procéder à ce diagnostic, il faut une radio.

Ce qui vous inquiète, c'est la procédure à compter de cette étape. Maintenant que la nécessité de la première radio est établie, comment procéder? Vous voulez peut-être que le médecin s'en serve pour établir un diagnostic. Ou encore vous

[Texte]

not want to have quality control anywhere, that is fine too. I mean, if that is the system you want to develop, one might argue with it. You do not circumvent any time once a diagnosis is made and you have to make the diagnosis before you can treat anybody because if you treat people incorrectly, that does more harm for the patient and it does not matter whether he is further or anything.

The Chairman: Were you going to make any more comments or do you want some more questions?

Dr. Leslie: Let us have some more questions.

The Chairman: Dan Heap left me some questions about diseases of the blood: haemophilia, sickle cell anaemia, and thalassemia major. He makes the point that it used to be a very lengthy, costly kind of thing but now it is an out patient situation at least, he asserts, for those three conditions. What are we doing with those conditions in terms of admissibility, I guess, is the first question?

Dr. Leslie: Dr. Evans is our haematologist, cum oncologist.

Dr. Evans: Basically a medical oncologist, not a haematologist, so I will beg the question. In terms of sickle cell anaemia, the main problem there is that people have crises; i.e. a sickling crises where they have pain and the treatment is fairly simple and straightforward: analgesics for the pain and hydration, and that does not constitute a reason for making these people inadmissible when they are not inadmissible.

Dr. Leslie: In fact, if I just may expand on this, we have had a number of inquiries in recent years from practitioners in Canada that we should be screening populations vulnerable to these conditions, i.e. persons from Africa and the Caribbean and what not, just as another form of screening because of the potential high cost some of these may generate in coming to Canada. However, we did not accept that suggestion.

Dr. Evans: He inquired about two other blood diseases called thalassemia minor and one called thalassemia major. These are disorders in which the individual has an inability to make enough haemoglobin for oxygen carrying purposes. In the minor thalassemia, there is less of a problem in terms of producing sufficient haemoglobin and those individuals are identified by examining the morphology of the blood under the microscope and the diagnosis can be substantiated by a test called the haemoglobin electrophoresis. You are looking for the types of haemoglobin in the red blood cells. Those individuals have a normal life span and do not have any major problems, and thalassemia minor is also not inadmissible.

Thalassemia major, on the other hand, connotes a much rarer degree of inability to make haemoglobin. These individuals at a very early age show a variety of manifestations of the body's attempts to make more haemoglobin by expansion of the bone marrow into bones where it is not normally located. They produce certain physical characteristics that are quite easy to identify in the young. They develop enlargement

[Traduction]

voulez peut-être qu'il n'y ait pas de contrôle de la qualité à quelque étape que ce soit. D'une manière ou d'une autre, il n'y a pas de problèmes. Si c'est le genre de système que vous souhaitez, très bien, mais il est discutable. Il reste qu'il est impossible d'éviter le diagnostic, parce que traiter quelqu'un autrement, à quelque étape que ce soit, risquerait de lui causer un tort considérable.

Le président: Vous voulez faire des observations ou poser des questions?

Dr Leslie: Allons-y plutôt avec des questions.

Le président: Dan Heap m'a laissé un certain nombre de questions concernant les maladies du sang: l'hémophilie, l'anémie à hématies et la thalassémie majeure. À une époque, ces maladies étaient considérées comme nécessitant un traitement long et coûteux, mais il semble que maintenant elles peuvent être traitées en clinique externe, du moins c'est ce qu'affirme Dan Heap. Où en sommes-nous avec ces infections pour ce qui est de l'admissibilité? C'est ma première question.

Dr Leslie: M. Evans est notre spécialiste en maladies du sang et en tumeurs.

Dr Evans: Plutôt oncologue que haématologue ou spécialiste des maladies du sang, je vous demande donc de faire la part des choses. Pour ce qui est de l'anémie à hématies, le principal problème est que les patients ont des crises, c'est-à-dire des crises débilitantes accompagnées de douleurs et nécessitant un traitement assez simple et direct: des analgésiques et l'hydratation. Ce n'est pas une infection qui rend les patients inadmissibles s'ils sont par ailleurs admissibles.

Dr Leslie: J'aimerais ajouter quelque chose à cet égard. Au cours des dernières années nous avons reçu des communications de médecins au Canada nous demandant de tamiser les populations vulnérables à ces infections, par exemple, les personnes originaires de l'Afrique ou des Antilles. C'était en vue d'éviter les coûts possibles associés au traitement de ces infections au Canada. Nous n'avons cependant pas donné suite à leurs suggestions.

Dr Evans: Le député a également voulu obtenir des détails au sujet de deux autres maladies du sang, la thalassémie mineure et la thalassémie majeure. Ces infections font que le patient ne produit pas suffisamment d'hémoglobine pour la circulation d'oxygène. Dans le cas de la thalassémie mineure, le défaut de production d'hémoglobine est moindre, et les patients peuvent être identifiés par un examen au microscope de la morphologie du sang; le diagnostic peut être confirmé par un test appelé l'électrophorèse de l'hémoglobine. Il s'agit de voir quels sont les types d'hémoglobine dans les cellules rouges du sang. Ces patients ont une durée de vie normale et n'ont en général aucun problème grave. Donc, la thalassémie mineure n'est pas considérée non plus comme inadmissible.

Pour ce qui est de la thalassémie majeure, le problème de production d'hémoglobine est plus grave. Dès leur jeune âge, ces patients manifestent une série de symptômes au fur et à mesure où le corps essaie de produire plus d'hémoglobine en augmentant de façon normale la moëlle osseuse. L'infection produit une série de caractéristiques physiques facilement identifiables chez les jeunes. Il y a un développement anormal de

[Text]

of certain visceral organs, the liver and spleen as the bone marrow tries to occupy these sites to make more haemoglobin. Their survival is markedly shortened and their treatment consists primarily of support, to give blood repetitively to make up for the deficiencies of the body.

In the process of giving multiple blood transfusions, and this can be every few weeks to a monthly kind of regimen, the body then sustains an enormous overload of iron because as we transfuse blood in we are giving a lot of iron. Then they start to acquire an iron overload state that poisons certain organs of the body, notably the heart. The common mode of death for such individuals with thalassemia major was cardiac failure or heart failure.

• 1740

Modern treatment allows us to sustain the life of these individuals longer by not only transfusing them but also taking the iron out of their body by certain chemicals we call chelating agents. They bind to the iron and remove it through the urine, and there are sophisticated ways of doing this on an ongoing basis which improves the survival of these individuals.

However, it is still a very work-intensive business to care for an individual with thalassemia major both in terms of the transfusion requirements and the administration and supervision of the iron-removing drug. I have to look at our actual statement here, but I would . . .

I am just getting a little prompting from Dr. Hershfield because we do not see that many cases, but the guidelines in fact say if they do not have complications at the time they apply to come to Canada, they are admissible. If they do have the complications of their disease then they would not be.

So an individual with thalassemia major who is showing signs of cardiac failure would be considered inadmissible because of the probabilities of complicated medical care, demands for health care service.

The Chairman: I do not have it in front of me, but the thrust of one of our recommendations was that medical inadmissibility based on cost—that is the recommendation—that before final determination of inadmissibility based on cost, the case should go to the province of destination and the medical committee, and let the province decide whether they wanted to absorb that cost. I do not know if we said it that clearly, but that was in the minds of some committee members.

Dr. Leslie: We would have no opposition to that but as you can appreciate, admissibility of course is within the province of the Department of Employment and Immigration and this would have to be considered within their criteria of admissibility in conjunction and collaboration with the provinces.

As you are aware, many people do come into the country with medical disorders and Minister's permits. In the case of tuberculosis, and Dr. Hershfield can verify this, this is

[Translation]

certain viscéres, le foie et la rate, puisque la moëlle osseuse essaie d'envahir ces organes pour produire plus d'hémoglobine. La survie des patients est réduite de façon marquée, et le traitement consiste essentiellement à maintenir l'infection stable en multipliant les transfusions de sang pour combler les déficiences de l'organisme.

Les multiples transfusions de sang, chaque semaine ou chaque mois ont pour effet de surcharger l'organisme de fer; en effet, les transfusions de sang apportent beaucoup de fer. Il en résulte un empoisonnement par le fer de certains organes du corps, notamment le cœur. La cause de décès la plus courante chez ces patients souffrants de thalassémie majeure est l'arrêt cardiaque.

Les méthodes de traitement modernes nous permettent de prolonger la vie de ces patients en retirant le fer de leur organisme au moyen de produits chimiques appelés agents chélateurs tout en continuant les transfusions de sang. Ces agents s'attaquent au fer et le font passer dans l'urine; ces traitements sont très au point et peuvent être donnés de façon irrégulière en vue d'améliorer les chances de survie des patients.

Il reste que les patients atteints de thalassémie majeure requièrent énormément de soins tant pour les transfusions sanguines que pour l'administration des médicaments destinés à éliminer le fer et la surveillance du processus. Je vous renvoie à notre exposé ici . . .

M. Hershfield nous signale que nous ne voyons pas tellement de cas de ce genre, mais les directives précisent que ces patients ne souffrent pas tellement de complications à l'époque où ils font leur demande pour venir au Canada et peuvent être considérés comme admissibles. Si leur état donne lieu à des complications, alors ils sont considérés comme inadmissibles.

Donc, une personne qui souffrirait de thalassémie majeure et qui montrerait des symptômes de troubles cardiaques serait considérée comme inadmissible à cause des soins et des services médicaux que demanderait probablement son état.

Le président: Je n'ai pas la recommandation encore sous les yeux, mais je pense que nous en avons une qui traite l'idnamsibilité du point de vue médical pour raison de coûts. La recommandation veut qu'avant qu'une décision finale soit prise à cet égard la province de destination de comité d'étude soit consultée. À ce moment là ce serait à la province de décider si elle est prête à absorber les coûts possibles. Je ne sais pas si la recommandation elle-même est claire, mais c'était l'intention des membres du Comité.

Dr. Leslie: Nous n'y voyons pas d'inconvénients, mais comme vous le savez, la question de l'admissibilité relève de la compétence du ministère de l'emploi et de l'immigration, et ces critères d'admissibilités doivent s'appliquer dans le cas d'un effort de coopération avec les provinces.

Comme vous le savez, beaucoup de personnes sont admises au pays, alors qu'elles souffrent de maladie ou en vertu d'un permis ministériel. Dans le cas de la tuberculose, M. Hersh-

[Texte]

negotiated with the provincial health authority and if they give the nod, the person can come in provided they meet certain criteria.

There was a time many years ago when a province would ask for a bond to be posted, for instance, to ensure that if the person required treatment, they would not become a public liability. But using that as a model, there is no reason why they should not be considered by the immigration department in their negotiations with the provinces.

The Chairman: Comments from you, Dr. Taylor.

Dr. Taylor: Just one problem occurs to me—and of course, you have no control over it—and that is whether your person comes in and goes to the proposed destination or having got there, that he does not move the next week. I think there are certainly problems and it would seem to me that some basic decisions should be made at the federal level rather than at the provincial level in terms of perhaps—I do not know—some commitment one way or the other.

The Chairman: How do you reach a decision on retardation or on deafness or blindness and its relationship to costs? Those are not dangerous conditions for Canadians. How do you go about that?

Dr. Taylor: We try to look at it in terms of several factors. If it is a child, for example, what will be the cost of educating that child, of attempting to train that child, so that eventually he or she will become able to either be . . .

I think there are two factors here that you have to take into account; that he be employable and that he is also going to be able to manage himself in the community. With the advent of sheltered workshops, there are many individuals who are working now who 25 years ago were not working. However, one still has to think in terms of the cost factor involved there.

• 1745

In these sheltered workshops there is a good deal of money going into their upkeep from provincial and federal agencies—community agencies. Should this be taken into consideration? We usually do certainly think about this.

The other thing is that many people can work in these workshops, but only if they are living in a group home where their social life is being supervised. Does this not also have to be taken into consideration as a cost factor? We do look at that as well.

I think we look at a combination of many factors and really think again on that peer level. If you have somebody who is going to require supervision or make excessive demands on your social welfare systems for the rest of his life, this is certainly something that has to be taken into consideration in terms of whether he should be admitted or not. We do look at these factors.

The Chairman: Do you send out guidelines on these factors?

[Traduction]

field peut le confirmer, il y a des négociations avec les autorités sanitaires provinciales, qui doivent donner leur accord, une fois que certains critères ont été respectés.

Il y a quelques années, les provinces avaient pour habitude de demander une caution au cas où la personne en cause pouvait nécessiter des traitements et risquer de devenir à la charge publique. Compte tenu de la situation, il n'y a pas de raison que les demandes de ces personnes ne soient pas examinées par le ministère de l'immigration dans le cas de ces négociations avec les provinces.

Le président: Vous avez des observations, monsieur Taylor.

Dr Taylor: Il y a un problème possible qui me vient à l'esprit, sur lequel, évidemment, vous n'avez aucun contrôle. Que se passe-t-il si la personne se rend à sa destination et décide de déménager ailleurs une semaine après? C'est un problème réel, et c'est la raison pour laquelle il me semble que la décision, quelle que soit, devrait être prise à l'échelon fédéral en accord avec l'échelon provincial.

Le président: Comment pouvez-vous prendre une décision en tenant compte des coûts dans le cas de retardés mentaux, de sourds ou d'aveugles? Ce ne sont pas des états qui présentent des dangers pour les Canadiens.

Dr Taylor: Nous essayons d'utiliser plusieurs facteurs dans ces cas. S'il s'agit d'enfants, par exemple, l'éducation de ces enfants, leur formation implique des coûts, avant qu'ils puissent devenir . . .

Il y a deux facteurs en particulier dont vous devez tenir compte: ces enfants pourront-ils être employés utilement et pourront-ils se débrouiller par eux-mêmes à l'intérieur de la collectivité? Avec l'avènement d'ateliers protégés, il est des personnes qui peuvent travailler maintenant et qui n'étaient pas en état de le faire il y a 25 ans. Il reste que le facteur coûts est omniprésent.

Les ateliers protégés engloutissent beaucoup d'argent des organismes communautaires, provinciaux et fédéraux. Devons-nous en tenir compte? En tout cas, nous devons réfléchir à la question.

Par ailleurs, beaucoup des personnes qui travaillent dans ces ateliers protégés vivent dans des foyers d'accueil où leur vie sociale est surveillée. Est-ce un autre coût dont il faut essayer de tenir compte? Nous ne devons certainement pas passer outre.

Il y a toute une série de facteurs qui peuvent intervenir à ce niveau. Une personne qui demandera beaucoup de surveillance ou qui taxera considérablement le réseau de services sociaux pendant le reste de ses jours présente un problème. Faut-il en tenir compte au moment de décider de son admissibilité ou de son inadmissibilité? Nous devons examiner plusieurs choses à la fois.

Le président: Avez-vous des directives concernant tous ces facteurs?

[Text]

Dr. Taylor: Yes, we have a section on retardation in here where we give examples, classify at different levels and make reference to the factors that I have discussed. They are in the handbook.

The Chairman: Dr. Leslie's 1% basically are medically inadmissible. Does that whole 1% come to your group?

Dr. Leslie: No. As you are aware, it requires the signature of two medical officers, one concurring with the other that the assessment is agreed upon and is provided to Immigration. It is required by law that it be signed by one assessing officer and one concurring officer.

The Chairman: With respect to the evaluation of your staff serving abroad, do they develop reputations as such that this one is tough and this one is easy? Do we do any kind of...? We talked about quality control...

Dr. Leslie: Yes, we do have a form of quality control and I am glad you fed that question to me. The answer is well rehearsed.

We do have a system whereby in those categories of inadmissibility, the documentation is sent to our office here in Ottawa and is reviewed by the director of the assessments system with her medical officers to ensure among other things that the assessment is fair, that it is consistent with our regulations. So there is a quality control for those who are inadmissible.

We are now trying to find time to look at the assessments of all other categories, but unfortunately we do not have the manpower to monitor that other 99% of cases.

The Chairman: Do you have a mechanism to regularly review the Immigration Appeal Board reversals of medical decisions?

Dr. Leslie: No, we do not.

The Chairman: That information is then not part of your regular consideration.

Dr. Leslie: No, it is not.

The Chairman: Therefore it has no impact on the guidelines.

Dr. Leslie: Not really, no.

If I just may, Mr. Chairman, within the terms of reference of our review board, we have identified that this board can be used by Immigration if they wish to get a medical opinion on a case which is being contested on medical grounds.

Unfortunately, we have never had any referrals from Immigration on this. It is just for the sake of a second opinion or perhaps they feel that the medical diagnosis is justified or the assessment is justified before they go court. We have offered this service, but it has not been used.

The Chairman: It is probably an area for committee to think a bit about, because throughout the system if indeed the

[Translation]

Dr Taylor: Oui, nous avons une partie du manuel qui traite du retard mental; il y a des exemples et des catégories prévues. Tous ces facteurs sont énumérés dans le manuel.

Le président: Le 1 p. 100 mentionné par M. Leslie est inadmissible du point de vue médical. Est-ce que ce 1 p. 100 est confié à votre groupe?

Dr Leslie: Non. Comme vous le savez, la signature de deux médecins est nécessaire; le deuxième médecin doit confirmer la première évaluation et attester qu'elle a été envoyée au ministère de l'Immigration. Selon la loi, il doit y avoir un médecin qui examine et un autre médecin qui confirme.

Le président: Y a-t-il une évaluation du rendement de votre personnel à l'étranger? Avez-vous des gens qui sont très stricts et d'autres moins? Y a-t-il un certain contrôle de la qualité, si je puis dire?

Dr Leslie: Oui, il y a un certain contrôle de la qualité, et je suis heureux que vous me posiez la question. Je l'ai bien préparée.

En ce qui concerne les diverses catégories d'inadmissibilité, le système prévoit que les documents doivent être envoyés à nos bureaux ici à Ottawa afin d'y être revus par le directeur des évaluations de concert avec les médecins du ministère. Le but est de s'assurer que les évaluations ont été justes et conformes avec la réglementation. Il y a donc un contrôle de la qualité pour les décisions relatives à l'inadmissibilité.

Nous essayons de trouver le temps d'examiner les évaluations pour les autres catégories, mais nous n'avons pas malheureusement suffisamment de surveillants pour les 99 p. 100 restants.

Le président: Avez-vous un mécanisme qui vous permette de revoir de façon régulière les décisions pour raisons médicales qui sont renversées par la Commission d'appel d'immigration?

Dr Leslie: Non, nous n'en avons pas.

Le président: Votre contrôle de la qualité donc n'utilise pas cette information.

Dr Leslie: Non.

Le président: Les directives non plus n'en tiennent pas compte.

Dr Leslie: Pas vraiment, non.

Je vous signale quand même, monsieur le président, que dans le cadre du mandat de notre comité d'étude, nous pouvons venir en aide au ministère de l'Immigration si celui-ci désire obtenir une opinion médicale sur un cas qui est contesté pour des raisons médicales.

Malheureusement, le ministère de l'Immigration n'a jamais fait appel à nos services dans ce cadre. Il doit estimer que ce serait seulement une deuxième opinion, ou encore que le diagnostic médical qui a déjà été fait peut être défendu devant les tribunaux. Le ministère peut utiliser nos services à cet égard, mais il ne le fait pas.

Le président: C'est probablement une question que le Comité se doit de revoir dans une certaine mesure, parce que si

[Texte]

body—the Immigration Appeal Board in this case—is developing legal precedents based on certain principles, then we either have to change the law or change the practice. There is no point in going through appeal processes if you are going to lose rather consistently, whether it be the tax system or whatever.

Dr. Taylor: Quite apart from the adverse publicity, which I think is very important in a country.

Dr. Leslie: Mr. Chairman, I was remiss in saying that we have not learned from this appeal procedure. We have. A case in point was that a medical officer had reviewed the medical documentation on behalf of an applicant and made the person inadmissible, although the person was coming forward as a visitor, who during the period of visiting to Canada would not make any demands upon the health and social services, and was not a danger to health and Canadian safety because of the short duration of the visit. This was appealed, and quite rightfully so, it indicated our medical officer was wrong. The assessment was perhaps appropriate for a bona fide immigrant, but for a visitor was most inappropriate. That was changed and I have forgotten what the case was called, but nonetheless we did make regulations to the effect that medical officers would have to appreciate that assessments for visitors were not necessarily the same as those for long-term immigrants.

• 1750

The Chairman: It is the Ahir case Margaret tells me.

Dr. Leslie: I just cannot remember the name of that case.

The Chairman: A-h-i-r would be the name of the individual, I guess. This bell is important and it is a 15-minute bell. I thank you. Where we go from here I do not know.

Mrs. Martin: Mr. Chairman, I would like to ask just one quick question that I meant to before. On malaria, do we do any testing for malaria, and is that a communicable disease which we would keep someone out of the country for?

Dr. Leslie: No, we do not routinely test for malaria, but we do have questions in the medical examination form to be asked of the person who has malaria. But if a person who has malaria volunteers a history of having been treated for it, it does not exclude them because in Canada it is not a transmittable disease.

Mrs. Martin: It is something treatable.

Dr. Hershfield: That is right, it is not a transmittable disease in Canada. We have the right kind of mosquitoes, but they do not live long enough.

Mrs. Martin: Good.

Dr. Hershfield: The cold kills them.

Mrs. Martin: Among other people, sorry, Mr. Chairman.

[Traduction]

la Commission d'appel de l'immigration établit des précédents selon certains principes bien précis, nous devons soit modifier la loi soit modifier cette pratique. Il est inutile d'utiliser un processus d'appel qui ne donne jamais de résultats encourageants, que ce soit pour l'impôt ou autre chose.

Dr Taylor: Sans parler de la mauvaise publicité, qui est un facteur important dans ce pays.

Dr Leslie: Monsieur le président, j'ai été négligent lorsque je vous ai répondu que nous n'avions rien appris de la procédure d'appel. En réalité, nous avons appris quelque chose. Il y a eu l'exemple d'un médecin qui avait examiné les documents médicaux présentés par un requérant et déclaré ce requérant inadmissible, même si celui-ci s'était présenté à titre de visiteur, ne risquait pas d'avoir recours aux services sanitaires ou sociaux du Canada lors de sa visite, et ne présentait aucun danger pour la santé des Canadiens à cette occasion. Il y a eu appel, et comme il se devait, c'est le médecin qui a eu tort. Son jugement aurait été acceptable pour un immigrant en bonne et due forme, mais il était tout à fait inacceptable pour un visiteur. La décision a été renversée et—j'ai oublié le nom du dossier—mais quoi qu'il en soit, nous avons donné des directives afin que les médecins comprennent bien que les critères ne sont pas nécessairement les mêmes pour les visiteurs que pour les immigrants.

Le président: Margaret me dit qu'il s'agissait du dossier Ahir.

Dr Leslie: Je ne me souviens pas du nom.

Le président: A-h-i-r était le nom de la personne en cause, je présume. Cette sonnerie est importante, et elle va durer 15 minutes. Merci. Je ne sais pas ce que nous allons faire maintenant.

Mme Martin: Monsieur le président, je voudrais poser encore une petite question que j'avais tout à l'heure. Est-ce que nous faisons passer le test de dépistage de la malaria, et la considérons-nous comme une maladie contagieuse justifiant l'interdiction d'entrer?

Dr Leslie: Non, nous ne faisons pas de test de routine, mais le questionnaire médical porte des questions à l'intention des gens atteints de malaria. Mais si quelqu'un reconnaît avoir été traité pour cette maladie, cela ne les empêche pas de venir au Canada, car ce n'est pas une maladie transmissible.

Mme Martin: On peut la soigner.

Dr Hershfield: C'est exact, et au Canada, ce n'est pas une maladie transmissible. Nous avons les moustiques qu'il faut, mais ils ne vivent pas assez longtemps.

Mme Martin: Bien.

Dr Hershfield: Le froid les tue.

Mme Martin: Avec d'autres. Pardonnez-moi, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: That is fine, thank you, Miss Martin. Thank you for coming. We are now more aware of the fact it is an exercise you engage in every couple of months. As we further develop our thinking, we may indeed want to have further discussions with some part. I think it has been very helpful to committee members. It has given us a much better understanding. Dan, we are just terminating because it is a 15-minute bell.

Mr. Heap: I thought you did not believe in bells.

The Chairman: The first bell was a procedural one to move to orders of the day, but this is on your substantive motion. It is an opposition day with a vote.

Mr. Heap: I think it is another procedural motion.

Mr. Oostrom: There is one vote at 6 p.m..

The Chairman: So we can stay?

Mr. Oostrom: Until 6 p.m., it is another vote.

Mr. Heap: I am not telling you you can or you cannot.

The Chairman: I was just about to say that the meeting is . . . , so I will continue and I will say it. Thank you for coming.

Dr. Leslie: Thank you, Mr. Chairman. If you wish I could leave you a copy of our guidelines, it is excellent bedtime reading.

The Chairman: We would love to have it, thank you very much. The meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

Le président: Ce n'est rien. Merci, madame Martin. Merci d'être venue. Nous savons maintenant que vous faites cela tous les deux mois environ. Après réflexion, nous aurons peut-être d'autres questions sur certains aspects. Je crois que la réunion a été très utile pour les membres du Comité. Cela nous a permis de mieux comprendre. Dan, nous allons conclure, car la sonnerie va durer 15 minutes.

M. Heap: Je croyais que vous ne respectiez pas les sonneries.

Le président: La première sonnerie annonçait une motion de forme pour le dépôt de l'ordre du jour, mais celle-ci annonce votre motion de fond. C'est une journée réservée à l'opposition, avec vote.

M. Heap: Je crois que c'est une autre motion de forme.

M. Oostrom: Il y a un vote à 18 heures.

Le président: Alors nous pouvons rester?

M. Oostrom: Jusqu'à 18 heures, c'est un autre vote.

M. Heap: Je ne vous dis pas si vous pouvez ou non.

Le président: Je m'apprêtais à dire que la séance est . . . , je vais donc continuer sur ma lancée et le dire. Merci d'être venu.

Dr Leslie: Merci, monsieur le président. Si vous le désirez, nous pouvons vous laisser nos lignes directrices; elles font une excellente lecture de chevet.

Le président: Nous en serions ravis; merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à la prochaine convocation du président.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Health and Welfare Canada:

S. Leslie, Senior Consultant, Immigration and Quarantine
Medicine Services, Medical Services Branch.

From the Immigration Medical Review Board:

E. Hershfield, Member;
W.K. Evans, Member;
L. Taylor, Member.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé et du Bien-être social Canada:

S. Leslie, expert-conseil principal, Services médicaux de
l'immigration et de quarantaine, Direction générale des
services médicaux.

Du Conseil de révision de l'immigration:

E. Hershfield, membre;
W.K. Evans, membre;
L. Taylor, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, December 4, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 4 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of entrepreneurial immigration

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, concernant l'immigration des entrepreneurs

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 4, 1986
(12)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, Fernand Jourdenais and John Oostrom.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: K. Bell, Director General, Policy and Program Development Branch, Immigration; N. Cullen, Director, Program Development, Immigration. *From the Department of External Affairs:* C. Shaw, Director Immigration and Refugee Affairs Division; S.S.D. Peryer, Deputy Director, Program Services, Immigration and Refugee Affairs Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of the progress made by departments on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Third Report, presented on June 5, 1985, relating to entrepreneurial immigrants.

The witnesses made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the following material be filed as exhibits with the Clerk of the Committee:

a) Presented by the Department of Employment and Immigration:

1) Business immigration, statistical highlights, January-September, 1985-86 (*Exhibit "TRAV-58"*);

2) Business immigration, 1985 Statistics, highlights, dated July 1986 (*Exhibit "TRAV-59"*);

3) Letter from Minister of State (Immigration), the Hon. Gerry Weiner, sent to business organizations dated September 12 (*Exhibit "TRAV-60"*);

4) Ten statistical tables of the first three quarters, 1985-1986, relating to the number of applications paper-screened, intakes, results of interview, results of final disposition and landings (*Exhibit "TRAV-61"*);

5) Folder entitled: *Canada, Business and You* (*Exhibit "TRAV-62"*); and,

6) Folder from the Federal Business Development Bank entitled: *Financial Matchmaking in Canada* (*Exhibit "TRAV-63"*);

b) Letter from T.B. Sheehan, Director General, Consular and immigration Affairs, Department of External Affairs, to J. Hawkes, Committee Chairman, dated December 3, 1986, concerning the department's commitments in response to the Committee's Ninth Report and, in particular: an update on

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1986
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 9 h 44, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, Fernand Jourdenais et John Oostrom.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: K. Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, Immigration; N. Cullen, directeur, Élaboration du programme, Immigration. *Du ministère des Affaires extérieures:* C. Shaw, directeur, Immigration, Division des affaires de l'immigration et des réfugiés; S.S.D. Peryer, directeur adjoint, Services liés aux programmes, Direction des affaires de l'immigration et des réfugiés.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des progrès réalisés dans les ministères à la suite des recommandations acceptées par le gouvernement en réponse au Troisième rapport que le Comité a présenté le 5 juin 1985, rapport ayant trait à l'immigration des entrepreneurs.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents qui suivent soient déposés, à titre de pièces justificatives, chez le greffier du Comité:

a) Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

1) Principales statistiques relatives à l'immigration des gens d'affaires, janvier-septembre, 1985-1986 (*Pièce "TRAV-58"*);

2) Principales statistiques de 1985 relatives aux gens d'affaires, juillet 1986 (*Pièce "TRAV-59"*);

3) Lettre que le ministre d'État (Immigration), l'honorable Gerry Weiner, adressait le 12 septembre aux organismes commerciaux (*Pièce "TRAV-60"*);

4) Dix tableaux statistiques portant sur les trois premiers trimestres de 1985-1986 et ayant trait au nombre de demandes filtrées aux admissions, aux résultats des entrevues, ainsi qu'aux résultats des dernières dispositions et aux droits d'établissement (*Pièce "TRAV-61"*);

5) Dépliant intitulé *Le Canada, pour y faire des affaires* (*Pièce "TRAV-62"*);

6) Dépliant émanant de la Banque fédérale de développement, intitulé *Investir dans des entreprises canadiennes* (*Pièce "TRAV-63"*).

b) Lettre que T.B. Sheehan, directeur général, Direction des opérations consulaires, ministère des Affaires extérieures, adressait à J. Hawkes, président du Comité, le 3 décembre 1986, relativement aux engagements qu'a pris le Ministère en réponse au Neuvième rapport du Comité; et notamment à

the Computer Assisted Immigration Processing System (CAIPS); statistical tables on business immigration, selected workers, comparative statistics for Hong Kong, and refusal rates; and Program staff in Hong Kong and Manila (*Exhibit "TRAV-64"*).

At 10:59 o'clock a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

l'actualisation du système informatisé de traitement des cas d'immigration (SITCI); aux tableaux statistiques de l'immigration des gens d'affaires et aux travailleurs choisis; aux statistiques comparatives de Hong Kong, aux taux de demandes rejetées et au personnel affecté au programme à Hong Kong et à Manille (*Pièce «TRAV-64»*).

À 10 h 59, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, December 4, 1986

• 0945

The Chairman: I would like to call together the twelfth meeting of the committee since prorogation. We welcome today our witnesses from both External Affairs and CEIC within Canada. We have Mr. Kirk Bell, the Director General, Policy and Program Development Branch, of the CEIC; Mrs. Cullen, the Director of Program Development, and I think the person responsible in that sense for the Business and Immigration Program—

Ms N. Cullen (Director, Program Development Branch, Department of Employment and Immigration): Only if there is good news.

The Chairman: Only if there is good news. We also have with us Mr. Shaw and Mr. Peryer from the Department of External Affairs, Immigration and Refugee Affairs Division.

The subject-matter today of our inquiry is to revisit what was our third report to the House of Commons, on the issue of entrepreneurial immigration and investor immigration. I welcome our witnesses today. I did not ask whether or not anybody wanted to make some opening comments. Mr. Bell would like to?

Mr. K. Bell (Director General, Policy and Program Development Branch, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, we would like to indicate the documentation we plan to table for the committee. The first is a document we produced called *Business Immigrants 1985*, which provides a description of the three elements of the business immigration program: the entrepreneur program, the investor program, and the self-employed program. It puts most emphasis on the investor program, because this is a new program that has been brought into existence since you last had a chance to examine the program in detail. It also provides a summary of the procedures involved for each component. There are details about the linkages between offshore officers and information about the provinces.

The second one is *Canada Business and You*, which is a promotional kit that we have produced for use in this area. We would also like to table, as an example of the efforts we have made not only to make entrepreneurs and investors aware of our programs but Canadian business aware of how this program can help them, a letter that our Minister sent to the various business communities. This has got some positive response already from both provinces and individual organizations.

There is also an FBDB pamphlet, which the bank has produced to help demonstrate how they can link business ideas and entrepreneurs together. Finally, Mr. Chairman, I would like to table a document, which is comparative data on the first nine months for 1985 and for 1986 of each element within the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 4 décembre 1986

Le président: Je déclare ouverte la douzième séance du Comité depuis la prorogation. Nous accueillons aujourd'hui des témoins des Affaires extérieures et de la CEIC. Nous avons parmi nous M. Kirk Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme de la CEIC; M^{me} Cullen, directrice du Développement des programmes et responsable à ce titre, je crois, du Programme de l'immigration des gens d'affaires . . .

Mme N. Cullen (directrice, Direction du développement des programmes, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Seulement si vous avez de bonnes choses à dire.

Le président: Seulement si nous avons de bonnes choses à dire. Nous accueillons également MM. Shaw et Peryer, de la Direction des affaires de l'immigration et des réfugiés du ministère des Affaires extérieures.

Nous réexaminerons aujourd'hui notre troisième rapport à la Chambre qui porte sur l'immigration d'entrepreneurs et d'investisseurs. Nous souhaitons donc la bienvenue à nos témoins. J'ai oublié de demander si l'un d'entre vous souhaitait faire des observations d'introduction. Monsieur Bell?

M. K. Bell (directeur général, Direction de l'élaboration de la politique et du programme, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, permettez-moi de passer en revue les documents que nous avons l'intention de déposer au Comité. Le premier s'intitule *Gens d'affaires immigrants 1985*. Il renferme une description des trois éléments du Programme de l'immigration des gens d'affaires: la catégorie des entrepreneurs, la catégorie des investisseurs et enfin la catégorie des travailleurs autonomes. L'on y insiste surtout sur la catégorie des investisseurs, parce qu'il s'agit là d'un programme nouveau qui a vu le jour depuis votre dernier examen détaillé du programme. Le document résume également les formalités qui s'appliquent à chaque catégorie. Il renferme aussi des détails au sujet des liens entre les agents régionaux et des renseignements portant sur les provinces.

Le deuxième document s'intitule *Le Canada, pour y faire des affaires*. Il s'agit d'une trousse promotionnelle que nous avons produite pour cette activité. Nous voudrions également déposer, comme exemple des mesures que nous avons prises non seulement pour sensibiliser les entrepreneurs et investisseurs à nos programmes, mais aussi pour montrer au milieu des affaires canadien comment ce programme pouvait l'aider, une lettre que notre ministre a envoyée à divers milieux d'affaires. Cela a d'ores et déjà été favorablement accueilli tant par les provinces que par des organismes particuliers.

Enfin, il y a également une brochure que la BFD a réalisée pour montrer comment elle pouvait faire le lien entre les innovations du milieu des affaires et les entrepreneurs. Enfin, monsieur le président, je voudrais déposer un document qui renferme des données comparées pour les neuf premiers mois

[Text]

program, just taking a look at what is happening abroad in terms of applications, bringing into process, dealing with them, how the cases are being processed, and potential output during the first three quarters.

• 0950

Mr. Chairman, I might suggest if you wished, as a way of sort of situating committee members as to just where the programs is at this time and each of its elements, that if we could take you through these comparative data for the first nine months, 1985 and 1986, and just see how it has been going, it might give a basis of an overview from which further detailed discussion could take place.

The Chairman: For clarification, Mr. Bell, is that the letter that I was handed, or is that part of what is in the kit here?

Mr. Bell: I am not sure.

Mr. C. Shaw (Director, Immigration and Refugee Affairs Division, Department of External Affairs): The letter I have given you is the request for information you made at the meeting on November 20 to Terry Sheehan.

The Chairman: That is being photocopied for members. I was handed some data we had asked for; it is being photocopied and will be distributed. But every document you referred to, Mr. Bell, is in the kit.

Mr. Bell: It is in the kit, which is available for each member. If you go to the little fold drawer at the back of the package, you will find this one called *Business Immigration Statistics and Highlights, December, 1985, 1986*. If you wish, we could use it as a starting point for situating members.

The Chairman: The chairman is mindful of the reality that this room is booked by another committee at 11 a.m. So I would urge some discipline on all participants to be as concise as we can, but I think that is a good beginning point. I would simply inform members that it is the chairman's intention to file all of these as exhibits before the committee and we will get them distributed. They will sit as part of the permanent record, all the documents referred to.

Mr. Heap: I will admit that possibly like some of my colleagues I do not always read the material that is sent to me beforehand, but I sure will not get this read in time to ask questions on all of it during this meeting, since it has just been handed out.

The Chairman: That is correct. We will see how far we get today, and we may indeed have to set up another one, when we have had a better chance to look at the documentation.

Mr. Bell: I think, Mr. Chairman, a summary of most of it is contained in this comparative statistic, which would perhaps give specific points. You could see which ones you wanted to explore in a little more detailed way.

[Translation]

de 1985 et de 1986 de chaque élément de ce programme. Cela donne une bonne idée de la situation en ce qui concerne les demandes, le déroulement du processus, la suite donnée aux requêtes, l'examen des cas et le rendement éventuel au cours des trois premiers semestres.

Monsieur le président, pour essayer de situer les membres du Comité quant à l'état actuel du programme et de chacun de ses éléments, je proposerais de passer en revue ces données pour les neuf premiers mois de 1985 et de 1986. Cela nous permettrait de voir l'évolution de la situation et servirait de contexte à une discussion détaillée par la suite.

Le président: Une précision, monsieur Bell. S'agit-il de la lettre que l'on m'a remise, ou fait-elle partie de cette trousse?

M. Bell: Je n'en suis pas sûr.

M. C. Shaw (directeur, Direction des affaires de l'immigration et des réfugiés, ministère des Affaires extérieures): La lettre que je vous ai remise fait suite à la demande de renseignements que vous avez adressée à Terry Sheehan lors de la réunion du 20 novembre.

Le président: Nous sommes en train de la faire photocopier pour les membres. L'on m'a également remis des données que j'avais demandées; l'on est aussi en train de les photocopier afin de les distribuer. Mais tous les documents que vous avez mentionnés, monsieur Bell, font partie du cahier d'information.

M. Bell: Cela fait partie du cahier d'information mis à la disposition de chaque membre. Dans la pochette arrière, vous trouverez ce document qui s'intitule *Immigration des gens d'affaires—Statistiques et faits saillants—décembre, 1985 et 1986*. Si vous le voulez bien, nous pouvons nous en servir pour faire le point de la situation.

Le président: Je vous rappelle tout simplement que cette salle est réservée pour un autre comité à 11 heures. Je demanderais donc à tous les participants d'être aussi concis que possible, car je pense que c'est là un bon principe à appliquer. Je signale à tous les membres que j'ai l'intention de déposer tous ces documents comme pièces au Comité et que nous les ferons distribuer. Tous les documents dont il a été question feront partie du compte rendu permanent du Comité.

M. Heap: J'avoue que, comme certains de mes collègues sans doute, je ne lis pas toujours tous les documents qui me sont envoyés avant les séances, et il est certain que je ne pourrai le faire cette fois pour poser des questions sur tous les points au cours de cette réunion étant donné que les documents viennent à peine de nous être remis.

Le président: C'est juste. Nous verrons bien jusqu'où nous nous rendrons aujourd'hui et il est possible que nous soyons obligés d'organiser une autre réunion lorsque nous aurons eu la chance de mieux examiner cette documentation.

M. Bell: Monsieur le président, je pense que tous ces renseignements sont assez bien résumés dans ce tableau comparatif qui donne des éléments précis. Cela vous permet-

[Texte]

The Chairman: You have mentioned nine months; the way your heading reads here would lead me to believe it is 21 months—January, 1985 to September, 1986.

Ms Cullen: It is comparative data—the first nine months of 1985 to the first nine months of 1986.

The Chairman: That is what it is. Please proceed.

Mr. Bell: I will ask Mrs. Cullen if she will take us through the package, then.

Ms Cullen: I will try to be brief and just focus on the major points. Perhaps I could underline that most of the information in the kit, apart from the statistical highlights here, is really to demonstrate to the committee the co-ordinated and promotional efforts the commission has been able to make since the committee's last report in October, 1985. So the current information is really found in January to September, the first nine months' comparative data. It was made in order to demonstrate to the committee the way the program has been progressing.

First of all, in the the first chart we have gone through three different systems, and we have tried to keep it as simple as possible by demonstrating how the entire movement is moving along. The first chart is really cases in process. The interesting part about the first chart is that in the number of applications which have been received abroad—and again we are only talking about the first nine months of 1985, compared to the first nine months of 1986—there has been an increase of 40% in applications received.

The interesting part is that the number of approvals has also gone up, compared to 1985. We have a much smaller rate of failure, which could perhaps indicate that, as information is provided on the program, the persons coming forward are more informed about the criteria we impose on candidates, and those candidates who are frivolous or not bona fide just do not bother applying any longer. This is what we would like to think.

Without wanting to spend too much time on these charts, they do illustrate that currently the movement is a better-quality movement and there is an increased awareness on the criteria we imposed for the program. I could take you to table VI right away, which indicates landings, again nine months only and the 1985 statistics. There is a chart in your pamphlet for the whole year of 1985 so, if you want to compare for the entire year, it is available in the 1985 statistical data you have.

[Traduction]

trait de voir quels éléments vous souhaiteriez explorer davantage.

Le président: Vous avez parlé de périodes de neuf mois; mais d'après vos en-têtes, je serais porté à croire qu'il s'agit d'une période de 21 mois, c'est-à-dire de janvier 1985 à Septembre 1986.

Mme Cullen: Il s'agit de données comparées, c'est-à-dire sur les neuf premiers mois de 1985 et sur les neuf premiers mois de 1986.

Le président: Je comprends. Allez-y.

M. Bell: Je demanderai tout d'abord à M^{me} Cullen si elle veut bien passer en revue ce dossier.

Mme Cullen: J'essaierai de faire cela brièvement et d'insister uniquement sur les grands points. Permettez-moi tout d'abord de signaler que presque tous les documents qui se trouvent dans le cahier d'information, sauf pour ces faits saillants statistiques, visent surtout à démontrer au Comité les efforts coordonnés de promotion que la Commission a réussi à déployer depuis le dernier rapport du Comité, d'octobre 1985. L'information portant sur la période actuelle se trouve en fait dans les données comparées pour les neuf premiers mois, de janvier à septembre. Nous avons établi ces statistiques pour faire voir au Comité les progrès réalisés par ce programme.

Tout d'abord, dans le premier graphique nous présentons trois différents systèmes et nous avons tenté de présenter cela de façon aussi simple que possible pour faire voir l'évolution du processus. Le premier graphique porte essentiellement sur les cas à l'étude. L'aspect intéressant est que le nombre de demandes reçues à l'étranger—et, je le répète, nous ne parlons que des neuf premiers mois de 1985 comparés aux neuf premiers mois de 1986—a augmenté de 40 p. 100.

Il est aussi intéressant de constater que le nombre d'approbations a aussi augmenté en 1986 par rapport à 1985. La proportion de rejets est beaucoup plus faible, ce qui indique éventuellement que, au fur et à mesure que nous diffusons des renseignements au sujet du programme, les requérants sont beaucoup mieux informés au sujet des critères que nous imposons aux candidats, de sorte que les personnes qui ne répondent pas aux conditions ne se donnent tout simplement plus la peine de présenter une demande. C'est du moins ce que nous croyons.

• 0955

Je ne veux pas m'éterniser sur ces graphiques, mais je veux tout simplement faire valoir que les requérants sont désormais de meilleur calibre et qu'ils connaissent mieux les critères que nous imposons. Permettez-moi de passer immédiatement au tableau VI qui fait voir le nombre de personnes admises, encore une fois au cours d'une période de neuf mois seulement, ainsi que les statistiques pour 1985. Il y a dans le cahier d'information un tableau qui porte sur toute l'année 1985 par conséquent, si vous voulez faire une comparaison pour toute l'année, vous avez les données nécessaires.

[Text]

The interesting part about chart VI is the fact that, although Hong Kong is maintaining its share of the program at quite a high level, they are still processing about the same number of cases as they processed in 1985. Their share of the entire program is coming down, indicating that all the other countries involved in the program are increasing.

Mr. Heap: Except for West Germany.

Ms Cullen: Yes, that is right, West Germany. Perhaps Cliff Shaw could address that point, but there are indications that they have sufficient cases in process this year to be able to meet the same numbers of visas issued as last year.

There is a decrease in Hong Kong and Germany. There is a significant increase in the Middle Eastern countries and in the United States, which indicates that the movement is becoming better known. As a result of the increased promotion, we would be getting a better distribution of countries. Whereas Hong Kong last year had 51% of the movement, this year, if things progress the way they are, it would have 31% of the movement and other countries would make up for that, simply because other countries are increasing. So it would be a much healthier movement than we have seen in the past.

Table VII should be looked at in conjunction with table VI. It is simply the breakdown by component of entrepreneur, self-employed and investor. Please, do not panic when you see the investor column, because this is landings only. The story on the investor component of the program can be seen in chart VIII.

Am I making it clear? Am I going too fast? I am trying to be brief and concise at the same time.

The Chairman: Fine with me.

Ms Cullen: Okay. If we look at the investors, that is the component of the program that was introduced in January 1986. It involves to a great extent the provinces, who are asked to approve projects before in order to allow for the Canadian business community to recruit investors to their projects. Introduced in January 1986, the projects started being identified by the provinces around April. It took until about May for the Canadian business community to identify investors into the program. So since June we are seeing a progressive number of investors applying. Only two have been landed so far, but there are 91 investors in process and a most significant increase has been seen since June.

The interesting part of the investor component is the focus which it is having on the Canadian business community. Whereas before, when we were talking about entrepreneurs, the entrepreneur abroad would identify a business plan and he, on his own initiative, would approach the visa office, what we are seeing now is the Canadian business community looking at this component of the program as a new source of risk capital and a valuable way of forming partnerships with foreign

[Translation]

Ce tableau permet de constater que, bien que Hong Kong continue de contribuer largement au programme, le nombre de requérants est demeuré à peu près le même qu'en 1985. Sa part de l'ensemble du programme diminue, ce qui traduit une augmentation de la part de tous les autres pays qui participent au programme.

M. Heap: Sauf pour l'Allemagne de l'Ouest.

Mme Cullen: Vous avez raison, sauf pour l'Allemagne de l'Ouest. Peut-être que Cliff Shaw pourrait expliciter ce point, mais il semble qu'il y a eu suffisamment de requêtes à l'étude cette année pour que le nombre de visas émis soit le même que l'an dernier.

Il y a donc eu une baisse pour Hong Kong et l'Allemagne. Par contre, les pays du Moyen-Orient et les États-Unis ont enregistré des hausses appréciables, ce qui indique que le programme est mieux connu. Nos efforts accrus de promotion devraient nous permettre d'obtenir une meilleure répartition de pays. Alors que l'an dernier Hong Kong représentait 51 p. 100 du mouvement, cette année, si la situation continue de progresser comme à l'heure actuelle, il ne pourrait compter que pour 31 p. 100 du mouvement, le manque étant compensé par les autres pays, tout simplement parce que la participation de ces derniers a augmenté. Cela pourrait donc nous donner un mouvement beaucoup plus équilibré que dans le passé.

Il faut examiner le tableau VII en regard du tableau VI. Il constitue tout simplement une ventilation suivant les différentes catégories, à savoir entrepreneurs, travailleurs autonomes et investisseurs. Ne vous affolez pas en regardant la colonne des investisseurs, parce qu'il ne s'agit là que des personnes admises. Le tableau VIII nous éclaire davantage au sujet de la catégorie des investisseurs.

Est-ce bien clair? Est-ce que je vais trop vite? J'essaie de faire cela de façon aussi rapide et concise que possible.

Le président: Quant à moi, c'est parfait.

Mme Cullen: Très bien. En ce qui concerne la catégorie des investisseurs, cet élément du programme a été ajouté en janvier 1986. Cela suppose une forte participation des provinces, qui doivent approuver les projets au préalable avant que le milieu des affaires canadien ne puisse recruter des investisseurs à l'étranger. Donc, cet élément du programme a été ajouté en janvier 1986 et c'est en avril que les provinces ont cerné les projets admissibles. Il a fallu attendre jusqu'en mai environ pour que le milieu des affaires canadien identifie des investisseurs éventuels. C'est ce qui explique que depuis le mois de juin nous recevons de plus en plus de demandes d'investisseurs. Jusqu'ici, seulement deux ont été admis, mais il y a 91 demandes en attente, ce qui traduit une hausse appréciable depuis juin.

Cet élément du programme est intéressant en ce qu'il touche le milieu des affaires canadien. Alors qu'autrefois, lorsqu'il était question d'entrepreneurs, c'était ces derniers, à l'étranger, qui cernaient un projet et qui, de leur propre initiative, s'adressaient au bureau des visas. À l'heure actuelle, c'est le milieu des affaires canadien qui envisage cet élément du programme comme une nouvelle source de capitaux spéculatifs et comme un moyen intéressant de créer des associations avec

[Texte]

partners who can expand their knowledge of markets abroad and bring new expertise and technologies. So that is why we will not really be able to tell how the investor component will be going until 1987 when the program has been really operational in a healthy way, in a comprehensive way, for at least one year.

Table IX: we thought it would be interesting for the members to see the impact of the program in the Middle East, because that is where we are seeing the most significant increase. So we simply took all the Middle Eastern countries and indicated the numbers, with significant increases from Saudi Arabia, Lebanon, Israel, United Arab Emirates, and Egypt. So when the Middle East is taken together, if things keep going as they are now they would probably be responsible for about 14% of the movement.

Table X is by province of destination; no major changes there. Still the major provinces of destination, Quebec and Alberta are experiencing significant increases. Not too many provinces are experiencing any kind of significant decrease, except New Brunswick, which has 50% fewer cases this year. But it is only in terms of 9%.

In terms of projection, if we look at numbers of visas issued, numbers of cases in process, we would project a movement of about 2,500 business immigrants for 1986. It would be about a 20% increase.

• 1000

Mr. Bell: We show 17% in the figure, Mr. Chairman. But indications we have from the data would suggest we would see somewhat a little above this, probably closer to 20%. We feel this to be a healthy increase, particularly because the new part of the program... as I say, the investor... really will not show up in the statistics until next year. Even without the new program we are somewhat ahead. This proved our belief about the investor program at the beginning that it would not change people from one stream to another. Rather we would draw in a new stream of people from more successful business in a higher level of business success the entrepreneur program did not really accommodate because they had to get in and actually run an individual business. Most of them were basically running their investments and making entrepreneurial decisions. We have found this to be very much the case. Mrs. Cullen has some statistics on the average amount of funds an investor group is bringing with them.

Ms Cullen: So far we have only based it on the eight visas that have been issued, which is an average of \$1.7 million per applicant being transferred to Canada.

[Traduction]

des partenaires étrangers qui peuvent accroître sa connaissance des marchés outre-mer et lui faire part de connaissances et de techniques nouvelles. C'est pourquoi nous ne pourrions pas vraiment nous prononcer au sujet de cet élément du programme avant 1987, c'est-à-dire avant que le programme n'ait vraiment été en application pour au moins une année.

En ce qui concerne le tableau IX, nous avons pensé qu'il serait intéressant pour les membres de voir les répercussions de cette initiative au Moyen-Orient, région où nous avons enregistré l'augmentation la plus marquée. Nous avons par conséquent examiné tous les pays du Moyen-Orient et indiqué les nombres, et il en ressort qu'il y a eu des augmentations appréciables pour l'Arabie Saoudite, le Liban, Israël, les Emirats arabes unis et l'Egypte. Si la situation continue d'évoluer dans la même voie qu'actuellement, il se pourrait fort bien que le Moyen-Orient compte pour environ 14 p. 100 du mouvement.

Le tableau X est une ventilation des immigrants admis par province de destination; sur ce plan, il n'y a pas de changement marquant. Les principales provinces de destination ainsi que le Québec et l'Alberta enregistrent des hausses appréciables. Il n'y a pas tellement de provinces qui connaissent une baisse sensible, sauf pour le Nouveau-Brunswick qui a reçu 50 p. 100 de moins d'immigrants cette année. Mais cela ne représente que 9 p. 100.

Quant à l'avenir, si nous examinons le nombre de visas émis et le nombre de cas à l'étude, nous pouvons nous attendre à environ 2,500 gens d'affaires immigrants en 1986. Cela représenterait une hausse de 20 p. 100.

M. Bell: D'après les chiffres, monsieur le président, nous pourrions nous attendre à une hausse de 17 p. 100. Mais d'après les données que nous possédons, cette hausse pourrait être un peu plus forte, c'est-à-dire de près de 20 p. 100. À notre avis, cela représente une bonne augmentation, d'autant plus que l'élément nouveau du programme, je veux dire celui des investisseurs, ne se répercutera sur les statistiques que l'an prochain. Même sans ce nouvel élément, il y a eu progression. Cela a en fait prouvé notre hypothèse au sujet du programme des investisseurs, à savoir qu'il n'aurait pas de retombées sur les catégories d'immigrants. Nous savions que cela s'adresserait à un nouveau groupe de personnes venant d'entreprises au succès plus marqué et d'un niveau supérieur de la hiérarchie, à celui des personnes visées par le programme des entrepreneurs lequel, ne les englobait pas vraiment puisqu'ils avaient exploité leur propre entreprise. La plupart des personnes visées par la nouvelle catégorie géraient leurs propres placements et prenaient leurs propres décisions à ce sujet. C'est d'ailleurs ce que nous avons constaté. M^{me} Cullen dispose de statistiques sur le montant moyen qu'un groupe d'investisseurs apporte avec lui.

Mme Cullen: Jusqu'ici, nous nous sommes fondés uniquement sur les huit visas qui ont été émis, mais cela a représenté en moyenne la somme de 1,7 million de dollars par requérant qui se trouve à avoir été transférée au Canada.

[Text]

The Chairman: Thank you. It was concise and clear, and it is nice to have some things in writing. Are there any opening comments from Mr. Shaw or Mr. Peryer?

Mr. Shaw: I have no hard figures, no statistics and no reports. I have just finished spending four weeks travelling in the United States as part of an exercise in what we call a resource review of the U.S. Consulates General. I was rather pleased by my conversations with the officers, particularly those who are involved in the delivery of the entrepreneurial program in the U.S., and by the very positive response to the growing interest in the constituency in which they are assigned. I believe it will lead eventually to even greater numbers coming in from this particular area.

The Chairman: So anecdotally you feel the same growth trend is supported by the statistics.

Mr. Shaw: Yes.

The Chairman: It is a question of advertising and getting knowledge of—

Mr. Shaw: I think it is educating the public as to what is available.

The Chairman: Okay. Thank you. Can I ask for a comment? One key aspect of the committee's recommendations was better use of the conditional visas. In terms of entrepreneurs, instead of having the firm business plan, in very specific terms, the committee felt that if the flows were to increase, a longer conditional visa up to two years... and that was according to regulation. But how is it working? It is one thing to put it in the regulation and it is another thing to have visa officers abroad take the risk and let somebody come in, look around and develop their business plans with a two-year residence period in Canada.

Can I get the statistical picture from you, Mrs. Cullen? Mr. Shaw, you could give us anecdotally your sense of how conscious the visa officers abroad are of this mechanism.

Ms Cullen: In January 1986 when we were able, in support of the committee's recommendation, to extend conditional admission to entrepreneurs for two years, we also at the same time went out and had a federal-provincial meeting to encourage the provinces to use conditional admission in a greater number of cases simply because it is having a better impact. It gives us a lever, too, to ensure the entrepreneurs really do start up a business that is tied into what the various provincial economies dictate or really need. It is a better way of targeting the entrepreneurs' activities. The provinces have agreed, and they are using it in a growing number of cases. In 1985 for the first nine months 221 entrepreneurs or 17% only had been landed conditionally. This was on the six-month conditional... This compares with 30% of the movement in the first nine months of 1986 or 425 entrepreneurs landed conditionally.

[Translation]

Le président: Merci. Votre présentation a été claire et concise et nous nous réjouissons d'avoir ces chiffres par écrit. Monsieur Shaw ou monsieur Peryer, auriez-vous des remarques à faire en guise d'introduction?

M. Shaw: Je n'ai pas de chiffres précis, ni statistiques, ni rapport. Je viens de passer quatre semaines aux États-Unis à y faire ce que nous appelons un examen des ressources des consulats généraux. J'ai été assez satisfait de mes discussions avec les agents, spécialement avec ceux qui s'occupent de la mise à exécution du programme des entrepreneurs aux États-Unis, ainsi que de la réaction très positive et de l'intérêt croissant que cela a suscités dans les secteurs auxquels ils sont affectés. Je crois que cela fera augmenter le nombre de requérants de cette région.

Le président: Selon vous, par conséquent, les statistiques font voir les mêmes tendances à la croissance.

M. Shaw: Oui.

Le président: Il s'agit donc de faire de la publicité et de diffuser de l'information...

M. Shaw: Je pense que c'est une question d'éduquer le public aux programmes offerts.

Le président: Très bien. Merci. Permettez-moi de faire une observation. Un des aspects clés des recommandations du Comité était d'améliorer l'utilisation des visas conditionnels. En ce qui concerne les entrepreneurs, au lieu d'exiger un plan d'affaires ferme et bien précis, le Comité croyait que, pour accroître le nombre d'entrées, il fallait accorder des visas conditionnels portant sur une période plus longue, c'est-à-dire jusqu'à concurrence de deux ans... compte tenu du règlement. Que se fait-il sur ce plan? Il est bien beau de prévoir cela au règlement, mais c'est toute autre chose de permettre aux agents préposés aux visas à l'étranger de courir le risque d'admettre quelqu'un, qui peut ensuite tâter le terrain et élaborer ses plans d'affaires tout en accumulant une période de résidence au Canada de deux ans.

Madame Cullen, pourriez-vous nous brosser un tableau statistique de la situation? Quant à vous, monsieur Shaw, peut-être pourriez-vous nous dire jusqu'à quel point les agents de visas à l'étranger sont conscients de ce mécanisme.

Mme Cullen: En janvier 1986, lorsque nous avons pu, à l'appui de la recommandation du Comité, accorder l'admission conditionnelle à des entrepreneurs pour une période de deux ans, nous avons en même temps tenu une réunion fédérale-provinciale en vue d'encourager les provinces à utiliser l'admission conditionnelle dans un nombre accru de cas, tout simplement parce que cela a de meilleures répercussions. Cela nous permet aussi davantage de veiller à ce que les entrepreneurs lancent effectivement une entreprise liée à l'économie ou aux besoins des provinces. Cela constitue un meilleur moyen de canaliser les activités des entrepreneurs. Les provinces en ont convenu et se servent d'ailleurs de ce moyen dans un nombre croissant de cas. Pour les neuf premiers mois de 1985, 221 entrepreneurs ont été admis conditionnellement, ce qui a représenté une proportion de 17 p. 100. Il s'agissait là de l'admission conditionnelle de six mois... Pour les neuf

[Texte]

This was at the instigation of the provinces, really, who are major partners in the program. When we developed the investor category, it had not been envisaged that we would need conditional admission. The provinces were quick to point out the advantages it could have for the investors in allowing them to make better choices while being able to explore a lot of options within Canada. We are extending conditional admission to investors. The regulations are being changed to accommodate this method of admission for investors as well. It is a healthy growth for now.

• 1005

I think as entrepreneurs themselves see the advantages of conditional admission, there is probably some hesitation because they might not feel it offers them all the security of an unconditional visa. Yet as entrepreneurs see how it is working, they themselves will probably favour this method of admission. A blend of both methods is a very flexible way to run the program and it is—

The Chairman: You see it in a sense as being client-driven. The person comes into the embassy and says I would like the conditional or I would like the permanent visa.

Ms Cullen: Not really. It depends on how the client is approaching his activities in Canada. We are picturing it as a more healthy way for an entrepreneur to make a business decision. I pointed it out simply to note if it cannot be used in 100% of the cases, it is perhaps because some entrepreneurs do not want to use this method of admission, and when there is absolutely no concern about the entrepreneur's abilities to become successfully established then perhaps we can be flexible there.

I do not know to what extent conditional admission will be used, but it is being used in an increasing number of cases and is working very well indeed. There is a higher rate of success on the part of those entrepreneurs admitted conditionally.

The Chairman: Mr. Bell.

Mr. Bell: Just to cleave to Mrs. Cullen's point, the provinces like them but they favour them less in cases which are more marginal. In those kinds of cases, if the person has come over here on a visit, they will signal back to our post and to Mr. Shaw's officers that they would rather this person have a fairly tight plan first. For the other ones, they will signal the reverse. Apart from the External Affairs officers' judgments, there is a provincial aspect to how the thing is driven as well as a client aspect.

The Chairman: Mr. Shaw.

Mr. Shaw: I would ask my colleague to comment on it.

[Traduction]

premiers mois de 1986, 425 entrepreneurs, c'est-à-dire 30 p. 100 du mouvement, ont été admis conditionnellement.

Cela s'est fait à l'instigation des provinces qui sont en fait les principaux associés dans ce programme. Lorsque nous avons créé la catégorie des investisseurs, nous ne pensions pas avoir besoin de l'admission conditionnelle. Les provinces n'ont pas tardé à signaler les avantages que cela aurait pour les investisseurs en leur permettant de faire des choix plus judicieux grâce à une exploration plus approfondie des possibilités au Canada. Nous accordons donc l'admission conditionnelle aux investisseurs. Le règlement va également être modifié pour prévoir cette méthode d'admission des investisseurs. Cela représente un changement favorable.

Tout en étant conscients des avantages de l'admission conditionnelle, je pense que les investisseurs hésitent peut-être aussi parce qu'ils estiment que cela ne leur offre pas toute la sécurité associée au visa inconditionnel. Mais lorsqu'ils verront comment ce mécanisme fonctionne, ils favoriseront probablement eux aussi cette méthode d'admission. Une combinaison des deux méthodes est un moyen très souple d'appliquer le programme et...

Le président: À votre avis, est-ce que cela dépend dans un sens du client? Une personne vient à l'ambassade et dit qu'elle voudrait soit un visa conditionnel soit un visa permanent.

Mme Cullen: Non, pas vraiment. Cela dépend de la façon dont le client envisage ses activités au Canada. Selon nous, c'est là une façon plus judicieuse pour un entrepreneur de prendre une décision d'affaires. J'ai fait cette observation tout simplement pour signaler que si cela ne peut être utilisé dans tous les cas, c'est probablement parce que certains entrepreneurs ne veulent pas se servir de cette méthode d'admission. Mais s'il n'y a aucun doute quant à l'aptitude de l'entrepreneur à lancer une entreprise fructueuse au Canada, nous pouvons probablement être assez souples.

Je ne sais pas dans quelle mesure l'on se servira de l'admission conditionnelle, mais l'on s'en sert effectivement dans un nombre croissant de cas et cela donne de bons résultats. Le taux de réussite des entrepreneurs admis conditionnellement est plus élevé.

Le président: Monsieur Bell.

M. Bell: Pour faire suite à ce que vient de dire Mme Cullen, les provinces aiment cette méthode, mais la favorisent moins dans les cas qui sont plus marginaux. Dans ces cas, si la personne est venue en visite au Canada, les responsables provinciaux signaleront à notre bureau et aux agents de M. Shaw qu'ils préféreraient que cette personne présente tout d'abord un plan d'affaires assez détaillé. Dans les autres cas, ce sera le contraire. Outre l'opinion des agents des Affaires extérieures, il y a le point de vue provincial sur cette question ainsi que la position du client.

Le président: Monsieur Shaw.

M. Shaw: Je demanderais à mon collègue de commenter.

[Text]

Mr. S.S.D. Peryer (Deputy Director, Program Services, Immigration and Refugee Affairs Division, Department of External Affairs): I think Mrs. Cullen's statistics so far speak for themselves. We are well aware of the use of conditional admission and the advantages of it. I think it is a better vehicle than the old provisional admission in that it gives the applicant a little more security coming in than the old Minister's permit.

As Kirk has pointed out too, there are several impetuses to it from the provincial side, the client side and the overseas side. I think we probably will find conditional admission being used more and more to keep the whole movement going rather than holding people up for definite projects all signed, sealed and delivered, which slows down the program.

The Chairman: I am going to go to Mr. Heap, but I want to give you warning of one question I would like to get to the bottom of before the meeting is over so you can think about it. It is peculiar there are 20 investor plans and they come from Alberta, British Columbia and the Northwest Territories. I am not displeased with this as an Albertan, but there has to be a reason and at some point I want to probe into it. Mr. Heap.

Mr. Heap: I have three general areas of questioning. I want to begin with the question of monitoring. I do not know whether what we have just been handed is the answer to my question or not, but I am interested to know whether we can have reports on the investment, the residence, family residents and unemployment. This is to say I want some sort of analysis of how the investor or the entrepreneur progressed when he or she arrived here. Did he do what he planned to do or did he do something else?

As a separate question, has the investor lived here continuously or moved to another country or returned to his country of residence? Another question: What about the investor's family? In the case of children, what percentage of them become students in Canadian universities? Finally, how has the investor performed in the matter of employment of people who were already in Canada before the investment?

• 1010

The Chairman: Can you clear up that last question?

Mr. Heap: Pardon me, I have confused investor and entrepreneur. In the case of entrepreneurs, I would like to know how many jobs were created, how many of the entrepreneurs fulfilled the expectation and for how long a period, per month, year, five years. Well, we do not have five years in most of them.

In the case of the investor, I would be interested to know what impact the investor had on employment. Is there is any

[Translation]

M. S.S.D. Peryer (directeur adjoint, Services liés aux programmes, Direction des Affaires de l'immigration et des réfugiés, ministère des Affaires extérieures): Je pense que les statistiques dont nous a fait part M^{me} Cullen ne nécessitent aucune explication. Nous sommes parfaitement conscients de l'utilisation de l'admission conditionnelle et des avantages que cela représente. Je pense que cela constitue un meilleur mécanisme que l'ancienne admission provisoire en ce que cela donne au requérant un peu plus de sécurité que n'offrait l'ancien permis du ministre.

Comme Kirk l'a par ailleurs signalé, il y a plusieurs facteurs qui entrent en jeu, du côté des provinces, du côté du client et du côté des postes à l'étranger. Nous constaterons probablement que l'admission conditionnelle est utilisée de plus en plus pour assurer la poursuite du mouvement, plutôt que de faire attendre les gens jusqu'à ce que des projets définis soient conclus et signés, ce qui ne fait que retarder tout le processus.

Le président: Je vais céder la parole à M. Heap, mais je voudrais avant vous signaler que j'aimerais avoir une réponse définitive à une question avant la fin de cette réunion, et cela vous permettra d'y réfléchir un peu. Je trouve un peu étrange qu'il y ait 20 plans d'investisseurs et qu'ils viennent de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest. En tant qu'Albertain, cela ne me déplaît pas, mais il doit y avoir une raison à cela, et j'aimerais essayer de la déterminer. Monsieur Heap.

M. Heap: J'aurais trois grandes questions à poser. Tout d'abord, je voudrais vous interroger au sujet de contrôle. Je ne sais pas si ce qu'on vient de nous remettre répond à ma question, mais j'aimerais savoir si nous pouvons avoir des rapports sur l'investissement, la résidence, les familles résidentes et les chômeurs. Autrement dit, je voudrais avoir en quelque sorte une analyse de la progression de l'investisseur ou de l'entrepreneur depuis son arrivée au Canada. A-t-il fait ce qu'il avait l'intention de faire, ou a-t-il fait autre chose?

Je voudrais également savoir si l'investisseur a toujours vécu au Canada ou s'il est allé vivre dans un autre pays ou encore rentré dans son pays de résidence. Enfin, j'aimerais avoir des renseignements au sujet de la famille de l'investisseur. En ce qui concerne les enfants, quel pourcentage d'entre eux fréquentent des universités canadiennes? Enfin, je voudrais connaître le rendement de l'investisseur en ce qui concerne l'emploi de personnes qui étaient déjà au Canada avant que l'investissement se fasse.

Le président: Pourriez-vous expliciter cette dernière question?

M. Heap: Excusez-moi, j'ai confondu l'investisseur et l'entrepreneur. Dans le cas des entrepreneurs, je voudrais savoir combien d'emplois ils ont créés, combien d'entrepreneurs ont répondu aux attentes et pour quelle période, par mois, par année, cinq années. Sauf que dans la plupart des cas nous n'avons probablement pas de période quinquennale.

Dans le cas des investisseurs, je voudrais savoir quelle influence l'investisseur a exercée sur l'emploi. Je voudrais

[Texte]

indication of that, since it has been the rationale that has been most publicly advanced for this program?

The Chairman: Do you mean how the venture capital is being used?

Mr. Heap: Well, I have two questions about that. Firstly, what are the areas of investment? I understand that there may be a wish to keep individual identities private, but \$50 billion in this and \$20 billion in that and so on would be an interesting start. My earlier question was how many jobs have been created and in what areas.

The Chairman: As I understood, there is a direct job creation commitment, but you are also interested in the spending pattern of these families, whether they buy homes, create jobs because their kids go to school, become Canadians, and live here and spend normal household amounts.

Mr. Heap: To what extent is the landing entrepreneur or investor primarily motivated by the intent to get the children into Canadian universities at cost paid by Canadians, rather than by visa students?

The Chairman: From career parents to career investor parents, it is phenomenal. It is really a research question. Is that going on and if not, why not and does the department have plans for it?

Mr. Heap: Perhaps there is some information already available or perhaps it could be made available.

Mr. Bell: There is something we could give you now and more could be prepared. There are two aspects to this, which is quite rightly described as a research question. A formal evaluation was done of the program in accordance with the rules of the Comptroller General, and it showed, without having exact figures in front of me, that over 70% of all of them actually did succeed in establishing a successful business on arrival, which is a very high percentage. A year later, it was still there and going, and given business failure rates in Canada, that is very much higher.

In the initial stages, many of them did not go into the same business they planned to when coming. This was during the early couple of years of the program, when they had to have a business plan, so they had to go and get one. Certain things come to mind of the problems of sitting in Nairobi and trying to make a business plan.

However, we did find that something in the neighbourhood of 88% of those who came in unconditionally went into the same business they planned to, because they were able to look around and work out something with the provinces. They went into the same business that they started with and that has been

[Traduction]

savoir quelle a été cette influence étant donné que c'est là le facteur que l'on a surtout fait valoir en faveur de ce programme.

Le président: Voulez-vous dire comment le capital-risque a été utilisé?

M. Heap: Eh bien, j'ai deux questions à poser à ce sujet. Premièrement, dans quels secteurs a-t-on investi? Je suppose que l'on ne veut peut-être pas révéler l'identité des personnes, mais il pourrait être intéressant de savoir qui a investi 50 milliards de dollars dans un secteur et 20 milliards dans un autre. J'aimerais aussi savoir combien d'emplois ont été créés et dans quels secteurs.

Le président: Si je comprends bien, il y a un engagement à créer des emplois directs, mais vous voulez aussi connaître les habitudes de dépense de ces familles, à savoir s'ils vont acheter des maisons, créer des emplois parce que leurs enfants fréquentent l'école, deviennent des Canadiens, vivent ici et dépensent les sommes que les ménages canadiens dépensent normalement.

M. Heap: Je voudrais savoir dans quelle mesure l'entrepreneur ou l'investisseur admis est motivé surtout par le désir d'envoyer ses enfants à des universités canadiennes, aux frais des Canadiens, plutôt que de les faire fréquenter ces établissements à titre d'étudiants étrangers.

Le président: De parents de carrière à parents investisseurs de carrière, c'est là une progression phénoménale. Cela suppose vraiment des recherches. Fait-on ces recherches, et sinon, pourquoi pas, et le ministère envisage-t-il de le faire?

M. Heap: Peut-être existe-t-il déjà des données à ce sujet et pourrait-on les communiquer.

M. Bell: Nous pourrions déjà vous transmettre des données et vous en préparer d'autres. Il y a deux aspects à cette question, dont vous avez eu raison de dire qu'elle exigeait beaucoup de recherches. Nous avons en fait réalisé une évaluation officielle du programme conformément aux règles du Contrôleur général et il en est ressorti, si je me souviens bien puisque je n'ai pas les chiffres devant moi, que plus de 70 p. 100 réussissaient effectivement à lancer une entreprise fructueuse à leur arrivée, ce qui représente un pourcentage très élevé. Après un an, le pourcentage était à peu près le même; compte tenu des taux de faillites au Canada, cela représente une proportion encore plus élevée.

Au départ, beaucoup d'investisseurs ne se sont pas lancés dans l'entreprise qu'ils envisageait à leur arrivée. Cela s'est produit au cours des premières années du programme, lorsqu'on exigeait un plan d'affaires, de sorte que les investisseurs étaient obligés d'en établir un. L'on peut comprendre qu'il peut être un peu difficile d'établir à Nairobi un plan d'affaires pour le Canada.

Mais nous avons en fait constaté qu'environ 88 p. 100 de ceux qui ont été admis inconditionnellement se sont lancés dans l'entreprise qu'ils envisageaient, parce qu'ils ont pu examiner la situation et parvenir à une entente avec les provinces. Ils ont donc mis sur pied l'entreprise qu'ils entrevoient, et c'est pourquoi nous nous sommes orientés vers

[Text]

the reason we have moved to the conditional and encouraged people to come to look first and get involved.

Many of the ones who actually come in the end they, make the decision with the province while they here and then just go back to get their visa. They have locked themselves into something through commercial commitment before they go back, so you do not need a conditional. But the same concept of ensuring they come here first and make their commitments here is being applied more and more, based on ongoing efforts between our posts abroad and the provincial governments who guide them into the right places when they come.

• 1015

The Chairman: The people on conditional had an 88% success rate; people on the other had a 70—

Mr. Bell: They were called provisional at that time. But that notion of coming in and locking in here.

The Chairman: So their success rate was greater.

Mr. Bell: No. The success rate was not greater, but their rate of going into what they originally planned to do was... The others—all of them succeeded well, but the difference... Part of Mr. Heap's first question was, did they do what they said they were going to do? Well, they did go into business. But the ones who just came in with a plan often varied from the plan and went into another business; whereas the ones who came in and nailed it down first with the province went into that same one. They have all been going into business, but there was less shifting around afterwards. And that is very understandable of course, we would appreciate.

The Chairman: Does the committee have this study—the complete evaluation?

Mr. Bell: I do not believe so, but I cannot... It was just formally released last week. That accounts for why you do not have it. But we would be glad to table it with you, of course.

The Chairman: I think committee members would find that very interesting.

Mr. Bell: But it is also essentially reassuring. That is the main point I was going to make to Mr. Heap, just in this general way. We also have been doing monitoring of our cases after arrival. Mrs. Cullen has on an ongoing basis—we have just got some first figures on 1985. Perhaps she would like to give you those.

Ms Cullen: I would also like to add some positive results of the evaluation study, which are quite nice, actually. That is the evaluation study that was done during 1984 of a sample case of immigrants. The majority of jobs created went to youths and women—youths in the 15 to 24 age group—with a significantly high proportion being taken by women, and these are

[Translation]

l'admission conditionnelle et avons encouragé les candidats à venir tout d'abord tâter le terrain.

Beaucoup de ceux qui viennent prennent leur décision en consultation avec la province pendant qu'ils sont ici et ils retournent ensuite pour obtenir leur visa. Comme ils ont pris un engagement commercial avant de retourner chez eux, ils n'ont pas vraiment besoin d'une admission conditionnelle. Mais ce principe de veiller à ce que les candidats viennent au Canada tout d'abord et prennent leurs engagements ici est appliqué de plus en plus, à la lumière des efforts concertés entre nos missions à l'étranger et les gouvernements provinciaux qui orientent les investisseurs vers les bons secteurs lorsqu'ils viennent.

Le président: Le taux de réussite parmi les personnes admises conditionnellement était de 88 p. 100, contre 70 pour les autres...

M. Bell: À l'époque, on appelait cela des admissions provisoires. Mais les candidats ont ensuite pu venir ici et prendre des engagements.

Le président: Donc leur taux de réussite était plus élevé.

M. Bell: Non. Leur taux de réussite n'était pas plus élevé, mais leurs chances d'exploiter l'entreprise qu'ils envisageaient au départ étaient... Quant aux autres, ils ont tous bien réussi, mais à la différence... M. Heap a tout d'abord demandé s'ils avaient fait ce qu'ils avaient l'intention de faire. Eh bien, ils se sont lancés dans les affaires. Mais ceux qui sont venus ici avec un plan d'affaires s'éloignaient souvent de ce plan et se lançaient dans une autre entreprise, tandis que les candidats qui sont venus tout d'abord et qui se sont entendus avec la province avaient plus tendance à exploiter l'entreprise envisagée. Ils se sont tous lancés dans les affaires, mais il y a eu moins de réorientations par la suite. Cela est évidemment facile à comprendre.

Le président: Le Comité dispose-t-il de cette étude, je veux dire de l'évaluation complète?

M. Bell: Je ne crois pas, mais je ne peux... Elle a été publiée officiellement seulement la semaine dernière. C'est pourquoi vous ne l'avez pas reçue. Mais nous nous ferons évidemment un plaisir de la déposer au Comité.

Le président: Je pense que les membres du Comité trouveraient cela fort intéressant.

M. Bell: Mais surtout, cela est très rassurant. C'est surtout ce que j'allais faire valoir à M. Heap d'une manière générale. Nous avons également contrôlé les immigrants admis après leur arrivée. Mme Cullen l'a fait d'une façon constante—nous venons d'obtenir les premiers chiffres pour 1985. Peut-être pourrait-elle vous les transmettre.

Mme Cullen: J'aimerais aussi ajouter quelques constatations positives qui ressortent de cette évaluation et qui sont très encourageantes. Il s'agit en l'occurrence de l'évaluation faite en 1984 d'un échantillon d'immigrants. La plupart des emplois créés sont allés à des femmes et des jeunes—c'est-à-dire des jeunes âgés entre 15 et 24 ans—et dans une grande proportion

[Texte]

two groups the government has targeted for special employment assistance. That is a very interesting result of the program.

In terms of the commission's own monitoring exercise, I just picked up this morning a first draft of a monitoring report. Once the monitoring report is finalized we can certainly make it available to the committee.

Out of 1,512 forms assessed by our own people at the CICs, and this is just preliminary—I am just reading here from my back cover—there were 364 persons who could not be located, but not much effort has been made in locating them. We are going back on that figure to try to see which post they were coming from. Perhaps they have moved provinces. We are just not sure about this movement. Out of a remaining 1,148 forms assessed, 67% of those people have successfully established a business, and 22% were in the process of establishing a business, which brings up the total of persons who are actually establishing businesses to 89%. The failure rate was at 4%. These are people whose businesses were not successful. Of that, 2% had left Canada, and 2% had moved to another province. The actual investments were \$153 million. The actual jobs created were 6,000. The principle industries were manufacturing, retail, accommodation, and food services.

That complete monitoring can certainly be made available to the committee once a final version is done, probably in the next few months, but not as readily as the evaluation study which was undertaken by the other division of the department which we can make available to the committee.

The Chairman: This is your 1985 flow.

Ms Cullen: This would be the 1984 flow. We were given one year. Wait, the monitoring—

The Chairman: The monitoring.

Ms Cullen: That would be the persons who were admitted during 1984 and who were assessed during 1985. So you give them one year before you go out and speak to them.

The Chairman: So it is the monitoring of 1984 admissions.

Ms Cullen: I believe that is correct.

The Chairman: Okay.

Ms Cullen: If I am wrong I hope you will not hold it against me. But the numbers are there.

The Chairman: Mr. Heap.

Mr. Heap: The complete report will be available in a few months, I think you said, Mrs. Cullen.

Ms Cullen: This complete monitoring report which was undertaken by the operations branch of the commission should be available within the next few months. The evaluation study, which was conducted by the SPP, the Strategic Policy Planning Group, which is a very thick study undertaken by

[Traduction]

à des femmes, et il s'agit justement là des deux groupes que le gouvernement a retenus comme bénéficiaires d'une aide spéciale en matière d'emploi. C'est là un résultat fort encourageant du programme.

En ce qui concerne le contrôle effectué par la Commission elle-même, j'ai pris ce matin la première ébauche d'un rapport de contrôle. Dès que l'on y aura mis la dernière main, nous pourrons le communiquer au Comité.

Sur 1,512 formulaires étudiés par nos agents aux CIC, et il s'agit là d'un examen préliminaire—je lis les données qui figurent ici à l'endos—l'on n'a pas pu trouver 364 répondants, mais l'on n'a pas déployé tellement d'efforts pour le faire. Nous tentons actuellement de voir de quel poste ils viennent. Peut-être ces personnes ont-elles changé de province. Nous ne sommes pas certains. En ce qui concerne les 1,148 autres formules examinées, 67 p. 100 des répondants ont réussi à établir une entreprise et 22 p. 100 étaient en voie de le faire, ce qui signifie que 89 p. 100 de toutes les personnes s'étaient donc lancées dans les affaires. Le taux d'échecs étaient de 4 p. 100. Cela correspond aux personnes dont les entreprises n'ont pas été fructueuses. Parmi ce groupe, 2 p. 100 avaient quitté le Canada et 2 p. 100 avaient changé de province. Le montant total des investissements était de 153 millions de dollars. Le nombre d'emplois effectivement créés était de 6,000. Les principaux secteurs bénéficiaires étaient la fabrication, la vente au détail, le logement et les services de restauration.

Nous pourrions certes communiquer les résultats de cette étude au Comité dès que nous disposerons d'une version finale, c'est-à-dire probablement dans les quelques prochains mois. Mais nous pourrions sans doute auparavant vous envoyer l'étude d'évaluation réalisée par une autre direction du ministère.

Le président: Cela porte sur le mouvement de 1985.

Mme Cullen: Non, plutôt sur le mouvement de 1984. Nous avons un an pour faire le contrôle. Attendez, le contrôle...

Le président: Le contrôle.

Mme Cullen: Cela voudrait dire les personnes qui ont été admises en 1984 et qu'on a évaluées en 1985. Cela veut dire que nous leur donnons un an avant d'aller discuter avec elles.

Le président: Il s'agit donc du contrôle des personnes admises en 1984.

Mme Cullen: C'est exact je pense.

Le président: Très bien.

Mme Cullen: Si je me trompe, j'espère que vous n'allez pas m'en tenir rigueur. Mais voilà les chiffres.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Vous avez dit, je crois, madame Cullen, que le rapport complet serait publié dans quelques mois.

Mme Cullen: Le rapport du contrôle complet qui a été entrepris par la Direction des opérations de la Commission devrait être publié d'ici quelques mois. L'étude d'évaluation réalisée par le groupe de la politique stratégique et de la planification, une étude très fouillée, est déjà disponible. L'on

[Text]

that group, is available now. It has just been translated. I just got it on my desk, the final version, last week, so we can bring it to the committee's attention. That is the one that demonstrates that the majority of jobs are going to youth and women: the 77% success rate from persons who are establishing businesses and the 88% success rate of provisionally admitted persons who are actually going into a business they indicated they would be. More, just more . . . a better leverage on the part of the provinces. That study can be made available now.

• 1020

Mr. Heap: When you say made available do you mean in one copy to the committee or in copies to committee members?

Ms Cullen: I can send copies to all the members who want one.

The Chairman: It would be helpful if you sent 12 copies to the clerk and let the clerk distribute them. No, 13, actually: one for the permanent file, one for each committee member and one for the researcher. Mr. Heap.

Mr. Heap: I am trying to think whether my second question has been covered. Perhaps I will try it again in case it is not covered in the reports referred to that are coming. I am interested in knowing the areas of investment. You mentioned something quickly for the 1984 evaluation. Do we have anything on later years?

Mr. Bell: With respect to that, Mr. Chairman, the investor program only came into effect on January 1, 1986. As indicated in the statistical piece we circulated for the first nine months of each year, they are just now starting to arrive. We have a couple of examples available in things where investments have already taken place, and Mrs. Cullen could give us—there were two reported on in *The Financial Post* just in the last week or two.

The Chairman: Can I cut in on this one for just a second, Dan? It is my understanding an approved investor fund is done under provincial legislation and would specify the uses to which the money can be put. So the fund itself has some exclusions or inclusions, I am not sure which way they are worded. But the consequence is the money can only be used in certain ways.

Mr. Heap: Where there would be records available under those categories from the provincial governments . . .

The Chairman: Each of those funds would be incorporated, if you like. But it is a very legal document. You come in with a share unit of . . . generally, I think, \$250,000 is a share unit. You might buy more than one unit. But then there is a fund manager. But the fund itself prescribes what the money can be used for. It tends to be an equity investment fund, venture capital fund, for certain purposes.

[Translation]

vient tout juste d'en faire la traduction. J'en ai reçu la semaine dernière la version définitive, donc nous pourrions la communiquer au Comité. C'est cette étude qui démontre que la plupart des emplois sont allés aux femmes et aux jeunes, que les personnes qui créent des entreprises ont un taux de réussite de 77 p. 100 et que les personnes admises à titre provisoire qui lancent l'entreprise qu'ils avaient prévue enregistrent un taux de réussite de 88 p. 100. Qui plus est, les provinces exercent une influence plus déterminante. L'étude qui renferme toutes ces données peut donc d'ores et déjà être mise à votre disposition.

M. Heap: Lorsque vous dites qu'elle peut être à notre disposition, voulez-vous dire un exemplaire pour le Comité ou un exemplaire pour chacun des membres du Comité?

Mme Cullen: Je puis envoyer des exemplaires à tous les membres qui en veulent.

Le président: Vous pourriez envoyer 12 exemplaires au greffier, qui se chargera de les distribuer. Non, en fait, il faudrait 13 exemplaires, un pour le dossier permanent, un pour chacun des membres et un pour le chercheur. Monsieur Heap.

M. Heap: Je me demande si l'on a répondu à ma deuxième question. Peut-être vais-je la poser à nouveau au cas où l'on n'y aurait pas répondu. Je m'intéresse aux secteurs d'investissement. Vous avez rapidement mentionné quelque chose au sujet de l'évaluation de 1984. Avez-vous d'autres données sur les années subséquentes?

M. Bell: Je signale, à ce sujet, monsieur le président, que le programme des investisseurs n'est entré en vigueur que le 1^{er} janvier 1986. Comme il ressort du document statistique sur les neuf premiers mois de chaque année que nous avons fait distribuer, les personnes admises au titre de ce programme ne font qu'arriver maintenant. Nous avons quelques exemples d'investissements qui ont effectivement été faits, en Mme Cullen pourrait nous en faire part—il a été question de deux investissements de ce genre dans le *Financial Post* au cours de la dernière ou des deux dernières semaines.

Le président: Dan, permettez-moi de vous interrompre pour une seconde. Je crois comprendre qu'un fonds d'investissement approuvé doit se faire en vertu d'un loi provinciale et que les affectations des fonds doivent être précisées. Il y a donc certaines fins incluses ou exclues, je ne sais pas comment cela est libellé. Mais cela veut en définitive dire que l'argent ne peut être utilisé que de certaines manières.

M. Heap: Il y aurait donc des dossiers pour ces catégories auprès des administrations provinciales . . .

Le président: Chaque fonds serait incorporé, si vous voulez. Il s'agit d'un document légal. L'on propose généralement une unité d'actions de . . . de 250,000 dollars je crois. Il est possible d'acheter plusieurs unités. Puis il y a le gestionnaire du fonds. Mais les affectations des sommes sont prévues dans le fonds. Il s'agit surtout de fonds d'investissement, de fonds de capital-risque utilisés à certaines fins.

[Texte]

Ms Cullen: The offering memorandum would specify which sectors of the provincial economy it would be going to.

The Chairman: So there might be a difference between B.C. funds and Alberta funds, for instance—

Ms Cullen: There could be. Yes.

The Chairman: —in terms of what the provincial governments determine the economic needs are within the province.

Mr. Heap: When would we have information based on those funds?

Ms Cullen: I have information now on one of the funds approved as a pilot project in 1984 under the Associate Entrepreneur Program. Their monitoring report indicates they had recruited eight investors who pooled their resources for a total of \$2 million. They have now concluded investments totalling \$1.5 million in five different projects which have the potential of creating or maintaining some 355 jobs. The companies involve technological research and development, information technology, manufacturing, engineering, and computer software. That is the only syndicate in existence long enough to provide us with a monitoring report. We would not have a monitoring report from the other syndicates until such time as they have all been fully subscribed and have really started making investments.

The Chairman: You give us statistics here that say there are 20 approved funds now.

Ms Cullen: That is right.

The Chairman: Each of them must have clauses that specify the investment. Do you have a summary of each of those 20 funds and what the prescriptions are, or the proscriptions are?

Mr. Bell: My little exchange there, Mr. Chairman, was just to ask whether we would have to ask the provinces to have their agreement to be able to table the funds, just the prospectives of each fund with you, in which case we would be glad to do it.

The Chairman: Those are public funds.

Mr. Bell: I think, as far as I know, they are public. I am not aware of any problem like that, but I just . . .

The Chairman: But internally—

Ms Cullen: I do not have—

The Chairman: —you do not have . . . The department has not made a summary of that kind of each of the 20 funds?

Mr. Bell: Well, there is a list of them. They are available to our posts abroad and if some investor asks about them the post has a list of the funds that have been approved.

• 1025

The Chairman: As part of the description they have in the posts abroad, does it say this fund can be used for housing, food and manufacturing, and the next one can be used to . . . ?

[Traduction]

Mme Cullen: Le prospectus précise les secteurs de l'économie provinciale envisagés.

Le président: Autrement dit, il pourrait y avoir une différence entre des fonds pour la Colombie-Britannique et l'Alberta . . .

Mme Cullen: Oui, il pourrait y en avoir.

Le président: . . . du fait que les administrations provinciales précisent les besoins économiques de la province.

M. Heap: Quand pourrions-nous avoir des données sur ces fonds?

Mme Cullen: J'ai déjà des renseignements sur un des fonds approuvé en tant que projet pilote en 1984 au titre du Programme à l'intention des entrepreneurs associés. D'après le rapport de contrôle, l'on a recruté huit investisseurs dont les ressources communes ont atteint 2 millions de dollars. Ces derniers ont effectué des placements de 1,5 million de dollars dans cinq projets différents qui pourront éventuellement créer ou maintenir quelque 355 emplois. Les sociétés visées s'occupent de recherche et de développement technologique, de la technologie de l'information, de la fabrication, du génie et du logiciel informatique. Il s'agit là du seul groupe qui existe depuis assez longtemps pour nous permettre d'établir un rapport de contrôle. Nous n'aurons un rapport de contrôle sur les autres consortiums que lorsque ceux-ci auront été entièrement souscrits et auront commencé à faire des placements.

Le président: D'après les statistiques dont vous nous avez fait part, il y a actuellement 20 fonds approuvés.

Mme Cullen: En effet.

Le président: Chacun d'eux doit prévoir des conditions d'investissement. Avez-vous un résumé de chacun de ces 20 fonds ainsi que des conditions ou interdictions d'investissement?

M. Bell: Si vous me permettez d'intervenir, monsieur le président, je me demande tout simplement s'il nous faudrait demander l'autorisation des provinces pour déposer ces fonds, c'est-à-dire le prospectus de ces fonds. Dans l'affirmative, nous nous ferons un plaisir de le faire.

Le président: Il s'agit de fonds publics.

M. Bell: Je pense qu'ils sont effectivement publics. Je ne crois pas qu'il y ait de problème, mais je me demandais tout simplement . . .

Le président: Mais si cela se fait au niveau interne . . .

Mme Cullen: Je n'ai pas . . .

Le président: . . . vous n'avez pas . . . Le ministère n'a pas fait un résumé de ce genre pour chacun des 20 fonds?

M. Bell: Nous en avons une liste. Nous l'avons envoyée à nos postes à l'étranger et si un investisseur vient s'enquérir à ce sujet, le poste a la liste des fonds approuvés.

Le président: Est-ce qu'il est dit, dans la description dont disposent les postes à l'étranger qu'un fonds peut être utilisé

[Text]

Ms Cullen: I think some funds do specify that. I am not sure that they all do, but we can certainly research it and telex the information. If the committee wants this information, we can certainly provide it. I do not have it with me.

The Chairman: I think we would like to see what is in the hands of our visa officers abroad as they deal with potential clients, at the very least. We may then want to do further . . .

Mr. Heap: Could I ask a question on the entrepreneurial program, the one that started previously. Do we have any analysis of the areas in which they have invested?

Ms Cullen: This is what I just went through here. The major areas are manufacturing, retail, accommodation and food services. This is actual monitoring of a business person after he has been here for a year and has started operation.

Mr. Heap: Is there any further breakdown?

Ms Cullen: We can get it.

Mr. Heap: I mean, accommodation is a very wide term. It could mean . . .

Ms Cullen: Tourism is usually that sort of . . . I can get a breakdown.

Mr. Heap: Could not buying up the 11,000 apartments in Toronto that were . . . ?

Ms Cullen: They do not immigrate for that. They just do that from outside, thank goodness.

Mr. Bell: Just for reassurance, the province has to approve each of the entrepreneurial ones and they are very specific about what kind of . . . Normally if it has to do with property, unless it is a tourist thing or something of that nature, they see property investment as passive and do not wish to have them go into this area.

Mr. Heap: I looked briefly at the letter we have here that was just distributed, and the figures on staff distribution in 1984, 1985 and 1986 seem very clear. I hope Mr. Marchi will be at the committee at some point to comment on his experience in Hong Kong and Manila since he had comments about distribution and redistribution of staff.

The Chairman: Mr. Oostrom was with him.

Mr. Heap: That is right. It is Mr. Marchi's comments that I recall, but perhaps Mr. Oostrom . . .

The Chairman: They were more colourful.

Mr. Heap: I defer to Mr. Oostrom at the present time.

Mr. Oostrom: Our greatest concern at the time was for family class and Manila is almost exclusively family class. The

[Translation]

pour le logement, la restauration, la fabrication, qu'un autre peut servir à . . . ?

Mme Cullen: Je pense que cela est précisé dans certains fonds. Je ne suis pas certaine que ce soit le cas de tous les fonds, mais nous pouvons faire une recherche à ce sujet et communiquer l'information par télex. Si le Comité veut avoir ces renseignements, nous pouvons certes les lui fournir. Mais je ne les ai pas avec moi.

Le président: Je pense que nous aimerions au moins voir ce dont disposent nos agents de visas à l'étranger lorsqu'ils traitent avec des clients éventuels. Peut-être voudrions-nous . . .

M. Heap: Pourrais-je poser une question au sujet du programme des entrepreneurs, c'est-à-dire celui qui a été lancé auparavant. Avons-nous une ventilation des secteurs qui en ont bénéficié?

Mme Cullen: C'est précisément ce dont je viens de traiter. Les principaux secteurs sont la fabrication, la vente au détail, le logement et la restauration. Dans ce cas, nous avons fait un contrôle de l'entrepreneur un an après son arrivée au Canada et après le lancement de son entreprise.

M. Heap: Disposez-vous d'une ventilation plus poussée?

Mme Cullen: Nous pourrions l'obtenir.

M. Heap: Je veux dire, le logement est une catégorie très vaste. Cela pourrait englober . . .

Mme Cullen: Le tourisme est généralement . . . Je puis obtenir une ventilation plus poussée.

M. Heap: Est-ce que l'achat des 11,000 appartements à Toronto qui étaient . . . ?

Mme Cullen: Ce n'est pas pour cela qu'ils immigrèrent au Canada. Ils font cela de l'extérieur, heureusement.

M. Bell: Tout simplement pour vous rassurer, les provinces doivent approuver chaque demande d'entrepreneurs et elles ont des exigences très précises quant au genre de . . . Normalement, s'il s'agit d'un investissement immobilier, à moins qu'il ne s'agisse d'un investissement touristique, par exemple, les provinces considèrent cela comme un investissement passif et elles ne tiennent pas à ce que les investisseurs se lancent dans ce secteur.

M. Heap: Je viens de jeter un coup d'oeil à la lettre qui vient juste d'être distribuée, et les chiffres sur la répartition du personnel en 1984, 1985 et 1986 me semblent bien clairs. J'espère que M. Marchi témoignera au comité pour nous faire part de son expérience à Hong Kong et à Manille étant donné qu'il avait des observations à faire au sujet de la répartition et de la réaffectation du personnel.

Le président: M. Oostrom était avec lui.

M. Heap: En effet. Je me souviens des observations de M. Marchi, mais peut-être que M. Oostrom . . .

Le président: Elles étaient plus hautes en couleur.

M. Heap: Je cède la place à M. Oostrom pour l'instant.

M. Oostrom: Notre plus grande préoccupation à l'époque était au sujet de la catégorie famille, et à Manille, il s'agit

[Texte]

increases were just being announced—I believe in March—but I can see that they have increased the family class by 1.1 person-years, so this is really what we were wondering about.

I do not know whether it will be sufficient to deal with the applications, because they were coming in by the thousands. At least they have been given some increase and I hope that trend will continue for 1987. I guess it would be too early to assess. I do not know when the increases will be announced for 1987.

Mr. Heap: Is it possible to get a survey such as this of all posts? The question raised in our report in June was about the distribution worldwide, whether the staff are being allocated where they are needed and what are the criteria of need. If we could have a breakdown like this for three years of all posts, we would then be in a position to talk about what the facts are as opposed to what the rumours are.

The Chairman: Perhaps we could ask Margaret to deal with departmental people over the Christmas break to see if we could... We are interested in the allocation of resources and the processing time, and you have given us some data in this...

Mr. Shaw: Are you interested in the allocation of resources by activity at the posts?

The Chairman: Yes.

Mr. Shaw: By mid-January I think we will be starting our annual cycle of post planning. This year the post plans call for an identification of resources against nine activities. We can give you a clear picture of which activities where resources are being devoted. It does not break down under the immigration category by specifics—by family class, by economic migrant, or whatever.

• 1030

We could probably in consultations with the post identify where that post believes those resources are being displayed. At the present time it covers only, I think, nine activities—of which immigration is one, visitors is another, entrepreneurial promotion is another, program management, etc. It is the best sort of array of resources against activities which we have ever come up with.

The Chairman: I think what we are saying here is they have to be a certain size before that even begins to... For example, if you have a one-person immigration setup in wherever, Bonn or whatever, they do it all. It depends on the flows. When you get to a place like Hong Kong where the movement is heavy and the staff resources are heavy, that post could do this kind of a breakdown, a more detailed breakdown than would be true for the entire system.

Mr. Shaw: Certainly Hong Kong at the present time. We have identified as far as the entrepreneurial program three

[Traduction]

presque exclusivement de cette catégorie. Les augmentations venaient tout juste d'être annoncées—en mars je crois—et l'augmentation pour la catégorie famille était de 1,1 année-personne, et c'est à ce sujet que nous nous interrogeons.

Je ne sais pas si cela va suffire pour l'étude des demandes, dont on en reçoit des milliers. Au moins, il y a eu une augmentation et j'espère que cette tendance se poursuivra en 1987. Je suppose qu'il est encore trop tôt pour juger. Je ne sais pas quand les hausses vont être annoncées pour 1987.

M. Heap: Est-il possible d'obtenir une enquête comme celle-ci pour tous les postes? Dans notre rapport de juin, nous nous interrogeons au sujet de la répartition à l'échelle du globe, à savoir si le personnel était affecté en fonction des besoins réels et quels étaient les critères de détermination du besoin. Si nous pouvions avoir une ventilation du genre pour trois ans à tous les postes, nous serions alors en mesure de traiter des faits et non seulement des bruits qui courent.

Le président: Peut-être pourrions-nous demander à Margaret de s'entretenir avec les fonctionnaires du ministère pendant le congé de Noël afin de voir si nous ne pourrions pas... Nous aimerions connaître la répartition des ressources et les détails d'examen, et vous nous avez déjà donné quelques données à ce sujet...

M. Shaw: Aimerez-vous connaître la répartition des ressources par activités aux différents postes?

Le président: Oui.

M. Shaw: Je pense qu'à la mi-janvier nous commencerons notre cycle annuel de planification pour les postes. Cette année, il est question d'identifier les ressources par rapport à neuf activités. Nous pouvons vous donner une bonne idée des activités auxquelles les ressources sont consacrées. Mais il n'y a pas de ventilation par catégories d'immigrants, c'est-à-dire selon la catégorie famille ou pour une raison économique, ou quoi que ce soit.

De concert avec le poste, nous pourrions probablement déterminer à quelle fonction les ressources sont affectées. À l'heure actuelle, je crois, cela n'englobe que neuf activités, dont l'immigration, les visiteurs, la promotion des entreprises, la gestion des programmes, etc. C'est là la meilleure mise en rapport entre ressources et activités que nous puissions faire.

Le président: Essentiellement, je crois que la fonction doit avoir une certaine importance avant que... Si la fonction d'immigration, à Bonn ou ailleurs, par exemple, n'est exercée que par une personne, celle-ci s'occupe de tout. Mais cela dépend des mouvements. À Hong Kong, où il y a un mouvement intense et où les ressources en personnel sont importantes, le poste pourrait probablement fournir une ventilation du genre, c'est-à-dire une ventilation plus détaillée que l'on ne pourrait faire pour l'ensemble des services.

M. Shaw: Cela est certes vrai de Hong Kong à l'heure actuelle. Il y a actuellement trois agents qui s'occupent

[Text]

officers devoted exclusively to that program. That information was gleaned specifically for this morning's meeting. I do not know offhand what the resource array would be for other activities.

But for large posts, particularly for those posts where you have more than four officers, I think we could come up with some fairly reliable information on that.

Mr. Heap: Mr. Chairman, if I understand the terms right, the activity analysis will be fairly readily available in the new year. Is that the case?

Mr. Shaw: Yes.

Mr. Heap: That does break down between immigration, visitors, entrepreneurs—

Mr. Shaw: Program management, enforcement and control, liaison with other missions or like-minded governments, or whatever.

Mr. Heap: If that is fairly readily available in the new year, I think it would be useful to get that, if not for all overseas posts, then at least for the ones having now or recently heavy volume.

Mr. Shaw: Depending upon my own resource base during late December and subject to all those post plans—there are 130 and you would be interested in about 75 of them—we will have to glean through 115 post plans to come up with that information. I would think by mid-January that should be available.

Mr. Heap: We will not be back here before mid-January.

Mr. Shaw: You are so fortunate, Mr. Heap.

The Chairman: I think the committee would be content with 15 or 20.

Mr. Shaw: Yes, okay.

The Chairman: When you go beyond that, you are getting into the small situations—

Mr. Shaw: And the resourcing issue. Mr. Oostrom mentioned Manila. I am going to be involved in a resourcing meeting this afternoon with my colleagues at External Affairs. I will strongly support the addition of one more Canada-based officer for Manila.

The Chairman: I think we should move to Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I think they have done a fairly good job even in the business immigrants in Manila because they have increased substantially, even comparing the nine months of this year to last year. Yet the allocation for entrepreneurs has actually gone down in Manila. They have done a hell of a job, at least in the business immigrants sector. I do not know what it is in the family. I am glad they are going to get family at least an extra person.

I would like to go back to the question posed in the other meetings as well. Why is it that the 1986 level for business

[Translation]

exclusivement du programme des entrepreneurs immigrants. Nous avons obtenu ce renseignement à la réunion de ce matin. Je ne sais pas à brûle-pourpoint quelles ressources sont affectées aux autres activités.

Mais pour les postes importants, spécialement pour ceux qui comptent plus de quatre agents, je pense que nous pourrions obtenir des renseignements assez fiables à ce sujet.

M. Heap: Monsieur le président, si je comprends bien, l'analyse des activités pourra nous être communiquée après le 1^{er} janvier. Est-ce bien le cas?

M. Shaw: En effet.

M. Heap: Les données seront ventilées d'après l'immigration, les visiteurs, les entrepreneurs...

M. Shaw: La gestion de programme, la mise en application et le contrôle, la liaison avec d'autres missions ou des gouvernements ayant les mêmes principes, et ainsi de suite.

M. Heap: Si cela va être publié après le 1^{er} janvier, je pense qu'il nous serait utile d'avoir cette information, sinon pour tous les postes outre-mer, du moins pour ceux où le volume d'activités est élevé ou l'a été récemment.

M. Shaw: Compte tenu des ressources dont je disposerai moi-même à la fin de décembre ainsi que de tous les plans de postes—il y en a 130 et il y en a environ 75 qui vous intéressent—nous devons dépouiller 115 plans pour vous fournir cette information. Je pense qu'à la mi-janvier nous pourrions vous la transmettre.

M. Heap: Nous ne serons pas de retour avant la mi-janvier.

M. Shaw: Vous avez de la chance, monsieur Heap.

Le président: Je pense que le comité serait satisfait si vous lui communiquez des renseignements sur 15 à 20 postes.

M. Shaw: Très bien.

Le président: Si vous allez plus loin, vous inclurez des postes où le volume est plus faible...

M. Shaw: Et nous nous buterons ainsi à la question des ressources. M. Oostrom a mentionné Manille. Cet après-midi même, je participe à une réunion au sujet des ressources avec mes collègues des Affaires extérieures. J'appuierai fortement l'ajout d'un agent canadien supplémentaire à Manille.

Le président: Je pense que nous devrions céder la parole à M. Oostrom.

M. Oostrom: Je pense que l'on a fait un assez bon travail à Manille, même en ce qui concerne les entrepreneurs immigrants, puisqu'il y a eu une augmentation substantielle, même si l'on compare uniquement les neuf premiers mois de cette année à la même période de l'an dernier. Pourtant, les affectations pour les entrepreneurs ont diminué. Les agents ont donc fait un fichu bon travail, du moins en ce qui concerne l'immigration de gens d'affaires. Je ne connais pas la situation en ce qui concerne la catégorie famille. Je me réjouis de savoir que le poste va obtenir au moins un agent supplémentaire pour cette catégorie.

Permettez-moi de revenir à la question qui a été soulevée dans d'autres réunions également. Pourquoi le nombre de gen

[Texte]

immigrants was undersubscribed by about 50%? Was our committee perhaps too optimistic in our recommendations to increase targets? It takes a long time to make these plans come to fruition. We are making suggestions, and the turn-around time takes a long time. Are we asking too much? Is it that you just cannot do it for various reasons? I would like to know the reasons.

Mr. Bell: I do not think, Mr. Chairman, the committee was too optimistic in that sense. In your report you made the comment, and it is that comment, recommendation, which prompted the figure in the 1986 plan for immigration. There had been a concern that we were not giving out a positive enough signal.

• 1035

My recollection of the recommendation was that the way to send a signal is to put a big figure out there. It is not so much that you make a big figure, but you get a bigger figure than you would have got by just talking it up. This point was picked up on by the Minister, who shared your view that we should be giving a signal. But in the final analysis, his decision was to recommend to Cabinet a figure that would encourage them and move them forward, but would give them something a little closer to what he thought was possible. I think it was 5000 or 6000, in that range.

We indicated in the response to the committee's report that we did not think so many were out there at this time. I think your point to do with why they are not out there, Mr. Oostrom, is well taken. They have to get to know about it. This is the first year when we have seen a broadening of the program to where Hong Kong is not dominating. But we have a worldwide program now. We are seeing every sector including Americans coming in and wanting to set up business, not big things but self-employed things.

So I think it has worked and will continue to work. We can see in those figures good increases, without the new investor program being factored in yet. So we actually have more in the pipeline by quite a bit than we see, given that the Entrepreneur program will not show up until 1987. So 1987 should be a very good year for us in this area. It reflects that kind of pushing, in Canada and abroad. It has worked.

Mr. Oostrom: Another comment I would like to make . . . It comes back from my business experience, I guess. You market and try to promote and try and get new clients or new distributors or whatever. My president used to tell us to look at the credit debt situation. I was encouraged by what Mrs. Cullen just said, that the success rate is rather high. I mean 70% and 88% you mentioned. But I feel we are not taking enough risks. If the success rate is that high, then we are carefully screening these business immigrants. Now whether that is because the provinces are very strict or whether immigration officials are

[Traduction]

d'affaires immigrants pour 1986 a-t-il été réduit d'environ 50 p. 100? Notre Comité était-il trop optimiste dans ses recommandations de relever les objectifs? Il faut beaucoup de temps pour que ces plans se réalisent. Nous faisons des suggestions, et il s'écoule beaucoup de temps avant que celles-ci ne soient mises en pratique. Est-ce que nos demandes sont excessives? Est-ce tout simplement que nous ne pouvons y donner suite pour diverses raisons? J'aimerais connaître ces raisons.

M. Bell: Monsieur le président, je ne crois pas que le Comité ait été trop optimiste sur ce plan. Dans votre rapport, vous avez fait l'observation, la recommandation qui a provoqué l'admission d'un certain nombre d'immigrants pour 1986. L'on a semblé craindre que nous ne nous montrions pas assez positifs.

Si je me souviens bien, l'on a recommandé que, pour nous montrer positifs, nous devions fixer un nombre élevé. Ce n'est pas tant que l'on fixe un nombre élevé, mais que l'on grossisse celui-ci à force d'en discuter. C'est là un point qu'a relevé le ministre, lequel partageait d'ailleurs votre vue quant à la nécessité pour nous de nous montrer positifs. Mais, en dernière analyse, sa décision a été de recommander au Cabinet un nombre susceptible de l'encourager et de le faire progresser, tout en étant un peu plus proche de ce qu'il croyait être possible. Je pense que c'était entre 5,000 et 6,000.

Dans notre réponse au rapport du Comité, nous avons déclaré qu'à notre avis, il n'y avait pas tant d'immigrants éventuels dans cette catégorie. Vous avez eu raison, monsieur Oostrom, de vous demander pourquoi il n'y en avait pas tant. Ils doivent être sensibilisés à l'existence du programme. C'est la première année que le programme croît au point où Hong Kong n'occupe plus une place prédominante. Le programme est maintenant valable à l'échelle du globe. De tous les pays, y compris des États-Unis, il y a des entrepreneurs qui veulent venir établir des entreprises, non pas énormes, mais pour être des travailleurs autonomes.

Je pense donc que cette démarche a été fructueuse et continuera de l'être. Ces chiffres traduisent des hausses appréciables, qui ne tiennent même pas compte du nouveau programme à l'intention des investisseurs. Nous allons donc recevoir plus d'immigrants dans ces catégories que ce que ne révèlent les chiffres, étant donné que les résultats du programme à l'intention des entrepreneurs ne se manifesteront qu'en 1987. Sur ce plan, l'année 1987 devrait être très bonne pour nous. Cela traduira nos efforts de promotion, tant au Canada qu'à l'étranger. Cela prouvera qu'ils ont été fructueux.

M. Oostrom: J'aurais une autre observation à faire . . . Elle est liée je crois à mon expérience du milieu des affaires. Vous faites de la commercialisation, de la promotion, pour essayer d'obtenir de nouveaux clients, ou de nouveaux distributeurs. Mon président avait l'habitude de nous dire qu'il fallait regarder la situation des mauvaises créances. Je suis encouragé par ce que M^{me} Cullen vient de dire, à savoir que les taux de réussite sont assez élevés, je veux dire les taux de 70 et de 88 p. 100 que vous avez mentionnés. Mais il me semble que nous ne prenons pas assez de risques. Le taux de réussite est élevé, mais

[Text]

very strict, I do not know. But we have to take a chance. My president used to tell us to take more chances to attract new business. So I wonder whether we are too stringent, too strict in screening prospective business immigrants, because the unsuccessful rate is rather low.

Mr. Bell: Mr. Oostrom makes a very valid point in this kind of area. It is amazing, given how many Canadian businesses fail, how few of these people do, and particularly coming into an environment they do not even know. They do not have the same bank lines and things yet. So it is a great credit to them in one level.

There is an element here I should make you aware of. It is the concern of the provinces. The provinces give a lot of feedback to our offices abroad. The provinces are very nervous about bringing a business in from another country, or somebody into the community, because if that person fails he tends to pull down some of their local infrastructure with him. In seeding these communities with new ventures, we would hope to give them good emphasis and help to strengthen them; we are very anxious that it does not do the reverse.

• 1040

There is no doubt, in discussions with the people who are involved in running these programs in the various provinces, that this is a preoccupation of theirs. As a preoccupation, it has some validity in social as well as economic terms at the community level; this is supposed to be a seeding operation in some respect.

The Investor Program is a little better because the Investor Program does not go into the community in the same way; it is buying in, buying shares in risk ventures and the people who are in them know that, and people are taking more risks there.

In the local business community, to maximize the success of each one of those things is a preoccupation that goes beyond just getting another thing going, it is the community. That is where we are trying to find the balance; I do not know if we have it right yet, but that is the other side of the coin.

Mr. Oostrom: I think the suffering by other Canadians because of Canadian citizens who have failed businesses is, I think, even greater than those for immigrants coming in. I do not think that argument... it holds equally valid for our Canadian citizens as well as for new immigrants coming in.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I think this is a very important broad principle, and I think we should apply it to family and independent immigration. That is, I think our deportation rate is too low, which shows we are being too cautious about who we let into this country.

[Translation]

nous persistons à vouloir faire un filtrage serré des gens d'affaires immigrants. Je ne sais pas si cela est attribuable au fait que les provinces sont très strictes, ou que les agents d'immigration sont très stricts. Mais nous devons prendre une chance. Mon président à l'habitude de nous dire qu'il fallait prendre plus de chances pour attirer de nouveaux clients. Je me demande donc si nous ne sommes pas trop stricts dans nos contrôles des gens d'affaires immigrants éventuels, étant donné que le taux d'échec est assez faible.

M. Bell: M. Oostrom fait valoir un argument très solide sur ce plan. Compte tenu du taux d'échec des entreprises canadiennes, il est certes étonnant que ces entrepreneurs réussissent si bien, et ce, dans un milieu qu'ils ne connaissent même pas. Ils ne jouissent pas des mêmes marges de crédit. Il faut donc rendre hommage à leur réussite.

Il y a par ailleurs un élément dont vous devez être conscients. Il s'agit des préoccupations des provinces. Ces dernières font part de beaucoup d'exigences à nos bureaux à l'étranger. Elles hésitent énormément à accueillir une entreprise ou un entrepreneur de l'étranger parce que, en cas d'échec, cela a tendance à se répercuter sur les infrastructures locales. Lorsque nous implantons dans les diverses collectivités des entreprises nouvelles, nous voulons leur donner tout l'appui et l'aide nécessaires; nous ne voulons pas qu'elles aient des répercussions néfastes.

Il suffit de discuter avec les responsables de ces programmes dans les diverses provinces pour se rendre compte qu'ils nourrissent à ce sujet de grandes préoccupations. Cela est justifié jusqu'à un certain point sur les plans social et économique au niveau de la collectivité; il doit en effet s'agir en quelque sorte d'une activité d'implantation.

Le programme à l'intention des investisseurs est un peu mieux parce qu'il n'intéresse pas les collectivités aussi directement; il suppose l'achat d'actions dans des entreprises spéculatives, et les personnes qui y participent le savent et prennent davantage de risques.

En ce qui concerne le milieu des affaires local, le désir de maximiser les chances de réussite de chacune des ces diverses initiatives n'est pas une préoccupation qui se limite au lancement d'une autre entreprise; cela met en jeu la collectivité. C'est justement sur ce plan que nous essayons de réaliser un équilibre; je ne sais pas si nous avons réussi, mais c'est là l'autre côté de la médaille.

M. Oostrom: Certains prétendent que les Canadiens souffrent davantage lorsque leurs concitoyens voient leurs entreprises échouer que lorsqu'il s'agit d'immigrants. Mais cet argument ne me semble pas défendable... cela vaut autant pour les Canadiens que pour les nouveaux immigrants.

M. Heap: Monsieur le président, je pense qu'il s'agit là d'un grand principe très important que nous devrions appliquer à l'immigration tant de membres de la famille que de personnes à charge. Le fait que notre taux de déportation soit si faible montre que nous sommes trop prudents quant aux personnes que nous acceptons comme immigrants.

[Texte]

Mr. Oostrom: A further question, though. What is the situation now for 1987, or perhaps you are already planning for 1988, I do not know; but what further changes can we expect? The message is out there now; what more are you planning to reach target levels for, say, 1987?

Mr. Bell: The other thing we are moving on at this time and will be bringing in, I think by the new year, will be a conditional visa for investors as well, which once again gives us some more flexibility.

I think the number of changes we have made is a result of work over the last year, plus conversations with this committee and the discussions and the feedback we have had, and you have had from provinces, as well; through this, we have made a number of changes.

We would like—with this one additional flexible aspect—to watch it over the next year and just see what the fruits of these efforts and these new initiatives are before we go further.

I think this would be the view of the provinces, too. They have launched a number of things and indeed, in some cases, they are still thinking about them.

The chairman's reference a little while ago to a question about why there are Investor Programs in some provinces and not others is a reflection of that. Some of the provinces are still digesting these fairly major steps we have taken over the last year and a half, and we would like to just see what we can get out of it and when we find where the firm ground is on this plateau, we work for the next plateau, perhaps.

Mr. Oostrom: At the time we were looking at this whole situation, the committee was very concerned about the turnaround time of the provinces. We would like to get a faster turnaround time, and they were actually sitting on these things for quite awhile; they were not referring them to other provinces. We found that they were looking at the biggies, they were not looking at the small entrepreneur who would employ 10 persons. Is there any improvement in that particular area?

Mr. Bell: Yes, on the whole there has been a good deal. I would like Mrs. Cullen to speak to that in a more detailed way.

Mrs. Cullen: I do not have figures on the processing times involved in the provincial role. However, since about 1984, when we started developing the program a bit more, all the provinces now have an entrepreneurial immigration expert and that has helped an awful lot.

Alberta has sent an expert in business immigration over to Hong Kong, for instance. That aspect of it helps. Conditional admission also is a big help in shortening the timeframes which the provinces needed.

[Traduction]

M. Oostrom: J'aurais toutefois une autre question à poser. Quelle situation envisagez-vous à l'heure actuelle pour 1987, ou même peut-être pour 1988 si vous faites des plans si longtemps d'avance, je ne sais pas; à quelles modifications pouvons-nous nous attendre? Le message a été communiqué; quelles autres mesures envisagez-vous de prendre pour atteindre les niveaux fixés pour 1987, par exemple?

M. Bell: L'autre mesure que nous envisageons et que nous allons adopter, après le 1^{er} janvier, je crois, sera un visa conditionnel pour les investisseurs également, ce qui nous donnera plus de souplesse.

Je pense que le nombre de modifications que nous avons apportées résulte des travaux réalisés au cours de l'année écoulée, des discussions que nous avons eues avec ce Comité ainsi que des discussions et des réactions que nous avons obtenues et que vous avez obtenues également des provinces. Tout cela nous a incités à faire certains changements.

Nous aimerions maintenant—avec cette dernière mesure d'assouplissement—surveiller la situation au cours de l'année qui vient afin de voir quels résultats cela va donner avant d'aller plus loin.

Je pense que les provinces sont du même avis. Certaines ont pris diverses mesures, tandis que d'autres y songent encore.

Le président s'est demandé tout à l'heure pourquoi certaines provinces avaient adopté un programme à l'intention des investisseurs alors que d'autres ne l'avaient pas fait, et je pense que cela traduit justement l'état de la situation. Certaines des provinces sont encore en train d'absorber les mesures assez importantes que nous avons prises depuis un an et demi, et nous aimerions tout simplement voir quels résultats cela va donner et être plus certains à ce stade-ci avant de passer peut-être au stade suivant.

M. Oostrom: Lorsque nous avons examiné cette situation, le Comité s'interrogeait sur le temps de réaction des provinces. Nous aimerions en fait qu'elles réagissent un peu plus rapidement, mais le fait est qu'elles gardent ces questions à l'étude assez longtemps, sans les renvoyer à d'autres provinces. Nous avons constaté qu'elles s'en tiennent aux cas des requérants importants, sans se préoccuper du petit entrepreneur qui emploierait de cinq à dix personnes. Y a-t-il eu des améliorations sur ce plan?

M. Bell: Oui, dans l'ensemble, il y en a eu beaucoup. Peut-être M^{me} Cullen pourrait-elle vous donner une réponse plus détaillée à ce sujet.

Mme Cullen: Je n'ai pas les chiffres sur les délais d'examen des provinces. Mais, depuis environ 1984, lorsque nous avons commencé à vraiment lancer ce programme, toutes les provinces se sont dotées d'un spécialiste dans le domaine des entrepreneurs immigrants et cela a beaucoup aidé.

L'Alberta, par exemple, a détaché un expert en immigration des gens d'affaires à Hong Kong. Cela aide. L'admission conditionnelle permet également d'écourter les délais exigés par les provinces.

[Text]

• 1045

Ontario has built up its Entrepreneurial Immigration Section. The timeframes certainly have not extended and because of the provinces coming together and crystallizing their thinking on the business immigrant program as a whole, and hiring or appointing experts to handle that area, plus the regional experts we have in place, and the whole team of persons who are dedicated to the Business and Immigration Program; that has had a lot of impact in having more reasonable timeframes. I do not have figures, and I am only going on the basis of less complaints in that area more than real facts.

Mr. Oostrom: Are they looking at the smaller ones now as well, rather than just the big ones?

Ms Cullen: Oh yes, if you look at the figures we have for you, in the self-employed movement, a lot of persons are coming in as self-employed to start with, and then they will start hiring people. That movement has grown to the tune of 30% in the first nine months of 1986, and that is the smaller movement, the smaller entrepreneur as well. A lot of the small entrepreneurs are coming first in the self-employed movement and that has had a significant increase this year.

Mr. Oostrom: I know you do not have any figures, but that is not so important. Do you get the feeling that once you send something out to the provinces you get it back in less time than you used to get it back?

Mr. Peryer: If I can answer that one, sir, I think on the whole the procedure has been speeded up. Certainly there are not as many individual complaints about a certain provincial office. As well as the entrepreneurial co-ordinators in the regions that Mrs. Cullen was talking about, I have done a fair amount of liaison work directly with the provincial representatives, just going to them, seeing if they have got any problems, vis-à-vis the visa office overseas, and what we can do to help them out. On the whole, I think the spirit of co-operation has greatly improved.

Mr. Oostrom: On the question of referrals, who is doing that? What if the province says this does not look like too good a proposal? As far as I am concerned, it is dead. I mean, is it being referred to in other provinces?

Mr. Peryer: It would be, sir. If the visa office is convinced that the individual is a good candidate but one particular province does not like the individual, then the visa office will shop around and find another province.

The Chairman: Mr. Bell wanted to respond to that as well.

Mr. Bell: I think that by and large there is not a lot of return, because if a person is a good candidate, if he has

[Translation]

L'Ontario a également accru sa section des immigrants entrepreneurs. Les délais n'ont pas été prolongés. Mais les provinces sont parvenues à cristalliser leurs pensées au sujet de tout ce Programme de l'immigration des gens d'affaires et recruter ou embaucher des spécialistes chargés de ce domaine, qui viennent s'ajouter aux spécialistes régionaux que nous avons nous-mêmes en place et à toutes l'équipe des personnes qui s'occupent du Programme de l'immigration des gens d'affaires, et cela nous a permis d'établir des échéances plus raisonnables. Je n'ai pas de chiffres à ce sujet; je me fonde davantage sur le fait que nous recevons moins de plaintes que sur des données réelles.

M. Oostrom: Est-ce que les provinces examinent maintenant les cas des petits entrepreneurs plutôt que de se limiter aux grands entrepreneurs?

Mme Cullen: Oh oui, si vous examinez les tableaux que nous vous avons remis, dans la catégorie des travailleurs autonomes, beaucoup de personnes sont admises en tant que travailleurs autonomes pour commencer puis se mettre à embaucher d'autres personnes. Ce mouvement a augmenté à un régime de 30 p. 100 au cours des neuf premiers mois de 1986, et il s'agit là du mouvement d'envergure réduite, celui des petits entrepreneurs. Beaucoup de petits entrepreneurs arrivent tout d'abord à titre de travailleurs autonomes, et il y a eu sur ce plan une augmentation appréciable cette année.

M. Oostrom: Je sais que vous n'avez pas les chiffres devant vous, mais cela n'est pas très important. Avez-vous l'impression que, lorsque vous communiquez des dossiers aux provinces, elles vous les renvoient en moins de temps qu'auparavant?

M. Peryer: Permettez-moi de répondre à cette question. Je pense que tout ce processus a été accéléré. Nous recevons certes moins de plaintes individuelles au sujet d'un bureau provincial donné. Mis à part les coordonnateurs des entrepreneurs immigrants dans les régions dont M^{me} Cullen a parlé, j'ai fait beaucoup de travail de liaison directement avec les représentants provinciaux, ce qui a supposé d'aller leur rendre visite, d'aller voir s'ils éprouvaient des difficultés, par exemple vis-à-vis du bureau de visas outre-mer, et de déterminer quelles mesures nous pouvions prendre pour les aider. Dans l'ensemble, je pense qu'il y a eu une vaste amélioration sur le plan de la coopération.

M. Oostrom: En ce qui concerne les présentations, qui s'en occupe? Qu'arrive-t-il si une province dit qu'une proposition ne semble pas très intéressante? Je pense quant à moi que cela constitue son arrêt de mort. Je veux dire, la présente-t-on à d'autres provinces?

M. Peryer: Oui. Si le bureau des visas est convaincu que la personne est un bon candidat, mais qu'une province ne l'aime pas, il essaiera d'intéresser une autre province.

Le président: M. Bell voulait aussi répondre à cette question.

M. Bell: Je pense que dans l'ensemble il ne se fait pas beaucoup de renvois, parce que si une personne est un bon

[Texte]

something at all by way of good background, they try to find other things for him to do: we do not think you will get on that one but there is something else we know and I have some ideas, and they talk it up.

I share the view of my External Affairs colleagues, we just do not get complaints anymore from lawyers, from anybody. The most successful thing about that was the arrangement we set up—and it was a recommendation of this committee—a linkage between the provincial decision makers and our regional experts. They will make decisions quickly and get them going. There is something reassuring about that involvement, about them talking to each other. Decisions get made now and cases get handled. The success point has been that link and it works very well in all the provinces.

Mr. Oostrom: May I have one last question? I do not know whether you have any figures, but what is the average time now that the process takes for a person that applies, say in Hong Kong or wherever, to get the provisional visa or be a landed immigrant—landed immigrant may take a little longer—but do you have a timeframe?

Mr. Shaw: We have an average processing time in all categories, but I have just been discussing that with my colleague here, and I think we can come up with average processing times for entrepreneurial and business immigrants by post and by province of destination, which is something we have not produced before, but I think it is possible.

Mr. Oostrom: We have had that for other categories, I think, but has there been an improvement? It may take quite a bit of time for you to gather all these statistics and I would rather have you in the department, working on getting more immigrants in rather than on all these statistics.

Mr. Shaw: You are getting more immigrants in.

• 1050

Mr. Oostrom: It all takes time. I know your resources are limited and you can put them to better use perhaps, but at least we can be assured the processing time has come down.

Mr. Shaw: As my colleague mentioned earlier, the absence of complaints is a fairly good indication, and informal consultations with posts would indicate the processing times have indeed dropped in the last year. I certainly can make the information available. I am rather interested from my own point of view as well, so we will get it.

Mr. Guy Bélisle (Parliamentary Liaison Officer, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, just to remind you, Mr. Taylor promised those processing times at the last meeting on the point system. The commission already will be providing those figures.

[Traduction]

candidat, si ses antécédents sont intéressants, l'on essaie de lui trouver d'autres débouchés. On lui dit qu'une possibilité n'est pas très bonne, mais qu'il y en a une autre ailleurs, et l'on tâche d'en discuter.

Je conviens avec mes collègues des Affaires extérieures que nous ne recevons plus de plaintes des avocats, d'autres personnes. Notre démarche la plus fructueuse sur ce plan—et qui a découlé d'une recommandation de votre Comité—a été de créer un lien entre les décideurs provinciaux et nos propres spécialistes régionaux. Ils prennent des décisions sans attermolements et font avancer les dossiers. Il y a un élément rassurant dans cette participation, dans cet échange. Les décisions sont prises, les cas sont réglés. La clé de la réussite a été ce lien, et cela donne d'excellents résultats dans toutes les provinces.

M. Oostrom: Puis-je poser une dernière question? Je ne sais pas si vous disposez des chiffres, mais j'aimerais savoir combien de temps en moyenne une personne qui fait une demande, à Hong Kong, par exemple, doit attendre pour obtenir un visa provisoire ou pour devenir un immigrant ayant droit d'établissement au Canada—cela prend peut-être un peu plus de temps—mais pouvez-vous nous donner une idée du délai dans ces cas?

M. Shaw: Nous avons un délai d'examen moyen des dossiers dans toutes les catégories, mais je viens d'en discuter avec mes collègues et je pense que nous pouvons produire les délais moyens d'examen pour les entrepreneurs et les gens d'affaires immigrants par poste et par province de destination, statistiques que nous n'avons pas produites jusqu'ici, mais qu'il nous est possible de vous donner, je pense.

M. Oostrom: L'on nous a fourni ces données pour d'autres catégories, je crois, mais je me demande s'il y a eu une amélioration. Il vous faudra sans doute assez de temps pour réunir toutes ces statistiques et je préférerais que vous vous occupiez de faire entrer plus d'immigrants plutôt que de vous consacrer à l'établissement de ces statistiques.

M. Shaw: Nous faisons effectivement entrer plus d'immigrants.

M. Oostrom: Toutes ces activités prennent du temps. Je sais que vos ressources sont limitées et que vous pouvez peut-être les affecter à une fin plus judicieuse, mais nous pouvons au moins être certains que le délai d'examen a été écourté.

M. Shaw: Comme mon collègue l'a déjà signalé, l'absence de plainte est un assez bon baromètre, et il ressortirait sans doute de discussions officieuses avec les agents de mission que les délais d'examen ont diminué par rapport à l'an dernier. D'ailleurs, cela m'intéresse aussi, et nous allons donc obtenir les données nécessaires.

M. Guy Bélisle (agent de liaison parlementaire, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, je veux tout simplement vous rappeler que M. Taylor a promis de nous fournir ces délais d'examen à la dernière réunion qui a porté sur le système de points. La Commission fournira donc les chiffres demandés.

[Text]

The Chairman: There certainly needs to be activity in this field, the approximate figures from when the paper arrives until when the paper is done. I think a lot of time is spent in this particular category before the paper is submitted.

Mr. Shaw: It would be extremely difficult to measure, because I see—

The Chairman: It is going to be deceptive.

Mr. Shaw: —successes not so much in entrepreneurial immigration but rather in direct investor. There is a very good example of one which we have been encouraging for about the last eight or nine years in Hong Kong who has finally made his big investment in Canada. In the long term I—

The Chairman: Husky Oil as a consequence in part of this program?

Mr. Shaw: It is a consequence of the Canadian association with Li Ka-Shing over the last 10 years.

The Chairman: This is bringing a lot of badly needed jobs—

Mr. Shaw: I am not so sure it is going to bring a lot of badly needed jobs, but I think based on what Nicole calls his track record and his success in business so far, I think this is the kind of individual who is going to use it as an anchor for future development in Canada through Cheung Kong Holdings Ltd., which is the holding company.

The Chairman: In a direct sense some of it is debt reduction, but some of it is in increased exploration, which is exactly the kind of activity people in my province need.

I want to explore those 20 investor plans in a little more detail, but before I do I am just going to ask Margaret to follow up with you a little more on the provincial turn-around times to see if we can come up with a little better picture of how it is working.

The other mechanism, which the committee asserted in the briefing notes and I think some prior conversations with Margaret had indicated... We said communities in Canada and in particular small and isolated communities, have needs for businesses to be started. We wanted to see a mechanism whereby a community could assert a need and the information would end up in the hands of these officers abroad. From our notes, it would look like we have no system for it at this point. It is happening on occasion, but the promotional side of identifying a business opportunity in Canada which communities assert and make known out in the broader community...

I am going to ask Margaret to follow up with you and provide a little bit of a report to us from conversations. We are running out of time and I do not want to deal with it now, but I would like you to know we would like a little better understanding of where the department is on the issue. We felt at

[Translation]

Le président: Il faudrait certes faire une analyse de cette activité afin d'obtenir les délais approximatifs d'examen entre l'arrivée d'un document et la conclusion de l'étude du dossier. Je pense que l'on consacre beaucoup de temps à cette catégorie avant la présentation du dossier.

M. Shaw: Cela sera difficile à mesurer parce que...

Le président: Cela va être trompeur.

M. Shaw: ... nos interventions ont été fructueuses non pas tellement dans la catégorie des entrepreneurs immigrants mais plutôt dans celle des investisseurs. Il y a par exemple une personne que nous encourageons depuis huit ou neuf ans à Hong Kong et qui a finalement décidé de faire un gros investissement au Canada. À long terme, je...

Le président: Est-ce que Husky Oil est une conséquence, en partie, de ce programme?

M. Shaw: C'est une conséquence de l'association, depuis 10 ans, entre le Canada et Li Ka-Shing.

Le président: Cela va permettre de créer des emplois dont nous avons grandement besoin...

M. Shaw: Je ne suis pas certain que cela va permettre de créer tant d'emplois, mais je pense que, compte tenu de ce que Nicole appelle son bilan ainsi que de son succès dans le milieu des affaires jusqu'ici, c'est le genre de personne qui va se servir de ses antécédents en vue d'un développement futur au Canada par l'entremise de la *Cheung Kong Holdings Ltd.*, la société de portefeuille.

Le président: En un sens, il s'agit d'une réduction de la dette, mais une partie de l'investissement servira aussi à accroître les travaux de prospection, et c'est ce dont ma province a justement besoin.

Je voudrais explorer ces 20 plans d'investissement plus en détail, mais avant cela je demanderai à Margaret d'examiner un peu plus avec vous les délais de réaction des provinces afin que nous puissions avoir une meilleure idée de la situation.

Quant à l'autre mécanisme, il en a été question dans les notes d'information du comité et aussi je pense lors de conversations antérieures avec Margaret... Nous avons dit que les collectivités canadiennes, spécialement les collectivités petites et isolées, avaient besoin de nouvelles entreprises. Nous souhaiterions l'établissement d'un mécanisme grâce auquel une collectivité pourrait faire connaître ses besoins et l'information serait communiquée aux agents outre-mer. D'après nos notes, il ne semble pas exister de système de ce genre à l'heure actuelle. Cela se produit à l'occasion, mais en ce qui concerne l'aspect promotionnel, c'est-à-dire l'identification d'une possibilité commerciale au Canada que les collectivités font valoir et font connaître sur une plus vaste échelle...

Je vais laisser Margaret assurer un suivi et nous faire en quelque sorte un rapport des discussions qui ont eu lieu. Nous manquons de temps et je ne veux pas entrer dans cette question tout de suite, mais nous aimerions certes mieux comprendre où le ministère se situe dans ce dossier. Il nous semblait à l'époque que cela constituait une possibilité nouvelle et importante pour

[Texte]

the time it was an important additional opportunity for jobs and the health of smaller, more isolated communities.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, maybe they could comment at the same time on the Minister's letter to business organizations. Was it also sent to some of the smaller communities—for example, to the office of the mayor in Temiscaming, because I remember Mr. MacDougall was here and very interested in getting some businesses into his area. If this went to the mayors of all towns in the country, then it would be an excellent means of communication, and I do not know whether it was done.

The Chairman: Promotion through mayors in municipalities.

Mr. Bell: I would remind you in the broader context of government relations that the federal government dealing directly with municipalities is not a popular subject with provinces. It goes much beyond this problem, but this has been our thing. We work through the provinces.

The provinces have worked on it, and you can see the 30% increase in self-employed going in there. The investor group is the other big way, because these people tend to like to live near their own communities. But with the investor, they do not have to live where the investment is. In the Associate Entrepreneur Program, you have to be where your business is. In the investor one, you can actually push the money out to those communities.

• 1055

The Chairman: Tell me why there are 20 plans in British Columbia, Alberta and the Northwest Territories whereas, in a province like Quebec, which has economic and demographic problems and which is in the forefront of encouraging increased immigration in a general sense, we do not have investor funds in these other provinces.

Mr. Bell: I will start off. Mrs. Cullen will speak to it as well.

Our view has been, as I mentioned earlier in this meeting, that the Investor Program would be a good thing because it could reach a new group of clients and would be able to do different things. Some provinces were cautious about it. The reason for the caution is that they are very keen to get the entrepreneur, the business man or woman from abroad, involved in the operation itself and to get them mentally into Canadian business. For this reason they have preferred to put their emphasis on projects where they could assure there was a hands-on involvement of the thing, rather than dealing through a syndicate.

[Traduction]

la création d'emplois ainsi que pour la vigueur des petites collectivités isolées.

M. Oostrom: Monsieur le président, peut-être pourrait-on en même temps commenter la lettre du ministre aux organisations d'affaires. Cette lettre a-t-elle été envoyée également aux petites collectivités, par exemple au bureau du maire de Temiscaming, parce que je me souviens que, lors de son passage ici, M. MacDougall s'est dit très intéressé à attirer des entreprises dans sa région. Si ce message était transmis aux maires de toutes les villes du Canada, cela constituerait un excellent moyen de communication, mais je ne sais pas si cela s'est fait.

Le président: Il s'agirait en quelque sorte d'une campagne de promotion par l'entremise des maires dans les diverses municipalités.

M. Bell: Je vous signale que, dans le contexte général des relations intergouvernementales, les provinces ne se montrent pas très favorables aux rapports directs entre l'administration fédérale et les municipalités. Il n'y a pas seulement ce problème, mais c'est l'obstacle auquel nous nous sommes butés. Nous travaillons par l'entremise des provinces.

Les provinces sont intervenues dans ce dossier, et vous pouvez voir qu'il y a eu une hausse de 30 p. 100 en ce qui concerne les travailleurs autonomes. Le groupe des investisseurs a aussi acquis beaucoup d'importance, parce que ces personnes ont tendance à vouloir demeurer près de leur propre communauté. Mais dans le cas des investisseurs, ils ne sont pas obligés de demeurer dans la région où l'investissement est fait. Dans le cas du Programme à l'intention des entrepreneurs associés, par contre, il faut être dans la région où l'entreprise est exploitée. Dans le cas des investisseurs, cela peut en fait provoquer une fuite de capitaux des collectivités visées.

Le président: Pouvez-vous me dire pourquoi il y a 20 plans pour la Colombie-Britannique, l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest alors que, dans une province comme le Québec, qui connaît des problèmes économiques et démographiques et qui est une de celles qui font le plus pour encourager l'immigration d'une manière générale, il n'y a pas plus de fonds d'investissement?

M. Bell: Permettez-moi de fournir les premiers éléments de réponse à cette question. M^{me} Cullen aura aussi des points à ajouter.

Comme je l'ai déjà signalé, nous croyons que le Programme à l'intention des investisseurs serait un excellent moyen de toucher un nouveau groupe de clients et nous permettrait de faire des choses différentes. Mais certaines provinces se sont montrées prudentes. Elles voulaient certes accueillir l'entrepreneur, les gens d'affaires de l'étranger et les faire participer à l'exploitation de l'entreprise et les intégrer sur le plan psychologique dans les milieux d'affaires canadiens. C'est pourquoi elles ont préféré mettre l'accent sur les projets garantissant une participation directe plutôt qu'une intervention uniquement par l'entremise d'un consortium.

[Text]

We have had a lot of consultations last year on this; we talked about it. In the end, each province had its own choices. The Province of Ontario spent the longest time thinking about it. The western provinces were quite keen. The Maritimes have not been really able to get their program going to the extent where they are ready. They are quite interested and are positive towards it, but they did not see themselves ready. Quebec actually has one going. Mrs. Cullen, I would like you to speak to it.

Ms Cullen: I want to make clear that there are several options under the investor component. The syndicate is the one that is best known because it is the one that is advertised and is listed in our immigration manual. All the provinces are working with the Investor Program, if not under the syndicate option, then under the option that allows for partnerships or multiple applications going to a specific project. All the provinces are involved in one way or another in the Investor Program in this way.

The program was structured very flexibly to take into consideration the very diversified economic needs of all the provinces. When we gave them all the options, it was up to the provinces to select the option they wanted to use. All those in provinces are not using syndicates per se; they are working with the program under the multiple-applicant project.

Quebec has devised its own very sophisticated approach. They announced it just a few months ago. They tied into professionals in the field, and they do it through their stock market. This is a very valid way to do it under the program as well.

The main point we were trying to make was to devise the program in as flexible a way as possible to accommodate all the various needs of the different provinces. It is left up to the provinces to decide which blend of options or which options they really want to use. It is not syndicates only. Actually there are more projects involving partnerships and multiple applicants than there are syndicates.

Mr. Bell: Including some in the west, including some in Alberta.

Ms Cullen: This is right.

The Chairman: So every province is into the multiple... but they are not into syndicate.

Ms Cullen: They are not all into syndicate, but they are all into the first option under the program.

The Chairman: Okay. On the syndicate side, is it your sense that it is...? In a way, the testimony is telling me that provinces, some provinces at least, are slower than the federal government, which comes as a kind of astonishment to me. Is it your sense that it is a slowness dimension? Or is there really

[Translation]

Nous avons eu beaucoup de consultations à ce sujet l'an dernier; nous en avons beaucoup discuté. Enfin, chaque province a dû faire ses propres choix. C'est l'Ontario qui y a réfléchi le plus longtemps. Par contre, les provinces de l'Ouest se sont montrées très enthousiastes. Quant aux provinces de l'Atlantique, elles n'ont pas pu préparer suffisamment leur programme. Mais cela les intéresse et elles se montrent favorables, mais elles ne sont pas prêtes. Pour sa part, le Québec a déjà un projet en cours. Madame Cullen, j'aimerais que vous poursuiviez.

Mme Cullen: Je voudrais tout d'abord préciser qu'il y a plusieurs possibilités dans le cadre du Programme à l'intention des investisseurs. Celle du syndicat d'investissement est la mieux connue parce que c'est celle que nous annonçons et qui figure dans notre manuel de l'immigration. Toutes les provinces participent au Programme à l'intention des investisseurs, sinon en vertu du volet des syndicats d'investissement, alors en vertu de celui qui prévoit que plusieurs requérants peuvent présenter une demande pour un projet donné. Par conséquent, toutes les provinces participent d'une manière ou d'une autre au Programme à l'intention des investisseurs.

Le programme a été structuré de façon très souple afin de tenir compte des besoins économiques divers de toutes les provinces. Nous leur avons fait part de toutes les possibilités et c'est à elles de décider laquelle leur convient. Les provinces ne se servent donc pas toutes des syndicats d'investissement; certaines préfèrent les projets à requérants multiples.

Quant au Québec, il a adopté sa propre optique très raffinée. Il l'a annoncée il y a quelques mois à peine. Il fait intervenir des professionnels sur le terrain et il passe par son marché de la bourse. Cela constitue également une façon très valable de procéder en vertu du programme.

Bref, nous avons tenté d'élaborer un programme aussi souple que possible afin de répondre aux besoins très divers des différentes provinces. C'est donc en définitive aux provinces qu'il appartient de décider quelles possibilités ou quelle combinaison de possibilités elles veulent utiliser. Il n'y a pas seulement la solution des syndicats d'investissement. En fait, les projets qui supposent des associations et des requérants multiples sont plus nombreux que ceux qui supposent des syndicats d'investissement.

M. Bell: Même si l'on inclut ceux de l'Ouest, dont certains en Alberta.

Mme Cullen: Exactement.

Le président: Par conséquent, chaque province utilise le volet des requérants multiples... mais non pas celui des syndicats d'investissement.

Mme Cullen: Elles ne se servent pas toutes du syndicat d'investissement, mais elles utilisent toutes la première option que prévoit le programme.

Le président: D'accord. En ce qui concerne les syndicats d'investissement, croyez-vous que...? D'après votre témoignage, il me semble que les provinces, certaines d'entre elles du moins, sont plus lentes à agir que le gouvernement fédéral, ce qui m'étonne. Avez-vous constaté vous aussi cette lenteur? Ou

[Texte]

a lack of interest? The Atlantic provinces would seem to indicate some slowness, but they like the concept.

Mr. Bell: It is slowness in finding ways to make these programs work down there. It is not slowness over caution. It is hard to attract people to invest there. The Investor Program has appealed to them, but they have to develop in some instances on the Canadian side of development in the Maritime special incentives and things. It is probably a philosophical thing . . . whether to get these people hands-on or whether to operate . . . Quebec, B.C., and Alberta have chosen to let them do it indirectly either through a stock exchange thing or through an investor thing.

• 1100

Ontario has been keen, for philosophical reasons, to have a hands-on involvement. There was a division of views within some provinces at different times. It is more of a kind of conceptualizing of the thing in terms of their own strategies.

The Chairman: I thank you for this. I do not think we have examined all the issues we had. We may have to schedule another session. We must yield the room to the subsequent committee. Thank you very much for your help today.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

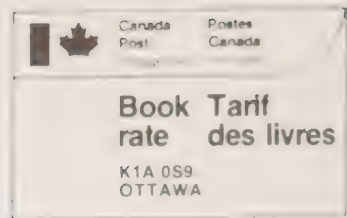
s'agit-il plutôt d'un manque d'intérêt? Les provinces de l'Atlantique semblent lentes à agir, bien que cela les intéresse en principe.

M. Bell: C'est tout simplement qu'elles sont lentes à trouver des moyens d'appliquer ces mesures dans leurs régions. Ce n'est pas qu'elles se montrent excessivement prudentes. Il est difficile d'attirer des investisseurs dans ce coin du pays. Le Programme à l'intention des investisseurs les intéresse donc, mais elles doivent en quelque sorte offrir de leur côté des stimulants spéciaux et d'autres incitatifs du genre. C'est sans doute une question de principe . . . à savoir si les investisseurs doivent participer directement ou s'ils doivent intervenir . . . le Québec, la Colombie-Britannique et l'Alberta ont décidé de les laisser agir indirectement par l'entremise de la bourse ou autres mécanismes d'investissement du genre.

Pour sa part, l'Ontario souhaite, pour des raisons de principe, une participation directe. Les provinces n'étaient pas toujours toutes du même avis. Cela est lié à leurs propres stratégies en la matière.

Le président: Je vous remercie. Je ne pense pas que nous ayons examiné toutes les questions. Nous devons peut-être le faire lors d'une autre séance. Pour l'instant, nous devons faire place à un autre comité. Je vous remercie de votre contribution aujourd'hui.

La séance est levée jusqu'à convocation par la présidence.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

K. Bell, Director General, Policy and Program Development
Branch, Immigration;
N. Cullen, Director, Program Development, Immigration.

From the Department of External Affairs:

C. Shaw, Director, Immigration and Refugee Affairs
Division;
S.S.D. Peryer, Deputy Director, Program Services, Immi-
gration and Refugee Affairs Division.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

K. Bell, directeur général, Direction de l'élaboration de la
politique et du programme, Immigration;
N. Cullen, directeur, Élaboration du programme, Immigra-
tion.

Du ministère des Affaires extérieures:

C. Shaw, directeur, Immigration, Division des affaires de
l'immigration et des réfugiés;
S.S.D. Peryer, directeur adjoint, Services liés aux program-
mes, Direction des affaires de l'immigration et des
réfugiés.

11

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Thursday, December 4, 1986

Le jeudi 4 décembre 1986

Chairman: Jim Hawkes

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of Immigration Levels (settlement)

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, concernant l'étude des niveaux d'immigration (établissement)

WITNESSES:

TÉMOINS:

See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 4, 1986
(13)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Sergio Marchi, John Oostrom and Andrew Witer.

Acting Member present: A.H. Harry Brightwell replaces Shirley Martin.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: G. Barnett, Director, Settlement Branch, Immigration; A.H. Chadwick, Chief, Settlement Policy, Immigration; R.G. Latimer, Chief, Transportation Programs.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee continued its examination of the progress made by Departments on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Second Report, presented on April 2, 1985, relating to future immigration levels and, in particular, settlement services to immigrants.

G. Barnett made a statement and answered questions with the other witnesses.

At 4:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses continued to answer questions.

At 6:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1986
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 39, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Sergio Marchi, John Oostrom et Andrew Witer.

Membre suppléant présent: Harry Brightwell remplace Shirley Martin.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: G. Barnett, directeur, Direction de l'établissement, Immigration; A.H. Chadwick, chef, Politique de l'établissement, Immigration; R.G. Latimer, chef, Programmes de transport.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude des progrès enregistrés dans les ministères à la suite des recommandations que le gouvernement a acceptées en réponse au Deuxième rapport du Comité, rapport présenté le 2 avril 1985, ayant trait aux futurs niveaux d'immigration et, notamment, aux services d'établissement offerts aux immigrants.

G. Barnett fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 16 h 15, le Comité interrompt les travaux.

À 16 h 50, le Comité reprend les travaux.

Les témoins continuent de répondre aux questions.

À 18 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, December 4, 1986

• 1541

The Chairman: I call the meeting to order. This is the thirteenth meeting of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration since prorogation.

We welcome today as witnesses before the committee Mr. G. Barnett, Director of the Settlement Branch, Immigration, Department of Employment and Immigration Commission; Mr. A.H. Chadwick, Chief of Settlement Policy; and Mr. R. G. Latimer, Chief of Transportation Programs.

We have had, as you know, well over 100 meetings, but this is the first one that has sort of settled on or is devoted totally to the services to immigrants. It has always been on our minds, and certainly we have made comments about parts of those services in some of our previous reports. It is an occasion, in the sense that it is the first time we have had concentration on this issue. We thank you for coming.

Perhaps, Mr. Barnett, you would like to make some opening comments to the committee and then we could begin the report.

Mr. G. Barnett (Director, Settlement Branch, Immigration, Department of Employment and Immigration): I appreciate the opportunity, Mr. Chairman. I thought that perhaps, I could introduce each program briefly and then have questions on that particular program, rather than taking on the program as an entirety.

The Chairman: Okay. So you are going to just go through each program briefly and give us a sense of it.

Mr. Barnett: Yes. At the end of each one I could stop, and if there are any questions I will take them on.

The Chairman: Mr. Brightwell, I think, is here for the first time as a substitute. Our pattern is to simply signal the Chair if something is not clear. We will try to clarify it before we move on. Then we are not sort of left wondering whether there is a particular piece of vocabulary or something that members do not understand. I hope it is all right with you if we interrupt right at that point.

Mr. Barnett: No problem.

We view the settlement programs in two groupings: programs that we fund by CEIC, but are delivered by the private sector—by either the non-governmental organizations, immigrant-serving societies or church groups. The other section of programs are programs that are both funded and delivered by CEIC or by another government agency.

I will begin by talking about the programs that are funded by us and delivered by the private sector.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 4 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte. Nous en sommes à la treizième séance du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration depuis la prorogation.

Nous accueillons comme témoins aujourd'hui M. G. Barnett, directeur, Direction de l'établissement, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration; M. A.H. Chadwick, chef de la Politique de l'établissement; et enfin, M. R.G. Latimer, chef des Programmes du transport.

Comme vous le savez, le Comité a déjà tenu bien au-delà de 100 séances, mais c'est la première fois que nous nous attaquons, ou que nous consacrons entièrement la séance, aux services aux immigrants. Bien sûr, cette question nous a toujours préoccupés, et certains de nos anciens rapports contiennent sûrement de observations sur différents éléments de ces services, mais la présente séance marque une étape, en ce sens que c'est la première fois que nous abordons expressément cette question. Nous vous remercions d'être venus.

Monsieur Barnett, vous aimeriez sans doute formuler quelques observations préliminaires à l'intention du Comité avant que nous abordions le rapport.

M. G. Barnett (directeur de l'Établissement, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président. Je pense que je pourrais peut-être décrire brièvement chaque programme, puis répondre aux questions immédiatement, plutôt que de passer en revue d'un seul coup l'ensemble des programmes.

Le président: D'accord. Donc, vous allez nous donner une brève description de chaque programme.

M. Barnett: Oui. Et je m'interromprai à la fin de chacun, afin de répondre à vos questions.

Le président: Si je ne m'abuse, M. Brightwell participe aux travaux du Comité pour la première fois en tant que substitut. Lorsque quelque chose n'est pas clair, nous avons l'habitude de simplement le signaler à la présidence, de façon à éclaircir immédiatement le point obscur avant de poursuivre. Ainsi, nous ne restons pas à nous demander si un terme en particulier ou autre chose n'a pas été compris par les membres. J'espère que vous ne voyez pas d'inconvénient à ce que nous procédions de cette façon.

M. Barnett: Pas du tout.

Les programmes d'établissement se divisent en deux grandes catégories: ceux qui sont financés par la CEIC, mais dont la réalisation est assurée par le secteur privé—qu'il s'agisse d'organismes non gouvernementaux, d'associations d'aide aux immigrants ou d'organisations religieuses—et ceux qui sont financés et appliqués par la CEIC ou par un autre organisme gouvernemental.

Je commence par ceux qui sont financés par nous et réalisés par le secteur privé.

[Texte]

I guess the largest and best known of these is the Immigrant Settlement and Adaptation Program, commonly known as ISAP. This program provides funding to immigrant serving-societies and they, in turn, provide direct services to newcomers, services like counselling and orientation, employment, translation. They are the street-level groups that serve newcomers when they arrive. They are the groups to whom the CECs send our newcomers when they need more than an employment centre can provide.

This mechanism, for us, is a most flexible one because we can have them deliver a variety of services as needs are presented to us. It also gives us great feedback from the private sector. It tells us what is happening in the communities; what immigrants are about; what they are doing and what their needs are.

This year we will be funding between 130 and 150 such agencies. The budget for this is \$4,394,000. The funding formula, as money is disbursed across Canada, is based on the call on each agency for services by the client base that is going to be sent there. The distribution of refugees and the distribution of immigrants calls for a certain amount of funding to be put into each region.

• 1545

The thing we have noted throughout the years is that the refugees with a much smaller percentage of the movement call for a great number of the services from these agencies. So, while the refugees might make up only 10% to 15% of the overall movement to Canada, they are using approximately 50% of the services put out by these agencies.

The Chairman: Can I just stop you right there for just one second? The services to refugees: government selected refugees, private sector sponsored refugees, refugees to be determined to be refugees after arrival. There are three kinds of refugees.

Mr. Barnett: Yes.

The Chairman: Is that 50% eaten up mostly by one of those three kinds, or related to numerical numbers, or...? What do we mean by "refugee" and 50% of—

Mr. Barnett: When I say "refugees" that includes all three of those groups: the government sponsored, the privately sponsored and those recognized as refugees within Canada. I do not have the detailed data to tell me exactly what you are asking, but the primary user is the government sponsored refugee. The privately sponsored refugee has his sponsor to turn to for help with landlords and these kinds of things. The government sponsored refugee turns to the ISAP agency for this, because the employment counsellor refers him down there for that kind of service.

The Chairman: Okay. And when you are talking about the refugee determined in Canada, this would be after RSAC or

[Traduction]

Le plus important et le plus connu de ces programmes est le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, connu sous le sigle PEAI. Il finance les associations de services aux immigrants qui assurent des services directs aux nouveaux venus, notamment des services d'orientation, d'emploi, de traduction. Il s'agit de groupes communautaires qui s'occupent des nouveaux arrivants. C'est à eux que les Centres d'emploi du Canada les envoient lorsqu'ils ont besoin d'autre chose que ce que ceux-ci peuvent leur offrir.

Pour nous, ce mécanisme est très souple parce qu'il nous permet d'offrir aux immigrants divers services au fur et à mesure des besoins. Il nous permet également d'obtenir les réactions du secteur privé. Il nous tient au courant de ce qui se passe dans les collectivités, ce que sont les immigrants, ce qu'ils font et quels sont leurs besoins.

Cette année, nous financerons entre 130 et 150 organismes, avec un budget de 4,394,000\$. La formule de financement, valable pour tout le Canada, se fonde sur la demande de services présentée par chaque organisme d'après le nombre d'immigrants qui vont être envoyés. La répartition des réfugiés et des immigrants nécessite l'envoi de fonds à chaque région.

Nous avons remarqué au fil des années que ce sont les réfugiés qui utilisent les services offerts par ces organismes, bien qu'ils représentent un pourcentage bien plus faible de l'ensemble des immigrants. Ainsi, même s'ils ne constituent que de 10 à 15 p. 100 du total des immigrants au Canada, les réfugiés utilisent environ 50 p. 100 des services mis à la disposition de l'ensemble par ces organismes.

Le président: Puis-je vous interrompre ici une seconde? Il y a trois types de réfugiés: ceux qui sont choisis par le gouvernement, ceux qui sont parrainés par le secteur privé et ceux qui sont reconnus comme réfugiés après leur arrivée.

M. Barnett: C'est exact.

Le président: Ces 50 p. 100 de services sont-ils utilisés surtout par l'une des trois catégories, ou sont-ils en proportion de l'importance numérique de chacune, ou...? Que voulons-nous dire par «réfugié» et 50 p. 100 de...

M. Barnett: Lorsque je dis «réfugiés», ce terme comprend les trois groupes: ceux qui sont parrainés par le gouvernement, ceux qui sont parrainés par le secteur privé et ceux qui sont reconnus comme réfugiés au Canada. Je n'ai pas de données détaillées pour répondre de façon précise à votre question, mais les plus grands utilisateurs sont ceux qui sont parrainés par le gouvernement. Les réfugiés qui sont parrainés par le secteur privé peuvent recourir à leurs parrains s'ils ont des problèmes avec leurs propriétaires, etc. Ceux qui sont parrainés par le gouvernement s'adressent aux services du PEAI, puisque c'est là que les conseillers en emploi les renvoient pour ce genre de service.

Le président: D'accord. Et lorsque vous parlez des réfugiés qui sont reconnus comme tels au Canada, s'agit-il des cas qui ont été soumis au Comité consultatif sur le statut de réfugié ou

[Text]

IAB decides, or do you include people in that category who have just made the claim?

Mr. Barnett: No, after the decision, when the Minister has sent the letter.

The Chairman: Thank you.

Mr. Barnett: Mr. Chadwick has just pointed out that we do have a breakdown between kind of family class people looking for services, independents, and others looking for services. But our refugees are all refugees. We do not differentiate.

The Chairman: Okay, thank you.

Mr. Barnett: That is all I was going to say about the Immigrant Settlement and Adaptation Program, unless there are further questions.

The Chairman: There might indeed be, but if we come through the programs then we will come back.

Mr. Barnett: The host program for refugee resettlement was implemented in the spring of 1985. It came out of the studies done following the Vietnamese movement of the early 1980s. These studies showed that of the two kinds of sponsoring going on, the privately sponsored and the government sponsored, the privately sponsored refugee benefited most from the hand-carrying provided by the sponsor, but the drawback to that program was that in many cases the refugee did not appreciate the way moneys were given over to him by the private sponsor. In some private sponsorships they had to ask for the money; in others they were not given money but were given goods in kind rather than being allowed to buy things. So this was seen as a drawback in the evaluation of that program.

The government sponsored, on the other hand, got a steady income in a way that allowed the refugee, I guess, not to feel ashamed of how the money was coming to him. It was a cheque from the government in appreciation of his lot at that time. At the same time, though, he got very little service in terms of hand-carrying. He got normal CEC service when the refugee arrived needing employment or needing other things, but, given the crush of numbers during those years and so on, got very little else.

So the host program attempted to take the hand-carrying of the private sponsorship and the steady income of government and marry them together and give to these people what we looked at as the best aspects of both programs.

• 1550

It took us about a year of consultation with church groups and immigrant-serving societies before we brought the program up to implementation. There was a great deal of talk before we got to it. But in the spring 1985 it was implemented. There were three pilots put out initially in London, Ontario, Regina, and Winnipeg, and this was followed by a second row of pilots during the fall of 1985 in Vancouver, Calgary, Saskatoon, Yorkton, Kitchener, Windsor, Quebec City, Moncton, and Halifax. So they are spread right across the country.

[Translation]

à la Commission d'appel de l'immigration, ou si vous y ajoutez tous ceux qui ont demandé ce statut?

M. Barnett: Non, uniquement ceux qui ont fait l'objet d'une décision et à qui le ministre a envoyé la lettre de confirmation.

Le président: Je vous remercie.

M. Barnett: M. Chadwick me signale que nous faisons une ventilation entre les membres de la catégorie de la famille qui demandent des services, les indépendants, et les autres qui demandent des services. Mais nos réfugiés sont tous des réfugiés, nous n'établissons aucune différence.

Le président: D'accord, je vous remercie.

M. Barnett: Voilà pour le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, à moins qu'il n'y ait des questions.

Le président: Il pourrait certes y en avoir, mais finissons d'abord les programmes, et nous y reviendrons.

M. Barnett: Le programme d'accueil pour l'établissement des réfugiés a été mis sur pied au printemps de 1985. Il découlait des études effectuées à la suite de la vague d'immigration vietnamienne du début des années 80. Selon ces études, sur les deux types de parrainage existants, les réfugiés parrainés par le secteur privé et par l'État, les premiers ont profité davantage de l'aide qui leur était fournie, mais l'inconvénient était que, bien souvent, les réfugiés n'aimaient pas la façon dont l'argent nécessaire à leur subsistance leur était remis. Dans certains cas, ils devaient le quémander; dans d'autres, ils recevaient des biens en nature plutôt que d'obtenir la possibilité de les acheter. Cela a été considéré comme un point négatif dans l'évaluation du programme.

En revanche, les réfugiés parrainés par l'État obtenaient un revenu stable qui leur permettait, j'imagine, de ne pas avoir honte de la façon dont ils obtenaient leur argent, puisqu'ils touchaient un chèque à l'époque. Par contre, ils avaient droit à très peu de services d'aide. Ils bénéficiaient certes de ceux qu'assurent normalement les CEC lorsqu'ils se cherchaient un emploi ou qu'ils avaient besoin d'autres choses, mais étant donné le grand nombre de réfugiés qui sont arrivés au Canada durant ces années-là, ils n'obtenaient pratiquement rien d'autre.

C'est pourquoi le programme d'accueil tentait de combiner l'aide du parrainage privé et le revenu stable que procurait l'État pour donner aux réfugiés ce que nous considérons comme les meilleurs aspects des deux programmes.

Il nous a fallu près d'une année de consultation avec les Églises et les groupes d'aide aux immigrants avant de pouvoir mettre le programme en application. Ce ne sont pas les discussions et les échanges de toutes sortes qui ont manqué avant que le programme n'entre en vigueur au printemps 1985. Trois programmes pilotes ont été mis en place, tout d'abord à London, en Ontario, à Regina et à Winnipeg, puis d'autres, à l'automne, à Vancouver, Calgary, Saskatoon, Yorkton, Kitchener, Windsor, Québec, Moncton et Halifax. Ils sont donc répartis dans tout le pays.

[Texte]

What is missing, of course, is Toronto and Montreal, the two major centres where most of them go. It was actually done on purpose, because we felt that if we implemented in Toronto we would never be able to keep track of all the things that were affecting it and actually be able to evaluate the program. If you put it into a smaller centre with some controls, you could see what was happening.

The first evaluation report came out a few months ago. The program took us much longer to implement than we had thought. It took longer to get the community interested in coming out and helping the refugees. When the first evaluation report came to us, though, it was quite positive. It showed that the program was having some actual effect on the settlement of the refugee. Language acquisition is better if you have Canadian people helping you to settle in the community. They talk to you in one of the languages you are supposed to be learning, and this helps. The social adaptation side is also improved because you have Canadians friends, if you will, people who have been here for a while who can help you orient to the community and get along.

Some of the data that came out of it, without using a lot of numbers, revealed that 15% of the "unmatched with host" control group dropped out of language training. Only 3% of the refugees with hosts dropped out of language training. Right there is something: refugees become discouraged; the host helps them to cope with this. Also, 32% of the group that was matched with hosts thought their English had improved greatly, as compared to only 13% of the group that was not matched. So there is actual statistical proof of the work of the program.

Right now we are collecting still further data on it from that second row of pilots we put out. We are going to redo the program in a more defined way now that we have had the experience. It was put out in terms of a pilot, and each community did it in the way it thought would fit best in the community. We have now been able to see some of the strengths of it, and we are going to ensure that the communities pick up on these.

The last thing is that we are going to try to do something with Toronto. It would be the next step in the host program. Pending the availability of funding, we would try to move into Toronto and have the program implemented there in what the church people call an ecumenical way in various parishes, just picking up sections of Toronto and trying to make it happen.

The Chairman: I have a quick question. You listed off stage two in all the communities. Were any of those French-speaking communities?

Mr. Barnett: Quebec City.

The Chairman: Thank you.

Mr. Barnett: We had such a success in Quebec City that there is no control group. Every refugee who arrived in Quebec City was matched with a host, so when the report came in we had nothing to compare it with.

[Traduction]

Il reste évidemment Toronto et Montréal, grands centres de destination de la majorité des immigrants. Nous avions agi ainsi à dessein, parce que nous avons pensé qu'en mettant le programme en place à Toronto, il nous serait impossible d'en suivre l'évolution et d'en faire une bonne évaluation. Par contre, dans une ville de moindre importance, avec des moyens de contrôle, on voit ce qui se passe.

Le premier rapport d'évaluation a été rédigé il y a quelques mois. La mise en oeuvre du programme a pris beaucoup plus de temps que nous ne l'avions prévu. Il nous a fallu consacrer beaucoup de temps à convaincre le public de s'intéresser aux besoins des réfugiés. Le premier rapport d'évaluation qu'on nous a soumis nous a paru fort positif. Il indiquait que le programme s'avérait un élément utile de l'intégration des réfugiés. L'apprentissage de la langue est simplifié par le fait que des Canadiens d'origine aident les réfugiés. Ils leur parlent dans une des langues qu'ils sont censés apprendre, et c'est d'un grand secours. Le réfugié s'acclimate d'autant plus facilement qu'il se fait des amis au Canada, des gens qui habitent ici depuis un certain temps et qui peuvent l'aider à s'orienter et à s'adapter à son nouveau milieu.

Entre autres choses, le rapport d'évaluation nous a révélé que 15 p. 100 du groupe de réfugiés non parrainés avaient abandonné les cours de langue. Par comparaison, seulement 3 p. 100 de ceux qui l'étaient ont cessé d'y assister. Une constatation s'impose: le réfugié perd courage s'il n'y a personne pour l'aider à surmonter les obstacles. De même, 32 p. 100 du groupe des parrainés estiment que leur anglais s'est amélioré grandement, contre seulement 13 p. 100 pour le groupe non parrainé. Il y a là une preuve statistique de l'utilité du programme.

Actuellement, nous recueillons d'autres données sur la deuxième série de programmes pilotes. Forts de cette expérience, nous allons pouvoir apporter les correctifs qui s'imposent. Comme il s'agissait au départ d'un projet expérimental, chaque collectivité l'a appliqué de façon à ce qu'il s'adapte le mieux possible à ses besoins. Nous sommes maintenant mieux renseignés sur ses points forts, et nous allons faire en sorte que les groupes concernés les mettent à profit.

Enfin, nous allons maintenant essayer de faire quelque chose à Toronto en passant à la deuxième étape du programme d'accueil. En attendant que des crédits soient disponibles, le programme sera mis en place d'une façon dite «oecuménique», pour reprendre l'expression en usage dans différentes paroisses, c'est-à-dire en procédant par secteurs de la ville.

Le président: J'ai une brève question. Vous êtes passés à la deuxième étape dans toutes les collectivités. Y a-t-il des collectivités francophones?

M. Barnett: Oui, à Québec.

Le président: Je vous remercie.

M. Barnett: Le succès a été tel à Québec qu'il n'y a pas de groupe témoin. Chaque réfugié ayant été doté d'un parrain, au moment où le rapport a été publié, nous ne pouvions faire de comparaison.

[Text]

The Chairman: I have one further question. Can we have that evaluation study?

Mr. Barnett: Yes. In fact, I brought one copy with me, but I could include the evaluation study. I have a set of notes that I was going to leave with the committee. Unfortunately, I did not get the translation back. When I have it in both languages I will send it over to the clerk, and I can include the copy of the evaluation with each of these sets of notes.

The Chairman: That would be helpful. Thank you.

• 1555

Mr. Barnett: Job-finding Clubs. This is something we began recently, although it is not a new concept. It has been around for a while. The idea is to get a group of people together and show them how to find a job, so they never have to go looking for job assistance again. If they lose it, they can get back into the labour force. For our clients there is a high probability that they will lose their jobs several times as they move through the first couple of years.

The Job-finding Club brings 12 to 15 people together with a counsellor. They work with telephones, newspaper want ads. They prepare for interviews. They prepare CVs. They are taught what questions they are going to be required to answer each time. They are trained in this. They usually turn out looking better to the employer and are more successful in getting jobs.

We had not used it for newcomers—it just had not come to our attention, I guess—until a couple of years ago; two, to be exact. We looked at it and we implemented four pilots to test it, because each time we had to train somebody in one of the agencies to do it for us. So the training and the implementation of the pilots...

The pilots were successful. The placement rate was 70%, and it took on average nine days for these people to get a job. So we have now implemented a second group of pilots, using \$100,000 that became available for this. Next year we intend to use \$300,000 of our ISAP money in this way.

We look upon it as one way we will be able to save income support funds, because some of the people who were brought into the Job-finding Clubs, the first pilots, had been unemployed for up to three months. Notwithstanding this, we are looking at a placement that took place in nine days after the club. They are very successful for our refugees. It is a limited program and you can only run so many in any community, but we will be able to have an impact that way, as newcomers come in, running them each year.

Mr. Oostrom: These pilot projects... where...? Is Toronto also excluded there?

[Translation]

Le président: Une dernière question. Pouvons-nous obtenir ce rapport d'évaluation?

M. Barnett: Oui. J'en ai même apporté une copie qui fait partie de la documentation que je vais laisser au Comité. Malheureusement, le texte n'est pas encore traduit. Quand ce sera fait, j'en enverrai un exemplaire au greffier, mais je peux vous laisser la copie de l'évaluation avec le reste de la documentation.

Le président: Cela nous sera utile. Je vous remercie.

M. Barnett: Les clubs de placement. C'est un moyen que nous utilisons depuis peu, bien que l'idée n'en soit pas nouvelle. Il en était question depuis un certain temps. Il s'agit de réunir un groupe de personnes et de leur montrer comment chercher un emploi afin qu'elles sachent comment s'y prendre sans aide. Si elles tombent en chômage, elle pourront réintégrer la population active. Il existe une forte probabilité que nos clients perdent leur emploi à plusieurs reprises au cours des deux premières années.

Un club de placement réunit de 12 à 15 personnes sous la direction d'un conseiller. On leur montre à se servir du téléphone et à utiliser les annonces classées. Elles apprennent à se préparer à une entrevue et à établir leur curriculum vitae. On leur indique les questions types auxquelles elles devront répondre. Voilà comment on les forme. En règle générale, elles font meilleure figure devant l'employeur et sont ainsi plus susceptibles de dénicher un emploi.

Il y a à peine deux ou trois ans, deux pour être exact, que nous utilisons ces clubs pour les nouveaux arrivants—nous n'y avons pas pensé, je suppose. Nous avons élaboré quatre projets pilotes pour essayer ce moyen, parce que chaque fois, il fallait former quelqu'un qui veuille s'en charger dans l'une des agences. Ainsi, la formation et la mise en oeuvre des projets pilotes...

Les résultats ont été excellents. Le taux de placement a atteint 70 p. 100 et, en moyenne, il a fallu à l'intéressé neuf jours pour trouver un emploi. Nous avons donc mis en place un deuxième groupe de projets pilotes à l'aide des 100,000\$ débloqués à cette fin. L'an prochain, nous comptons prélever 300,000\$ sur le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants pour les dépenser de cette façon.

Pour nous, c'est un moyen qui nous permettra d'économiser les fonds de soutien du revenu, étant donné qu'une partie des personnes qui ont été appelées à faire partie des clubs de placement, des clubs pilotes, étaient en chômage depuis parfois trois mois. L'objectif est de faire en sorte que le membre du club trouve un emploi en moins de neuf jours. Cela fonctionne très bien pour les réfugiés. C'est un programme de portée limitée, que l'on ne peut généraliser dans une collectivité, mais il sera utile aux nouveaux arrivants, et nous en organiserons chaque année.

M. Oostrom: Ces projets pilotes... où...? Toronto est-il exclus?

[Texte]

Mr. Barnett: No, if I remember, there is a pilot in Toronto, one in Ottawa—

Mr. A.H. Chadwick (Chief, Settlement Policy, Immigration, Department of Employment and Immigration): This is where we are going next year.

Mr. Barnett: No, I am sorry, there is not one in Toronto. We have Calgary, Regina, Winnipeg, Ottawa, Montreal. Next year there is another row of cities, but Toronto is not there. I believe Toronto is not there because the employment opportunities in Toronto are such that we do not really need this kind of Job-finding Club. Refugees who go to Toronto have been known to turn down \$8-per-hour jobs because there is a \$10-per-hour job right around the corner. In Regina that just does not exist. We are putting them where we feel they will do the most good.

Mr. Marchi: I had a couple of questions. Perhaps I will start with your latter comments.

It has been my experience that there is a lot of frustration among businessmen within Toronto—and I measure that simply by the reactions I have had from local businesses within my own riding—that the Canada Employment Office does a terrible job of linking up individuals looking for work. You are right. There are a lot of Canadians, a lot of individuals who perhaps pass over the \$6- or \$7- or \$8-per-hour jobs in the hope they will land something bigger and better. Yet it is my contention that there exist individuals out there who would take jobs.

A good case in point was the—

The Chairman: Mr. Marchi, what we agreed to was that we would get a description of the settlement programs and then move to broader questions.

Mr. Marchi: Well, he introduced the whole employment thing, not me.

• 1600

The Chairman: What he is talking about, though, is one of the sub-programs they have for refugee resettlement. He is talking about private sector agencies that run the job-placement clubs, not the CECs.

Mr. Marchi: If you will allow me to finish the question, then you might see the point of my question.

The Chairman: Okay. I am sorry.

Mr. Marchi: When the Tamils came to Canada, a good number of them settled in Toronto. I thought there was not a good follow-up with respect to placing those people at jobs, because we had businessmen who called us saying they were not able to get information on these individuals to link them up with job opportunities. I wondered if there could be better cooperation between your division and Canada Employment for that.

And second, there has been a lot of criticism with respect to Canadian Jobs Strategy as it relates to immigrants in general and refugees as well. You mentioned at the outstart of your conversation on this particular topic that immigrants, particu-

[Traduction]

M. Barnett: Non, pour autant que je sache, il en existe un à Toronto, un autre à Ottawa...

M. A.H. Chadwick (chef, Politique d'établissement, Immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): C'est là que nous allons faire porter nos efforts l'an prochain.

M. Barnett: Non, excusez-moi, il n'y en a pas à Toronto. Il y en a à Calgary, Regina, Winnipeg, Ottawa et Montréal. L'an prochain, d'autres villes seront incluses, mais Toronto n'y figure pas. La raison en est que les débouchés, à Toronto, sont suffisants, si bien que nous ne voyons pas la nécessité de mettre sur pied des clubs. Les réfugiés qui se sont installés à Toronto ont trouvé des emplois à 8\$ l'heure, parce que les offres d'emploi à 10\$ l'heure ne manquent pas. Ce n'est pas le cas à Regina, par exemple. Nous mettons les clubs en place là où ils nous apparaissent le plus utiles.

M. Marchi: J'aurais deux ou trois questions à poser. Je vais commencer par vos dernières observations.

D'après mon expérience, beaucoup de chefs d'entreprise seraient mécontents à Toronto—et je m'en rends compte d'après les réactions de certains chefs d'entreprise de ma circonscription—parce que le bureau de placement local n'oriente pas bien ceux qui sont à la recherche d'un emploi. Vous avez raison. Beaucoup de Canadiens, beaucoup de travailleurs, laissent passer des emplois à 6, 7 ou 8\$ l'heure en espérant trouver quelque chose de mieux. Je suppose qu'il en existe d'autres qui sont prêts à les occuper.

Je pourrais vous citer par exemple...

Le président: Monsieur Marchi, nous avons convenu de nous occuper d'abord des programmes d'établissement et de passer ensuite à des questions plus vastes.

M. Marchi: Eh bien, le témoin vient d'aborder l'ensemble de la situation de l'emploi, pas moi.

Le président: En fait, M. Barnett parle d'un des programmes secondaires offerts pour assurer l'établissement des réfugiés. Il parle des organismes privés qui gèrent les clubs de placement, pas des Centres d'emploi du Canada.

M. Marchi: Si vous me permettez de finir de poser ma question, vous verrez où je veux en venir.

Le président: D'accord. Excusez-moi.

M. Marchi: Un bon nombre des Tamouls arrivés au Canada se sont installés à Toronto. À mon avis, le suivi a été mal assuré pour ce qui est de leur trouver du travail, parce que des hommes d'affaires nous ont appelés en disant qu'ils étaient incapables d'obtenir des renseignements sur eux leur permettant de leur offrir de l'emploi. J'aimerais savoir s'il est possible d'améliorer la collaboration entre votre service et Emploi Canada à ce sujet.

Ensuite, on a beaucoup critiqué ce qu'offre la Planification de l'emploi aux immigrants en général et aux réfugiés. Vous avez indiqué au début de votre intervention à ce propos que le taux de roulement des immigrants au travail, et particulière-

[Text]

larly newly-arrived immigrants, have a high turnover of jobs; that is to say, they might be a short-order cook and then the restaurant does not do very much business and the person is out looking for another job. Canadian Jobs Strategy, however, does not take into account the immigrant reality in the country, because a number of their programs stipulate that you must be unemployed for long stretches of time, whereas the immigrant has a high turnover of jobs within the short term and therefore is not included in the general thrust of Canadian Jobs Strategy. My question is why; and have there been any amendments to that from your division to the Employment Minister or the Employment department to not allow those individuals to fall through the employment cracks?

Mr. Barnett: I will first deal with the question to do with the linking with CEC. We do have, I would say, very good links with the employment centres. The employment centres see the refugees, any of them who are indigent. That is where they receive their income support. There is an immediate link right there. So the employment counsellor has that refugee sitting at his desk at least every two weeks for his income support and for an employment interview and so on—employment services.

A lot of refugees do not find work at employment centres, though. They find it on their own, and they find it through friends, and through agencies such as the ISAP agencies. There is, I guess, a limited amount that the employment centre can provide them with. They have language problems quite often. Employers may not be as sympathetic as they could be to that, and maybe the agency is better equipped to convince the employer that it may be worth his while to take a chance on this refugee, while the CEC can do little more than refer the refugee to the job.

These are the kinds of things that—

Mr. Marchi: I do not think that is being done well. That was my point. That referral system, I do not think it is in place very well at all. And it is not a criticism directed at you, it is just an experience as a member. I have seen it in the Tamil situation. I have seen it that we had to go to the Tamil community to find out the names and addresses of these individuals to refer them to the . . . I had six businesses phone me within a space of four days. We had to act as the referral system. And since we have that in place, that should not be the case.

Mr. Barnett: Yes. All the Tamils, by the way, were working in Toronto within two weeks.

Mr. Marchi: Yes. But the point was that the businessmen in phoning the employment centres were unable to get any information on the refugees, nor a contact person who might lead them to the refugees. They called me, saying, hey, we are offering positions and we cannot even get to first base.

Mr. Barnett: Exactly.

[Translation]

ment des nouveaux arrivants, était très élevé; par exemple, un immigrant qui est cuisinier du service sur commande dans un restaurant qui vient à être peu fréquenté doit alors chercher un autre emploi. Cependant, la Planification de l'emploi ne tient pas compte de la situation des immigrants dans le pays; en effet, un certain nombre de ces programmes stipulent que les participants doivent être sans travail pendant de longues périodes, tandis que les immigrants changent d'emploi souvent et, par conséquent, échappent aux orientations générales de la Planification de l'emploi. Je me demande pourquoi, et j'aimerais aussi savoir si votre service a cherché auprès du Ministre, ou du ministère de l'Emploi, à remédier à la situation, pour que les immigrants n'aient plus autant de mal à se tailler une place sur le marché du travail.

M. Barnett: Je répondrai d'abord à la question sur les liens avec les Centres d'emploi du Canada. Je dirai que nous entretenons de très bonnes relations avec eux. Ils reçoivent les réfugiés, tous ceux qui sont indigents. C'est au centre d'emploi que ces réfugiés touchent un revenu d'appoint. Il y a donc là un lien immédiat avec eux. Ainsi, le conseiller en matière d'emploi reçoit le réfugié au moins toutes les deux semaines pour lui assurer une aide financière, discuter avec lui et lui offrir d'autres services en matière d'emploi.

Toutefois, peu de réfugiés trouvent du travail dans les centres d'emploi. Ils en trouvent par eux-mêmes ou par l'entremise d'amis, ou encore avec l'aide de bureaux de placement comme ceux du Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants. Le nombre d'emplois que le CEC peut leur offrir est, j'imagine, limité. Ils ont souvent des problèmes de langue. Les employeurs ne manifestent peut-être pas autant de sympathie qu'ils le pourraient pour leur cause, et le bureau de placement peut être mieux équipé pour convaincre l'employeur qu'il vaut la peine de donner une chance à un réfugié, tandis que le centre d'emploi ne peut faire beaucoup plus que mettre un réfugié en rapport avec un employeur.

Voilà le genre de choses que . . .

M. Marchi: Je ne trouve pas que ce service est bien assuré. Voilà ce que je veux dire. À mon avis, le système de présentation aux employeurs fonctionne mal. Cette critique ne s'adresse pas directement à vous, elle est simplement suscitée par mon expérience en tant que membre du Comité. J'ai pu le constater au moment de l'arrivée des Tamouls. Nous avons dû nous rendre dans la communauté tamoule pour obtenir les noms et adresses des immigrants afin de les présenter à . . . J'ai reçu six appels en l'espace de quatre jours. Nous avons dû agir comme service de présentation aux employeurs. Et depuis, nous assurons ce service, ce qui ne devrait pas être le cas.

M. Barnett: Oui. Soit dit en passant, tous les Tamouls s'étaient trouvés du travail à Toronto en deux semaines.

M. Marchi: Oui. Mais il reste que ces employeurs ont été incapables d'obtenir des centres d'emploi des renseignements sur les réfugiés, ni le nom d'une personne-ressource qui aurait pu établir le contact avec eux. Ils m'ont téléphoné pour m'informer qu'ils avaient des emplois à offrir et n'arrivaient même pas à joindre les intéressés.

M. Barnett: Exactement.

[Texte]

The Chairman: Is there is any mechanism in the CEIC—a refugee co-ordinator—where offers of employment could come to one person at one desk?

• 1605

Mr. Barnett: The refugee is not considered part of a target group; therefore, the refugee within the Canada Employment Centre is registered as any other person seeking work.

The Chairman: Okay. Just so we have the clarity.

Mr. Marchi: Perhaps the second part, the Canadian Jobs Strategy.

Mr. Barnett: At the beginning, when the program was first launched, your comments were very, very on. We advocated with the Canadian Jobs Strategy the necessity of having the refugees seen as one the target groups of the program and their special circumstances taken into consideration.

However, as the course of the year has gone on—and I am looking at my note here—three of the programs—job entry, job re-entry, and job development—have been of particular benefit to many of the newcomers. Just recently from the Canadian Jobs Strategy we received a listing of programs that had been funded by them that were aimed at new immigrants. So they have found a place within the program.

Mr. Marchi: Does the requirement for being unemployed—

Mr. Barnett: It remains, yes.

Mr. Marchi: It remains, and you do not see that as a hindrance perhaps to the reality—

Mr. Barnett: Well, one of the things they have done is taken the time spent in language school as time unemployed.

Mr. Marchi: I see. And that has alleviated . . . ?

Mr. Barnett: Looking at how they have been able to use the program, I would say that they are very likely getting a fair share of the dollars. Now, you could probably find pockets within that. Immigrant women, I believe, still feel that they're really not getting at the program as well as they should.

Mr. Marchi: Was that language training to be counted as part of their unemployment an add-on to the program, or was that there from the outset?

Mr. Barnett: It was an administrative change that was made.

Mr. Marchi: In response to the criticism . . . ?

Mr. Barnett: In recognition of somebody just arriving in the country and needing those months of unemployment. It would have meant out of language training and then you could not touch it until you had sat for three months or whatever.

Mr. Marchi: Thank you.

The Chairman: Let us move on, if we can, a little more quickly through the programs. There are some specific questions members want to ask.

[Traduction]

Le président: Existe-t-il un mécanisme à la CEIC, un coordonnateur des réfugiés, qui centraliserait les offres d'emploi?

M. Barnett: Le réfugié ne fait pas partie des groupes cibles; et le Centre d'emploi du Canada l'inscrit au même titre que tout autre personne à la recherche d'un travail.

Le président: Merci, cette précision est utile pour que nous nous comprenions bien.

M. Marchi: Peut-être la deuxième partie, la Planification de l'emploi.

M. Barnett: Au début, quand le programme a été lancé, vos commentaires étaient très élogieux. Ce programme préconisait la nécessité de considérer les réfugiés comme son groupe cible et de tenir compte de leur situation particulière.

Pourtant, au cours de l'année—et je consulte mes notes ici—trois des programmes, l'intégration professionnelle, la réintégration professionnelle et le développement de l'emploi, ont été utiles à bien des nouveaux arrivants. Tout récemment, nous avons reçu la liste des programmes financés par la Planification de l'emploi à l'intention des nouveaux immigrants. Ils ont donc une place à l'intérieur du programme.

M. Marchi: L'obligation d'être sans emploi . . .

M. Barnett: Est maintenue, oui.

M. Marchi: Elle est maintenue, et vous ne la percevez pas comme un obstacle à la situation . . .

M. Barnett: Voici: il a été décidé de considérer la durée des cours de langue comme période de chômage.

M. Marchi: Je vois. Et cette considération a facilité . . . ?

M. Barnett: Compte tenu de la façon dont ils ont pu utiliser le programme, je dirais qu'ils retirent une bonne part des fonds investis. Maintenant, on peut probablement trouver des lacunes au programme. Je crois que les femmes immigrantes estiment toujours ne pas en profiter autant qu'elles le pourraient.

M. Marchi: Le fait de considérer la formation linguistique comme une période de chômage est-elle une nouveauté au programme, ou était-ce ainsi depuis le début?

M. Barnett: C'est une modalité administrative qui a été changée.

M. Marchi: En réponse à la critique . . . ?

M. Barnett: Compte tenu du fait qu'un nouvel arrivant a besoin de ces mois de chômage. Il aurait fallu qu'il termine sa formation linguistique, puis qu'il passe trois mois, ou à peu près, à attendre.

M. Marchi: Merci.

Le président: Nous pourrions peut-être passer un peu plus rapidement sur ces programmes. Les membres ont des questions bien précises à poser.

[Text]

Mr. Barnett: If you would prefer, Mr. Chairman, I could just take the questions.

The Chairman: Give us the menu. You have talked about the programs you fund but delivered by the private sector. You have come to the host program. You have come to the job-finding problems. What other things are under the ISAP?

Mr. Barnett: Maybe I could then just go right back. The others are all small blocks we have put in. After the ISAP, the host is a small program. We are not spending more than \$500,000. Job-finding Clubs: \$100,000 this year; \$300,000 next year.

We have something called "reception houses" for immigrants. Two of them are ongoing right now, one in Regina and one in Calgary. They have a year behind them. They have shown themselves to be successful. When a refugee arrives in Canada, the first thing we do is put him into a hotel until we find permanent accommodation. The hotel is not a good setting. The refugee has to eat at the restaurant or something. It does not work out too well.

So we came with the agencies to form this reception house, whereby they manage it; it is their responsibility; they have to comply with the municipal regulations. All we do is rent rooms, and we rent rooms at a rate lower than we paid the hotel but high enough so they can make what we term a profit. But, since they are non-profit groups, they have to plough those back into settlement services. So it is a rather winning combination.

The Chairman: They also learn to use Canadian cooking utensils. I have been in the Calgary one, and they learn about Canadian pots and pans, the stoves, and all those sorts of things too.

• 1610

Mr. Barnett: They are great multicultural places, are they not?

The Chairman: Yes, they really are.

Mr. Barnett: They are from all over. The fellow who has been there a week has become the expert. He shows the fellow who has just arrived the ropes. It is great.

One opened last Sunday in Winnipeg. There is a second one coming into Winnipeg. London and Kitchener are both at the discussion stage. Very likely we will get some there next year. Vancouver is just waiting for the end of the fiscal year—they are going to have one. They are spreading, and it is a very, very good thing. It gets two bangs out of the same dollar. We pay it in rent and it is turned into services. It is a very good deal.

Again, our worst problem exists in Toronto. We have been discussing it with groups for the past year and have not made much headway. I say that our worst problem is in Toronto because in Toronto a refugee sits in that temporary accommodation stage for up to 12 weeks while trying to find permanent

[Translation]

M. Barnett: Si vous le préférez, monsieur le président, je peux répondre aux questions tout de suite.

Le président: Donnez-nous le menu tout d'abord. Vous avez parlé des programmes que vous financez, mais qui sont assurés par le secteur privé, puis du programme d'accueil et de problèmes de placement. Qu'offre encore le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants?

M. Barnett: Je pourrais peut-être revenir en arrière. Les autres sont des petits éléments que nous avons ajoutés. Par rapport au Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, le programme d'accueil est bien modeste. Nous n'y consacrons pas plus de 500,000\$. Les clubs de placement: 100,000\$ cette année et 300,000\$ l'an prochain.

Nous avons aussi des maisons d'accueil pour immigrants. Il y en a deux qui sont ouvertes à l'heure actuelle, une à Regina et une à Calgary. Elles existent depuis un an et ont du succès. Quand un réfugié arrive au Canada, nous l'hébergeons dans un hôtel tant que nous ne lui avons pas trouvé un logement permanent. L'hôtel n'est pas un milieu propice. Le réfugié doit manger au restaurant ou ailleurs. Ce mode d'hébergement n'offre pas une solution très satisfaisante.

Ainsi, en collaboration avec les bureaux de placement, nous avons conçu cette maison d'accueil qu'ils administrent; cette responsabilité leur appartient; et c'est à eux de se conformer aux règlements municipaux. Nous nous bornons à louer des chambres à un tarif inférieur aux chambres d'hôtel, mais assez élevé pour leur permettre de réaliser un profit. Mais, comme il s'agit d'organismes à but non lucratif, ils doivent verser cet argent aux services d'établissement. Il s'agit donc d'une combinaison gagnante.

Le président: Ils apprennent également à se servir des ustensiles de cuisine utilisés au Canada. Je suis allé à Calgary et je les ai vus se familiariser avec nos casseroles, nos fours, et tous ces instruments.

M. Barnett: Ce sont des lieux où le multiculturalisme se manifeste dans toute sa splendeur, n'est-ce pas?

Le président: En effet.

M. Barnett: On y vient de partout. Celui qui y séjourne depuis une semaine devient le spécialiste. Il met le nouveau venu au courant. C'est extraordinaire.

Une de ces maisons d'accueil a été inaugurée dimanche dernier à Winnipeg. Une deuxième devrait l'être prochainement. Actuellement, on parle d'en ouvrir d'autres à London et à Kitchener, fort probablement l'an prochain. Vancouver attend simplement la fin de l'exercice pour ouvrir la sienne. Ces maisons prolifèrent, et c'est une excellente chose. On fait d'une pierre deux coups. Ce que nous versons en loyer se transforme en services. C'est un excellent marché.

C'est à Toronto que le problème est le plus aigu. Nous en avons discuté avec certains groupes l'an dernier, mais le dossier ne progresse pas beaucoup. Je dis que c'est à Toronto que le problème est le plus aigu, car un réfugié doit rester dans un foyer temporaire jusqu'à 12 semaines avant de trouver un

[Texte]

accommodation. It is not a good scene. We are hoping eventually that one of the groups will take it on and move into that reception house.

Mr. Marchi: Are there a lot of complaints from refugees at that stage—I am just trying to understand where they are at—or are they thankful that they are in a country, away from what they were escaping? What is the psyche?

Mr. Barnett: At that stage there is very little complaint. The complaints would come from the church groups or the agencies. The refugee really has not found the way to complain.

I had a doctor phone me from Halifax, telling me about Poles who were suffering from malnutrition, because they were eating breakfast, lunch and dinner at McDonald's. They had put on 20 lbs. The problem with hotel living is that they are given allowances, and if they are not used to certain foods, or if it is . . . The southeast Asians suffer greatly that way. Once you get them into the reception house, they can get their own foods.

The Chairman: Mr. Witer has a clarification question.

Mr. Witer: I actually wanted to ask a series of questions, if it is appropriate at this time—if not, I will wait until the presentation is over—about accommodations and the impact on the community where these accommodations are established. Is it in order to ask that kind of question?

The Chairman: You are dealing just with the settlement houses, reception houses?

Mr. Witer: Yes. We have run into difficulties in metropolitan Toronto on this, because you are looking at places that are renting up to 120 and 130 units, where you have four people per unit. Needless to say, that has an unbelievable impact on the community, on the schools, on the health services, etc. Could you give me some indication as to whether this is taken into consideration before contracts are let, or before you choose a location for a settlement house?

Mr. Barnett: Do you mean the reception house or just a temporary, detached operation?

Mr. Witer: I mean a temporary operation.

Mr. Barnett: We learned from our Toronto experience last year in Parkdale. You may be aware that decisions have been made. We are not going to contract again in that way. We will no longer contract for 100-and-somethig units at the same location. We are going to spread them out. Before we establish a contract with any particular landlord, we will discuss it with the community.

Mr. Witer: I am glad you said that, because I found it terribly disturbing that contracts are negotiated, let, and signed without any input from the community whatsoever. When that happens, you run into the kind of situation that you run into in Parkdale and, I am sure, in other neighbourhoods in metropolitan Toronto.

[Traduction]

logement permanent. La situation n'est pas reluisante. Nous espérons qu'un de ces groupes prendra la situation en main et emménagera dans cette maison d'accueil.

M. Marchi: Recevez-vous beaucoup de plaintes des réfugiés à ce stade, ou sont-ils reconnaissants de se trouver ici, loin de ce qu'ils ont fui? J'essaie simplement de savoir où ils en sont. Quel est leur état d'esprit?

M. Barnett: Il y a très peu de plaintes à ce stade. Elles proviennent des organismes ou des groupes paroissiaux. Le réfugié ne connaît pas vraiment la marche à suivre pour déposer une plainte.

Un médecin m'a téléphoné d'Halifax pour me dire que des Polonais souffraient de malnutrition parce qu'ils prenaient leurs trois repas quotidiens chez McDonald. Ils avaient pris 20 livres. Le problème que pose l'hébergement à l'hôtel vient de ce que l'on verse des indemnités aux réfugiés; parfois, ils ne sont pas habitués à certains aliments . . . Les Asiatiques du Sud-Est en souffrent beaucoup. Par contre, une fois qu'ils sont logés dans la maison d'accueil, ils peuvent cuisiner leurs propres repas.

Le président: M. Witer veut demander un éclaircissement.

M. Witer: Je voulais en fait poser une série de questions au sujet des maisons d'hébergement et de leurs répercussions sur la communauté où elles sont implantées. Le moment est-il bien choisi? Sinon, j'attendrai la fin de l'exposé. Puis-je poser cette question?

Le président: Vous parlez simplement des maisons d'établissement, des maisons d'accueil?

M. Witer: Oui. Nous avons connu des problèmes dans la région métropolitaine de Toronto; à certains endroits, on loue jusqu'à 120 ou 130 logements qui abritent chacun quatre personnes. Inutile de dire qu'il y a d'énormes répercussions sur la collectivité, les écoles, les services de santé, etc. Pouvez-vous me dire si l'on tient compte de ces facteurs avant d'adjuger des contrats ou de choisir l'endroit où l'on aménagera une maison d'établissement?

M. Barnett: Voulez-vous parler de la maison d'accueil, ou tout simplement d'une résidence temporaire distincte?

M. Witer: Je parle d'une résidence temporaire.

M. Barnett: L'an dernier, notre expérience dans le secteur Parkdale de Toronto a été instructive. Vous savez sans doute que des décisions ont été prises à ce sujet. Nous n'attribuerons plus de contrats de cette façon. Nous n'adjugerons plus de contrats pour la location d'une centaine de logements au même endroit. Nous allons les répartir à différents endroits. Avant de conclure un contrat avec un propriétaire, nous en discuterons avec les membres de la collectivité.

M. Witer: Je m'en réjouis, car je trouve aberrant qu'on négocie et qu'on signe des contrats de location sans consulter la collectivité. On se retrouve alors dans une situation comme celle qui s'est produite dans le secteur Parkdale, et, j'en suis sûr, dans d'autres quartiers de la région métropolitaine de Toronto.

[Text]

So I am delighted to hear that before any contract is signed, you will consult with the Member of Parliament and with the community, and then go ahead and sign a contract.

The other question I was interested in . . . I hope that is what I heard from you.

Mr. Barnett: That is what you heard.

The Chairman: We are going to take a temporary suspension in 60 seconds to go to vote.

Mr. Witer: Apparently there were some pilot projects in Saskatchewan and Alberta where, instead of looking at a lot of people in one particular location, you were looking at smaller settlement houses where you may accommodate 12 to 15 people. Apparently, it was a good experience.

• 1615

My question is: First of all, can you confirm that it is a good experience? Secondly, is it going to be the policy of the department now in fact to look at those kind of smaller units right across the country?

Mr. Barnett: Well, I could certainly confirm that it was a good experience. The two that we have, as I said, have one year behind them and everybody has benefited from it. The refugee we help through lower prices, and the agency makes some money out of it that they can do things with.

It is a policy, if you will, that we will encourage. They are established by the agencies. If we cannot find an agency interested in stepping into this area, then we cannot have a reception house. In Toronto right now, we have had a series of meetings with—

Mr. Witer: But nobody is interested?

Mr. Barnett: —community groups. Nobody has stepped forward yet. There are some interested people. Wood-Green has shown interest and the Mennonites have shown some interest, but there has not been anything firm as of yet out of Toronto.

Mr. Witer: Do I have time for another question?

The Chairman: The meeting is suspended and we will be back here by about 4.45 p.m. That is my prediction, if you would not mind. We are not terminating, we are just suspending briefly.

An hon. member: What is the vote on, Jim?

The Chairman: It is the amendment to the time allocation motion.

• 1617

[Translation]

Je suis donc heureux de vous entendre dire qu'avant de signer un contrat, vous consulterez le député et la communauté.

Je voulais poser une autre question . . . J'espère que je vous ai bien compris.

M. Barnett: Vous m'avez bien compris.

Le président: Nous allons faire une pause dans une minute pour aller voter.

M. Witer: Dans le cadre de certains projets pilotes en Saskatchewan et en Alberta, on a, paraît-il, aménagé des résidences plus petites, qui peuvent héberger de 12 à 15 personnes, au lieu d'en loger un grand nombre à un seul endroit. Il semble que l'expérience ait été couronnée de succès.

Ma question est la suivante: premièrement, pouvez-vous confirmer que l'expérience a été positive? Deuxièmement, le ministère entend-il privilégier l'implantation de petites résidences au Canada?

M. Barnett: L'expérience a effectivement été un succès. Comme je l'ai dit, les deux centres sont ouverts depuis un an, et tous en ont tiré parti. Les réfugiés ont bénéficié de loyers moins élevés, et l'organisme en retire certains revenus qu'il peut employer à d'autres fins.

C'est une formule que nous allons, pour ainsi dire, encourager. Ces maisons sont établies par les organismes. Si nous ne trouvons pas d'organismes qui acceptent de participer au projet, il faut renoncer à l'idée des maisons d'accueil. À Toronto, nous avons eu une série de rencontres avec . . .

M. Witer: Mais personne ne s'est montré intéressé?

M. Barnett: . . . des groupes communautaires. Personne ne s'est avancé jusqu'à maintenant. Certains se sont montrés intéressés au projet, par exemple Wood-Green et les Mennonites, mais aucune proposition officielle n'a encore été faite au sujet de Toronto.

M. Witer: Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président: La séance est suspendue; nous devrions nous retrouver ici vers 16h45, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. La séance n'est pas levée; nous faisons simplement une brève pause.

Une voix: Sur quoi porte le vote, Jim?

Le président: Il s'agit de modifier la motion d'attribution de temps.

• 1652

The Chairman: We have lost some time and we are in some danger of bogging down on subsets of programs, which are really rather minor in the scheme of things. I wonder if I could ask you, Mr. Barnett, to list the other things on your mind, in a descriptive sense, rather than going into them, and then we

Le président: Nous sommes un peu en retard, et nous risquons de nous embourber dans une série de programmes d'une importance plutôt secondaire. Puis-je vous demander, monsieur Barnett, de décrire les autres points qui vous viennent à l'esprit, plutôt que de les passer un à un? Nous

[Texte]

will come to questions on the main things. We may get back to some of those subsets; but there are some major questions we want to get into.

Mr. Barnett: The remainder of the programs I would have talked about... there is the Settlement Language Training Program, which is a pilot project being implemented at this time. It is to provide language training to immigrant women who are at home with families, as the priority target; those not destined for the labour market and therefore not picked up by the major language training program. This language training is delivered at the community level by the agencies.

The next grouping of programs is the programs delivered by CEIC or by another government agency. Under that is the Transportation Loan Program. That is the program whereby we lend money to immigrants to come to Canada. They repay it. Right now we are writing off something like 2.5% of those loans, which is a remarkably good payback.

Labour market access language training. You asked that we report on this, but it is not a program managed by Settlement, it is managed by the employment side. We can respond to questions on it. But if there are proposals as to changing it, this is not a Settlement program. It serves our clients.

Then the Adjustment Assistance Program, which is one of our larger programs. This year probably we will be spending close to \$44 million on it. That is the program that provides income support to the refugees, indigent refugees or others, on arrival.

The program has become more expensive year by year. We have information on why it is becoming more expensive. It is things I spoke of earlier; things such as time spent in hotels. We are not able to move them out to permanent accommodation as quickly as we used to. Permanent accommodation is becoming harder to find as that housing sector we have tapped disappears, particularly in the large metropolitan areas, where older houses are being converted to something else or just being done away with. So we are competing very much with students and with that sector of the population at the same income level as the refugee. Our hotel expenses have increased by 100% in the last three years, and that has cost the program a lot.

• 1655

We are looking to things like reception houses to reduce the cost of the AAP. I would leave it at that, Mr. Chairman, and take questions.

The Chairman: Thank you very much. I have a quick question on the loans for transportation. Transportation costs for government-sponsored refugees and/or private sector

[Traduction]

pourrons ensuite poser des questions sur les plus importants. Nous reviendrons peut-être à certains programmes secondaires, mais il y a des questions importantes que nous voulons aborder.

M. Barnett: La Promotion de cours de langue pour les immigrants est l'un des autres programmes dont j'aurais voulu parler; il s'agit d'un projet pilote qui est actuellement en cours et qui vise à donner une formation linguistique aux immigrantes qui restent à la maison avec leur famille. Ce sont ces femmes que l'on veut atteindre, celles qui ne se destinent pas au marché du travail et qui ne sont donc pas admissibles au programme général de formation linguistique. Des organismes leur donnent cette formation au sein des collectivités.

L'autre catégorie comprend les programmes exécutés par la CEIC ou par un autre organisme public. Le Programme relatif aux prêts de transport en fait partie. Aux termes de ce programme, on consent des prêts aux immigrants pour qu'ils viennent s'établir au Canada. Ceux-ci les remboursent par la suite. Actuellement, environ 2,5 p. 100 des prêts ont été remboursés, ce qui est assez remarquable.

Vous nous avez demandé de vous faire rapport sur le Programme de formation linguistique et d'accès à l'information du travail. Ce programme ne relève pas de la Direction de l'établissement, mais bien du secteur de l'emploi. Nous pouvons répondre à vos questions, mais si vous avez des modifications à proposer, elles ne seront pas de notre ressort. Le programme dessert toutefois nos clients.

Il y a aussi le Programme d'aide à l'adaptation, qui est l'un de nos programmes les plus importants. Cette année, nous y consacrerons probablement quelque 44 millions de dollars. Aux termes de ce programme, les réfugiés, démunis ou autres, reçoivent une aide financière à leur arrivée.

Le programme coûte de plus en plus cher d'une année à l'autre, et nous savons pourquoi. Comme je l'ai indiqué précédemment, les coûts plus élevés sont attribuables à différents facteurs, comme la durée de séjour dans les hôtels. Nous ne pouvons plus reloger notre clientèle dans des logements permanents aussi rapidement que par le passé. Il est de plus en plus difficile de trouver des logements permanents, car les résidences que nous recherchons disparaissent, notamment dans les grandes régions métropolitaines, où les vieilles maisons sont réaménagées à d'autres fins, ou tout simplement démolies. Nous sommes donc en grande concurrence avec les étudiants et ceux qui disposent des mêmes revenus que les réfugiés. Nos frais d'hôtel ont augmenté de 100 p. 100 ces trois dernières années, ce qui a largement grevé le budget du programme.

Nous recherchons l'équivalent de foyers d'accueil pour réduire le coût du Programme d'aide à l'adaptation. J'ai terminé, monsieur le président, et je serais heureux de répondre aux questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup. J'ai une petite question à poser au sujet des prêts consentis pour aider au transport des réfugiés. Je parle du coût du transport des

[Text]

refugees: are those in the form of loans or are they just for refugees—

Mr. Barnett: Yes.

The Chairman: Transportation money is a loan.

Mr. Barnett: Interest-free loan if you are a refugee.

The Chairman: Okay, and that is also applicable to some other categories. It can be applied for by a family reunification case and so on. Is that correct?

Mr. Barnett: Yes.

Mr. R.G. Latimer (Chief, Transportation Programs, Department of Employment and Immigration): Provided the sponsor is a refugee.

The Chairman: Provided the sponsor is a refugee. Okay.

Mr. Barnett: We are talking of interest-free loans.

The Chairman: Okay. Are there other loans available for transportation?

Mr. Latimer: If the sponsor is not in the designated class or in the refugee category, then it is an interest-bearing loan.

The Chairman: But it is still available.

Mr. Latimer: It is still available under certain conditions.

The Chairman: And the 2.5% bad loan provision is across the total program.

Mr. Barnett: That is right.

Mr. Latimer: That is since 1951.

Mr. Barnett: I have some numbers on it. They are very impressive and show what good payers these people are. Since 1951 we have lent something like \$177 million, and we have recovered \$115 million. We have outstanding \$57 million, and we have written off \$4 million, which is 2.5% of it, as I say. So the money does return, and better than the student loans.

The Chairman: By quite a bit.

Mr. Barnett: If you take the loans of the refugees away from the general loan picture, their write-off rate is 0.08. Refugees pay back their loans.

The Chairman: Amazing. Okay, we will go to Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: I wanted to ask also about the length of the assistance programs. Some have said it would be five, six or seven months. In my experience I have come up to some, particularly in those that came in a few years ago, who had been on it now for maybe three and four years. So that may not be; that may be just the odd case. You can maybe give us an average, particularly in housing, and of course, that becomes more and more difficult in assistance.

Mr. Barnett: Yes. Our own income support program is available to them for their first 12 months in Canada or until

[Translation]

réfugiés parrainés par le gouvernement ou par le secteur privé. Ces prêts sont-ils réservés exclusivement aux réfugiés...?

M. Barnett: Oui.

Le président: Il s'agit de prêts.

M. Barnett: Ce sont des prêts sans intérêt réservés aux réfugiés.

Le président: Très bien. Est-il exact que ces prêts soient aussi accordés à d'autres catégories de réfugiés, qu'ils peuvent être consentis dans les cas de réunion des familles, etc.?

M. Barnett: C'est exact.

M. R.G. Latimer (chef des programmes de transport, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Pourvu que le parrain soit un réfugié.

Le président: Je vois.

M. Barnett: Nous parlons des prêts sans intérêt.

Le président: J'y suis. Les réfugiés peuvent-ils obtenir d'autres prêts pour le transport?

M. Latimer: Si le parrain n'appartient pas à la catégorie désignée ou à la catégorie des réfugiés, le prêt porte intérêt.

Le président: Mais il peut quand même l'obtenir.

M. Latimer: Oui, à certaines conditions.

Le président: Et 2,5 p. 100 des prêts consentis dans l'ensemble du programme ne sont pas remboursés.

M. Barnett: C'est exact.

M. Latimer: Depuis 1951.

M. Barnett: J'ai des statistiques à ce sujet. Elles sont assez impressionnantes et montrent à quel point les réfugiés honorent leurs engagements. Depuis 1951, nous avons prêté quelque 177 millions de dollars et nous avons recouvré 115 millions de dollars. Il reste 57 millions à récupérer, et nous avons annulé pour 4 millions de dollars de prêts, ce qui représente 2,5 p. 100 de l'ensemble, comme je l'ai dit. Donc, les réfugiés remboursent leurs prêts, et mieux que ne le font les étudiants.

Le président: Beaucoup mieux.

M. Barnett: Si on soustrait les prêts aux réfugiés de l'ensemble des prêts consentis, les prêts non remboursés ne représentent que 0,08 p. 100. Les réfugiés payent leurs dettes.

Le président: Stupéfiant. Très bien; nous passons maintenant à M. Oostrom.

M. Oostrom: J'ai une question au sujet de la durée des programmes d'aide. Certains ont dit que les réfugiés ont besoin d'aide pendant cinq, six, ou même sept mois. Personnellement, j'en connais qui reçoivent de l'aide depuis peut-être trois ou quatre ans. Donc, ceux qui n'ont besoin d'aide que pendant quelques mois sont plutôt rares; ce sont des cas isolés. Peut-être pourriez-vous nous donner la durée moyenne de l'aide, surtout dans le domaine du logement, où, évidemment, on éprouve de plus en plus de difficultés.

M. Barnett: Oui. Nous assurons nous-mêmes un revenu aux réfugiés pendant 12 mois à compter de leur arrivée au Canada,

[Texte]

they get employment of a continuing nature; that is, employment that lasts longer than a few days, if you will. Now, after that, if they still need assistance after that 12-month period, they go to the general welfare programs under the Canada Assistance Plan, the provincial or municipal welfare programs.

Our experience with it—and this is from a national point of view—is that last year, at the end of 10 months on average, people had left our Adjustment Assistance Program. So since there is no other place to go except employment from that program—the provincial welfare programs are not open to them until they have spent those 12 months in Canada—one must assume that on average these people get employment before that year is over.

Now, we have noted over the past three years that this duration on the program has grown. It was eight months at one point. About two years ago it grew to nine or up to 10 months. What we think is happening is that the employment prospects are actually better than they were, but the mix of people is changing, and we are getting in refugees who perhaps do not have as high an education level or job skill level as those we were taking out of, say, Southeast Asia in 1983.

• 1700

Mr. Oostrom: If the program runs out, would they automatically go to welfare programs in a particular city?

Mr. Barnett: Yes. For those who would spend the 12 months in the program, they are then referred to the provincial welfare program. In most communities it happens often enough that it is a recognized process. But again, if the average is 10 months, that means a great many of them are leaving before that year is over.

Mr. Oostrom: I recall it was also promised that in the language training programs we would have some performance indicators. Has anything been done in that regard?

Mr. Chadwick: In harmony with the recommendation made earlier in 1985, we had gone quite extensively into the area of performance indicators and some measurement. Although language training itself is not within our mandate, we worked very closely with the training branch on this area, so we are aware of the indicators they have brought of the actual efficacy of their programs. They had done a complete research on it. They had sent out a questionnaire to the regions. They had also recorded those concerns voiced by non-profit organizations. They had looked at things such as employment rates in language training "completers" to see whether they were getting jobs after their completion of this language training. Then they wanted to look at the occupational distribution of migrants before and after training. In other words, did a professional or a skilled tradesman come in, get language training, and then get employment in that field? And this was the following on.

[Traduction]

ou jusqu'à ce qu'ils trouvent un emploi permanent, c'est-à-dire un emploi d'une durée supérieure à quelques jours. Après ces 12 mois, s'ils ont encore besoin d'aide, ils sont admissibles aux programmes provinciaux ou municipaux de bien-être, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

L'an dernier, à l'échelle nationale, la moyenne des réfugiés cessait de relever de notre Programme d'aide à l'adaptation 10 mois après leur arrivée. Donc, comme ils ne cessent de relever de ce programme que lorsqu'ils trouvent du travail—étant donné que les réfugiés ne sont admissibles aux programmes provinciaux de bien-être que lorsqu'ils sont au Canada depuis 12 mois—on est forcé de conclure qu'en moyenne, les réfugiés trouvent un emploi avant la fin de leur première année au pays.

Nous avons remarqué, au cours des trois dernières années, que les réfugiés ont besoin de notre aide plus longtemps que par le passé. À une certaine époque, la moyenne était de huit mois. Il y a environ deux ans, elle est montée à neuf mois, et même jusqu'à dix mois. À notre avis, on peut attribuer cela au fait que, même si les perspectives d'emploi sont meilleures qu'elles ne l'étaient, la composition de la masse des réfugiés n'est plus la même, et il est possible que ceux qui arrivent maintenant soient moins instruits ou moins spécialisés que ceux qui venaient du Sud-Est asiatique en 1983, par exemple.

M. Oostrom: Lorsque le programme se termine, est-ce qu'automatiquement, ils font partie de programmes de bien-être social dans une ville donnée?

M. Barnett: Oui. Ceux qui ont fait partie du programme pendant 12 mois sont inscrits au programme de bien-être social provincial. Dans la plupart des collectivités, très souvent, c'est la façon de faire qui a cours. Là encore, si la moyenne est de 10 mois, ça signifie qu'un grand nombre partent avant que l'année soit terminée.

M. Oostrom: Je me souviens qu'on nous avait également promis des indicateurs de rendement pour les programmes de formation linguistique. Est-ce que quelque chose a été fait dans ce sens?

M. Chadwick: Conformément à la recommandation qui avait été faite au début de 1985, nous avons fait beaucoup de travail concernant les indicateurs de rendement et l'évaluation. Même si notre mandat ne mentionne pas la formation linguistique, nous avons travaillé en étroite collaboration avec la direction de la formation à ce sujet; par conséquent, nous savons quels indicateurs ils ont prévus pour déterminer l'efficacité réelle de leurs programmes. Les responsables de cette direction ont fait une recherche exhaustive à ce sujet. Ils ont envoyé des questionnaires aux régions. Ils ont également consigné les préoccupations soulevées par les organisations à but non lucratif. Ils ont examiné par exemple les taux d'emploi pour les «finissants» des cours de langue, afin de savoir s'ils obtenaient un emploi une fois leur formation linguistique terminée. Ils ont voulu également savoir dans quelle profession travaillaient les immigrants avant et après leur formation. Autrement dit, est-ce qu'un travailleur professionnel ou un ouvrier spécialisé nous arrive, reçoit une formation linguistique

[Text]

As a consequence of this, they raised many issues and observations. They said the language training is generally insufficient. In metropolitan areas they need a more comprehensive approach to the integration of the total language training effort; and the links between the language training and employment were insufficient.

I could go on at length, but these are some of the concepts they presented to us.

From a settlement point of view, and again based on this look at what is the situation, what do the newcomers experience, we went into our LID System—the record of Immigration 1,000—to see how many had indicated no knowledge of an official language on arrival. We tracked this back into the 1979-80 era, when the movement really started to change significantly into these ones who needed it. We have found there that although we were responding reasonably well over the years, from a slow start up to last year, when perhaps 88% of those who indicated a labour market attachment were going to receive language training . . . out of the total arrivals, about 90,000 people have arrived, not labour market attached, who require the language and were not satisfied by the language training system. So we do know there is a large group out there, and this is the basis for the representations made for expanding our language training to provide for all classes and all categories of newcomers.

Mr. Oostrom: Have you been able to follow through whether any of those have been able to complete their citizenship exams, for example? Have they had difficulties with that? Some of them have been here long enough. The Vietnamese, for example, have been here longer than three years. Have they had difficulties in complying with the standards that citizenship requires?

Mr. Chadwick: It is not within my specific knowledge. I have talked to a colleague who has complained that there has not been enough data collected on this. It is not done out of the citizenship instruction and language training that they do. There are different standards available. Some judges demand this ability, others are willing to waive it.

Mr. Oostrom: I see. So you have looked more at the employment side.

Mr. Chadwick: Very much so.

Mr. Oostrom: Are of these observations about the insufficiencies and so on that were described, and what you have done about them in the form of future changes in the program, available to us?

• 1705

Mr. Chadwick: There is a report we can provide you on this. The follow-up is in terms of pilot projects the training branch

[Translation]

et est ensuite employé dans son domaine? Cela ne s'est pas fait.

Par conséquent, on a soulevé bien des questions. On a dit par exemple que la formation linguistique était en général insuffisante. Dans les régions métropolitaines, il faut une approche plus complète pour intégrer tout l'effort de formation linguistique. Par conséquent, les rapports qui existaient entre la formation linguistique et l'emploi n'étaient pas suffisants.

Je pourrais vous en parler longuement, mais voilà quelques notions que les responsables nous ont fait connaître.

Du point de vue établissement, et d'après l'étude que nous avons faite de la situation, de l'expérience des nouveaux arrivants, nous avons cherché dans notre système de données sur les immigrants ayant obtenu le droit d'établissement—fiche Immigration 1,000—pour voir combien avaient déclaré à l'arrivée ne connaître aucune des deux langues officielles. Nous sommes remontés à 1979-1980, alors que le mouvement a changé de façon importante, pour retracer ceux qui avaient besoin de formation linguistique. Nous nous sommes rendu compte que même si nous avions assez bien répondu à la demande au cours des ans, depuis un début lent jusqu'à l'an dernier, 88 p. 100 peut-être de ceux qui avaient mentionné faire partie du marché du travail devaient recevoir une formation linguistique . . . et parmi tous les arrivants, près de 90,000, qui ne faisaient pas partie du marché du travail, mais qui devaient connaître une langue, n'étaient pas satisfaits du système de formation linguistique. Nous savons donc qu'il y avait un groupe assez important dans ce cas, et c'est pourquoi nous avons demandé l'expansion de la formation linguistique, pour y inclure toutes les classes et toutes les catégories de nouveaux arrivants.

M. Oostrom: Avez-vous pu donner suite à l'étude, afin de savoir s'il y en a qui ont pu terminer leurs examens de citoyenneté, par exemple? Est-ce qu'ils ont éprouvé de la difficulté à ce sujet? Certains sont ici depuis assez longtemps. Je pense par exemple aux Vietnamiens qui sont ici depuis plus de trois ans. Ont-ils éprouvé des difficultés à satisfaire aux normes exigées par la citoyenneté?

M. Chadwick: Je ne sais pas personnellement. J'ai parlé à un collègue qui s'est plaint qu'il n'y avait pas suffisamment de données recueillies à ce sujet. Il n'y en a pas au sujet de la citoyenneté et de la formation linguistique. Les normes varient dans les deux cas. Certains juges exigent cette compétence, d'autres pas.

M. Oostrom: Je vois. Vous avez donc tenu compte d'avantage de l'aspect emploi.

M. Chadwick: Beaucoup plus.

M. Oostrom: Avez-vous quelque chose à nous remettre au sujet des observations que vous avez faites sur les lacunes que vous avez mentionnées, par exemple, et sur ce que vous avez fait pour les corriger?

M. Chadwick: Nous pouvons vous remettre un rapport à ce sujet. Des projets pilotes à la direction de la formation font

[Texte]

has launched in Montreal and Toronto in attempts to stream both by ethnic background and educational level, to get some evaluation of the efficacy that way rather than mixing up. This has been one of the complaints, that the student bodies themselves were too mixed and that there were situations in which you could have a Polish engineer on one hand and perhaps someone from the Third World who was illiterate in their own language on the same course. That is an extreme case.

Mr. Oostrom: We would like to have those because I know some members are not here and they may want to have a look at that and the transcript from this meeting might not be sufficient. I understand that Dan Heap and others were very interested in those observations.

Mr. Chadwick: The best I can promise is bringing this to the attention of the training branch and getting to you whatever material they have available.

The Chairman: Okay. We will see what that is and what we want in the way of follow-up. Mr. Brightwell, do you want to question?

Mr. Brightwell: I am sitting as a real newcomer to it. Do you know what it costs to bring a refugee in and get him settled as a working, contributing person in Canada—totally, right from—

Mr. Barnett: We have certain indicators. There are certain things we do not have on hand, such as what Health and Welfare puts into it perhaps in emergency medical services, or what the province might put into it in those early stages in public housing. But for the programs we are in control of, such as the income support and the language training program, on a per capita basis our cost this year for income support is \$3,675. That is a forecast. That is what we feel it is going to cost us in 1986-87 per capita. You can add to that the language training, for which on an average basis they are talking about \$5,100 right now, or very close to that.

Mr. Brightwell: Do they all take it?

Mr. Barnett: No, they would not all take it. We are now training about 85% of those coming in.

Mr. Brightwell: What is your client base then? How many people do you touch? I guess I could practically estimate that: 25,000 a year then?

Mr. Barnett: Under the income support program you are looking at a target of 12,000 government-sponsored refugees.

Mr. Brightwell: Just that group.

Mr. Barnett: Yes, the whole group would likely need that income support—a negligible number would not—and I would say a percentage in the high 90s would require the language training, at least the head of the household to make the person employable.

[Traduction]

suite à ce rapport. Ces projets ont été mis de l'avant à Montréal et à Toronto pour obtenir des catégories par antécédents ethniques et niveaux d'éducation, pour mieux évaluer l'efficacité du programme et empêcher qu'il y ait mélange. C'était une des plaintes formulées, à savoir que les étudiants eux-mêmes étaient trop mélangés les uns aux autres; on avait des situations, par exemple, où on retrouvait un ingénieur polonais et un analphabète du Tiers monde qui suivaient le même cours de formation linguistique. Mais je vous cite un cas extrême.

M. Oostrom: J'aimerais qu'on me donne ces renseignements, puisque certains députés ne sont pas présents aujourd'hui et voudront peut-être se mettre au courant; la transcription de cette séance ne sera peut-être pas suffisante. Je crois comprendre que Dan Heap et d'autres s'intéressent beaucoup à ces observations.

M. Chadwick: Tout ce que je peux vous promettre, c'est de mentionner cela à la direction de la formation, pour obtenir les documents disponibles.

Le président: Très bien. Nous verrons ce que nous obtenons, et nous voudrions peut-être en obtenir d'autres. Monsieur Brightwell, voulez-vous poser une question?

M. Brightwell: Je suis un nouveau venu à ce Comité. Savez-vous combien il en coûte pour accueillir un réfugié et l'établir afin qu'il puisse travailler et contribuer à l'économie du pays—ce qu'il en coûte globalement, depuis...

M. Barnett: Nous avons certains indicateurs. Nous ne disposons pas de tous les renseignements, par exemple, la contribution du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social sous forme de services médicaux d'urgence, ou ce que fait la province au sujet des premiers logements pour ces personnes. Cependant, pour ce qui est des programmes dont nous sommes responsables, par exemple, le soutien du revenu et le programme de formation linguistique, il en coûte 3,675\$ par année, par personne, pour le soutien du revenu. Il s'agit d'une prévision. C'est ce que cela coûtera, prévoyons-nous, par personne, pour 1986-1987. On peut ajouter à cela la formation linguistique: en moyenne, nous versons actuellement 5,100\$ environ.

M. Brightwell: Est-ce que tous reçoivent une formation linguistique?

M. Barnett: Non, pas tous. Nous formons actuellement 85 p. 100 de ceux qui arrivent.

M. Brightwell: Quelle est votre base de clients présentement? Combien de personnes rejoignez-vous? Je pourrais peut-être avancer un chiffre: 25,000 par année?

M. Barnett: En vertu du programme de soutien du revenu, l'objectif établi est de 12,000 réfugiés parrainés par le gouvernement.

M. Brightwell: Ce groupe seulement.

M. Barnett: Oui, tout le groupe aura besoin probablement de ce soutien du revenu—une quantité négligeable n'en aura pas besoin—et plus de 90 p. 100 d'entre eux devront recevoir une formation linguistique, à tout le moins le chef de famille, afin que cette personne puisse trouver du travail.

[Text]

The Chairman: There is an enormous difference here between heads of households and the 12,000 though. How many of the 12,000 do you have in language training?

Mr. Barnett: At any one time. Do you have a number on that?

The Chairman: In the course of the year. Is it 12,000 people in a year? That includes children and spouses and heads of households. Your \$3,675 figure is average per head for the total 12,000—

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: —so it includes some children, it includes whatever.

Mr. Barnett: Oh, yes.

Mr. Chadwick: For 1985-86 the total number of refugees that went on language training was 9,550, and the number of immigrants was 3,837. We do have dollar costs for what that training cost and the allowances they were given by those categories, male and female, so we can make some real analysis and get indications of how the delivery is going.

When you talk of settlement cost data, we have collected as recently as this week some of the things we are dealing with on the ISAP, as well as the AAP. As Mr. Barnett has said, these are the costs of settlement from our program point of view.

Mr. Brightwell: I heard Mr. Barnett talk about the government-sponsored refugees, and then we have the privately sponsored refugees, I suppose. What about those who are coming in to be determined as refugees? Where do they fall after they get determined to be refugees?

• 1710

Mr. Barnett: They are eligible for programs such as language training. If they need it to get employment, they are eligible for it once they have been determined to be a refugee.

Mr. Brightwell: Are they then called government-sponsored refugees? Do they fall into that category?

Mr. Barnett: No. That government-sponsored refugee category is reserved for the target taken from overseas each year and brought in.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, rather than my occupying your time, because I am an amateur, I would be interested in pursuing what it costs Canada to take refugees in from all categories, and maybe you could refer me to a report that would show me all costs, because I do not think it is one that people realize. And thank you for the opportunity.

The Chairman: Thank you, Dr. Brightwell. I think we have asked our researcher to follow up and get us the cost figures.

[Translation]

Le président: Il y a une différence énorme, ici, entre les chefs de famille et les 12,000 personnes mentionnées. Combien, sur les 12,000, reçoivent une formation linguistique?

M. Barnett: À n'importe quel moment. Est-ce que vous avez un chiffre à ce sujet?

Le président: Au cours d'une année. Est-ce que c'est 12,000 par année? Ce chiffre comprend les enfants et les conjoints et les chefs de famille. Les 3,675\$ que vous avez mentionnés représentent une moyenne par personne pour l'ensemble des 12,000...

M. Barnett: C'est exact.

Le président: ... par conséquent, ce chiffre comprend les enfants, etc.

M. Barnett: Oh oui.

M. Chadwick: En 1985-1986, 9,550 réfugiés ont reçu une formation linguistique, et il y avait 3,837 immigrants. Nous savons ce qu'il en coûte pour la formation et les allocations remises à ces catégories, hommes et femmes; par conséquent, nous pouvons faire une analyse et vous dire comment vont les choses.

Vous avez mentionné les données concernant les coûts d'établissement; nous avons recueilli cette semaine même des données concernant le PEA, Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, et également le PAA, Programme d'aide à l'adaptation. Comme l'a dit M. Barnett, il s'agit des coûts d'établissement du point de vue du programme.

M. Brightwell: J'ai entendu M. Barnett parler de réfugiés parrainés par le gouvernement, et j'imagine que nous avons également des réfugiés parrainés par des particuliers. Qu'en est-il de ceux qui veulent se faire passer pour des réfugiés? Une fois qu'on a déterminé qu'il s'agissait de réfugiés, dans quelle catégorie sont-ils classés?

M. Barnett: Ils ont la possibilité de suivre des cours de formation linguistique. S'ils en ont besoin pour trouver du travail, ils ont cette possibilité une fois établi leur statut de réfugié.

M. Brightwell: À ce moment-là, ils deviennent des réfugiés parrainés par le gouvernement? Ils appartiennent à cette catégorie?

M. Barnett: Non. La catégorie des réfugiés parrainés par le gouvernement est réservée aux gens que l'on va chercher à l'étranger chaque année et que l'on fait venir.

M. Brightwell: Monsieur le président, pour ne pas perdre de temps, parce que je suis un amateur, j'aimerais savoir ce qu'il en coûte au Canada d'accueillir des réfugiés de toutes les catégories, et peut-être pourriez-vous me signaler un rapport où je pourrais trouver tous les coûts, car je pense que ce n'est pas ce que les gens pensent. Cela dit, merci pour l'occasion que vous m'offrez.

Le président: Merci, monsieur Brightwell. Je crois que nous avons déjà demandé à notre chercheur de nous trouver des chiffres; une partie de ces chiffres figurent dans les documents

[Texte]

Some of this information, I think, is in what they intend to give us, which is awaiting translation. Am I correct?

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: The total costing gets to be impossible because people are eligible as landed immigrants for provincial services—children going to school and so on—and there is no tracking that is done. But in terms of direct costs to the department, that is the kind of data the department is in a position to provide us with.

Language training is not an Immigration program. It is the Employment side, so they will have to go back to the Employment side for some numbers there. There are complexities in here that do not quit. It is very hard to get that accurate number. But we will get what we can and pass it on, and then see.

I have a fundamental question. The committee essentially was persuaded in the beginning of its investigation that there probably was not sufficient research information regarding settlement programs. That is really the thought that lay behind our very short paragraph, and the government responded with "we are going to put performance indicators in there immediately". There was a general sense that more research would be done. That would be how I would characterize the government's response.

I just wanted you to comment on what the situation is today compared to what it was, say, 18 months ago in terms of research. Are there more resources going into research? Do you have PYs? Do you have contracts going out? Are the agencies with which you contract required to do better evaluations, or more evaluations? What is the research situation today versus 18 months ago? That is the fundamental question.

Mr. Chadwick: If I could answer that. For example, on the Immigrant Settlement and Adaptation Program, what we introduced is a new overall gross reporting of information. Every agency is required to report the type of client it is serving—whether it be a refugee or designated class, an independent or other, or assisted relative family class—so we get some idea of the clientele using these agencies. We have also asked that they report the number of contacts. And so we have been able to develop some concept of the demands for service within this sector.

In addition to that, we put out a contract for the gathering of data, which not only included the information I have described there, but was related to the length of domicile that they have been here—up to a year, two to three years, and over three years—and we have collected information on what types of services they were using. Obviously, reception is in the first year; but then, how often are they getting orientation briefings, how often are they demanding interpretation and translation services, or counselling or employment services? In this way we are now compiling that as an indication of what the main

[Traduction]

qu'ils ont préparés et qui sont en cours de traduction, c'est bien ça?

M. Barnett: Exactement.

Le président: Il devient impossible d'établir l'ensemble des coûts, car il y a des immigrants reçus qui ont droit aux services provinciaux, les enfants qui vont à l'école, etc., et l'on exerce aucun contrôle. Mais lorsqu'il s'agit des coûts directs du ministère, ce sont des données que le ministère peut nous fournir.

La formation linguistique ne relève pas de l'Immigration, mais de l'Emploi, et si vous voulez des chiffres, c'est au Service de l'emploi qu'il faudra les demander. Tout cela est très complexe, et il est très difficile de trouver un chiffre précis. Cela dit, nous chercherons et nous vous donnerons ce que nous aurons trouvé.

J'ai une question assez fondamentale à poser. Au départ, le Comité avait cru comprendre qu'il n'existait pas suffisamment d'informations au sujet des programmes d'établissement. Pour cette raison, nous avons rédigé un court paragraphe et le gouvernement a répondu par: «nous allons appliquer nos indicateurs de performance immédiatement». On s'était dit que des recherches supplémentaires seraient effectuées. Voilà comment je qualifierais la réponse du gouvernement.

J'aimerais que vous nous parliez de la situation actuelle et que vous la compariez à ce qu'elle était il y a 18 mois, je parle de la recherche. Est-ce que des ressources supplémentaires ont été consacrées à la recherche? Avez-vous des années-personnes? Avez-vous accordé des contrats à l'extérieur? Est-ce que les organismes auxquels vous avez accordé des contrats sont tenus de présenter des évaluations plus précises, ou plus nombreuses? Comment se compare la situation actuelle à celle d'il y a 18 mois? Voilà ma question fondamentale.

M. Chadwick: Si vous le permettez, je vais répondre. Par exemple, pour le programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, nous avons mis en place un système de transmission des informations. Chaque organisme est tenu de présenter un rapport sur les clients qu'il sert, qu'il s'agisse de réfugiés ou d'immigrants de la catégorie désignée, qu'ils soient indépendants ou autre, qu'ils appartiennent à la catégorie famille, etc. Cela nous donne une idée de la clientèle de ces organismes. Nous leur avons également demandé de nous soumettre le nombre des contrats. De cette façon, nous pourrions nous faire une meilleure idée de la demande de services dans ce secteur.

De plus, nous avons accordé un contrat pour la cueillette de données, non seulement pour les informations dont je vous ai parlé, mais également des informations relatives à la durée de résidence au Canada, qui peut aller jusqu'à un, deux ou trois ans, et plus de trois ans, et nous avons recueilli des informations sur le type de services utilisés. De toute évidence, la réception se fait au cours de la première année, mais nous voulons savoir par la suite à combien de séances d'orientation ils assistent, combien de fois ils demandent des services d'interprétation et de traduction, les services d'un conseiller ou d'un agent de main-d'oeuvre? Cela nous permet de nous faire

[Text]

group and demand for services will likely be. This is currently ongoing.

We have let a contract, and have it done to approach the refugees themselves, to determine what some of their hopes, their aspirations, were, and what the problems were that they were experiencing. And this was relative to the host group. We did this through focus groups as well as internal research on what was happening to them with the CECs and this sort of thing, so we have a combination of a new acquisition of data that is currently under analysis. The first report on the host group is as a consequence of that.

• 1715

We have called for the submission of a proposal for a contract from two academics in two universities to look at the satisfaction of social needs from the point of view of the newcomer, looking at them in terms of their ethnic background and generation—whether they be young, of working age, or older people; from the point of view of their needs; and then looking at it in terms of programs and policies that are directed towards it in order to identify where there are gaps, what might be able to be done, and also overlay that with a look at our processes and procedures.

Those are the areas we are now looking in and we feel that the common area of those three approaches will provide us with a true program evaluation. This is the type of thing we are doing, as well as making perhaps better use of the data that is coming in by planning more innovative things.

We have to do small program changes. If I can cite one area that we will be looking for; the Adjustment Assistance Program equates to a welfare program. What we are looking at is a newcomer financial assistance component which we cannot truly control because they need this support. However, what we can do on the other side of the house is make certain parts of this program available to them to perhaps open up job experience, to improve their capabilities, to acquire different things.

For instance, rather than holding themselves available for a job—and we know that there are 100 like them who could take a job—if somebody wanted to take additional language training, it is a possibility. I only give you these as future things that we are thinking of in policy terms as a consequence of looking at the current and past situation.

The Chairman: I do not have clarity on the three of you and what it is you do and how large a staff you have and what kinds of controls you have over the field, if any.

Mr. Barnett: I will take that. Would you like me to talk about the organization a bit?

The Chairman: If I go back to Mr. Witer's question earlier today about a reception house in Toronto, for instance, I do not know whether this is a decision made in the field essentially under Mr. Kahn in his structure, and they have to go out and try to find it.

I do not know if the mandate to do that comes out of the Settlement Policy Division under Mr. Chadwick, or whether it

[Translation]

une idée de la composition des principaux groupes et de la demande de services futurs. Voilà ce qui se fait actuellement.

Aux termes d'un contrat, les réfugiés doivent être contactés pour déterminer quels sont leurs espoirs, leurs aspirations, leurs problèmes et leurs expériences. Tout cela, en comparaison du groupe hôte. Nous l'avons fait pour certains groupes en particulier, et nous avons également effectué des recherches sur leurs expériences avec les centres de main-d'oeuvre, etc. Tout cela nous a permis d'acquérir toute une série de données qui sont actuellement analysées. Le premier rapport sur le groupe hôte en est la conséquence.

Nous avons demandé à deux universitaires dans deux universités de nous soumettre une proposition qui pourrait aboutir à un contrat sur les besoins sociaux des arrivants et la façon dont ces besoins sont satisfaits, compte tenu de leur origine ethnique, de leur génération—jeunes, en âge de travailler ou personnes plus âgées—compte tenu de leurs besoins. Nous leur avons demandé de comparer ces circonstances aux programmes et aux politiques pour découvrir éventuellement des lacunes, et déterminer ce qui pourrait être fait compte tenu de nos procédures.

Nous étudions donc tous cet aspect et nous pensons que les rapprochements entre ces trois secteurs nous permettront d'évaluer utilement le programme. Voilà donc ce que nous faisons, en plus de mieux utiliser les données en prévoyant des mesures plus innovatrices.

Nous devons effectuer de légères modifications de programme; je vais vous citer une des choses auxquelles nous allons nous intéresser, le Programme d'adaptation équivaut à un programme de bien-être. En réalité, il s'agit d'une aide financière aux arrivants que nous ne pouvons pas vraiment contrôler car ils ont vraiment besoin de ce soutien. Toutefois, il y a un autre secteur où nous pouvons agir et profiter de ce programme pour améliorer leur compétence, acquérir certaines expériences qui leur permettront de trouver du travail.

Par exemple, au lieu de se tenir disponibles pour un emploi, quand nous savons que 100 personnes pourraient remplir ce même poste, il leur est possible de suivre des cours de formation linguistique supplémentaires. Ce sont des mesures que nous envisageons d'adopter à la suite de l'examen de la situation actuelle et passée.

Le président: Je n'ai pas une idée très précise de la nature de votre travail, de l'importance de votre personnel, des contrôles que vous exercez, le cas échéant, sur la situation.

M. Barnett: Je vais vous répondre. Vous voulez que je vous parle de l'aspect organisation?

Le président: Si je me réfère à la question de M. Witer au sujet de la maison de réception à Toronto, par exemple, je ne sais pas si c'est une décision qui a été prise sur place sous l'égide de M. Kahn et si c'est à eux de se débrouiller pour la trouver.

Je ne sais pas si c'est la Direction de la politique d'établissement, qui relève de M. Chadwick, qui est responsable de ces

[Texte]

comes under yours—which, from looking at your titles, I assume is more administrative in nature. Mr. Latimer's program, from previous testimony, seems to be semi-automatic; it is really External Affairs officers who say the money is needed, and you keep track of it and who owes it and you collect it and everything rolls. Would members like a little better understanding of that relationship?

Mr. Witer: Brief.

The Chairman: Brief, okay.

Mr. Barnett: At headquarters, the whole of Settlement is 15 people. That automatic program called the Transportation Loan Program has probably the most people in it, just because of the necessity of having people to keep track of the documents and so on. So there are three people in there. There are a few people in what we call operations; they deal directly with the field and provide functional guidance to the field on the programs that are developed in the policy shop by Mr. Chadwick.

It is a very simplistic operation. Once you hit the regions, in each region there is a settlement operation at the regional level. In many of the regions, it is one person. The largest we have is in Ontario, where it has been centralized, and the region takes care of the whole province. In many regions, it is one person who then goes to the employment offices and they take on part of the responsibility at the local community level. There again, we provide functional guidance on the programs.

• 1720

In the case of TABCO, if it had not been the Minister's decision that we would not go back to Jameson Avenue, all I would have been able to do is say to the Ontario region that, from our perspective, we did not think it would be a very good idea at all to contract with Jameson Avenue again. To the region comes that final decision. We provide functional guidance.

Mr. Witer: Do you have a lawyer on staff?

Mr. Barnett: A lawyer? We use the departmental lawyer, yes.

Mr. Witer: I would like to know why the department knowingly violates the Ontario Landlord and Tenant Act when it signs up these contracts with temporary accommodations for refugees.

Mr. Barnett: Our advice from the Department of Justice said that we did not violate it.

Mr. Witer: The advice was wrong. In fact, in the case of Jameson, you walked into a place that was an apartment; you did not check out what the zoning was. The landlord called it a hotel and then tripled the rents. He had someone come down and strong-arm tenants to move out, to make room for your

[Traduction]

activités ou bien si c'est votre service qui doit avoir des fonctions plus administratives si j'en juge par le titre. Le programme de M. Latimer, d'après ce qu'on nous a déjà dit, semble à moitié automatique, et en réalité ce sont des agents des Affaires extérieures qui déterminent que l'argent est nécessaire; vous en gardez la trace, vous savez qui doit cet argent, vous allez le toucher et tout se passe très bien. Est-ce que les députés aimeraient des précisions sur cette organisation?

M. Witer: Très rapidement.

Le président: Très rapidement, d'accord.

M. Barnett: Au bureau central, le service de l'établissement compte 15 personnes. Ce programme automatique qui s'intitule Programme de prêt au transport est probablement celui à le plus de personnel, surtout parce qu'il faut se tenir au courant de la documentation, etc. Il compte trois personnes. Il y a quelques personnes qui s'occupent de ce que nous appelons les opérations, qui s'occupent directement de ce qui se passe dans les régions, et qui guident les responsables régionaux des programmes conçus dans les services de la politique de M. Chadwick.

C'est une opération parfaitement simpliste. Une fois dans les régions, vous avez un bureau de l'établissement dans chaque région. Dans beaucoup de régions, il s'agit d'une seule personne. Le bureau le plus important est celui de l'Ontario qui a été centralisé et qui s'occupe de l'ensemble de la province. Dans beaucoup de régions, il s'agit d'une seule personne qui se rend dans les bureaux d'emploi et qui assume une partie de la responsabilité au niveau local. Encore une fois, nous sommes là pour les conseiller pour tout ce qui a trait aux programmes.

Quant à TABCO, si le ministre n'avait pas décidé de ne pas retourner à l'avenue Jameson, tout ce que j'aurais pu faire, c'est dire à la région de l'Ontario que, pour notre part, nous pensions que l'idée de traiter à nouveau avec l'avenue Jameson n'était pas une très bonne idée. C'est à la région que cette décision finale appartient. Nous sommes là pour les conseiller.

M. Witer: Vous avez un conseiller juridique dans votre personnel?

M. Barnett: Un conseiller juridique? Effectivement, nous avons les services d'un avocat du ministère.

M. Witer: J'aimerais savoir pourquoi le ministère contrevient délibérément à la Loi ontarienne sur les propriétaires et les locataires en signant ces contrats qui prévoient des logements temporaires pour les réfugiés.

M. Barnett: Le ministère de la Justice nous a avisé que cela n'allait pas à l'encontre de la loi.

M. Witer: On s'est trompé. En fait, dans le cas de l'avenue Jameson, vous êtes entré dans un appartement sans vérifier le zonage. Le propriétaire décida qu'il s'agissait d'un hôtel et en profita pour tripler les loyers. Il fit venir quelqu'un pour éjecter les locataires de force pour faire de la place à vos

[Text]

tenants, because he was getting three times the rent—the difference between \$345 a month and something like \$1,000 a month. To top it all off, you are dealing with a landlord who has already been convicted for violating the Landlord and Tenant Act of Ontario, and has paid the largest fine in the history of Ontario for that violation.

Do you not check out whom you are dealing with? Do you not realize that you are putting the government and the department into serious jeopardy and the possibility of winding up in court? What goes on? How thorough is this tendering process? Do you just keep renewing with the same people? He has come back now and claimed that he wants to renew, and he cannot renew because there is opposition from the Member of Parliament. What goes on? Explain the tendering process to us. I would be interested in knowing this. I have serious concerns about what is going on.

Mr. Barnett: I do not wish at all to avoid the issue. The tendering process is handled by the Department of Supply and Services, and that is where it goes. Now, I would repeat, though, that our advice from the Department of Justice is that we did not violate the Landlord and Tenant Act when we signed that contract. For \$24 per unit, per night, we were able to get a two-bedroom apartment. This was considerably good value, in terms of what we were trying to achieve in this overnight accommodation. The accommodation was very good as well.

So in terms of what we needed for our clients, that was a very good deal, at the outset. In retrospect, we realize that we should never have done it without going to the Parkdale community and discussing it with them. This was a great mistake, and we paid for it.

Mr. Witer: I have a question. I do not want you to think I am just asking these questions because it happens to affect my riding. I am concerned about what happens in other parts of Toronto, and, indeed, other parts of Canada. I have very serious reservations about this whole process. From my own experience with the particular type of organization you are dealing with, I have serious reservations. By dealing with that type of organization, you are putting the department in very serious jeopardy.

The Chairman: Let us get this on the public record. You have need for accommodation. Do you have officers in the field who can commit the department?

Mr. Barnett: They are tendered. It goes through a tendering process.

The Chairman: A tender call goes out from the Department of Supply and Services.

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: Who writes the specs for the tender?

Mr. Barnett: We do.

The Chairman: You write the specs; Supply and Services then goes to tender.

[Translation]

locataires, ce qui lui permettait d'obtenir le triple des loyers, la différence entre 345\$ par mois et quelque chose comme 1,000\$ par mois. Et pour couronner le tout, il s'agit d'un propriétaire qui a déjà été reconnu coupable aux termes de la Loi sur les propriétaires et locataires et qui a dû verser la plus grosse amende pour ce type d'infraction dans l'histoire de l'Ontario.

Ne cherchez-vous pas à vous informer sur les gens avec lesquels vous traitez? Ne vous rendez-vous pas compte que vous mettez le gouvernement et le ministère dans une situation particulièrement difficile qui pourraient les conduire devant un tribunal? Que se passe-t-il? Ces appels d'offres sont-ils vraiment sérieux? Est-ce que vous continuez à signer des contrats avec les mêmes gens? Maintenant, voilà qu'il prétend vouloir reconduire l'entente, mais le député de la circonscription s'y oppose. Que se passe-t-il? Expliquez-nous comment se font les appels d'offres? Cela m'intéresse beaucoup. La situation m'inquiète vivement.

M. Barnett: Je ne cherche absolument pas à éviter le sujet. Les appels d'offres sont organisés par le ministère des Approvisionnement et Services. Je le répète, le ministère de la Justice nous a avisés que nous n'étions pas en contravention avec la Loi sur les propriétaires et locataires de l'Ontario en signant ce contrat. Nous avons eu un appartement de deux chambres à coucher pour 24\$ par nuit. Compte tenu de nos besoins, c'était une excellente affaire, et le logement était tout à fait satisfaisant.

Quant aux besoins de nos clients, au départ, c'était également une excellente affaire. Avec le recul, nous savons que nous n'aurions jamais dû prendre la décision sans en discuter d'abord avec la collectivité de Parkdale. C'était une grande erreur et nous l'avons bien payée.

M. Witer: J'ai une question à poser. N'allez pas croire que si je pose ces questions c'est uniquement parce que cela concerne ma circonscription. Ce qui se passe dans d'autres secteurs de Toronto et ailleurs au Canada m'intéresse tout autant. C'est l'ensemble du processus que je remets en question. D'après l'expérience que j'ai de ce type d'organisations, je pense que vos procédures ne sont pas très satisfaisantes. En traitant avec ce genre d'organismes, vous mettez le ministère dans une situation particulièrement difficile.

Le président: Établissons les choses clairement. Vous avez besoin de logements. Est-ce que vous avez des agents qui peuvent prendre des décisions au nom du ministère?

M. Barnett: Nous faisons des appels d'offres, c'est ainsi que cela fonctionne.

Le président: C'est le ministère des Approvisionnement et Services qui lance les appels d'offres.

M. Barnett: Précisément.

Le président: Qui rédige les spécifications?

M. Barnett: C'est nous.

Le président: C'est vous qui rédigez les spécifications, puis le ministère des Approvisionnement et Services fait les appels d'offres.

[Texte]

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: Are they low-bid tenders, or are they—

Mr. Barnett: Yes, the lowest bid.

The Chairman: It is the lowest bid. Then the Department of Supply and Services lets it, but you issue the cheques.

• 1725

Mr. Barnett: That is right. Now, what we have done in Toronto is rewrite the specifications so that we will no longer take on 100-plus units in one community.

Mr. Witer: But you are doing that, by the way, with the same company, TABCO; not in my riding, but I believe he has a unit on Sherbourne that is very close to being as large as this, and I understand he also has some units up in Scarborough where the same kind of thing is going on.

So what I am concerned about—and I indicated this earlier—is that it is not just a question of plugging a hole because there is a problem in Parkdale—High Park. When this kind of thing occurs, I hope you would look at the whole process across the board and say, wait a minute, maybe there is a problem here. Maybe there is a problem in the specifications we are giving Supply and Services; maybe there is a problem in the way Supply and Services is in fact letting these tenders.

The bottom line comes back to you, whether or not Supply and Services lets them. You still take the responsibility, because in the end your department looks after the administration of these people. I want to know if there has been a review in light of the problems that were exposed in the last 12 months, and I am thinking specifically of the Parkdale experience.

Mr. Barnett: There has been a review specific to the Parkdale experience, yes.

Mr. Witer: But there has not been a general review.

Mr. Barnett: No, not to my knowledge.

Mr. Witer: Do you intend to have a general review?

Mr. Barnett: We have not experienced the problem in other areas.

Mr. Witer: I would like an explanation on that.

Mr. Barnett: Why we have not?

Mr. Witer: Because no one has raised the issue, because no one has asked questions, there is no problem. There is a problem. It is just that it is not being addressed.

Quite frankly, just in Metropolitan Toronto—I do not know where else it is happening—you are dealing with the same organization that caused difficulty in my own riding, and I am bringing it to your attention. Of course you are aware of it. You do have contracts, which I presume you are renewing for 1987, with TABCO, the same organization, in other parts of

[Traduction]

M. Barnett: Exactement.

Le président: Est-ce que vous retenez les offres les plus basses ou bien...

M. Barnett: Oui, les plus basses.

Le président: C'est l'offre la plus basse qui l'emporte. Ensuite, le ministère des Approvisionnements et Services loue le local, mais c'est vous qui signez le chèque.

M. Barnett: Exactement. Maintenant, à Toronto nous avons modifié les spécifications, dorénavant, nous ne prendrons plus 100 logements dans une seule collectivité.

M. Witer: Mais c'est précisément ce que vous faites, avec la même compagnie, TABCO. Ce n'est pas dans ma circonscription, mais je pense que ce propriétaire a un immeuble sur Sherbourne qui est presque aussi grand et je crois qu'il a également des appartements à Scarborough où la situation est identique.

Il ne s'agit donc pas de résoudre un problème unique, il y a aussi un problème dans Parkdale—High Park. Lorsque ce genre de chose se produit, j'espère que vous en profitez pour remettre en question tout le système, pour vous dire: un instant, nous avons peut-être un problème. Peut-être que le problème réside dans les spécifications que nous donnons aux Approvisionnements et Services, peut-être qu'il vient des méthodes des Approvisionnements et Services.

En fin de compte, c'est vous qui êtes responsable, que les Approvisionnements et Services louent les locaux ou pas. C'est tout de même vous qui êtes responsable, car en fin de compte, c'est votre ministère qui s'occupe de ces gens-là. J'aimerais savoir si le système a été remis en question à la lumière des problèmes qui sont apparus depuis 12 mois et je pense, en particulier à l'expérience de Parkdale.

M. Barnett: Effectivement, à cause de Parkdale, une remise en question a été faite.

M. Witer: Mais elle n'a pas été générale.

M. Barnett: Non, pas que je sache.

M. Witer: Avez-vous l'intention de le faire?

M. Barnett: Nous n'avons pas eu de problème ailleurs.

M. Witer: J'aimerais bien qu'on m'explique cela.

M. Barnett: Pourquoi nous n'en avons pas eu?

M. Witer: Probablement parce que personne n'a soulevé la question, personne n'en a parlé, par conséquent il n'y a pas de problème. Il y en a un. Malheureusement, on ne s'en occupe pas.

Je vous avouerai franchement que, dans le Toronto Métropolitain seulement, et je ne suis pas au courant de la situation ailleurs, vous traitez avec cette compagnie qui a causé des problèmes dans ma circonscription, et j'attire votre attention sur ce point. Bien sûr que vous êtes au courant. Vous avez des contrats que vous devez probablement reconduire pour 1987,

[Text]

Metropolitan Toronto. What procedure is being followed there? Have you contacted the Member of Parliament? Have you contacted the community? Have you broken it down into small units?

Mr. Barnett: Yes, we have.

Mr. Witer: What is the maximum units that you are—

Mr. Barnett: Thirty, and perhaps it will go even smaller if we can arrange to accommodate that operationally. There seems to be an assumption that we are going to renew with TABCO. We have not re-tendered yet.

Mr. Witer: Have you contacted any of the school boards?

Mr. Barnett: We have told TABCO we are not going to pick up the option for next year. I gather he has been in touch with you. But that is where it is at. I do not think we can assume that TABCO is going to have a contract next year.

Mr. Witer: I am aware of that. What I am concerned about is how many other TABCOs there are across Canada.

Mr. Barnett: Given that we seek to give contracts to the lowest bidder, I have seen in various cities... Mainly, it is hotels. Toronto is a different kind of situation with that apartment-hotel, but the hotels refugees live in are not the best places. But that is where our program allows us to buy.

Mr. Witer: Have you set a target date as to when you would like to have accomplished these smaller facilities you talked about earlier?

Mr. Barnett: For Toronto?

Mr. Witer: Yes.

Mr. Barnett: Yes, the new fiscal year. In the beginning of 1987 we will be moving refugees into four or five different establishments in Toronto rather than just the one.

Mr. Witer: I wonder if you might consult with the different school boards as well. I have had complaints from the Metropolitan Toronto School Board that because of the Jameson case, for example, they had to add extra staff to the local grade school; they had to add portables. They were not consulted at all. It is not that they mind doing this, but they were caught completely unprepared.

Mr. Barnett: Yes, we will be consulting.

Mr. Witer: So the important thing, not only in Toronto but across Canada, when you are doing this kind of thing is to consult with the community. Thank you.

[Translation]

avec TABCO, la même compagnie, dans d'autres quartiers de Toronto. Quelle est la procédure suivie? Êtes-vous entrés en contact avec le député fédéral? Êtes-vous entrés en contact avec les membres de la collectivité? Est-ce que vous avez morcelé les locations?

M. Barnett: Oui, nous l'avons fait.

M. Witer: Quel est le nombre maximum d'appartements que vous...

M. Barnett: Trente, et si nous pouvons nous organiser, ce chiffre deviendra encore plus petit. On semble considérer que nous allons reconduire notre contrat avec TABCO. Nous n'avons pas encore fait d'appels d'offres?

M. Witer: Êtes-vous entrés en contact avec les commissions scolaires?

M. Barnett: Nous avons dit à TABCO que nous n'exercerions pas notre option pour l'année prochaine. J'imagine qu'il a dû vous contacter. Mais voilà où en sont les choses. Nous ne pouvons certainement pas considérer que TABCO aura un contrat l'année prochaine.

M. Witer: Je le sais. Ce qui m'inquiète, c'est tous les autres TABCO qui existent dans le reste du Canada.

M. Barnett: Puisque nous accordons les contrats aux offres les plus basses, je sais que dans plusieurs villes... la plupart du temps, ce sont des hôtels. À Toronto, c'est un peu différent à cause de cet appartement-hôtel, mais les hôtels dans lesquels les réfugiés sont logés ne sont pas les plus grands hôtels. C'est tout ce que notre programme nous permet.

M. Witer: Est-ce que vous avez fixé une date limite pour le morcellement des unités de logement dont vous avez parlé?

M. Barnett: À Toronto?

M. Witer: Oui.

M. Barnett: Oui, la nouvelle année financière. Au début de 1987, nous logerons les réfugiés de Toronto dans quatre ou cinq immeubles différents au lieu d'un seul.

M. Witer: Je pense que vous pourriez consulter les commissions scolaires également. La Commission scolaire du Toronto Métropolitain s'est plainte de l'affaire Jameson, par exemple, parce qu'elle a été forcée d'engager du personnel supplémentaire pour l'école primaire du quartier, et également d'ajouter des salles de classe mobiles. On ne les a absolument pas consultés. En principe, ils n'ont rien contre cette idée, mais dans ce cas, ils ont été pris par surprise.

M. Barnett: Oui, nous les consulterons.

M. Witer: Mais l'important, c'est de le faire dans tout le Canada et pas seulement à Toronto, quand vous consultez les membres de la collectivité. Merci.

• 1730

The Chairman: The tender process interests me. When you have moved into the reception house concept, that is a single-source supplier all of a sudden. How do your costs related to

Le président: Le système d'appel d'offres m'intéresse. Quand avez-vous adopté le principe des maisons de réception, c'est-à-dire de propriétaires uniques? Du point de vue coût,

[Texte]

that relate to the tendering process? You must have a different system, somehow.

Mr. Barnett: The reception houses to date, all of those we have contracted with, came in under the price of the lowest bidder we were formally using. So in Regina, for instance, we were using something called the Lone Star Motel or something, at so much a night. The reception house came in at \$3 less a night, which allows us to contract with them.

The transition has also been made in league with the community. When the motel lost its business, or part of its business, it was aware it was going to lose part of its business. There were no hard feelings on either side. The same thing occurred in Calgary. In Winnipeg the same thing is happening. You never know when you are going to have to go back to that hotel again. When you perhaps get too many for your reception house, you are back into that landlord again. So it is done in that kind of fashion, with everybody aware of what we are doing and why we are doing it.

Moving into Toronto, that is one of the things that have really stopped us in a reception house. We have not yet had to put any money into creating a reception house. The agency itself takes out a loan, signed by members of its board, and does any kind of repairs to the building it is turning into a reception house, knowing it will be able to recoup these moneys over the years because we will rent the rooms from them.

In Toronto the big hang-up has been this need for \$500,000 to get it going. We have a serious problem with that. Though we realize the good of it in the long run, we have not yet had to pay any money for reception houses, and they are being established all along.

Mr. Witer: Could you explain that again? I missed that.

Mr. Barnett: This is what we have had. There has been the report on refugee housing by the Wood-Green Society on our behalf. We contracted for it. They say CEIC will have to put capital money into Toronto to get a reception house going. The moneys we have had coming back from this from two people who are involved in the area of co-op housing and this type of thing, are that it would cost probably \$250,000 a kick for a reception house; and we would need at least two of them.

Mr. Witer: And you cannot afford that.

The Chairman: It is the down payment to be able to get the mortgage. The down payment should be—

Mr. Witer: I am aware of that. I realize there may be an explanation, but the reason I am puzzled is that you are saying, just on Jameson, \$1 million a year in rent for 118 units; in rent, \$1 million a year. It would seem reasonable and economical to build our own reception houses. Have you examined that possibility?

Mr. Barnett: It has been discussed, but I have not seen a real deal of interest.

[Traduction]

comment cela se compare-t-il aux appels d'offres? Votre système doit être un peu différent.

M. Barnett: Toutes les maisons de réception que nous avons installées jusqu'à maintenant suivaient le système de l'offre la plus basse. À Regina, par exemple, nous utilisions des chambres d'un motel, le *Lone Star*, ou quelque chose comme cela, à tant la nuit. Avec la maison de réception, il en coûtait 3\$ de moins par nuit, ce qui nous a permis de leur accorder le contrat.

La transition s'est également faite en collaboration avec la collectivité. Quand le motel a perdu une partie de cette clientèle, il a été averti d'avance. Il n'y a pas eu de ressentiment, ni d'un côté ni de l'autre. À Calgary, c'est la même chose qui s'est produite, tout comme à Winnipeg. On ne sait jamais quand on sera forcé de reprendre des chambres dans cet hôtel. Quand la maison de réception sera pleine, il faudra retourner voir ces propriétaires. Donc, nous avertissons tout le monde de ce que nous faisons et de nos raisons.

Quant à Toronto, les circonstances ont fait que nous n'avons pas de maisons de réception. Nous n'avons pas encore eu à consacrer des fonds à ce système puisque c'est l'organisme qui a fait un emprunt pour lequel ont signé les membres du Conseil d'administration, grâce à ces fonds il effectue les réparations à l'immeuble qui va devenir une maison de réception, sachant qu'il pourra rembourser son emprunt grâce aux loyers que nous leur paierons au cours des prochaines années.

À Toronto, le problème c'est ces 500,000\$ dont on a besoin pour démarrer. C'est un grave problème. Nous savons qu'à long terme c'est une bonne chose, nous n'avons pas encore dû payer pour ces maisons de réception et elles s'organisent.

M. Witer: Vous voulez répéter, je n'ai pas compris.

M. Barnett: Voilà la situation. La Société Wood-Green a préparé un rapport sur le logement des réfugiés, un rapport que nous leur avons demandé aux termes d'un contrat. D'après ce rapport, la Commission canadienne d'emploi et d'immigration devrait immobiliser des fonds à Toronto pour installer une maison de réception. Deux personnes qui s'occupent de logements coopératifs nous ont soumis des chiffres et nous ont dit qu'il en coûterait environ 250,000\$ par maison de réception. Il nous en faudrait au moins deux.

M. Witer: Et vous n'en avez pas les moyens.

Le président: C'est le versement comptant pour obtenir une hypothèque. Le versement comptant devrait...

M. Witer: Je le sais. Je sais qu'il y a probablement une explication, mais ce que je m'explique mal, c'est qu'à l'avenue Jameson seulement, vous versiez un million de dollars de loyer par année pour 118 logements, un million de dollars par année. Dans ces conditions, il semblerait économique et logique de construire vos propres maisons de réception. Avez-vous étudié cette possibilité?

M. Barnett: Nous en avons discuté, mais sans constater tellement d'intérêt.

[Text]

Mr. Witer: Why not?

Mr. Barnett: You are making a difference now between a CEIC reception house and an agency-run reception house.

Mr. Witer: Yes. You could build four just for the rent you are paying on one location. You are paying \$1 million a year, and you have told me it costs you \$250,000 per reception house. Well, you can build four just for what you have paid out on Jameson alone.

Mr. Barnett: But what is not being taken into account is we house one-quarter of our refugee movement in that facility for that \$1 million. We will still have to house that refugee movement.

• 1735

The Jameson Avenue facility is of great value. A reception house in Toronto could not afford to give us the same kind of value as that Jameson Avenue unit does. We would have to pay more to have a reception house kept up in Toronto, very likely.

The Chairman: Are you saying that 3,000 of your 12,000 a year are housed in there?

Mr. Barnett: Yes, but one-quarter of the movement ends up in Toronto.

The Chairman: And that one facility handles—

Mr. Barnett: No. There is the facility on Jameson, which is the largest, and then we have what are called standing offers with smaller hotels in the city. So at certain times of the year the flights pile up; you get more than Jameson can handle; we are not moving them out fast enough; we go to the standing offers and they are housed in these smaller hotels. We pay considerably more when we have to house them in these smaller hotels.

Doing business in a reception house in Toronto is going to cost us more than the current, and it is more than \$1 million. We are paying \$1.5 million right now in Toronto for temporary accommodation. It will cost us more than that, very likely.

Mr. Witer: How public are these calls for tender? Do you advertise in the newspapers? Who knows about it? I would be interested in your answer before I ask you the next question.

Mr. Barnett: I do not know. I assume that it is in the newspaper the way I see them in the evening newspaper, public tenders, but I really do not know what happens in Toronto.

Mr. Oostrom: Supply and Services have a list so you have to get on that list of Supply and Services. Maybe they only have one on the list and that is TABCO.

[Translation]

M. Witer: Pourquoi pas?

M. Barnett: Vous faites une différence actuellement entre une maison de réception de la Commission d'emploi et d'immigration et une maison de réception administrée par une agence.

M. Witer: Oui. Pour le prix du loyer que vous payez à un seul propriétaire, vous pourriez en construire quatre. Vous versez un million de dollars par année, et vous me dites qu'il en coûte 250,000\$ par maison de réception. Pour ce que vous coûte l'avenue Jameson seulement, vous pourriez en construire quatre.

M. Barnett: Mais ce que vous oubliez, c'est que pour ce un million de dollars, nous réussissons à loger un quart de nos réfugiés. Il faudra tout de même que nous logions nos réfugiés en transit.

L'immeuble de l'avenue Jameson est très utile. Une maison de réception à Toronto ne pourrait pas nous donner ce que nous donne l'avenue Jameson pour ce prix-là. Selon toute probabilité, pour entretenir une maison de réception, il en coûterait plus cher.

Le président: Vous dites que 3,000 de vos 12,000 réfugiés annuels logent dans cet immeuble?

M. Barnett: Oui, mais un quart des réfugiés en transit aboutissent à Toronto.

Le président: Et cet immeuble...

M. Barnett: Non, il y a l'immeuble de l'avenue Jameson, qui est le plus gros, puis nous avons également des options permanentes dans plusieurs hôtels plus petits. Il y a des périodes pendant l'année où les arrivées s'accumulent, l'immeuble de l'avenue Jameson ne suffit plus car nous ne réussissons pas à acheminer les réfugiés assez vite. Dans ce cas, nous les logeons dans les autres hôtels qui nous réservent des chambres. Dans ces hôtels-là, cela nous coûte beaucoup plus cher.

Quant à une maison de réception à Toronto, elle va nous coûter beaucoup plus cher que le million de dollars que nous payons actuellement. À Toronto, à l'heure actuelle, tous les logements temporaires nous coûtent 1.5 million de dollars. Selon toute probabilité, la facture augmentera.

M. Witer: Ces appels d'offre sont-ils vraiment généralisés? Est-ce que vous mettez des annonces dans les journaux? Qui est au courant? J'aimerais que vous me répondiez avant de poser la question suivante.

M. Barnett: Je ne sais pas. J'imagine que cela paraît dans les journaux comme les autres appels d'offres publics dans les journaux du soir, mais je ne suis pas au courant de la situation à Toronto.

M. Oostrom: Les Approvisionnement et Services ont une liste et vous devez vous faire inscrire sur cette liste des Approvisionnement et Services. Peut-être n'y a-t-il qu'un seul nom sur leur liste, celui de TABCO.

[Texte]

Mr. Barnett: No, actually we had four in last year and TABCO was the only one that even came close to meeting the steps.

Mr. Witer: I see.

Mr. Barnett: It was, by quite a bit, the lowest bidder.

The Chairman: Could we ask the researcher to follow up with Supply and Services and get us some details? Is that reasonable, Margaret? What is that tender process out of Supply and Services?

Mr. Oostrom: I feel, though, at \$24 a night and two bedrooms... That is \$720 a month. That \$24 is all in—electricity, water... I will bet you do not have to pay anything more. I do not think you can invest today, even with a lease-back arrangement, whereby you put up some money and let them build an apartment building or whatever, a settlement house, and then you lease it back for \$720 a month, all in. I do not think you will find anybody on the market to do that for a two-bedroom apartment now.

It would be worth while investigating, but \$720 a month in Toronto for a two-bedroom with all in... You could do it—

Mr. Witer: I am not sure if it is quite that, John, because I think they allocate four people for a room. That is the way the contract reads, if I am not mistaken.

Mr. Barnett: And they are not all two-bedrooms. We pay \$24 a night for the one-bedroom and \$24 for the bachelor. It is per unit that we use in the building. We pay \$24 a night.

Mr. Oostrom: Oh, I see.

Mr. Witer: Because the information I had was that they were actually looking at just under \$1,000 a month per unit.

Mr. Oostrom: At \$1,000 a month I think you might be able to build your own in a lease-back arrangement, but that also costs manpower to have superintendents in there and all that type of thing. But you can ask for contractors there too, of course, to do that for you. Anyway, it is a whole different...

The Chairman: Any more on this, or can we move to some other things?

At the moment you have government sponsored and selected broad, you have private-sector sponsored, and then there are the people who arrive in the country and make the claim and need services. Nielsen recommended moving towards a cost-shared arrangement. I think the number he threw out was 10:50 with the private sector. I would assume that once that recommendation was made it was looked at within the department in some fashion, and I just wondered what you could tell us about that. Has that been explored with private sector groups in discussions? Was it part of consultation this year? What has been done with that?

[Traduction]

M. Barnett: Non, en fait, l'année dernière nous en avons eu quatre et TABCO était la seule compagnie qui ait soumis une offre à peu près acceptable.

M. Witer: Je vois.

M. Barnett: C'était l'offre la plus basse, et de beaucoup.

Le président: J'aimerais que notre recherchiste s'informe auprès des Approvisionnement et Services? Margaret, cela vous semble raisonnable? Comment fonctionnent les appels d'offres des Approvisionnement et Services?

M. Oostrom: Tout de même, un appartement de deux chambres, à 24\$ la nuit, cela fait 720\$ par mois. Est-ce que ces 24\$ comprennent tout, l'électricité, l'eau... J'imagine que vous n'avez rien de plus à payer. Je pense qu'aujourd'hui il ne doit plus être possible de contribuer certaines sommes et de demander aux gens de construire un immeuble d'appartements, une maison d'installation, que vous loueriez ensuite pour 720\$ par mois tout compris. À mon avis, personne n'acceptera de vous louer un appartement de deux chambres dans ces conditions.

Cela mériterait d'être étudié, mais j'ai l'impression qu'un appartement de deux chambres à Toronto pour 720\$ par mois tout compris... Vous pourriez...

M. Witer: Je ne suis pas certain que ce soit tellement élevé, John, parce qu'il prévoit quatre personnes par chambre. Si je ne me trompe pas, cela figure dans le contrat.

M. Barnett: Et ce ne sont pas tous des appartements de deux chambres. Nous payons 24\$ par nuit pour les une chambre à coucher et 24\$ pour les studios. C'est 24\$ par nuit par appartement loué dans l'immeuble.

M. Oostrom: Oui, je vois.

M. Witer: D'après mes informations, on envisageait moins de 1,000\$ par mois par appartement.

M. Oostrom: Mille dollars par mois, il deviendrait peut-être possible de construire un immeuble en location-vente mais cela comporterait des frais de main-d'oeuvre, des concierges, etc. Bien sûr, vous pouvez toujours demander à des promoteurs si cela les intéresse. Quoi qu'il en soit, c'est tout à fait différent...

Le président: Autre chose à ce sujet, ou bien nous pouvons passer à un autre sujet?

Pour l'instant, vous avez les réfugiés qui sont parrainés par le gouvernement et choisis à l'étranger, vous avez les gens qui sont parrainés par le secteur privé puis ceux qui arrivent, qui demandent un statut et qui ont besoin d'un service. Nielsen a recommandé des accords de partage des coûts. Je pense qu'il a proposé de partager les frais moitié-moitié avec le secteur privé. J'imagine que le ministère a dû étudier cette recommandation, qu'est-ce que vous pouvez nous en dire? Est-ce que vous avez eu l'occasion d'en discuter avec des groupes du secteur privé? Est-ce que cela fait partie des consultations cette année? Où en sont les choses?

[Text]

[Translation]

• 1740

Mr. Barnett: I guess the government response to the Nielsen recommendation was not to go the whole move, but to take a try at it, and maybe item 7, and see if some could be brought in under what was to be called the Partnership Program, whereby we and the private sector would split the cost of income support for the refugee. We did our first consultation on that this past weekend in Winnipeg, at the Standing Conference of Canadian Organizations Concerned for Refugees, which is a mixture of most of the church groups involved—

The Chairman: Yes, we know the group.

Mr. Barnett: Their response was largely negative; mixed, but largely negative. What they found difficult to accept was that this would very likely lower the total number of refugees coming into Canada. If we were going to take our 12,000 target, we would say, let us take the top 1,000 and we will do that together. So the government will sponsor 11,000, we will do 1,000 together, and then you will do your private sponsorship up at the other end, as many as you will. They saw that the partnership would take away from the private sponsorships. While they may have brought in a total of 15,000 refugees in all programs in a year, if there were 1,000 of these mixed, it would likely take away 1,000 of the private sponsorships and lower the total to 14,000. They—this is largely from the church groups—did not agree with the proposal.

From the settlement agency groups, that other side of the standing conference, there was a little more interest, because they saw that the funds that would be made available, the savings created by this kind of programming, could perhaps be turned to better settlement services and therefore improve the lot of all who came to Canada, albeit there might be a few less than would have been.

Actually, we had a very interesting proposal from one of the settlement agencies that took a very different view from our own. He saw it as a community project and not as a church project, where if the community would go into partnership with the government and sponsor, in this partnership, a certain number of refugees, then the government would in turn give to that community the savings to improve the settlement programming within that community. It is quite interesting. We are pursuing the consultations. But it is something such that unless somebody agrees to play . . . we cannot do it alone.

The Chairman: The department, in its consultation process, is open to a pilot. If somebody gets their head around a pilot and it seems reasonable to both sides, it could proceed.

Mr. Barnett: Yes; although we are being very cautious, because we would want the churches at least to be at a neutral stage. I think to try to launch it with churches adamantly opposed in the long run would cause us more grief than anything.

M. Barnett: Le gouvernement a décidé de ne pas suivre en bloc les recommandations du rapport Nielsen mais de les mettre à l'essai, éventuellement le point 7, et d'essayer d'intégrer cette recommandation au Programme des associés, ce qui nous permettrait de partager les coûts du soutien du revenu des réfugiés avec le secteur privé. Nous avons eu notre première consultation à ce sujet cette fin de semaine à Winnipeg, à la Conférence permanente des organismes canadiens pour les réfugiés, un regroupement de la plupart des églises qui s'occupent . . .

Le président: Oui, nous connaissons ce groupe.

M. Barnett: Dans l'ensemble, leur réaction a été négative. Mélangée, mais surtout négative. Ils craignent surtout que cela ne fasse diminuer le nombre des réfugiés qui viennent au Canada. Si nous acceptons nos 12,000 réfugiés prévus, nous nous occuperions ensemble des 1,000 premiers. Autrement dit, le gouvernement parrainerait 11,000 réfugiés, et nous en parrainerions en collaboration avec le secteur privé, 1,000. À l'autre extrémité, il y aurait les parrainages privés, dont le nombre n'est pas limité. À leur avis, cette association diminuerait le nombre des parrainages privés. S'ils font venir au total 15,000 réfugiés par année dans tous les programmes, 1,000 d'entre eux avec un parrainage mixte, c'est probablement 1,000 parrainages qui échapperaient au secteur privé, ce qui ramènerait le total à 14,000. Ces groupes, surtout les églises, n'accueillent pas la proposition.

Quant aux groupes qui s'occupent de l'établissement, un autre secteur de la Conférence permanente, la proposition les intéressait un peu plus car ils ont pensé que les économies réalisées grâce à ce programme permettraient peut-être d'améliorer les services d'établissement, d'améliorer le sort de tous ceux qui viennent au Canada, même s'ils sont un peu moins nombreux.

En fait, nous avons eu une proposition particulièrement intéressante émanant d'un des organismes d'établissement dont l'optique est très différente de la nôtre. Un représentant de cet organisme a considéré que c'était un projet communautaire et non pas un projet des églises, puisque le gouvernement et la communauté s'associent pour parrainer un certain nombre de réfugiés. Le gouvernement pourrait ensuite verser l'équivalent des économies réalisées à la communauté qui en profiterait pour améliorer le programme d'établissement. C'est très intéressant. Nous poursuivons les consultations. Mais tant que quelqu'un n'acceptera pas de jouer le jeu, nous ne pouvons pas le faire tout seul.

Le président: Le ministère est toujours prêt à accepter un projet pilote. Si quelqu'un formule un projet pilote et qu'il semble raisonnable aux deux parties, on pourrait le mettre à l'essai.

M. Barnett: Oui, mais nous faisons très attention, car nous tenons à ce que la position des églises soit neutre à tout le moins. En effet, si nous tentons quelque chose que les églises s'y opposent catégoriquement, à long terme, ça causera plus de problème qu'autre chose.

[Texte]

Mr. Oostrom: We dealt partially with this supposed overlap. Remember the Secretary of State? Some said there was an overlap. Nielsen said there was. What is your feeling on it? Have you any further evidence? What is your feeling on the whole thing?

The Chairman: The cultural integration.

Mr. Oostrom: Yes, that is right.

Mr. Barnett: The cultural integration of the ISAP.

If one goes just to the mandate that was given out by Cabinet way back in the 1970s, there is no overlap. We each have a very distinctive place. We are economic settlement, out there trying to do something in that first year that makes that newcomer independent, employed, and on his own. Secretary of State is there trying to ensure the community accepts the person and the newcomer has a chance to retain some of his cultural links; that all is not lost.

• 1745

Once you get down to the community level, that kind of mandate does become rather blurred, and quite often funding for one can look very much like funding for the other. If you are funding to help the individual newcomer, one pocket or the other, the assistance becomes quite similar trying to have him get along within the community to integrate, to adapt, and so on.

At this stage the item is with machinery of government. Our deputy minister is discussing it with the Under-secretary of State; it is an active item. Our view is that if we were to lose the ISAP programming, then our settlement program would be considerably weakened, because, as I mentioned earlier, that is our link into the NGO, the immigrant sector; it is our link into the churches; it is where we get our feedback as to what is happening within the communities, as to how immigrants are settling. And if we no longer had that link directly into the immigrant-serving societies, we would have great difficulty not only with settlement policy, but that type of feedback goes all the way into the admission policy and so. So we would be missing something, a very important block.

Mr. Oostrom: Some of the organizations come here, and they are always saying that they are underfunded. Funding, I understand, has not been increased very much for 1986-87.

Mr. Barnett: The 1986-87 increase to ISAP was \$750,000, which is not a great deal of money. That is one of the reasons behind all the little programs I enumerated after the immigrant settlement program—programs like reception house, the Host Program, Job-finding Clubs. Each of those little programs helps to sustain the agency. The agencies can tap it for a bit of program money to do the thing, and with that they get a bit of administration money to go with it. It helps replace what should be core funding, I guess.

[Traduction]

M. Oostrom: Nous avons déjà parlé de ce chevauchement; vous vous souvenez du secrétariat d'Etat? Certains ont parlé de chevauchement. Nielsen l'a confirmé. Qu'en pensez-vous? Avez-vous d'autres détails? Que pensez-vous de toute cette affaire?

Le président: L'intégration culturelle.

M. Oostrom: Oui, exactement.

M. Barnett: L'intégration culturelle du Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants.

Si l'on se réfère simplement au mandat donné par le Cabinet pendant les années 70, il n'y a pas de chevauchement. Nous jouons chacun notre rôle bien distinct. Nous nous occupons de l'établissement économique, nous essayons pendant cette première année de faire ce qu'il faut pour que le nouvel arrivant devienne indépendant, qu'il trouve du travail, qu'il se débrouille. Quant au Secrétariat d'Etat, il fait ce qu'il faut pour que la communauté accepte la personne en question, pour que le nouveau venu réussisse à garder ses liens culturels, pour que tout ne soit pas perdu.

Quant au arrive au niveau communautaire, le mandat est beaucoup plus difficile à cerner, et très souvent le financement d'un côté ressemble beaucoup au financement de l'autre côté. S'il s'agit d'aider un nouveau venu individuellement, que l'on puise dans une poche ou dans l'autre, la forme de l'aide se ressemble beaucoup, puisqu'il s'agit de l'aider à s'intégrer à la communauté, à s'adapter, etc.

À ce stade, c'est le mécanisme du gouvernement qui est en cause. Notre sous-ministre en discute actuellement avec le sous-secrétaire d'Etat. Nous nous en occupons activement. À notre avis, si nous devions perdre le PEA, notre programme d'établissement en serait affaibli d'autant, car, comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est notre lien avec les organismes non gouvernementaux, le secteur des immigrants, c'est également notre lien avec les églises, c'est ce qui nous permet de savoir ce qui se passe dans les communautés, comment les immigrants s'intègrent. Et si ce lien cessait d'exister, nous aurions beaucoup de mal à appliquer notre politique d'établissement, et également cela nous poserait beaucoup de problèmes pour notre politique des admissions. C'est donc un élément très important qui nous manquerait.

M. Oostrom: Il y a des organismes qui viennent nous voir et qui se plaignent constamment d'être mal financés. Si j'ai bien compris, le financement n'a pas beaucoup augmenté pour 1986-1987.

M. Barnett: Pour 1986-1987, le PEA recevra 750,000\$ de plus, ce qui n'est pas grand-chose. C'est la raison d'être de tous les petits programmes dont j'ai parlé, après avoir parlé du Programme d'établissement des immigrants, foyers d'accueil, Programme des hôtes, clubs de recherche d'emplois, etc. Tous ces petits programmes aident à financer les organismes. Quand ils ont besoin d'argent, ils peuvent puiser dans ces caisses-là et en même temps, demander un peu d'argent de l'administration; c'est un moyen de remplacer le financement direct.

[Text]

In terms of just moneys directed towards agencies, I looked at that not later than last week, and in 1984-85 we had \$3.1 million going out to agencies. That was just the ISAP program. This year we will have around \$6 million available to agencies. Now, it is not all ISAP, some are the Job-finding Clubs, some are the Host Program. But it is dollars that they can get at to help sustain their organizations.

Mr. Oostrom: And you only allow a percentage—whether it be 5%, or 6%, or 8%, or 10%—for administrative services.

Mr. Barnett: No. Each contract is very, very different—negotiated one on one with each agency. In some areas we are the sole source of funds for an agency. Recognizing that, we know that if we do not pay what is required to make that agency go it is going to fold, and then we have nobody. There we may be allowing 40% of the cost for administration so that they are able to keep going. Some of the agencies now are running with budgets of \$1 million. There we buy in; we practically just buy services. We want you to put two people to do these things.

Mr. Oostrom: I was the treasurer in your community services, but there, of course, we had already quite a . . . It is an all-in community centre where we had so many things going that the overhead was well spread. But still they felt that you were not allowing enough for administrative services.

If you had the whole agency solely directed towards immigrant services, what would the cost be for administration, the overhead cost? And then would you allow others to maybe take 1% less or . . . ?

• 1750

Mr. Barnett: Our game has always been that we purchased a service from them. So we are not interested—and this sounds most callous—in sustaining an agency, because tomorrow maybe there are no more Southeast Asians and maybe we are bringing in Africans, and we do not want to have to keep that Southeast Asian agency going forever because we want to turn our money and put it into an agency that is going to service the Africans.

That is why we practise what we call purchase of service. We want you to have three counsellors available for this immigrant population group in your community. How much will it cost us for that? Usually we pay a percentage of the rent, a percentage of whatever overhead costs they have, salaries of these workers and maybe some secretarial help, and we walk out with that kind of contract. As I said, in some cases we are the only funder. There we pay it all, because if we do not, we do not have anything.

Mr. Oostrom: Thanks, Mr. Chairman.

[Translation]

Quant aux fonds versés directement aux organismes, je m'y suis intéressé cette semaine justement, et en 1984-1985, nous leur avons versé 3.1 millions de dollars dans le seul cadre du PEA1. Cette année, nous mettrons à leur disposition environ 6 millions de dollars. Il ne s'agit pas uniquement du PEA1, dans certains cas il s'agit des clubs de recherche d'emplois, et également du Programme des hôtes. Mais c'est tout de même de l'argent qui leur servira à alimenter leurs activités.

M. Oostrom: Et vous réservez un certain pourcentage, 5, 6, 8 ou 10 p. 100, pour les services administratifs.

M. Barnett: Non. Chaque contrat est très différent, négocié avec chaque organisme individuellement. Dans certains cas, nous sommes la seule source de fonds, et nous savons que si nous ne versons pas à l'organisme ce dont il a besoin pour fonctionner, il devra fermer ses portes, et nous n'aurons plus personne. Dans des cas comme celui-là, nous autorisons parfois jusqu'à 40 p. 100 des coûts pour l'administration, cela leur permet de continuer. Il y a des organismes qui ont actuellement un budget de 1 million de dollars. Dans ce cas, nous nous contentons pratiquement de leur acheter des services. Nous leur disons: nous voulons que vous libériez deux personnes qui seront chargées de telles tâches.

M. Oostrom: J'ai été trésorier de vos services communautaires, mais bien sûr, nous avions beaucoup . . . C'est un centre communautaire qui regroupe tous les services, et ils étaient tellement nombreux que les frais généraux étaient bien répartis. Mais néanmoins, on considérerait que les services administratifs n'étaient pas assez financés.

Si tout un organisme se consacre exclusivement aux services aux immigrants, quelle proportion des dépenses pourra être consacrée à l'administration, aux frais généraux? Et dans ces conditions, autoriseriez-vous certains autres à prendre 1 p. 100 de moins ou bien . . . ?

M. Barnett: Nous avons toujours essayé de leur acheter ce service. Nous ne sommes donc pas intéressés à financer un organisme car il se peut qu'un jour ou l'autre, il n'y ait plus d'immigrants asiatiques mais qu'il y ait par contre des immigrants africains. Nous ne voulons donc pas d'un organisme permanent pour les immigrants asiatiques, car nous voulons être en mesure de répondre aux besoins des immigrants africains, le cas échéant.

C'est la raison pour laquelle nous sous-traitons ce service. Nous leur demandons de nous fournir trois conseillers pour l'ensemble des immigrants de la collectivité, et nous leur demandons de nous faire une soumission pour ce genre de service. Généralement, nous payons un pourcentage du loyer, un pourcentage des frais généraux, le salaire de ces employés et, éventuellement, les services d'une secrétaire, et nous nous en tirons très bien avec ce genre de contrat. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, il arrive que nous soyons les seuls à financer l'organisme en question, c'est-à-dire que nous payons tout, car nous n'avons pas le choix.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: I have a series of questions on language training. The committee came back from its trip abroad with a sense that refugees designated to come to Canada are quite often selected, to all intents and purposes, and then it takes several months before they leave where they are and actually come to Canada. The committee had the view that language training might commence in Mexico or in Cambodia or whatever. Where are we on that? Are there any discussions going on? Is there any attempt being made to commence language training before arrival?

Mr. Barnett: It is at the discussion level at the senior level of the department. That is where it is, language training overseas at no cost. Because it was at no cost, there is a very informal operation going on in Mexico right now, but only because it was at no cost to us. They got some volunteers together; Mr. Chadwick got them all the lessons they needed and sent them down, and they have started to do them.

The Chairman: Marvellous.

Mr. Barnett: If only we could get it going that way in other places.

Mr. Chadwick: We have also had a request to provide the same support to Rome to address eastern European and Ethiopian refugees waiting there. But as Mr. Barnett says, it is very informal. There is no official recognition of these programs.

The Chairman: When you put the whole world together, there are a lot of Canadians abroad who, for one reason or another, have difficulty securing employment. There is a push in External Affairs that goes back to the McDougall report, I think, three or four years ago, indicating this career problem for people. We also suggested there might be some part-time employment possibilities for spouses of Canadians serving abroad to get involved in this and to be helpful. I just throw that on the table for whatever help that might be to the discussion.

Mr. Chadwick: In the Mexican experience, the Mexican government has even hired a co-ordinator to assist in this venture.

Mr. Oostrom: I will bet the Germans would love to do it for free if they could get rid of the Turks.

The Chairman: There has been a principle that language training really does not commence until permanent residence is established. Is that principle still there? That is the first question.

Mr. Barnett: Yes, it is, and it causes no problems other than in Toronto. One-quarter of the people are in Toronto, and why it causes a problem in Toronto is because of the length of stay in the hotel. You really cannot start the language training because at that stage you do not know in what area of Toronto this refugee will end up getting permanent accommodation. If you start him off downtown and the person or the family ends up in Scarborough, they should be doing their language training in that area or riding the subway for whatever time to get back to the course they started while in the hotel. There is

[Traduction]

Le président: J'ai plusieurs questions à poser sur les cours de langues. Le Comité est revenu de son voyage à l'étranger avec l'impression que les réfugiés voulant s'établir au Canada étaient très souvent sélectionnés et qu'il leur fallait attendre plusieurs mois avant d'atteindre leur destination. Les membres du Comité ont proposé que les cours de langues commencent au Mexique, au Cambodge ou ailleurs. Où en sommes-nous à ce sujet? Les discussions se poursuivent-elles? Essaie-t-on actuellement de permettre à ces réfugiés de commencer leur formation linguistique avant leur départ pour le Canada?

M. Barnett: Les hauts fonctionnaires du ministère en discutent actuellement. Pour l'instant, il faut que ces cours de langue dispensés à l'étranger ne nous coûtent rien. Il y en a déjà qui se donnent au Mexique, mais ils ne nous coûtent rien. Ce sont des bénévoles à qui M. Chadwick a donné tout le matériel; ils sont allés là-bas et ont commencé à donner ces cours de langue.

Le président: C'est merveilleux.

M. Barnett: L'idéal serait de pouvoir en faire autant ailleurs.

M. Chadwick: On nous a déjà demandé d'offrir les mêmes cours à Rome, à l'intention des réfugiés d'Europe de l'Est et d'Ethiopie qui attendent là-bas. Comme l'a dit M. Barnett, ces cours n'ont aucun caractère officiel.

Le président: Finalement on se rend compte que, pour une raison ou pour une autre, beaucoup de Canadiens à l'étranger ont du mal à trouver un emploi. Ce problème avait déjà été dénoncé par le rapport McDougall, il y a trois ou quatre ans, et le ministère des Affaires extérieures essaie d'y trouver une solution. Notre Comité a proposé que les conjoints des Canadiens postés à l'étranger puissent s'occuper de ce genre de choses à temps partiel et se montrer ainsi utiles. C'est simplement une idée que je mets sur le tapis.

M. Chadwick: Au sujet de ce qui se passe au Mexique, je peux vous dire que le gouvernement mexicain a même engagé un coordonnateur de tous ces services linguistiques.

M. Oostrom: Je parie que les Allemands seraient prêts à offrir le même service, gratuitement, ne serait-ce que pour se débarrasser des Turcs.

Le président: On a toujours appliqué le principe selon lequel la formation linguistique ne commence pas vraiment avant que l'immigrant ne soit établi dans son domicile permanent. Ce principe vaut-il toujours? C'est là ma première question.

M. Barnett: Oui, et il ne cause pas de problème sauf à Toronto. Le quart des immigrants se trouvent à Toronto, et ils sont obligés de rester trop longtemps à l'hôtel. Or, on ne peut pas commencer la formation linguistique tant qu'on ne sait pas dans quel quartier de Toronto le réfugié finira par se trouver un logement permanent. Si vous commencez à lui donner des cours de langue au centre-ville et qu'il finisse par se retrouver à Scarborough, cela lui pose des problèmes de transport. Voilà où réside le problème.

[Text]

a real operational problem, and that is the only place where there is a problem.

The Chairman: It sounds as if there is a rigidity in relation to courses. Once you start, you have paid for the whole thing so you must stay in the same class. Is that . . . ?

• 1755

Mr. Barnett: There is a starting date, and you luck in at your level and away you go. If all of a sudden your family has moved out to the far edge of Scarborough, the language courses in that area might offer nothing suitable for you at that time at your level.

The Chairman: Let me come back to the cost, which is \$5,100. Is this for instruction or instruction plus support?

Mr. Barnett: Both of them, and maybe we should give you some precise numbers. It is for both. When I am talking about \$5,100—

The Chairman: The \$5,100 is for support and instruction.

Mr. Barnett: Yes.

The Chairman: You see, in that temporary accommodation, the figures you have given me earlier tell me that it is just the apartment alone at \$720 a month which we were talking about. I think your figures show clearly that language . . . maybe they do not. Does language progress lead to self-sufficiency? Does it correlate with self-sufficiency?

Mr. Barnett: Yes.

The Chairman: Okay, so what I am into here is the cost benefit kind of thing. If we are looking after people for an average of 12 weeks in temporary accommodation at whatever the cost is—but it is the highest cost to the department—and then they go on a waiting list to get into a course when they move to something more permanent, and the language training therefore does not start for 24 weeks or something like this, we have slowed down their self-sufficiency enormously here if we do not have the language training.

If you have 100 units or you are going to 30-unit set-ups on your new contract, why can we not move a certain kind of language training into the hotel? It is an ongoing kind of thing and then when they move to permanent areas, they would be at a more advanced level. They would be eligible for a somewhat different course, perhaps, but would this not be cost efficient?

Mr. Barnett: We have never explored it, probably because we feel defeated by the moving population of the hotel. Nevertheless, I think there may well be something there in terms of cost benefit. Yes.

The Chairman: I am very conscious of language training because I have learned a second language since I became an

[Translation]

Le président: Dans ce cas, la structure des cours de langue est peut-être trop rigide. Si je vous comprends bien, une fois que le cours est payé, le réfugié doit rester dans la même classe jusqu'à la fin?

M. Barnett: Le réfugié doit commencer son cours de langue à une date précise, au niveau auquel il a été sélectionné, mais si tout d'un coup sa famille déménage aux fins fonds de Scarborough, il se peut que les cours de langue offerts dans ce secteur à ce moment-là ne correspondent pas à son niveau.

Le président: Revenons-en au coût, lequel s'élève à 5,100\$. Cette somme correspond-elle aux cours ou inclut-elle des indemnités?

M. Barnett: Les deux, et je vais vous donner des chiffres plus précis. Cette somme couvre les frais d'instruction et des indemnités. Quand je dis 5,100\$. . .

Le président: Donc, cette somme de 5,100\$ couvre à la fois les frais d'instruction et des indemnités.

M. Barnett: C'est cela.

Le président: Tout à l'heure, au sujet du logement temporaire, vous me disiez que le loyer coûtait à lui seul 720\$ par mois. Donc, vos chiffres montrent clairement que les cours de langue . . . mais peut-être pas. À la fin du cours, les réfugiés sont-ils vraiment capables de se débrouiller tout seuls?

M. Barnett: Oui.

Le président: Je veux parler de la rentabilité de tout ce service. Nous logeons gratuitement ces gens-là pendant 12 semaines, en moyenne, et je ne sais pas combien cela nous coûte exactement, mais je sais que c'est énorme . . . Ensuite, lorsqu'ils ont trouvé un domicile permanent, les réfugiés peuvent se faire inscrire à un cours de langue, lequel ne commence donc pas avant 24 semaines ou même plus après leur arrivée. À mon avis, si nous ne leur donnons pas plus rapidement cette formation linguistique, nous diminuons considérablement leurs chances de devenir autonomes rapidement.

Si vous louez 100 logements, ou même 30, comme vous l'avez demandé dans votre nouveau contrat, pourquoi ne pouvez-vous pas organiser des cours de langue dans cet hôtel? Ainsi, les réfugiés auront déjà acquis quelque chose lorsqu'ils déménageront dans un domicile permanent; ils en seront à un niveau plus avancé. Certes, ils auront alors peut-être besoin d'un cours différent, mais ne pensez-vous pas que ce serait plus rentable?

M. Barnett: Nous n'avons jamais étudié cette possibilité, sans doute parce qu'il y a un va-et-vient constant dans l'hôtel. Mais peut-être que ce serait plus rentable, en effet.

Le président: Je comprends tout particulièrement ce problème linguistique parce que j'ai dû moi-même apprendre

[Texte]

MP. I have been through about 27 teachers and all kinds of different class configurations with strangers here and there and so on.

Granted, I am a Canadian, but with each experience, you learn more. My own personal experience has been that when conditions are ideal, you learn faster. But when conditions are not ideal, you still learn something. This is the kind of personal experience I am coming out of here.

Mr. Chadwick: In the Toronto situation, we have to very much arrange this with the province, though, because we are always dealing with institutional training here, which could be perhaps another road-block that we had not really thought of. We would have to see that they could co-operate and co-ordinate this type of effort.

The Chairman: Are we tightly tied to federal-provincial agreements in relationship to this?

Mr. Chadwick: Yes, very much so.

Mr. Barnett: And funding levels. That is why we feel that the Settlement Language Training Program we mentioned earlier... we had to step outside the federal-provincial agreements to do that because there is a funding level for language training and there is a federal-provincial agreement on how it will be paid and this is what sustains a lot of the community college funding.

The Chairman: So it is tied to institutions.

Mr. Barnett: Yes.

The Chairman: You see, we had testimony the other day on the Canadian Jobs Strategy. We are moving—at some anguish to the system—to a lot more flexibility in the delivery of courses so that the courses are more relevant. The headlines in yesterday's *The Ottawa Citizen* were based on the way it used to be and it was not entirely satisfactory, according to the evaluation.

There is an attempt to make the job training more relevant to existing jobs. I am just wondering whether you can reach into those existing institutions—I do not know which colleges we are talking about—but have the teachers come to the hotel if you have people there trying to fill in time.

Mr. Barnett: Yes.

The Chairman: This is partly what is going on, I am sure.

• 1800

Mr. Barnett: Either do it through that system or we could talk to—I think it is an interesting idea. The provincial secretary of state departments, of course, have their little language training deals that they put on. Maybe that is where we could find that kind of programming, because that is one of the 50:50—citizenship instruction and language training. They are much more flexible because they deal not so much with the

[Traduction]

une seconde langue quand je suis devenu député. J'ai eu, je crois, 27 professeurs différents, j'ai suivi des cours dans toutes sortes d'endroits, avec des étrangers, etc.

Certes, je suis Canadien et, à chaque nouvelle expérience, j'en apprend davantage. Lorsque les conditions sont idéales, on apprend plus vite. Toutefois, lorsque les conditions ne sont pas très bonnes, on apprend quand même quelque chose. Voilà ce que j'ai constaté.

M. Chadwick: Pour ce qui est de Toronto, il faudrait alors que nous en discutions avec la province, car jusqu'à présent, les cours en question étaient toujours donnés dans des établissements. Nous risquons donc d'avoir un petit problème à ce niveau-là. Il nous faudra nous assurer que la province est prête à collaborer avec nous.

Le président: Sommes-nous vraiment liés par les ententes fédérales-provinciales, dans ce domaine?

M. Chadwick: Oh, oui.

M. Barnett: Et il y a le problème de la participation financière de chaque gouvernement. C'est la raison pour laquelle le programme dont nous avons parlé tout à l'heure au sujet de la formation linguistique des nouveaux immigrants nous a obligés à nous écarter des ententes fédérales-provinciales, car celles-ci déterminent le niveau et la nature de la participation financière de chaque palier de gouvernement, aussi bien pour les cours de langue que pour les collèges communautaires.

Le président: Donc, ces cours doivent être donnés dans des établissements.

M. Barnett: C'est cela.

Le président: L'autre jour, un témoin nous a parlé du Programme de la planification de l'emploi. On essaie actuellement, avec beaucoup de difficulté, d'assouplir la structure de ces cours afin que ces derniers correspondent davantage aux besoins de ceux qui les suivent. Dans *The Ottawa Citizen* d'hier, il y avait un article à la une sur l'ancien système, qui n'était pas tout à fait satisfaisant...

On essaie donc actuellement de mieux faire correspondre les programmes de formation professionnelle aux qualifications actuellement recherchées par les employeurs. Peut-être pourriez-vous demander que les professeurs de ces établissements, et je ne sais pas exactement de quels collèges il s'agit, aillent donner des cours de langue dans cet hôtel, plutôt que de laisser les gens se tourner les pouces.

M. Barnett: Oui.

Le président: Je suis sûr que cela se fait déjà, en partie.

M. Barnett: C'est certainement une idée intéressante. Les secrétariats d'Etat provinciaux organisent leurs propres cours de langue, et peut-être que nous pourrions trouver un système, car le programme comporte autant de cours d'instruction civique que de cours de langue. La structure de ces cours est beaucoup plus souple car ils sont donnés non pas dans les collèges communautaires, mais dans les écoles publiques, en

[Text]

community college network but with the public schools and school boards. So there may be something, but I will take it on.

The Chairman: The motivational level, the ones we encountered out there, which is really your base population—

Mr. Barnett: Is high.

The Chairman: —is high, and so eager. With some of the mechanical aids, just acoustical tapes and video tape, and so on, there is an awful lot of... If the motivation is there and the supplies are there, there could be one heck of a lot of progress in this temporary—

Mr. Chadwick: In other centres, there is not this hiatus. If their language courses are not starting, in Edmonton or Winnipeg, they will use what is available, get people going in that way, until the courses do start under the regularized system.

The Chairman: I suspect your success with your reception houses—in fact, your earlier testimony indicates that language progress is occurring there, because there is an interaction, and your host programs are occurring because there is an interaction. The whole thing, I guess, comes together in my mind.

With regard to the accessibility of non-labour-force-directed members of the household, there is a tightening up of money and all kinds of things happening in government. What is the situation today versus what it was a year or two ago for spouses, for instance?

Mr. Barnett: You are referring to those not intending to join the labour force. Other than that \$1 million pilot project, the Settlement Language Training Project, the situation is still the same.

The Chairman: It is still the same?

Mr. Barnett: Yes. CEIC's language training is directed at people who need language training to obtain employment.

The Chairman: So anything they are getting is coming out of Secretary of State, community-based—

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: The dollars are coming from somewhere other than your dollars.

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: I will again just throw something on the table. This is anecdotal and personal. I think it is fair to say that I made more progress than almost any other Member of Parliament in the acquisition of a second language, starting from zero over a limited period of time. The progress really began when I convinced the officials of the House of Commons to allow my spouse to study with me. We did it together, we practised together, and we made progress together. I do not know whether there is a place in your system to experiment with that principle. A slightly larger class composed of couples, for instance, might show more progress for the same

[Translation]

collaboration avec les conseils scolaires. Il y a donc peut-être une possibilité de ce côté-là, et je vais y réfléchir.

Le président: Pour ce qui est de la motivation de votre «clientèle»...

M. Barnett: Elle est très grande.

Le président: ... elle est très grande, en effet. Avec du matériel audiovisuel, des bandes vidéo etc., je suis sûr qu'on pourrait améliorer considérablement... Si on avait l'équipement nécessaire, je suis sûr que, motivés comme ils le sont, ces réfugiés pourraient faire beaucoup de progrès, même pendant ces premières semaines où ils occupent un logement temporaire...

M. Chadwick: Dans les autres villes, il n'y a pas cette coupure. À Edmonton ou à Winnipeg, si les cours de langue ne commencent pas tout de suite, les immigrants peuvent suivre d'autres cours en attendant, ce qui leur évite de perdre leur temps.

Le président: Pour ce qui est des foyers d'accueil... Vous avez dit tout à l'heure que les immigrants y faisaient des progrès linguistiques car ils avaient l'occasion de parler avec d'autres... À mon avis, ce sont là les éléments d'un même tout.

En ce qui concerne maintenant les autres membres de la famille du réfugié qui ne travailleront sans doute pas, les restrictions budgétaires réduisent quelque peu leur possibilité de suivre de tels cours. Prenons le cas des conjoints, par exemple. À quoi ont-ils droit aujourd'hui par rapport à il y a un an ou deux?

M. Barnett: Vous voulez parler des membres de la famille qui n'ont pas l'intention de travailler. A part ce projet pilote de 1 million de dollars, soit le projet de formation linguistique pour l'établissement des immigrants, la situation est toujours la même.

Le président: Toujours la même?

M. Barnett: Oui. Les cours de langue offerts par la CEIC ne s'adressent qu'à ceux qui en ont besoin pour trouver un emploi.

Le président: Donc, ils n'ont droit qu'à des cours offerts par le secrétariat d'Etat, à des cours offerts par la communauté...

M. Barnett: C'est exact.

Le président: Il s'agit donc de cours qui ne sont pas financés par votre ministère.

M. Barnett: C'est exact.

Le président: Permettez-moi de vous parler de mon expérience personnelle. Je pense avoir fait plus de progrès que n'importe quel autre député dans l'acquisition d'une seconde langue, car je parlais de zéro. Or, savez-vous que j'ai réellement commencé à faire des progrès lorsque j'ai réussi à convaincre les administrateurs de la Chambre des communes d'autoriser mon épouse à suivre ces cours avec moi? Nous les avons donc suivis ensemble, nous avons travaillé ensemble, et nous avons donc fait des progrès. Je me demande s'il vous serait possible d'appliquer le même principe dans votre système. On pourrait peut-être envisager des classes un peu

[Texte]

dollar cost for the teacher or the classroom. I do not know whether that has been experimented with, but I suggest it to you and throw it out to you.

Mr. Chadwick, did you have a comment on that?

Mr. Chadwick: This is a very well recognized fact, and there are two elements to this. First of all, if there is a limited number of seats available, the tendency for the CEC is to say, perhaps the head of household, who will need this language to earn a living, should get it. So there is a bit of disparity there.

The second element is that sometimes there is a cultural reason for one of the spouses not going, particularly the wife, and that does affect it.

The concept you present is ideal and one that we would support in every way. The settlement language training program is aimed at that very thing, of getting the spouse, who was locked into the house, into language training.

• 1805

The Chairman: But a comparative study with maybe just 15 couples compared to a control group might demonstrate that it will cost you less money. That is all I am suggesting. It might be worth the pilot.

Mr. Barnett: There was at one point a discouragement to the spouse to attend language training. The head of household got language training. That has changed over the years. Our counsellors, in fact, take the other tack right now, and I can tell you this because I have seen it, I believe it. I have seen counsellors do it, and when the woman says, no, I will be saying home, the counsellor says, you may think you are going to stay home, but when you see how much money your husband is going to earn you will realize you are going to have to go to work, so you should be joining the labour market and therefore I am going to sign you up for language training.

So there is a fair bit of that going on, probably the opposite side that I have coined of the late 1970s when we sent one person per household to language training and that was it.

The Chairman: So in a sense some people are being counselled to declare themselves as labour-force bound and then they become eligible.

Mr. Barnett: That is right.

The Chairman: So in some ways it is a bit of a shell game: if you get the right counselling and you abide by it, you can get in.

Mr. Barnett: There is truth in it, though, because the earnings of a lot of these people in their first year are so low that both have to work.

[Traduction]

plus importantes, pour permettre aux couples d'y participer, et je suis sûr que les progrès seraient plus rapides; pour ce qui est du coût, il serait le même puisqu'on aurait toujours une seule classe et un seul professeur. Je ne sais pas si vous en avez déjà fait l'expérience, mais je vous conseille de le faire.

Qu'en pensez-vous, monsieur Chadwick?

M. Chadwick: Ce que vous me dites ne m'étonne pas, car c'est un fait bien connu. Toutefois, il y a deux difficultés. D'abord, le nombre de places est limité, et la CEC estime généralement que c'est le chef de famille, c'est-à-dire celui qui aura besoin d'une seconde langue pour travailler, qui devrait avoir la possibilité de suivre le cours.

Deuxièmement, il y a aussi des difficultés d'ordre culturel pour ce qui est du conjoint, et surtout de l'épouse.

La situation que vous me décrivez serait idéale, mais c'est justement là l'objectif du Programme de formation linguistique à l'intention des nouveaux immigrants, puisqu'on essaie, par là, d'encourager le conjoint, qui reste souvent enfermé entre ses quatre murs, à suivre un cours de langue.

Le président: Si vous faisiez une étude comparative entre une classe de 15 couples et un groupe témoin, je suis sûr que vous constateriez que cela serait plus rentable. C'est simplement une suggestion que je vous fais et que vous pourriez expérimenter avec un projet pilote.

M. Barnett: À une certaine époque, on n'encourageait pas le conjoint à suivre le cours de langue, car c'est le chef de famille qui y avait droit. Cela a changé au fil des années, et je sais que nos conseillers font exactement l'inverse maintenant, et je vous le dis parce que je l'ai vu de mes propres yeux. J'ai entendu un conseiller proposer à la femme de suivre le cours, et celle-ci dire non; et il insistait en lui disant que, si le salaire de son mari n'est pas suffisant, il lui faudra tôt ou tard trouver un emploi, et que par conséquent, il vaut mieux qu'elle s'inscrive à un cours de langue dès maintenant.

Donc, je peux vous assurer que c'est ce que font les conseillers aujourd'hui, et c'est sans doute l'inverse de ce qui se passait à la fin des années 70, où l'on envoyait qu'un membre de la famille suivre un cours de langue.

Le président: Dans un certain sens, donc, on conseille aux conjoints de dire qu'ils ont l'intention de trouver un emploi, ce qui les rend admissibles à un cours de langue.

M. Barnett: C'est exact.

Le président: Mais c'est un peu la loterie: si vous êtes bien conseillé, vous pouvez suivre un cours de langue, sinon...

M. Barnett: Mais l'attitude de ces conseillers est tout à fait justifiée car il est vrai que pendant les 12 premiers mois, il arrive souvent que les deux conjoints soient obligés de travailler.

[Text]

The Chairman: Yes, and the assimilation of being out of the house is a . . .

Mr. Barnett: It is good.

The Chairman: Time has marched on us. Sorry about the interruption. I think members have found it interesting and would like to thank you for coming. You may hear from us again. We have Forget on our plate as well as immigration issues and we may have a legislative committee dealing with refugee determination before much longer so it may be a while before we get back, but we really appreciate the co-operation you have shown and we will be looking forward to the documentation you promised us.

Are there any closing comments from any of the witnesses?

Mr. Barnett: No, we just thank you for the opportunity. It is not often that members want to hear about settlement. We are glad to be here.

Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Le président: Oui, et le fait d'être obligés de sortir de la maison est . . .

M. Barnett: C'est positif.

Le président: Le temps passe trop vite. Je suis désolé de l'interruption de tout à l'heure. Je suis sûr que les membres du Comité ont trouvé cette discussion fort intéressante, et en leur nom, je vous remercie d'être venus. Nous vous convoquerons peut-être un autre jour. Pour l'instant, nous avons beaucoup de pain sur la planche, puisque nous avons le rapport Forget et toutes les questions relatives à l'immigration. Un comité législatif sera peut-être bientôt saisi de la question de la détermination du statut de réfugié, et nous ne nous reverrons donc peut-être pas avant quelque temps. Je vous remercie toutefois de votre collaboration et j'espère que vous nous ferez rapidement parvenir les documents que vous nous avez promis.

Les témoins ont-ils quelque chose à ajouter en guise de conclusion?

M. Barnett: Non, nous voulions simplement vous remercier de nous avoir invités. Il est rare que des députés s'intéressent à l'établissement des immigrants. C'est avec plaisir que nous sommes venus ce soir.

Merci.

Le président: La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

G. Barnett, Director, Settlement Branch, Immigration;

A.H. Chadwick, Chief, Settlement Policy, Immigration;

R.G. Latimer, Chief, Transportation Programs.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et Immigration:

G. Barnett, directeur, Direction de l'établissement, Immigration;

A.H. Chadwick, chef, Politique de l'établissement, Immigration;

R.G. Latimer, chef, Programmes de transport.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Monday, December 8, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le lundi 8 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of the National Institutional Training Program

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, une étude du programme national de formation en établissement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn

Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand

Dan Heap

J. Robert Howie

John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn

Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi

Shirley Martin

John R. Rodriguez

Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 8, 1986

(14)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:38 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes and John Oostrom.

Other Member present: Walter Van de Walle.

In attendance: From the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer. *From the Committee Research Staff:* Louise Thibault and David McGovern.

Witnesses: From the Office of the Auditor General: Kenneth Dye, Auditor General of Canada; Robert Lalonde, Assistant Auditor General; Maria Barrados, Director, Audit Operations. *From the Department of Employment and Immigration:* John Edwards, Associate Deputy Minister; Peter Hicks, Executive Director, Canadian Jobs Strategy; Yvon Charlebois, Executive Director, Quebec Region; Ian Midgley, Director General, Program Evaluation Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee continued its study of the National Institutional Training Program.

Kenneth Dye made a statement and answered questions with the other witnesses.

The Chairman filed the following documents with the Clerk of the Committee as exhibits:

Evaluation of Canada Manpower Training Program—(Institutional)—prepared by the Training Programs Division of the Program Evaluation Branch of Employment and Immigration, dated October 1982 (Exhibit "TRAV-65");

Final Evaluation Report of the Canada Manpower Training Program (Institutional)—based on a 24-month follow-up survey of trainees—prepared by the Training Programs Division of the Program Evaluation Branch of Employment and Immigration, dated April 1984. (Exhibit "TRAV-66");

Evaluation—National Institutional Training Program—prepared for the Training Programs Division of the Program Evaluation Branch of Employment and Immigration by Abt Associates of Canada and dated June 1985 (Exhibit "TRAV-67");

List of pre-evaluation assessments and evaluations of Employment and Unemployment Benefit programs completed by the Training Programs Division of the Program Evaluation Branch of Employment and Immigration, undated (Exhibit "TRAV-68");

Chart assessing the impact of three areas of the National Institutional Training Program nationally and by province for 1984 and 1985: Post-Training Labour Force status for

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 8 DÉCEMBRE 1986

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 38, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes et John Oostrom.

Autre député présent: Walter Van de Walle.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche. *Du personnel de recherche du Comité:* Louise Thibault et David McGovern.

Témoins: Du bureau du Vérificateur général du Canada: Kenneth Dye, Vérificateur général du Canada; Robert Lalonde, Vérificateur général adjoint; Maria Barrados, Opérations de vérification. *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:* John Edwards, sous-ministre associé; Peter Hicks, directeur exécutif, Programme de la planification d'emploi; Yvon Charlebois, directeur exécutif, région de Québec; Ian Midgley, directeur général, direction de l'évaluation des programmes.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude du Programme national de formation en établissement.

Kenneth Dye fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Le président dépose chez le greffier du Comité, à titre de pièces justificatives, les documents suivants:

Évaluation des programmes de formation de la main-d'oeuvre du Canada—(Établissement)—Faite en octobre 1982 par la Division des programmes de formation, Direction de l'évaluation des programmes (Pièce «TRAV-65»);

Rapport final d'évaluation des programmes de formation de la main-d'oeuvre du Canada—(Établissement)—Élaboré en avril 1984 à partir d'une enquête de relance sur les stagiaires, échelonnée sur 24 mois et menée par la Division des programmes de formation, Direction de l'évaluation des programmes (Pièce «TRAV-66»);

Évaluation du programme national de formation en établissement, faite en juin 1985 pour la Division des programmes de formation, Direction de l'évaluation des programmes, par la firme (Abt Associates of Canada (Pièce «TRAV-67»);

Études préparatoires à l'évaluation et évaluations complétées par la Division des programmes de formation, Direction de l'évaluation des programmes, ministère de l'Emploi et de l'Immigration (document non daté) (Pièce «TRAV-68»);

Tableau servant à évaluer l'incidence qu'ont eue, en 1984 et en 1985, trois éléments du programme national de formation en établissement, tant au pays que dans les provinces: Statut au sein de la population active après la formation—

SKILLS and BISD trainees, and a comparison of wage rates before and after training. No date (*Exhibit "TRAV-69"*);

Questionnaire distributed by the Canadian Jobs Strategy Group to all trainees to evaluate and review institutional training programs (Form EMP2893) dated May 1986 (*Exhibit "TRAV-70"*);

Evaluation reports from the Canadian Centre for Occupational Health and Safety (CCOHS):

- i) Correspondence from Gordon Atherley, President, CCOHS, dated October 28, 1986 (*Exhibit "TRAV-71"*);
- ii) The Centre and Occupational Health and Safety Problems in Canada published in 1986 (*Exhibit "TRAV-72"*);
- iii) Evaluation Program for the CCOHS—Case Studies—prepared by Abt Associates of Canada for the Director of Finance and Administration of the CCOHS, July 10, 1986 (*Exhibit "TRAV-73"*);
- iv) Evaluation Program for the CCOHS—Baseline Surveys—prepared by Abt Associates of Canada for the Director of Finance and Administration of the CCOHS, July 1986 (*Exhibit "TRAV-74"*).

At 4:58 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

Stagiaires ayant terminé en formation professionnelle et stagiaires CPFP, salaire hebdomadaire moyen avant et après la formation. Document non daté. (*Pièce «TRAV-69»*);

Questionnaire distribué à tous les stagiaires par le groupe de la planification de l'emploi, en vue d'évaluer et d'examiner les programmes de formation en établissement (formule EMP2893), daté de mai 1986 (*Pièce «TRAV-70»*);

Rapports d'évaluation émanant du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (CCHST):

- i) Lettre de Gordon Atherley, président du CCHST, datée du 28 octobre 1986 (*Pièce «TRAV-71»*);
- ii) Document intitulé *The Centre and Occupational Health and Safety Problems in Canada*, publié en 1986 (*Pièce «TRAV-72»*);
- iii) Évaluation des programmes destinée au CCHST—Monographies—Réalisé en juillet 1986 par la firme *Abt Associates of Canada*, pour le directeur des finances et de la gestion du CCHST, (*Pièce «TRAV-73»*);
- iv) Programme d'évaluation réalisé pour le CCHST—Monographies—Élaboré en juillet 1986 par la firme *Abt Associates of Canada* pour le directeur des finances et de la gestion du CCHST (*Pièce «TRAV-74»*).

À 16 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, December 8, 1986

• 1539

The Chairman: I call the meeting to order—meeting No. 14 since prorogation.

Welcome today to witnesses from the Office of the Auditor General: Mr. Kenneth Dye, the Auditor General of Canada; Robert Lalonde, *vérificateur général adjoint du Canada*; and Maria Barrados, Director, Audit Operations—of this particular audit, I guess. There was a principal auditor who is not with us today, who is out of the country. From the department: John Edwards, Associate Deputy Minister; Peter Hicks, Executive Director, Canadian Jobs Strategy; and Yvon Charlebois, Executive Director of the Quebec region. Welcome back, Mr. Charlebois.

• 1540

Members will recall that we had a good and somewhat lengthy first session on this issue and we have been looking forward to this second go-round. I guess the piece of public information which has come in between the two events is the Forget commission report, which has something to say about training, and institutional training, in part. Having spent a good part of the weekend looking at it... there is a lot of detail in that report.

But we welcome our witnesses.

I understand, Mr. Dye, you would like to make an opening statement today.

Mr. Kenneth Dye (Auditor General of Canada): Mr. Chairman, at our last meeting two weeks ago, I summarized the main findings in chapter 6 of my 1986 annual report on the National Institutional Training Program. As I pointed out at that time, our meeting was my first as an expert witness to discuss matters raised in my annual report before a standing committee of the House other than the Public Accounts committee. I welcome this opportunity to return to your committee to continue our discussion of the National Institutional Training Program.

Consistent with my mandate, which requires me to be an objective and independent servant of Parliament, I will continue to confine my remarks to the management issues dealt with in my annual report, and I ask you to direct any questions concerning policy matters to witnesses from the commission.

At our last meeting, members expressed a detailed interest not only in our audit findings, but also in how we carried out our audit. I would like to take this opportunity to provide some further detail on our audit work.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 8 décembre 1986

Le président: Je déclare la séance ouverte. Il s'agit de notre quatorzième rencontre depuis la reprise.

Je tiens à commencer par souhaiter la bienvenue à la délégation du Bureau du vérificateur général. Nous avons le plaisir d'accueillir M. Kenneth Dye, vérificateur général du Canada; M. Robert Lalonde, *Assistant Auditor General of Canada*; et Maria Barrados, directrice des opérations de vérification, je veux dire de cette vérification en particulier. Nous avons également invité un vérificateur principal, mais comme il se trouve à l'étranger, il n'a pu se joindre à nous. Nous avons également le plaisir d'accueillir des représentants du ministère: M. John Edwards, sous-ministre associé; M. Peter Hicks, directeur exécutif, Planification de l'emploi; et M. Yvon Charlebois, directeur exécutif de la région du Québec. Quel plaisir de vous retrouver, monsieur Charlebois.

Le premier débat sur cette question a été très stimulant. Nous anticipons donc ce deuxième échange avec énormément de plaisir. Un élément nouveau est venu s'ajouter depuis notre dernière réunion. Je veux parler du rapport de la Commission Forget, qui traite de la formation, et de la formation en établissement, entre autres sujets. J'ai passé pas mal de temps à l'étudier, la fin de semaine dernière. Ce rapport contient beaucoup de détails intéressants.

Je souhaite donc la bienvenue à nos témoins.

Je crois savoir, monsieur Dye, que vous avez une déclaration liminaire à nous faire.

M. Kenneth Dye (vérificateur général du Canada): Monsieur le président, lors de la réunion tenue il y a deux semaines, je vous ai résumé les principales constatations du chapitre 6 de mon rapport annuel de 1986, à propos du Programme national de formation en établissement. Comme je vous l'ai indiqué à ce moment-là, c'était la première fois que j'agissais comme témoin expert au sujet de questions soulevées dans mon rapport annuel et débattues devant un comité permanent de la Chambre autre que le Comité des comptes publics. Je suis bien heureux d'avoir l'occasion de revenir devant le Comité pour poursuivre la discussion au sujet du Programme national de formation en établissement.

En tant que mandataire objectif et indépendant du Parlement, je vais, une fois de plus, limiter mes propos aux questions d'ordre administratif soulevées dans mon rapport annuel; si vous avez des questions concernant les politiques du gouvernement, je vous prierais de vous adresser aux témoins de la commission.

Lors de la dernière réunion, les membres du Comité ont manifesté un vif intérêt non seulement pour les constatations de mon bureau, mais aussi à l'égard de la façon dont nous avons réalisé la vérification. J'aimerais donc profiter de

[Text]

There were four main areas covered in our audit: the functional direction and budget allocations from national headquarters; the purchase of courses at the regional office level; the selection of trainees and payment of income support at the local Canada Employment Centres; and effectiveness measurement at national headquarters. My auditors visited 10 regional offices and carried out detailed audit work at the regional and local levels in four provinces: British Columbia, Ontario, Quebec, and Nova Scotia.

In our audit of the planning of course purchases, we examined the steps followed by the commission in defining labour market and training needs. The planning and subsequent purchases of courses are carried out jointly by the commission and the provincial government, based on a process of discussions and negotiations to arrive at a consensus. The audit examined the planning and budget allocation process on the federal side within the context of the agreements.

I would like to note that as part of the audit of the planning of specific course purchases, we examined the use of directives provided to CEC managers on course purchases. This included the purchase of training in jobs of national importance and the use of information on past experience with specific courses. The recommendations relating to the directives on the purchase of jobs of national importance were in my annual report.

Once a decision to purchase a course has been made, a contract is signed between the province and the commission in the form of a course purchase notice. These purchases are almost exclusively from institutions such as community colleges and vocational training schools. We recognize there is considerable inflexibility once purchase commitments are made. Changes can only be made if both parties agree.

As we discussed two weeks ago, there are a number of limitations placed on my office as the federal auditor in our auditing of provincial government activities. However, we did examine information obtained from provincial institutions by the commission, as defined in the agreements, on course pricing and on the payment of training allowances.

In the absence of cost certifications, we express concern that the commission did not have a basis for ensuring the accuracy and eligibility of the costs charged by the provinces. In the case of the information provided by the provinces on absences, we could not audit the accuracy of the information provided. We found the failure to report unauthorized absences to DSS resulted in errors in payments to trainees.

[Translation]

l'occasion pour vous fournir de plus amples renseignements au sujet de nos méthodes de travail.

Notre vérification a couvert quatre grands secteurs, soit: la direction fonctionnelle et la répartition des ressources budgétaires attribuées par l'administration centrale, l'achat de cours par les bureaux régionaux, le choix des stagiaires et le paiement d'allocations de soutien du revenu par les divers Centres locaux d'emploi du Canada, ainsi que l'évaluation de l'efficacité à l'administration centrale. Mes vérificateurs ont visité dix bureaux régionaux et effectué des vérifications détaillées à l'échelle locale et régionale, dans quatre provinces: la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Québec et la Nouvelle-Écosse.

En ce qui a trait à la planification des achats de cours, nous avons examiné les mesures prises par la commission pour étudier le marché du travail et déterminer les besoins en formation. La planification et l'achat subséquent de cours sont effectués conjointement par la commission et les administrations provinciales, qui en discutent, puis négocient pour en arriver à un consensus. Notre vérification a permis d'examiner les états de planification et de répartition des ressources budgétaires par le fédéral, en fonction des accords conclus.

J'aimerais faire remarquer que dans le cadre de notre vérification concernant la planification de l'achat de cours précis, nous avons examiné l'usage fait des directives fournies aux gestionnaires des CEC au sujet de l'achat de cours. Ceci comprenait notamment l'achat de cours reliés aux professions d'importance nationale, et l'usage que l'on a fait des données sur l'expérience antérieure relative à certains cours précis. Mon rapport annuel renferme les recommandations formulées au sujet des directives sur l'achat des cours dans le domaine des professions d'importance nationale.

Une fois qu'on a convenu d'acheter un cours, la province et la commission signent un marché qui prend la forme d'un avis d'achat de cours. Les cours sont achetés presque exclusivement auprès des collèges communautaires et des écoles de formation professionnelle. Nous reconnaissons que les clauses sont très rigides. Une fois un engagement pris, aucune modification ne peut y être apportée sans le consentement des deux parties.

Comme je vous l'ai indiqué il y a deux semaines, mon bureau, en tant que Bureau du vérificateur général, se voit imposer certaines restrictions pour ce qui est de la vérification des activités de juridiction provinciale. Cependant, nous avons examiné l'information obtenue auprès d'établissements provinciaux par la commission, conformément aux accords, en ce qui a trait aux coûts des cours et au versement des allocations de formation.

En l'absence de certification des coûts, la commission ne dispose d'aucun point de repère pour assurer l'exactitude et l'admissibilité des sommes exigées par la province, phénomène qui n'est pas sans nous inquiéter. Dans le cas des renseignements fournis par la province au sujet de l'absentéisme, nous avons été incapables de vérifier l'exactitude des données fournies. Nous avons constaté que l'omission de signaler à MAS les absences non autorisées a donné lieu à des erreurs au chapitre des allocations versées aux stagiaires.

[Texte]

At our first meeting you asked us to comment on the program evaluation at CEIC. We examined the commission's ongoing program effectiveness measurement and periodic program evaluations. A number of recommendations were made on the timing of ongoing program monitoring, the breadth of future evaluations, and the need to follow up the evaluation results on the effects of income support.

• 1545

I would like to add for the record that in our 1983 audit of the commission we observed that it is one of the most experienced in the field of program evaluation, and we believe this observation is equally applicable today.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Dye.

Just by way of clarification, is this true of every sort of federal-provincial agreed-to program that you have an auditing problem in relationship to the verification responsibility? Is that characteristic of federal-provincial programs in other areas, or is it specific to institutional training?

Mr. Dye: Mr. Chairman, it depends on the nature of the program. If you look at the revenue programs of taxes coming inwards, and Canada acting as an agency on behalf of the provinces, that works very nicely because I am the auditor on behalf of the provincial auditors as well. They rely on our work. And that works quite smoothly. In fact, we have refined that, I think, to the satisfaction of both the provincial treasuries and the various auditors general in each provincial jurisdiction.

When it comes to revenue programs, we do not audit many transfer payments in the system. In fact, it is some research we are going to undertake as to the nature of transfer payments and what audit implications there might be.

This is the first program I have been associated with in my five and half years here where I feel I am not providing all the information that the members in committee wish, because I can only look at the federal side and not the provincial side. It is the first time that I believe it has been an issue for us, and I am going to try to correct that.

We are putting this on the agenda of the conference of legislative auditors next summer to see whether there might be opportunities for co-operation between the provincial auditors and the federal auditors so that this coming to a frontier and not going beyond it is perhaps eliminated in the future.

The Chairman: And under DRIE there are federal-provincial agreements, 50:50 cost sharing. For instance, there is one signed in the province of Alberta on tourism. There are many examples of that across the country. There are 112 DRIE agreements, or something, in place. What is the auditing position in relationship to a 50:50 cost-shared program of that kind?

[Traduction]

Lors de notre première rencontre, vous nous avez demandé de formuler des commentaires sur l'évaluation des programmes à la CEIC. Nous avons examiné les méthodes de mesure continue de l'efficacité et les évaluations périodiques de programmes mis en oeuvre par la commission. Nous avons formulé un certain nombre de recommandations au sujet du calendrier pour le contrôle continu du programme, de l'étendue des évaluations de programmes ultérieurs, et de la nécessité d'assurer le suivi à l'égard de l'évaluation de l'incidence du soutien du revenu.

J'aimerais ajouter, cependant, que nous avons constaté, en 1983, que la Commission était l'une des organisations fédérales les plus expérimentées dans le domaine de l'évaluation des programmes. Il en va de même encore aujourd'hui.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Dye.

Tous les programmes conjoints, fédéraux-provinciaux, vous posent-ils le même problème en ce qui concerne la responsabilité en matière de vérification? Est-ce le propre des programmes conjoints? Ou est-ce que le Programme de formation en établissement est le seul touché?

M. Dye: Monsieur le président, la nature du programme est déterminante. Prenons le cas des Programmes d'impôt sur le revenu. Dans ce cas, le gouvernement fédéral agit au nom des provinces. Cela ne pose aucun problème. En effet, j'agis alors au nom des vérificateurs provinciaux. Ils se fient à nous et ça marche très bien. Notre système est tellement bien rodé maintenant que les Conseils du Trésor et vérificateurs généraux des provinces sont tout à fait satisfaits de la situation.

Nous n'effectuons pas la vérification des paiements de transfert exécutés dans le cadre des programmes de revenu. Nous avons l'intention d'étudier la nature des paiements de transfert et l'incidence de la vérification.

C'est la première fois en cinq ans et demi que j'occupe ce poste que je ne suis pas en mesure de fournir aux députés tous les renseignements qu'ils souhaitent. Je ne peux en effet parler que de l'aspect fédéral. Je ne peux pas vous parler au nom des provinces. C'est la première fois que cette question se pose et je vais essayer de trouver une solution.

J'ai bien l'intention d'ailleurs de mettre cette question à l'ordre du jour de la conférence des vérificateurs provinciaux qui aura lieu l'été prochain. Je vais leur demander de m'aider à trouver un moyen de supprimer cet obstacle à la collaboration entre les vérificateurs provinciaux et fédéraux.

Le président: Le MEIR a conclu beaucoup d'accords fédéraux-provinciaux relativement à des programmes à coût partagé, moitié moitié. Que je sache, il existe 112 de ces accords visant divers secteurs dans tout le Canada. Il existe un programme de ce genre en Alberta dans le secteur du tourisme. En quoi consistent exactement vos responsabilités en ce qui concerne ces programmes à coût partagé?

[Text]

Mr. Dye: Where the funds are block funded, there is very little federal auditing done of it; it is done on the provincial side. Where there is an accountability back to the original funder, we have never been challenged, to my knowledge, by Members of Parliament wanting to go beyond the scope of the audit we undertook.

It could well be an issue, and we will look across the audit universe and determine where there are provincial-federal programs, to try to find some way that would satisfy Members of Parliament should they be interested in following the dollar from a federal allocation all the way through to, say, a third level of government. We will find a way to handle it.

The Americans have solved that one with a thing they call the single audit approach.

The Chairman: I am just trying to get a sense of the way it sits at present. If the provincial auditor went into a DRIE grant and there were problems and he reported to the provincial legislature about the controls or whatever, that information does not work its way back into the federal system, at least at the political level? There is no mechanism for you to know—

Mr. Dye: Mr. Chairman, there is no mechanism other than co-operation, which is good, among the auditors general. I make it a point to read everybody else's reports, and they are analyzed. So if it were raised and had not been raised with us informally before, we would take note of it through our review of other people's work. But there are no mechanisms in place that resolve what I think you are driving at, and I am going to look into it.

The Chairman: Thank you. We will go to Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, since I missed the last meeting, I have been catching up on the statements and documents tabled at the last meeting. So for the moment I will cede my place to Mr. Blackburn and come back later. I want to read the documents tabled at the last meeting.

Le président: Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

• 1550

Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais aller au-delà de l'aspect formation qui fait l'objet de la présente rencontre. J'aimerais que le vérificateur général fasse quelques commentaires à propos de la Commission Forget.

En tant que vérificateur général, vous devez sans doute regarder ce qui se passe dans les sociétés de la Couronne. La Commission Forget recommande entre autres la formation d'une commission de l'assurance-chômage pour gérer le fonds de l'assurance-chômage; des employeurs et des employés seraient impliqués dans cette commission.

Si on formait une commission de l'assurance-chômage, est-ce que ce serait vraiment une amélioration au système actuel? Ma vision des sociétés de la Couronne est qu'elles sont une sorte de pouvoir parallèle au sein de l'État. Le politicien élu

[Translation]

M. Dye: Dans le cas d'un financement global, ce sont surtout les provinces qui effectuent la vérification. Le fédéral ne joue qu'un rôle de second plan. Que je sache, les députés ont toujours été satisfaits de notre travail de vérification.

Mais c'est une question intéressante. J'ai l'intention d'en étudier les tenants et aboutissants et d'essayer de trouver le moyen de satisfaire la curiosité des députés qui aimeraient suivre toute la filière des subventions fédérales jusqu'au troisième palier du gouvernement. Nous allons essayer de trouver un système.

Les Américains ont trouvé une solution. Il s'agit d'une vérification unique.

Le président: Je voudrais tout simplement avoir une idée de la situation actuelle. Si un vérificateur provincial effectuait la vérification d'une subvention du MEIR et qu'il y décelait des problèmes, il les signalerait, bien entendu, à l'assemblée législative provinciale. Mais ces données ne seraient pas automatiquement transmises au niveau de politique au fédéral, n'est-ce pas? Vous n'avez aucun moyen de savoir...

M. Dye: Monsieur le président, il existe un excellent mécanisme et c'est la collaboration entre les vérificateurs généraux. Je fais l'effort de lire les rapports de tout le monde, qui sont ensuite soumis à une analyse. Cette manière de procéder nous permet de déceler tous les problèmes qui ne nous auraient pas déjà été communiqués de manière officielle. Mais il n'existe pas de moyen de remédier aux problèmes que vous essayez de nous faire comprendre. Je m'engage à étudier cette question.

Le président: Merci. Nous allons maintenant donner la parole à M. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, j'ai été incapable d'assister à la dernière réunion et j'essaie de me rattraper un peu. Je vais donc céder ma place à M. Blackburn. Je prendrai la parole quand j'aurai eu le temps de lire les documents et les déclarations de la dernière séance.

The Chairman: Mr. Blackburn, you have the floor.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, if I may, I would like to raise a subject which is not directly linked to training, the matter under discussion. I would like the Auditor General to make some comments about the Forget Commission.

As Auditor General, you must sometimes look at what is happening in the Crown corporations. One of the recommendations of the Forget Commission is the creation of an unemployment insurance commission to manage unemployment insurance funds; employers and employees would take part in the work of this commission.

Do you think that setting up such an unemployment insurance commission would be a real improvement to the present system? I personally see Crown corporations as a sort of parallel power within the government apparatus. The

[Texte]

par le peuple pour gouverner un pays doit assumer la responsabilité de chacune de ses décisions et en rendre compte aux citoyens. Lorsque l'on forme une société de la Couronne, on donne à d'autres un pouvoir qui est pratiquement le même que le nôtre. Nous, en tant que politiciens, nous avons tous les désavantages, car nous sommes tenus responsables des problèmes des sociétés de la Couronne, mais nous n'avons pas le pouvoir de nous ingérer dans les affaires de ces sociétés et de leur dire de corriger ceci ou de faire cela. En formant une commission de l'assurance-chômage, ne laisserions-nous pas à d'autres le soin de prendre les responsabilités à notre place tout en ayant à subir les inconvénients de la tâche?

The Chairman: That takes us, Mr. Blackburn, beyond the scope of chapter 6 and institutional training. The Auditor General has audited the commission and may feel qualified to make remarks on that question. Would there be a difference? really is the thrust of it, I think.

M. Blackburn (Jonquière): Je le sais, monsieur le président, mais comme l'aspect formation fait aussi partie de l'assurance-chômage et serait certainement affecté si nous adoptions cette recommandation de la Commission Forget, je veux avoir les commentaires du vérificateur général à ce sujet.

M. Dye: Monsieur le président, je n'ai pas d'opinion à ce sujet parce que je n'ai pas vu le rapport de la Commission Forget. Il y a peut-être une copie qui m'est destinée, mais elle n'est pas disponible pour l'instant.

Pour ce qui est des sociétés de la Couronne et des conseils de direction, cela dépend du type de société de la Couronne; il y a les *auditor schedules* B, C1 et C2, et la place sur les tableaux...

... of the dependency of the Crown corporation on Parliament for funding. There is a consequential relationship of the board of directors and their autonomy, in theory. The problem is that it is often theory, and the political situation superimposes itself on the theory. You wind up with political involvement in corporations that are allegedly completely autonomous. It has led me to the conviction that all the Crown corporations are agents of public policy. There is no separation really between a Crown corporation... Even though it seems to be entirely commercial, I have yet to see one that functions entirely independent of government. So the question of the unemployment insurance training in Crown corporations is really very much a question of where that corporation is on the schedules of Crown corporations, and the politics of the day. They remain autonomous, or they may not.

M. Blackburn (Jonquière): Je vous comprends lorsque vous semblez hésiter à dire quels seraient les avantages et les inconvénients dans l'application d'une telle commission gérée par les employeurs et les employés. En ce qui concerne la Société canadienne des postes, je vois que cela cause beaucoup de problèmes! Quant à la Commission de l'assurance-chômage

[Traduction]

representatives of the people who have been elected to govern the country must take responsibility for all of the decisions made by such Crown corporations and account for them to the citizens. When a Crown corporation is created, it receives powers which are practically the same as ours. As politicians, we have all the disadvantages since we are held accountable for the problems of Crown corporations; yet we do not have the power to interfere in the affairs of such corporations with instructions to correct certain practices or proceed otherwise. Would not the creation of an unemployment insurance commission mean that others would be taking over our responsibilities with us still being held accountable?

Le président: Monsieur Blackburn, cela dépasse la portée du chapitre 6 et la question de la formation en établissement. Le vérificateur général a fait une vérification de la Commission et se sent peut-être en mesure de faire quelques observations là-dessus. En somme, vous demandez si cela ferait une différence?

Mr. Blackburn (Jonquière): I realize that, Mr. Chairman, but since training is also a part of unemployment insurance and would certainly be affected were we to adopt the recommendation of the Forget Commission, I would like to hear the Auditor General's comments on the subject.

Mr. Dye: Mr. Chairman, I do not have any opinion on the matter since I have not seen the report of the Forget Commission. A copy may have been sent to me but I have not yet received it.

As far as Crown corporations and boards of directors are concerned, this depends on the type of Crown corporation; there are auditor schedules B, C1 and C2 and the tables show...

... jusqu'à quel point la société de la Couronne dépend du Parlement pour financer ses activités. En principe, il y a un certain rapport entre le conseil d'administration et l'autonomie de la société. Mais souvent ce rapport n'est que théorique et la situation politique l'emporte sur la théorie. Ainsi, on retrouve une ingérence politique dans des sociétés qui sont en principe tout à fait indépendantes. Je suis donc arrivé à la conclusion que toutes les sociétés de la Couronne sont des instruments de la politique de l'État. Il n'y a pas de démarcation à proprement parler entre une société de la Couronne... Même si son activité semble être entièrement commerciale, je n'ai pas encore vu une seule société d'État qui fonctionne de façon tout à fait indépendante du gouvernement. Donc la question de la formation offerte par les sociétés de la Couronne dans le cadre de l'assurance-chômage est à considérer par rapport à l'annexe où figure la société de la Couronne, et aussi par rapport aux politiques officielles du jour. Elles sont parfois autonomes, parfois pas.

Mr. Blackburn (Jonquière): I can understand your hesitation in commenting on the advantages and drawbacks of such a commission managed by the employers and the employees. I see the sort of problem it has created in the Canada Post Corporation! As for the Unemployment Insurance Commission, which has six different programs, there is the matter of

[Text]

où il y a quand même six programmes, vous avez la question de la planification de l'emploi et certains programmes à administrer comme le prévoit l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage... Permettez-moi de vous dire que de laisser aller nos pouvoirs à d'autres ne me plaît pas au départ. J'ai hâte de voir ce que M. Forget nous dira demain à ce sujet.

En ce qui concerne la formation et les autres programmes qui ne font pas encore l'objet d'une entente avec le gouvernement du Québec, avez-vous pu voir ce qui se passait? Qu'arrive-t-il au Québec? Il n'y a pas eu d'accord avec le gouvernement du Québec quant à la mise en application de certains programmes, par exemple quant à la caisse au sujet de l'accroissement des compétences ou de la pénurie de main-d'œuvre spécialisée. Le Québec est-il défavorisé lorsqu'on tarde à signer ces ententes? Les sommes d'argent prévues pour le Québec sont-elles récupérées par la province ou sont-elles distribuées ailleurs?

M. Robert Lalonde (vérificateur général adjoint, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Je pense que le ministère pourrait répondre plus adéquatement à cette question.

Mr. John Edwards (Associate Deputy Minister, Department of Employment and Immigration): In principle we have allocations by region. So there is, at the beginning of each year, an allocation we expect to spend, in this case in the Province of Quebec. Certainly the expenditure pattern in the first few months—the first few months; more than half the year—is lower than had been projected, because of the absence of a training agreement. We remain optimistic, and at this moment I think quite optimistic, that we will get an agreement within matter of days, if not a matter of a week or two.

If that event does take place, it is not clear that we will lapse a very large amount of money. We may, again depending on the nature of the agreement. But in principle we can start flowing funds at that point quite rapidly. Whether we will ever this year spend the entire allocation that was projected for Quebec is uncertain. We will not know or be able to estimate that until we have the agreement.

M. Blackburn (Jonquière): Je pense que le programme de planification de l'emploi est opérationnel depuis environ un an et demi. Il y a sans doute eu deux budgets, celui de l'an passé et celui de cette année. L'an passé, qu'est-il arrivé dans le cas des programmes n'ayant pas fait l'objet d'un accord avec le Québec? Qu'est-il arrivé des fonds? Les avons-nous affectés à un autre programme au Québec?

Mr. John Edwards: Yes. What we have attempted to do is spend money where we have authority agreement with the Province of Quebec to proceed. For instance, we are putting more than we would have otherwise planned to put into the Job Development Program. At the same time we are spending very little in some other programs where there is no agreement.

On institutional training, though, we do continue to buy institutional training. It now supports the various programs. But we buy that training without an overall agreement by the

[Translation]

job planning, and certain programs to be administered under section 38 of the Unemployment Insurance Act; I wanted to make clear at the outset that allowing our powers to be taken over by others is not something that appeals to me. I am anxious to hear what Mr. Forget has to say on the matter.

With respect to training and other programs where an agreement has not yet been reached with the Government of Quebec, have you been able to find out what is happening? What is happening in Quebec? There has been no agreement with the Quebec government on the implementation of certain programs, such as the skilled growth fund and the skilled workers shortage program. Is Quebec at a disadvantage when there is a delay in signing such agreements? Is the money allocated to Quebec eventually spent in that province or is it distributed elsewhere?

Mr. Robert Lalonde (Assistant Auditor General, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): I think that the department would be in a better position to reply to your question.

M. John Edwards (sous-ministre associé, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): En principe, nous avons des allocations par région. Ainsi, au début de chaque année, il y a une somme que nous prévoyons dépenser dans la province de Québec, par exemple. Certes, les montants dépensés au cours des premiers mois sont inférieurs à nos projections, à cause de l'absence d'une entente en matière de formation. Nous restons optimistes, je dirais même qu'il y a bon espoir de signer une entente dans quelques semaines, sinon quelques jours.

Si cet espoir ne se réalise pas, il n'est pas évident que des sommes importantes resteront inutilisées. Cela se peut, encore une fois cela dépend de la nature de l'entente. Mais en principe l'acheminement des fonds peut commencer très rapidement. Quant à savoir si nous pourrions dépenser cette année toute l'allocation prévue pour le Québec, c'est chose incertaine. Nous ne serons pas en mesure de le savoir ni de le prévoir avant la conclusion de l'entente.

Mr. Blackburn (Jonquière): I believe that the job strategy has been operational for the past year and a half. I suppose that there have been two budgets, one for last year and one for the present year. I would like to know what happened last year to the programs not agreed upon with Quebec? What happened to the funding? Was it assigned to another program in Quebec?

M. John Edwards: Oui. Nous cherchons à dépenser de l'argent là où il existe un accord avec la province de Québec. Par exemple, nous consacrons plus de fonds que prévu au Programme de développement de l'emploi. En même temps nous dépensons très peu dans d'autres programmes où il n'existe pas d'entente.

Par contre, pour ce qui est de la formation en établissement nous continuons à acheter des cours. Ainsi les différents programmes sont offerts. Mais nous achetons ces cours sans un

[Texte]

use of what are referred to as course purchase notices; i.e., we buy a particular number of seats on a particular program and sign an agreement on that, and then we go to another one and another one and another one. So we are flowing money into the community colleges and CEGEPs of Quebec.

M. Blackburn (Jonquière): En ce qui concerne la formation, je comprends qu'on fait des achats de cours, mais je veux savoir si le Québec perd au change quand il n'y a pas d'entente de signée. Reçoit-il vraiment toutes les sommes d'argent? Les reçoit-il en partie ou en entier?

• 1600

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, if there were not an agreement by the end of this fiscal year, it is almost certain that we would lapse substantial amounts of money in the province of Quebec. If on the other hand we get an agreement in a matter of days, we should not lapse a great deal of money. But it does depend on that agreement. There is only a certain amount we can flow through the Job Development Program. We do need the Skill Shortages Program to which you are referring; we do need the Skills Investment Program to which the member is referring.

M. Blackburn (Jonquière): Donc, parce que la province de Québec ne s'entend pas avec le fédéral, moi, député de Jonquière, je perds de l'argent pour les gens de mon comté. Est-ce exact? N'y a-t-il pas un autre programme par lequel mon comté peut récupérer les fonds qui lui sont affectés dans l'enveloppe globale?

Mr. John Edwards: Again, Mr. Chairman, if we do not get an agreement soon, the member's constituency area will not see the expenditure we planned for that area. If we get an agreement soon, the amount of lapse may be quite modest. But if we do not get an agreement with the provincial Government of Quebec, there will likely be substantial lapses. We are trying to minimize that as much as we can right now by diverting funds that would have gone into the other programs into the Job Development Program.

M. Blackburn (Jonquière): Je veux m'assurer que j'ai bien compris. S'il n'y a pas d'accord avec le Québec, vous ne réaffectez pas l'enveloppe budgétaire à un autre programme?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, yes, we are, in that we are spending more on job development, which is a program where we have no difficulty with the provincial Government of Quebec. We are spending more money on that program than we ever planned to at the beginning of this fiscal year.

M. Blackburn (Jonquière): Ces sommes-là sont-elles réaffectées à un programme spécifique de la planification de l'emploi? Supposons que 100 millions de dollars sont affectés à l'accroissement des compétences ou à la pénurie de main-d'oeuvre spécialisée et qu'il n'y a pas d'entente. Ces 100 millions de dollars sont-ils réaffectés à un autre volet de la

[Traduction]

accord global en ayant recours à ce que nous appelons des avis d'achat de cours, c'est-à-dire, nous achetons un nombre donné de places pour un programme particulier en signant une entente là-dessus, chaque décision faisant l'objet de la même procédure. Ainsi, nous acheminons des fonds aux collèges communautaires et aux cégeps du Québec.

Mr. Blackburn (Jonquière): I realize that training courses are purchased but I wanted to know whether Quebec loses out because there is no agreement signed. Does the province actually receive all the money intended for it? Does it only receive a part of this money or all of it?

M. John Edwards: Monsieur le président, si aucun accord n'est conclu d'ici la fin de l'exercice financier, le Québec risque de perdre des sommes considérables qui tomberont en désuétude. L'octroi de ces fonds dépend de la signature de cet accord. Espérons que cela se fera au cours des quelques prochains jours. Le programme de création d'emplois ne met que des sommes limitées à notre disposition. Nous avons besoin et du programme de pénurie et du programme d'investissement.

Mr. Blackburn (Jonquière): This means then that my riding, Jonquière, will lose a lot of money if Quebec cannot reach an agreement with the federal government. Is that right? Is it not possible for us to get back those funds set aside in the envelope for my riding through another program?

M. John Edwards: Je l'ai dit et je le répète, monsieur le président. La circonscription de l'honorable député n'aura pas accès à ces fonds si cet accord n'est pas signé sous peu. Si les autorités acceptent de le signer d'ici quelques jours, seul un très petit montant tombera en désuétude. Mais le Québec risque de perdre des sommes beaucoup plus considérables s'il continue de refuser de signer cet accord. Nous essayons de minimiser les dégâts autant que possible en transférant les fonds destinés aux autres programmes au programmes de création d'emplois.

Mr. Blackburn (Jonquière): I want to make sure I understood you correctly. You mean that if there is no agreement with Quebec, the moneys reserved for that program will not be transferred to another program?

M. John Edwards: Si, monsieur le président. C'est exactement ce que nous faisons en consacrant des sommes plus importantes au programme de développement de l'emploi qui n'a posé aucun problème avec le gouvernement du Québec. Nous consacrons beaucoup plus d'argent à ce programme que nous n'avions prévu de le faire au début de l'exercice financier.

Mr. Blackburn (Jonquière): Are these moneys then reassigned to a specific job planning program? What if there was no agreement and \$100 million was assigned to skilled manpower shortages? Would these sums be reassigned to another element of the job planning program for which Quebec obtains its fair part?

[Text]

planification d'emploi pour lequel le Québec obtient sa quote-part?

Mr. John Edwards: Perhaps Mr. Charlebois could add some refinement to that, Mr. Chairman.

M. Yvon Charlebois (directeur exécutif, région du Québec, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Effectivement, monsieur le président, la plupart des fonds qui ne sont pas utilisés actuellement dans les deux programmes en question, acquisition de compétences et pénurie de main-d'oeuvre, sont affectés au développement de l'emploi, mais il y a tout de même certaines limites. Cependant, les fonds non dépensés au Québec ne vont pas à d'autres régions du pays. Ils demeurent dans l'enveloppe budgétaire du Québec.

M. Blackburn (Jonquière): Vous avez répondu à ma question. Merci.

The Chairman: Okay. The chairman has a few questions. Should I proceed?

Mr. Oostrom: Sure.

The Chairman: I would like to go back to the Auditor General on the four main areas covered in our audit, the functional direction and budget allocations from national headquarters. I will give you the dilemma and then you tell me whether or not an audit measures what I am after.

One of my experiences with the department—it goes back a long way, but it seems to be consistent whether we are talking about immigration or whatever—is that national headquarters issues a policy directive and then there is some slippage between the policy directive and the implementation of the policy directive in the field. There is misinterpretation, whatever. It will vary from office to office and employee to employee. When you audit for the functional direction part of your audit, do you have ways of checking up on the degree to which a policy directive from headquarters is implemented in the field?

• 1605

Mr. Dye: Yes, we do, Mr. Chairman, but I think we have noted a few areas of the process where there is dilution of data and inconsistent responses in the field to headquarters. Perhaps Bob Lalonde could give you a better answer as to the details than I could.

The Chairman: Okay. Mr. Lalonde.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, in our process of auditing, what we usually do is start with a pilot project in one of the regions and then follow through with extensive audit programs in the other regions. This is where we have the opportunity to be able to determine the extent to which the directives, the guidelines issued by headquarters are being applied in the regions.

We have noticed in the report you have here... from memory, there are certain instances upon which certain regions were applying the directive or interpreting the directive in a different manner.

[Translation]

M. John Edwards: Monsieur Charlebois pourra peut-être vous aider, monsieur le président.

Mr. Yvon Charlebois (Executive Director, Quebec Region, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, it is a fact that most of the funds not presently being used for these two programs, skilled development and manpower shortages, are reassigned to job development within certain limits. I mean that the unspent portion of the funds set aside for Quebec is not assigned to another Canadian region. They remain in the Quebec envelope.

Mr. Blackburn (Jonquière): You have just answered my question, thank you.

Le président: D'accord. J'ai quelques questions à poser. Me permettez-vous de le faire?

M. Oostrom: Faites.

Le président: Je voudrais revenir aux quatre grands secteurs sur lesquels s'est penché le vérificateur général dans l'exercice de ses fonctions. Je veux parler de l'orientation fonctionnelle et des affectations budgétaires pour le siège social. Je veux vous décrire un problème et vous me donnerez ensuite la solution dans le contexte de la vérification.

Je vais vous décrire comment les choses se passaient anciennement dans les ministères, et je ne parle pas uniquement de l'immigration ici. Il semble que les bureaux régionaux avaient beaucoup de mal à appliquer les lignes directrices qu'émettait le siège social. Les raisons importent peu. Il pouvait par exemple s'agir d'une différence au niveau de l'interprétation. Quoi qu'il en soit, la situation n'était jamais la même d'un bureau à l'autre et d'un employé à l'autre. Pouvez-vous nous dire si votre vérification de l'orientation fonctionnelle vous permet de déterminer la mesure dans laquelle une ligne directrice ministérielle est appliquée?

M. Dye: Oui, c'est possible, monsieur le président. Mais nous avons constaté qu'il se produisait une sorte d'édulcoration des données et d'incohérence au niveau de la réaction entre le siège social et les régions. Bob Lalonde est sans doute mieux en mesure que moi de vous fournir des détails.

Le président: Très bien. Monsieur Lalonde.

M. Lalonde: Monsieur le président, nous commençons habituellement, dans l'exercice de nos fonctions, par lancer un projet-pilote dans une région, et nous procédons ensuite à une vérification poussée des programmes en place dans les autres régions. C'est ce qui nous permet de déterminer dans quelle mesure les régions appliquent les lignes directrices émanant du siège social.

Nous signalons ici dans notre rapport que les régions n'interprétaient pas toutes les lignes directrices de la même manière.

[Texte]

One of them that comes to mind is the determination of the occupational category or job description upon which the departments had issued a general occupation level and identification of jobs, but in certain areas, these were interpreted as being other types of that sort, so we have noticed them in the report.

Ms Maria Barrados (Director, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada): The jobs of national importance is one area in particular where there was a directive that was in place at one time and then the timing process . . . we went through a procedure of seeing how this directive was used, and it was one that we found there were difficulties with.

There was difficulty in the application. There was difficulty in understanding what the status of the directive was, and it was in that area that we made a recommendation. In this whole audit of the planning process, we did specifically look at those things.

The Chairman: Okay. Are you in a position to comment on the internal systems to catch and correct this kind of problem? It seems to me it should be a function of internal audit and I may be wrong, but there should be some kind of process going on continuously to see that directives which flow from headquarters to the field are obeyed. I will go to the officials in a minute to see what their view of their system is.

Mr. Dye: Mr. Chairman.

The Chairman: I am just wondering whether you have a view as to whether or not the system is adequate.

Mr. Dye: Mr. Chairman, your question is not just related to CEIC. My experience is that it is endemic across government from central agency-type information going out, directives going out, that while they are made, there is inconsistent reception of that information and application of whatever the directives are, and there is the question of follow-up; the monitoring process.

You will know that with the Public Accounts Committee, we have been critical over time of the central agencies in their follow-ups—specifically, Finance and Treasury Board—to follow up on their policies which they promulgate. I am going to have to ask Bob if he can help me with this particular department and the follow through of its directives.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, we had noted and had reviewed the internal audit report relating to the National Institutional Training Program previous to embarking on our audit and I think we started to avoid duplication of effort and energy. We had started from where they had left in certain areas or covered more extensively certain other areas that the internal audit department had not focused upon.

We had noted in certain instances that some of the recommendations or observations that we made were also identified by the internal audit department.

[Traduction]

Nous avons relevé par exemple des incohérences au niveau de l'interprétation de la catégorie professionnelle ou de la description de postes venant du ministère.

Mme Maria Barrados (directrice, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Nous avons relevé passablement de problèmes au niveau de l'application des lignes directrices sur les emplois d'importance nationale.

Ces problèmes se situaient justement au niveau de l'application. Les responsables semblaient avoir beaucoup de mal à comprendre l'importance de ces lignes directrices. Nos recommandations ont d'ailleurs porté sur cet aspect. Nous nous sommes penchés sur ce problème dans le cadre de l'exercice de nos fonctions de vérification.

Le président: Très bien. Pouvez-vous nous expliquer les systèmes internes qui vous permettent de déceler et de corriger ce genre de problème? Cela, à mon avis, devrait plutôt relever de la vérification interne. Mais je me trompe peut-être. Il me semble toutefois qu'il devrait exister un processus continu qui permette de vérifier que les régions appliquent bien les directives du siège social. Je vais m'adresser aux fonctionnaires dans un instant pour leur demander leur avis sur ce système.

M. Dye: Monsieur le président.

Le président: Pouvez-vous nous dire si le système suffit à la tâche?

M. Dye: Monsieur le président, cette question ne se limite pas à la CEIC. J'ai pu constater, au fil des ans, qu'il s'agissait d'un problème général au gouvernement. Je veux dire que l'application des lignes directrices émanant de l'organisme central pose souvent des problèmes. Il n'est pas rare que les régions interprètent différemment les renseignements qu'elles reçoivent. Mais ce n'est pas tout: il y a également un problème de suivi ou de contrôle.

Vous n'êtes pas sans savoir que nous nous sommes souvent plaints auprès du Comité des comptes publics du défaut de certains organismes centraux, et plus particulièrement, du ministère des Finances et du Conseil du Trésor, de donner suite aux politiques qu'ils établissent. Je vais demander à M. Lalonde de nous fournir de plus amples détails pour ce qui concerne la situation de ce ministère et des suites qu'il donne à ses lignes directrices.

M. Lalonde: Monsieur le président, avant d'effectuer notre vérification, nous avons étudié le rapport de vérification interne sur le Programme national de formation en établissement. Il s'agissait surtout d'éviter les chevauchements. Nous sommes allés un peu plus loin que le ministère dans certains domaines et avons repris là où ils avaient laissé tomber dans d'autres.

Nous avons également pu constater que certaines de nos recommandations et observations se rejoignaient.

[Text]

The Chairman: So this particular observation had already been picked up by internal audit? And in a sense, you just repeat that information in a report . . . ?

Ms Barrados: Maybe the commission can correct me because I had not looked at this one recently, but the internal audit was just at the headquarters level and it did not do the work of tracing down in the regions the way that we did.

But definitely, when we start defining the scope—we defined the scope of this audit—we look at the internal audit reports, we will go to the internal audit files to not duplicate. In this particular instance, we did not include or duplicate their work and there was not a great deal there for us in terms of what we were interested in.

• 1610

The Chairman: So you just accept internal audits. You do not verify internal audits.

Ms Barrados: No, no. We look at the audit report. We look at their files, and we make a judgment.

Mr. Dye: You will find, Mr. Chairman, at the end of each chapter there is a measure of the amount of reliance we place on internal audit. In some departments it is quite helpful, in other departments there are gaps and we must do all the work ourselves.

The Chairman: What about this system, Mr. Edwards, of tracking to the field the directives that come from central office?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, I think the Auditor General is fundamentally correct that across government, from my own experience over the last 20 years, there is in decentralized departments in particular an almost continuous debate about the extent to which you provide functional direction to the field and the degree of regional autonomy you wish the field to have. That debate goes backwards and forwards, hopefully roughly in the acceptable range. But there is a pendulum that swings a certain amount backwards and forwards.

If we take up, for instance, the occupations of national importance, this was an intervention, a new concept, that was introduced a couple of years ago and was designed to focus more strongly on certain occupations for the support of the taxpayers' dollars; training in those occupations. There was some concern from the outset that this list had some national validity but was not sensitive enough to regional requirements. So some regions attempted, with some success, to bring into account other factors, so they ended up with a list they felt more reflected the needs of that region. Other regions accepted at face value the list that was developed nationally. So you had a certain amount of play there that related to a fundamental tension between the perception from the national level—national headquarters—and individual regions.

[Translation]

Le président: Alors, le Service des vérifications internes avait déjà souligné cet aspect? Vous vous êtes contentés de copier un rapport existant?

Mme Barrados: Cela fait assez longtemps que je ne me suis pas penchée sur la question. Je vais donc vous demander de me corriger si je me trompe. Il me semble cependant que la vérification interne ne portait que sur le siège social et n'englobait pas les activités des régions, contrairement, à la nôtre.

Chaque fois que nous devons définir les paramètres d'une vérification quelconque, nous commençons par étudier les rapports de vérification interne pour éviter les chevauchements. Dans le cas qui nous intéresse, ces rapports ne nous ont pas beaucoup appris, et nous avons utilisé très peu des éléments qu'ils contenaient. Il n'y a eu aucun chevauchement.

Le président: Si j'ai bien compris, vous les acceptez sans les vérifier.

Mme Barrados: Non, pas du tout. Nous nous faisons une idée seulement après avoir étudié les rapports et les dossiers pertinents.

M. Dye: Monsieur le président, vous pouvez constater que nous inscrivons à la fin de chaque chapitre une évaluation de la crédibilité que nous accordons à la vérification interne. Dans certains cas, c'est assez utile. Mais dans d'autres, il y a des lacunes, et nous devons tout faire nous-mêmes.

Le président: Monsieur Edwards, qu'avez-vous à nous dire au sujet de ce système qui vous permet d'évaluer la mesure dans laquelle les régions appliquent les directives du siège social?

M. John Edwards: Monsieur le président, je partage l'avis du vérificateur général sur cette question. Cela fait 20 ans que je travaille dans ce domaine, et j'ai pu constater que la même controverse existait toujours au sein des ministères décentralisés, surtout quant à la mesure dans laquelle on doit fournir des directives opérationnelles aux régions et au degré d'autonomie que doivent avoir les régions. Le débat se poursuit toujours et va comme un pendule, d'un côté à l'autre.

Prenons le cas des emplois d'importance nationale. Il s'agit d'un nouveau principe adopté il y a quelques années dans le but de promouvoir la formation dans certains domaines et le développement de certains emplois. D'aucuns ont fait valoir dès le départ que même si cette liste revêtait une certaine validité nationale, elle n'était pas suffisamment sensible aux besoins des régions. Certaines régions ont donc décidé, avec un certain succès, je dois dire, de faire jouer d'autres facteurs. C'est ainsi qu'elles ont dressé une liste qui reflétait beaucoup mieux leurs propres besoins. D'autres régions ont retenu la liste nationale. Cela a entraîné un écart entre les perceptions nationales et régionales.

[Texte]

The tension eventually resolved itself this year, when we decided to scrap the notion of national occupations and move towards a regional designation, to identify the fact that you can have a shortage, for instance, of bricklayers in Ontario and a surplus in other parts of the country. But if you cannot persuade the people in other parts of the country to move to Ontario, you have a *de facto* occupational shortage in, say, the Toronto area. So you end up with a regional designation of bricklayers in one part of the country even though in a national sense, adding and subtracting the demand and supply, there may be an oversupply.

So we end up, I think, with a more sensitive system of designations that leads to a higher degree of comfort between national headquarters and the regions. But I am certain in a healthy organization we will have further areas where there will be debate and a certain amount of manoeuvring between the national headquarters and what are pretty sophisticated large regional units. Bear in mind that in our larger regions we may have 7,000 or 8,000 people, and a relatively sophisticated management structure handling that.

The other point I would like to make is that our internal audit process I believe is relatively good, in that it works on a regular cyclical basis. It does throw up, I think, as internal audits go, some pretty useful information, and that again gets flowed into the audit evaluation committee, where we review all the audits as they come up every 12 weeks and decide what to do with them and then track the action plans that flow from them.

But I would not wish to pretend to the members of the committee that we have the ideal balance at any particular time among functional direction, functional guidance, regional autonomy. That has to be a lively area of debate in a large organization.

The Chairman: Are the data that go into the COPS system locally gathered and then aggregated, or is it a national survey that produces the data?

Mr. Peter Hicks (Executive Director, Canadian Jobs Strategy, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, the data going into the COPS system are a mix, like anything else. Whatever data make sense go in. But the basic source data are sources like the labour force survey data, which are a national survey, but with regional components built into it. So the basic tabulations—for the most part, they will turn to the COPS system—are national surveys that are desegregated to the region, and sometimes to the local level.

• 1615

The Chairman: We had a little bit about COPS in an immigration hearing in the last week. We discovered that the validation of the whole COPS projection is about two years away. We have had a piece of public policy based on a system that we do not know is either reliable or valid.

Let me put the shoe on the other foot for half a second. You have talked about the balance between regional concerns and national headquarters direction, so the regions fight you and

[Traduction]

C'est un problème qui s'est réglé de lui-même cette année, quand nous avons décidé de laisser tomber l'idée de ces emplois d'importance nationale. Nous avons remplacé ce principe par des définitions régionales. Il est en effet tout à fait probable qu'il y a en Ontario une pénurie de maçons, tandis qu'ils sont en surnombre ailleurs dans le pays. À moins de réussir à convaincre des gens d'autres provinces à déménager en Ontario, la région de Toronto souffrira d'une pénurie professionnelle. C'est ainsi que l'on peut obtenir, par exemple, une désignation régionale pour des maçons dans une région donnée, même si, à l'échelle nationale, la comparaison de l'offre et de la demande donne un surplus.

À notre avis, ce système est beaucoup plus juste et a permis d'améliorer les relations entre le siège social et les régions. Mais le débat a sa place dans une grande organisation en santé. Et je pense qu'il est également impossible qu'il n'y ait aucun conflit entre le siège social et des bureaux régionaux, dont certains sont passablement importants. Vous savez, nos plus grosses régions comptent entre 7,000 et 8,000 employés. La structure administrative est donc assez complexe.

Permettez-moi d'ajouter que le processus de vérification interne est, à mon avis, assez bon et qu'il fonctionne sur une base cyclique. Il produit des renseignements utiles qui sont transmis aux comités d'évaluation de la vérification. C'est là que nous passons en revue toutes les vérifications toutes les 12 semaines, décidons de leur sort et déterminons le plan d'action.

Je ne voudrais cependant pas faire croire aux membres du Comité qu'il existe un équilibre idéal entre l'orientation fonctionnelle, la direction fonctionnelle et l'autonomie régionale. Mais c'est le cas de toutes les grandes organisations.

Le président: Les données versées dans le SPPC sont-elles recueillies dans les régions et compilées ensuite, ou sont-elles le résultat d'une enquête nationale?

M. Peter Hicks (directeur exécutif, Planification de l'emploi, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, il s'agit d'un mélange de données. Toutes les données utiles sont versées au système. Nos données proviennent surtout de l'enquête sur la population active, qui est une enquête nationale qui comporte des éléments régionaux. Donc, nos principales sources sont ces données provenant d'enquêtes nationales qui sont ventilées par région, et parfois même par localité. C'est ce que nous versons au SPPC.

Le président: La semaine dernière, lors d'une réunion sur l'immigration, on a parlé un peu du SPPC, et nous avons appris qu'il ne serait homologué que dans environ deux ans. Ainsi, un fragment de politique publique est fondé sur ce système qui n'a pas encore été évalué de façon officielle.

J'aimerais aborder cette question sous un autre angle. Vous avez dit qu'il fallait essayer de faire la part des choses entre les préoccupations régionales et les directives émises par le

[Text]

say they need bricklayers, even though you do not nationally need bricklayers. So you give in and let them fund bricklayers.

Mr. John Edwards: We do not give in, Mr. Chairman. We are persuaded by the force of their arguments.

The Chairman: Do you then use your evaluation unit at a later stage in time to determine whether or not those bricklayers got jobs? Does that impact on the promotional opportunities and the remuneration package for your regional director? Is there any kind of relationship between your evaluation and the promotional opportunities and supervision and personnel files for that person?

Mr. John Edwards: There is a little bit of a problem because of the time sequencing, as you will appreciate. At the time we make the decision, let us say, to train some more bricklayers, that means apprenticeship; that means several years before the results bear fruit or do not. We attempt to make the best judgments about the performance of our senior managers as we can at the time.

For instance, take bricklayers in the Toronto area. If we launch quite a few more through the apprenticeship system now and they come out in three years' time, what will they come out into? As far as we can predict, they will come out into an economy that is reasonably strong, where there will be a demand for their services. But I recall that only a few years ago, when we were projecting the requirements of the oil patch, we did not do a very good job of projecting. It went into a tailspin, then came into a rapid recovery, and then went back into a tailspin.

So I would not want to hold our regional heads too much into account with 20:20 hindsight. I think I would sooner judge them on the evidence that they have done a serious study as to whether or not there is likely to be a shortage.

The Chairman: Let us come specifically to the auditor's findings and your own evaluation on institutional training. In a global sense a lot of money was wasted, several hundreds of millions of dollars. Does anybody carry the responsibility for bad decision-making as an individual, as a role?

Mr. John Edwards: It is a tough question, as you will appreciate, Mr. Chairman. A variety of decisions led to that particular outcome. Some of those decisions go back to fundamental governmental policy; others go to program design; others go to the state of the economy. Bear in mind what years we are talking about, 1982 through 1985. It is not easy to pin blame very squarely for that result.

What I would say, though, is that with great difficulty over the last two and a half years, we have attempted to shift from a period where our payments on institutional training were

[Translation]

ministère; ainsi, parfois, les régions se plaindront et vous diront qu'elles ont besoin de maçons, même si cette pénurie n'a pas été constatée à l'échelle nationale. Vous cédez donc et vous les laissez financer un programme de formation de maçons.

M. John Edwards: Monsieur le président, je ne dirais pas que nous cédon. Nous nous laissons plutôt convaincre par leurs bons arguments.

Le président: Demandez-vous plus tard à votre service d'évaluation d'étudier ce dossier pour découvrir si ces maçons ont trouvé des emplois? Est-ce que le succès d'un programme du genre influe sur les perspectives d'avancement et le salaire de votre directeur régional? Cette évaluation peut-elle changer quelque chose aux perspectives, à l'indépendance et aux dossiers de ce directeur?

M. John Edwards: Comme vous en êtes sans doute conscient, cette situation, ou ce dossier, s'échelonne sur une longue période. Si nous décidons, par exemple, de former des maçons, il faut assurer un cours de formation en apprentissage; plusieurs années passeront avant que nous sachions si ce programme a réussi. Nous essayons d'évaluer le rendement de nos cadres supérieurs de la meilleure façon possible, en fonction des données dont nous disposons.

Prenons, par exemple, des maçons de la région de Toronto. Quelles seraient les perspectives d'emploi de ceux qui suivraient un cours de formation en apprentissage pour devenir maçons et termineraient ce cours dans trois ans? D'après nos prévisions, l'économie sera alors assez solide, et ils devraient pouvoir se trouver un emploi. Cependant, vous vous souvenez sans aucun doute que lorsque nous avons essayé de déterminer les besoins en matière de main-d'oeuvre du secteur pétrolier, nous n'avons pas bien réussi. En effet, ce secteur a connu une grave dépression, puis une remontée rapide, avant de s'effondrer à nouveau.

Je ne peux tout de même pas demander à nos directeurs régionaux de prédire l'avenir. Lors de leur évaluation, je voudrais plutôt déterminer s'ils avaient procédé à une étude approfondie du secteur afin de déterminer s'il y aurait une pénurie.

Le président: Passons maintenant aux conclusions du vérificateur et à votre évaluation du programme de formation en établissement. Dans l'ensemble, beaucoup d'argent a été gaspillé, de fait, plusieurs centaines de millions de dollars. Est-ce qu'une personne en particulier, un cadre, doit assumer la responsabilité des mauvaises décisions?

M. John Edwards: Comme vous le savez sans doute, monsieur le président, il est assez difficile de répondre à cette question. La situation, l'échec d'un programme est après tout le résultat de plusieurs décisions. Certaines ont trait à une politique de base du gouvernement, d'autres à la conception du programme, ou encore à la conjoncture économique. Il ne faut pas oublier que nous parlons de choses qui se sont passées entre 1982 et 1985. Il n'est pas facile d'attribuer la responsabilité à une personne en particulier.

Nous avons entrepris un travail ardu au cours des trente derniers mois; en effet, nous avons essayé de passer d'un système dans le cadre duquel les affectations de crédits pour la

[Texte]

essentially those of a transfer nature—the banker handing over money in accordance with a prior formula—to a situation where we do try to influence much more where we are spending that money and why we are spending that money.

There was a relatively passive relationship until a few years ago, where if people wanted particular kinds of training, we would in fact pay for that training if the community colleges or whatever were able to deliver it. Now with our targeting in under six target clientele, I think we are likely to get better results. The test of that will be our follow-up surveys.

The Chairman: Can we have some assurances as a committee? We are moving towards local control.

Mr. John Edwards: Yes.

The Chairman: We measure the impact on the wisdom of spending those dollars, if it produces good results or poor results, through evaluation. Can we have some assurance that this will affect the career paths of the decision-makers in those local communities?

• 1620

Mr. John Edwards: I will give you an assurance that we will attempt to make that match, but then let us go one stage further, if I might, Mr. Chairman. With the creation of Local Advisory Committees, let alone the Community Industrial Training Committees, we have now third parties very much influencing how we spend the money.

The more they influence how we spend the money—in a sense, the accountability gets spread, as it should. The idea that the community leaders would be influencing how this department spends money in that community, I think, is a very healthy one. It no longer is one person who says, having heard all the evidence, that is the way it is going to go. It is going to be a certain amount on that, a certain amount on that, and a certain amount on that.

It is a situation where accountability is, in a sense, being spread further than it was before.

The Chairman: Perhaps you need to change the members of the Local Advisory Councils, if we have bad performance—

Mr. John Edwards: Yes, that is correct.

The Chairman: Okay.

Mr. Oostrom: That is up to us.

The Chairman: I have a lot more questions, but which committee members—Mr. Allmand, are you ready yet, or do you want to wait just a while longer?

Mr. Allmand: Most of the questions that I would like to ask are policy questions, not management ones, so I would follow Mr. Dye's recommendation and not put them to him. Nor do I

[Traduction]

formation en établissement n'étaient, tout compte fait, que des transferts—un peu comme un banquier qui donne de l'argent en fonction d'une formule bien établie—à un système dans le cadre duquel nous essayons de participer au processus décisionnaire, afin de déterminer qui recevra cet argent et pourquoi.

Il y a quelques années, nous jouions un rôle passif; en effet, si quelqu'un voulait une formation dans un domaine quelconque, nous payions les frais de scolarité pour les collèges communautaires ou les établissements qui offraient ce cours. Puisque nous avons maintenant six groupes clients, je crois que nous pourrions obtenir de meilleurs résultats. Nous le verrons lors de nos évaluations.

Le président: Nous dites-vous officiellement que vous vous orientez vers un système dans le cadre duquel le processus décisionnaire revient aux régions?

M. John Edwards: Oui.

Le président: Grâce au processus d'évaluation, nous pouvons évaluer la pertinence des décisions et de l'affectation des crédits. Pouvez-vous nous promettre que les décisions prises par les cadres régionaux influenceront sur leurs projets de carrière?

M. John Edwards: Je peux vous promettre que nous essaierons de le faire; si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais préciser un peu plus. Grâce à la mise sur pied de comités consultatifs locaux et de comités sur la formation industrielle dans les collectivités, une tierce partie pourra maintenant influencer nos décisions quant à l'affectation de ces ressources financières.

Si ces groupes influent vraiment sur ces décisions, ils permettront donc d'assurer, comme cela devrait être le cas, une meilleure reddition des comptes. Je crois qu'il est très bon que l'on encourage les représentants de ces collectivités à indiquer au ministère comment dépenser le budget prévu pour leur propre collectivité. Désormais, on ne chargerait plus une seule personne de prendre la décision après avoir pris connaissance des faits. En effet, dorénavant, d'autres parties pourront participer au processus décisionnaire.

Grâce à ce nouveau système, un plus grand nombre de personnes doivent justifier leurs décisions.

Le président: Si les résultats obtenus ne sont pas très heureux, il faudra peut-être remplacer les membres des conseils consultatifs locaux.

M. John Edwards: C'est vrai.

Le président: Très bien.

M. Oostrom: C'est à nous de le faire.

Le président: J'ai d'autres questions à poser, mais qui sera le prochain intervenant... Monsieur Allmand, êtes-vous prêt maintenant? Voulez-vous attendre encore?

M. Allmand: La majorité des questions que je veux poser portent sur les aspects politiques, et non pas sur la gestion du programme; mais puisque M. Dye nous l'a demandé, je ne lui

[Text]

think they are appropriate for Mr. Edwards. As a matter of fact, you just asked whom should we hold responsible on policy issues. I would think we have to hold the Minister and the government of the day responsible. Administrative ones are more difficult.

There was one thing I was not clear on, after having read all these documents that were put before me today—I believe this document was supplied to us by Mr. Edwards. It is entitled “Pre-evaluation Assessments and Evaluations Completed by the Program Evaluation Branch”.

Mr. John Edwards: That is correct.

Mr. Allmand: It has a date on it. Is this list of evaluations and pre-evaluations a total list of all the said pre-evaluations and evaluations, and are they all available to the public and Members of Parliament?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, the answer to both those questions is yes. That is, indeed, the purpose in providing the list to members of this committee.

I would also add that we provide the same list to our provincial counterparts across the country, so that if there are particular pre-evaluation assessments or evaluations they would like to see, they can be provided with copies.

But I would forewarn members that, if they ask for a copy of each one, we will be bringing in a large number of shopping carts.

Mr. Allmand: I shall not ask for all of them.

Mr. John Edwards: We would be happy to meet a selective request.

I might also add, because the heading is not that clear, that a pre-evaluation assessment is an early evaluation of how to do an evaluation. It says, perhaps these are the kinds of things we should go after. It prices them, and often comes to us and says, there are three types of evaluations that could be conducted. These are the costs that are associated with each; this is the depth that would be associated with each; these are the kinds of output that would be associated with each. And then we make a managerial judgment as to which of those we will go into, again through the audit and evaluation committee.

Mr. Allmand: That was my second question: What is the difference between pre-evaluation assessment and evaluation? Now, I have the answer to that one. But in that case, I see on page 4 of this list you have pre-evaluation assessment of the NEED program, which is part of the Canadian Jobs Strategy.

Does that mean, although we are into the second year of NEED—I think we are into the second year of NEED—we are only at that stage, the pre-evaluation assessment? We are not yet making any evaluation based on that pre-evaluation assessment?

[Translation]

poserai pas ces questions. De fait, je ne crois pas que je devrais les poser à M. Edwards non plus. On vient de demander qui devrait être jugé responsable des décisions politiques. À mon avis, la réponse serait le ministre et le gouvernement. Évidemment, il est plus difficile de déterminer qui serait responsable des décisions administratives.

J'ai lu tous les documents que l'on nous a remis aujourd'hui et je ne comprends toujours pas certaines petites choses; je crois que M. Edwards nous a remis ce document intitulé: *Pre-evaluation Assessments and Evaluations Completed by the Program Evaluation Branch*.

M. John Edwards: C'est exact.

M. Allmand: Une date y est indiquée. S'agit-il d'une liste de toutes les évaluations et études préparatoires à l'évaluation? Le grand public et les députés pourraient-ils se procurer ces évaluations?

M. John Edwards: Monsieur le président, je dois répondre dans l'affirmative à ces deux questions. C'est d'ailleurs pourquoi nous avons remis la liste aux membres du Comité.

J'aimerais également préciser que cette liste est offerte à nos homologues provinciaux; ainsi, s'ils désirent consulter une évaluation ou une étude préparatoire à l'évaluation, nous pouvons leur en fournir des exemplaires.

Une petite mise en garde: si chacun d'entre vous demande un exemplaire, il faudra pratiquement louer un camion.

M. Allmand: Je ne demanderai pas un exemplaire de tous ces documents.

M. John Edwards: Nous serons heureux de vous en faire parvenir quelques-uns.

Puisque le titre de ce document n'est pas très précis, je signale qu'une étude préparatoire à l'évaluation est une description de la façon dont se déroulera l'évaluation. On lui donne peut-être une liste des choses qu'il faudrait vérifier. On détermine dans ces études les coûts des diverses méthodes. Ainsi, parfois, les auteurs des études nous diront que nous pouvons nous servir de trois méthodes d'évaluation, et ils en préciseront les coûts. Ils précisent également ce que nous devrions faire, le genre de questions que nous devrions poser et le genre de résultats que nous devrions constater. Puis nous choisissons une méthode, après avoir consulté le comité d'évaluation et de vérification.

M. Allmand: Ma deuxième question aurait porté sur la différence qui existe entre une étude préparatoire à l'évaluation et une évaluation. Vous avez déjà répondu. À la page 4 de la liste que vous nous avez distribuée, vous indiquez une étude préparatoire à l'évaluation du programme RELAIS, qui fait partie du Programme de planification de l'emploi.

Est-ce que cela veut dire que même si nous entamons la deuxième année du programme RELAIS—tout au moins, je crois que c'est la deuxième année—nous n'en sommes toujours qu'à l'étape de l'étude préparatoire à l'évaluation? Nous n'avons pas encore procédé à une évaluation en fonction d'une étude préparatoire?

[Texte]

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, the NEED program died, I guess, about two and a half years ago. I must admit that I do not know why that is on the list as only a pre-evaluation assessment, unless it was that, having done the pre-evaluation assessment, we judged that it was not a useful way to spend money—doing a full-scale evaluation. We have evaluations of similar types of programs, and a new type of program at that time was coming into being.

But we do have the Director General of our Program Evaluation Branch, who could give a more informed response to the member, if the committee so wished.

The Chairman: Do you think that would be helpful?

Mr. Allmand: Yes. I was just wondering why—

The Chairman: Perhaps you could reply to that, Mr. Midgley.

Mr. Ian Midgley (Director General, Program Evaluation Branch, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, with respect to the pre-evaluation assessment for NEED, that report was, in fact, a planning document. It contained some findings on the program. Before the subsequent evaluation could proceed the program in fact had disappeared, so in fact there are some evaluative findings in that report, but it was a planning document.

• 1625

Mr. Allmand: If I understand correctly, there is some evaluation in the pre-evaluation assessment.

Mr. Midgley: Normally what you would get in a pre-evaluation assessment is an identification of the issues, the questions one might want to raise about a program. We may, in trying to give some scope and some understanding to the Audit and Evaluation Committee so they can make a decision, provide information on the background of the program and a bit of evaluative findings; but, fundamentally, the in-depth evaluation findings come within specific evaluation reports.

Mr. Allmand: I notice that on page 2 at the bottom there is an evaluation on Challenge '85. I know that Challenge '86 was built on some suggestions for correction in Challenge '85, and one would hope that Challenge '87 is built on some corrections or imperfections in Challenge '86. A lot of people have been asking that the evaluation on Challenge '86 be made public before Challenge '87 is announced. Is there any possibility that will be done even though we are now coming to the middle of December, or why cannot that be done, if it is not being done?

Mr. John Edwards: The evaluation on Challenge '86, in fact on any Challenge, has to start when the program for that summer ends. Obviously, we have to get the material in; we have to conduct questionnaires; and what have you. We are coming towards the end now of the Challenge evaluation for 1986. I hope it will be made public in a matter of weeks. It is

[Traduction]

M. John Edwards: Monsieur le président, le programme RELAIS a été aboli il y a environ deux ans et demi. Je dois reconnaître que je ne sais pas pourquoi l'on indique dans cette liste une étude préparatoire à l'évaluation; c'est peut-être qu'après cette étude, on a décidé qu'il n'était pas rentable de procéder à une évaluation. Nous avons déjà procédé à l'évaluation de programmes semblables, et à cette époque, on venait de mettre sur pied un nouveau programme.

Nous sommes accompagnés du directeur général de la Direction de l'évaluation des programmes; il pourrait peut-être mieux répondre à cette question, si vous le désirez.

Le président: Croyez-vous que cela serait utile?

M. Allmand: Oui, je me demandais simplement pourquoi...

Le président: Peut-être pourriez-vous répondre à cette question, monsieur Midgley.

M. Ian Midgley (directeur général, Direction de l'évaluation des programmes, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, en ce qui a trait à l'étude préparatoire à l'évaluation du programme RELAIS, ce rapport représente, en fait, un document de planification. Cette étude comporte certaines données et conclusions sur le programme. Avant que l'on ait pu procéder à l'évaluation du programme, ce dernier avait été aboli; ainsi, on trouve dans ce rapport certains commentaires d'évaluation. Il s'agit tout de même simplement d'un document de planification.

M. Allmand: Si j'ai bien compris, lors de l'étude de l'évaluation, on procède tout de même à une certaine évaluation.

M. Midgley: Normalement, vous trouvez dans l'étude préparatoire à l'évaluation une liste des activités et des questions que l'on voudra peut-être poser sur le programme. Il se peut également que l'on y trouve certains renseignements sur l'historique du programme ou certaines petites évaluations qui ont pour objet de donner un meilleur aperçu du programme au comité d'évaluation et de vérification qui doit prendre la décision; mais habituellement, l'évaluation détaillée d'un programme figure dans le rapport d'évaluation.

M. Allmand: Au bas de la page 2 du document, on indique qu'il y a une évaluation du programme Défi 85. Je sais que pour la conception du programme Défi 86, on s'est inspiré de certaines suggestions portant sur le programme Défi 85; j'espère que pour la conception du programme Défi 87, on s'inspirera de certaines des recommandations formulées à l'égard du programme Défi 86. D'aucuns ont demandé au gouvernement de distribuer l'évaluation du programme Défi 86 avant d'annoncer le programme Défi 87. Même si l'on est déjà rendu à la mi-décembre, est-ce que cela sera fait? Sinon, pourquoi?

M. John Edwards: L'évaluation du programme Défi 86, ou de n'importe quel programme Défi, doit commencer lorsque le programme d'été a pris fin. Évidemment, vous devez obtenir les données, présenter les questionnaires et bien d'autres choses du genre. L'évaluation de Défi 86 est presque terminée. J'espère que les résultats seront terminés d'ici quelques

[Text]

in its final stages. It must go to the Audit and Evaluation Committee. We must get the commentary from the program area on that evaluation before it is made public and it will then be made public. Whether it is shortly before or shortly after the announcement of the funding for Challenge '87 I do not know at this stage. I do not see the two as very closely connected insofar as the announcement of Challenge '87 probably will be one primarily relating to the fact that some programs will be continued, and the level of funding.

Mr. Allmand: The only reason I ask this is that obviously from year to year we try to fine-tune and improve the programs and I would think that, despite the fact that the formal evaluation for Challenge '86 is not ready, you have been receiving input on the things people do not think work as well as they should or how they could be improved and you would still attempt on this what I would call sort of . . . It is not a full evaluation, but your people in the field must be evaluating as they go along and feeding this in. Is that correct or not?

Mr. John Edwards: Yes, and furthermore we get an earful from a number of Members of Parliament on things that went wrong, sometimes things that went right, and we do try to shape accordingly the following year's Challenge. This coming year I suspect there are going to be some changes at the margin. I do not want to pre-empt the Minister's announcement when it comes, but almost certainly every year there will be some further changes that reflect the experience of the previous year.

Mr. Allmand: Having heard this, I would like to put just one question to the Auditor General. I would like to ask the Auditor General whether he has evaluated the program for evaluation in the Department of Employment and Immigration, and has he any comment as to whether he thinks it is effective enough in reacting quickly to failures in programs and ability to correct them soon enough, or does it take so long that by the time the evaluation program finds out what is wrong we have already spent too much money in the wrong way? Have you been in a position to evaluate the evaluation systems, in particular the Program Evaluation Branch of the department?

• 1630

Mr. Dye: Mr. Chairman, in answer to Mr. Allmand's question, we did a government-wide study on evaluation which included CEIC, as I recall, in 1983. I was not in the field on that assignment, but I think Mrs. Barrados was. Perhaps she could give us more insight into the findings of that study, and perhaps any updates we may have done.

Ms Barrados: That was a government-wide study. We kept it at a government-wide level, so there was not commentary on specific departments. We went back twice since that time on a government-wide level again, looking at the numbers of studies

[Translation]

semaines. Comme je l'ai dit, cette évaluation est presque terminée. On doit la présenter au comité d'évaluation et de vérification. Cette évaluation ne sera rendue publique que lorsque le secteur des programmes nous aura dit ce qu'il en pense. Je ne sais cependant pas si l'évaluation sera rendue publique avant ou après que l'on aura annoncé officiellement le financement du programme Défi 87. À mon avis, il n'est pas vraiment nécessaire d'attendre la publication de l'évaluation avant d'annoncer Défi 87, puisque l'on annoncera simplement le montant affecté et les programmes qui seront maintenus.

M. Allmand: Je vous pose cette question simplement parce qu'il est évident que d'année en année, nous cherchons à peaufiner et à améliorer les programmes; je suppose que même si l'évaluation officielle de Défi 86 n'est pas encore prête, vous avez quand même été mis au courant des programmes ou projets qui n'ont pas eu les résultats escomptés, ou des améliorations que l'on pourrait apporter aux divers éléments du programme. Vous avez donc pu faire ce que j'appellerais . . . Il ne s'agit pas d'une évaluation, mais vos représentants régionaux doivent certainement étudier le fonctionnement d'un programme et vous tenir au courant de la façon dont les choses se déroulent. Ai-je raison?

M. John Edwards: Oui, et bien des députés viennent nous parler des choses qui clochent, parfois des choses qui ont bien fonctionné; nous essayons d'en tenir compte lorsque nous préparons le programme Défi de l'année suivante. Le programme de l'année prochaine ne sera pas le même que celui de cette année. Je ne veux pas voler la vedette au ministre qui annoncera le programme, mais chaque année, nous modifions légèrement le programme en fonction des résultats obtenus l'année précédente.

M. Allmand: Compte tenu de ce que vous venez de dire, j'aimerais poser une question au vérificateur général. J'aimerais lui demander s'il a évalué le programme d'évaluation du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et s'il pense qu'il est efficace. Je veux savoir s'il croit que ce programme d'évaluation permet aux gestionnaires d'apporter des modifications au programme en temps opportun ou s'il pense que le processus est si lent qu'avant que l'on découvre ce qui cloche, beaucoup d'argent a déjà été dépensé pour rien. Avez-vous pu évaluer les systèmes d'évaluation, tout particulièrement la Direction de l'évaluation des programmes du ministère?

M. Dye: Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Allmand, je signale que nous avons procédé à une étude générale des systèmes d'évaluation du gouvernement, dont celui de la CEIC en 1983, si je ne me trompe. Je n'ai pas participé à cette enquête, mais je crois que M^{me} Barrados était là. Peut-être pourrait-elle nous en dire plus long sur les conclusions de cette étude et sur les mises à jour qu'il y a eu depuis, si c'est le cas.

Mme Barrados: Il s'agissait d'une étude générale à l'échelle de tout le gouvernement. Il n'y a donc pas eu de commentaires sur des ministères en particulier. Nous avons effectué deux études suivies depuis, lors desquelles nous avons examiné le

[Texte]

that were being done and the quality of studies being done, but not in terms of specific departments.

The work we have done in CEIC has tended to be related to the programs we are auditing. So when we are looking at something like the institutional training program, we look at the program evaluations of institutional training. But we have not done a study of CEIC's program evaluation activity as such.

Mr. Allmand: From reviewing the discussion here at the last meeting and today, it seemed to me it is not an easy matter to evaluate programs in training and formation and employment creation, because sometimes, if I look at these tables and so on, the training that one receives may not bear fruit until sometimes a year or two later, and sometimes the training may not even relate to the area in which you are trained. I was trained as lawyer, and I am not using that training as a lawyer, and I am lower paid than all the other lawyers in my class, so one might consider the training I received as a complete waste of time.

I recognize it is a difficult thing, especially when I read the Auditor General's remarks. You were evaluating in a 90-day period completing their course, which is three months. Maybe this was asked the last time, but do you think that is an adequate period of time for tracking training programs to determine whether in fact they bear fruit in the long run?

Mr. Dye: No, we do not, Mr. Chairman. It is helpful to have a reading at 90 days, but we think it would be better to have a longer perspective as well. And I think some discussion was carried on at the last meeting on this point. I think the commission wanted 12 months, was it?

Mr. John Edwards: That is right.

Mr. Dye: I had forgotten the exact dating. But a two-point evaluation.

Mr. Allmand: Sometimes people say that we might spend so much money on evaluations and audits that we may miss the target in doing what we want.

If I looked at it simply from an evaluation, I would say, sure, let us evaluate in 3 months and evaluate again in 12 months, and maybe in 24 months. When I was in the Solicitor General's department we tried to track inmates coming out of prisons to see what they did. It was a very expensive and difficult job. We would have liked the information, but how far can you go when that becomes . . . ? When does that become cost-effective?

Mr. Dye: Mr. Chairman, it is always cost-effective when the value added exceeds the cost.

Mr. Allmand: That is all for the moment.

[Traduction]

nombre d'études effectuées et leur qualité; mais encore une fois, nous ne nous sommes pas penchés sur un ministère en particulier.

Pour ce qui est de la CEIC, nous étudions habituellement les programmes pour lesquels nous devons procéder à une vérification. Ainsi, lorsque nous nous penchons sur un programme comme le Programme national de formation en établissement, nous étudions l'évaluation de la formation en établissement. Nous n'avons donc pas procédé à une étude du système d'évaluation des programmes de la CEIC.

M. Allmand: D'après ce qui a été dit aujourd'hui et lors de notre dernière réunion, il me semble que l'évaluation des programmes de formation et de création d'emplois est assez difficile, puisque parfois, si je me fie à ces tableaux et à d'autres documents, il est possible qu'une personne ne trouve un emploi dans son domaine de formation que 12 ou 24 mois après avoir suivi un cours, et parfois, la formation que vous recevez n'est pas nécessairement pertinente. J'ai suivi des cours de droit, mais je ne me sers pas des connaissances que j'ai acquises à titre d'avocat; de ma promotion, je suis l'avocat qui est le moins bien payé; on peut donc dire que ma formation a été simplement une perte de temps.

Je sais que c'est une tâche difficile, et j'en suis encore plus conscient après avoir lu les commentaires présentés par le vérificateur général. Vous avez effectué un suivi auprès des stagiaires 90 jours, soit 3 mois, après la fin de leur formation. On vous a peut-être posé la question suivante lors de notre dernière réunion: croyez-vous que ce type de suivi, si peu de temps après la fin des cours, vous permet vraiment d'évaluer l'efficacité à long terme des programmes de formation?

M. Dye: Non, monsieur le président. Il est utile d'effectuer un suivi après 90 jours, mais nous croyons qu'il vaudrait mieux en effectuer un plus tard également. Je crois que lors de la dernière réunion, nous avons discuté de cet aspect. Je crois que la commission avait proposé un suivi après 12 mois, n'est-ce pas?

M. John Edwards: C'est exact.

M. Dye: J'avais oublié la période qu'ils avaient demandée. Il s'agirait d'une évaluation à deux volets.

M. Allmand: Parfois, les gens disent que nous dépensons tellement d'argent pour les évaluations et les vérifications que nous pourrions fort bien oublier notre objectif.

Si je pensais simplement à l'évaluation, je dirais: ça va, procédons à une évaluation 3 mois, 12 mois, et peut-être même 24 mois après la fin des cours. Lorsque je travaillais pour le solliciteur général, nous voulions effectuer un suivi auprès des détenus après leur élargissement, pour savoir ce qu'ils faisaient. C'était une évaluation très coûteuse et difficile. Nous aurions voulu obtenir ces renseignements, mais pouvez-vous lancer des programmes du genre quand . . . ? Quand ces programmes sont-ils rentables?

M. Dye: Monsieur le président, chaque fois que la valeur obtenue est supérieure aux coûts engagés, il s'agit d'un programme rentable.

M. Allmand: Je n'ai plus d'autres questions.

[Text]

The Chairman: Mr. Edwards wanted to respond.

Mr. John Edwards: I wanted to add a little bit to that, if I may, Mr. Chairman. Our judgment as to what is cost-effective on a regular monitoring basis is three months and a year now, and we will do that right across all our programs. There is no distinction between whether it is a traditional training program or a mix of one of on-the-job and off-the-job experience.

To do more than that you need a longitudinal file, and you basically are relying on a periodic evaluation, which is probably a much smaller size of sample than what we can do on a monitoring basis where we are close to about a 100% sampling. On the three months we are at 100% sample.

The Chairman: How many people were involved? I used to have this argument with your department that a 100% sample was not necessary and was indeed a waste of dollars.

When you were back on the LIP things, you were dealing with 120,000 employees, and I kept saying, why in God's name do you collect all this information on 120,000, when for policy purposes a random sample would enable you to collect more information from fewer people and at less dollar cost and you would have a better data base?

Mr. John Edwards: But, Mr. Chairman, you are tearing me apart. A few moments ago you were saying accountability: Can you hold your local managers accountable? Therefore, we need local data. And to get local data we might as well track for the first three months all the people who are going through, and you are still dealing with a relatively small number of people.

The Chairman: When you get 7,000 or 8,000 employees in a region, is that local?

Mr. John Edwards: No. I want to get right down to Perth, Ontario, and what has that CEIC manager done with his training dollars with the help of the Local Advisory Council.

• 1635

The Chairman: So you are telling me that the information you are collecting on all these programs right down to that level is involved in the assessment of the performance of the system, including the staff and so on. That is the way you read it.

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, I will assure you that starting in February or March, when we will start to get the major flows of the follow-up data on the Canadian Jobs Strategy, where the follow-up results are not acceptable to us, we will be making changes to the programs. We have held off making changes of any significant nature to the programs until we start getting that follow-up information. If we are getting the same kind of results we were getting before through the Abt study evaluation and what have you, then we are going to have a lot of concern, and in fact the world will not have

[Translation]

Le président: M. Edwards voulait ajouter quelque chose.

M. John Edwards: Oui, si vous me le permettez, monsieur le président. Nous jugeons qu'il est rentable d'effectuer un suivi 3 mois et 12 mois après la fin des cours. C'est ainsi que nous procédons pour tous les programmes, qu'il s'agisse de programmes de formation classique, ou de programmes de formation en établissement et de formation sur le tas.

Une étude plus poussée nécessitera un système longitudinal qui vous permettra de procéder à une évaluation périodique; cependant, dans ces circonstances, vous devrez effectuer ce suivi auprès d'un nombre beaucoup plus limité de stagiaires. Pour notre part, nous effectuons notre suivi auprès de pratiquement tous les stagiaires. En effet, notre suivi effectué 90 jours après la fin de la formation l'est auprès de tous les stagiaires.

Le président: Combien de personnes ont participé à ce suivi? Je me souviens d'avoir essayé de convaincre votre ministère que consulter tous les stagiaires était une perte d'argent.

Lorsque vous vous occupiez de l'évaluation des PIL, vous deviez consulter 120,000 employés; et je disais: pourquoi consulter ces 120,000 personnes, parce qu'il suffirait simplement de prélever des données auprès d'un échantillon? En effet, il est possible d'obtenir plus de renseignements tout en consultant moins de gens. De toute façon, il vous en coûterait moins, et la base de données serait meilleure.

M. John Edwards: Monsieur le président, vous me torturez. Il y a quelques instants, vous parliez d'imputabilité: pouvez-vous exiger de vos directeurs régionaux qu'ils justifient toutes leurs activités? Donc, nous avons besoin de données régionales. Pour obtenir ces données, nous pourrions effectuer un suivi auprès de tous les stagiaires 90 jours après la fin des cours. Il s'agit quand même d'un nombre assez limité d'individus.

Le président: Lorsque vous comptez 7,000 ou 8,000 employés dans une région, s'agit-il d'une enquête locale?

M. John Edwards: Non. Je veux me rendre à Perth, en Ontario, et savoir ce que le directeur régional, après avoir discuté de la question avec le conseil consultatif local, a décidé de faire du fonds de formation qui lui avait été accordé.

Le président: Vous dites que les renseignements que vous obtenez sur ces programmes, après avoir consulté tous les intéressés, sont utilisés lors de l'évaluation du système, y compris le personnel, etc. Est-ce exact?

M. John Edwards: Monsieur le président, je peux vous assurer qu'à partir de février ou mars, lorsque nous commencerons à recevoir les données des suivis des programmes de planification de l'emploi, si nous ne sommes pas satisfaits des résultats obtenus, nous apporterons des modifications aux programmes. Nous avons décidé de ne pas apporter de modifications importantes aux programmes tant que nous n'aurons pas reçu les résultats de ces suivis. Si ces résultats sont les mêmes que ceux que nous avons obtenus dans le cadre de l'évaluation Abt et d'autres évaluations du genre, nous

[Texte]

changed as our political masters have said it is changing, and as we believe it is changing.

Mr. Oostrom: I had a question at the last meeting we had on how far the federal objectives are reconciled with the provincial objectives. There are differences, and they have different programs, and they are quite confusing at times even to the members of our LAC committees. What attempts have been made, and is there any success at all?

Mr. John Edwards: There is, as I mentioned at the last meeting, some success, in that we do put together now more and more, with individual provinces or with all the provinces, profiles of the programming run by the federal and provincial governments. We have done that quite successfully with youth programming, in the sense that there is one reference document that is updated once a year indicating what every province is doing and what the federal government is doing. We do it with joint posters, let us say in Ontario, for all of the various summer programs that are coming along.

But in terms of actual joint programming, actual harmonization of all terms and conditions, or programming aimed at a particular clientèle, there is one hell of a long way to go. It is quite difficult in our confederacy to try to draw together two levels of government into joint programming that satisfies both levels. So we still get announcements coming from individual provinces that catch us by surprise, and I feel we may have done the same from time to time.

Mr. Oostrom: That would also make Mr. Dye's job, I think, a lot easier. Then he can co-ordinate his audit programs with provincial counterparts. There are some considerable difficulties there, and he could not go right down the line.

Some programs too that I have heard of... I know we do not want to draw away from the vocational training institutions, but I find that sometimes they have tremendous overheads and so on, and I would like to see if you explore areas outside of the established vocational areas. Although there is a lot of flack—and I have seen some in the press—you can get greater value for your dollar, sometimes. Not only that, but some individual outfits will even place applicants who partake in these courses, whereas vocational institutions are not doing that. I do not know whether that has been explored.

Mr. John Edwards: I think it is hard to generalize in this field. There are some community colleges that are responding, I think, very effectively to shifts in the labour market, others that clearly are not doing so effectively. Similarly there are some very fine private-sector deliverers of training. There are also some we have to be careful of; they are a bit of a fly-by-night operation.

[Traduction]

allons évidemment nous inquiéter; de fait, cela voudrait dire que les choses ne changent pas, contrairement à ce qu'ont dit nos chefs politiques et à ce que nous pensons.

M. Oostrom: À la dernière réunion, j'ai demandé si on harmonisait les objectifs fédéraux et provinciaux. Il existe des différences, leurs programmes sont différents des nôtres, et parfois même, les membres des CCL n'y voient pas très clair. A-t-on essayé d'harmoniser tous ces objectifs, et dans l'affirmative, a-t-on réussi?

M. John Edwards: Comme je l'ai dit lors de la dernière réunion, nous avons réussi, dans une certaine mesure, à harmoniser ces programmes, car, de plus en plus, en consultation avec certaines provinces, ou avec toutes les provinces, nous avons pu tracer l'esquisse des programmes offerts par le gouvernement fédéral et les provinces. Par exemple, nous l'avons fait pour les programmes destinés aux jeunes, et il existe maintenant un document de référence, mis à jour chaque année, qui présente une liste de tout ce que font les deux paliers de gouvernement dans ce domaine. Nous préparons également, en collaboration avec l'Ontario par exemple, des affiches qui portent sur chacun des programmes qui seront offerts pendant l'été.

Quant à la collaboration pour l'élaboration d'un programme, l'harmonisation des modalités, ou la création de programmes destinés à des clients bien particuliers, il reste encore beaucoup à faire. Il est très difficile, dans notre pays, de convaincre deux paliers de gouvernement à collaborer pour l'établissement de programmes qui sachent satisfaire les deux parties. Ainsi, parfois, les provinces annoncent des programmes auxquels nous ne nous attendons vraiment pas; je dois cependant reconnaître que nous aussi nous faisons cela parfois.

M. Oostrom: Je suppose que si on arrivait à assurer une harmonisation, cela faciliterait un peu le travail de M. Dye. Il pourrait alors coordonner ses programmes de vérification à ceux de ses homologues provinciaux. Évidemment, il y aurait certains problèmes, et tous les programmes ne pourraient pas être harmonisés.

D'ailleurs, certains des problèmes dont j'ai entendu parler... Je sais que nous ne voulons pas cesser d'aider les établissements de formation professionnelle, mais parfois, à mon avis, leurs frais généraux sont très élevés; il faudrait peut-être envisager la possibilité d'opter pour d'autres systèmes que celui des institutions de formation professionnelle. Même si bien des gens se plaignent—y compris les journalistes—vous pouvez parfois obtenir une meilleure optimisation des ressources. De plus, certains établissements trouveront même un emploi à leurs stagiaires, alors que les institutions de formation professionnelle ne le font pas. Je ne sais pas si on a envisagé cette possibilité.

M. John Edwards: Je crois qu'il est assez difficile de généraliser dans ce domaine. Certains collèges communautaires s'adaptent très bien, à mon avis, aux changements qui se produisent sur le marché du travail; d'autres éprouvent plus de problèmes. De la même façon, il existe de très bons établissements de formation dans le secteur privé. Il y en a d'autres dont il faudrait peut-être se méfier. Il s'agit un peu d'opérations véreuses.

[Text]

Again, the real test will come when we get the follow-up survey results, because they will indicate the bottom line, I guess, on whether those who are going through training of a particular type and through a particular institution are ending up in the state we are trying to achieve, namely employment for those people. So if the ones who go through the private-sector delivery end up in employment much more often than those who go through the more traditional institutional training through the community colleges, I think we would have to accept the proposition that we should move funds to that point where the success is being achieved.

The Chairman: Mr. Blackburn.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

• 1640

Comme mon collègue, je voudrais poser des questions sur le coût des cours et le versement des allocations de formation. Y avait-il des différences de coûts marquées entre les institutions privées et les collèges, entre les régions d'une même province, ou encore entre les provinces? Le vérificateur général a-t-il signalé cet aspect-là?

Mr. John Edwards: Mr. Hicks can answer that.

Mr. P. Hicks: No, not pronounced differences, Mr. Chairman. In particular, under the new programs of the Canadian Jobs Strategy, there are fixed national standards with respect to the allowable costs of training. Of course, there are some variations, without question.

On the institutional side, the rates are basically negotiated on a region-by-region basis, and certainly there are some local differences. But I am not aware of any general problem along that nature. As I indicated, on the private sector side there is a common national standard with respect to maximums allowed for training.

M. Blackburn (Jonquière): Permettez-moi de formuler un dernier commentaire sur les différents programmes de la planification de l'emploi. S'il est difficile d'en arriver à une entente avec une province concernant un programme quelconque, il est important que la province ne perde pas les fonds, parce que les grands perdants dans tout cela sont les députés fédéraux de la province en question et les commettants de leurs circonscriptions.

Je comprends qu'une province puisse tenir à certaines choses et défendre ses intérêts, mais, encore une fois, nous devons nous assurer que la province reçoive les fonds en questions.

Je peux vous donner un exemple bien précis. Dans mon comté, la compagnie *Abitibi-Price* a investi 150 millions de dollars pour se recycler, pour produire un papier fin, soit un papier supercalandré de type A. C'est un procédé nouveau, et la compagnie attend ce programme depuis pratiquement un an et demi. Il y a aussi une compagnie de Matane qui ne sait pas si elle va recevoir des sommes d'argent. La compagnie *Abitibi-Price* devra être prête à former son personnel lorsque ce sera nécessaire pour pouvoir concurrencer d'autres entreprises qui pourront s'implanter dans une autre région du Québec. C'est

[Translation]

Encore une fois, la meilleure façon d'évaluer leur efficacité est de procéder à ces suivis, car ils vous indiquent ce qui est vraiment important, je suppose, soit si ceux qui ont suivi un cours dans un établissement donné ont obtenu les résultats escomptés, soit s'ils ont trouvé un emploi. Si l'on constate que ceux qui ont trouvé un emploi ont, en majorité, suivi un cours dans un établissement du secteur privé plutôt que dans les institutions traditionnelles, comme les collèges communautaires, nous devrons reconnaître qu'il faudrait peut-être accorder un financement plus important aux institutions qui remportent le meilleur succès.

Le président: Monsieur Blackburn.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

Like my colleague, I would like to ask some questions on the cost of courses and the payment of training allowances. Were there pronounced differences between private institutions and colleges, between different areas in the same province, or among the provinces? Was any reference made to this by the Auditor General?

M. John Edwards: Monsieur Hicks peut vous répondre.

M. P. Hicks: Non, il n'y avait pas de différence marquée, monsieur le président. Il faut dire que les nouveaux programmes du Programme de planification de l'emploi sont soumis à des normes nationales pour ce qui est du coût de formation. Bien entendu, il existe des variations.

Les tarifs de la formation en établissement sont négociés pour chaque région, mais il y a certaines différences locales. Je ne connais pas de problèmes particuliers de cet ordre. Comme je l'ai dit, le secteur privé est soumis à une norme nationale qui fixe un maximum pour la formation.

Mr. Blackburn (Jonquière): Allow me to make one last comment on the different programs of the Canadian job strategy. Although it may be difficult to reach an agreement with a province on a particular program, it is important for the province to retain the funds, otherwise the big losers would be the federal members of Parliament from the province concerned and the constituents of their ridings.

I understand that a province may be committed to certain things and defends its interests, but once again, we must make sure that the province does receive the funds that have been allocated.

I can give you a precise example. In my constituency, Abitibi Price invested \$150 million to be able to produce a fine paper, a supercalandered type A paper. It is a new process and the companies have been waiting almost a year and a half for this program. There is also a company in Métin which does not know whether it will be getting money or not. Abitibi Price will have to be ready to train its personnel, when necessary, to meet competition from other companies that might set up in another part of Quebec. The whole area is waiting. For a private company, \$150 million is a lot of money. In our region, the

[Texte]

toute une région qui est en attente. Pour une entreprise privée, 150 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent. Dans notre région du Saguenay—Lac-Saint-Jean, il faut y voir, parce que le taux de chômage est élevé.

Cela fait plusieurs semaines, plusieurs mois même qu'on nous dit que l'entente va bientôt être signée. J'espère que tout cela est prêt.

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, I will make a brief response. First, I do believe there is cause for optimism right now. I think there is a greater willingness to get an agreement on some reasonable basis of compromise, and I would assure the member that we will do everything we can to spend the money that was budgeted for Quebec in Quebec through whatever programs we can flow that money through between now and the end of the year. We are certainly very, very conscious of his concern and that of many other members of the Quebec caucus and other members generally in the House about the fall-out from this long, long delay in getting an agreement.

The Chairman: Mr. Edwards, could you put on the record the distinction between job development and . . . ? You have mentioned two parts of the Canadian Jobs Strategy. I think we need clarity on where you need a federal-provincial agreement, what parts of the six elements of the Canadian Jobs Strategy. Do you need agreement on all six parts?

Can I stop you for one second? The information from our clerk is that the vote will take place at 6 p.m.

• 1645

Mr. Allmand: It is strange that they are ringing the bells at 4.45 p.m. for a vote at 6 p.m. I have asked them to recheck that. Under the new rules it is unusual that they would start ringing the bells an hour and fifteen minutes beforehand.

The Chairman: There is a deferral situation from Friday, and that may account for it. But we will proceed as if it is 6 p.m. until we find out something different.

I am sorry, Mr. Edwards; please proceed.

Mr. John Edwards: We do not have, at the moment, anything other than a partial agreement with the Province of Quebec, and that partial agreement covers the Job Development Program and the Job Entry Program. That basically means we do not have an agreement that covers Skill Shortages, Skill Investment, Community Futures . . . I am sorry; we do have one for innovations—so we have three covered and three not covered.

The Chairman: Are these signed agreements on the three parts, or are they just a general understanding and you are proceeding on it?

[Traduction]

Saguenay—Lac-Saint-Jean area, we will have to see about this since the unemployment rate is high.

We have been told for weeks, even for months, that the agreement is on the point of being signed. I hope that everything is now ready.

M. John Edwards: Monsieur le président, je vais répondre brièvement. Je pense qu'il y a des raisons d'être optimistes maintenant. Je pense qu'on est plus disposé à faire certains compromis en vue de conclure une entente. Et le député peut être sûr que nous ferons l'impossible pour dépenser au Québec les fonds alloués à cette province en affectant de l'argent à tous les programmes possibles d'ici la fin de l'année. Nous sommes très conscients de votre préoccupation que partagent bien d'autres membres du caucus du Québec et de la Chambre des communes en général au sujet de ce retard extrêmement long dans la conclusion d'une entente.

Le président: Monsieur Edwards, quelle distinction vous faites entre le développement de l'emploi et . . . ? Vous avez mentionné deux aspects du Programme de planification de l'emploi. Il serait utile d'avoir des précisions au sujet des secteurs qui exigent une entente fédérale-provinciale, parmi les six composantes de ce Programme de planification de l'emploi. Faut-il une entente pour tous les six?

Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Le greffier m'informe que le vote aura lieu à 18 heures.

M. Allmand: Il est étrange qu'on fasse sonner les cloches à 16h45 si le vote n'a lieu qu'à 18 heures. Je leur ai demandé de vérifier s'il y avait bien un vote. Aux termes du nouveau Règlement, il ne serait pas normal de faire sonner les cloches 75 minutes avant le vote.

Le président: On avait décidé de reporter une des questions abordées vendredi, et c'est peut-être pourquoi la cloche sonne dès maintenant. Nous continuerons simplement notre réunion comme si le vote n'avait lieu qu'à 18 heures, tant que nous n'aurons pas eu de plus amples renseignements.

Je m'excuse de vous avoir interrompu, monsieur Edwards; poursuivez.

M. John Edwards: Nous n'avons actuellement qu'une entente partielle avec la province de Québec; elle porte sur le programme de développement de l'emploi et le programme d'intégration professionnelle. Ce qui veut dire que nous n'avons pas d'entente sur les pénuries de main-d'oeuvre spécialisée, l'acquisition de compétences, le développement des collectivités . . . Je me trompe, nous avons conclu une entente en ce qui a trait au Programme national d'aide à l'innovation; nous avons donc une entente dans trois secteurs, et il en reste toujours trois à venir.

Le président: Est-ce que ces ententes portent sur ces trois secteurs, ou s'agit-il simplement d'une entente générale que vous essayez d'élargir à d'autres secteurs?

[Text]

Mr. Charlebois: There is a letter of understanding between Ministers.

The Chairman: Okay. You mentioned that there were six provinces with agreements and four without. Can you put a little more detail on where we have these and where we do not and where our problems are?

Mr. John Edwards: We have agreements with six provinces and territories and do not have agreements with the remaining six. Going from east to west, we have an agreement with British Columbia, with the Yukon—

The Chairman: That is west to east.

Mr. John Edwards: West to east, I am sorry. My sense of geography is a bit confused. I have just come back from Vancouver.

Mr. Dye: Whitehorse is 300 miles west of Vancouver, Mr. Chairman.

Mr. John Edwards: Starting from the west, we have British Columbia, the Yukon, the Northwest Territories, Ontario, P.E.I., and Newfoundland. Is that six?

The Chairman: Yes.

Mr. John Edwards: So four provinces and two territories are signed now and we anticipate signing another three probably between now and Christmas: two almost certainly; a third, which I would not wish to name, quite probably.

Mr. Allmand: On estimates last year, I asked the question and they were optimistic at that time that they would have them signed within—

Mr. John Edwards: It is said that a good public servant is a stoic enthusiast.

The Chairman: Is the kind of gerrymandering you testified to doing in the Province of Quebec, trying to feed the money into the three programs, going on everywhere where you do not have an agreement? You have partial agreements, letters of intent . . . ?

Mr. John Edwards: No. One, I do not like the term "gerrymandering", knowing its past history, but only in Quebec are we attempting to flow funds through three of the programs because we do not have agreements on the other three.

In the remaining provinces where we do not have an agreement, that affects the nature of our level of support and the conditions of support for the institutional training but does not affect the flow of funding through any of the programs that I am aware of. I do not think in any case. No.

The Chairman: So it is just the institutional training component; otherwise, the funds are flowing into the six parts of the program?

Mr. John Edwards: Even it is flowing through the institutional. In Quebec we are spending money on institutional, but we are doing it by what is called a Course Purchase Notice

[Translation]

M. Charlebois: Une lettre d'accord a été signée par les ministres.

Le président: Très bien. Vous avez dit que seulement six des provinces avaient signé des ententes. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus? Quelles sont ces provinces? Comment convaincre les autres?

M. John Edwards: Nous avons conclu des ententes avec six provinces et territoires; il en reste donc six à venir. De l'est à l'ouest du pays, nous avons conclu une entente avec la Colombie-Britannique, le Yukon . . .

Le président: Vous avez commencé à l'ouest.

M. John Edwards: Je m'excuse, de l'ouest à l'est. Je reviens à peine de Vancouver, et j'ai perdu un peu ma géographie.

M. Dye: Monsieur le président, Whitehorse se trouve à 300 milles à l'ouest de Vancouver.

M. John Edwards: Pour commencer par l'ouest du pays, nous avons signé des ententes avec la Colombie-Britannique, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard, et Terre-Neuve. J'en ai nommé six?

Le président: Oui.

M. John Edwards: Ainsi, quatre provinces et deux territoires ont conclu des ententes; trois autres ententes devraient être signées d'ici à Noël: c'est presque certain dans deux cas; pour ce qui est du troisième, et je ne nommerai pas la province, il est fort probable que l'entente sera signée.

M. Allmand: L'année dernière, lorsqu'on étudiait les prévisions budgétaires, j'avais posé la même question et on m'avait répondu qu'on était bien optimiste et qu'on prévoyait signer ces ententes avec les provinces dans . . .

M. John Edwards: Ne dit-on pas qu'un bon fonctionnaire ne perd jamais son enthousiasme?

Le président: Vous avez décrit toutes sortes de tripotages lorsque vous parliez de la province de Québec, vous disiez essayer d'acheminer des ressources financières dans les trois programmes en place, et vous essayez de les convaincre de conclure une entente sur les autres programmes . . . ? Avez-vous des ententes partielles, des lettres d'accord . . . ?

M. John Edwards: Non. Tout d'abord, je n'aime pas que vous employiez le terme «tripotages». Ce n'est qu'au Québec que nous transférons les ressources financières affectées aux autres programmes dans les trois programmes en place.

Dans les autres provinces avec lesquelles nous n'avons pas encore conclu d'ententes, cela change la nature et les modalités de notre appui aux cours de formation offerts en établissement, mais le financement des programmes n'est absolument pas touché, tout au moins pas à ma connaissance. Non.

Le président: Alors, cela touche simplement la formation en établissement. Dans les autres cas, l'argent est affecté aux six éléments du programme.

M. John Edwards: Même si cet argent est affecté tout d'abord au secteur de la formation en établissement. Au Québec, nous affectons des ressources financières au secteur de

[Texte]

rather than by an overall agreement. So, if you like, we are flowing our funds through a whole series of micro-agreements in institutional training in Quebec rather than having one overall agreement in which decisions are made.

The Chairman: Okay. Thank you.

For the information of members, Mr. Allmand was correct. That the debate be now adjourned is the motion. It is a half-hour bell and it appears the vote will be at 5.05 p.m., 15 minutes from now.

I have a couple of other questions of departmental officials.

In your opening statement to the committee you indicated that relevance, not growth, had become the priority for institutional training spending.

Mr. John Edwards: Yes.

The Chairman: And the federal idea of relevance was the national job shortage kind of concept, which has now gone in favour of local determination of potential job shortages. We are not getting provincial signatures. There are six provinces not yet signed.

• 1650

Does any of the disagreement hinge on the notion of relevance, or is there concordance with the provinces on the notion of relevance, that we should be training for relevant occupations?

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, if I may, let me correct you a little bit. When we refer to getting institutional training or off-the-job training to become more relevant, what we are talking about is ensuring that a high proportion of those who go through end up in employment, not necessarily that the training is all limited to a brief number of occupations. If we are training the long-term unemployed, we may well train them in areas in which there is not a great shortage, but in which there is a reasonable amount of turn-over. It is only the Skill Shortages Program that uniquely is focused on a comparatively limited number of occupations.

But to go to the next stage, is there agreement on what is relevant? No, there are debates, not just with the provinces but also with those who watch our activities, as to whether we should not be putting more training into non-traditional training for women or more basic skills training. We have had a pretty sorry record with basic skills training in the past, because we were finding that those we were training ended up unemployed unless the basic skills training was linked to a high-level training. So they went from the basic skills training into a more occupationally useful training.

[Traduction]

la formation en établissement, mais nous procédons par l'entremise du système d'avis d'achat de cours plutôt que par l'entremise d'une entente globale. Ainsi, nous acheminons nos fonds par l'entremise de toute une série de mini-ententes pour la formation en établissement au Québec plutôt que par l'entremise d'une entente générale dans laquelle on établit toutes les modalités.

Le président: Très bien. Merci.

Je désire signaler aux députés que M. Allmand avait raison. La motion porte sur l'ajournement. Il s'agit de la sonnerie d'une demi-heure, car le vote aura lieu à 17h05, soit dans 15 minutes.

J'aimerais poser quelques autres questions aux représentants du ministère.

Dans votre déclaration liminaire, vous avez signalé que le critère primordial dans le domaine des dépenses en matière de formation en établissement n'était plus la croissance, mais bien la pertinence.

M. John Edwards: C'est exact.

Le président: La façon dont le gouvernement fédéral a interprété le critère pertinence l'a poussé à créer un concept comme celui du programme national sur les pénuries d'emploi, concept qui encourage les collectivités à identifier les secteurs où il y aura éventuellement pénurie. Cependant, les provinces ne veulent pas signer d'entente. Six provinces n'ont toujours pas signé.

Est-ce que le désaccord tient en partie à la question de l'adaptation, ou y a-t-il accord avec les provinces sur cette notion, c'est-à-dire que la formation devrait être adaptée à certaines professions?

M. John Edwards: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais faire une légère rectification. Lorsque nous parlons de rendre la formation en établissement plus pertinente, nous entendons par là de faire en sorte qu'une proportion élevée de ceux qui reçoivent une formation trouvent de l'emploi; cela ne veut pas nécessairement dire que la formation elle-même doit se limiter en fonction d'un nombre restreint de métiers. Dans le cas de la formation des chômeurs de longue date, il se peut qu'elle porte sur un domaine où la pénurie n'est pas très marquée, mais où le roulement est assez élevé. Il n'y a que le programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre spécialisée qui circonscrit son action en fonction d'un nombre assez limité de professions.

Passons maintenant au volet suivant de votre question, à savoir si on s'entend sur cette notion d'adaptation de la formation. La réponse est non, on en discute encore, et non seulement avec les provinces, mais également avec ceux qui surveillent nos activités, et ce, afin de savoir s'il ne faudrait pas consacrer davantage d'efforts à la formation des femmes dans des domaines non traditionnels ou à une formation plus fondamentale. N'oublions pas que nos antécédents dans le domaine de la formation professionnelle fondamentale sont assez peu glorieux, étant donné que ceux que nous avons

[Text]

The Chairman: Are you telling me you have evaluation and research data that concentration on literacy and "numeracy" did not produce jobs?

Mr. John Edwards: By itself, that was our finding, yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Which study would lead us to that conclusion?

Mr. Ian Midgley: Mr. Chairman, the Abt study would conclude that, as would some of our previous studies as well.

The Chairman: Which study is that?

Mr. Midgley: The Abt Associates study, which is our most recent study.

The Chairman: The researcher is pointing out exhibit V-8 on page 67, that half the people who are employed less than 40% of the time in the labour force prior to training were . . . They are completers. That does not tell us about their jobs. Okay, we are going to take a closer look at that, but the researcher disagrees with your conclusions, at least for some subcategories of this.

Mr. Midgley: Okay.

The Chairman: I am coming at you from the Forget report, and I cannot remember whether it is in minority or majority part. But they make the same assertion, that there is no direct connection between literacy and "numeracy" training and employability. I have built a great big question mark in the margin, and I really want to look into the definitive work on that because it defies common sense, anyway.

The other assertion somewhere in that report is that the quality of public sector education or public sector training is much greater than private sector. They talk about private sector as a watering down of the quality of training. I wonder what kind of research data your department has that compares public and private sector training.

Mr. Midgley: Mr. Chairman, the latest study available on that is a study that was also completed by Abt, dealing with what is called the critical trades skills training, where the training was provided in both places, some of it on the job and some of it off the job. Within that context, it does indicate greater employability gains when one combines both on-the-job and off-the-job training.

The Chairman: So you are saying that study runs counter to Forget, that in fact, private sector training can make a very

[Translation]

formés aboutissaient au chômage, sauf dans les cas où cette formation professionnelle fondamentale était beaucoup plus poussée. On est donc passé de la formation professionnelle fondamentale à une formation plus liée à un métier donné et plus utile.

Le président: Avez-vous des données relatives à l'évaluation des programmes et d'autres recherches établissant que l'instruction concentrée sur l'apprentissage de la langue et les mathématiques ne débouchait pas sur de l'emploi?

M. John Edwards: Oui, monsieur le président, c'est ce que nous avons découvert.

Le président: Quelle étude précise vous a fait arriver à de telles conclusions?

M. Ian Midgley: Monsieur le président, il y a l'étude Abt, ainsi que certaines autres que nous avons effectuées précédemment.

Le président: De quelle étude s'agit-il encore?

M. Midgley: De l'étude effectuée par *Abt Associates*, et qui est d'ailleurs la plus récente.

Le président: Le chercheur me montre la pièce V-8, à la page 67, où il est écrit que la moitié des gens occupant un emploi moins de 40 p. 100 du temps avant leur formation avaient terminé leurs études. Cela ne nous dit rien à propos de leur emploi, cependant. Bien, nous allons examiner cela plus attentivement, mais je précise que notre chercheur n'est pas d'accord avec vos conclusions, tout au moins dans le cas de certaines sous-catégories.

M. Midgley: Bien.

Le président: Mes propos se reportent au rapport Forget, et je ne me rappelle plus si cela figurait à propos de la minorité ou de la majorité. Quoi qu'il en soit, le rapport arrive lui aussi à la conclusion qu'il n'y a pas de lien direct entre l'instruction et la connaissance des mathématiques, d'une part, et l'emploi, d'autre part. J'avais mis un gros point d'interrogation dans la marge, et je tiens certainement à examiner la version définitive du rapport là-dessus, car cela me semble tout à fait contraire au sens commun.

Ailleurs dans le rapport, on affirme que l'instruction ou la formation des employés du secteur public est beaucoup plus poussée que celle des employés du secteur privé. On nous dit que le secteur privé a tendance à offrir une formation de niveau plus faible. J'aimerais donc savoir si votre ministère dispose de données comparant les formations offertes dans les secteurs public et privé.

M. Midgley: Monsieur le président, la dernière étude ayant porté là-dessus a aussi été effectuée par la société Abt, et elle porte sur la formation dans les métiers d'importance primordiale. Or, dans ce domaine, la formation était offerte en partie en établissement et en partie en cours d'emploi. Cette conjugaison de la formation en établissement et en cours d'emploi donne d'ailleurs davantage de débouchés.

Le président: Cette étude arrive donc à des conclusions contraires à celles du rapport Forget, d'après lequel la

[Texte]

positive quality contribution to success in terms of employment.

• 1655

Mr. John Edwards: Mr. Chairman, it may not be the public-private split that is critical, but rather the nature of the training intervention. It is too early yet to give you global figures, but as I was suggesting earlier, about February or March we should be getting a good flow of data. But we have already seen on particular sites that with the re-entry program, which frequently is delivered through private-sector organizations, we are getting a placement rate somewhere between 70% and 80% afterwards. That is considerably higher than what we traditionally have got through off-the-job training, in institutional training, as indicated in the evaluation that is the subject of this committee's hearings right now.

So it may be that, a mix of on-the-job and off-the-job training is the critical factor, and the off-the-job could be delivered through a community college. We may get the same kind of result from those re-entry projects where the managing co-ordinator is indeed a community college itself. That applies to many community colleges across this land, from the Vancouver Community College through to Algonquin here, which are acting as managing co-ordinators for either entry or re-entry projects.

The Chairman: Your basic discriminant for eligibility for training today is length of time unemployed.

Mr. John Edwards: For Job Development, Mr. Chairman, it is the fact that we reserve the seats or the participation to those who have been unemployed 24 out of the last 30 weeks. But that would not be true under Skill Shortages. It could be largely people already employed and we are just training them in areas of skill shortage.

The Chairman: Did that discriminant for Job Development come about because of studies?

Mr. John Edwards: Yes. We were finding we were doing a lot of training of people who had been unemployed for about 8 weeks. We compared that with the pattern of unemployment of people prior to becoming re-employed, and we found a very high proportion became re-employed without government intervention around about the 13-, 15-week mark; something around that order. So we wondered to ourselves, particularly as the numbers of long-term unemployed were rising, whether we should be providing short-term interventions, or interventions after a short term of unemployment, or reserve ourselves for those who are unemployed longer.

[Traduction]

formation dans le secteur privé peut aider de façon significative les étudiants à se trouver de l'emploi.

M. John Edwards: Monsieur le président, ce n'est peut-être pas le clivage entre les secteurs public et privé qui est tellement grave, mais plutôt la nature de la formation elle-même. Il est encore trop tôt pour vous donner des données globales, mais ainsi que je le précisais plus tôt, d'ici à février ou mars, nous devrions pouvoir vous fournir des renseignements assez nombreux. Cela dit, en certains endroits, nous avons déjà observé que le programme de retour, qui est fréquemment offert par des organismes du secteur privé, obtient un taux d'embauche se situant entre 70 et 80 p. 100. Or, c'est beaucoup plus élevé que ce que nous donnaient précédemment les programmes de formation strictement en établissement. Cela est d'ailleurs indiqué dans l'évaluation dont se sert le Comité dans le cadre de ses audiences.

Il se peut donc que le facteur décisif à cet égard soit cette conjugaison d'une formation en établissement et d'une formation en milieu d'emploi, et la formation en établissement pourrait être dispensée dans un collège communautaire. Il se peut que nous obtenions le même genre de résultats de programmes de retour au travail dans les cas où leur coordonnateur se trouve au sein d'un collège communautaire. Cette remarque vaut pour bon nombre de collèges communautaires dans notre pays, du *Vancouver Community College* jusqu'au collège Algonquin, ici même, où se trouvent des services de coordination et de gestion des programmes d'accès au travail et de retour au travail.

Le président: Ce qui détermine avant tout l'admissibilité à la formation aujourd'hui, c'est la durée du chômage ou de la période de non-emploi.

M. John Edwards: Dans le cas du développement de l'emploi, monsieur le président, nous réservons les places ou la participation à ceux qui ont été sans emploi pendant 24 des dernières 30 semaines. Ce n'est toutefois pas ainsi dans le cas du programme relatif aux pénuries de main-d'oeuvre spécialisée. En effet, les personnes détenant déjà un emploi peuvent en bénéficier, et on offre uniquement une formation liée à des domaines où on a établi qu'il y a pénurie de main-d'oeuvre spécialisée.

Le président: Est-ce que le facteur décisif dans le cas du programme de développement de l'emploi a été adopté en raison des conclusions d'autres études?

M. John Edwards: Oui. Nous nous rendons compte que nous offrons une formation à bon nombre de gens qui étaient au chômage depuis environ huit semaines. Or, nous avons comparé cela avec les tendances observées dans le cas des chômeurs à répétition, et nous avons observé une très forte proportion de chômage dans cette catégorie, car les gens qui avaient de nouveau trouvé du travail sans l'aide du gouvernement se situaient entre 13 et 15 semaines. Étant donné que le nombre de chômeurs à long terme était à la hausse, nous nous sommes donc demandé s'il était préférable d'offrir une aide à court terme ou après une courte période de chômage, ou

[Text]

That was further compounded in our minds during the discussions with the private sector on our consultation paper, where we would find employers exhibiting a lot of resistance to employing people who had been unemployed six months or more. It struck us again that if we were going to provide wage subsidies, we should be doing it to those people who need those wage subsidies to interest an employer.

The Chairman: Do you have that discriminant versus course completion? Do people with longer records as unemployed complete more often than people with shorter?

Mr. John Edwards: It is too early yet, Mr. Chairman. Bear in mind the Canadian Jobs Strategy started just over a year ago.

The Chairman: I thank you for your appearance. We will run off and vote. If we have further questions on this issue, we will sort out how we want to come at it. But it has been, from the committee members' point of view, interesting to have the Auditor General here with departmental officials.

You have indicated it was a new experience for you, Mr. Dye. It was a new experience for this committee as well.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

encore de réserver notre aide à ceux qui sont au chômage depuis longtemps.

Cette idée s'est d'ailleurs davantage ancrée dans nos esprits au fur et à mesure que nous discutons avec le secteur privé au sujet de notre document de consultation. Les employeurs résistaient d'abord beaucoup à l'idée d'embaucher des gens qui avaient été au chômage six mois ou plus. Nous avons donc pensé alors que si nous devions assumer une part du salaire des personnes embauchées, il fallait accorder cette aide à ceux qui en avaient le plus besoin, pour susciter l'intérêt d'un employeur possible.

Le président: Comment situez-vous ce facteur par rapport au fait d'avoir terminé sa formation? Est-ce qu'il y a plus de gens au chômage à long terme parmi ceux qui ont terminé leur formation que parmi ceux qui n'ont bénéficié que d'une formation plus brève?

M. John Edwards: Il est encore trop tôt pour affirmer cela, monsieur le président. Il convient en effet de se rappeler que la planification de l'emploi a été mise en oeuvre il y a seulement un peu plus d'un an.

Le président: Je vous remercie d'avoir bien voulu venir témoigner ici aujourd'hui. Nous allons nous hâter d'aller voter. S'il y a davantage de questions sur le sujet, il faudra que nous décidions comment les envisager. Cela dit, les membres du Comité ont sûrement trouvé très intéressant d'entendre les propos du vérificateur général et ceux des hauts fonctionnaires du ministère.

Vous nous avez laissé savoir que l'expérience était nouvelle pour vous, monsieur Dye. Elle l'était aussi pour le Comité.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Office of the Auditor General:

Kenneth Dye, Auditor General of Canada;
Robert Lalonde, Assistant Auditor General;
Maria Barrados, Director, Audit Operations.

From the Department of Employment and Immigration:

John Edwards, Associate Deputy Minister;
Peter Hicks, Executive Director, Canadian Jobs Strategy;

Yvon Charlebois, Executive Director, Quebec Region;
Ian Midgley, Director General, Program Evaluation
Branch.

TÉMOINS

Du bureau du Vérificateur général du Canada:

Kenneth Dye, Vérificateur général du Canada;
Robert Lalonde, Vérificateur général adjoint;
Maria Barrados, Opérations de vérification.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

John Edwards, sous-ministre associé;
Peter Hicks, directeur exécutif, Programme de la planification d'emploi;
Yvon Charlebois, directeur exécutif, région de Québec;
Ian Midgley, directeur général, Direction de l'évaluation de programmes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, December 9, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 9 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of Unemployment Insurance

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, une étude sur l'assurance-chômage

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 9, 1986
(15)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes, J. Robert Howie, Shirley Martin, John Oostrom and John R. Rodriguez.

Other Members present: Walter Van de Walle, Gary Gurbin and Jean-Claude Malépart.

In attendance: From the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer. *From the Committee Research Staff:* Louise Thibault and David McGovern.

Witnesses: From the Commission of Inquiry of Unemployment Insurance: Claude Forget, Chairman; Roy Bennett, Commissioner; M.O. Morgan, Commissioner; Guylaine Saucier, Commissioner.

In accordance with Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of unemployment insurance.

The witnesses made a statement and answered questions.

John Rodriguez moved,—That the questioning order be Mr. Allmand, a Conservative member and the N.D.P. member.

The question being put on the motion, it was negated on the following division: Yeas: 2; Nays: 4.

The Chairman filed a letter from Judith Maxwell, Chairman, Economic Council of Canada, dated November 27, 1986, concerning Canadian population growth estimates to 1996, with the Clerk of the Committee as an exhibit (*Exhibit "TRAV-75"*).

At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 DÉCEMBRE 1986
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes, J. Robert Howie, Shirley Martin, John Oostrom et John R. Rodriguez.

Autres députés présents: Walter Van de Walle, Gary Gurbin et Jean-Claude Malépart.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche. *Du personnel de recherche du Comité:* Louise Thibault et David McGovern.

Témoins: De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage: Claude Forget, président; Roy Bennett, commissaire; M.O. Morgan, commissaire; Guylaine Saucier, commissaire.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude de la question de l'assurance-chômage.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

John Rodriguez propose,—Que pour l'interrogatoire des témoins, l'on procède dans l'ordre suivant: M. Allmand, un député du parti conservateur, puis un député du N.P.D.

La motion est mise aux voix et rejetée: Pour: 2; Contre: 4.

Le président dépose chez le greffier du Comité, à titre de pièce justificative, une lettre de Judith Maxwell, présidente, Conseil économique du Canada, datée du 27 novembre 1986, concernant la croissance démographique prévue au Canada d'ici 1996 (*Pièce «TRAV-75»*).

À 12 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, December 9, 1986

• 0938

The Chairman: I would like to call the 15th meeting of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration to order, 15th meeting since prorogation. Our order of the day is pursuant to Standing Order 96(2), an examination of unemployment insurance. It is part of the committee's general investigation of issues of labour force adjustment, which commenced some months ago.

We have had testimony from the Economic Council of Canada on technology, we have had testimony on the illiteracy issue from Frontier College and groups of that kind. We have met with at least two labour groups I guess about specific industry concerns.

The committee has a general mandate to examine the annual report of the department. Of course the annual report of the department covers most matters affecting employment in this country, so we really have an opportunity system to look at things from that perspective.

We are very pleased today to have with us Claude Forget, the chairman of the commission. With him is Guylaine Saucier, commissioner, and Mr. Morgan, commissioner. We understand Mr. Bennett is probably on his way.

It is your chairman's predisposition to make sure the meeting terminates by noon. I would like to remind members Mr. Forget will be back with us tomorrow evening at 6 p.m.

• 0940

We have slated these two meetings to try to assist members in transferring as much knowledge from the heads of committee members as can be humanly done in a two-day session.

We are working on what has turned out to be a bit of a scheduling difficulty. Originally we thought we would be having Miss Soboda and Mr. Munro on the 15th. There seems to be a scheduling problem with that. The clerk will keep us informed as soon as we have a firm date.

The general pattern of committee is to start with opening statements, whatever is on your minds, individually or collectively, that you would like to highlight and emphasize for the committee. If there is something unclear in the presentation, I generally get a signal from members that they would just like a little clarity. If you do not mind, we might interrupt at that point just to get that clarity so members comprehend what follows. When the presentations are done, we will move to questioning.

The order will be Mr. Allmand first as the first in the room, Mr. Blackburn second, Mr. Oostrom, Mr. Howie. We do have someone with us today, Mr. Van Der Walle, who is not a formal member of the committee, and we will deal with that later. Mr. Allmand.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 9 décembre 1986

Le président: Je déclare ouverte la quinzième réunion du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration, c'est-à-dire la quinzième réunion depuis la prorogation. L'ordre du jour prévoit l'examen du programme d'assurance-chômage, selon l'article 96(2) du Règlement. Le Comité poursuit son enquête, amorcée il y a quelques mois déjà, sur toutes les questions entourant l'adaptation de la main-d'oeuvre.

Nous avons déjà entendu le Conseil économique du Canada au sujet de la technologie, ainsi que le Collège frontière et d'autres groupes similaires sur le thème de l'analphabétisme. En outre, nous avons reçu au moins deux organismes syndicaux au sujet de préoccupations sectorielles précises.

Par ailleurs, l'étude du rapport annuel du ministère entre dans le mandat général du Comité. Et le rapport annuel du ministère porte sur toutes les questions d'emploi au pays, de sorte que nous pouvons disposer d'une grande marge de manoeuvre dans nos travaux.

Nous sommes heureux d'accueillir aujourd'hui M. Claude Forget, le président de la commission. Il est accompagné de M. Guylaine Saucier, commissaire, ainsi que de M. Morgan, commissaire. Quant à M. Bennett, il est en route, semble-t-il.

La présidence a l'intention de clore la réunion à midi. M. Forget, il convient de le rappeler, reviendra devant le Comité demain à 18 heures.

Nous avons prévu ces deux réunions pour favoriser le meilleur échange d'informations possible. Nous essaierons de profiter au maximum de ces deux jours.

Cependant, nous sommes déjà aux prises avec un problème de logistique. Au départ, nous avions prévu entendre M^{lle} Soboda et M. Munro le 15. Il semble que cette date soit impossible à respecter. Le greffier nous informera des nouvelles dispositions qui seront prises.

Habituellement, le Comité attend d'abord les déclarations préliminaires, qui portent sur tous les points que les témoins, individuellement et collectivement, veulent souligner d'une façon particulière. S'il y a quelque chose qui demande à être éclairci, les membres du Comité me le feront savoir. Donc, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, il se peut que vous soyez interrompu à un certain moment et qu'un député vous demande de préciser un point quelconque. Une fois les déclarations préliminaires terminées, c'est la période des questions.

Dans l'ordre, ce seront M. Allmand, qui était le premier arrivé, M. Blackburn, M. Oostrom, M. Howie. Nous accueillons par ailleurs aujourd'hui M. Van Der Walle, qui n'est un membre en règle de ce comité. Nous déciderons plus tard de la procédure à suivre en ce qui le concerne. Monsieur Allmand.

[Texte]

Mr. Allmand: How much time do we have?

The Chairman: I thought we would go through the presentations, look at that point at how many members are present and at our timeframes, and make a decision.

Mr. Allmand: Do we have to get out of the room at 11 a.m.?

The Chairman: No, we are here until 12 noon. So we have quite a long meeting, and whatever we do not get to today we can follow up tomorrow. Are there any points of clarification on what I have said to this point?

Mr. Forget, welcome to you and the commissioners. We are very pleased to have you.

Mr. Claude Forget (Chairman, Commission of Inquiry on Unemployment Insurance): Thank you very much, Mr. Chairman, hon. members of the committee. Before making a preliminary statement, I would like to signal the presence with us of two distinguished members of our staff: Miss Seymoar, who has been our executive director since mid-September, when Miss Dowdeswell, who was our executive director from the inception of the inquiry to that time, had to leave us, both ladies having done really sterling performances in that very difficult role; and Mr. Donald MacDonald—we refer to him as the other Donald MacDonald—who has been our director of research.

The Chairman: He is not as tall as Donald MacDonald.

Mr. Forget: But equally as good, I would say.

The major themes of our report are the things I would like to mention at the outset, in order to focus our minds on what is really important in this report that was tabled just last week.

May I say in passing, Mr. Chairman, that I am particularly grateful for your committee turning its attention so rapidly to our report. There are certainly a number of misunderstandings and misleading perceptions that ought to be corrected, and it is quite appropriate that an attempt be made to do that at this session of your committee.

First of all, I would like to say that at the outset and throughout our work we were guided by one constraint, one preoccupation—one goal, one might even say—and that was to have a balanced set of recommendations that would entail no increase or decrease in the overall amount of expenditure by government or under the UI program for purposes of employment and all the problems related to employment, unemployment, and the related programs directed at the labour market. That is important to stress, because in many of the discussions and in many of the commentaries directed at our report so far an impression has been created that we recommend drastic reductions. There is a very important distinction to be made between a reduction in expenditure and a reallocation of expenditure. That distinction ought not to be lost sight of, because if it is, the essence of our recommendation is completely ignored. We are side-tracked into a debate that is basically, from our perspective, a spurious debate.

[Traduction]

M. Allmand: Nous disposons de combien de temps?

Le président: J'avais pensé que nous entendrions les exposés et que nous déciderions à ce moment-là de la répartition du temps entre les membres du Comité.

M. Allmand: Devons-nous quitter la pièce à 11 heures?

Le président: Non, nous pouvons rester jusqu'à midi. Nous pouvons donc compter sur une longue séance, qu'il sera possible de compléter demain. Y a-t-il d'autres questions à ce sujet?

Sinon, je souhaite la bienvenue à M. Forget et au commissaire. Nous sommes heureux de vous accueillir aujourd'hui.

M. Claude Forget (président, Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Merci, monsieur le président, honorables membres du Comité. Avant de commencer, j'aimerais souligner la présence parmi nous de deux distingués membres de notre personnel: M^{lle} Seymoar, notre directrice générale depuis la mi-septembre, soit le moment où M^{lle} Dowdeswell, qui avait été notre directrice générale depuis le début de l'enquête nous a quittés, et, soit dit en passant, les deux ont fait un travail remarquable dans des circonstances très difficiles; également M. Donald MacDonald, celui que nous appelons l'autre Donald MacDonald, notre directeur de recherche.

Le président: Il n'est pas aussi grand que Donald MacDonald.

M. Forget: Il est tout aussi bon.

Je voudrais relever les principaux thèmes de notre rapport, lequel, je le rappelle, n'a été déposé que la semaine dernière.

Je dois dire en passant, monsieur le président, que je suis particulièrement reconnaissant au Comité d'avoir porté son attention si rapidement sur ce rapport. Il a en effet donné lieu à un certain nombre de malentendus et de mauvaises interprétations qui méritent d'être corrigés, la réunion de votre comité m'en donne l'occasion.

Je voudrais d'abord indiquer qu'au départ et tout au long de notre enquête nous avons été guidés par un principe ou un objectif bien précis, en arrivant à une série de recommandations équilibrées qui n'impliquent ni augmentation ni diminution des dépenses globales acquittées par le gouvernement au titre du programme de l'assurance-chômage relativement à tous les problèmes d'emploi, de chômage ou de main-d'oeuvre. Il est important de le noter ici, parce que si l'on en juge par les nombreux échos que suscite notre rapport, nous recommandons des réductions draconiennes. Il y a une grande différence entre la réduction des dépenses et la redistribution des dépenses. Nous ne devons absolument pas perdre de vue cet aspect de la question, sinon nos recommandations n'ont plus aucun sens. Sinon, nous risquons d'être entraînés dans un débat tout à fait artificiel, en ce qui nous concerne.

[Text]

[Translation]

• 0945

Now, it seemed to us at the outset that the very purpose of setting up an inquiry like ours was based on the premise that indeed there might be room and need for a reallocation. But it was clearly outside our terms of reference to go into matters of fiscal policy and make suggestions to decrease or increase the overall size of the public sector or public expenditure. Certainly, even if we had attempted to do so, there would have been ample reason to dismiss our recommendations, because that was clearly not the intended purpose of our work.

Therefore, we will be discussing this in terms of reallocation. The major elements of social policy between which this reallocation ought to take place is on the one hand unemployment insurance and on the other hand what we have given the collective label of "human resource strategies", to better meet many of the needs that we have become familiar with through the process of hearings and reading of briefs submitted to our commission.

First of all, I want to address my remarks to the need to restore to unemployment insurance its role as a social insurance mechanism. This, I believe everyone would agree, is what unemployment insurance can do well. This is an important function in any civilized, industrialized society, to have a system of unemployment insurance. The need for it is beyond question. Certainly nothing that we have heard would suggest that the role of unemployment insurance—the existence of the system—needs to be fundamentally challenged. Quite the contrary.

Not only employers who are concerned with the integrity of the system, but employees themselves have told us repeatedly that they felt their legitimate concerns in having something that is not stigmatizing, that is an entitlement to something they feel they have paid for through their contribution—it is something that is very important. But they are presently being denied this by all the paraphernalia that has been added to the unemployment insurance program in terms of other activities. Now, these are legitimate in themselves, but detract from not only the reality but also the perception that people entertain about unemployment insurance.

But there is a more pointed criticism that can be made of the elements that have been added to unemployment insurance over the years.

I might perhaps briefly interrupt my remarks to acknowledge the arrival of our colleague, Mr. Bennett.

The Chairman: Welcome, Mr. Bennett.

Mr. Roy Bennett (Commissioner, Commission of Inquiry on Unemployment Insurance): My apologies. Mr. Chairman, for a slight Air Canada delinquency.

The Chairman: From a Member of Parliament's point of view, when it is only slight it is to be applauded.

Mr. Bennett: A compliment.

Il nous a semblé au départ que la raison d'être de l'enquête reposait sur l'hypothèse selon laquelle une redistribution s'imposait. Il ne nous appartenait cependant pas, selon notre mandat, de nous engager dans des questions comme la politique fiscale ou de recommander une augmentation ou une réduction de la taille de l'administration publique ou des dépenses publiques. Si nous nous étions engagés sur ce terrain, nos recommandations auraient pu être rejetées du revers de la main, parce qu'elles n'auraient certainement pas correspondu à l'objectif visé.

Donc, notre principe de base a été la redistribution des dépenses. La toile de fond des politiques sociales devant lesquelles cette redistribution doit être effectuée comprend d'abord le programme d'assurance-chômage et ensuite ce que nous appelons globalement «les stratégies de ressources humaines», visant à mieux répondre à un grand nombre de besoins que nous avons pu déceler au cours de nos audiences et dans les mémoires que nous avons reçus.

Je voudrais maintenant parler de la nécessité de rendre au programme d'assurance-chômage son rôle essentiel de mécanisme d'assurance sociale. Je pense que tout le monde s'entend sur le fait que c'est ce que peut faire de mieux le programme d'assurance-chômage. Toute société civilisée, industrialisée, se doit d'avoir un dispositif d'assurance-chômage. Personne, en tout cas parmi tous ceux que nous avons entendus, ne met en doute le principe même de l'assurance-chômage. Bien au contraire.

Par ailleurs, ce ne sont pas seulement les employeurs qui se soucient de l'intégralité du système, mais également les employés, qui nous ont dit à plusieurs reprises leur désir d'avoir un système qui ne les stigmatise pas, et dont les prestations proviennent de leurs propres cotisations. C'est très important. Pour cela ils ne peuvent pas compter sur le système actuel à cause de tous les ajouts qu'on a accolés au programme d'assurance-chômage en vue de l'orienter vers un tas d'activités. Elles sont peut-être légitimes en elles-mêmes, mais elles font perdre de vue le principe fondamental du système et modifient la perception que les gens peuvent avoir de l'assurance-chômage.

Il y a une critique plus directe qui peut être faite à l'égard des éléments qui ont été rattachés au programme d'assurance-chômage au fil des années.

Je fais une brève pause ici pour souligner l'arrivée de mon collègue, M. Bennett.

Le président: Bienvenue parmi nous, monsieur Bennett.

M. Roy Bennett (commissaire, Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Toutes mes excuses, monsieur le président, pour une légère déviation de l'horaire de la part d'Air Canada.

Le président: En tant que député, je peux vous dire qu'une légère déviation n'est rien du tout.

M. Bennett: C'est presque un bon point.

[Texte]

Mr. Forget: Among the elements that have been added to unemployment insurance over the years—which is by now famous, if it was not before—is regionally extended benefits. This system of income supplementation was, right at the outset, considered not as an element of insurance. The clear sign of this is provided by the fact the government provides 100% of the financing of this so-called third phase of UI benefits.

• 0950

It was inspired by some of the recommendations of the commission of inquiry preceding ours, the Gill commission of the early 1960s, which saw in a very short treatment of the subject some relationship between high levels of unemployment in some of the regions and the incidence of poverty. Based on this, it suggested that with the rising concern at the time for regional disparities, the government should pay the total cost of benefits in areas of particularly high unemployment.

It took nine years, may I mention in passing, for this recommendation of the Gill commission to come into being through the 1971 amendments to the Unemployment Insurance Act. The feature of the programs have since evolved, not so much because of legislative change but because the Canadian society and the Canadian economy itself has evolved considerably during the 1970s and early 1980s.

As a result of this evolution, what was intended to be targeted help to the most disadvantaged areas of the country has lost its focus. It has become a program that indiscriminately pays benefit to Canadians in all parts of the country in relationship to variations in the regional levels of unemployment. But "regional" in this sense has taken a very special meaning. All regions of Canada, except perhaps southern Ontario, have now qualified for some time.

It has lost its focus in terms of regional distribution or redistribution and it has lost its focus in terms of helping people with the most severe problems of income deficiency. It is now more apparent than ever. Statistics are better known as to what is the incidence of Unemployment Insurance benefits. We now know that to try to solve the problems of poverty and low incomes through Unemployment Insurance is a very inefficient way of going about it.

I have no quarrel and we as a commission have no quarrel with unemployment insurance benefits being paid to people at any level of income as long as those people pay through their premiums the entitlement to those benefits. It is perfectly okay, as far as we are concerned, to provide those benefits irrespective of income—again, let me stress it—so long as people who benefit do so from a system that is funded through premiums.

However, when it comes to spending moneys contributed by the general taxpayers with the intent of helping the most underprivileged members of society and the underprivileged areas of the country, then we have to show more discrimination. We have to relate those benefits and the distribution of those benefits, we submit, to either an objective of reducing

[Traduction]

M. Forget: Parmi les ajouts, donc, au programme d'assurance-chômage au fil des années, il y a les fameuses prestations de prolongation régionales. Dès le départ, ce mécanisme de supplément du revenu n'a pas été considéré comme un élément rattaché à l'assurance. C'est tellement vrai que le gouvernement finance à 100 p. 100 cette troisième phase, comme on l'appelle, des prestations d'assurance-chômage.

Cette initiative faisait suite à certaines recommandations de notre prédécesseur, la commission Gill du début des années 1960, qui d'un coup d'oeil très rapide avait pensé déceler un certain rapport entre les niveaux élevés de chômage dans certaines régions et le degré de pauvreté. À la lumière de cette constatation, et vu les disparités régionales qui s'accroissaient à l'époque, elle avait demandé au gouvernement de défrayer l'intégralité des prestations dans les régions où le chômage sévissait le plus.

Soit dit en passant, il a fallu neuf ans pour que cette recommandation de la commission Gill donne lieu en 1971 à une modification de la Loi sur l'assurance-chômage. Le programme a évolué depuis, non pas tellement à cause de nouvelles modifications, mais à cause de l'évolution de la société canadienne et de l'économie canadienne qui ne sont plus les mêmes qu'au cours des années 1970 ou au début des années 1980.

Cette nouvelle orientation s'est éloignée de l'objectif du début qui était de servir les régions les plus défavorisées du pays. Maintenant, le programme a pour effet de distribuer sans distinction des prestations aux Canadiens de toutes les régions du pays selon les fluctuations des niveaux de chômage régionaux. Cependant, «régional» a pris une signification spéciale. Toutes les régions du Canada, sauf peut-être le Sud de l'Ontario, sont devenues admissibles.

Le programme n'est plus un mécanisme de redistribution régionale, n'est plus un mécanisme destiné à aider les gens qui sont les plus atteints par les pertes de revenu. La situation est plus claire que jamais. Les statistiques sur les répercussions des prestations d'assurance-chômage sont plus révélatrices. Nous savons maintenant que l'assurance-chômage constitue un moyen très inefficace pour régler les problèmes de pauvreté et de faible revenu.

Je ne vois aucun inconvénient, la commission ne voit aucun inconvénient à ce que les prestations d'assurance-chômage soient versées à tout le monde quel que soit le revenu, à condition que ce soit le fait de cotiser qui rend admissible. Je le répète, les prestations peuvent être versées à n'importe qui, quel soit le revenu, mais à condition qu'on s'y soit rendu admissible en versant des cotisations.

Il nous a semblé que si l'on voulait se servir de l'agent des contribuables pour aider les concitoyens les plus défavorisés ainsi que les régions du pays les plus défavorisées, on devait procéder avec plus de discernement. Le versement ou la distribution de ces prestations, selon nous, devrait se faire en

[Text]

regional disparities or to an objective of reducing income inequality among Canadians.

This is plainly not being done. As little as 11% of the benefits from UI go to families with less than \$10,000 of income per year. As much as 20% of the benefits go to families with incomes of \$40,000 per year or more. Seventy-eight percent of the benefits go to the people belonging to families with incomes above the poverty lines.

So what do we suggest to replace the system? To correct these inefficiencies of the present double tier of benefits, with a social-insurance tier and an income-supplementation tier, is to make the distinction even more clear-cut than it has been so far. There should be, as a first and only tier of the insurance program, an insurance program that clearly relates the benefits to the premiums paid in a very rigorous way so that there is no doubt whatsoever that this is what we are talking about when we refer to the unemployment insurance system.

• 0955

Unemployment, more than ever in the past, has become a phenomenon that affects all income classes in society. There is no equation, there is no identity, or there is a very small overlap, between the poor and the unemployed.

Myself, I had, at the beginning of the work we did in connection with this report, a very different perception. I thought to a large extent that if you helped the unemployed you were helping the poor. This has been a common perception; and it may have been justified, indeed, 20 or 30 years ago. Unemployment has become far more widespread than that. It is affecting just about everyone in society at just about any income level.

It is interesting to note that since we wrote the report, the statistics of Statistics Canada in its monthly *Labour Force Survey*... the September issue published a study showing the relationship of the top 1% of Canadian families with respect to the labour force. It shows in there that 7.7% of the top 1% of families experienced unemployment during 1981—that was even before the great 1982 recession—as opposed to 12% of all Canadian families.

So the incidence of unemployment and unemployment benefits goes right up the income scale to the top earners and the top income families in this country. Therefore the relationship between unemployment and poverty has become weaker and weaker as we have gone along in the past 15 or 20 years. In order to take that into account, we say let us use the income supplementation and moneys now funded by government in a more rational and a more efficient way really to get at this problem.

As part of the human resource strategy—and I will just mention that in passing here, and we may want to come to that in more detail—we also make a very strong plea for some initiative in the realm of education. We are concerned, as many Canadians are, about the lag between what can be

[Translation]

vue de réduire les disparités régionales ou de réduire les inégalités au sein de la société canadienne.

Or, ce n'est pas du tout ce qui se produit. Seulement 11 p. 100 des prestations d'assurance-chômage vont à des familles qui gagnent moins de 10,000\$ par année. Et jusqu'à 20 p. 100 des prestations vont aux familles dont le revenu dépasse les 40,000\$ par année. En tout, 78 p. 100 des prestations vont aux membres de familles dont le revenu se situe au-dessus du seuil de la pauvreté.

Quelles sont nos solutions de rechange? Pour essayer de corriger les faiblesses de ce système à double palier, le palier assurance-chômage et le palier supplément du revenu, nous proposons de préciser encore davantage la différence entre les deux. Au premier et seul palier de l'assurance-chômage, le programme devrait relier de façon claire et nette les prestations aux cotisations versées, et de façon qu'il n'y ait plus de doute possible quant à l'aspect assurance.

Comme jamais auparavant, le chômage est devenu un phénomène qui touche tous les groupes de revenu de la société. Pauvreté et chômage ne sont plus nécessairement synonymes, ou du moins il y a très peu de lien entre les deux.

Au début de ce travail, je me faisais moi-même une idée tout autre de la situation. Je pensais que dans une large mesure aider les chômeurs revenait à aider les pauvres. Jusqu'ici, c'est toujours ce qu'on a pensé, et c'était peut-être le cas il y a 20 ou 30 ans. Cependant, le chômage est devenu un mal beaucoup plus répandu. Il ne ménage plus personne dans la société, quel que soit son niveau de revenu.

Il convient de relever les constatations de Statistiques Canada, depuis la publication de notre rapport, dans son *Enquête sur la population active* du mois de septembre. Statistiques Canada a étudié la situation du 1 p. 100 des familles canadiennes qui se trouvent au haut de l'échelon dans la population active. Ces chiffres montrent que 7.7 p. 100 du 1 p. 100 des familles qui se trouvent au plus haut échelon ont connu le chômage au cours de l'année 1981, et la conjoncture a été encore pire en 1982, contre 12 p. 100 pour toutes les autres familles canadiennes.

Donc, le chômage et les prestations d'assurance-chômage atteignent l'échelon le plus élevé chez les particuliers et les familles à haut revenu. Au cours des 15 ou 20 dernières années, le lien entre le chômage et la pauvreté s'est amenuisé considérablement. Compte tenu de cette nouvelle tendance, nous proposons que les fonds publics qui servent au supplément du revenu soient utilisés de façon beaucoup plus rationnelle et beaucoup plus efficace en vue de régler les problèmes qui se posent.

Dans le cas de la stratégie des ressources humaines, j'aurais l'occasion d'y revenir, nous prôtons fermement une intervention au niveau de l'éducation. Au même titre que bien d'autres Canadiens, nous nous inquiétons de l'écart qui semble s'accroître sans cesse entre le Canada et les autres pays

[Texte]

observed in Canada in educational attainment and what can be observed in other industrialized countries with which we compare ourselves. Whether they be the countries of western Europe, the United States, or Japan, they have a far better performance than we have in giving a high basic level of education to their people. We have lagged behind, perhaps, in this country because of jurisdictional difficulties in allocating responsibility for this.

It is having a very serious impact on employability. To a large extent we have been told repeatedly the unemployed are the people who have not had the chance to get a good education, upped at least to a reasonable level. Our country has failed them in that respect, and it is about time we took some initiative in that regard.

We also need some redirection of job creation efforts in this country. We heard a lot of criticism about the short-term nature of the programs, their lack of lasting impact on jobs and the employability even of those who manage to benefit from the programs, the overly politicized nature of many of these programs, and the fact that they rely to an excessive extent on mega-projects, if you will, on mega-investment brought about by huge grants that leave the fundamental nature of the local and regional economies unaffected. It is not the local resources that are developed. We are trying to import, at great cost, economic development from elsewhere, but it is not lasting. It has no major impact on the local economies. It is an implant that is often rejected and therefore results in a waste of money.

Finally, among the human resource strategies, we draw attention to the fact that the labour market and the labour force have evolved considerably, and there is a great need for flexibility in labour force arrangements so we can better fit the jobs and the nature of the jobs and the conditions of work to the very varied expectations of people now participating in the labour market, be they women or younger people still in training or even older people who want a phased retirement rather than the abrupt way in which they are terminated.

• 1000

More positively—because as I described before, these are the criticisms on which we were basing the thrust of our approach toward unemployment insurance—what we recommend for the insurance part of this set of proposals is the maintenance of two fundamental characteristics of the present system.

Low entrance requirements is something which has evolved in this country over a number of years. It has become very important. Given the very varied nature of our regional economies, it seems to be a feature which should be retained.

I draw attention to the fact here that by selecting to maintain a low entrance requirement of the equivalent of ten weeks expressed in hours to make it a more flexible rule—but this is a minor point—we recognize the importance of seasonal employment in Canada, or its converse, seasonal employ-

[Traduction]

industrialisés au niveau de la formation et de la réussite scolaire. Qu'ils s'agissent de l'Europe occidentale, des États-Unis ou du Japon, ces pays obtiennent de bien meilleurs résultats que nous pour ce qui est de la scolarisation essentielle de leur population. En ce qui nous concerne, nous traînons derrière, et c'est peut-être dû au problème de conflit de compétence en matière d'éducation.

C'est une situation qui commence à avoir des effets très néfastes sur l'aptitude au travail. Combien de fois avons-nous entendu l'argument selon lequel les chômeurs n'ont pas eu l'occasion de recevoir une scolarisation adéquate, à un niveau raisonnable. Notre pays ne s'est pas acquitté de ses responsabilités à leur égard, et il est temps que nous prenions des mesures pour rectifier la situation.

Notre effort de création d'emplois au pays doit également être réorienté. Nous avons beaucoup entendu parler au cours de nos audiences de la nature éphémère des programmes, de leur manque d'impact au niveau des possibilités et de l'employabilité de ceux qui réussissent à s'inscrire, de l'extrême politisation de ces programmes, de leur trop grande dépendance envers les méga-projets ou méga-investissements assortis de subventions énormes, qui finissent par laisser les économies locales et régionales fondamentalement inchangées. Ce ne sont pas les ressources locales qui sont mises à profit. Nous importons à grands frais le développement économique d'ailleurs, ce qui n'est jamais une solution à bien long terme. Les économies locales n'en sont pas pour autant changées. Souvent la greffe est rejetée et le résultat net est un gaspillage d'argent.

Toujours au chapitre de la stratégie des ressources humaines, nous soulignons le fait que le marché du travail et la population active ont évolué considérablement au fil des années et qu'une plus grande souplesse à ce niveau est requise. Nous devons essayer de faire correspondre les emplois, la nature des emplois, les conditions de travail aux attentes variées de la population active, qu'il s'agisse de femmes ou de jeunes toujours en formation ou même des personnes âgées qui veulent prendre leur retraite par étapes plutôt que de se voir renvoyer du jour au lendemain.

Ce sont les critiques sur lesquelles nous nous fondons pour essayer de revoir notre attitude face à l'assurance-chômage. De façon plus positive, ce que nous recommandons au niveau de l'assurance-chômage elle-même, c'est le maintien de deux caractéristiques fondamentales qui ont marqué le système jusqu'ici.

Il convient d'abord que les conditions de participation élaborées au fil des années continuent d'être très souples. C'est important, compte tenu en particulier de la nature de nos économies régionales.

En insistant sur la nécessité de maintenir la souplesse des conditions de participation, avec comme changement mineur l'acceptation de l'équivalent de 10 semaines en heures de travail, de façon à rendre le système encore plus souple, nous soulignons l'importance du chômage saisonnier et par le fait

[Text]

ment, as opposed to a number of other proposals one finds if you look at unemployment programs around the world. There are many programs in many countries and American states where you have a rather high entrance requirement of up to 6 months or 26 weeks.

In sticking with the present feature of a low entrance requirement, we are making an important assertion with respect to the nature of the program we think we should have.

We also say we should have a long duration of benefits. A striking fact of the unemployment scene over the past number of years has been the rather fantastic growth of longer-term unemployment spells. Compared to the situation in the late 1970s, I believe we have a proportion of people who have been unemployed for more than six months which is twice as high.

The proportion of people who are unemployed for up to a year is three times as high as it used to be. This is a phenomenon we have to acknowledge. It is probably due to the aging of our work force and the very important restructuring of our economy. Because of this factor, we felt we were in a period where the duration of unemployment benefits could hardly be shortened.

Having set the problem in this way—a low entrance requirement and a long duration—any responsible commission looking at this is immediately struck by the challenge this creates. Uniform entrance requirement at a low level and uniform duration of benefit for a long period of time creates a tremendous expectation from the point of view of funding.

There are two approaches to it. The present approach is one of building up a number of categories, small boxes in which you try to fit people. This has grown over the years, as you well know. We have made all kinds of categories in trying to fit people: new entrants, re-entrants, people living in this part of the country as opposed to this other part of the country. This has been the approach. It has resulted in a very complicated system which no one really can describe in words. You have to look up great big books telling you all the rules. It is very hard to remember the rules if you do not have the book in front of you.

This confuses applicants. It confuses the employees of CEIC who have to run this system. We wanted to simplify the system; therefore, we had to turn away from this very bureaucratized route to cost-containment in a system which is generous both in terms of entrance requirement and duration.

The approach we recommend is one of annualization, which simply says the same rule will apply to everyone. It will not disqualify arbitrarily anyone on the basis of the entrance requirement or the length of benefits, but it will be a strictly proportional rule of looking back for the same period of time as we are extending benefits and saying that we will give you protection for this loss, computed on the same basis which we used to look forward to extend protection. This is basically what we are doing.

[Translation]

même du travail saisonnier au Canada, contrairement à ce qui se fait dans bon nombre d'autres pays au titre de l'assurance-chômage. De nombreux pays, y compris des États américains, posent des conditions très strictes de participation à leur programme, dont la nécessité d'avoir travaillé jusqu'à six mois ou 26 semaines.

La souplesse de nos conditions de participation, donc, nous permet d'envoyer un message important pour ce qui est de la nature du programme que nous souhaitons pour notre pays.

Nos prestations également devraient s'échelonner sur une longue période. Sur la scène de l'emploi, les dernières années ont été marquées par une croissance fantastique des périodes de chômage à long terme. Comparativement au début des années 1970, et toute proportion gardée, nous avons maintenant deux fois plus de chômeurs inactifs depuis plus de six mois.

La proportion des chômeurs inactifs depuis un an est trois fois plus élevée qu'auparavant. C'est un phénomène dont nous devons absolument tenir compte. C'est probablement dû au vieillissement de notre population active et à la très importante restructuration de notre économie. Ce qui fait que nous pouvons difficilement songer à ce stade-ci à une réduction de la durée des prestations d'assurance-chômage.

Ces deux principes fondamentaux posés, à savoir les conditions de participation souples et une longue durée des prestations, une commission responsable comme la nôtre se trouve devant un défi de taille. Des conditions de participation uniformes et très généreuses de même que des prestations de longue durée supposent un financement important.

Face à ce problème, il y a deux démarches fondamentales. La démarche actuelle qui consiste à multiplier le nombre de catégories ou de petites cases où insérer les gens. C'est une attitude qui s'est développée au fil des années. Nous avons essayé de multiplier les catégories et d'y faire entrer les gens: les nouveaux participants, les anciens participants, les gens d'une région du pays plutôt que d'une autre. Et il en a résulté un système complexe que personne n'arrive vraiment à décrire. Il faut lire de gros livres épais pour arriver à comprendre les règles qui s'appliquent. Et il est très difficile de se rappeler les règles si on n'a pas les livres sous les yeux.

Les demandeurs ne s'y retrouvent plus. Les fonctionnaires de la CEIC, chargés de faire fonctionner le système, ne s'y retrouvent plus. Nous avons voulu simplifier le système et nous éloigner de la solution bureaucratique face au problème de la limitation du coût, tout en maintenant des conditions de participation passables et une durée des prestations très généreuse.

Pour y arriver, nous proposons l'annualisation, qui veut tout simplement dire que tout le monde est soumis aux mêmes règles. Je ne disqualifierais arbitrairement personne du fait des conditions d'admission ou de la durée des prestations mais il s'agira strictement de considérer la même période pour l'indemnisation que pour la prolongation de l'assurance. Voilà essentiellement la façon dont nous procédons.

[Texte]

• 1005

Finally, Mr. Chairman, the very important thrust of our recommendation has to be found in the direction of program delivery. We have heard horror stories, I know, because a number of Members of Parliament presented briefs to the commission during our hearings phase. They told us all the horror stories that come to their own attention in their riding offices. They were appalled, as we were ourselves, by the lack of sensitivity of this huge machinery, this huge system, for the needs of the common individual, the ordinary individual, who applies for benefits and is put through the wringer with complicated rules, waiting for answers perhaps sometimes conflicting.

It seemed to us a basic mistake made over the years has been that of having the governments use the system for so many purposes which were, perhaps in the short run, politically convenient, but which also complicated so much the administration that the delivery mechanism is really overburdened, overloaded, and can no longer cope with the complexity and the difficulty.

The mentality of giving so many things to so many people has bred a philosophy of control and distrust of claimants. Many of our substantive recommendations would go a distance in changing this philosophy of control and distrust of claimants.

We felt that giving over to those who pay contributions, employers and employees, the major say—and I would say the exclusive say—on the delivery of the administration of the program, and on some of its features, could be perhaps the single most important answer, giving a more consumer-oriented flavour to the administration of the program. This plus a number of other moves would go, we feel, a considerable way towards redressing the balance between the single biggest bureaucracy we have in this country and individual citizens.

The redress to the appeals process, a streamlining of the appeals process, better information requirements written into the act, and so on form the substance of a very important set of recommendations in our report and one for which I do not think a single voice can be found in opposition.

I would like to conclude at this point this perhaps overly long preliminary statement. I ask to be forgiven for perhaps overstressing the time limit you might have had in mind. It is hard to summarize in 10 minutes the contents of 18 months of work and 560 pages of written submissions. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Forget. You did not run overtime. The chairman had no specific time limit in mind. The task for all of us, I think, is to understand as much of your experience as we can. I think that does take time. I think whatever advice we choose to provide Parliament with we would rather get it right than get it wrong. I think if it takes time, it takes time.

I am going to turn to each of the other commissioners at this point and just ask if they might want to add to any of the chairman's remarks, and in particular to maybe highlight any individual views you might have as members which vary

[Traduction]

Enfin, notre recommandation est surtout importante pour ce qui est de l'exécution des programmes. Je sais que l'on a rapporté certaines histoires scandaleuses car plusieurs députés ont présenté des mémoires à la Commission au cours de nos audiences. Ils nous ont dit tout ce qu'ils entendaient à leur bureau de circonscription. Ils se sont déclarés choqués, tout comme nous, du fait que cette énorme administration, ce système monumental, soit insensible aux besoins des simples citoyens qui vont demander des prestations et qui doivent se plier à un tas de règlements compliqués pour finalement recevoir des réponses parfois contradictoires.

Il nous a semblé qu'une des fautes élémentaires a été que pendant des années, les gouvernements ont utilisé ce système à des tas de fins différentes, parfois à court terme, parfois parce que c'était politiquement commode, ce qui a considérablement compliqué le côté administratif et fait que le système est devenu beaucoup trop complexe pour marcher convenablement.

La mentalité qui a consisté à donner tant de choses à tant de monde a porté à contrôler et à se méfier des assurés. Nombre de nos recommandations importantes pourraient faire beaucoup pour renverser cette tendance.

C'est en donnant à ceux qui paient, employeurs et employés, et je dirais même à eux seuls, voix au chapitre de l'administration du programme et de certaines de ses caractéristiques, que l'on aurait le plus de chances d'obtenir un programme administré davantage en fonction des besoins des intéressés. Avec un certain nombre d'autres mesures, cela devrait permettre de rétablir l'équilibre entre la plus grosse administration que nous connaissions au pays et les particuliers.

L'amélioration, la simplification du processus d'appel, davantage de précision dans la loi, voilà autant d'éléments qui constituent une série très importante de recommandations contenues dans notre rapport et que personne ne saurait contester.

C'est ainsi que je conclus cette déclaration liminaire peut-être un peu trop longue. Je vous prie de m'excuser d'avoir probablement dépassé le temps que vous m'aviez alloué. Il est difficile de résumer en 10 minutes le fruit de 18 mois de travail et le contenu de 560 pages de mémoire. Merci infiniment.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Forget. Vous n'avez pas abusé. Je n'avais pas prévu de limite. Il nous appartient à tous de comprendre au mieux ce dont il est question. Cela prend du temps. Quels que soient les conseils que nous offrirons au Parlement, autant qu'ils soient bons. Si cela prend du temps, tant pis.

Je vais maintenant demander à chacun des autres commissaires s'il veut ajouter quelque chose aux observations du président et peut-être surtout indiquer les domaines dans lesquels il ne s'associe pas entièrement au rapport majoritaire.

[Text]

slightly from the majority report. I think we have all have a chance to look at the report, but I think it would be wise to get those deviations on the record. I noticed Mr. Forget ended his remarks with the unanimity on administration, and I think that might be very appropriate.

• 1010

I am particularly conscious of Mr. Allmand. Mr. Allmand was the chairman and I was the vice-chairman of a special task force in 1980-81 that did some of the same kinds of activities. We travelled the country and tried to look at employment in the 1980s. We heard from many of these same groups, in many of those same places, on a somewhat different focus. But I think we do have an affinity with you for this kind of activity. We want to pull out of it any sense of personal experiences just to set the stage.

Ms Guylaine Saucier (Commissioner, Commission of Inquiry on Unemployment Insurance): Would you mind if I speak in French?

Le président: Non! C'est parfait! Ce sera bien vu.

Des voix: Ah! Ah!

Mme Saucier: Personnellement, cela a été ma première expérience à siéger au sein d'une commission d'enquête fédérale. Et je dois vous avouer que ce qui a été ma préoccupation principale, dans toute cette démarche, c'est d'adapter le programme d'assurance-chômage au contexte économique actuel. Il me semble que nous vivons dans une période difficile, car, que l'on s'en aille aujourd'hui dans un contexte de libéralisation des échanges, que l'on s'en aille dans un contexte de plus grand protectionnisme, nous allons devoir ajuster notre structure économique. Il va y avoir des changements majeurs. Et ces changements majeurs vont certainement affecter nos entreprises, mais vont affecter aussi nos employés. Ceux-ci devront trouver des moyens de s'adapter à de nouveaux emplois, ils devront peut-être changer d'endroits de travail, ils devront peut-être obtenir une meilleure formation. Et surtout dans le contexte où l'on devra avoir affaire à des employés qui souvent ont travaillé de longues périodes et qui, à cause des bouleversements économiques que nous allons vivre devront perdre leur emploi et s'adapter à autre chose, je pense qu'il est essentiellement important de modifier notre programme d'assurance-chômage pour pouvoir répondre à ces nouveaux besoins.

Alors, personnellement, je dois vous avouer que je suis heureuse des conclusions et des recommandations auxquelles nous sommes arrivés. Je ne dis pas que nous avons trouvé toutes les solutions, que tout est parfait, mais je pense que nous avons donné les outils au nouveau programme d'assurance-chômage pour permettre à nos employés de ne pas être trop affectés par les changements de la structure économique auxquels nous devons faire face.

[Translation]

Nous avons tous pu jeter un coup d'oeil au rapport mais je crois qu'il serait bon que ces divergences d'opinions soient consignées au compte rendu de nos délibérations. J'ai remarqué que M. Forget avait terminé ses observations en disant que tout le monde était unanime quant aux modifications à apporter à l'administration du programme. Il a certainement raison.

Je me rappelle tout particulièrement le travail de M. Allmand. M. Allmand était président, et moi-même, vice-président, d'un comité spécial, formé en 1980-1981, qui avait des activités semblables. Nous avons parcouru tout le pays pour étudier la question de l'emploi dans les années 80. Nous avons reçu les témoignages des mêmes groupes, dans bon nombre des mêmes endroits, bien que notre orientation n'était pas nécessairement la même. Mais je crois que nous avons une expérience personnelle du genre de choses que vous avez fait. Ainsi nous voudrions commencer par vous entendre parler un petit peu de vos impressions personnelles.

Mme Guylaine Saucier (commissaire, Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Vous n'avez pas d'objection à ce que je parle en français?

The Chairman: No, absolutely not! On the contrary, it will lend a tone.

Some hon. members: Oh! Oh!

Ms Saucier: Well, personally, it was my first experience sitting on a federal commission of inquiry, and I must say that my primary concern, throughout the process, was finding a way to adapt the unemployment insurance program to our current economic context. It seems to me we are going through a difficult period, because we are moving towards freer trade, on the one hand, and more protectionism on the other, and all of this requires some adjustment of our economic structure. Major changes are going to take place. And those major changes will certainly affect our businesses, as well as employees. The latter will have to find ways of adapting to new jobs, they may have to move to a different workplace, or they may have to get better training. And particularly in a context where they will be dealing with employees who have been working for a long time, and who, because of changes taking place in our economy, will lose their jobs and have to adapt to something new, I think it is essential to change our unemployment insurance program to meet those new needs.

So, I must say that I, personally, am happy with the conclusion the commission has reached and the recommendations it has made. Of course, I am not saying that we have all the solutions, and that everything is just perfect now, but I do think we have provided the tools that any new unemployment insurance program will need so that our Canadian workers will not be too affected by the structural economic changes we will be facing in the years ago.

[Texte]

Je vous remercie.

Le président: Merci, madame. Monsieur Morgan.

Mr. M.O. Morgan (Commissioner, Commission of Inquiry on Unemployment Insurance): Mr. Chairman, I have no point of disagreement with the report. I think looking at the area from which I come, my natural concern is with the fishermen of the Atlantic region.

The UI, as many reports in the past have stated, is not meeting the needs of the fishermen who most need help. You are probably aware that for the past two years the fisheries on the Labrador coast and northeast coast of Newfoundland have been a failure. The ones who were not able to qualify have been helped out primarily by the federal government's 10-week work program.

The ones who suffer the most are the marginal fishermen. They qualify if they have 10 weeks of insurable employment and if their net earnings from the fish add up to approximately \$100 a week. So they then get benefits of \$60 a week for 25 weeks. There are large number of fishermen in that category, and the UI cannot help. Those who earn the most get the higher benefits.

So the proposal here with respect to the fishermen, as stated on page 296, is:

We therefore recommend that there be no loss of support to these regions and that the money saved from regionally extended fishing benefits be used for programs better designed to provide the needed assistance.

• 1015

These programs, devised with major input from the provinces who know the conditions best, have to be in place before there is any cutting taking place. There has to be a simultaneous... something better being put in before you change what is there. That is my main concern.

The proposals with respect to community development corporations—to help these communities, to revitalize these communities so that they can help themselves, take a positive approach... It is exceedingly difficult to make a common judgment about fisheries along the Atlantic coast, because there are many fisheries there, depending on whether you are talking about those who fish only one species, the groundfish, or whether you have the more lucrative shellfish. So you need a program in this diverse country that can be adapted to meet the social and economic needs of the various regions.

I think it was one of the premiers—I have forgotten which one—who said at the recent Vancouver conference that the Canadian practice of trying to apply national policies equally across the country is increasing the disparities that exist in the various parts of the country. So we are advocating an income supplementation program that can be adapted to meet the needs of the various regions.

[Traduction]

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Ms Saucier. Mr. Morgan.

M. M.O. Morgan (commissaire, Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Monsieur le président, je dois dire que je ne suis nullement en désaccord avec le rapport. Etant donné la région que je représente, je m'inquiète surtout de la situation des pêcheurs dans les provinces Atlantiques.

Comme bon nombre de rapports l'ont déjà constaté par le passé, le programme d'assurance-chômage ne répond pas aux besoins des pêcheurs dont la situation est la plus difficile. Vous savez sans doute que depuis deux ans, la pêche sur la côte du Labrador et sur la côte nord-est de Terre-Neuve est vraiment désastreuse. Ceux qui n'étaient pas admissibles ont pu profiter surtout du Programme de travail de dix semaines du gouvernement fédéral.

Et ceux qui souffrent le plus sont les pêcheurs marginaux. Ils sont admissibles s'ils ont 10 semaines d'emploi assurable et que leur revenu net de la pêche s'élève à environ 100\$ par semaine. À ce moment-là, ils ont droit à des prestations de 60\$ par semaine pendant 25 semaines. C'est d'ailleurs la situation de bon nombre de pêcheurs, et le programme d'assurance-chômage ne les aide pas, puisque ceux qui gagnent le plus reçoivent les prestations les plus élevées.

Donc, pour ce qui est des pêcheurs, nous avons fait la recommandation suivante, qui figure à la page 296:

Nous recommandons par conséquent qu'il n'y ait aucune diminution du soutien fourni à ces régions et que l'argent qui ne sera plus consacré aux prestations de prolongation fondées sur le taux de chômage régional et aux prestations de pêcheurs soit affecté à des programmes mieux conçus pour dispenser l'aide voulue.

Ces programmes, conçus en collaboration avec les provinces qui connaissent mieux que tout autre la situation, doivent être instaurés avant que l'on procède à quelque réduction que ce soit. Il faut avoir un meilleur système avant de supprimer celui qui existe. C'est capital.

Les propositions visant à aider et à renforcer les sociétés de développement communautaire afin qu'elles puissent s'en sortir toutes seules sont très positives... il est horriblement difficile de généraliser lorsqu'on considère les pêches le long de la côte de l'Atlantique car il y a là beaucoup de situations différentes, selon que l'on parle de ceux qui ne pêchent qu'une sorte de poisson, le poisson de fond, ou de ceux qui pêchent des fruits de mer plus lucratifs. Il faut donc avoir un programme qui puisse s'adapter aux besoins sociaux et économiques des diverses régions.

Un des premiers ministres, j'oublie lequel, a déclaré lors de la récente conférence de Vancouver que l'idée d'essayer d'appliquer des politiques nationales uniformes dans tout le pays revenait à accentuer les disparités entre les régions. Nous préconisons ainsi un programme de complément de revenu qui puisse s'adapter aux différents besoins des régions.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Morgan. Mr. Bennett.

Mr. Bennett: Thank you, Mr. Chairman. I think if I were to use a couple of minutes to make a couple of points, one I would stress is that I hope the debate in government and within this committee will not get so preoccupied with the differences that exist among members of the commission that it precludes addressing areas I think are in themselves significant and on which there is some pretty general agreement. Our own chairman has touched on some of these. But it is critical to recognize that there was unanimity in such things as returning to insurance principles within the framework of the unemployment insurance program itself.

While there is debate about extended benefits and whether they should continue in their present form or whether those funds should be allocated elsewhere, the fundamental principle of an insurance program, I think, was generally acknowledged and agreed upon: the need for dramatic simplification of the program, as the chairman alluded to, to clean up the act and make it more reasonable for both those who administer it and those who benefit from it; the concept of standard entry requirements of 10 weeks for all applicants for unemployment insurance; a consistent level of benefits for all qualifiers; the 50:50 split of premiums, although conditional in some minds, was generally agreed to by all commissioners; and certainly the concept of some form of extended benefits or recognition of needs of older workers.

On all of these there was general agreement, and in many respects may be easier for government to deal with than some of the more contentious issues. My only point is that I hope, in wrestling with the contentious ones, we do not fail to address these others.

Two other specific dimensions I would like to speak on that are important to me—one is the whole concept of job creation. If there is one area where I think major improvements could be made by government, it is in the form of initiatives taken in this regard. Again, there was unanimity across the country that what was needed in the final analysis was not unemployment insurance so much as jobs; if people had jobs you would not need the unemployment insurance, except in temporary circumstances.

The tragedy of the efforts devoted to job creation to date really is significant in that all the efforts really have been focused, or largely focused, on short-term job creation. In many cases, jobs are literally being tailored to enable somebody to work for 10 weeks so he can in fact qualify for unemployment insurance. Even beyond this, the emphasis has been on doing projects which do not have a long-range economic benefit to the country.

• 1020

As we went across Canada we witnessed a number of areas, as diverse as the Beauce in southern Quebec, Buchans in Newfoundland, Lynn Lake in Manitoba, where communities had really tackled the question of job creation in a sound and logical fashion, addressed what does make economic sense for

[Translation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Morgan. Monsieur Bennett.

M. Bennett: Merci, monsieur le président. Si je devais prendre quelques minutes pour dire une ou deux choses, j'insisterais sur le fait que j'espère que le débat qu'engagent d'une part le gouvernement, d'autre part le comité, ne se préoccupera pas trop des divergences d'opinions entre les membres de la commission, mais portera au contraire sur les domaines qui me semblent importants et sur lesquels nous sommes en général assez d'accord. Notre président a fait état de certains de ces domaines. Il est essentiel de reconnaître que la nécessité de revenir aux principes de l'assurance dans le cadre du programme d'assurance-chômage par exemple a fait l'unanimité.

Si l'on a débattu la question des prestations prolongées et de l'opportunité de les maintenir sous leur forme actuelle ou au contraire d'utiliser ces fonds autrement, le principe fondamental du programme d'assurance fut reconnu par tous: la nécessité de simplifier radicalement le programme, comme l'a dit le président, de rendre tout le système plus raisonnable à la fois pour ceux qui l'administrent et pour ceux qui en bénéficient; l'idée d'exiger uniformément dix semaines de travail pour pouvoir bénéficier de prestations; un niveau de prestations suffisamment uniforme; le partage des primes à moitié moitié, quoique conditionnel pour certains, fut en principe accepté par tous les commissaires; et la nécessité d'offrir certaines prestations prolongées aux travailleurs âgés ou du moins de reconnaître leurs besoins.

Sur tous ces points, nous sommes tombés d'accord et il serait peut-être plus facile pour le gouvernement de se pencher sur ces aspects de la question que sur certains éléments plus discutés. J'espère donc qu'en remarquant les points sur lesquels tout le monde n'est pas d'accord, on n'oubliera pas l'essentiel.

Il me semble également important de considérer le concept de la création d'emploi. S'il y a un domaine dans lequel j'estime que le gouvernement pourrait apporter de grosses améliorations, c'est dans les initiatives prises à cet égard. Là encore, tout le pays semble tomber d'accord sur le fait que ce qui est nécessaire, en définitive, ce n'est pas autant l'assurance-chômage que les emplois; si les gens pouvaient travailler, ils n'auraient pas besoin d'assurance-chômage, sauf temporairement.

Il semble que tous les efforts réalisés dans ce domaine jusqu'ici, aient été concentrés, du moins dans la majorité des cas, sur la création d'emplois à court terme. Dans bien des cas, il s'agit d'emplois que l'on crée littéralement pour permettre à quelqu'un de travailler dix semaines afin de pouvoir bénéficier de l'assurance-chômage. Même au-delà, il s'est toujours agi de projets qui ne présentaient pas d'avantages économiques à long terme pour le pays.

Lorsque nous avons parcouru le Canada, nous avons vu que dans certaines régions, aussi diverses que la Beauce au sud du Québec, la région du Buchans à Terre-Neuve, de Lynn Lake au Manitoba, les collectivités avaient vraiment abordé la question de la création d'emplois de façon logique et saine, en

[Texte]

that community, and put together community development organizations which have researched what the resources of the community are, what strengths it has, what market opportunities it has, and what initiatives it can take that will in fact create an economic viability for the community in the longer term.

If we can get more government focus—and I honestly think it needs to be both federally and provincially—on this question of stimulating an appropriately economic community, particularly in the under-privileged parts of the country, we can in fact go a long way towards solving some of what we regard as inherent problems.

In Newfoundland, there are all kinds of economic opportunities if they are developed and exploited, whether it is in the form of fish farming, mining from the sea or developing the lumber resources to better advantages. It is this area, in particular—which is not directly related to unemployment insurance but is dealt with at some length in our report—that as a businessman I would urge receive considerable reflection and consideration by this committee. I think we can marshal our resources, in terms of both government-subsidy resources and the economic resources of this country, to much better advantage than we have done to date.

I would plead that this particular aspect get full consideration, that we in fact look at designing programs which foster this community economic development approach, and that we get on with developing sound proposals instead of subsidizing the uneconomic movement of a manufacturing company into an uneconomic area when it will not survive in the long term unless it gets continuing economic subsidization. Instead of doing those kinds of things, we can do things which will be indigenous to the area and make more economic sense for the longer term.

I think I will confine my comments at that point, Mr. Chairman. I would be pleased to answer any questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Bennett. I will stay on that for one second. If the committee were to call one or two of those communities, do you have advice for us as to which of those communities you visited would be most instructive to the committee about that development model?

Mr. Bennett: Yes. They are covered in the report. The ones in particular we allude to, starting on page 83, deal with the Canadian Association of Threatened Single-Industry Towns. There is a group—I am not sure if you are familiar with it—that has banded together. Where in small communities they are dependent on single industries, they have put together this group to share perspectives on how to solve the problem.

There was the New Dawn organization in Cape Breton, here is the Winnipeg Core Area Initiative, there is the... I mentioned the Beauce and Buchans, Newfoundland. There was an interesting sprinkling of them right across the country, and they do not get the visibility and awareness that I think would be desirable.

The Beauce, incidentally, is just a phenomenal area in that regard. It started out as a depressed area and through

[Traduction]

considérant leur économie et en mettant sur pied des organismes de développement qui ont fait des recherches sur les ressources de leur collectivité, sur leurs atouts et sur leurs débouchés afin d'étudier les initiatives qu'elles pouvaient prendre pour assurer à long terme la viabilité économique de ces collectivités.

Si le gouvernement, et je crois que c'est à la fois le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux qui doivent intervenir, si donc le gouvernement pouvait travailler davantage à stimuler convenablement l'économie de ces régions, en particulier de celles qui sont les plus défavorisées, nous pourrions résoudre une bonne part des problèmes.

À Terre-Neuve, il y a toutes sortes de possibilités économiques qui pourraient être développées et exploitées, qu'il s'agisse de pisciculture, d'activité minière ou de l'industrie du bois. C'est dans ce domaine, en particulier, qui n'est pas directement lié à l'assurance-chômage mais dont nous parlons assez longuement dans notre rapport, qu'un homme d'affaires comme moi juge que le comité pourrait avoir une action considérable. Nous devons exploiter nos ressources, qu'il s'agisse des subventions gouvernementales ou de nos ressources économiques, afin d'en tirer beaucoup plus que nous ne le faisons actuellement.

J'aimerais que l'on attache une attention particulière à ce domaine, que l'on envisage de concevoir des programmes qui favorisent le développement économique et que nous élaborions des propositions sensées plutôt que de subventionner l'installation non économique dans des régions, de manufactures qui ne pourront survivre à long terme qu'à l'aide de subventions. Nous pourrions au contraire faire des choses propres à la région, qui auraient de meilleures répercussions économiques à long terme.

Monsieur le président, je serais heureux de répondre aux questions que l'on voudra me poser.

Le président: Merci, monsieur Bennett. Nous allons en rester là pour une seconde. Si le comité devait consulter une ou deux de ces collectivités dont vous parlez, pourriez-vous nous conseiller celles qui, parmi celles que vous avez visitées, pourraient nous présenter le meilleur modèle de développement?

M. Bennett: Oui. Elles sont indiquées dans le rapport. À partir de la page 83, celles dont nous parlons sont affiliées à l'Association canadienne des villes uni-industrielles menacées. Je ne sais pas si vous connaissez ce groupe. Lorsque dans des petites localités, il n'y a qu'une seule industrie, ce groupe permet de partager des idées sur la façon de résoudre le problème.

Il y a le groupe *New Dawn* au Cap Breton, le *Winnipeg Core Area Initiative*, le... J'ai parlé de la Beauce et de Buchans à Terre-Neuve. Il y en a pas mal dans tout le pays et ils ne sont pas à mon avis suffisamment connues.

D'ailleurs, la Beauce est une région fantastique à cet égard. C'était une zone défavorisée et grâce à des initiatives innova-

[Text]

imaginative community and local initiatives they have developed it into a booming economic community, which is an inspiration to the rest of Canada.

The Chairman: Thank you very much. I return to members for a minute. There are six members present who belong to the committee and three other Members of Parliament who are here out of interest. We have, let us say, an hour and a half. Your chairman's predisposition is to try to have a reasonably quick first round based on the order of arrival, with perhaps three questions or a main question and a couple of supplementals as a way to get it started and then see where we are in terms of what we do next. I am just talking about the six members of the committee at this point. If we could agree to that kind of a process, we could get the main items out on the table relatively quickly and then see what we wanted to agree to in terms of subsequent rounds. Is that an acceptable...?

• 1025

Mr. Allmand: I do not know what you have in mind. How many minutes on first round, for example?

The Chairman: I was not going to do it on a minute basis. The order would be Mr. Allmand, Mr. Blackburn, Mr. Oostrom, Mr. Howie, Madam Martin, and Mr. Rodriguez. I am simply saying three questions maybe, or a question and two supplementals. Some of the early answers might take longer, that is partly what is in my mind, because we are just getting into it. I just wanted to make sure that there was an opportunity for committee members to get their major questions on the table first and see where that takes us rather than—

Mr. Allmand: I have two principal questions at the beginning.

The Chairman: Is that agreeable?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I just do not know why we are moving to this business of the order in which you arrive at the meeting. It seems to me that we have a way of going: we go to the Official Opposition, we go to the other opposition party, then the government. No, I do not think that is fair. You go to Mr. Allmand, then you do five Tories and you do a New Democrat. Well, I do not like that.

The Chairman: Well, Mr. Rodriguez—

Mr. Rodriguez: I would suggest we do something fairer.

The Chairman: This is the 15th meeting since prorogation and about the 140th formal meeting of this committee that I have chaired since September 1984. Members may not all have the same awareness or the same attendance pattern, but it has been my consistent pattern to treat all members equally, to recognize the order of arrival as the order of questioners. It has helped your chairman enormously to get committee meetings started on time, and that is my pattern. You can

[Translation]

trices locales, c'est devenu une collectivité en plein développement économique digne d'inspirer tout le Canada.

Le président: Merci beaucoup. Je vais maintenant donner la parole aux députés. Il y a six députés qui sont membres du Comité et trois qui sont là parce que le sujet les intéresse particulièrement. Disons que nous avons en tout une heure et demie. Votre président serait disposé à essayer de donner rapidement un premier tour dans l'ordre d'arrivée des députés, en laissant peut-être à chacun le loisir de poser trois questions ou une question principale et deux complémentaires afin de pouvoir démarrer et de voir où nous en sommes après cela. Pour le moment, je ne parle que des 6 membres du Comité. Si nous pouvions nous mettre d'accord là-dessus, nous pourrions aborder ainsi les principales questions assez rapidement et voir ce que nous voudrions faire pour les tours suivants. Cela vous semble-t-il acceptable?

M. Allmand: Je ne comprend très bien ce que vous avez à l'esprit. Combien de minutes au premier tour, par exemple?

Le président: Je n'allais pas compter cela en minutes. Je pensais à l'ordre suivant: M. Allmand, M. Blackburn, M. Oostrom, M. Howie, M^{me} Martin et M. Rodriguez. Je dirais trois questions, ou une question principale et deux questions complémentaires. Peut-être au début les réponses seront un peu plus longues et c'est pourquoi je ne voudrais pas limiter chacun à un nombre de minutes précis. Le fait est que nous en sommes au tout début. Je voulais simplement m'assurer que les membres du Comité pourront poser leur principales questions avant de décider de ce que nous ferions par la suite.

M. Allmand: J'ai deux questions principales à poser dès le départ.

Le président: Est-ce d'accord?

M. Rodriguez: Monsieur le président, je ne vois pas pourquoi vous considérez maintenant l'ordre dans lequel on est arrivé à la réunion. Il me semble qu'il y a une façon normale de procéder qui est de donner d'abord la parole à l'opposition officielle, ensuite à l'autre partie d'opposition et pour finir à la majorité. Je ne pense pas que la méthode que vous proposez soit juste. Vous voulez donner la parole à M. Allmand et ensuite à cinq Conservateurs avant de passer à un Néo-démocrate. Je n'apprécie pas du tout.

Le président: Ma foi, M. Rodriguez...

M. Rodriguez: Je vous suggérerais de faire quelque chose un peu plus juste.

Le président: C'est la quinzième réunion que nous tenons depuis le début de la session et environ la 140^e réunion officielle de ce Comité depuis que j'en ai assumé la présidence en septembre 1984. Les députés ne savent peut-être pas exactement comment je procède et ne sont peut-être pas là aussi souvent les uns que les autres, mais j'ai toujours traité tous les députés sur un pied d'égalité et leur ai donné la parole dans l'ordre dans lequel ils étaient arrivés. Cela m'a énormément aidé à commencer les réunions à l'heure et c'est la façon

[Texte]

challenge it with members, but it helps your chairman to have attendance on days when the witnesses are less spectacular.

Mr. Rodriguez: I am sorry, Mr. Chairman, the same point of order. I recall instances here when you had a witness and I think I was here with one other member, and suddenly when we have very interesting witnesses, as we have this morning, we get a full turn-out. I recall we had Judith Maxwell and the Economic Council of Canada, and I think I was here and Mr. Oostrom was here and one other person. The full phalanx of Tories did not show up. So I do not think it is fair, Mr. Chairman. I have to tell you that. I do not think it is fair.

The Chairman: I hear you, Mr. Rodriguez. Mr. Allmand.

Mr. Rodriguez: Well, I wish you would do something about it.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Yes. I must support Mr. Rodriguez. It is true that at certain meetings you followed the . . . I do not want to argue it at length now, because we do not have much time, but I do think it is unfair. While there is an overwhelming majority of Conservatives in the House of Commons, you know, the percentage—if you want to base it on percentage of votes or opinion in the country . . . I think Mr. Rodriguez represents a more substantial body of opinion than is represented on the committee, and in the past we have always tried to be fair to the three parties, rather than base it on who arrives first. This is an important subject, and this is all I will have to say about it now. I do not think it is fair either.

The Chairman: Objections are noted. Can we proceed?

M. Malépart: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Après que les députés enregistrés au Comité en auront terminé, les députés qui ne sont pas enregistrés mais qui sont présents pourront-ils poser des questions eux aussi?

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I want to move that the questioning be Mr. Allmand, a Conservative MP, and the other opposition party, and then the rest of the Conservatives. I want to put that motion on the floor.

The Chairman: It has been moved by Mr. Rodriguez. Do you have it as a written motion?

Mr. Rodriguez: I have it some place.

The Chairman: We will need it written, Mr. Rodriguez, but I think committee members understand the intent of it. We could accept the written version in a moment. Is there a seconder for the motion? Mr. Allmand seconds.

[Traduction]

dont je procède. Vous pouvez le contester mais je puis vous dire que cela permet d'avoir du monde aux réunions où les témoins attirent moins de publicité.

M. Rodriguez: Je suis désolé, monsieur le président, mais je conteste. Je me souviens de certaines fois où nous avons un témoin et où j'étais là seul avec un autre député. Tout d'un coup, lorsque nous avons des témoins très intéressants, comme ce matin, tout le monde arrive. Je me souviens que lorsque nous avons reçu Judith Maxwell et le Conseil économique du Canada, je crois qu'il n'y avait que M. Oostrom et moi-même avec peut-être un autre député. Nous n'avions pas cette ribambelle de Conservateurs. Je ne crois donc pas que ce soit juste, monsieur le président. Je ne suis pas du tout d'accord.

Le président: Je comprends votre point de vue, monsieur Rodriguez. Monsieur Allmand.

M. Rodriguez: Ma foi, j'aimerais que vous fassiez quelque chose à ce sujet.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Merci. Je dois dire que je suis d'accord avec M. Rodriguez. Il est vrai qu'à certaines réunions vous avez suivi . . . bref, je n'ai pas l'intention de faire perdre du temps au Comité aujourd'hui, car nous n'en avons pas beaucoup, mais je trouve aussi que c'est injuste. Quand il y a une majorité écrasante de Conservateurs à la Chambre des communes, vous connaissez les pourcentages, si vous voulez considérer le pourcentage des voix ou des opinions dans le pays . . . je crois que M. Rodriguez représente davantage de monde que le reste du comité. Nous avons toujours essayé d'être justes envers les trois partis, plutôt que de ne tenir compte que de l'ordre d'arrivée des députés. C'est un sujet important et c'est tout ce que j'en dirai pour le moment. Je ne pense pas non plus que ce soit juste.

Le président: Ces objections sont notées. Pouvons-nous commencer?

Mr. Malépart: Mr. Chairman, on a point of order.

When the members of the committee are finished, will the Members of Parliament who are not members of the committee be able to ask questions as well?

Le président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Je propose que l'ordre dans lequel nous posons nos questions soit le suivant: M. Allmand, un député conservateur, l'autre partie d'opposition, puis les autres conservateurs. Je souhaite que la motion soit mise aux voix.

Le président: M. Rodriguez a fait une proposition. Avez-vous fait une motion par écrit.

M. Rodriguez: Quelque part, certainement.

Le président: Il nous la faut par écrit, mais je crois que les membres du comité ont bien compris de quoi il s'agit. Nous pourrions recevoir la version écrite dans un instant. Quelqu'un veut-il appuyer la motion? M. Allmand appuie la motion.

[Text]

• 1030

Motion negated

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I want to briefly state what I said in the House. While I think the unemployment insurance system has generally served us well for many years, we agree that there are imperfections in the system, we believe they should be corrected and I think there are many good recommendations in the report.

Apropos the comments of Mr. Bennett, I would be quite willing to recommend to my party that the government bring in a bill to deal with some of those non-contentious issues and to see that it gets passed quickly. I am thinking of things such as lowering the proposal for application to part-time workers, workers who are out of work due to lock-out, the proposals for maternity benefits, and so on. There are some darned good things there. I would be quite willing to search for a consensus quickly and even ask the government to bring in a bill on those things.

There is another recommendation that I like as well, although it is a bit misleading. It is recommendation number 2, which says that "full employment should continue to be a primary objective of fiscal and monetary policies". I am pleased that the commission has recommended a full employment policy, but as far as I know, when they say it should continue to be a primary objective, it has not been a primary objective of fiscal and monetary policies either under the present government or the former government in the mandate between 1980... It has not been a primary objective of the fiscal and monetary policies since the 1960s or early 1970s, I believe. In any case, the fact that the commission recommended it is a good thing.

Having said this, I want to say right away there are some basic assumptions made by Mr. Forget and the majority that I cannot accept. Again this morning Mr. Forget has criticized the unemployment insurance system because it has not adequately dealt with the poverty problem in Canada. As many others have said, the principal focus of unemployment insurance has never been poverty in the country. It was meant to be an unemployment insurance system. I agree that many things should be done to deal with poverty in this country—regional development, literacy training.

Our previous committee, the Task Force on Employment Opportunities for the 80s, recommended things along these lines, but you do not gut the unemployment insurance system to put those things in place. You can improve the unemployment insurance system and put in place the alternative programs that are mentioned in this report.

I now want to get to what the report describes as core recommendations, the proposal of annualization in order to calculate benefits, which the minority report says would reduce benefits for 78% of beneficiaries in Canada. I am paraphrasing, but one of the minority commissioners repeated that figure again yesterday.

[Translation]

La motion est rejetée

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: J'aimerais répéter brièvement ce que j'ai déjà dit à la Chambre. Si j'estime que le système d'assurance-chômage nous a de façon générale bien servis pendant de nombreuses années, nous convenons qu'il présente un certain nombre d'imperfections, que celles-ci devraient être corrigées et que ce rapport contient beaucoup de bonnes recommandations.

A propos des commentaires de M. Bennett, je serais tout à fait disposé à recommander à mon parti que le gouvernement propose un projet de loi sur les points non contestés et que nous l'adoptions rapidement. Je pense aux choses comme les propositions touchant les employés à temps partiel, les travailleurs qui perdent leur emploi à la suite d'un *lock-out*, les prestations de congé de maternité, etc. Il y a certaines bonnes choses là-dedans. Je serais donc tout à fait disposé à essayer de ménager rapidement un consensus et même à demander au gouvernement de présenter un projet de loi sur ces différentes choses.

Il y a une autre recommandation qui me plaît également, même si elle est un peu trompeuse. Il s'agit de la recommandation n° 2 qui porte que: «le plein emploi devrait rester le premier objectif de toutes politiques financières et monétaires». Je suis heureux de voir que la commission a recommandé une politique de plein emploi mais, d'après ce que je sais, bien qu'elle dise que cela doit continuer d'être un premier objectif, ça ne semble pas l'avoir été sous le gouvernement actuel ni sous le gouvernement précédent entre 1980... Ce n'est plus un premier objectif des politiques financières et monétaires depuis les années 1960 ou le début des années 1970, si je ne m'abuse. De toute façon, le fait que la commission l'a recommandé est une bonne chose.

Cela dit, je puis dire tout de suite que M. Forget parle de certains postulats que pour la plupart je ne puis accepter. Ce matin encore, M. Forget a critiqué le système d'assurance-chômage qui n'a pas à son avis, réglé le problème de la pauvreté au Canada. Comme beaucoup d'autres l'ont déclaré, le principal objectif de l'assurance-chômage n'a jamais été d'éliminer la pauvreté au Canada. Il s'agit d'un système d'assurance-chômage. Je conviens bien qu'il faudrait faire des tas de choses pour éliminer la pauvreté au Canada, par le développement régional, par l'éducation.

Le comité précédent, le Comité spécial sur les perspectives d'emploi pour les années 1980, a recommandé un certain nombre de choses dans ce sens, mais on ne peut pas faire sauter le système d'assurance-chômage pour le remplacer par ce genre de choses. On peut améliorer le système et mettre sur pied d'autres programmes dont il est question dans ce rapport.

J'en arrive maintenant à ce que le rapport qualifie de recommandations primaires, la proposition d'annualisation pour le calcul des prestations, ce qui, d'après le rapport minoritaire, réduirait de 78 p. 100 les prestataires canadiens. Je paraphrase mais un des commissaires signataires du rapport minoritaire a encore répété ce chiffre hier.

[Texte]

From my examination of the briefs and the testimony before the committee, nobody recommended a proposal such as this. I would like to ask Mr. Forget—and he can be assisted by any of the commissioners he wishes to designate—what the origin is of the annualization proposal.

I also examined appendix D, which lists all the research studies. I see no research study that has a title that would indicate to me it was the subject of a research study. So where does this annualization proposal come from?

Also, even if I accept all the imperfections that Mr. Forget points to in the present unemployment insurance system, what evil is the annualization proposal supposed to correct? The commission lists certain evils in the system and then they throw on the table this annualization proposal. I cannot see any causal connection between this proposal—I do not know where it leads in correcting any one of the evils described in the present system. My first question is therefore on that. I would like to know the origin of this proposal. Are there research studies on it, where does it come from, and what is it really supposed to correct in the present system?

The Chairman: Mr. Forget, we are into it.

• 1035

Mr. Forget: There seems to be an assumption behind Mr. Allmand's remarks that unless there is some idea out there that pre-existed our work, we were somehow prevented from looking at new ideas.

Mr. Allmand: No, no.

Mr. Forget: If this were the case, if it were just a question of collecting ideas already there and putting them in some tidy order into a report, I would submit that there was no point in having a commission of inquiry.

This commission obviously had to do a lot of work to come up with solutions, not only to this problem but to a whole lot of other problems. The hearings were very long on complaints and frustrations, but it was indeed quite apparent to observers at the hearings that it was up to this commission to really come up with solutions to a whole variety of problems.

Where did we get our inspiration from a variety of sources? Mr. Allmand says there is no specific study that relates to this. The work of the commission itself and its staff was really behind not only annualization but a whole lot of simulated models of UI benefits that are documented in chapter 7 and in one of the appendices.

Over 100 simulations were run. The work was done by the commission itself and does not form the subject of a separate study. Beyond that I could say—and I will keep my remarks short—that the elements of annualization are already in the system.

Take, for instance, people who work on commission. Let us look up the present rules and procedures of UIC. People who work on commission may receive a big lump sum just before

[Traduction]

Après avoir examiné les mémoires et les témoignages reçus par le Comité, j'ai dû conclure que personne n'avait recommandé une telle proposition. M. Forget pourrait-il nous dire ou demander à un de ses commissaires de nous dire d'où vient cette proposition?

J'ai également examiné l'annexe D qui énumère toutes les études effectuées. Je n'en vois pas une qui ait un titre qui semble correspondre à cette proposition. D'où vient donc cette idée d'annualisation?

D'autre part, même si j'accepte toutes les imperfections que signale M. Forget dans le système actuel d'assurance-chômage, quel mal est censé corriger cette proposition? La commission énumère certains défauts du système pour tout d'un coup lancer cette proposition d'annualisation. Je ne vois aucun lien de cause à effet et je ne sais pas en quoi cela permettrait de corriger certains des défauts repérés dans le système actuel. Voilà donc pour ma première question. J'aimerais connaître l'origine de cette proposition. A-t-on fait des recherches à ce sujet, d'où vient-elle et qu'est-elle en fait censée corriger dans le système actuel?

Le président: Monsieur Forget, nous voici dans le vif du sujet.

M. Forget: À entendre M. Allmand, il semble que si personne d'autre n'avait pensé à telle ou telle idée avant nous, nous n'aurions pas dû envisager quoi que ce soit de nouveau.

M. Allmand: Je n'ai pas dit ça.

M. Forget: Si c'était cela, s'il s'agissait simplement de réunir des idées qui existaient déjà et de les compiler en un rapport comme ça, je ne sais pas à quoi une commission d'enquête aurait servi.

Il est évident que la commission a dû faire énormément de travail pour proposer des solutions, non seulement à ce problème mais à tout un éventail d'autres problèmes. Nous avons eu de longues audiences pendant lesquelles nous avons entendu plaintes et critiques, et il a paru tout à fait évident aux observateurs à ces audiences qu'il appartenait à la commission de présenter des solutions à tout un éventail de problèmes.

Où avons-nous trouvé notre inspiration à partir de toutes ces sources? M. Allmand déclare qu'il n'existe pas d'étude spécifique à ce sujet. Le travail de la commission elle-même et de son personnel est à l'origine non seulement de l'idée d'annualisation, mais de toute une série de modèles simulés de prestations d'assurance-chômage que l'on explique au chapitre 7 et à l'une des annexes.

On a fait plus de 100 simulations. C'est un travail qui a été effectué par la commission elle-même et qui ne fait pas l'objet d'une étude distincte. En plus, je pourrais dire, mais je serai bref, que les éléments nécessaires à l'annualisation existent déjà dans le système.

Prenez, par exemple, les gens qui travaillent à la commission. Considérons le règlement actuel de la Commission d'assurance-chômage. Les gens qui sont payés à la commission

[Text]

being laid off, which represents commissions earned over a long period. They may be very uneven. If you look at the rule book, you will see that even under the present system for unemployment insurance purposes, people on commission see their earnings "annualized", if you will. The word is not used, but the concept is certainly there.

If you look at what some of the provincial Workers' Compensation Boards do with respect to people who are subject to wide variations for seasonal or other reasons in their earnings, you will see that they look at some past history of earnings over a period of one year.

I was told that in one of the submissions we got from Mercer, the accounting and actuarial experts, there was a reference to an annualized system, and I understand some prior work was done for CEIC where one of many concepts was the object of alternate or comparison simulation. The idea is therefore not totally new. It is found in bits and pieces in present practice, but I do not feel any sense of guilt in having a commission that comes up with an original solution. I think certainly one of the best justifications for having an independent inquiry is to get off the beaten track.

Mr. Allmand: I have just one other question, Mr. Chairman. I will return to this subject later. I do not find the answer satisfactory. I still do not know what evil the proposal is to cure, but I nevertheless have only have a limited time.

My second question is with respect to your recommendation 26. The first paragraph of recommendation 26 reads as follows:

The current treatment of pension income should be rescinded with an effective date of January 5, 1986. The new policy should be announced and an implementation date of January 1, 1989 set.

I would like you to explain exactly what you mean by the first line of that recommendation.

Mr. Forget: The first line of the recommendation referred to the rules that were implemented on January 5, as the recommendation states, and indicates that in our view people who have been affected by these new rules should be returned to the status quo and the status into which they would have been, if those rules had not come into effect—to the extent that this is possible.

This is obviously unsaid, but it is obvious that there are certain decisions that probably cannot be undone, although to the extent that it is possible, people should be returned to the situation they should have been in had not the rules been changed.

• 1040

Mr. Allmand: Mr. Forget, as you point out, these rules were put into place in January of this year, after your commission had started to do its work. It seemed rather incongruous to many people in the country. You set up a royal commission to

[Translation]

peuvent toucher un gros montant juste avant d'être mis à pied, puisque cela représente les commissions qu'ils ont gagnées sur toute une période. Cela est peut-être tout à fait inégal. Si vous considérez le règlement, vous constaterez que même dans le système actuel d'assurance-chômage, les gens qui sont payés à la commission touchent des revenus «annualisés» si vous voulez. Ce n'est pas le terme utilisé mais c'est certainement le concept.

Si vous considérez ce que certaines des commissions d'indemnisation des accidents du travail provinciales font pour ceux qui ont des revenus qui varient beaucoup selon les saisons ou pour d'autres raisons, vous constaterez que l'on considère l'ensemble des revenus de l'année.

Un des mémoires que nous avons reçus des experts-comptables et actuaire Mercer, fait allusion à un système annualisé et je crois qu'une étude avait déjà été faite pour le compte de la Commission de l'emploi et de l'immigration, qui faisait notamment état d'une simulation de situations comparatives. Ce n'est donc pas une idée totalement nouvelle. C'est une idée que l'on retrouve par éléments dans le système actuel, mais je ne vois pas pourquoi une commission devrait se sentir coupable de présenter une solution originale. Une des meilleures justifications que je puisse au contraire voir à une enquête indépendante est la possibilité de trouver des solutions un peu originales.

M. Allmand: J'ai une dernière question, monsieur le président. Je reviendrai à ce sujet un peu plus tard. Je ne trouve pas cette réponse satisfaisante. Je ne comprends toujours pas quel mal est censé guérir une telle proposition mais je n'insisterai pas pour le moment là-dessus.

Ma deuxième question touche votre recommandation 26. Je vous en lis le premier paragraphe:

Que les dispositions actuelles concernant le traitement de la pension soient annulées rétroactivement au 5 janvier 1986. En outre, la nouvelle politique devra être annoncée à l'avance, entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1989...

Pouvez-vous nous expliquer exactement ce que vous voulez dire à la première ligne de cette recommandation.

M. Forget: La première ligne de la recommandation fait allusion aux dispositions entrées en vigueur le 5 janvier. Nous recommandons en effet que l'on revienne au statu quo et à la situation dans laquelle se seraient trouvés ces gens-là si ces dispositions n'avaient pas été adoptées, du moins dans toute la mesure du possible.

Il est évident qu'il y a certaines décisions sur lesquelles on ne peut probablement pas revenir, mais nous estimons que, dans toute la mesure du possible, on devrait revenir à la situation qui prévalait avant que ces règles n'aient été modifiées.

M. Allmand: Monsieur Forget, comme vous l'avez dit vous-même, ces règles ont été établies en janvier de cette année, après que votre commission avait entamé son travail. Bon nombre de gens ont trouvé ça pour le moins curieux. On crée

[Texte]

study the unemployment insurance system and then two major changes were made—one with respect to pension income and another with respect to severance pay right in the middle of the process. Did you find it a kick in the pants or a slap in the face to the commission? You set up a commission to study something and the government makes a very controversial change in the middle of your process. I know two commissioners spoke out and said it was not a very appropriate thing to do. What did you think of it as the chief commissioner?

Mr. Forget: It was certainly distracting. In all fairness I would say an absolutely accurate description of what happened was the rules were . . . The announcement preceded the setting up of our commission. The very specific administrative rules which had to be spelled out came later, but the decisions of principle, and even the modifications of the decision of principle, preceded the setting up of our commission by several weeks. We could not very well complain when the commission was struck in July 1985 that these rules were wrong. We knew this had been announced as a matter of principle.

What is regrettable is that to know exactly what these rules meant the fine print had to be worked out. That was available too late for some people to really understand the implications.

The nature of pension payments is part of one's planning for the future. We felt it was not adequate notice for people who contemplate retirement for example. That is what is behind this first part of the recommendation.

Mr. Allmand: Thank you. The government has only made one response to all of your recommendations. That was Friday. They did not accept the first paragraph of your recommendation. I do not know if that points to the direction of things to come. I hope they are consistent in some others, but as I said at the beginning, I would be willing to pass a bill very quickly on other recommendations.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand and Mr. Forget. I say to all commissioners, if you give me a signal you would like to come in and enrich anything, I will do my best to recognize you. I understand Mr. Forget will be back with us tomorrow, but other commissioners have other lives to lead and will not all be here. You must make sure you get anything on the record that is on your minds as the questions develop.

Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

M. Blackburn (Jonquière): Merci monsieur le président.

Je voudrais m'adresser au commissaire à propos de la recommandation sur la mise en place d'une Société d'Etat ou

[Traduction]

une commission royale pour étudier le système d'assurance-chômage, et peu de temps après, on décide de faire deux changements importants, dont l'un concerne les revenus de pension et l'autre les indemnités de cessation d'emploi. Est-ce que les membres de la commission considèrent cette action du gouvernement comme un soufflet? Celui-ci établit une commission pour étudier une question particulière, et à mi-chemin, il décide d'apporter un changement extrêmement controversé au système. Je sais que deux membres de la Commission n'ont pas caché leurs sentiments, puisqu'ils ont dit que selon eux, ce n'était pas du tout approprié. Mais vous, en tant que président de la Commission, comment avez-vous réagi?

M. Forget: Je dois avouer que cela m'a détourné un petit peu de mon travail. Mais en toute justice, je dois dire qu'une description plus juste de la chronologie des événements serait . . . C'est-à-dire que les changements ont été annoncés avant que la Commission ne soit créée. Les règles administratives ont été précisées plus tard, mais la décision sur le principe même, et même la modification de celle-ci, ont précédé de plusieurs semaines la création de notre commission. On n'était pas vraiment en mesure de prétendre, au moment où la Commission a été créée officiellement en juillet 1985, que ces règles étaient inappropriées. Nous savions que le gouvernement avait déjà annoncé le principe qu'il entendait appliquer.

Ce que je trouve regrettable, c'est que l'on ait dû attendre que les règles administratives soient fixées pour savoir quelles en seraient les conséquences. Aux yeux de certains, cela s'est fait trop tard pour qu'on puisse bien comprendre l'incidence éventuelle des changements.

De plus, les gens comptent habituellement sur les prestations de pension lorsqu'ils font des plans pour l'avenir. Nous estimions alors qu'on n'avait pas donné un préavis suffisant à ceux qui vont bientôt prendre leur retraite, par exemple. Voilà donc ce qui nous a motivés pour ce qui est de la première partie de la recommandation.

M. Allmand: Merci. Jusqu'ici le gouvernement n'a eu qu'une réaction à toutes vos recommandations, il nous a fait part de cette réaction vendredi. Il semble qu'il n'accepte pas le premier paragraphe de votre recommandation. J'ignore si cela augure bien ou mal. J'espère qu'ils vont être prêts à en accepter d'autres, mais comme je vous l'ai dit au départ, je serais prêt à faire adopter un projet de loi très rapidement pour appliquer les autres recommandations.

Le président: Merci, monsieur Allmand et monsieur Forget. Pour la gouverne de tous les membres de la commission, il suffit que vous me fassiez signe pour prendre la parole si jamais vous avez quelque chose à ajouter. Je crois comprendre que M. Forget va revenir demain, mais les autres ont peut-être d'autres chats à fouetter, et ils ne pourront pas tous assister. Il convient donc que vous nous dites tout ce qui vous préoccupe au fur et à mesure que la discussion se déroule.

Mr. Blackburn, you have the floor.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to address a question to the commissioner regarding the recommendation that a Crown corporation or

[Text]

d'une Commission de l'assurance-chômage, et j'aimerais avoir des précisions quant au pourquoi on devrait former une société d'Etat plutôt que de garder le système actuel?

M. Forget: Comme vous le savez, actuellement la Commission sur l'emploi et l'immigration est présidée par le sous-ministre de l'Emploi et de l'Immigration. À l'origine il y avait une Commission d'assurance-chômage beaucoup plus autonome par rapport au gouvernement mais depuis, je crois, 1977, il y a eu une fusion, à toutes fins pratiques, du ministère et de la Commission d'assurance-chômage. On nous a dit, à travers le pays, et ce message venait des employeurs et des employés, que comme cotisants au régime ils avaient le sentiment qu'ils ne comptaient plus pour rien dans les décisions relatives à son application et que par conséquent le principe d'un régime d'assurance-sociale qui soit sous le contrôle de ceux qui en bénéficient mais aussi de ceux qui le financent, avait été perdu à la faveur d'une décision, encore une fois, prise il y a une dizaine d'années, décision qui visait à rendre plus efficace le lien entre l'assurance-chômage, proprement dit, et les services d'emploi, les services de main-d'œuvre. Malheureusement la fusion, le mariage de cette période-là n'a pas donné des fruits éclatants et par contre le prix payé, qui était la perte d'autonomie, semble maintenant beaucoup trop élevé et les gens veulent revenir à une situation plus claire où le gouvernement, le Parlement, est essentiellement responsable pour le Programme d'assurance-chômage, pour son maintien, ses grandes orientations, et ce dans le cadre d'une loi.

• 1045

Pour le reste, eh bien... que ce soit les employeurs et les employés qui puissent infuser dans cet organisme, un plus grand respect, une plus grande préoccupation pour les besoins des employeurs et des employés.

M. Blackburn (Jonquière): Le but visé est peut-être louable... Monsieur Forget, vous-même avez été ministre dans un gouvernement et je pense que les sociétés d'Etat n'ont pas comme résultat de ce qu'elles font, l'art d'être toujours compétentes. L'exemple que je vais vous donner c'est celui de la Société canadienne des postes. Vous savez, une société d'Etat c'est un pouvoir parallèle, c'est une autre société... c'est comme si nous, comme gouvernement, nous donnons à cette société le pouvoir de gérer, de faire ce qu'elle fait et nous, comme députés, nous n'avons que les inconvénients de la tâche. Nous n'avons plus le pouvoir d'intervenir à l'intérieur du système pour essayer d'améliorer ou de bonifier ce qui se passe. C'est pour cela que je me demande si, en faisant une autre société d'Etat, comme par exemple la Société canadienne des postes, si vraiment on s'aidait comme gouvernement. Est-ce qu'on n'est pas en train de demander encore à d'autres le soin de prendre des décisions ou de prendre des responsabilités à notre place?

M. Forget: Je pense que pour essayer de résumer en quelques phrases, probablement de façon un peu inexacte, ce que les gens nous ont dit c'est qu'ils n'étaient pas des députés pour administrer au jour le jour des programmes, mais ils auraient plus confiance en un régime où leurs représentants

[Translation]

unemployment insurance commission be put in place. I would like an explanation as to why you believe such a Crown corporation should replace the current system.

Mr. Forget: Well, as you know, the current Employment and Immigration Commission reports to the deputy minister of Employment and Immigration. In the beginning, the Unemployment Insurance Commission was much more independent of the government, but since about 1977, I believe, the department and the Unemployment Insurance Commission have, to all intents and purposes, been amalgamated. People across the country—and this was the message we received from both employers and employees—told us that as contributors, they really had the feeling they had absolutely no say in the decisions being made and that consequently, the principle of a social insurance plan being controlled by those who benefit from it but who also finance it had been lost in favour of a decision, once again, made over 10 years ago, and intended to create a more effective link between unemployment insurance per se and employment and manpower services. Unfortunately, the marriage of the two has not really borne fruit; yet at the same time, the price that has been paid for that amalgamation—a loss of independence—now seems much too high; the result is that people now want to come back to a situation where responsibilities are more clearly defined, and whereby the government, or Parliament, would be essentially responsible for the unemployment insurance program, both for its maintenance and for setting policy directions in legislation.

Also, there is a hope that employers and employees can instill into this organization a greater respect and greater concern for the needs of employers and employees.

Mr. Blackburn (Jonquière): I suppose the objective is commendable... but, Mr. Forget, you, yourself, were a government minister at one time, and I certainly think that Crown corporations have not always shown themselves to be particularly competent. Take the Canada Post Corporation, for example. You know, a Crown corporation is really a parallel power... in other words, the government would really be giving this Crown corporation the power to manage its affairs and do what it had to do, while we, as Members of Parliament, would be left with nothing but the unpleasant tasks. We would no longer have the power to intervene to try to improve the system. That is why I really wonder whether by creating another Crown corporation, like the Canada Post Corporation, for instance, we would really be doing ourselves a favour, as a government. Would we not simply be, once again, asking others to make decisions or assume responsibilities for us?

Mr. Forget: If I can try to sum up in a few sentences, probably somewhat inaccurately, what people have told us throughout the country, it is that as far as they are concerned, they do not elect Members of Parliament to administer programs on a daily basis, and that they would have far more

[Texte]

nommeraient les responsables administratifs... ils pourraient les limoger s'ils ne donnent pas satisfaction, mais en fonction des besoins des usagers plutôt qu'en fonction de préoccupations qui sont perçues comme souvent des préoccupations plus politiques qu'administratives. Et je pense que ce message-là est très clair de la part, à la fois des deux côtés, des deux partenaires sociaux.

M. Blackburn (Jonquière): Permettez-moi de vous dire que je ne favorise pas cette opinion parce que je trouve au contraire... Je n'ai qu'à regarder la Société canadienne des postes comment elle fonctionne et c'est loin d'être rose ce qui s'y passe et c'est nous, comme membres du Parlement, qui avons tous les inconvénients de leurs décisions.

Ceci dit, il faudrait peut-être arriver à un autre aspect, c'est celui du travail partagé. Vous avez mentionné dans votre rapport qu'on devrait rationaliser, en fait, le Programme de travail à temps partagé. Pourriez-vous me donner un peu plus de précision là-dessus? Également vous avez traité de la question du temps supplémentaire, puis de la réduction de la semaine de travail, et vous avez indiqué qu'on devrait peut-être laisser jouer le marché là-dessus, ne pas... Vous dites, d'une part, on trouve ça intéressant et même louable qu'on en arrive à réduire le temps supplémentaire pour diminuer la semaine de travail, mais laissons aller le marché. Or, vous dites aussi rationalisons le Programme de travail à temps partagé. Qu'est-ce qu'on doit comprendre dans tout cela?

M. Forget: Il faut comprendre que le temps partagé est une expression qui est utilisée dans deux contextes très différents. D'une part vous avez le temps partagé, qui est une mesure de court terme pour essayer, face à des fluctuations reliées aux fluctuations normales de l'économie, vers le haut et vers le bas, d'éviter que tout le coût d'une diminution, tout l'impact d'une diminution de l'activité économique, soit ressenti par seulement une fraction de la main-d'œuvre. Si une entreprise voit son activité diminuer par exemple de 20 p. 100 pendant une période de quelques mois, parce qu'il y a un ralentissement dans l'économie, un Programme de partage de travail subventionné permet à ce moment-là, au lieu de mettre à pied 20 p. 100 de la main-d'œuvre, de diminuer les heures de travail de tout le monde de 20 p. 100 mais de compenser le manque à gagner, pour ceux dont les heures de travail sont ainsi réduites, par des prestations d'assurance-chômage, prestations qui seraient autrement versées seulement au 20 p. 100 qui est mis à pied.

C'est un système qui semble apprécié par les employés qui en ont fait l'expérience, et par les employeurs. C'est un système qui existe, dans certains pays comme l'Allemagne de l'Ouest, depuis 1927, et qui donne satisfaction là-bas, système qui existe aussi en Californie sous une forme un peu plus modeste. Nous disons qu'un tel programme est un programme qui a réussi, qui est apprécié, qui devrait donc être continué. Mais il s'agit là de réduire les heures de travail pour faire face à des fluctuations à court terme, non pas, et c'est le deuxième sens dans lequel le partage du travail est utilisé, non pas, dis-je, pour faire face à des réductions permanentes, à long terme, de la main-d'œuvre dans des industries dont la part de marché

[Traduction]

faith in a system where their elected representatives appointed administrative offices... the latter could always be fired if it was felt that they were unsatisfactory, but at least these decisions would be based on users' needs, rather than concerns that are often perceived to be more political than administrative. I believe this is very clearly the message that has been conveyed by both sides, in other words, both social partners.

Mr. Blackburn (Jonquière): Well, I must say I do not agree with that view; I feel that on the contrary... I have only to look at the Canada Post Corporation and the way it operates—the situation is certainly anything but rosy there, and the fact of the matter is that it is we, the Members of Parliament, who have to put up with the consequences of their decisions.

Having said that, though, perhaps we should move on to another topic: work-sharing. You mentioned in your report that efforts should be made to rationalize the work-sharing program. Could you please elaborate on that? You also dealt with the issue of overtime, and a reduced work week, saying that you thought we should perhaps let market forces decide the issues... on the one hand, you say that it is an interesting, even commendable, idea to try to reduce overtime in order to reduce the work week, but that we should give a free reign to market forces. But you also say that the work-sharing program should be rationalized. What are we to make of those two statements?

Mr. Forget: You must realize that time-sharing is an expression that is used in two quite different contexts. On the one hand, there is time-sharing, a short-term measure intended, in response to changes flowing from the normal fluctuations of the economy upward and downward, to keep the entire cost of any decrease in economic activity from being felt by only a small portion of the work force. If a particular business's activity drops by 20%, for example, over a period of several months, because there is a slowdown in the economy, a subsidized work-sharing program makes it possible to decrease by 20% the hours worked by all employees, rather than having to lay off 20% of the workers, as well as to compensate for lost income, in the case of workers whose work week is reduced, through unemployment insurance benefits—which would otherwise would be paid to the 20% of employees who were laid off.

It is a system that seems to be appreciated not only not by employers, but by employees who have had some experience with it. It is also a system that has been around, particularly in some countries, like West Germany, since 1927, and it seems to be working out well there; it also exists in a somewhat more modest form in California. We have said that this program has been a successful program, that it is appreciated by those who have used it, and that it should therefore be maintained. But it is really intended to reduce work hours in response to short-term fluctuations and not—and this is the second way in which the term work-sharing is used—in response to permanent or long-term reductions in the labour force in industries whose

[Text]

décline de façon constante ou qui font face à des modifications, des changements technologiques profonds.

• 1050

Et à cet égard-là nous disons, ce que vous avez cité tout à l'heure, les entreprises qui font face par exemple à des modifications dans la technologie qu'elles utilisent, qui modifient en permanence leurs besoins de main-d'oeuvre, ne devraient pas être mises dans le carcan de règles législatives relativement à la réduction des heures de travail. On ne devrait pas leur dire il faut le faire de telle ou telle façon. Il faut réduire les heures de travail de tant pour cent, parce que la situation de ces différentes entreprises sur leur marché respectif varie énormément, d'une industrie à l'autre, d'une entreprise à l'autre. Laissons les partenaires sociaux, syndicat et l'employeur dans ces cas-là, déterminer dans quelle mesure ils veulent réduire les heures de travail parce qu'autrement, essayer de le faire pour tout le monde en fonction de règles uniformes et contenues dans les lois, risque de placer certaines entreprises dans des situations de concurrence impossible et de faire perdre tout simplement encore plus d'emplois.

M. Blackburn (Jonquière): Si je comprends bien, le Programme du travail à temps partagé pourrait peut-être être amélioré et que des fonds additionnels y soient injectés pour permettre aux entreprises qui souhaitent diminuer le temps de travail dans lequel tout ça peut se traduire par la création d'emplois additionnels ou à tout le moins d'éviter la perte d'emplois, et que ce type de programme-là que vous favorisez, que les entreprises qui le souhaitent le mettent en place..., mais vous ne voulez pas de législation.

M. Forget: Sûrement, il n'est pas question de l'interdire non plus, bien sûr.

M. Blackburn (Jonquière): Egalement au niveau du temps supplémentaire. Est-ce que vous croyez qu'il devrait y avoir une législation qui devrait être mise de l'avant pour, par exemple, que le temps supplémentaire au sein d'une entreprise soit compensé par des jours de congé?

M. Forget: Ecoutez, nous n'avons pas considéré que notre mandat s'étendait jusqu'à formuler des recommandations sur les normes de travail. De toute façon c'est, je pense, de juridiction provinciale et non fédérale, de façon générale, et ça nous aurait forcé à nous éloigner de très loin de notre mandat, de nos termes de référence.

Donc de ce côté-là, si on peut s'inspirer des recommandations que vous avez déjà citées, c'est que nous jugeons qu'il serait imprudent, sous prétexte de créer de l'emploi, d'introduire des règles législatives rigides relativement aux conditions de travail, à la durée des heures de travail et à la façon dont le temps supplémentaire doit être rémunéré ou quelque autre règle que ce soit dans ce style-là.

M. Blackburn (Jonquière): D'accord. Est-ce que j'ai encore une question monsieur le président?

Le président: Une petite.

[Translation]

market share is in constant decline or who are facing very profound technological change.

And in that respect, we are saying—and this goes back to what you quoted earlier—that businesses facing changes in the technology they are using and whose labour requirements are constantly changing should not be forced to follow strict legislative rules with respect to the reduction of the number of working hours. We should not be telling them that this must be accomplished in a specific way. We should not be saying that they must reduce working hours by so many per cent, because the position of these businesses in their respective markets varies enormously from one industry to the next, as well as from one business to the next. Let us leave it up to the social partners, union and employer in this case, to determine by how much they want to reduce the work week, because otherwise, if we try and do it for everybody by setting out uniform rules in legislation, we run the risk of putting some of these business in an impossible situation as far as their ability to compete is concerned, and consequently of simply losing even more jobs.

Mr. Blackburn (Jonquière): So, if I have understood you correctly, you feel the work-sharing program could be improved and recommend that it receive additional funding to allow businesses that would like to reduce their employees' working hours, and thus create additional jobs or, at least, avoid any loss of jobs, to do just that but without legislation being put in place for that purpose.

Mr. Forget: Of course, we have not said we are completely against it either.

Mr. Blackburn (Jonquière): And with respect to overtime as well, do you believe that legislation should be introduced in order that overtime could be compensated for by leave?

Mr. Forget: Well, we did not feel our mandate was so broad as to allow us to formulate recommendations on work standards. In any case, I believe that comes under provincial jurisdiction, rather than federal, and generally speaking, it would have taken us quite far beyond our mandate or actual terms of reference.

So, with respect to the recommendations you have just quoted, we feel that it would be unwise, on the pretext of creating jobs, to introduce rigid legislative rules regarding working conditions, the number of hours worked and the way in which overtime is paid to workers, or, for that matter, anything of a similar nature.

Mr. Blackburn (Jonquière): Fine. Do I have time for one more question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, a very short one.

[Texte]

M. Blackburn (Jonquière): Vous avez parlé d'un revenu garanti. Cela fait plusieurs gouvernements, plusieurs personnes qui songent à établir un principe de revenu garanti, un revenu annuel garanti et vous-même aussi, comme commission, vous avez traité de cette question et j'aimerais que vous nous donniez plus de détails sur ce que vous aimeriez voir mettre en place.

M. Forget: Alors, nous avons, et je regrette de vous contredire sur ce point-là, mais nous avons depuis presque une dizaine d'années maintenant au Canada, des éléments d'un revenu garanti..., et même depuis plus longtemps que ça. Nous avons un revenu garanti pour les personnes âgées de plus de 65 ans, ça s'appelle le supplément de revenu garanti. Donc ça existe de ce côté-là. Nous avons, si vous voulez, un revenu garanti pour les personnes qui sont sur l'aide sociale puisque c'est une garantie de revenu, mais c'est une garantie comme vous le savez qui est critiquée pour deux raisons: parce que les niveaux de garantie sont trop bas et deuxièmement parce que le taux auquel on réduit cette garantie, quand il y a des éléments de revenu provenant du travail, est de 100 p. 100 et cela constitue une espèce de piège, une espèce d'obstacle qui empêche ces gens-là... ou certainement qui ne les incite pas à s'aider eux-mêmes.

Donc, nous avons déjà au Canada des éléments de revenu garanti que nous avons commencé à améliorer. Je me permets de vous souligner par exemple que depuis 1978 nous avons les crédits d'impôt pour enfant, et c'est une forme, ou c'est un élément de supplément de revenu.

• 1055

Au niveau provincial, nous avons quatre programmes de supplément de revenu, et nous avons depuis peu des crédits d'impôt remboursables. Ces éléments n'ont aucun sens à moins d'être perçus comme des étapes dans l'établissement d'un régime de revenu garanti qui échappe aux deux critiques que l'on peut faire vis-à-vis de l'assistance publique ou de l'aide sociale.

Nous sommes déjà engagés sur cette voie-là, reconnaissons-le. Il s'agit d'une technologie de transfert des revenus qui n'existait pas lors de la dernière révision majeure de l'assurance-chômage en 1971. On devrait tenir compte du fait qu'elle existe et l'utiliser plus complètement.

The Chairman: Thank you, Mr. Forget. Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: My first question deals with my concern about the majority opinion of Canadians; whether the report reflects that. First of all, do you feel the composition of the commission... it would have been perhaps advantageous to have youth represented, or the inclusion of an unemployed person on the commission?

Second, the number of reports you heard. Of the 475 briefs presented, I noticed that in Ontario you heard quite a number of businesses, but in the other two major industrial provinces of Canada, Quebec and British Columbia, you heard very few presentations from business groups, although you did in Ontario.

[Traduction]

Mr. Blackburn (Jonquière): You mentioned a guaranteed income. A number of governments and a number of people have raised the possibility of a guaranteed annual income, and you yourself, as a commission, dealt with this issue. I would like you to elaborate on exactly what you have in mind in this respect.

Mr. Forget: Well, in fact—and I am sorry to contradict you here—we have had the basis of a guaranteed income for practically 10 years now in Canada—indeed, for even longer than that. We have a guaranteed income for people aged 65 and over, called the Guaranteed Income Supplement. So, there is a guaranteed income for that segment of the population. We also have a guaranteed income for people receiving social assistance, as they are guaranteed a certain level of income, although, as you know, this particular system is criticized for two reasons: first of all, because the level of guaranteed income is too low, and secondly, because when there is any additional income through work, the benefit is reduced by 100%, which is a trap, in a way, or at least, an obstacle to people... In any case, it certainly does not motivate them to help themselves.

So, we do already have in Canada certain types of guaranteed income, which we have begun to improve. I would just like to point out that since 1978, for example, we have the child tax credit, and that also is a form of income supplement.

At the provincial level, there are four income supplement programs, and we have also recently introduced refundable tax credit programs. But all these different elements make no sense whatsoever unless we see them as stages in the establishment of a guaranteed income plan about which the two specific criticisms levelled at welfare or social assistance could not be made.

We must recognize that we are already well on our way to putting such a plan into effect. We now have the kind of income transfer technology that simply did not exist at the time of the last major revision of the unemployment insurance system, in 1971. We should be taking into account the fact that it does exist and be using it more fully.

Le président: Merci, monsieur Forget. Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Ma première question concerne l'opinion de la majorité des Canadiens sur toutes ces questions, et dans quelle mesure votre rapport reflète cette opinion. D'abord, pour ce qui est de la composition de la Commission... par exemple, pensez-vous qu'il aurait fallu nommer des jeunes ou des chômeurs à votre Commission?

Deuxièmement, j'ai une question sur le nombre de rapports que vous avez reçus. Des 475 mémoires présentés, je constate que dans la province d'Ontario, vous avez reçu les témoignages de bon nombre d'entreprises, alors que dans les autres grandes provinces industrielles du Canada, à savoir le Québec et la

[Text]

Also, I noticed, of the 1,500 briefs presented and not picked for presentation, there was a preponderance—73%, I believe—from individuals. Why was there so much emphasis on labour? Almost a third of labour was heard, yet of the 1,500 individuals, very few were heard. The other part was in both provinces, Quebec and B.C., very few of the business groups were heard.

Mr. Forget: Let me state to start with that we did not pick people to be heard, as opposed to just sending briefs. We tried to comply with their own requests to be heard in addition to having their briefs read. So basically the initiative was not with the commission, it was with the presenters themselves.

Now, why did more unions present briefs than business organizations? Well, basically I think you have to ask the questions of the respective labour and business organizations. It is a question perhaps of difference in approach towards the opportunity provided by a commission of inquiry. I really do not know. It is a sociological difference in the two groups. But we have not studied that subject as such, and I can only surmise that it is a different responsiveness to the opportunities created by a commission of inquiry.

Mr. Oostrom: And on the other part of my question, on the composition of the commission—for example, youth: there is large youth unemployment in the country, and I wondered if you had anything to say on that.

Mr. Forget: Ideally I suppose you would have a cross-section of the whole country, but that might make for very large commissions indeed. Native groups were not represented, older workers were not represented, and so on. There is an almost endless list of occupations and statuses in society, and it would make the whole thing unworkable. I think there was a fair attempt to get a representative cross-section of the most important groups involved in this; but that must remain a subjective statement.

Mr. Oostrom: My second question is on recommendation 50. It suggests a significant reduction in the number of employees at national and regional headquarters. That in a way conflicts a bit with where you also criticize the lack of speed in the processing; and in your opening remarks you mentioned a lack of sensitivity and how a better appeal process is required. But if you then recommend in recommendation 50 a significant reduction in the employees at national and regional headquarters, I find that a bit conflicting. Could you elaborate on that?

[Translation]

Colombie-Britannique, très peu de mémoires vous ont été présentés par des entreprises.

De plus, je constate que des 1,500 mémoires déposés auprès de la Commission mais qui n'ont pas été présentés officiellement dans le cadre d'une audience, la grande majorité—73 p. 100, je crois—sont des mémoires de particuliers. Pourquoi a-t-on tant insisté sur la main-d'oeuvre? On a entendu les témoignages de presque un tiers des groupes de main-d'oeuvre, alors qu'on a choisi très peu de particuliers parmi les 1,500 qui ont déposé un mémoire. De plus, dans les provinces de Québec et de Colombie-Britannique, vous avez reçu les témoignages de très peu d'entreprises.

M. Forget: Permettez-moi de préciser dès le départ que nous n'avons pas nécessairement choisi les témoins qui présenteraient eux-mêmes leurs mémoires, par rapport à ceux qui ont déposé tout simplement. Nous avons essayé, dans la mesure du possible, d'accéder à la demande de la personne en question, si cette dernière tenait à faire un exposé devant la Commission. Donc, c'était aux auteurs des mémoires, et non à la Commission, de prendre une telle initiative.

Mais comment expliquer le fait que plus de syndicats que d'organismes d'employeurs aient présenté des mémoires? Eh bien, je pense qu'il faudrait poser cette question aux organismes syndicaux et patronaux. Cela s'explique peut-être du fait que ces deux groupes ont peut-être une approche différente vis-à-vis d'une commission d'enquête. À vrai dire, j'ignore la réponse. C'est tout simplement une différence sociologique entre les deux groupes. Mais en toute sincérité, nous n'avons pas vraiment étudié le sujet, et je présume donc que les deux n'ont tout simplement pas la même réaction aux possibilités que présente une commission d'enquête.

M. Oostrom: Quant à l'autre aspect de ma question, au sujet de la composition de la Commission—par exemple, les jeunes: bon nombre de jeunes sont au chômage en ce moment, et je me demande donc comment vous réagissez à cela.

M. Forget: Eh bien, je suppose que la situation idéale serait que tous les groupes importants soient représentés au sein d'une commission comme la nôtre, mais il en résulterait des commissions très grandes. Les autochtones n'étaient pas représentés, ni les travailleurs plus âgés, et d'autres groupes. Le nombre d'occupations et de statuts dans la société est presque infini, et il serait donc impossible d'inclure tout le monde. Je crois qu'on a vraiment essayé de faire représenter au sein de la Commission les groupes les plus importants du domaine; mais c'est une opinion très subjective, bien sûr.

M. Oostrom: Ma deuxième question porte sur la recommandation 50. Vous proposez une réduction importante du nombre d'employés aux sièges sociaux nationaux et régionaux. Il me semble que cela ne cadre pas tellement avec les critiques que vous avez formulées à l'égard de la lenteur du processus de traitement des demandes; dans votre déclaration liminaire, vous avez parlé d'un manque de sensibilité et de la nécessité de créer une meilleure procédure d'appel. Mais ensuite, vous recommandez, dans la recommandation 50, une réduction importante du nombre d'employés non seulement à l'administration centrale mais aux bureaux régionaux, ce qui me semble

[Texte]

Mr. Forget: A short way to describe what we found was that CEIC is top-heavy. A lot of the activity is inward looking rather than outward looking, and that emphasis should be corrected.

• 1100

Recommendations which go in the direction of simplifying the system would enable the same work force to do a better job. Their ability to process a claim has fallen dramatically over the past 10 or 15 years as the complications of the system increase. I cannot remember the figures. Perhaps one of my colleagues... I think 10 years ago they could process 60 claims a day, or something like that, and they are now down to 8. A large part of this must be due to the complexity of the system. I think if you look at the complexity and the top-heaviness of the structure, you have the major ingredients behind our recommendations.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, my third question is further to what Mr. Allmand had to say about annualization. What about annualization for part-time workers and women particularly? How do you see that?

Mr. Forget: When our proposals are criticized from the point of view that they produce insufficient income, it is insufficient relative to what? Obviously it is insufficient with respect to some absolute level of income people should have. That is why a lot of the argument we present is in terms of poverty. Is it insufficient in terms of fighting poverty? It has to be asked. What we are saying is, if we are looking strictly at the program which automatically triggers payment to people who are unemployed, irrespective of an income test or a needs test, and is financed by premiums, that question should be relevant. It is what you have bought by paying into the system through your premiums.

Perhaps to answer more explicitly, what I suspect is behind your question, and what was asked also by Mr. Allmand, is: What evil is it supposed to correct? In a way you could say the unemployment insurance programs have been designed for employed men and designed by men, having in mind that a normal worker works full-time a full year. The present rules are reasonably well adapted to a situation like that.

Look at part-time workers and part-year workers. Typically, you may have a man in seasonal employment working for five days a week, perhaps for a 10-week period. He will work 50 days in that year. The present system does okay for this employee because he will be covered for the rest of the year. Suppose a woman working one day a week, working over a whole year for 50 days as well, making, if the wages are similar, the same contribution to the national economy... Typically part-time workers are women. That woman will not get anything from unemployment insurance under existing rules. I think this example, perhaps in a very stark way, demonstrates the evils in the system which we are trying to correct through annualization.

[Traduction]

être une contradiction. Pourriez-vous donc me donner des précisions là-dessus?

M. Forget: Si je voulais décrire très succinctement ce que nous avons constaté au sein de la CEIC, c'est que cette dernière souffre d'un excès d'administrateurs. Elle consacre trop de temps à ses propres activités bureaucratiques, plutôt que de se préoccuper surtout de ce qui se passe à l'extérieur, et c'est quelque chose qu'il faudrait corriger, à notre avis.

La simplification du système permettrait d'obtenir de meilleurs résultats sans augmentation du personnel. En effet la complication croissante du système a ralenti très sensiblement le traitement des demandes depuis une dizaine d'années. Je ne me souviens pas des chiffres exacts, mais il me semble qu'il y a 10 ans ils traitaient une soixantaine de demandes par jour alors que maintenant ce chiffre est tombé à huit, ce qui est dû en grande partie à la complexité du système. C'est donc dans cette optique que nous avons fait nos recommandations.

M. Oostrom: Je voudrais maintenant vous poser une question concernant ce que M. Allmand a déjà dit concernant l'annualisation. Que pensez-vous de l'annualisation pour les travailleurs à temps partiel et les femmes?

M. Forget: Lorsque ceux qui affirment que nos propositions prévoient des revenus insuffisants, il faut se demander: insuffisants par rapport à quel niveau de revenus aux quels les gens ont droit. Ils sont peut-être insuffisants dans l'absolu, mais nous avons préféré nous référer à la pauvreté. Permettent-ils de vaincre la pauvreté? La question s'impose. Or le système actuel financé grâce aux cotisations permet le versement automatique de prestations aux chômeurs, quel que soit par ailleurs leur revenu ou leurs besoins.

Votre question, tout comme celle de M. Allmand, pose la question implicite de savoir quelle situation l'assurance-chômage est censée redresser. Or le régime actuel de l'assurance-chômage a été élaboré pour des hommes par des hommes travaillant à longueur d'année à temps plein. Les règles actuellement en vigueur sont raisonnables dans pareil contexte.

Prenons maintenant si vous le voulez bien le cas des travailleurs à temps partiel et notamment du travailleur saisonnier travaillant cinq jours par semaine pendant une période de 10 semaines, c'est-à-dire 50 jours par an. Grâce au régime actuel, le travailleur est couvert le reste de l'année. Prenons maintenant le cas d'une femme travaillant un jour par semaine soit 50 jours par an et à salaire égal, faisant la même contribution à l'économie nationale. La majorité des travailleurs à temps partiel sont comme vous le savez des femmes. Or dans le régime actuel de l'assurance-chômage, une femme travaillant dans ces conditions n'est pas couverte. Voilà un cas extrême des injustices créées par l'actuel régime que nous cherchons à remédier grâce à l'annualisation.

[Text]

If you refuse to look at the whole picture over a reasonably long period of time, you end up treating different people in the same way and treating people in essentially the identical same position very differently. This is why we say the present system is inequitable.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Oostrom. You have been quite brief.

If I could get some clarity on the record, Mr. Forget, you mentioned there was a time when an employee processed 50 claims a day and today it is 8.

Mr. Forget: I was quoting from memory a figure that was given to us when we visited some of the offices. I would caution the committee not to take these precise figures as the last word on this, but we were given figures that were dramatic in terms of the decrease and the ability of people to process claims. It was perhaps not quite those figures, but very close to them, to the best of my recollection.

The Chairman: I will ask Madam Thibault to follow up with your researchers to get the specifics of that. In the same vein, did you do some research on comparison—

• 1105

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman. I wish you would not abuse your position as chairman. First you announced the procedure—you were going to Mr. Allmand, to all six Conservatives and then to me. Now you are abusing your position as chairman and starting to ask questions. You take your turn at the end of the line. You have to be fair.

The Chairman: Mr. Rodriguez, we will be fair.

Mr. Rodriguez: Well then, do not abuse your position.

The Chairman: Mr. Rodriguez, it is not my view that I am behaving any differently from the way I have for 140 meetings of this committee. I seek to clarify the record at an appropriate time from place to place. I am inquiring as to whether or not there is other research data comparing this business of processing claims, for instance, with the guaranteed income supplement—

Mr. Rodriguez: You can do it at the end.

The Chairman: Do you have this kind of research, Mr. Forget, on which we could follow up?

Mr. Forget: I think we would have to look back in our notes.

Mr. Bennett: Mr. Chairman, the more striking comparison for getting what might have been in the past is the performance of the Canadian program relative to some other jurisdictions. A research study was done comparing delivery efficiency in Canada with that in some of the U.S. states, in particular California, which has approximately the same number of participants as the Canadian program. There the claims processing was strikingly more efficient.

[Translation]

En refusant d'envisager la situation globale sur une période suffisamment longue, on finit par réserver le même traitement à des cas tout à fait différents et au contraire à réserver des traitements différents à des situations en tout point analogues. C'est la raison pour laquelle le régime actuel est injuste.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Vous avez en effet été bref.

Vous disiez tantôt, monsieur Forget, qu'il y a quelques années un employé pouvait traiter 50 demandes par jour et que ce chiffre est maintenant tombé à huit.

M. Forget: C'est un chiffre qu'on nous a cité dans un des bureaux que nous avons visités. Ce n'est peut-être pas le chiffre exact mais il traduit sans aucun doute la baisse très importante du nombre de dossiers actuellement traités par jour et par employé. Même si ce chiffre n'est pas exact il n'est certainement pas loin de la vérité.

Le président: Je vais demander à M^{me} Thibault de contacter vos attachés de recherche pour vérifier la chose. Dans la même ordre d'idée, avez-vous fait des recherches ou des comparaisons...

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. En tant que président, il vous incombe de respecter le règlement. Au début de la séance vous avez dit en effet que M. Allmand serait le premier à avoir la parole, ensuite ce serait au tour des six députés conservateurs, et enfin à moi. Or maintenant vous profitez de votre poste de président pour poser vous aussi des questions. Vous devez être juste.

Le président: C'est ce que je compte faire.

M. Rodriguez: Dans ce cas ne profitez pas de votre poste.

Le président: Cela fait la 140^e réunion du Comité que je préside et je ne vois pas en quoi mon comportement a changé. Je cherche simplement à faire le point sur une question, notamment si des comparaisons ont été faites entre le temps de traitement nécessaire pour les dossiers d'assurance-chômage et le supplément de revenu garanti.

M. Rodriguez: Vous pouvez attendre la fin de la réunion.

Le président: Est-ce que vous auriez ce genre de données?

M. Forget: Il va falloir que je vérifie.

M. Bennett: Pour obtenir une comparaison valable, la chose à faire est de comparer le système canadien à celui qui existe ailleurs. Ainsi on a comparé la durée de traitement des dossiers au Canada à ce qui se passe aux États-Unis et plus particulièrement en Californie où le nombre de dossiers est grosso modo comparable aux nôtres. Or le traitement des dossiers en Californie est bien plus efficace que chez nous.

[Texte]

I stress here not that the people are more productive but simply that the complexity of the program in Canada at the moment makes it a highly inefficient system to deliver under present circumstances.

The Chairman: Thank you, Mr. Bennett.

Mr. Bennett: These data are available. There was a study.

Mr. Forget: This is quoted in the report.

The Chairman: We will get the researchers to follow up on it. Mr. Howie.

Mr. Howie: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Forget, the military and RCMP personnel work 10, 20 or 30 years. Because of the high physical standards required in their work, many of them find their jobs are terminated when they are in their late forties or their early fifties. If they had no pension, there would be no problem; they would get unemployment insurance. If they had a private pension, there would be no problem. If they received an annuity, there would be no problem.

At page 317 in your discussion, you say:

... the approach that became effective January 5, 1986, compels those with a pension from previous employment to pay for coverage on subsequent employment but treats pension income as earned income, so that when these workers become unemployed, their benefits may be negligible or non-existent.

In recommendation 26, you recommend:

The current treatment of pension income should be rescinded with an effective date of January 5, 1986.

This effectively wipes it out. Then you say:

The new policy should be announced and an implementation date of January 1, 1989, set. The new policy should be: that pension income received during a period of unemployment immediately following retirement from a first career would be treated as earnings when calculating Unemployment Insurance benefits for that period.

It sounds strangely familiar. Then you say:

... during future employment periods, Unemployment Insurance would provide coverage only on the difference between pension income and the lesser of the new earnings or maximum insurable earnings.

What is the difference?

Mr. Forget: The difference between present rules—

Mr. Howie: —and the one you propose for 1989.

Mr. Forget: There is a distinction in two phases or two different situations. There seems to be little doubt of the intention behind the pension provisions that are given to a number of people who, because of the nature of their work, have to retire early or are expected to retire early, whether they be people in the police forces or firefighters or the Canadian Armed Forces or airline pilots.

[Traduction]

Ce n'est pas que les gens là-bas travaillent mieux mais que la complexité du régime canadien ralentit très sérieusement le traitement des dossiers.

Le président: Merci, monsieur Bennett.

M. Bennett: Nous pourrions vous communiquer cette étude.

M. Forget: Elle est citée dans notre rapport.

Le président: Je vais en charger notre attaché de recherche. Monsieur Howie.

M. Howie: Merci, monsieur le président. La durée de carrière des personnels militaires et de la Gendarmerie varie entre 10 et 30 ans. En effet, la parfaite condition physique exigée pour ce travail fait qu'ils sont nombreux à cesser de travailler à la fin de la quarantaine ou au début de la cinquantaine. S'ils n'avaient pas de pension, ils toucheraient l'assurance-chômage. Ils n'auraient non plus pas de problème s'ils touchaient une pension privée ou une rente.

Vous dites ce qui suit à la page 317 du rapport:

... à partir du 5 janvier 1986, les titulaires d'une pension d'un emploi précédent sont tenus de cotiser à leur emploi suivant mais les revenus de pension étant assimilés à un revenu ordinaire, ces personnes si elles décident de reprendre du travail voient leur prestation réduite à des montants négligeables.

Dans votre recommandation n° 26 vous proposez ce qui suit:

Le traitement actuel des revenus de pension devrait être annulé avec effet rétroactif au 5 janvier 1986.

Il se trouve donc à disparaître. Puis, vous ajoutez:

La nouvelle politique devrait être annoncée et mise en oeuvre à partir du 1^{er} janvier 1989. A l'application de celle-ci, les revenus de pension touchés au cours de la période qui suit immédiatement le départ à la retraite d'une première carrière seraient assimilés à un salaire aux fins du calcul des prestations d'assurance-chômage pour la période en question.

Cela rappelle quelque chose. Je continue la citation:

... au cours des périodes d'emploi futur, les prestations d'assurance-chômage seraient calculées sur la différence entre les revenus de pension et le nouveau salaire ou le montant maximum des revenus assurables, selon que l'un ou l'autre est supérieur.

Quelle est la différence entre les deux?

M. Forget: La différence entre les règles actuelles...

M. Howie: Et celle que vous proposez pour 1989.

M. Forget: Nous faisons la distinction entre deux cas différents. Les dispositions régissant les régimes de pension des personnes qui prennent leur retraite à un âge relativement jeune, comme par exemple les agents de police, les pompiers, ou les membres des forces armées, les pilotes, ne sont pas tout à fait claires.

[Text]

There is no doubt in our minds that they are given the pension because they are expected to leave their jobs early when they are too young to leave the labour force. Those pensions, given their levels, will certainly act as a cushion while they are finding another employment. They are not really expected to live on those pensions. It is really a security provided for them in the anticipation they will have to look for further jobs. So we feel that it does not detract from the purpose for which these early pensions are paid, as opposed to deferred pensions, to use them while they are looking for another job.

• 1110

Now, if they do find another job, then it seems to us you would have to look at this in a much broader context. Indeed, the discussion you find in the report explicitly links our discussion of pension provisions with the whole issue of the 65-year age limit to UI benefits and contributions.

We have at present a system where you have a clear demarcation line in our income security programs. UI is expected to provide security up to age 65 and then there is a whole lot of very developed programs to provide income security after 65. If we contemplate that age 65 is no longer acceptable, because of our Charter of Rights and Freedoms, then the context of the role of unemployment insurance—combined with pensions, public and private—has to be reassessed, and this is our attempt to reassess it.

Mr. Howie: How do you define "pension" in your proposed regulation? Do you include RRSPs, annuities and Public Service pensions in the same definition of pension?

Mr. Forget: One would have to include, I think, all those pension benefits for which there is a substantial contribution, where there are tax advantages and financial inducement that arise from public policies that favour the accumulation of pension rights in one way or another.

Mr. Howie: So your proposed recommendation, really, is substantially the same as what is in force now, except that it happens three years later. It gives people three years to adjust to it.

Mr. Forget: There is one significant difference: no one is expected to make a contribution, except to the extent that they can benefit. So they are protected. If they are enjoying income protection up to the level of the maximum benefit under UI, we say, well, they should not contribute in a second job to UI and therefore will not benefit.

If the level of pension is less than the maximum one can draw in unemployment insurance, they can insure themselves for the difference. So there is no unfairness.

That second phase, if you will, is in the sense that people will contribute to a plan from which they could never expect to benefit.

Mr. Howie: The Minister announced last Friday something to the effect that an early retiree, who obtains employment,

[Translation]

En principe, ces pensions sont attribuées justement parce qu'ils cessent de travailler à un âge où normalement les gens ne quittent pas la main-d'oeuvre active. Ces pensions leur sont attribuées uniquement pour leur permettre de chercher un autre emploi et non pas pour cesser complètement de travailler et vivre de la pension. Il est donc tout à fait normal que ces personnes touchent ces pensions en attendant de trouver un autre emploi.

Mais dès lors qu'ils ont trouvé un autre emploi, toute la question doit être revue dans un contexte plus large. Ce que nous avons à dire concernant les dispositions du régime de pension se rattachent d'ailleurs directement à la limite d'âge de 65 ans pour les cotisations et les prestations de l'assurance-chômage.

L'actuel régime d'assurance-chômage vise les personnes jusqu'à l'âge de 65 ans et au-delà de cet âge, d'autres régimes de sécurité sociale sont censés assurer la sécurité de revenu. Mais dès lors que les dispositions de la Charte des droits et libertés ne permettent plus de fixer arbitrairement à 65 ans la limite d'âge pour les travailleurs, nous devrions revoir la finalité du régime d'assurance-chômage ainsi que des divers régimes de pensions, tant publics que privés.

M. Howie: Comment faites-vous pour définir la notion de pension dans vos nouveaux règlements? Est-ce que la notion de pension recouvrirait les REER, les rentes ainsi que les régimes de pension de la Fonction publique?

M. Forget: On devrait mettre dans une même catégorie les différents régimes de pension auxquels les gens ont contribué grâce aux incitations fiscales et autres qui poussent les gens à mettre de l'argent de côté pour leur retraite.

M. Howie: Donc la seule différence par rapport au régime actuellement en vigueur, c'est que les mesures que vous proposez entreraient en vigueur trois ans plus tard, les gens bénéficieraient ainsi d'une période d'ajustement.

M. Forget: À cette différence près que les gens ne seraient plus tenus de verser des cotisations s'ils ne peuvent pas éventuellement en profiter. Ainsi les personnes qui toucheraient d'ores et déjà le maximum de prestations d'assurance-chômage ne seraient plus obligées de cotiser à l'assurance-chômage s'ils prenaient un deuxième emploi.

Par contre les personnes dont les pensions sont inférieures au maximum des prestations d'assurance-chômage peuvent se couvrir pour la différence, ce qui n'est que juste.

Ceci afin d'éviter que des gens soient obligés de cotiser à un régime dont ils ne pourraient jamais bénéficier.

M. Howie: Vendredi dernier le ministre a fait savoir que les gens qui après avoir pris leur retraite anticipée trouvent ensuite

[Texte]

requalifies and is treated the same as anyone else, without any consideration of pension as income.

Between the period that the person retires and gets the first job, there appears to be a gap. I expect he is addressing that gap. What are the options that could be considered in addressing that gap?

Mr. Forget: The gap between losing the first job and finding another one?

Mr. Howie: Yes, sir.

Mr. Forget: The options, I think, are well known. Some people would completely ignore the pension benefit and make UI payable immediately. Others would take it fully into account, and I suppose anything in between is conceivable.

Mr. Howie: What are some of the things in between?—training allowances, adjustment grants, enriched severance pay, things of that nature. Is that what you are thinking of?

Mr. Forget: No, not specifically. I was thinking specifically of the treatment of pension income, whether you take it into account fully or not at all, or anything in between.

Mr. Howie: All right, what could be in between, sir?

Mr. Forget: In between could be up to certain level, or something like that.

Mr. Howie: I see.

The Chairman: Mr. Howie, I think Mr. Bennett wanted to make a contribution.

Mr. Bennett: Yes, I was just going to respond, Mr. Howie. In my supplementary statement I personally disagreed with waiting until 1989, the three-year interval. My own view was that on changes of this nature, where individuals are impacted, the implementation should take place 12 months after the roles are available.

There is hardship in the initial legislation, as the chairman has described. Since the regulations did not come out until shortly before the implementation date, there were people who acted in good faith, and who in fact found themselves deprived of UI. Although the legislation announcement had been made, they had not appreciated the implications. I think, as a general policy on legislative changes where individuals are being impacted, if the government had a 12-month notification in effect before such changes took place, it would provide for a fairer implementation. It would avoid the hardship cases that were experienced in that particular change that took place.

• 1115

Mr. Howie: Well, we will come back to that. I want to get on to another question so I can introduce the topic and develop it little later.

As you are probably well aware, in the Atlantic provinces the very small private sector economy places a very severe expectation in terms of federal government spending in the area. For example, the gross provincial product of the province of New Brunswick is about \$7.2 billion and 70% of that gross

[Traduction]

un autre travail sont traités comme tout le monde, sans que leur revenu de pension entre en ligne de compte.

Or un temps s'écoule fatalement entre le moment de la retraite et l'emploi suivant. Qu'est-ce que vous proposez pour cet intervalle?

M. Forget: Vous parlez de l'intervalle entre le moment où une personne perd son emploi et en retrouve un autre.

M. Howie: C'est exact.

M. Forget: Il y a d'une part les personnes qui chercheraient à obtenir uniquement les prestations d'assurance-chômage et d'autre part les personnes qui demanderaient à retirer leur pension avec toutes les positions intermédiaires possibles et imaginables.

M. Howie: Vous entendez par là les subventions de recyclage ou d'ajustement, les primes de fin d'emploi etc.

M. Forget: Non, pas précisément. Je pensais plutôt au traitement du revenu des pensions qui peut présenter toutes sortes de variantes.

M. Howie: Quelles variantes au juste?

M. Forget: Des montants partiels, par exemple.

M. Howie: Je vois.

Le président: Monsieur Howie, M. Bennett veut ajouter quelque chose.

M. Bennett: Je suis pour ma part contre la période d'attente de trois ans qui obligerait d'attendre jusqu'en 1989. S'agissant de changements très importants pour les intéressés, leur application devrait intervenir 12 mois après la constitution du dossier.

Ainsi que le président l'a expliqué, la loi actuelle provoque des situations pénibles. Les règlements ayant été publiés peu de temps avant la date de la rentrée en vigueur, un certain nombre de gens ont agi de bonne foi et se sont retrouvés privés de l'assurance-chômage. Ces personnes n'avaient pas compris toute la portée du nouveau texte législatif. Il faudrait en règle générale que le gouvernement accorde un préavis de 12 mois pour tout nouveau texte législatif ayant de sérieuses répercussions pour les personnes intéressées, ce qui en l'occurrence aurait évité les situations pénibles que nous avons connues.

M. Howie: Nous y reviendrons. Je voudrais maintenant passer à une autre question.

Vous savez certainement que dans les provinces atlantiques, le secteur privé, qui est très restreint, compte énormément sur les dépenses du gouvernement fédéral dans la région. Ainsi 70 p. 100 du produit provincial brut du Nouveau-Brunswick qui s'élève à 7,2 milliards de dollars est constitué de dépenses

[Text]

provincial product is attributed to federal expenditures in terms of unemployment insurance, pensions, transfers to government and individuals. In Nova Scotia it is a little bit higher; in Prince Edward Island it is a lot higher; and in the Province of Newfoundland it is extremely high.

Given that, I want you to address this question. Your commission stated that community economic development initiatives should be funded at least in part from funds released by phasing out regionally extended benefits. I would like to know where the rest of this funding is going to come from, and what impact do you think the severe cutback in spending in the Atlantic provinces would have on the economy. I would also like to hear from Mr. Bennett on this, after you are through.

Mr. Forget: As I said at the beginning, and as Mr. Morgan has reasserted right after my preliminary remarks, there is no implied—let alone explicit—reduction in funds going to the Atlantic provinces in our report.

The only way that assertion can be made is by ignoring a lot of recommendations that we make, so therefore I cannot describe to you what the implications would be. It would be of that reduced funding because there would be no reduced funding.

What we recommend is that there would be some money saved under certain headings that would be spent under other headings going on a province-by-province basis, exactly in the same total amount as under the present system.

So one would have to say that it is better to pay individuals under UI directly, just as UI, or is it worse or better to pay for community economic development—real dollars going also to real people—similarly for any of the other initiatives that we suggest, whether it is education or something. Education costs money and real dollars are paid to real people for training and education purposes in those same provinces.

The money does not just disappear because it is spent for something else, as we all know. It is still the same dollars. In several places in our report we insist that indeed the same amount should be spent. When we ran some of the simulations trying to estimate what would be the impact of removing regionally extended benefits and introducing some other systems, such as income supplementation, we found that in general the distribution would be more biased in favour of Atlantic Canada if one did that.

This is because the regionally extended benefits are so poorly targeted to the really disadvantaged that in effect another system can easily be put together that will favour Atlantic Canada over and above what it receives at the present time, and that is not difficult to do at all.

The Chairman: Mr. Bennett.

Mr. Howie: Could you help us with some of the supplementary benefits he is talking about?

Mr. Bennett: I would like to speak to the community economic development concept in that where we find it works most effectively is where the original initiative is taken by the community and it is a banding together of business people, of

[Translation]

fédérales sous forme d'assurance-chômage, pensions de retraite et différents transferts au gouvernement et aux particuliers. En Nouvelle-Écosse ce pourcentage est légèrement plus élevé, il est beaucoup plus élevé dans l'Île-du-Prince-Édouard et il est extrêmement élevé à Terre-Neuve.

Votre commission préconise que les initiatives de développement économique communautaire soient financées en partie du moins grâce aux économies réalisées par la suppression graduelle des prestations régionales. Je voudrais savoir d'où viendra le reste de l'argent et quelles seraient à votre avis les répercussions pour l'économie des provinces atlantiques d'une forte réduction des dépenses fédérales. Je voudrais également savoir ce M. Bennett en pense.

M. Forget: J'ai dit moi-même, et M. Morgan l'a répété, que nous n'avons jamais préconisé la réduction des crédits attribués aux provinces atlantiques.

Pour arriver à pareille conclusion, il faut commencer par ne pas tenir compte de toute une série de recommandations que nous avons faites. Il est donc inutile que je vous parle de répercussions éventuelles vu que nous n'avons jamais recommandé une réduction de ces fonds.

Par contre, ce que nous préconisons, c'est que des montants économisés au titre de certains programmes pourraient être attribués ailleurs, les montants globaux restant inchangés par rapport à leur niveau actuel.

Il s'agit donc de savoir s'il est préférable de verser des prestations d'assurance-chômage à telle ou telle personne plutôt que d'utiliser ces mêmes montants pour des travaux de développement économiques communautaires, comme par exemple, l'éducation. Il ne faut pas oublier en effet que l'éducation coûte cher et qu'il faut verser de l'argent aux gens habitant dans ces provinces pour assurer des cours de formation et d'éducation.

Les montants resteraient donc les mêmes, même s'ils étaient utilisés différemment. Nous avons d'ailleurs insisté à plusieurs reprises sur la nécessité de ne pas diminuer ces montants. D'ailleurs d'après les simulations que nous avons faites, le remplacement des prestations régionales par un régime de supplément de revenus profiterait davantage à la région atlantique qu'à d'autres régions du pays.

En effet le système actuel est très mal ciblé et il ne serait donc guère difficile d'imaginer un nouveau système dont la région atlantique profiterait davantage.

Le président: Monsieur Bennett.

M. Howie: Pourriez-vous nous expliquer quels seraient au juste ces avantages supplémentaires?

M. Bennett: Les projets de développement économique communautaire donnent les meilleurs résultats lorsque l'initiative en est prise par les collectivités elles-mêmes, à savoir les hommes d'affaires, les représentants syndicaux, les

[Texte]

labour representatives, and of both federal and provincial representatives of the community, as well as the municipal government, of course.

The project is one where not only the initiative is taken by the co-operation of these parties within the community, but the funding responsibility is theirs, not the federal government's. The money comes partly from the volunteer development of the people themselves and partly from business investment taking place, and is a redirection of funding presently spent by federal and provincial governments in other forms in the community. But rather than simply going into municipal improvement projects of repainting the city hall for the third time, it is devoted to creating businesses which are identified as having some long-term economic viability in that community.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Martin.

• 1120

Mrs. Martin: Mr. Forget, you mentioned in your comments the fact that education and unemployment are very much related to one another. On page 143 you talk about the apprentice program and the fact that it should be looked at. Often in training the education system itself is very large and to turn it around to meet quickly changing needs within the marketplace is rather difficult.

Do you see a role for on-the-job training as opposed to formal training courses of students in large classrooms, and do you see a role there for a supplement to employers who take the responsibility of providing training, who can react more quickly to the needs of the marketplace than a formal education can? Also, I would like an explanation of your comments on the apprenticeship role.

Mr. Forget: Well, yes. In the report, in the paragraphs that precede that recommendation, you will see a reference and a mention of training programs run by employers, and it would seem that employers are in a better position to know the needs than any other program that has to try to co-ordinate programs with needs as assessed by some or other individual or organization. That is certainly further away from actual needs than the employers are. So, yes, there is certainly a continuing need for that.

Our remarks are addressed, rather, at publicly funded efforts to overcome the barriers to employability, and we are struck by the fact that the increasing emphasis on very specific skills has really worked to the relative advantage of those who are already more successful and better equipped in the labour market and has tended, perhaps, to widen the gap between those and the rest of the labour force that is trailing very far behind with inadequate basic training and therefore are weeded out of the selective programs.

That is why we advocate a refocusing of that effort. If we really want to help solve long-term unemployment and those who are very marginally involved in the labour force, very marginally employable, whether they be among the native

[Traduction]

représentants fédéraux, provinciaux et bien entendu municipaux.

Ces projets sont donc mis en oeuvre grâce à la coopération de tous ces éléments de la collectivité qui sont responsables de la façon dont l'argent est dépensée et non plus le gouvernement fédéral. L'argent provient en partie des gens eux-mêmes et en partie d'investissements effectués par les hommes d'affaires, les crédits provenant des gouvernements fédéral et provinciaux étant utilisés dans l'intérêt de la collectivité. En effet plutôt que de repeindre pour la troisième fois l'hôtel de ville par exemple, cet argent est utilisé pour créer des entreprises ayant une chance raisonnable de prospérer.

Le président: Merci beaucoup. Madame Martin.

Mme Martin: Vous avez expliqué qu'il existe un rapport de cause à effet entre l'éducation et le chômage. À la page 143 du rapport, vous dites que le programme d'apprenti devrait être revu. Il est en effet difficile de modifier rapidement le programme de l'enseignement pour le faire mieux correspondre aux nécessités du marché de l'emploi.

Est-ce qu'à votre avis, il ne serait pas préférable d'offrir davantage de formation sur le tas plutôt que de faire suivre des cours à des élèves dans des classes trop nombreuses? Ne serait-il pas intéressant par ailleurs d'offrir des primes aux patrons qui accepteraient d'offrir des cours de formation mieux branchés sur le marché du travail que les cours offerts dans les établissements scolaires? Pourriez-vous également nous expliquer plus exactement ce que vous pensez des cours d'apprentissage?

M. Forget: Il semblerait en effet que les patrons sont mieux placés pour connaître les besoins du marché du travail que les responsables des établissements scolaires. La formation sur le tas est donc certainement une bonne chose.

En ce qui concerne les crédits de l'État dépensés pour rompre le cercle infernal du chômage, il est frappant de constater que cela n'a fait qu'approfondir le fossé entre les personnes ayant déjà un minimum de qualifications et celles qui n'ont aucune qualification du tout et qui ne parviennent donc pas à trouver de l'emploi.

C'est pourquoi il faudrait recentrer notre effort. Si notre objectif est de résoudre le problème du chômage à long terme et d'aider ceux qui, jusqu'à présent, n'ont guère de chance de travailler, qu'il s'agisse des autochtones, des femmes qui n'ont

[Text]

groups, women because they have been away for some time, or even the young people because they lack experience, and that is something that of course only time and effort will overcome—if we want really to help those relatively disadvantaged groups, the effort should be targeted in their direction rather than in the direction of those who are doing relatively well. That is, I think, a very fundamental consideration.

Admittedly, training programs and apprenticeship programs are also parts of the total package that do not detract from the shift of emphasis. They have to continue and they seem to be well appreciated.

Mrs. Martin: Yet you feel that UI should have a very limited role in supporting claimants who pursue the apprenticeship program?

Mr. Forget: The point here is that there should not be, as it were, an entrance requirement into training programs that you first have to be UI recipients. To a large extent, when you tie training and job creation, as has been done in the past, to being on UI, you basically tell other people who are presently not qualifying for UI or who have exhausted their benefits that somehow they are less entitled to training and job creation or whatever, although we are not all very hot on job creation of the traditional kind, as you know. It is not a negative judgment on training, by far; it is not a negative judgment on any initiative, but by all means let us make those programs equally accessible to all those who need them and let us not make it conditional upon being on UI.

Mrs. Martin: I will hold my next question for the next round.

The Chairman: Thank you for your courtesy, Mrs. Martin. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: When the Forget commission was set up—I recall very distinctly the November 8, 1984, statement by Michael Wilson—certainly the context within which it was set up was not to make a more sensitive, a more human, a more dynamic... to put a human face on the UIC as it delivers its benefits to the unemployed. I recall the ambience and the atmosphere in which the commission was set up, and it was deliberately set up within a period of deficit-cutting. The federal government was trying to eliminate \$3 billion. In fact, they got so much flak on an attempt to de-index the Old Age Pension that I think the Forget commission was born as a method to get the government off the hook.

• 1125

So in fact you were set up, gentlemen, within that context, within that climate, a climate of deficit-cutting, to save \$3 billion. I noticed that you magically came up and saved \$2.9 billion, and I noticed that the \$2.9 billion is all on the government side, on the government account. In terms of the regional extended benefits and the fishermen's benefits, that is eliminated.

Now, given that context where the government is cutting deficits—the government is not out there spending money in the communities—what makes you think the federal government...? I mean, that is what I find about the report. On the

[Translation]

pas travaillé pendant un certain temps ou des jeunes qui n'ont pas d'expérience du travail, si, donc, notre objet est d'aider des catégories réellement désavantagées, c'est de ces personnes qu'il faut commencer à s'occuper plutôt que de celles qui, de toute façon, ne se débrouillent pas si mal que ça.

Les programmes de formation et d'apprentissage pourraient d'ailleurs faire partie de ce recentrage, car ils ont donné de bons résultats.

Mme Martin: Vous voudriez supprimer les liens qui existent actuellement entre l'assurance-chômage et les programmes d'apprentissage.

M. Forget: Les programmes d'apprentissage ne devraient pas être réservés aux seuls bénéficiaires des prestations d'assurance-chômage. En créant un lien entre l'assurance-chômage et les programmes d'apprentissage, vous excluez automatiquement ceux qui n'ont pas droit à l'assurance-chômage, alors que les programmes de création d'emplois classiques ne donnent généralement pas les résultats escomptés. Notre objet n'est donc pas de critiquer les cours de formation ou d'apprentissage, mais au contraire de les rendre accessibles à tous ceux qui en ont besoin, qu'ils touchent des prestations d'assurance-chômage ou non.

Mme Martin: J'attendrai jusqu'au prochain tour.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: La Commission Forget, qui fut créée à l'issue de la déclaration de M. Michael Wilson, le 8 novembre 1984, n'avait pas initialement pour objet de rendre au régime d'assurance un visage plus humain, mais plutôt de permettre de réduire le déficit. Le gouvernement fédéral cherchait à l'époque à réduire le déficit de 3 milliards de dollars. C'est à la suite du tollé provoqué par le projet de désindexation du régime de pension que le gouvernement a mis sur pied la Commission Forget pour servir en quelque sorte de paratonnerre.

La commission fut donc créée pour essayer de réduire le déficit de 3 milliards de dollars. Or, comme par magie, vous vous proposez justement d'économiser 2,9 milliards prélevés sur les prestations régionales et les prestations des pêcheurs, qui seraient éliminés.

Dans cette atmosphère de restrictions budgétaires, je trouve que dans votre rapport, vous faites souvent preuve, d'une part, de manque de sensibilité et, d'autre part, d'une très grande naïveté.

[Texte]

one hand the worst thing I can say about it is that it is insensitive in many areas, and on the other hand it is very naive.

What makes you think that the federal government is in a mode to take the \$2.9 billion or \$3 billion, whatever it saves, to plow it back into something called "human resource development", or into a supplemental income program? What makes you think that the federal government is in a mode to spend that kind of money on those particular issues?

Mr. Forget: I think these are very good points to be raised in Parliament. It is not for me in connection with our report to comment on what are the true "intentions" of government.

I can only refer to what was said by the government when the commission was set up by the Prime Minister himself, I believe, to the effect that in the opinion of the government this was not an attempt to reduce the overall size of the social envelope, if you will, that all the money saved under some programs would be used by the government—I suppose even if we had not said it—to enrich or to increase spending in areas and programs related to that field of the labour market.

Certainly our intention was not ambiguous. At the first hearing in Winnipeg in late October 1985, I said quite specifically that our mandate was not to help the Minister of Finance balance his books; that our mandate was to try to achieve a fairer, more efficient system of unemployment insurance and related programs better suited to the needs of the 1980s and the 1990s, and that this is what we would devote our energies to. I believe this is what we have done.

Mr. Rodriguez: All right, let us take a look at what you do recommend that I think is very insensitive, and I look at the proposal for a Canadian earnings supplementation program.

Now, you have many charts, you have many tables, which clearly outline the effects of the elimination of regional extended benefits, not only on regions but on individuals. But I expected to see the same sort of detailed proposal for the Canadian earnings supplemental program. Instead, I find some very disturbing questions raised; for example, on page 118, where you say:

Initially, the amounts of supplementation might not be equivalent to current regionally extended benefits, since other human resource development programs are also proposed, but the funds for this general purpose would be more equitably distributed.

Then I have the question in my mind, why did you not deal with the question of do all the provinces have to come into this Canadian earnings supplementation program before you eliminate the regional extended benefits, as Mr. Bennett suggests, or would the federal government initiate this program with Newfoundland, but may not get it with British Columbia? So, for example, what you might end up with is a patchwork which is worse than anything you have condemned the UIC for at the present moment.

• 1130

[Traduction]

Qu'est-ce qui vous fait croire en effet que le gouvernement serait prêt à consacrer les 3 milliards ainsi économisés au développement des ressources humaines ou à un programme de supplément du revenu?

M. Forget: Vous venez de soulever une question fort intéressante. Il ne m'appartient pas de me prononcer sur les intentions réelles du gouvernement.

Ce qui est certain, c'est qu'au moment de créer la commission, le premier ministre lui-même avait déclaré qu'il n'avait nullement l'intention de réduire le montant global de l'enveloppe sociale, mais, au contraire, d'utiliser les économies réalisées au titre de certains programmes pour en promouvoir d'autres.

Nos intentions n'ont jamais présenté la moindre ambiguïté. Ainsi, lors de notre première audience, qui a eu lieu à Winnipeg à la fin du mois d'octobre 1985, j'ai dit très clairement que nous étions là non pas pour aider le ministre des Finances à combler le déficit, mais plutôt pour chercher à créer un régime d'assurance-chômage plus juste et plus efficace, plus conforme aux besoins des années 80 et 90. J'ose croire que c'est ce que nous avons fait.

M. Rodriguez: Prenons vos recommandations en vue d'un programme de supplément du revenu, qui, à mon avis, est un exemple de votre manque de sensibilité.

Vous nous avez montré un tas de tableaux et de graphiques qui montrent très bien l'incidence de la suppression des prestations régionales, tant au niveau des régions que des particuliers. Je m'attendais à voir les mêmes détails en ce qui concerne les suppléments du revenu; or, c'est tout autre chose que nous trouvons. Ainsi, vous dites ce qui suit à la page 127:

Au début, le montant des suppléments risque de ne pas être équivalent à celui des prestations de prolongation actuelles, vu que d'autres programmes de mise en valeur des ressources humaines sont aussi proposés, mais les fonds affectés à ce chapitre seraient répartis plus équitablement.

Ce que je voudrais savoir, c'est si le nouveau programme de supplément du revenu serait appliqué à toutes les provinces simultanément, ainsi que M. Bennett l'a suggéré, ou bien si, au contraire, il pourrait être mis en place à Terre-Neuve, et non pas en Colombie-Britannique, si bien que nous nous retrouverions avec des inégalités pires encore que celles de l'actuel régime d'assurance-chômage.

M. Forget: Si le fait de prévoir des normes élevées et précises pour cette question que nous devons étudier de très

Mr. Forget: I am sorry if by setting high standards in terms of precision with the one topic we were truly entrusted to look

[Text]

at in detail—that is, unemployment insurance—we led to expectations that we could be asked precisely and explicitly with respect to every single recommendation we made. I would have been happy to comply. With a few more months and additional resources, I can tell you, yes, I could have been as precise with respect to income supplementation as we have been, in effect, with respect to unemployment insurance, if I had felt we could do it.

Now, there are two factors that prevented us from doing it. One is that it has become abundantly apparent from the criticism directed at the Macdonald commission proposals with respect to the UISP—and I refer you to Michael Wilson's article, which we quote in the report—that unless you are prepared to look also at the tax system, trying to mend the existing patchwork system will not do. You will find yourselves paying out money to people and then taxing it back again.

So looking at the tax system is something this commission really could not undertake within the bounds of our mandate. But that is one reason we were not as specific as we would have liked. We do say, though, that the tax system has to be tackled.

The second reason is that the provinces are already in the field of income supplementation. There are four provinces that have not waited for the federal government to do something about that. They have moved ahead. We feel it would be arrogant on the part of a federal commission of inquiry to simply dismiss this and say that we will have a blueprint that simply ignores or rides roughshod over the provincial views on this matter, as we acknowledge explicitly that their views and their needs certainly are quite different.

The needs of Atlantic Canada, if our recommendation with respect to fishermen benefit is implemented, create a situation that is different from that in Ontario or in the Prairies. So we wanted to acknowledge that regional dimension in designing income supplementation, and therefore, we could not be more specific for that reason as well.

Mr. Rodriguez: That is where we part company, because in fact the UIC is designed for an entirely separate thrust. It is not designed to eliminate poverty, and it might be the aim of provincial and federal income supplement programs to deal with that.

Mr. Wilson said in his November 8 statement:

Unemployment insurance plays a vital role as a safety net for unemployed workers, and it is a stabilizing force in the economy. Its main objectives are to protect workers against temporary interruption of earnings from loss of employment and to facilitate job search so as to achieve the best possible match between workers and jobs.

Mr. Chairman, I think that is the UIC's role and function. It is not to redistribute wealth and it is not to eliminate poverty. I know; I come from a community that has been

[Translation]

près—c'est-à-dire l'assurance-chômage—a soulevé des espoirs qui demandent des explications pour chaque recommandation que nous avons présentée, je le regrette. J'aurais aimé qu'on puisse vous répondre. Si nous avions eu quelques mois additionnels et davantage de ressources, j'aurais pu vous répondre de façon affirmative, donner des réponses plus précises quant au supplément du revenu, comme nous l'avons fait concernant l'assurance-chômage, si j'avais été d'avis que nous pouvions le faire.

Deux choses nous empêchaient de le faire. Tout d'abord, il est devenu très clair, d'après les critiques qui ont été formulées concernant les propositions de la Commission Macdonald au sujet du PSAC—et je me reporte à l'article de Michael Wilson que nous citons dans le rapport—qu'à moins de vouloir étudier également le système fiscal, on ne peut pas tout simplement essayer de modifier notre système disparate actuel. On versera de l'argent à des gens pour les taxer ensuite.

Par conséquent, le mandat de notre commission ne nous permettait pas d'étudier également le système fiscal. Voilà une des raisons pour lesquelles nous n'avons pu être aussi précis que nous l'aurions voulu. Nous soulignons cependant qu'il faudrait aborder le système fiscal.

La deuxième raison, c'est que les provinces s'occupent déjà de suppléments du revenu. Quatre provinces n'ont pas attendu que le gouvernement fédéral décide de faire quelque chose dans ce sens. Elles ont pris les devants. Nous estimons que ce serait arrogant de la part de la commission fédérale d'enquête de ne pas en tenir compte et de préparer un projet qui ignore simplement ce fait ou qui ne tient aucun compte des opinions des provinces en la matière, étant donné que nous reconnaissons explicitement que leurs vues et leurs besoins sont certainement bien différents.

Si notre recommandation concernant les prestations aux pêcheurs entre en vigueur, il faudra admettre que les besoins de la région atlantique sont bien différents de ceux de l'Ontario et des Prairies. Nous avons donc voulu reconnaître ces dimensions régionales lorsque nous avons élaboré le supplément du revenu et, par conséquent, nous ne pouvions être plus précis pour cette raison également.

M. Rodriguez: Voilà où nous ne sommes plus d'accord, étant donné que la Commission d'assurance-chômage a été conçue pour quelque chose de tout à fait différent. Elle n'a pas été conçue pour éliminer la pauvreté, et les programmes de supplément du revenu fédéral et provinciaux pourraient très bien s'en occuper.

M. Wilson a dit dans sa déclaration du 8 novembre:

L'assurance-chômage joue un rôle essentiel en tant que filet de protection pour le travailleur en chômage; c'est une force stabilisatrice dans l'économie. Elle a pour objectif de protéger surtout les travailleurs contre toute interruption temporaire de gains à cause d'une perte d'emploi et de faciliter la recherche d'un emploi afin d'en arriver à mieux harmoniser les travailleurs et les emplois.

Monsieur le président, c'est là, à mon avis, le rôle et la fonction de la Commission d'assurance-chômage. Elle n'a pas à redistribuer les richesses ni à éliminer la pauvreté. Je sais, je

[Texte]

ravaged by unemployment due to Inco and Falconbridge announcements. It is a single-industry town, and thank God at least the UIC was there and it put bread on the table.

I remember Windsor in 1982. They were really concerned because the welfare rolls had jumped, that the unemployment rate in Windsor had jumped, and unemployment insurance pulled that community through. It has served its purpose.

Then we get to the fishermen's benefits. This country has decided that it is important for fishermen to harvest that resource, just as it is for the farmers to harvest on the Prairies, and that if in fact the government tells them how much fish they can fish, when they can fish, where they can fish, then the government has a responsibility to ensure—and that is what they are doing through the unemployment insurance special benefits to fishermen—that they can live in those times when they cannot fish. For you to come along blithely and suggest we can eliminate the fishermen's benefits because the really poor fishermen do not get it . . .

Another study you guys can undertake might be how to eliminate poverty. But it seems to me you ought not to change drastically, in my opinion, something that has worked for the purposes for which it was designed.

I agree with you that there are some administrative problems, and I have eight or nine of your recommendations that I agree with, which would help in terms of sensitizing the delivery of the service. But when you get to those two particular aspects, where through annualization and elimination of regional extended benefits, you change the basic purpose of UI, then you part company with me, brother and sister.

• 1135

Mr. Allmand: Comrades.

The Chairman: Mr. Rodriguez, you have sensitized most commissioners.

Mr. Morgan: We could tangle it with words, and we are not listened to. We say something and then we have to keep repeating it.

I quoted from the report that we do not recommend any loss of support to any region. The question of savings comes up. Unemployment insurance at the present time has two components, an insurance component and a social assistance component. We are recommending that these be separated, and that the social assistance component be replaced by other programs that will better serve the purpose for which these social assistance programs were designed.

Mr. Rodriguez: Which is the social assistance program in the UI?

[Traduction]

viens d'une collectivité où le chômage a fait des ravages à cause des annonces qu'ont faites Inco et Falconbridge. La ville n'a qu'une seule industrie et, Dieu merci, la Commission d'assurance-chômage est venue nous aider, a mis du pain sur la table.

Je me souviens de ce qui s'est passé à Windsor en 1982. On était vraiment inquiet parce que les listes du bien-être social étaient devenues très longues, que le taux d'assurance-chômage avait augmenté, mais la Commission d'assurance-chômage est venue à la rescousse. Elle a joué son rôle.

Nous en venons aux prestations accordées aux pêcheurs. Le pays a décidé qu'il était important que les pêcheurs pêchent, de la même façon qu'il est important pour les agriculteurs des Prairies de faire leurs récoltes, et si le gouvernement doit dire aux pêcheurs combien de poissons ils peuvent pêcher, quand ils peuvent le faire et où, alors, il a aussi la responsabilité de s'assurer—et c'est ce qu'il fait par le biais des prestations spéciales accordées aux pêcheurs dans le cadre du programme de l'assurance-chômage—qu'ils peuvent vivre pendant les périodes difficiles où il n'y a pas de pêche. Venir nous dire allègrement que nous devrions éliminer les prestations accordées aux pêcheurs, étant donné que le vrai pêcheur qui est pauvre n'obtient pas . . .

Il y a une autre étude que vous pourriez faire, messieurs, pour savoir comment on pourrait faire disparaître la pauvreté. J'estime que vous ne devriez pas trop changer quelque chose qui a bien marché et qui répond aux objectifs prévus.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il existe certains problèmes sur le plan administratif, et j'accepte également huit ou neuf de vos recommandations qui pourraient faciliter la prestation du service. Toutefois, lorsque vous abordez ces deux aspects particuliers, l'annualisation et l'élimination des prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional, pour modifier le but même de l'assurance-chômage, mes chers amis, ne me comptez plus des vôtres.

M. Allmand: Camarades.

Le président: Monsieur Rodriguez, vous avez sensibilisé la plupart des commissaires.

M. Morgan: On pourrait se perdre dans les mots; on dit quelque chose, et il faut sans arrêt le répéter.

Le rapport dit bien que nous ne recommandons aucune perte de soutien du revenu pour quelque région que ce soit. Il faut soulever la question des économies. L'assurance-chômage comprend deux composantes actuellement, une composante d'assurance et une composante d'assistance sociale. Nous recommandons de les dissocier, pour que la composante d'assistance sociale soit remplacée par d'autres programmes qui pourraient mieux répondre aux objectifs prévus dans les programmes d'assistance sociale.

M. Rodriguez: Quel est le programme d'assistance sociale qui fait partie de l'assurance-chômage?

[Text]

Mr. Morgan: If the regional extended benefits and the fishermen's benefits...

Mr. Rodriguez: I am sorry, I do not consider those social.

Mr. Morgan: I know you do not. I parted company with you, Mr. Rodriguez, some months ago when we met up in Sudbury. I come from an area that has been worse hit for a longer period than Sudbury. I am convinced that what we are recommending will do far better for Newfoundland and for the fishermen in Newfoundland than the UI. The UI is not helping those that need help.

Nothing should be done to interfere with the present system until a new system has been devised and is ready to go into place. Then you can talk about it.

We are talking about UI, but UI means different things to different people. I am sorry if I am getting on an academic footstool, but that is where I have been all my life.

I come from a fishing background. My father was a fisherman before he became a school teacher. So I know what I am talking about.

Mr. Bennett: I am covering the same points, but it is a disturbance that so many people dwell on the reduction of benefits. The two labour commissioners have been on that thrust, and we hear it coming from a number of responsible quarters. Let me read two sentences, the second and third in our report.

Because of the general fiscal context of the time, the commissioners agreed and repeatedly confirmed at the hearings that this commission should avoid becoming a pressure group lobbying for either lower or higher public expenditures. Rather we should concentrate our attention on ways to ensure that money now devoted to Unemployment Insurance and related programs would be more efficiently spent and fairly distributed.

When you say you do not believe in the UI being income redistribution, Mr. Rodriguez, neither do we. Yet when you take \$3 billion public tax money and allocate it on the basis of unemployment insurance claimants, I do not know what else that is other than income redistribution.

With respect to fishermen, we fully acknowledge the need for help for fishermen. But how do you justify including fishermen in the program and not including farmers, hunters, trappers, actors, truck drivers, or thousands of other self-employed groups that appeared before us, asking why they are not entitled to the same kind of a deal we give the fishermen in this country? You either have to expand the program and cover all self-employed, or redesign something else for the fishermen.

[Translation]

M. Morgan: Si les prestations de prolongation fondée sur le chômage régional et les prestations aux pêcheurs...

M. Rodriguez: Excusez-moi, je ne crois pas qu'il s'agisse de programmes sociaux.

M. Morgan: Je sais que vous n'êtes pas de cet avis. Nous ne sommes pas du même avis, monsieur Rodriguez, depuis quelques mois, depuis que nous nous sommes rencontrés à Sudbury. Je viens d'un endroit qui a été frappé plus durement et pour plus longtemps que Sudbury. Je suis convaincu que ce que nous recommandons va faire beaucoup plus pour Terre-Neuve et les pêcheurs de cette province que l'assurance-chômage. Cette dernière n'aide pas ceux qui ont besoin d'aide.

Il ne faut rien faire pour contrecarrer le système actuel, jusqu'à ce qu'un nouveau système ait été conçu et qu'il soit prêt à entrer en vigueur. On pourrait alors en discuter.

Nous sommes en train de parler de l'assurance-chômage, mais celle-ci signifie différentes choses pour différentes personnes. Je m'excuse si je pose en professeur, mais c'est ce que j'ai fait toute ma vie.

Je viens d'une famille de pêcheurs. Mon père était pêcheur avant de devenir enseignant. Je sais donc de quoi je parle.

M. Bennett: Je reprends les mêmes idées, mais ce qui me trouble, c'est que tant de personnes ne font que soulever la question de la réduction des prestations. Les deux commissaires au travail s'en sont préoccupés surtout, et c'est également le sujet qu'on soulève parmi un bon nombre de personnes responsables. Permettez-moi de vous lire deux phrases, la deuxième et la troisième de notre rapport.

Étant donné les intentions du gouvernement de réduire le déficit, les commissaires ont convenu dès le début—et réaffirmé à maintes reprises au cours des audiences—que la Commission devait éviter de préconiser la diminution ou l'augmentation des dépenses publiques dans le domaine social. À leur avis, cette décision revenait aux instances politiques, et il appartenait plutôt à la Commission de veiller à ce que les sommes actuellement affectées à l'assurance-chômage et aux programmes connexes soient dépensées de façon plus judicieuse et plus équitable.

Quand vous dites que vous ne croyez pas que l'assurance-chômage soit une redistribution du revenu, monsieur Rodriguez, nous ne le croyons pas non plus. Pourtant, si on prend 3 milliards de dollars de l'impôt des contribuables pour les répartir parmi les prestataires de l'assurance-chômage, je ne crois pas que ce soit quelque chose d'autre qu'une redistribution du revenu.

Pour ce qui est des pêcheurs, nous sommes tout à fait d'avis qu'il faut les aider. Toutefois, comment justifier d'inclure les pêcheurs dans le programme en laissant de côté les agriculteurs, les chasseurs, les trappeurs, les acteurs, les camionneurs et des milliers d'autres groupes autonomes qui ont comparu devant nous pour nous demander pourquoi ils n'étaient pas admissibles à ces prestations que nous versons aux pêcheurs canadiens? Il faut soit élargir le programme pour rejoindre tous les travailleurs autonomes, soit concevoir quelque chose d'autre pour les pêcheurs.

[Texte]

As a commission, we were convinced there was a better way of attending to the problems of the fishermen than through unemployment insurance. Certainly their needs are not related to the length of time the fishing season lasts. We ran into fishermen whose incomes were as high as \$80,000 a year in the fishing season who qualified for unemployment insurance with regional extended benefits in the remaining months of the year. I am sorry to take public expenditures and provide support in those areas. In our minds, this does not make economic sense at all.

Mr. Rodriguez: There is a tax-back.

Mr. Bennett: It does not take it all back.

Mr. Rodriguez: In part.

Mr. Bennett: But not . . .

Mr. Rodriguez: Well, we can look at that. You can look at . . .

The Chairman: Mr. Rodriguez, I am sorry, but you have had more time than any other single member at this point.

Mr. Rodriguez: Well, those who are last should be first.

The Chairman: You are very skilled, Mr. Rodriguez, and we are really pleased to see you back with all those skills.

The chairman is going to forgo his equal membership allotment, but I do have one question before we move to second round. It refers to something missing from your report. You do not deal with the definition of "search". We are conscious of the fact that this department is control-oriented, whether we are talking about UIC or immigration or whatever. I think there is a very strong control motivation required of the employees of the department in whatever sphere of activity.

• 1140

There is a very narrow definition of search which exists in this field, which is to be actively looking for work, to be setting up appointments and going to work. There is another mentality in life that would say if you go to school this might be the most important element of search; if you learn to read or you learn to handle numbers, this might be the most important element of search. There is a mentality that says you might become self-employed. You did deal with this a little bit in your report. There are many ways in which human beings search to get themselves reattached to the labour force and to produce income.

I would like you to comment on the notion of search. Is it time we moved on from the narrow definition of search to something broader that would allow more individual choice?

Mr. Forget: This is an important area and a difficult one. On the one hand, you can specify circumstances which unambiguously carry implications in terms of search. We draw these implications . . . For instance, there have been decisions

[Traduction]

En tant que commission, nous étions convaincus qu'il devait y avoir un meilleur moyen de régler les problèmes des pêcheurs que de leur accorder de l'assurance-chômage. Leurs besoins ne sont pas reliés à la durée de la saison de la pêche. Nous avons rencontré des pêcheurs qui gagnaient jusqu'à 80,000\$ par année pendant la saison de la pêche, mais qui étaient admissibles à l'assurance-chômage et aux prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional pour les autres mois de l'année. Je regrette de devoir puiser dans les dépenses publiques pour apporter ce genre d'appui. À notre avis, économiquement, ça n'a pas de sens.

M. Rodriguez: L'argent revient sous forme d'impôt.

M. Bennett: Pas complètement.

M. Rodriguez: En partie.

M. Bennett: Mais non . . .

M. Rodriguez: Eh bien, nous pouvons étudier la question. Vous pouvez examiner . . .

Le président: Monsieur Rodriguez, excusez-moi, mais vous avez eu plus de temps que n'importe quel autre de vos collègues à ce moment-ci.

M. Rodriguez: Eh bien, les derniers seront les premiers.

Le président: Vous êtes très compétent, monsieur Rodriguez, et nous sommes très heureux de vous compter de nouveau parmi nous.

Le président va fermer les yeux sur la répartition égale du temps, mais je voudrais poser une question avant le deuxième tour. Il y a quelque chose qui manque dans votre rapport. Vous ne traitez pas de la définition de «recherche». Nous sommes conscients du fait que le ministère met l'accent sur le contrôle, qu'il s'agisse de la Commission d'assurance-chômage, de l'Immigration, ou d'autres choses. Je crois qu'on demande aux employés du ministère d'être très vigilants en matière de contrôle, pour quelque activité que ce soit.

Il existe dans ce domaine une définition très étroite de la recherche, c'est-à-dire qu'il faut activement chercher du travail, prévoir des rendez-vous et aller travailler. Il y a dans la vie une autre mentalité, qui dit par exemple: si on va à l'école, ça pourrait être l'élément le plus important de cette recherche; si on apprend à lire ou à compter, c'est peut-être également l'élément le plus important. Il y a une autre école de pensée, par exemple devenir autonome. Vous en parlez un peu dans votre rapport. Il y a bien des façons pour les êtres humains de faire cette recherche afin de faire partie de nouveau de la population active et d'obtenir un revenu.

J'aimerais faire quelques remarques au sujet de cette notion de recherche. Est-ce que c'est maintenant le moment de passer de cette définition étroite de la recherche à quelque chose de plus étendu, qui permettrait le choix individuel?

M. Forget: C'est un domaine important et complexe également. D'une part, on peut souligner des circonstances où, de façon ambiguë, il y a des incidences en matière de recherche. Nous avons souligné ces incidences . . . Par exemple, la

[Text]

by CEIC in the past to the effect that someone who was called upon to serve on jury duty was not admissible for unemployment insurance because he should be searching during this time and was obviously incapable of searching for a job while serving on a jury.

There are other circumstances where you can have hard-and-fast rules to say this is unreasonable and we should adopt a more liberal interpretation of the search requirement. It is easily said, although it may have taken a long time for anyone to have said it explicitly. Self-employment and setting up a business has been recognized in some countries quite explicitly, and we recommend it be done here as well.

Beyond these simple situations there is the whole question of the grey area: What is reasonable search and how do you enforce it? Circumstances are so diverse in the country. When you have one firm in one little community which is a going concern and yet they have massive seasonal unemployment, is it really reasonable to ask all the unemployed in the region to go every week to the one employer to ask whether he has a job where everybody including CEIC knows there is no job to be had? This is just one illustration. These rules have to be interpreted by human beings for human beings in a multiplicity of circumstances. You just cannot decide it by regulation.

We thought if we had a commission which implemented a system more oriented toward its clients as opposed to the internal workings of the machinery, directed by people who have a stake in the system and pay for it, it might change the culture of the administrative machinery in a way which would allow these problems to be tackled in a reasonable manner.

I am afraid we would not be in a position to say what is meant by good judgment in all possible situations. There is a need for judgment here. Indeed, we have been apprised of the fact that sometimes there is appalling bad judgment applied in individual cases. I guess one has to accept a certain percentage of errors, but there is perhaps more than this in the present administration of UI.

The Chairman: Does any other commissioner want to comment on that issue? I have had signals from Mr. Malépart, who is not on the list of members of the committee. My earlier assertion was that we should terminate by noon. We did get started a little late. I think we have time for something close to a five-minute round where members could cede their time to Mr. Malépart, or at the conclusion of the second round we could allow non-members to ask a brief question. Can we proceed on the basis of a second round of five minutes? You can cede the time or all of the time to non-members; at the end of the second round, if nobody ceded time to non-members then we would allow non-members to ask a question.

[Translation]

CEIC a pris des décisions par le passé pour les cas de personnes qui étaient appelées à servir comme jurés et qui n'étaient pas admissibles à l'assurance-chômage, puisqu'elles ne pouvaient à la fois être jurés et chercher du travail.

Il y a d'autres cas où des règlements très rigides ne sont pas raisonnables et prouvent bien qu'il nous faudrait adopter une interprétation plus libérale de cette exigence de la recherche. C'est facile à dire, même s'il a fallu beaucoup de temps pour que quelqu'un le dise. L'autonomie en matière d'emploi, la création d'une entreprise sont reconnues dans certains pays de façon explicite; nous recommandons qu'il en soit ainsi ici.

Mises à part ces circonstances, il y a également une zone grise: qu'est-ce qui constitue une recherche raisonnable, et comment appliquer le règlement en la matière? Les circonstances varient selon les endroits au pays. Il y a toujours cette préoccupation lorsqu'il y a par exemple une petite entreprise dans une petite collectivité où le chômage saisonnier est important. Est-ce que c'est raisonnable de demander à tous les chômeurs de cette région de se présenter chaque semaine chez l'unique employeur pour lui demander s'il y a du travail, alors que tout le monde, y compris la CEIC, sait qu'il n'y aura pas d'emploi? Ce n'est qu'un exemple. Ce sont des êtres humains qui interprètent les règlements pour d'autres êtres humains, et les circonstances sont multiples. On ne peut pas décider en se fondant simplement sur le règlement.

Nous avons cru que si une commission se chargeait de la mise en vigueur d'un système plus orienté vers ses clients que vers les rouages internes, plus orienté vers des gens qui s'intéressent au système et qui paient pour l'avoir, on pourrait modifier les rouages administratifs et résoudre les problèmes de façon plus raisonnable.

J'ai bien peur qu'il ne soit difficile de définir comment on pourrait bien juger dans toutes les circonstances. Il faut certainement faire preuve de jugement dans ce cas. On nous a laissé entendre que parfois, on fait preuve de très mauvais jugement dans des cas particuliers. On peut accepter un certain pourcentage d'erreurs, mais il n'y a pas que cela dans la présente administration de l'assurance-chômage.

Le président: Est-ce que d'autres commissaires ont des remarques à faire à ce sujet? M. Malépart me fait signe; il ne fait pas partie des membres du Comité. J'ai laissé entendre plus tôt que nous terminerions à midi. Nous avons commencé avec un peu de retard. Nous pouvons maintenant accorder cinq minutes pour le prochain tour, et un membre du Comité pourrait peut-être céder sa place à M. Malépart, ou bien, à la fin du deuxième tour, nous pourrions permettre à ceux qui ne sont pas membres du Comité de poser une brève question. Pouvons-nous maintenant commencer notre deuxième tour? Chaque intervenant aura cinq minutes. Vous pourrez céder une partie ou tout votre temps de parole aux députés qui ne sont pas membres du Comité. A la fin du deuxième tour, si personne n'a donné de temps à ces derniers, nous allons leur permettre de poser une question.

[Texte]

The Chairman: Mr. Allmand and then Mr. Howie.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, there was good reason for it, but the meeting did not start until nearly 9.45 a.m. You yourself, as chairman, were not here; you were not here at 9.30. And as you say, the roads were bad and so on. Could we not go until 12.15?

The Chairman: Yes.

Mr. Allmand: There are only two non-members here, Mr. Gurbin and Mr. Malépart. Could they not have a five-minute and there is the rest of us if we want? I have five minutes. I would urge you to give them, if they wish, their five minutes, but give us our five minutes as well and go to 12.15 p.m. It is an important issue; we may not get all the commissioners back for awhile.

The Chairman: That is comfortable to your chairman. I was going to go the five-minute round to members and then if no time was ceded go to the non-members. Mr. Howie, you wanted to comment on the same point of order?

Mr. Howie: Mr. Forget should be back tomorrow night?

The Chairman: Yes, Mr. Forget will be back at 6 p.m. tomorrow night.

Mr. Howie: I would be agreeable to have the two people who have sat here patiently with us all morning allowed to question and then we will take up the rest of the time.

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I have no objection. There is only one other person more patient than myself, and that is Mr. Malépart.

Le président: C'est sa réputation.

Am I detecting a predisposition to go first of all to the non-members for a short five minutes and then come back to members? Is that agreeable to everyone?

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: Fine. Mr. Malépart.

M. Malépart: Merci, monsieur le président.

Je tiens à remercier tous les membres du Comité pour leur générosité. Je vais aller droit au but.

Monsieur Forget, je vais vous parler de la recommandation 26 qui concerne le remboursement rétroactif aux préretraités ainsi que de la nouvelle proposition qui a été faite par le gouvernement vendredi dernier. Malheureusement, je dois vous dire que je les ai félicités trop vite. Je me suis trompé ou je me suis laissé tromper.

Que penseriez-vous si l'on faisait une deuxième classe de préretraités? Les gens qui seraient des préretraités obligatoi-

[Traduction]

Le président: Monsieur Allmand, suivi de monsieur Howie.

M. Allmand: Monsieur le président, même si c'était tout à fait justifié, le fait est que la réunion n'a pas commencé avant presque 9h45. Vous-même, le président, n'étiez pas ici à 9h30. Comme vous l'avez dit, les routes étaient mauvaises, etc. Ne pourrait-on pas continuer la réunion jusqu'à midi et quart?

Le président: Oui.

M. Allmand: Il n'y a que deux députés qui ne sont pas membres du Comité qui sont parmi nous. Il s'agit de MM. Gurbin et Malépart. Ne pourrait-on pas leur donner 5 minutes, et partager le reste du temps parmi ceux qui veulent prendre la parole? J'ai un tour de 5 minutes. Je vous demande donc de leur donner 5 minutes, et ensuite nous accorder notre tour de 5 minutes, et poursuivre la réunion jusqu'à midi et quart. Il s'agit d'une question importante; nous serons peut-être obligés d'attendre longtemps avant de pouvoir rassembler tous les commissaires à un autre moment.

Le président: Je peux accepter cela. J'allais donner un tour de 5 minutes aux membres du Comité, et si aucun membre n'avait cédé de temps aux non-membres, j'allais quand même leur permettre de poser des questions. Avez-vous une observation à faire au sujet du même rappel au Règlement, monsieur Howie?

M. Howie: M. Forget revient-il demain soir?

Le président: Oui, M. Forget sera de retour à 18 heures demain soir.

M. Howie: Je suis d'accord pour qu'on donne la parole aux deux députés qui ont attendu avec tant de patience toute la matinée. Ensuite, ce sera aux membres du Comité de se partager le reste du temps.

Le président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Je ne m'oppose pas à la proposition. Il n'y a qu'une personne qui est plus patiente que moi-même, et il s'agit de M. Malépart.

The Chairman: That is his reputation.

Êtes-vous donc d'accord pour qu'on accorde aux députés qui ne sont pas membres du Comité un tour de cinq minutes, et qu'on partage ensuite le reste du temps parmi les membres du Comité? Tout le monde est-il d'accord?

M. Allmand: Oui.

Le président: Très bien. Monsieur Malépart.

Mr. Malépart: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank all committee members for their generosity. I am going to come right to the point.

Mr. Forget, I want to talk about recommendation 26, which relates to the retroactive reimbursement of people who take early retirement, and the new proposal made by the government last Friday. Unfortunately, I must confess that I was too quick to congratulate the government. Either I was mistaken or I was misled.

What would you think of creating a second class of people who take early retirement? I am talking about people who

[Text]

res, qui auraient perdu leur emploi à cause de la fermeture de l'usine, retireraient leur régime de pension privé. Tant et aussi longtemps qu'ils ne se seraient pas trouvé un emploi, les prestations du régime privé seraient déduites des prestations d'assurance-chômage, alors qu'une personne de 40 ans pourrait continuer à se chercher un emploi et retirer ses prestations. Cette personne n'aurait droit à des prestations d'assurance-chômage que si elle se trouvait une deuxième carrière.

Ne trouvez-vous pas que l'on est en train de faire deux classes de gens au sein du régime? Ne croyez-vous pas que c'est de la discrimination à l'endroit de nos personnes âgées qui sont obligées de prendre leur retraite et de retirer des prestations de leur régime? Dans les régions éloignées, quand 15 à 20 employés sont mis à pied, ils ne peuvent pas se trouver un autre emploi facilement. Ne trouvez-vous pas que c'est une injustice envers nos gens?

M. Forget: Je ne veux pas entrer dans les détails, parce que l'on peut facilement se perdre quand on se met à faire des distinctions. Notre régime d'assurance-chômage est beaucoup plus orienté vers la perte de revenus que vers la perte d'emploi. Cette caractéristique-là a parfois un impact favorable sur les bénéficiaires, et parfois un impact défavorable.

C'est quand même une distinction importante. On compense bien des individus qui n'ont pas essentiellement perdu leur emploi, mais qui subissent une interruption de revenu. Le corollaire de cela est probablement que l'on ne compense pas des individus qui ont perdu leur emploi quand ils n'ont pas perdu tout leur revenu. C'est une caractéristique du régime actuel. C'est une caractéristique significative qui est source de controverse, je dois dire.

M. Malépart: D'accord, mais ne trouvez-vous pas que l'on tient compte strictement d'un régime de pension alimenté par les employés et les employeurs? L'individu qui a investi dans un REER peut retirer jusqu'à 20,000\$ de son REER et ceci ne sera pas comptabilisé. Cela veut dire que l'on fait plusieurs catégories de citoyens.

En ce qui concerne l'annualisation et les régimes de supplément de revenu, je regarde ce qui se fait au Québec et dans d'autres provinces et je constate que l'on est en train de déterminer qui sont les citoyens moyens, les citoyens pas trop pires et les bons citoyens.

• 1150

J'ai l'impression qu'avec un régime d'annualisation et avec un autre programme de supplément de revenu pour le citoyen le plus en difficulté, celui-ci aura deux fois plus de difficulté à obtenir ce à quoi il a droit. Premièrement, il va aller faire une demande au niveau de l'assurance-chômage. Ensuite, il va être obligé d'aller à un bureau du gouvernement provincial pour aller chercher la différence. J'ai connu l'expérience du bien-être social au Québec. Il est possible de faire des erreurs et de rendre la vie beaucoup plus difficile aux plus faibles. Quand les gens plus scolarisés ont de la malchance, ils n'ont pas de difficulté à se retrouver.

[Translation]

were forced to take early retirement, who lost their job because their plant closed down, and withdrew their private pension plan. Until such individuals find a job benefits from the private plan would be deducted from unemployment insurance benefits. However, a 40-year old would be getting his benefits while he was looking for a job. The first individual would be entitled to his or her unemployment insurance benefits only if he or she found a second career.

Do you not think that we are about to set up two classes of individuals? Do you not think that the proposal discriminates against older people who are forced to retire and to withdraw their benefits from their private pension plan? If 15 or 20 employees are laid off in an isolated region, they cannot find another job easily. Do you not think this proposal is unjust to people in this situation?

Mr. Forget: I do not want to get into the details, because it is easy to get lost when you start making distinctions. Our unemployment insurance plan focuses much more on loss of income than on loss of a job. This feature sometimes works to the advantage of claimants, and sometimes to their disadvantage.

However, it is an important distinction. The UI plan does pay people who have not really lost their job, but who are experiencing an interruption in their income. The corollary is probably that the plan does not pay individuals who have lost their job when they have not lost all their income. This is a significant feature of the plan, and one that is certainly a source of controversy.

Mr. Malépart: Yes, but do you not think that this proposal penalizes only those people with pension plans to which both they and their employers contributed? An individual with an RRSP can withdraw up to \$20,000 from his RRSP, without being penalized. In other words, we are creating different categories of citizen.

I would now like to turn to the issue of annualization and income supplement plans. When I look at what is going on in Quebec and in other provinces, I find that we are classifying people as average, not bad or good citizens.

I think that if we give people in the greatest need an annualization plan and an income supplement program, they are going to have twice as much trouble getting what they are entitled to. First of all, people in this category will be applying for unemployment insurance. Then, they will have to go to a provincial government office to get the difference. I have some experience with the Quebec Department of Welfare. Sometimes errors are made, and the disadvantaged in our society suffer as a result. When people with more education run into problems, they do not have any trouble getting back on their feet.

[Texte]

D'ailleurs, vous savez que les suppléments de revenu ne sont pas instaurés dans toutes les provinces. Mais même si cela était géré par le provincial, ce serait plus difficile pour les citoyens.

M. Forget: C'est peut-être une complication administrative. Il faut la comparer non pas à un état de perfection, mais à une complication administrative actuelle du régime d'assurance-chômage. Tous nous ont dit qu'ils n'étaient pas capables de comprendre le régime. Ceux qui l'administrent ont eux-mêmes de la difficulté à le maîtriser. Donc, ce n'est pas une différence entre la simplicité et la complexité, mais, à notre avis, une différence entre deux degrés de complexité: la complexité extrême du régime actuel et la complexité beaucoup moindre de ce que nous proposons.

Par exemple, je n'ai pas entendu dire qu'il y avait eu des griefs exceptionnels relatifs au régime de crédits d'impôt remboursables pour les enfants. Je ne pense pas que les gens se trouvent dans l'impossibilité de comprendre la façon d'obtenir ce crédit.

The Chairman: Thank you, Mr. Forget. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I thought it was Mr. Gurbin's turn.

The Chairman: I thought Mr. Gurbin had ceded his time.

Mr. Gurbin: I might just ask a question of information. I wonder if Mr. Forget or any of his colleagues could comment a little more fully on other countries. I do not know how much you really got into other systems and the comparative effectiveness of things other people are doing around the world as compared to our system.

Mr. Forget: We did not travel around the world to see how other systems work.

Mr. Gurbin: I do not think we could afford it.

Mr. Forget: We may not have been able to afford it in terms of time, certainly, and that is something that is missing in our report. Of course, that information is sometimes a little dated, but it is available to some extent. It illustrates one thing that I tried to stress at the beginning, which is that most systems in the world are far harsher than we have ever attempted to be with respect to short-term and part-year employees. They have a much higher threshold for entry into this protective net.

The real alternative down the road, as the labour force is constantly expanding and will continue to do so, is that eventually at some point we will have to make a choice between on the one hand doing what other countries do and completely cutting off the short-term and seasonal workers and considering that their problems have to be handled completely differently, or else doing something along the lines we suggest in this report; that is, doing something for them, but indeed something that is in strict proportion to their participation and their contribution to the system.

The Chairman: Thank you. Mr. Allmand.

[Traduction]

Moreover, as you know, income supplements are not available in all provinces. Even if this program were managed by the provincial government, the system would be more difficult for ordinary people.

Mr. Forget: There could be an administrative complication. However, it should be compared not to a perfect situation, but to the present administrative complications of the unemployment insurance system. All our witnesses told us they could not understand the system. Even the people who administer it have trouble understanding it. So we are not talking about the difference between a simple system and a complex system, but rather, in our opinion, between two degrees of complexity: the extreme complexity of the current system and the much reduced complexity of the system we are proposing.

I have not heard, for example, that there have been any huge complaints about the refundable child tax credit system. I do not think people find it impossible to find out how to go about obtaining the credit.

Le président: Merci, monsieur Forget. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je croyais que c'était le tour de M. Gurbin.

Le président: Je croyais que M. Gurbin avait renoncé à son temps de parole.

M. Gurbin: J'ai juste une précision à demander. Monsieur Forget ou l'un ou l'autre de ses collaborateurs pourraient-ils nous parler en plus grand détail de la situation dans d'autres pays? Je ne sais pas si vous avez comparé l'efficacité de notre régime à celle qui existe dans d'autres pays?

M. Forget: Nous n'avons pas voyagé à l'extérieur du pays pour voir comment fonctionnent d'autres régimes.

M. Gurbin: Cela aurait dépassé nos moyens, je le crains.

M. Forget: Il est certainement vrai qu'on n'aurait pas eu le temps nécessaire pour le faire, et vous avez signalé une lacune dans notre rapport. Il y a, bien entendu, des renseignements à ce sujet qui sont disponibles, même s'ils sont un peu périmés. En comparant notre régime à d'autres régimes, nous avons constaté que la plupart des régimes du monde sont beaucoup plus sévères que le nôtre par rapport aux employés qui ne travaillent que pendant une partie de l'année. Les autres régimes exigent beaucoup plus de semaines de travail avant que l'employé devienne admissible aux régimes.

Etant donné que la population active s'accroît et va continuer à s'accroître, il a fallu prendre une décision à un moment donné à l'avenir. À l'instar d'autres pays, nous pourrions supprimer les prestations pour les travailleurs saisonniers et régler leurs problèmes autrement, ou bien nous pourrions faire ce que nous proposons dans le rapport: c'est-à-dire d'aider ces gens, mais proportionnellement à leur participation au régime.

Le président: Merci. Monsieur Allmand.

[Text]

Mr. Allmand: I have listened to the discussion this morning, and so far since the report has been tabled it is pretty evident that the gist of the debate will be the credibility of the alternatives, the regional development, the income support systems and so on. What you have to realize, as somebody said around here, is that there is a certain suspicion on the part of the Canadian public.

Unemployment insurance is clearly a federal matter of jurisdiction as a result of an amendment in 1940-41. But the things you have proposed are under provincial jurisdiction to a great extent, and one never knows what success even a federal government of good-will would have in negotiating new income support systems and so on.

So I guess what it comes down to is that you have a Canadian population that knows the unemployment insurance system. It has served them well during certain periods of unemployment when we have been devastated through recessions and slow-downs, and they are not likely to go for some alternative system unless the bill is put on the table in the House of Commons first and is legislated and put in place. Then they may consider cutting back on regional benefits. Mr. Bennett's report comes closer to that sort of thing, because a law in hand is worth two in the bush or in the sky. That is what you are proposing, and I think that is the difficulty we will have in this debate.

• 1155

I only have one question. Those who attack the unemployment insurance system—especially the Canadian Federation of Small Business, saying they cannot get workers and so on, they have so many jobs—you know, many times they do not look at the fact that those jobs are very low-paying, the conditions of work are harsh, and they lead nowhere.

That having been said, what they do not recognize is how unemployment insurance maintains purchasing power during slow periods in the economy. I looked again at appendix D of your report, where you have many research studies, but I do not see one there . . . Maybe the title has hidden the fact, but did you do a study to evaluate the spin-off effects of unemployment insurance in maintaining the economy during downturns and recessions?

I think that should be very significant, because during the Great Depression of the 1930s when we did not have unemployment insurance, the initial lay-offs snowballed into still further bankruptcies and lay-offs and so on. There is a lot of anecdotal evidence that unemployment insurance's spin-off effects in maintaining the economy at a certain level are significant.

Did you do studies that I cannot see in appendix D? Were there any studies done on the economic spin-offs with respect to UI? The people who get UI spend it all, I do not believe they put it in the bank, and they do not put it under the mattress. They spend it immediately on basic commodities. What about that, Mr. Forget?

[Translation]

M. Allmand: J'ai écouté avec attention la discussion ce matin, et il devient clair que le débat va se concentrer sur la crédibilité des solutions de rechange—c'est-à-dire le développement régional, les programmes de supplément de revenu, etc. Comme quelqu'un l'a déjà signalé, il ne faut pas oublier que la population canadienne éprouve une certaine méfiance.

Il est évident que l'assurance-chômage relève du gouvernement fédéral suite à un amendement de 1940-1941. Cependant, les régimes que vous proposez relèvent en grande partie des gouvernements provinciaux, et on ne sait jamais si le gouvernement fédéral, même s'il est de bonne volonté, réussira à négocier de nouveaux régimes de supplément de revenu etc.

L'essentiel, c'est que la population canadienne connaît déjà le régime d'assurance-chômage, qui l'a bien servie pendant des périodes de chômage lorsque le pays a connu des récessions et des situations économiques difficiles. La population n'aurait pas tendance à accepter un régime de rechange à moins qu'il fasse l'objet d'un projet de loi déposé à la Chambre des communes. Il se peut qu'on envisage la possibilité de réduire les prestations prolongées régionales. Le rapport de M. Bennett va un peu dans ce sens. Il ne faut pas oublier que pour ce qui est d'une loi, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. Je crois que ce sont ces propositions qui vont nous poser des problèmes lors du débat.

Je n'ai qu'une question à poser. Ceux qui s'opposent au régime d'assurance-chômage, surtout la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, prétendent qu'ils ne peuvent pas trouver d'employés, même s'ils ont beaucoup d'emplois à offrir. Parfois, ils oublient le fait que les emplois sont à très basse rémunération, que les conditions de travail sont sévères, et que les emplois ne mènent nulle part.

Ce qu'oublient les détracteurs du régime, c'est qu'il maintient le pouvoir d'achat des gens pendant les périodes économiques difficiles. J'ai examiné de nouveau l'annexe D de votre rapport, où il y a beaucoup d'études de recherche, mais je n'en vois aucune . . . Peut-être que les titres ne sont pas clairs, mais j'aimerais savoir si vous avez évalué les retombées de l'assurance-chômage pendant les récessions et les conjonctures économiques difficiles?

Je crois qu'il s'agit là d'un facteur très important. Au cours de la grande crise des années 30, lorsque l'assurance-chômage n'existait pas, les mises à pied initiales ont fait bouler de neige et ont entraîné d'autres faillites et d'autres mises à pied. D'après les preuves qu'on entend, l'assurance-chômage joue un rôle économique important pendant les récessions.

Avez-vous fait des études que je vois pas en annexe D? A-t-on fait des études sur les retombées économiques de l'assurance-chômage? Ceux qui touchent des prestations d'assurance-chômage les dépensent toutes. À mon avis, ils ne déposent pas l'argent à la banque, et ils ne le cachent pas sous le matelas. Ils le dépensent tout sur des nécessités de la vie. Qu'en dites-vous, monsieur Forget?

[Texte]

Mr. Forget: Indeed, it was so obvious that we did not think it warranted in-depth study.

Mr. Allmand: It is not obvious to the Canadian Federation of Small Business.

Le président: Madame Saucier.

Mme Saucier: J'aimerais simplement commenter votre hypothèse de base. Vous dites que les petites entreprises ne trouvent pas nécessairement des employés.

M. Allmand: Et elles jettent le blâme sur l'assurance-chômage.

Mme Saucier: Vous dites ce sont souvent des emplois à salaires très bas. J'aimerais simplement corriger cette hypothèse. Dans les régions éloignées, il arrive très souvent qu'on offre des emplois spécialisés à salaire élevé. Je peux vous donner une quantité d'exemples.

M. Allmand: Oui, je sais, mais la cause n'est pas l'assurance-chômage.

Mme Saucier: Ce n'est pas ce que je dis. Je dis simplement qu'il est difficile de trouver des employés spécialisés dans des régions éloignées, même lorsque les salaires sont très élevés. Souvent nous faisons tout notre possible pour offrir ces emplois dans toute la province ou dans tout le Canada, et il est impossible de trouver des gens. Je ne dis pas que c'est à cause de l'assurance-chômage.

M. Allmand: Je suis d'accord avec vous là-dessus. Nous avons fait nous-mêmes une étude à ce sujet, et je sais que vous avez raison, mais l'Association canadienne des petites entreprises a souvent blâmé l'assurance-chômage. Cela, c'est autre chose.

The Chairman: Mr. Morgan.

Mr. Morgan: Mr. Chairman, I want to repeat, I think for the third time, with respect to Mr. Allmand's point of credibility, that the programs we are recommending be replaced must be drafted, implemented, ready to go into place before there are any cuts made in UI, so that the people will know. We are saying this can best be done in full consultation with the provincial governments, who know best the social conditions.

Secondly, throughout this report we are talking about supporting those in need and the communities in which they live. There should be no loss of spending power going to these communities. There is no money being taken away. In fact, if we succeed, or if the money is allocated to those who are most in need, they spend more of their income than even those who are now enjoy the benefits of UI.

The Chairman: Thank you. Mr. Bennett.

Mr. Bennett: Thanks, Chairman. Mr. Allmand, a number of comments and questions have been raised with respect to the annualization concept. As Mr. Morgan has stressed, it would be inappropriate to introduce that until the other programs are

[Traduction]

M. Forget: Nous avons estimé qu'il s'agissait d'un fait tellement évident qu'il ne méritait pas une étude approfondie.

M. Allmand: C'est un fait qui n'est pas évident à la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante.

The Chairman: Mrs. Saucier.

Mrs. Saucier: I would just like to comment on your basic hypothesis. You say that small businesses do not necessarily find employees.

Mr. Allmand: And they blame this on unemployment insurance.

Mrs. Saucier: You say that the jobs are often low-paying. I would just like to correct your assumption. In remote areas, specialized jobs are often available at high salaries. I could give you any number of examples.

Mr. Allmand: Yes, I know, but this is not because of unemployment insurance.

Mrs. Saucier: That is not what I am saying. I am simply saying that it is hard to find specialized employees in distant regions, even when high salaries are being offered. We often do our best to offer jobs throughout the provinces, throughout the country, and it is impossible to find people to fill them. I am not saying that it is because of unemployment insurance.

Mr. Allmand: I agree with you on that point. We conducted a study of this ourselves, and I know that you are right, even though the Canadian Federation of Independent Business has often blamed unemployment insurance. That is a separate point.

Le président: Monsieur Morgan.

M. Morgan: Je tiens à répéter, monsieur le président, pour la troisième fois je crois, en ce qui concerne la question de crédibilité soulevée par M. Allmand, que les programmes que nous recommandons doivent être élaborés pour être mis en place avant que toute réduction du régime de l'assurance-chômage ne soit introduite. De cette façon, la population va savoir à quoi s'attendre. Nous sommes d'avis que la meilleure façon d'atteindre cet objectif c'est de consulter pleinement les gouvernements provinciaux, qui connaissent le mieux les conditions sociales dans leur province.

Deuxièmement, à travers tout le rapport, nous disons qu'il faut aider ceux qui en ont besoin et les communautés où ils vivent. Il ne faudrait pas que ces communautés subissent une perte du pouvoir d'achat. On ne va pas leur enlever des fonds. Si nous réussissons, ou si l'argent est donné à ceux qui en ont le plus besoin, ces derniers vont dépenser un pourcentage encore plus élevé de leur revenu que ceux qui touchent les prestations d'assurance-chômage à l'heure actuelle.

Le président: Merci. Monsieur Bennett.

M. Bennett: Merci, monsieur le président. Beaucoup de remarques et de questions ont été soulevées au sujet de la notion de l'annualisation. Comme M. Morgan l'a souligné, il serait inopportun de mettre en place cette notion avant que les autres programmes ne soient en place. C'est une des préoccupations

[Text]

in place. This was one of the major concerns in my mind that prompted my comment in the supplementary statement.

• 1200

Realistically, my apprehension is that to expect all those programs to be in place is looking, I suspect, fairly far down the time horizon. If therefore there were to be a deferral of implementing changes until that was done, I think it would be tragic. That is why I strongly urged not going with the annualization concept initially. It is worthy of consideration as a longer-term approach.

I think without going that way we can start diverting some of the funds, going into the regional extended benefits, to the other opportunities we identify in the report—redirecting some of the funds used in the existing job creation and training programs towards the community economic development groups, etc.

One could leave the funds in the same regions they are in now, but go far further in fact to develop far greater spin-off benefits, which you allude to, than what I think the current distribution program triggers. One of the reasons we did not address that question of spin-off benefits is this basic assumption that the dollars would continue to go into those regions in different forms. Whatever the spin-off benefits are, they would presumably be of at least the same magnitude, and in my mind they would be much greater if spent more wisely than the way the funds are distributed in the current program. They do have inherent in them some fundamental disincentives.

I do not say this critically of the people who are the recipients. If I were in their place, I am sure I would avail myself of the same opportunities they do. But when you make it more attractive for a person not to work than to work, you cannot criticize the person for not working.

The fault is in the system, and the challenge is to redirect those funds where people are encouraged to take the course of action that is not only in the country's longer-term interest but is in their own interest as humans and as individuals.

The Chairman: Thank you. Mr. Blackburn.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

Monsieur Forget, à la page 96, à votre recommandation numéro 5 portant sur les programmes de création d'emplois, vous recommandez l'élimination de la répartition des fonds par circonscription. Je dois vous dire que cela va complètement à l'encontre de ce pour quoi les députés se battent au sein du système. Nous demandons justement la répartition des fonds par circonscription.

Ne croyez-vous pas qu'en suivant votre recommandation, on accroîtrait les disparités entre les régions?

M. Forget: Nous sommes bien conscients des facteurs qui poussent le système actuel à conserver cette caractéristique. Cependant, cela place les députés dans une position très difficile. Ils sont des joueurs importants dans les décisions qui se prennent au niveau du développement de leurs régions, et cela les incite, en particulier, à éparpiller ces fonds d'une manière telle que parfois rien de valable ne peut se faire. Cela

[Translation]

pations principales qui m'a amené à faire une observation supplémentaire.

Si on veut être réaliste, je pense qu'il va falloir attendre longtemps avant que tous les programmes ne soient en place. Je crois qu'il serait tragique d'attendre jusqu'à ce que tous les programmes soient en place avant de mettre en oeuvre certains changements. C'est la raison pour laquelle j'ai été convaincu qu'il ne fallait pas donner suite à l'annualisation dès le début. C'est une approche à plus long terme qui mérite d'être étudiée.

Je pense qu'on peut quand même commencer à réaffecter certains fonds, dans le domaine des prestations prolongées régionales. On peut réaffecter certains des fonds qui sont utilisés actuellement pour la création d'emplois et pour les programmes de formation à des groupes s'occupant de développement économique de la collectivité.

On pourrait laisser les fonds dans les mêmes régions, mais on pourrait faire des efforts pour avoir des retombées plus intéressantes qu'on a à l'heure actuelle. Si nous n'avons pas parlé de la question des retombées, c'est que nous avons tenu pour acquis que les fonds seraient investis dans les régions sous différentes formes. Quelles que soient les retombées, elles seraient de la même ordre de grandeur, et d'après moi plus importantes si on les distribuait à meilleur escient que ce n'est le cas à l'heure actuelle. Les prestations comportent certaines dissuasions fondamentales.

Je ne critique pas du tout les bénéficiaires. À leur place, je suis sûr que je profiterais de l'occasion comme eux. Lorsqu'il est plus intéressant de ne pas travailler que de travailler, on ne peut pas critiquer la personne qui choisit de ne pas travailler.

C'est le système qui fait défaut, et le défi consiste à réorienter les fonds pour encourager les gens à travailler—ce qui est non seulement dans l'intérêt à long terme du pays, mais dans l'intérêt des gens également.

Le président: Merci. Monsieur Blackburn.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

On page 91, of your report, recommendation number 5 on job creation programs, you say that the constituency basis of funding should be eliminated. I must tell you that this recommendation runs completely counter to what members of Parliament are trying to achieve within the system. We want funds to be distributed by riding.

Do you not think that if your recommendation were implemented, regional disparities would be increased?

Mr. Forget: We are well aware of the factors that encourage the present system to keep this feature. However, it does put members of Parliament in a difficult situation. They are important players in decisions made regarding the development of their regions, and this encourages them to spread money around in such a way that sometimes nothing worthwhile gets done. MPs are in a difficult situation, because they

[Texte]

place le député dans une situation difficile, car il doit participer au choix de ceux qui seront admissibles à ces programmes-là. C'est un genre d'initiative qui donne évidemment une grande visibilité aux élus, mais ce n'est pas la meilleure formule pour stimuler des projets viables.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur Forget, je comprends bien l'esprit qui vous anime: vous voulez que l'on évite de financer des projets de moindre qualité tout simplement parce que l'on doit dépenser notre enveloppe. Ne vaudrait-il pas mieux que les fonds affectés à une circonscription dans le cadre d'un programme donné puissent être transférables à un autre programme si on ne les utilise pas pour un programme spécifique? À ce moment-là, les députés seraient en mesure de refuser tel projet et de faire transférer l'enveloppe à un autre programme. Ils seraient alors en mesure de rentabiliser davantage leur décision.

Si vous m'enlevez l'argent, mon comté risque de toujours se retrouver parmi les défavorisés. Ne vaudrait-il pas mieux pouvoir transférer l'argent d'un programme à l'autre et l'affecter à des projets qui soient davantage créateurs d'emplois à long terme?

• 1205

M. Forget: Je ne peux pas faire autrement que d'applaudir à votre souci d'être un agent de développement économique dans votre comté en tant que député. Cependant, en parlant à tous ceux qui sont impliqués dans ces projets-là, il nous est apparu assez évident que si c'est un rôle que beaucoup de députés aimeraient jouer, ce n'est pas un rôle dans lequel ils sont perçus par leur commettants comme étant le plus utiles pour la collectivité. À cet égard-là, il y a d'autres mécanismes qui sont perçus comme étant plus prometteurs pour le développement à long terme.

M. Blackburn (Jonquière): Permettez-moi d'en douter.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Howie.

Mr. Howie: Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct your attention, Mr. Forget and your colleagues, to the risk involved in various occupations. For the teaching profession, the public service and the military, the risk is very minimal. In other occupations relating to our primary industries, it is almost a certainty that unemployment insurance will follow very shortly. Some of the largest industries in the world, when their profits are not up to expectation, close the plant and lay off hundreds of workers.

These factors do not seem to be reflected in the rate of premium being paid by individuals. The loss that occurs when unemployment takes place is shared by all the workers and all the businesses in the country, yet the contribution to that loss or the risk is very, very different. I am wondering if you have directed any attention or given any thought to different types of premiums as prevails in the insurance industry for different types of risk.

Mr. Forget: Yes, the commission considered what is formally or usually called "experience rating". The reasons for

[Traduction]

have to participate in choosing who will be eligible for the programs. The program does of course give members of Parliament a high profile, but it is not the best way of promoting viable projects.

Mr. Blackburn (Jonquière): I understand what you mean: You want us to avoid financing poorer projects simply because we have to spend all the funds we have been given. Would it not be preferable for the money assigned to a riding under a particular program be transferrable to another program? In that way, members of Parliament would be able to refuse a particular project and transfer the funds to another program. This would then make their decisions more cost effective.

If you take my funding away from me, my riding will always be among the most disadvantaged. Would it not be better to transfer the money between programs and use it for projects that create more long-term jobs?

Mr. Forget: I can only applaud your interest in being an instrument of economic development in your riding. However, I think that it was clear to us from everything we heard from people involved in these projects, that while it is a role that many MPs would like to play, it is not one that is seen by their constituency as being of great use to the community. There are other, much more promising mechanisms for long-term development.

Mr. Blackburn (Jonquière): I have to say that I doubt that.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Howie.

M. Howie: Merci, monsieur le président. Je veux vous parler, monsieur Forget et vos confrères, des risques que comportent différentes professions. Les enseignants, les fonctionnaires et les militaires font face à un risque très minimal. D'autres professions dans nos industries primaires, comportent un risque de chômage beaucoup plus élevé. Certaines des industries les plus importantes du monde doivent fermer l'usine et mettre à pied des centaines de travailleurs lorsque les bénéfices ne sont pas assez élevés.

Ces facteurs ne semblent pas être traduits dans les cotisations versées par les particuliers. Les pertes qui découlent du chômage sont partagées par tous les travailleurs de toutes les entreprises du pays, mais la responsabilité de la perte ou du risque est très différente. Je me demande si vous avez pensé à un régime de cotisation différent, tel qu'il existe pour les assurances pour différentes sortes de risques.

M. Forget: Oui, la commission a tenu compte de ce qu'on appelle habituellement «l'indice de correction du taux des

[Text]

that decision are shown in the report—that if you want to do this in a non-punitive way you have to direct it at the individual firm, because you are presumably hoping to influence its behaviour. If you do that, it is a very costly system to put in place. It is a system that in any case would be hamstrung or certainly constrained, as it is in the United States, which is the only country where you have experience rating of unemployment insurance; you have minimum and maximum premium rates, so you accumulate a great mass of information, but then you make very restricted use of it.

It is to be questioned whether by varying contributions to the system by maybe \$100 or \$200 per year you would really induce a change in behaviour, where the implication is that you pay thousands of dollars to employees to keep them on full-time. It did not seem that the expectations could be fulfilled.

Lastly, some of the industries that we pay the highest rates because of the seasonal nature and so on are also those most exposed now to the winds of external competition. The forestry industry is a good case in point. We had two people very familiar with that industry on the commission who would not allow us to lose sight of the fact. There is no doubt there is a cost to living north of the 49th parallel that was brought home to us. Seasonality and things like that, we were told, is something that should be supported in some measure by all Canadians and not by those it immediately impacts.

Mr. Howie: Have the free trade negotiations in any way influenced the commission's recommendation to eliminate, over five years, self-employed fishermen's benefits? Was that a factor in your considerations?

Mr. Forget: I think Mr. Morgan described the motivation behind this recommendation. It does not really help those who need it most, because it is based on their degree of success in fishing. If you are very successful you earn rights to the large benefits. If you are not successful at all, you have no benefits. If you are just successful a little bit, you have small benefits. Your needs are inversely related to what you get, in other words.

Mr. Howie: The illiteracy rate in the United States seems to have a tremendous impact on the employability of persons. What effect do you see that it has in Canada? And supplementary, programs like Frontier College, did you evaluate their program? Has that been a significant help?

Mr. Forget: Yes. Unemployment and poor education are very closely related. We have a table showing that. We refer to Frontier College as an example of an institution that has tackled the problem of adult illiteracy or functional illiteracy as something to be emulated.

• 1210

Mr. Howie: Quantitatively, what is the impact on Canadian society of employee building in terms of literacy?

[Translation]

primes». Si on veut mettre sur pied un tel régime de façon non-punitive, il faut viser les entreprises particulières, car on cherche à influencer sur son comportement. Si on procède de cette façon, il devient très coûteux de mettre le régime en place. De toute façon, un tel régime serait contraint, comme il l'est aux États-Unis, qui est le seul pays où il y a un indice de correction du taux des primes pour l'assurance-chômage. Il y a des taux de cotisation minimum et maximum, donc on accumule beaucoup de données, pour en faire une utilisation très limitée.

Il est à se demander si une variation de cent dollars ou de deux cents dollars par an de cotisation entraînerait un changement de comportement, il ne faut pas oublier qu'ainsi, on paierait des milliers de dollars aux employés pour les garder à son service à plein temps. Nous avons décidé qu'on ne pourrait pas réaliser les attentes qu'on a pour un tel régime.

Dernièrement, certaines des industries à qui nous payons les taux les plus élevés à cause de la nature saisonnière du travail etc . . . , sont également celles qui sont le plus vulnérables à la concurrence externe. Je pense, par exemple à l'industrie forestière. Il y avait deux commissaires qui connaissent très bien l'industrie, et qui ne nous permettaient pas de perdre de vue ce fait. Il ne fait aucun doute qu'il coûte plus cher de vivre au nord du 49^e parallèle. On nous a bien fait comprendre cela. On nous a dit que tous les Canadiens, et non seulement ceux qui sont touchés, devraient payer les coûts entraînés par la nature saisonnière de certains emplois.

M. Howie: Est-ce que les négociations sur le libre-échange ont influé sur la recommandation de la Commission visant à l'élimination, sur cinq ans, des prestations payées aux pêcheurs autonomes? Est-ce quelque chose dont vous avez tenu compte?

M. Forget: Je crois que M. Morgan a expliqué les motifs de la recommandation. Les prestations n'aident pas vraiment ceux qui en ont le plus besoin, car tout dépend de leurs prises. Si ce sont des prises très importantes, ils ont droit à des prestations importantes. Si on n'a pas de prise du tout, on n'a pas de prestation. Si on a des prises très peu importantes, on a des prestations très petites. Autrement dit, les prestations sont inversement proportionnelles aux besoins.

M. Howie: Le taux d'analphabétisme aux États-Unis semble avoir une incidence énorme sur la possibilité de trouver un emploi. D'après vous, quel est l'incidence de ce facteur au Canada? J'aimerais également savoir si vous avez évalué des programmes comme ceux du Collège frontière. Est-ce qu'il joue un rôle considérable?

M. Forget: Oui. Il y a un lien très étroit entre le chômage et le manque d'instruction. Nous avons un tableau qui démontre cela. Nous disons que les programmes du Collège frontière dans le domaine de l'analphabétisme des adultes ou l'analphabétisme fonctionnel devraient servir de modèle.

M. Howie: Est-ce qu'une instruction plus poussée des employés a des répercussions observables dans la société canadienne; avez-vous des chiffres là-dessus?

[Texte]

Mr. Forget: We do not have a figure on the loss of GNP that would be attributable to it. But if you look at unemployment rates, and the difference according to education level, it is a striking factor. There is a very big difference between the general basic educational level in this country and some of our major competitors. That gap should be bridged as soon as possible.

Mr. Howie: Yes.

The Chairman: Mr. Rodriguez. Thank you, Mr. Howie.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I want to take up with Mr. Morgan where we left off. My father was not a fisherman, unlike your father. But I was visiting in the eastern United States not so long ago and there I heard fishermen envying the unemployment insurance program special benefits for fishermen on the Canadian side. I am sure you must have listened to the representatives of fishermen when you held your hearings. Where did this idea come from to eliminate the fishermen's benefits and to put something else in their place? Did you get a lot of that from fishermen's representatives? Surely they would know the needs of fishermen much more than I would or you would. What were the fishermen's representatives saying to you?

Mr. Morgan: Mr. Chairman, there have been umpteen reports on discretion; the latest was the Kirby report. The conclusion reached is that there is a need for other and better benefits to meet the needs of fishermen.

Mr. Rodriguez: That is not the question I asked. I noticed there were a whole slew of fishermen's representatives come before you—Richard Cashin and company. What were they saying to you? Did they say you should eliminate fishermen's special benefits and give them something that is means-tested and more comprehensive?

Mr. Morgan: The big fear of Mr. Cashin, who I know well, and his union is the fear of countervailing duties in the United States if it is replaced by a special program for fishermen outside UI. What we are saying is that we should come forward with a program that will include not only fishermen, it will also include all of those who are of low income.

Mr. Rodriguez: Well, you see, Mr. Chairman, I have this difficulty. That is why I cannot accept the basic principle that is inherent in your proposals for eliminating the regional extended benefits and the annualization. It does seem to me, for example, that what you are saying to a worker who happens to be living in an area like Atlantic Canada or northern Ontario, parts of Quebec, is that they have to give up their unemployment insurance program, which is not means tested, to accept the program of supplementation, which will be in it a means testing. The more you earn, the less you will get on the supplementation.

Now, that seems to me to be moving in a direction that is contrary to the concept that one pays a premium for that

[Traduction]

M. Forget: Nous n'avons pas de chiffre sur une corrélation entre l'instruction et le PNB. Toutefois, si l'on examine les taux de chômage, on observe des écarts très sensibles selon le niveau d'instruction. Il y a en effet une très grande différence entre la scolarité moyenne du Canada et celle de nos principaux concurrents. Or il faudrait combler cet écart le plus vite possible.

M. Howie: Oui.

Le président: Monsieur Rodriguez. Merci, monsieur Howie.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'aimerais revenir à la question que j'avais déjà posée à M. Morgan. Mon père à moi n'était pas pêcheur, contrairement au vôtre. Cela dit, récemment je visitais l'est des États-Unis, et j'ai entendu les pêcheurs américains parler avec envie des prestations spéciales conçues pour les pêcheurs canadiens dans le cadre de notre régime d'assurance-chômage. Je suis d'ailleurs sûr que vous avez entendu les représentants des pêcheurs lors de vos audiences. J'aimerais donc savoir d'où vous est venue cette idée de mettre fin à ces prestations aux pêcheurs et de mettre autre chose à leur place? Est-ce que ce sont les représentants des pêcheurs qui vous ont proposé cela? Ils connaissent certainement mieux les besoins des pêcheurs que vous et moi. Que vous ont-ils dit?

M. Morgan: Monsieur le président, il y a eu je ne sais combien de rapports là-dessus, le dernier étant le rapport Kirby. En la conclusion à laquelle on est arrivé est que les pêcheurs ont besoin de meilleures prestations et de prestations plus élevées.

M. Rodriguez: Ce n'est pas la question que j'ai posée. J'ai observé que bon nombre de représentants des pêcheurs ont témoigné devant vous, comme Richard Cashin par exemple. Or que vous ont-ils dit? Sont-ils d'avis que vous devriez mettre fin aux prestations spéciales accordées aux pêcheurs pour leur donner plutôt des prestations plus globales, liées à une vérification des revenus?

M. Morgan: M. Cashin, que je connais bien d'ailleurs, et son syndicat craignent avant tout que les États-Unis imposent des droits compensatoires si l'on remplace les prestations d'assurance-chômage par un programme spécial conçu à l'intention des pêcheurs. Or nous sommes d'avis que nous devrions concevoir un programme qui engloberait non seulement les pêcheurs mais aussi tous les gens à faible revenu.

M. Rodriguez: Eh bien, voyez-vous, monsieur le président, il y a cette difficulté. C'est pour cela que je peux accepter le principe fondamental sous-tendant vos propositions, c'est-à-dire l'élimination des prestations régionales et l'échelonnement sur une année. Ainsi par exemple, il me semble qu'un travailleur de la région de l'Atlantique, du nord de l'Ontario ou de certaines régions du Québec en conclura qu'on lui demande de renoncer au programme d'assurance-chômage, qui n'est pas assujéti à une vérification des ressources, et qu'on lui demandera d'accepter le programme du supplément en revenu, qui comportera une telle vérification. Cela voudrait dire plus il gagnera, moins il obtiendra en supplément.

Or il me semble que cette nouvelle orientation s'éloigne du système d'assurance, du système à primes. Si je perds mon

[Text]

coverage. If I lose my employment, my earnings have been insured, I get money. I do not have to have inspectors from the welfare office come down, see who is sleeping in my bedroom and all sorts of inhuman, insensitive approaches. I think this particular recommendation is a right-wing, very big C Conservative move to shave off a lot of people and squeeze them. I really see that, because they are giving up what they are entitled to now.

Mr. Chairman, when constituents come into my office and say they think they are entitled to these benefits, I ask them what their entitlement is and they lay it out. We go down to the UI office and we try to correct the problem for them. There is a certain pride in the fact that they have contributed those premiums, and now they need it they collect it. There is no means testing here. So you are asking me, as a Member of Parliament, to consider favourably your proposal to give up a UI program that is not means tested to accept something that has all sorts of ramifications that welfare has attached to it.

Mr. Morgan: Mr. Chairman, in 1985 there were over \$180 million paid out in fishermen's benefits and the fishermen contributed \$13 million. It is less than 10%. The regional extended benefits are not contributed. We are not talking about a means test any more than we are about the child tax credit.

Mr. Rodriguez: But your annualization program...

Mr. Morgan: But it is based... Yes.

Mr. Rodriguez: Yes. Your annualization is means tested.

• 1215

Mr. Morgan: You are confusing the two. One is the insurance component and the other is the social assistance program.

Mr. Rodriguez: No, I am not.

Mr. Morgan: We are talking about a social assistance program, a new component in Canada's income security program which operates in much the same way as the child tax credit and other tax credits.

Mr. Rodriguez: I am not confusing them. You have a specific example in your report of a person who works in St. John's for 20 weeks. Under the present system, if he earned \$400 a week he would get \$240 a week benefits.

Mr. Morgan: Under the insurance portion.

Mr. Rodriguez: Under the present system he would get \$240 a week. Under your program of annualization he would get \$102 a week.

Mr. Morgan: Under the insurance part.

[Translation]

emploi, étant donné que mes gains sont assurés, je recevrai des prestations. Aucun inspecteur du service de Bien-être ne viendra chez moi afin de voir qui couche dans ma chambre, ni ne posera de questions déshumanisantes du genre. Cette recommandation me paraît très conservatrice, très adroite et conçue pour se débarrasser de bon nombre de gens et de leur coïncider. Enfin, c'est mon avis, car ils doivent renoncer à ce à quoi ils ont droit.

Monsieur le président, lorsque mes électeurs me rendent visite à mon bureau et me disent avoir droit à ces prestations, je leur demande à quoi ils ont droit et ils me le précisent. Ensuite nous nous rendons au bureau de l'assurance-chômage et nous essayons de remédier à leur problème. Je précise qu'ils sont assez fiers d'avoir cotisé au fond, ce qui leur permet ensuite de pouvoir en bénéficier. Il n'y a pas de vérification des ressources. Or vous me demandez en tant que député d'appuyer votre proposition visant à mettre fin à un programme d'assurance-chômage sans vérification des moyens pour accepter quelque chose qui a toute sorte de répercussions un peu semblables à celles de l'aide sociale.

M. Morgan: Monsieur le président, en 1985 les prestations accordées aux pêcheurs étaient de 180 millions de dollars tandis que les pêcheurs ont cotisé 13 millions de dollars. Leurs primes ont donc constitué moins de 10 p. 100 des sommes payées. Les prestations régionales ne proviennent pas de cotisations. En outre, nous n'envisageons pas plus une vérification de ressources que dans le cas du crédit d'impôt pour enfant à charge.

M. Rodriguez: Mais votre programme d'échelonnement annuel...

M. Morgan: Mais il se fonde... oui.

M. Rodriguez: Oui. Votre programme d'échelonnement annuel se fonde sur une vérification des ressources.

M. Morgan: Vous confondez deux choses ici. L'une est le régime d'assurance et l'autre le programme d'aide sociale.

M. Rodriguez: Non, je ne confonds pas.

M. Morgan: Nous parlons d'un programme d'aide sociale qui s'intégrerait au programme canadien de la sécurité du revenu et qui fonctionnerait à peu près comme le crédit d'impôt pour enfants à charge et d'autres crédits d'impôt.

M. Rodriguez: Je ne confonds pas les deux. Votre rapport cite le cas de quelqu'un qui a travaillé à St-Jean pendant 20 semaines. Or en vertu du système actuel, si elle gagnait 400\$ par semaine elle recevrait 240\$ en prestations hebdomadaires.

M. Morgan: En vertu de la composante assurance.

M. Rodriguez: En vertu du système actuel, cette personne recevrait 240\$ par semaine. En vertu de votre programme d'étalement du revenu sur l'année toutefois, elle recevrait 102\$ par semaine.

M. Morgan: Toujours en vertu de la composante assurance.

[Texte]

Mr. Rodriguez: He has to pick up the other part under your program of supplementation.

Mr. Morgan: Through which he will get more than he gets now.

Mr. Rodriguez: It is means tested. You do not have an unlimited amount.

Mr. Morgan: We are getting tangled up with words again.

Mr. Rodriguez: No, I am not getting technical, Mr. Chairman.

Mr. Morgan: I am not saying technical. We are using different languages.

Mr. Rodriguez: The fact of the matter is that it is going to be means tested. The minute you have—

Mr. Forget: If I may say so, I think there is confusion in using the words "means tested". It throws us back to 30 or 40 years ago, when the only way we knew how to target benefits to the poor was to have them means tested. It conjures up visions of the 1930s.

We have developed a new technology of income transfer. Is the child tax credit demeaning? Yet it is targeted and it is something Canadians now support. It is not demeaning because it is not done by inspectors. It is related to the income tax system. This is a generally accepted way of doing things now.

Why deny it? Why deny there is a better case for social justice? I think it is regrettable when I hear people—especially from the NDP—fail to recognize the case for a better system of social justice in this country because they are hung up on the words "means tested". Means tested is an obsolete technology for income transfers. It is something which belongs to the past century. We have a better way of doing it at the present time; let us by all means use it to produce the greater social justice we all pretend we aspire to.

Mr. Rodriguez: The fact—

The Chairman: Mr. Rodriguez, we will continue this tomorrow evening at 6 p.m.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I have two questions yet. Now—

The Chairman: You took seven minutes on a five-minute round, Mr. Rodriguez. You took 15 minutes in the beginning. I think you have been treated very fairly. We will continue tomorrow evening. I think there is a fair amount of discussion to be had on the differences between income tested, needs tested, and so on. These are principles running throughout social policy in the Canadian perspective.

[Traduction]

M. Rodriguez: Elle devra obtenir le reste de votre programme de supplément au revenu annuel.

M. Morgan: Grâce auquel elle recevra davantage que maintenant.

M. Rodriguez: Cependant, il y a une vérification des ressources. Il n'y a donc pas de montants illimités.

M. Morgan: Nous nous laissons encore prendre au piège des mots ici.

M. Rodriguez: Non, il ne s'agit pas de chinoïseries techniques, monsieur le président.

M. Morgan: Je n'entendais pas par là des chinoïseries techniques mais bien que nous utilisons deux langages différents.

M. Rodriguez: Il n'en demeure pas moins que cette forme d'aide sera assujettie à une vérification des revenus. Or dès lors qu'on a...

M. Forget: Si vous permettez, je crois qu'il y a un malentendu à propos de cette expression «vérification des revenus». Cela nous reporte à il y a 30 ou 40 ans lorsque tout ce qu'on savait faire lorsqu'il s'agissait de venir en aide aux pauvres c'était d'abord de vérifier les revenus. Cela remue donc le souvenir des victimes des années 1930.

Cependant, nous avons mis au point une nouvelle technologie de transfert des revenus. Est-ce que le crédit d'impôt pour enfants à charge porte atteinte à la dignité? Or il s'agit d'une mesure liée à d'autres paramètres et malgré cela, elle est maintenant appuyée par les Canadiens. Elle ne porte pas atteinte à la dignité humaine parce qu'elle n'exige pas l'intervention d'inspecteurs. Elle est liée à notre régime fiscal. Enfin, elle est généralement acceptée.

Pourquoi le nier? Pourquoi nier que de telles mesures peuvent mieux assurer la justice sociale? Il me paraît regrettable que des gens, surtout ceux du NPD, ne voient pas qu'on pourrait mettre sur pied un bien meilleur régime de protection sociale tout simplement parce qu'ils ont peur de l'expression «vérification des revenus». C'est d'ailleurs une expression désuète en ce qui concerne les transferts de revenu et elle appartient au siècle dernier. Nous avons conçu de meilleurs moyens d'intervention; utilisons-les donc afin de créer une plus grande justice sociale, ce à quoi nous disons tous aspirer.

M. Rodriguez: Le fait que...

Le président: Monsieur Rodriguez, nous allons reprendre cela demain soir à 18 heures.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'ai encore deux questions à poser.

Le président: Vous avez déjà pris sept minutes même si votre temps de parole n'était que de cinq minutes, monsieur Rodriguez. Vous avez aussi eu 15 minutes au premier tour. Je pense donc qu'on vous a traité très équitablement. Nous allons poursuivre demain soir. Je crois qu'on pourrait discuter longuement sur les différences entre la vérification des revenus, celle des besoins et le reste. Il s'agit de principes bien enracinés dans les politiques sociales canadiennes.

[Text]

We have already lost one of our commissioners, I presume to previous obligations.

Mr. Forget: Yes, he has to be in a meeting at 3 p.m. in Toronto, unfortunately.

The Chairman: I want to thank the commissioners for their help today. We will be looking forward to tomorrow evening at 6 p.m. with Mr. Forget. This subject obviously is just nicely entered into and I thank you for your co-operation. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Nous avons déjà perdu un de nos commissaires; il avait probablement d'autres engagements.

M. Forget: Oui, malheureusement il doit assister à une réunion qui commence à 15 heures à Toronto.

Le président: Je tiens à remercier les commissaires de leur collaboration aujourd'hui. Nous nous réjouissons de retrouver M. Forget demain soir à 18 heures. Nous venons manifestement d'entrer de plain-pied dans le sujet, et je vous remercie de nouveau. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Commission of Inquiry of Unemployment Insurance:

Claude Forget, Chairman;
Roy Bennett, Commissioner;
M.O. Morgan, Commissioner;
Guylaine Saucier, Commissioner.

TÉMOINS

De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage:

Claude Forget, président;
Roy Bennett, commissaire;
M.O. Morgan, commissaire;
Guylaine Saucier, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, December 10, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mercredi 10 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination of Unemployment Insurance

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, une étude sur l'assurance-chômage

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn

Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand

Dan Heap

J. Robert Howie

John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn

Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi

Shirley Martin

John R. Rodriguez

Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 10, 1986
(16)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 6:46 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes, J. Robert Howie, Fernand Jourdenais, Shirley Martin, John Oostrom and John R. Rodriguez.

Acting Member present: Jean-Claude Malépart replaces Sergio Marchi.

In attendance: From the Committee's Research Staff: Louise Thibault and David McGovern. *From the Library of Parliament:* Kevin Kerr, Research Officer.

Witness: From the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance: Claude Forget, Chairman.

In accordance with Standing Order 96(2), the Committee continued its examination of unemployment insurance.

Claude Forget answered questions.

On motion of J. Robert Howie, it was agreed,—That the order adopted by the Committee on Tuesday, October 21, 1986, authorizing the printing of 100 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence be hereby rescinded; and

That the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence be printed in the quantity established by the Board of Internal Economy.

It was agreed,—That a transcript from a radio interview between Barbara Frum and Frances Soboda on *As it Happens*, be filed with the Clerk of the Committee as an exhibit. (Exhibit "TRAV-76").

At 10:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 DÉCEMBRE 1986
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 18 h 46, sous la présidence de Jim Hawkes, (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Jim Hawkes, J. Robert Howie, Fernand Jourdenais, Shirley Martin, John Oostrom et John R. Rodriguez.

Membre suppléant présent: Jean-Claude Malépart remplace Sergio Marchi.

Aussi présents: Du personnel de recherche du Comité: Louise Thibault et David McGovern. De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoin: De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage: Claude Forget, président.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité continue d'examiner la question de l'assurance-chômage.

Claude Forget répond aux questions.

Sur motion de J. Robert Howie, il est convenu,—Que l'ordre de renvoi adopté par le Comité, le mardi 21 octobre 1986, autorisant l'impression de 100 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages, soit rescindé par les présentes; et

Que les Procès-verbaux et témoignages du Comité soient publiés au nombre d'exemplaires que le Bureau de régie interne a établi.

Il est convenu,—Qu'une transcription de l'entrevue radiodiffusée que Frances Soboda accordait à Barbara Frum à l'émission *As it Happens*, soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative (Pièce «TRAV-76»).

À 22 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, December 10, 1986

• 1848

The Chairman: I call the meeting to order. I apologize to the witnesses and the staff, but there were important matters in the House of Commons, including a vote on an opposition day and some supplementary estimates to be passed, and we were not able to get off to our usual prompt start.

I understand there are other events on the Hill and would like some sense from members as to whether or not they feel time constraints. We are all arriving at about the same time, but is there a time problem for members in that they have to leave for any reason?

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: Mr. Allmand has that kind of time constraint. With permission of members, I wonder if we might start with Mr. Allmand.

I forgot to ask Mr. Forget. Welcome again, Mr. Forget. It is the sixteenth meeting since prorogation. We started the meeting yesterday with Mr. Forget and three of his commissioners.

If I could put this on the record, I think members should know that there is some difficulty in arranging a suitable time to hear the minority commissioners, and it now looks as if it will have to be some time after the Christmas break or early in the new year. Members might want to ask the clerk some questions, but I believe there was an attempt to get at least one of the commissioners, with researchers as they wanted them or some kind of arrangement. But I was informed as of noon today that our plan to have them on December 15 does not look viable.

Mr. Rodriguez:

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I received a telephone message from one of the dissenting commissioners, Mrs. Soboda, who asked me to mention to you and to the clerk that, if you want to look at a time for her to come in January, please get in touch with her directly.

The Chairman: Okay.

• 1850

Mr. Rodriguez: There have been some problems in communicating through the commission's secretary, or whoever does those things.

The Chairman: Could we empower the clerk to set up a meeting as early as possible after January 12? January 12 is the return date. We could come the week before, but at this point, without that business meeting next week, I think we are safer to get it as early as possible, if we can, and we could

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 10 décembre 1986

Le président: La séance est ouverte. Je m'excuse auprès des témoins du personnel, mais des questions importantes étaient soulevées à la Chambre des communes, y compris un vote en ce jour de l'opposition et ainsi l'adoption d'un budget supplémentaire. Nous n'avons donc pas pu débiter cette séance aussi rapidement que nous le faisons habituellement.

Je crois comprendre qu'il y a d'autres événements sur la colline ce soir et par conséquent j'aimerais que les députés me disent s'ils se sentent un peu pressés par le temps. Nous sommes tous arrivés à la même heure à peu près, mais est-ce qu'il y en a qui doivent partir plus tôt pour quelque raison que ce soit?

M. Allmand: Oui.

Le président: M. Allmand se trouve dans cette situation. Si les députés le veulent bien, nous pourrions peut-être donner d'abord la parole à M. Allmand.

J'ai oublié de demander à M. Forget s'il était dans la même situation. Nous vous souhaitons de nouveau la bienvenue, monsieur Forget. Il s'agit de la seizième séance depuis la clôture de la session parlementaire. Nous avons commencé à entendre hier monsieur Forget et trois de ses commissaires.

Je voudrais souligner publiquement, pour la gouverne des membres du Comité, que nous éprouvons un peu de difficulté à trouver une date qui conviendrait aux commissaires dissidents. Il semble qu'on ne pourra les entendre qu'après le congé de Noël ou tôt au début de la nouvelle année. Les députés voudront peut-être poser des questions au greffier, mais je crois qu'on a essayé de convoquer au moins un commissaire pour aller rechercher son communiqué avec eux pour tenter d'en arriver à un arrangement. On m'a informé ce midi qu'il ne serait pas possible tel que prévu, de les entendre le 15 décembre.

Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'ai reçu un message téléphonique d'un des commissaires dissidents, M^{me} Soboda, qui m'a demandé de vous dire, de même qu'au greffier, de communiquer directement avec elle si nous voulions l'entendre en janvier.

Le président: Très bien.

M. Rodriguez: Il semble qu'on ait éprouvé des difficultés de communication par l'intermédiaire de la secrétaire de la commission, ou de la personne qui s'occupe de ces choses.

Le président: Nous pourrions peut-être demander au greffier de prévoir une réunion très tôt après le 12 janvier? Nous revenons le 12. Nous pourrions siéger la semaine avant cette date, mais à ce moment-ci, si nous n'avons pas de réunion la semaine prochaine, ce serait plus sage de prévoir une

[Texte]

instruct the clerk to proceed on that basis. Is that fine? Okay. Thank you.

Given Mr. Allmand's time constraints—he was about three or four seconds later than Mr. Howie—let us start with Mr. Allmand, if there is no objection.

Mr. Allmand: You are sticking to your policy. We will deal with that another time; I do not want to waste my time.

I am not going to continue debating annualization and regional benefits tonight. I think I made my points last day, and we will debate them again. I want to go through some other recommendations with Mr. Forget.

Mr. Forget, in recommendation 26 I pointed out, and I said in the House, that I approve wholeheartedly of the first paragraph of that recommendation, which is to rescind the cuts for pre-retirement pensioners as of January 5. But I must say I find it difficult to support the rest of your recommendation, which is to implement a similar policy as of January 1, 1989.

You recommend that pension income—this is the new policy I am talking about—received during a period of unemployment immediately following retirement from a first career be treated as earnings when calculating unemployment insurance benefits for that period.

I want to know why you would tolerate or permit a situation where a person, let us say a member of the armed forces, is obliged to pay premiums for several years, and then he is, by obligation, retired, sometimes around 45 to 50 years of age, and you would deny him his unemployment insurance benefits—they would be reduced in consideration of his pension—but you would not do that for some other forcibly retired . . . By the way, I call them pensioners, but not retired. I presume always that he is in the work force; he wants another job. But you would not make a similar recommendation for somebody who would earn a similar amount of money from an RRSP, an annuity, rents.

In my constituency I have working class people who have invested in triplexes, small apartment buildings. They get rents and so on. In this case they would get their full income from those things and have no reduction in unemployment insurance, whereas let us say a member of the armed forces or the RCMP would. First of all, you insist that he pay premiums, but you, but you are proposing . . . Well, he pays premiums but cannot collect. You count this as sort of an income test, his pension, but you would not use other types of income to do similar things. Could you explain the rationalization?

Mr. Claude Forget (Chairman, Commission of Inquiry on Employment Insurance): Yes, gladly. First of all, and maybe that is a moot point, or a minor point rather, in this regard, but certainly the paying of premiums for a number of

[Traduction]

réunion aussitôt que possible, si nous le pouvons, et de demander au greffier de prendre les mesures nécessaires. Est-ce que cela vous convient? Très bien. Je vous remercie.

Étant donné que M. Allmand dispose de peu de temps—il est arrivé trois ou quatre secondes après M. Howie—commençons par lui si vous n'y voyez pas d'objection.

M. Allmand: Vous vous conformez à votre politique. Nous allons en discuter une autre fois, je ne voudrais pas perdre de temps.

Je ne vais pas continuer à discuter ce soir d'annualisation et de prestations régionales. Je crois avoir dit ce que j'avais à dire l'autre jour, et nous en discuterons de nouveau plus tard. Je voudrais revoir avec M. Forget les autres recommandations.

Monsieur Forget, au sujet de la recommandation 26, j'ai souligné, et je l'ai répété à la Chambre, que j'approuve de tout coeur le premier paragraphe de cette recommandation concernant l'annulation des diminutions pour les prêts de retraités à partir du 5 janvier 1986. Je dois avouer qu'il m'est difficile d'appuyer le reste de votre recommandation, c'est-à-dire de mettre en vigueur une politique semblable le 1^{er} janvier 1989.

Vous recommandez que la pension—il s'agit de la nouvelle politique—touchée au cours d'une période de chômage qui suit immédiatement la mise à la retraite d'une première carrière soit considérée comme une rémunération dans le calcul des prestations d'assurance-chômage pour la période en question.

J'aimerais savoir pourquoi vous toléreriez ou permettriez cette situation où une personne, prenons le cas des membres des forces armées, qui doit verser des cotisations pendant plusieurs années et qui doit obligatoirement prendre sa retraite entre 45 et 50 ans, vous lui refuseriez ces prestations d'assurance-chômage—elles seraient réduites en fonction de sa pension—mais vous n'agiriez pas de même pour d'autres personnes obligées de prendre leur retraite . . . En passant, je souligne que je les appelle des pensionnés mais non pas des retraités. Je suppose toujours que cette personne fait partie de la population active, qu'elle veut un autre travail. Toutefois, vous ne feriez pas la même recommandation pour quelqu'un qui retire le même revenu de REÉR, d'une rente, de loyers.

Je connais dans ma circonscription des personnes qui ont investi dans des triplex, les petits immeubles à appartements. Elles retirent des loyers. Dans ce cas-ci, elles percevraient ce revenu et ne verraient pas leur assurance-chômage réduite, alors que pour un membre des forces armées ou de la GRC ce serait le contraire. Premièrement, vous insistez pour que ce dernier verse des cotisations, pas vous nécessairement, mais vous proposez . . . Eh bien il paie les cotisations mais il ne peut percevoir de prestations. Vous traitez cela comme étant en quelque sorte un test de revenu, il s'agit de sa pension, mais vous ne tiendriez pas compte d'autres genres de revenus pour agir de même. Pourriez-vous nous en expliquer la rationalisation?

M. Claude Forget (commissaire, Commission d'enquête sur l'assurance-chômage): Certainement, avec plaisir. Premièrement, et c'est peut-être la question à discuter, une question plutôt mineure, le fait de verser des cotisations pendant un

[Text]

years is neither here nor there in the sense that each year stands on its own feet, as it were, like any insurance premium. If it is not collected it does not mean that it goes into a savings account.

Mr. Allmand: All other people who can pay have a chance of collecting. These people—

The Chairman: Mr. Allmand, could I just break in for a second?

Mr. Allmand: Yes.

The Chairman: It is difficult to make the transcription if we have two voices on the same microphone.

Mr. Allmand: I apologize.

The Chairman: Mr. Forget.

Mr. Forget: While that person who will eventually retire is still at his job and pays premiums, there is always a risk of unemployment, presumably. One might argue that some people have tenure, or have job security, and they are compelled to pay premiums. But in any case it seems that the likelihood of even civil servants having a need for unemployment insurance is not entirely non-existent nowadays, and other people with so-called secure jobs. So while they pay they have this risk, and they pay for protection against the risk not of going into retirement but purely and simply of losing their jobs.

• 1855

On the other part of the question, what is the rationale behind the question of treating pension income as income, I just would like to go back to what I said yesterday about that. In a very real sense our unemployment insurance system is misnamed. It is not so much an unemployment insurance system as an earned income insurance system, because you have maternity and sickness benefits, for instance, that are paid when there is no unemployment but when there is an interruption in income. What triggers that is interruption of income.

As long as someone who has worked for an employer keeps receiving a payment from that employer, one could argue quite symmetrically that in essence there is no interruption of earning and there is no cause to have unemployment insurance paid to that person.

Less formally than that, one has to acknowledge the fact that, in those occupations where there may be a sort of occupational requirement to take retirement early because of the physical requirements or the health requirements associated with those jobs, which normally seems to be assumed in the case of firemen and policemen and members of the armed forces, the pension scheme itself has taken the form it has because of a recognition that the pension is paid early rather than in a deferred form. One could have a pension payable to those people when they reach age 65. The pension is paid immediately because presumably it is recognized that they will need some assistance to adjust to a second career and

[Translation]

certain nombre d'années n'a rien à voir, dans le sens que chaque année est prise séparément, comme c'est le cas pour une prime d'assurance. Si on ne perçoit aucun montant, cela ne signifie pas que la prime est versée à un compte d'épargne.

M. Allmand: Toutes les autres personnes qui paient leurs cotisations ont l'occasion de percevoir des prestations. Ces gens...

Le président: Monsieur Allmand, puis-je vous interrompre un instant?

M. Allmand: Oui.

Le président: La transcription est très difficile si deux personnes parlent à la fois.

M. Allmand: Excusez-moi.

Le président: Monsieur Forget.

M. Forget: Bien que la personne qui se retirerait éventuellement occupe toujours son emploi et verse ses cotisations, il y a toujours risque de chômage. On pourrait prétendre que ces personnes ont la sécurité d'emploi, et qu'ils sont obligés de payer des cotisations. De toute façon, il semble possible, même pour les fonctionnaires aujourd'hui, que l'assurance-chômage soit nécessaire, et c'est le cas pour d'autres personnes qui ont des emplois censés garantis. Par conséquent, si ces personnes paient des cotisations, le risque existe toujours, elles paient pour obtenir une protection contre ce risque non pas d'être retraitées mais purement et simplement de perdre leur emploi.

Pour répondre à l'autre aspect de votre question, pourquoi traiter les revenus provenant d'une pension comme un revenu, j'aimerais revenir à ce que j'ai dit hier à ce sujet. En réalité, notre régime d'assurance-chômage est mal nommé. Il ne s'agit pas tant d'un régime d'assurance-chômage que de régime d'assurance d'une rémunération gagnée, puisqu'il y a des prestations de maternité et de maladie, par exemple, qui sont versées non en cas de chômage mais quand il y a interruption de la rémunération.

Pour autant qu'une personne qui a travaillé pour un employeur reçoit toujours de cet employeur une rémunération, on pourra prétendre dans ce sens qu'il n'y a eu aucune interruption de la rémunération et qu'il ne doit pas y avoir d'assurance-chômage versée à cette personne.

Officieusement, il faut reconnaître le fait que dans les professions où on doit prendre une retraite anticipée à cause des exigences physiques ou des exigences de santé associées au travail, comme par exemple dans le cas des pompiers et des policiers et aussi des membres des forces armées, le régime de pension lui-même est tel qu'il est parce qu'on reconnaît que la pension est versée plus tôt et non pas différée. On pourrait verser la pension à ces personnes lorsqu'elles atteignent 65 ans. Leur pension leur est versée immédiatement parce qu'on reconnaît probablement qu'elles ont besoin d'aide pour entreprendre une deuxième carrière. Il s'agit donc d'une obligation ou d'un coût que les employés ont reconnu dans ces cas-là, ils ont accepté d'en endosser la responsabilité.

[Texte]

it is an obligation or a cost that the employers in those cases have accepted to shoulder themselves.

That being done, it has certainly diminished the case for unemployment insurance, in the same way as an employer who gives an advance notice or a certain number of weeks in advance of a lay-off to allow a person to find another job. When does unemployment take place—as soon as he gives the notice, or when the employment actually terminates? One could engage in long debate about that.

Again I would go back to what I said before: as long as there is an uninterrupted flow of payments from an employer to an employee, whether he is actually working or not working, it seems that it is quite consistent with other features of unemployment insurance to withhold the payment until the interruption of payment itself. I guess that would be the rationale behind that recommendation.

Mr. Allmand: I am afraid that not only am I not convinced but also a lot of people in the armed forces and the military are not convinced. I will not argue it any longer, but still I have heard no rationalization as to the distinction between the reception of that pension and the other person who may get revenue from an RRSP or an annuity.

I guess if the members of the armed forces were smart at all, what they would do then is arrange to have their pensions not received from the armed forces but put into some private pension plan, put the premiums in there and get it, and then they would escape the proposal that is put forward and that is now put into effect, unfortunately, by the government.

I will move to another recommendation I wanted some clarification on, recommendation 21; that is, flexibility in work time should be encouraged, but shorter work days, weeks or years should be negotiated rather than being established by legislation.

A lot is being written nowadays about the shortening of the work week, the work year, paid educational leave, delaying entry into the work force in order to open up more places for employment, sharing the total. I cannot understand why you recommend doing it by legislation and leaving it completely to collective bargaining.

• 1900

In Canada the history of these things is that very often the federal government, through its labour standards codes, has established the standard work week and has legislated that if you work beyond that time there is time and a half, double time. It has legislated a minimum number of holidays, a minimum holiday period each year, through minimum labour standards. As a matter of fact, the Canada Labour Code has set the way in these things.

I read a recent article which pointed out that if the Canadian Parliament amended the Labour Code and put into effect a shorter work week or another variation on that through legislation, it could very well lead to quite a consider-

[Traduction]

Cette situation a certainement affaibli la cause de l'assurance-chômage, comme c'est le cas pour l'employeur qui donne un préavis ou annonce quelques semaines à l'avance une mise à pied qui permet à une personne de trouver un autre emploi. Quand y a-t-il chômage—dès que l'employeur donne le préavis, ou lorsque l'emploi prend fin véritablement? On pourra en discuter longuement.

Je reviens à ce que j'ai dit précédemment: pour autant qu'il n'y a pas d'interruption dans la rémunération accordée par l'employeur à l'employé, que l'employé travaille véritablement ou non, il semble que ce soit tout à fait conforme aux autres aspects de l'assurance-chômage que de retarder les prestations jusqu'à ce qu'il y ait eu interruption de rémunération. C'est cela à mon avis la raison d'être de cette recommandation.

M. Allmand: Non seulement je ne suis pas convaincu, je le crains, mais il y a des gens dans les forces armées et chez les militaires qu'ils ne le sont pas non plus. Je ne veux pas en discuter plus longuement, mais je ne crois toujours pas qu'on a établi une rationalisation quant à la distinction à établir entre une personne qui reçoit une pension et une autre qui reçoit un revenu d'un REÉR ou d'une rente.

Si les membres des forces armées étaient assez astucieux, ils s'arrangeraient pour ne pas recevoir leur pension des forces armées mais versée dans un régime privé de retraite, pour y verser leurs cotisations, les toucher ensuite, et de cette façon contourner cette proposition que le gouvernement malheureusement a mis en vigueur.

Au sujet de la recommandation 21, j'aimerais obtenir des précisions. Il est question de plus de souplesse dans l'organisation du travail, d'encourager la journée, la semaine ou l'année de travail écourtée, mais il faudrait que ce soit négocié plutôt qu'établi par la loi.

On écrit beaucoup de nos jours au sujet de la semaine ou de l'année de travail écourtée, du congé d'étude payé, du retard à l'entrée dans la population active afin qu'il y ait davantage d'emplois à partager dans l'ensemble. Je ne comprends vraiment pas pourquoi vous accordez votre préférence, pour régler cette question, à la négociation collective plutôt qu'à la possibilité de légiférer.

En général au Canada, c'est le gouvernement fédéral, par le truchement de son code du travail, qui fixe la durée de la semaine de travail. Selon les dispositions de ce code, tout travail effectué au-delà des limites prévues est rémunéré à temps et demi ou double temps, selon le cas. Le code prévoit également un certain nombre de jours fériés et un congé payé minimal annuel. En fait, c'est le Code canadien du travail qui établit les normes depuis toujours.

J'ai lu quelque part dernièrement un article qui prétendait que si le Parlement abrégait la durée de la semaine de travail au moyen d'une modification du Code du travail ou d'une autre mesure législative, l'un dans l'autre, le travail partagé

[Text]

able decrease in the unemployment rate by sharing the work, all other things being equal.

So why do you reject the route by legislation? I personally would support you on the negotiation through collective bargaining, but I would certainly not eliminate legislation. But you recommend against it.

Mr. Forget: It is a little hard to understand what is meant by a compulsory legislated shortening of the work week. Would it be a reduction across the board that would say now the normal work week is 30 hours? Would it mean people are prevented from working more than 30 hours? Or would it be just an indication that above 30 hours they would have to pay time and a half or something like that?

If it is the latter, of course, it would in no way contribute to expanded employment opportunities. If it is the former, an absolute prohibition, given what some people say, and what I guess you yourself approved of when Mrs. Saucier was with us yesterday, that there is a shortage of skilled personnel in certain occupations and certain industries... if the rule applied equally to everyone, including those occupations that are in short supply, it might well turn out that the number of opportunities for employment would shrink rather than expand. So if it is not an across-the-board rule, one would then have to specify in which industries and for which occupations the work week would have to be restricted.

Perhaps one can conceive of such a plan. It would be very complicated, and I suppose it would have to be changed every three months in relationship with what is happening in each industry and each occupation. But it seemed to us to be a very complicated approach, and one that was far from guaranteeing success in expanding employment opportunities. Leaving aside the possibility that if it results in increased costs for Canadian operations or Canadian production in certain areas where these things would not be offset by productivity increases, it might lead to loss of markets, and therefore further diminution of employment opportunities.

It seemed to be fraught with danger to try to legislate what only the parties involved in a particular firm can judge for themselves, whether it is feasible or not, whether it is productive or not, to do it, in terms of increased employment opportunities. So we felt we were certainly not in a position to make a recommendation that this was a good idea, unless someone came up with something sufficiently detailed and realistic that we could really have a handle on it.

Mr. Allmand: Do you have any research studies on this? Again, I did not notice those. In your list in appendix D you have all your research studies.

The reason why I ask... you say you considered it, but you rejected it. Was the rejection based on a research study? I say that because I have seen other studies—not ones done for you—which trace the history of the reduced working time since the end of World War II, and it has been accompanied by amendments to our labour standards codes... not saying you cannot work... but legislating a standard work week with

[Translation]

connaîtrait une augmentation, ce qui entraînerait une diminution importante du taux de chômage.

Pouvez-vous nous dire pourquoi vous êtes contre l'adoption d'une loi en ce sens? En ce qui me concerne, je partage votre opinion sur la négociation collective. Mais je ne suis pas d'accord avec votre recommandation contre l'adoption d'une mesure législative.

M. Forget: Il faudrait d'abord voir ce qu'on entend par la compression obligatoire de la semaine de travail. S'agit-il de réduire la semaine normale de travail à 30 heures pour tout le monde? Cette loi empêcherait-elle quiconque de travailler au-delà de 30 heures? L'employeur serait-il obligé de verser temps et demi pour tout travail au-delà de 30 heures?

Pour ce qui est de la première solution de rechange, l'interdiction globale, je pense qu'il est important de commencer par mentionner qu'il existe dans certains secteurs des pénuries de personnel spécialisé. Vous sembliez tout à fait d'accord avec M^{me} Saucier lorsqu'elle a soulevé cette question hier. Si cette règle s'appliquait à tout le monde, même au secteur où il existe des pénuries, elle risquerait de réduire encore plus le nombre d'emplois disponibles. Mais si cette disposition n'était pas générale, il faudrait alors préciser à quelles industries et à quelle catégorie de travail elle s'applique.

Il n'est pas impossible d'élaborer un programme pour ce faire. Nul doute que ce serait très complexe et qu'il faudrait apporter des rajustements tous les trois mois pour tenir compte de l'évolution dans chaque secteur et dans chaque profession. Cette approche s'avérerait, selon moi, bien compliquée et peu susceptible de réaliser notre objectif qui est la création d'emploi. Cette solution risque de faire monter les coûts de production et l'augmentation de la productivité ne serait sans doute pas suffisante pour y pallier. Les entreprises risqueraient de perdre leur marché ce qui diminuerait encore d'autant plus le nombre d'emplois disponibles.

Il est à peu près impossible de légiférer dans un domaine où seules les entreprises concernées peuvent prendre une décision quant à la faisabilité d'un programme, ses capacités de contribuer à la productivité et d'augmenter le nombre de débouchés. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous n'avons pas recommandé cette approche. Nous attendons toujours qu'on nous soumette un plan détaillé et réaliste qui nous permettrait de trouver une réponse à toutes ces questions.

M. Allmand: Avez-vous des travaux de recherche sur le sujet? Je n'ai rien vu là-dessus. Pourtant, vous nous fournissez une liste à l'appendice D de toutes les études que vous avez consultées.

Vous nous dites que vous avez envisagé cette solution avant de la rejeter. Votre décision était-elle fondée sur une étude quelconque? Si je vous pose cette question c'est que j'ai moi-même déjà vu des études sur le sujet, mises à part celles qui ont été faites expressément pour vous. Ces études donnent l'historique de la compression de la semaine de travail depuis la fin de la deuxième guerre mondiale. On peut constater que

[Texte]

other minimum labour standards, and this has been accompanied by increased productivity in the country, if you look at the history since World War II, with a larger percentage of the population involving themselves in the labour market, especially women, and our total GNP, productivity, has increased in that period of 1945 to 1985. So I am wondering—it is a moot point, but important—whether or not you had research done on this.

• 1905

Mr. Forget: Yes, we quote different research that has been done with respect to one aspect, which is the impact of productivity increase on levels of employment or trends in employment levels. A number of studies have been done, some of them for Canada and some for the United States or other economies, trying to estimate the maximum probable impact of productivity increases in reducing employment opportunities over a long period of years; say, down to the end of this century.

It is apparent that there is a lot in those studies that suggests exaggerated fears about technological employment are often expressed. As for the most likely extent of job reduction, all that is known about future technological innovation seems to suggest that, by the end of the century, it might be of the order of 5% to 10%. That is on the one hand. But of course it is very unevenly spread among different industries and different sectors.

On the other hand, there seems to be a reluctance on the part of employers and employees, as observed in Canada and the United States, to do very much in terms of changing the average length of the work week for full-time employees. For instance, over the past 15 years, I think, in Canada, there has been no change whatsoever in the average length of the work week. With collective agreements and so on, that could have been the case, but it has stayed remarkably constant. In the United States, the average work week in manufacturing has stayed absolutely constant since 1945.

So there is a resistance to doing it voluntarily. People seem to want to have longer holidays or more holidays than really—I do not know—looking at television for a greater number of hours every day. That sort of trade-off does not seem to appeal to many people. So it adds another dimension to it. We quote these figures and these various studies on the impact of technology.

Finally, you have in the appendix some simulations that were run for us by Statistics Canada. We looked at the long-term implications of the demographic evolution in this country. What it shows—and that will be familiar to members here who followed the great debate on pension reform—is that slightly after the turn of the century we were confronted with a very different ratio of people of working age as opposed to people above working age. So many people have expressed—and I guess committees of this House of Commons have expressed

[Traduction]

le Code du travail a été modifié au fil des ans pour tenir compte de l'évolution de la situation. Le Code établit la durée de la semaine de travail et prévoit d'autres normes minimales. Il semble que toutes ces mesures aient entraîné une augmentation de la productivité. Vous savez, notre produit national brut a beaucoup augmenté entre 1945 et 1985 en dépit du fait qu'un beaucoup plus grand pourcentage de la population, et je pense surtout aux femmes, participe au marché du travail. Ce n'était pas très important, mais je me demande quand même si vous avez fait des recherches sur la question.

M. Forget: Oui, nous citons plusieurs rapports de recherche sur, entre autres sujets, l'incidence de l'augmentation de la productivité sur le taux ou le profil d'emploi. Un bon nombre d'études ont d'ailleurs été faites sur la question tant au Canada, qu'aux États-Unis ou à l'étranger. Leur but était surtout d'évaluer l'incidence éventuelle maximale d'une augmentation de la productivité, surtout pour ce qui est de réduire le nombre de débouchés par une période assez longue, mettons d'ici à la fin du siècle.

Les auteurs semblent tous d'accord pour ce qui concerne leurs appréhensions à l'égard de la technologie de pointe. Tout nous porte à croire que d'ici le tournant du siècle, la haute technologie sera responsable d'une réduction du nombre d'emplois de l'ordre de 5 à 10 p. 100. Mais il ne faut pas cependant oublier que les divers secteurs de l'industrie ne sont pas touchés de la même manière.

Par ailleurs, les employeurs et les employés, tant au Canada qu'aux États-Unis, semblent très réticents pour ce qui est de modifier la durée moyenne de la semaine de travail des employés à plein temps. Vous savez, on n'a pas modifié la semaine de travail ces 15 dernières années au Canada. On aurait très bien pu le faire dans les conventions collectives, mais ce n'est pas le cas. Aux États-Unis, la durée de la semaine de travail normale dans le secteur de la fabrication est demeurée inchangée depuis 1945.

On semble donc très peu disposé à apporter soi-même des changements. La préférence des travailleurs va plutôt à des vacances plus longues. Ils n'ont pas vraiment envie de passer plus d'heures à regarder la télévision tous les jours. Ce n'est pas ce qui les intéresse. Cela ajoute d'ailleurs une autre mention à la question. Nous vous avons cité ces chiffres et les diverses études faites sur l'incidence de la technologie de pointe.

Vous trouverez également en appendice des modèles que Statistique Canada a mis au point pour nous. Nous avons étudié les répercussions à long terme sur l'évolution démographique du Canada. Voici ce que nous avons constaté. Je ne vais rien apprendre ici à ceux d'entre vous qui ont suivi de près le grand débat sur la réforme des régimes de retraite. Il en est ressorti que d'ici la fin du siècle, le ratio entre les personnes en âge de travailler et les retraités sera très différent. D'aucun craignent que nous n'ayons à faire face à une pénurie de

[Text]

it—concern that we would be facing a labour scarcity situation.

Now, a legislated reduction in the work week might well prove to be irreversible and further compound the problems we might have later down the road.

Mr. Allmand: Thank you. I was not talking just about the reduction in the work week, but about all sorts of flex time, holidays.

Mr. Forget: Yes. In chapter 6, some mention is made about the fact that yes, this can be very useful. Not only do we say it is good, but we say that, in every possible respect, it should be encouraged by changes in UI regulation. The things we say about part-time, for instance, reflect our concern that the flexibility be maximum.

The Chairman: Thank you, Mr. Forget and Mr. Allmand.

If I could take a second, members have in front of them a motion on the printing of *Minutes of Proceedings and Evidence*. We do have a quorum. I wonder if somebody might move that motion. In the second paragraph in English, the word "henceforth" should be deleted so that the two motions are in accord and so it meets our needs better.

Mr. Howie: I move that the order adopted by the committee on Tuesday, October 21, 1986, authorizing the printing of 100 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* be hereby rescinded and that the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence* be printed in the quantity established by the Board of Internal Economy.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Howie, followed by Mr. Rodriguez.

Mr. Howie: Thank you, Mr. Chairman. Welcome back to our committee, Mr. Forget. How did the concept of annualization for the qualification period for UI benefits develop? Can you tell me briefly?

• 1910

Mr. Forget: First of all I would like to correct one connection made in your question. It is not in connection with the qualification period that it is used, it is used in connection with the accounting period for computing the level of entitlement to benefits. It arose out of a concern that in an insurance program one should try as much as possible to devise a means to relate the various ways in which people participate to the labour force, and therefore contribute to the system, to what they are entitled to receive by way of benefits—also, try to avoid certain of the systematic or systemic misuse of the program.

At the beginning of chapter 2, you have a picture—it is figure 2.18, I believe. It is a three-dimensional picture of how recipients of unemployment insurance are distributed accord-

[Translation]

travailleurs. Certains comités de la Chambre des communes partagent cette inquiétude.

Ceci m'amène donc à conclure que si nous comprimons la semaine de travail au moyen d'une mesure législative, nous risquons de nous trouver dans une situation tout à fait irréversible qui nous compliquera davantage l'existence à long terme.

M. Allmand: Merci beaucoup. Je ne parlais uniquement de la compression de la semaine de travail. Je pensais à toutes sortes d'autres possibilités comme les horaires variables et les congés.

M. Forget: Oui. On dit d'ailleurs au chapitre six que des mesures en ce sens seraient très utiles. Non seulement nous nous prononçons en faveur de ce genre de changement, nous recommandons également une modification du Règlement de l'assurance-chômage. Notre approche au travail à temps partiel montre bien d'ailleurs à quel point nous souhaitons voir s'instaurer autant de souplesse que possible dans ce domaine.

Le président: Je vous remercie, monsieur Forget et monsieur Allmand.

Je vais profiter de ce que le quorum est maintenant présent pour demander à quelqu'un de soumettre une motion au sujet de l'impression des fascicules des *Procès-verbaux et témoignages* du Comité. Pour que les deux versions soient semblables et traduisent mieux nos besoins, il faudrait supprimer le mot «henceforth» au deuxième paragraphe de la version anglaise.

M. Howie: Je propose le retrait de la motion que le Comité a adopté le mardi 21 octobre 1986 et qu'il l'autorisait à faire imprimer 100 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages*. Je propose que l'on fasse imprimer le nombre d'exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* qu'a prévu la Commission de la régie interne.

La motion est adoptée

Le président: M. Howie suivi de M. Rodriguez.

M. Howie: Je vous remercie, monsieur le président. Je vous souhaite encore bienvenue à notre Comité, monsieur Forget. Pouvez-vous nous expliquer brièvement comment vous avez mis au point cette notion de l'annualisation pour la période d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage?

M. Forget: Laissez-moi d'abord apporter une petite correction. En effet, la notion de l'annualisation n'a rien à voir avec la période d'emploi assurable. Cette notion rentre plutôt dans le calcul de la durée de la période de prestation. Notre raisonnement est fondé sur le fait qu'il s'agit-là d'un programme d'assurance et que, en tant que tel, il convenait d'équilibrer le plus possible la participation des travailleurs ainsi que leur contribution au système et les prestations auxquelles ils ont droit. Nous nous sommes également fixé pour but de supprimer autant que possible les abus systématiques.

Le tableau 2.18 qui se trouve à la page 59, au tout début du chapitre 2, est un histogramme qui donne la répartition des prestataires selon deux critères, le nombre de semaines

[Texte]

ing to two criteria. It is on page 58. One is the length of time they have worked just prior to their becoming unemployed; that is on the left-hand side of the histogram. Running along the bottom you have the duration of the benefits—how many weeks did they benefit from unemployment insurance in each of those cases.

If you think about it without having seen the figures, you would expect this to be flat as a table-top, in a sense. There is really no reason to believe someone who works between 10 and 24 weeks before becoming unemployed will have any particular length of duration. After all, why should he be in any way different in this respect?

Now, it is quite apparent that it is far from a table-top. It is like the Rocky Mountains in a sense. It has peaks and valleys. The peaks and valleys show where the benefits are to be found in terms of the relative frequency. It is quite clear there are two systemic problems with unemployment insurance and they are very familiar to critics of the system who addressed us at the hearings.

One, which is to be read along the top line of this diagram, corresponds to 10 to 14 weeks of employment—also, to a more modest extent, to those who work from between 15 and 19 weeks. Now, it is quite apparent there is a disproportionate number of those people who receive benefits for a relatively longer duration. People refer to this as the 10-weeks syndrome. It is getting a job for 10 weeks and drawing benefits for the rest of the year, or some perhaps less extreme combination of that.

The second peak is in the line with the 40 to 44 weeks of employment, where you have a very high frequency of beneficiaries in the 5 to 9 weeks of benefits. That is another form of the misuse of the system. I suppose in that case the typical pattern is for employers to lay off people in large numbers while they re-tool or while they are in a down season. For instance, if you are in the furniture-making business you sell most of your production in the three months preceding Christmas and then you produce something for the furniture show in Toronto, I guess, that sells in September or something like that. So you produce from May till September, and then of course following the orders that you receive at the furniture show. From January until April you would like to have someone pick up your wage bill, and unemployment insurance is there, ready to be of service in that context. Employers stock their trained manpower at the public expense, in a sense, by engaging in this pattern of firing and rehiring of the same people.

• 1915

These are two problems that are serious enough, because the peaks are quite high. This pattern has been denounced to us verbally, but it was in a sense confirmation of what people perceived to be the problems with the existing system.

Now, if you want to solve both those problems at the same time with one set of rules that is relatively simple, you quickly

[Traduction]

d'emploi assurables qui se trouve à la gauche du tableau et la durée des prestations ordinaires, c'est-à-dire la période pendant laquelle le chômeur a bénéficié de son assurance-chômage et qui se trouve en bas à droite.

Je suis persuadé que vous imaginez un beau plateau bien plat quand vous essayez de vous représenter la situation. En effet, il n'y a aucune raison de croire que quelqu'un qui se retrouve au chômage après n'avoir travaillé que de 10 à 24 semaines aura droit à des prestations d'une durée considérable. L'un dans l'autre, pourquoi le traiter différemment?

Mais ce tableau est loin d'être un plateau. Il ressemble plutôt aux Rocheuses: il compte des crêtes et des vallées qui montrent la fréquence relative des prestations. Il souligne très bien l'existence de deux problèmes systématiques que connaissent bien les critiques de l'assurance-chômage que nous avons rencontrés lors de nos audiences.

Vous pourrez mieux comprendre ce premier problème si vous regardez la ligne supérieure du diagramme qui représente les chômeurs ayant accumulé entre 10 et 14 semaines d'emploi assurable ainsi que ceux, moins nombreux, qui ont travaillé entre 15 et 19 semaines. Il semble en effet qu'il y a un nombre disproportionnel de ces gens qui ont touché des prestations pour une durée relativement plus longue. D'aucuns parlent du syndrome des 10 semaines. Il y a des travailleurs qui accumulent 10 semaines d'emploi assurable et touchent ensuite des prestations pour le reste de l'année. Cette forme d'abus est assez courante, même si les cas ne sont pas tous aussi graves.

La deuxième crête se trouve dans la ligne des personnes qui accumulent entre 40 et 44 semaines d'emploi assurable qui compte une très grande fréquence de prestations d'une durée de cinq à neuf semaines. C'est une autre façon d'abuser du système. Il n'est pas rare qu'un employeur licencie des travailleurs pendant de courtes périodes chaque année pour procéder à l'entretien de l'usine ou en période creuse. Vous savez, la plupart des fabricants de meubles vendent la grosse part de leur inventaire trois mois avant Noël et recommencent à produire pour le Salon du meuble à Toronto qui a habituellement lieu en septembre. Ils produisent donc de mai à septembre et exécutent ensuite les commandes qu'ils reçoivent au Salon du meuble. Mais ils sont bien contents de laisser quelqu'un d'autre payer le salaire de leurs employés de janvier à avril. Et l'assurance-chômage est justement là pour ça. Ce cycle de licenciements et d'embauches permet aux employeurs de garder leur main-d'oeuvre spécialisée aux frais du contribuable.

Ce sont donc deux problèmes assez graves, parce que les pointes sont passablement fortes. Nous avons entendu des critiques à propos de cette situation, mais ces témoignages confirment, d'une certaine façon, ce que les gens perçoivent comme étant les problèmes inhérents au système.

Maintenant, pour résoudre ces deux problèmes en même temps avec une seule série de règlements, c'est relativement

[Text]

discover that if you run many, many simulations, as we have, looking at various design characteristics, or different sets of rules, if you will, then annualization is the only one that will create the appropriate incentives so these problems can be resorbed, that you have less of an incentive to go on unemployment insurance after a very short period of work, and for employers—because of course that would react on the attitude of employers if it was less likely to be the thing to do—you would have a reduction in the other phenomenon of systemic misuse. That is really the root of the recommendation on annualization.

Mr. Howie: Thank you. How does it apply to part-time workers? What effect will it have on them, particularly on women?

Mr. Forget: If you look at the situation of part-time workers, that is an interesting example. At present, part-time workers who work over a period of a year—the present accounting period is after all the 52 weeks that precede unemployment—if they work for a day a week, will work 50 days in a year. Now they are below the threshold. That does not count for unemployment insurance; but if those 50 days were bunched over a 10-week period, then they would get coverage under unemployment insurance for the rest of the year. So the present system is heavily biased towards certain modes of participation in the labour force, and of course, conversely, heavily biased against other modes.

Under annualization, if you work 350 hours, as soon as you reach that threshold you become admissible to the same benefits spread over 50 weeks as you would whether you work so many hours in the week or it is spread or bunched or anything like that. You really build up the same entitlement, whatever is your approach to the labour market, and that is an added advantage of course.

Mr. Howie: You have recommended in your report that unemployment insurance be extended to cover part-time workers.

Mr. Forget: Yes. The philosophy of that recommendation is that eventually every hour of work counts towards establishing an entitlement.

The point has been made—and it was made more forcefully, even, by Mr. Bennett in his dissenting opinion on that specific point—that it would be administratively difficult for small firms to take into account all part-time employees. There are legitimate differences of opinion about that. Some people say that in cases like that, as soon as you make an exception you introduce a complication; if every hour is treated in the same way, then it is easier than making exceptions. Others say no, in some firms you only find exceptions, so they do not pay anything at present and they would be forced to pay.

We did not have the administrative expertise and all the detailed information that would have been required really to go to the bottom of an issue like that, but we felt that, in terms of the philosophy of the program, an hour is an hour of work

[Translation]

simple. Nous avons pris de nombreux scénarios, analysé diverses formules ou différentes séries de règlements, et nous avons conclu que l'annualisation est la seule solution qui permettrait de résoudre ces problèmes, car les gens seraient moins portés à s'inscrire au rôle des prestataires d'assurance-chômage après une brève période d'emploi, ce qui entraînerait évidemment un changement d'attitude du côté des employeurs, sachant que cette pratique serait moins encouragée. Cette solution aurait également pour effet d'atténuer l'autre phénomène d'abus systémique. Voilà essentiellement pourquoi nous recommandons l'annualisation.

M. Howie: Merci. Comment cela s'applique-t-il aux travailleurs à temps partiel? Comment cela affectera-t-il les travailleurs, particulièrement les femmes?

M. Forget: La situation des travailleurs à temps partiel est un exemple intéressant. À l'heure actuelle, les employés à temps partiel qui travaillent pendant un an—la période d'admissibilité étant de 52 semaines—à raison d'une journée par semaine, travaillent 50 jours dans l'année. Cela n'est pas assez. Ces travailleurs ne sont pas admissibles à l'assurance-chômage; mais s'ils avaient fait ces 50 jours sur une période de 10 semaines, ils y auraient droit pour le reste de l'année. Le système en vigueur favorise donc largement certains modes de participation à la population active, au détriment, évidemment, d'autres modes.

Sous le régime d'annualisation, dès que l'employé accumule 350 heures, il devient admissible aux prestations réparties sur 50 semaines, indépendamment de la façon dont les heures ont été accumulées. Tout employé a donc droit au même avantage, quel que soit le mode de participation au marché du travail. C'est évidemment un avantage de plus.

M. Howie: Vous recommandez dans votre rapport que l'application du programme d'assurance-chômage soit étendue aux travailleurs à temps partiel.

M. Forget: Oui. Cette recommandation repose sur le principe voulant que chaque heure de travail compte dans le calcul des heures donnant droit aux prestations d'assurance-chômage.

Certains ont fait ressortir que les petites entreprises auraient des difficultés, sur le plan administratif, à tenir compte de tous les employés à temps partiel, et même M. Bennett a fait valoir cet argument avec force lorsqu'il a exprimé sa dissidence à ce propos. Les divergences d'opinions sont compréhensibles. Certains prétendent que dans des cas pareils, dès qu'on fait une exception, cela complique la chose; il est plus facile de considérer chaque heure de travail au même titre que de ménager des exceptions. D'autres ne sont pas d'accord, puisque dans certaines entreprises, il n'y a que des exceptions, et avec cette formule, toutes les entreprises seraient tenues de contribuer au régime.

Nous n'avions pas les connaissances administratives ni tous les renseignements voulus pour traiter à fond de la question, mais nous pensions que, par principe, une heure de travail, c'est une heure de travail, et il faut payer des cotisations et

[Texte]

and you should pay contribution to it and it should give you an entitlement to benefit. If you are below the threshold, then it should all come out in the wash when you prepare your income tax and get a refund at that stage.

Mr. Howie: You tend to equalize or to match the grants or the payments from unemployment insurance between employer and employee: whereas now the employer pays 60%, in future each would pay 50%. What is behind that?

Mr. Forget: What is behind that is the recommendation on equal sharing of authority on the board of this new Unemployment Insurance Commission. If they have an equal participation in the decision-making authority, then all the commissioners, without exception, felt they should have an equal financial stake in the financing of the system.

The Chairman: Mr. Howie, a very brief last question, and then we will go to Mr. Rodriguez.

Mr. Howie: Very briefly then, it has been suggested that it would be folly to slice benefits where you have recommended they be cut back without having a guaranteed income program in place. What is your reaction to that, Mr. Forget?

• 1920

Mr. Forget: In at least five places throughout the report, we say it would be irresponsible to modify unemployment insurance without having something to substitute for it in the case of low-income people. We recommend some other measures and we come back to them time after time. This may be what got us into trouble, if you will, because this is rooted in the belief that the program is so important that you can not change it in isolation.

Of course, it might have been ideal if we had been able to work out the blueprint for everything else in fine detail. But the main point is that it should not be changed in isolation. So we are in total agreement with this.

The Chairman: Thank you, Mr. Howie. Mr. Rodriguez, and after Mr. Rodriguez it will be Mr. Blackburn, Mr. Oostrom, Mr. Malépart, Mr. Jourdenais and Mrs. Martin, in this order. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Thank you, Mr. Chairman. I want to go back to this supplement program you are talking about. Mr. Chairman, I find it very difficult to think that the commission suggested this program and recommended it be put in place, along with the elimination of the regional extended benefit and the annualization, without some models or some examples of how it would work. Do you have some examples of how the supplement would work?

Mr. Forget: Yes, we have some examples of the practical illustration of the concept.

Mr. Rodriguez: Would you table those?

Mr. Forget: We do not have them in precise dollar amounts.

[Traduction]

permettre à un employé d'accumuler des heures pour être admissible au programme. À défaut du nombre d'heures requis, il suffit d'en faire état dans sa déclaration d'impôt pour obtenir un remboursement.

M. Howie: Vous semblez dire que les cotisations au régime d'assurance-chômage devraient être réparties également entre l'employeur et l'employé: l'employeur contribue actuellement 60 p. 100, et à l'avenir, sa part ne serait que de 50 p. 100. Qu'y a-t-il derrière cette proposition?

M. Forget: Cela rejoint la recommandation sur le partage des pouvoirs au sein du conseil de la nouvelle Commission d'assurance-chômage. Tous les commissaires étaient unanimes là-dessus: si le pouvoir de décision est réparti également entre tous les intervenants, il s'ensuit que la participation financière au régime est répartie également elle aussi.

Le président: Monsieur Howie, une dernière question très brève, puis ce sera au tour de M. Rodriguez.

M. Howie: Très brièvement, donc, certains prétendent qu'il serait absurde de réduire les prestations, comme vous l'avez recommandé, sans que soit établi un programme de revenu garanti. Quelles sont vos idées là-dessus, monsieur Forget?

M. Forget: Nous disons au moins cinq fois dans notre rapport qu'il serait irresponsable de modifier le régime d'assurance-chômage sans que soit établi pour le remplacer un programme destiné aux gagne-petit. Nous avons recommandé d'autres mesures auxquelles nous revenons souvent. C'est peut-être ce qui nous a mis dans le pétrin, mais nous partons du principe que le programme est tellement important qu'il ne peut être changé isolément.

L'idéal aurait sans doute été que nous mettions au point tout le reste dans ses moindres détails. Mais l'important, c'est qu'on ne peut pas changer le programme sans prévoir d'autres solutions. Nous sommes donc tous d'accord là-dessus.

Le président: Merci, monsieur Howie. Monsieur Rodriguez, puis dans l'ordre, MM. Blackburn, Oostrom, Malépart et Jourdenais, et M^{me} Martin. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur le programme de supplément dont vous avez parlé. Monsieur le président, j'ai beaucoup de mal à comprendre que la commission ait proposé ce programme et en ait recommandé la mise à exécution, qu'elle parle d'éliminer les avantages accordés aux régions et d'annualisation sans présenter de modèles ou d'exemples pour montrer comment cela fonctionnerait. Avez-vous des exemples pour illustrer comment s'appliquerait le programme de supplément?

M. Forget: Oui, nous avons quelques exemples pratiques d'application de ce programme.

M. Rodriguez: Pourriez-vous déposer cette information?

M. Forget: Nous n'avons pas établi les montants précis.

[Text]

Mr. Rodriguez: I have here the transcript from *As It Happens* where Mrs. Soboda was interviewed by Barbara Frum. Mrs. Soboda said:

In the final draft there are no figures. But in the last draft of his report that I saw, the income support he was talking about only went to people who were working, maximum \$750 a year. It would end at earnings of \$6,750. It would give absolutely nothing for unemployed people. You only get it when you were working.

She goes on to say:

Okay, you asked about the income supplement that the report is recommending. The income supplement plan would pay \$25 for each \$100 of earnings to people who are working—not the unemployed, the people who are working. And it would be a maximum benefit of \$750. After \$3,000 of earnings, it would begin to disappear at the rate of \$20 for every \$100 of earnings, and it would entirely disappear when a person had earnings of \$6,750.

She is referring to something, Mr. Chairman, that she saw prior to the final report, which we have in front of us. I want to have those working figures because I want to understand if this is what you are proposing.

Mr. Forget: No.

The Chairman: Just one second, Mr. Rodriguez. Could we have a copy of it for committee files?

Mr. Forget: We have not recommended any figures. The figures you quote were figures that were produced as a working hypothesis along with literally hundreds of other figures about various elements of a proposed system of unemployment or whatever. They were rejected by the commission because they were not what the commission would like to recommend. No further work was done on it because it was quite apparent that this did not represent what the commissioners had in mind.

It has to be born in mind, in reply to your question, Mr. Rodriguez, that first of all this concept of an income supplement being paid only to people who are working and not to the unemployed rests on a confusion as to the meaning of what an income supplement means. If it means the person has to be working all the time, a full year before the person gets an income supplement, this obviously is not true. During a period of time a person would have some earnings, some income from employment and that would be supplemented, but it does not mean the income from employment would have to be continued and for the whole year.

One could say the same thing for unemployment insurance. It is only paid to people who work; after all, if you do not work you cannot qualify for unemployment insurance. The confusion arises there because we are looking at either working now

[Translation]

M. Rodriguez: J'ai ici la transcription de l'émission *As It Happens*, où M^{me} Soboda était interviewée par Barbara Frum. M^{me} Soboda a déclaré:

Dans la dernière ébauche, il n'y a pas de chiffres. Mais dans la dernière version du rapport que j'ai vu, le supplément du revenu, jusqu'à concurrence de 750\$ par année, était destiné seulement à ceux qui travaillaient. Le supplément cesserait d'être payé dès que les revenus de l'employé atteindraient 6,750\$. Il ne s'appliquerait absolument pas aux chômeurs. Seuls les travailleurs y auraient droit.

Elle a ensuite ajouté ce qui suit:

Vous m'avez interrogée au sujet du programme de supplément du revenu recommandé dans le rapport. Le programme de supplément du revenu paierait 25\$ pour chaque tranche de 100\$ de revenu gagné par les personnes qui travaillent—pas aux chômeurs, mais aux personnes qui travaillent. Le montant maximum accordé serait de 750\$. Lorsque les revenus du bénéficiaire ont atteint 3,000\$, le supplément commence à décroître progressivement au rythme de 20\$ pour chaque tranche de 100\$ de revenu, jusqu'à ce que la personne ait atteint des revenus de 6,750\$.

M^{me} Soboda parle d'un document qu'elle a vu avant le dépôt du rapport final que nous avons devant nous. Je tiens à avoir ces chiffres pour m'assurer que c'est bien ce que vous proposez.

M. Forget: Non.

Le président: Un instant, monsieur Rodriguez. Pourrions-nous avoir une copie de la transcription pour les dossiers du Comité?

M. Forget: Nous n'avons pas recommandé de chiffres. Les chiffres que vous avez cités sont des chiffres dont nous nous sommes servis pour étayer une hypothèse de travail, comme des centaines d'autres chiffres que nous avons utilisés pour vérifier divers autres éléments d'un régime d'assurance-chômage éventuel. Ces chiffres ont été rejetés par la commission parce qu'ils ne correspondaient pas à ce que nous entendions recommander. Le travail s'est arrêté là parce qu'il est apparu évident que cette hypothèse ne correspondait pas à ce que les commissaires avaient à l'esprit.

Pour répondre à votre question, monsieur Rodriguez, je dois vous signaler tout d'abord que l'idée que le supplément du revenu ne serait payé qu'aux personnes qui travaillent, et non aux chômeurs, vient d'une perception erronée de ce qu'est un supplément du revenu. Si cela veut dire que la personne doit travailler tout le temps, une année complète avant d'y avoir droit, c'est faux. Pendant quelque temps, la personne aurait un revenu provenant d'un emploi, et ce revenu serait complété, mais cela ne signifie pas que le revenu provenant de l'emploi serait garanti pendant toute l'année.

On pourrait dire la même chose de l'assurance-chômage. Elle n'est versée qu'à ceux qui travaillent; après tout, si vous ne travaillez pas, vous n'êtes pas admissible à l'assurance-chômage. La confusion existe du fait que l'on parle de gens

[Texte]

or working during a certain accounting period. If the work is during a certain accounting period, as it is for unemployment insurance, you say to them: As you have worked you qualify for unemployment insurance in the same way as you have worked and therefore earned some income, and that income qualifies for supplementation. There is really no difference.

If I may be allowed to continue, because this is the same concept, what is more interesting in income supplementation is that you can get the income supplement but you cannot get unemployment insurance if you are working all the time, because then it is an income-related qualification. So if your income is too low, you are a working poor and then you get income supplement.

Mr. Rodriguez: Let me go with some short questions and get some short answers. I want to find out about your particular income supplementation program. You are asking people to accept this recommendation, so we have to know specifics. For example, a person worked in St. John's, Newfoundland for 26 weeks and then lost his work. He qualifies for UI benefits, but because of the annualization he gets, let us say, \$110 a week. Now he needs supplementation; he has no job and he is walking the streets looking for work. Will he be able to get supplementation under your plan?

Mr. Forget: I think I am not making myself understood clearly enough.

Mr. Rodriguez: Just answer the question. Tell me if I am wrong. Will he be able to get supplementation?

Mr. Forget: We are not proposing a particular plan of income supplementation. We are saying one should be developed and it should be developed before unemployment insurance is changed.

Mr. Rodriguez: Excuse me, Mr. Chairman.

Mr. Forget: It is clear.

Mr. Rodriguez: You have answered the question for me and you have told me therefore that you do not have a plan in mind.

Mr. Forget: A particular plan, no.

Mr. Rodriguez: I am sorry; that is buying a pig in a poke. I want to know if this guy is going to get a cheque to put bread and potatoes on his table. You are telling me you do not know that because it has to be developed.

You must have some concepts. Should the man get money? He is going to lose \$240 out of the present program, as that is what he would get now. Under your proposal of annualization he would get \$102. He is out \$100 and something. He needs money. I want to know if he will be able to get money to put bread and potatoes on his table until he finds work. That is what I am asking you. Am I correct that you are telling me you do not know that, but it can be worked out?

[Traduction]

qui, soit travaillent maintenant, soit travaillent pendant une période comptable donnée. Si le travail est effectué pendant une certaine période, comme l'exige l'assurance-chômage, vous leur dites: puisque vous travaillez, vous avez droit à l'assurance-chômage, de la même façon que vous avez travaillé et gagné un salaire, ce salaire pouvant être complété. Il n'y a pas vraiment de différence.

Si vous me permettez de poursuivre, puisque qu'il s'agit de la même notion, ce qui est intéressant avec l'idée d'un supplément du revenu, c'est que vous pourriez le toucher même si vous n'aviez pas droit à l'assurance-chômage, n'étant pas chômeur, car le seul critère serait le revenu. Si votre revenu est trop bas, vous êtes un pauvre laborieux et vous touchez le supplément du revenu.

M. Rodriguez: Permettez-moi de vous poser quelques brèves questions, auxquelles j'aimerais avoir des réponses brèves. J'aimerais en savoir davantage sur votre programme de revenu d'appoint en particulier. Vous nous demandez d'accepter cette recommandation, et il nous faut en savoir un peu plus. Par exemple, prenons une personne qui a travaillé à Saint-Jean, Terre-Neuve, pendant 26 semaines et a perdu son emploi. Elle a droit aux prestations d'assurance-chômage, mais, à cause de l'annualisation, elle ne touche que, disons, 110\$ par semaine. Elle a donc besoin d'un revenu d'appoint; elle n'a pas d'emploi et elle arpente les rues à la recherche d'un travail. Est-ce que, dans le cadre de votre plan, elle toucherait un supplément du revenu?

M. Forget: Je crois que je ne me fais pas assez bien comprendre.

M. Rodriguez: Répondez simplement à la question. Dites-moi si je me trompe. Cette personne toucherait-elle un supplément?

M. Forget: Nous ne proposons pas un régime particulier de revenu d'appoint. Nous disons qu'il faudrait en adopter un, et le faire avant de changer l'assurance-chômage.

M. Rodriguez: Veuillez m'excuser, monsieur le président.

M. Forget: C'est clair.

M. Rodriguez: Vous avez répondu à ma question, à savoir que vous n'avez pas un système en particulier à proposer.

M. Forget: Un programme en particulier, non.

M. Rodriguez: Désolé, mais c'est vraiment marcher à tâtons. Je veux savoir si ce type va toucher un chèque qui lui permettra de mettre du pain et des patates sur la table. Vous me dites que vous ne le savez pas, parce que le programme n'existe pas.

Vous devez bien avoir quelques idées! Devrait-il toucher quelque chose? Il va perdre 240\$ par mois par rapport au programme actuel, car c'est cela qui le toucherait aujourd'hui. Avec votre projet d'annualisation, il toucherait 102\$. Il va donc perdre 100\$ et quelques. Il a besoin d'argent. Je veux savoir si on va lui donner de quoi mettre du pain et des patates sur la table jusqu'à ce qu'il trouve du travail. C'est ce que je vous demande. Dites-vous que vous ne le savez pas, mais que cela pourrait s'arranger?

[Text]

Mr. Forget: I have insufficient information to answer your question. I would have to know what other income there is in that family and what is the size of the family, what are the needs.

Mr. Rodriguez: Oh, so the plan is income tested, family income tested?

Mr. Forget: That is the nature of the animal, yes.

Mr. Rodriguez: Unemployment insurance is not income tested. I am sorry; the present unemployment insurance program is not family income tested.

Mr. Forget: Indeed.

Mr. Rodriguez: You are telling me now that you have to look at what the family gets?

Mr. Forget: For income supplementation, yes—in the same way, and I gave the example before, as the child tax credit. The Saskatchewan plan for a minimum income, with which the hon. member must be familiar, works exactly in this way.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we are starting to get some answers now. So it has to be family income tested. If the guy is unemployed, we are not so sure he is going to get anything.

Let me go to a third one. A person works 15 weeks and you say 10 weeks of work is the qualifying period. The person only works 15 weeks. Say it is a woman in a fish plant in Black Hole in Newfoundland.

Mr. Allmand: Nova Scotia.

Mr. Rodriguez: She works 15 weeks; that is all. In fact she would have to have more than the minimum 10 weeks, would she not?

Mr. Forget: Why?

Mr. Rodriguez: To qualify.

Mr. Forget: No.

Mr. Rodriguez: If she only worked 15 weeks, how many weeks would she have needed to qualify?

Mr. Forget: She needs 350 hours according to our proposal. If she works 35 hours a week, in 10 weeks she would qualify.

• 1930

Mr. Rodriguez: If she works 15 hours a week, take 350 and divide it by 15.

Mr. Forget: She needs 20 weeks.

Mr. Rodriguez: No, she needs more than that; she needs about 24 weeks. So in fact that woman gets penalized. She does not have—

Mr. Forget: But at present she does not get anything, because the minimum is 15 weeks and you need 15 weeks or more.

Mr. Rodriguez: So it is \$75.

[Translation]

M. Forget: Je n'ai pas assez de données pour répondre à votre question. Il faudrait que je sache de quels autres revenus la famille dispose, et le nombre de personnes à charge, quels sont les besoins de la famille.

M. Rodriguez: Ah bon; donc, votre programme serait fonction du revenu, du revenu du ménage?

M. Forget: Oui, nécessairement.

M. Rodriguez: L'assurance-chômage n'est pas fonction du revenu. Pardon, le programme d'assurance-chômage actuel n'est pas fonction du revenu familial.

M. Forget: Effectivement.

M. Rodriguez: Vous dites donc qu'il faudrait tenir compte de ce que touchent les autres membres de la famille?

M. Forget: S'il s'agit d'un revenu d'appoint, oui—de la même façon, et j'ai déjà donné cet exemple, que le crédit d'impôt pour enfants. Le programme de revenu minimal de la Saskatchewan, que l'honorable député doit bien connaître, fonctionne exactement de la même façon.

M. Rodriguez: Monsieur le président, nous commençons enfin à obtenir quelques réponses. Le revenu du ménage serait donc un critère. Si le type est chômeur, il n'est pas certain qu'il touche quoi que ce soit.

Prenons un troisième exemple. Une personne travaille 15 semaines, et il faut 10 semaines pour être admissible. La personne travaille seulement 15 semaines. Disons qu'il s'agit d'une femme employée dans une usine de conditionnement du poisson de Black Hole, à Terre-Neuve.

M. Allmand: Nouvelle-Écosse.

M. Rodriguez: Elle travaille 15 semaines, c'est tout. En fait, il lui faudra travailler plus que le minimum de 10 semaines, n'est-ce pas?

M. Forget: Pourquoi?

M. Rodriguez: Pour devenir admissible.

M. Forget: Non.

M. Rodriguez: Si elle ne travaille que 15 semaines, combien de semaines devait-elle travailler pour devenir admissible?

M. Forget: Selon notre proposition, il lui faudrait 350 heures de travail. Si elle travaille 35 heures par semaine, au bout de 10 semaines, elle devient admissible.

M. Rodriguez: Si elle travaille 15 heures par semaine, on prend 350 et on divise par 15.

M. Forget: Il lui faut 20 semaines.

M. Rodriguez: Non, il lui faut plus que cela, il lui faut 24 semaines. Donc, cette femme est pénalisée. Elle n'a pas...

M. Forget: Mais à l'heure actuelle, elle ne touche rien, puisque le minimum est de 15 semaines et qu'il faut 15 semaines ou plus.

M. Rodriguez: C'est donc 75\$.

[Texte]

Mr. Forget: No, \$99 per week; otherwise you do not qualify. So at the present time she does not get anything from unemployment insurance.

Mr. Rodriguez: You see, when you said the part-timers would be covered... it is one recommendation that I have made to you about the part-time workers. But in fact it is not the same rule for the part-timers for qualifying.

Mr. Forget: It is the same.

Mr. Rodriguez: No, it is not.

Mr. Forget: Yes, the rules are the same. It is 350 hours, and that is a far more flexible arrangement than saying you have to work 10 weeks, but if you do not work at least 15 hours and earn \$99 you are not covered. It allows a lot more people to qualify.

Mr. Rodriguez: For her to qualify she would have to work 23 weeks.

Mr. Forget: She has to have the hours.

Mr. Rodriguez: She has 15 hours, and 15 into 350 is 23 weeks, so the answer is yes, she would have to work 23 weeks.

Mr. Forget: Right.

Mr. Rodriguez: We are starting to get at some of these things about this supplement program. I will take another round.

The Chairman: Thank you, Mr. Rodriguez. I am going to go to Mr. Blackburn, but I would just like the record clarified on the specific question. As I heard the answer, you do not have a specific plan, but there is nothing in principle on the kinds of things you are promoting or discussing that would stop somebody from getting a supplement while they were working. I think that was clear.

Mr. Forget: No, absolutely none.

The Chairman: There is nothing in principle that would stop them from getting a supplement—if the family required a supplement—if they were drawing UI.

Mr. Forget: Exactly.

The Chairman: So it could come on both sides of that equation.

Mr. Forget: Absolutely.

The Chairman: Okay. We will come back to more specifics, but I just wanted that principle out there.

Mr. Rodriguez: Yes, but remember, Mr. Chairman, at the present moment the UIC is not an income-tested program. It is certainly not family income tested, and now we find out that that is what he has in mind—

The Chairman: UIC itself is individually related, and the supplement plan, as I understand it in principle, is based on family income. It is a family-need concept rather than an individual concept.

[Traduction]

M. Forget: Non, 99\$ par semaine; autrement, vous n'êtes pas admissible. Donc, à l'heure actuelle, elle n'a pas droit à l'assurance-chômage.

M. Rodriguez: Vous voyez, lorsque vous dites que les travailleurs à temps partiel seraient couverts... c'est l'une des recommandations que je vous ai faites concernant les travailleurs à temps partiel. Mais en fait, les critères d'admissibilité ne sont pas les mêmes pour les travailleurs à temps partiel.

M. Forget: Ce sont les mêmes.

M. Rodriguez: Non, ce n'est pas vrai.

M. Forget: Si, les règles sont les mêmes. C'est 350 heures, et c'est un critère beaucoup plus flexible que de dire 10 semaines, à raison d'au moins 15 heures et d'un salaire de 99\$. Beaucoup plus de gens deviendront admissibles.

M. Rodriguez: Pour devenir admissible, il faudrait qu'elle travaille 23 semaines.

M. Forget: Il lui faut les heures de travail.

M. Rodriguez: Si elle fait 15 heures, 350 divisé par 15 fait 23 semaines; la réponse est donc qu'il lui faut travailler 23 semaines.

M. Forget: Oui.

M. Rodriguez: Nous commençons enfin à entrevoir un peu mieux ce programme de supplément du revenu. Veuillez m'inscrire pour un autre tour.

Le président: Je vous remercie, monsieur Rodriguez. Je vais donner la parole à M. Blackburn, mais j'aimerais auparavant obtenir une précision, aux fins du compte rendu. Si j'ai bien compris votre réponse, vous n'avez pas de plan précis en tête, mais, en théorie, rien, dans votre proposition, n'interdirait à quelqu'un de toucher un revenu d'appoint pendant qu'il travaille. Cela m'a paru clair.

M. Forget: Non, aucun empêchement.

Le président: Rien, en théorie, n'empêcherait le chômeur, touchant l'assurance-chômage, de toucher également un supplément, si la famille en a besoin.

M. Forget: Exactement.

Le président: Cela pourrait donc fonctionner dans les deux sens.

M. Forget: Absolument.

Le président: Bien. Nous verrons les détails plus tard; je voulais seulement que ce principe soit bien clair.

M. Rodriguez: Oui, mais n'oubliez pas, monsieur le président, que les prestations d'assurance-chômage ne sont pas fonction du revenu à l'heure actuelle. En tout cas, pas fonction du revenu familial, et nous découvrons maintenant que c'est cela qu'il voudrait faire...

Le président: L'assurance-chômage est fonction du revenu individuel, alors que le programme de revenu d'appoint, si j'en comprends bien le principe, dépendrait du revenu du ménage. C'est un concept qui repose sur les besoins de la famille, plutôt que sur ceux de l'individu.

[Text]

Mr. Rodriguez: That is this supplement.

The Chairman: So there is an important distinction there.

Mr. Forget: I may perhaps just add, Mr. Chairman, that it is not only our idea of an income supplement; all those which exist at the present time in Canada—in Saskatchewan, in Manitoba, both introduced by NDP governments—are family-income tested, and those in Quebec and Ontario as well. The child tax credit at the federal level is family income tested as well.

Mr. Rodriguez: Do you not see, Mr. Chairman, that is the whole point. Why would I give up an insurance scheme at the moment to go for something which is going to test my family income in terms of helping me to get some money to put on the table? That is the whole point. We have to tell people that. This is what you are exchanging and this is what you are getting. This is what you are going to lose and this is what you are going to get. We have to lay it out for people.

The Chairman: Very skilled, Mr. Rodriguez, but it is the time.

Mr. Rodriguez: No, Mr. Chairman, we have to be fair, because you are taking out of the Maritimes, out of the Atlantic region—I do not want to go through that argument again... but you have to tell people the truth. And you have to lay it out for them.

The Chairman: I think part of what we are into is the finding of the commission that some of the programs within are indeed insurance. Others are 100%, or very close to that, taxpayer-supported out of general revenue. So there are the two things involved in there, and committee members are going to want to struggle at some point with those differences. Whether general-revenue moneys are being spent as wisely as they could is something to be debated.

Mr. Rodriguez: That is a separate question.

Le président: Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le président, un de mes collègues, M. John Oostrom, m'a demandé si on pouvait lui permettre de poser deux courtes questions. Etant donné qu'il doit quitter, je suis prêt à lui céder mon temps de parole si la présidence me le permet.

Le président: Merci. Vous êtes très gentil, monsieur Blackburn.

Monsieur Oostrom, vous avez la parole.

• 1935

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, I would like to return briefly to the question of the armed forces which we touched on yesterday. I fully agree that the unemployment insurance scheme should be an insurance scheme, but in the armed forces, for example, there are a number of people who know that after 20 years they get their pension. They will not qualify.

Sometimes these people are asked to stay on and are required to pay their unemployment insurance premiums.

[Translation]

M. Rodriguez: Précisément.

Le président: C'est une distinction importante.

M. Forget: Je pourrais peut-être ajouter, monsieur le président, que nous ne sommes pas les seuls à concevoir de cette façon un revenu d'appoint; tous les programmes de cette sorte qui existent à l'heure actuelle au Canada—en Saskatchewan, au Manitoba, tous deux introduits par des gouvernements NPD—ont pour critère le revenu familial, et il en est de même des programmes du Québec et de l'Ontario. Le crédit d'impôt pour enfant fédéral est fonction, lui aussi, du revenu familial.

M. Rodriguez: Ne voyez-vous pas, monsieur le président, que tout le problème est là? Pourquoi renoncerais-je aujourd'hui à un régime d'assurance en faveur d'une autre prestation où le revenu de toute ma famille sera pris en compte? Toute la question est là. Il faut présenter l'alternative aux gens, leur dire à quoi ils renoncent et pour quoi ils optent. Voilà ce que vous allez perdre et voilà ce que vous allez gagner. Il faut l'expliquer au public.

Le président: C'est très adroit, monsieur Rodriguez, mais vous n'avez plus la parole.

M. Rodriguez: Non, monsieur le président, il faut être juste, parce que vous enlevez aux Maritimes, vous enlevez à la région atlantique—je ne veux pas répéter cet argument... mais il faut dire la vérité aux gens. Il faut bien leur expliquer ce que l'on veut faire.

Le président: Je pense que ce que nous commençons à aborder ici, c'est le fait, ainsi que nous le dit la commission, que certains de ces programmes sont effectivement du type assurance, alors que d'autres sont financés presque à 100 p. 100 par le contribuable, par l'État. Il y a donc là deux aspects, et les membres du Comité vont fatalement devoir se coller avec cette distinction. Il s'agit de savoir si les recettes de l'impôt sont utilisées aussi judicieusement que possible.

M. Rodriguez: C'est une question différente.

The Chairman: Mr. Blackburn, you have the floor.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Chairman, one of my colleagues, Mr. John Oostrom, asked me if he might ask two short questions. Since he has to leave, I am willing to let him have my time, if you do not mind, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. You are very generous, Mr. Blackburn.

Mr. Oostrom, you have the floor.

M. Oostrom: Monsieur le président, j'aimerais revenir brièvement à la question des membres des forces armées dont nous avons brièvement parlé hier. Je conviens tout à fait que l'assurance-chômage doit rester une assurance, mais, dans les forces armées, par exemple, un certain nombre de militaires savent qu'ils vont toucher leur retraite après 20 ans. Ils ne seront pas admissibles à l'assurance-chômage.

Parfois, si des militaires travaillent après l'âge de la retraite, ils doivent alors payer leurs primes d'assurance-chômage. Ils

[Texte]

There is no hope in high heaven they will ever be able to collect because they will get their pension and have served their 20 years.

If I insure my house for fire and I know that under no circumstances will I ever be able to collect, I will not insure myself. I have not seen a recommendation for those people in the armed forces. There may be as many as 20,000 who are staying beyond 20 years. I can see them paying insurance premiums up to 20 years. I have no problem with that because they could be laid off; anything can happen. Beyond the 20 years there was no recommendation that, if they stay on, they should not be paying insurance premiums. There is no hope of collecting. I find it quite unjust. I wonder if it was discussed during the deliberations.

Mr. Forget: We have to make a distinction between two situations. If people go on pension from the armed forces and never take another job, the problem does not arise. Basically they have retired.

To the extent they are between jobs, I would refer the hon. member to the remarks I made earlier that those pensions are paid precisely, not on a deferred basis, but on a present basis. The employer has recognized its responsibility towards those people to help them bridge the period when they are finding another career. It is already taken care of.

Unemployment insurance comes into its own when they get a second job. The problem is certainly one which has to be addressed. If pension income is treated as offsetting the UI benefits, there is a likelihood the circumstance you suggest would arise. They would pay premiums continually and never be in a position to benefit. That is why our recommendation is that they only pay premiums to the extent they can collect benefits. That is to say they only pay premiums on the excess of the income from their new job within the limit of the maximum insurable earnings, the difference between that figure and the pension they collect. That sounds complicated, but I guess the meaning is getting through somehow. The benefits to which they would be entitled would also be diminished in the same proportion. There would be no unfairness.

There is a question of principle here. In a unemployment insurance program, which is a large pooling of risk, should there be a provision saying anyone who can prove, legally speaking, he will never be in a position to claim unemployment insurance be excused from paying the premiums? It would cover a number of people who are not now forced to pay into unemployment insurance. I am not sure about judges, but married university professors are compelled to pay UI premiums. They have no likelihood of collecting unemployment insurance. They are assured not only of working until the normal retirement age, but also the normal retirement age is the way out. They are really employed at will.

[Traduction]

n'ont pas le moindre espoir qu'ils vont jamais pouvoir toucher quoi que ce soit, car ils ont leur retraite et ont effectué leurs 20 années de service.

Si je suis propriétaire d'une maison et sais que, en aucun cas, je ne pourrai toucher une indemnité, je ne vais pas l'assurer. Je n'ai vu aucune recommandation concernant les membres des forces armées. Ils sont peut-être 20,000 à travailler au-delà de 20 années. Je peux comprendre qu'ils payent les primes d'assurance-chômage pendant les 20 premières années, car il pourrait arriver qu'ils soient mis à pied; tout peut arriver. Je n'ai vu aucune recommandation préconisant qu'ils soient dispensés de payer les primes d'assurance-chômage après 20 années de service. Ils ne pourront jamais toucher cette assurance. Je trouve cela très injuste. Vous êtes-vous penchés sur cet aspect durant vos délibérations?

M. Forget: Il faut distinguer ici entre deux choses. Si ces personnes partent à la retraite et ne reprennent jamais d'autre emploi, le problème ne se pose pas. Ce sont alors des retraités.

Dans la mesure où ils cherchent un autre emploi, je renvoie l'honorable député à ce que je disais tout à l'heure, à savoir que ces pensions leur sont versées tout de suite, et non pas à l'âge normal de la retraite. L'employeur a reconnu sa responsabilité vis-à-vis des membres des forces armées, pour les aider à faire la soudure pendant qu'ils cherchent une autre carrière. Pas de problème à ce niveau-là.

L'assurance-chômage intervient lorsqu'ils prennent un nouvel emploi. Il y a effectivement un problème qu'il faudra régler. Si le montant de leur pension est déduit des prestations d'assurance-chômage, il est fort possible que l'éventualité dont vous parlez puisse se matérialiser. Ils payeraient régulièrement des primes, mais n'auraient jamais la moindre possibilité d'en bénéficier. C'est pourquoi nous recommandons qu'ils ne payent les primes que dans la mesure où ils peuvent percevoir des prestations. Autrement dit, ils ne payeraient des primes que sur le revenu excédentaire de leur nouvel emploi, sans dépasser le plafond des gains assurés, la différence entre ce chiffre et la pension de retraite qu'ils touchent. Cela paraît compliqué, mais j'espère que vous me comprenez quand même. Les prestations auxquelles ils auraient droit seraient également réduites dans la même proportion. Il n'y aurait donc plus d'injustice.

Il y a là une question de principe en jeu. Dans un programme d'assurance-chômage, c'est-à-dire une mise en commun du risque, faut-il exempter des primes ceux qui peuvent prouver, juridiquement parlant, qu'ils ne seront jamais en situation de toucher les prestations correspondantes? Cela s'appliquerait à certaines catégories de personnes qui ne sont pas contraintes aujourd'hui de cotiser à l'assurance-chômage. Je ne sais pas ce qu'il en est des juges, mais les professeurs d'université titularisés sont tenus de cotiser. Il n'y a nulle probabilité qu'ils touchent jamais l'assurance-chômage, car ils ont la garantie d'être employés non seulement jusqu'à l'âge normal de la retraite, mais celui-ci, en outre, est également en voie de disparition. Ils sont littéralement employés à volonté.

[Text]

• 1940

So the question of principle does arise. We dealt with it just in the connection of trying to scale down the premiums to match the scaled-down benefits that we recommend. Why we did that would force me to enter into an entirely different debate about retirement age policy, and I would rather cut my answer at this point.

Mr. Oostrom: In other words, then, if they serve beyond 20 years they better become self-employed and sign a contract of some sort and then solve the problem that way, perhaps.

In recommendation 30 you mentioned the case of individuals voluntarily leaving their job and you recommended that the definition of just cause should be clarified. Now, why was the commission not able to clarify this particular item? You must have heard many, many opinions about just cause when a person voluntarily leaves his or her job.

Mr. Forget: Yes. In the full text of the report, we explain what has been the traditional meaning given to just cause. Sexual harassment, for instance, has been considered a just cause. Safety—if you feel that your life or your health is threatened by the work environment and you quit for that reason, it is a just cause. If your spouse moves to a different city and the thing to do is you decide to leave your job, this is just cause.

We are calling for a codification of present practice. But because this is not codified, it is not spelled out clearly, it has led to a number of misunderstandings, confusion, appeals and so on and we add to this something that has come up in the hearings, which is the inverse seniority rule. That is to say, when there is a massive lay-off in a firm and people have a collective agreement which recognizes seniority and that firing should be for the younger—the last in, first out principle—if the older employees or the union accept that people will be given the opportunity to take voluntary retirement, early retirement, UI administration has taken the line in the past that since they had a contract that guaranteed them continued employment, if the older workers, because of seniority, abandoned that right and accepted to take earlier retirement, they were voluntarily quitting.

It seemed to us that it was contrary to the intent of everyone involved in these lay-off decisions to have the rules interpreted in this way, and this is a rather newer element that we had beyond the codification of existing rules.

Mr. Oostrom: You felt you had insufficient testimony, then, to help to try to clarify this particular just cause?

Mr. Forget: By the list of examples I gave, we had the feeling that we were exhausting the potential meanings that could be attached to just cause.

Mr. Oostrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: If I may, Mr. Oostrom, just a little clarity on the military situation which you brought up. The current

[Translation]

Il se pose donc une question de principe. Nous nous sommes contentés de réduire le montant des cotisations proportionnellement à la réduction des prestations que nous recommandons. Pour vous expliquer pourquoi nous avons fait cela, il faudrait que j'aborde un débat tout à fait différent concernant l'âge de la retraite, et je préfère m'en tenir là pour le moment.

M. Oostrom: Autrement dit, s'ils veulent travailler après leurs 20 années de service, il vaut mieux qu'ils se mettent à leur compte ou travaillent sur une base contractuelle, ce qui résoudrait peut-être leur problème.

Dans votre recommandation 30, vous mentionnez le cas des personnes qui quittent volontairement leur emploi et vous recommandez de revoir la définition de «motif valable». Pourquoi la commission n'a-t-elle pas pu le faire elle-même? On a dû vous faire part de quantités d'opinions concernant les motifs d'abandon volontaire d'un emploi.

M. Forget: Oui. Dans le texte lui-même, nous expliquons la définition donnée habituellement de cette notion. Le harcèlement sexuel, par exemple, est considéré comme un motif valable. La sécurité—si vous estimez que votre vie ou votre santé est mise en danger par le milieu de travail et que vous démissionnez pour cette raison—est un motif valable. Si votre conjoint s'établit dans une ville différente et que vous quittez votre emploi pour le suivre, cela est un motif valable.

Nous demandons une codification de la pratique actuelle. Cette codification n'existant pas, l'on ne sait pas très bien ce qu'est un «motif valable», et il en résulte toutes sortes de malentendus, de la confusion, des appels, etc. Il y a un autre aspect de cela qui a été évoqué durant nos travaux; je veux parler de la règle de l'ancienneté inverse. J'entends par là que lorsqu'il y a des licenciements massifs dans une entreprise où existe une convention collective reconnaissant l'ancienneté et établissant que les licenciements doivent frapper d'abord les plus jeunes—le principe du dernier arrivé, premier parti—si les employés les plus anciens ou le syndicat acceptent des départs à la retraite anticipée, la Commission d'assurance-chômage considère aujourd'hui que ces personnes avaient une garantie d'emploi et que si les employés les plus anciens renoncent à leur ancienneté et acceptent de prendre une retraite anticipée, ils abandonnent volontairement leur emploi.

Il nous a semblé que cette interprétation des règles était contraire à l'objectif poursuivi par tous ceux qui ont à prendre ces décisions de licenciement, et c'est donc là un des éléments nouveaux qui nous a incités à demander une codification des règles actuelles.

M. Oostrom: Vous estimez donc avoir entendu un nombre suffisant d'avis pour tenter de clarifier cette notion de «motif valable»?

M. Forget: Vu la liste d'exemples que j'ai donnés, nous pensions avoir épuisé toutes les interprétations potentielles que l'on pourrait donner de «motif valable».

M. Oostrom: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Si vous le permettez, monsieur Oostrom, j'aimerais un peu plus de clarté sur le cas des militaires que

[Texte]

situation I think is that the combination of pension and UIC payments reaches 125% of UIC eligibility, and it continues so that for the people who retire between the 20 and 35-year age or the years of service at the lower salaries, the privates and the corporals and so on, there is some UIC payment back, but generals exceed that with their pensions by quite a bit.

That is not unlike the general thrust of UI, that high-income earners do not generally have the same unemployment pattern as lower-income workers. There is a higher percentage of lower-income workers who qualify for UI and draw benefits from it, but higher income earners in lots of sectors do pay in without much chance or with certainly reduced chances that they would draw. This is correct, Mr. Forget?

Mr. Forget: Certainly different probabilities of becoming unemployed, yes.

Le président: Monsieur Blackburn, vous avez la parole.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

Monsieur Forget, j'appuie entièrement certaines de vos recommandations, entre autres la recommandation 19 portant sur les travailleurs à temps partiel. Ces travailleurs, selon vous, devraient devenir admissibles à l'assurance-chômage. Vous dites:

• 1945

... étendue à tous les travailleurs à temps partiel et d'abord à ceux qui travaillent au moins huit heures par semaine.

Je trouve que c'est une excellente recommandation.

Également, je me permets de commenter la recommandation 20 sur le programme de travail à temps partagé. On en a discuté un peu hier. Je crois que ce programme-là doit être bonifié. On doit davantage tenir compte des changements technologiques qui se produisent dans les entreprises et tenter de mieux s'adapter à la situation actuelle au lieu d'intervenir seulement dans les situations de crise, quand les compagnies sont obligées de fermer pendant un certain temps; parfois, au lieu de fermer, on permet aux employés de subdiviser le travail et de le partager. Il doit y avoir des améliorations de ce côté-là.

Il y a aussi les préretraités. J'ai fait quelques déclarations à la Chambre à ce sujet. J'exprimais le souhait que votre commission précise quelle était la situation de nos préretraités. Je pense que la précision a été apportée, à savoir que ce soit rétroactif pour ceux qui ont pris leur préretraite avant le 5 janvier. C'est une recommandation à laquelle je suis très favorable.

Cela dit, je voudrais que vous me donniez des précisions sur toute la question de l'annualisation. Qu'est-ce qui a amené votre commission à préconiser cette façon de faire? Par exemple, est-ce parce que vous avez constaté qu'il y avait des gens au pays? Avez-vous pu constater qu'il y avait des gens qui complaisaient dans le système, qui ne travaillaient que quelques mois par année, qui touchaient ensuite des prestations

[Traduction]

vous avez mentionné. Il me semble que, à l'heure actuelle, la somme des prestations de retraite et des prestations d'assurance-chômage atteint 125 p. 100 du plafond assuré, si bien que ceux qui prennent leur retraite entre leur 20^e et leur 35^e année de service et qui touchaient le salaire le plus bas, c'est-à-dire les simples soldats et les caporaux, etc., peuvent toucher quelques prestations d'assurance-chômage, tandis que les généraux ne le peuvent pas, vu que leur pension de retraite dépasse déjà le plafond.

Ce n'est pas très différent du fonctionnement général de l'assurance-chômage, où les plus hauts salariés n'ont pas le même risque de devenir chômeurs que les petits salariés. Le pourcentage des petits salariés qui deviennent chômeurs et touchent l'assurance-chômage est plus élevé et, dans beaucoup de secteurs, les gros salariés cotisent sans guère de perspective de jamais récupérer leurs cotisations. N'en est-il pas ainsi, monsieur Forget?

M. Forget: La probabilité de devenir un chômeur est certainement très variable, oui.

The Chairman: Mr. Blackburn, you have the floor.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Forget, I support wholeheartedly some of your recommendations, including recommendation 19 dealing with part-time workers. In your opinion, these workers should become eligible to unemployment insurance. You say:

... extended to all part-time workers, but first of all to those who work a minimum of eight hours per week.

I find that an excellent recommendation.

I would also like to comment on recommendation number 20, on the work-sharing program. We discussed that a bit yesterday. I think that program should be improved. More account should be taken of the technological changes going on in the workplace to try to better adapt to the present situation instead of getting involved only in periods of crisis when the companies have to shut their doors for a certain period of time; sometimes instead of closing down, the employees are allowed to divide the work and share it amongst themselves. There must be improvement on that side.

There are also the pre-retirees. I have made a statement in the House on that. I hoped that your commission would specify what the status of our pre-retirees is. I think that has been done in the sense that it is retroactive for those who took their pre-retirement before January 5. That is a recommendation I heartily endorse.

That said, I would like you to be a bit more specific about the whole annualization thing. What brought your commission down on the side of that way of doing things? For example, is it because you noticed that there was abuse across the country? Did you notice that there were people wallowing in the system, who worked only a few months per year and then got their unemployment benefits, while managing for all that

[Text]

d'assurance-chômage, et qui réussissaient quand même à aller chercher un revenu annuel intéressant? Est-ce parce que vous avez décelé des abus assez généralisés que vous avez proposé un système d'annualisation?

M. Forget: Dans le résumé du rapport, de même que dans le rapport lui-même, à la page 59, il y a un graphique qui ressemble à une scène de montagne. Il y a, dans ce graphique, la représentation visuelle de l'utilisation qui se fait du régime d'assurance-chômage, ceci en fonction de deux éléments.

On regroupe les bénéficiaires dans un certain nombre de cellules. Il y a, d'une part, la durée de la période de travail qui a précédé l'épisode de chômage; on retrouve les catégories de 10 à 14 semaines de travail et ainsi de suite, jusqu'à 52 semaines et plus. Vous avez différentes situations pour ce qui est de la période précédant le chômage.

Sur l'autre ligne, il y a les différentes durées de prestations: de 1 à 4 semaines, de 5 à 9 semaines, jusqu'à 50 semaines et plus, ce qui est évidemment le maximum. Cinquante semaines est le maximum, mais cela peut être prolongé dans les cas où il y a des programmes spéciaux de formation professionnelle ou des projets spéciaux de création d'emplois, en vertu des articles 38 et 39, je crois. La hauteur de la cellule correspond au nombre de bénéficiaires en 1984.

A quoi devrions-nous nous attendre si nous n'avions pas vu ce tableau-là? Nous devrions nous attendre à un nombre équivalent de personnes dans chaque cellule. Il n'y a pas de raisons qui pourraient nous porter à penser que les gens qui ont travaillé de 25 à 29 semaines ont, en général, des prestations d'une durée plus longue ou plus courte; cela pourrait être réparti uniformément. Mais ce n'est pas le cas.

Vous avez deux sommets, deux montagnes, en fait trois montagnes. Je vais passer la troisième sous silence parce que cela nous amènerait à un autre sujet. La première montagne représente les gens qui ont travaillé de 10 à 14 semaines. Plus la durée des prestations est longue, plus il y a de bénéficiaires. Il y a quelque chose qui doit expliquer ce comportement. De la même façon, dans la ligne qui correspond à 40 à 44 semaines, vous avez également un sommet, sommet qui correspond à une durée de prestations de 5 à 9 semaines.

• 1950

Ces deux phénomènes correspondent très bien à ce à quoi on a fait allusion aux audiences publiques à de très nombreuses reprises. Du côté patronal comme du côté syndical, en insistant dans chacun des cas sur des éléments différents, on nous a dit qu'il y avait un phénomène d'utilisation systématique: des gens travaillent pendant de très courtes périodes de temps et épuisent leurs prestations, vont très fréquemment jusqu'à la limite de la durée de leurs prestations. De même, il y a des gens qui sont mis à pied pour de courtes périodes de quelques semaines et qui sont réembauchés par la suite pour des raisons qui n'ont, aux fond, rien à voir avec le marché du travail mais qui sont liées à la politique de main-d'oeuvre de certaines industries.

[Translation]

to haul in a pretty good annual income? Is it because you spotted rather generalized abuse that you have suggested an annualization system?

M. Forget: In the summary of the report as well as in the report itself, on page 59, you will find a graph that rather resembles a mountainscape. In that graph, you have the visual representation of the way people used unemployment insurance based on two elements.

We subdivide the beneficiaries into a certain number of cells. On the one hand, you have the number of weeks of insurable employment which preceded the period of unemployment; you find those in the categories from 10 to 14 insurable weeks and so on, up to 52 weeks and over. You have the different scenarios for the period preceding unemployment.

On the other line, you have the different benefit periods: from one to four weeks, from five to nine weeks, and so on, up to 50 weeks and over, which of course, is the maximum. The 50 weeks is the maximum, but it could be continued in the case where you have special professional training programs or special job creation projects under clauses 38 and 39, I think. The height of each cell corresponds to the number of beneficiaries in 1984.

What should we expect if we had not seen that graph? We should expect to have an equivalent number of people in each cell. There is no reason for us to believe that people who worked from 25 to 29 weeks, generally speaking, should draw benefits for a longer or shorter period; you could expect uniformity in the breakdown. But that is not the case.

You have two peaks, two mountains, in actual fact, three mountains. I will not talk about the third one, because that would draw us into another debate on another subject. The first mountain represents those people who have worked from 10 to 14 weeks. The longer the benefit period, the more beneficiaries you get. There must be something to explain this. In the same way, on the 40- to 44-week line, you also have a peak corresponding to a five- to nine-week duration of benefits.

Those two phenomena are in pretty close correspondence with what was often alluded to during our public hearings. From the employers as well as the employees' side, while different elements were being stressed by both, we were hearing that there was a phenomenon of systematic use: People work for very brief periods, then exhaust their benefits; often they keep receiving benefits right up to the cut-off date. In the same way, there are people who are laid off for very brief periods of a few weeks only and who are then re-hired for reasons which, fundamentally, have nothing to do with the labour market, but are part and parcel of the labour policy in some industries.

[Texte]

C'est ce qui nous a incités à essayer de trouver un système, parmi des dizaines et des dizaines qu'on a examinés, qui permette de régler en même temps, par des règles uniformes et simples, ces deux situations-là.

M. Blackburn (Jonquière): Est-ce que les pêcheurs font partie de la catégorie de ceux qui ont travaillé de 10 à 14 semaines? Combien de semaines en moyenne les pêcheurs travaillent-ils?

M. Forget: Je vous parle des prestations ordinaires, et non des prestations spéciales pour les pêcheurs. Le titre du tableau est: Les prestations ordinaires—*regular benefits*. Cela exclut d'autres types de...

M. Blackburn (Jonquière): Mais les pêcheurs, ceux qu'on appelle les travailleurs saisonniers, se trouvent nécessairement inclus dans le tableau. Non?

M. Forget: Non, ils ne sont pas inclus dans ce tableau-là. Les prestations spéciales, par exemple les prestations de maladie, de maternité, de pêcheurs ne sont pas inscrites à ce tableau parce que ce ne sont pas des prestations ordinaires.

M. Blackburn (Jonquière): Il y a deux types de montagnes: la catégorie de ceux qui ont travaillé de 10 à 14 semaines et celle de ceux qui ont travaillé de 25 à 29 semaines. Ces derniers ont une durée de prestations moindre, soit de 5 et 10 semaines. S'ils ont une durée de prestation de 5 et 10 semaines, c'est qu'ils se retrouvent un emploi par la suite.

M. Forget: C'est souvent le même emploi, voyez-vous. Les employeurs mettent à pied du personnel pendant la période où leurs activités sont plus lentes. Au lieu de payer à ces employés un salaire pendant toute l'année, il font assumer par l'assurance-chômage une partie de leur masse salariale. Au fond, ils utilisent le système pour—peut-être que l'expression est trop forte—«subventionner leurs opérations». De cette façon, ils conservent une main-d'oeuvre qu'ils ont entraînée, qui est qualifiée et c'est l'assurance-chômage qui leur paie cela. Ce ne sont pas de vrais chômeurs, dans la mesure où ils vont retrouver le même emploi, avec la même ancienneté, les mêmes qualités. Ils ont encore une espèce de contrat de travail avec leur employeur, mais l'employeur cesse de payer et demande à l'assurance-chômage de payer à sa place.

M. Blackburn (Jonquière): Vous nous présentez l'hypothèse de l'annualisation. Vous nous avez dit tout à l'heure que vous en aviez analysé des dizaines d'autres. Parmi celles-là, il y en a peut-être quelques-unes qui sont complètement différentes de l'annualisation et qui auraient pu être intéressantes. Pouvez-vous nous en nommer une ou deux que vous avez bien failli recommander?

M. Forget: C'est difficile à dire en peu de mots, parce que c'est assez compliqué, mais je vais vous donner au moins une idée de ce que c'était.

On a examiné, par exemple, des modèles de type *low-high*, comme on dit en anglais. Les prestations sont basses pendant la période correspondant à la saison morte dans les emplois saisonniers et deviennent plus élevées pendant la période où les gens travaillent normalement. C'est une solution un peu

[Traduction]

That is what led us to try to find a system, amongst those dozens and dozens we examined, which would allow us to come up with uniform and simple rules that would deal with those two situations.

Mr. Blackburn (Jonquière): Are fishermen in that 10- to 14-week category? How many weeks do fishermen work, on average?

Mr. Forget: This is ordinary benefits, not the special benefits drawn by the fishermen. The title of the figure is distribution of regular claimants... "regular benefits". That excludes all other types of...

Mr. Blackburn (Jonquière): But the fishermen, the seasonal workers as they are called, are necessarily included in that figure, are they not?

Mr. Forget: No, they are not included in the graph. Special benefits such as illness, maternity and fishermen are not included in the graph because they are not regular benefits.

Mr. Blackburn (Jonquière): You have two kinds of peaks: those who worked 10 to 14 weeks and those who worked 25 to 29 weeks. The latter have a shorter benefit period, five to nine weeks. If they draw benefits only from five to ten weeks, it is because they managed to find a job after that long.

Mr. Forget: Well, it is often the same job. The employers lay off personnel during a slowdown; instead of paying a salary to those employees during the whole year, they will simply get unemployment insurance to bear a part of the cost of their total salaries. In actual fact, they are using the system, and perhaps the expression is a bit too strong, to "subsidize their operations". In that way, they keep a labour force that they have trained and which is qualified, and it is unemployment insurance that pays for that. These people are not really unemployed, since they are going to get the same job back, with the same seniority, under the same conditions. They still have a sort of labour contract with their employer, but the employer simply stops paying the salary and asks unemployment insurance to take over the payments instead.

Mr. Blackburn (Jonquière): You are throwing out the idea of annualization. You told us before that you had analyzed dozens of others. In those others, maybe there are some, totally different from annualization, that could have been interesting all the same. Could you just tell us about one or two that you almost recommended?

Mr. Forget: It is difficult to be very brief about that because it is rather complicated, but I will give you at least an idea of what came up.

For example, we examined "low-high" models as they are called. The benefits are low during that period corresponding to the low season for seasonal jobs and they become higher during the period when people work normally. That solution is a bit complicated, I will admit, and that is sort of why we rejected it.

[Text]

compliquée, je l'admets, et c'est un peu pour cela qu'on ne l'a pas retenue.

• 1955

Vous avez d'autres systèmes qui se qualifiaient de *low-high*, d'autres de *high-low*. Chacun de ces systèmes est complexe. On a gardé des signes, plus que des signes, des traces de ces systèmes dans le rapport. Mais il y a d'autres façons de catégoriser.

Il y a, par exemple, l'approche du un pour un. On assure une semaine de bénéfices par semaine de travail, dans une période de référence; mais il faut toujours un seuil élevé de semaines, de 20 ou 26 semaines, pour se qualifier. Une variation de cette approche est de considérer deux années comme période de référence. On peut imaginer qu'on peut facilement développer ces approches avec les moyens de l'informatique moderne. Vous devinez que tout ce travail se fait sur ordinateur. On aboutit à des dizaines de façons différentes de concevoir les bénéfices. Chacune peut être conçue pour régler un problème particulier.

La difficulté est d'obtenir la formule qui n'aggrave pas le problème de façon sensible et règle le plus grand nombre possible de ces problèmes, tout en étant raisonnablement simple et facile à comprendre. C'est ainsi qu'on débouche sur des solutions telles que celles qu'on a retenues.

Le président: Monsieur Blackburn, votre temps est écoulé. Monsieur Malépart.

M. Malépart: Merci, Monsieur le président. Je voudrais continuer dans le même sens. Depuis le début de cette rencontre, je me pose une question. C'est peut-être là qu'on ne partage pas les mêmes opinions. Il appartient à la Commission d'examiner et de décider si des gens abusent du système. On s'est demandé quelle stratégie prendre pour trouver les coupables. Alors, on s'est dit que l'assurance-chômage ressemblait à l'assurance privée.

Les assurances privées dans les incendies étudient le portrait d'ensemble. Dans les quartiers de l'Est de Montréal, puisqu'il y a trop d'incendies, elles n'assurent plus parce qu'il y a trop de pertes. Au début du rapport, vous mentionnez que ceux qui payent plus doivent en retirer plus; ceux qui payent moins doivent en retirer moins. C'est comme le régime d'assurance du secteur privé où il y a des bénéfices.

A mon avis, l'assurance-chômage du gouvernement est là pour aider ceux qui en ont le plus besoin. Et ceux qui en ont le plus besoin ce sont ceux qui se situent dans un secteur de risques, dans des emplois occasionnels.

Je peux prendre des exemples dans mon propre comté. Une compagnie fabrique des bicyclettes. Compte tenu de ses commandes, elle ne peut pas garder ses employés à l'année longue. Elle doit opérer dans une période donnée. Les employés n'ont pas d'assurance-chômage. Et cet employeur, que je connais, s'en moque éperdument. Mais ces gens doivent avoir recours quelque part!

Si on prend le principe de l'annualisation, selon le régime du Bien-être social du Québec, un père de famille avec deux

[Translation]

You have other systems calling themselves *low-high*, and still others called *high-low*. Each of those systems is quite complex. Some signs, actually more than signs, some traces of these systems are to be found in the report. But there are other ways of categorizing.

For example, there is the one for one approach. You ensure one week's benefits per week worked during a reference period; but you always need a high level of weeks, from 20 to 26 weeks to qualify. A variation of that approach is to consider two years as the reference period. It is easy to see that these approaches can be easily developed with modern information systems. It is easy enough to guess that all this work is done by computer. You wind up with dozens of different ways of looking at benefits. Each one can be set up to solve a particular problem.

The problem is to find the formula which will not aggravate the problem in any meaningful way and will also settle the greatest number of problems while being reasonably simple and easy to understand. That is how we come up with solutions like the ones we recommend.

The Chairman: Mr. Blackburn, your time is up. Mr. Malépart.

Mr. Malépart: Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue the same line of thought. Since the beginning of the meeting, I have been wondering. Maybe it is because we do not share the same opinions. It is up to the commission to examine and decide whether people are abusing the system. The question has been what strategy to use to expose the guilty. So the answer seemed to be that unemployment insurance was like any private insurance plan.

Private fire insurance plans look at the whole picture. In Montreal's east end, there are too many fires, so they simply do not sell insurance anymore because the losses are too high. At the beginning of your report you mentioned that those who pay more should get more; those who pay less should get less. It is like a private sector insurance plan where you have benefits.

In my opinion, the government's unemployment insurance plan is there to help those who have the greatest need. And those who have the greatest need who are in a risk sector, such as temporary jobs.

I can take examples from my own riding. There is a company there building bicycles. Because of the orders, it cannot keep its employees year-round. It just operates during the season. The employees do not get unemployment insurance. And this employer, whom I know, does not give a fig. But those people have to have something, somewhere!

If you take the annualization principle, according to the Quebec welfare system, a father with two children in Quebec

[Texte]

enfants au Québec a droit à \$835. Selon le système proposé ici, la personne obtiendrait à peu près \$100 par semaine, soit \$400 par mois. Ce même père de famille sera obligé d'aller chercher la différence au Bien-être social. Il y aurait droit. Mais, si son épouse travaille, il perd tout. J'aimerais savoir si, d'après toutes les études faites, il n'était pas possible de garder le principe de la rémunération? Est-il possible de trouver d'autres moyens? Soit par la durée des prestations, ou par une hausse des cotisations... N'y aurait-il pas d'autres moyens plutôt que de renverser tout le système? Toutes les provinces n'ont pas un système de supplément de revenu garanti pour compenser.

J'aimerais savoir si je suis à côté de la voie, si je suis dans le milieu de la voie ou simplement sans voie.

M. Forget: Dans le rapport des deux commissaires qui ont exprimé une opinion divergente et qui ont élaboré un modèle, vous avez une réponse à votre question, monsieur Malépart. Au lieu d'envisager quelques diminutions, pour qui que ce soit, ils veulent conserver tous les bénéfices à leur niveau actuel.

• 2000

Mais en plus, ils veulent régler un certain nombre de problèmes, améliorer, étendre certain bénéfices, augmenter le taux de remplacement du revenu de 60 p. 100 à 66 p. 100, etc. Voilà une réponse possible à votre question. Mais ces moyens ajoutent 3 milliards de dollars, par année, au budget. Ce qui porte le coût de 9 à 12 milliards de dollars et augmente les prestations de façon proportionnelle; ce 3 milliards de dollars additionnels serait financé par les primes. Ces primes seraient payées, à coût égal, par les employeurs et les employés. Un calcul rapide montre que les primes, sous ce régime, seraient à peu près le double de ce qu'elles sont actuellement. C'est une augmentation d'impôt d'environ 400\$ à 450\$, par année, pour chaque travailleur.

C'est une façon de voir les choses. Ce n'est évidemment pas l'option que nous avons retenue. Encore une fois, elle suppose qu'on porte un jugement sur les dépenses publiques, là où le niveau des impôts, des taxes ou des cotisations n'étaient pas assez élevés. On s'est abstenus de poser ce genre de jugement. Bien sûr, si le Parlement veut augmenter de 25, 30 ou 50 p. 100 le régime d'assurance-chômage, il est complètement libre de le faire. Mais on ne pensait pas faire une contribution utile en s'engageant sur ce terrain. Il est toujours possible d'être plus généreux et d'ajouter 3 milliards de dollars à un programme. Ce n'est pas très difficile de le faire. Mais on n'a pas interprété notre mandat dans ce sens; du moins, pas les commissaires qui formaient la majorité.

M. Malépart: J'ai lu les deux rapports et leurs recommandations. Mais je pense qu'avec les deux positions, il y aurait moyen d'arriver à peu près au même coût. On pourrait diminuer les coûts de l'administration, simplifier la formulation et aboutir avec les mêmes sommes d'argent. Et je pense bien que la meilleure façon, vous serez d'accord avec moi, pour réduire le nombre de prestataires et le coût de l'assurance-chômage, est de créer de l'emploi.

Moins il y aura de gens sur l'assurance-chômage, moins il en coûtera. On n'en parlerait plus.

[Traduction]

is allowed \$835. According to the system set out here, you would be getting about \$100 a week or \$400 a month. So the same father would have to rely on welfare for the difference. It is his by right. But if his wife is working, he simply loses everything. I would like to know whether, based on all the studies, it was not possible to keep the principle of remuneration? Is it possible to find other ways? Either through the duration of benefits, through an increase in the premiums... Is there no other way to do it instead of turning the whole system topsy-turvy? Not all provinces have a guaranteed income supplement system to compensate.

I would like to know if I have wandered off the beaten track, if I am in the middle of the beaten track or if there is no track at all.

Mr. Forget: You will find an answer to your question in the report of those two commissioners who expressed a diverging view and who came up with their own model, Mr. Malépart. Instead of thinking about any kind of decrease at all for anyone, they want to keep all the benefits at their present level.

But besides that they also want to settle a certain number of problems, improve some benefits, extend others, increase income replacement rate from 60% to 66% and so on. That might be an answer to your question. But that would add some \$3 billion per year to the budget. Which means the cost would go from \$9 to \$12 billion a year and benefits would increase proportionally; this additional \$3 billion would be financed through premiums. These premiums would be paid in equal amounts by the employers and the employees. A quick calculation shows that with that sort of thing, premiums would be about double what they are presently. That is an income tax increase of some \$400 to \$450 per year for each and every worker.

That is one way of looking at things. Of course, that is not the option we are suggesting. Once more, it suggests that we make a value judgment about public expenses where you have a situation where income taxes, taxes in general or premiums were not high enough. We abstained from making any such judgment. Of course, if Parliament wants to increase the unemployment insurance plan by 25%, 30% or 50%, it is totally free to do so. But we did not think that we would be making a useful contribution by engaging in that sort of debate. It is always possible to be more generous and to add another \$3 billion to a program. That is not very difficult to do. But we did not interpret our terms of reference in that way; at least, not those commissioners who are in the majority.

Mr. Malépart: I read the two reports with their recommendations. But I think that with the two positions, you could wind up with just about the same cost figure. Administrative costs could be decreased, the formula could be simplified and you could wind up with the same amounts of money. And I think that the best way, and I think you will agree with me on this, to decrease the number of beneficiaries and the cost of unemployment insurance is to create jobs.

The fewer people you have on unemployment, the less it would cost. We would not even hear about it anymore.

[Text]

Mais je passe à un autre sujet qui me préoccupe; le temps passe. Il concerne les préretraités et les retraités.

Je pense que tout le monde était d'accord. M. Blackburn a mentionné qu'il était d'accord avec votre recommandation pour un remboursement des retraités et des préretraités, avant le 5 janvier. Malheureusement, ces gens ne recevront rien si on se reporte à l'annonce du ministre; on ne sait pas si c'est du chinois, où il s'en va...

Par contre, j'aimerais parler de l'autre proposition: ces personnes sont obligées d'attendre un deuxième emploi.

Je vais vous donner un exemple dans le comté du ministre.

Si l'Alcan fermait ses portes, au Saguenay—Lac-Saint-Jean... Si elle disait à ses gens les plus âgés voici vos prestations de régime de pension, on vous les donne. Trouvez-vous un travail dans la région! Cent personnes mises à pied sur le coup, dans ce même coin. Ces personnes doivent se trouver un autre travail afin de payer les prestations donnant droit à l'assurance-chômage. J'ai l'impression que ces gens vont crever de faim un bon bout de temps.

J'ai l'impression qu'on prend pour acquis qu'il n'y a que des coupables, des profiteurs.

Dans l'exemple que vous donnez, celui de gens sur une liste d'ancienneté, au lieu de faire des mises à pied parmi les plus jeunes, ils renvoient les plus âgés.

Je ne m'obstinerai pas sur la prime de séparation.

Ces gens ont souvent accepté d'entreprendre une autre carrière; du travail à temps partiel ou une carrière qu'il désire. Avant, ils travaillaient seulement parce qu'ils étaient obligés de gagner leur vie.

Je vous donne l'exemple de la Macdonald Tobacco, une compagnie que je connais bien. Ils avaient le choix entre 30 mises à pied ou offrir une préretraite aux plus âgés ou de les faire travailler dans un autre domaine.

Bien sûr, qu'à 55 ans, 60 ans., ils ont pris la préretraite. Un avait mal au dos; l'autre avait autre chose... L'ouvrage était très dur.

La plupart de ces gens travaillent dans un autre domaine, celui de leur rêve, leur hobby: vendeurs dans le domaine électronique; dans la réparation de télévision... Mais, avant de trouver le deuxième emploi, ces gens avaient droit aux prestations d'assurance-chômage qu'ils avaient payées. Mais ce ne sont pas des gens qui voulaient prendre, selon moi, une retraite absolue. Je pense que la prochaine génération sera obligée d'avoir deux, trois, ou quatre plans de carrière. Face à votre proposition, au régime de pension employés-employeurs, et aux REÉR, je recommanderais à tous les syndicats de ne plus négocier de convention collective incluant des régimes de pension employés-employeurs. Je conseillerai de verser ces sommes d'argent dans les REÉR.

• 2005

Encore là, on a tenu pour acquis... Moi, je dis qu'on est allé à la chasse aux sorcières. Il y a des fraudeurs à l'assurance-chômage, cela ne fait aucun doute, tout comme il y en a

[Translation]

But I will get to another concern of mine because time is flying. It concerns preretirees and retirees.

I think everybody was in agreement. Mr. Blackburn mentioned that he agreed with your recommendation for reimbursing the retirees and preretirees before January 5. Unfortunately, those people will not get a cent, if we go by the Minister's statement; it might as well be in Greek the way he...

On the other hand, I would like to talk about the other proposal: those people have to wait to get a second job.

I will give you an example in the Minister's own riding.

If Alcan were to shut down, in the Saguenay—Lac-Saint-Jean area... if it told its oldest workers: Here are your retirements benefits, we are giving them to you. Then try to find a job in the area here! 100 people laid off all at once, in that one area. Those people have to find another job to be able to pay the premiums which give them the right to get unemployment benefits. I get the impression that those people are going to be eating pretty thin gruel for a long time.

I get the impression it is taken for granted that all you have are guilt-ridden profiteers.

In the example you give, people on a seniority list, instead of laying off the youngest ones, they lay off the oldest.

I will not argue over the separation bonus.

Those people have often agreed to start a new career; part-time work, or a career that they really wanted. Before that, they worked simply because they had to earn a living.

I will give you the example of Macdonald Tobacco, a company I know well. They had the choice between 30 layoffs or offering preretirement to their senior workers or having them work in another area.

Of course, when you are 55 or 60 years old... they took preretirement. One had a sore back; the other one had something else... the work was hard.

Most of those people are working in another area, their dream area, their hobby: selling electronics; repairing television sets... but before finding that second job, those people had a right to draw the unemployment benefits that they had paid for. But in my opinion, these people did not want to go into absolute retirement. I think that the next generation will have to have two, three or four career plans. With your proposal, with the employer-employee pension plan and the RRSPs, I would recommend that no unions negotiate any more collective agreements including employer-employee pension plans. I would advise them to put that money into RRSPs.

Once more, it was taken for granted... I say there is a witchhunt. There are people who defraud unemployment insurance, there is no doubt about that, just as you have people

[Texte]

au niveau de l'impôt; on poursuit les grosses compagnies multinationales. Si on commence à faire des lois pour attraper tout le monde, eh bien là, on complique beaucoup la vie des gens.

N'êtes vous pas capables de trouver une autre façon? Je suis d'accord avec vous que ceux qui prennent véritablement leur retraite, c'est-à-dire à 65 ans, n'ont pas droit à l'assurance-chômage. Mais c'est différent dans le cas d'un type de 55 ans qui travaille dans la même entreprise et qui prend sa préretraite quand l'entreprise ferme. Il se cherche un autre emploi, et on diminue ses prestations d'assurance-chômage parce qu'il retire des prestations de son régime de pension. On donne bien des prestations au type de 30 ans qui a aussi perdu son emploi et qui se cherche un emploi parce qu'il ne reçoit pas de prestations de retraite. Ces individus sont tous deux citoyens canadiens, ils ont payé les mêmes cotisations au régime d'assurance-chômage. Cela me fait penser au bien-être social au Québec: si tu as moins de 30 ans, on t'en donne moins parce qu'on tient pour acquis que tu es plus paresseux qu'un type de 30 ans.

De quelle façon pourrait-on être plus juste à l'endroit de ces gens-là qui ont quand même travaillé et payé pendant des années?

M. Forget: J'aimerais vous signaler qu'il n'est pas du tout question de fraude ou de fraudeurs dans tout cela. Quand j'ai attiré l'attention du Comité sur le tableau qui illustre l'utilisation qui se fait du régime, je n'ai jamais parlé de fraude. Il n'est pas question de fraude. Tout cela est complètement légitime. Les gens seraient stupides, probablement, de ne pas se prévaloir du régime tel qu'il existe. Donc, c'est tout à fait légitime.

On ne peut pas blâmer les prestataires, car le système a été conçu de manière à ce qu'on puisse l'utiliser de cette façon-là. Cependant, quand on l'a établi, je ne pense pas qu'on se soit dit qu'on allait créer un système qui pourrait être utilisé à ces fins-là. On s'est dit qu'on créait un régime d'assurance pour du chômage involontaire, et on a pensé que les gens n'ajusteraient pas leur comportement, en dépit du fait qu'on les incitait fortement à le faire. Ils ont donc ajusté leur comportement, et on s'en rend compte maintenant. Il faut se demander si c'est responsable d'avoir un régime d'assurance-chômage qui génère des comportements qui n'étaient pas prévus au moment où le régime a été créé, qui ne sont pas souhaitables sur le plan social, mais qui sont parfaitement légitimes, parfaitement honnêtes. On n'a pas besoin de frauder qui que ce soit pour avoir droit à ces prestations-là.

Le problème de la fraude est très marginal et on en traite dans un chapitre subséquent, dans un contexte complètement différent. Ce n'est pas un problème majeur qui nous a préoccupés et dont on a beaucoup discuté.

Pour ce qui est des préretraités, je dois dire que toute espèce de discussion du régime des pensions dans l'assurance-chômage qui ne tient pas compte du problème de l'âge de la retraite et des changements qui s'opèrent à l'âge de retraite, se lèroule, à mon humble avis, dans un climat complètement irréaliste. L'âge de la retraite obligatoire va très probablement disparaître. De toute façon, il va disparaître dans le cadre du

[Traduction]

who commit income tax fraud; big multinational companies are prosecuted. If you want to make laws to start catching everybody, you are going to be complicating people's lives a lot.

Can you not find another way? I agree with you that those who are really retiring at age 65 do not have a right to unemployment insurance. But it is quite different for a 55-year old fellow who is working in a plant and goes on pre-retirement when the plant closes down. He is looking for another job, and his unemployment benefits are decreased because he is getting pension plan benefits. The 30-year-old fellow who also lost his job and is looking for one, and who does not get pension benefits, does get his UIC. Those people are both Canadian citizens and they have both paid the same premiums to the unemployment insurance plan. It is something like welfare in Quebec: If you are under 30, you get less, because it is taken for granted that you are lazier than whoever is over 30.

What can we do to be more fair to those people who did work all those years and pay those premiums?

Mr. Forget: I would like to point out that there is absolutely no mention or question of fraud in all that. When I drew the committee's attention to the graph on the use of the plan, I never mentioned the word fraud. There is not an inkling of fraud in that whole thing. All that is being done quite legitimately. People would probably be stupid not to use the plan as it exists. So it is quite legitimate.

You cannot blame the beneficiaries, because the system was set up to be used in that way. However, when it was established, I do not think that anyone thought they would be setting up a system which would be used to those ends. They figured they were setting up an insurance plan for involuntary unemployment and nobody thought that people would adjust their behaviour despite the fact they had strong inducements to do so. So they did adjust their behaviour, as we are now finding out. One should wonder if it is responsible to have an unemployment insurance plan which leads to the development of behaviour that was not foreseen at the time the plan was set up, behaviour which is not desirable socially speaking, but is perfectly legitimate and quite honest. You do not have to do anything fraudulent at all to be eligible for those benefits.

The problem of fraud is a very marginal one and we do say something about it in a subsequent chapter in a totally different context. It is not a major problem that concerned us or that was discussed at length.

As for the pre-retirees, I must say that any kind of discussion about pension plans in the context of unemployment insurance that does not take into account the problem of the age of retirement and those changes which come about at that age is a discussion that is being held in a totally unreal atmosphere, in my humble opinion. Mandatory age of retirement is most probably going to disappear. In any case, it

[Text]

Régime de pensions du Canada en vertu de mesures législatives qui sont peut-être adoptées ou qui vont l'être avant Noël, je n'en sais rien. Comme on le disait dans les journaux de ce matin, les provinces s'appêtent à modifier leur loi sur les régimes supplémentaires de rentes de manière à forcer les régimes privés de retraite à abolir l'âge obligatoire de la retraite, et donc à rendre la pension facultative quant au moment où elle est payée et, par conséquent, jusqu'à un certain point facultative quant au montant payé.

Dans un contexte comme celui-là, si le Parlement devait aussi abolir l'âge de la retraite obligatoire à 65 ans au titre de l'assurance-chômage, puisqu'actuellement on ne peut plus recevoir de prestations ni contribuer au régime à partir de 65 ans, il créerait automatiquement une situation dans laquelle toute personne qui prendrait sa retraite utiliserait l'assurance-chômage pendant une année, comme le revenu de pension de sa première année de retraite. On serait bien fou de faire autrement, car on n'aurait qu'à se déclarer disponible pour un emploi. S'il est difficile de se trouver un emploi à 52 ans, cela doit l'être encore plus à 67, 68 ou 71 ans. Ce ne serait pas très coûteux de se déclarer disponible. On ne trouvera pas d'emploi de toute façon et on va recevoir des prestations d'assurance-chômage pendant un an.

• 2010

Il est facile de calculer combien il va en coûter au régime pour payer le maximum—selon nos recommandations—de 18,000\$ par année pendant un an à tous les gens qui prennent leur retraite. Regardez ce que cela fait au régime et on s'en reparlera par la suite. C'est essentiellement cela, le problème.

Est-ce que le régime d'assurance-chômage, dans l'hypothèse où l'âge de la retraite obligatoire serait supprimé, peut être considéré comme le premier versement d'un régime de pension? Si la réponse est oui, il n'y a plus aucun problème. Cependant, je pense que quand on regardera les implications conjointes de ces deux décisions, on se rendra compte que ce n'est peut-être pas la meilleure façon de rendre l'assurance-chômage plus généreuse.

M. Malépart: Pourquoi faites-vous la distinction entre un régime de pension employés-employeur et un REÉR? Pourquoi ne pas avoir tenu compte de tout ce qui provient d'un régime de pension?

M. Forget: Le REÉR, on ne peut pas y toucher avant d'avoir 61 ans. Ce n'est pas possible. Dans la mesure où on parle de gens qui prennent une retraite anticipée à un âge où ils peuvent envisager une deuxième carrière, et qui sont donc beaucoup plus jeunes, la pension est une source de revenu bien différente du REÉR qui, lui, n'est pas accessible à ce moment-là, à moins qu'on abandonne toutes les concessions fiscales qu'on a gagnées pendant sa vie en faisant des dépôts au REÉR. Donc, le REÉR n'est pas strictement comparable à une pension qui peut être versée immédiatement.

The Chairman: I just point out that part of that third mountain, which is the 52 weeks and the 50-plus, deals with the retirement issue.

[Translation]

is going to disappear in the context of the Canada Pension Plan with the legislation which has already been passed or is going to be passed before Christmas, I do not know. As it was pointed out in this morning's newspapers, the provinces are getting ready to amend their legislation on supplementary pension plans to force the private pension plans to do away with mandatory retirement age, thus making the pension optional as to the date it is paid out and, consequently, up to a certain point, optional as to the amount paid.

In a context like that, if Parliament were to also do away with the mandatory retirement age of 65 in the context of unemployment insurance, because presently you can neither be eligible for benefits nor contribute to the plan as of age 65, it would automatically set up a situation where anyone retiring would be eligible for unemployment insurance for a year, using it as pension income during the first year of retirement. You would be crazy to do otherwise because all you have to do is say you are available for work. If it is difficult to find a job at the age of 52, it is all the more difficult to find one when you are 67, 68 or 71 years old. It would not cost a lot to declare that you are looking for a job, knowing that you will not find one anyway and will receive unemployment insurance for one year.

It is easy to calculate how much the pension fund will have to spend to pay the maximum—according to our recommendations—of \$18,000 a year during one year to all the people who retire. Look at what it is going to do to the pension fund and then we will talk about it. This is what the problem boils down to.

Assuming there is no longer a compulsory retirement age, can unemployment insurance be considered the first payment of a retirement fund? If the answer is yes, the problem is solved. However I think that when we examine the joint effects of both these decisions, we might realize that that is not the best way to make unemployment insurance more generous.

Mr. Malépart: Why do you make the distinction between an employee-employer pension funds and a RRSP? Why not take into account all that is forthcoming from a pension fund?

Mr. Forget: Because an RRSP is frozen until the holder is 61, you cannot redeem it. When you speak of people who take early retirement at an age when they can contemplate a second career, and who are consequently much younger, a pension is a source of income very different from the RRSP, which is redeemable only if you give up all the tax advantages that you earned during its life while making contributions to it. Therefore you cannot compare an RRSP with a pension, which can be drawn immediately.

Le président: Je voulais simplement signaler qu'une partie de cette troisième cellule, à savoir les 52 semaines et les 50-plus, reflète le problème de la retraite.

[Texte]

Mr. Forget: Yes.

The Chairman: That is where the third mountain in part comes from. But I would also think enterprises which close their doors, which come to permanent lay-offs, would be the other large part of that mountain as well.

Mr. Forget: The older employees.**The Chairman:** Yes.

Mrs. Martin: Mr. Forget, I would like to move to the maternity benefit area. In your recommendations you maintain the two-week waiting period before you qualify for benefits should be left in place. I wondered if you could explain your rationale in leaving that in place.

Mr. Forget: This must be read in the context of our discussion about the whole issue of having in the system of unemployment insurance what we call "insurance for earnings interruption". It is remarkable that in other countries other systems have been developed for sickness benefits and maternity benefits. In this country we have chosen—I suspect, from what I have heard, largely because of constitutional considerations—the vehicle of an unemployment insurance program to pay those benefits.

That has a number of implications. One cannot say in principle it is right or wrong to have this in unemployment insurance. It is a decision Canadians have made. And we said that tradition should be continued, in the sense that no one has developed an alternate plan for a universal maternity benefit system. Certainly no one made a strong plea that this should be done, or gave any prediction or any precision as to how it should be done, let alone for sickness benefits. Therefore although certain studies are quoted that have been done at the federal level on universal disability insurance, this is very preliminary, this thinking, and we did not feel we had anything to say of the sort, well, this does not belong here, it belongs somewhere else. We said well, in the absence of another approach, it seems the status quo as far as this is concerned, in terms of the structure, could continue to operate.

There is an element of contention. The maintenance of the benefits but the continuation of the present two-week waiting period appears to be a sort of middle ground between those who would like to get rid of the system and those who would like to have it maintained.

Mrs. Martin: And you found no justification in any of your hearings for doing away with the two-week waiting period as far as maternity is concerned?

Mr. Forget: There again, we were trying to make recommendations where we would not multiply the complications of the system. You know if we have different categories of benefits with different waiting periods, we would really be committing the sin we are saying that the people who made the changes to the system in the past committed. They said this is special, and this is special, and this is so special, and we have to treat it specially.

[Traduction]

M. Forget: Oui.

Le président: C'est de là que provient en partie ce troisième sommet. Mais je pense par ailleurs que les entreprises qui ferment leurs portes, qui licencient leur personnel, font également augmenter considérablement cet élément.

M. Forget: Vous voulez dire les employés d'un certain âge.**Le président:** C'est exact.

Mme Martin: Monsieur Forget, je voudrais aborder la question des allocations de maternité. Dans vos recommandations vous préconisez de conserver la période d'attente pour pouvoir toucher les prestations. Est-ce que vous pouvez nous donner des arguments justifiant cette recommandation?

M. Forget: Il faut considérer cela comme l'un des éléments d'un système d'assurance-chômage, ce que nous appelons «une assurance contre l'interruption du salaire». Il convient de noter que dans d'autres pays, on a conçu d'autres systèmes pour l'assurance maladie et pour les prestations de maternité. Au Canada nous avons opté—en grande partie, m'a-t-on dit, pour des considérations liées à la Constitution—pour le truchement d'un régime d'assurance-chômage pour assurer ces prestations.

De là découlent certaines conséquences. On ne peut porter sur la décision de se servir de l'assurance-chômage à cette fin un jugement de valeur, c'est une décision que les Canadiens ont prise. Nous affirmons simplement qu'il convient de s'en tenir à cette tradition, en ce sens qu'on n'a pas conçu d'autre régime universel de prestations de maternité. Une telle mesure n'a certainement pas trouvé de vigoureux défenseurs, personne n'a su prévoir ou planifier avec précision comment il conviendrait de le faire, et ceci est encore plus vrai de l'assurance maladie. Bien que nous ayons cité certaines études faites au niveau fédéral sur une assurance invalidité universelle, ces études en sont à un stade préliminaire et nous ne nous sentions pas le droit de trancher, de dire qu'il faut telle chose plutôt que telle autre. Nous disons simplement qu'en l'absence d'autres dispositions, nous devrions, pour ce qui touche à la structure générale du régime, nous en tenir au statu quo.

Il y a un élément de contestation: le maintien des prestations mais le maintien également d'un délai de carence de deux semaines semble être un compromis entre ceux qui voudraient éliminer le système et ceux qui veulent le maintenir.

Mme Martin: Et au cours de toutes vos audiences, vous n'avez trouvé aucune justification pour supprimer ce délai de carence de deux semaines pour les allocations maternelles?

M. Forget: Là encore, nous avons surtout songé, dans nos recommandations, à ne pas rendre le système plus complexe. Si nous préconisions différentes catégories de prestations avec différents délais de carence, nous ferions exactement ce que nous reprochons à ceux qui ont modifié le système dans le passé. Ils ont créé, l'une après l'autre, des catégories de cas spéciaux qui avaient droit à un traitement spécial.

[Text]

• 2015

That gives me perhaps an occasion to give information to this committee which I had referred to from memory. We found a more precise reference to it.

Because of the mounting complication of the system in terms of variable entrance requirements in the period of the late 1970s we were told by CEIC staff in a sort of private meeting—and I would rather not, unless you insist, disclose exactly when that was and who said what, but it was in one of our many visits with the CEIC personnel—that because of the introduction of variable entrance requirements, one of the worst complications in the system, the number of claims processed by one staff went from 60 per day before variable entrance requirement to about 10 to 12 per day. So it seemed to have increased five times the amount of time needed to process a claim.

That information was not conveyed by just one person. It was a meeting with staff, and it was not denied, and it was confirmed by more general information supplied by other staff at other offices.

It would seem we were trying to have solutions that were not too complicated. It seemed that if we went in the opposite direction, we would be charged with inconsistency. That is certainly one consideration beyond the one that I referred to before that seemed to suggest we should keep this as it is, perhaps there is not an overwhelming case to be made that this is the best resting place for maternity benefits, but it is there, and we have no other place to put it, so let us keep it where it is.

Mrs. Martin: Was there any investigation into why the 5:1 ratio developed because of variable entries?

Mr. Forget: So many things have to be checked you know. So much information must be obtained in order to apply those rules that it is time-consuming to first of all obtain the information, check its accuracy, and make the calculations. Now why it is five times exactly, we did not have a time and motion study unfortunately. We could not countercheck that assertion; however, it was made repeatedly that it has been going in a direction which is so complex and so increasingly complex that the whole system is almost breaking down.

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Is it possible for us to get in touch with the CEIC, Employment and Immigration, and ask them to give us the productivity levels in the various economic regions so in fact we could see if the VER has resulted in lower productivity than if you had a uniform entrance requirement? Can I ask that we get that?

The Chairman: I certainly would ask our researchers to be in touch with CEIC officials on that. I think it might be difficult to find a causal connection, but there may be correlational connections here that are well documented.

[Translation]

Ceci me permet peut-être de donner à ce comité un renseignement que j'avais donné de mémoire, mais pour lequel nous avons trouvé une référence plus précise.

Les gens de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, lors d'une réunion quasiment privée—et je préférerais, sauf si vous insistez, ne divulguer ni quand cela a été dit ni par qui, mais c'est au cours de l'une des nombreuses réunions avec le personnel de la CEIC—qu'en raison de la complexité croissante du système pour ce qui concerne les conditions d'admission, complexité qui date de la fin des années 1970, et qui constitue l'une des pires du système, le nombre de demandes traitées par un employé est passé de 60 par jour, avant que les conditions ne diffèrent, à 10 ou 12 par jour. Il faut donc cinq fois plus de temps pour traiter une demande.

Ce n'est pas simplement d'une seule personne que me provient cette information; c'était pendant une réunion avec le personnel; il n'y a pas eu de démenti et le fait a été confirmé par des renseignements plus généraux fournis par le personnel d'autres bureaux.

Nous avons essayé, semble-t-il, de trouver des solutions qui ne soient pas trop compliquées, mais si nous allions dans la direction opposée, on nous reprocherait le manque de cohérence. C'est certainement un argument qui s'ajoute à celui que j'avais tout à l'heure, à savoir que nous devrions laisser les choses comme elles sont, non pas que ce soit le moyen idéal de verser des prestations de maternité, mais le système étant en place et comme nous ne voyons pas d'autre outil pour cela, autant nous en tenir à lui.

Mme Martin: A-t-on fait une enquête pour voir pourquoi le système de différents délais de carence avait causé une multiplication par cinq du temps passé à traiter chaque demande?

M. Forget: Il faut faire des enquêtes sur tant de questions, vous savez. Il faut obtenir tant d'information pour appliquer ces règles que cela prend trop de temps d'abord pour obtenir l'information puis vérifier son exactitude et faire les calculs. Nous n'avons malheureusement pas pu chronométrer la chose, et découvrir pourquoi il fallait cinq fois plus de temps. Nous n'avons pas non plus pu vérifier cette affirmation mais on nous a maintes fois affirmé que la complexité sans cesse croissante du système finira par le paralyser.

Le président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Est-ce que nous pourrions prendre contact avec la CEIC, Emploi et Immigration et leur demander de nous donner les niveaux de productivité dans les différentes régions économiques pour voir si les conditions d'admission variables ont eu pour résultat d'abaisser la productivité par rapport à ce qu'elle aurait été si les conditions d'admission avaient été uniformes? Pourrions-nous obtenir cela?

Le président: Je demanderais certainement à nos documentalistes d'en faire la demande aux cadres de la CEIC. Il sera peut-être difficile de trouver un lien de cause à effet, mais il se peut que les effets corollaires soient bien documentés.

[Texte]

Mr. Rodriguez: I did not want to interrupt your time, but I know my office fairly well—I go in there all the time and do appeals—and our variable entrance requirement is 11 weeks, they just bang them through. I cannot say we have had any lack of productivity. I want to check that.

Mr. Forget: If I may, Mr. Chairman, if it can be of help to the hon. member I can say that Mr. Munro was present at the meeting with the staff where this was said. He probably has firsthand notions about whether that is trustworthy information.

Mr. Rodriguez: I do not doubt your observations. I just want to see facts.

Mr. Forget: Yes.

The Chairman: If necessary, we can call some testimony on that issue as well, Mr. Rodriguez. Mrs. Martin.

Mrs. Martin: I would like to see them go through like that in my area, I will tell you. That is not the feedback I get from the people who come to see me. Mr. Forget, did you have any discussion on extending the length of the maternity benefits, and if so on what basis did you make your decision to leave it at 15 weeks?

• 2020

Mr. Forget: Generally speaking, I would say, first of all, on the first basis I referred to, and second, on the fact that in looking at various options we were constrained by the present cost of the system, and we felt this was not something to which could contribute anything very useful. In other words, if we have to spell out why in the end, on recommendations like that, we did not come out with a recommendation, it is because it is essentially what we see as a political decision. Whether it is 15, 26, 35, or 61 weeks, basically there is no magic number. It really reflects the desire of government and Parliament to be generous. There is no magic figure.

We could not make a contribution saying that, technically, it makes more sense to have it five more weeks or anything like that. Yes, we had some discussion about that, but because we had financial constraints to bear in mind, we felt that, in any case, we could not say anything very useful about that.

Mrs. Martin: Did you get many presentations requesting extension?

Mr. Forget: I would have to check, to tell you the truth. We presumably did. I do not think there is a single point on which we did not get presentations one way or the other, so it would be a safe bet that we did. But as for how many, I would not know from memory.

Mrs. Martin: Did you also discuss the interruption in maternity benefits for when the child is born early, for instance, and is required to stay in hospital for perhaps six weeks after birth, during the period of the claim when the

[Traduction]

M. Rodriguez: Je ne voulais pas vous interrompre, mais je connais assez bien mon bureau—je m'y rends souvent et fais des demandes—et le délai de carence variable est de 11 semaines et ça passe comme une lettre à la poste. Je n'ai pas constaté de manque de productivité, mais je vais vérifier cela.

M. Forget: Monsieur le président, permettez-moi de signaler au député, si cela peut lui rendre service, que M. Munro était présent à la réunion à laquelle cette affirmation a été faite par le personnel. Il a probablement des renseignements directs pour étayer cette information, le cas échéant.

M. Rodriguez: Je ne mets pas en doute vos observations, je voudrais simplement voir les faits.

M. Forget: Bien sûr.

Le président: S'il le faut, nous pourrions faire venir également des témoins sur cette question, monsieur Rodriguez. Madame Martin.

Mme Martin: J'aimerais bien qu'ils en fassent de même dans ma région, je vous l'assure, mais ce n'est pas ce que me disent ceux qui s'adressent à moi. Monsieur Forget, avez-vous envisagé, dans vos discussions, de prolonger la durée des prestations de maternité et, dans l'affirmative, sur quoi vous appuyez-vous pour demander le maintien de cette durée à 15 semaines?

M. Forget: D'une façon générale, je dirais tout d'abord sur le premier argument que j'ai avancé et, ensuite sur le fait qu'en examinant diverses options nous étions handicapés par le coût actuel du système et n'avions rien de bien utile à lui apporter. Autrement dit, s'il nous faut dire pourquoi en dernier ressort nous n'avons pas fait de recommandations pareilles, c'est parce qu'il s'agit d'une décision essentiellement politique à nos yeux. Tout chiffre est arbitraire, qu'il s'agisse de 15, 26, 35 ou 61 semaines, il reflète simplement la générosité du gouvernement et du Parlement, mais il n'existe pas de chiffre magique.

Nous n'avions rien à dire en ce sens qu'au plan technique, il est plus logique d'avoir cinq semaines de plus, par exemple. Certes, nous en avons discuté mais nous devons tenir compte de contraintes financières et n'avions pas l'impression de pouvoir faire oeuvre utile en préconisant une chose plutôt que l'autre.

Mme Martin: Est-ce qu'on vous a souvent demandé un prolongement?

M. Forget: Il faudrait que je vérifie, à vrai dire, mais nous avons probablement entendu beaucoup de demandes dans ce sens. C'est d'ailleurs assez plausible, car il n'est pas un seul point sur lequel nous n'ayons entendu de recommandations dans un sens ou dans l'autre, mais je ne pourrais vous dire de mémoire combien nous en avons entendues.

Mme Martin: Avez-vous également discuté de l'interruption des prestations de maternité dans le cas d'enfant né prématuré, par exemple, qui doit rester à l'hôpital pendant peut-être six semaines après la naissance, pendant la période où la mère,

[Text]

mother is healthy enough to go back to work and does not have the child at home to look after?

Mr. Forget: I cannot recall that specific point. Certainly, what we recommend is the disentangling of maternity and sickness so that the two benefits do not run concurrently, as it were. On this other point, I cannot recall specifically that this was a major question of discussion, no.

Mrs. Martin: Perhaps I could leave maternity benefits, then, although I would like to say I am glad to see that you realize fathers also have a responsibility in raising children and that your recommendation is that the leave should be shared between the two.

Mr. Forget: Right. That is in keeping with the Boyer commission recommendation and another commission that I cannot remember at the present time.

Mrs. Martin: I would not necessarily agree that they could do a better job, but at least they could do an equal job.

Perhaps I could go on to one of the others. You have referred in several places in the report to the poverty level. Can you tell me what you used to determine what the poverty level is in Canada? Is it the same across the country, or do you feel it differs in the provinces?

Mr. Forget: I think in all cases we used the Statistics Canada income cut-off lines.

Mr. Rodriguez: That is interesting. How does annualization fit into it?

Mr. Forget: Well, it is an annual concept; it is not an hourly concept.

Mrs. Martin: So you used strictly the Statistic Canada figure. You did not investigate it in any way as to whether you agreed with that particular level or whether you felt it was reasonable.

Mr. Forget: No. There was some discussion of that, but as we all know, there is a variety of possibilities as far as defining in precise numbers what the poverty line is. There is an element of subjectivity in any such definition, as is well recognized by those who prepare those data. It is a socially minimum acceptable sort of concept.

No, it is a reference point. It is used as a benchmark, as it were. We do not pass our own judgment on whether it is adequate or right or wrong.

Mrs. Martin: Do I have time for one more question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mrs. Martin: In dealing with the people who came before you regarding when they go into an unemployment office to make a claim, what was the biggest complaint you heard from them as far as being able to get their unemployment claims is concerned?

[Translation]

elle, est assez vigoureuse pour retourner travailler et n'a pas à s'occuper chez-elle de l'enfant?

M. Forget: Je ne me rappelle pas de ce point précis. Nous recommandons certainement de traiter séparément les prestations maternité et les prestations maladie afin que les deux ne se cumulent pas en quelque sorte. Quant à l'autre question, je ne me rappelle pas qu'il y ait eu de grandes discussions à son sujet.

Mme Martin: Je pourrais alors peut-être laisser de côté les prestations maternité, mais je voudrais ajouter toutefois que je suis heureuse de constater, dans votre recommandation, que vous reconnaissez la responsabilité des pères dans l'éducation des enfants et recommandez que les deux parents partagent le congé.

M. Forget: Oui, c'est conforme à la recommandation de la Commission Boyer et d'une autre commission, dont je n'ai pas souvenir à l'heure actuelle.

Mme Martin: Ce n'est pas que les pères s'en acquittent généralement mieux, mais ils pourraient tout au moins s'en acquitter tout aussi bien.

Mais j'aimerais passer à l'une des autres questions. À plusieurs reprises, dans votre rapport, vous parlez du seuil de pauvreté. Pourriez-vous me dire sur quoi vous vous êtes fondés pour établir le seuil de pauvreté au Canada? Est-il le même dans tout le pays ou diffère-t-il selon les provinces?

M. Forget: Dans tous les cas, je crois, nous avons utilisé les seuils de revenu de Statistique Canada.

M. Rodriguez: Voilà qui est intéressant. Comment avez-vous fait pour calculer cela sur une base annuelle.

M. Forget: C'est une notion annuelle, voyons, ce n'est pas une notion horaire.

Mme Martin: Vous vous en êtes donc strictement tenus aux chiffres de Statistique Canada et vous n'avez nullement vérifié si vous étiez d'accord avec ce seuil, s'il vous paraissait raisonnable.

M. Forget: Non, on en a discuté mais comme nous le savons tous, il n'y a pas de façon dogmatique de déterminer avec précision où se situe le seuil de pauvreté. Il n'y a pas de définition qui ne soit entachée de subjectivité, comme le savent fort bien ceux qui préparent ces données. C'est une notion répandue dans la société de ce qui est acceptable comme minimum.

Non, c'est un point de référence, utilisé comme repère, en quelque sorte. Nous ne portons pas de jugements pour décider s'il est correctement établi, acceptable ou non.

Mme Martin: Ai-je encore le temps de poser une question, monsieur le président?

Le président: Oui.

Mme Martin: Quelle est la réclamation que vous avez le plus souvent entendue à propos des demandes de chômage, de la part de ceux qui se rendent dans un bureau de chômage pour présenter une demande?

[Texte]

Mr. Forget: There were so many complaints about that. It is obviously a traumatic experience for many people. It is a humiliating experience, because it is brought home to them that they are unemployed and they are in this sort of situation of asking for the benefits. They have long waiting periods, having to queue up to fill a form, and then having to queue up some more to get some other information.

• 2025

There is the lack of sensitivity to what they perceive is their needs, the confusing information they sometimes get, and the conflicting information they sometimes get from different people, agents, or offices. That was very loud and clear. There was a great deal of frustration, a great deal of anger directed at the process.

Mrs. Martin: Did it vary across the country, or did you find it the same in every province?

Mr. Forget: There was not much variation, except in one respect. I would like to say that in the northern communities, the isolated communities in the north, the Yukon, and the Northwest Territories, there were some very peculiar situations called to our attention. You have within the Northwest Territories I think a regional office in one place. But everything has to be channeled back to Montreal, then to the Northwest Territories again. It involves a rather incredible delay, given disturbances to air-traffic patterns at certain seasons, and it seemed to people that it was a very strange way to provide them with the services they expected.

Of course with very isolated communities and the postal service and so on, the filing of the report card on a weekly basis is a real nightmare. If they make a mistake and then the system spits out the card because a little hole has not been filled the way it should be, then before the card is sent back to them and corrected the payments are interrupted. It can take weeks and weeks before you know there is a resumption of normal service. Of course this creates a serious situation in terms of people who have been in theory entitled to benefits but not receiving them for perhaps some months.

There was a feeling that it should be remedied. When we talked to the employees they said it was difficult. There is no doubt that, if you have a small community of 20 families living hundreds of miles away from anything else, it is difficult to imagine how you can expedite service to some extent.

There are some suggestions on the chapter on administration. Some judgment should be exercised so that the computer does not make too many decisions that can have dire consequences, especially in those areas. It is basically a management problem. The consumer orientation that should be built into the administration of the program seemed to be lacking.

The Chairman: The meeting got started three-quarters of an hour late. The chairman is aware that you had a previous 8.30 engagement. But there certainly is some interest in some further questions.

[Traduction]

M. Forget: Il y en a tant, des récriminations sur ce sujet. De toute évidence, c'est une expérience traumatisante pour beaucoup de gens, une expérience humiliante parce que les gens prennent alors conscience de leur statut de chômeurs et sont obligés de demander de l'aide. Il y a de longues attentes, il faut faire la queue pour remplir un formulaire, puis une nouvelle attente pour obtenir des renseignements.

Les gens ont l'impression qu'on manque de compréhension à leur égard, qu'on leur donne des renseignements difficiles à comprendre ou contradictoires quand ils s'adressent à différentes personnes, préposées au bureau. C'est surtout cela qui est ressorti clairement. Nous avons eu l'impression de sentiments de frustration et de colère contre le système.

Mme Martin: Y avait-il des différences dans le pays, ou était-ce la même chose dans chaque province?

M. Forget: Il n'y avait pas beaucoup de différence sinon sur un point: dans les collectivités isolées du Nord, au Yukon et Territoires du Nord-Ouest, nous avons constaté des situations très particulières. Dans les Territoires du Nord-Ouest, nous avons un bureau régional, mais tout doit être envoyé à Montréal, puis renvoyé dans les Territoires du Nord-Ouest. Ceci entraîne des retards considérables, compte tenu de la difficulté des communications aériennes à certaines saisons, et les gens trouvaient que c'était une bien étrange façon de leur fournir les services qu'ils attendaient.

Il est vrai que dans des collectivités isolées et avec le service postal que nous connaissons, c'est un véritable cauchemar que d'avoir à produire chaque semaine une fiche de rapport. Si l'on commet une erreur et que le système renvoie une carte qui a été mal remplie, les paiements sont interrompus avant que la carte ne soit renvoyée et corrigée. Il arrive que des semaines se passent avant que l'on ne sache s'il y a reprise normale des services. Ceci crée naturellement de graves anomalies, et des gens qui en théorie ont droit à ces prestations les voient interrompues pendant souvent plusieurs mois.

Il conviendrait de remédier à cette situation, mais quand nous en avons parlé aux employés, ils nous ont dit que c'était difficile. Il est certain que dans une petite collectivité d'une vingtaine de familles vivant des centaines de milles à l'écart de tout autre agglomération, il est difficile d'imaginer comment on peut hâter quelque peu les services.

Certaines propositions ont été faites à propos de l'administration. Il conviendrait d'exercer un jugement afin que l'ordinateur ne puisse pas prendre trop de décision lourde de conséquence, en particulier dans ces régions. C'est surtout une question de gestion et l'administration ne semblait pas pénétrer de l'idée qu'elle constituait un service aux consommateurs.

Le président: La réunion a commencé avec un retard de trois quarts d'heure. Le président n'ignore pas que vous aviez un rendez-vous à 20h30, mais il est certain que nous avons encore d'autres questions à poser.

[Text]

I seek from you some sense of when you would be terribly inconvenienced. At what point in time would you be terribly inconvenienced, if we were to go past that point?

Mr. Forget: I would say I am in your hands, Mr. Chairman. It will be for some weeks the only opportunity I have to appear before you, so I would hate to make myself scarce in those circumstances, since you have important business to transact. If your members are willing to stay, I am willing to stay.

The Chairman: You might not realize that this committee has a reputation for staying past midnight on occasion.

Mr. Forget: Maybe I was imprudent.

The Chairman: We will try to be shorter than that. But we appreciate the spirit in which you made that offer.

I would like to ask you two or three brief questions as part of the first round, and then we will go to second round with Mr. Rodriguez, Mr. Blackburn, Mr. Malépart, and Mrs. Martin, assuming everybody would like to be in there.

There is a thrust, a philosophy in your report that deals with the real needs of people, not just for income, but for retraining and initial basic training and so on. Do you have a research study, or was there somebody on your staff who attempted to accumulate all federal expenditures right across departments that might contribute to this basic idea?

• 2030

We have some numbers in here in relationship to UIC, and if you change this you may save this and so on. But do you reach out into other departments of government and programs that might exist there to see what kinds of expenditures . . . ?

Mr. Forget: Perhaps not something as comprehensive and exhaustive as you have in mind. It is sometimes difficult to piece together all these bits and pieces of information, as you know. No, I do not think so. We had someone on secondment from Secretary of State who really helped a great deal in sorting out a lot of the programmatic description and things like that, but perhaps not to the point of having a comprehensive financial account of the resources devoted to those programs.

The Chairman: I wonder if you could put the name of that person on the record so our researchers might give him a call.

Mr. Forget: Mr. Kerry Johnston.

The Chairman: Mr. Kerry Johnston. That may be helpful. My researchers have been struggling with that broader concept as part of our overall examination.

I have just one very specific question. There are rumours on the street throughout the country that there may be some big crime involved in a systematic way of abuse of the system, certainly fraudulent, that indeed there may be small groups of people or individuals who invent identities and invent large

[Translation]

Je voudrais donc vous demander si vous pourriez, sans trop d'inconvénients, rester encore un peu et à quel moment vous devez absolument prendre congé de nous?

M. Forget: Je vous en laisse juge, monsieur le président. Plusieurs semaines se passeront avant que je puisse de nouveau comparaître devant vous. Je ne voudrais donc nullement abrégé le temps que je peux maintenant vous consacrer, puisque vous avez d'importantes questions à régler. Si les membres du Comité sont disposés à rester, je le suis également.

Le président: Vous ignorez peut-être que ce Comité a la réputation de travailler fort avant dans la nuit, à l'occasion.

M. Forget: Je me suis peut-être un peu trop avancé.

Le président: Mais nous essaierons de nous modérer, en reconnaissance de votre bonne volonté.

J'aimerais vous poser deux ou trois petites questions pour finir le premier tour et nous passerons ensuite au second tour en donnant la parole à messieurs Rodriguez, Blackburn, Malépart et à madame Martin, à supposer que tous veuillent prendre la parole.

Vous insistez, dans votre rapport, sur les besoins réels des gens non seulement en revenu mais en formation ou en recyclage. Avez-vous fait une étude là-dessus ou l'un des membres de votre équipe de documentalistes a-t-il essayé d'additionner toutes les dépenses du gouvernement fédéral, dans les divers ministères, qui pourraient contribuer à alimenter un tel projet?

Vous donnez ici des chiffres sur l'assurance-chômage, et vous faites état des changements ici et là qui permettraient d'économiser ceci ou cela. Mais faites-vous une étude des autres ministères et de leurs programmes afin de voir quelles dépenses . . . ?

M. Forget: Pas de façon aussi poussée que vous le souhaitez. Il est parfois difficile de réunir des renseignements disparates, comme vous le savez. Non, je ne le crois pas. On nous avait prêté quelqu'un du Secrétariat d'Etat qui nous a vraiment beaucoup aidés à trier un grand nombre de descriptions de programmes et de choses semblables, mais non pas dans l'optique d'une comptabilité complète des ressources consacrées à ces programmes.

Le président: Et pourriez-vous consigner le nom de cette personne au procès-verbal de façon à ce que nos attachés de recherche puissent lui téléphoner.

M. Forget: Il s'agit de M. Kerry Johnston.

Le président: Monsieur Kerry Johnston. Ce sera peut-être utile. Dans l'optique globale de notre étude, mes attachés de recherche ont essayé de saisir ce concept plus vaste.

Je n'ai qu'une question, très précise. On entend dire de par le pays que le crime organisé abuse systématiquement du système, en abuse frauduleusement, et qu'il y aurait en fait de petits groupes ou des particuliers qui s'inventent des identités afin de présenter un grand nombre de demandes de presta-

[Texte]

numbers of claims. I wonder if your investigation enables you to conclude that the control system for major frauds—I am not talking about individual mistakes and so on, but major frauds—of that kind are likely to be caught, or whether you did not have the tools to investigate that. Just where are we on that?

Mr. Forget: I must confess, Mr. Chairman, that we did not go into the sort of fraud aspect in any great depth, because some of the overall data that we had and that was also discussed with the Auditor General's office in connection with their continuing audit of the CEIC showed that it was within the bounds one would expect in a system of this size and so on.

We were made aware during the course of our inquiry that there was an actual police investigation into a case of organized crime, as it were, having as its target the UIC. I believe I saw in the papers in September a judgment in criminal court bearing on what I thought was the case that had been sort of referred to our knowledge. It was being handled through a police investigation and a criminal trial, so we felt there was no particular need for us to duplicate the police investigation. We really did not have the time or the resources to make a sort of comprehensive audit of the systems and so on; that was well beyond the scope of what we could undertake in the limited time at our disposal.

The Chairman: I want to just follow up on a slightly broader theme from one of Mrs. Martin's questions. She brought the maternity benefits to our attention and the case, I think, of a premature infant that is left in the hospital: mother could go back to work and at a later stage begin the child care aspect.

It brings to mind something that has been in my mind, the notion of a continuing claim. Once established, for instance, in a calendar year or in a fiscal year, it could be interrupted by periods of employment but it would continue; it would not have to be sort of re-established. I just wondered whether you had comment on that notion from an administrative point of view. There are some very strong assertions in this report about administration and complexities and so on. I would just like to get something on the record about that notion of continuous claim.

Mr. Forget: I will tread carefully, because it is a somewhat technical point. We do say in the report as a statement of fact about the present situation that indeed there is at present the facility to interrupt a claim, to take full-time employment, and then resume payment under that initial claim for the non-utilized portion still outstanding.

We also draw the implication that under annualization this provision would become more generous, because that period of work during a claim could then be used to base another claim. We give an example in a box that this could be financially advantageous to a claimant.

[Traduction]

tions. Est-ce que votre enquête vous a permis de conclure que des mécanismes de contrôle sont en place afin de détecter les fraudes d'envergure—je ne parle pas d'erreurs particulières, etc, mais de fraudes d'envergure—qu'il serait possible de déceler; peut-être n'aviez-vous pas les outils nécessaires pour ce genre d'enquête. Qu'en est-il au juste?

M. Forget: Je dois avouer, monsieur le président, que nous n'avons pas examiné de façon très détaillée cette question des fraudes, car à la lumière des données générales que nous avons et suite à des entretiens avec le personnel du bureau du Vérificateur général sur leur vérification suivie des CEIC, il s'était avéré que le taux de fraude ne dépassait pas ce à quoi on pouvait s'attendre face à un programme de cette taille.

Nous avons appris au cours de notre étude qu'il y avait en fait une enquête policière dans une affaire de crime organisé dont la Commission d'assurance-chômage était la cible. Je crois avoir vu dans les journaux au mois de septembre que les tribunaux s'étaient prononcés sur ce que j'ai pensé être cette même affaire. Il y a donc eu une enquête policière, un procès au criminel et nous avons donc estimé qu'il n'était pas nécessaire que nous reproduisions l'enquête policière. Nous n'avions ni le temps ni les ressources qui nous auraient permis d'effectuer une vérification intégrée des systèmes; une telle tâche dépassait de loin, par son envergure, ce que nous pouvions réaliser dans le temps limité dont nous disposions.

Le président: Et j'aimerais maintenant, mais d'une façon un peu plus générale, revenir à l'une des questions de M^{me} Martin. Celle-ci a abordé la question des prestations de maternité et a mentionné, je crois, le cas d'un enfant prématuré qu'on laisse à l'hôpital: la mère pourrait retourner travailler et prendre plus tard des congés pour s'occuper de l'enfant.

Cela m'a fait penser à quelque chose que j'avais déjà en tête, l'idée du maintien du droit aux prestations. Une fois établi le droit à des prestations au cours d'une année civile ou d'une année financière par exemple, s'il y a des périodes d'emploi, le droit à des prestations pourrait être maintenu; il ne serait pas nécessaire de représenter une demande. Je me demande si vous pouvez me dire ce que vous pensez de cette idée du point de vue administratif. Dans votre rapport, vous parlez avec beaucoup de conviction de l'administration et de ses complications. J'aimerais tout simplement savoir officiellement ce que vous pensez de cette idée du maintien du droit aux prestations.

M. Forget: Je vais me montrer très prudent, car c'est un point assez technique. Nous déclarons dans le rapport, et c'est la vérité, qu'à l'heure actuelle, il est possible d'interrompre les prestations afin de travailler à temps plein pour ensuite toucher à nouveau les prestations pendant une période équivalente à ce qui reste de la période autorisée par la demande originale.

Nous en venons à la conclusion que si l'on adopte l'annualisation, cette disposition prendra des proportions plus généreuses, car la période de travail donnant droit à des prestations pourra servir de base à une autre demande. Nous montrons dans un tableau qu'une telle disposition pourrait être à l'avantage financier d'un prestataire.

[Text]

With respect to the administrative implications, we were told—but again we were not in the position to systematically check the frequency of this—there is sometimes misinformation about the ability of a claimant to suspend his or her claim for the purpose of taking a full-time job for a number of weeks, which may or may not last long, and that in some cases the claim is automatically terminated without the claimant being sufficiently informed about his privileges to have the claim not terminated, but only suspended. I am afraid I could not go much beyond this in terms of describing what triggers this automatic suspension, but there does seem to be insufficient information to claimants to make them realize what the implications are of perhaps sending in a card or not sending it in, and that sort of thing. We draw attention to the need to better inform clients as to the implications of what they are doing and not doing in dealing with the system.

The Chairman: Basically, it is a good concept, but you have to really watch the administration and the information base on it. I guess it fits, and I just want to put this on the record without comment from you. I guess in my region there is a fair amount of concern on the part of people who have had quite well-paying jobs and are eligible for UI, but their own motivation would be to take a lower-paying job. If it does not last, then the averaging of the benefits drives the claim down and they would be doing their families harm if they were to take that chance on something lower paying, as opposed to continuing to draw benefits. This aspect fits in here in some of the same cases.

Mr. Forget: Oh, yes. It can be a counter-incentive to taking a job if one is not absolutely sure that it will last. This is an important provision; it should be made known that it is available and it should not be interrupted unwittingly, as it were.

The Chairman: Okay. There is one last thing I want on the record, and then I will go to Mr. Rodriguez. I am not sure how best to answer this, but I think all commissioners would like to move to the 66-2/3 instead of 60. Now there is a definitional difference between the groups, but how did you come to 66-2/3? Was it simply historical? Was there some other body of evidence or suggestion? Why is it not 70, 65 or 73? How did we get 66-2/3? Was it just out of history? Was there a strong feeling that 60 was too little?

Mr. Forget: I would say that this very well illustrates the internal dynamics of a group of people trying to reach a conclusion that is, perhaps for different reasons, acceptable to all.

The Chairman: It is a little like politics.

Mr. Forget: I suppose so. It is very much a compromise figure in a sense. It is something that was important in the CLC brief, something that is a traditional position in the present context of the CLC. In spite of what has been said, the other commissioners were willing to walk the extra mile, as the expression goes, to try to meet that concern. There is also the

[Translation]

Quant aux répercussions administratives, on nous a dit—mais là encore nous n'étions pas en mesure de vérifier systématiquement la fréquence de ce phénomène—qu'il arrive qu'on donne de mauvais renseignements au prestataire sur sa possibilité de reporter à plus tard ses prestations dans le but d'assumer un travail à plein temps pendant plusieurs semaines, pendant plus ou moins longtemps, et on nous a dit que dans certains cas, on met automatiquement fin aux prestations sans vraiment prévenir le prestataire qu'il a le privilège de suspendre et non de terminer ses prestations. Je crains ne pas pouvoir vous donner d'autres détails sur cette suspension automatique, mais on ne semble pas renseigner suffisamment les prestataires afin que ceux-ci comprennent ce qui arrivera s'ils envoient ou n'envoient pas leur carte, ce genre de choses. Nous soulignons dans notre rapport qu'il vaut mieux informer les clients sur les répercussions de ce qu'ils font ou ne font pas.

Le président: Donc essentiellement, c'est une bonne idée, mais il faut prendre grand soin de surveiller l'administration et les renseignements donnés. C'est bien ce que je pensais, et j'aimerais faire une déclaration sans que vous la commentiez. Dans ma région, il existe une certaine inquiétude chez ceux qui ont eu des emplois assez bien rémunérés et qui sont donc admissibles à l'assurance-chômage, mais qui seraient portés à accepter des emplois moins bien rémunérés. Si l'emploi ne dure pas, leur nouveau revenu moyen réduit leurs prestations et donc s'ils courent le risque d'accepter un emploi moins bien rémunéré plutôt que de continuer à toucher les prestations d'assurance-chômage, ils portent préjudice à leur famille. C'est assez semblable à ce dont nous discutons.

M. Forget: Oui. Et si on n'est pas absolument persuadé que l'emploi continuera, on n'est pas très encouragé à l'accepter. C'est une disposition importante; il faut la faire connaître et il ne faudrait pas y mettre fin sans le vouloir.

Le président: Très bien. Il y a une dernière chose que je souhaite consigner au procès-verbal, et ensuite je céderai la parole à M. Rodriguez. Je ne sais pas au juste comment aborder la question, mais je crois que tous les commissaires aimeraient que l'on adopte un coefficient de 66 et 2/3 au lieu de 60. Il y a une différence de définition entre les groupes, mais comment en êtes-vous arrivés à 66 et 2/3? Vous êtes-vous simplement fondés sur des données historiques? Y avait-il d'autres éléments de preuve ou des suggestions à cet égard? Pourquoi ne pas retenir 70, 65 ou 73 p. 100? Comment en êtes-vous arrivés à 66 2/3 p. 100? Était-ce traditionnel? Ou aviez-vous l'impression que 60 p. 100, c'était trop peu?

M. Forget: Je dirais que cela illustre très bien la dynamique interne d'un groupe de personnes qui cherchent une solution que tous pourront accepter pour des raisons peut-être différentes.

Le président: C'est un peu comme la politique.

M. Forget: Je le suppose. En un sens, c'est tout à fait un chiffre de compromis. Il en était fait grand cas dans le mémoire du CTC, et c'est la position historique du CTC. Malgré tout ce qui a été dit, les autres commissaires étaient disposés à faire un petit effort, comme on dit, afin d'apaiser cette inquiétude. Nous avons également tenu compte du fait

[Texte]

concern that if one moved to annualization, it might be a good thing to compensate part of the impact this would have in a downside by increasing the ratio.

Finally, there was a discussion about two alternate ways of increasing the benefits. One approach is to raise the maximum insurable earnings, because there were some groups that requested this. The higher-paid groups said that 60% of \$25,000, which is roughly the annual maximum insurable earnings, when they are earning between \$40,000 and \$50,000, or between \$35,000 and \$40,000, is really a very low replacement rate, and that they would like the maximum insurable earnings to be raised.

• 2040

If one is to make a choice between raising the maximum insurable earnings and raising the replacement ratio, one is really confronted with a nice trade-off, because if you raise the maximum insurable earnings, only the higher-paid workers constrained by the maximum insurable earnings get the benefits if the replacement ratio is the same. If you raise the replacement ratio, they do get some more money in any case, but the lower paid people also get some money.

We thought that raising the replacement ratio was a socially more acceptable way of increasing the benefits because it tended to give a share of the benefits to the lower-paid people. That was perhaps the reason for moving to 66-2/3, given that we had been asked to move in the other direction by certain groups, but we felt that they represented relatively small groups and that their interests could be as well served by moving in this way on the replacement ratio.

The Chairman: Thank you. We will go to second round. I would suggest we try to stay somewhere near five minutes. We can then go to a third round and so on. If we can stay disciplined in that way, I think it would be helpful. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I just wanted to ask one question about this maternity benefits thing, because it bothers me. You are departing from what is the present maternity benefit provision in that your recommendation allows either spouse to get maternity benefits.

Mr. Forget: Parental benefits, strictly speaking, yes.

Mr. Rodriguez: Yes, but it is only a woman who can have a baby, okay.

Mr. Forget: Yes.

Mr. Rodriguez: I just wanted to know, did that come from the national women's groups, from the Status of Women Canada? Did they recommend that? Did you discuss it with them before you made this recommendation?

Mr. Forget: I think it is in full keeping with the recommendations of the commission on equality rights, if I am not mistaken. It is a recommendation which is an attempt to

[Traduction]

que si l'on adopte l'annualisation, il y aurait peut-être lieu en augmentant le coefficient de compenser l'incidence de cette disposition qui entraînerait une réduction.

Enfin, nous avons discuté de deux façons différentes d'augmenter les prestations. On pourrait relever le niveau de la rémunération assurable maximale comme l'ont demandé certains groupes. Ces groupes les mieux payés ont déclaré que compte tenu du fait qu'ils gagnent entre 40,000\$ et 50,000\$ ou entre 35,000\$ et 40,000\$, 60 p. 100 de 25,000\$, soit environ la rémunération annuelle assurable maximale, voilà qui constitue un très faible taux de remplacement et donc qu'ils souhaitaient voir relever le maximum de la rémunération assurable.

S'il faut choisir entre relever le plafond de la rémunération assurable et augmenter le taux de remplacement, la choix est facile en effet, car en relevant le plafond de la rémunération assurable, seuls les travailleurs les mieux payés, ceux que le plafond limitent, en retireront des avantages si l'on maintient le même taux de remplacement. Si l'on augmente le taux de remplacement, ils toucheront de toute façon plus d'argent et les travailleurs à plus faible revenu toucheront également quelque chose.

Nous avons pensé qu'il était plus acceptable, du point de vue de la société, d'augmenter le taux de remplacement si l'on voulait augmenter les prestations puisqu'ainsi les travailleurs à plus faible rémunération en profiteraient aussi. C'est peut-être pourquoi nous préconisons 66 et 2/3 p. 100, puisque certains groupes nous avaient demandé de choisir l'autre option mais à notre avis, il s'agissait de groupes assez petits et donc il était possible d'aussi bien servir les intérêts en jouant sur le pourcentage de remplacement.

Le président: Merci. Nous allons passer au deuxième tour. J'aimerais que vous vous en teniez si possible à vos cinq minutes. Nous pourrions ainsi faire un troisième tour etc. Si nous faisons preuve de discipline, je crois que ce sera utile. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je voulais simplement poser une question sur les prestations de maternité, car cela m'inquiète. Vous vous éloignez de la disposition actuelle sur les prestations de maternité en ce sens que vous recommandez que l'un ou l'autre conjoint puisse toucher des prestations de maternité.

M. Forget: Des prestations parentales, à vrai dire.

M. Rodriguez: Oui, mais seules les femmes peuvent avoir un bébé, n'est-ce pas?

M. Forget: Oui.

M. Rodriguez: Je veux simplement savoir si cette idée vous est venue des groupements féminins nationaux tel que le Comité consultatif sur le Statut de la Femme? Est-ce que c'est le comité qui vous a fait cette recommandation? En avez-vous discuté avec elles avant de formuler votre recommandation?

M. Forget: Sauf erreur, cela s'insère pleinement dans l'optique des recommandations du sous-comité sur les droits à l'égalité. Nous avons ainsi tenté de tenir compte du fait que

[Text]

recognize that the physical impairment due to maternity is limited to a period, and that is specific to the woman, but the parental responsibilities are equally shared. I think, but I would have to check, this is supported by women's groups.

Mr. Rodriguez: I have some doubts on that, Mr. Chairman. I want to run this through. I did recommend the 15 weeks maternity benefits be kept. You may not recall, but in "back to the future", we did talk about parental leave, which is another additional 26 weeks, separate from what a woman is entitled to have.

Now I do not want to get into experiences and knowing what could happen out there. In fact, women will be having babies in the fields and back to work the same day, while in some cases the spouse will then take the 15 weeks. I want to run that by, because I am getting feed-back from women's groups already saying they do not like that, whereas they were talking about parental leave as separate from maternity benefits. I want to leave that with you.

I want to go back, because I am kind of the guy from out there, and I want to understand clearly about this supplemental program. You said earlier that you used Statistics Canada figures for poverty level. I want to get it crystal clear.

A person in Newfoundland works 20 weeks in St. Johns. On the year annualization program, that person will get \$102 per week. Under the present system, that person would get \$240 per week. If this person happens to be the husband in a family of husband, wife and two kiddies, the poverty level for that according to Statistics Canada, I believe—maybe our researchers can correct me if I am wrong—is \$22,000 for a family of four. Now on the year annualization program that person gets \$5,100 if he goes to full 50 weeks without work. Are you assuring me that you believe, you are supporting that the supplemental program would take that \$5,100 up to the poverty level? He would get the additional \$18,000 from the supplemental program.

• 2045

Mr. Forget: I can only repeat what I have said before. The point of our referring to an income supplementation plan is not to recommend one, because we did not have the resources to design one to say do not touch unemployment insurance unless you have something to propose in that area.

Mr. Rodriguez: But you did the other night. You made the argument, and you argued with me, that you saw this as a redistributive program—your recommendations. You wanted to redistribute wealth. Well, if that is the case, then surely you have to accept the concept that if your annualization is going to affect this unemployed person, to the tune that he will only collect \$5,100 from the UI, where does the money that he will need to keep his wife and two kids, at least at the poverty level, come from? Surely you would have to agree that this would have to come from your supplemental program.

[Translation]

l'indisposition physique qu'entraîne la maternité ne dure que pendant une période limitée, que seule la femme y est sujette, mais que les responsabilités parentales sont partagées de moitié. Je crois qu'il me faudrait vérifier si les groupements féminins appuyaient cette recommandation.

M. Rodriguez: J'en doute, monsieur le président. Avec votre permission. J'ai recommandé que l'on maintienne les prestations de maternité pendant quinze semaines. Vous ne vous le rappelez peut-être pas, mais dans *Back to the Future*, il avait été question de congé parental, soit 26 semaines en plus du congé auquel une femme a droit.

Je ne tiens pas à parler d'expérience personnelle ou de ce qui se passe dans le vrai monde. En fait, il arrive que les femmes accouchent aux champs et retournent travailler le même jour, alors que leur conjoint prend 15 semaines de congé. Mais je tiens à en parler, car des groupements féminins m'ont fait savoir qu'elles n'aiment pas cette disposition, qu'elle n'aiment pas qu'on parle de congé parental indépendamment des prestations de maternité. Réfléchissez-y.

J'aimerais maintenant revenir à quelque chose, car je représente un peu monsieur Tout le monde, et je veux comprendre clairement en quoi consiste le programme supplémentaire. Vous avez dit précédemment que vous vous étiez fondés sur les chiffres de Statistique Canada concernant le seuil de pauvreté. Je veux que ce soit très clair.

Prenons le cas d'une personne de Terre-Neuve qui travaille 20 semaines à Saint-Jean. Si l'on adopte l'annualisation, cette personne touchera 102\$ par semaine. Au terme du régime actuel, elle toucherait 240\$ par semaine. Or s'il s'agit du mari dans une famille qui comprend une épouse et deux enfants, selon Statistique Canada, je crois, et nos attachés de recherche me le diront si je fais erreur—le seuil de la pauvreté se situe à 22,000\$ pour une famille de quatre. Or selon les modalités de l'annualisation, une telle personne toucherait 5,100\$ si elle était en chômage pendant 50 semaines. Essayez-vous de me dire que grâce aux programmes supplémentaires, le revenu de cette personne serait relevé de 5,100\$ jusqu'au seuil de la pauvreté? Qu'elle toucherait 18,000\$ de plus sous forme de supplément.

M. Forget: Je ne peux que répéter ce que j'ai déjà dit. Nous parlons d'un programme de revenu complémentaire, mais nous n'en recommandons pas un, ne disposant pas des ressources nécessaires. Nous ne pouvons pas dire qu'il ne faut pas toucher à l'assurance-chômage avant d'avoir quelque chose de concret à proposer dans ce domaine en particulier.

M. Rodriguez: Mais c'est pourtant ce que vous avez fait l'autre soir. Vous m'avez dit que ce vous envisagiez était un programme visant à répartir de façon différente les ressources. Ce sont là vos recommandations. Si tel est le cas, il est certain que si votre programme d'annualisation a des répercussions sur le chômeur en question, si celui-ci ne perçoit plus que 5,100\$ de l'assurance-chômage, où trouvera-t-il l'argent pour nourrir sa femme et ses deux enfants, je veux parler de cette différence qui lui permettra au moins d'atteindre le seuil de la pauvreté? Je suis sûr que vous devrez être d'accord avec moi pour dire

[Texte]

Mr. Forget: I thought I understood that we were all agreed that unemployment insurance should not be income tested, so I cannot relate to an assessment of proposals relating to unemployment insurance that keep referring to poverty lines and income levels, because that would be tantamount to saying let us scrap unemployment insurance totally. So let us make it related solely to whether people are below or above the poverty line.

Mr. Rodriguez: But sir, you have put the chart in on page 388 that uses family income in 1982 to indicate the distribution of UI benefits. I did not put that in there; you are the one. All I am saying to you is what do you do with an individual like that? So now we have another picture about this.

Let me ask now—

Mr. Forget: Better than we do now, because that table you refer to shows we are not doing very well by that standard under the present system.

Mr. Rodriguez: Well, by Stats Canada system . . . Because I do not believe this is an income redistributive program, I do not want to get into that. But if I just add up . . .

The Chairman: Mr. Rodriguez, the five minutes is up. I will let you go with one more at this point.

Mr. Rodriguez: I just want to finish, Mr. Chairman.

If you look at page 388, and I add up 11%, 28.7%, and you have to go over that band to 22%—I would say another 10%—you are really talking about 50% of the UI money goes to people with earnings between \$22,000 to zero. I want to leave that.

For my last question I want to know about this supplemental program. Does the person get a cheque every two weeks? Does the unemployed person in St. John's, Newfoundland, who has been annualized for his benefits, whatever piddly amounts, or whatever amounts, he gets under the supplemental program, get a cheque every two weeks? Where does it come from? Does it come from another department of government? And then he is getting a UI cheque and he is getting a supplemental cheque, and God knows the problems we have had with cheques not arriving on time. Does he get a separate cheque for the supplement?

Mr. Forget: I am afraid I have to repeat the answer I have already given. We have not designed an income supplementation program. We said one should be designed. Now, given resources and extra time, that can be done.

Mr. Rodriguez: I do not see how you can have legitimacy by suggesting such a drastic change, such a Draconian proposal, and this has been my criticism, when you have not shown me

[Traduction]

que cet argent devra provenir d'un programme de supplément de revenu.

M. Forget: Je pensais que nous étions tous d'accord pour dire que l'assurance-chômage ne devrait pas tenir compte des revenus, et par conséquent je ne peux souscrire à des propositions qui relieraient l'assurance-chômage à des seuils de pauvreté ou à des niveaux de revenu. Cela reviendrait en fait à dire que l'on peut supprimer complètement l'assurance-chômage. Tenons-nous en donc à la seule question, qui est celle de savoir si telle ou telle personne se trouve en-dessous ou au-dessus du seuil de la pauvreté.

M. Rodriguez: Pourtant, c'est bien vous qui nous donnez le tableau de la ventilation des prestations d'assurance-chômage selon le revenu familial à la page 418 de votre rapport. Tout ce que je vous demande, c'est ce que vous pensez d'un cas comme celui que je vous cite. Maintenant, nous nous faisons une autre idée de la situation.

J'aimerais maintenant vous demander . . .

M. Forget: En fait le tableau dont vous parlez vous montre bien que la situation n'est pas très bonne dans le système actuel.

M. Rodriguez: D'après Statistique Canada . . . je ne crois pas qu'il s'agisse d'un programme visant à répartir de façon différente les revenus. Je ne voudrais pas que l'on s'engage dans ce sens. Cependant si j'additionne . . .

Le président: Monsieur Rodriguez, vos 5 minutes sont écoulées. Je vous donnerai cependant la permission de poser une autre question.

M. Rodriguez: J'aimerais simplement terminer, monsieur le président.

Si vous prenez les chiffres de la page 418 et que vous ajoutez 11 p. 100, 28,7 p. 100 et que vous passiez ensuite à 22 p. 100—et l'on peut ajouter encore 10 p. 100—on se rend compte que 50 p. 100 des prestations de l'assurance-chômage vont à des personnes qui ont un revenu allant de 22,000\$ à zéro. J'aimerais maintenant passer à autre chose.

J'aimerais en savoir davantage sur ce programme de supplément de revenu. Est-ce que la personne en question aurait un chèque toutes les deux semaines? Ce chômeur de Saint-Jean de Terre-Neuve dont on a calculé les prestations sur une base annuelle obtiendrait-il un chèque toutes les deux semaines? D'où proviendrait ce chèque? D'un autre ministère? Cette personne recevrait donc deux chèques, y compris celui de l'assurance-chômage. Nous savons tous les problèmes qui se posent lorsque les chèques n'arrivent pas à temps. Bref cette personne reçoit-elle un chèque séparé en plus de celui de l'assurance-chômage?

M. Forget: Je regrette, mais je devrais répéter ce que j'ai déjà dit précédemment. Nous n'avons pas conçu un programme de supplément de revenu. Nous avons dit que l'on devrait en prévoir un. Nous aurions pu le faire, si nous avions eu les ressources et le temps nécessaires.

M. Rodriguez: Je ne vois pas comment, en proposant une réforme aussi draconienne on pourrait vous prendre au sérieux. Vous ne nous avez pas montré toutes vos cartes, et

[Text]

all the cards. At least if you wanted that time, why did you not come to Parliament? If that is what you wanted, I would not have given the government heck. I would have said okay, if he really has something going there, all right, we might as well. And for \$725 a day for 12 months, let us go for another 10 months. What the heck.

Mr. Forget: But we did not think of it that way.

Mr. Rodriguez: But that is the only way you can do a proper and thorough job, in my view. I am saying this to be helpful. I am—

The Chairman: It may be an opportunity system for the committee. If it is unexplored, we may want to come forward with pronouncements.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I presume that at one meeting we can discuss where we go from here, as a committee, with this report.

The Chairman: On the 16th we have an in camera meeting to see what we want to do. I think that is a very important meeting, and I would like to emphasize that.

Mr. Rodriguez: To show you there are no hard feelings, I sent Mr. Forget my Christmas card that a fellow sent me today, all the way from Alberta.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

Monsieur Forget, à votre recommandation 22, vous dites ceci:

... la limite d'âge de 65 ans imposée pour l'admissibilité à l'assurance-chômage soit supprimée et que l'âge d'admissibilité à la Sécurité de la vieillesse soit modifié en conséquence.

• 2050

Lorsque vous parlez de l'âge d'admissibilité à la sécurité de la vieillesse, faites-vous allusion à la pension de sécurité de la vieillesse que les gens commencent à recevoir à 65 ans ou bien au Régime de pensions du Canada et au Régime des rentes du Québec?

M. Forget: Je parle du régime des pensions de vieillesse, comme on les appelle, et du supplément du revenu garanti qui, actuellement, commencent à 65 ans. Il y a des exceptions, mais ces régimes commencent normalement à 65 ans, qui se trouve, comme par hasard, être l'âge auquel la couverture d'assurance-chômage cesse.

Ces deux régimes qui font partie de la sécurité sociale au Canada sont articulés autour d'un âge critique, à partir duquel on a été présumé jusqu'à maintenant quitter la main-d'œuvre active et devenir retraité.

Si l'on change la règle de 65 ans dans le cas d'un régime, je pense qu'il sera nécessaire d'examiner tôt ou tard la règle dans le cas de l'autre régime. Autrement, pendant une période de quelques années, il y aura des gens qui profiteront des deux régimes, ce qui sera fort heureux pour eux, mais qui va s'accompagner d'un problème au moment où il va y avoir

[Translation]

c'est la raison pour laquelle je suis critique. Et si votre Commission avait besoin de plus de temps, pourquoi n'êtes-vous pas venu le demander au Parlement? Si c'était cela que vous vouliez, je n'aurais pas tellement critiqué le gouvernement. J'aurais dit très bien, voyons ce qu'il peut faire. Et à 725\$ par jour pendant 12 mois nous aurions prolongé les travaux pendant 10 autres mois. Ce n'est pas si terrible.

M. Forget: Mais ce n'est pas comme cela que nous avons envisagé les choses.

M. Rodriguez: Et pourtant c'est la seule façon de faire un bon travail, en profondeur. Je vous dis cela simplement pour être utile.

Le président: Le Comité pourrait peut-être se pencher sur la question, puis se prononcer.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je suppose que nous pourrions discuter de notre tâche future face à ce rapport.

Le président: Le 16, nous aurons une séance à huis clos pour étudier la situation. Je crois qu'il s'agira d'une réunion fort importante, je tiens à insister là-dessus.

M. Rodriguez: Pour bien lui montrer que je n'ai rien contre lui, j'ai envoyé à M. Forget la carte de Noël que m'a envoyé quelqu'un de l'Alberta.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Forget, on the recommendation 22 you mention the following:

... the age limit of 65 years should be removed as a barrier to unemployment insurance eligibility, concurrently with changes in the age limit established in the old age security program.

When you speak about the age of eligibility for old age security, do you mean old age security benefits which people get starting at age 65, or the Canada Pension Plan or the Quebec Pension Plan?

Mr. Forget: I am speaking about old age security and the guaranteed income supplement which start at age 65. There are exceptions, but normally these benefits start at age 65 which happens to be the age at which unemployment insurance coverage stops.

These two plans which come under social security come together at a critical age at which, until recently, people were supposed to leave the work force and go on pension.

If the age-65 rule is dropped under one plan, it will sooner or later have to be re-examined under the other plan. Otherwise, people will be drawing benefits from both plans during a number of years, which might be nice for a little while but then there will be problems since they will lose their eligibility to one of the two plans under certain rules.

[Texte]

interruption du revenu. Ils vont perdre l'admissibilité à l'un des deux régimes présumément en fonction de certaines règles.

Il faut donc qu'il y ait une coordination entre les deux. Il y en a une actuellement qui est assurée par l'âge de 65 ans. Si la discrimination quant à l'âge est jugée non acceptable en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés, il va falloir la remplacer par quelque chose d'autre, à moins qu'il soit envisagé souhaitable de payer à la même personne l'assurance-chômage et les pensions de vieillesse pendant des années et des années. Il n'y a pas de raison évidente de s'arrêter en cours de route.

M. Blackburn (Jonquière): Si je vous pose cette question, monsieur Forget, c'est que j'ai eu l'occasion de préparer pour mes collègues, à l'occasion du caucus du Québec en Beauce, un document de réflexion sur la pension de sécurité de la vieillesse. Dans ce document, je proposais qu'on abaisse l'âge d'admissibilité à la pension de sécurité de la vieillesse de 65 à 60 ans en l'espace de 5 ans. Par exemple, on l'abaisserait à 64 ans en 1988, à 63 ans en 1989 et ainsi de suite jusqu'en 1992. Il y a environ 1,165,000 personnes âgées de 60 à 65 ans, et le coût de cette mesure pour le gouvernement serait pratiquement de 5 milliards de dollars. Si on adoptait votre recommandation, une personne de 57 ans qui prendrait sa retraite pourrait, elle aussi, recevoir en même temps la pension de sécurité de la vieillesse.

M. Forget: Eh bien, on vise à accorder une protection sociale aux individus. On peut le faire au moyen d'un seul régime ou au moyen de deux régimes. Dans le moment, on en a deux. Ce sont les deux principaux régimes de protection sociale. Vous avez, d'une part, l'assurance-chômage pour laquelle on verse 12 milliards de dollars et, d'autre part, il y a le régime de sécurité de la vieillesse pour lequel on verse environ 11 milliards de dollars, si ma mémoire est bonne.

M. Blackburn (Jonquière): C'est cela.

M. Forget: Il y a une règle très simple qui dit qu'on ne peut pas bénéficier des deux à la fois. L'âge de 65 ans est certainement une démarcation très claire. Si on doit abandonner cette ligne de démarcation-là, il faut prendre en considération les deux régimes en même temps de manière à coordonner les choses.

Il y a une façon facile de se sortir de ce dilemme, et c'est de garder l'âge de 65 ans et voir si la Cour suprême jugera que cela va à l'encontre de la Charte des droits et libertés.

M. Blackburn (Jonquière): Ma deuxième question porte sur la recommandation numéro 29.2:

Que les travailleurs soient admissibles aux prestations d'assurance-chômage si un lock-out est décrété pendant la durée d'application d'une convention collective.

Est-ce que cela veut dire que les gens n'auraient pas droit à l'assurance-chômage si un lock-out était décrété à un moment où la convention collective est terminée et où il y a des négociations?

M. Forget: Je ne sais pas si je comprends bien votre question; vous me corrigerez au besoin.

[Traduction]

The two should therefore be co-ordinated. The criterion under one of the plans is that one must be 65 years old. If age discrimination is no longer allowed under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, this rule will have to be replaced by something else, unless we agree that people should be able to get simultaneously both unemployment insurance and old age pension benefits during a number of years. There is no obvious reason why this should be stopped at any given time.

Mr. Blackburn (Jonquière): I am asking this question because I was asked to draft a background document on old age security when our party Quebec caucus met in Beauce. In this document, I suggested that the age of eligibility for old age security be dropped from 65 to 60 years within five years. It would go down to 64 years in 1988, to 63 years in 1989, and so on until 1992. This would concern 1,165,000 people aged between 60 and 65, and the cost to the government would amount to approximately \$5 billion. Under your recommendation, a 57-year-old person who decided to retire would, at the same time, be entitled to old age security benefits.

Mr. Forget: Social security for individuals can be implemented through one plan or through two plans. At the present time, we use two plans. We have, on the one hand, unemployment insurance, for which the government pays out \$12 billion, and on the other hand, old age security, which amounts to approximately \$11 billion, if my memory serves me right.

Mr. Blackburn (Jonquière): That is right.

Mr. Forget: There is a very simple rule which says that you cannot benefit from both plans simultaneously. The age-65 rule is a very clear way to draw the line. If this were to be abandoned, both plans would have to be studied together so as to co-ordinate the various provisions.

A simple way to resolve this dilemma is to keep an age-65 rule and see whether the Supreme Court rules that it is against the Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Blackburn (Jonquière): My second question relates to recommendation 29.2:

That employees be eligible for unemployment insurance benefits if a lock-out is decreed while a collective agreement is still in force.

Would this mean that employees would not be entitled to unemployment insurance benefits if a lock-out were decreed when the collective agreement has expired and negotiations are underway?

Mr. Forget: I am not sure I understood your question but you will correct me if I am wrong.

[Text]

Si une convention collective est en vigueur et que l'employeur décide de faire un lock-out, on peut dire que c'est un lock-out illégal en quelque sorte. Puisque la convention est en vigueur, on n'est pas dans une situation de conflit collectif ou de négociation. A ce moment-là, c'est l'équivalent d'une mise à pied et, dans les cas de mise à pied, on paie l'assurance-chômage. C'est ce que nous disons essentiellement.

• 2055

C'est différent si on est en négociation. Personne n'a demandé que les employés puissent avoir droit à l'assurance-chômage quand un lock-out est décrété dans une situation de négociation. On ne propose aucun changement de ce côté-là non plus.

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur Forget, lorsqu'on est président d'une commission royale d'enquête sur l'assurance-chômage, que l'on rencontre toutes sortes de gens pendant 17 mois et que l'on présente un rapport, on doit bien avoir une idée, avant la publication du rapport, des recommandations qui seront mal accueillies de la population ou du gouvernement. Vous savez que certaines de vos recommandations ont effectivement reçu un accueil défavorable. Prévoyiez-vous que ces recommandations seraient mal accueillies par la population ou par le gouvernement?

Deuxièmement, si jamais on ne mettait pas en application votre recommandation sur l'annualisation, quelle autre solution nous recommanderiez-vous? Quelle autre recommandation devrions-nous adopter pour bonifier le régime d'assurance-chômage? Est-ce celle du *low-high* dont vous avez parlé tout à l'heure ou une autre?

M. Forget: Il m'est difficile d'improviser une réponse à une question comme celle-là. Si on avait jugé bon d'énumérer une liste de recommandations ou un éventail de choix plus ou moins équivalents ou selon un certain ordre de préférence, on l'aurait fait. Il est difficile de le faire. Cependant, on a fait une centaine de simulations, et il est possible que quelqu'un en fasse une centaine d'autres et découvre finalement quelque chose de très intéressant. Je n'exclus pas cela du tout.

Après avoir vu une centaines de simulations, on se rend compte qu'il est facile de concevoir une formule en principe, dans sa tête, mais que quand on se met à la mettre en application, elle ne produit pas tout à fait les effets escomptés. Donc, j'aimerais mieux m'abstenir de répondre à cette question-là pour le moment.

M. Blackburn (Jonquière): Mais si vous aviez quelques autres recommandations qui pourraient être intéressantes, pourriez-vous en faire part au Comité?

M. Forget: Le Comité pourrait certainement bénéficier de l'expertise accumulée par la Commission. Nos ressources sont, bien sûr, à la disposition du Comité. Il y a certains documents qu'on peut vous transmettre, mais il y a aussi des gens qui ont acquis une expertise qui n'est pas tellement répandue dans le pays, à savoir de simuler des programmes d'assurance-chômage, de comprendre rapidement quelles en sont les faiblesses et les forces et de les analyser rapidement. Ces personnes-là ne sont pas mortes, et elles vont être libérées sous

[Translation]

If an employer decrees a lock-out while the collective agreement is in force, the lock-out can be considered illegal. As long as the collective agreement is in force, the situation is neither one of conflict nor of negotiations. So that a lock-out would be equivalent to a layoff, in which case people are entitled to unemployment insurance. That is what we are saying.

During negotiations, it is a different matter. No one ever asked that employees get unemployment insurance in case of a lock-out during negotiations. We are not suggesting any change in that case either.

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Forget, as the Chairman of the Royal Commission of Inquiry on Unemployment Insurance, and having had an opportunity to meet all sorts of people in the course of 17 months and having produced a report, you must have suspected before the report was published that the recommendations would not be too well received by the population or the government. You know that some of your recommendations were, in fact, ill received. Did you expect in advance that the population or the government would not like these recommendations?

Secondly, if your recommendation concerning annualization is not taken into account, what other solution would you recommend? What other recommendation could we use to improve unemployment insurance? Would it be the low-high system you mentioned a moment ago?

Mr. Forget: It is difficult for me to answer a question such as this one on the spur of the moment. If we had decided to make a list of the recommendations or to give alternate solutions by order of preference, we would have done so. It is difficult. Nevertheless, we have prepared about 100 models, and someone else could very well come up with 100 more, and among them, something very worthwhile could finally emerge. It is not at all impossible.

Having seen 100 models, one soon realizes that it is easy to conceive a formula in principle, only to discover later, when it is being applied, that the results are not at all what was expected. Therefore, I would much rather not answer this question.

Mr. Blackburn (Jonquière): But if you had a few additional recommendations, interesting ones, could you tell the committee about them?

Mr. Forget: There is no doubt that the committee could benefit from the commission's expertise. Of course, all our resources are available to the committee. We do have certain documents that we could let you have, but also, we do have people with a special kind of expertise that is not readily available elsewhere; they know how to create unemployment insurance models, they can see very quickly and they can analyze the pros and cons of these models. These people are not dead, they will be released shortly by the commission.

[Texte]

peu par la Commission. Elles sont disponibles pour collaborer avec le Comité, s'il le juge approprié.

Le président: Merci, monsieur Forget.

Monsieur Malépart.

M. Malépart: J'ose espérer, monsieur le président, que vous serez généreux à mon endroit, ce qui n'est pas souvent mon cas ici.

Monsieur Forget, est-ce que ces études de simulation pourraient être mises à la disposition du Comité? Aussi, vous avez sûrement eu accès à des sondages d'opinion publique faits par le ministère, par d'autres ministères, ou encore par votre propre groupe. Est-ce que vous pourriez les faire parvenir au Comité afin d'éclairer ses membres? Comme mon collègue les disait, la solution ne réside peut-être pas dans la première option, mais dans la deuxième, dans la troisième ou encore dans un amalgame de la première et de la deuxième. Avec ces documents, on pourrait peut-être arriver à trouver une solution. Est-il possible d'avoir accès à toutes ces choses-là?

• 2100

M. Forget: On a déjà pris des mesures en vue de vous transmettre un résumé et une analyse des mémoires qu'on a reçus au cours des audiences publiques et, évidemment, les 1,475 mémoires eux-mêmes sont également à votre disposition. On a pris des mesures pour vous transmettre tous les documents qui peuvent vous être utiles, y compris les études et les sondages qui ont été faits pour le compte de la Commission. D'ailleurs, ils sont disponibles pour le public en général aux Archives nationales. Il n'y a absolument aucune difficulté de ce côté-là.

M. Blackburn (Jonquière): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Malépart, notre recherchiste a fait un résumé des mémoires qui sont disponibles. Il y a aussi une liste des titres de toutes les études que le groupe a faites. Si vous désirez avoir l'un de ces documents, il vous sera facile de l'obtenir.

M. Malépart: Ce qui me fait peur, si j'ai bien compris votre français, c'est que vous parlez de la liste de ce qui est «disponible». J'aime surtout obtenir ce qui n'est pas disponible.

Le président: Notre recherchiste a une copie de cette liste.

M. Malépart: Oui, mais a-t-il la liste de ce qu'on ne peut pas obtenir?

M. Blackburn (Jonquière): Monsieur le président, s'il y a 1,074 rapports ou mémoires, vous savez bien qu'on ne peut pas tous les lire. M. Forget peut sûrement nous proposer certains documents particulièrement intéressants.

M. Forget: Vous serez en mesure de voir dans les résumés eux qui vous intéressent particulièrement. C'est essentiellement une question subjective. Probablement que chacun d'entre nous aurait sa propre liste de rapports intéressants.

[Traduction]

They are available and if the committee wishes it, they are ready to co-operate.

The Chairman: Thank you, Mr. Forget.

Mr. Malépart.

Mr. Malépart: Mr. Chairman, I do hope that you will be generous with me, as you seldom are.

Mr. Forget, would it be possible for the committee to see these models? Also, you must have access to the public surveys done by the department, another department or your own group. Could you get these to the committee for the benefit of the members? As my friend was saying, the best solution might not be the first one, but the second, the third one, or even a mix of the first and second one. With the help of these documents, we might be able to find a solution. Is it possible to have access to all these things?

Mr. Forget: We have already taken steps to give you a summary and an analysis of the briefs we received during the public hearings and, of course, we can also send you copies of the 1,475 briefs themselves. We have taken steps to send you all the documents which could be useful to you, including any studies and surveys done for the commission. In any case, they are available at the National Archives for the general public. There is absolutely no problem in that regard.

Mr. Blackburn (Jonquière): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Malépart, our researcher has summarized all the available briefs. And there was a list of titles of all the studies done by the Task Force. If you wish to have one of these documents, it should not be difficult.

Mr. Malépart: What concerns me, if I understood your French correctly, is that you mention a list of "available" documents. I prefer having what is not available.

The Chairman: Our researcher has a copy of that list available.

Mr. Malépart: Yes, but is there a list of documents we cannot obtain?

Mr. Blackburn (Jonquière): Mr. Chairman, there are 1,074 reports or briefs, and you know full well that we cannot read them all. I am sure Mr. Forget can suggest whatever documents would most likely interest us.

Mr. Forget: The summaries should help you determine the documents you wish to read in full. It is basically a subjective matter. I am sure each one of us would have his own list of interesting reports.

[Text]

Vous les avez tous et vous avez un résumé qui vous fera faire une visite guidée de l'ensemble des mémoires, et vous verrez lesquels vous intéressent particulièrement.

M. Malépart: J'espère qu'on va pouvoir obtenir l'étude du ministère de l'Emploi et de l'Immigration sur l'annualisation des prestations d'assurance-chômage.

M. Forget: Je ne suis pas sûr que le ministère ait fait une étude. Autant que je sache, les simulations ont toutes été faites chez nous. Mais enfin, on va vérifier. De toute façon, nous ne distribuons pas les études du ministère.

M. Malépart: Vous recommandez qu'on permette aux travailleurs à temps partiel d'avoir plus facilement accès aux prestations d'assurance-chômage. Au Québec, comme partout ailleurs au Canada, j'imagine, il y a un problème en ce qui a trait aux travailleurs et travailleuses à pourboire. Le gouvernement du Québec a légiféré afin qu'on tienne compte des pourboires de ces gens-là aux fins de l'impôt. Mais ces gens-là paient de l'impôt au niveau fédéral, et on ne tient pas compte des pourboires quand on calcule les prestations d'assurance-chômage. Je sais qu'il y a une association assez structurée au Québec qui fait des démarches. Je n'ai vu aucune recommandation à ce sujet dans votre rapport. Est-ce que je me trompe?

M. Forget: Vous ne vous trompez pas, il n'y en a pas. Je pense cependant qu'un tribunal a rendu un jugement sur cette question au cours de l'été.

M. Malépart: Le tribunal a donné raison à ces gens-là, mais il n'y a rien de changé.

M. Forget: En effet. On a considéré que la question était réglée à toutes fins pratiques parce qu'un tribunal supérieur avait décidé que les pourboires faisaient partie de la rémunération assurable aux fins de l'assurance-chômage.

M. Malépart: Il aurait été bon que vous l'écriviez, parce qu'on ne tient pas toujours compte des jugements de la cour. On est en politique et...

En ce qui concerne le travail à temps partiel et les congés de maternité, je dois féliciter la Commission pour ses recommandations.

• 2105

Mais je reviens à l'annualisation et au programme de supplément du revenu. Selon vous, existe-t-il au Canada un programme suffisamment efficace de supplément de revenu pour établir immédiatement le régime d'annualisation d'assurance-chômage?

M. Forget: Il y a le crédit d'impôt pour enfants, un programme efficace, qui n'est pas stigmatisant, bien perçu. Il existe depuis 8 ans. Il pourrait certainement être élargi et servir de base à un régime comme celui-là. Il existe aussi des régimes provinciaux. Nous n'avons pas fait d'enquête spécifique sur l'état de satisfaction ou d'insatisfaction de ces régimes. Il en existe dans quatre provinces, depuis plusieurs années dans tous les cas. Et les gens semblent raisonnablement satisfaits de leur opération. Mais encore une fois, on n'a pas fait une étude spécifique sur ce point. Mais ce n'est pas un sujet de controverse dans ces provinces.

[Translation]

You have them all, as well as a summary which should give you an overview of all the briefs and help you decide which ones you wish to concentrate on.

Mr. Malépart: I hope we will be able to receive the Department of Employment and Immigration's study on the annualization of unemployment insurance premiums.

Mr. Forget: I am not sure that the department has carried out such a study. As far as I know, the scenarios were all prepared by us. But we will check on that. In any case, we do not distribute departmental studies.

Mr. Malépart: You recommended that part-time workers be allowed easier access to unemployment insurance premiums. In the province of Quebec, like everywhere else in Canada, I suppose, there was a problem with workers receiving tips. The Government of Quebec enacted a law making tips part of the annual income for tax purposes. But these people also pay federal income tax, and tips do not come into account when unemployment insurance premiums are calculated. I know that there is a well established association in the province of Quebec lobbying on this. If I am not mistaken, there was no recommendation on this matter in your report.

Mr. Forget: You are not mistaken, there are none. However, I do believe that a court has rendered a decision on this matter last summer.

Mr. Malépart: The court found in favour of these people, and yet nothing has changed.

Mr. Forget: Indeed. We thought the matter was settled because a higher court had decided that tips were part of the insurable income for unemployment insurance purposes.

Mr. Malépart: It would have been useful to write a recommendation, because we do not always seem to take into account court decisions. We are politicians and...

On the issue of part-time work and maternity leave, I wish to congratulate the Commission on its recommendations.

But let us go back to the annualization and to the income supplement program. In your opinion, is Canada's income supplement program effective enough to allow the immediate establishment of the unemployment insurance annualization system?

Mr. Forget: The child tax credit is an effective program which does not stigmatize people and is well received. That program has been in existence for eight years. It could obviously be extended and used as a basis for a system such as this. There are also provincial plans. We have not carried out any specific study on the degree of satisfaction or dissatisfaction with these plans. They have been in existence for several years in four provinces. People appear to be reasonably satisfied with them. But again, we have not carried out any specific study on the matter. However, it is not a controversial subject in the provinces concerned.

[Texte]

Donc, je ne sais pas quand, mais dans un avenir rapproché, il ne semble pas impossible de faire quelque chose en ce sens.

M. Malépart: Une personne paye son épicerie et son loyer, au mois, à la semaine ou aux quinze jours. Si on lui coupe, disons 100\$ par mois, elle ne pourra pas dire à son épiciers ou à son propriétaire qu'elle recevra 300\$ de crédit d'impôt, au mois d'avril. On ne lui fait pas de crédit. Je comprends le principe: on établit l'annualisation qui apporte un chèque à toutes les deux semaines. Si on établit un programme de supplément de revenu, la personne recevra, à peu près aux deux semaines ou au mois, un autre chèque. Mais, s'il signifie une attente d'un mois, personne n'acceptera d'attendre. Ces gens, entre temps, s'appauvrissent davantage. Ne croyez-vous pas? Vous connaissez peut-être mieux que moi les programmes du Québec; outre le Bien-être social, l'allocation familiale et le crédit d'impôt, je ne vois pas de régime capable... Comme je le disais tantôt, le bien-être social tient compte du revenu du couple. Selon votre formule, si une personne perd 100\$, et si son conjoint travaille, elle n'obtient rien. Ce qui signifie que le revenu de la famille sera diminué de 100\$ pour cette période.

M. Forget: Oui. Le revenu sera inférieur si le revenu au départ est supérieur aux objectifs de redistribution de revenu. S'il est inférieur, les gens seront en meilleure position qu'avant.

Par définition, si vous me décrivez la situation d'une famille pauvre qui voit son assurance-chômage diminuer, la probabilité est que si on redirige vers les travailleurs les plus pauvres les sommes qu'on dépense actuellement, les pauvres en auront plus. Dans le moment, ils touchent à peu près 20 p. 100 ou 25 p. 100, au maximum, des sommes distribuées. Le reste, va à des familles qui n'ont pas de problème d'insuffisance de revenu.

Je comprends que c'est agréable de recevoir de l'argent quand on n'a pas de problème d'insuffisance de revenu. Mais est-ce un argument valable pour dépenser les fonds consacrés actuellement à ces fins? C'est un jugement que chacun peut trancher à sa façon.

M. Malépart: Je trouve qu'avec cette formule, les pauvres se ramassent sur l'aide sociale quand expire l'assurance-chômage. Ils ne travaillent pas depuis un an, ce sont des chômeurs chroniques. La Commission Nielsen apportait des modifications à l'assurance-chômage, en 1971. Ce qui avait permis de retirer des gens du bien-être social. Mais votre proposition fait l'inverse. On dit qu'il y a des gens, à cause de leur revenu d'assurance-chômage, qui n'ont pas à aller sur le bien-être social. Ils reçoivent des montants plus élevés que l'assistance sociale.

M. Forget: Et encore une fois: Combien y a-t-il de gens qui bénéficient de l'assurance-chômage et qui se qualifient éventuellement pour l'assistance sociale? Au niveau canadien, moins de 9 p. 100 épuisent la totalité de leurs bénéfices. Et ceux-là, c'est un tiers de ceux qui reçoivent l'assurance-chômage. Donc, moins de 3 p. 100 des gens qui reçoivent l'assurance-chômage ont des revenus assez bas pour se qualifier pour l'assistance sociale. Alors, c'est un très petit nombre.

[Traduction]

Therefore, it is quite possible that something could be done in that area in the near future, although I do not know when.

Mr. Malépart: People have to pay their groceries and their rent every month, every week, or every two weeks. If you cut let us say \$100.00 a month, from someone's income, that person cannot go to his grocery or landlord and tell him that he will receive a \$300.00 tax credit in April. No one will grant him credit. I understand the principle: once annualization is established, a cheque is sent every two weeks. With an income supplement program, the person would receive a cheque approximately every two weeks or every month. But if a month-long wait is necessary, no one would accept that. In the meantime, these people are getting poorer by the day. Do you not agree? Perhaps you know the Quebec programs better than I do; apart from social welfare, family allowance and tax credits, I do not know what program could... As I was saying earlier, welfare takes into account a couple's income. According to your system if a person loses \$100.00 and his or her spouse is working, that person does not get a cent. That means that the family income will go down by \$100.00 for that period.

Mr. Forget: That is correct. The income will be lower if the starting income is higher than the income redistribution objectives. If it is lower, these people will be better off than before.

By definition, if you have a poor family whose unemployment insurance is going down, it is quite possible that if we redistribute to the poorer workers the money currently spent, these people will be better off. At the moment, they receive about 20% or 25% at most of the money distributed. The rest of it goes to families who do not have money problems.

I understand that it is pleasant to receive money when one does not have money problems. But does it justify spending the amounts currently reserved for these programs? This is a decision that each person can make individually.

Mr. Malépart: But with this formula, poor people have to go on welfare once unemployment insurance expires. They have not worked for a year, they are chronically unemployed. The Nielsen Task Force brought changes to unemployment insurance in 1971. These changes helped people get off social welfare. What you propose to do would have the opposite results. They say there are people who, because of their unemployment insurance income, do not have to go on welfare. They receive much higher sums than with welfare.

Mr. Forget: And there again: How many people benefit from unemployment insurance only to eventually qualify for welfare? In Canada, less than 9% use up all their premiums. That represents about one-third of people on unemployment insurance. Therefore, less than 3% of people who benefit from unemployment insurance have a low enough income to qualify for welfare. That is a very small number.

[Text]

Maintenant, on ne suggère pas que les gens dont les prestations sont diminuées se réfugient à l'assistance sociale. Nous suggérons qu'indépendamment de l'assistance sociale qui continuerait, les gens qui ont en-dessous d'un certain seuil de revenu, bénéficient d'une aide qui serait d'autant plus importante que leur revenu se rapproche du minimum.

• 2110

M. Malépart: Si je comprends bien, on aurait le régime d'assurance-chômage et on maintiendrait notre régime de bien-être social, partout au Québec. Il faudrait qu'on instaure un autre régime pour compenser la perte pour ces gens.

Voilà de la bureaucratie. On en est arrivé avec trois systèmes!

M. Forget: Mais vous aidez des gens qui ne sont pas aidés dans le moment. Vous aidez des gens qui peuvent travailler toute l'année et c'est le cas de plus de la moitié des familles au Canada. Plus de la moitié des familles au Canada ont au moins un de leurs membres qui travaille à plein temps toute l'année, soit 56 p. 100. Ce pourcentage s'accroît.

Il y a 10 ans, il était de 46 p. 100. Donc une grande partie des pauvres ne sont pas nécessairement des chômeurs. Ceux-là n'ont aucune protection. Ils ne peuvent pas obtenir de l'aide sociale parce qu'ordinairement, même s'ils ne gagnent pas beaucoup, ils gagnent plus que l'aide sociale ou l'assistance publique. Et leur prestation d'assistance publique est diminuée dollar pour dollar. Ces gens ne reçoivent rien de l'assistance publique. Ils n'ont rien non plus parce qu'ils ne sont pas des chômeurs de l'assurance-chômage; et malgré tout, ils sont dans la pauvreté.

Un régime de supplément du revenu donne de l'argent à ces gens.

M. Malépart: On prendra le trois milliards de dollars, et on le mettra ailleurs. Supposons qu'on se réfère à des chiffres absolus. Selon votre formule, il en coûte trois milliards de dollars de moins. Ce trois milliards de dollars, n'est pas transféré dans un autre programme fédéral-provincial; on le prend pour de la formation ou d'autres *gadgets*.

Mais où prendra-t-on l'argent pour compenser. Il en coûtera peut-être la même chose. Supposons 2 milliards de dollars. Qui appliquera pour ce programme? Qui le financera? Les provinces seules ou est-ce un plan conjoint?

M. Forget: Le gouvernement fédéral dépense trois milliards de dollars en moins, en prestations de prolongation. On présume que ces sommes d'argent seront offertes aux provinces ou utilisées pour financer à 80 ou à 90 p. 100 un régime de supplément de revenu. Ou encore, il décidera de mettre sur pied son propre régime de supplément de revenu en étendant le crédit d'impôt remboursable pour enfants.

M. Malépart: Ma dernière question, monsieur le président.

Pour les pêcheurs des Maritimes et du Québec, si on instaure un régime de supplément de revenu garanti, les pêcheurs américains disent que l'assurance-chômage c'est déjà une façon d'aider les pêcheurs à vendre leurs produits plus bas.

[Translation]

Now, we are not suggesting that people whose premiums are lowered should seek welfare. We are simply saying that, while continuing to receive welfare payments, people who are below a certain income threshold should benefit from additional payments which will help them to get closer to that minimum threshold.

Mr. Malépart: If I understand correctly, we will have an unemployment insurance system and we will keep our social welfare system everywhere in Quebec. We will have to set up another system to compensate for their losses.

Bureaucracy. That makes three systems!

Mr. Forget: But you will be helping people who are not now receiving assistance. You will be helping people who can work all year long, as more than half of Canadian families do. More than half of Canadian families have at least one member who works full time all year long. That is 56%, and it is increasing.

Ten years ago it was 46%. A lot of the poor are not necessarily unemployed. They have no protection. They cannot obtain social assistance because however little they earn it is usually more than social assistance or welfare. And their welfare cheque is decreased dollar for dollar. These people cannot get welfare; neither do they get anything from unemployment insurance, since they are not unemployed. They are employed, but they are still poor.

A guaranteed income supplement would give these people money.

Mr. Malépart: You are taking \$3 billion and putting it elsewhere. Let us look at the absolute figures. According to your formula, it would cost at least \$3 billion. The \$3 billion is not transferred into another federal/provincial program, you use it for training or something.

Where are we going to find the money to compensate? It may cost just as much. Suppose we are talking about \$2 billion. Who will apply for the program? Who will finance it? Will it be the provinces alone, or is it a joint plan?

Mr. Forget: The federal government spends at least \$3 billion in extended payments. We assume that this money will be offered to the provinces or used to finance 80% to 90% of the income supplement plan. Or it may decide to set up its own income supplement system by extending the child tax credit.

Mr. Malépart: My last question, Mr. Chairman.

If we set up a guaranteed income supplement for Maritime or Quebec fishermen, American fishermen will say that unemployment insurance is a way of helping fishermen to sell their products at a lower price.

[Texte]

Dans les négociations avec le libre-échange, si on fait un régime spécial, pour les pêcheurs, de supplément de revenu, n'avez-vous pas l'impression que les Américains vont réagir?

M. Forget: Ce n'est pas un régime spécial, c'est un régime général, justement. Donc il n'y aurait pas d'implication de droits compensatoires.

Ce serait un régime général qui ne privilégierait pas une catégorie d'emploi comme c'est le cas dans le moment. Il permettrait aux gens, au contraire, des trappeurs par exemple, s'ils ne peuvent pas être des pêcheurs, de bénéficier de la même protection.

Il y a un point sur lequel je pense qu'il est important de revenir, avec la permission du président.

Monsieur Malépart, c'est la question de la fréquence des paiements.

C'est une question administrative. Il y a quelque temps on avait le crédit d'impôt remboursable annuellement. Maintenant, le remboursement est trimestriel. Rien n'empêche que ce soit plus fréquent: à tous les deux mois ou même à tous les mois.

J'imagine que le député a déjà étudié ce point puisqu'il a défendu une motion, à la dernière convention de son parti, recommandant un revenu minimum garanti. Mais ce revenu minimum garanti doit être financé, lui aussi. Alors, on pourrait utiliser les mêmes mécanismes auxquels il a déjà songé pour le revenu minimum garanti.

Mr. Rodriguez: They do not necessarily believe that policy.

Mr. Forget: I will not answer that argument.

The Chairman: It is Mrs. Martin's turn. I think she is giving me a signal that she is ceding her time to the chairperson.

Mrs. Martin: That is right.

The Chairman: I will try to be very disciplined. I am going to stay on this theme because I think it very important. I accept the notion the details are not there, but I think it is important we have the principles on the record. Through his questions, I think Mr. Rodriguez has identified the principle that when we are talking about supplement, we are talking about family income. There is a shift from the insurance principle and the individualization into the issue of family income.

Mr. Rodriguez brought up a situation. Listening to him very carefully, he had a situation of a married couple with two children and one income earner who worked 20 weeks at \$400 a week. If they had worked for 52 weeks, they would have a family income, assuming no other sources, of \$20,800. The poverty line, I think you said, was \$22,000. So they are slightly below the poverty line if that individual earns income through the year.

[Traduction]

If we set up a special income supplement system for fishermen, do you not think that the Americans will react during free trade negotiations?

Mr. Forget: It is not a special system, it is a general system. Therefore there would be no call for countervailing duties.

It would be a general system that would not single out one employment category as is the present case. On the contrary, it would give non-fishermen, for example trappers, the same protection.

If the Chairman will allow me, there is one point that I think should be brought up again.

Mr. Malépart, the question of payment frequency.

This is an administrative issue. A while ago the tax credit was payable annually. Now, it is quarterly. There is no reason why it should not be more frequent, say every two months or monthly.

I think the member has already studied this point because at his party's last convention he argued for a guaranteed minimum income. But a guaranteed minimum income has to be financed as well. So we could use the same mechanism that he has already thought of for the guaranteed minimum income.

M. Rodriguez: Ils ne croient pas nécessairement à cette politique.

M. Forget: Je ne vais pas répondre à cela.

Le président: M^{me} Martin a la parole. Je pense qu'elle me signale qu'elle va céder son temps au président.

Mme Martin: C'est exact.

Le président: J'essaierai de faire preuve de discipline. J'aimerais continuer dans la même veine, car je trouve le sujet très important. Certes nous ne disposons pas des détails, mais je pense qu'il faut en consigner le principe au procès-verbal. Je pense que M. Rodriguez a bien dit que quand nous parlons du supplément, nous parlons du revenu de la famille. Donc nous ne parlons plus du principe de l'assurance et de l'individu, mais bien de la question du revenu de la famille.

M. Rodriguez a cité un cas type: il a parlé d'un couple marié avec deux enfants et un soutien de famille qui a gagné 400\$ la semaine pendant 20 semaines. S'ils avaient travaillé 52 semaines, le revenu familial, à supposer qu'il n'y ait pas d'autres sources de revenu, aurait atteint 20,800\$. Vous avez dit, je pense, que le seuil de pauvreté s'établissait à 22,000\$. À supposer qu'un particulier touche un revenu toute l'année, dans ce cas-là, son revenu aurait été un peu au dessous du seuil de pauvreté.

• 2115

Mr. Rodriguez brings up that the annualization concept would produce something in the order of \$5,100 if 20 weeks of

M. Rodriguez fait remarquer que l'annualisation représenterait 5,100\$ pour 20 semaines de travail avant la mise à pied. Si

[Text]

work preceded it. If the present system was in place the way it is right now, the benefits would be \$240 a week; and, if that was regionally extended and so on, that would produce \$12,500 of income for that family.

I want the principles that were in the minds of the group. Let me put it in an affirmative way. The principle, as I get it out of the written document, is that there should be a scheme in place for that person to get something closer to the \$22,000. Instead of just \$12,500, that particular person would maybe end up with \$18,000 or \$19,000. Is that correct?

Mr. Forget: That is absolutely correct in terms of the principles involved.

Mr. Rodriguez: But to clear this up, the person has to be working. Is he unemployed?

Mr. Forget: He has to be working some of the time so he has some income that we have to supplement, but he does not have to be working all the time.

The Chairman: In other words, what I think I was reading in the document—let me check it this way, John—is that if annualization was in place and if the income supplement program in principle was in place... Let us say there was a target of \$18,000; then \$5,100 would come from UIC and the other \$13,000 would come out of the income supplementation in some form. It could even be delivered through the UIC mechanism. It could come through the tax system. It could come from some other body. The administration is unclear, but the goal would be to take that family.

Mr. Forget: Yes.

The Chairman: Now, he is working alongside another family, a next-door neighbour with exactly the same characteristics—two children, the same job, 20 weeks—except that the spouse makes \$25,000, has a job. There would be no supplementation, then, for the second family, for the next-door neighbour—

Mr. Forget: Right.

The Chairman:—because they would be over the limit. So that is what we are talking about, I think, in terms of principle.

Mr. Forget: What is important to note in connection with those two examples is that as the situation of the family income-wise improves—that is to say, there is a higher and higher income—under an income supplementation plan, the benefits from income supplementation are not lost on a dollar-for-dollar basis. Therefore, there is still some interest for a family to improve its lot by having more of its members working, or working full-time as opposed to part-time, and so on, as opposed to current systems in social assistance where it is a dollar for a dollar: if you earn a dollar then you basically lose a dollar, maybe above a certain exemption level.

The Chairman: You want a system in place that encourages attachment to the labour force and keeping your skills up to date and participation and so on. The notion of continuous

[Translation]

le régime actuel était en vigueur, les prestations atteindraient 240\$ par semaine. D'autre part, avec les suppléments régionaux et le reste, cela signifierait 12,500\$ de revenu pour cette famille.

Pouvez-vous me dire quels sont les principes qui sous-tendent le raisonnement du groupe? Je vais énoncer la chose de façon affirmative. D'après le document écrit, le principe vise à établir un régime permettant à l'intéressé d'obtenir un montant équivalent à 22,000\$. Autrement dit, au lieu de 12,500\$, l'intéressé pourrait toucher entre 18,000\$ et 19,000\$. Est-ce que je me trompe?

M. Forget: Vous avez tout à fait raison du point de vue des principes.

M. Rodriguez: Toutefois, pour toucher cette somme, il faut qu'il ait travaillé. Est-il au chômage?

M. Forget: Il faut qu'il travaille une partie du temps pour que vienne s'ajouter un supplément à son revenu, mais il n'a pas besoin de travailler tout le temps.

Le président: En d'autres termes, ce que je lisais dans le document... Permettez-moi de vérifier... En cas d'annualisation et si le programme de supplément de revenu intervenait... disons que le montant cible serait de 18,000\$. Une personne pourrait toucher 5,100\$ de la Commission d'assurance-chômage et le reste, 13,000\$, serait versé sous forme de supplément de revenu. Cela pourrait être versé grâce à un mécanisme de la Commission d'assurance-chômage. Par ailleurs, on pourrait avoir recours au régime fiscal ou encore à un autre organisme car les détails administratifs ne sont pas encore précisés. Toutefois, ce qui compte avant tout, c'est le revenu familial.

M. Forget: C'est cela.

Le président: Prenons maintenant le cas d'une autre famille, la famille voisine qui présente les mêmes caractéristiques, deux enfants, le même travail, 20 semaines de travail, sauf que la conjointe gagne 25,000\$. Dans ce cas-là, il n'y aurait pas de supplément, ce qui signifie que la deuxième famille, la famille voisine...

M. Forget: C'est cela.

Le président:... parce que la limite serait dépassée. Voilà donc le principe, n'est-ce pas?

M. Forget: Il est important de faire remarquer, puisque nous avons ces deux exemples, qu'au fur et à mesure que le revenu d'une famille augmente, c'est-à-dire que le revenu est de plus en plus élevé, les prestations de supplément de revenu ne sont pas rajustées dollar pour dollar, dans un régime de supplément de revenu. Par conséquent, une famille a encore tout intérêt à améliorer son sort en encourageant ses membres à travailler, à temps plein plutôt qu'à temps partiel, à la différence du régime d'assistance sociale actuel où pour chaque dollar gagné, on en perd un. Il y a certainement un niveau d'exemption mais actuellement, si vous gagnez un dollar, vous en perdez un de l'autre côté.

Le président: Vous voulez donc d'un régime qui encourage la participation au marché du travail et le maintien des compétences acquises. La possibilité de demandes perpétuelles

[Texte]

claim must come in here as a facilitating kind of concept. Is this to clarify what we are on now? I want to move to page 388, which Mr. Rodriguez—

Mr. Rodriguez: I just want to clarify, Mr. Chairman. Thank you very much. I want to get it clear in my mind. The guy worked 20 weeks; then he becomes unemployed. He is living in St. John's and he is pounding the beat week after week, month after month. For 50 weeks he has been looking for work. Will he get the supplementation all that time?

Mr. Forget: The supplement would supplement earnings and unemployment insurance benefits paid as a partial replacement for earnings. You can look in the report itself. In effect, we say that even for those who receive social assistance at present, the rule as to what are earnings under social assistance should be modified so that unemployment insurance, which now are taken fully into account for social assistance purposes—that is to say, they reduce social assistance on a dollar for dollar basis—should be treated under social assistance rules in the same way as earnings. Therefore, a certain amount should be retained.

• 2120

Even more strongly would we say the same thing for an income supplementation program. It supplements earnings from work, and the benefits of unemployment insurance that replace those earnings in part replace those earnings when they are lost through unemployment.

The Chairman: You would move to a new plan if the UI eligibility ran out. They might still get income, but then it would be welfare income or some other—

Mr. Forget: Yes, if there is no income at all to supplement, as in the present system, you are back with social assistance, in a sense, depending on the rules as to how long entitlement to supplementation would last.

The Chairman: Okay, and at least in part, like at page 388, *en français c'est à la page 414*, what you are pointing out there—let me just check with you. That includes all recipients, so that would include those who got fishermen's benefits and extended regional benefits and everything else: the income distribution, family income in 1982, the total estimated benefit and the percentage distribution.

Mr. Forget: Yes, that is my understanding as well.

The Chairman: So what you are pointing out to us is that 15% of the benefits available in UI are going to situations where in 1982 the family income was \$30,000 or higher.

Mr. Forget: Yes.

The Chairman: If the relationship holds true, it probably does not absolutely, but you are essentially telling us the extended benefits phase is 100% taxpayer sponsored. It is not mutually insured, but it is a donation out of general revenue that now comes through the UIC system, and in 1982 35% was

[Traduction]

doit donc favoriser ce genre de notion, n'est-ce pas? Est-ce que cela précise la question que nous débattons actuellement? Je voudrais passer à la page 388, au sujet de laquelle M. Rodriguez...

M. Rodriguez: Monsieur le président, je voudrais des précisions. Merci beaucoup. Je voudrais que tout soit bien clair. Supposons que quelqu'un ait travaillé 20 semaines et qu'il perde son emploi. Il habite, disons à Saint-Jean, Terre-Neuve, et il use ses semelles semaine après semaine, mois après mois. Il y a 50 semaines qu'il cherche du travail. Est-ce qu'il bénéficie d'un supplément pendant tout ce temps?

M. Forget: Le supplément vient s'ajouter à ses gains et aux prestations d'assurance-chômage versées pour remplacer partiellement les gains qu'il ne touche plus. Reportez-vous au rapport lui-même. En effet, nous disons que pour ceux qui reçoivent des prestations d'assistance sociale actuellement, il faudra modifier la définition de gains pour que les prestations d'assurance-chômage, que l'on défalque actuellement des prestations d'assistance sociale dollar pour dollar, soient désormais considérées comme des gains. Par conséquent, une part de cette somme pourrait être conservée.

Ce serait encore plus vrai pour un programme de supplément du revenu. Ce programme ajouterait au revenu tiré d'un travail tandis que les prestations d'assurance-chômage remplaceraient en partie les revenus perdus pour cause de chômage.

Le président: Une fois les prestations d'assurance-chômage finies, ce serait un nouveau programme qui interviendrait. Ce serait un revenu, mais sous une autre forme, d'assistance sociale ou...

M. Forget: En l'absence de tout revenu, comme dans le système actuel, l'aide prendrait la forme de l'assistance sociale, selon les règles qui s'appliqueraient à la période d'admissibilité au supplément du revenu.

Le président: Et au moins en partie, vous le dites à la page 414, *in english, it's page 388*—je veux vérifier ce point avec vous. Tous les prestataires sont inclus, ceux qui touchent des prestations de pêcheurs, des prestations de prolongation selon le taux de chômage régional et le reste: la distribution du revenu familial en 1982, les prestations totales estimatives et la distribution en pourcentage.

M. Forget: Je le crois aussi.

Le président: Vous nous signalez que 35 p. 100 des prestations d'assurance-chômage allaient à des gens qui contribuaient à un revenu familial de 30,000 dollars ou plus en 1982.

M. Forget: Oui.

Le président: Si ces chiffres se vérifient, et ce n'est probablement pas le cas de façon absolue, vous nous dites également que la période de prolongation des prestations est financée à 100 p. 100 par les contribuables. Ce n'est pas la partie assurance mutuelle, c'est la partie don du revenu général qui passe par le système d'assurance-chômage, et en 1982, 35 p.

[Text]

going to people with family incomes of \$30,000 or greater—they could be up to \$100,000 or \$250,000 or whatever.

Mr. Forget: Yes.

The Chairman: You are really asking if that is the best way to spend general revenue or if there is a better way to take that general revenue portion and give it to people who need it more. The largest chunk of your money is coming from that part of that chart.

Mr. Forget: Exactly.

The Chairman: There is another notion I just want to throw out on the table. I have long been an advocate of a concept of investment in people as something different from support for people. Support for people is the beginning of investment, but a little bit of top-up from time to time might help them to participate in society on a more equal footing. You get us in your report into training, self-employment, starting a business and this kind of thing.

I guess I would like to know, out of the testimony you heard, the individuals and the groups you heard across the country, how strong was the plea for help to get oneself in shape to be employed most of the time and not on this cycle of in and out of UI and low-paying jobs and so on? Is it an income support thing, is that the dominant feeling you came away with, that this is what we are all about versus individuals who need help to rearrange their lives and skills and so on so they can participate in society more fully? Could you just give me a judgment on those dimensions?

Mr. Forget: As you see from the lay-out of the report, we identify needs of the unemployed in the second part of our report. The first need we identify is jobs. There is no doubt whatsoever that people told us what they need is not unemployment insurance, it is jobs and the means to get at jobs.

• 2125

Yes, I would say there is a very strong sense that this is what people want. Failing this, they may say that if it does not work this way, they need the income support. But it is second best, I would say, for almost everyone concerned. Their first preference is for steps that would make them employed people rather than unemployed beneficiaries of unemployment insurance.

The Chairman: Did you have a sense that when they are eligible for benefits, if we as a society allowed them to go to school—simply allowed this to take place, any schooling they chose—they would prefer to do it rather than to sit at home or rather than to tramp the streets when there were no jobs available in a small town with 40% unemployment or something?

Mr. Forget: Undoubtedly they would. Some told us they were frustrated by the fact that certain kinds of training they thought would benefit them were not available and that they

[Translation]

100 de ces prestations allaient à des gens qui contribuaient à des revenus familiaux de 30,000 dollars ou plus. Le chiffre pouvait atteindre les 100,000 dollars ou même les 250,000 dollars.

M. Forget: En effet.

Le président: Vous voulez savoir si c'est la meilleure façon de dépenser le revenu général ou s'il y a un meilleur système de distribution aux démunis pour ce qui est de la partie revenu général. Le gros de l'argent vient de cette partie dans votre tableau.

M. Forget: C'est tout à fait juste.

Le président: Il y a une autre idée que je voudrais lancer aux fins de discussion. J'ai toujours préféré qu'on parle d'investissement social plutôt que d'aide sociale. L'aide sociale est la première étape, un complément qui permet que les gens dans le besoin participent à la société sur un pied d'égalité. Dans votre rapport, vous mentionnez des choses comme la formation, le travail indépendant, la création d'entreprises et le reste.

Dans les témoignages de particuliers de groupes que vous avez entendus un peu partout au pays dans le cadre de votre enquête, à quel point a-t-on insisté sur la nécessité d'aider les gens de façon qu'ils se prennent en main et deviennent employables la plupart du temps, de façon qu'ils se libèrent de ce cercle vicieux de l'assurance-chômage et des emplois mal rémunérés? De façon générale, vos témoins ont-ils proposé un régime quelconque de soutien du revenu par rapport à un régime visant à aider les gens à se prendre en main individuellement et à se doter des compétences qui doivent leur permettre de participer pleinement à la société? Qu'avez-vous constaté à cet égard?

M. Forget: Comme vous pouvez le constater dans la façon dont le rapport est présenté, nous identifions le besoin des chômeurs dans la deuxième partie. Nous disons d'abord qu'il faut des emplois. Les gens nous ont clairement indiqué qu'avant l'assurance-chômage, ils souhaitaient des emplois et des moyens d'obtenir ces emplois.

Donc, c'est l'ordre de priorité des gens. En cas de difficulté, évidemment, ils souhaitent avoir un régime de soutien du revenu. Cependant, pour presque tous, c'est une solution de rechange. Ils souhaitent avant tout des mesures visant à faire d'eux des travailleurs actifs plutôt que des chômeurs et des bénéficiaires d'assurance-chômage.

Le président: Avez-vous eu l'impression que lorsqu'ils touchent des prestations, ils préféreraient grandement s'instruire, de quelque façon que ce soit, si le choix leur était offert, plutôt que de rester à ne rien faire à la maison ou de flâner oisivement dans les rues, en particulier s'ils se trouvent dans une petite ville où le taux de chômage est de 40 p. 100?

M. Forget: C'est sûrement ce qu'ils préféreraient. Certains d'entre eux nous ont dit qu'ils étaient frustrés du fait que certains programmes qui pouvaient leur être utiles n'étaient

[Texte]

were deemed not to be actively looking for work. It was something they could not waive because the course they wanted to take was not recognized.

Admittedly there has to be some limitation. For example, pottery-making courses can perhaps be useful for certain people who want to go into the industry. This is a caricature, but one could push it to extremes. There has to be some sort of common sense approach to it. Some would. I am not saying everyone would be prepared to get an education.

Our recommendation with respect to training programs and education is to try to unhinge or undo the linkage between unemployment insurance benefits and training programs. The labour force is very much more open and fluid than it was a number of years ago. There is really no reason to give a preference to those who are today on unemployment insurance as opposed to those who are simply out of a job but not eligible for benefits in the devising an education policy.

If we do so, there is a sort of adverse consequence that has also been noted. Some people take training courses because it is the best way to extend their UI benefits and they take the same course year after year. We have heard it mentioned and we have met people who have been taking the same course in heavy machinery handling or something, whereas they are operators of a bulldozer all year or for eight months of the year; every winter they take the same course to learn to do what they know already how to do because it helps them to stretch their benefits.

This sort of situation is certainly counterproductive. This is why we wanted to separate unemployment eligibility from access to these educational programs or to job creation, for that matter.

The Chairman: This is my last question and then we will go to the next round. Do you have a sense of the willingness of businesses themselves, of labour union groups...? Let us go to Mr. Blackburn's concern with worksharing, which I think he has raised on both days with you. Is there a willingness out there to move forward in partnership in situations where you have some pretty clear-cut downsizing, either through technological development...? If we were to be able to meld the UIC funds with technology change, would unions be willing to participate to help their members or a portion thereof become retrained? Would businesses throw some more money in the pot?

Mr. Forget: It is hard to make general statements about it. We have certainly seen examples of very creative co-operation in this light and very difficult circumstances. One category of cases like this have been creatively dealt with in the context of co-operative efforts of the associations of threatened single-industry towns, for instance.

[Traduction]

pas disponibles et qu'ils étaient considérés comme ne cherchant pas activement de l'emploi. Leur problème était que les cours qu'ils souhaitaient suivre n'étaient pas reconnus.

Il est bien certain qu'il doit y avoir des limites. Des cours de poterie, par exemple, pourraient être considérés comme utiles aux gens qui se dirigeraient vers cette activité. C'est un exemple caricatural, mais on pourrait le pousser à l'extrême. Il faut quand même faire preuve de bon sens. Je ne sais pas si c'est tout le monde, mais il y en a qui en profiteraient pour se doter d'une bonne éducation.

Notre recommandation en ce qui concerne les programmes de formation et d'enseignement vise la dissociation des deux éléments prestations d'assurance-chômage et programmes de formation. La population active est beaucoup plus ouverte et beaucoup plus fluide qu'il y a un certain nombre d'années. Dans le cadre d'une politique d'éducation, il n'y a pas de raison de donner la préférence à ceux qui touchent des prestations d'assurance-chômage par rapport à ceux qui sont simplement sans emploi et qui ne sont pas admissibles aux prestations d'assurance-chômage.

Une telle préférence peut donner des résultats contraires, comme nous le notons. Il y a des gens qui suivent une formation simplement parce que c'est la meilleure façon pour eux de prolonger leurs prestations d'assurance-chômage; ils prennent les mêmes cours année après année. On nous a signalé de telles situations, et nous avons rencontré des gens qui tous les ans prenaient des cours de conduite de machine lourde ou quelque chose du genre; de façon plus ou moins permanente pendant huit mois de l'année, ils étaient conducteurs de bulldozer et tous les hivers ils prenaient les mêmes cours pour apprendre ce qu'ils savaient déjà simplement parce que c'était une façon de prolonger leurs prestations.

Ces mesures donnent des résultats contraires. C'est la raison pour laquelle nous voulons dissocier l'admissibilité à l'assurance-chômage de l'accès aux programmes d'enseignement ou même de création d'emplois.

Le président: Ma deuxième question avant le deuxième tour. Croyez-vous que les entreprises elles-mêmes, et les groupes syndicaux soient prêts... Revenons-en à la préoccupation de monsieur Blackburn, le travail partagé, qu'il a manifestée les deux jours que vous êtes là. Les gens sont-ils vraiment prêts à partager d'une façon ou d'une autre dans les cas où il y a une réduction inévitable des effectifs, soit à la suite d'un changement technologique... si nous faisons intervenir les deux questions des prestations d'assurance-chômage et des changements technologiques, les syndicats seraient-ils prêts à faire leur part pour aider leurs membres ou une partie de leurs membres à se recycler? Les entreprises seraient-elles prêtes à verser plus d'argent dans la cagnotte?

Mr. Forget: Il est difficile de parler pour tout le monde. Nous avons eu des exemples d'une coopération excellente dans ces circonstances difficiles. Dans les villes qui n'ont qu'un seul secteur d'activités par exemple, des efforts coopératifs de la part d'associations ont donné des résultats très intéressants.

[Text]

There has been some determination shown by union and management to try to create some alternative sources of employment or to phase out in the most humane way possible the labour force of firms that really were going under for one reason or another. But it is hard to make general statements on how representative it is. It tends to be done, I guess, sometimes when this is really the last recourse. I guess it would be hard to say it is a sort of automatic response, an anticipatory response, that one can expect everywhere as a general pattern.

• 2130

The Chairman: Mr. Blackburn's comments the other day about Crown corporations and arm's length... the further away you get from an active politician... there are pluses and there are minuses to that. As I detect members' interest over time on this committee, there is an interest in spending money in better ways to help people better. But I look at your model for the future, which has just business and government represented at the decision-making level, and I ask myself the question, would that kind of body be as sensitive to this kind of an issue as a group of politicians might be, because of the nature of our existence and our relationship to our communities?

You have a strong recommendation to continue work sharing, which is really an arrangement with an individual firm that the legislation allows to take place. It seems to me training arrangements might be done on a firm-by-firm basis—the same principle. It is not a very big leap to get to that kind of a principle. I think politicians might indeed mandate that. I am not sure if a body composed of just business and labour could come to the same conclusion. I want your judgment on that.

Mr. Forget: The judgment—and it is a unanimous judgment, and not only within the commission, but I would say out there—is that we have simply been asking too much from one organization. It is overloaded with all kinds of different tasks that really have little similarity in the nature of the skills required, the approach, and so on. Basically most people, the overwhelming majority in both business and labour, would like to see a relatively simpler, more down-to-earth unemployment insurance scheme that pays out the money in specific circumstances without too much fuss, with simple rules, and does that business well, efficiently, rapidly, and does not try to resolve all the economic and social problems of the country at the same time.

That job of providing a viable, simple, well-run unemployment insurance system is already a very big job, if you really want to do it well. It seems to overtax the ability of any single organization to be a multi-product firm, trying to do very many things, some calling for the skills of an administrator, and basically almost an insurance company, if you will, and those calling for the skills of an educator and a counsellor and

[Translation]

Des syndicats et des directeurs d'entreprise ont montré beaucoup de bonne volonté lorsqu'il s'est agi de trouver d'autres sources d'emploi ou de réduire la main-d'œuvre de la façon la plus humanitaire possible dans des entreprises qui devaient cesser leur activité pour une raison ou pour une autre. Il est cependant difficile de généraliser ou de voir à quel point c'est une tendance. Je suppose qu'on adopte ce genre de moyen en dernier recours. Il est difficile de dire si c'est un réflexe automatique, ou une mesure d'anticipation automatique.

Le président: M. Blackburn parlait l'autre jour des sociétés de la Couronne et de l'absence de lien de dépendance... plus on s'éloigne des politiciens actifs... il y a des avantages et des désavantages à procéder de cette façon. Je crois interpréter correctement la position des membres de ce Comité en disant que tout ce qu'ils souhaitent, c'est que l'argent qui est dépensé soit dépensé d'une façon productive. Je regarde le modèle que vous proposez pour l'avenir, et qui fait uniquement appel aux décideurs du monde des affaires et du gouvernement, et je me demande si un tel mécanisme pourrait être aussi sensible à la question qu'un groupe de politiciens, compte tenu des rapports spéciaux qui existent entre les politiciens et les localités qu'ils desservent.

Vous avez une recommandation très ferme en ce qui concerne le travail partagé. Tout ce qu'il faut, c'est qu'une entente au niveau de l'entreprise individuelle selon les conditions prévues dans la loi. Il me semble que le même genre d'entente avec les entreprises individuelles pourrait intervenir pour la formation. Le principe serait à peu près le même. Et c'est justement le genre de choses qui pourrait être encouragé par les politiciens. Je ne sais pas si un organisme composé uniquement de représentants du monde des affaires et des syndicats pourrait parvenir aux mêmes conclusions. Je serais curieux de savoir ce que vous en pensez.

M. Forget: Et la conclusion, et il s'est agi d'une conclusion unanime, non pas seulement de la commission, mais également de l'ensemble de la communauté, a été que nous attendons trop d'un seul organisme. Il est débordé par les différentes tâches qui lui sont confiées, qui ne sont pas vraiment reliées entre elles et qui requièrent des compétences, des marches différentes, entre autres. Essentiellement, la plupart des gens, la grande majorité des gens, tant dans le monde des affaires que dans le monde syndical, souhaiteraient que les formules soient plus simples, que l'assurance-chômage soit plus terre à terre, que les prestations soient versées avec le minimum de tracasseries administratives. Ils souhaiteraient que le régime d'assurance-chômage fasse le travail efficacement, rapidement, sans essayer de résoudre tous les problèmes économiques et sociaux du pays.

Le travail qui consiste à faire fonctionner le régime d'assurance-chômage d'une façon rentable, d'une façon simple, sans accroc est déjà considérable. Pareil travail taxe à l'excès les ressources de tout organisme, lui demande de tout faire, exige de lui qu'il ait des qualités de bon administrateur, pour ce qui est de la partie assurance-chômage, qu'il ait également des qualités d'éducateur et de conseiller, des qualités d'entrepre-

[Texte]

an entrepreneur or a venture capitalist or whatever. They do not seem to match or to fit very well together, all these skills. After all the experience of the past 10 years when this marriage has taken place and does not seem to have produced very healthy children in the satisfaction and in the programs, most people say it was all a mistake; let us have a divorce now. It is just asking too many things.

Indeed, I think you are right. If the money problem, if the insurance problem, is taken care of in this sort of arm's-length relationship and left to do its job in a more modest context, then indeed it is quite appropriate that others, including of course elected members, through Parliament and through legislation, take initiatives to do the positive aspect you are referring to.

But that is a very strong element of consensus in this country. Let us let an unemployment insurance commission do the job it can do. Let us not be over-ambitious.

The Chairman: Take the simple parts out which affect the most people and run it like the pension plan, almost, and take the complex parts and put them in a different structure.

Mr. Forget: Right.

Mr. Rodriguez: I just received from the Library of Parliament the profiles, riding by riding across the country, of the various transfer payments that go into those ridings. There are UI benefits, and that is broken down into regular benefits, sick benefits, maternity benefits. Then we get the child tax credit benefits, then we get the CPP, then we get the old age security, and so on.

• 2135

It is very interesting, because I pulled out Manicouagan. I think that is exactly why Mr. Forget's proposal, half-baked and incomplete, will go down the tubes. When I look at Manicouagan, I notice that the total UI benefits for 1985 that went into Manicouagan was \$48 million—\$48 million regular benefits going into Manicouagan. This proposal we know would cut 30% of that off, roughly one-third of that, and I recommend to put in place something that would have to be negotiated between federal and provincial governments, a supplemental program, wage-related, earnings-related.

We do not know what the upper limits are. We do not know if it will be at minimum wage. I have heard the arguments for guaranteed annual income. In my own party they pass resolution after resolution for guaranteed annual income. Then you sit people down and say all right, now what are the specifics? Who will determine what the annual income will be? Will everybody get it? Will the guy who sits on his duff? Will the person who shows some effort? When you start getting into those kinds of problems, Mr. Chairman, that is when the whole thing comes unglued. The Liberal Party is heading down the same path. I will bet you a year's salary that 10 years from now they will all be talking about guaranteed annual income. It is not a panacea.

[Traduction]

neur et d'investisseur à risque. Toutes ces activités ou toutes ces qualités ne sont pas certainement conciliables. L'expérience des dix dernières années du mariage ne semble pas avoir donné des enfants en très bonne santé, ne semble pas avoir donné un très haut degré de satisfaction, et la plupart des gens sont d'avis que le mariage s'est révélé une erreur. Aussi faut-il envisager la possibilité d'un divorce.

Vous avez raison. Et si le problème de l'argent, de l'assurance est résolu dans le cadre d'une formule où il n'y a pas de lien de dépendance, si l'organisme a le loisir de faire son travail dans un contexte restreint, rien n'empêche d'autres intervenants, y compris les députés, de prendre des mesures, par voie législative, en vue de poursuivre les objectifs dont vous avez fait état.

Il reste que le consensus s'est largement établi sur ce point au pays. Il faut permettre à la Commission d'assurance-chômage de faire son travail. Il ne faut pas trop lui demander.

Le président: Vous voulez que la partie simple qui touche la plupart des gens fonctionne presque avec la même rigueur qu'un régime de pensions et que la partie complexe soit confiée à une structure différente.

M. Forget: Oui.

M. Rodriguez: Je viens de recevoir de la Bibliothèque du Parlement l'état des divers paiements de transfert qui sont versés dans chaque circonscription du pays. Il y a là les prestations d'assurance-chômage, qui sont elles-mêmes réparties en prestations ordinaires, prestations de maladie, prestations de maternité. Il y a ensuite le crédit d'impôt au titre des enfants, les prestations du Régime de pensions du Canada, les prestations de la sécurité de la vieillesse, etc.

C'est très intéressant car je me suis intéressé au cas de Manicouagan. C'est précisément la raison pour laquelle le plan de M. Forget, qui ne tient pas debout et qui est incomplet, ne donnera rien. Lorsque je regarde la situation à Manicouagan, je remarque que les prestations d'assurance-chômage qui y ont été versées en 1985 s'élevaient à 48 millions de dollars. D'après ce nouveau plan, ces prestations seraient réduites de 30 p. 100, d'environ un tiers, et seraient remplacées par un accord qui devrait être négocié entre les gouvernements fédéral et provinciaux, par un régime supplémentaire dont les prestations dépendraient du revenu des intéressés.

Nous ne savons pas à combien ces prestations seront limitées. Nous ne savons pas non plus si elles correspondront au salaire minimum. J'ai entendu les arguments prônant le versement d'un revenu annuel garanti. Mon propre parti adopte résolution sur résolution en ce sens. Cependant, lorsqu'on demande des détails, il n'y a plus personne. Qui va décider du montant de ce revenu annuel? Tout le monde en bénéficiera-t-il? Même celui qui ne fout rien? Celui qui essaie de trouver un emploi en bénéficiera-t-il? Monsieur le président, c'est lorsqu'on pose ce genre de questions qu'on constate que rien ne va plus, et rien ne va plus pour le Parti libéral non plus. Je vous parie 12 mois de salaire que d'ici 10 ans, nous

[Text]

I was asked that question by Mr. Morgan when he came to Sudbury, what I thought of a guaranteed annual income. I said what we have to deal with is the unemployment insurance program, so I concentrated on suggestions that I think would help to make the unemployment insurance program more sensitive, more responsive to the needs of the people who are covered by it.

Now Mr. Forget said that as he went across the country—

The Chairman: Mr. Rodriguez, can I just interrupt for one second? In the absence of the member for Manicouagan this evening, if the member were here he might say that the benefits would go down because everybody will have a job.

Mr. Rodriguez: You can build so many prisons and so many wharves—I mean, just so many. There is a limit to those things.

Everybody gives the UI a black eye, but I want to tell you, and I said this the other night, that in fact it was a program that put millions of dollars into the Sudbury economy when we ran through 2,000 jobs lost in one year. Now all the small John Bulloch's gang, the rooster gang, all of them can complain all they want about the UI, but I want to tell you many small businessmen, a lot of retailers, got saved by the UI moneys that people were spending in their establishments, if the truth were to be told.

Windsor went through this downturn, and the UIC helped them through it. We got all sorts of money under the make-work projects. Granted that is not what we wanted; we want long-term stuff. But since we did not have any kind of economic strategy to take resources to final products, of course we took what we could get; and thank heavens it was there, because millions of federal money went into the Sudbury basin and kept the community viable. That is what single-industry towns are talking about—creative ways to get people working.

Mr. Forget said he heard that there were people complaining about the unfairness. Yet in two of his recommendations, I detect an unfairness. The first unfairness is the whole question about the pension income. Here you are working in the armed forces, and your pension is deducted every month. It goes into the pension, the superannuation fund. After 30 years you are out of the service, and of course you start getting a pension income, but you are only 48 or 49. You are looking for work. You cannot collect UI benefits.

In another part of the country, you have a company like—I will pick Inco, because they have done it. Because they could work out a deal with the workers to postpone paying them their pension, the workers could collect UI benefits for 49 weeks. Then in the following three years Inco bumps up their monthly pension by a fraction to make up for the year that was deferred. Well, that is an inherently unfair way. On the one hand, some could dipsey-doodle around the rules, but in

[Translation]

serons encore en train de parler de revenu annuel garanti. Ce n'est pas une panacée.

M. Morgan, lorsqu'il est passé à Sudbury, m'a demandé ce que je pensais d'un revenu annuel garanti. J'ai dit qu'il fallait plutôt repenser le programme d'assurance-chômage et j'ai proposé des solutions qui permettraient de rendre ce programme plus rationnel, plus conforme aux besoins de ceux qui en bénéficieraient.

Or, M. Forget nous a dit que lorsqu'il a sillonné le pays...

Le président: Monsieur Rodriguez, puis-je vous interrompre un instant? Le député de Manicouagan est absent ce soir et s'il était ici, il vous dirait que ces prestations diminueraient car tout le monde aura bientôt un emploi.

M. Rodriguez: On ne peut pas construire des prisons et des ports *ad nauseam*. Il y a des limites.

Tout le monde s'attaque au programme d'assurance-chômage, mais je voudrais vous dire, et je l'ai dit l'autre soir, que ce programme a en fait permis d'injecter des millions de dollars dans l'économie de Sudbury lorsque nous avons perdu 2,000 emplois en un an. La troupe de John Bulloch, la troupe des machos, peut dire tout ce qu'elle veut de l'assurance-chômage, mais je voudrais vous dire que de nombreux petits entrepreneurs, de nombreux détaillants ont survécu grâce aux prestations d'assurance-chômage que les gens dépensaient dans leurs établissements; voilà la vérité.

La ville de Windsor a subi cette même récession et a survécu grâce à l'assurance-chômage. Nous avons financé des tas de travaux d'utilité collective. Je vous l'accorde, ce n'est pas ce que nous voulions; nous voulions des emplois à long terme. Mais puisque aucune stratégie économique n'avait été établie dans le but de transformer nos matières premières, nous avons pris ce que nous avons pu obtenir; et heureusement que nous avons pu obtenir cela, car le Trésor fédéral a permis à la ville de Sudbury et à sa région de survivre. C'est ce que veulent les villes où il n'existe qu'une seule industrie: des façons nouvelles de donner du travail aux gens.

M. Forget nous dit qu'il a entendu des gens se plaindre de l'injustice du système. Et pourtant j'en décèle une dans deux de ses recommandations. Premièrement, les revenus de pension. Vous travaillez pour les Forces Armées et votre pension de retraite est déduite à la source chaque mois. Ces sommes sont versées dans votre fonds de retraite. Au bout de 30 ans, vous quittez l'armée, vous tirez évidemment un revenu de votre pension, mais vous n'avez que 48 ou 49 ans. Vous cherchez donc du travail. Et vous ne pouvez pas toucher des prestations de l'assurance-chômage.

Dans une autre région du pays, des entreprises... Je vais vous citer Inco comme exemple car c'est ce qu'elle a fait. Cette entreprise a pu, en accord avec les salariés, reporter le versement de leur pension si bien qu'ils ont pu bénéficier de l'assurance-chômage pendant 49 semaines. Inco a ensuite, pendant les trois années qui ont suivi, augmenté leur pension mensuelle d'une fraction pour compenser l'année pendant laquelle cette pension a été différée. Cela, en soi, est foncière-

[Texte]

another way, the military will not co-operate with its former employees to dipsey-doodle around the federal government.

• 2140

The fact of the matter is that this is blatantly unfair. So the only fair way is that they should all receive the UI benefit as long as they remain eligible. They must be looking for work, they must be capable of work, and they must be available for work. I think those criteria have to be insisted upon. So I find your recommendation very unfair, because it cannot be evenly implemented.

The second one is this cumulative thing. Now, I think of a person with a 30-year attachment to the work force being able to accumulate two weeks for every year worked, to a maximum of 25, for an additional 50 weeks. So they get their 49 weeks, and they get an additional 50 weeks. If they are at maximum benefits, they will collect for 50 weeks at maximum benefit. They could collect another \$15,000 if they live in the southern part of this country. That means they collect all the premium they have paid into the bloody plan for the full 26 or 30 years they worked.

I do not happen to think that is fair. I think the UI is much like term insurance. You pay it; thank God you have your job and you do not have to collect. But when you lose your job, you collect.

Mr. Chairman, I had a personal experience with medicare. I could go around this country with the medicare task force and hear about abuses of the medicare plan all over the country. Yet from 1967 until this summer, I paid my medicare premiums, and thank God I did not need to use it. But this summer I had to use it, and I was bloody glad it was there and that I got covered by the medicare program.

Now, if we were to apply the so-called pure insurance principles to medicare and to every other social program in this country, we would destroy our network of social programs. I am saying to Mr. Forget that while he criticizes the UIC, or at least says he heard criticisms of the unfairness of the system, in two particular recommendations he recommends things that are unfair. He also recommends something that would also be very unfair to Canadians, and that is to propose that a Crown corporation be set up to deal just with UI.

Well, I want to tell you that Canadians across this country have experienced Canada Post as a Crown corporation. The government is not in the mood to set up Crown corporations. As a matter of fact, they have a Minister of State for Privatization. They are going the other way.

[Traduction]

ment injuste. D'un côté, certains ont pu contourner les règles et d'un autre côté, les Forces armées n'ont pas voulu coopérer avec leurs anciens employés et contourner, elles aussi, les règles.

Le fait demeure que tout cela est foncièrement injuste. Alors la seule manière juste de procéder serait de verser les prestations d'assurance-chômage à tous ceux qui y ont droit. Pour y avoir droit, ils doivent chercher du travail, ils doivent pouvoir travailler et doivent être disponibles. Je crois que ces critères sont importants et qu'il faut insister là-dessus. Ainsi je trouve votre recommandation très injuste car elle ne touche pas tout le monde.

Deuxième injustice, le fameux cumul. Prenons quelqu'un qui compte 30 années de service et qui accumule deux semaines par année de travail, jusqu'à un maximum de 25, pour un total de 50 semaines. Il a donc 49 semaines plus 50 semaines supplémentaires. S'il a atteint le seuil maximum, il touchera le montant maximum des prestations d'assurance-chômage pendant 50 semaines. Il pourrait même toucher 15,000\$ de plus s'il vit dans le sud de ce pays. Ainsi, il peut récupérer toutes les primes qu'il a versées au régime d'assurance-chômage pendant ses 26 ou 30 ans de service.

Je ne crois pas que cela soit juste. L'assurance-chômage ressemble un peu à l'assurance à terme. Vous versez vos primes, vous remerciez le Seigneur d'avoir un emploi et de ne pas avoir à toucher l'assurance-chômage. Mais lorsque vous perdez votre emploi, vous vous présentez au bureau d'assurance-chômage.

Monsieur le président, j'ai dû avoir recours à l'assurance-maladie. J'ai fait partie du groupe de travail chargé d'examiner l'assurance-maladie et j'ai entendu toutes sortes d'horreurs à propos du régime d'assurance-maladie de ce pays. Et pourtant, de 1967 jusqu'à cet été, j'ai versé mes primes d'assurance-maladie et je n'ai pas eu, Dieu merci, à y avoir recours. Mais cet été, j'ai dû y avoir recours et j'étais très content de constater que j'étais protégé.

Cependant, si nous devons appliquer les principes d'assurance pure et dure à l'assurance-maladie et à tout autre programme social de ce pays, nos programmes sociaux ne tiendraient pas longtemps. Or, même si M. Forget critique le régime d'assurance-chômage ou du moins s'il dit qu'il a entendu des critiques à propos de l'injustice de ce régime, moi, je lui dis qu'il a présenté deux recommandations qui sont foncièrement injustes. De plus, il propose, ce qui me semble injuste pour l'ensemble de la population canadienne, de créer un organisme parapublic qui serait chargé de l'assurance-chômage.

Eh bien, je voudrais vous dire que les Canadiens savent ce qui s'est passé lorsque le ministère des Postes est devenu la Société canadienne des postes. Je puis vous affirmer que le gouvernement n'a aucune intention de créer d'autres sociétés d'État. D'ailleurs, un ministre d'État à la privatisation a été nommé; le gouvernement va donc dans le sens contraire.

[Text]

Mr. Forget, of all the things you have heard, where do these ideas come from, that the vast majority . . . ? Did the majority of the briefs call for annualization? Did they call for eliminating regional . . . ? Did they call for supplemental programs?

I went back tonight and read the fishermen's brief from the west coast—Mr. Jack Nichol, president of the United Fishermen and Allied Workers' Union. I can only assume that these people understand the fishing industry. I can only assume that they are very concerned about their membership. He does not talk anything about that. He has some very good proposals regarding fishermen.

Today the Prime Minister announced \$1 billion to farmers. That is a subsidy. Farmers have their supplemental programs. Fishermen do not have crop insurance; they do not have deficiency payments.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I am going to break in for a second—

Mr. Rodriguez: The point I want to make . . . I want to get it off my chest, Mr. Chairman, and I want to say—

The Chairman: Just let me say what I want to say, and then I will let you proceed.

Mr. Rodriguez: Okay.

The Chairman: You have had the microphone for 10 minutes. The translators leave at 10 p.m., so that clearly terminates this meeting in 15 more minutes. So perhaps you could ask whatever question and give Mr. Forget a chance to respond for a minute, and then we could go to the last two members.

• 2145

Mr. Rodriguez: I do not want to abuse my time, but we have different programs for different groups in this country. You mentioned the farmers. You said a farmer is not covered by UIC, but we have other programs for farmers. We saw one today with the billion dollars. That was to make up for the fact that the European wheat farmers and the American wheat farmers are cutting prices and they are getting subsidized by their governments, killing our farmers. So we step in and we do that. A billion dollars! Over what—two years or three years? It is a billion dollars. The UI fishermen's benefits was \$153 million last year—\$153 million. You are talking about almost 10 years of UI benefits. Bang! Like that, they give a billion bucks.

I can pick Reagan to give General Motors, we are going to lend them an interest-free loan: \$250 million to refurbish the plant at Ste. Thérèse. So we have it for the corporations too.

Mr. Malépart: Money for the bank.

[Translation]

Monsieur Forget, d'où tenez-vous ces idées selon lesquelles la vaste majorité . . . ? La majorité des mémoires présentés demandaient-ils que cela se fasse annuellement? Voudaient-ils éliminer . . . ? Demandaient-ils la création de programmes supplémentaires?

J'ai relu ce soir le mémoire présenté par les pêcheurs de la côte ouest, par M. Jack Nichol, président de la *United Fishermen and Allied Workers' Union*. Je suppose que ces gens-là connaissent à fond l'industrie de la pêche. Je suppose qu'ils s'inquiètent du sort de leurs membres. Ils n'en parlent pas du tout. Ils font de très bonnes suggestions à propos des pêcheurs.

Aujourd'hui, le premier ministre a annoncé le versement d'un milliard de dollars aux agriculteurs. C'est une subvention. Les agriculteurs bénéficient donc d'un programme d'aide complémentaire. Les pêcheurs ne bénéficient pas de l'assurance-récolte; on ne leur verse rien en sus.

Le président: Monsieur Rodriguez, permettez-moi de vous interrompre . . .

M. Rodriguez: Ce que je voulais dire . . . Je voudrais en finir, monsieur le président, et je voudrais dire . . .

Le président: Permettez-moi de dire ce que j'ai à dire et ensuite je vous permettrai de continuer.

M. Rodriguez: Bien.

Le président: Vous parlez depuis 10 minutes. Les interprètes nous quittent à 22 heures, si bien que cette séance sera terminée dans 15 minutes. Dans ce cas, je vous demanderais de poser les questions que vous voulez à M. Forget pour qu'il puisse y répondre et ensuite je donnerai la parole aux deux derniers députés.

M. Rodriguez: Je ne voudrais pas abuser, mais les programmes de ce pays diffèrent selon les groupes sociaux. Vous avez parlé des agriculteurs. Vous avez dit qu'un agriculteur ne peut bénéficier de l'assurance-chômage, mais qu'ils bénéficient d'autres programmes. Et le Premier ministre en a annoncé un aujourd'hui: un milliard de dollars. Cette somme leur est versée en compensation des subventions versées par les pays européens et les États-Unis à leurs producteurs de blé, qui ont ainsi pu réduire leurs prix. Ce qui a sonné le glas de nos agriculteurs. Alors le gouvernement intervient et leur verse un milliard de dollars! Echelonné sur combien de temps: deux ans ou trois ans? C'est tout de même un milliard de dollars. Or, les pêcheurs n'ont touché l'année dernière que 153 millions de dollars d'assurance-chômage. Il s'agit de près de 10 ans de prestations d'assurance-chômage. Et tout d'un coup, paf, le gouvernement verse un milliard de dollars aux agriculteurs.

On peut parler aussi de Reagan et de l'affaire General Motors; nous allons leur consentir un prêt sans intérêt de 250 millions de dollars qui serviront à moderniser l'usine de Ste-Thérèse. Voilà, le gouvernement donne de l'argent également aux entreprises.

M. Malépart: Et aux banques.

[Texte]

Mr. Rodriguez: We do it for the banks. Mr. Forget, quite frankly, I will tell you right now; I will give you a commitment. I am going to travel this country and I am going to criticize, I am going to urge, I am going to get petitions, and I will do everything in my power to sink those major recommendations that are detrimental to working men and women in this country in terms of putting some bread and potatoes on their table.

There are some other good things in there that I could recommend that the government could bring in and I would support, but those two major ones—forget it.

The Chairman: Do you want a couple of minutes to respond?

Mr. Forget: Briefly, Mr. Chairman. Obviously it does not behoove me to engage in debate with the member, but to the extent that I can respond on specific points, I am amazed and disappointed that one of the specific recommendations does not seem to find favour with Mr. Rodriguez. I refer to the cumulative employment account.

If there is one thing that stands out as a source of concern for very many people and a personal dramatic experience for some, it is the way in which older workers have been squeezed out of the labour market by changes that we have all witnessed over the past 15 or 20 years.

The present system is very rigid. It basically treats someone who has contributed for 25 or 30 years to unemployment... I know it is term insurance, I know it is not a savings plan. I would like that to be kept in mind in some other context, though, but I know it is not a savings plan.

The inequity or at least the feeling of frustration is something that I can very well relate to concerning older workers who are at a dead-end and are treated as if they had just entered the labour market a few months before, although they have contributed to this country for 25 or 30 years and end up with nothing.

In terms of enabling them to overcome the special obstacle of adjusting to a new life and a new career—because at 50 you are not on the scrap heap yet, hopefully, because I have reached that age—you should be entitled to special help to overcome the difficult adjustment problems that those people face.

It is problems associated with their poor employability; just because they have been good and faithful workers for a very long time, they do not have the experience of changing jobs or even finding jobs if they become unemployed. This is a concern that is reflected perhaps imperfectly in our recommendations. We did the best we could in this respect to avoid all kinds of pitfalls, but I certainly feel that the equity and the sense of dressing a basic injustice of the system is certainly present underlying this recommendation.

Mr. Rodriguez: Good pension plans is the way you deal with it.

The Chairman: Mr. Blackburn.

M. Blackburn (Jonquière): Merci, monsieur le président.

[Traduction]

M. Rodriguez: Et aux banques. Monsieur Forget, je peux vous dire une chose, je m'engage à critiquer partout où j'irai vos recommandations, je vais plaider, je vais obtenir des pétitions, je ferai tout ce que je peux pour détruire ces recommandations qui représentent un grave préjudice pour les travailleurs et les travailleuses de ce pays car ils ne seront plus à même de se nourrir.

D'autres recommandations sont bonnes; je suis prêt à les avaliser, mais ces deux-là, jamais.

Le président: Voudriez-vous répondre?

M. Forget: Brièvement, monsieur le président. Il ne m'appartient pas de toute évidence d'engager un débat avec M. Rodriguez, mais si vous me permettez de répondre, je suis ahuri et déçu de ce que M. Rodriguez ne semble pas être en faveur d'une de ces recommandations et je veux parler du compte d'emploi cumulatif.

S'il y a une chose qui préoccupe la grosse majorité des gens, une expérience que certains ont très mal vécue, c'est la façon dont les travailleurs âgés ont subi le contrecoup des changements intervenus au cours des 15 à 20 dernières années.

Le système actuel est très rigide. Quelqu'un qui a cotisé pendant 25 ou 30 ans au Régime d'assurance-chômage est traité... Je sais que c'est une assurance à terme, que ce n'est pas un régime d'épargne quelconque. Je voudrais que vous gardiez cela à l'esprit dans un autre contexte, mais je sais que ce n'est pas un régime d'épargne.

L'injustice ou du moins la frustration que ressentent ces travailleurs âgés est fort compréhensible car ils se trouvent dans une impasse et sont traités comme s'ils n'étaient entrés sur le marché du travail qu'il y a quelques mois, même s'ils ont cotisé au régime d'assurance-chômage depuis 25 ou 30 ans sans rien obtenir en retour.

Pour qu'ils puissent surmonter ces obstacles, s'adapter à une nouvelle vie et à un nouveau métier—car à 50 ans, vous n'êtes pas bon pour la casse non plus, du moins je l'espère, car j'ai moi-même atteint cet âge-là—ils devraient pouvoir bénéficier d'une aide spéciale qui leur permettrait de surmonter les problèmes d'adaptation qui se posent à eux.

Ces problèmes tiennent à leur pouvoir d'emploi qui est très faible; c'est précisément parce qu'ils ont rendu de bons et loyaux services pendant longtemps qu'ils ne savent pas comment faire pour trouver un autre emploi en cas de chômage. Nous en tenons compte, de façon imparfaite peut-être, dans nos recommandations. Nous avons évité du mieux que nous avons pu toutes les embûches que nous avons pu trouver, mais je crois que cette recommandation redresse l'injustice fondamentale que présentait ce système.

M. Rodriguez: C'est en perfectionnant les régimes de pensions de retraite que l'on règle le problème.

Le président: Monsieur Blackburn.

Mr. Blackburn (Jonquière): Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Monsieur Forget, je voudrais revenir à deux points que j'ai soulevés hier.

Le premier est la recommandation numéro 5 sur l'élimination de la répartition des fonds par circonscription dans le cas des programmes de création d'emploi. Je vous disais que cela allait à l'encontre de ce que les députés préconisaient. Si l'on éliminait la répartition des fonds par circonscription, cela créerait des disparités car certains comtés seraient défavorisés. De votre côté, vous disiez que lorsqu'on répartissait les fonds par circonscription, on finançait parfois des projets de valeur moindre ou de peu d'intérêt et certaines sommes d'argent n'étaient pas dépensées à bon escient en termes de création d'emplois à long terme. Enfin, je vous disais que la solution n'était pas d'éliminer la répartition des fonds par circonscription, mais de nous donner la possibilité de transférer nos enveloppes d'un programme à l'autre.

• 2150

Cela m'amène à parler de la deuxième recommandation portant sur la création d'une société d'État mère sur l'assurance-chômage. Il y a une contradiction dans cela. D'une part, vous recommandez qu'on enlève au député les fonds dont il dispose pour sa circonscription et, de l'autre, vous recommandez que les députés n'interviennent plus dans cette question de l'assurance-chômage et qu'on laisse à une société de la Couronne le soin de s'occuper de cela, une société qui, en principe, serait mieux qualifiée pour prendre les bonnes décisions. Vous semblez dire qu'il n'est pas bon que le pouvoir politique intervienne dans le système. Et cela m'étonne d'autant plus que vous avez été ministre.

Je m'oppose catégoriquement à ce qu'on confie cette responsabilité à une société d'État. Quand un contribuable de mon comté ou de n'importe quel comté au Canada a un problème en ce qui concerne son chèque d'assurance-chômage, c'est le député du comté qui en a des échos. Avec une société d'État, nous n'aurions pas le pouvoir d'intervenir. On ne peut pas toucher aux sociétés car elles sont autonomes dans leur gestion et font ce qu'elles veulent. Étant donné que c'est moi qui ai les problèmes, je veux aussi être capable d'intervenir dans le système et de corriger les lacunes quand il y en a, et également de bonifier l'ensemble des éléments.

Je ne peux pas comprendre qu'on fasse une proposition semblable. C'est comme si les politiciens n'étaient pas capables de prendre une bonne décision et de bien gérer. Il faut laisser aux politiciens la possibilité d'améliorer le système et non donner à d'autres le pouvoir qui leur appartient.

Je vais vous donner l'exemple de la Société canadienne des postes. Depuis 1977, il y a eu 28 grèves à la Société canadienne des postes. Chaque fois qu'il y a une grève, on se tourne vers le gouvernement et on dit: Comment se fait-il qu'il y a une grève? Chaque fois que le courrier n'arrive pas à temps, on se tourne vers le député: Comment se fait-il que ma lettre n'est pas arrivée à temps ce matin? C'est toujours nous qui devons absorber le coup. Alors qu'on nous laisse le droit d'intervenir dans la machine. C'est une recommandation.

Le président: Je pense que les membres de ce Comité auraient fait de bons témoins pour votre Commission.

[Translation]

Mr. Forget, I would like to go back to two issues I raised yesterday.

The first one is about recommendation number five that proposes to eliminate the constituency basis for funding job creation programs. I told you yesterday that this recommendation ran counter to the wishes of Members of Parliament. The elimination of the constituency basis of funding would create disparities, as some ridings would be at a disadvantage. You said that when the money was apportioned by riding, it was sometimes used for less valuable or worthwhile projects and some money was not properly used to create long-term jobs. What I am saying is that the solution was not to eliminate the constituency basis of funding, but rather to give us an opportunity to transfer envelopes from one program to another.

That brings me to the second recommendation, for the creation of a Crown corporation for unemployment insurance. This is contradictory. On the one hand, you recommend that the money an MP has for his riding be removed and, on the other, you recommend that MPs no longer intervene in unemployment insurance and that a Crown corporation deal with the issue. In principle, this Crown corporation is supposed to be better qualified to make the right decisions. You seem to think it a good idea that the Government should intervene in the system. I am even more astonished since you have been a minister.

I am categorically opposed to turning over this responsibility to a Crown corporation. When a taxpayer in my riding, or in any riding in Canada, has a problem with his unemployment insurance cheque it is the MP who hears about it. With a Crown corporation, we would no longer be able to intervene. You cannot deal with Crown corporations because they are autonomous and they do what they want. Since I get the fallout, I want to be able to intervene in the system, correct any deficiencies, and get the whole thing running smoothly.

I cannot understand why you would make such a proposal. It is as if politicians were not able to make good decisions or to manage wisely. We must let politicians have an opportunity to improve the system and not turn their power over to others.

I might mention Canada Post. There have been 28 strikes at Canada Post since 1977. Every time there is a strike, people turn to the government and say: How come there is a strike? Every time the mail is late, people turn to the MP and ask: how come my letter did not arrive on time this morning? We always have to take the flak, so we should have the right to intervene. That is a recommendation.

The Chairman: I think that members of this committee would have made good witnesses for your commission.

[Texte]

M. Forget: Plusieurs l'ont été.

There were many members of Parliament who did appear. I do not exactly remember the number; 20 or so did come before the commission.

Le président: Monsieur Malépart.

M. Malépart: Je vous ai parlé de ma proposition quant à l'établissement d'un revenu annuel garanti. Je propose qu'on regroupe des programmes ou des abris fiscaux régressifs qui favorisent les plus riches afin de réduire les coûts d'administration.

De votre côté, vous proposez qu'on ajoute un nouveau mécanisme, qu'on établisse un nouveau programme qui n'existe pas. Avez-vous étudié la possibilité de confier cette responsabilité à l'administration de l'assurance-chômage? Il y a le système de pensions de sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti. Ne serait-il pas bon de regrouper ces programmes au même ministère? Il y a aussi l'annualisation. Je ne suis pas d'accord sur l'annualisation, mais je veux savoir si vous avez étudié la possibilité de confier ce programme à l'assurance-chômage. Cela pourrait être un montant uniforme, parce que quand c'est calculé en fonction d'un pourcentage, ceux qui gagnent davantage reçoivent davantage, et il y aurait aussi un supplément; et les deux éléments seraient administrés par le même organisme. Avez-vous fait des études là-dessus?

• 2155

M. Forget: Premièrement, je crois qu'on parle de la même chose. Vous parlez d'un regroupement de choses existantes. On dit bien clairement qu'on veut remplacer les prestations de prolongation en vertu du taux de chômage, et on fait clairement allusion à d'autres programmes existants et aux éléments de préférence fiscale, qu'il s'agisse des exemptions pour enfants, des exemptions personnelles, des exemptions pour le conjoint ou l'équivalent ou même du crédit d'impôt remboursable. Notre idée est de regrouper dans un même programme mieux intégré un ensemble de dispositions éparses à travers le système des transferts ou le système fiscal.

Pour ce qui est d'utiliser des mécanismes existants, l'exemple du crédit d'impôt pour enfants montre que cela peut se faire par le mécanisme fiscal et que cela peut se faire sans qu'on soit obligé de verser un unique paiement annuel. On peut utiliser le mécanisme fiscal de plus en plus. Avec la technologie nouvelle, il sera plus facile à l'avenir d'utiliser le mécanisme fiscal pour des crédits d'impôts remboursables sur une base mensuelle.

Donc, il ne s'agit pas de constituer une bureaucratie nouvelle; il s'agit de remplacer plusieurs programmes par un seul programme qui soit plus complet. La seule différence entre une proposition de revenu annuel garanti et notre proposition de supplément de revenu est que nous laissons de côté la question de ceux qui sont non aptes à travailler. L'expérience passée nous a démontré qu'il était très difficile de régler à la fois le problème des aptes au travail et celui des non-aptés au travail par un seul programme. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais je dois dire que c'est ce qui, dans

[Traduction]

Mr. Forget: Several were.

Il y a plusieurs députés qui ont comparu. Je ne me souviens pas exactement du nombre, mais je pense qu'une vingtaine ont comparu devant la Commission.

The Chairman: Mr. Malépart.

Mr. Malépart: I talked to you about my proposal for establishing a guaranteed annual income. I propose that we consolidate programs or regressive tax shelters that favour the rich in order to reduce administrative costs.

You are proposing that we add a new mechanism, that we establish a new program. Have you thought of turning this responsibility over to the unemployment insurance administration? I am thinking of old age security and guaranteed income supplements. Would it not be a good idea to have these programs all under one department? There is also the question of yearly payments. I do not agree with it but I would like to know if you have looked into the possibility of turning it over to the unemployment insurance program. It could be a uniform amount because it is calculated in percentages; those who earn more receive more and there is also the supplement. The two things could be administered by the same organization. Have you carried out any studies?

Mr. Forget: First of all, I think we are talking about the same thing. You are talking about consolidating existing things. We want to replace extended unemployment insurance payments and we clearly refer to other existing programs and tax preferences, whether they are child exemptions, personal exemptions, spousal exemptions, equivalent to married exemptions, or even the refundable tax credit. Our idea is to consolidate into one better integrated program provisions now scattered throughout the transfer or tax system.

As for using existing mechanisms, the child tax credit is an illustration of using fiscal mechanisms without making a single annual payment. We could make increasing use of fiscal mechanisms. With new technology it will be easier to use fiscal mechanisms for refundable tax credits on a monthly basis.

It is not a question of setting up a new bureaucracy, but rather of replacing several programs with one more complete program. The only difference between a guaranteed annual income and our income supplement is that we leave aside the question of those who are not capable of working. Past experience has indicated that it is very difficult for a single program to serve both those who are capable of working and those who are not. I do not want to go into details, but I must say that this is the issue that was largely responsible for the failure to rationalize social programs in the 1970s. Successful

[Text]

une large mesure, a fait échouer l'effort de rationalisation des programmes sociaux au milieu des années 70. Par contre, l'expérience réussie au niveau provincial et au niveau du crédit d'impôt remboursable démontre que si on est moins ambitieux au départ, on peut faire une grande partie du chemin sans multiplier les bureaucraties et en rationalisant plusieurs programmes existants.

Combien de ces programmes existants? C'est là qu'on entre dans tout le débat que votre Commission aura peut-être à faire, à savoir combien de ces exemptions régressives on pourra incorporer dans une réforme et quels transferts, qu'il s'agisse des allocations familiales ou d'autres choses, pourront être pris en compte dans un régime comme celui-là. Pour l'instant, je n'en sais rien. Avec plus de ressources, avec un peu d'ingéniosité et avec le temps, on pourra sans doute trouver des réponses à ces questions-là. Nous indiquons clairement, dans les quelques pages de notre rapport consacrées à ce sujet, le sens dans lequel il faut chercher les réponses.

M. Malépart: Je pense que le gouvernement n'avait pas l'intention, au départ, d'en arriver à l'établissement d'un revenu garanti. On l'a vu dans le dossier. Pour ma part, j'ai travaillé au niveau de la consultation sur le Livre bleu. Les gens ont juré noir sur blanc qu'il n'était pas question de couper les pensions de vieillesse ou de prendre le 3 p. 100 des allocations familiales pour le transférer. Contrairement à mon collègue qui va se battre pour que le rapport soit complètement rejeté, moi, je vais me battre pour que le gouvernement améliore le régime d'assurance-chômage, pour qu'il retienne vos bonnes propositions. C'est quand même 5 millions de dollars de l'argent des contribuables, et si le gouvernement ne fait rien, il faudra le blâmer énormément.

The Chairman: Mr. Malépart, I thank you for the comment, and hopefully the committee will be able to work together.

I want to get a couple of things on the record, including the sense of appreciation of this committee for the forthright way in which you have come forward with your thoughts and your ideas, and also to thank you and your staff for the way they have co-operated with committee researchers over many months in providing us with ongoing information that could be summarized and given to our members so there was some sense of preparation in committee members. That is very much appreciated. Not all of your staff are here this evening, and we would appreciate it if you could pass it on.

• 2200

You mentioned earlier that you are going to be unavailable for some time. The chairman has a sense that if we are influencing decisions we have to think in terms of the middle of March in terms of reporting to the House. Might you be available to us again prior to that date, perhaps in February or ... ?

Mr. Forget: Or in January. I will be back in this country by January 10, and from that point on I would be happy to make myself available if the committee so desires.

[Translation]

experiments at the provincial level, and the refundable tax credit, have shown that if you are less ambitious at the outset, by rationalizing several existing programs you can go a long way without increasing the bureaucracy.

How many of these existing programs? This is the whole issue that the commission may have to study, namely how many of these regressive exemptions can be eliminated through reform and what transfers, whether they are family allowances or whatever, can be included in the one system. At this point, I do not know. With greater resources, a little ingenuity and time, we can undoubtedly find answers to these questions. Where to look for them is clearly indicated in our report.

Mr. Malépart: I think that the government did not intend at the outset, to establish a guaranteed income. You can see it in the records. I worked on the consultations for the blue paper. People swore up and down that there was no question of cutting old age pensions or creaming off the 3% increase in family allowances. In contrast to my colleague who is going to fight to have the report rejected, I intend to fight to have the government improve the unemployment insurance system and adopt your useful proposals. Do not forget it represents \$5 million of taxpayers' money, and if the government does not do anything it deserves a great deal of blame.

Le président: Monsieur Malépart, je vous remercie de vos commentaires, et j'espère que le Comité pourra travailler ensemble.

J'aimerais dire deux ou trois choses aux fins du procès-verbal. Le Comité est très reconnaissant de la façon dont vous avez exprimé vos pensées et vos opinions et je tiens à vous remercier, vous et votre personnel, de la façon dont vous avez collaboré avec nos chercheurs depuis plusieurs mois. Grâce aux renseignements que vous nous avez fournis et que nous avons résumés et distribués à nos membres, nous avons pu mieux nous préparer. Nous vous en sommes très reconnaissants. Cependant, étant donné que tous vos collaborateurs ne sont pas ici ce soir, nous vous saurions également gré de bien vouloir communiquer cela.

Plus tôt, vous avez dit que vous ne serez pas disponible pendant quelque temps. Or, si nous voulons influencer quelque peu sur les décisions, le président est d'avis que nous devons remettre notre rapport à la Chambre d'ici à la mi-mars. Pouvez-vous revenir témoigner avant cette date, peut-être en février ou ...

M. Forget: Ou en janvier. Je serai de retour au pays le 10 janvier, et je serai dès lors tout à fait disposé à revenir devant votre Comité si vous le désirez.

[Texte]

The Chairman: Your staff is off-contract at this point—you have no employees left for the commission, is that the case?

Mr. Forget: The skeleton group of employees has to perform certain tasks such as preparing all the files for transition to the Archives, readying the studies not for publication but at least for release upon request, preparing a final account of expenses and paying the last bills. This sort of cleaning up will probably continue until mid-January.

The Chairman: Is there anything in your mandate or your relationship to those staff where a problem might be caused if we were to call them as witnesses or attempt to engage them to help us with our works? Do either of those situations cause you any trouble in your relationship to the staff or the mandate of the commission?

Mr. Forget: None whatsoever. They are free individuals, and there is no constraint on their ability to accept an invitation from your committee. The only constraint is that we have to transmit everything by a certain date to the Archives and clear out of the offices we occupy. But that is not incompatible.

Mr. Rodriguez: Do you need a pallbearer?

The Chairman: It would not be appreciated if we tried to steal someone when they had other work to do.

Mr. Forget: I suppose they can work their way around those constraints.

The Chairman: I do not know if you want to leave a final comment on our transcript for this round at least.

Mr. Forget: It may be early to leave a final comment.

The Chairman: Mr. Rodriguez sounded a little final about some of it.

Mr. Rodriguez: I am volunteering to be a pallbearer, Mr. Chairman.

The Chairman: I remind members that the meeting on the 6th is important. We must get together. It will be an in-camera session to discuss what we want to do about this, with what kind of timeframe and with what kind of an approach. So if you have ideas and could feed them to the researchers in advance if there is preparation needed, we would appreciate that.

Thank you very much. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Le président: Les contrats des employés qui avaient été affectés à la commission sont toutefois expirés; il ne vous en reste plus, n'est-ce pas?

M. Forget: Il reste une permanence d'employés s'occupant de certains travaux, comme la mise en ordre des documents avant leur versement aux Archives, la préparation d'études, non à des fins de publication, mais de prêt à des chercheurs sur leur demande, la préparation du dernier compte de dépenses et, enfin, le paiement des dernières factures. Ces tâches se poursuivront probablement jusqu'à la mi-janvier.

Le président: Y a-t-il quoi que ce soit dans votre mandat, ou les attributions de ce personnel, qui nous empêcherait de le faire témoigner ou de l'embaucher afin de nous aider à faire notre travail? Est-ce que cela représenterait un problème pour vous?

M. Forget: Absolument pas. Ces employés sont tout à fait libres; rien ne les empêche d'accepter de témoigner devant votre Comité. La seule contrainte que nous devons respecter, c'est de communiquer tous nos documents aux Archives d'ici une certaine date et de libérer les bureaux que nous occupons. Cela dit, il n'y a rien d'incompatible entre leur travail et le fait de venir témoigner devant vous.

M. Rodriguez: Avez-vous besoin de quelqu'un pour tenir les cordons du poêle?

Le président: Je crois qu'on nous en voudrait peut-être d'essayer d'obtenir les services des personnes déjà engagées ailleurs.

M. Forget: Il y aurait probablement moyen de contourner les contraintes du travail.

Le président: Désirez-vous faire une dernière remarque jusqu'à la prochaine étape?

M. Forget: Il est peut-être un peu tôt pour le faire.

Le président: M. Rodriguez, quant à lui, semble assez sûr que nous sommes rendus à la fin.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je me porte volontaire pour tenir les cordons du poêle.

Le président: Je tiens à rappeler à nos membres que la réunion du 16 est importante. Nous devons nous réunir. Il s'agira d'une séance à huis clos où nous discuterons des mesures que nous voulons prendre sur le sujet, du calendrier que nous voulons adopter et de notre orientation. En conséquence, si vous avez des idées là-dessus, nous vous serions reconnaissant de bien vouloir les communiquer d'avance aux chercheurs si elles exigent une préparation quelconque.

Merci beaucoup. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESS

From the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance:

Claude Forget, Chairman.

TÉMOIN

De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage:

Claude Forget, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, December 11, 1986

Chairman: Jim Hawkes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 11 décembre 1986

Président: Jim Hawkes

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an inquiry into the Refugee backlog situation

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, une étude sur l'arriéré dans le traitement du processus d'évaluation des immigrants

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON LABOUR, EMPLOY-
MENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jim Hawkes

Vice-Chairmen:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBERS

Warren Allmand
Dan Heap
J. Robert Howie
John Oostrom

(Quorum 6)

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL, DE L'EMPLOI
ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jim Hawkes

Vice-présidents:

Jean-Pierre Blackburn
Fernand Jourdenais

MEMBRES

Sergio Marchi
Shirley Martin
John R. Rodriguez
Andrew Witer

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 11, 1986
(17)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, J. Robert Howie, Fernand Jourdenais, Sergio Marchi, Shirley Martin and John Oostrom.

Other Member present: Gary Gurbin.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: J. Bisset, Executive Director, Immigration; M. Burstein, Project Director; G. Robin, Project Director; D. Hall, Project Leader; S. Bergevin, Director Co-ordinator Refugee Determination—Quebec Region; D. Conn, Director General, Immigration Ontario Region. *From the Refugee Status Advisory Committee:* G. Howell, Director of Operations; S. Poggione, Chief, Claims Processing.

In accordance with Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of the progress made by the Department of Employment and Immigration on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Sixth Report, presented on December 19, 1985, concerning the refugee claimant backlog situation.

J. Bisset, M. Burstein and D. Hall made a statement and answered questions with the other witnesses.

The Chairman filed the following documents with the Clerk of the Committee as exhibits:

a) Prints of a slide presentation made by the Department of Employment and Immigration on the administrative review project and the "fast track" (*Exhibit "TRAV-77"*);

b) Statistical data prepared by the Refugee Status Advisory Committee on claims received (June to November 1986); major source countries; decisions by province and from country of origin; "fast track" oral hearings overview; statistical overview of claims received/completed/accepted; and statistical overview of claims accepted by geographic area (*Exhibit "TRAV-78"*);

c) Questions on the "fast track" and administrative review presented by Dan Heap, M.P., to the witnesses at this day's meeting (*Exhibit "TRAV-79"*).

At 12:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 11 DÉCEMBRE 1986
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 9 h 41, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, J. Robert Howie, Fernand Jourdenais, Sergio Marchi, Shirley Martin et John Oostrom.

Autre député présent: Gary Gurbin.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: J. Bisset, directeur exécutif, Immigration; M. Burstein, directeur de projet; G. Robin, directeur de projet; D. Hall, chef de projet; S. Bergevin, directeur et coordinateur du Comité de reconnaissance du statut de réfugié—Région du Québec; D. Conn, directeur général, Immigration, région de l'Ontario. *Du Comité consultatif sur le statut de réfugié:* G. Howell, directeur des opérations; S. Poggione, chef, Présentation des cas.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'étudier les progrès enregistrés au ministère de l'Emploi et de l'Immigration à la suite des recommandations que le gouvernement a acceptées dans sa réponse au Sixième rapport du Comité, présenté le 19 décembre 1985, au sujet de l'arriéré dans le traitement du processus d'évaluation des réfugiés.

J. Bisset, M. Burstein et D. Hall font une déclaration, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

Le président dépose, chez le greffier du Comité à titre de pièces justificatives, les documents suivants:

a) Photos tirées de diapositives passées par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration ayant trait à l'examen administratif et à la ventilation des revendications reçues et des décisions. (*Pièce «TRAV-77»*);

b) Statistiques préparées par le Comité consultatif du statut de réfugié, portant sur les revendications reçues de juin à novembre 1986; les principaux pays sources; les décisions réparties par province et par pays d'origine; la vue d'ensemble des auditions orales du traitement accéléré; une vue d'ensemble des statistiques sur les revendications (reçues, étudiées, acceptées); et vue d'ensemble des statistiques réparties par région géographique. (*Pièce «TRAV-78»*);

c) Questions qu'a posées aux témoins, à la séance d'aujourd'hui, M. Dan Heap, député, sur l'examen administratif et la ventilation des revendications. (*Pièce «TRAV-79»*).

A 12 h 08, le Comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING

(18)

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Jim Hawkes, presiding.

Members of the Committee present: Jim Hawkes, Dan Heap, John Oostrom and Andrew Witer.

Other Member present: Gary Gurbin.

In attendance: From the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: J. Bisset, Executive Director, Immigration; M. Burstein, Project Director; G. Robin, Project Director; D. Hall, Project Leader; S. Bergevin, Director Co-ordinator Refugee Determination—Quebec Region; D. Conn, Director General, Immigration Ontario Region. *From the Refugee Status Advisory Committee:* G. Howell, Director of Operations; S. Poggione, Chief, Claims Processing.

In accordance with Standing Order 96(2), the Committee commenced an examination of the progress made by the Department of Employment and Immigration on recommendations which the Government accepted in its response to the Committee's Sixth Report, presented on December 19, 1985, concerning the refugee claimant backlog situation.

G. Howell made a statement and answered questions with the other witnesses.

The Chairman filed a letter with the Clerk of the Committee from Kathleen Ptolemy, Secretary/Treasurer, The Standing Conference of Canadian Organizations Concerned for Refugees, dated December 8, 1986, regarding the administrative review and "fast track" for refugee, as an exhibit (*Exhibit "TRAV-80"*).

At 5:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Michael Lukyniuk

Clerk of the Committee

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(18)

Le Comité permanent du travail de l'emploi et de l'immigration se réunit, aujourd'hui à 15 h 36, sous la présidence de Jim Hawkes, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Hawkes, Dan Heap, John Oostrom et Andrew Witer.

Autre député présent: Gary Gurbin.

Aussi présente: De la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: J. Bisset, directeur exécutif, Immigration; M. Burstein, directeur de projet; G. Robin, directeur de projet; D. Hall, chef de projet; S. Bergevin, directeur et coordinateur du Comité de reconnaissance du statut de réfugié—Région du Québec; D. Conn, directeur général, Immigration, région de l'Ontario. *Du Comité consultatif sur le statut de réfugié:* G. Howell, directeur des opérations; S. Poggione, chef, Présentation des cas.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend l'étude des progrès réalisés par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration à la suite des recommandations que le gouvernement a acceptées dans sa réponse aux Sixième rapport du Comité, présenté le 19 décembre 1985, au sujet de l'arriéré dans le traitement du processus d'évaluation des immigrants.

G. Howell fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Le président dépose, chez le greffier du Comité, à titre de pièce justificative, une lettre de Kathleen Ptolemy, secrétaire-trésorière, *The Standing Conference of Canadian Organizations Concerned for Refugees*, datée du 8 décembre 1986, concernant la revue administrative et la ventilation des revendications (réfugiés). (*Pièce «TRAV-80»*).

A 17 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael Lukyniuk

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, December 12, 1986

• 0943

The Chairman: I call to order the fifteenth meeting of the committee since prorogation.

Our order of the day is pursuant to Standing Order 96(2). The clerk points out to me that it is the seventeenth meeting. Yesterday slipped by in a big hurry, I guess.

We really have two essential subjects to discuss today: the administrative clearance of backlog, and the fast-track system related to applicants after May 21.

We have with us from the department today Mr. Bisset, the Executive Director; Mr. Burstein, the Project Director; Mr. Robin, Project Director. We also have Mr. Bergevin, the Director, Co-ordinator Refugee Determination, Quebec Region. Welcome to Ottawa.

Mr. S. Bergevin (Director, Co-ordinator Refugee Determination, Quebec Region, Administrative Review, Fast Track, Department of Employment and Immigration): Thank you.

The Chairman: We also have with us Mr. Conn, the Director General of Immigration for the Ontario Region. Welcome back, Mr. Conn.

Mr. D. Conn (Director General, Immigration, Ontario Region, Administrative Review, Fast Track, Department of Employment and Immigration): Thank you.

The Chairman: We were pleased to have you the other day, and we are pleased you are here today. We like the idea of people a little closer to the actual clearance being here along with departmental people from headquarters.

From RSAC we have Mr. Howell, the Director of Operations of the Refugee Status Advisory Committee. We welcome you. You have with you Sergio Poggione, the Chief of Claims Processing. Is that correct?

Mr. Sergio Poggione (Chief, Claims Processing, Refugee Status Advisory Committee): Yes.

The Chairman: So we have some expertise in the room, some hands-on experience.

• 0945

I thought we might begin with what I understand is just a very brief slide show that might set some of the context of the administrative review. It is a presentation with some statistics and so on. I think those are available to members in hard copy as well. Can I turn it over to you, Mr. Bisset? The undertaking is that we view it, and we will be brief in the viewing of it so we can get right to members' questions.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 12 décembre 1986

Le président: La quinzième séance du Comité depuis la prorogation est ouverte.

Notre ordre du jour est conforme à l'article 96(2) du Règlement. Le greffier m'indique qu'il s'agit de la septième séance. La journée d'hier est passée très vite, je crois.

Nous avons deux grands sujets à étudier aujourd'hui: le rattrapage du retard administratif, et la méthode de traitement accéléré pour les demandes postérieures au 21 mai.

Nous accueillons, du ministère, M. Bisset, directeur exécutif, M. Burstein, directeur de projet, M. Robin, directeur de projet, et M. Bergevin, directeur et coordinateur de la détermination du statut de réfugié pour la région du Québec. Bienvenue à Ottawa.

M. S. Bergevin (directeur et coordinateur de la détermination du statut de réfugié, région du Québec, examen administratif, méthode de traitement accéléré, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Je vous remercie.

Le président: Nous recevons également M. Conn, directeur général de l'Immigration pour la région de l'Ontario. Monsieur Conn, je vous souhaite de nouveau la bienvenue.

M. D. Conn (directeur général, Immigration, région de l'Ontario, examen administratif, méthode de traitement accéléré, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Je vous remercie.

Le président: Il nous a été agréable de vous avoir l'autre jour, et il en va de même aujourd'hui. Nous aimons accueillir les personnes plus directement concernées par le rattrapage du retard, ainsi que les représentants du ministère au siège central.

Nous avons avec nous M. Howell, directeur des opérations du Comité consultatif du statut de réfugié. Bienvenue. Vous êtes accompagné de M. Sergio Poggione, chef de la présentation des cas. C'est bien cela?

M. Sergio Poggione (chef, présentation des cas, Comité consultatif du statut des réfugiés): Oui.

Le président: Nous avons donc parmi nous des experts ayant une connaissance directe de la situation.

J'ai pensé que nous pourrions commencer par ce qu'on m'a annoncé comme étant une petite présentation de diapositives pour donner le contexte de l'examen administratif. Des statistiques vont y être présentées. Celles-ci sont aussi disponibles sous forme écrite. Voulez-vous prendre la parole, monsieur Bisset? Je pense que nous allons voir ces diapositives, aussi rapidement que possible, afin de pouvoir passer aux questions des députés.

[Text]

Mr. J. Bisset (Executive Director, Immigration, Administrative Review, Fast Track, Department of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman.

I might start out by making just a few general remarks before my colleagues present a very short slide show.

I think it is useful to go back to May 21, when the Minister of State for Immigration of the day, Walter McLean, announced in the House of Commons the highlights of the government's proposed new refugee system. At the same time, he also announced that the existing backlog of refugee claimants, which at that time numbered about roughly 20,000, would be cleared by a case-by-case review and would be dealt with as expeditiously as possible under an administrative procedure which would commence on July 15, 1986.

Four categories of regulations were devised for dealing with people in the backlog. The first was that we would deal favourably with people Canada was obliged to protect, because of our own law and because of our obligations under the UN Convention. In the second category were people who would be dealt with under humanitarian considerations, taking into account as well those people we normally did not remove to certain countries. In the third category were people with family members in Canada who were willing and able to assist them. The fourth category consisted of those who had strong links to Canada and had a proven ability to establish themselves successfully here.

Members will also recall that Mr. McLean then met with this committee in June, and he presented to the committee an outline of the draft regulations that he was going to present to the Governor in Council, and asked for the committee's views on those regulations.

I recall personally that at the committee meeting to discuss the draft regulations we were fairly wide ranging. We discussed such things as fingerprinting and whether we should charge applicants for their employment authorizations. At any rate, the input by the committee was very useful to us, and those regulations were eventually passed and became law in early July. On July 15, the backlog clearance itself was put into effect, or got under way.

Since then the project, Mr. Chairman, has been very successful, I would say. We are ahead of schedule, and we are optimistic that all of the interviews should pretty well be completed by early summer.

My colleagues will have more details about the program, the numbers and the refusal rate, but I might mention a couple of features.

There has been a higher-than-foreseen dropout rate. There is a fairly high number of people who have not shown up for their interviews. We do not know for sure what has happened to these people. They may have left Canada. They may have emigrated to the United States. They may come forward at a later date.

[Translation]

M. J. Bisset (directeur exécutif, Immigration, examen administratif, méthode de traitement accéléré, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Je vous remercie, monsieur le président.

Je vais commencer par quelques commentaires d'ordre général avant que mes collègues ne vous fassent une brève présentation de diapositives.

Je pense qu'il est utile de revenir au 21 mai, jour où le ministre d'Etat à l'Immigration de l'époque, M. Walter McLean, a annoncé à la Chambre les grands traits du nouveau système proposé par le gouvernement pour les réfugiés. Il a également annoncé à cette occasion que le retard existant dans l'examen des cas de revendication du statut de réfugié qui, à l'époque, étaient au nombre de 20,000 cas environ, serait rattrapé au moyen d'une étude cas par cas, aussi rapide que possible, grâce à un système administratif devant être lancé le 15 juillet 1986.

Quatre catégories de règlements ont été institutées pour rattraper ce retard. En vertu de la première, nous envisageons d'un oeil favorable le cas des personnes que le Canada a l'obligation de protéger, en raison de notre propre législation et de nos obligations aux termes de la Convention de l'ONU. Dans la deuxième catégorie entraient les cas humanitaires, y compris les personnes que nous ne renverrions normalement pas dans certains pays. La troisième catégorie comprenait des personnes ayant au Canada des membres de leur famille capables de les aider et prêts à le faire. La quatrième catégorie se composait des personnes qui avaient des liens étroits avec le Canada et qui avaient prouvé leur aptitude à s'adapter au pays.

On se souviendra également que M. McLean a rencontré ce comité au mois de juin pour lui présenter les grandes lignes de la réglementation proposée, qui était à soumettre au gouverneur en conseil, et pour demander au comité son avis sur cette réglementation.

Je me souviens personnellement que, lors de cette séance du comité, nous avons discuté de nombreux aspects de cette réglementation. Nous avons discuté, par exemple, de dactyloscopie et de savoir s'il faut faire payer aux demandeurs leur permis de travail. Quoi qu'il en soit, l'apport du Comité nous a été très utile et la réglementation a fini par être adoptée et par prendre valeur de loi au début de juillet. Le 15 juillet, le système de rattrapage du retard a été lancé.

Depuis lors, monsieur le président, les choses se sont très bien passées, à mon avis. Nous sommes en avance sur notre programme et nous comptons bien en finir avec les entrevues pour le début de l'été.

Mes collègues vont vous donner de plus amples détails sur le programme, le nombre et le pourcentage de refus, mais je peux préciser quelques détails.

Le taux d'abandon a été plus élevé que prévu. Un nombre plutôt élevé de candidats ne se sont pas présentés à l'entrevue. Nous ne savons pas exactement ce qui leur est arrivé. Ils ont peut-être quitté le Canada ou émigré aux États-Unis. Il se peut qu'ils se présentent plus tard.

[Texte]

In addition to that, there has been a higher-than-expected pass rate. We had anticipated that we would probably get about a 70% pass rate under the regulations, whereas the actual rate so far has been closer to 85% or so, 86%—in that range. It is possible that the refusal rate could get higher as time goes on.

We have also, for the most part, lived up to our commitment to have a one-stop service, so that people coming into the offices will have one interview, and a decision will be made one way or the other. We have pretty well been able to live up to that commitment.

I might mention as well, there has been no compromise on health, criminal, or security requirements. Those have had to be met in all cases.

In relation to our ability to deal more expeditiously with people who came into Canada to make refugee claims after May 21, our record has not been quite as successful. You will recall that Mr. McLean had stated in the House that people who arrived in Canada after May 21, and who wished to make a refugee claim, would be dealt with as expeditiously as possible, because we wanted to make sure that when the new refugee system came into effect, the handover to that new system would not be an enormous number. Therefore we realized we had to do our best to try to develop what some people have called the fast-track system.

• 0950

I think from the outset we have realized that we would not be able to handle all of the cases that came in, but we wanted to try to contain the numbers. We were given additional resources to do it, and we have taken other measures to try to speed up the process. One of the major steps we took was to give permits to people who came in after May 21 from countries to where we normally did not remove and to put them on hold. In other words, we did not put them into the refugee system immediately because the numbers would have clogged up the system. Of the cases coming in after May 21, nine have reached the Immigration Appeal Board stage.

I guess one could say the bottom line on our maximum output, regardless of how much we might have speeded up the process, is governed to a certain extent by the output of the Immigration Appeal Board. Even with the additional resources that the Immigration Appeal Board did receive as a result of Bill C-55, their maximum output per annum is roughly 2,500 cases per year.

Cases that came in after May 21 and that were put into the fast track are now beginning to appear before the Immigration Appeal Board. So we are talking of about a six- to eight-month process on fast track. In relative terms, this is pretty good because prior to May 21, those cases would probably have been heard sometime in the 21st Century.

The Chairman: Can I stop you just right there? One of the real concerns on the committee's part was that there be a fast track for legitimate refugees and that they end up accepted. I

[Traduction]

De plus, il y a eu un taux de réussite plus élevé que prévu. Nous avions compté, avec la réglementation, sur un taux de réussite d'environ 70 p. 100, alors qu'en fait, il s'est situé autour des 85 à 86 p. 100. Il est possible que le taux de refus augmente avec le temps.

Nous avons aussi, dans la plupart des cas, respecté notre engagement de ne convoquer les candidats qu'une seule fois, puis de prendre une décision d'une manière ou d'une autre. Nous y avons réussi.

Je dirai également qu'il n'y a pas eu de compromis pour ce qui est de l'état de santé, du casier judiciaire ou de la sécurité. Les normes ont toujours été respectées.

Nous n'avons pas aussi bien réussi à accélérer l'examen des cas de revendication du statut de réfugié après le 21 mai. On se souviendra que M. McLean avait déclaré à la Chambre que le cas des personnes qui arriveraient au Canada après le 21 mai et qui revendiqueraient le statut de réfugié serait expédié aussi rapidement que possible, car nous voulions nous assurer qu'au moment où le nouveau système pour les réfugiés serait lancé, le passage à ce système n'impliquerait pas un nombre de cas trop important. C'est ainsi que nous avons compris qu'il nous fallait faire le maximum pour mettre en oeuvre ce qu'on a appelé la méthode de traitement accéléré.

Nous avons vu dès le départ que nous ne pourrions pas nous occuper de tous les cas qui se présenteraient, mais qu'il fallait en limiter le nombre. Nous avons obtenu de nouvelles ressources pour cela, et nous avons pris d'autres mesures pour accélérer le processus. L'une des principales mesures adoptées a été d'accorder, après le 21 mai, des permis aux personnes en provenance de pays où l'on ne renvoie normalement personne, et de les garder en attente. Autrement dit, nous ne les avons pas immédiatement intégrées dans le système de réfugiés, qui aurait été débordé en raison de leur nombre. Neuf de ces cas qui se sont présentés après le 21 mai ont atteint le niveau de la Commission d'appel de l'immigration.

On peut dire, je pense, qu'en dernière analyse, notre rendement maximal, indépendamment de l'accélération du processus, est gouverné dans une certaine mesure par le rendement de la Commission d'appel de l'immigration. Malgré les ressources supplémentaires obtenues par la Commission à la suite du projet de loi C-55, son rendement annuel maximal est d'environ 2,500 cas.

Les cas qui se sont présentés après le 21 mai et qui ont été soumis à la méthode de traitement accéléré commencent maintenant à passer devant la Commission d'appel de l'immigration. Donc, cette méthode accélérée nous donne un délai de 6 à 8 mois environ, ce qui est relativement bien, car, avant le 21 mai, ces affaires auraient sans doute été entendues au 21^e siècle.

Le président: Puis-je vous interrompre? Le Comité s'interroge sur les cas de réfugiés légitimes qui ont été soumis à la méthode de traitement accéléré et qui ont été acceptés. Vous,

[Text]

think you are telling us about the ones who do not end up accepted. When you are talking six to eight months, you are talking about the ones who go to IAB. If RSAC decides positively . . . It was a very much a concern on the committee's mind that the legitimate refugee was having to wait in the system for years to have his claim established.

If you are going to put the figures on the table of the six to eight months for those who are viewed not to be legitimate refugees, I think we should have your figures on the table for how quickly you are deciding positively.

Mr. Bisset: I think probably Mr. Howell might have those figures. You are quite right; I am talking here about cases that have gone through the system, have had their cases refused at the RSAC and then have gone to the Immigration Appeal Board. Nine of those cases have been dealt with by the Immigration Appeal Board and have been rejected. They are awaiting Federal Court review before removal procedures would take effect.

The Chairman: Okay, can we put on the record, right at this point, Mr. Howell, about how long it will be to a positive decision?

Mr. G. Howell (Director of Operations, Refugee Status Advisory Committee): Approximately two months from the date of receipt at RSAC.

The Chairman: Instead of two or three years. So this is really in much better shape.

Mr. Bisset: This is my presentation, Mr. Chairman. I thought I would touch on those highlights and then, as you indicated, I and my colleagues would give a very brief slide presentation on the backlog primarily, with one slide on the fast track. It might help members to see the overview and then we would be prepared to answer questions.

The Chairman: Okay, thank you. Mr. Burstein.

Mr. M. Burstein (Project Director, Administrative Review, Fast Track, Department of Employment and Immigration): The administrative review began in May with the announcement of the program and the criteria for eligibility. All persons who had made a claim on or before May 21, but for whom an oral hearing had not yet started, were eligible for the review. Also eligible for the review were people who had not yet been brought to inquiry and hence had not yet had an opportunity to make a claim. Those people were given an additional month in which to signal their intentions to the department.

Excluded were people who had abandoned the claims process at some point, either by not appearing for inquiry or by not filing for redetermination with the board. The number of people who matched this description was somewhat smaller than the number we had initially anticipated. We had said in our first appearance that the number would be somewhere between 20,000 and 25,000, but it looks now as if we will end up with something closer to 18,000 that will be dealt with as part of this process.

[Translation]

par contre, vous nous parlez de ceux qui n'ont pas été acceptés. Lorsque vous parlez d'un délai de 6 à 8 mois, il s'agit des cas soumis à la Commission d'appel. Si le Comité consultatif du statut de réfugié prend une décision positive . . . Le Comité s'est vraiment posé des questions sur le cas des réfugiés légitimes qui, en raison du système, doivent attendre des années pour faire valider leurs revendications.

Si vous devez déposer des statistiques concernant les 6 à 8 mois de délai pour les réfugiés considérés comme non légitimes, nous devrions aussi obtenir des statistiques concernant les délais pour les cas d'acceptation.

M. Bisset: Il se peut que M. Howell dispose de ces statistiques. Vous avez parfaitement raison; je parle ici des cas qui sont passés par le système, qui ont été rejetés par le Comité consultatif du statut de réfugié, et qui ont été soumis à la Commission d'appel de l'immigration. Neuf de ces cas ont été examinés par la Commission et ont été rejetés. Ils doivent être soumis à la Cour fédérale avant que la procédure de renvoi ne soit appliquée.

Le président: Très bien. Pourrions-nous savoir, monsieur Howell, quel est le délai d'obtention d'une décision positive?

M. G. Howell (directeur des opérations, Comité consultatif du statut de réfugié): Deux mois environ après la réception de la demande par le Comité consultatif du statut de réfugié.

Le président: Au lieu de deux ou trois ans. Il y a donc un net progrès.

M. Bisset: C'est le sens de mon exposé, monsieur le président. J'ai pensé présenter ces points saillants, à la suite de quoi, comme vous l'avez indiqué, moi et mes collègues vous ferons une courte présentation de diapositives portant surtout sur le retard, avec une diapositive sur la méthode de traitement accéléré. Cela aiderait les députés à visualiser l'exposé général, et nous pourrions ensuite répondre à leurs questions.

Le président: Bien, je vous remercie. Monsieur Burstein.

M. M. Burstein (directeur de projet, examen administratif, méthode de traitement accéléré, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): L'examen administratif a commencé en mai avec l'annonce du programme et des critères d'admissibilité. Toute personne ayant fait une demande au plus tard le 21 mai mais dont l'entrevue orale n'avait pas encore commencé avait droit à l'examen. Y avaient également droit les personnes qui n'avaient pas encore subi d'enquête, donc n'avaient pas encore pu présenter de revendication. On a accordé à ces personnes un mois de plus pour signaler leur intention au ministère.

Ont été exclues les personnes qui avaient abandonné le processus de revendication à une étape quelconque, soit en ne comparaisant pas pour l'enquête, soit en ne demandant pas le réexamen par la Commission. Le nombre de personnes répondant à ces conditions a été quelque inférieur aux prévisions. Nous avons dit, la première fois où nous sommes venus, que ce nombre serait compris entre 20,000 et 25,000, mais il semble maintenant que nous allons atteindre dans les 18,000 personnes.

[Texte]

[Traduction]

• 0955

There are probably three reasons for this. One is the reason mentioned by Mr. Bisset earlier, that a certain number of people have returned home, or in some cases have wandered south across the border to the U.S. We have also discovered that there was a higher incidence of separate claims by members of the same family than we had anticipated, so when we process them as part of this program we collapse them into a single case. The third factor—and maybe Mr. Howell could speak to this later—is that the RSAC has also been dealing with cases that are part of the administrative review backlog, or people who would be eligible for the administrative review backlog. There are some 1,800 cases like that, about 50% of which have been dealt with favourably.

The 18,000 claimants come from a very large number of countries. There are 137 countries represented in the backlog, but a characteristic of the backlog population is that it is very much concentrated. Sixty percent of the backlog is accounted for by only six countries—the two main ones being Guyana and Sri Lanka, with approximately 3,000, 3,500 cases each.

The second aspect of this backlog is the fact that it is concentrated regionally. Between them, Montreal and Toronto account for something in the order of about 96% of all cases, and the rest are dispersed across the country.

The typical claimant is a young, single male who has been in Canada for only a very short time. One-third of the claimants were here for less than one year when the program was announced, and two-thirds had been here for less than two years.

Three-quarters of the claimants are male, and an average of three out of four cases do not involve other dependants in Canada. In fact, one-third of the backlog population is less than 24 years of age. This should give you sort of an overview of who it is that is being dealt with.

The Chairman: Can I stop you right there? Are these figures coming from the characteristics of the entire 18,000, or the group that has appeared for interview at this point?

Mr. Burstein: The entire 18,000.

The Chairman: Thank you.

Mr. Burstein: The interviews started toward the end of August, except in Quebec where they were delayed until mid-to late-September in order to allow for provincial involvement in the process.

I have updated those figures, so maybe I will just read out to you the updated figures. We have concluded a total of about 7,500 cases, of which about 1,400 have not yet been finalized, for reasons of security or medical, but the interviews have been completed. So corresponding to the breakdown you have on the charts, 5,240 cases have been concluded; 1,400 cases still require minor action, but the interview has been finished. This would indicate that in virtually all these cases the claimants will be passed. In 900 cases we could not pursue the action because the claimant simply did not appear for the selection interview.

Il y a trois raisons possibles à cela. L'une, dont a parlé M. Bisset tout à l'heure, est qu'un certain nombre de personnes sont rentrées dans leur pays, ou, dans certains cas, sont passées aux États-Unis. Nous avons également constaté un plus grand nombre que prévu de revendications individuelles par des membres d'une même famille, que nous comptons comme un seul cas dans le cadre de ce programme. Le troisième facteur, sur lequel M. Howell pourra peut-être revenir plus tard, est que le Comité consultatif du statut de réfugié s'est aussi occupé de cas dont l'examen administratif est en souffrance, ou qui auraient le droit de voir leur retard rattrapé. Il y a environ 1,800 de ces cas, dont la moitié ont reçu un avis favorable.

Les 1,800 demandeurs viennent de pays très divers. Le retard à rattraper porte sur 137 pays, mais les populations concernées ont pour caractéristique d'être très concentrées. Soixante p. 100 du retard est concentré sur six pays seulement, dont les deux principaux sont la Guyane et Sri Lanka, avec à peu près 3,000 à 3,500 cas chacun.

La deuxième caractéristique de ce retard, c'est qu'il est concentré par région. L'un dans l'autre, Montréal et Toronto représentent à peu près 96 p. 100 de tous les cas, le reste étant dispersé sur l'ensemble du pays.

Le demandeur type est un homme jeune et célibataire qui n'est au Canada que depuis peu de temps. Un tiers des demandeurs étaient là depuis moins d'un an lorsque le programme a été annoncé, et deux tiers depuis moins de deux ans.

Les trois quarts des demandeurs sont des hommes, et trois sur quatre en moyenne n'ont pas d'autre famille au Canada. En fait, un tiers des personnes dont les cas sont en souffrance ont moins de 24 ans. Cela vous donne une idée du genre de personne concerné.

Le président: Puis-je vous interrompre? Ces chiffres sont-ils valables pour l'ensemble des 18,000 personnes, ou uniquement pour celles qui, jusqu'ici, se sont présentées à une entrevue?

M. Burstein: Pour les 18,000 personnes.

Le président: Je vous remercie.

M. Burstein: Les entrevues ont commencé vers la fin d'août, sauf au Québec où elles ont été retardées jusqu'au milieu ou à la fin de septembre pour permettre une participation provinciale au processus.

J'ai mis à jour ces chiffres, que je vais simplement vous lire. Nous avons un total d'environ 7,500 cas, dont 1,400 à peu près ne sont pas encore réglés, pour des motifs médicaux ou de sécurité, mais dont les entrevues ont été passées. Donc, pour suivre la ventilation des tableaux, il y a 5,240 cas de réglés, et 1,400 qui demandent encore un peu de travail, mais dont l'entrevue a été passée. Cela veut dire que dans presque tous les cas, les demandes vont être acceptées. Dans 900 cas, nous n'avons pas pu donner suite du fait que les demandeurs ne se sont pas présentés à l'entrevue de sélection.

[Text]

The Chairman: You have 4,880 cases concluded. We substitute 7,500 for that.

Mr. Burstein: Sorry, no. For the 4,680, you substitute 5,240; for the 1,250, you substitute 1,400; and for the 800, you substitute 900.

The Chairman: Thank you.

Mr. Burstein: Progress to date has been good, and we expect to complete the program in June. In the Maritimes and in British Columbia we have concluded about 70% of the backlog.

The Chairman: Mr. Marchi.

Mr. Marchi: I have a question on the no-shows. What happens with the no-shows? Are they allowed a window of opportunity to come forward? Are they automatically outside that stream if you fail to establish contact or if they fail to come to the interview?

Mr. Burstein: No. They are free to appear for the interview until such time as the program is wrapped up.

• 1000

Mr. Marchi: Would this then be the summer deadline?

Mr. Burstein: At this point, there is not a formal deadline, but we anticipate finalizing the cases by about the month of June. You can speculate as to the reasons for the no-shows. Some people may not be here, others may be delaying in hopes of improving their situation. It is hard to tell.

The Chairman: Can we just stay on that for one second. Did they have an interview scheduled and not show or does a no-show mean you could not find them to schedule an interview?

Mr. Burstein: No, there has been a preliminary culling of the files so that people for whom we do not have a current address have been eliminated. The no-shows at this point are by and large people we think are still in Canada and still within the process, and we have sent them a letter inviting them to participate. In some cases, they have responded, although not in all, but they have not appeared for their interview. It is an amorphous group.

The Chairman: Okay, so there was no contract to appear, if you like; there was no arrangement for them whereby they agreed to appear on a certain date and then did not show.

Mr. Burstein: Not in all cases.

The Chairman: This is not the normal definition of no-show, then.

Mr. Burstein: It would be a mix of that and people who were simply sent letters.

Mr. Gurbini: Do you have a copy of the letter?

Mr. Burstein: I can provide one, yes.

The Chairman: Mr. Jourdenais, did you want clarity this?

[Translation]

Le président: Nous avons 4,880 cas de réglés. Nous remplaçons ce nombre par 7,500.

M. Burstein: Non, excusez-moi. On remplace 4,680 par 5,240, 1,250 par 1,400 et 800 par 900.

Le président: Je vous remercie.

M. Burstein: Jusqu'à maintenant, les choses ont bien avancé, et nous comptons en finir au mois de juin. Dans les Maritimes et en Colombie-Britannique, nous avons rattrapé environ 70 p. 100 du retard.

Le président: Monsieur Marchi.

M. Marchi: J'ai une question concernant les personnes qui ne se sont pas présentées. Qu'en advient-il? Leur donne-t-on une nouvelle chance de se présenter? Sont-elles automatiquement rejetées si vous n'arrivez pas à les joindre ou si elles ne se présentent pas pour l'entrevue?

M. Burstein: Non. Elle ont le droit de se présenter pour l'entrevue tant que le programme est en vigueur.

M. Marchi: C'est-à-dire jusqu'à l'été?

M. Burstein: Nous n'avons pas encore fixé de date limite, mais nous pensons en terminer vers le mois de juin. On peut s'interroger sur les motifs de non-comparution. Certains peuvent ne pas être là, d'autres attendre au cas où leur situation s'améliorerait. C'est difficile à dire.

Le président: J'aimerais que nous en parlions un peu. Ces personnes avaient-elles rendez-vous pour une entrevue à laquelle elles ne se sont pas présentées, ou bien n'a-t-on pas pu les joindre pour leur fixer un rendez-vous?

M. Burstein: Non, il y a eu un tri préliminaire des dossiers afin d'éliminer les personnes dont nous n'avons pas l'adresse actuelle. Jusqu'à présent, les cas de non-comparution sont en gros le fait de personnes qui, pensons-nous, sont toujours au Canada et toujours admissibles, auxquelles nous avons envoyé une lettre pour les inviter à se présenter. Dans certains cas—pas toujours—elles ont répondu, mais elles ne se sont pas présentées pour l'entrevue. Il s'agit d'une catégorie mal définie.

Le président: Donc, si l'on veut, il n'y avait pas obligation de comparaître; elles n'avaient pas convenu de se présenter à une certaine date, manquant ensuite à leur rendez-vous.

M. Burstein: Pas dans tous les cas.

Le président: Il ne s'agit donc pas de la définition habituelle de la non-comparution.

M. Burstein: Il y aurait cela en partie, plus le cas des personnes auxquelles on a simplement écrit.

M. Gurbini: Avez-vous une copie de cette lettre?

M. Burstein: Je peux vous en fournir une, oui.

Le président: Monsieur Jourdenais, souhaitez-vous obtenir une explication?

[Texte]

M. Jourdenais: Si ces personnes qui ne se sont pas présentées à leur entrevue sont encore au Canada, que leur arrivera-t-il?

Mr. Burstein: They can come at a later date.

Mr. Jourdenais: If they do not come at a later date, do we go after them or do we just let them go by and stay anywhere in Canada?

Mr. Bisset: I do not think we would necessarily actively go after them, but eventually, if they are still in Canada, they would probably turn up in the sense that their social security numbers or something of that kind would show up, or they would eventually perhaps go to a lawyer and suggest they give themselves up.

M. Jourdenais: Alors, on n'ira pas les chercher. Aucun enquêteur n'ira les chercher pour qu'elles se présentent à leur entrevue.

Quelqu'un de mon comté devait se présenter à une entrevue, mais pas dans le cadre de ce programme-ci. Cela fait neuf ans qu'il travaille et paie de l'impôt; il est propriétaire de trois restaurants. On n'a jamais fait quoi que ce soit. Tout à coup, il veut devenir immigrant et on ne fait rien. S'il dit à tous ses copains ou confrères qu'on ne fait rien, ils vont passer le reste de leur vie au Canada à travailler comme si de rien n'était. Ils sont immigrants sans l'être, mais ce sont des habitants du Canada. Est-ce qu'il n'y aurait pas quelque chose à faire? Ne pourrait-on pas les avertir qu'on prendra des mesures contre eux s'ils ne se représentent pas et qu'ils risquent d'être déportés sur-le-champ, automatiquement?

Actuellement, qu'est-ce que cela donne à un réfugié de ne pas se présenter ou de se présenter à l'entrevue? Il continue à vivre au Canada, il paie encore de l'impôt et il possède un permis de travail. Qu'est-ce que cela lui donne?

Je reviens à ce que j'ai dit: on aurait dû accepter automatiquement tous ceux qui étaient ici depuis un an au lieu de dépenser tout cet argent-là. Je me demande à quoi il sert d'en voir 7,500, 18,000 ou 16,000 alors qu'on laisse aller les 2,000 autres.

Where is the solution?

Mr. Bisset: I did not mean to say that eventually... our normal investigation officers will continue to do investigations and try to find illegal immigrants. We are not putting out a special drive, however, to locate those who at this time have not shown up for their interviews, because there may be many reasons for it. They may not have received the letter; they may have moved on.

Eventually, those who do not appear will, as you suggest, become illegal immigrants and in the normal course of events, we hope they would be picked up and brought before our normal procedures for removal.

Mr. Jourdenais: One reason is that they are scared like hell to be deported—period. They do not show up, they are scared like the devil, so they say forget it; if they do not catch me, I am here, I am earning my living, I am paying taxes, my children are being raised. What is the use?

[Traduction]

Mr. Jourdenais: If the people who did not appear for their interview are still in Canada, what is to happen to them?

M. Burstein: Elles peuvent se présenter plus tard.

M. Jourdenais: Si elles ne le font pas les poursuit-on ou les laisse-t-on faire et habiter où elles veulent au Canada?

M. Bisset: On ne les recherche pas forcément de façon active, mais si elles restent au Canada, on a des chances de les retrouver par l'intermédiaire de leur numéro de sécurité sociale ou par un autre moyen, ou alors elles vont peut-être consulter un avocat qui leur conseillera de se rendre.

Mr. Jourdenais: So we will not go after them. No investigator will go after them in order to have them appear for their interview.

Someone from my riding was to show up for an interview, but under another program. He has been working and paying taxes for nine years; he owns three restaurants. There has never been anything done. Suddenly he wants to become an immigrant and nothing is done. If he tells all his friends and colleagues that nothing is done, they will spend the rest of their lives in Canada working unhindered. They are immigrants without a status, but they live in Canada. Can't something be done? Could they not be warned that some action will be taken if they do not appear and that there is a chance they will be immediately and automatically deported?

Right now, what difference does it make for a refugee if he does or does not show up for an interview? He keeps living in Canada, keeps paying his taxes and has an employment authorization. What is the point for him?

I am coming back to what I said: We should have automatically accepted all those who had been here for one year instead of spending all that money. I wonder what is the use of having 7,500, 18,000 or 16,000 when you let the 2,000 remaining ones through.

Quelle est la solution?

M. Bisset: Je ne dis pas qu'éventuellement... Normalement, nos enquêteurs doivent continuer à enquêter et à rechercher les immigrants illégaux. Cependant, nous ne recherchons pas particulièrement ceux qui, actuellement, ne se sont pas présentés à leur entrevue, car ils ont plusieurs motifs possibles. Ils peuvent ne pas avoir reçu la lettre, ils peuvent avoir déménagé.

Ceux qui ne se présentent pas finissent, comme vous l'avez indiqué, par être considérés comme des immigrants illégaux et, normalement, il y a des chances qu'on les retrouve et qu'on les soumette à la procédure normale de renvoi.

M. Jourdenais: Une des raisons, c'est qu'ils ont une peur bleue d'être déportés, un point c'est tout. Ils ne se présentent pas, ils ont peur et ils laissent tomber. Ils se disent: «Si on ne m'attrape pas, je reste là, je gagne ma vie, je paie mes impôts, j'élève mes enfants. Alors, à quoi bon?»

[Text]

Again, I am coming back to the reason that we are doing this program. Why are we working, spending, and having people working when 800, 2,000 or whatever is going to be the amount who are going to go free, if I could call it that, with nothing being done to them. How many inspectors do you have on the road chasing?

• 1005

The Chairman: We are getting into detailed questions which I think belong later. We are just on the slide and on the definition of no-show, and Mr. Gurbin had a point of clarity.

Mr. Jourdenais: I will come back to this.

Mr. Gurbin: You said culled, because we did not have an address for them. Can you give us a sense of dimension on that? How many were culled, in keeping with the no-shows, I think, but to give us a proper idea of how many could not be found? In the case selection you said they were culled if we did not think we knew where they were. All I want is an idea of how many that represented.

Mr. Burstein: In all cases we have tried to make contact with the claimants. There is an obligation on the part of persons who are here in Canada to let the department know where they are residing.

This is the actual procedure. We went through the files in order to identify the last-known address. We made an attempt to contact people on that basis. Where we could not contact people, we went through a second time to see if there was anything else on the file that would suggest to us there might be another address; for example, a relative living in Canada. I could perhaps call on my colleague in Quebec to explain some of the procedures that were followed in Montreal to contact claimants, but it was—

Mr. Gurbin: As the chairman said, I do not think we want to go into detail. I am just trying to get an idea. Does it mean that there are another 100, another 1,000 or another 2,000 out there that we gave up on, that we tried to access but could not?

The Chairman: I think what he is after is that you started with a notion of 22,000 and somehow we got to 18,000. Does this mean that there are 4,000 we just could not contact in any way, shape or form?

Mr. Gurbin: Yes, that is the point.

Mr. Burstein: Okay, I misunderstood the question.

Mr. Gurbin: I never ask them very clearly.

Mr. Burstein: I do not know the number. The number is not a large one.

Mr. Gurbin: Can we find it, though?

Mr. Burstein: We will try to find it for you.

I was saying that in the Maritimes and in British Columbia we are approximately 70% through our process; in the Prairies, and also in Ontario, about 40% of the cases have been

[Translation]

Encore une fois, je reviens aux raisons pour lesquelles ce programme existe. Pourquoi tout ce travail, cet argent dépensé, alors que 800, 2,000 personnes peut-être vont rester en liberté, si je puis ainsi dire, sans que rien ne leur arrive? Combien avez-vous d'enquêteurs à leur poursuite?

Le président: Nous entrons là dans les détails qui, je pense, sont réservés pour plus tard. Nous en sommes aux dispositives et à la définition de la non-comparution, et M. Gurbin souhaite obtenir une explication.

M. Jourdenais: J'y reviendrai donc plus tard.

M. Gurbin: Vous avez parlé d'élimination par manque de certaines adresses. Pourriez-vous nous donner un ordre d'idées? Combien de personnes ont été éliminées pour non-comparution, ce qui nous donnera une bonne idée du nombre de personnes qu'on n'a pas retrouvées? Vous avez affirmé avoir éliminé celles que vous ne pensiez pas pouvoir retrouver. J'aimerais simplement me faire une idée du nombre que cela représente.

M. Burstein: Dans tous les cas, nous avons essayé de joindre les demandeurs. Les personnes qui habitent ici, au Canada, sont dans l'obligation d'indiquer au ministère où elles habitent.

C'est là la procédure actuelle. Nous avons consulté les dossiers pour obtenir leur dernière adresse connue. Nous avons essayé de les joindre à cette adresse. Lorsque cela n'a pas été possible, nous avons repris le dossier pour y chercher d'éventuelles indications permettant de les retrouver ailleurs, par exemple chez un parent vivant au Canada. Je pourrais peut-être demander à mon collègue du Québec d'expliquer certains des procédés employés à Montréal pour joindre les demandeurs, mais...

M. Gurbin: Comme l'a dit monsieur le président, nous ne voulons pas, je pense, entrer dans les détails. J'aimerais simplement me faire une idée. Reste-t-il 100, 1,000 ou 2,000 personnes que nous avons essayé de joindre sans y parvenir et que nous avons laissées tomber?

Le président: Ce qu'il veut dire, je pense, c'est qu'on est parti d'un chiffre de 22,000 personnes pour aboutir à 18,000. Cela signifie-t-il qu'il reste 4,000 personnes que nous n'avons pu joindre d'aucune manière?

M. Gurbin: Oui, c'est cela.

M. Burstein: Bien, j'avais mal compris la question.

M. Gurbin: Je ne les pose jamais de façon très claire.

M. Burstein: Je ne connais pas le nombre exact, mais il n'est pas très élevé.

M. Gurbin: Peut-on le retrouver?

M. Burstein: Nous allons essayer de vous le retrouver.

Je disais que dans les Maritimes et en Colombie-Britannique, nous avons réglé environ 70 p. 100 des cas; dans les

[Texte]

concluded; and in Quebec, because of the later start, we have processed about a third of the caseload.

Mr. Marchi: Can you clarify why you expect refusals to increase?

Mr. Burstein: Yes. The way in which we began to process the caseload was by starting with the oldest cases first, in reverse order of arrival in Canada, since those people would have had a greater chance to establish themselves. As we move towards the newer cases, towards those people who have not been in Canada for quite as long, I would expect that the failure rate would rise.

Mr. Marchi: By the time you get to those people, their time in Canada, their experience in Canada and their adaptation in Canada would have been enhanced. Is it not somewhat risky to put that assumption into the equation and perhaps prejudice how we view people coming before the interview even before we interview them?

Mr. Burstein: You will remember that when I started I indicated that a very large proportion of the people, one third, had been here for less than one year from the time the program was announced.

Mr. Marchi: Yes.

Mr. Burstein: Two-thirds had been here for less than two years. You are therefore dealing with a very young caseload in that sense and, because we began with cases, that remaining one third, the people who had been here for two years, three years, in some cases four years . . . many of them have had an opportunity to establish themselves.

The Chairman: What you are saying is that basically you have been dealing with cases that have been in Canada two years or longer, you are moving into one-year cases and—

Mr. Marchi: I understand what he is saying, Mr. Chairman, but by the time you have moved to those people it might have been one or two years, which perhaps bumps them up into that one-third category, and perhaps the compassionate variables as well. I just find it somewhat disturbing to have an assumption that somehow refusals are going to go up.

Mr. Burstein: It is a prediction, really. It does not bias the process in any way. I am just trying to anticipate what will happen. The initial expectation when we started was that the—

• 1010

Mr. Heap: Mr. Chairman—

The Chairman: Can you allow him to finish, perhaps.

Mr. Heap: I am sorry. I thought you had finished. Go ahead.

Mr. Marchi: No, no. His answer was complete.

Mr. Burstein: As Mr. Bisset mentioned before, the expectation when we started this program, based on the criteria, was that we would accept something in the order of about 70% of people in the backlog.

[Traduction]

Prairies et en Ontario, 40 p. 100 et au Québec, en raison d'un démarrage tardif, un tiers environ.

M. Marchi: Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous prévoyez une augmentation du nombre de refus?

M. Burstein: Oui. Voici comment nous avons procédé: Nous avons commencé par les cas les plus anciens, dans l'ordre inverse de celui de leur arrivée au Canada, puisque ces personnes étaient celles qui avaient le plus de chances de s'être installées. Plus les cas deviennent récents, moins ces personnes sont restées longtemps au Canada, et plus le nombre d'échecs devrait augmenter.

M. Marchi: Mais le temps de retrouver ces personnes, leur expérience et leur adaptation au Canada auront augmenté. N'est-il pas un peu risqué d'avancer une telle hypothèse et de préjuger de la comparaison de certaines personnes pour l'entrevue avant même cette entrevue?

M. Burstein: Vous vous souviendrez qu'au début, j'ai indiqué qu'une grande partie de ces gens, un tiers environ d'entre eux, étaient au Canada depuis moins d'un an lorsque le programme a été annoncé.

M. Marchi: Oui.

M. Burstein: Les deux tiers d'entre eux étaient là depuis moins de deux ans. Il s'agit donc, dans ce sens, de cas très récents, car lorsque nous avons commencé par le tiers restant, par les personnes qui sont là depuis deux, trois ou même quatre ans . . . beaucoup d'entre elles ont eu l'occasion de s'installer.

Le président: Ce que vous dites, en gros, c'est que vous vous êtes occupés des personnes qui sont au Canada depuis deux ans ou plus, que vous passez maintenant à celles qui sont là depuis un an, et . . .

M. Marchi: Je comprends ce qu'il veut dire, monsieur le président, mais d'ici à ce qu'on en arrive à ces personnes-là, il se sera peut-être écoulé un ou deux ans, ce qui les fera passer dans cette catégorie d'un tiers et risque de faire intervenir les motifs de compassion. Je trouve quelque peu gênant qu'on suppose que le nombre de refus va augmenter.

M. Burstein: Il ne s'agit en fait que d'une prévision, qui n'a aucune influence sur le processus. Je cherche simplement à prévoir ce qui va se passer. Notre hypothèse de départ, c'était . . .

M. Heap: Monsieur le président . . .

Le président: Peut-être pourriez-vous le laisser finir.

M. Heap: Je suis désolé. Je croyais que vous aviez fini. Je vous en prie, continuez.

M. Marchi: Non, non. Sa réponse était complète.

M. Burstein: Comme M. Bisset l'a dit plus tôt, lorsque nous avons lancé ce programme, nous escomptions, en nous fondant sur ces critères, pouvoir accepter approximativement 70 p. 100 des cas en souffrance.

[Text]

It turns out we had underestimated their degree of establishment and the current success rate is very close to 90%. I would expect that rate would rise somewhat, but it will not go up to the 70% we started with and will probably tend somewhere towards the middle.

The Chairman: Mr. Heap.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I am aware of the statement made previously and again by Mr. Burstein that they started with the oldest ones. I am also aware that at a meeting of 30 members of the immigration section of the Canadian Bar Association in Toronto, it was stated their experience was this has not been done, but that people of all dates are jumbled in together.

On the basis of the experience of the lawyers dealing with their clients and finding this to be the case, what I would like to have as soon as possible are the dates of arrival and claim of the people who have been reviewed. In other words, I want to see whether in fact we did take the oldest ones or whether they have been jumbled in, as 30 lawyers agreed.

The Chairman: Mr. Conn, is the situation different in Ontario?

Mr. Conn: I would have to get information on the time distribution, as Mr. Heap has suggested. I would like to add something to the no-show rate, however, which I think may also help to explain the refusal rate.

On a cumulative basis, Ontario's no-show rate has been roughly 13% to date. Now counsel has been one factor accounting for the cancellation of interviews or, as we call it, the no-show rate.

We have made overtures to these individual counsellors, lay counsel, whom we know to have advised their clients not to appear for interview without them. There is really no need for counsel at these interviews. Both the general membership and the executive of the Canadian Bar Association have been addressed by the manager of the project in Toronto to ask them for their co-operation in meeting our appointment schedules.

Our information clerks also advise clients on the nature of the interview and try to impress upon them the need to come for the scheduled appointment. It is very disruptive to our activity if we get a last-minute cancellation, as we quite frequently do, on the advice of counsel.

There is another thing in Ontario region that may explain the no-show rate of 13%. There is very little assistance from non-governmental organizations for administrative-review clients. I believe this may be different in Quebec region. If NGOs were actively involved it might help to improve the no-show rate, but clients in Ontario seem to prefer to have legal counsel or private immigration counsel accompany them. To the best of our knowledge no voluntary agency has accompanied an ADR client to the office. I think that helps explain the no-show rate.

[Translation]

Il s'avère que nous avons sous-estimé leur capacité de s'établir et le taux actuel de réussite est voisin de 90 p. 100. J'imagine que ce taux va augmenter quelque peu, mais pas au point d'atteindre les 70 p. 100 prévus au départ et tendra vraisemblablement vers la moyenne.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Monsieur le président, j'ai bien entendu ce qui a été dit auparavant et que M. Burstein a répété, c'est-à-dire qu'on a commencé par les demandes plus anciennes. Je sais également que lors de la réunion de 30 membres de la section de l'immigration de l'Association du Barreau canadien à Toronto, il a été affirmé que ce n'était pas ce qui se faisait effectivement parce que toutes les demandes sont mélangées, quelle que soit leur date.

Ce que j'aimerais savoir le plus rapidement possible, en se fondant sur l'expérience des avocats qui s'occupent de leurs clients et qui constatent ces faits, c'est quelles sont les dates d'arrivée et de revendication des personnes dont les cas ont été examinés. Autrement dit, j'aimerais savoir en fait si on a traité les demandes les plus anciennes ou si tout est mélangé, comme l'ont indiqué les 30 avocats.

Le président: Monsieur Conn, la situation est-elle différente en Ontario?

M. Conn: Il me faudra me renseigner sur les dates, comme M. Heap l'a suggéré. J'aimerais ajouter quelques mots sur le taux de personnes qui ne comparaissent pas et qui peut, je pense, expliquer en partie le taux de rejet.

Globalement, le taux de non-comparution pour l'Ontario a été d'environ 13 p. 100 jusqu'ici. Le conseiller compte pour beaucoup dans l'annulation des entrevues ou dans le taux de non-comparution, comme nous l'appelons.

Nous avons approché ces conseillers non professionnels qui ont recommandé à leurs clients de ne pas se présenter aux entrevues sans eux. Lors des entrevues, les conseillers ne sont pas vraiment nécessaires. Le directeur du projet à Toronto s'est adressé aux membres et à la direction de l'Association du Barreau canadien leur demandant de collaborer pour que son service puisse respecter son calendrier de rendez-vous.

Nos préposés aux renseignements précisent aux requérants la nature de l'entrevue et essaient de leur faire comprendre qu'ils doivent se présenter au rendez-vous fixé. Les annulations de dernière minute qui sont fréquentes, sur le conseil des avocats, perturbent tout notre service.

Il y a autre chose qui peut expliquer ce taux de non-comparution de 13 p. 100 pour la région ontarienne. Les organismes non gouvernementaux n'aident pas beaucoup pour l'examen administratif des requérants. Je crois qu'il en va autrement au Québec. Si les ONG participaient activement, on aurait sans doute un taux moins élevé de non-comparution. Mais en Ontario, les clients préfèrent, semble-t-il, être accompagnés d'un conseiller juridique ou d'un conseiller d'immigration indépendant. Autant que je sache, aucun organisme n'a volontairement accompagné un client dans nos

[Texte]

I have one comment and it is a subjective opinion, as I do not have hard evidence. I think there has been a tendency for some counsel to bring in, so to speak, their best cases first. I think we have been seeing the best of the clients in the early stages of the program and I think counsel have been delaying bringing the more marginal cases in order to see what the acceptance rate has been.

So to a certain extent, as time goes on, I think we are going to see some diminution in the quality of the client who is coming forward, if I can use that word.

The Chairman: Mr. Heap.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I do not think I have had a clear answer on whether I will get the information about the dates of arrival and of claim. While I am on the mike, however, I want to respond to the further information Mr. Conn gave by saying that I think his remarks ought to be brought to the attention of the Canadian Bar Association. Certainly some of the counsel I know have reported their clients have been given ridiculously short notice to appear, and therefore the counsel asked for deferral. The way Mr. Conn puts it forward suggests there is some game-playing on the part of some of the counsel, which is a possibility. Certainly some of the counsel think there is a game being played on the part of Mr. Conn's department.

• 1015

Mr. Conn: If I could just clarify, Mr. Chairman, I was not making any allegation against members of the Canadian Bar Association. When Miss Klein addressed the Canadian Bar Association, she was very cognizant of the fact she was preaching to the converted; in that sense it is the lay counsel who are causing us the difficulties, not the professional legal counsel.

Mr. Heap: I still do not have an answer to my question, Mr. Chairman.

The Chairman: I think Mr. Bisset would answer that for you.

Mr. Bisset: I think Mr. Burstein will, but I would just like to make one comment. It is simply this. While it was our general intent to start with the oldest cases first—and we are doing that—it was not a commitment we made. It was not an iron-clad rule that we would start with the oldest cases first. We thought it would be a good way to go, and for the most part that is what we have been doing. There may be—

Mr. Heap: Let us not use that as an excuse for predicting an increase in refusals.

Mr. Bisset: We are just saying it is possible our refusal rate will increase, due to the fact that people, when they come forward, will not have been here as long and therefore are not likely to be established—

Mr. Heap: Perhaps—

Mr. Bisset: We could be quite wrong.

[Traduction]

bureaux pour l'examen administratif. Je crois que cela aide à expliquer le taux de non-comparution.

J'ai une remarque subjective à faire, parce que je n'ai pas de preuves véritables. Je crois que certains conseillers amènent, pour ainsi dire, leurs meilleures affaires d'abord. Je pense que nous avons eu les meilleurs clients au début de la mise en oeuvre du programme et il me semble que les avocats repoussent la présentation des cas limites pour voir quel est le taux d'acceptation.

Dans une certaine mesure, nous verrons donc avec le temps une baisse de la qualité de clients qui vont se présenter, si je puis me permettre l'expression.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Monsieur le président, on ne m'a pas dit clairement qu'on allait me donner les dates d'arrivée et de revendication. Tant que j'ai le micro, je tiens à dire que, à mon avis, les remarques de M. Conn devraient être portées à la connaissance de l'Association du Barreau canadien. Certains avocats de ma connaissance ont indiqué que leurs clients avaient reçu leur convocation trop peu de temps avant l'entrevue et qu'ils leur ont conseillé de demander le report de la séance. Aux dires de M. Conn, les avocats jouent un peu avec les demandes, c'est possible. Certains avocats pensent sûrement que le ministère de M. Conn joue à un drôle de jeu.

M. Conn: J'aimerais donner quelques précisions, monsieur le président. Je ne portais aucune accusation contre l'Association du Barreau canadien. Lorsque M^{lle} Klein s'est adressée à l'Association du Barreau canadien, elle savait parfaitement qu'elle prêchait à des convertis; ce sont plutôt les conseillers non professionnels qui nous causent des difficultés, par les conseillers juridiques.

M. Heap: Je n'ai toujours pas eu de réponse à ma question, monsieur le président.

Le président: Je crois que monsieur Bisset pourra vous répondre.

M. Bisset: Je pense que c'est plutôt M. Burstein qui va le faire, mais j'aimerais faire tout de même une toute petite remarque. Nous avions bien l'intention de commencer par les demandes les plus anciennes—et c'est ce que nous faisons—mais ce n'était pas un engagement ferme de notre part. Ce n'était pas une règle immuable. Nous pensions que c'était ce qu'il y avait de mieux à faire, et c'est ce que nous avons fait la plupart du temps. Peut-être...

M. Heap: Il ne faut pas que ce soit une excuse pour envisager une augmentation des rejets.

M. Bisset: Nous disons simplement que le taux de rejet pourrait augmenter du fait que les personnes qui vont se présenter ne seront pas depuis aussi longtemps au Canada et ne seront peut-être pas encore établies...

M. Heap: Peut-être...

M. Bisset: Nous pourrions nous tromper.

[Text]

Mr. Heap: You have just said that is not necessarily true, so please do not put it down in black and white and give that as the reason for its being true.

Mr. Bisset: To answer more specifically your question . . .

The Chairman: Mr. Burstein, the question is if we can have data on the date that the claim to be a refugee was established, aggregated data related to when the claims were heard.

Mr. Burstein: Yes, we will provide that.

The Chairman: What is the anticipated length of time before we receive it?

Mr. Burstein: I would say on the outside two weeks.

The Chairman: On the outside two weeks. Is there clarification from Mr. Marchi on this?

Mr. Marchi: I have some serious concerns with what I see as a clear assumption and a prejudice. I hope we will have sent a message to the department perhaps to eliminate that kind of thinking from the equation, because I do not take too kindly to it.

Secondly, of the 5,240 concluded, have there been cases—in terms of percentages if those are available in a ball-park figure—of people coming accompanied, whether it is by legal counsel or by a relative who might know the English or French language a little better than the client? Do people come by themselves? Do they come accompanied?

What I also heard—perhaps Mr. Conn, unless he wants to clarify—is that somehow the department does not take too kindly if people do come accompanied because it complicates matters. It seems to me that if people do come to accompany them, it would simply be to facilitate—

Mr. Conn: Exactly.

Mr. Marchi: —the department's quest to expedite matters. Sometimes the officials might not have the benefit of a third or fourth language skill, so you lose in the interpretation because it becomes an interpretation on an interpretation. I hope I am not hearing that you are negative to a person who comes with somebody, be it a priest, legal counsel, a friend, a relative.

Mr. Conn: No, there is no opposition to that at all. As a matter of fact, as you have said, it does facilitate the process. All I am suggesting is there may not be enough counsel to go around for the client load. If someone is represented by counsel, that may delay the scheduling process. Per se there is absolutely no need to have counsel present at the interview, but it does facilitate it.

Mr. Marchi: From your experience, of the 5,000, how many would you suggest came with somebody?

Mr. Conn: I would have to try and retrieve that figure. I just do not have an impression.

Mr. Marchi: You do not have that. Is it your experience that when they do come with one or two other people . . . does it help facilitate or in your estimation does it complicate it?

[Translation]

M. Heap: Nous avons dit que ce ne serait pas nécessairement le cas, aussi ne faut-il pas le mettre noir sur blanc comme preuve de ce fait.

M. Bisset: Pour répondre plus précisément à votre question . . .

Le président: Monsieur Burstein, la question est la suivante: nous aimerions savoir quand les revendications du statut de réfugié ont été établies, avoir les données concernant l'audition relative à ces revendications.

M. Burstein: Oui, nous vous donnerons ces renseignements.

Le président: Dans combien de temps pensez-vous que nous les aurons?

M. Burstein: Dans deux semaines environ.

Le président: Deux semaines environ. M. Marchi a-t-il des précisions à donner à ce sujet?

M. Marchi: J'ai quelques réserves sur ce qui me paraît nettement une supposition et une idée préconçue. J'espère qu'on enverra un message au ministère pour éliminer ces jugements, parce que je n'y adhère pas.

Deuxièmement, sur les 5,240 cas résolus, y a-t-il eu—en pourcentage, si on dispose de chiffres globaux—des personnes qui sont venues accompagnées, soit par un conseiller juridique, soit par un parent qui connaissait peut-être mieux l'anglais ou le français que le requérant? Ces personnes viennent-elles seules ou accompagnées?

À ce que j'entends—je crois que c'était M. Conn, et il voudra peut-être donner des éclaircissements—le ministère accepte mal ceux qui se présentent accompagnés, parce que cela complique les choses. Or, il me semble que si l'on les accompagne, c'est pour faciliter les choses . . .

M. Conn: Exactement.

M. Marchi: . . . au ministère, pour activer le processus. Il arrive que les agents ne connaissent pas de troisième ou de quatrième langue, et on perd des éléments lorsque l'interprétation est faite en relais. J'espère que vous ne recevez pas mal une personne qui arrive accompagnée, que ce soit d'un prêtre, d'un conseiller juridique, d'un ami ou d'un parent.

M. Conn: Non, on ne se s'oppose pas du tout à cela. En fait, comme vous l'avez dit, cela facilite les choses. Il me semble qu'il n'y a pas assez de conseillers pour accompagner un tel nombre de requérants. Lorsqu'une personne est représentée par un conseiller, cela peut retarder le processus. À vrai dire, la présence du conseiller à l'entrevue n'est pas du tout nécessaire, mais elle facilite les choses.

M. Marchi: D'après votre expérience, sur les 5,000 cas traités, combien de requérants sont venus accompagnés?

M. Conn: Il faut que je fasse des recherches, je ne puis vous le dire a priori.

M. Marchi: Vous n'avez pas ces renseignements. Selon votre expérience, lorsqu'ils viennent avec une ou deux personnes . . . est-ce que cela facilite les choses ou est-ce que ça les complique au contraire?

[Texte]

Mr. Conn: I think it helps matters because it helps to clarify, yes.

The Chairman: I want to just stay on the refusal dimension for another minute. You have given us at least a partial explanation. I think we will explore that more in terms of a prediction that refusal rates will rise.

• 1020

There is a rumour in Toronto that a memo has come out of central headquarters—I presume to Mr. Conn. The thrust of the rumoured memo is that the acceptance rate is too high in the Toronto region, and that they had better be a little tougher. The basic question is whether there has been a recent memo sent about the acceptance rates in the Toronto area.

Mr. Burstein: No, there has not been.

Mr. Conn: I have received no such memo.

The Chairman: It seems rumours get started one way or another. Do you have a sense, Mr. Conn, that your officers doing the interviewing are using the same standards today that they used two months ago on issues such as ability to take care of a family, to take care of children? If we have single parents in Canada wanting the status, who do not make particularly high wages but would like to bring their children if they get acceptance... Are those standards shifting over the two months? Are your officers getting hardened? Do you have any trend line about refusals last month versus this month on similar cases?

Mr. Conn: The criteria and the standards are exactly the same. There has been no change in the application.

There has been a slight increase in the no-show rate and a slight increase in the refusal rate as well.

The Chairman: Are you satisfied as the administrator that it is the characteristics of the individuals as opposed to the characteristics of the interviewers that are changing?

Mr. Conn: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: You have a system in place to ensure that kind of quality control.

Mr. Conn: There is monitoring to ensure that the standards are being properly applied. There are two supervisors down there in the administrative review unit. I am satisfied that the criteria have been applied in a uniform way.

The Chairman: Is it a scientifically validated sample of monitoring, or is it a subjective choosing of certain kinds of cases?

Mr. Conn: It would be a monitoring of selected cases by the supervisors, just on a random sample basis.

The Chairman: I think we should move on, but this may be something we want to come back to.

Mr. Heap: May I just ask, apart from the memo, whether there have been conversations between headquarters staff and regional staff around the question of the rate of acceptance

[Traduction]

M. Conn: Je crois que ça facilite les choses parce qu'on a davantage d'éclaircissements.

Le président: Je voudrais revenir sur la question des rejets. Vous nous avez donné une explication partielle. Je crois qu'il faut considérer l'augmentation prévue du taux de rejet comme une prédiction.

Le bruit court à Toronto qu'une note a été envoyée par l'administration centrale—sans doute à M. Conn—indiquant que le taux d'acceptation était trop élevé à Toronto et qu'il fallait se montrer un peu plus dur. Cette note existe-t-elle vraiment?

M. Burstein: Non.

M. Conn: Je n'ai rien reçu de tel.

Le président: Il n'y a pas de fumée sans feu. Pensez-vous, monsieur Conn, que les agents de votre service qui font passer les entrevues appliquent les mêmes critères aujourd'hui qu'il y a deux mois pour ce qui est de la capacité de subvenir aux besoins d'une famille, de s'occuper d'enfants? Dans le cas de parents seuls qui cherchent à obtenir le statut au Canada et qui ne gagnent pas beaucoup mais voudraient faire venir leurs enfants lorsqu'ils seront acceptés... Ces critères ont-ils changé ces deux derniers mois? Vos agents sont-ils plus durs? Pouvez-vous nous indiquer les tendances concernant les rejets du mois dernier par rapport au mois en cours, pour des affaires semblables?

M. Conn: Les critères sont exactement les mêmes. Rien n'a changé.

Il y a eu une légère augmentation du taux de non-comparution ainsi que du taux de rejet.

Le président: Estimez-vous, en tant qu'administrateur, que ce sont les caractéristiques des requérants qui ont changé et non celles des agents?

M. Conn: Oui, monsieur le président.

Le président: Vous avez un système qui permet de vérifier la qualité du service.

M. Conn: On veille à ce que les critères soient correctement appliqués. Il y a deux surveillants au service de l'examen administratif. J'estime que les critères ont été appliqués de façon uniforme.

Le président: Ce contrôle se fait-il par un moyen scientifique ou s'agit-il du choix subjectif de certains cas?

M. Conn: Les surveillants vérifient certains cas choisis par un échantillonnage aléatoire.

Le président: Il nous faut maintenant passer à autre chose, mais on reviendra peut-être là-dessus.

M. Heap: La note mise à part, y a-t-il eu des conversations entre l'administration centrale et le personnel régional sur la question du taux d'acceptation et sur l'opportunité de confir-

[Text]

and the desirability of validating the announcement by Cabinet that 30% or 25% would be rejected?

Mr. Burstein: There have not been discussions regarding the validation of any particular percentage. We do not have a target number in mind, be it 10%, 20%, or 30%, but we have had quite a few discussions with the regions around the question of consistency of decision-making. When you have a program that runs across as many regions as this one does, you will appreciate that not only is there a problem of consistency within offices, there is a problem of consistency across regions. In order to try to develop a consistent approach, we began by developing guidelines with a team of officials from the across the regions, so there would have been people involved right from the initial conceptual stage to come up with an understanding of what the selection criteria meant.

The training material that was subsequently developed and was provided in the regions was also developed in co-operation with people who had been brought in from the field. The regions themselves conduct regular quality assurance, quality control checks. It is centred mostly around those cases that are marginal, positive or negative, always with a view to trying to see how that line is being drawn. What you want to see is where the decision point is. That is where you want to do the comparisons.

Finally, in headquarters we review cases so that we can ensure there is consistency between regions.

• 1025

We have a fairly active program; we are doing that.

The Chairman: I think what is on members' minds is that a prediction can become a target, can become a quota, whether it is expressed that way or not, but there is a tendency in the entire system for that chain of events to occur.

I do not want us to bog down on this particular slide at this point. I would like to get the presentation over with, but we will come back to it.

Mr. Marchi had a question. Mr. Bisset wanted to respond first and then—

Mr. Bisset: I just simply wanted to make a general comment in connection with Mr. Heap's question. I think it is true to say that we have, from the outset, emphasized to our staff that the general administrative view is not an amnesty; that is to say, the government made it clear they were not declaring an amnesty and, as you know, it set out regulations and selection criteria in quite some detail for officers to follow. However, the refusal rate has roughly been about 12% now.

Certainly I appreciate your comments, Mr. Chairman, that our prediction not become a target. We are very conscious of this. We think the 12% refusal rate may go up, because we will be seeing cases of people who have not been here very long, have not had an opportunity to get established in the community, and therefore probably will not have as good a chance of meeting these regulations as the earlier cases would have had, but we could be proven quite wrong.

[Translation]

mer la déclaration du Cabinet selon laquelle il y aurait de 25 à 30 p. 100 de rejets?

M. Burstein: Il n'y a pas de discussions sur la confirmation d'un pourcentage donné. Nous n'avons pas d'objectif concernant le pourcentage, mais nous avons pas mal discuté avec les régions de la question de l'uniformité des décisions. Dans le cas d'un programme appliqué dans autant de régions que celui-ci, vous comprendrez qu'il peut y avoir un problème d'uniformisation non seulement au sein même des bureaux, mais aussi d'une région à l'autre. Pour une application uniforme, il a fallu mettre au point des directives avec une équipe d'agents de toutes les régions, de sorte qu'il y avait donc des gens ayant participé au projet depuis le stade de la conception, pour faire bien comprendre la signification des critères de sélection.

La documentation qui a ensuite été élaborée et distribuée aux régions avait également été conçue avec l'aide d'agents des différents bureaux d'immigration. Les régions elles-mêmes procèdent à des opérations régulières de contrôle de la qualité. Elles s'attachent essentiellement aux cas limites, qu'ils soient négatifs ou positifs, afin de voir où se situe la ligne de démarcation. L'essentiel, c'est de voir à quel moment la décision change afin de pouvoir faire des comparaisons.

Pour finir, à l'administration centrale, nous examinons des cas pour vérifier qu'il y a bien uniformité entre les régions.

Ce programme donne en effet lieu à d'assez nombreuses opérations.

Le président: Je crois que ce qui se passe dans l'esprit des membres, c'est qu'une prédiction devient un objectif, un quota, qu'on l'ait donnée comme telle ou non, mais c'est souvent ainsi que les choses se passent.

Je ne veux pas qu'on insiste trop sur ce point, car j'aimerais qu'on poursuive les exposés. Mais nous reviendrons là-dessus.

Monsieur Marchi avait une question. Monsieur Bisset voulait tout d'abord répondre et puis...

M. Bisset: Je voulais simplement faire une remarque générale à propos de la question de M. Heap. Je crois qu'on peut dire que, dès le départ, nous avons fait valoir à notre personnel que l'administration générale ne cherchait pas à faire une amnistie. Le gouvernement a tenu à préciser qu'il ne visait pas l'amnistie et a mis au point, à l'intention des agents, des règlements et des critères de sélection assez précis. Or, le taux de rejet est d'environ 12 p. 100.

La remarque que vous avez faite, monsieur le président, sur le fait que les prédictions ne devraient pas devenir des objectifs, est la bienvenue. Nous sommes conscients de ce fait. Nous croyons que le taux de rejet de 12 p. 100 pourrait augmenter parce que les cas étudiés seront ceux de personnes qui ne sont pas ici depuis longtemps et n'ont pas encore eu la possibilité de se faire une place dans la collectivité. Ces personnes risquent

[Texte]

Mr. Heap: At a closed committee in June with the officials, we reiterated the request of the committee made in our sixth report that these guidelines be generously interpreted towards the applicants, as opposed to narrowly interpreted.

We did not receive an answer from the officials at that time and I am wondering whether the remarks Mr. Bisset has just made should be taken to give us to understand that the answer is negative; that they will not be generously interpreted, they will be strictly interpreted.

The Chairman: Mr. Bisset.

Mr. Bisset: Absolutely not, Mr. Chairman. I think on this one we will have to let the record speak for itself. I think the 12% refusal rate indicates quite clearly that most of our officers are interpreting the regulations in a generous fashion.

The Chairman: Okay. Mr. Marchi.

Mr. Marchi: Yes, I am pleased to hear that there are no targets or quotas, because they have a way of getting themselves into the system. I know that at Malton International Airport there are officials of your department who are very disheartened by the perhaps unwritten informal quota system or perhaps it is that their performance is judged by the number of people they turn back or the number of applications they find fault with.

Can we have an assurance also that the quality control or the performance control of your officers in the administrative review will not be based on the number of people they turn back, so to speak? That is the flip side of the quota discussion.

Mr. Bisset: Absolutely, Mr. Chairman. On the question of quotas at the airport, that is a long story. I do not want necessarily to get into it now, but we have had a study on it and the Minister has answered those questions, I think, several times in the House.

There is not a quota system as such, and certainly quotas are not used on the assessment of officers at the airport. What happens there—and I think there was misunderstanding—is that the numerical volume of work an officer may conduct during the week or during the month is a factor taken into account, but it is taken into account with other qualitative factors. In other words, it is not a question of using it to assess his qualifications as an officer, except if an officer who has been working for three weeks has not conducted as many secondaries as another officer or his peer group has, the supervisor may want to know what the problem is. However, it is not used in the sense of condemning that officer.

Mr. Marchi: I would say though it is also quantitative and not only qualitative, and numerical indicators can play funny games; but again, that is perhaps for another time and place.

[Traduction]

donc de ne pas répondre autant aux critères que les premières. Mais nous pourrions nous tromper entièrement.

M. Heap: Lors d'une réunion restreinte en juin avec la direction, nous avons redit que le comité demandait dans son sixième rapport que l'on interprète ces directives de façon large et non étroite.

Nous n'avons pas reçu de réponse de la direction à l'époque et je me demande si les remarques de M. Bisset doivent être interprétées comme une réponse négative c'est-à-dire qu'il ne faudra pas les interpréter largement, mais au contraire strictement.

Le président: Monsieur Bisset.

M. Bisset: Absolument pas, monsieur le président. Je crois qu'à cet égard, il nous faudra nous référer à l'enregistrement. Il me semble que le taux de rejet de 12 p. 100 indique clairement que la plupart de nos agents interprètent le règlement généreusement.

Le président: Très bien. Monsieur Marchi.

M. Marchi: Oui, je suis heureux d'entendre qu'il n'y a pas d'objectifs, de quotas, parce que ces choses-là s'insinuent dans le système. Je sais qu'à l'aéroport international de Malton, il y a des agents de votre ministère qui sont découragés par ce système peut-être officieux de quotas, à moins qu'on les juge au nombre de personnes qu'ils renvoient ou au nombre de demandes où ils trouvent des irrégularités.

Pouvons-nous également avoir l'assurance que le contrôle de la qualité ou l'évaluation de vos agents du service de l'examen administratif ne se fait pas en fonction du nombre des personnes qu'ils refusent? C'est le revers de la médaille des quotas.

M. Bisset: Certainement, monsieur le président. Pour ce qui est des quotas à l'aéroport, c'est une longue histoire. Je ne tiens pas à y revenir maintenant, mais une étude a été faite à cet égard et le ministre a, je crois, répondu plusieurs fois à ces questions à la Chambre.

Il n'existe pas de système de quotas à proprement parler, et on ne se sert certainement pas des quotas pour évaluer, et on ne se sert certainement pas des quotas pour évaluer les agents de l'aéroport. Ce qui se produit—et je crois que c'est de là que vient le malentendu—c'est qu'on tient compte du nombre de cas qu'un agent peut traiter en une semaine ou en un mois en même temps que d'autres facteurs qualitatifs. Autrement dit, on n'utilise pas ce facteur pour évaluer son travail, sauf si un agent qui travaille depuis trois semaines n'a pas réalisé autant d'examen secondaires que ses collègues. Dans ce cas, le surveillant cherchera à voir où est le problème. Mais on ne s'en sert pas pour prendre cet agent en faute.

M. Marchi: Il me semble que les critères quantitatifs comptent autant que les qualitatifs et les chiffres peuvent jouer des tours. Mais nous en reparlerons peut-être ailleurs et à un autre moment.

[Text]

• 1030

When a person is refused, does the person have the opportunity of availing himself of the Immigration Appeal Board? If so, how many have gone this route and how many of the refusals have simply left the country? Can we get an idea of where the refusals go?

Mr. Bisset: For the first part of the question, anyone who is refused under the administrative review then has full access to continue with his refugee claim and to go before the Refugee Status Advisory Committee. If the case is turned down there, they have the right to seek redetermination of the claim before the Immigration Appeal Board. If they should be turned down there, they have recourse to the courts. They have the full recourse to the normal procedure, if they are turned down by the administrative review.

Mr. Marchi: So most of the refusals thus far are still in the system, as it were.

The Chairman: They are all in the system.

Mr. Marchi: It is not that they have received no answer and they leave.

Mr. Bisset: They are still in the system, unless they voluntarily have left.

Mr. Marchi: There have been no orders from the department to leave.

Mr. Burstein: By and large, the rejected cases—and there have been fewer than 800 to date—have involved refusals for reasons of criminality, medical inadmissibility, or if it was on selection, the selection criteria. It was because of the factors indicated, such as a chronic reliance on welfare, individuals with low skills, basically people who did not demonstrate much potential for successful establishment in Canada.

Mr. Heap: On the last—low skill, low income, low potential occupations and inability to support dependants—are there further elaborations of the guideline there? For example, I have been told that people employed in a factory in Montreal have been refused because they were not earning \$25,000.

I understand that for certain purposes, we have a so-called poverty cut-off line. It is also well known that at least six million Canadians live below this line. Is the poverty line being used as the barrier to refuse people on the ground that they are in low-skill, low-income and low-potential occupations and cannot support dependants?

The Chairman: Can we go to Mr. Bergevin in terms of Montreal?

M. Bergevin: Comme l'a indiqué M. Burstein, le salaire est l'un des facteurs pris en considération, mais il faut aussi établir une relation avec les besoins actuels et futurs de la personne. Quand une personne a déjà une famille de plusieurs enfants, il faut essayer de déterminer si elle va pouvoir s'établir au Canada avec succès. C'est vu de deux façons: pour maintenant et pour l'avenir. Il n'y a donc pas de salaire limite comme 25,000\$, 10,000\$ ou 15,000\$. Ce n'est pas aussi catégorique

[Translation]

En cas de rejet, le requérant a-t-il la possibilité d'en référer à la Commission d'appel de l'immigration? Dans l'affirmative, combien en ont profité et combien de personnes rejetées ont simplement quitté le pays? Pouvons-nous savoir quelle est la suite donnée aux rejets?

M. Bisset: Pour ce qui est de la première partie de la question, je dirais que quiconque se voit opposer un refus à l'examen administratif peut s'adresser au Comité consultatif du statut de réfugié. Si l'affaire est également rejetée à ce stade, il est possible de demander une révision de la décision à la Commission d'appel de l'immigration. Si l'issue est encore une fois négative, on peut en référer aux tribunaux. En cas de refus à l'examen administratif, les requérants peuvent avoir recours à la procédure normale.

M. Marchi: Ainsi, la plupart des demandes rejetées sont donc encore en instance.

Le président: Oui, c'est cela.

M. Marchi: En fait ces personnes ne quittent pas le pays lorsqu'elles sont rejetées.

M. Bisset: Les demandes restent en instance, sauf lorsque le requérant est parti volontairement.

M. Marchi: Le ministère ne somme pas les intéressés de partir.

M. Burstein: En gros, les rejets—il y en a eu moins de 800 jusqu'ici—sont dus au fait que le requérant a un casier judiciaire, ne répond pas aux critères de santé ou de sélection, si le refus est fait à ce moment-là. Les facteurs indiqués sont les suivants: le requérant est toujours au chômage, il a peu d'aptitudes, bref il a peu de chances de s'établir au Canada avec succès.

M. Heap: Sur ce dernier point, le manque d'aptitudes, de revenus, le peu de possibilité d'emplois, l'incapacité de subvenir aux besoins de personnes à charge, les directives sont-elles plus précises? On m'a par exemple dit qu'on avait rejeté des personnes qui travaillaient dans une usine de Montréal parce qu'elles gagnaient moins de 25,000\$.

Je comprends que pour certaines raisons nous ayons un seuil de pauvreté. Il est également de notoriété publique que six millions de Canadiens vivent en deçà de ce seuil. Se sert-on de ce seuil de pauvreté comme limite pour refuser les personnes ayant peu d'aptitudes, peu de revenus et peu de possibilités d'emploi et ne pouvant subvenir aux besoins de personnes à charge?

Le président: Pourrions-nous avoir l'avis de M. Bergevin concernant Montréal?

Mr. Bergevin: As Mr. Burstein said, the income is among the factors taken into account, but you also have to relate the present needs of such persons to their future needs. When somebody already has a family with several children, you have to determine whether such a person will be able to get successfully established in Canada. You have to consider it both ways: for now and the future. There is therefore no such thing as a minimum income, be it \$25,000, \$10,000 or

[Texte]

que ça. On prend en considération un certain nombre de facteurs.

The Chairman: Specifically, Mr. Heap asked about the extent to which you use Statistics Canada's definition of the poverty line. You have to make the decision. We understand that it is complex, but in your training of people and in the information available to your officers who interview, do you have a low-income cut-off related to family size? Is there an objective standard that you are trying to use to help make the decision? If so, what is it?

Mr. Burstein: There is an objective standard for low-income cut-off, which is used to make the assessments, but it is interpreted in a subjective and flexible way. In a response we made at our previous appearing before this committee, we indicated that we would take into account other forms of assistance, including assistance from members of the family in Canada. We would also base it on the individual's potential for income growth.

• 1035

The Chairman: Then can we just dig into this one second, Dan? The cost of living in Toronto is not the same as in Montreal. Are the low-income figures different in Montreal from what they are in Toronto?

Mr. Burstein: No, they are not, not the objective standards. The objective standards are based on city size.

The Chairman: So it is the normal low-income cut-off figures which you use for other purposes within the department, and they are not city-sensitive; there is no difference between Montreal and Toronto.

Mr. Burstein: That is right.

The Chairman: Okay. I will turn it back to Mr. Heap.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I would like to understand the rationale for using the low-income cut-off figure. We have been told that if there is other assistance besides the person's income, or if the person shows he can likely increase that income over the poverty line, that will be taken into consideration. I think it could probably well be shown that the ancestors of the majority of the people now living in Canada, Canadian citizens, were when they first came earning below what would have been the poverty line if Stats Canada had been keeping the figures. In other words, most of us should not have even got a chance to be born here, if these rules being used up to now had been told to us by Mr. Burstein.

I think it is outrageous if that is in fact the way it is being conducted; that unless a person can show that he is either earning over the poverty line or that he has some special assistance from family, he cannot be allowed to stay—or unless he can prove he is a skilled brain surgeon and is going to get a job there some day.

[Traduction]

\$15,000. It is not as clear cut as that. A number of factors are taken into account.

Le président: M. Heap a demandé plus précisément dans quelle mesure vous vous serviez du seuil de pauvreté établi par Statistique Canada. Il vous faut bien prendre une décision. Nous comprenons bien que la chose n'est pas simple, mais lorsque vous formez des agents et dans la documentation mise à la disposition des agents chargés des entrevues, accordez-vous un salaire minimum en fonction de l'importance de la famille? Y a-t-il un critère objectif qui puisse vous aider à prendre la décision? Dans l'affirmative, quel est-il?

M. Burstein: Il y a un critère objectif de salaire minimum sur lequel se fondent nos évaluations, mais il est interprété de façon subjective et souple. Dans une réponse que nous avons déjà donnée au Comité lors d'une précédente comparution, nous avons indiqué tenir compte de certaines aides comme celles d'autres membres de la famille domiciliés au Canada. Nous nous fondons également sur les possibilités d'augmentation de salaire de l'intéressé.

Le président: Pouvons-nous approfondir un peu la question, Dan? Le coût de la vie à Toronto n'est pas le même qu'à Montréal. Les chiffres de Montréal sont-ils différents de ceux de Toronto, pour les personnes à faible revenu?

M. Burstein: Non, ils ne le sont pas, en tout cas pas les normes objectives. Celles-ci sont fondées sur la taille de la ville.

Le président: Ce sont donc les chiffres normaux correspondant au seuil de faible revenu que vous utilisez à d'autres fins au ministère et ils ne varient pas en fonction de la ville; il n'y a aucune différence entre Montréal et Toronto.

M. Burstein: C'est exact.

Le président: Bien. Monsieur Heap, je vous rends la parole.

M. Heap: Monsieur le président, je voudrais savoir la raison pour laquelle on utilise le chiffre correspondant au seuil de faible revenu. On nous a dit que lorsqu'une personne dispose d'une autre forme d'aide en-dehors de son revenu, ou lorsqu'elle montre qu'elle est vraisemblablement capable d'accroître son revenu au-delà du seuil de pauvreté, on en tient compte. Je crois qu'il serait probablement facile de montrer que les ancêtres de la majorité des personnes qui vivent maintenant au Canada, des citoyens canadiens, à leur arrivée ici, ne gagnaient pas suffisamment d'argent pour atteindre le seuil de pauvreté, si Statistique Canada avait tenu des comptes. En d'autres termes, la plupart d'entre nous n'auraient même pas pu naître ici si les règles utilisées jusqu'à présent nous avaient été indiquées par M. Burstein.

Je trouve que si c'est vraiment ainsi que l'on procède, la situation est scandaleuse; je trouve inadmissible qu'on n'autorise pas quelqu'un à rester au Canada si ses gains ne dépassent pas le seuil de pauvreté ou s'il ne reçoit pas une aide financière quelconque de sa famille—ou à moins qu'il ne puisse prouver qu'il est un neurochirurgien de talent et qu'il se trouvera un emploi, un jour ou l'autre.

[Text]

I would like to know whether there is any further consideration taken on behalf of people who are doing what six million Canadians are doing now, and what many millions of Canadians have done since Canada was founded; namely live, and live below the poverty line. Or is the next stage in this process going to be to tell Canadians who are not up to the poverty line that they should leave Canada?

Mr. Bisset: Mr. Chairman, I think the answer here is that we do have the low-income cut-off figures, which we use in Immigration for a variety of purposes, but simply as a guideline, as a standard guideline for our officers to have some idea of what is the low-income cut-off figure used nationally. It does vary from rural areas to cities; we do not have a difference between Vancouver and Montreal, but we do have large cities versus rural areas.

These are simply guidelines to help the officer come to a selection decision—if he has to do that, and in many cases he does not. I am quite convinced that a large number of people under this program have been selected, even though they may well be earning below the low-income cut-off figures used by the officer as guidelines.

The officer takes into account in his selection, of course, all of the selection factors in the regulations. If it is a borderline case, he may well want to refer to the low-income cut-off figures, but they are not mandatory and I would suggest they are used in quite a flexible way and, indeed, are generously interpreted.

Mr. Heap: Can I ask one other question on that? Can we have a percentage figure of how many of the people refused were considered to be chronically reliant on welfare, and how chronic reliance is interpreted?

The Chairman: Do we have those figures at this point?

Mr. Burstein: Those figures are not available. Those figures would have to involve a search of case files.

Mr. Conn: I can just say that in Toronto, the figure is absolutely negligible. Virtually 98% of the acceptances are either on the grounds of being established or having the potential to be established. Virtually none of our clients are welfare-dependent in Toronto.

The Chairman: What about Montreal, Mr. Bergevin?

M. Bergevin: Je n'ai pas de données sur les cas en question. On ne fait pas d'étude sur les gens qui vivent habituellement de l'aide sociale. C'est à peu près comme à Toronto. La majorité des gens sont déjà établis ou en voie d'établissement. Donc, on n'a pas ces chiffres.

• 1040

The Chairman: Do you have figures on—

Mr. Heap: Given the statements that have been made by various members of the public and in the past from the commission about freeloaders and queue jumpers, I think it is

[Translation]

Je voudrais savoir si l'on se préoccupe un peu plus que cela des personnes qui font ce que six millions de Canadiens font actuellement, et ce que des millions et des millions de Canadiens ont fait depuis la fondation de notre nation, à savoir vivre, tout simplement, et vivre au-dessous du seuil de pauvreté. Ou faut-il croire que la prochaine étape de ce processus sera de dire aux Canadiens qui n'atteignent pas ce seuil de pauvreté qu'ils n'ont plus qu'à quitter leur pays?

M. Bisset: Monsieur le président, je crois que la réponse est la suivante: ces chiffres qui correspondent au seuil des faibles revenus, nous les utilisons à l'Immigration à diverses fins, mais uniquement comme lignes directrices, comme norme permettant à nos agents d'avoir une idée de ce qu'est le chiffre-limite utilisé à l'échelle nationale. Il varie, selon qu'il s'agit de zones rurales ou de villes; nous ne faisons pas de différence entre Vancouver et Montréal, mais nous en faisons une entre les grandes villes et les zones rurales.

Ces directives servent uniquement à aider l'agent à faire un choix—s'il est obligé de le faire, et c'est rarement le cas. Je ne suis pas absolument convaincu qu'un grand nombre de personnes touchées par ce programme ont été rejetées, même si leurs gains sont nettement inférieurs aux chiffres correspondant au seuil des faibles revenus utilisés par l'agent comme lignes directrices.

Dans sa décision, l'agent tient, bien entendu, compte de tous les facteurs de sélection du règlement. S'il s'agit d'un cas marginal, il peut fort bien décider de se reporter aux chiffres-limites, mais ceux-ci ne sont pas obligatoires et je dirai qu'ils sont utilisés de manière très souple et, en fait, généreusement interprétés.

M. Heap: Puis-je poser une autre question à ce sujet? Pourrait-on nous indiquer un pourcentage du nombre des personnes refusées qui étaient considérées comme vivant de l'assistance, et nous dire comment cet état de dépendance à l'égard de l'assistance est interprété?

Le président: Avons-nous ces chiffres sous la main?

M. Burstein: Non. Pour les obtenir, il faudrait procéder à une recherche dans les dossiers de cas.

M. Conn: Tout ce que je peux dire c'est qu'à Toronto, ce chiffre est absolument négligeable. Pratiquement 98 p. 100 des candidats sont acceptés parce qu'ils sont déjà établis ou ont le potentiel nécessaire pour s'établir. À Toronto, pratiquement aucun de nos clients n'est un assisté social.

Le président: Et à Montréal, monsieur Bergevin?

Mr. Bergevin: I do not have any data on those cases. There is no study on welfare-dependent people. It is a bit like in Toronto. Most people are already established or about to be established. So we do not have any figures available.

Le président: Avez-vous des chiffres sur...

M. Heap: Compte tenu des déclarations faites par les divers membres du public et dans le passé, par la Commission, au sujet des profiteurs et des tricheurs, je trouve regrettable qu'on

[Texte]

unfortunate that this chronic reliance on welfare is put forward here when its application is, as Mr. Conn said, negligible.

The Chairman: When you see a slide of this kind, it looks as though they are equal factors. Based on information from immigration flows generally, we would not expect for instance a very high proportion to be criminally inadmissible, but it would be helpful to know if that was 1 in 1,000 or 1 in 2,000; similarly, medical inadmissibility.

Similarly, I think there is a special need to know the chronic reliance on welfare dimension, because this is a cost to the taxpayers; when we leave it on a slide, it looks as though it could be that a substantial part of this group has a chronic reliance on welfare and subjectively, we are told that is not the case. It would be very helpful to have firm statistical proof that this is not the case.

Mr. Bisset: I think what we can do, Mr. Chairman, is to give the committee an idea of the reasons for refusal of the overall number, 800. Mr. Burstein has those figures here, I think, which might give us an idea of the 800 who are being refused and why are they being refused.

The Chairman: Do you have some statistics?

Mr. Burstein: Well, just in a tonal as opposed to a precise way. The first thing I would point out is that this slide is headed "Characteristics of Those Claimants who were Refused". I am not talking about the entire claimant population; I am talking about 800 people out of the first 7,500 who have been dealt with and have been refused.

Of that 800, somewhere in the order of 300, 400—I could be wrong but I am not too far off—would have been refused for either reasons of criminal or medical admissibility. That is a high number, and it is a high number because many of those refusals followed just the review of files; they were not based on interviews. There was evidence on the file that allowed the decision to be taken.

So what we are talking about here is a number maybe in the order of about 500 who would have been refused because they were not established in Canada or were judged not to have the potential for establishment.

The Chairman: Okay. I do not think it is right to lump criminality with medical. I think throughout the statistical base that we normally get, criminal and security things are in one category, medical is in another. We have lots of data of that kind from flows abroad. I think that split should be made.

Certainly, the medical thing is a cost to the taxpayers, the chronic welfare thing is a cost to the taxpayers, and I think we

[Traduction]

insiste ici sur le cas de ceux qui vivent de l'assistance sociale alors que, comme l'a dit M. Conn, leur nombre est négligeable dans la pratique.

Le président: Lorsque vous voyez une diapositive de ce genre, vous avez l'impression que les facteurs sont d'égale importance. D'après les renseignements fournis par les flux d'immigration, en général, on ne s'attendrait pas, par exemple, à un pourcentage élevé de personnes non admissibles en raison de leurs antécédents criminels, mais il serait utile de savoir s'il s'agit d'une personne sur 1,000 ou d'une personne sur 2,000; il en va de même des personnes non admissibles pour des raisons médicales.

De même, je trouve qu'il est particulièrement utile de connaître l'importance du nombre des personnes dépendant de l'assistance sociale, car ce sont les contribuables qui supportent ce coût; d'après la diapositive, on a l'impression qu'un pourcentage important des membres de ce groupe font partie de cette catégorie et pourtant, on nous dit que ce n'est pas le cas. Il serait très utile de disposer de statistiques solides qui le confirment.

M. Bisset: Je crois que ce que nous pouvons faire, monsieur le président, c'est de donner au comité une idée des raisons pour lesquelles ces 800 personnes ont été refusées. Je crois que M. Burstein a les chiffres avec lui et que ceux-ci nous permettront peut-être de nous faire une idée des 800 personnes refusées et des raisons invoquées pour cela.

Le président: Avez-vous des statistiques?

M. Burstein: Oui, mais qui vous donnent uniquement une idée générale de la situation, sans absolument rien de précis. La première chose que je tiens à souligner c'est que cette diapositive a pour titre «Caractéristiques des requérants refusés». Je ne parle pas de la totalité de la population des requérants; je parle des quelque 800 personnes, sur les premières 7,500, dont le cas a été étudié et qui ont été refusées.

Sur ces 800 personnes, 300 ou 400 environ—je peux me tromper mais je ne suis pas loin de la vérité—auraient été déclarées non admissibles pour des raisons médicales ou parce qu'elles avaient des antécédents criminels. Ce chiffre est élevé, et il l'est parce que beaucoup des refus ont été prononcés sur simple examen du dossier; ils ne l'ont pas été à la suite d'entretiens. Les dossiers contenaient des preuves suffisantes pour que cette décision soit prise.

Nous nous retrouvons donc avec environ 500 personnes dont la demande aurait été refusée parce qu'elles n'étaient pas établies au Canada ou n'avaient pas été jugées capables de s'y établir.

Le président: Bien. Je ne trouve pas bien de mettre les antécédents criminels et les raisons médicales dans le même panier. Je crois que dans les données statistiques que nous obtenons normalement, le criminel et la sécurité sont dans une catégorie, le médical dans une autre. Nous avons une foule de données de ce genre qui nous sont fournies par les flux d'immigration. Je trouve qu'il faudrait faire la distinction.

Il est certain que les problèmes médicaux sont un coût pour les contribuables, que les assistés sociaux le sont également, et

[Text]

would like to see them broken out. In fact across these four categories, members would like to see that.

Mr. Heap: Maybe in the same connection, since the figures are available on the reasons for refusal, according to Mr. Burstein, may we have the figures that the Minister promised me 12 days ago, promised me last week and that his office promised me last night—namely, the breakdown according to country or origin, which I believe would be known to the department, and according to the reasons for refusal?

The Chairman: Do you have country of origin data in that same packet? If you went back to those 800 files to do a statistical count, is country of origin in there?

Mr. Bisset: We may have difficulty I think, Mr. Chairman, in complying fully with the reasons for refusal in detail. I think we can do it in the broad categories; I am not sure we can do it in terms of chronic welfare per se. That probably would come in under those who were refused because they did not meet the economic or family humanitarian criteria, as opposed to the statutory requirements of good health, medical or security. Whether within that group we can actually break down and say that so many were refused because they were on chronic welfare, I am not sure of that. I will have to ask Mr. Burstein.

• 1045

The Chairman: From a committee point of view, we should not see it on a slide, if you do not have the numbers.

Mr. Bisset: Agreed. We will do our best to get it for the committee if the committee would like that.

The Chairman: Fine. Mr. Marchi had some clarification on this.

Mr. Marchi: Yes. When I look at this page dealing with the criminality and the medical provisions, I grant that perhaps the department or the officer should investigate the applicants as they come forward and I think Canadians would want this to happen.

On the three points below that, however, I have some concerns. I think there is almost an inherent implication which strengthens the false perception and fear that somehow people who come to this country either milk the system or that people who do not have the money other people have, cannot make it into this country.

Dan is correct in pointing out that the national council on welfare says 6 million people are living below the poverty line, most of whom are single parents and most of whom are women. Yet we have Canadians who for generations have been collecting UIC. To single out the new people who wish to have a start based on these credentials is, I think, simply strengthening a false perception. It should be your job and task to help us sell the view to the Canadian public that we should not simply be saying we have to allow immigrants into this country, but

[Translation]

je crois que nous aimerions qu'une distinction soit faite. En fait, les membres de ce Comité aimeraient qu'on le fasse pour ces quatre catégories.

M. Heap: Dans la même veine, puisqu'on dispose des chiffres concernant les raisons des refus, d'après M. Burstein, serait-il possible d'avoir les chiffres que le ministre m'a promis il y a 12 jours, qu'il m'a encore promis la semaine dernière, et que son cabinet m'a promis hier soir—à savoir la ventilation selon le pays d'origine, qui, si je ne me trompe, serait connue par le ministère, et selon les raisons du refus?

Le président: Avez-vous aussi là-dedans des données sur le pays d'origine? Si vous repreniez ces 800 dossiers pour établir des statistiques, le pays d'origine y figure-t-il?

M. Bisset: Je crois que nous aurons peut-être du mal, monsieur le président, à vous fournir un compte détaillé des raisons de ces refus. Je crois que nous pouvons le faire par grandes catégories; je ne suis pas certain que ce soit possible pour les «assistés sociaux chroniques» proprement dits. Ceux-ci se retrouveraient probablement dans la catégorie des ressources refusées parce qu'ils ne satisfaisaient pas aux critères économiques ou aux critères humanitaires familiaux, et non aux exigences réglementaires de bonne santé, ou aux raisons médicales ou sécuritaires. Je ne suis pas du tout certain que nous puissions décomposer ce groupe de manière à dire quel était le nombre de ceux qui avaient été refusés parce que c'étaient des gens qui vivaient de l'assistance sociale. Il faudra que je demande à M. Burstein.

Le président: Du point de vue du Comité, nous ne le verrions pas sur cette diapositive, si vous ne disposez pas des chiffres.

M. Bisset: En effet. Si c'est ce que veut le Comité, nous ferons de notre mieux pour le satisfaire.

Le président: Très bien. M. Marchi a des éclaircissements à demander.

M. Marchi: Oui. Lorsque je regarde cette page qui traite des dispositions relatives aux antécédents criminels et médicaux, je reconnais qu'il serait peut-être bon que le ministère ou l'agent fasse enquête sur les requérants lorsqu'ils se présentent, et je crois que c'est ce que voudraient également les Canadiens.

Les trois points suivants m'inquiètent cependant un peu. Je trouve qu'ils ont un caractère presque implicite qui renforce l'impression et la crainte injustifiées que les gens qui viennent dans ce pays exploitent le système ou que ceux qui n'ont pas autant d'argent que les autres, sont incapables de réussir chez nous.

Dan a raison de faire remarquer que le Conseil national du Bien-être social dit que six millions de personnes vivent au-dessous du seuil de pauvreté, que la plupart d'entre elles sont des parents seuls et en majorité des femmes. Il y a pourtant des Canadiens qui, depuis des générations, reçoivent l'assurance-chômage. Mettre à part les nouveaux arrivants qui veulent s'établir, en utilisant de tels critères, me semble simplement renforcer une impression fautive. Votre tâche devrait être de nous aider à faire accepter au public canadien l'idée qu'il ne

[Texte]

also that immigration is going to be a tool to be used in the positive and productive sense as a building block for this country.

I do not think these characteristics do that; what they do in my estimation is further strengthen it.

When we are talking about refugees escaping from Iran or Sri Lanka because they face persecution there, one of the questions that comes up is what their income has to do with their refugee claim. That is basically fear for one's life, fear of persecution, fear of loss of freedom and simply the wish to survive.

If they are legitimate refugees, then are we not somehow going against the very definition of a refugee in the UN Charter? These people are looking for freedom. What does the income or the welfare predictability of a claimant have to do with his claim for refugee status?

The Chairman: Mr. Marchi, you are taking us into the fast-track discussion. That is where decisions are made about whether one is or is not a refugee.

Mr. Marchi: This will determine it as well. It is part of the equation.

The Chairman: No, no. The administrative review project is simply to see . . .

Mrs. Martin: Mr. Chairman, as I said earlier, I have to go on duty at 11 a.m. I will give you my written questions; they are statistical ones. As I did not have an opportunity to ask them, perhaps the officials could provide answers later.

The Chairman: Fine. We may indeed ask them later this day, if we have them.

There is no refugee decision made in the administrative review project. It is not a consideration. It is simply the criteria to make the recommendation to move forward to landing and those criteria are essentially related to the person's ability to adapt to Canada.

Mr. Marchi: With all due respect, I would like to have the answers from the department, Mr. Chairman, instead of your interpretation of what is happening. That is what they are here for.

The Chairman: Yes, but I am making a ruling on the admissibility of the question at this point. It takes us to a new topic and what we are trying to do is to get this slide show over. It is a legitimate question later in our proceedings.

Mr. Marchi: I disagree with that completely.

The Chairman: Does anybody from the department want to respond to that, very briefly?

[Traduction]

suffit pas de dire qu'il faut accueillir des immigrants dans ce pays, mais qu'il faut également dire que l'immigration sera un outil à utiliser de manière constructive et fructueuse comme un des éléments qui composent ce pays.

Je ne pense pas que ces caractéristiques répondent à cet objectif; à mon avis, elles servent uniquement à renforcer ce préjugé.

Lorsque nous parlons des réfugiés d'Iran ou du Sri Lanka qui s'enfuient à cause des persécutions, une des questions qui se posent est de savoir ce que leur revenu peut bien avoir à faire avec leur revendication du statut de réfugié. Ce qui compte, c'est la crainte pour sa vie, la peur de la persécution, la peur de perdre sa liberté et tout simplement le désir de survivre.

Si ce sont des réfugiés légitimes, n'allons-nous pas en quelque sorte à l'encontre de la définition même de réfugié dans la Charte des Nations Unies? Ces gens-là recherchent la liberté. Que peuvent donc bien avoir à faire le revenu d'un requérant ou ses chances d'être un assisté social avec sa revendication du statut de réfugié?

Le président: Monsieur Marchi, vous nous entraînez dans une discussion du traitement accéléré. C'est là que l'on décide si quelqu'un est un réfugié, ou non.

M. Marchi: Ceci permettra de le décider également. C'est un des éléments de l'équation.

Le président: Non, non. Le projet d'examen administratif a simplement pour objet de . . .

Mme Martin: Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, je suis de service à 11 heures. Je vous remettrai mes questions écrites; elles ont un caractère statistique. Comme je n'ai pas pu les poser, les représentants du ministère pourront peut-être y répondre plus tard.

Le président: Bien. Il se peut effectivement que nous les posions plus tard aujourd'hui, si nous les avons.

Aucune décision sur l'état de réfugié n'est faite dans le projet de revue administrative. Cela n'entre pas en ligne de compte. Il s'agit simplement des critères qui permettent de recommander le passage au statut d'immigrant reçu et ces critères sont essentiellement liés à la capacité de la personne à s'adapter au Canada.

M. Marchi: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais avoir les réponses du ministère, plutôt de votre interprétation de ce qui se passe. C'est pour ça que ces gens sont ici.

Le président: Oui, mais ce que je fais en ce moment c'est décider de l'admissibilité de la question. Cela nous entraîne dans un nouveau domaine alors que ce que nous essayons de faire, c'est de conclure cette présentation de diapositives. C'est une question qui pourra être légitimement examinée dans la suite de nos délibérations.

M. Marchi: Je ne suis absolument pas d'accord.

Le président: Quelqu'un du ministère veut-il répondre à cette question en quelques mots?

[Text]

Mr. Bisset: I might just say, Mr. Chairman, that Mr. Marchi is absolutely right. The question of money or income does not arise at the time the refugee decision is made.

The people in the backlog are being selected in accordance with regulations set out to see, essentially, whether there are humanitarian or compassionate reasons why they should be allowed to remain and whether there are economic reasons or labour force reasons why they would be an asset to Canada. Those who do not meet that review still have the right under Canadian law to apply for refugee status.

The administrative review is not making the decision on whether the person is or is not a refugee. That would be done only if the person were refused under these criteria.

• 1050

Mr. Marchi: At the same time—correct me if I am wrong—I heard some of your colleagues saying that it is used generally within the equation. It is therefore being applied against some type of criterion, is it not?

Mr. Bisset: No; anybody in the administrative review who is refused pursues his right to make a refugee claim.

Mr. Marchi: This is fine, but if the person is refused based on some criterion such as welfare or income potential, it is incorrect, is it not? Why should they be refused on this basis if it is being used as a criterion at this stage of the process, regardless of whether they can go to the Immigration Appeal Board?

Mr. Bisset: I think the criteria set out for the administrative review were designed to select people because they had family members here, because they would be an asset to Canada and would become established here with trades or skills that would help Canada, or because there were very strong compassionate reasons why we should allow them to remain.

This was the purpose of the administrative review. Those who were unable to be selected under the administrative review would then normally go through the full refugee claims procedure. It would be at the time they went before the Refugee Status Advisory Committee when a decision would be made as to whether they met the convention definition of refugee.

Perhaps Mr. Howell would—

Mr. Marchi: My only concern would be, Mr. Bisset, that somehow if these criteria are being applied, formally or informally, and if they do lead to a refusal, later on the system would be influenced by the fact that the special administrative review turned the person down. Again, informally, or formally, it would have some kind of weight on a subsequent person making a determination on whether the person can stay. Unconsciously, I am sure the judge at the Immigration Appeal Board would say that if he could not pass the administrative

[Translation]

M. Bisset: Je tiens simplement à dire, monsieur le président, que M. Marchi a absolument raison. La question d'argent ou de revenu n'intervient pas au moment où l'on décide du statut de réfugié.

Les personnes de la liste d'attente sont choisies conformément au règlement établi pour déterminer essentiellement si, pour des raisons humanitaires ou par compassion, on devrait les autoriser à rester au Canada et si, pour des raisons économiques ou des questions de main-d'oeuvre, elles seraient un atout pour le Canada. Celles qui échouent à cette révision, peuvent malgré tout, en vertu du droit canadien, demander le statut de réfugié.

L'examen administratif ne permet pas de décider si une personne est un réfugié ou non. Cela ne se produirait que si cette personne est refusée en vertu de ces critères.

M. Marchi: Pourtant—corrigez-moi si je me trompe—j'ai entendu certains de vos collègues dire que cet examen entre habituellement dans l'équation. Il est donc utilisé en fonction d'un type quelconque de critères, n'est-ce pas?

M. Bisset: Non; toute personne refusée à la suite de l'examen administratif conserve le droit de revendiquer le statut de réfugié.

M. Marchi: Tout cela est bien beau, mais si cette personne est refusée à cause d'un critère tel que ses chances de devenir une assistée sociale ou sa capacité de revenu, cet examen n'est pas correct, n'est-ce pas? Pourquoi des gens seraient-ils refusés en fonction de cela si l'examen administratif est utilisé comme critère à ce stade du processus, que les requérants puissent ensuite interjeter appel, ou non, auprès de la Commission d'appel de l'immigration?

M. Bisset: Je crois que les critères de l'examen administratif ont été conçus pour choisir les gens qui avaient de la famille ici, car elles seraient un atout pour le Canada et s'établiraient ici avec des métiers ou des compétences qui seraient utiles au Canada, ou parce que des raisons de commisération très fortes jouaient pour que nous les autorisions à rester.

C'est pour cela que l'examen administratif a été créé. Ceux qui n'étaient pas sélectionnés en vertu de ce processus étaient normalement soumis ensuite à toutes les étapes de la procédure de revendication du statut de réfugié. C'est lorsqu'ils comparaissent devant le Comité consultatif du statut de réfugié qu'il était décidé s'ils répondaient à la définition de réfugié au sens de la Convention.

M. Howell pourrait peut-être...

M. Marchi: La seule chose que je crains, monsieur Bisset, c'est que, si ces critères sont appliqués, officiellement ou non, et s'ils aboutissent à un refus, le système ne soit par la suite influencé par le fait que le candidat avait été refusé à la suite de l'examen administratif spécial. Encore une fois, que ce soit officiellement ou non, cela aurait un certain poids dans la décision ultérieure de la personne qui détermine si quelqu'un peut rester au Canada. Inconsciemment, j'en suis sûr, le juge, à la Commission d'appel de l'immigration, dirait que si le

[Texte]

review board, which was a special one-on-one thing, why should he be passed by the judge? This is my fear; if he is refused at your stage, it sends a strong signal later on that the person might not win in the end, regardless of whether he or she has an opportunity.

I am saying that if they are getting refused at your stage because of it, this is a no-no.

The Chairman: Could I ask Mr. Howell to respond to it, because they make the refugee decision.

Mr. Howell: From the RSAC and not the Immigration Appeal Board. The members are not provided with information from the administrative review program. They are provided with only the transcript of testimony from the claimant as it relates to the refugee claim. They are obligated to make their recommendation on the basis of whether or not the person should be found as a refugee when considered against the definition.

I really think, if I might just interject, that the question you are asking on the economic assessment seems to relate more to the humanitarian and compassionate considerations that may be applied under administrative review than to the refugee claim aspect itself. We are not provided with the background information on the administrative review as far as why a person was not accepted.

The Chairman: You would not have information on income or any of this kind of thing in the decision.

Mr. Howell: No. I assume the same is true for the Immigration Appeal Board.

Mr. Marchi: However, you would have the fact that he was refused under the administrative review board.

Mr. Howell: Yes.

Mr. Marchi: I do not know whether this strengthens or weakens your case. If I am a judge at the Immigration Appeal Board, I would like to have such information that is not now provided rather than having a blanket yes or no. If it is a no, it would affect my decision; but if I were also able to see the rest of the information, then I might be swayed to the benefit of the applicant. I do not know whether you understand my concern.

Mr. Howell: It is impossible to read into the minds of individual members what they might take into consideration. The assessment required at the RSAC and at the Immigration Appeal Board is not whether the individual would make a good immigrant, a bad immigrant, a good neighbour or a bad neighbour. They strictly must apply whether or not the person should be found to be a convention refugee against the definition.

[Traduction]

candidat n'avait pas réussi à l'examen de la Commission d'examen administratif, qui prenait la forme d'un tête-à-tête spécial, il ne voyait pas pourquoi il l'accepterait lui-même? C'est ce que je crains; s'il y a rejet à l'étape que vous représentez, c'est une façon très nette d'indiquer que cette personne risque en fin de compte de ne pas avoir gain de cause, que l'occasion lui en ait été offerte ou non.

Ce que je veux dire, c'est que si ces gens-là sont refusés pour cette raison à l'étape que vous représentez, c'est inacceptable.

Le président: Pourrais-je demander à M. Howell de répondre à ces remarques, car c'est chez lui que l'on décide du statut de réfugié.

M. Howell: C'est le CCSR et non de la Commission d'appel de l'immigration. Les renseignements concernant l'examen administratif ne sont pas fournis aux membres de ce comité. Ceux-ci ne disposent que de la transcription des éléments du témoignage du requérant qui ont trait à sa revendication du statut de réfugié. Ils sont tenus de présenter leur recommandation en fonction de la mesure dans laquelle la personne répond à la définition de réfugié.

Je trouve vraiment, si je puis me permettre d'ajouter un mot, que la question que vous posez au sujet de l'évaluation économique semble avoir plus de rapports avec les considérations d'humanité et de compassion qui peuvent intervenir dans l'examen administratif qu'avec la revendication du statut de réfugié proprement dite. Les raisons pour lesquelles une personne n'a pas été acceptée à la suite de l'examen administratif ne nous sont pas fournies.

Le président: Vous ne disposeriez pas de renseignements sur le revenu ou autres questions du même genre, pour prendre votre décision.

M. Howell: Non. Je suppose qu'il en va de même de la Commission d'appel de l'immigration.

M. Marchi: Vous sauriez cependant que le requérant a été refusé par la Commission d'examen administratif.

M. Howell: Oui.

M. Marchi: Je ne sais pas si cela renforce vos arguments ou les affaiblit. Si j'étais juge à la Commission d'appel de l'immigration, je préférerais disposer des renseignements qui ne sont pas fournis actuellement plutôt que de me contenter d'un simple oui ou non. Si c'est un non, cela influencerait sur ma décision; mais si je pouvais également prendre connaissance du reste des éléments d'information, je pourrais pencher en faveur du requérant. Je ne sais pas si vous comprenez bien ma préoccupation.

M. Howell: Il est impossible de savoir ce que pense chaque membre et ce qu'il pourrait prendre en considération. Au CCSR et à la Commission d'appel de l'immigration, il ne s'agit pas de décider si l'individu serait un bon ou mauvais immigrant, un bon ou mauvais voisin. Tout ce qu'on leur demande, c'est de décider si une personne peut être considérée comme un réfugié au sens de la Convention.

[Text]

I really do not think it would be an influence as to whether or not they were accepted on economic criteria as part of the administrative review project.

Mr. Marchi: I hope it is not.

The Chairman: It is a separate decision in the sense that if there is a positive determination, there is still an immigration decision to be made as to how the person gets the protection in Canada, whether he becomes landed or on a permit or whatever. The recommendation that the person be classed as a refugee goes from RSAC to the Minister. In law, he could still be sent somewhere, not to the country in which they would be persecuted but to another country, for instance. They do not necessarily remain in Canada. The decision is an immigration one after the refugee decision is made. So that is the clarity on that.

• 1055

Are you done, Mr. Burstein, with the slides?

Mr. Burstein: Yes, I am.

The Chairman: On the fast track were we getting one slide?

Mr. Burstein: One slide.

The Chairman: I do not think we have that in a hard copy. It is not in this package.

Mr. Hall, do you want to take us through this slide?

Mr. D. Hall (Project Leader, Department of Employment and Immigration): I have a few remarks to situate the fast track system. The term itself refers to the current immigration and refugee determination system provided for in law. But it is a system that is unencumbered with the backlogs that are being dealt with under the administrative review program. It has been supplemented with some extra resources.

It started operation on May 22, and it will operate until the introduction of a new refugee determination system. The idea of fast track was to present a visible and much quicker determination process that would send a signal to economic migrants that they would have little to gain by attempting to remain in Canada by entering a refugee plan.

To achieve maximum speed in the system, certain types of refugee applicants were held out of fast track, by giving them equivalent protection by issuing Minister's permits. These were given to people from countries to which Canada does not deport as a matter of policy. So there are really two streams of refugee applicants coming to Canada: those who receive Minister's permits, and those who enter the fast track system.

Fast-track itself has four distinct stages: the immigration inquiry and declaration under oath stage; the determination of

[Translation]

Je ne crois vraiment pas que cela aurait une influence sur leur acceptation ou non-acceptation en vertu des critères économiques dans le cadre de l'examen administratif.

M. Marchi: J'espère que non.

Le président: Il s'agit d'une décision distincte dans la mesure où si la décision est positive, il reste encore aux services d'immigration à décider de la manière dont une telle personne obtient la protection du Canada, selon qu'elle devient immigrant reçu, qu'elle obtient un permis de séjour, ou autre chose. La recommandation en faveur de la classification de cette personne comme réfugié est transmise par le CCSR au ministre. En droit, une telle personne pourrait encore être envoyée ailleurs, non pas dans le pays où elle serait persécutée, mais dans un autre pays, par exemple. Ces gens-là ne restent pas nécessairement au Canada. Il s'agit donc d'une décision des services d'immigration une fois que la décision sur le statut de réfugié a été prise. Ce point est donc clair.

En avez-vous terminé avec les diapositives, monsieur Burstein?

M. Burstein: Oui.

Le président: Devions-nous avoir une diapositive sur le traitement accéléré?

M. Burstein: Une seule.

Le président: Je ne pense pas que nous l'ayons sur papier; cela ne fait pas partie de la documentation.

Monsieur Hall, voulez-vous commenter cette diapositive?

M. D. Hall (chef de projet, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): J'ai quelques remarques à faire pour bien situer le système de traitement accéléré. Le terme lui-même décrit le système actuel de décision concernant les immigrants et les réfugiés qui est prévu par la loi. Mais c'est un système qui n'est pas encombré par les listes d'attente qui sont traitées grâce au programme d'examen administratif. Ce système a bénéficié de quelques ressources supplémentaires.

Il a commencé à fonctionner le 22 mars, et continuera à le faire jusqu'à la mise en vigueur d'un nouveau système de détermination du statut d'immigré. L'idée d'un traitement accéléré consistait à présenter un processus de décision visible et beaucoup plus rapide, qui ferait comprendre aux émigrants pour des raisons économiques qu'ils auraient peu de choses à gagner s'ils essayaient de rester au Canada en essayant d'obtenir le statut de réfugié.

Pour rendre le système le plus rapide possible, certains types de candidats au statut de réfugié ont été écartés du traitement accéléré et ont obtenu une protection équivalente sous forme de permis du ministre. Ces permis ont été accordés aux ressortissants de pays où le Canada a pour politique de ne déporter personne. Nous avons donc affaire à deux flux de réfugiés distincts: ceux qui obtiennent un permis du ministre, et ceux qui entrent dans le système accéléré.

Ce système comporte lui-même quatre étapes distinctes: le stade de l'enquête d'immigration et de la déclaration sous

[Texte]

the refugee claim before the RSAC; redetermination of a negative decision by the immigration appeal board; and subsequent litigation with the courts. Each stage of the process has its own capacity and timeframe.

Since May 21 there has been quite a large intake of caseload. The average monthly caseload has increased by about 50% after June 1986.

The Chairman: Be very careful with that number. Is it growing 50% each month? Is it 50% larger than the preceding month?

Mr. Hall: No, it has changed from month to month. But there was a very quick movement up about 50% after the May 22 movement.

The Chairman: So this is year over year. This August is 50% higher than a year ago in August, that kind of a rhythm.

• 1100

Mr. Howell: No, it is a change almost from the month, from the earlier part of the year.

Mr. Marchi: What about real numbers, maybe that would be simpler—since May 21 to today or as accurate as you have it. How many people have applied for refugee status from within the country?

Mr. Howell: Since May 21 as I say we have two streams. We have the refugee applicants we give Minister's permits to at the port of entry. We have had since May 22 about 5,000 of those.

Mr. Marchi: Ministerial permits.

Mr. Howell: About 4,500 ministerial permits.

The Chairman: What is your cut-off date for that number, the end of November, or right today, or . . . ?

Mr. Howell: That is November 28.

The Chairman: The end of November.

Mr. Howell: Yes.

Mr. Marchi: How many of the other type?

Mr. Howell: We have had about 5,000 other kinds in the fast track process.

Mr. Marchi: This is all above and beyond the 20,000 before me.

Mr. Howell: That is right. Cases which went into the fast track inquiry system at the end of May and June are only now beginning to show up at the Immigration appeal board for redetermination. As Mr. Bisset mentioned, the capacity of the appeal board is in the neighbourhood of 200 decisions per month.

Mr. Marchi: Can we ask questions?

[Traduction]

serment; la décision du CCSR sur la revendication du statut de réfugié; la confirmation ou l'infirmité d'une décision négative par la Commission d'appel de l'immigration; et la présentation ultérieure de l'affaire devant les tribunaux. Chaque étape du processus a sa propre capacité et ses propres délais.

Depuis le 21 mai, le nombre des cas présentés est très important. La moyenne mensuelle des cas à traiter a augmenté d'environ 50 p. 100 après juin 1986.

Le président: Faites très attention au sens que vous donnez à ce chiffre. Y a-t-il une augmentation mensuelle de 50 p. 100? Le nombre des cas est-il de 50 p. 100 supérieur à celui du mois précédent?

M. Hall: Non, il change d'un mois à l'autre. Mais il a rapidement augmenté d'environ 50 p. 100 après le mouvement du 22 mai.

Le président: Il s'agit donc d'une année sur l'autre. Ce que vous voulez dire, c'est qu'en août de cette année, le nombre des cas a été de 50 p. 100 supérieur à ce qu'il était en août de l'année dernière.

M. Howell: Non, il s'agit d'un changement presque de mois en mois, depuis le début de l'année.

M. Marchi: Ce serait peut-être plus facile à expliquer en chiffres réels—du 21 mai à aujourd'hui ou en tout cas, avec autant d'exactitude que vous le pouvez. Combien de personnes déjà au Canada ont-elles revendiqué le statut de réfugié?

M. Howell: Depuis le 21 mai, comme je le dis, nous avons deux courants différents. Nous avons les personnes qui revendiquent le statut de réfugié et à qui nous accordons des permis du ministre au port d'entrée. Depuis le 22 mai, il y en a eu environ 5,000.

M. Marchi: Des permis ministériels.

M. Howell: Environ 4,500 permis ministériels.

Le président: Quelle est votre date limite pour ce chiffre, la fin novembre, ou aujourd'hui même, ou . . . ?

M. Howell: Le 28 novembre.

Le président: À la fin de novembre.

M. Howell: Oui.

M. Marchi: Combien de l'autre catégorie?

M. Howell: Nous en avons eu environ 5,000 dans le traitement accéléré.

M. Marchi: Cela vient s'ajouter aux 20,000 que j'ai devant moi.

M. Howell: C'est exact. Les cas qui sont passés par le traitement accéléré à la fin de mai et de juin réapparaissent seulement maintenant devant la Commission d'appel de l'immigration. Comme l'a dit M. Bisset, la capacité de celle-ci est de l'ordre de 200 décisions par mois.

M. Marchi: Pouvons-nous vous poser des questions?

[Text]

Mr. Howell: I was just going to say that as time passes, more and more cases of course will move down the fast track system, through the RSAC and then to the Immigration Appeal Board.

This slide as you can see is a two-part one. It shows on the left-hand side principal source countries of refugee claimants to receive Minister's permits, and on the right side, principal source countries of refugee claimants entering the fast track. The countries on the left are countries to which we do not deport. Countries on the right are countries to which we do.

The Chairman: Portugal is not on the right-hand list. Since May 21, we have had no—

Mr. Howell: No.

The Chairman: It is not a principal source country.

Mr. Howell: As a matter of fact, yes, it is, Mr. Chairman, but we were trying to give the committee a current picture.

Portugal was a very large source of refugee applicants until the imposition of the visa in July when it died right away. There are still lots of Portuguese cases in the fast track system still to be dealt with. The Portuguese cases are not a current incoming problem for fast track.

The Chairman: Not currently so, but in the 5,000 in fast track, they are a significant portion.

Mr. Howell: Yes, they are. I think, if I remember a figure, they formed about 22% of the fast track claimants in the course of the year. That would be from January until, I think, about October.

The Chairman: Mr. Heap wants clarity, then Mr. Marchi.

Mr. Heap: For that purpose, could we have actual numbers? We have just learned this list is meaningless because 22% of the people who should be on the list are not on it as a principal source. That leaves only 78% to be divided among six other countries.

The list conceals more than it reveals about the portion we are dealing with. I hope the commission has figures and can tell us how many from Sri Lanka, how many from Iran, how many from Portugal, etc.

The Chairman: Do you have those, Mr. Bisset?

Mr. Bisset: Yes, we can certainly do that, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it possible to have those by our afternoon meeting? Are they that available?

Mr. Bisset: I think they should be, yes.

Mr. Howell: Yes, at least certainly for the left-hand column. It may be a little difficult because some of the statistics in the

[Translation]

M. Howell: J'allais justement dire qu'au fur et à mesure que le temps passe, il y aura, bien sûr, de plus en plus de cas qui passeront par le traitement accéléré, le CCSR, puis la Commission d'appel de l'immigration.

Vous le voyez, cette disposition est en deux parties. À gauche, elle présente les principaux pays d'origine des personnes qui revendiquent le statut de réfugié et qui reçoivent un permis du ministre, et à droite, les principaux pays d'origine de celles qui entrent dans le système de traitement accéléré. Dans les pays de gauche, nous ne déportons personne, dans les pays de droite, nous en déportons.

Le président: Le Portugal n'est pas dans la liste de droite. Depuis le 21 mai, nous n'avons eu aucun...

M. Howell: Non.

Le président: Ce n'est pas un des principaux pays d'émigration.

M. Howell: En fait, c'en est un, monsieur le président, mais nous essayons de présenter au Comité un tableau bien à jour.

Un grand nombre de Portugais ont revendiqué le statut d'immigré jusqu'à l'imposition du visa en juillet, après quoi la source s'est immédiatement tarie. Un grand nombre de cas de Portugais restent encore à régler dans le système de traitement accéléré, mais les cas nouveaux ne constituent pas un problème pour ce système.

Le président: Pas en ce moment, mais ils représentent un pourcentage important des 5,000 cas déjà dans le système de traitement accéléré.

M. Howell: C'est exact. Si je me souviens bien, pendant l'année, ils représentaient environ 22 p. 100 des candidats passés par ce système, c'est-à-dire de janvier jusqu'à octobre, je crois.

Le président: M. Heap veut un éclaircissement; après, ce sera au tour de M. Marchi.

M. Heap: Pour cela, pourrions-nous disposer de chiffres réels? Nous venons d'apprendre que cette liste n'a aucune signification puisque 22 p. 100 des personnes qui devraient y figurer n'y sont pas alors qu'elles viennent d'un des principaux pays d'émigration. Cela en laisse seulement 78 p. 100 à partager entre six autres pays.

En ce qui concerne la portion dont nous nous occupons, cette liste cache plus qu'elle ne révèle. J'espère que la Commission a des chiffres et peut nous dire combien il y avait de ressortissants du Sri Lanka, combien d'Iran, combien du Portugal, etc.

Le président: Avez-vous ces chiffres, monsieur Bisset?

M. Bisset: Oui, nous pouvons certainement vous les fournir, monsieur le président.

Le président: Serait-il possible de les avoir pour notre réunion de l'après-midi? Sont-ils suffisamment faciles à obtenir pour cela?

M. Bisset: Je crois que oui.

M. Howell: Certainement, en tout cas pour la colonne de gauche. Ce sera peut-être un peu difficile pour celle de droite, car certaines des statistiques, dans celle-ci, n'ont pas été

[Texte]

right-hand column were not reported and tracked right away, if you know what I mean.

• 1105

Mr. Bisset: We will get for the committee what we have, though.

The Chairman: What you have for this afternoon. Okay.

Mr. Heap: Thank you.

The Chairman: Mr. Marchi.

Mr. Marchi: Mr. Bisset, you mentioned earlier that if we did not have the special administrative review process, we would probably be until the 21st century, or something along that line, handling the cases. But the 10,000 approximate cases that have come into the system since May—I think if we do not get a new policy, we will probably be into the 22nd century before we complete all the applications that have come now and subsequently to this day.

What has happened to this new policy that was supposed to be introduced in the fall? Are you working on a new determination policy? Can we expect one in the early new year?

Mr. Bisset: I think the Minister did say in the House that it certainly was the intention to introduce refugee legislation in this session.

Mr. Marchi: Calendar year?

Mr. Bisset: The decision on when it would be done and so on is a policy decision that I am afraid I cannot answer.

Mr. Heap: He said it would be this fall.

Mr. Marchi: It was this fall, but as a department, are you presently engaged in preparing a new refugee determination policy for the government?

Mr. Bisset: Yes.

Mr. Marchi: Do you know when your end of things would be more or less complete before you send it off to the political masters?

The Chairman: Can I come in at this point, Mr. Marchi? The department work is not complete until the Minister signs a Cabinet document to go to Cabinet, so it is really a ministerial completion that we are talking about, forwarding to Cabinet and then Cabinet does what it does. The work of the department in the preparation of the document is not complete until the Minister signs it, so it is out of the department's control in terms of the system.

Mr. Bisset: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Marchi: The other question I had for Mr. Hall is concerning the Portuguese file. There was a great front-page article I do not know how many weeks ago in *The Toronto Star*, that somehow the investigation of the unscrupulous lawyers and consultants was completed by the department and there would be charges pending. What has happened to that investigation? Has it in fact been completed, and where are the charges?

[Traduction]

signalées et repérées immédiatement, si vous voyez ce que je veux dire.

M. Bisset: En tout cas, nous fournirons au Comité les chiffres que nous avons.

Le président: Fournissez-les nous cet après-midi. Bien.

M. Heap: Merci.

Le président: Monsieur Marchi.

M. Marchi: Monsieur Bisset, vous avez dit tout à l'heure que sans le processus spécial d'examen administratif, nous n'aurions encore probablement pas traité tous les cas avant le XXI^e siècle. Mais pour ce qui est des quelque 10,000 cas entrés dans le système depuis mai—je crois que si nous n'obtenons pas une nouvelle politique, nous nous retrouverons probablement au XXII^e siècle avant d'avoir traité toutes les demandes soumises jusqu'à présent.

Qu'est-il advenu de cette nouvelle politique qui devait être adoptée à l'automne? Préparez-vous une nouvelle politique de décision? Pouvons-nous nous attendre à en avoir une au début de l'année prochaine?

M. Bisset: Je crois que le ministre a déclaré à la Chambre qu'il entrerait certainement dans ses intentions de présenter un projet de loi sur les réfugiés au cours de cette session.

M. Marchi: Au cours de cette année civile?

M. Bisset: Le choix du moment est une décision politique sur laquelle je crains de ne pas pouvoir donner de réponse.

M. Heap: Il a dit que ce serait cet automne.

M. Marchi: C'était cet automne, mais en tant que ministre, préparez-vous actuellement une nouvelle politique d'attribution du statut de réfugié pour le gouvernement?

M. Bisset: Oui.

M. Marchi: Savez-vous quand vous aurez à peu près tout terminé de votre côté avant de soumettre votre travail à vos maîtres politiques?

Le président: Permettez-moi d'intervenir, monsieur Marchi. Le travail du ministère n'est pas terminé tant que le ministre n'a pas signé un document au Cabinet; ce dont nous parlons concerne en fait le moment de la signature par le ministre, la transmission au Cabinet, et la décision de celui-ci. Le travail du ministère pour la préparation du document ne prend fin que lorsque le ministre le signe; pour ce qui est du système, cela échappe donc au contrôle du ministère.

M. Bisset: Merci, monsieur le président.

M. Marchi: Mon autre question à M. Hall concerne le dossier des Portugais. Il y a quelques semaines, je ne sais pas combien au juste, un grand article paraissait en première page du *Toronto Star*. Selon cet article, l'enquête effectuée par le ministère sur les avocats et les experts-conseils peu scrupuleux était terminée et des accusations allaient être portées. Qu'est-il arrivé à cette enquête? Est-elle en fait terminée, et qu'est-il advenu des mises en accusation?

[Text]

Mr. Hall: I am afraid I will have to pass that to Mr. Bisset.

Mr. Bisset: My understanding concerning the investigation, which is an ongoing investigation, is that some parts of it may have been completed and I think the Solicitor General's department now is considering charges. That is all I know about it. I think the specific answer would have to come from the Solicitor General's department, Mr. Chairman.

Mr. Marchi: So you are saying that the investigation is still going on.

Mr. Bisset: As far as I know, yes.

Mr. Marchi: Would it not have been then premature to announce that publicly, in the face of perhaps warrants and investigations pending on a number of outfits? It would have sent a clear message for those people to perhaps watch out. What use is it to publicly say that somehow charges are pending, and then receive from our executive director that the investigation is still ongoing? If I was one of those outfits, I would certainly read the message there. What gives?

The Chairman: Mr. Marchi, can I just come in here? I think we are into plurals. Like there are investigations, some are at the Solicitor General stage and some are ongoing. Is it a plural term, rather than a singular term?

Mr. Marchi: My question was, as I had basically tried to articulate it, that if we have an announcement that the investigation is completed and there are charges to be pending and now we have the fact that the investigation is still ongoing, it is not very professional. This is not the way we catch these unscrupulous operators who might be shifting their markets now to Brazil, now that Portugal has been closed.

Is that the proper way to conduct an investigation? In my estimation, it is not, and I am just wondering why it was announced that it was complete and charges are going to be laid. We have not seen any laying of charges. Now we understand that the investigation is still ongoing. I am afraid that those outfits are not going to be caught.

Mr. Heap: Hear, hear!

• 1110

Mr. Marchi: Am I correct, or am I off base, Mr. Bisset?

Mr. Bisset: Mr. Chairman, I am afraid I cannot really answer. I know there are investigations going on. Some of them may have reached the stage where prosecution is being considered; other cases have not been as yet completed. I know of nothing further than that.

The Chairman: Are these a responsibility of your department to conduct, or the RCMP—who conducts the investigation?

Mr. Bisset: The Royal Canadian Mounted Police.

[Translation]

M. Hall: Je crains d'avoir à laisser à M. Bisset le soin de répondre.

M. Bisset: D'après ce que je sais de l'enquête, qui est une enquête permanente, il se peut qu'elle soit partiellement terminée et je crois que le ministère du Solliciteur général envisage de porter des accusations. C'est tout ce que je sais. Je crois qu'une réponse précise devra vous être fournie par le ministère du Solliciteur général, monsieur le président.

M. Marchi: D'après vous, l'enquête se poursuit donc.

M. Bisset: Oui, autant que je sache.

M. Marchi: N'aurait-il alors pas été prématuré d'annoncer tout cela publiquement, compte tenu du fait qu'un certain nombre d'organisations devaient faire l'objet de mandats et d'enquêtes? Cela aurait clairement constitué une mise en garde pour ces gens. À quoi cela peut-il bien servir de déclarer publiquement que des accusations sont sur le point d'être portées, et d'apprendre ensuite par notre directeur exécutif que l'enquête se poursuit? Si j'étais un de ces organismes, c'est certainement ainsi que j'interpréteraï les choses. Qu'est-ce qui se passe?

Le président: Monsieur Marchi, permettez-moi d'intervenir. Je crois que nous parlons de choses au pluriel; le fait, par exemple, qu'il y ait des enquêtes, dont certaines en sont encore au stade du Solliciteur général et d'autres sont permanentes. S'agit-il d'un pluriel ou d'un singulier?

M. Marchi: Ma question était la suivante, et je reprendrai les termes que j'ai utilisés pour l'exprimer: si l'on annonce que l'enquête est terminée et que des accusations vont être portées et qu'on nous apprenne ensuite que l'enquête se poursuit, cela ne fait pas très professionnel. Ce n'est pas ainsi que l'on piège des individus sans scrupule qui pourraient transporter leurs activités au Brésil, maintenant que le Portugal est fermé.

Est-ce bien là la manière de mener une enquête? À mon avis, non, et je me demande pourquoi on a annoncé que l'enquête était terminée et que des accusations allaient être portées. Nous attendons toujours ces accusations. Nous découvrons maintenant que l'enquête se poursuit. Je crains bien que des organisations ne nous glissent entre les doigts.

M. Heap: Bravo!

M. Marchi: Est-ce que j'ai raison, ou est-ce que je me trompe, monsieur Bisset?

M. Bisset: Monsieur le président, je crains de ne pas pouvoir vraiment répondre. Je sais qu'il y a des enquêtes qui se poursuivent. Certaines peuvent en être au stade où des poursuites sont envisagées; d'autres ne sont pas encore terminées. Je ne sais rien de plus.

Le président: Votre ministère est-il chargé de mener ces enquêtes, ou est-ce la GRC qui s'en occupe?

M. Bisset: La Gendarmerie royale du Canada.

[Texte]

The Chairman: So it is a different set of witnesses that would have knowledge about that.

Mr. Marchi: But it was the Minister who declared the investigation was completed by his department.

I just do not know if the right hand knows what the left hand is doing, and if the right hand is pleased with what the left hand has just said and done. If I was in the Solicitor General's department, I would not be too enamoured about immigration officials saying it is completed. The Solicitor General's department is probably still getting its warrants out. How are they supposed to do their job?

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, if I may interject, the RCMP or whomever cannot start anything unless they have documentation or something from Immigration. Has that part been completed and all been given to the RCMP?

Mr. Bisset: Again, Mr. Chairman, I must say there are ongoing investigations, and they may be at various stages.

Mr. Oostrom: But in your department, has it been completed and given to the RCMP?

Mr. Bisset: In many cases, yes.

Mr. Oostrom: So not in all?

Mr. Bisset: Yes.

Mr. Oostrom: When can that part be expected to be completed, then, so it is all in the hands of the RCMP and we know where to go?

Mr. Bisset: Again, we are talking in terms of something that goes on and on. In each investigation, if we feel an investigation should be conducted, we would get in touch with the RCMP and hand over our material. Then they would conduct the investigation.

The Chairman: It could be on a daily basis, and new information could come to you in relationship to one or more of those, and you would pass it on at that point, so ongoing really means never-ending.

Mr. Bisset: Never-ending, exactly.

Mr. Marchi: My last question is for Mr. Hall. In terms of the new refugee application since May, I just want an answer from the departmental viewpoint, because it has been raised at the political forum already. As a new application, why has the case of the 25-year Iranian in the United States, who has been sponsored by Canadians in Nova Scotia, received such a cold shoulder from Canadians?

I think communities are allowed to sponsor some 6,000 refugee applications as of 1986, I believe. Why one individual who has been turned away by the Americans, when Canadians have come forward... why are we not giving them the leeway to bring this individual in?

The Chairman: Mr. Marchi, that is a question that has nothing to do with today's reference, in a sense. It is not part of a fast track system. It is not part of an administrative occurrence. Because you have raised it, I will let an official

[Traduction]

Le président: Donc, ce serait un groupe de témoins différents qui le sauraient.

M. Marchi: Mais c'est le ministre qui a déclaré que son ministère avait terminé l'enquête.

Je commence vraiment à me demander si la main droite sait ce que fait la main gauche, et si elle est satisfaite de ce que celle-ci a fait. Si j'étais au ministère du Solliciteur général, je n'appréciera pas guère que des agents de l'immigration déclarent que l'enquête est terminée. Le ministère du Solliciteur général en est encore probablement au stade de la préparation de ses mandats. Comment diable peut-il faire son travail?

M. Oostrom: Monsieur le président, si je puis me permettre d'intervenir, je dirais que la GRC ou n'importe qui d'autre ne peut rien entreprendre sans documents de l'Immigration, est-ce que cela a été fait et les documents ont-ils été remis à la GRC?

M. Bisset: Encore une fois, monsieur le président, je dois me contenter de dire qu'il y a des enquêtes en cours, et qu'elles sont plus ou moins avancées.

M. Oostrom: Mais dans votre ministère, les documents ont-ils été préparés et remis à la GRC?

M. Bisset: Dans de nombreux cas, oui.

M. Oostrom: Donc, pas dans tous?

M. Bisset: Non.

M. Oostrom: Quand pouvons-nous espérer que cela soit fait et que tout soit aux mains de la GRC pour que nous puissions savoir où nous en sommes?

M. Bisset: Nous parlons encore une fois de quelque chose qui se poursuit sans interruption. Pour chaque enquête, si nous estimons qu'elle se justifie, nous prenons contact avec la GRC et lui remettons les documents.

Le président: Cela pourrait se faire quotidiennement; de nouveaux renseignements pourraient vous parvenir au sujet d'une ou de plusieurs affaires et vous les communiqueriez alors à la GRC, si bien que permanent signifie en fait ininterrompu.

M. Bisset: Ininterrompu, c'est exact.

M. Marchi: Ma dernière question s'adresse à M. Hall. Je voudrais simplement que le ministère me donne son point de vue sur les nouvelles demandes de statut de réfugié qui existent depuis mai, car c'est une question qui a déjà été soulevée sur la scène politique. En tant que nouvelle demande, pourquoi le cas de l'Iranien de 25 ans aux États-Unis, qui a été parrainé par des Canadiens de la Nouvelle-Écosse, a-t-il été aussi mal reçu par les Canadiens?

Je crois qu'à compter de 1986, les collectivités sont autorisées à parrainer environ 6,000 demandes de réfugiés. Pourquoi un individu qui a été refusé par les Américains, lorsque les Canadiens se prononcent en sa faveur... pourquoi ne leur donnons-nous pas la latitude de le faire venir ici?

Le président: Monsieur Marchi, c'est une question qui n'a rien à voir avec la discussion d'aujourd'hui. Elle n'entre pas dans un système de traitement accéléré. Elle ne constitue pas un cas administratif. Puisque vous l'avez soulevée, je laisserai à

[Text]

respond to that if you would like, but it is really the part of the process which happens outside of the country. The application is being made outside of the country, and it takes us out of administrative review and it takes us out of fast track. It is a legitimate immigration question, but it is not the subject of reference before the committee today. Now that it is raised, perhaps we could deal with it quickly and get back to our reference.

Mr. Bisset: Yes, Mr. Chairman. I think the Minister of Employment and Immigration did answer some of these questions in the House. I think what he basically said was that this case is still under U.S. jurisdiction; that is to say the United States lawyer for the individual concerned, Mr. Achbar, has filed a motion of appeal, and therefore all of the due process in the United States has not as yet been completed. Until all of the legal avenues have been exhausted in the United States it is really a case that remains solely in the United States jurisdiction.

Mr. Marchi: There was also a motion simply on this, Mr. Chairman. That motion was also to reopen. That motion was only tabled after the response from Canada was no. So it was an 11th-hour effort before January 7, when this person is to be deported. Basically, 90% of those motions get tossed into the garbage can anyway, so that motion was filed after Canada said no. I am just wondering why we said no when Canadians in the country were prepared to take him?

The Chairman: Do you want to respond, Mr. Bisset?

• 1115

Mr. Bisset: I think my other answer is the answer. It is still a U.S. jurisdictional case; all of the avenues have not been explored in the United States.

Mr. Marchi: So if the motion does get turfed out, then there could be a consideration by Canada at that juncture?

Mr. Bisset: I cannot answer that, Mr. Chairman:

Mr. Marchi: It is pretty frustrating.

The Chairman: Is that the presentation, Mr. Hall?

Mr. Hall: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, may I ask one question on this particular item? Those that have been issued Minister's permits, are they automatically given work permits, or do they have to request work permits? It is not suggested to them, by any chance, that they could ask for work permits?

Mr. Hall: It is automatic.

Mr. Oostrom: Not on the fast track on the other side?

[Translation]

un représentant du ministère le soin d'y répondre, si vous voulez, mais il s'agit en réalité là de la partie du processus qui se déroule en dehors du pays. La demande est faite en dehors du Canada, ce qui nous sort du domaine de l'examen administratif et de celui du système de traitement accéléré. C'est une question légitime sur le plan de l'immigration, mais elle n'a rien à voir avec le sujet examiné par le Comité aujourd'hui. Maintenant que la question est soulevée, nous pourrions peut-être la traiter rapidement et revenir à nos moutons.

M. Bisset: Oui, monsieur le président. Je crois que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a répondu à certaines de ces questions à la Chambre. Je crois que ce qu'il a essentiellement dit c'est que cette affaire relève encore des autorités américaines; c'est-à-dire que l'avocat américain de l'individu concerné, M. Achbar, a déposé une motion d'annulation si bien que l'instruction de l'affaire n'est pas encore terminée aux États-Unis. Tant que toutes les voies juridiques n'auront pas été explorées aux États-Unis, cette affaire continuera à relever uniquement des autorités américaines.

M. Marchi: Il y a également une motion portant uniquement sur ceci, monsieur le président. Elle était en faveur de la réouverture de l'affaire et n'a été déposée qu'après que le Canada eut exprimé son refus. Il s'agissait donc d'un effort de la dernière heure, avant le 7 janvier, date à laquelle cette personne doit être déportée. Essentiellement, 90 p. 100 de ces motions sont jetées à la poubelle, de toute façon, et cette motion a été déposée après que le Canada eut dit non. Je me demande simplement pourquoi nous avons dit non alors que des Canadiens, ici, étaient prêts à accueillir cette personne.

Le président: Voulez-vous répondre à cette question, monsieur Bisset?

M. Bisset: Je crois y avoir déjà répondu. Cette affaire relève toujours de la juridiction américaine; toutes les possibilités de solution n'ont pas été explorées aux États-Unis.

M. Marchi: Si la motion est effectivement rejetée, le Canada pourrait donc prendre l'affaire en considération?

M. Bisset: Je ne puis répondre à cela, monsieur le président.

M. Marchi: Voilà qui est frustrant.

Le président: La présentation est-elle terminée, monsieur Hall?

M. Hall: Oui, monsieur le président.

M. Oostrom: Monsieur le président, puis-je poser une question sur ce point? Les personnes à qui on a délivré un permis du ministre obtiennent-elles automatiquement un permis de travail, ou doivent-elles le demander? Se pourrait-il qu'on leur laisse entendre qu'elles peuvent demander un permis de travail?

M. Hall: C'est automatique.

M. Oostrom: Pas dans le système de traitement accéléré mais dans l'autre?

[Texte]

Mr. Hall: No, on the other side, the refugee claimant has to get to the point of having completed the statement under oath, the declaration under oath, then they are eligible to apply for it.

The Chairman: How long are people waiting for statements under oath in Quebec and Ontario?

M. Bergevin: Au Québec, le système de déclaration sous serment est accessible à toute personne qui le désire. Les rendez-vous peuvent se donner dans un délai d'une semaine et demie à deux semaines. Cela dépend du candidat, de son degré de préparation pour venir présenter sa revendication. Le système a été rendu accessible à ce niveau-là.

The Chairman: Mr. Conn, in Ontario how long?

Mr. Conn: I will quote the Mississauga experience just as an example. As of November 28, the last date on which an examination under oath would be scheduled was December 22. So it is roughly a three-and-a-half-week period.

The Chairman: Is that typical?

Mr. Conn: The last case would be scheduled for that date of the backlog.

The Chairman: Is that your fastest? Is Mississauga atypical?

Mr. Conn: That is just about average. In Toronto the last date actually scheduled at that date was January 5, a little bit longer in Toronto.

The Chairman: About two weeks longer?

Mr. Conn: Yes.

The Chairman: So five and a half weeks there. What is your worst example?

Mr. Conn: Ottawa district.

The Chairman: How long is that?

Mr. Conn: January 16.

The Chairman: That is the situation for all of Ontario?

Mr. Conn: Yes.

The Chairman: Mr. Hall, what is your worst place in the country?

Mr. Hall: Well, really when you are talking about fast track, you are talking about Quebec and Ontario. That is where all the volume is. Well over 90% of the activity is there. Without giving you a fixed date, I would say that in Vancouver, for example, time to go before an inquiry and to make a declaration under oath would be very quick, within two weeks. Other provinces, the same.

Mr. Heap: What Mr. Conn and Mr. Hall have said is very good news and will be news to a number of the Toronto lawyers I have talked with, because their experience has been that it takes months. However, the question still arises, even

[Traduction]

M. Hall: Non, dans l'autre; la personne qui revendique le statut de réfugié doit avoir fait la déclaration sous serment, après quoi, elle peut demander un permis.

Le président: Combien de temps les gens attendent-ils au Québec et en Ontario avant de pouvoir faire une déclaration sous serment?

Mr. Bergevin: In Quebec, anybody can make a declaration under oath. You can obtain an appointment within a week and a half to two weeks. The timing of his request is up to the candidate, depending on his degree of preparation. The system has been made accessible at that level.

Le président: Monsieur Conn, combien de temps cela demande-t-il en Ontario?

M. Conn: Je vous citerai l'expérience de Mississauga comme exemple. Au 28 novembre, la dernière date à laquelle un interrogatoire sous serment était fixé, était le 22 décembre. Cela demande donc environ trois semaines et demie.

Le président: Est-ce là un cas typique?

M. Conn: Le dernier cas de la liste d'attente serait fixé pour cette date.

Le président: Est-ce là votre cas le plus rapide? Mississauga est-il typique?

M. Conn: Cela correspond à peu près à la moyenne. À Toronto, la dernière date effectivement fixée était le 5 janvier; c'était donc un peu plus long à Toronto.

Le président: Environ deux semaines de plus?

M. Conn: Oui.

Le président: Donc cinq semaines et demie. Quel est votre pire exemple?

M. Conn: Le district d'Ottawa.

Le président: Combien de temps?

M. Conn: Le 16 janvier.

Le président: Est-ce là la situation pour l'ensemble de l'Ontario?

M. Conn: Oui.

Le président: Monsieur Hall, quel est le pire endroit au Canada?

M. Hall: Eh bien, c'est le Québec et l'Ontario, lorsque vous parlez du système de traitement accéléré. C'est là qu'il y a le plus de candidats. Ces deux provinces représentent nettement plus de 90 p. 100 des activités. Sans vous donner de date précise, je dirais qu'à Vancouver, par exemple, cela va très vite; il se passe moins de deux semaines avant la comparution et la déclaration sous serment. Dans les autres provinces, c'est la même chose.

M. Heap: Ce que M. Conn et M. Hall nous apprennent est très encourageant, et le sera également pour un certain nombre d'avocats de Toronto à qui j'ai parlé et selon lesquels cela demande des mois. La question se pose cependant toujours,

[Text]

regarding the past half year or the past five months, as to why this system has been in force.

Why are we withholding work permits from people from whom we demand that they show ability to establish themselves?

Mr. Hall: I am sorry. I am not sure I quite understand your question.

Mr. Heap: One of the criteria being used, even for refugee claimants, certainly for people in the administrative review, is that they should be able to establish themselves.

The Chairman: Let us get clarity here. Anybody on fast track is not eligible for administrative review. The definition of administrative review is arrival before May 21. The establishment part here is in administrative review, but it is not in fast track.

Mr. Heap: Yes.

• 1120

The Chairman: Fast track is a straight refugee . . .

Mr. Heap: Yes, it is, but when it gets there we are going to ask him why he has not established himself.

The Chairman: No, I do not think so.

Mr. Heap: Yes. Well, it is part of what has been talked about. It has been talked about for five years that one of the criteria for refugee acceptance is they should be able to establish themselves.

The Chairman: Okay. Let us go to Mr. Howell. It is Mr. Howell's body that makes the decision on whether it is a refugee claimant.

Mr. Howell: The economic criteria are not applied by the committee, nor are they applied by the Immigration Appeal Board in assessment of refugee claims. On decisions relating to whether to process a person for landing in Canada, I assume this is where economic criteria will come into play.

Mr. Heap: At that point, his or her record comes into play for establishment or otherwise. Meanwhile, the person's physical and emotional well-being, to put it mildly, can be seriously jeopardized by being refused the right to earn a living, for an indefinite length of time. The question is, why do we refuse them work permits?

The Chairman: What we have had in testimony is that they do not get the work permit until they have done their inquiry under oath, and the question is, why?

Mr. Hall: They become eligible to apply for a work authorization after they have made their declaration under oath.

Mr. Heap: It was the practice for two or three years to allow them a work permit after inquiry. This practice was established by the department, probably around 1982-83, after a

[Translation]

même en ce qui concerne les cinq ou six derniers mois, de savoir pourquoi ce système est en vigueur.

Pourquoi refusons-nous d'accorder un permis de travail à des personnes dont nous exigeons la preuve qu'elles sont capables de s'établir?

M. Hall: Excusez-moi, je ne suis pas certain de bien comprendre votre question.

M. Heap: Un des critères utilisés, même pour ceux qui revendiquent le statut de réfugié, et certainement pour les personnes soumises à l'examen administratif, est d'être capable de s'établir.

Le président: Précisons un peu les choses. Toutes les personnes qui passent par le système de traitement accéléré ne sont pas admissibles à un examen administratif. Selon la définition de cet examen, il faut être arrivé avant le 21 mai. La question de l'établissement intervient dans l'examen administratif, mais pas dans le système de traitement accéléré.

M. Heap: Oui.

Le président: Dans ce système, ce sont les réfugiés purs et simples . . .

M. Heap: C'est exact, mais à ce point, nous allons leur demander pourquoi ils ne se sont pas établis.

Le président: Non, je ne le pense pas.

M. Heap: Si. En tout cas, c'est un des points discutés. Cela fait cinq ans que l'on dit qu'un des critères d'acceptation comme réfugié est d'être capable de s'établir.

Le président: Bien. Venons-en à M. Howell. C'est l'organisme auquel il appartient qui décide du statut de réfugié.

M. Howell: Ni le Comité, ni la Commission d'appel de l'immigration n'applique les critères économiques à l'évaluation des revendications du statut de réfugié. Je suppose que ces critères interviennent lorsqu'il s'agit de décider si l'on accordera le statut d'immigrant reçu à quelqu'un.

M. Heap: Ses antécédents entrent alors en jeu, lorsqu'il s'agit de le laisser s'établir, ou non. Entre temps, le moins qu'on puisse dire c'est que le bien-être physique et émotionnel d'une telle personne peut être gravement compromis par le fait qu'on lui refuse le droit de gagner sa vie pendant une période de temps indéterminée. Ce que je veux savoir, c'est pourquoi on leur refuse un permis de travail!

Le président: D'après les témoignages que nous avons eus, on n'accorde pas de permis de travail à ces personnes avant qu'elles aient déposé sous serment, et la question est, pourquoi?

M. Hall: Ces personnes sont autorisées à demander un permis de travail après avoir fait leur déclaration sous serment.

M. Heap: Pendant deux ou trois ans, la pratique a été de leur accorder un permis de travail après enquête. Cette pratique a été établie par le ministère, probablement vers

[Texte]

good deal of public protest against the restriction that Mr. Hall has just quoted. Whether the regulations were changed, I do not know. Certainly the practice and the application of the regulations were to allow work permits, although there was a good deal of confusion between Montreal and Toronto and over the question of generic work permits in Toronto.

My question is, why the practice and why the regulation that withholds the work permit between inquiry and examination under oath, given the experience of the past years of such a long time between inquiry and examination for so many people?

Mr. Hall: The reason, Mr. Chairman, is that there was no way of compelling people to come forward to make their declaration under oath. At the inquiry they got their employment authorization, they went away and they went to work. There was no way that the commission could compel them to come back to make the very case for which their inquiry had been adjourned. The regulation was in effect changed to offer an incentive to move the individual back to make his claim, at which time he could then apply for his work authorization.

Mr. Heap: Why would a conditional work permit not serve that purpose? This is a question I raised with the Minister on July 18. I have never had an answer.

The Chairman: By conditional work permit, do you . . . ?

Mr. Heap: You get a work permit so long as you show up for examination under oath. If you do not show up, it is revoked. Why will not that apply?

Mr. Hall: I do not have an answer, because I was not involved in the discussion.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I do not know how a mere Member of Parliament and a critic in this area is supposed to proceed. The Minister told me on July 18 that he would inquire into it. I do not know why the officials have not heard the Minister's inquiry. How else am I supposed to make that inquiry?

The Chairman: Mr. Bisset.

Mr. Bisset: I have not heard of the suggestion of a conditional work permit, Mr. Chairman, but it is something we can certainly discuss with the Minister.

Mr. Heap: It is really quite astonishing, Mr. Chairman, that Mr. Bisset says in December he has not heard the question that the Minister promised on July 18 to raise urgently. I was told that this regulation was put in there in the beginning of July, either just before or just after the new Minister took office. I raised the question with the Minister on July 18 and, considering his usual record of moving questions quickly, I find it very hard to believe he did not make an inquiry to appropri-

[Traduction]

1982-1983, après que le public eut vigoureusement protesté contre la restriction mentionnée par M. Hall. Je ne sais cependant pas si les règlements ont été modifiés. Il est en tout cas certain que dans la pratique et dans l'application des règlements, on faisait en sorte que des permis de travail soient accordés, encore qu'il y ait eu pas mal de confusion entre Montréal et Toronto ainsi que pour la question des permis de travail généraux à Toronto.

Je voudrais savoir pourquoi la pratique et le règlement veulent que l'on refuse de délivrer un permis de travail entre l'enquête et l'examen sous serment, étant donné que ces dernières années, les délais ont été si longs entre l'enquête et l'examen pour tant de personnes?

M. Hall: La raison, monsieur le président, est qu'il était impossible d'obliger des gens à se présenter pour faire leur déclaration sous serment. À l'enquête, ils obtenaient leur autorisation d'emploi et disparaissaient aussitôt pour aller travailler. La Commission n'avait aucun moyen de les obliger à revenir pour faire valoir les arguments mêmes pour lesquels l'enquête avait été ajournée. Le règlement a en fait été modifié pour les encourager à revenir présenter leur revendication, après quoi seulement, ils pourraient demander un permis de travail.

M. Heap: Pourquoi un permis de travail conditionnel ne remplirait-il pas la même fonction? C'est une question que j'ai soulevée auprès du ministre, le 18 juillet. Je n'ai jamais obtenu de réponse.

Le président: Par permis de travail conditionnel, voulez-vous . . . ?

M. Heap: Vous obtenez un permis de travail à la condition de vous présenter à un examen sous serment. Si vous ne vous présentez pas, ce permis est révoqué. Pourquoi cela ne ferait pas l'affaire?

M. Hall: Je ne peux pas vous répondre, car je n'ai pas participé à la discussion.

M. Heap: Monsieur le président, je ne sais pas comment un simple député et critique de ces questions est censé procéder. Le ministre m'a dit, le 18 juillet, qu'il se renseignerait. Je ne sais pas pourquoi les représentants du ministère ne sont pas au courant de la demande du ministre. Que puis-je faire d'autre pour me renseigner?

Le président: Monsieur Bisset.

M. Bisset: Je ne suis pas au courant de cette proposition de permis de travail conditionnel, monsieur le président, mais c'est quelque chose que nous pourrions certainement discuter avec le ministre.

M. Heap: Il est vraiment ahurissant, monsieur le président, que M. Bisset nous déclare en décembre qu'il n'est pas au courant de la question que le ministre avait promis de soulever d'urgence, le 18 juillet. On m'a dit que ce règlement a été imposé au début juillet, juste avant ou juste après que le nouveau ministre eut pris ses fonctions. J'ai soulevé la question auprès du ministre le 18 juillet et, étant donné la réputation qu'il a de donner rapidement suite aux questions, j'ai beaucoup de mal à croire qu'il n'ait pas interrogé les personnes appro-

[Text]

ate people in the department about the idea of a conditional work permit.

It seems to lawyers in Toronto to be a perfectly feasible idea. If you can take other action against a person for not coming to his examination under oath you can certainly cancel his work permit. If a new regulation is needed to make that possible, five months is more than enough time to write it. If it is the difficulty of finding the person, then you have a lot better chance of finding him if he is employed than if he is not employed.

• 1125

I simply do not find credible the department's insensitivity to the physical and other needs of these people who are being kept without work permits for a reason that the department has not been able to justify. It has not been able to give the answer to the question of the conditional work permit. If some of us in Toronto could think of it then someone in the department could think of it.

As I say, I find it hard to believe the Minister failed to make the inquiry he promised me he would make.

The Chairman: There is going to be a break between the two meetings. People might want to look back historically and see whether a memo got lost, whether there was no memo or what happened.

Is there a problem that occurs to any of the regional people about the issuance of a conditional work permit as a way of compelling attendance at the inquiry under oath? On the surface, as Mr. Heap explained it, it seems to be a principle that would work. You have permission to work in this country provided you show up at your scheduled time of inquiry under oath. Failure to do that cancels the work permit.

If that is the principle then it might save taxpayers some dollars. There are lots of good compassionate humanitarian reasons for it as well. Is there anything at first blush that would create an extra problem for you?

Mr. Bisset: Mr. Chairman, I wonder if I could just comment. First, I want to make it clear that I did not say the Minister did not pass down to the department the consideration of conditional work permit. It is simply that I had not heard of it before, but we could certainly discuss it with the Minister and look at it. We will do that. I think it does have some definite attractions.

The only adverse factor I could think of, off the top of my head, is that it could well act as a more powerful incentive for more people to come if they know they can work upon arrival. We are dealing with very, very large volumes of people who are coming to Canada. The refugee determination system indicates that only about 30% of them are refugees, so I could see that this might be an added incentive for people to come forward in this way, rather than wait for their normal process-

[Translation]

priées du ministère au sujet d'un permis de travail conditionnel.

Cela paraît une idée tout à fait réalisable aux avocats de Toronto. Si l'on peut prendre d'autres mesures contre une personne qui ne se présente pas à l'interrogatoire sous serment, on peut certainement annuler son permis de travail. S'il faut un nouveau règlement pour rendre cela possible, cinq mois suffisent amplement pour le rédiger. Si la difficulté consiste à trouver la personne, on a de bien meilleures chances de la trouver si elle a un emploi.

Je trouve tout simplement incroyable que le Ministère ne tienne pas compte des besoins matériels et autres de ces personnes que l'on prive de permis de travail pour un motif que le Ministère n'a pu justifier. Il n'a pas pu donner la réponse à la question du permis de travail conditionnel. Si certains d'entre nous à Toronto pouvions y penser, alors quelqu'un au Ministère pourrait y penser.

Comme je le disais, je trouve difficile de croire que le Ministre n'a pas procédé à l'enquête selon la promesse qu'il m'avait faite.

Le président: Il y aura une pause entre les deux séances. On voudra peut-être faire un retour en arrière et voir si une note de service s'est perdue, si elle n'a jamais existé ou s'il s'est produit autre chose.

Est-ce que les gens des régions voient un problème à délivrer un permis de travail conditionnel comme façon d'obliger la personne à se présenter à l'interrogatoire sous serment? De prime abord, comme M. Heap l'a expliqué, cela semble un principe viable. On vous donne la permission de travailler dans ce pays pourvu que vous vous présentiez à l'heure prévue à l'interrogatoire sous serment, sous peine de révocation du permis de travail.

Si tel est le principe, alors on pourrait ainsi épargner de l'argent aux contribuables. Il y a aussi de bonnes raisons d'ordre humanitaire d'agir ainsi. De prime abord, y a-t-il quelque chose qui pourrait vous créer des problèmes supplémentaires?

M. Bisset: Monsieur le président, puis-je faire un commentaire? Tout d'abord, je veux préciser que je n'ai pas dit que le Ministre n'a pas demandé au Ministère d'étudier le permis de travail conditionnel. C'est tout simplement que je n'en ai jamais entendu parler auparavant, mais nous pourrions certainement en parler avec le Ministre et étudier la question. Nous allons le faire. Je crois que cette idée présente des avantages certains.

Le seul facteur négatif auquel je puisse penser tout de suite, c'est que cela pourrait motiver davantage certaines personnes à venir si elles savent qu'elles peuvent travailler à l'arrivée. Il s'agit ici d'un nombre très considérable de personnes qui viennent au Canada. Le système de reconnaissance du statut de réfugié montre que seulement environ 30 p. 100 de ces personnes sont effectivement des réfugiés; ainsi, cette nouvelle façon de faire pourrait selon moi motiver davantage les gens à se présenter au lieu d'attendre le traitement normal. Nous

[Texte]

ing. We can certainly look at it and discuss it further with the Minister.

The Chairman: Let me just probe here for a moment. In the case of Quebec we were talking about a one- or two-week period. In the case of Ontario, with more variation, we are talking of up to five or six weeks in some cases, from what we heard today. What happens after the inquiry under oath? We have had testimony that the applicant becomes eligible for a work permit at the stage where they have completed inquiry under oath. People then apply for work visas. What is our record of giving them at that point?

Mr. Hall: My understanding is that it is very good, Mr. Chairman.

The Chairman: That does not help me much, more's the pity.

Mr. Hall: I do not have a figure to give you. I cannot tell you it is 98% or 94% or 90%.

The Chairman: Do we have those figures from either region?

Mr. Conn: I do not have any figures, but I have the same impression as Mr. Hall. It would be a very rare case in which we would deny permission to work. I think it is in the interest of everyone if these people do work and are able to support themselves.

The Chairman: Mr. Bergevin.

M. Bergevin: Je suis d'accord avec M. Conn: très peu de ces gens-là se voient refuser un permis de travail. Je voudrais ajouter que chez nous, le système est accessible dans l'immédiat, en 24 heures, parce qu'il a été bâti pour cela, mais il faut tenir compte du fait que la personne désirant obtenir un permis de travail doit subir un examen médical. Dans certains cas, les gens sont prêts à avoir un permis de travail, mais on n'a pas reçu le résultat de leur examen médical pour leur donner l'accès au travail général. En fait, je n'ai jamais eu de plaintes de gens qui n'avaient pas eu accès au système.

• 1130

The Chairman: We go to the next part of the chain. The inquiry under oath is completed and comes to Mr. Howell. How long is it taking to get to you and how long does it take you to dispose of it?

Mr. Howell: I am not sure of the exact time frames for getting to us. Our record so far is turning cases around in approximately two months, which is the target we have.

Mr. Heap: Two months for what?

Mr. Howell: Two months from the receipt of the transcript at the Refugee Status Advisory Committee.

The Chairman: So does anybody have information on the physical completion of the inquiry under oath until the transcript arrives at RSAC?

Mr. Hall: The time frame in the middle is the question.

The Chairman: The senior immigration officer conducts—

[Traduction]

pouvons certainement étudier la question et en discuter avec le Ministre.

Le président: Permettez-moi de poser quelques questions. Dans le cas du Québec, le délai est d'une ou deux semaines. Dans le cas de l'Ontario, où les variations sont plus considérables, il s'agit de cinq ou six semaines dans certains cas, d'après ce que nous avons entendu aujourd'hui. Qu'est-ce qui arrive après l'interrogatoire sous serment? Selon les témoignages que nous avons reçus, le demandeur peut obtenir un permis de travail une fois qu'il a terminé l'interrogatoire sous serment. C'est alors qu'on demande un visa de travail. Quel est l'usage à cet égard? Dans quelle mesure les accordons-nous?

M. Hall: Je crois que notre performance est très bonne, monsieur le président.

Le président: Cela ne m'aide pas beaucoup, hélas.

M. Hall: Je n'ai pas de chiffres à vous donner. Je ne peux vous dire si c'est 90 p. 100 ou 94 p. 100 ou 98 p. 100.

Le président: Est-ce que nous avons ces chiffres pour l'une ou l'autre région?

M. Conn: Je n'ai pas de chiffres, mais j'ai la même impression que M. Hall. Ce n'est que très rarement que nous refusons la permission de travailler. Je crois qu'il est de l'intérêt de tout le monde que ces gens travaillent et puissent subvenir à leurs propres besoins.

Le président: Monsieur Bergevin.

Mr. Bergevin: I agree with Mr. Conn; work permits are very rarely refused to these people. I would like to add that in our case, the system is accessible immediately, within 24 hours, because it was designed for that, but we must take into account that people wishing to obtain a work permit must undergo a physical examination. In certain cases, people are ready to get a work permit, but we do not have the results of their physical examinations to give them access to generic work. Indeed, I never had any complaints from people who had not had access to the system.

Le président: Passons au stade suivant. L'interrogatoire sous serment est terminé et transmis à M. Howell. Combien de temps faut-il avant qu'il vous parvienne et combien de temps vous faut-il pour le traiter?

M. Howell: Je ne suis pas certain du délai exact pour la réception. Jusqu'ici, nous jugeons les cas en l'espace d'environ deux mois, ce qui est notre objectif.

M. Heap: Deux mois pour quoi?

M. Howell: Deux mois à partir de la réception de la transcription au Comité consultatif sur le statut de réfugié.

Le président: Est-ce que quelqu'un a des renseignements sur l'aspect matériel de l'interrogatoire sous serment jusqu'au moment où la transcription arrive au CCSR?

M. Hall: La question porte sur ce qui arrive au milieu.

Le président: L'agent d'immigration principal procède...

[Text]

Mr. Hall: Statement under oath is taken and it is typed up and forwarded on to the RSAC. The period is less than a month.

Mr. Conn: I have an average figure from Mississauga. This was a flow chart that was conducted in Mississauga. The fast track people came down and consulted with us to get a handle on the time frames. At the time we did this, the average time to complete the examination under oath, once it opened, was three working days. The examination process could be over.

There are occasions when you get adjournments at the request of counsel or if there is not enough information available. There are adjournments. On the average and all things going well, the examination under oath could be completed. At the most I would say on the average, you are saving roughly three days. You would only be saving three days if you gave the conditional work authorization in these cases.

Mr. Heap: Three days from inquiry to examination under oath? It is a wonderful speed-up.

Mr. Conn: No, no. I am saying after the completion of the inquiry, there has to be time to schedule the examination under oath. Just at the time we did the flow chart, this was the sequence: the inquiry was held; it would adjourn; the details of the case would be delivered to the refugee scheduling co-ordinator; and the scheduling co-ordinator would obtain a date for the examination under oath. As I explained a little bit earlier, the timeframe was roughly 22 to 24 days for it to happen. Once the examination under oath begins, on the average it would be over in three working days.

The Chairman: In the sense of the transcript being typed up and available for RSAC.

Mr. Conn: The examination would be over, then the tape would have to be sent for transcription. This could be two or three more days. Then the transcript would be received and checked and then it would be sent to the RSAC. Adding these timeframes, it could be three working days to complete the examination under oath and perhaps another six or seven days to have the transcript on its way to the RSAC.

The Chairman: What period of time are we dealing with for the arrival to inquiry? The time frames you gave us for Mississauga were for three and a half weeks between inquiry and examination under oath.

Mr. Conn: It was for the examination under oath.

The Chairman: After inquiry adjourned?

Mr. Conn: Yes.

The Chairman: What do we have between arrival and inquiry?

Mr. Conn: As of November 28, the last date for an inquiry to be scheduled—the worst possible case for the inquiry—in Mississauga would be December 13. We are talking roughly two weeks.

The Chairman: What is your worst case?

[Translation]

M. Hall: La déclaration assermentée est prise, dactylographiée et transmise au CCSR, le tout en moins d'un mois.

M. Conn: J'ai un chiffre moyen pour Mississauga; il s'agit d'un diagramme d'acheminement. Les personnes qui s'occupent du traitement accéléré sont venues nous consulter pour avoir une idée des échéances. Au moment où nous avons procédé à cette étude, il fallait trois jours ouvrables pour terminer l'interrogatoire sous serment une fois qu'il était commencé. Le processus d'interrogatoire pouvait être terminé en trois jours.

Il y a des cas de remise, sur demande de l'avocat ou si l'on ne dispose pas de renseignements suffisants. Il y a des remises. En moyenne, si tout va bien, je dirais que l'interrogatoire sous serment pourrait être terminé, au plus, en l'espace d'environ trois jours. Dans ce cas, on n'épargnerait que trois jours si l'on donnait la première autorisation conditionnelle de travailler.

M. Heap: Trois jours entre l'enquête et l'interrogatoire sous serment? C'est une excellente accélération.

M. Conn: Non, non. Je dis qu'après la fin de l'enquête, il faut du temps pour fixer le moment de l'interrogatoire sous serment. Au moment où nous avons fait le diagramme d'acheminement, la séquence était la suivante: après la fin de l'enquête, les détails de l'affaire étaient transmis au coordonnateur chargé de fixer une date pour l'interrogatoire sous serment des réfugiés. Comme je l'ai expliqué un peu plus tôt, ce processus exigeait environ 22 à 24 jours. Une fois l'interrogatoire sous serment entrepris, il se terminait en moyenne dans trois jours ouvrables.

Le président: C'est-à-dire que la transcription était dactylographiée et communiquée au CCSR.

M. Conn: L'interrogatoire était terminé, mais il fallait ensuite faire transcrire la bande, ce qui pouvait prendre deux ou trois jours de plus. Une fois la transcription reçue, elle était vérifiée puis transmise au CCSR. Si l'on ajoute ces délais, il fallait peut-être trois jours ouvrables pour terminer l'interrogatoire sous serment et peut-être encore six ou sept jours pour que la transcription soit en route vers le CCSR.

Le président: Quel est le délai entre l'arrivée et l'enquête? Les délais que vous nous avez donnés pour Mississauga étaient de trois semaines et demie entre l'enquête et l'interrogatoire sous serment.

M. Conn: C'était pour l'interrogatoire sous serment.

Le président: Après la fin de l'enquête?

M. Conn: Oui.

Le président: Quel est le délai entre l'arrivée et l'enquête?

M. Conn: Au 28 novembre, la dernière date pour fixer la date d'une enquête—le pire cas possible pour l'enquête—à Mississauga, ce serait le 13 décembre. Il s'agit donc d'environ deux semaines.

Le président: Quel est votre pire cas?

[Texte]

Mr. Conn: January 16 in the downtown Toronto area for the inquiry. This is because of the sheer backlog awaiting opening.

The Chairman: It is always a question of matching resources to need.

Mr. Conn: Yes, exactly.

• 1135

The Chairman: You have a stronger demand there that is obviously delaying every stage of it. If we have bogus claimants who want delay, then you can expect the backlog to grow at downtown.

Mr. Conn: That is right.

The Chairman: Because that is the proper strategy.

Mr. Hall: Mr. Chairman, if I could just add, I think that is the problem in trying to get a fix on how this process works. You have willing claimants and unwilling claimants. We have different sizes of accumulations in Quebec and Ontario and hence you have different waiting times for inquiry, and just because you get to inquiry does not mean you are going to have your case dealt with the same day.

The client often does not have counsel, so there is an adjournment, and then he comes back and evidence is given and he gets to the point of making a claim to be a refugee. Then he has to be scheduled again for the refugee hearings. He may appear again without counsel or he may appear with counsel and ask for an adjournment, because there are in some cases few counsel handling many, many claimants.

Eventually, when the refugee claim is completed and typed and so on and it is sent off to the RSAC, they have to schedule it. By the time they are finished with it, it goes through the departmental special review committee—it has to be scheduled there, fitted in. It is not a long delay there, but it has to go through there.

The Chairman: The negative decisions come to the special review committee.

Mr. Hall: Exactly.

The Chairman: Let us assume that it is negative from RSAC, negative from special review. At that point, what happens to the work permit?

Mr. Hall: At that time, the claimant likely will go for redetermination. The employment authorization is still in force. It has been in force . . .

The Chairman: You leave that in force while they wait for their IAB hearing?

Mr. Hall: Yes.

The Chairman: So there is no termination of a generic work permit after it is—

Mr. Hall: No.

[Traduction]

M. Conn: Le 16 janvier au centre-ville de Toronto pour l'enquête. C'est en raison du volume de l'arriéré.

Le président: Il s'agit toujours d'apparier les ressources et les besoins.

M. Conn: Oui, exactement.

Le président: La demande y est plus forte, ce qui retarde évidemment chacune des étapes. S'il y a des demandeurs de mauvaise foi qui veulent tergiverser, on peut s'attendre à ce que l'arriéré s'accroisse au centre-ville.

M. Conn: C'est juste.

Le président: Parce que c'est là bonne stratégie.

M. Hall: Monsieur le président, si je peux ajouter quelques mots, je crois que c'est là le problème lorsqu'on tente de cerner le fonctionnement de ce processus. Il y a les demandeurs qui acceptent ce traitement accéléré et ceux qui le refusent. Le volume d'accumulation est différent au Québec et en Ontario, d'où des délais d'attente différents pour l'enquête; le simple fait d'arriver à l'enquête ne signifie pas que le cas sera réglé le jour même.

Souvent, le client n'a pas d'avocat, ce qui entraîne une remise, puis il revient, fait une déposition et en arrive au point de présenter une revendication du statut de réfugié. Il faut alors fixer une nouvelle date pour l'audition sur ce point. Il peut comparaître de nouveau sans avocat, ou il peut comparaître avec un avocat et demander une remise, parce que dans certains cas un nombre restreint d'avocats s'occupent d'un très grand nombre de clients.

En fin de compte, une fois la revendication du statut de réfugié terminée et dactylographiée et ainsi de suite, elle est transmise au CCSR, qui doit fixer une date. Une fois que le comité a terminé, la revendication passe par le comité spécial d'étude du Ministère—et là encore il faut fixer une date. Le délai n'est pas très long à ce stade, mais la revendication doit passer par là.

Le président: Les décisions négatives viennent au comité spécial d'étude.

M. Hall: Exactement.

Le président: Supposons que la réponse soit négative au CCSR, négative aussi au comité spécial d'étude. À ce moment, quel est le sort du permis de travail?

M. Hall: À ce moment-là, il y aura vraisemblablement une demande de réexamen. Le permis de travail est toujours en vigueur. Il est en vigueur . . .

Le président: Vous le laissez en vigueur en attendant l'audition par la CAI?

M. Hall: Oui.

Le président: Le permis de travail général n'est donc pas retiré après . . .

M. Hall: Non.

[Text]

The Chairman: —first granted, after the examination under oath, if you grant it?

Mr. Hall: Once he has it, he has it.

The Chairman: And he has it until he leaves the country or—

Mr. Hall: His case is concluded.

The Chairman: —his case is completed. Okay. Mr. Heap, you had your hand up.

Mr. Heap: Mr. Chairman, we were certainly told a couple of years or so ago that it was about three months or more from examination under oath to the time when RSAC received the transcript. It is certainly very good news to now know that it is on average now only nine days from the beginning of the examination, through the examination, through transcript, through checking. Presumably it is sent right away when it is checked to RSAC.

I am reminded of the man who asked the Pullman porter "What is the average tip here?" The Pullman porter said "A dollar". He gave him a dollar, and the porter said "Thank you, sir, you are the first one that has ever come up to the average".

Some hon. members: Oh! Oh!

Mr. Heap: I will give the good news to the lawyers in Toronto with whom I have been talking.

I have not yet had an answer to your question as to whether there is a drawback about the conditional work permit, so I hope we are going to get that very soon. They suggested that they can motivate the alleged 70% of bogus ones better with no work permit, but they are sure causing hardship to the 30% and to those of the 70% who will eventually be found acceptable on humanitarian grounds but not strict refugee grounds.

The Chairman: I think there was a partial answer that always the department is concerned about the nature of the carrot. If the work permit comes quickly, would that increase flows of illegitimate claimants?

I think the testimony indicates that if you were to give the work permit at the moment of inquiry, you might be into a month. If you were to give it at the moment of contact with the department to set the date of inquiry, you may be dealing with two to two and a half months extra of a work permit. Maybe we could start this afternoon with allowing the officials a little time to talk to each other about that conditional thing and maybe start with that question this afternoon.

Mr. Heap: Okay. Could I also ask about generic work permits? I understand we still have uncertainty and difficulty in Toronto with getting generic work permits, so that when the person gets a permit, gets a job, and loses the job for whatever reason, he has to go back and get another permit. That means that he is hung up, because the employer wants him today and not later when he has a work permit.

[Translation]

Le président: ... Après avoir été accordé, après l'interrogatoire sous serment, si vous l'accordez?

M. Hall: Une fois qu'il l'a, il l'a.

Le président: Et il l'a jusqu'à ce qu'il quitte le pays ou ...

M. Hall: Que son cas soit réglé.

Le président: ... que son cas soit réglé. Bien. Monsieur Heap, vous avez demandé la parole.

M. Heap: Monsieur le président, on nous a bien dit il y a une couple d'années qu'il fallait environ trois mois ou plus entre l'interrogatoire sous serment et le moment où le CCSR recevait la transcription. C'est certainement une très bonne nouvelle d'apprendre qu'il faut en moyenne seulement neuf jours à partir du début de l'interrogatoire jusqu'à la vérification, en passant par l'interrogatoire et la transcription. Je suppose que cette transcription est transmise au CCSR aussitôt vérifiée.

Cela me fait penser au cas du voyageur qui demande au porteur: «Quel est le pourboire moyen ici?» Le porteur lui répond: «Un dollar». Le voyageur lui donne un dollar et le porteur lui dit: «Merci monsieur, vous êtes le premier à atteindre la moyenne».

Des voix: Oh, oh!

M. Heap: Je donnerai la bonne nouvelle aux avocats de Toronto à qui j'ai parlé.

Je n'ai pas encore eu de réponse à votre question sur les inconvénients éventuels du permis de travail conditionnel et j'espère que nous y viendrons bientôt. On a laissé entendre qu'il est plus facile de motiver les présumés 70 p. 100 de demandeurs de mauvaise foi sans permis de travail, mais cela entraîne des difficultés pour les autres de même que pour ceux des 70 p. 100 qui seront en fin de compte acceptés pour des motifs d'ordre humanitaire même s'ils ne sont pas strictement réfugiés.

Le président: Je crois qu'il y a eu une réponse partielle, c'est-à-dire que le Ministère se préoccupe toujours de la nature de la carotte. Si le permis de travail arrive rapidement, est-ce que cela augmentera le nombre de revendications non fondées?

Je crois que les témoignages montrent que si l'on donnait le permis de travail au moment de l'enquête, le délai pourrait être d'un mois. Si on le donnait au moment du contact avec le Ministère en vue de fixer la date de l'enquête, le permis de travail entrerait en vigueur entre deux mois et deux mois et demi plus tôt. Nous pourrions peut-être commencer l'après-midi en donnant aux fonctionnaires un peu de temps pour se parler de ce permis conditionnel et commencer par cette question.

M. Heap: Bien. Est-ce que je pourrais également poser des questions sur les permis de travail généraux? On apprend qu'il y a toujours de l'incertitude et des difficultés à Toronto à l'égard des permis de travail généraux, de sorte que celui qui obtient un permis, trouve un travail mais le perd pour une raison quelconque doit obtenir un nouveau permis. Cela le met dans une situation impossible, parce que l'employeur a besoin

[Texte]

What is the situation? Are generic work permits now being issued in Toronto upon request, except in what Mr. Conn describes as very rare cases?

The Chairman: Mr. Conn.

Mr. Conn: It is my understanding that they are being issued, but I will be happy to confirm that during the break and report back in the afternoon.

The Chairman: Can I come to Mr. Howell for minute? An examination under oath has a date.

Mr. Howell: Yes.

The Chairman: Do you date-stamp the transcripts upon arrival in your office?

Mr. Howell: Yes, they are recorded into a register. They are not date-stamped on the transcript. We record them on receipt.

The Chairman: Could you just do a bit of a random sample?

Mr. Howell: I do have some of that information.

The Chairman: Could you tell us about that lag? Mails are involved and all kinds of things.

Mr. Howell: Right. We did a survey of some 325 cases at the RSAC that have been dealt with, and the average number of calendar days from the date of the examination under oath until the date we received the transcript was at that time some 23 days from Quebec; 24 days from Ontario; our worst scenario was 44 days, and that was from the smaller regions—the western regions, the Atlantic regions.

Mr. Heap: Those are working days?

Mr. Howell: Calendar days. From British Columbia it was 22 days as well.

The Chairman: Does anybody in national headquarters have an explanation of 44 days from the Prairies and Atlantic Canada? Why would that be double? Could you make a couple of calls over the break, and see if we can get an explanation of that? Are there any more questions in this general area?

Mr. Heap: On fast track, you mean? No more questions on the fast track.

The Chairman: A clarification with Mr. Howell, and then I will come to you, Mr. Bisset. When was this done, this 325 cases?

Mr. Howell: These were cases that have been completed, so our survey was conducted at the end of November. The cases probably arrived up until the end of October. So these are the early cases out of the fast track system that have arrived.

[Traduction]

de lui aujourd'hui et non pas quand il aura un permis de travail.

• 1140

Quelle est la situation? Est-ce que les permis de travail généraux sont maintenant délivrés sur demande à Toronto, sauf dans ce que M. Conn appelle de très rares cas?

Le président: Monsieur Conn.

M. Conn: Je crois savoir qu'on les délivre, mais je me ferai un plaisir de le vérifier à la pause et de vous répondre cet après-midi.

Le président: Est-ce que je peux en venir à M. Howell pendant quelques instants? L'interrogation sous serment porte une date.

M. Howell: Oui.

Le président: Est-ce que vous apposez un tampon-dateur sur la transcription à l'arrivée dans votre bureau?

M. Howell: Oui, les transcriptions sont inscrites dans un registre. Il n'y a pas de tampon-dateur sur la transcription. Nous l'inscrivons au moment de la réception.

Le président: Pourriez-vous procéder à un petit échantillonnage aléatoire?

M. Howell: Je dispose effectivement de renseignements de ce genre.

Le président: Pourriez-vous nous parler de ce délai? Il faut tenir compte du courrier et de toutes sortes de choses.

M. Howell: Nous avons fait une étude de quelques 325 cas traités au CCSR, et en moyenne le délai, en journées civiles, entre la date de l'interrogatoire sous serment et la date de réception de la transcription s'établissait à ce moment-là à quelque 23 jours au Québec, 24 jours en Ontario. Notre pire scénario était de 44 jours, dans le cas des petites régions—les régions de l'Ouest, celles de l'Atlantique.

M. Heap: Est-ce qu'il s'agit de jours ouvrables?

M. Howell: De journées civiles. En Colombie-Britannique, c'était de 22 jours aussi.

Le président: Est-ce que quelqu'un de l'administration centrale peut expliquer pourquoi il faut 44 jours dans les Prairies et dans les régions atlantiques? Pourquoi le délai est-il double? Pourriez-vous faire quelques appels pendant la pause et nous obtenir une explication? Y a-t-il d'autres questions sur ce sujet?

M. Heap: Vous voulez dire que le traitement accéléré? Non, il n'y a plus de questions sur le traitement accéléré.

Le président: Une précision de la part de M. Howell, puis j'en viens à vous, monsieur Bisset. Quand cette étude des 325 cas a-t-elle été faite?

M. Howell: Il s'agit de cas réglés et notre étude a été réalisée à la fin de novembre. Les cas sont probablement survenus jusqu'à la fin d'octobre. Il s'agit donc des premiers cas provenant du système de traitement accéléré.

[Text]

The Chairman: What is your problem in RSAC that keeps a case on the table for two months?

Mr. Howell: There is a variety, and certainly in a statement I would like to make, some of the issues are involved.

There are a number of transmission problems we have internally, both in the fact that when a transcript arrives at our office we have to have a file created, and the file-creation is administration by CEIC in another building. We have to send it over and then get the file back. We have to have copies of the transcripts made that will be given out to our members to allow them to study in advance of the actual sessions when they consider the case.

There is a report written on the case, which goes to the delegate of the Minister with a recommendation by our committee as to whether or not the person should be found to be a refugee. If the decision is that it is to be rejected, there is the review by the special review committee—again in another building. It then comes back to us for actual preparation and transmission of the decision back to the immigration centre.

The Chairman: So there are a number of procedures which must be followed?

Mr. Howell: Yes. Right now our turnaround time is approximately 45 calendar days, from the study of those 325 cases.

The Chairman: The procedures require that time, rather than the resources.

Mr. Howell: To a large extent we are, frankly, running into a situation now where resources are an issue.

The Chairman: In which part of the process might those resources be an issue—at the clerical level or at the RSAC members?

Mr. Howell: At the committee level.

• 1145

The Chairman: So they may be getting a flood of transcripts that may be slowing this down, because they do not have enough hours in the day to review the transcripts.

Mr. Howell: Yes.

The Chairman: Mr. Bisset, I delayed you.

Mr. Bisset: No, I was just wondering if Mr. Howell could give me an idea of the number of cases out of Atlantic and prairie.

Mr. Howell: I do not have that broken down. It is a worst scenario; it is not what is coming from the major regions involved in the claims business.

The Chairman: No community stands out in your mind like Edmonton or Calgary or Halifax.

Mr. Poggione: I can try to check it out with a phone call during the break, if you like, and see if we can get the breakdown from the specific areas.

[Translation]

Le président: Quel est le problème au CCSR qui tient un cas en suspens pendant deux mois?

M. Howell: Il y en a toute une variété et certaines des questions sont mentionnées dans une déclaration que j'aimerais faire.

Nous connaissons un certain nombre de problèmes internes de transmission, notamment en raison du fait que lorsque la transcription arrive à notre bureau, nous devons faire ouvrir un dossier, ce qui relève de l'administration de la CEIC dans un autre immeuble. Il faut envoyer la transcription et attendre de recevoir le dossier. Il nous faut faire faire des copies des transcriptions pour permettre à nos membres de se préparer aux sessions.

Un rapport doit être rédigé et transmis au délégué du ministre avec une recommandation de notre comité quant à savoir si l'on devrait ou non accorder le statut de réfugié. En cas de refus, il y a révision par le comité spécial d'étude—encore une fois dans un autre immeuble. Puis le dossier nous revient pour la préparation et la transmission de la décision au centre d'immigration.

Le président: Il y a donc un certain nombre de procédures à suivre?

M. Howell: Oui. Pour l'instant, d'après l'étude de ces 325 cas, notre délai est d'environ 45 journées civiles.

Le président: Ce sont les procédures qui exigent ce temps, et non les ressources.

M. Howell: Dans une large mesure, à vrai dire, nous faisons face maintenant à une situation où les ressources sont un problème.

Le président: Dans quelle partie du processus est-ce que les ressources causent un problème—au niveau du bureau ou à celui des membres du CCSR?

M. Howell: Au niveau du comité.

Le président: Ainsi, ils peuvent recevoir un grand nombre de transcriptions, ce qui retarde le processus parce qu'il n'y a pas assez d'heures dans la journée pour l'étude des transcriptions.

M. Howell: Oui.

Le président: Monsieur Bisset, je vous ai fait attendre.

M. Bisset: Non, je me demandais tout simplement si M. Howell pouvait me donner une idée du nombre de cas en provenance de l'Atlantique et des Prairies.

M. Howell: Je n'ai pas cette ventilation. C'est le pire scénario; ce n'est pas le cas dans les régions d'où proviennent le plus grand nombre de revendications.

Le président: Aucune ville ne vous vient à l'esprit, comme Edmonton, Calgary ou Halifax?

M. Poggione: Je peux tenter de vérifier cela au téléphone pendant la pause, si vous le voulez, et tenter d'obtenir la ventilation selon les diverses régions.

[Texte]

Mr. Bisset: It would help if we knew if it is Edmonton, Calgary, Regina, and then we could call as well.

The Chairman: Given some of your earlier numbers and the size of the sample, we may have about 15 cases out of the 325.

Mr. Howell: That is right; it is relatively small.

The Chairman: It could be quite small; it could be simply an individual in the system that kept it on his desk too long. But if there is a systemic difference, the committee would be interested.

Who would like to open up another area? Or is there any more on this area?

Mr. Oostrom: Have the number of senior immigration officers been increased to handle the process? We talked about this before. At what stage is this in now, for the examination under oath and all that?

Mr. Hall: Yes they have. I can give you some resource numbers but they do not tell you which kinds of occupational positions have been increased. I do not know, is that useful to you?

Mr. Oostrom: Anything would be useful.

Mr. Hall: Quebec got 10.5 person-years for fast track; Ontario got 25.8 person-years; British Columbia got 1.1. All in all, 37.4 person-years went into the fast-track system.

The Chairman: What are the flows in the fast track? What is the percentage breakdown of Quebec versus Ontario? Five thousand are in fast track. How many are in Quebec, and how many are in Ontario?

Mr. Hall: I have to add up some figures, Mr. Chairman.

The Chairman: While that is going on, maybe we could ask if these are additional person-years or reassigned person-years.

Mr. Bisset: These are incremental person-years.

The Chairman: I will let Mr. Oostrom proceed while Mr. Hall is working on the figures.

Mr. Oostrom: What about the support staff? There has been an improvement in the transcripts, but what about the support staff in processing transcripts? Has there also been an increase?

Mr. Bisset: Perhaps the individual who could better answer Mr. Oostrom's question is Mr. Conn for Toronto. Mr. Conn, what is the breakdown of the person-years you received for the fast track?

Mr. Conn: I can tell you the staffing levels in both Mississauga and Toronto fast track. In Mississauga we have a supervisor of the fast-track unit, seven case-presenting officers, two acting PM2 counsellors, and seven clerk-typists, for a total of seventeen people in the new fast-track unit.

[Traduction]

M. Bisset: Cela nous serait utile de savoir s'il s'agit d'Edmonton, de Calgary, ou de Regina et nous pourrions alors téléphoner nous aussi.

Le président: Étant donné certains chiffres que vous nous avez déjà donnés et la taille de l'échantillon, il pourrait y avoir une quinzaine de cas sur les 325.

M. Howell: Vous avez raison; le nombre est relativement petit.

Le président: Il pourrait être très petit; il pourrait s'agir d'un seul individu dans le système qui a gardé les documents trop longtemps sur son bureau. Mais s'il y a une différence systémique, le comité voudrait la connaître.

Voulez-vous entreprendre un nouveau sujet ou y a-t-il d'autres remarques sur celui-ci?

M. Oostrom: Est-ce que le nombre d'agents d'immigration supérieurs a augmenté? Nous en avons déjà parlé. A quel stade en sommes-nous maintenant, pour l'interrogatoire sous serment et tout cela?

M. Hall: Oui, il a eu augmentation. Je peux vous donner des chiffres, mais ils ne vous diront pas dans quelle catégorie professionnelle le nombre de postes a augmenté. Je ne sais pas si cela peut vous servir.

M. Oostrom: N'importe quoi peut nous servir.

M. Hall: Le Québec a obtenu 10,5 années-personnes pour le traitement accéléré, l'Ontario 25,8, la Colombie-Britannique 1,1. En tout, 37,4 années-personnes ont été consacrées au système de traitement accéléré.

Le président: Quels sont les flux dans le système de traitement accéléré? Quelle est la répartition en pourcentage pour le Québec par rapport à l'Ontario? Il y a 5,000 cas en traitement accéléré. Combien au Québec et combien en Ontario?

M. Hall: Monsieur le président, il me faudra faire quelques additions.

Le président: Pendant ce temps, nous pourrions peut-être demander s'il s'agit d'années-personnes supplémentaires ou réaffectées.

M. Bisset: Il s'agit d'années-personnes supplémentaires.

Le président: Je laisse la parole à M. Oostrom pendant que M. Hall travaille sur les chiffres.

M. Oostrom: Et le personnel de soutien? On a amélioré les transcriptions, mais qu'en est-il du personnel de soutien chargé du traitement des transcriptions? A-t-il également augmenté?

M. Bisset: La personne peut-être la mieux placée pour répondre à la question de M. Oostrom est M. Conn de Toronto. Monsieur Conn, quelle est la répartition des années-personnes que vous avez reçues pour le traitement accéléré?

M. Conn: Je peux vous donner les niveaux de dotation pour le traitement accéléré à Mississauga et à Toronto. À Mississauga, nous avons un responsable du traitement accéléré, sept agents chargés de présenter les cas, deux conseillers intérimaires PM-2 et sept commis-dactylos, soit un total de 17 personnes dans la nouvelle section de traitement accéléré.

[Text]

The Chairman: Case presenters are the ones who conduct—

Mr. Conn: These are the ones who present the case at the inquiry before the independent adjudicator.

The Chairman: Who does the examination under oath?

Mr. Conn: The examination under oath is also done by the case-presenting officer, in his capacity as a senior immigration officer.

The Chairman: So we have seven senior immigration officers.

• 1150

Mr. Conn: Yes, we do. In the Toronto fast track we have again one supervisor, nine case-presenting officers, a total of six clerks, one counsellor assistant, one typist and four interpreters, for a total of twenty-two. In the Ottawa district we have two case-presenting officers and one clerk, and these are the same staff members who handle the administrative review backlog. In the London district we have five case-presenting officers, one counsellor, two clerk typists, and the above staff members also handle the normal functions of the case-presenting unit. This is the breakdown of the fast track resources across the Ontario region.

The Chairman: Mr. Marchi.

Mr. Marchi: I have a question going back to an earlier discussion. Mr. Bisset mentioned that the last time we met as a committee we dealt with a number of questions, including the whole philosophical question about whether these people should be charged for the processing fee following their approval of the administrative review. I was wondering if they are being charged or if there there been a decision on this.

Mr. Bisset: No, they were exempted from that fee. We did discuss it, as you recall, and we decided that they ought not to be charged for the cost recovery on the employment visas or the employment authorizations.

Mr. Marchi: They do not pay then.

The Chairman: Mr. Heap.

Mr. Heap: Can I ask some questions about RSAC? Is that appropriate at this time?

The Chairman: Yes, it is.

Mr. Heap: The pilot project that was started several years ago at Toronto and Montreal, consisting of one member of the Refugee Status Advisory Committee attending the examination under oath, was said to be very, very effective; that it greatly speeded up the processing time to the advantage of everybody except bogus people. We were also advised that those claimants who agreed to accept this procedure were considered to be at least not consciously bogus or they would not have accepted it, because it was a speed-up project.

[Translation]

Le président: Les agents chargés de présenter les cas sont ceux qui procèdent . . .

M. Conn: Ce sont ceux qui présentent le cas à l'enquête devant l'arbitre indépendant.

Le président: Qui procède à l'interrogatoire sous serment?

M. Conn: L'interrogatoire sous serment est également fait par l'agent chargé de présenter le cas, à titre d'agent d'immigration supérieur.

Le président: Il y a donc sept agents d'immigration supérieurs.

M. Conn: Oui, c'est cela, pour le traitement accéléré à Toronto, il y a encore une fois un surveillant, neuf agents chargés de présenter les cas, un total de six commis, un conseiller adjoint, une dactylo et quatre interprètes, soit un total de 22 personnes. Dans le district d'Ottawa, nous avons deux agents chargés de présenter les cas et un commis, et c'est le même personnel qui s'occupe de l'arriéré de la révision administrative. Dans le district de London, nous avons cinq agents chargés de présenter les cas, un conseiller, deux commis-dactylos et ces effectifs s'occupent également des fonctions normales de la section de présentation des cas. Voilà la ventilation des ressources pour le traitement accéléré dans toute la région de l'Ontario.

Le président: Monsieur Marchi.

M. Marchi: Ma question porte sur une discussion antérieure. M. Bisset a mentionné que la dernière fois que nous nous sommes réunis en comité, nous avons abordé plusieurs questions, notamment une question de principe, à savoir s'il faut exiger des frais pour le traitement suite à l'approbation de l'étude administrative. Je me demandais s'il y avait des frais ou s'il y a eu une décision à cet égard.

M. Bisset: Non, les gens ont été exemptés de ces frais. Nous en avons parlé, comme vous vous souvenez, et nous avons décidé qu'il ne fallait pas exiger le remboursement du coût des visas ou des permis de travail.

M. Marchi: Ils ne les paient pas.

Le président: Monsieur Heap.

M. Heap: Puis-je poser certaines questions sur le CCSR? Est-ce que c'est le bon moment?

Le président: Oui, c'est le bon moment.

M. Heap: Le projet-pilote entrepris il y a plusieurs années à Toronto et à Montréal, selon lequel un membre du Comité consultatif sur le statut de réfugié était présent à l'interrogatoire sous serment était, disait-on, tout à fait efficace et a grandement accéléré le traitement à l'avantage de tout le monde sauf les personnes de mauvaise foi. On nous a également appris que les revendicateurs qui acceptaient cette procédure étaient considérés de bonne foi, car sans cela ils n'auraient pas accepté ce projet d'accélération.

[Texte]

Are there other places where examination under oath is conducted, but where the Refugee Status Advisory Committee is not permitted to send persons to carry on the same project?

The Chairman: Mr. Howell.

Mr. Howell: The pilot study itself is operating only in Toronto and Montreal on a regular basis. We had hoped to open up in Vancouver. As yet we do not have a member for Vancouver. The members, however, are not travelling out to other areas in order to hear the cases.

Mr. Heap: What is the reason for this?

Mr. Howell: First, it was initiated as a pilot study to determine the benefits that could be accrued from having such oral hearings. Secondly, at the RSAC at least, we are not equipped to have members across the country. We have a limited number of members right now. It would require more the type of organization that is being proposed for the new refugee system.

Mr. Heap: I understand that the pilot project operated by having only one member of RSAC attend the hearing, make a recommendation to the chairman, and on that basis send a recommendation to the Minister. Is this correct?

Mr. Howell: No. What has happened is that the oral hearing member makes a résumé and recommendation on the case. It does go to our chairman. The chairman reviews it to determine if it should go to a panel to be considered in the regular fashion. If it is a positive recommendation that he feels can be substantiated and the United Nations High Commissioner for Refugees has no objection, the case goes directly to the Minister's delegate.

• 1155

Mr. Heap: Thank you for the clarification. I agree that is a more accurate account of what we had been told before. Should we assume then there is a timesaving to the work of the RSAC in that what are called the "positive cases" proceed without coming before a panel?

Mr. Howell: There is some time-saving. There was a great timesaving when we were dealing with the pre-May 21 cases. The current time-saving is relatively minimal because the volume, frankly, of positive cases is not great at this time, and the whole system is expedited at this time. We are saving, but the savings would be in the matter of weeks, not months, certainly not years.

Mr. Heap: Would it be possible out of that time-saving to provide time for RSAC members for the small volume of cases outside Toronto and Ottawa?

Mr. Howell: At this point I have not made the statement we had prepared on the RSAC, and I would like to go over it. We do have in fact a membership problem at this time.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I see it is nearly noon. I assume we are going to knock it off then. I have some questions I

[Traduction]

Y a-t-il d'autres endroits où l'interrogatoire sous serment a lieu, mais où le Comité consultatif sur le statut de réfugié n'est pas autorisé à envoyer des personnes pour s'occuper du même projet?

Le président: Monsieur Howell.

M. Howell: L'étude pilote elle-même ne fonctionne de façon régulière qu'à Toronto et à Montréal. Nous avions espéré le faire à Vancouver, mais nous n'avons pas encore de membre pour Vancouver. Toutefois, les membres ne se déplacent pas dans d'autres régions pour entendre les cas.

M. Heap: Et pourquoi pas?

M. Howell: En premier lieu, le projet a été entrepris à titre expérimental pour établir les avantages qui pourraient découler d'auditions de ce genre. En deuxième lieu, au moins au CCSR, nous ne sommes pas en mesure d'avoir des membres dans tout le pays. Nous avons présentement un nombre restreint de membres. Il faudrait plutôt le genre d'organisation qu'on propose pour le nouveau système à l'intention des réfugiés.

M. Heap: Je crois comprendre que le projet-pilote fonctionne comme suit: un seul membre du CCSR se rend à l'audition, prépare une recommandation au président qui envoie d'après cette recommandation une recommandation au ministre. Est-ce que j'ai raison?

M. Howell: Non. Le membre qui assiste à l'audition orale prépare un résumé et une recommandation sur le cas à l'intention du président. Après étude, le président décide si le cas doit être soumis à un jury selon les modalités habituelles. S'il s'agit d'une recommandation positive qu'il croit justifiée et si le Haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés n'a pas d'objection, le cas est soumis directement au délégué du ministre.

M. Heap: Merci de cette précision. Je dois dire que cet exposé est plus précis que ce qu'on nous a déjà dit. Devons-nous donc supposer qu'on économise du temps au CCSR si les cas dits «positifs» sont traités sans être entendus par un jury?

M. Howell: Il y a une certaine économie de temps. C'était une économie considérable à l'égard des cas antérieurs au 21 mai. À l'heure actuelle, cette économie est assez minime parce qu'à vrai dire le nombre des cas positifs n'est plus très grand et que tout va plus vite. Il y a des économies, mais elles se mesurent en semaines et non en mois, sûrement pas en années.

M. Heap: Ce gain de temps pourrait-il libérer les membres du CCSR pour le petit volume de cas à l'extérieur de Toronto et d'Ottawa?

M. Howell: Je n'ai pas encore fait la déclaration que j'avais préparée sur le CCSR, et j'aimerais la passer en revue. Nous avons en fait un problème quant à la composition actuelle du comité.

M. Heap: Monsieur le président, je constate qu'il est presque midi. Je suppose que nous allons arrêter à ce moment-

[Text]

would like to table. I did not table them yet because I wanted to see which ones had been covered. The clerk has copies of them. I would like to table these questions. Perhaps we can work at them this afternoon, or perhaps there will be other things. What I want to do is table, in this document—for consideration by the witnesses and the committee—question 2, questions 3 through 7 as a group, question 8, question 9, question 10, question 13, and questions 15 and 16 as a group.

The Chairman: I will ask the clerk before people leave the room to make sure all of our witnesses have a copy of those, and then they can consider them over the break. We will decide after the break how to deal with them.

Mr. Heap: If in fact I have included any that we did take up, it is an oversight and can be explained.

Also there is appended to this a rough chart, a model chart, relating to the information I asked for from the Minister and adding further questions. What I am asking for is the number of people accepted, the number of people rejected. Then broken down vertically into male, female, and families with children, how many families with one child, with two, with three, with four, with five, with six, with more than six—then horizontally broken down into country of origin.

I recognize that however available the data are it takes some time to put that into form, but I am requesting that material and the relationships of the figures to each other—by country, and by male, female, and family size, accepted or rejected—be made available, and that we be told perhaps this afternoon when it will be available.

The Chairman: We will ask the witnesses then to look at this with knowledge of their files, maybe make some phone calls or whatever, but come back with answers to whether or not we can get it in this fashion; do they have suggestions to improve it; are there problems with some parts of it, and when? Whatever we can get, when can we get it? Is that acceptable?

Mr. Heap: Okay, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Have you done your figuring, Mr. Hall, on the percentage of cases in Ontario and Quebec?

Mr. Hall: I did not write them into percentages, but the gross number in fast track in Quebec at the end of November was 2,557, and in Ontario 1,854.

Mr. Heap: That is only 3,400.

Mr. Hall: Yes, but—

Mr. Heap: We were told there were 5,000.

Mr. Hall: No, the . . .

The Chairman: I think it is 4,400, Mr. Heap.

Mr. Heap: I am sorry, you are right, 4,400.

[Translation]

là. J'ai ici certaines questions que j'aimerais déposer. Je ne l'ai pas encore fait parce que je voulais voir lesquelles seraient traitées. Le greffier en a des copies. J'aimerais déposer ces questions. Nous pourrions peut-être y travailler cet après-midi, ou peut-être y aura-t-il autre chose. Je désire déposer pour étude par les témoins et le comité, à partir de ce document, la question 2, les questions 3 à 7 en bloc, la question 8, la question 9, la question 10, la question 13 et, en bloc, les questions 15 et 16.

Le président: Je demanderai au greffier de s'assurer que tous les témoins aient une copie de ces questions avant de quitter cette pièce, pour qu'ils puissent les étudier pendant la pause. Nous déciderons ensuite de la façon de les traiter.

M. Heap: S'il s'avère qu'il y a des questions que nous avons déjà traitées, il s'agit d'un oubli qui peut s'expliquer.

Le document comporte également en appendice un tableau approximatif, un modèle, portant sur les renseignements que j'ai demandés au Ministre et ajoutant d'autres questions. Je demande le nombre de personnes acceptées, le nombre de personnes refusées. Puis une ventilation selon l'axe vertical du nombre d'hommes, de femmes et de familles avec des enfants, le nombre de familles avec un deux, trois, quatre, cinq, six enfants ou plus—puis horizontalement, la ventilation selon le pays d'origine.

Je reconnais que même si les données sont disponibles, il faut un certain temps pour les mettre en forme, mais je demande qu'on nous communique ces renseignements et les rapports entre les chiffres—par pays, par sexe et par taille de la famille, selon que la revendication est acceptée ou refusée—et qu'on nous dise, peut-être cet après-midi, quand ces données nous seront communiquées.

Le président: Nous demanderons donc aux témoins d'étudier le sujet compte tenu de leurs dossiers, peut-être de faire quelques appels ou de consulter, mais de revenir en nous disant si oui ou non nous pouvons obtenir les données sous cette forme, s'ils ont des suggestions pour les améliorer, s'il y a des problèmes et quand nous pourrions avoir les résultats. Ce que nous pouvons avoir, quand pouvons-nous l'avoir? Est-ce que cela est acceptable?

M. Heap: Oui, merci beaucoup monsieur le président.

Le président: Avez-vous fait vos calculs, monsieur Hall, sur le pourcentage de cas en Ontario et au Québec?

M. Hall: Je n'ai pas calculé les pourcentages, mais le nombre brut en traitement accéléré au Québec, à la fin de novembre, s'établissait à 2,557 par rapport à 1,854 en Ontario.

M. Heap: Cela ne fait que 3,400.

M. Hall: Oui, mais . . .

M. Heap: On nous a dit qu'il y en avait 5,000.

M. Hall: Non, le . . .

Le président: Je crois que le chiffre est de 4,400, monsieur Heap.

M. Heap: Je suis désolé, vous avez raison, 4,400.

[Texte]

Mr. Hall: It is 4,400. There would be a few hundred from other regions.

• 1200

The Chairman: I think we would like to start with an explanation. It looks like a roughly 60-40 split, and yet the resources went to Ontario on a different kind of a split. Yet we have the fastest system in Quebec, where we put the fewest additional resources. Maybe we could have a bit of an explanation of that after lunch. We will give you some time to think of that.

I want to ask one last question before lunch. Based on the figures you have given us about fast track and the speed with which people get to inquiry and the speed with which they get to examination under oath, when I add all that up I conclude that there should be virtually no one in the country—no one—who arrived from May 22 to the end of September who has not had an examination under oath. There are probably some reasons for exceptions to that, but if we are that up to date with those timeframes, we should have handled in the examination under oath period everybody who arrived in May, June, July, August and September. Is my analysis correct?

Mr. Hall: I do not have not figures on it, but it seems reasonable to me, based on the rate at which cases are coming into the country now and based on the rate at which cases are waiting either for an inquiry to be opened or for their refugee claim. With some exceptions, again, there are willing claimants and unwilling claimants, but if the question covers the period May to September, I would think so.

The Chairman: Okay. In some situations, we will have handled November arrivals; early November arrivals would have already had examination under oath.

Mr. Hall: In some cases I would think so, yes. If the waiting period to examination under oath is a few weeks, yes, presupposing that they went very quickly to inquiry.

The Chairman: Okay. Any comment on that, Mr. Conn and Mr. Bergevin?

M. Bergevin: Il faut tenir compte du degré de préparation du demandeur pour l'examen sous serment. Ce délai varie sensiblement selon les cas. Il y a des gens qui nous ont demandé de passer très rapidement. Il y en a qui ont subi l'examen sous serment une semaine ou une semaine et demie après leur arrivée au Canada. Par contre, certains ne se présenteront pas à l'examen sous serment avant 60 ou 90 jours.

Essentiellement, notre but était de rendre le système disponible. Si nous faisons une comparaison en termes de nombres absolus, nous pourrions dire que nous avons traité tous les cas de mai, tous ceux de juillet, ainsi qu'une grande partie de ceux du mois d'août.

The Chairman: I will let Mr. Conn deal with that too.

[Traduction]

M. Hall: C'est bien 4,400. Il y en a quelques centaines dans les autres régions.

Le président: Je crois que nous aimerions commencer par une explication. La répartition semble à peu près 60-40, pourtant les ressources ont été réparties différemment pour l'Ontario. Pourtant, c'est au Québec qu'on trouve le système le plus rapide et le moins de ressources supplémentaires. Peut-être pourrions-nous avoir une petite explication de ce fait après le déjeuner. Je vais vous laisser du temps pour y réfléchir.

Je voudrais poser une dernière question avant le déjeuner. D'après les chiffres que vous nous avez donnés sur le traitement accéléré et d'après la vitesse à laquelle on arrive à l'enquête puis à l'interrogatoire sous serment, en additionnant tout cela, j'en conclus qu'il ne devrait rester presque personne au pays, personne qui soit arrivé entre le 22 mai et la fin de septembre, qui n'ait pas encore subi l'interrogatoire sous serment. Il y a probablement certaines raisons qui motivent des exceptions à cette règle, mais si nous sommes à ce point à jour, tous ceux qui sont arrivés en mai, juin, juillet, août et septembre devraient être passés par l'interrogatoire sous serment. Est-ce que mon analyse est juste?

M. Hall: Je n'ai pas de chiffres, mais cela me semble raisonnable, compte tenu du rythme auquel les gens entrent présentement au pays et d'après le rythme auquel les cas attendent soit l'ouverture de l'enquête soit la revendication du statut de réfugié. Il y a ici encore quelques exceptions, certains acceptent le traitement accéléré et d'autres le refusent, mais si la question couvre la période allant de mai à septembre, je crois qu'il en est ainsi.

Le président: D'accord. Dans certains cas, les arrivants de novembre auront déjà été traités; ceux qui sont arrivés au début de novembre devraient avoir passé le stade de l'interrogatoire sous serment.

M. Hall: Dans certains cas je le crois, oui. Si la période d'attente pour l'interrogatoire sous serment est de quelques semaines, oui, en supposant qu'ils se sont présentés très rapidement à l'enquête.

Le président: D'accord. Y a-t-il des commentaires là-dessus, monsieur Conn et monsieur Bergevin?

Mr Bergevin: The degree of preparation of the applicant for the examination under oath must be taken into account. That time frame varies greatly from one case to the next. Some people have asked us to be processed very rapidly. Some people had their examination under oath within a week or a week and half of their arrival in Canada. Others will not attend the examination under oath before 60 or 90 days.

In essence, our aim was to make the system available. If we were to draw up a comparison in terms of absolute numbers, we could say that we have processed all the cases for May, all those for July and a large part of the August cases.

Le président: Je vais permettre à M. Conn de traiter aussi de ce sujet.

[Text]

Mr. Conn: All I can say, Mr. Chairman, is that in Toronto we have a substantial backlog of people awaiting their inquiry. After the announcement was made, a large number of people reported to our inland CICs in Toronto, and there were roughly 1600 of those cases.

• 1205

They are just now making their way through the system. I would say that by about the middle of January we will probably have come to the end of those 1,600 cases. I think we will be starting to see more of an inroad into the backlog.

We have been maintaining a fairly steady flow of transcripts to the RSAC over the period since we started. I would say we are keeping pace better in Mississauga district than we are in Toronto. It is just a question of the sheer size of the backlog we had to deal with in Toronto.

The Chairman: Members have other obligations, so I am going to terminate. But I am going to leave you with a puzzle.

The RSAC figures tell us that at the end of November they had 1,800 and some odd transcripts out of fast track. You have told us there are 5,000 people who should be in fast track, and you have given us a bunch of dates. There is a three-week delay from the examination under oath until the transcript arrives. It seems like a large discrepancy between transcripts received by RSAC, the number of people in the system and the timeframes you have given us for production.

Somehow or other, a piece of information in this system is missing. Maybe you could put your heads together and think about why RSAC had only 1,800 transcripts at the end of November out of the 5,000, with these kinds of timeframes. Is this legitimate? There is certainly a lot of work between now and 3.30 p.m. Maybe this is another good reason to terminate this part of our session.

Do you have any last comments, Mr. Bisset?

Mr. Bisset: I thought I should clarify one point for Mr. Marchi. My answer to him was correct; we do not charge for the employment authorization. But we do charge for landing. Those people who reach the landing stage do pay their \$125 for the landing process, unless they are incapacitated and cannot pay. If they were on welfare, they are not required to pay.

Mr. Marchi: If they are on welfare, there is an exception made. There is no other circumstance that would prevail upon the payment.

Mr. G. Robin (Project Director, Department of Employment and Immigration): It is a little bit broader than merely welfare. It is public assistance of some kind of a charitable nature.

Mr. Marchi: If there is proof of it, the \$125 is waived.

Mr. Robin: This is correct. Otherwise, people pay.

[Translation]

M. Conn: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est qu'à Toronto nous avons un arriéré substantiel de personnes qui attendent leur enquête. Après l'annonce, un grand nombre de personnes se sont présentées à nos CIC de Toronto, soit environ 1,600 cas.

Ils passent présentement par le système. Je dirais que vers la mi-janvier nous en serons probablement à la fin de ces 1,600 cas. Je crois que nous commencerons à voir diminuer davantage l'arriéré.

Nous avons envoyé un nombre assez constant de transcriptions au CCSR depuis le début. Je dirais que nous soutenons mieux le rythme dans le district de Mississauga qu'à Toronto. Cela dépend uniquement du très grand volume d'arriéré à Toronto.

Le président: Les membres ayant d'autres obligations, je vais mettre un terme à la séance. Mais je vais vous laisser une énigme.

Les chiffres du CCSR nous apprennent qu'à la fin de novembre il y avait un peu plus de 1,800 transcriptions qui provenaient du traitement accéléré. Vous nous avez dit qu'il y a 5,000 personnes qui devraient bénéficier du traitement accéléré et vous nous avez donné un certain nombre de dates. Il y a un délai de trois semaines entre l'interrogatoire sous serment et l'arrivée de la transcription. Il semble y avoir un écart considérable entre les transcriptions reçues par le CCSR, le nombre de personnes dans le système et les échéanciers que vous nous avez donnés pour la production.

D'une façon ou d'une autre, il manque un élément d'information sur ce système. Peut-être pourriez-vous vous consulter et vous demander pourquoi le CCSR ne disposait à la fin de novembre que de 1,800 transcriptions sur les 5,000, compte tenu de ces délais. Est-ce que cela se justifie? Il y a certainement beaucoup de travail à faire d'ici 15h30. C'est peut-être là une autre bonne raison de mettre un terme à cette partie de la séance.

Avez-vous un dernier commentaire à faire, monsieur Bisset?

M. Bisset: Je crois que je devrais préciser un point pour M. Marchi. La réponse que je lui ai donnée était correcte; il n'y a pas de frais pour le permis de travail. Mais il y a des frais pour l'octroi de droit d'établissement. Ceux qui en arrivent à ce stade versent effectivement 125\$ pour l'octroi du droit d'établissement, à moins d'être invalides et incapables de payer. Les assistés sociaux ne sont pas obligés de payer.

M. Marchi: S'il s'agit d'assistés sociaux, on fait une exception. C'est la seule exception.

M. G. Robin (directeur de projet, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): C'est un peu plus que la seule assistance sociale. Il s'agit d'assistance publique de quelque sorte que ce soit, à caractère charitable.

M. Marchi: S'il y a preuve de cela, on renonce aux 125\$.

M. Robin: C'est bien cela. Autrement, il faut payer.

[Texte]

Mr. Marchi: Yes, this is what I was referring to. It came up in our discussion some months ago.

Mr. Heap: Is this in the administrative review or the fast track?

Mr. Robin: There is no charge in the fast track. The people would be declared to be refugees.

The Chairman: There is no charge for refugees.

Mr. Robin: No.

The Chairman: Are there any numbers on how many are being excused? Is it 2% or 5%? Nobody has anything on it at this point.

Mr. Robin: No.

The Chairman: Okay. This is sufficient. I thank you. It has been an interesting session. There were a lot of questions and there will be a lot more this afternoon. Have a good lunch. We will see you at 3.30 p.m., provided there is not something happening in the House that makes us a little late. We will be here as quickly as we can. The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1538

The Chairman: Order, please. I am going to start the meeting, recognizing that we are missing a few witnesses and a few committee members at this point.

Maybe the best place to start would be with the RSAC presentation, and then the members who are here will have it, we will have it on the record, and our researcher will have it. I think it would be a mistake to start with answers to some of the questions that some members asked if they are not here to hear the answers. But I think there is a fair amount of familiarity with RSAC, to start with, and if we get some of that information out, that would be appropriate.

Is that okay with you, Mr. Oostrom? Is that reasonable?

Mr. Oostrom: Sure.

The Chairman: Okay. Mr. Howell.

Mr. Howell: Mr. Chairman, as I do not consider myself much of a public speaker, I hope you will forgive me for my review of notes to the committee.

To recap some of it, on May 21, 1986, when the then Minister of State for Immigration announced the Fast Track System as an expedited interim claims process, pending the implementation of new legislation for Canada's refugee determination process, the press release stated:

Claimants who arrive after the May 21 cut-off date . . .

—the date to be included in the Backlog Clearance Program—

. . . will receive a refugee determination under the expedited process until the implementation of a new system. A fast turnaround of claims during the transition period will help

[Traduction]

M. Marchi: Oui, c'est de cela que je parlais. Le point a été soulevé dans notre discussion il y a quelques mois.

M. Heap: S'agit-il de la révision administrative ou du traitement accéléré?

M. Robin: Il n'y a pas de frais pour le traitement accéléré. Les personnes en cause seraient reconnues comme réfugiés.

Le président: Il n'y a pas de frais pour les réfugiés.

M. Robin: Non.

Le président: Y a-t-il des chiffres quant au nombre de personnes exemptées des frais? Est-ce 2 p. 100 ou 5 p. 100? Personne n'a de renseignements là-dessus à l'heure actuelle.

M. Robin: Non.

Le président: Bien. Cela suffit. Je vous remercie. Nous avons eu une session intéressante; il y a eu beaucoup de questions et il y en aura encore davantage cet après-midi. Je vous souhaite bon appétit. Nous nous reverrons à 15h30, pourvu que nous ne soyons pas retardés en Chambre. Nous nous rendrons ici le plus rapidement possible. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. Je vais commencer la réunion tout en tenant compte du fait qu'il manque quelques témoins et quelques membres du Comité.

Il vaudrait peut-être mieux commencer par l'exposé du CCSR pour la gouverne des membres présents et de notre attaché de recherche. Ce serait une erreur de commencer par les réponses aux questions des députés en leur absence. Mais je crois que nous connaissons déjà assez bien le CCSR et qu'il serait opportun d'obtenir tout d'abord ces renseignements.

Cela vous convient-il monsieur Oostrom?

M. Oostrom: Certes.

Le président: Très bien. Monsieur Howell.

M. Howell: Monsieur le président, étant donné que je ne me considère pas comme un orateur né, j'espère que vous serez indulgent envers ma présentation.

Pour récapituler, le 21 mai 1986, lorsque le ministre d'état à l'Immigration a annoncé la méthode de traitement accéléré comme processus provisoire, en attendant la mise en oeuvre d'une nouvelle loi sur le processus de reconnaissance du statut de réfugié au Canada, le communiqué de presse se lisait comme suit:

Les revendicateurs du statut de réfugié qui arrivent après la date limite du 21 mai . . .

. . . date devant être incluse dans le programme relatif à l'arriéré . . .

. . . seront traités en vertu du processus accéléré jusqu'à la mise en place d'un nouveau système. Un traitement rapide des demandes pendant la période de transition aidera à

[Text]

to discourage non-bona fide asylum seekers from trying to enter the country to claim refugee status. Under the Fast Track process, additional resources will be deployed to increase the output at all stages of the determination system. The Refugee Status Advisory Committee will provide expanded oral hearings and faster processing for genuine refugees.

I think one needs to appreciate from the above that Fast Track was designed in large part to produce expeditious negative determinations that would presumably lead to removals to demonstrate to abusers of the system that the amount of time they would gain in Canada by making a claim would not make the effort worth while or cost-effective.

• 1540

To succeed with establishing this effectiveness, a combination of control practices, such as restricting the flow of persons requiring visas or those travelling with fraudulent documents or imposing new visas when required, is necessary, with efficient refugee determinations and an effective removals program, to demonstrate that abuse would not be prosperous. The use of the B-1 permit list, which sees nationals of countries to which we do not remove issued Minister's permits virtually automatically without a refugee claim being taken, has removed most of the claimants who potentially could have qualified as genuine refugees. I should add, however, that a number of the countries on the B-1 list did not provide clientèle for us in the past, as these clients were previously dealt with by immigration programs, such as most of the Eastern Bloc defectors given so much publicity in Gander, Newfoundland.

The RSAC's role in Fast Track is to effect first-level determinations within efficient time-frames. Our target is to send a decision letter within two months of the transcript's arrival at our office. Although our capacity for producing decisions has increased significantly, we are just beginning to enter into the period where that can be shown through outputs. Even so, our efforts may fall well short.

Beginning with the May 21 announcement, the RSAC had essentially been relieved of its backlog and had a need to acquire additional resources to handle the anticipated new claims of Fast Track. Rather than simply sit on our hands, waiting until those claimants who began arriving from May 22 on could reach our level, which would take some time, as the system itself remained the same—that is, requiring the immigration interview and report, the pursuant inquiry before an adjudicator, the examination under oath by the senior immigration officer and the typed transcript to be produced—the RSAC continued to process pre-May 21 or backlog claims.

Our concentration was on those claims from countries with which there was a stronger likelihood of success, such as Iran, Afghanistan, and Sri Lanka. Only positive determinations were sent to clients, who could then be processed for landing and reunited with their families from abroad. A resource submission was prepared, identifying the staff and non-salary budget that would be required to create an establishment that

[Translation]

dissuader tous revendicateurs non authentiques de tenter d'entrer au pays pour revendiquer le statut de réfugié. Le processus de traitement accéléré prévoit le déploiement de ressources supplémentaires pour hâter le processus décisionnel à toutes les étapes du système. Le Comité consultatif du statut de réfugié offrira un plus grands nombres d'audiences orales et un traitement plus rapide aux réfugiés authentiques.

Il faut comprendre que le traitement accéléré a été surtout mis au point pour que l'on puisse plus rapidement reconnaître les cas non justifiés et procéder à des renvois pour montrer à ceux qui abusent du système qu'il ne vaut plus vraiment la peine de présenter une telle revendication au Canada.

Pour arriver à cette efficacité, il faut mettre en place certaines pratiques de contrôle, comme restreindre l'arrivée de personnes nécessitant des visas ou voyageant avec de faux documents ou imposer de nouveaux visas au besoin, hâter la reconnaissance du statut de réfugié et mettre sur pied un programme efficace de renvoi pour montrer que tout abus ne sera jamais récompensé. L'emploi de la liste de permis B-1 où figurent les pays dont les ressortissants ne se voient jamais retirer un permis de ministre sans qu'il y ait automatiquement revendication du statut de réfugié, a entraîné le refus de la plupart des revendicateurs qui auraient pu être admis comme réfugiés authentiques. J'ajouterai, toutefois, que les ressortissants d'un certain nombre de ces pays ne faisaient pas partie de notre clientèle dans le passé car on s'en occupait auparavant à l'immigration, comme la plupart des exilés du bloc de l'Est à Gander, Terre-Neuve dont on a tellement parlé.

Dans le cadre du processus de traitement accéléré, le rôle du CCSR est de rendre sa décision au premier palier dans les plus brefs délais. Notre objectif est d'envoyer notre décision dans les deux mois suivant l'arrivée de la transcription à notre bureau. Bien que notre capacité ait grandement augmenté à cet égard, nous commençons seulement à en voir les résultats. Malgré cela, il se peut que nos efforts ne suffisent pas.

A partir de l'annonce du 21 mai, le CCSR avait été déchargé de son arriéré et devait acquérir des ressources supplémentaires pour faire face aux nouvelles revendications prévues du traitement accéléré. Plutôt que nous croiser les bras et attendre que les revendicateurs arrivant après le 22 mai arrivent à notre palier, étant donné que le système n'avait pas changé, le CCSR a poursuivi le processus entamé avant le 21 mai pour éliminer l'arriéré—à savoir, obtenir l'entrevue et le rapport de l'immigration, l'enquête devant un arbitre, l'examen sous serment par l'agent de l'immigration et la transcription.

Nous nous sommes concentrés sur les revendications venant de pays dont les ressortissants seraient probablement acceptés, comme l'Iran, l'Afghanistan et le Sri Lanka. Nous n'envoyons que les décisions positives aux clients, qui pouvaient ensuite être reçus comme immigrants et réunis à leurs familles venant de l'étranger. Une proposition a été préparée pour déterminer quel personnel et budget extra salarial seraient nécessaires

[Texte]

could process up to 7000 claims over a 12-month period once the resources were in place. This was the level we were advised to prepare for. The resources existing at the RSAC could at the time, that being May 21, process approximately 4000 claims in a year, that being our output during the 1985-86 fiscal year.

Our expectation had been that we would have RSAC ready by mid- to late September for Fast Track. We were off by approximately two months. Without detailing the full tale of horrors that has complicated our recruitment, our case presenting officers, who prepare cases for the committee and the Minister, went from 11 on May 21 to 6 by mid-October, to our current strength at the end of November of 19. Of the 19, 15 are new officers, having joined us in two groups at the end of October. Their training was completed in November, and we are now increasing productivity. Additional support staff were also brought in at the end of November to handle the administrative functions.

Unfortunately, no additional accommodation was available for our new staff until December, which caused us to delay hirings and use makeshift emergency arrangements, such as using our chairman's office as a steno pool for four typists when he left on his trip abroad. Even our new accommodation has inherent difficulties, as it is commercial space in another building from our main office, thus creating administrative difficulties. Over half the space has no overhead lighting.

At headquarters, however, our staff are now in position. I realize you are probably aware of how the RSAC operates, but I would just like to review that it meets in panels comprised of 3 voting members, a case presenting officer, and ideally a representative of the UNHCR at our office to deliberate a block of cases at a time. Anywhere from 9 to 12 or more cases comprise an agenda for an individual panel session.

• 1545

Our volume of panel sessions has gone from 20 in total for the month of October to 32 in November, and 44 are scheduled for December, even with the holidays.

The Chairman: Could you repeat that, please?

Mr. Howell: Yes. Our volume has gone from 20 in total for the month of October to—

The Chairman: Is that 20 cases or 20 blocks?

Mr. Howell: It is 20 panel sessions, so 20 blocks.

The Chairman: At an average of, say, 10, so that is 200 in October, approximately.

Mr. Howell: To 32 for November—

The Chairman: So 320.

Mr. Howell: —and 44 are scheduled for December.

The Chairman: So 440 for December.

[Traduction]

pour mettre sur pied une entité pouvant traiter jusqu'à 7,000 revendications en 12 mois lorsque les ressources seraient en place. C'était le niveau auquel on nous avait dit de nous préparer. À l'époque, les ressources du CCSR lui permettaient de traiter environ 4,000 revendications par année, notre production pour l'année financière 1985-1986.

Nous prévoyions que le CCSR serait prêt pour le traitement accéléré à la mi-septembre. Nous nous sommes trompés d'environ deux mois. Sans raconter par le menu tout ce qui a compliqué notre recrutement, l'effectif d'agents préposés aux cas, ceux qui préparent les cas pour le Comité et le ministre, est passé de 11 le 21 mai à six à la mi-octobre à notre effectuel actuel à la fin de novembre, 19. De ces 19, 15 sont de nouveaux agents qui se sont joints à nous en deux groupes à la fin d'octobre. Leur formation a été terminée en novembre et nous accroissons maintenant la productivité. Nous avons aussi embauché à la fin de novembre du personnel de soutien supplémentaire pour faire face aux tâches administratives.

Malheureusement, nous n'avons pu obtenir de locaux supplémentaires avant décembre, ce qui nous a obligés à retarder l'embauche et à prendre des dispositions de fortune, comme d'installer quatre dactylos dans le bureau du président lorsqu'il était à l'étranger. Même les nouveaux locaux que nous avons trouvés posent des difficultés car ce sont des locaux commerciaux situés dans un autre édifice que notre bureau principal. La moitié des locaux n'ont même pas d'éclairage approprié.

Toutefois, le personnel est maintenant en place à l'administration centrale. Vous savez probablement comment le CCSR fonctionne, mais j'indiquerai simplement qu'il se réunit en panel composé de trois membres pouvant voter, d'un agent préposé aux cas, et en théorie d'un représentant du HCR à notre bureau pour délibérer toute une série de cas à la fois. Une séance du panel peut prévoir à l'ordre du jour neuf à 12 cas ou plus.

Le nombre de séances du panel est passé de 20 au total pour le mois d'octobre à 32 en novembre, et nous prévoyons 44 séances en décembre, malgré les Fêtes.

Le président: Pourriez-vous répéter s'il vous plaît?

M. Howell: Oui. Le nombre est passé de 20 au total en octobre à . . .

Le président: Est-ce 20 cas ou 20 séries de cas?

M. Howell: Il s'agit de 20 séances du panel, donc 20 séries de cas.

Le président: Avec une moyenne de disons, 10 cas, cela ferait 200 en octobre environ.

M. Howell: À 32 en nombre . . .

Le président: Donc 320 cas.

M. Howell: . . . et 44 sont prévues en décembre.

Le président: Donc 440 cas en décembre.

[Text]

Mr. Howell: As our staff gain more experience and are thus able to handle a greater caseload, we could project even more panel sessions monthly in the new calendar year. Without the appointment of additional members to the committee, this is unlikely to be realized.

Although our chairman has put forward the need for new members to the Minister, indeed for our oral hearings project in Montreal our needs are desperate. Recruitment of competent and qualified people as members is proving painfully difficult. There are undoubtedly many factors, but the simple task of enticing experienced decision-makers to accept appointments to a committee whose life expectancy is the summer or fall of 1987, with no guarantees of placement within the new refugee board, is an obvious impediment, as I have found in both losing experienced staff and recruiting new staff.

Briefly, I would like to review the operations of the RSAC to date, some of which is drawn from the statistical charts we have provided to you. Within the Fast Track, we had received over 1,800 new claims by the end of November, the majority of which arrived in October-November. Although it is unlikely indicative of any ongoing trend, the arrival of transcripts in December has decreased fairly sharply, and this seasonal occurrence will likely continue through mid-January or so. Portugal remains the number one source country, reflecting the unfortunate volume of persons who entered after May 21 until the visa was imposed. We have yet to see the flow of Turkish claims but are given to understand that these will soon represent the largest flow of claims from Quebec.

Incoming claims under Fast Track and a breakdown of major source countries are provided in tabs 1 and 2 of our report.

With apologies for the somewhat confusing set-up of our tables in tab 3, the committee has completed just over 850 decisions as of the end of November. Our outputs to date are not reflective of the organization we now have in place, and in December we anticipate to process 500 or so decisions. With our present roster of members we will have difficulty progressing beyond the 500 level to our target of 600 decisions monthly.

The statistical data provided to you relate to Fast Track only. I would be remiss in not pointing out that the RSAC has concluded an additional 1,901 cases from April until November, over 50% of which were positive, for pre-May 21 claims, giving a combined total of approximately 2,750 decisions over the eight months of the current fiscal year.

Interest has been expressed in our oral hearings projects which operate in Montreal and Toronto. Again you are likely familiar with the process, but it is worth reiterating that our oral hearing is an add-on to the existing system and that one of our members silently observes the examination under oath conducted by the senior immigration officer and then offers the client a separate interview to clarify or expand upon the testimony. Participation by clients is strictly voluntary. The

[Translation]

M. Howell: À mesure que notre personnel acquerra de l'expérience et pourra traiter d'un plus grand nombre de cas, nous pourrions prévoir encore plus de séances par mois l'an prochain. Ce ne sera pas possible sans la nomination de membres supplémentaires au Comité.

Bien que notre président ait fait valoir au ministre le besoin de membres supplémentaires, en fait le besoin est urgent pour les audiences de Montréal, le recrutement de personnes compétentes s'est révélé extrêmement difficile. Bien des facteurs entrent sans doute en ligne de compte, mais un obstacle évident est d'essayer de convaincre des décisionnaires expérimentés à accepter une nomination à un comité qui doit être dissous à l'été ou à l'automne 1987, sans qu'on puisse leur garantir qu'ils seront nommés au nouveau Conseil, comme j'ai pu le constater en recrutant du nouveau personnel et après avoir perdu des employés expérimentés.

Brièvement, j'aimerais récapituler les activités du CCSR jusqu'à maintenant, en m'inspirant des tableaux statistiques que nous vous avons fournis. Dans le cadre du processus de traitement accéléré, nous avons reçu plus de 1,800 nouvelles revendications à la fin de novembre, la plupart étant arrivées en octobre-novembre. Bien qu'on ne puisse en dégager une tendance pour l'avenir, l'arrivée de transcription s'est fortement ralentie en décembre, et cette tendance saisonnière se poursuivra probablement jusqu'à la mi-janvier. Le Portugal demeure le pays numéro un, ce qui reflète le nombre malheureusement élevé de personnes qui sont entrées après le 21 mai, jusqu'à ce que le visa ait été imposé. Nous n'avons pas encore vu le nombre de revendications turques, mais tout nous porte à croire que ces ressortissants seront les plus nombreux du Québec.

Les revendications nous parvenant en vertu du traitement accéléré et une ventilation des principaux pays d'origine se trouvent aux onglets 1 et 2 de notre rapport.

Je m'excuse de la confusion que peut entraîner les tableaux à l'onglet 3, mais le Comité avait pris plus de 850 décisions à la fin de novembre. Notre production jusqu'à maintenant ne tient pas compte de l'organisation qui a été mise en place depuis lors, et nous prévoyons prendre 500 décisions environ en décembre. Avec le nombre actuel de membres, il nous sera difficile d'atteindre notre cible de 600 décisions par mois.

Les statistiques qui vous ont été fournies se rapportent au traitement accéléré uniquement. Je dois vous signaler que le CCSR a mis un point final à 1,901 cas supplémentaires d'avril à novembre, des revendications précédant le 21 mai, dont plus de 50 p. 100 de décisions positives, ce qui donne au total environ 2,750 décisions au cours des huit mois de la présente année financière.

Les projets d'audiences orales que nous réalisons à Montréal et à Toronto ont suscité un certain intérêt. Vous connaissez probablement le processus, mais il vaut la peine de répéter que ces audiences orales viennent s'ajouter au système actuel et qu'un de nos membres observe en silence l'examen sous serment mené par l'agent de l'immigration et tient ensuite avec le client une entrevue séparée pour éclaircir le témoignage ou y ajouter quelque chose. La participation des clients est stricte-

[Texte]

principal benefit of this is being able to provide details and establish personal credibility before someone, our member, who is involved in the decision-making process, which is not a role of the senior immigration officer.

Timeframes are no longer a real issue, in that all cases within Fast Track are being expedited, with only detained clients, of which there are very few, requiring extraordinary processing. That was previously a benefit of the much shorter timeframes of the oral hearing projects. Our version of oral hearings, then, should not be confused with what has been proposed for all claimants under the intended new legislation.

• 1550

In Montreal, our project has, since its inception in May of 1983, proved popular and fairly productive. At the May 21 announcement, we had two full-time members in Montreal. We have increased this to four members. They are available each week, by rotating some of our members from headquarters, although it certainly would be preferable to have additional members appointed from Montreal.

Even with these four, the volume of request has surpassed our capacity to respond. A backlog of claims was developing, to the extent that processing times were growing rapidly for oral-hearing clients as opposed to regular claimants in Montreal.

It unfortunately became evident that some counsel were even advising clients to volunteer for oral hearings, as this was plugging up the system and buying ever-increasing time in Canada.

Not without some reluctance, we have agreed with Immigration that all claims will be scheduled in order of receipt; that on any given day we will have our members attend as many examinations as possible of clients who wish our presence. But we cannot, at this time, guarantee a claimant who desires an oral hearing that we will participate.

Our senior member in Montreal, along with Quebec immigration officials, recently met with a group of counsel, both legal and nonlegal, to explain the situation. We want to elicit their co-operation in helping us select cases that would most benefit from our members' presence on days where requests exceed our resources.

As this situation is relatively new, we are uncertain as to the ongoing requirements for members if we were to respond to all requests. But presumably the abuse problem will be curtailed. We will be able to make optimum use of the limited resources available by attending as many claims as possible that are ready to proceed.

Our expectation is to complete 100 to 125 oral-hearing cases per month in Montreal.

The situation for Toronto has been different from the beginning, and remains so today. For a variety of reasons, we

[Traduction]

ment volontaire. Le premier avantage est de pouvoir fournir des détails et établir sa crédibilité devant quelqu'un qui participe au processus de décision, à l'encontre de l'agent d'immigration.

Les délais ne constituent plus vraiment un problème, étant donné que tous les cas prévus au traitement accéléré sont traités dans les plus brefs délais, sauf ceux des clients détenus, très rares, qui nécessitent un traitement extraordinaire. Les projets d'audiences orales avaient justement l'avantage de fournir des délais beaucoup plus brefs. Il ne faudrait donc pas confondre ces audiences orales avec ce qui a été proposé pour tous les revendicateurs en vertu du nouveau projet de loi.

À Montréal, depuis sa mise sur pied en mai 1983, notre projet s'est révélé très populaire et assez productif. Au moment de l'annonce du 21 mai, nous avions deux membres à temps plein à Montréal. Nous avons porté ce chiffre à quatre membres. Ils sont disponibles chaque semaine, grâce à un roulement de certains membres de l'administration centrale, bien qu'il serait certainement préférable d'avoir des membres supplémentaires de Montréal.

Malgré que nous ayons quatre membres, le volume de demandes a dépassé nos capacités. Un arriéré de cas s'est donc créé, étant donné que les délais pour le traitement des clients aux audiences orales augmentaient rapidement par rapport aux revendicateurs ordinaires à Montréal.

Il est malheureusement devenu évident que certaines conseillers conseillaient à leurs clients de se porter volontaires à une audience orale étant donné que cela créait un embouteillage et leur permettait de rester plus longtemps au Canada.

Non sans certaines hésitations, nous avons convenu avec l'Immigration que toutes les revendications seraient traitées dans l'ordre de réception; qu'à un jour donné, nos membres assisteront à autant d'examen de clients souhaitant notre présence que possible. Mais pour l'instant, nous ne pouvons pas garantir à un revendicateur qui souhaite une audience orale que nous pourrions participer.

Notre membre principal à Montréal, ainsi que les agents d'immigration du Québec, ont rencontré récemment un groupe de conseillers, juridiques et non juridiques, pour leur expliquer la situation. Nous voulions leur demander leur collaboration pour nous aider à choisir les cas qui profiteraient le plus de la présence de nos membres les jours où les demandes dépassent nos ressources.

Étant donné que la situation est assez nouvelle, nous ne savons pas exactement quels seraient les besoins si nous devions répondre à toutes les demandes. Il est probable que le problème posé par les abus sera résolu. Nous pourrions utiliser au maximum les ressources limitées disponibles en assistant à autant d'audiences que possible.

Nous prévoyons traiter 100 à 125 cas d'audiences orales par mois à Montréal.

La situation à Toronto est différente depuis le début, et elle le demeure. Pour différentes raisons, notre projet n'y a pas été

[Text]

have been neither as popular nor as productive. These reasons include the difference in clientele—Toronto and Mississauga have perhaps received more than their share of clients whose main intention was to buy time in Canada. The relatively small core of immigration counsel, who handle the majority of immigration-related work, have limited available time for oral hearings. There are other difficulties that involve scheduling and accommodation.

Currently, we have three members at our oral hearings office. However, one works part time as an adviser with the Minister of State for Immigration.

The volume of claims from the Fast Track system for oral hearings in Toronto has been slow to develop. Indeed, most of our clientele originate in Mississauga. It is only recently that the clientele from Toronto have begun coming to us.

We were, however, planning certain initiatives for our Toronto operation. On January 2, 1987, we were to move to a large accommodation within the 180 Dundas Street West office building. We were seeking the appointment of a fourth full-time member. We want to expand our oral-hearings capacity and also to hold, in that office, decentralized panel sessions, where a number of our part-time members, who reside in Toronto, would work locally. This would more effectively utilize our members, eliminating considerable lost travel time.

Our expectation had been for some 60 to 80 oral hearings completed per month, plus the output of at least two panels per week of an additional 100 or so cases over a month.

I speak in the past, as we were recently informed that our move has been cancelled by Treasury Board, owing to their perception of excess space available within CEIC or Crown-owned space.

The Minister of State for Immigration has been apprised of the situation and is attempting to resolve the problem, which would otherwise seriously impair our Toronto operation.

I have had considerable difficulty in trying to decide how to wrap up a narrative on Fast Track. I admit that I am only giving my perception in the following.

• 1555

The system was somewhat slow to start up, but is now beginning to produce substantial outputs. At the immigration field level, inquiries and examinations under oath are being completed in record numbers and within reasonable time frames, from what I understand. At the RSAC, our outputs are just now reaching levels never attained before, and with but a few more members we could hit, perhaps even exceed, the target of 600 decisions monthly. Of course, this may still be too low to keep up with the in-take.

[Translation]

aussi populaire ni aussi productif. Une des raisons est probablement la clientèle différente—Toronto et Mississauga ont probablement accueilli plus que leur part de clients dont la principale intention est de gagner du temps au Canada. Le petit nombre de conseillers qui s'occupent de la majorité des cas ayant trait à l'immigration, a peu de temps pour les audiences orales. Il existe d'autres difficultés quant aux échéanciers et aux locaux.

À l'heure actuelle, nous avons trois membres aux bureaux d'audiences orales. Toutefois, l'un d'entre eux travaille à temps partiel comme conseiller auprès du ministre d'État pour l'Immigration.

Les demandes d'audiences orales dans le cadre du système de traitement accéléré à Toronto ont été lentes à nous parvenir. En fait, la plupart de nos clients viennent de Mississauga. Nous venons de commencer à recevoir des demandes de Toronto.

Nous planifions toutefois certaines initiatives à l'égard de nos activités à Toronto. Le 2 janvier 1987, nous devions déménager dans un grand bureau de l'édifice situé au 180 rue Dundas ouest. Nous recherchions également la nomination d'un quatrième membre à temps plein. Nous voulions accroître les possibilités de tenir des audiences orales et organiser dans ce bureau des séances décentralisées auxquelles auraient pu participer un certain nombre de nos membres à temps partiel qui résident à Toronto. Cela nous aurait permis d'utiliser de façon plus efficace nos membres et de supprimer beaucoup de temps perdu en déplacements.

Nous prévoyions effectuer de 60 à 80 audiences orales par mois, en plus d'au moins deux séances du panel par semaine disposant de 100 cas ou plus par mois.

Je parle au passé étant donné que nous venons d'être informés que notre déménagement a été annulé par le Conseil du Trésor vu qu'il estime qu'il y a déjà des locaux excédentaires au CEIC ou dans d'autres bureaux du gouvernement.

Le ministre d'État à l'Immigration a été informé de la situation et tente de résoudre le problème, qui nuirait sérieusement à nos activités à Toronto.

J'ai eu beaucoup de difficulté à décider comment conclure un exposé sur le traitement accéléré. J'admetts que je vous fais part uniquement de ma propre opinion.

Le système a mis du temps à démarrer, mais il commence à donner des résultats assez considérables. Sur le terrain, les enquêtes et les examens sous serment sont effectués dans des nombres records et des limites de temps raisonnables, enfin d'après ce qu'on m'a dit. Au Comité consultatif du statut de réfugiés, le nombre des cas étudiés vient aussi d'atteindre des niveaux insurpassés, et si nous disposions de seulement quelques membres de plus, nous pourrions peut-être en faire encore plus, c'est-à-dire atteindre l'objectif de 600 décisions par mois. Bien entendu, cela serait peut-être encore trop peu pour répondre à la demande.

[Texte]

There are, however, limits as to how many redeterminations can be handled at the Immigration Appeal Board, which is just beginning to see Fast Track cases and will likely see significant new case-loads by February or March that could be overwhelming. Removals are not yet taking place, and if they are delayed by court actions after the Immigration Appeal Board redetermination, removals of any appreciable numbers of Fast Track claimants is likely a long way off.

It is debatable that the negative decisions of the RSAC and the Immigration Appeal Board will alone provide the discouragement or deterrent effect of dissuading non-bona fide asylum seekers from trying to enter the country. Certainly, the figures of Immigration relating to refugee claimants are somewhat frightening.

It is, however, difficult to conceive of a time when there would be more incentive for the non-bona fide to attempt to enter Canada. Although I repeat that it is only a personal speculation, a new determination system providing efficient decision-making within months, combined with effective immigration controls and removals, will likely not have to deal with the volumes of today. But the failure of any of these component parts to operate will almost certainly lead us back to the problems of abuse that we do see today, and with potentially huge volumes of people ready to take advantage of our failure.

I apologize if I have editorialized for too long, and I offer my sincere regrets that the chairman of the RSAC, Mr. Stern, whose presence here would undoubtedly be more beneficial to you, is out of the country. I hope my remarks will not prove an embarrassment to him, and I hope I can respond to any of your questions.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Howell.

For the information of members who were unavoidably detained in the House a bit, the only business we have had is the intended opening statement from Mr. Howell. That is the business we have been engaged in.

If I could summarize that so we are all up to date, they are projecting something like 440 cases, 44 groups of cases, with 9 to 12 in a group, for the month of December, which will be the biggest month in history in terms of our RSAC's output.

Mr. Howell: We will actually hit around 500 decisions for December.

The Chairman: Okay. They were able to staff up and train and get going about two months later than projected, so there has been a gradual increase as they have been able to get the new members aboard and trained.

[Traduction]

Cependant, il y a des limites aux nombres de décisions que peut prendre la commission d'appels de l'Immigration, qui commence à peine d'attendre des cas en vertu de la méthode du traitement accéléré, et d'ici février ou mars, le nombre de nouveaux cas pourrait être écrasant. Il n'y a pas encore eu d'expulsions, et si elles sont retardées par les actions en justice une fois que la commission d'appel de l'Immigration a rendu une décision en ce sens, il n'en demeure pas moins que l'expulsion d'un bon nombre de requérants ayant fait l'objet de la méthode du traitement accéléré n'est pas pour demain.

On peut se demander si les décisions négatives du CCSR et de la commission d'appel de l'Immigration suffiront pour dissuader ceux qui demandent le statut de réfugié pour de faux motifs d'essayer d'entrer dans notre pays. À cet égard, les chiffres de l'Immigration portant sur le nombre de personnes qui demandent le statut de réfugié sont assez intimidants.

Il est toutefois assez difficile d'imaginer une période où ces requérants seraient plus tentés de demander le statut de réfugié afin d'entrer au Canada. Je le répète, il ne s'agit là que de mon avis personnel, mais un nouveau système permettant d'en arriver à une décision en dedans de quelques mois et de bonnes mesures de contrôle de l'immigration assortis d'expulsion ne seront probablement pas nécessaires pour traiter les cas dont nous sommes saisis aujourd'hui. Toutefois, si l'un des maillons de cette chaîne ne fonctionnait pas bien, cela entraînera presque certainement le même genre d'abus que ceux auxquels nous assistons aujourd'hui, et en plus, il y aura probablement énormément de gens prêts à tirer parti de notre faiblesse.

Je m'excuse d'avoir parlé aussi longtemps, et vous prie sincèrement de bien vouloir excuser l'absence du président du Comité consultatif du statut des réfugiés, M. Stern, dont la présence ici vous serait certainement plus utile mais ce dernier est à l'extérieur du pays. J'espère que mes propos auront été dignes de lui et suis tout à fait disposé à répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Howell.

Pour la gouverne des membres qui ont été retenus malgré eux à la Chambre, les seuls points de l'ordre du jour que nous ayons vus jusqu'à maintenant est le préambule de la part de M. Howell.

Si vous me permettez de résumer afin que nous soyons tous au courant, on projette environ 440 cas, répartis dans 44 groupes qui comporteraient de 9 à 12 cas chacun, ceux-la pour le mois de décembre, celui où le Comité consultatif du statut des réfugiés aura traité le plus grand nombre de cas de son histoire.

M. Howell: Je crois que nous allons même atteindre 500 cas pour le mois de décembre, ou quelque chose d'approchant.

Le président: Bien. Le Comité a réussi à se doter de personnels et à le former mais a commencé à travailler deux mois plus tard que projeté; l'augmentation du nombre de cas traités a donc été progressive, au rythme où les nouveaux membres étaient recrutés et formés.

[Text]

There is a staffing difficulty. The recruitment of staff, even when the allotment is there, has been difficult because RSAC faces an uncertain future. It may disappear as a body. I think the statement you made was by the fall of 1987.

Mr. Howell: Yes.

The Chairman: And there is no guarantee of future employment for people who accept this responsibility in the interim.

Mr. Howell: Both for staff and for new members.

The Chairman: Okay. In terms of their current case-load, Portugal is the number one source country. They have yet to see a Turkish claim. I think that was another statement members might find interesting.

Mr. Howell: In any volume. There have been a few.

The Chairman: In any volume, okay.

I have two or three questions. Taking Portugal as an example because it has been in the public press, have you recommended refugee status in terms of a claim originating from Portugal?

Mr. Howell: No, we have not. All cases completed for Portugal have been negative.

The Chairman: Okay. Historically, the approval rating was about 35% before we got into Fast Track and the overload of people coming into the country. Was your procedure at that point to deal with blocks of nine to twelve cases at a panel hearing?

• 1600

Mr. Howell: Yes.

The Chairman: And your procedure today, with this different kind of flow, is still nine to twelve in a block?

Mr. Howell: Essentially it remains the same. It really depends to a great extent on the volume of transcript material that needs to be considered by the members. They can only review so many pages of material. Some of the Portuguese cases are quite short, and we are able to put more cases on a panel session. That may or may not continue, however.

The Chairman: So the determination is essentially the number of pages of transcript for a day. Is it a day that you deal with for a block, or half a day?

Mr. Howell: Half a day for a panel session, but the members review—

[Translation]

En matière de dotation, il y a des problèmes. Même lorsque nous disposons des crédits nécessaires, le recrutement défectif a été difficile étant donné que l'avenir du comité consultatif est incertain. Il risque de disparaître en tant qu'entité. Je crois que d'après votre déclaration cela pourrait arriver à l'automne de 1987.

M. Howell: Oui.

Le président: Et ceux qui acceptent d'exercer ces responsabilités pendant cette ultime période n'ont aucune garantie de trouver des emplois après.

M. Howell: Cela vaut à la fois pour le personnel de soutien et pour les nouveaux membres.

Le président: Bien. Par rapport aux cas dont le Comité est présentement saisi, le Portugal est le pays d'où viennent le plus grand nombre de personnes réclamant le statut de réfugiés. On n'a pas encore vu une seule demande de la part d'un Turc. Cette précision intéressera peut-être certains de nos membres.

M. Howell: Enfin, on n'a pas observé un grand nombre de requêtes de la part de Turcs. Il y en a cependant eu quelques-unes.

Le président: Il n'y en a pas eu en nombre élevé cependant, bien.

J'ai deux ou trois questions à poser. Si l'on se reporte au Portugal étant donné que ce pays a souvent été mentionné dans les médias, avez-vous recommandé qu'on accorde le statut de réfugié à des requérants qui en proviennent?

M. Howell: Non, nous ne l'avons pas fait. Dans tous les cas où les requérants venaient du Portugal, la réponse a été négative.

Le président: Bien. Auparavant, c'est-à-dire avant l'adoption de la méthode du traitement accéléré et de l'arrivée d'un nombre considérable de gens, la proportion des cas approuvés était de 35 p. 100. Est-ce que vous traitiez alors entre 9 et 12 cas par audience?

M. Howell: Oui.

Le président: Et en vertu de la procédure actuelle et de la nouvelle accélération des cas, est-ce que vous en traitez encore entre 9 et 12 par séance?

M. Howell: Les chiffres demeurent à peu près les mêmes. Toutefois, cela dépend vraiment beaucoup du nombre de documents transcrits que doivent consulter les membres. Or ils peuvent seulement parcourir tant de pages de documents. Certains des dossiers portugais sont très brefs, et lorsque tel est le cas, nous pouvons étudier davantage de cas par séance. Toutefois, nous ignorons si cette situation se maintiendra.

Le président: En conséquence le facteur déterminant est donc le nombre de pages de document par jours. Par ailleurs, est-ce qu'un bloc ou une séance correspond à une journée ou une demi-journée?

M. Howell: Une séance devant le Comité dure une demi-journée, mais les membres doivent réexaminer...

[Texte]

The Chairman: It is the number of pages rather than the number of cases.

Mr. Howell: Yes; but it generally works out to the nine-to-twelve area. The members who are considering the cases have the full transcript and all material to study for at least a week before the actual session when they are going to deliberate the case collectively.

The Chairman: With the current approved staff levels and everybody trained, if the May 21 to end of November flow continues at the rate... we are at a little better than 800 a month on average, is my calculation... when you move outside of ministerial permits—just in that group it is a little better than 800 a month—you are hoping to hit 500.

Mr. Howell: For December we originally had tried to create an organization that could put out 600 decisions a month, 7,000 annually. Our problem, frankly, right now is that we do not have enough members to reach that target even with the staff in place.

The Chairman: If you had all the staff you are entitled to have, you do not think you could hit 600.

Mr. Howell: No.

The Chairman: We have on average 828 or 830 coming into this process.

Mr. Howell: Again, with new members... it only takes a few to start moving the numbers up.

I am not the Minister of State. I do not know if he has new members available for us. We are certainly hoping.

The Chairman: More of your resources are going into sitting in on the oral hearings. You are indicating that counsel in the Montreal area seems to be providing advice to clients to ask for RSAC members at the oral hearings, and your suspicion, at least, is that some of that is deliberate, to plug up the system to make it slow down, because there is more use of your staff time in those oral hearings and therefore fewer decisions can be handled every month and their total client load would benefit from more time in the country.

Mr. Howell: That seemed to be occurring.

The Chairman: And that is in Montreal.

Mr. Howell: Yes.

At the time, the reason this was happening was that the schedule for oral hearings was separate from the schedule for ordinary claimants. Our perspective, and that of the Quebec immigration officials, is that for every week that was passing within Fast Track, the delays because of the numbers going into our oral hearings were representing an additional month on top of processing times, to where our scheduling was for an examination to be held in January 1987, at a time when Immigration could deal with a case in October 1986.

[Traduction]

Le président: C'est donc le nombre de pages plutôt que le nombre de cas.

M. Howell: Oui; toutefois, on examine encore en général entre 9 et 12 cas. Les membres qui en sont saisis disposent des transcriptions en entier et de tous les documents nécessaires au moins une semaine avant l'audience lors de laquelle ils discuteront ensemble de chacun de ces dossiers.

Le président: Étant donné les niveaux de dotation approuvés et les effectifs formés dont on dispose, si le nombre de cas observés du 21 mai jusqu'à la fin novembre se maintient, cela fait un peu plus de 800 cas par mois d'après mes calculs. Lorsqu'on ne tient pas compte des autorisations ministérielles qui font monter les chiffres jusqu'à à peu près 800 par mois, vous espérez atteindre l'objectif de 500.

M. Howell: Pour le mois de décembre, nous avons essayé de créer une organisation qui pouvait rendre 600 décisions par mois et 7,000 par année. Toutefois, franchement, notre problème à l'heure actuelle est que nous ne disposons pas de suffisamment de membres pour atteindre cet objectif car ceux qui sont déjà en fonction ne suffisent pas.

Le président: Si vous disposiez de tout le personnel auquel vous avez droit, vous ne croyez pas que vous pourriez atteindre 600 cas.

M. Howell: Non.

Le président: En moyenne, il y a 828 ou 830 cas traités.

M. Howell: Encore une fois, si nous disposions de nouveaux membres, cela ferait une différence car il en faut seulement quelques-uns pour accélérer les choses.

Je ne suis pas le ministre d'État chargé de s'occuper de cette question et donc j'ignore si ce dernier nous fournira de nouveaux membres mais nous l'espérons certainement.

Le président: Une part plus importante de vos ressources en personnel est consacrée aux audiences, c'est-à-dire y assistent. Vous nous avez dit que l'avocat de Montréal semble conseiller à ses clients de demander que les membres du Comité consultatif du statut de réfugié assistent à l'audience et que d'après vous, ce conseil cherche délibérément à engorger le système, c'est-à-dire à le faire ralentir. En effet, étant donné que vos membres doivent consacrer davantage de temps à ces audiences, ils peuvent rendre moins de décisions par mois, ce qui veut dire que les requérants peuvent passer plus de temps au pays.

M. Howell: C'est bien ce qui semblait se passer.

Le président: C'est à Montréal.

M. Howell: Oui.

A l'époque, cela était possible du fait que le calendrier des audiences était différent de celui des requérants ordinaires. À notre avis et d'après celui des agents de l'immigration du Québec, à chaque semaine où l'on traitait des cas selon les méthodes du traitement accéléré les retards que représentait le grand nombre d'audience étaient d'un mois, ce en plus des délais normaux de traitement. En conséquence lorsque l'immigration avait pensé pouvoir traiter un cas en octobre 1986, il nous a fallu reporter cela à janvier 1987.

[Text]

The Chairman: Previous testimony from Mrs. Stern indicated that with the selection process in place, asking for the oral hearings... it tended to be bona fide refugees, in large measure. The success rate of achieving the status was something in the order of 65%. I am sorry I have not had a chance to go through it entirely, but somewhere in your red book you have an indication that attendance at the oral hearings is not producing that kind of a success rate. Do we have some numbers that would indicate the success rate is down to whatever?

• 1605

Mr. Howell: There are some numbers that show the oral hearings success rate, I believe; but what was also happening in Montreal, which we had not experienced before, was that clients were arriving and the examination under oath with one of our members was about to start when suddenly counsel would interject and say: we have changed our minds; we do not want the member here. Thus, we would lose that time and that case was not productive for us and for our members.

The Chairman: The numbers, I think—I have just found them, or at least one page of them—are under tab 4. In particular, the summary, which is your last piece of paper under tab 4, produces a situation in Montreal where roughly one-quarter were positive and three-quarters were negative. You have received 167; you have 103 decisions. That difference of 64—are they in process or are those people who changed their minds?

Mr. Howell: No. Those are cases in process. All of the 167 are actual transcripts of oral hearings received at our office in Ottawa-Hull.

The Chairman: In a staff resources sense, if the time of your decision-makers was taken out of oral hearings, if that pilot project was stopped and they were put to work on panels, what difference does this make? How many PYs are in these 167 decisions, in a sense? Could you make use of the same people for panels?

Mr. Howell: Certainly, by using members in panels you receive more decisions than you do from being a participant within the oral hearings we offer. We presently have seven people tied up in oral hearings. To add them to our group in Ottawa-Hull would mean we could run additional panels, output more decisions. What we would lose would be the benefit to clients who wish to be able to present themselves in front of decision-makers, and I think a certain negative reflection on the government, which appears to be moving towards offering a new system based on oral hearings.

The Chairman: Are your people who are sitting in on oral hearings sitting in on oral hearings from nationals where you have never made a positive decision from that country?

Mr. Howell: There would be some in Montreal because our clientele is quite radically different from what it was prior to May 21. In Toronto the numbers are very small yet. I am not sure that we have seen, for example, any Portuguese clients within our oral hearings. I do not believe so. But in Montreal it is possible that we have dealt with some that have never before

[Translation]

Le président: D'après les témoignages de M^{me} Stern, grâce au processus de sélection lorsqu'on demandait des audiences, on avait tendance à être saisis de cas de requérants de bonne foi, enfin dans une large mesure et de fait, 65 p. 100 de ces requérants obtenaient gain de cause. Je m'excuse de n'avoir pas pu étudier tout votre livre rouge, mais je crois qu'il y est dit quelque part que la participation des audiences n'obtient pas le même succès. Or dispose-t-on de chiffres qui pourraient nous indiquer dans quelle mesure il y a eu baisse du nombre de requérants qui ont obtenu gain de cause?

M. Howell: On peut trouver les chiffres indiquant le taux de succès des audiences. Cependant ce qui s'est passé à Montréal ce qui ne s'était pas passé auparavant et que certains clients qui avaient prêté serment allaient commencer à nous parler lorsque tout à coup l'avocat intervenait pour dire qu'il avait changé d'avis au sujet de cet entrevue en personne. Cela nous faisait perdre du temps et nos efforts n'étaient pas fructueux.

Le président: Je viens de trouver les chiffres à l'anglais n° 4, il s'agit de la dernière page. On remarque qu'environ un quart des audiences aboutissaient alors que les trois quarts de celles-ci avaient un résultat négatif. Vous avez étudié 167 cas et rendu 103 décisions. Que se passe-t-il pour la différence de 64, s'agit-il de cas que vous êtes en train d'étudier ou de personnes qui ont changé d'avis?

M. Howell: Il s'agit de cas que nous étudions. Il s'agit en fait de 167 transcriptions d'entrevues qui ont eu lieu à notre bureau d'Ottawa-Hull.

Le président: Pour parler maintenant de l'utilisation du personnel, si l'on mettait fin au projet pilote, aux entrevues, si vos membres travaillaient à des panels, les choses seraient-elles différentes? Combien de personnes sont nécessaires pour étudier ces 167 décisions? Les mêmes personnes pourraient-elles se réunir en panel?

M. Howell: Certainement et en procédant de cette façon, le nombre de décisions auxquelles on peut arriver est plus grand que dans le contexte des entrevues. Ainsi, sept personnes participent à ces entrevues. Si celles-ci faisaient partie du groupe d'Ottawa-Hull, nous aurions la possibilité d'avoir davantage de panels et donc de décisions. L'inconvénient est que certaines personnes aiment se présenter elles-mêmes devant ceux qui prennent les décisions. Le gouvernement, qui semble vouloir s'engager vers un nouveau système basé sur les audiences ne serait peut-être pas bien perçu.

Le président: Est-ce que dans le cas de certains pays vous n'avez jamais pris de décision positive à la suite des entrevues?

M. Howell: C'est peut-être le cas à Montréal où nos clients sont différents et où la situation est différente de ce qu'elle était avant le 21 mai. À Toronto les chiffres sont encore très peu élevés. Je ne crois pas que nous ayons vu par exemple des clients portugais se présenter aux audiences. À Montréal, c'est

[Texte]

taken part or have never been from a country we have recognized.

The Chairman: How many decisions a week would one of these people make if they sat in on oral hearings?

Mr. Howell: Approximately six.

The Chairman: A panel of three renders how many decisions a week?

Mr. Howell: The panel itself will deal with either the 10 or the 12 or the block of cases presented to it, with very few that are not finalized at the session.

The Chairman: If they worked a full week, how many blocks would they deal with in a week?

Mr. Howell: We do not necessarily base it on the three-members concept, because some of our members are part time who only attend one panel and some are full time who might attend three panels during the week. We look at the number of panels we can service and the number of members available to sit on those panels. At this time we are hard-pressed to get beyond 10 or 11 panel sessions in a week.

The Chairman: If three PYs were devoted to maximizing panels in a week, they could do three panels in a week?

Mr. Howell: Another two or three panels, yes.

The Chairman: So the output is about double?

Mr. Howell: Yes. The numbers would be higher.

The Chairman: If they sit on panels, they can deal with twice as many cases as if they go into the oral hearings?

Mr. Howell: Yes.

The Chairman: Are any questions on this subject twiggled in other members at this point?

• 1610

Mr. Heap: This material under tab 4, Fast Track, oral hearings, overview: for what period is that?

Mr. Howell: That is until the end of November and from the May 21 start-up.

Mr. Heap: This is the RSAC hearing of refugee claims, is it?

Mr. Howell: Yes, oral hearings.

Mr. Heap: There are no Portuguese there, are there?

Mr. Howell: No.

Mr. Heap: They simply have not come through yet?

Mr. Howell: The Portuguese claimants have not volunteered to participate in the oral hearings, which are strictly voluntary. There is no requirement under the law.

Mr. Heap: They will be holding out for the Immigration Appeal Board.

[Traduction]

possible que certains se soient présentés alors qu'auparavant ce n'était pas le cas.

Le président: Combien de décisions sont prises par semaine dans le cas des audiences?

M. Howell: Environ six.

Le président: Et dans le cas des panels de trois?

M. Howell: Le panel s'occupe de 10 ou 12 cas ou du nombre de cas qui lui est présenté et ce n'est que très rarement où qu'aucune décision n'est prise.

Le président: Au bout d'une semaine, combien de cas seraient étudiés?

M. Howell: Les panels ne sont pas nécessairement de trois membres. Certains d'entre eux travaillent à temps partiel et ne participent qu'à un seul panel alors que d'autres qui travaillent à temps plein peuvent participer à trois panels. Quant au nombre de panels et au nombre de membres qui peuvent siéger au cours d'une semaine, à l'heure actuelle, il nous est difficile de dépasser les 10 ou 11 panels par semaine.

Le président: Si l'on consacrait trois années-personnes pour maximiser les panels en une semaine, pourraient-elles participer à trois panels par semaine?

M. Howell: À deux ou trois oui.

Le président: Donc, on pourrait doubler le nombre de décisions n'est-ce pas?

M. Howell: Oui. Les chiffres seraient plus élevés.

Le président: En siégeant à un panel on peut doubler le nombre de décisions par rapport aux entrevues?

M. Howell: Oui.

Le président: Cette discussion suscite-t-elle des questions chez d'autres membres?

M. Heap: Cette vue d'ensemble des auditions orales du traitement accéléré porte sur quelle période?

M. Howell: Du 21 mai jusqu'à la fin novembre.

M. Heap: Il s'agit des auditions du comité consultatif du statut de réfugié?

M. Howell: Oui, des auditions orales.

M. Heap: Aucun portugais n'y a participé?

M. Howell: Non.

M. Heap: On n'est pas encore en train d'étudier leur cas?

M. Howell: Les requérants portugais ne se sont pas portés volontaires pour participer à ces audiences, or celles-ci se font sur une base purement volontaire. La loi ne l'exige en aucun cas.

M. Heap: Ces personnes veulent se présenter à la Commission d'appel de la l'immigration.

[Text]

Mr. Howell: They would be holding out for the regular examination under oath, with a senior immigration officer who is not involved in the decision process. They would then be reviewed on a transcript basis by our panels at the RSAC, not wishing to present themselves in front of a member to give testimony.

Mr. Heap: Thank you.

The Chairman: Is that it?

Mr. Heap: Yes.

The Chairman: I have a UNHCR question in relation to your increased output. We have previously met with representatives. We realize UNHCR representation in Canada is not funded to have unlimited resources. Their participation has been an important principle. I assume they are not participating in every panel at this point. Is that correct?

Mr. Howell: That is correct. The ideal situation would be for them to be there at all times; in fact, the legal adviser is here from the UNHCR. They are able to attend only a percentage of our actual sessions. However, we co-operate with the UNHCR so that, when they are not able to attend, they get a copy of the case being considered—in all negative cases—in order to review it and give their opinion before it is sent to a delegate for a decision.

The Chairman: Is there a time blockage at all because of the increased negatives going to UNHCR? Are they able to handle those referrals expeditiously by working 16-hour days and staying on the weekends?

Mr. Howell: It is very difficult for the UNHCR. They are trying to get cases back to us as quickly as possible. There is a certain delay, and that is about seven days.

The Chairman: Is there any noticeable difference in their advice back to you? Are they picking up, for instance, more cases to refer back and ask you to reconsider, or is the proportion of that kind of judgment from them about the same as it has always been?

Mr. Howell: I think it is pretty well the same. I have not noticed any perceptive difference, no. Even UNHCR confirms about the same.

The Chairman: We cannot put a headshake on the record, but I think we had some confirmatory evidence that this is the case.

Mr. Heap:

Mr. Heap: Mr. Chairman, I apologize for being late. There are some questions that perhaps have been dealt with—I am not sure—in Mr. Howell's presentation, but I would like to mention them just to see if they were.

One is the question about the procedure for informing the claimant of the RSAC recommendation or of the Minister's decision. I guess you do not inform him of the recommendation. He would be informed only of the Minister's decision.

[Translation]

M. Howell: Elles attendent l'audience habituelle sous serment avec un agent sénior de l'immigration qui participe au processus de décision. Ces personnes ne veulent pas se présenter devant un membre du panel du CCRS.

M. Heap: Merci.

Le président: Avez-vous terminé?

M. Heap: Oui.

Le président: J'aimerais poser une question l'HCR. Nous avons eu précédemment des réunions avec les représentants de cet organisme des Nations Unies. Nous savons que la mission du HCR au Canada ne dispose pas de ressources illimitées. Or, il est important que cet organisme puisse participer. Si je comprends bien, les représentants du haut-commissaire pour les réfugiés n'est pas présent à chaque panel?

M. Howell: C'est bien cela. Dans une situation idéale, des représentants du HCR devraient pouvoir participer de façon régulière. En fait leur conseiller juridique est ici, mais des représentants ne peuvent être présents car certaines des réunions. Cependant nous coopérons avec cet organisme, lorsqu'il ne peut envoyer des représentants, il possède le dossier des cas à l'étude, dans tous les cas de refus, et cela leur permet de donner leurs points de vue avant qu'une décision ne soit prise.

Le président: Y a-t-il des retards à cause de nombre grandissant de refus qui est soumis à l'HCR? Ces représentants peuvent-ils étudier les dossiers rapidement en travaillant 16 heures par jour et les week-ends également?

M. Howell: La situation est très difficile pour cet organisme des Nations Unies qui essaye pourtant de nous transmettre son point de vue le plus rapidement possible. Il y a certains retards, de sept jours environ.

Le président: Cet organisme a-t-il modifié sa façon de procéder? Vous demande-t-il de réétudier plus de cas qu'auparavant ou non?

M. Howell: La situation est sensiblement la même, je n'ai en tout cas pas remarqué de différence importante.

Le président: C'est ce que nous avons entendu dire.

Monsieur Heap.

M. Heap: Monsieur le président, je m'excuse d'être arrivé en retard. M. Howell, dans son exposé a peut-être déjà fait allusion à certaines questions mais j'aimerais quand-même m'en assurer.

Tout d'abord, j'aimerais parler de la façon de procéder lorsque l'on informe un requérant de la recommandation du Comité consultatif du statut de réfugié ou de la décision du ministre. Je suppose que le requérant n'est informé que de la décision du ministre et pas de la recommandation du CCRS.

[Texte]

Mr. Howell: Yes.

Mr. Heap: In experience, I have encountered one or two astonishing delays in that. In one case, the office of the then Minister did not even know that person had been accepted. It came up in connection with his asking then to sponsor his family out of the situation he had fled. And he was told, wait until your decision comes down. It had come down some weeks before, which was rather distressing. I think the situation has turned out fairly happily since then, but it was painful for a year or two. What is the procedure now? What is the timeframe?

• 1615

Mr. Howell: I can speak to the procedure. When we are sending out our decision letter, that letter is sent to the immigration centre that actually took the refugee claim, in order that they can serve the claimant and give the appropriate counselling at that time. If it is a positive decision, usually measures are undertaken to begin processing as a permanent resident. If negative, counselling should be given on the right to file with the Immigration Appeal Board. The appropriate forms are also given to the claimant in order to file with the board.

As to the exact timeframes, I am afraid I do not have that information. Perhaps Mr. Conn or Mr. Bergevin has.

Mr. Conn: I do not have information on that timeframe. I would be happy to look into it, to find out just what the timeframe is, Mr. Heap.

Mr. Heap: I would be glad to get that information.

The Chairman: Mr. Bergevin, do you have that information?

M. Bergevin: Combien de temps nous faut-il pour dire au client qu'il est un réfugié ou qu'il ne l'est pas? Dans la région du Québec, on s'est établi une cible de transition de 12 jours de calendrier et, dans la très grande majorité des cas, ce délai est respecté. Dès que la décision est connue, elle est transmise au client. Pour les cas où la décision est favorable, les CIC de Montréal ont un système pour traiter immédiatement les cas au niveau de la résidence permanente. Les délais de convocation sont au maximum de trois ou quatre semaines.

Mr. Heap: I do not understand. What is the difference between 12 days and 3 or 4 weeks?

M. Bergevin: Lorsque le comité consultatif nous fait part de la décision du ministre, on la transmet par écrit au client. Si la décision est positive, le client devra rencontrer un agent d'immigration dans un centre d'immigration de Montréal. Le délai de convocation pour faire une demande de résidence permanente est de trois à quatre semaines au maximum dans le cas d'une décision favorable.

Dans le cas d'une décision défavorable, c'est prescrit par la loi: une fois qu'elle a en sa possession le document servant à demander un réexamen de sa demande à la Commission

[Traduction]

M. Howell: C'est bien cela.

M. Heap: Je connais par expérience un ou deux cas qui sont assez étonnants. Dans un de ceux-ci, le bureau du ministre à l'époque ne savait même pas que la personne avait été acceptée. On s'en est rendu compte lorsque le réfugié en question a demandé de pouvoir parrainer sa famille pour qu'elle échappe à la situation à laquelle lui-même avait échappé précédemment. On lui a dit d'attendre la décision. La décision avait été rendue il y avait quelques semaines, ce qui a été gênant. Je pense que la situation est assez bien réglée maintenant, mais la situation a été pénible pendant un ou deux ans. Quelle est la procédure actuellement? Quels sont les délais.

M. Howell: Je peux vous donner des détails sur la procédure. La lettre contenant notre décision est envoyée au centre d'immigration qui a reçu la revendication du statut de réfugié originel, afin qu'il puisse donner les conseils appropriés à ce moment. Si la décision est positive, on fait normalement les démarches nécessaires pour accorder les documents de résident permanent. Si la décision est négative, l'immigrant est avisé qu'il a le droit d'aller devant la Commission d'appel de l'immigration. On lui donne aussi les formules appropriées.

Quant au délai précis, je ne dispose pas de ces renseignements. Peut-être que M. Conn ou M. Bergevin pourrait vous les donner.

M. Conn: Je n'ai pas de renseignement sur les délais. Je serais content de trouver ces renseignements, monsieur Heap.

M. Heap: Je serai content de les recevoir.

Le président: Monsieur Bergevin, avez-vous ces renseignements?

Mr. Bergevin: About how much time does it takes to say whether an applicant is a refugee or not? In the Quebec Region, we have established a transition target of 12 calendar days and, in most cases, this deadline is respected. Once the decision is known, it is sent to the client. If the decision is favourable, the Montreal CIC immediately begins processing as a permanent resident. It takes a maximum of 3 or 4 weeks.

M. Heap: Je ne comprends pas. Quelle est la différence entre les 12 jours et les trois ou quatre semaines?

Mr. Bergevin: When the advisory committee tells us the Minister's decision, we send it to the client in writing. If the decision is positive, the client has to meet with an immigration officer in a Montreal immigration centre. If the decision is favourable, the deadline for applying for permanent residence is three or four weeks maximum.

If the decision is negative, the law prescribes that a person has a given number of days to file with the immigration appeal board.

[Text]

d'appel à l'immigration, elle a tant de jours pour présenter sa demande.

Mr. Heap: So the 3 or 4 weeks is the time it takes to get the permanent residence—after the 12 days it took to hear the decision?

Mr. Bergevin: Oui.

Mr. Heap: Okay, thank you.

I have one more question. We have had some discussion about translators. A week ago or so we heard about negotiations or discussions between the Toronto region and the Ontario Institute for Studies in Education. This concerned a system for evaluating translators. Does the commission get any help or advice from the Secretary of State? I know that the Secretary of State has a system for translation between French and English, which is very thorough and fairly professional. I do not know whether they have translators available for other languages. They do not?

Mr. Howell: I do not know about the examination stage to deal with the claims. At our office we are able to use the Secretary of State translation service for some of the journals that give us information on background conditions in countries, for translation from German and Spanish.

Mr. Heap: The Secretary of State certainly has a growing number of freelance translators, as they are called, for French-to-English and English-to-French translation. They have met a certain standard by examination.

• 1620

I am wondering whether they have any, even in French—you mentioned German and Spanish—whether any arrangement can be made with them to get their quality of translation... since it appears the question of quality in translation is still a problem.

Mr. Howell: I think the issue you are raising relates to the interpreters used at the examination under oath—

Mr. Heap: Yes.

Mr. Howell: —which the commission would be more appropriate to respond to. But there are some problems that crop up. I think it is difficult to find some of the languages required, particularly when new inflows arrive, and it is difficult when you are trying to deal with people on a part-time basis to hire translators who are fluent not only in the language of the claimant but also in one of our official languages. But I think the regional officials could better speak to that.

Mr. Heap: Yes, it is true, Mr. Chairman, I was asking the right question of the wrong party.

The Chairman: Would the department like to comment?

Mr. Conn: As I indicated at the last meeting, we have quite a translation capability available in our own staff. We also hire interpreters on a contract basis. Some of them are employees, on somewhat higher than a contract basis. We advertised just recently for interpreters in some of the more recent languages.

[Translation]

M. Heap: Alors, il faut trois ou quatre semaines pour obtenir la résidence permanente en plus des 12 jours pour recevoir la décision?

Mr. Bergevin: Yes.

M. Heap: Très bien, merci.

J'ai une autre question. Nous avons eu des discussions sur les traducteurs. Il y a à peu près une semaine, il y avait des négociations ou des discussions entre la région de Toronto et le *Ontario Institute for Studies and Education* au sujet d'un système pour évaluer les traducteurs. La Commission reçoit-elle des conseils ou de l'appui du Secrétariat d'État? Je sais que le ministère du Secrétariat d'État a un système pour évaluer la traduction entre le français et l'anglais et ce système est très efficace et assez professionnel. Je ne sais pas s'ils ont des traducteurs disponibles pour d'autres langues. Il n'en a pas?

M. Howell: Je ne connais pas l'étape d'évaluation des revendications. Notre bureau a droit aux services de traduction en allemand et en espagnol du Ministère pour les documents de renseignements sur les conditions dans divers pays.

M. Heap: Le Secrétariat d'État dispose des services de traducteur à la pige pour la traduction du français vers l'anglais et vice versa. Le nombre est toujours croissant et ils ont satisfait à certaines normes.

Je me demande s'ils en ont, même en français—vous avez parlé de l'allemand et de l'espagnol—si vous pourriez vous arranger avec eux pour avoir une traduction de la même qualité... Puisqu'il semble que la qualité de la traduction demeure un problème.

M. Howell: Je crois que vous voulez parler des services d'interprétation aux examens sous serment...

M. Heap: Oui.

M. Howell: ... et la Commission serait mieux à même de vous répondre. Mais il arrive que nous ayons des problèmes. Il est difficile je pense de trouver des interprètes pour certaines langues dont nous avons besoin, surtout lorsqu'il y a de nouveaux groupes d'arrivants, et c'est difficile lorsqu'on n'a pas affaire à des employés à temps plein de trouver les traducteurs qui parlent bien non seulement la langue du candidat, mais aussi l'une de nos langues officielles. Mais les représentants des régions pourront mieux vous répondre.

M. Heap: Oui, monsieur le président, c'est juste; la question était bonne mais elle n'était pas adressée à la bonne personne.

Le président: Le Ministère peut-il répondre?

M. Conn: Comme je le disais à la dernière réunion, nous avons parmi nos propres employés des gens capables d'interpréter. Nous engageons également des interprètes sur contrat. Certains sont des employés engagés sur une base un peu différente. Nous avons récemment mis une annonce dans les

[Texte]

I promised to produce a copy of the ad, and I have a copy of the ad with me now, Mr. Chairman.

As a result of this ad, we asked for interpreters in the following languages: Portuguese, Spanish, Polish, Arabic, Parsee, Tamil, Twi, Ga, Mandarin Chinese, and Cantonese Chinese. These are the languages where we need to plug some gaps at the present time. We received roughly 600 applications, which are screened, with a view to taking on some interpreters.

So the ad is here, as I promised. I will make it available to the committee.

Mr. Heap: Is it true that translators are classified as clerks and paid as clerks?

Mr. Conn: To the best of my knowledge it is a clerical grade.

Mr. Heap: How does that compare, do you know, with the classification and pay of people doing similar work, say for the Secretary of State?

Mr. Conn: It would compare very favourably, because we would have to be competitive in the salaries we pay or we just would not get interpreters willing to work for the commission. So I would say we pay competitive salary rates.

Mr. Heap: Competitive with the Secretary of State?

Mr. Conn: To the best of my knowledge, yes.

Mr. Heap: And the question of quality control is the one you were trying to negotiate with OISE, and there is no conclusion to that yet.

Mr. Conn: There is no firm conclusion. We have asked OISE to present us with a new proposal, including costs. We are still waiting for that.

Mr. Heap: Does Secretary of State have any quality control system?

Mr. Conn: Not that we would use, to my knowledge.

Mr. Heap: You mean it would not be suitable for use?

Mr. Conn: I am just not aware of any arrangement we have with Secretary of State. In fact, I am pretty sure we do not have any such quality-control arrangement.

The Chairman: There is a vocabulary specific to refugee claims. They are hiring new staff. Are they expected to have that vocabulary on day one, or do you have plans to do a little training to make sure the relevant vocabulary is well understood?

Mr. Conn: I think the training for that is more or less picked up on the job. I think it is through experience rather than through formal training that we would conduct.

The Chairman: RSAC's ability to deal with the situation depends on the clarity of the transcript—

Mr. Conn: Exactly.

[Traduction]

journaux demandant des interprètes dans certaines des langues les plus récentes. J'avais promis de vous montrer une copie de cette annonce, et je l'ai apportée aujourd'hui, monsieur le président.

Par cette annonce nous cherchions des interprètes dans les langues suivantes: portugais, espagnol, polonais, arabe, parsi, tamoul, twi, ga, mandarin, et cantonnais. Ce sont pour ces langues-là qu'il y a actuellement une lacune. Nous avons reçu environ 600 candidatures que nous sommes en train d'examiner dans l'intention d'engager un certain nombre d'interprètes.

Voici donc l'annonce, comme je l'avais promis. Je vais la déposer auprès du Comité.

M. Heap: Est-il vrai que les traducteurs sont classés et payés au rang de commis?

M. Conn: À ma connaissance, c'est un poste de commis.

M. Heap: Savez-vous comment cela se compare avec la classification et le salaire des gens qui font le même travail pour le secrétariat d'État, par exemple?

M. Conn: Ce doit être très comparable, car si nos salaires n'étaient pas compétitifs, nous ne trouverions personne qui soit prêt à travailler pour la Commission. Je dirais donc que nos salaires sont compétitifs.

M. Heap: Avec ceux du secrétariat d'État?

M. Conn: À ma connaissance, oui.

M. Heap: Et vous essayez d'arriver à une entente avec l'OISE sur le contrôle de la qualité; cela n'a pas encore abouti.

M. Conn: Nous n'avons pas d'entente ferme. Nous avons demandé à l'OISE de nous soumettre une nouvelle proposition, avec ce que cela coûterait. Nous l'attendons encore.

M. Heap: Le secrétariat d'État a-t-il un système de contrôle de la qualité?

M. Conn: Pas un système que nous utiliserions, à ma connaissance.

M. Heap: Vous voulez dire qu'il ne serait pas adapté à vos besoins?

M. Conn: Je ne suis pas au courant que nous ayons une entente avec le secrétariat d'État. En fait, je suis pratiquement certain que nous n'avons pas d'entente pour le contrôle de la qualité avec...

Le président: Le domaine de revendication du statut de réfugié comporte un vocabulaire très précis. On engage de nouveaux employés. S'attend-on à ce qu'ils connaissent ce vocabulaire, ou a-t-on prévu de les former un peu pour qu'ils comprennent bien le vocabulaire spécialisé?

M. Conn: La formation se fait plus ou moins sur le tas. Ils apprennent par l'expérience plutôt que dans le cadre d'une formation officielle.

Le président: Le CCSR a besoin pour prendre une décision d'une transcription claire...

M. Conn: Exactement.

[Text]

The Chairman: —and on the right questions being asked and their being able to trust the vocabulary.

Mr. Conn: Exactly. Of course, part of the quality control is the presentation of the transcript to the counsel for review and return to the commission for correction before the transcript goes to the Refugee Status Advisory Committee. So counsel has an opportunity to review and clarify.

• 1625

The Chairman: We heard earlier testimony today, Mr. Howell, that 13% of administrative review claimants are given negative decisions. Are you receiving transcripts from that 13%? Are they coming into your flow?

Mr. Howell: Yes, we have just begun to receive transcripts of those clients.

The Chairman: Are the examinations under oath done with those clients in some cases quite historical? On May 21 all of a sudden people became eligible for administrative review. In many cases they would have completed the examination under oath, because we started with ancient claimants, if you like, who would have achieved that stage. Are these transcripts coming on the basis of interviews maybe conducted last April?

Mr. Howell: If not before that even; yes.

The Chairman: And are those of satisfactory quality to enable you to make a decision vis-à-vis a more up-to-date examination? Let me put that in context. One of the concerns the committee has had historically was the quality of the examination under oath. There was some evidence that certainly not in all cases were the right questions asked—questions really relevant to the decision required by RSAC.

Mr. Howell: Frankly, we have just begun to receive that type of case. It is an issue we will have to begin to look at, and I do not know if there will be a need to have a certain volume of those clients re-examined. But perhaps it will be necessary in order to clarify the statements under oath that were given at the time. So far I believe we have only received something like 25 cases in that category.

The Chairman: The numbers are small.

Mr. Howell: Yes, so far.

The Chairman: Can I ask departmental officials why those numbers are so small? We have 13% receiving negative decisions out of administrative review. RSAC tells us that 25 of those transcripts have come to them. It is maybe a question for, I am not sure—it can come out of the regions or it can come from Mr. Burstein.

Let me just get the dilemma so we all have it clear. RSAC have just indicated that they have about 25 cases. They have transcripts from about 25 people who were refused, who were given negatives on administrative reviews. Earlier testimony would indicate that there has to be at least 250 people who have been refused, who have been given negative decisions—13% of about 2,000.

Mr. Bisset: The number was about 800 in total.

[Translation]

Le président: ... et il faut que les bonnes questions aient été posées et que le Comité puisse se fier au vocabulaire.

M. Conn: Exactement. Bien sûr, il y a contrôle de la qualité puisque la transcription est soumise à l'examen de l'avocat avant de revenir à la Commission qui apporte les corrections nécessaires avant de l'envoyer au Comité consultatif sur le statut de réfugié. L'avocat a donc la possibilité de revoir la transcription et d'éclaircir certains points.

Le président: On nous a dit aujourd'hui, monsieur Howell, que 13 p. 100 des dossiers qui passent à la révision administrative reçoivent une décision négative. Recevez-vous des transcriptions de ces 13 p. 100? Arrive-t-il dans votre filière.

M. Howell: Oui, nous avons tout juste commencé à recevoir les transcriptions de ces dossiers.

Le président: Certains de ces examens sous serment sont-ils plutôt anciens? Le 21 mai, d'un seul coup les gens ont eu droit à une révision administrative. Bon nombre parmi eux avaient déjà passé l'examen sous serment, puisqu'on a commencé avec les anciennes demandes, si l'on peut dire, qui avaient déjà passés cette étape-là. Recevez-vous maintenant des transcriptions d'entrevues qui ont eu lieu en avril dernier peut-être?

M. Howell: Et même avant. Oui.

Le président: Et vous paraissent-elles d'assez bonne qualité par rapport aux examens plus récents, pour vous permettre de prendre une décision? Laissez-moi vous expliquer ce que je veux dire. Le Comité s'inquiète depuis longtemps de la qualité des examens sous serment. Nous avons pu nous rendre compte que l'on ne posait pas toujours les bonnes questions, les questions qui importaient vraiment du point de vue du CCRS.

M. Howell: En vérité, nous commençons tout juste de recevoir ce genre de dossier. Il va falloir que nous nous penchions là-dessus et je ne sais pas s'il va falloir refaire l'entrevue pour certains clients. Ce sera peut-être nécessaire pour éclaircir les déclarations faites sous serment à l'époque. Jusqu'ici, je crois que nous n'avons reçu que 25 dossiers dans ces catégories.

Le président: C'est peu.

M. Howell: Oui, jusqu'ici.

Le président: Puis-je demander aux représentants du Ministère pourquoi un nombre si faible? 13 p. 100 des dossiers qui passent à la révision administrative sont rejetés. Le CCRS nous dit qu'il a reçu 25 transcriptions de ces cas. Ce serait peut-être, je ne suis pas certain, aux régions ou à M. Burstein de nous répondre.

Laissez-moi vous expliquer le problème pour que nous nous comprenions bien. Le CCRS vient de nous dire qu'il a reçu environ 25 dossiers. Il a reçu les transcriptions de 25 cas qui ont été rejetés à la révision administrative. D'après les témoignages que nous avons entendus plus tôt, au moins 250 personnes ont reçu un avis négatif, 13 p. 100 d'environ 2,000.

M. Bisset: Il y en a eu environ 800 au total.

[Texte]

The Chairman: How come they only have 25? That is the question.

Mr. Bisset: It is a good question. I am not sure we have the answer, but I will have Mr. Burstein attempt it.

Mr. Burstein: I do not think I have a full answer to that question; I have a partial answer. First of all, of the 800 cases that have been refused in the administrative review, not all of those cases would have reached the stage of RSAC or the Immigration Appeal Board. So only a proportion of those refusals could have been expected at either one of those two bodies.

The second point is that there is a standing instruction with our offices; where a case is refused, they are to forward the results of the administrative review either to the RSAC or the Immigration Appeal Board, as appropriate.

The third point is that the same puzzle occurred to us, and we are in the process now of trying to establish just why there are not more refusals before RSAC and before the Immigration Appeal Board.

The Chairman: Let me just check that testimony for a minute. An administrative officer reviews—there is an interview; the decision is negative, and that decision is sent respectively to IAB or RSAC by your people.

Mr. Burstein: That is correct.

The Chairman: Is it a lengthy decision? Is it a one-liner? Is it a . . . ?

• 1630

Mr. Burstein: Okay. Exactly how is the decision communicated?

The Chairman: Yes. How detailed is part of the question.

Mr. Burstein: The information needed by the RSAC and the Immigration Appeal Board is the file number, the name, the date of birth, the country of citizenship, and basically the disposition of the case so they know whether to withdraw it or to reactivate it. The means by which the RSAC or the Immigration Appeal Board are notified differ by region, and what we have tried to do is simply satisfy the information requirement, and then we leave the modality up to the region, depending on which way is most convenient.

The Chairman: So you notify the Immigration Appeal Board if that person had appealed to the Immigration Appeal Board prior to the administrative review? If that was the status of their claim at the moment of administrative review—

Mr. Burstein: Yes. Then we tell them what we did with that case.

The Chairman: Okay. The Immigration Appeal Board then contacts to arrange to hear that appeal. Whatever process they have in place is triggered.

Mr. Burstein: Yes, that is right.

The Chairman: The trigger for RSAC is in all other cases?

[Traduction]

Le président: Comment se fait-il que le Comité n'en ait reçu que 25? C'est cela que je voudrais savoir.

M. Bisset: C'est une bonne question. Je ne peux y répondre, mais je vais demander à M. Burstein d'essayer.

M. Burstein: Je ne peux vous donner qu'une réponse partielle. Premièrement, les 800 cas qui ont été rejetés à la révision administrative ne vont pas jusqu'au CCRS ou à la Commission d'appel de l'immigration. Seule une partie de ces refus iront à l'un ou l'autre.

Deuxièmement, nos bureaux ont reçu des instructions. En cas d'avis négatif, ils doivent envoyer les résultats de la révision administrative soit au CCRS soit à la Commission d'appel de l'immigration, selon le cas.

Troisièmement, nous nous sommes posés la même question, et nous essayons actuellement de voir pourquoi on a n'a pas soumis un plus grand nombre des cas rejetés au CCRS et à la Commission d'appel de l'immigration.

Le président: Revoyons cela un instant. Il y a révision par un agent de l'administration, avec entrevue; la décision est négative et les résultats sont envoyés par vos employés à la CAI ou CCRS.

M. Burstein: C'est cela.

Le président: La décision est-elle longuement justifiée? Est-elle expliquée en une ligne? Est-ce . . . ?

M. Burstein: Bon. Comment la décision est-elle communiquée?

Le président: Oui. Est-elle détaillée, c'est ce que je veux savoir.

M. Burstein: Le CCSR et la Commission d'appel de l'immigration ont besoin de connaître le numéro du dossier, le nom du demandeur, sa date de naissance, sa citoyenneté, et essentiellement le règlement du dossier pour décider s'il doit être rejeté ou réactivé. Le CCSR et la Commission d'appel de l'immigration sont informés de la décision différemment selon les régions, et nous essayons simplement de leur fournir les renseignements nécessaires; chaque région décide de la façon de procéder qui lui convient le mieux.

Le président: Vous informez donc la Commission d'appel de l'immigration si la personne avait fait appel auprès de la Commission avant la révision administrative? Dans ce cas . . .

M. Burstein: Oui, nous leur disons alors comment nous avons traité le dossier.

Le président: Bon. La Commission d'appel de l'immigration prend alors des dispositions pour l'appel. Et le processus se met en marche.

M. Burstein: Oui, c'est cela.

Le président: Dans tous les autres cas, c'est le processus du CCSR qui se met en marche?

[Text]

Mr. Burstein: No, only in those cases that would be before RSAC. Not all cases would be before RSAC.

The Chairman: What is the definition of "before RSAC", that a transcript has arrived?

Mr. Burstein: Yes.

The Chairman: So if a transcript were in RSAC's hands at the moment the administrative review started, then you would notify RSAC.

Mr. Burstein: Yes.

The Chairman: Then there are some other refusals where the examination has not taken place. What happens there?

Mr. Burstein: Then the case would go back into the Fast Track.

The Chairman: At the bottom of the pile or at the top?

Mr. Burstein: It would be behind the new cases. It would have a lower priority than new arrivals.

The Chairman: The principle there seems to me a bonus for a bogus claimant who has already benefited the most, if he goes to the bottom of the stack. He has been here the longest. He has been found not to be there for administrative review purposes, which is pretty generous.

Mr. Burstein: The principle was that, in order to create the maximum disincentive to new arrivals, it would be best to deal expeditiously with those cases that are coming fresh at ports of entry.

The Chairman: Okay. I am just trying to understand the logic and the reasons. You have no numbers on the 800, as to what ones were at the IAB stage, where the examination had been done and where it had not.

Mr. Burstein: I have an expectation, but I do not have any numbers.

The Chairman: Okay, and there is no firm date set. The officer reaches a negative decision, and he does not schedule the examination at that point. It goes somewhere else internally.

Maybe Mr. Conn or Mr. Bergevin can answer that. What happens when your officers under administrative review come to a negative conclusion, and the person has not yet had the examination under oath? What do you do?

M. Bergevin: Le cas sera introduit dans la catégorie de deuxième priorité à l'examen sous serment. La plupart du temps, lorsque le cas est refusé à la révision administrative, le plus bas niveau où la personne peut être est celui de la présentation d'une demande d'examen sous serment, parce que l'enquête est déjà passée. Le système étant accessible, le cas va passer parmi ces priorités-là.

Les cas des gens qui sont retournés sont de vieux cas. Beaucoup avaient déjà passé l'étape du comité consultatif et se retrouvaient à la Commission d'appel de l'immigration. Ils attendaient déjà une convocation à la Commission d'appel de l'immigration, et il y en a même qui étaient déjà en appel à la Cour fédérale.

[Translation]

M. Burstein: Non, seulement dans le cas des dossiers qui iraient au CCSR. Ce n'est pas le cas pour tous.

Le président: Qu'entendez-vous par «qui iraient au CCSR», qu'il a reçu une transcription?

M. Burstein: Oui.

Le président: Alors, si le CCSR avait la transcription au moment où l'on a entrepris la révision administrative, il serait informé du résultat de cette révision.

M. Burstein: Oui.

Le président: Et puis il y a les refus sur les dossiers où il n'y a pas eu d'examen. Que leur arrive-t-il?

M. Burstein: Ils sont renvoyés au Programme de traitement accéléré.

Le président: Au bas de la pile, ou en haut?

M. Burstein: Ils viendraient après les nouveaux dossiers, avec une priorité plus faible que les nouveaux arrivants.

Le président: Cela me paraît intéressant pour les faux réfugiés qui ont déjà bien profité. Ce sont eux qui attendent le plus longtemps. La révision administrative lui accorde encore un répit, ce qui est bien généreux.

M. Burstein: C'est-à-dire que pour décourager le plus possible les nouveaux arrivants, nous avons pensé qu'il serait préférable de régler rapidement les nouveaux dossiers.

Le président: Bon. Je cherche simplement à comprendre la logique et le raisonnement qui soutiennent le système. Vous ne pouvez pas nous dire sur ces 800 dossiers combien sont devant la CAI, dans combien de cas il y a eu examen et dans combien de cas il n'y en a pas eu.

M. Burstein: J'ai une idée, mais pas de chiffres.

Le président: Bon, on n'a pas fixé de date. L'agent donne un avis négatif et ne fixe pas de date pour l'examen à ce moment-là. Il envoie le dossier ailleurs dans la filière administrative.

M. Conn ou M. Bergevin pourront peut-être nous répondre. Qu'arrive-t-il lorsque la révision administrative se conclut par un avis négatif, et que la personne n'a pas encore subi l'examen sous serment? Que faites-vous?

Mr. Bergevin: The case will be sent to the priority 2 category for examination under oath. Most of the time when a case is negated at the administrative review, the lowest possible level is that of a request for examination under oath, because the inquiry has already been done. That system being accessible, the case will go through that priority.

The cases that are returned are old cases. Many had already been before the advisory committee and had been sent to the Immigration Appeal Board. They were already waiting for a hearing in front of the Immigration Appeal Board and some had already reached the Federal Court.

[Texte]

Le petit nombre qui a été envoyé au comité consultatif me semble représentatif du nombre de cas qui se trouvaient à ce moment-là à cette étape-là. Dans notre région, très, très peu n'avaient pas encore fait leur revendication au statut de réfugié. Ils avaient presque tous passé l'étape du comité consultatif.

• 1635

The Chairman: Mr. Conn.

Mr. Conn: I think our experience in the Ontario region would be exactly the same. They would simply be rescheduled, but they would not be given a top priority; it would be a second priority.

The Chairman: Have you been able to examine under oath anybody in second priority?

Mr. Conn: I do not imagine so at this time.

The Chairman: The administrative review refusal at this point simply remains: what happens to work authorization in those cases?

M. Bergevin: La personne possède déjà, dans le cadre de la révision administrative, une autorisation de travail. L'autorisation de travail n'est pas retirée. La personne est toujours engagée dans le processus de revendication du statut de réfugié et a donc droit au permis de travail si elle en possède un.

The Chairman: So they have a generic work permit throughout the process and they just keep it.

Mr. Bergevin: Most of them.

The Chairman: Okay.

Mr. Oostrom: There was some confusion with what we heard this morning, I thought, that those on the Fast Track were not automatically given work permits, only those on Minister's permits. So what happens to those on the Fast Track? At what point in time can they ask for or will they be given a work permit?

Mr. Hall: These would be older cases, when the regulations stated that you could get your work permit at inquiry. The Fast Track cases now are only eligible for an employment authorization after they deliver their claim. So the old cases subject to administrative review, who may have had their inquiry started and therefore, under previous regulations, received a work authorization and yet not have had their statement under oath taken, have gone into the administrative review, been rejected, but they are still in possession of the work authorization.

Mr. Oostrom: That is what we heard this morning. Maybe that is what the chairman was driving at. This morning it was said that only after the examination under oath could you get a work permit.

Mr. Hall: Yes, that would be true for cases arriving—

Mr. Oostrom: After May 21.

Mr. Hall: In the new Fast Track since... I think the regulation was changed in July.

[Traduction]

I think that the small number of cases received by the advisory committee is representative of the number of cases that had reached that stage at that point. In our region very, very few people had not yet claimed refugee status. They had almost all been before the advisory committee already.

Le président: Monsieur Conn.

M. Conn: La situation est exactement la même en Ontario. On prévoit pour ces cas un examen, mais ils ne sont pas prioritaires; ils passent dans la catégorie des deuxième priorités.

Le président: Y a-t-il eu jusqu'ici un examen sous serment d'un cas de deuxième priorité?

M. Conn: Je ne pense pas, pour le moment.

Le président: Le refus de la révision administrative est donc maintenu: qu'en est-il alors de l'autorisation de travail?

Mr. Bergevin: In the case of an administrative review the person already has the work authorization. It is not withdrawn. The person remains a refugee claimant and therefore keeps a right to a work authorization if he already has one.

Le président: Ils ont donc un permis de travail général et ils le gardent.

M. Bergevin: Dans la plupart des cas.

Le président: Bon.

M. Oostrom: Il y a une certaine confusion dans ce que nous avons entendu ce matin. Il me semblait que seuls ceux qui avaient un permis du ministre recevaient automatiquement des permis de travail, et non pas ceux qui passaient par le traitement accéléré. Qu'arrive-t-il à ces derniers? À quel moment peuvent-ils demander ou recevront-ils un permis de travail?

M. Hall: Il s'agirait là de cas anciens, datant de l'époque où les règlements prévoyaient que le permis de travail pouvait être accordé au moment de l'enquête. Les cas en traitement accéléré ne peuvent désormais obtenir une autorisation de travail qu'après présentation de la revendication. Alors pour les anciens cas qui font l'objet d'une révision administrative, l'enquête peut déjà avoir été commencée et par conséquent, ils ont reçu une autorisation de travail aux termes des anciens règlements sans avoir fait de déclaration sous serment et leur cas était passé en révision administrative, où il a été refusé, mais ils gardent cependant leur permis de travail.

M. Oostrom: C'est ce qu'on nous a dit ce matin. C'est peut-être là que voulait en venir le président. On nous a dit ce matin qu'il n'était possible d'obtenir un permis de travail qu'après l'interrogatoire sous serment.

M. Hall: Oui, cela est vrai pour les cas qui arrivent...

M. Oostrom: Après le 21 mai.

M. Hall: Dans la filière de traitement accéléré... je crois que les règlements ont été modifiés en juillet.

[Text]

Mr. Oostrom: I have a few questions. It seems then from—

The Chairman: Did you want clarification on that line of questioning?

Mr. Heap: On work permits, I wonder whether since this morning there is any further comment on the idea of conditional work permits?

The Chairman: Do you mind, Mr. Oostrom, if we just clear that up at this point?

Mr. Bisset: It is something we will certainly look at. We have had some thought over the noon hour about it and there are some off-the-top-of-the-head comments, but there would be some concern, I think, that the conditional work permit would create cause for further delay in individual cases and perhaps as well, as I mentioned earlier, create more incentive for people to come if they knew that upon arrival they could get permission to work. We will certainly look at it. I think at the moment, both in Montreal and Toronto, if someone wants to have their statement under oath taken they could get an immediate appointment to do so and therefore could get their work permit at that time. So it is something we have to look at.

Clearly, in a sense the biggest concern would be that it acts again as another powerful magnet for many people to come to Canada if indeed by coming they have permission to work. It is a big attraction for Third World countries particularly, and that would, I think, be our concern. We feel the system is very generous now compared to most countries. For example, in Germany even after a person has been declared to be a refugee they must wait five years before they get permission to work in Germany. In Sweden no one is given permission to work until after they have been declared to be a refugee. In the United States the permission to work is a very guarded one and used with some degree of discretion. So I think we are being very generous now.

We will not categorically say no, Mr. Heap. We will take a hard look at it, but part of our problem with this whole system is that in a sense it is a client-driven system. In other words, it is hard for the officials, no matter how resourced and no matter at what level, to keep people moving through the system.

• 1640

It is not to the advantage of someone to speed along; any attempt to delay the system works in his favour. We know that almost 70% or more of our inquiries are adjourned by the individual concerned or by counsel.

I think our serious concern about it is that it acts as an incentive for more people to come, as you take employment opportunities here. Secondly, it does create the possibilities of yet further delay in a system that is already plagued with delay. This is a system that is, as we have heard, at all levels, in danger of being overpowered.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, it is a question of the financial resources of the NGOs, provincial governments, the

[Translation]

M. Oostrom: J'ai quelques questions. Il semblerait alors d'après...

Le président: Vous vouliez un éclaircissement là-dessus?

M. Heap: À propos des permis de travail, je me demande si depuis ce matin on a quelque chose à ajouter sur la question des permis de travail conditionnels?

Le président: Monsieur Oostrom, permettez-vous que l'on éclaire cette point?

M. Bisset: Nous allons certainement examiner la question. Nous y avons réfléchi à l'heure du déjeuner, et il y a eu des premières réactions, mais ce qui nous inquiéterait je pense, c'est qu'un tel système provoquerait de nouveaux retards dans le traitement des cas individuels, et comme je l'ai dit plus tôt, il pourrait encourager les gens à venir sachant qu'à leur arrivée ils pourront obtenir un permis de travail. Nous allons certainement étudier la possibilité. Actuellement, à Montréal et à Toronto, si quelqu'un demande à faire une déclaration sous serment, cela peut être fait très rapidement, et il est possible donc d'obtenir un permis de travail à ce moment-là. Il va donc falloir que nous examinions la chose.

Bien entendu, ce qui nous inquiéterait surtout ce serait que cela encourage bien des gens à venir au Canada, si à leur arrivée ils peuvent obtenir un permis de travail. Ce serait un attrait énorme surtout pour le Tiers monde, et c'est cela, je pense, qui nous inquiéterait. Nous considérons que notre système est très généreux par rapport à la plupart des autres pays. En Allemagne, par exemple, même après avoir obtenu la reconnaissance du statut de réfugié, une personne doit attendre cinq ans avant de pouvoir travailler dans ce pays. En Suède, aucune autorisation de travail n'est accordée avant la reconnaissance du statut de réfugié. Aux États-Unis, les permis de travail sont très rares et ne sont délivrés qu'à la discrétion des autorités. Je pense donc que notre système est déjà très généreux.

Nous ne sommes pas catégoriquement opposés à l'idée, monsieur Heap. Nous allons y réfléchir très sérieusement, mais cela nous pose un problème parce que en un sens, le système est soumis à la loi de la demande. Autrement dit, les agents ont de la peine à faire avancer les dossiers, quelles que soient les ressources dont ils disposent, et à tous les niveaux.

Le requérant n'a pas avantage à accélérer le processus; tout retard joue en sa faveur. Nous savons que, dans près de 70 p. 100 des cas, le requérant ou son avocat demande l'ajournement de l'enquête.

Ce qui nous inquiète surtout, c'est que cela encourage les gens à venir au Canada, puisqu'ils auront la possibilité d'y travailler. Deuxièmement, cela risque d'aggraver encore les retards dans un système déjà très lent. Comme nous le savons, le système risque d'être submergé, à tous les niveaux.

M. Oostrom: Monsieur le président, ce sont les ressources financières des ONG, des provinces, du gouvernement fédéral

[Texte]

federal government, whomever. Someone has to pay. Would it not be better to let them work? The drain on, say, a provincial government in Quebec, or an NGO, would be far less. It is a question of financial resources, which we are all looking at: one way or another, people have to live. I would much rather have the financial resources come from a work environment than from a provincial government, or federal government, or an NGO, or whatever. That is the point.

So you call it an encouragement, on the one hand, and . . . I call it an alleviation of the limited financial resources that we have. So which one is the right one?

Mr. Bisset: I think it is a question of balance, Mr. Chairman.

Mr. Oostrom: Exactly.

Mr. Bisset: All of those who come in are given permits. They automatically get, at that time, employment authorization. That whole category of people automatically do have the right to work when they arrive.

Mr. Oostrom: Okay.

Mr. Bisset: We give work permits to those people who go into the Fast Track, when the statement under oath is taken. As we explained this morning, we did that in order to have an incentive for them to press on, to make sure they come to give that statement under oath.

The Chairman: I guess the committee is—

Mr. Bisset: We are trying to strike a balance.

The Chairman: —comfortable with the principle of a carrot in the system, relevant to showing up for the examination under oath. But the committee, after testimony this morning, is very much aware that the department controls, through resources and resource allocation—maybe not enough resources—the length of time. There is quite a bit of unevenness, from centre to centre, in the speed with which you can provide the client with the examination under oath. There is a repercussion on the financial system, on the taxpayer, that is slow. It may be a good carrot for this system. It will give you more resources faster. Then you can do those examinations under oath, take that cost off. But I want to come to one very specific thing.

The regulation was changed in July. It was an examination under oath, prior to the regulatory change in July. The moment the claim was made an inquiry, you had the legal permission to do it. We now have a legal situation, according to the regulation, where you do not have the power, at least under this provision, to do what has been brought up by Mr. Heap. The examination under oath becomes the trigger. That is what the regulation says, which is a less flexible situation.

Are there other provisions that would enable you to act in this way, if the policy decision were to be made to issue the conditional work permit? Or, would we have to go through the whole regulatory—

[Traduction]

qui sont en cause. Il faut que quelqu'un paie. Ne serait-il pas préférable de leur permettre de travailler? Cela allégerait le fardeau du gouvernement du Québec, par exemple, ou d'un ONG. C'est la question des ressources financières qui nous intéresse tous: d'une façon ou d'une autre, il faut vivre. Je préférerais nettement qu'ils vivent de leur travail que de l'aide d'un gouvernement, provincial ou fédéral ou d'un ONG. C'est ce que je veux dire.

Pour vous, c'est un encouragement, d'une part, et . . . Pour moi, il s'agit de préserver les maigres ressources financières que nous avons. Qui a raison?

M. Bisset: C'est une question d'équilibre, je pense, monsieur le président.

M. Oostrom: Exactement.

M. Bisset: Tous ceux qui arrivent reçoivent un permis. Ils reçoivent automatiquement, à ce moment-là, une autorisation de travail. Tous les arrivants de cette catégorie reçoivent automatiquement l'autorisation de travailler à leur arrivée.

M. Oostrom: Bon.

M. Bisset: Pour ceux qui vont dans la filière de traitement accéléré, nous leur donnons un permis de travail lorsqu'ils ont fait leur déclaration sous serment. Comme nous l'avons expliqué ce matin, nous avons choisi cette méthode pour les encourager à accélérer le processus, pour les encourager à venir faire leur déclaration sous serment.

Le président: Je pense que le Comité n'a . . .

M. Bisset: Nous essayons d'atteindre un équilibre.

Le président: . . . rien contre le principe de la carotte pour encourager les gens à se présenter à l'interrogatoire sous serment. Mais, après ce que nous avons entendu ce matin, le Comité se rend bien compte que le ministère, par son allocation des ressources—peut-être insuffisantes—contrôle les délais. Il y a beaucoup de différence, d'un centre à l'autre, dans la vitesse avec laquelle un client peut obtenir son interrogatoire sous serment. Les ressources financières, les contribuables, finissent par s'en ressentir. C'est peut-être une bonne carotte. Vous obtiendrez plus rapidement des ressources. Vous pourrez alors faire ces interrogatoires sous serment et éliminer ce coût. Mais je voudrais que nous parlions d'une chose bien précise.

Le règlement a été modifié en juillet. Avant l'introduction du nouveau règlement en juillet, il y avait un interrogatoire sous serment. À partir du moment où la requête devenait enquête, vous aviez légalement le droit d'avoir un interrogatoire sous serment. Maintenant, avec le nouveau règlement, vous n'avez plus le pouvoir—du moins d'après cette disposition—de faire ce que disait M. Heap. C'est l'interrogatoire sous serment qui déclenche le processus. C'est comme ça que ça marche avec le nouveau règlement, et c'est plus rigide.

Existe-t-il d'autres dispositions qui vous permettraient d'agir ainsi si l'on prenait la décision politique d'accorder des permis de travail sous certaines conditions? Ou seriez-vous obligé de reprendre tous les règlements . . .

[Text]

Mr. Bisset: You would have to change the regulation to do that.

As I was saying earlier, Mr. Chairman, I think that situation now exists in both Toronto and Montreal, and that is where the volume is. Tomorrow, if someone wanted to come in and give his statement under oath, provision would be made for him to do so. He could get his work permit.

The Chairman: Do you mean you have officers sitting around waiting to give examinations under oath and no clients showing up? Is that—

Mr. Conn: We do not have officers sitting around waiting to get them. But we would alter the scheduling to ensure that such people did get an early examination under oath, if they really needed a work permit.

• 1645

The Chairman: But the implication from Mr. Bisset was that they could have same-day service if they walked through the door. Is that true in Toronto, Mr. Conn? That they could show up and get their examination under oath was the implication.

Mr. Conn: If they concluded the examination under oath in the same day, yes.

Mr. Gurbin: No, the same day they wanted it.

The Chairman: They could walk in at 9 a.m. and have their examination under oath at some time that day.

Mr. Conn: Yes, we could make that provision in our scheduling.

Mr. Bisset: Our problem has been in trying to force people along in the procedure, so they can come in quickly, give their statement under oath, and get their work permit. I mentioned that the problem is that there are delays at each stage. It is to the benefit of the individual not to speed through the process quickly, but to take delay at every opportunity.

The Chairman: I think there is a very critical point here. Mr. Bergevin, do you want to respond to that? If somebody walks in tomorrow morning and says he wants his examination under oath, could you do that tomorrow? If someone walks in at 9 a.m., would you would have his examination completed by 5 p.m. that night, if he did not have something scheduled, if he just walked in off the street?

M. Bergevin: Oui, et c'est même déjà arrivé. Essentiellement, ce sont des cas qui nous sont référés par des gens à des moments où on veut avoir immédiatement un examen sous serment. C'est déjà arrivé. Ce service a été annoncé publiquement. Cependant, il a été peu utilisé. Les gens ne se sont pas présentés en grand nombre pour obtenir ce service.

Il ne faut pas oublier que la personne qui désire obtenir une autorisation de travail, même après l'examen sous serment, doit avoir subi un examen médical si elle veut une autorisation de travail de caractère générique. La difficulté, c'est qu'il faut environ 30 jours de calendrier pour obtenir le résultat de cet

[Translation]

M. Bisset: Il faudrait pour cela modifier le règlement.

Comme je le disais tout à l'heure, monsieur le président, c'est ce qui se passe actuellement, je pense à Toronto et à Montréal, et c'est là qu'il y a le plus grand nombre de dossiers. Demain, si quelqu'un voulait venir faire une déclaration sous serment, on pourrait arranger cela. Il pourrait obtenir son permis de travail.

Le président: Vous voulez dire que vous avez des agents qui attendent que les clients se présentent pour leur faire subir un interrogatoire sous serment? Est-ce que...

M. Conn: Nous n'avons pas d'agents qui attendent sans rien faire, mais nous pourrions modifier leur emploi du temps pour permettre à ces gens de passer l'interrogatoire sous serment rapidement, s'ils ont véritablement besoin d'un permis de travail.

Le président: Mais j'ai cru comprendre d'après les remarques de M. Bisset, qu'ils pourraient être interrogés le jour même s'ils se rendaient sur les lieux. Est-ce vrai à Toronto, monsieur Conn? Peuvent-ils se présenter et être interrogés sous serment?

M. Conn: Oui, si l'interrogatoire sous serment était terminé le jour même.

M. Gurbin: Non, le jour même où ils l'ont voulu.

Le président: Ils peuvent se présenter à 9 heures le matin et subir leur interrogatoire sous serment le jour même.

M. Conn: Oui, nous pouvons prévoir cela dans notre calendrier.

M. Bisset: Notre problème, c'est l'accélération du processus, afin que les immigrants puissent entrer rapidement, faire leur déclaration sous serment et obtenir leur permis de travail. J'ai déjà mentionné qu'il existe des retards à chaque étape. C'est à l'avantage de l'individu de ne pas accélérer le processus, mais plutôt de le retarder à chaque occasion.

Le président: Je pense que la question est très critique. Monsieur Benjamin, voulez-vous faire des commentaires? Si quelqu'un se présente demain matin pour subir son interrogatoire sous serment, pourriez-vous le recevoir? Si quelqu'un se présente à 9 heures le matin, sans avoir pris rendez-vous, auriez-vous terminé son interrogatoire à 5 heures de l'après-midi?

Mr. Bergevin: Yes and it has even happened. Basically these are cases referred to us by people who want an immediate examination under oath. It has already happened. This service has been announced publicly. However, it is not used very much. People have not come forward in great numbers to use this service.

Do not forget that a person who wants to obtain a work permit, even after the examination under oath, must have a medical examination if he wants a generic work permit. The difficulty is that it takes about 30 calendar days to obtain the result of the medical examination. The only other possibility is

[Texte]

examen médical. La seule possibilité est de lui accorder ce qu'on appelle une autorisation de travail spécifique quand elle a une offre d'emploi d'un employeur. Une étude qu'on a faite démontre que moins de 8 p. 100 de ces candidats-là, même après l'examen médical, ont une offre d'emploi. Au moins 92 p. 100 des gens n'ont pas d'offre d'emploi. Donc, il n'y a vraiment pas de déséquilibre à ce niveau-là. Cette possibilité existe, mais elle n'a été utilisée que dans très peu de cas.

The Chairman: You have just told us that it is not your practice simply to issue a generic work visa. The minute you bring up the concept of a job offer, we are not dealing at that point with generic work visas. Is that correct?

M. Bergevin: En effet. Une personne peut se présenter à nos bureaux avec une offre d'emploi spécifique d'un employeur désigné. Ce type d'emploi existe. Cependant, très peu de gens impliqués dans le processus de revendication du statut de réfugié ont une telle offre, c'est-à-dire moins de 8 p. 100 des gens. C'est une statistique qu'on a compilée au cours d'une période d'un mois pour voir s'il y avait eu un véritable changement. La plupart des gens vont chercher à obtenir une autorisation d'emploi générique pour pouvoir se chercher un emploi chez différents employeurs. Il leur est extrêmement difficile de se chercher un emploi sans une autorisation d'emploi générique. Certaines personnes ont obtenu une offre d'emploi par l'intermédiaire d'un parent ou d'un ami, mais ces personnes sont très peu nombreuses.

Donc, il faut un délai minimum de 30 jours. Dans la majorité des cas, personne ne peut obtenir ce document-là avant 30 jours parce qu'on n'a pas encore le résultat de l'examen médical. Nous devons avoir ce résultat pour autoriser la personne à travailler n'importe où, dans n'importe quelle sphère d'activité au Canada.

The Chairman: Let us assume they have had the medical and they have had the examination under oath. What kind of work visa are they getting? Are they getting generic work visas or specific job-related visas?

Mr. Bergevin: Generic.

The Chairman: In Toronto is it the same, Mr. Conn?

Mr. Conn: Yes.

The Chairman: In all centres?

Mr. Conn: Yes.

[Traduction]

to give him a specific work permit if he has a job offer. We have found that less than 8% of the candidates have a job offer, even after the medical examination. At least 92% of the people do not have a job offer. The balance is pretty even. The possibility exists, but it is not used very often.

Le président: Vous venez de nous dire que vous ne délivrez pas un permis de travail générique. Quand il s'agit d'une offre d'emploi, il ne s'agit pas d'un permis de travail générique. Aïe raison?

Mr. Bergevin: Yes. Someone may come to our office with a specific job offer from a specific employer. This type of work exists. However, very few people in the refugee claim process have such an offer, less than 8% of the people. We compiled the statistics over a period of a month to see if there had been any real change. Most people will try to get a generic work permit so that they can look for jobs with different employers. It is very difficult to find a job without a generic work permit. Some people have obtained job offers through a relative or a friend, but not very many.

So, it takes a minimum of 30 days. In the majority of cases, people cannot obtain this document before 30 days because we have not received the results of the medical examination. We have to have these results to authorize a person to work anywhere in any kind of activity throughout Canada.

Le président: Supposons qu'elle ait passé un examen médical et qu'elle ait subi l'interrogatoire sous serment. Quelle sorte de permis de travail reçoit-elle? S'agit-il d'un permis de travail générique ou spécifique?

M. Bergevin: Générique.

Le président: En est-il de même à Toronto, monsieur Conn?

M. Conn: Oui.

Le président: Dans tous les centres?

M. Conn: Oui.

• 1650

The Chairman: There is some word on the street that generic work visas are very difficult to come by in Toronto. Is this another inaccuracy on the street, or—

Mr. Conn: Well, we are going through a current difficulty over appointments. At the present time the appointment times for these interviews would take people into January. We are appointing two more officers on Monday to start whittling into that backlog. But it will take us a few weeks to become current.

Mr. Heap: I am sorry. Which interviews?

Le président: Le bruit court que les permis de travail génériques sont difficiles à obtenir à Toronto. Est-ce encore une fausse rumeur ou bien...

M. Conn: Eh bien, nous avons actuellement des difficultés à fixer des rendez-vous. Nous donnons maintenant des rendez-vous pour les entrevues en janvier. Nous avons engagé deux nouveaux agents qui doivent commencer à travailler lundi et qui nous permettront de commencer à résorber l'arriéré. Mais il faudra quelques semaines avant que nous soyons à jour.

M. Heap: Pardon, quelles entrevues?

[Text]

Mr. Conn: That is the interview to get the generic work authorization.

The Chairman: But why do they need an interview? What is it we are attempting to determine in that interview? What is the purpose of that interview?

Mr. Conn: I think they come in for an appointment to be issued with a work authorization.

The Chairman: Is it a long, cumbersome procedure?

Mr. Conn: No, it is not.

The Chairman: Could it be store-front . . . ? They have proof of the examination under oath, they have proof of the medical, and so on. Why do we need appointments? Why could that not be a counter service, if it is quick and not cumbersome?

Mr. Conn: The reason we have the current difficulty is we have been trying to stick to the target of three weeks for family-class sponsorships. Essentially it has been a resource question. But we are now able to allocate another two officers, starting on Monday. So we are hoping the appointment time is going to reduce.

The Chairman: If you are seeing somebody for an hour or half an hour, you need appointments. If it is a quick thing, three, four, or five minutes, you can spend more time setting up appointments than you do seeing people. There is a trade-off in life between showing up at counters for something quick and setting up appointments because something is long.

I am just trying to get my head around this procedure.

Mr. Conn: We could certainly see whether we could offer that kind of fast service, to reduce the time people would have to be there.

Mr. Heap: I think the information you got is very interesting, Mr. Chairman. It will certainly be very good news to people I have been talking with in Toronto. They have been telling me it takes months to get the statement under oath, and I had the understanding from them that they would have liked to get it faster.

I had not encountered the ones—it is quite understandable—who wanted to delay the statement under oath, which Mr. Bisset says is universal. What I had encountered was the ones who wanted it sooner and, according to what I was told, could not get it sooner. But if they can get it the day they ask for it now, I will certainly let them know. And if they will be able to get the generic work permit in a five-minute counter transaction, I am certain they will be glad to know that.

The Chairman: I think the commitment was to look at that.

Mr. Heap: I see. But we have not heard any explanation of why that could not be done.

The Chairman: No, that is true.

[Translation]

M. Conn: Les entrevues pour les permis de travail génériques.

Le président: Mais pourquoi vous faut-il une entrevue? Que cherchez-vous à savoir dans cette entrevue? Quel en est le but?

M. Conn: Je crois que l'on fixe des rendez-vous pour la remise du permis de travail.

Le président: Est-ce une procédure complexe?

M. Conn: Non.

Le président: Pourrait-on passer au guichet . . . ? Si une personne peut prouver qu'elle a subi l'interrogatoire sous serment, l'examen médical et le reste, pourquoi vous faut-il des rendez-vous? Est-ce qu'on ne pourrait pas simplement les faire passer au guichet, en quelque sorte, si ce n'est pas compliqué et que cela prend peu de temps?

M. Conn: Si nous avons actuellement cette difficulté, c'est parce que nous essayons de respecter le délai de trois semaines pour les immigrants parrainés par des membres de la famille. C'est essentiellement une question de ressources. Mais à partir de lundi nous aurons deux agents supplémentaires. Nous espérons ainsi réduire le délai pour les rendez-vous.

Le président: Si chacun a une entrevue d'une heure ou d'une demi-heure, il faut fixer des rendez-vous. Mais si l'affaire peut être réglée en trois, quatre ou cinq minutes, vous pouvez passer plus de temps à fixer des rendez-vous qu'en entrevue. C'est le compromis qu'il faut accepter entre passer au guichet pour une procédure rapide et prendre rendez-vous parce que c'est long.

J'essaie simplement de comprendre.

M. Conn: Nous allons certainement voir s'il est possible d'offrir un service rapide, pour réduire la durée de l'entrevue.

M. Heap: Monsieur le président, les réponses que vous avez obtenues sont très intéressantes. Je suis sûr qu'elles feront plaisir aux gens à qui j'ai parlé à Toronto. Ils m'ont dit qu'ils attendaient des mois avant de pouvoir faire leur déclaration sous serment et je crois comprendre qu'ils préféreraient que cela aille plus vite.

Je n'ai pas rencontré—et c'est bien compréhensible—ceux qui préfèrent retarder la déclaration sous serment, et M. Bisset dit que c'est le cas pour tous. Quant à moi, j'ai rencontré ceux qui voudraient voir accélérer la procédure et, d'après ce qu'ils m'ont dit, cela leur a été impossible. Mais s'ils peuvent maintenant l'obtenir le jour même, je vais certainement le leur faire savoir. Et s'ils peuvent obtenir le permis de travail générique en passant cinq minutes au guichet, je suis certain qu'ils en seront très heureux.

Le président: Je crois qu'on s'est engagé à examiner cette possibilité.

M. Heap: Je vois. Mais on ne nous a pas dit pourquoi ce ne serait pas possible.

Le président: Non, c'est vrai.

[Texte]

Mr. Heap: Perhaps the commitment will be to tell us why it could not be done. One way or the other, I would be quite interested.

I would like to ask also about the 30 days for a medical certificate. I am not familiar with what is needed in a medical certificate. I am wondering if we could have an explanation of why it takes 30 days.

M. Bergevin: Le certificat médical dont a besoin une personne qui désire travailler au Canada dans n'importe quelle sphère d'activité, particulièrement dans la restauration ou des choses du genre, est essentiel en vertu des règlements. C'est une prescription de caractère réglementaire.

Le délai de 30 jours est fonction de la réponse à la demande. Les autorités médicales des hôpitaux ne peuvent pas donner une réponse plus rapidement. Le délai est maintenant plus court qu'auparavant. Dans l'ancien système, il fallait parfois jusqu'à 60 jours pour obtenir le résultat d'un examen médical. Dans le cadre actuel, il est impossible d'obtenir ce résultat en moins de 30 jours.

• 1655

The Chairman: Are there designated doctors? So we have a designated-doctor system here.

Mr. Bergevin: A list.

The Chairman: A list like we have abroad, rather than just being able to access the medical community and get it done.

Mr. Oostrom: Give it to them upon arrival. That is fine. Then they know what to do.

The Chairman: But, if you have a designated list of doctors, then you have to work yourself into that particular doctor's appointment schedule.

How did we get to a system of designated doctors for these inside Canada?

Mr. Heap: Or is this a matter of turn-around time for lab tests from hospitals?

Mr. Conn: I think there was the question of the turn-around time for lab tests plus also the notification of the results to National Health and Welfare. That is my understanding of the process. So there is a timeframe involved in getting the tests, getting the results to Health and Welfare, and getting the results of the medical back to the department.

The Chairman: Let me tell you the dilemma it has raised in my mind. It is a law in a province that to handle food you must have a medical. There is not a restaurant I know of that waits 30 days to hire a cook. Somehow or other this medical is happening a whole faster. If restaurants are the problem, out in the real world they are not waiting 30 days for a cook to start cooking. But we are waiting 30 days in this situation. We must have a set of rules, a law, a regulation, a practice that is a whole lot more cumbersome than we would find in the real

[Traduction]

M. Heap: On pourrait peut-être s'engager à nous expliquer pourquoi ce ne serait pas possible. Je serais très intéressé à connaître la décision, quelle qu'elle soit.

Je voudrais maintenant poser une question à propos des 30 jours nécessaires pour obtenir le certificat médical. Je ne sais pas ce qu'il faut pour obtenir un certificat médical. Je me demandais si vous pourriez nous expliquer pourquoi cela prend 30 jours.

Mr. Bergevin: A person who wishes to work in Canada in any type of activity, and particularly in the restaurant business or other similar area, is required by regulation to obtain a medical certificate. It is prescribed by regulation.

Thirty days is the time necessary to respond to the demand. The medical authorities in hospitals are unable to react more quickly. The wait is shorter than it used to be. Previously, it took sometimes up to 60 days to get the results of the medical examination. In the present situation it is impossible to get the results in less than 30 days.

Le président: Y a-t-il des médecins désignés? Nous avons donc un système de médecins désignés.

M. Bergevin: Une liste.

Le président: Une liste comme celle que nous avons à l'étranger, plutôt que de pouvoir simplement s'adresser à n'importe quel médecin et en finir.

M. Oostrom: Donnez-la leur à l'arrivée. C'est très bien. Ils savent alors ce qu'ils doivent faire.

Le président: Mais si vous avez une liste de médecins, il faut pouvoir obtenir un rendez-vous chez un médecin donné.

Comment en sommes-nous arrivés à ce système pour ceux qui arrivent au Canada?

M. Heap: Ou est-ce à cause du temps qu'il faut pour obtenir les résultats des tests de laboratoire dans les hôpitaux?

M. Conn: Je crois que c'est là un élément, ainsi que celui de la transmission des résultats au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. C'est ainsi que je comprends le processus. Il y a donc le temps qu'il faut pour obtenir les résultats des tests, la transmission des résultats au ministère de la Santé et du Bien-être et la transmission des résultats de l'examen médical au ministère.

Le président: Je vais vous dire le problème que cela me pose. La loi d'une province exige un certificat médical pour ceux qui travaillent dans l'alimentation. Aucun restaurant de ma connaissance n'attendra 30 jours pour engager un cuisinier. Il est donc possible de passer un examen médical beaucoup plus rapidement. Si c'est le travail dans les restaurants qui présente un problème, dans la réalité, aucun restaurant n'attend 30 jours avant que son cuisinier puisse faire la cuisine. Mais dans ce cas-ci, nous attendons 30 jours. Cela doit être que nos règlements, notre loi, notre système sont beaucoup plus

[Text]

world, and I would really like to understand it: where it is coming from and why it is there.

Mr. Bisset: I am not sure. Do you mean the requirement, Mr. Chairman, that claimants have to have medical examinations before they are allowed to work?

The Chairman: I guess there are several things involved in here, but we seem to be in a situation where the examination under oath occurs, if a person wants a generic work visa, and now we send them out to medicals and we go to designated doctors and we get Health and Welfare involved. In other words, we have the permanent landing type of medical situation which precedes the issuance of a work visa for somebody who may never be permanently landed in Canada. That is what it smells like. Am I correct?

Immediately, questions occur to me that are similar to other questions in other relationships we have had. At the inquiry when they make the claim to be a refugee, they could get the necessary medical forms in anticipation and they could start a process. It could start a lot sooner so it was available once the examination was there. That is a possible time-saving.

But the thing I am after right at this point is why it takes 30 days. What is cumbersome in this process? If I needed a medical for some purpose for tomorrow evening or a week from now, as somebody who has lived in Canada I do not think there would be a problem. I think I could make it happen pretty quickly.

Mr. Bisset: I think it relates to what Mr. Heap said earlier. Some of the lab tests required, the blood tests and so on, will take time for processing, and that is what adds to the delay. It is not simply the physical examination by the doctor in his office, but blood tests and other tests are taken and often those tests take some time to get the results.

Mr. Oostrom: Most doctors have a lab, I think, and turn-around in some offices where I have had a blood test taken takes about three days. It can be done fairly quickly if there is a list of doctors that have labs. It does not have to be done in a hospital, which takes maybe a little longer. If that information is given upon arrival—

Mr. Bisset: We can certainly check with Health and Welfare and ask them why it is taking about 30 days on average for those tests to be completed.

• 1700

The Chairman: I guess the fundamental thing, Mr. Bisset, maybe you could go into—and we could close this off for now—is this. We have people in this country whom we are not sending out of this country. They could have tuberculosis; they could have AIDS; they could have whatever, but we are not sending them out. If they have no other resources, they are a charge on the public purse, at least until they get their work visa, if they are obeying the law. The moment they get the

[Translation]

complexes qu'ailleurs, et j'aimerais vraiment comprendre: d'où cela vient-il, et pourquoi?

M. Bisset: Je n'en suis pas certain. Voulez-vous parler, monsieur le président, de la nécessité de passer un examen médical avant d'obtenir un permis de travail?

Le président: Je pense qu'il y a ici plusieurs choses, mais il semble qu'après l'interrogatoire sous serment, si une personne désire obtenir un permis de travail générique, nous lui disons de s'adresser à un des médecins qui figurent sur notre liste pour passer un examen médical et nous faisons intervenir le ministère de la Santé et du Bien-être social. Autrement dit, nous avons les mêmes exigences médicales pour accorder un permis de travail à quelqu'un qui ne restera peut-être pas au Canada que pour les personnes demandant la résidence permanente. C'est ce qu'il me semble, ai-je raison?

Il me vient immédiatement à l'esprit des questions du même genre que celles que je me suis posées à propos d'autres situations. Au moment de l'enquête, lorsque la personne revendique le statut de réfugié, on pourrait lui remettre par avance les formulaires nécessaires pour la visite médicale et elle pourrait déjà prendre des dispositions. On pourrait donc s'y prendre beaucoup plus tôt pour avoir les résultats au moment de l'interrogatoire. Cela ferait gagner du temps.

Mais ce qui m'intéresse pour le moment, c'est de savoir pourquoi cela prend 30 jours. Qu'est-ce qui prend si longtemps? Si j'ai besoin d'un certificat médical d'ici demain soir, ou la semaine prochaine, moi qui habite au Canada, je n'aurais, je crois, aucune difficulté à l'obtenir. Je crois que je pourrais en obtenir un très rapidement.

M. Bisset: Cela revient, je pense, à ce que disait M. Heap tout à l'heure. Il y a des tests à faire en laboratoire, des tests sanguins et d'autres, qui prennent du temps et qui ralentissent le processus. Il ne s'agit pas d'une simple visite médicale dans le cabinet du médecin, mais il y a aussi des tests sanguins et autres pour lesquels il faut souvent attendre les résultats.

M. Oostrom: La plupart des médecins ont un laboratoire, je crois, et dans certains cabinets où je me suis rendu pour un test sanguin, les résultats sont prêts dans les trois jours à peu près. Avec une liste de médecins qui ont leur propre laboratoire, cela peut donc se faire rapidement. Il n'est pas indispensable de passer par un hôpital où les choses peuvent être un peu plus lentes. Si on informait les gens à leur arrivée...

M. Bisset: Nous allons certainement nous informer auprès du ministère de la Santé et du Bien-être social et demander pourquoi il faut en moyenne 30 jours pour obtenir les résultats.

Le président: Je crois que l'aspect fondamental, monsieur Bisset, dont vous pourriez peut-être parler—et nous pourrions en terminer avec cette question—c'est ceci. Il y a dans notre pays des gens que nous ne renvoyons pas. Ils pourraient avoir la tuberculose, le SIDA, n'importe quoi, mais nous les gardons ici. S'ils n'ont pas d'autres ressources, ils sont à la charge du Trésor public, du moins jusqu'à ce qu'ils obtiennent leur permis de travail, s'ils respectent la loi. Dès qu'ils ont obtenu la

[Texte]

work permission, their potential to become self-supporting is there. Some will succeed, and some will not succeed.

But I think all members are having trouble understanding why a medical is part of the permission to work. If indeed the employer offers them a job handling food, it is up to the employer and the local health authority and so on to see that they are medically fit to handle food. Why is it the department's concern that they be in good health to handle food when, indeed, they may be doing piece work on a sewing machine in their own home?

Mr. Bisset: I think the problem relates to the generic work permit. It enables them to take any job at all. I think there has been concern in the past, and even now, with visitors coming to Canada. If they are coming in for temporary employment to work in food-handling occupations, they require a medical examination.

The Chairman: But that is a provincial legal requirement that the employer has to meet. It has to be satisfied before he can engage and let the person do it. Why is Immigration in here? That is really the nub of the question.

Mr. Bisset: Immigration and National Health and Welfare are in here. Under the terms of our Immigration Act, people cannot really be granted permanent residence here until they have passed and meet the medical requirements.

The Chairman: We all understand that.

Mr. Oostrom: That is not the point.

The Chairman: We are not talking about permanent residence; we are talking about issuing permission to work.

Mr. Bisset: But we are also obliged to make sure that anyone coming into Canada, whether permanently or as a visitor, if they are working in food-handling occupations—

The Chairman: I cannot find food occupations anywhere in the act. I cannot find food occupations anywhere in the regulations.

Mr. Bisset: In the regulations.

The Chairman: In the Immigration regulations?

Mr. Bisset: Yes.

The Chairman: Can we ask Margaret to follow up and find out for us? Maybe that is a regulation that needs changing.

Mr. Gurbin:

Mr. Gurbin: I have a little bit of an editorial comment here. I would not go too far with that. I think a good point is being made in terms of timing. If it is really taking 30 days, I have no question in my mind that it could be speeded up considerably. I do not know what is reasonable, but I really am quite certain that 30 days is not necessary, although it may be what is happening.

On the other side, though, I could really quite understand regulations requiring health examinations for people in this category before they are given any work visa, let alone a health food visa. We would be dealing potentially with people from

[Traduction]

permission de travailler, ils sont à même de subvenir à leurs besoins. Certains y parviendront, d'autres non.

Mais je crois que tous les membres ont de la difficulté à comprendre pourquoi il faut un examen médical pour être autorisé à travailler. Si un employeur leur offre un emploi où ils doivent manipuler des aliments, c'est à l'employeur et aux autorités sanitaires locales de vérifier qu'ils peuvent le faire du point de vue médical. Pourquoi le ministère se préoccupe-t-il de savoir s'ils sont en assez bonne santé pour manipuler des aliments alors que leur travail peut être de coudre des vêtements chez eux?

M. Bisset: Le problème se rapporte au permis de travail général. Ce permis leur permet d'occuper n'importe quel emploi. On a exprimé certaines inquiétudes dans le passé, et encore maintenant, au sujet des visiteurs qui viennent au Canada. S'ils viennent occuper temporairement un emploi où ils manipulent des aliments, ils doivent subir un examen médical.

Le président: Mais il s'agit d'une loi de la province que l'employeur doit respecter. Il doit veiller à satisfaire à cette exigence avant d'embaucher cette personne. Pourquoi l'Immigration intervient-elle? C'est le coeur de la question.

M. Bisset: Immigration et Santé nationale et Bien-être social interviennent. En vertu de notre Loi sur l'immigration, on ne peut accorder de résidence permanente à qui que ce soit avant qu'il ait subi un examen médical.

Le président: Nous le comprenons tous.

M. Oostrom: Là n'est pas la question.

Le président: Nous ne parlons pas de résidence permanente, mais de permis de travail.

M. Bisset: Mais nous devons nous assurer que quiconque vient au Canada, que ce soit en permanence ou en tant que visiteur, et qui manipule des aliments...

Le président: On ne fait mention des emplois dans le secteur alimentaire nulle part dans la loi. Dans les règlements non plus.

M. Bisset: Dans les règlements.

Le président: Dans les règlements de l'Immigration?

M. Bisset: Oui.

Le président: Pouvons-nous demander à Margaret de vérifier? C'est peut-être le règlement qu'il faut changer.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: J'aurais une observation à faire. Je n'irai pas trop loin à cet égard. On a invoqué un argument valable en ce qui a trait au délai. Si cela prend vraiment 30 jours, je suis convaincu qu'on pourrait accélérer les choses. J'ignore quel serait un délai raisonnable, mais je suis relativement sûr que 30 jours ne sont pas nécessaires, bien que ce soit peut-être le cas.

D'autre part, toutefois, je comprends fort bien que des règlements exigent que les personnes de cette catégorie subissent un examen médical avant d'obtenir un permis de travail, surtout pour travailler dans le secteur alimentaire. Il

[Text]

all over the world with a variety of unusual things, and that could extend the time period for special health examinations. But in general, the whole system could be exposed to a number of things it may not even be used to, which I think makes a good deal of common sense.

I am not sure precisely what the regulations are. I do have trouble with the time under normal circumstances, but I think the point itself is not easily discarded.

The Chairman: The minute somebody claims to be a refugee in an inquiry... Even with Fast Track, we are here for a minimum of six to eight months, and we have a medical for six-month visitors. If we are being true to the principle, the moment of inquiry should be the moment at which people must get a medical. The protection of Canadian health should commence at that moment because of the concerns for public health and so on. But it is a bit of a leap to intrude it in the work visa situation. There is a different issue. The protection of Canadian health in a general sense—

• 1705

Mr. Heap: Would there be any problem about giving them the information or the form for the medical certificate at inquiry?

Mr. Bisset: We could certainly look into that. We will discuss that with Health and Welfare and see if that is a possibility. We will also check the point Mr. Gurbin has made about why it is taking on average 30 days for the medical results.

The Chairman: Can we just ask one more policy principle? Would it create a problem for Mr. Conn or Mr. Bergevin if, immediately upon conclusion of the examination under oath—the person is still in the room, the medical results are also in the room, and the person who wanted the generic work visa—that senior immigration officer were to issue it at that point? Would that be an efficiency and a saving, and would it be a problem?

Mr. Conn: Yes, I think that would be an efficiency. It would save another visit to another office. And I think that is something we could very well implement.

The Chairman: At a subsequent time, perhaps we might be brought up to date on that.

Mr. Conn: Yes.

Mr. Gurbin: We are going to have every refugee in Canada doing something.

The Chairman: The committee is predisposed to having them working rather than on welfare, if it is at all possible.

Mr. Bisset: The concept of why we changed the regulations to have the work permit issued at the time the examination under oath was conducted was, as I said earlier, an attempt to urge people to come forward quickly and to stop the delays and the adjournments so we could get on with the case. That was the purpose of it: to give a bit of incentive in the system for speed.

[Translation]

peut s'agir de gens venant de toutes les parties du monde et ayant toutes sortes de maladies inhabituelles, ce qui peut demander des examens médicaux plus longs. Toute la société pourrait être exposée à des maladies exotiques, et cette mesure me paraît tout à fait sensée.

Je ne suis pas sûr de la teneur des règlements. Je conviens que le délai est très long dans des circonstances normales, mais on ne peut nier d'emblée le bien-fondé de cette exigence.

Le président: Dès que quelqu'un revendique le statut de réfugié lors d'une enquête... même avec le traitement accéléré, les délais sont d'au moins six à huit mois, et l'on exige un examen médical pour les visiteurs de six mois. Si nous voulons respecter le principe, il faudrait exiger un examen médical au moment de l'enquête. Il faudrait veiller à protéger la santé des Canadiens dès ce moment. Mais c'est exagéré d'en faire une exigence pour la délivrance du permis de travail. C'est une question tout à fait différente. La protection de la santé des Canadiens en général...

M. Heap: Ne pourrait-on pas leur donner l'information ou leur remettre la formule d'obtention du certificat médical au moment de l'enquête?

M. Bisset: Nous pourrions certainement envisager cette possibilité. Nous en discuterons avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Comme l'a demandé M. Gurbin, nous vérifierons pourquoi il faut en moyenne 30 jours pour obtenir les résultats de l'examen médical.

Le président: Pourrions-nous seulement poser une autre question en matière de politique? M. Conn ou M. Bergevin verraient-ils un inconvénient à ce que l'agent d'immigration remette le permis de travail dès l'interrogatoire sous serment terminé, lorsque le requérant est toujours dans la salle et que le certificat médical est là? Serait-ce plus efficace et plus rentable ou cela créerait-il des difficultés.

M. Conn: Oui, je crois que ce serait plus efficace. Cela épargnerait une autre visite dans un autre bureau. Nous pourrions fort bien l'envisager.

Le président: On pourrait peut-être nous dire ce qu'il en est à une autre réunion.

M. Conn: Oui.

M. Gurbin: Tous les réfugiés au Canada seront au travail.

Le président: Le Comité préfère qu'ils travaillent plutôt que de les voir au bien-être social, si possible.

M. Bisset: Nous avons modifié les règlements pour permettre que le permis soit délivré au moment de l'interrogatoire sous serment parce que nous voulions encourager les gens à se manifester le plus tôt possible et à mettre fin aux retards et aux ajournements. C'était le but de cette modification, offrir une incitation pour hâter les choses.

[Texte]

Our major problem, as I mentioned before, is that we have a very cumbersome system; a very lengthy system. Even under Fast Track we are doing our very best to push cases through, and it is still taking us, as you know, six to eight months to get the case to the appeal board stage, and then it may be there another two or three months, at least, and then into the federal court.

The idea of Fast Track was to try to protect the genuine refugee by speeding along the people who were coming here to abuse the system as quickly as we could. If the disincentives are not strong, if you cannot remove someone fairly quickly, then it is simply a magnet for more people to come and try the system. So that is why we decided to give the employment visa only at the time of the examination under oath.

Mr. Oostrom: But there is a precedent. When the Tamils came in, immediately they had a medical examination, because we wanted to make sure . . . and then they were given a work permit. Why can that not be done immediately for all arrivals—get them to a doctor immediately? That would help this along. There is a precedent. So I do not understand why Mr. Bisset has to say, now we will have to talk about it and I will find out for you. There is already a precedent.

Mr. Bisset: All of the cases coming in and put on permits are automatically given permission to work. We are talking here about those who are going into Fast Track; the people who are not set aside. We know most of those people going into the Fast Track—and Mr. Howell's figures demonstrated that today—are not genuine. Most of them are coming here as illegal immigrants, essentially. So we are trying to speed those people through the system as quickly as we can and make room for the genuine ones. So the permit ones we do allow to work.

Mr. Heap: How is it decided who goes into the Fast Track and who does not?

Mr. Bisset: The people we normally do not remove, as a matter of policy, to certain countries we issue permits to automatically.

Mr. Heap: Everybody else goes into the Fast Track.

Mr. Bisset: Yes.

The Chairman: Since May 21.

Mr. Bisset: Since May 21.

The Chairman: Arrival after May 21, and so on.

Mr. Gurbin: I just wanted a point of clarification. What was being suggested? I just want to be clear on this. Unless I am mistaken, I do not think abuse is the point. I think the valid point you make about not wanting to remove all disincentives and making it so easy that anybody just gets here and then we are stuck . . . but what was being suggested by Mr. Heap, I think, and I think got lost a bit in further comments, was that the medical or the papers, or whatever is required, the forms for the medical, could be issued at the same time as the initial inquiry. To allow that part of the process to go forward I do

[Traduction]

Notre principal problème, comme je l'ai déjà dit, est que notre système est très lourd, très long. Même en vertu du processus de traitement accéléré, où nous hâtons les choses de notre mieux, il nous faut encore six à huit mois avant d'arriver à l'étape de l'appel, et puis deux à trois mois de plus, au moins, jusqu'à la Cour fédérale.

Le traitement accéléré devait aider à protéger les droits des réfugiés authentiques en réglant aussi rapidement que possible le cas des gens qui viennent ici pour abuser du système. Si les facteurs de dissuasion ne sont pas suffisants, si on ne peut renvoyer quelqu'un assez rapidement, on ne fait qu'encourager plus de gens à venir mettre le système à l'épreuve. C'est donc pour cette raison que nous avons décidé de ne donner le permis de travail qu'au moment de l'interrogatoire sous serment.

M. Oostrom: Mais il y a un précédent. Lorsque les Tamils sont arrivés, ils ont subi immédiatement un examen médical, et ont reçu ensuite un permis de travail. Pourquoi ne peut-on pas envoyer tous les arrivants chez un médecin immédiatement? Cela hâterait les choses. Il y a un précédent. Je ne comprends pas d'ailleurs pourquoi M. Bisset nous dit qu'il doit vérifier. Il y a déjà un précédent.

M. Bisset: Tous les arrivants qui reçoivent un permis sont automatiquement autorisés à travailler. Nous parlons ici de ceux qui font l'objet du traitement accéléré, dont le cas n'est pas mis à l'étude. Nous savons que la plupart des gens visés par le traitement accéléré—et les chiffres de M. Howell l'ont prouvé—ne sont pas des réfugiés authentiques. Ce sont en fait des immigrants illégaux. Nous voulons donc régler leur cas le plus vite possible pour faire de la place aux réfugiés authentiques. Nous permettons donc à ceux qui reçoivent un permis de travailler.

M. Heap: Comment effectue-t-on la sélection entre ceux qui sont soumis au traitement accéléré et les autres?

M. Bisset: Nous délivrons automatiquement des permis aux ressortissants de pays dans lesquels nous ne renvoyons jamais personne, en vertu de la politique.

M. Heap: Tous les autres sont soumis au traitement accéléré.

M. Bisset: Oui.

Le président: Depuis le 21 mai.

M. Bisset: Depuis le 21 mai.

Le président: Ceux qui sont arrivés après le 21 mai.

M. Gurbin: Je voudrais des éclaircissements. Que propose-t-on ici? Je voudrais que ce soit bien clair. Sauf erreur, je ne crois pas qu'il s'agisse des abus. Vous avez raison de dire qu'il ne faut pas supprimer tous les facteurs de dissuasion et faciliter l'entrée à n'importe qui . . . mais ce que proposait M. Heap, et ce qu'on a un peu perdu de vue, c'était qu'on pourrait remettre aux requérants les documents à remplir, les formules pour le certificat médical, au moment de l'enquête préliminaire. Il me semble que le fait de laisser cette partie du processus se poursuivre ne nuit en rien au reste. Cela permet

[Text]

not think prejudices any of the rest of it, does it, except maybe save some time?

• 1710

Mr. Bisset: I think what Mr. Heap was suggesting was when the inquiry was adjourned we could issue a conditional work permit and schedule a date for the examination under oath to take place.

Mr. Gurbin: That was the original—

Mr. Bisset: A work permit would be valid until that point.

Mr. Heap: I and others raised the question of the work permit. You added the matter of the 30 days' delay—or somebody—for the medical certificate. What we are now suggesting is if you have used the disincentive and the guy has come forward, has his examination . . . Why give him another 30 days' sentence?

Mr. Bisset: So you were not really suggesting that we should do the medical examination at the time the inquiry is adjourned.

Mr. Gurbin: They are not necessarily tied, anyway. They could—

Mr. Heap: The authority for it.

Mr. Gurbin: —allow it at that time, if they chose to.

Mr. Heap: The medical examination does not allow him to work without the work permit.

Mr. Bisset: It creates the condition which might allow him to if he was given the permit.

Mr. Gurbin: Exactly.

Mr. Heap: Yes.

The Chairman: How about health . . . it if that medical occurs now?

Mr. Gurbin: The sooner the better.

The Chairman: The sooner the better. It should be put on the system as quickly as possible, because we know the minute they make that claim in an inquiry that a huge portion, at least, are going to be here unless they leave voluntarily in some fashion.

Mr. Hall: That is certainly something we really want to look at. It is a very good idea, especially in view of the time frames for Fast Track.

The Chairman: Mr. Bergevin wants to say something, and committee members do. The chairman is conscious of a couple of realities. One is that this room has been pre-booked for a cocktail party which starts at 5.30 p.m.

Mr. Gurbin: Was that a bell I just heard?

The Chairman: There has been some events in the House of Commons. They are calling members back for private

[Translation]

peut-être tout simplement d'économiser un peu de temps. Qu'en dites-vous?

M. Bisset: Il me semble que ce que proposait M. Heap c'est que, une fois l'audience levée, l'on pourrait délivrer un permis de travail conditionnel et prévoir une date pour l'interrogatoire sous serment.

M. Gurbin: C'est ce qui à l'origine . . .

M. Bisset: Le permis de travail serait valide jusqu'à ce moment-là.

M. Heap: Moi-même et d'autres avons soulevé la question du permis de travail. Vous ou quelqu'un d'autre avez parlé du délai de 30 jours pour le certificat médical. Ce que nous disons maintenant, c'est que si vous avez utilisé ce mécanisme de dissuasion et si le type s'est présenté, subit son interrogatoire . . . Pourquoi le condamner à encore 30 jours?

M. Bisset: Vous ne préconisez donc pas que l'examen médical se fasse lorsque l'enquête est terminée.

M. Gurbin: De toute façon, les deux choses ne sont pas liées. Ils pourraient . . .

M. Heap: L'autorisation nécessaire.

M. Gurbin: . . . autoriser cela à ce moment-là, si c'est ce qu'ils veulent.

M. Heap: L'examen médical ne permettrait pas à l'intéressé de travailler sans permis de travail.

M. Bisset: Tout simplement, une fois cette étape franchie, il pourrait travailler si on lui donnait le permis.

M. Gurbin: Précisément.

M. Heap: Oui.

Le président: Et qu'en est-il de l'aspect santé . . . Si l'examen médical est fait tout de suite.

M. Gurbin: Le plus tôt sera le mieux.

Le président: Le plus tôt sera le mieux. Cela devrait être intégré au système le plus rapidement possible car nous savons que, dès que pareille requête se fera dans le cas d'une enquête on se retrouvera pris avec un grand nombre d'entre eux à moins qu'ils décident de partir d'eux-mêmes.

M. Hall: Il s'agit là de quelque chose que nous allons vouloir examiner de près. C'est une excellente idée, étant donné surtout les délais prévus dans le cadre du système de traitement accéléré.

Le président: M. Bergevin a je pense quelque chose à dire, et il y a également des membres du Comité qui souhaitent intervenir. Je dois néanmoins tenir compte d'un certain nombre de facteurs. Tout d'abord cette salle a été réservée pour un cocktail qui doit débiter à 17h30.

M. Gurbin: Est-ce une cloche que je viens d'entendre?

Le président: Il s'est produit un certain nombre de choses à la Chambre des communes. On rappelle les députés pour

[Texte]

members' hour. The House was suspended for awhile. It ran out of business, I gather!

Mr. Gurbin: Well, I had a bill we could have brought in.

The Chairman: You were here doing useful work, Mr. Gurbin.

Let me seek a little guidance from committee members. It is obvious that we have more questions than we will be able to deal with in the next few minutes. It would be possible to have another hearing next week. We have only one meeting scheduled for next week at this point. It is the Tuesday meeting on future work of the committee, in camera.

Would we like to have another meeting with this group, or part of this group—whatever we could muster—at another day next week? We do have questions. Shirley Martin has given me a list of questions she would like asked, and we will hand those to the researcher. There are questions from Mr. Heap in written form. We could proceed over the next while with the researcher dealing with people and getting answers to a lot of that, and schedule the next hearing on this issue some time early in the new year.

We have laid a lot of suggestions on the table. We have probably started people thinking. We are thinking. We could let the system proceed for another five or six weeks and see what adaptations it might make. When I look at the RSAC people—the idea of stopping the oral hearings and doing more panels. We may want to make quiet representations to the system to give RSAC a few more resources, because we can see it is going to be a source of delay. What is the predisposition of members? To go at this again next week, or to let it go now until January with these other things occurring in the interim?

Mr. Heap.

Mr. Heap: If we can get some of these factual questions answered—well, whether they are factual or not, they are also questions of what is the reason for this and the reason for that. If we can get some of these questions answered before the recess, that would give some of us opportunity to talk with the people who are engaged in this at the other end—the church groups, the lawyers, and so on—and say, here are the answers to some of these questions, does that match up with what you find now? Things have changed. It used to take three months; now you can get it same day. It would be quite useful to be able to give them that sort of information this month rather than next month.

[Traduction]

l'heure réservée aux affaires émanant des députés. Les débats à la Chambre ont été suspendus pendant un petit moment. J'imagine qu'on n'avait plus rien à faire!

M. Gurbin: Moi j'avais un projet de loi qu'on aurait pu déposer.

Le président: Vous faisiez du travail utile ici, monsieur Gurbin.

Je demande conseil aux membres du Comité. Il reste encore un certain nombre de questions dont nous pourrions traiter dans les prochaines minutes. Il serait d'autre part possible de tenir une autre réunion la semaine prochaine. Jusqu'ici, nous n'avons prévu qu'une seule réunion pour la semaine prochaine. Il s'agit d'une séance à huis clos, qui aura lieu mardi. Il est prévu qu'on y discute les travaux futurs du Comité.

Aimeriez-vous que l'on ait une autre réunion avec le groupe ou une partie du groupe que nous avons accueilli aujourd'hui... Pendant le courant de la semaine prochaine? Il nous reste encore des questions à poser. Shirley Martin m'a donné une liste de questions qu'elle aimerait soulever et je vais la remettre au documentaliste. M. Heap a lui aussi couché sur papier un certain nombre de questions. Nous pourrions peut-être pendant quelque temps encore travailler avec le documentaliste pour essayer d'obtenir des réponses à toutes ces questions, et prévoir une réunion pour traiter de la même question au début de la nouvelle année.

Nous avons déposé un grand nombre de suggestions et les gens ont je pense maintenant matière à réflexion. Nous réfléchissons déjà. Nous pourrions laisser le système se roder pendant cinq ou six semaines et voir quelles adaptations y sont apportées. Prenez par exemple les gens du Comité consultatif sur le statut de réfugié... Et l'idée de mettre fin aux auditions et d'organiser davantage de discussions devant des jurys. Nous voulons donner davantage de ressources au CCSR, et nous voulons pour ce faire agir tranquillement, car nous voyons que cela causera des retards. Quelle serait la préférence des députés? Vous attaquer de nouveau à cela la semaine prochaine ou bien attendre jusqu'en janvier pour voir ce qui se sera passé dans l'intervalle?

Monsieur Heap.

M. Heap: Si l'on pouvait nous donner certains faits en réponse à un certain nombre de questions qui ont été posées... Qu'il s'agisse de faits, ou non, ce que l'on aimerait savoir, c'est la raison pour laquelle il y a telle chose ou telle autre chose. Si nous pouvions obtenir avant les vacances de Noël la réponse à certaines de ces questions, nous pourrions alors discuter avec les gens qui s'occupent de cela de l'autre côté—c'est-à-dire les groupes paroissiaux, les avocats, etc... et leur dire voici les réponses à certaines des questions qui ont été posées, cela cadre-t-il avec ce que vous avez constaté? Les choses ont changé. Cela prenait trois mois auparavant. Maintenant, il suffit d'une journée. Il serait, je pense, utile de pouvoir leur fournir ces renseignements ce mois-ci plutôt que le mois prochain.

[Text]

• 1715

The Chairman: Okay. The mechanism could be public hearings—like next Thursday, for instance—or the mechanism could be quietly through the researcher feeding to members and going back over the Christmas period with the information, maybe getting some more part way through the Christmas season.

The essence of the choice is whether we have another public meeting near the end of next week with what we can muster or whether we do not do that but then proceed informally.

Mr. Bisset: We have Mr. Heap's written questions. We could certainly have written answers to them for him as quickly as possible. I mean by that in the next two or three days. Perhaps, if you were willing to give us the other written questions, we could give to the committee a written response to each of the questions.

Mr. Heap: In that case the meeting would be unnecessary?

The Chairman: Well, I am sure there are other questions that are not written down.

Mr. Bisset: That is if it was difficult to reschedule one before the recess.

Mr. Heap: Yes.

The Chairman: The chairman is seeking a little guidance here.

Mr. Gurbini: It seems to me, Mr. Chairman, with all respect, that Christmas comes but once a year.

The Chairman: So then Mr. Gurbini, who is a non-member, votes for no meeting next week—is that what I am hearing?

Mr. Gurbini: As long as the answers can be forthcoming and can be delivered through the committee... But I should not say anything.

Mr. Heap: I am somewhat reassured by Mr. Bisset saying he can have the answer in two or three days. That is good news.

The Chairman: Okay.

Mr. Oostrom: I am available Thursday, Friday, either way—except Wednesday.

Mr. Heap: The Minister tried to get it for me in twelve days but could not, so if Mr. Bisset can get it in two or three days, that is fine.

The Chairman: Maybe we can have an in camera meeting on Tuesday and we will see how many answers we have by Tuesday and make a decision at that in camera meeting whether we would like to have a meeting Thursday. If we do, keep us a little time, just in case. Is that reasonable?

[Translation]

Le président: Très bien. Nous pourrions soit tenir des audiences publiques, par exemple jeudi prochain, soit travailler tranquillement avec le documentaliste en prévoyant qu'il obtienne quelques renseignements pendant la période des fêtes et qu'il communique avec les membres du comité.

En gros, il nous faut choisir entre tenir une autre audience publique à la fin de la semaine prochaine avec les gens qui seront libres ou laisser tomber l'idée de la réunion et travailler de façon officieuse.

M. Bisset: Nous avons le texte des questions de M. Heap. Nous pourrions lui fournir assez rapidement, c'est-à-dire d'ici deux ou trois jours, des réponses écrites. Si vous voulez bien nous donner le texte des autres questions, nous pourrions vraisemblablement faire parvenir au comité des réponses écrites pour l'ensemble des questions.

M. Heap: Auquel cas il ne serait pas nécessaire de prévoir une autre réunion, n'est-ce pas?

Le président: Je ne sais pas, car il doit certainement y avoir d'autres questions qui, elles, n'ont pas été couchées sur papier.

M. Bisset: Si j'ai proposé cela, c'est tout simplement qu'il m'avait semblé qu'il serait difficile de prévoir une autre réunion avant le congé de Noël.

M. Heap: Oui.

Le président: J'aimerais que vous me conseilliez.

M. Gurbini: Monsieur le président, je ne voudrais pas vous offenser, mais Noël, ça arrive une fois par an seulement.

Le président: Si j'ai bien compris, M. Gurbini, qui n'est pas membre du Comité, préférerait qu'il n'y ait pas de réunion la semaine prochaine. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Gurbini: Dans la mesure où des réponses pourront être fournies rapidement au Comité... Mais je ne devrais peut-être rien dire.

M. Heap: Cela m'a rassuré lorsque M. Bisset m'a dit qu'il pourrait nous fournir les réponses d'ici deux ou trois jours. C'est une bonne nouvelle.

Le président: D'accord.

M. Oostrom: Je pourrais être là jeudi ou vendredi, mais pas mercredi.

M. Heap: Le ministre a essayé de me fournir cela dans les 12 jours, mais il n'y est pas parvenu. Si M. Bisset peut nous obtenir cela en deux ou trois jours, cela me convient parfaitement.

Le président: Nous pourrions peut-être tenir une réunion à huis clos mardi et nous saurons alors combien de réponses auront été reçues. Nous pourrions alors décider, toujours dans le cadre de cette réunion à huis clos, si nous voulons nous réunir jeudi. Nous pourrions peut-être déjà réserver cette case horaire, au cas où. Cela vous semble-t-il raisonnable?

[Texte]

You were asked, just before the break, to come back after the break with a few answers. Would you like to put some of the results of those discussions . . . ? Like, I raised the issue of the 2,000 transcripts in their hands and 5,000 in the Fast Track and that fit with two-and-a-half-week timetables, and things like this. It just seemed to be out of whack. That is one answer I would like on the public record before we break.

Mr. Bisset: Perhaps I could start and give a very simple answer to that and then ask Mr. Burstein to give a more detailed answer.

Essentially, it seems to be taking about four months for the immigration process in Fast Track—that is, the inquiry, the statement under oath—three to four months for that to be completed, and another two months at the RSAC. So you are getting that kind of a breakdown. If I recall the figure, there were about 5,000 cases before the RSAC—was it?—or—

Mr. Howell: There were 1,800 plus.

Mr. Bisset: So it seemed to us that two-thirds of the cases in backlog are still in the immigration process somewhere and about a third are before the RSAC, and that seemed to work out and balance with the figures we were looking at.

The Chairman: So it is about a four-month lag to get to RSAC?

Mr. Heap: I am all confused now.

Mr. Bisset: Yes. Time delays, however, are growing, Mr. Chairman. I think we have to face that more is going into the system all the time and the time delays are growing at every stage. As more goes in and less comes out, or the same number come out, we are facing more delays, and they appear to be almost inevitable considering the volume.

Mr. Heap: We have in Toronto three and a half weeks, I think it was, from the time of the claim to the time of the examination under oath. Is that what we got this morning?

Mr. Oostrom: Yes, three and a half to four weeks.

Mr. Heap: So it is four weeks from the time of claim to the time of the examination under oath. After that, an examination under oath to RSAC is about 22 days, 24 days, except for some small worse place that takes 44. Altogether, that is about a month and a half, I would think. Now, where is the rest of the four months?

• 1720

Mr. Hall: I will try to respond to that. It takes an understanding of all the events that occur in the Fast Track system.

[Traduction]

On vous avait demandé, juste avant l'interruption, d'essayer dans l'intervalle de nous trouver quelques réponses. Aimerez-vous nous entretenir maintenant des résultats de ces discussions . . . ? J'ai par exemple soulevé la question des 2,000 transcriptions qu'ils ont et des 5,000 qui ont été versées au système de traitement accéléré et qui cadre avec les échéanciers de deux semaines et demie, etc. Ça me semblait un peu illogique. J'aimerais bien que vous répondiez à cette question avant que l'on s'arrête, afin que cela figure au procès-verbal.

M. Bisset: Je vais tâcher de vous donner une réponse très simple, après quoi je demanderai à M. Burstein de vous fournir quelques précisions supplémentaires.

Il faut compter, en gros, environ quatre mois pour le processus d'immigration dans le cadre du système de traitement accéléré et cela comprend l'enquête, la déclaration sous serment—trois ou quatre mois pour cela et encore deux mois pour le CCSR. Voilà la ventilation. Si je me souviens bien, le CCSR avait examiné quelque 5,000 cas . . . c'était bien cela, n'est-ce pas?

M. Howell: Il y en avait un peu plus de 1,800.

M. Bisset: Il nous avait semblé que les deux tiers des cas dans l'arriéré étaient arrivés à l'une ou l'autre des étapes du processus d'immigration et qu'environ un tiers étaient en train d'être examinés par le CCSR. Cela semblait cadrer avec les chiffres que nous avions et ça s'équilibre assez bien.

Le président: Il faut donc prévoir un délai de quatre mois avant d'en arriver à l'étape de l'étude par le CCSR, n'est-ce pas?

M. Heap: Je suis tout confus maintenant.

M. Bisset: Oui. Mais les délais sont en train de se rallonger, monsieur le président. Nous ne pouvons pas échapper au fait qu'il y a de plus en plus de dossiers qui sont versés au système et que le délai augmente à chaque étape. Il y a de plus en plus de demandes qui rentrent et de moins en moins de choses qui sortent, et même si le volume est le même à la sortie, il y a de plus en plus de retards, et ces retards sont pratiquement inévitables compte tenu du volume.

M. Heap: À Toronto, je pense qu'il s'écoule en règle générale trois semaines et demie entre la date où la requête est déposée et la date de l'interrogatoire sous serment. Est-ce bien cela qu'on nous a dit ce matin?

M. Oostrom: Oui, il faut compter de trois semaines et demie à quatre semaines.

M. Heap: Il y a donc quatre semaines qui s'écoulent entre la date où la requête est déposée et la date de l'interrogatoire sous serment. Après cela, il faut prévoir 22 ou 24 jours pour ce qui est de l'interrogatoire sous serment devant le CCSR, mais cela peut demander jusqu'à 44 jours dans certaines petites localités. En tout, j'imagine qu'il faut compter un mois et demi. Qu'en est-il du restant des quatre mois?

M. Hall: Je vais essayer de répondre. Il faut bien comprendre toutes les étapes de la méthode du traitement accéléré. S'il

[Text]

I think the confusion arose because we were talking about particular events.

Just to walk you through the system a bit, if someone arrives at Mirabel and says he is a refugee, he will not have an inquiry tomorrow or next week. It will take three or four weeks, maybe longer, just to schedule it. When he shows up for the inquiry, although you might think his hearing should be done that day, there is a very great chance that it will be adjourned, often because he does not have counsel yet. He has not secured a lawyer, a consultant, a friend, or something like that. Once the inquiry gets under way again, it could be adjourned for one reason or another. This is before we get to the point where the chap wants to make his statement under oath. Then the inquiry adjourns for the purposes of taking a statement under oath, and we say it is three and a half weeks or four weeks from that date.

The same process occurs. It is a new forum. He shows up to make his statement under oath, but he does not have counsel again, or counsel comes and requests an adjournment after giving a very short amount of testimony, and the case gets put over for another three or four weeks because that is where the next available scheduling slot is. Eventually, when this declaration under oath is completed, yes, it may be only 22 days by the time the transcript is produced and proofread and so on, after mailing time and so on, and it is even worked into the RSAC schedule.

So a great amount of time is lost, and as Mr. Bisset was indicating, you can almost chalk up... In the early days of Fast Track, of course, it was not this long, but now it is getting to the point where you are talking about two months a forum: two months in the inquiry forum, two months in the declaration-under-oath forum, two months in the RSAC forum, maybe two months in the Immigration Appeal Board forum.

So when we talk about times from one event to another, we are really talking about the very tail-end time when an event is completed, when the declaration of oath is finished, and the case moves on to the next stage. But when it gets to the next stage, it has to be scheduled. As I say, our experience is that practically none of these things go off on time or on the day they are appointed. They are hardly ever completed on the same day.

Mr. Heap: Then the inquiry is a month or two months from the time of entry, and I guess the constraint there is simply the number of staff available to do the inquiry, is it?

Mr. Hall: It is partly that, but we are talking usually about willing claimants here, and most are not willing. We have taken the best refugee-producing countries and set them aside by giving them Minister's permits, so the people we are left with are pretty desperate. They are here to stay. They are not anxious to get before us to have their story told because, as earlier testimony said, the RSAC negative decision rate is

[Translation]

y a eu confusion, c'est peut-être parce que nous parlions justement de ces différentes étapes.

Voyons voir un peu comment cela se passe. Si quelqu'un arrive à Mirabel et déclare qu'il est réfugié, il n'aura pas son enquête dès le lendemain ou la semaine suivante. Il faudra prévoir trois ou quatre semaines ou même plus avant même de pouvoir fixer la date. Et lorsqu'il se présente pour l'enquête, même si vous pensez qu'il aura son audience le même jour, ce ne sera pas forcément le cas. En effet, il y a de fortes chances que ce soit reporté, car il n'aura pas encore trouvé quelqu'un pour le représenter. Il n'aura pas réussi à s'entendre avec un avocat, un conseiller un ami ou quelqu'un d'autre. Et lorsque l'enquête est relancée, elle peut être interrompue pour une raison ou une autre. Et nous n'en sommes pas encore arrivés à l'étape où l'intéressé va faire sa déclaration sous serment. L'enquête est interrompue pour que l'on puisse procéder à l'interrogatoire sous serment, et en général cela se passe trois ou quatre semaines plus tard.

Et tout le processus recommence. Il y a une nouvelle tribune. L'intéressé se présente pour faire sa déclaration sous serment, mais, il n'est pas accompagné d'un conseiller, ou bien le conseiller vient mais il demande, après une très brève déposition, que l'enquête soit suspendue et tout est reporté de trois ou quatre semaines car il faut attendre qu'il y ait un trou dans le calendrier. Une fois franchie l'étape de la déclaration sous serment, il se peut fort bien qu'il ne faille attendre que vingt-deux jours pour que la transcription préparée, relue, envoyée par la poste etc.. et pour que l'affaire soit inscrite au calendrier du CCSR.

C'est ainsi que l'on perd beaucoup de temps et, comme le disait M. Bisset, on peut presque faire le total... lorsque la méthode du traitement accéléré était encore toute récente, c'était moins long, mais on en arrive maintenant à une situation où il faut prévoir environ deux mois par étape: deux mois pour l'enquête, deux mois pour l'interrogatoire sous serment, deux mois pour l'étude par le CCSR, et peut-être deux mois pour la Commission d'appel de l'immigration.

Lorsqu'on parle des délais qu'il faut prévoir pour passer d'une étape à une autre, il s'agit véritablement du travail en fin de course, lorsqu'une étape est terminée, lorsque l'interrogatoire sous serment est terminé et que l'on passe à l'étape suivante. Mais lorsqu'on arrive à l'étape suivante, il faut trouver de la place dans le calendrier. Comme je l'ai déjà dit, dans la réalité, il y a presque toujours des retards. Les choses se déroulent très rarement le jour prévu. Et ça se termine presque jamais le même jour.

M. Heap: Si j'ai bien compris, l'enquête est donc entreprise un mois ou deux après l'arrivée de l'intéressé. Le problème, c'est sans doute qu'il n'y a pas suffisamment de personnel pour s'occuper des enquêtes. C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Hall: Le problème est en partie imputable à cela, mais on parle ici de requérants qui sont plutôt bien disposés, or, la plupart ne le sont pas. Nous avons pris les meilleurs pays producteurs, si vous voulez, de réfugiés et nous les avons mis de côté en accordant aux ressortissants de ces pays des permis du ministre. Les gens qui restent sont donc plutôt désespérés. Ils veulent rester. Ils n'ont jamais très hâte de nous rencontrer

[Texte]

rather high now. They are not anxious to have that over with so they can leave the country. That is one ingredient. They themselves are not willing.

The other ingredient is—and I think it is well known—that there is a relatively small number of legal and lay counsel representing very large numbers of clientele. They simply do not have enough of themselves to go around. That produces a very large delay in the system.

The Chairman: You could conceivably have the same counsel appearing four or five times in the same day and requesting delay each time.

Mr. Hall: Absolutely. For example, in the city of Toronto, where you have two very large offices, the same counsel has to represent clientele at locations that may be 25 miles apart.

• 1725

So he goes in the morning and he gets his adjournment and rushes out to the airport in the afternoon and gets an adjournment and meets a client. It is a very, very difficult—

Mr. Gurbin: Would the majority of these people have publicly supported counsel? What percentage?

Mr. Hall: I could not say. I really do not know. Do you mean with legal aid?

Mr. Bisset: In Quebec I think they all are entitled to legal aid. However, I do not think that is true in Ontario.

Mr. Conn: It is not true in Ontario. The priority for legal aid and a legal aid certificate does not go to immigration cases but rather to criminal cases. Legal aid funds are very limited.

The Chairman: I am going to terminate this, and I want to leave two thoughts on the record. One is that there are some compliments for the department and for RSAC and what you have been doing out there. The world is better for more people. That comes back through MPs and so on. Sometimes it may not feel like it with the questions and so on that went on today, but there are people out there who appreciate the efforts that are being made, and that word also comes to us. I think we tend to concentrate on trying to get information, and sometimes too heavily perhaps on the problems, and we do not present a balanced view. I wanted to get that on the record and make sure you understand that. If you feel a little beleaguered today, that is an unbalanced picture. There are some good things all of us hear about as happening out there.

[Traduction]

pour raconter leur histoire car, comme cela vous a déjà été expliqué, le taux de rejet au CCSR est aujourd'hui assez élevé. Ils n'ont donc pas très hâte de passer par là et d'être obligés de quitter le pays. C'est là un élément du problème. C'est qu'ils ne sont eux-mêmes pas très pressés.

L'autre élément—et je pense que tout le monde le connaît assez bien—c'est qu'un nombre très limité d'avocats et de conseillers juridiques représentent une clientèle très nombreuse. Il n'y en a pas assez et c'est à cause de cela qu'il y a tous ces retards dans le système.

Le président: Le même conseiller juridique pourrait très bien accompagner quatre ou cinq clients différents dans la même journée et demander chaque fois que l'enquête soit suspendue.

M. Hall: Absolument. Par exemple, à Toronto où il y deux très importants bureaux, le même conseiller juridique doit représenter des clients à l'occasion de séances qui se déroulent dans des endroits qui sont à 25 milles l'un de l'autre.

Il se présente donc le matin, il obtient que l'enquête soit suspendue puis il fonce à l'aéroport l'après-midi et obtient un ajournement pour un autre client qu'il rencontre. C'est extrêmement difficile...

M. Gurbin: La majorité de ces personnes bénéficieraient-elles de conseillers payés à même les deniers publics? Quel est le pourcentage de requérants qui se trouveraient dans cette situation?

M. Hall: Je ne saurais vous le dire. Je n'en sais rien. Vous voulez savoir combien de personnes bénéficieraient d'une assistance juridique, c'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Bisset: Je pense qu'au Québec ils ont tous droit à une assistance juridique. Mais je ne sais si c'est également le cas en Ontario.

M. Conn: Non, ce n'est pas le cas en Ontario. La priorité pour ce qui est de la prestation de services d'aide juridique est accordée aux affaires criminelles et non pas aux affaires d'immigration. Le budget de l'assistance juridique est très limité.

Le président: Nous allons devoir nous arrêter, mais j'aimerais auparavant vous parler de deux choses. Tout d'abord, il convient je pense de féliciter le ministère et le CCSR pour ce qu'ils ont fait. Grâce à vous, le monde est meilleur pour bien des gens. Tout cela est rapporté aux députés, etc. Il y a des gens qui apprécient les efforts que vous déployez et nous sommes au courant de ce que vous faites, même si vous n'avez pas eu ce sentiment-là pendant l'interrogatoire que nous vous avons fait subir aujourd'hui. Nous avons je pense tendance à concentrer tous nos efforts sur l'obtention de renseignements et nous insistons parfois trop lourdement sur les problèmes, ce qui ne donne pas un tableau très équilibré. Je tenais à ce que vous compreniez cela et à ce que ces remarques figurent au procès-verbal. Si vous avez le sentiment d'avoir été un peu malmenés aujourd'hui, là n'était pas notre intention. C'est pourquoi je dis que les choses sont un peu déséquilibrées. Je tiens à souligner

[Text]

One idea I would like you to explore is one-stop shopping for willing claimants, where they could have their inquiry and immediately maybe move into examination under oath if they ask for it; something really fast for the legitimate people who might request it. I hear your message that that might, if you put it in place, get bogged down too. But it might be worth just playing around with for . . . it is almost like counter service for the whole process. There is a portion of the group that might come forward on that basis.

I hear Mr. Heap saying he is going to instigate a little more.

Some NGOs out there do identify . . . and would probably counsel people, and maybe it should be NGO-triggered by community groups, such as Amnesty International, or a quiet word from UNHCR or the local immigrant aid group, rather than legally triggered by people who charge a fee for services. To provide something nice, compact, and quick might take a bit of it off your head, without having all the scheduling problems and things that some other things produce. I just leave that with you as something maybe you could think about. When we have a subsequent meeting, we might be able to talk about your thoughts and hopefully maybe an experience or two with it that might be helpful.

I thank you. It has been a long day. I thank the members. It has been long day for them. It will be a lot of long days for Margaret in the next few days, as she follows up.

The meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

que nous avons tous entendu parler d'un certain nombre de bonnes choses qui ont été faites.

Une idée à laquelle j'aimerais que vous réfléchissiez, c'est la possibilité de créer des bureaux polyvalents où les requérants dont les demandes sont tout à fait légitimes pourraient subir leur enquête et peut-être passer tout de suite sur place, s'ils le désirent, à l'interrogatoire sous serment. Je songe à un service rapide polyvalent qui pourrait être mis à la disposition des requérants légitimes que cela intéresserait. Mais si j'ai bien compris ce que vous avez dit tout à l'heure, vous craigniez que même ce genre de service se retrouve noyé par le travail. Il serait peut-être malgré tout intéressant de mettre pareille formule à l'essai . . . un genre de comptoir où l'on pourrait s'occuper de toutes les étapes. Il y a une certaine partie du groupe visé qui serait peut-être intéressés à se prévaloir de ce genre de chose.

M. Heap dit qu'il va pousser la chose un peu plus loin.

Il y a un certain nombre d'organismes non gouvernementaux qui identifient . . . et qui conseillent sans doute les gens, et peut-être que tout cela pourrait être déclenché ou organisé par des groupes communautaires, comme par exemple Amnistie Internationale, par un groupe local d'aide aux immigrants ou par le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, plutôt que par des gens qui exigeraient d'être payés pour leurs services. Cela vous soulagerait peut-être un petit peu s'il existait une formule rapide, compacte, qui éliminerait tous les problèmes des dates de rendez-vous, etc. C'est tout simplement une idée à laquelle j'aimerais que vous réfléchissiez. Lors de notre prochaine rencontre, nous pourrions peut-être en reparler et vous auriez peut-être même déjà eu l'occasion de faire un ou deux essais, ce qui nous serait utile.

Je vous remercie. La journée a été fort longue. Je remercie également les députés. Cela aura été long pour eux aussi. Et les journées à venir seront très longues pour Margaret, qui doit assurer le suivi.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

At 9:30 a.m. and 3:30 p.m.:

From the Department of Employment and Immigration:

J. Bisset, Executive Director, Immigration;
M. Burstein, Project Director;
G. Robin, Project Director;
D. Hall, Project Leader;
S. Bergevin, Director Co-ordinator, Refugee Determination,
Quebec Region;
D. Conn, Director General, Immigration, Ontario Region.

From the Refugee Status Advisory Committee:

G. Howell, Director of Operations;
S. Poggione, Chief, Claims Processing.

TÉMOINS

À 9 h 30 et 15 h 30:

Du Ministère de l'emploi et de l'immigration:

J. Bisset, directeur exécutif, Immigration;
M. Burstein, directeur de projet;
G. Robin, directeur de projet;
D. Hall, chef de projet;
S. Bergevin, directeur et coordinateur du Comité de
reconnaissance du statut de réfugié, Région du Québec;
D. Conn, directeur général, Immigration, Région de
l'Ontario.

Du Comité consultatif sur le statut de réfugié:

G. Howell, directeur des opérations;
S. Poggione, chef, Présentation des cas.

JUL 19 1989

